





Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114654767>



CAI
CC
-A55 (164)

33^e

The Canada Council

Rapport

33rd Annual Report

annuel

du Conseil

des Arts

du

Canada



|

9

9

0

1

9

8

9

Table of Contents

The Canada Council's Annual Report to Parliament includes the reports by the Chairman and the Director, an overview of the year's activities in each of the ten Council Arts Sections and audited financial statements.

Chairman's Report 1

Director's Report 4

Arts Sections

Dance 8

Music and Opera 10

Theatre 12

Touring Office 14

Writing and Publishing 15

Visual Arts 18

Art Bank 20

Media Arts 22

Arts Awards Service 24

Explorations 25

The Canada Council 27

Finances

Introduction 29

Financial Statements 32

A Supplement to this Annual Report, including a complete list of grants provided during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant, is published separately. It will be available later in the year from the Canada Council's Communications Section.

The Canada Council

99 Metcalfe Street

P.O. Box 1047

Ottawa, Ontario

K1P 5V8

Table des matières

Le rapport annuel du Conseil des Arts du Canada au Parlement comprend les rapports du président et de la directrice, la revue des activités de l'année dans chacun des dix services des arts du Conseil et les états financiers apurés.

Rapport du président 1

Rapport de la directrice 4

Les services des arts

Danse 8

Musique et opéra 10

Théâtre 12

Office des tournées 14

Lettres et édition 15

Arts visuels 18

Banque d'oeuvres d'art 20

Arts médiatiques 22

Service des bourses 24

Explorations 25

Conseil des Arts du Canada 27

Finances

Introduction 29

États financiers 32

Le Conseil publie séparément un supplément dans lequel figurent toutes les subventions attribuées durant l'année, le nom des bénéficiaires ainsi qu'une brève description de chaque forme d'aide. Ce supplément, qui paraîtra plus tard cette année, peut être obtenu du Service des communications du Conseil des Arts du Canada.

Conseil des Arts du Canada
99, rue Metcalfe

Case postale 1047

Ottawa (Ontario)

K1P 5V8

Chairman's Report

Rapport du président

During the past 15 months as chair of the Council, I have had the opportunity to acquire an indepth knowledge of how Council works and, more importantly, the extent to which its activities, over the past 33 years, have contributed to the strength of Canada's cultural life today. I have also engaged in discussions and debates about issues affecting the arts. It is a true privilege to be able to give public expression to a long-standing personal commitment to the arts and to the central role that the Council plays in the artistic life of this country.

We welcomed the news in July, 1989, that \$8 million, which had been given Council as a one-time allocation in 1988, was being added to its parliamentary appropriation for two additional years, until 1991. That government showed its willingness to maintain its commitment to the arts during a time of fiscal restraint is significant. However, the increase is inadequate to the task we have been given, and the percentage of artists turned away for no reason other than lack of funds has become alarming. We must, therefore, make a supreme effort, with the help of all Canadians whose lives the arts enhance and enrich, to ensure that Canada's commitment to the artistic and cultural life of its people is vigorously maintained.

In the year under review, Canada became drawn into the debate, which emerged first in the United States, about the content of works of art. Faced with a growing spirit of censoriousness in Canada and criticism of some Council grants, Council's board, at its December meeting, reiterated its commitment to the basic premises on which the Council operates. On behalf of the board, I wrote to Members of Parliament:

Depuis quinze mois que je préside le Conseil des Arts, j'ai eu l'occasion d'apprécier la façon dont il fonctionne et, surtout, la mesure dans laquelle ses activités, ces 33 dernières années, ont contribué à la vigueur actuelle de la vie culturelle au Canada. J'ai également pris part à des discussions et débats sur des questions concernant les arts. C'est un véritable privilège de pouvoir ainsi formuler publiquement un long engagement personnel envers les arts et envers le rôle central que joue le Conseil dans la vie artistique de notre pays.

Nous avons appris avec joie, en juillet 1989, que le montant de 8 millions de dollars accordé à titre non renouvelable au Conseil en 1988, allait être ajouté à son affectation parlementaire des deux prochaines années, soit jusqu'en 1991. Que le gouvernement se montre ainsi disposé à continuer à soutenir les arts en pleine période de restrictions financières est un geste important en soi. Toutefois, cette augmentation ne nous permet pas de nous acquitter pleinement de la tâche qui nous a été confiée, et le pourcentage des artistes que nous ne pouvons aider parce que nous n'en avons tout simplement pas les moyens devient beaucoup trop élevé. Nous devons par conséquent faire un effort suprême, avec l'aide de tous les Canadiens dont la vie est rehaussée et enrichie par les arts, pour que soit fermement maintenu l'engagement du Canada envers la vie artistique et culturelle de notre pays.

Au cours de la dernière année, le Canada s'est vu mêlé au débat, amorcé aux États-Unis, sur le contenu des oeuvres d'art. Face au climat de critique dont font de plus en plus souvent les frais certaines subventions du Conseil, le conseil d'administration, à sa réunion de décembre, a réaffirmé son engagement envers le fondement même de l'action du Conseil. En son nom, j'ai écrit ce qui suit aux députés :



"The Council believes that alternative systems which would override judgements by professionals could, in a field as sensitive to changing social and political values as the arts, easily lead to censorship of ideas and expression. The Council therefore confirms its long-standing commitment to evaluation by professionals as crucial to artistic freedom and as the cornerstone of its own operations."

During this year, too, Council has made a serious effort to make Canada's artists and their works more widely known to the public. An essential part of this effort has consisted in examining Council-administered prizes, including the Molson Prizes and the Governor General's Literary Awards, with a view to making them more visible, thereby

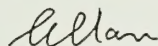
«Le Conseil croit que tout autre système où le jugement des professionnels peut être rejeté risque, dans un domaine aussi sensible aux valeurs sociales et politiques changeantes que les arts, d'aboutir à la censure des idées et de l'expression de ces idées. Le Conseil réaffirme par conséquent l'engagement de longue date qu'il a pris envers l'évaluation par des professionnels; elle est essentielle à la liberté artistique et constitue la pierre angulaire de son action.»

Au cours de l'année, le Conseil s'est aussi sérieusement efforcé de faire mieux connaître les artistes du Canada et leurs oeuvres. Une partie essentielle de cette tâche a consisté à scruter les prix administrés par le Conseil, notamment les Prix

ensuring that the achievements of our finest artists are better known to the public and that they receive the recognition they deserve.

In 1989-90, the Council's board continued its recent tradition of meeting once a year outside Ottawa with artists, arts administrators, board members and other funding agencies to discuss the role of the Council and its successes and failures in meeting the needs of the community. A very enlightening visit to Winnipeg took place in October, and the Council has already made plans for a similar trip to St. John's in September 1990.

In closing, a word of thanks to all the members of the Council for their remarkable dedication to our work. In particular, I am pleased to note the reappointment to the Council of our Vice-Chairman, Jacques E. Lefebvre, of Montreal, and the reappointments of members A. Gordon Armstrong, of Vancouver, Jacques Courtois, of Montreal, H. Donald Guthrie, of Toronto, and Lloyd M. Newman, of Halifax. Joining us as new members this year were Tommy Banks, of Edmonton, and John D. McKellar, of Toronto. During the year we said our farewells and offered our gratitude to two departing members, Henry Purdy, of Charlottetown, and Clément Richard, of Montreal. The contributions of all Council members have enriched our understanding of the arts and helped ensure that the difficult decisions the Council must make are taken wisely and judiciously.



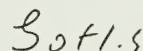
Allan Gotlieb
Chairman
Spring 1990

Molson et les Prix littéraires du Gouverneur général, dans le but d'en accroître la notoriété, d'éclairer le public sur les réalisations de nos meilleurs artistes et d'assurer à ceux-ci la reconnaissance qu'ils méritent.

En 1989-1990, le conseil d'administration du Conseil des Arts a maintenu la tradition récemment instaurée de se réunir une fois l'an à l'extérieur d'Ottawa afin de discuter avec les artistes, administrateurs d'art, membres de conseils d'administration et autres organismes, du rôle du Conseil et de la mesure dans laquelle il répond ou ne répond pas aux besoins de la communauté. Une visite très productive a eu lieu à Winnipeg en octobre, et le Conseil prépare déjà un voyage semblable à St. John's en septembre 1990.

Je termine en remerciant tous les membres du Conseil de l'ardeur avec laquelle ils s'acquittent de leur tâche. Je suis particulièrement heureux de signaler le renouvellement du mandat de notre vice-président, Jacques E. Lefebvre, de Montréal, et également celui des membres A. Gordon Armstrong, de Vancouver, Jacques Courtois, de Montréal, H. Donald Guthrie, de Toronto, et Lloyd M. Newman, de Halifax. Se sont joints au Conseil cette année Tommy Banks, d'Edmonton, et John D. McKellar, de Toronto. Nous avons exprimé notre gratitude à deux membres qui ont quitté le Conseil pendant l'année, Henry Purdy, de Charlottetown, et Clément Richard, de Montréal. La contribution de tous les membres du Conseil a enrichi notre compréhension des arts et a contribué à faire en sorte que les décisions difficiles qui sont attendues du Conseil soient prises avec sagesse et discernement.

Le président,



Allan Gotlieb
Printemps 1990

Director's Report

Rapport de la directrice

For much of the world, 1989 was the year when barriers started to come down. Europe-watchers saw the Berlin Wall breached and the countries of Eastern Europe open up. In March, I participated in Arts without Frontiers, in Glasgow, the largest arts conference ever held in Britain, designed to discover how the single market might affect the arts after 1992, when trade barriers within the European Community are removed. A number of messages emerged from the conference, including the need for careful nurturing of international cultural exchanges. Above all, the participating countries affirmed the crucial role governments play in sustaining and enhancing strong national cultures in this age of global economics. Another message clearly expressed in Glasgow was the need for all countries to recognize the richness and diversity of contemporary cultural expression, both nationally and internationally.

At this significant moment in history, when barriers around the world are falling, it is of the utmost importance that we, as Canadians, recognize the enduring contribution that artists make to the development of our society. This past year has given me ample opportunity to witness the creative force in every region of our country and to appreciate the essential role the Canada Council plays in our country's artistic life. For the Canada Council, the challenge in the complex environment of the 1990s will be to ensure that its programs reflect the increasingly diverse reality of contemporary artistic practice in Canada.

The Council's ability to address the growing strength, richness and diversity of Canada's artistic life is central to its long-range planning exercise. Throughout the year, Council members and staff have been analysing the major issues facing Council and the current and emerging

Presque partout dans le monde, l'année 1989 restera l'année où les barrières se sont mises à s'écrouler. En Europe, par exemple, on a vu le mur de Berlin battu en brèche et les pays de l'Europe de l'Est commencer à s'ouvrir. A Glasgow, en mars, j'ai assisté à Arts Without Frontiers, la plus importante conférence sur les arts jamais organisée en Grande-Bretagne, où on a étudié les effets du marché unique sur les arts après 1992, quand seront abolies les barrières commerciales dans la Communauté européenne. Un certain nombre de messages se dégagent de la conférence, notamment la nécessité de cultiver avec soin les échanges culturels internationaux. Plus que tout, les pays participants ont reconnu le rôle crucial que jouent les gouvernements en soutenant et favorisant l'épanouissement des cultures nationales dans le contexte actuel d'économie globale. Un deuxième message est le besoin pour tous les pays de reconnaître la richesse et la diversité de l'expression culturelle contemporaine, tant sur le plan national qu'international.

A ce moment important de l'histoire, à une époque où commencent à tomber les barrières érigées de par le monde, il est crucial que nous, Canadiens, reconnaissons la longue contribution des artistes au développement de notre société. Au cours de l'année qui vient de s'écouler, j'ai eu maintes fois l'occasion d'être témoin de l'énergie créatrice dans toutes les régions de notre pays et de me rendre compte du rôle primordial que le Conseil des Arts joue dans la vie artistique de notre pays. Pour le Conseil des Arts du Canada, l'enjeu dans l'environnement complexe des années 90 sera de veiller à ce que ses programmes reflètent la réalité de plus en plus diverse de la pratique artistique contemporaine au Canada.

La capacité du Conseil de faire face à la vigueur, à la richesse et à la diversité accrues de notre vie artistique est au centre même de notre plan à long terme. Pendant toute l'année, les membres et agents du Conseil ont analysé les grandes questions auxquelles doit faire face

needs of each discipline with the aim of situating Council's programs as effectively as possible for the 1990s. The long-range planning exercise is a continuous process, in which consultation with the community plays a central role.

During the past year, an issue that has preoccupied the arts community has been the impact on the arts of the Goods and Services Tax. In September, 1989, Council submitted a brief to, and appeared before, the Standing Committee on Finance to outline the possible effects of the tax on arts organizations. As a result of this presentation, and those from other arts groups, the Committee recommended that the federal government make special grants to the Canada Council and other agencies supporting the arts in order to offset any serious problems created for arts organizations through the introduction of the GST. We are continuing to work with government to ensure that it is fully aware of the impact of the GST on the arts.

The challenges facing any arts funding body in these times of rapid change are enormous, and it is of the utmost importance to have a staff of the highest calibre. We are pleased to welcome several new heads of section to Council's team: Joanne Morrow, Head of the Music and Opera Section, Barbara Laskin, Head of the Dance Section, John Goldsmith, Head of Communications, and Carole Préfontaine-Adolph, Head of Human Resources.

On several occasions in the past year, we had cause to celebrate. In September, the Art Bank celebrated the official opening of its spacious, new premises on Catherine Street in Ottawa, an important boost to a Council program that has been instrumental in developing an

le Conseil, ainsi que les besoins actuels et nouveaux de chaque discipline, pour rendre les programmes du Conseil aussi efficaces que possible pendant la prochaine décennie. La planification à long terme est un processus continu, dans lequel les consultations de la communauté des arts jouent un rôle primordial.

Au cours de l'année, l'un des sujets de préoccupation de la communauté artistique a été l'effet sur les arts de la taxe proposée sur les produits et services. En septembre 1989, le Conseil a soumis un mémoire au Comité permanent des finances et a comparu devant lui pour décrire les retombées possibles de la taxe sur les organismes artistiques. À la suite des observations du Conseil et d'autres groupes artistiques, le Comité a recommandé que le gouvernement fédéral accorde des affectations spéciales au Conseil des Arts et aux autres organismes qui viennent en aide aux arts, pour atténuer tous les problèmes sérieux que peut causer aux organismes artistiques l'adoption de la TPS. Nous continuons à travailler de concert avec le gouvernement pour nous assurer qu'il saisit pleinement l'impact de la TPS sur le milieu des arts.

Les défis qu'affronte tout organisme dont la mission est de subventionner les arts sont de taille en cette période de changements rapides, et il est de la plus haute importance de disposer à cet effet d'un personnel de premier ordre. Nous sommes heureux d'accueillir plusieurs nouveaux chefs de service dans l'équipe du Conseil : Joanne Morrow, chef du Service de la musique et de l'opéra, Barbara Laskin, chef du Service de la danse, John Goldsmith, chef des Communications, et Carole Préfontaine-Adolph, chef des Ressources humaines.

Cette dernière année, nous avons eu plusieurs occasions de célébrer. En septembre, la Banque d'oeuvres d'art du Conseil des Arts a officiellement inauguré ses nouveaux et vastes locaux de la rue Catherine à Ottawa. C'est un changement heureux pour ce programme



appreciation of and an audience for contemporary Canadian art.

In November, the Public Lending Right Commission, which compensates Canadian authors, translators and illustrators for the use of their books in Canadian libraries by the public, was informed by the Minister of Communications, Marcel Masse, that an additional \$2,031,000 was being added to its base budget of \$3,800,000.

Undoubtedly, the greatest cause for celebration in the past 12 months has been the progress made by the federal government on status of the artist legislation, which officially recognizes the specific working conditions of artists. Such legislation is crucial to giving Canadian artists access to economic and social benefits

du Conseil qui a contribué à faire mieux comprendre et mieux connaître l'art contemporain canadien.

En novembre, la Commission du droit de prêt public, qui paie les auteurs, traducteurs et illustrateurs canadiens pour l'utilisation de leurs livres dans les bibliothèques canadiennes, a appris de M. Masse qu'un montant supplémentaire de 2 031 000 \$ était ajouté à son budget de base de 3 800 000 \$.

Mais la plus grande cause de réjouissance de ces 12 derniers mois concerne manifestement les progrès accomplis par la loi fédérale sur le statut de l'artiste, qui reconnaît officiellement les conditions de travail particulières des artistes et grâce à laquelle les artistes canadiens auront accès aux avantages économiques et sociaux dont jouissent les autres travailleurs. Nous applaudissons

available to other workers. We salute this initiative and look forward to seeing legislation introduced in Parliament in the coming year.

In my meetings with artists and participation in artistic events, I am struck again and again by the remarkable level of creative activity and the extraordinary accomplishments that have been made in every art form. We have a substantial canon of Canadian theatre; new operas are being created; the works of contemporary choreographers are being mounted in Canada and abroad; and the reputations of our writers, visual artists, and film and video artists continue to grow. We face the 1990s with a sense of pride in these achievements, but fully aware of the serious challenges facing the arts community and the need to work with the community to address them.

Above all, we must recognize the enduring value of art and the need to support artistic creation—that activity which allows us to understand ourselves, our country, and our place in the world of nations. Fernande Saint-Martin, winner of the 1989 Canada Council Molson Prize in the Humanities and Social Sciences, spoke recently about the importance of listening to artists and reflecting on what they have to offer:

"Contemporary societies no longer debate the great philosophical questions or uphold a sense of values. And we cannot live without values. Art is precisely where new values are created, a place where we measure ourselves against the past to determine where we are going."

Joyce Zemans
Director
Spring 1990

à cette initiative et espérons que le projet de loi sera déposé au Parlement pendant l'année.

À maintes et maintes reprises, en m'entretenant avec les artistes et en participant à des manifestations artistiques, j'ai été frappée par l'ampleur de l'activité créatrice et par les réalisations exceptionnelles dans toutes les formes d'art. Nous avons un imposant corpus d'oeuvres dramatiques canadiennes, nous créons des opéras, nous présentons les oeuvres de chorégraphes contemporains au Canada et à l'étranger et la réputation de nos écrivains, artistes visuels, cinéastes et vidéastes ne cesse de grandir. Nous abordons les années 90 fiers de ces réalisations, mais pleinement conscients des importants défis qui attendent la communauté des arts et de l'aide dont elle aura besoin pour y faire face.

Avant tout, nous devons reconnaître la valeur durable de l'art et la nécessité de soutenir la création artistique—cette activité qui nous permet de nous comprendre nous-mêmes, notre pays et la place que nous occupons dans le monde. Fernande Saint-Martin, lauréate du Prix Molson 1989 dans les sciences humaines du Conseil des Arts du Canada, a récemment rappelé l'importance d'écouter les artistes et de réfléchir à ce qu'ils nous offrent :

«Nos sociétés modernes n'ont plus de grands discours, elles n'ont plus de valeurs. Et on ne peut vivre sans valeurs. L'art est justement un lieu de création de valeurs nouvelles, un lieu où l'on se pose par rapport à ce qui était pour savoir où l'on s'en va.»

La directrice,

Joyce Zemans

Joyce Zemans
Printemps 1990



Arts Sections

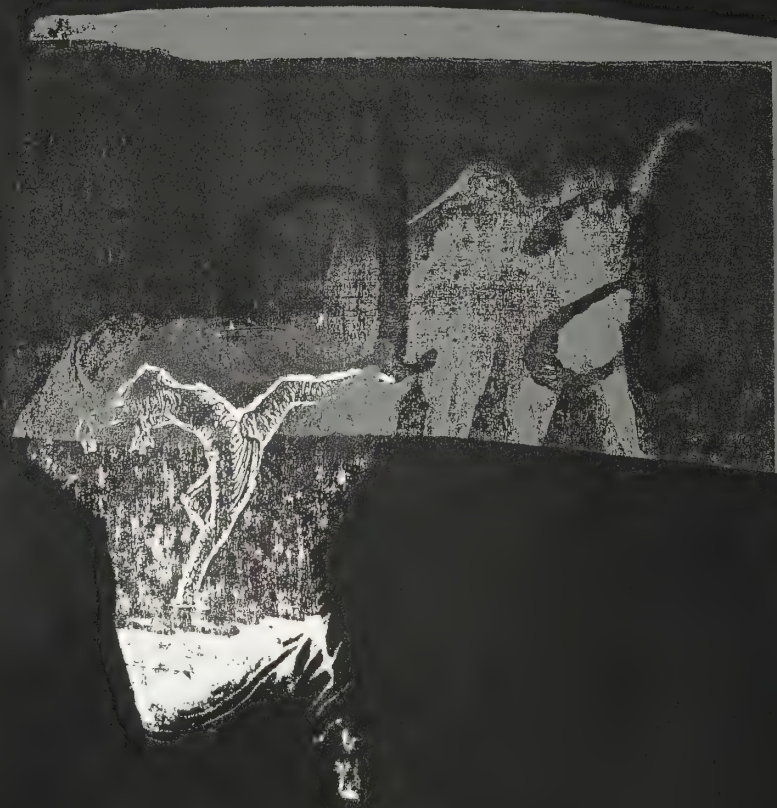
Les services des arts

Danse

Le Service de la danse vient en aide aux nombreuses formes d'activités de danse qui ont lieu dans tout le pays, dont certaines, aujourd'hui pratiquées de façon intensive, n'existaient tout simplement pas il y a trente ans. Le Conseil aide les grandes compagnies de ballet à maintenir et à dépasser le niveau d'excellence qu'elles ont atteint. Il soutient et encourage également les jeunes compagnies, la formation des futurs danseurs, les projets expérimentaux qui voient le jour dans tout le pays, ainsi que le nombre croissant d'artistes de la danse indépendants qui n'ont pas les ressources d'une compagnie pour créer ou présenter leur travail.

Dance

The Dance Section's support is directed to the many varieties of dance activity taking place across the country. An up-to-date dance map of Canada would reveal patterns of intense activity that simply did not exist 30 years ago. Council support to the major ballet companies reinforces the level of excellence these companies have achieved and continue to try to surpass. The Council also supports and encourages the younger companies, the training of future dancers, the experimental projects across the country and the growing number of independent dance artists who do not have the resources of a company to create or perform their work.



However, the sad irony is that the vitality of dance and its expanding presence in our culture are founded on penury—the majority of dancers continue to create and perform their art well below the official poverty line. The Dance Section is, therefore, targeting much of its effort toward the encouragement of collaborative ventures and the strengthening of existing infrastructures. For example, the Canadian Guest Teachers' Program, now in its first year, will enable organizations to bring in senior modern dance teachers for workshops and training sessions. Also, a collaborative venture developed by the Ontario Arts Council and the Canada Council to provide independent dance artists with financial, administrative, marketing and related services is taking root in other provinces, where discussions are now underway to set up umbrella management organizations, similar to the one in Ontario, for the burgeoning body of independent dance artists.

The thematic artistic pattern on this map is the amount and quality of original work. The majority of companies receiving Council support are devoted to the creation of original work or the presentation of such work, or both. This is seminal to the future of dance in this country, and the Dance Section is committed to responding to the quality and diversity of this work throughout Canada.

Toutefois, la triste réalité est que cette vitalité et cette présence qui s'affirme de plus en plus dans notre culture se développent dans un climat de pénurie—la majorité des danseurs qui continuent à créer et à interpréter leur art vivent en deçà du seuil officiel de la pauvreté. Le Service de la danse consacre par conséquent une bonne partie de son aide à encourager le travail de collaboration et à consolider les infrastructures en place. Son Programme d'accueil de professeurs canadiens, par exemple, créé il y a moins d'un an, permet aux organismes d'inviter d'éminents professeurs de danse moderne à diriger des ateliers et des séances de formation. L'initiative de collaboration du Conseil des arts de l'Ontario et du Conseil des Arts du Canada, dont l'objet est d'assurer aux artistes de la danse indépendants les services financiers, administratifs, de marketing et autres dont ils ont besoin, commence à prendre forme dans d'autres provinces. On y parle de créer des organismes de services administratifs, similaires à celui qui existe en Ontario, à l'intention de cette nouvelle communauté.

Sur le plan artistique, toutefois, le paysage de la danse frappe par le nombre et la qualité des oeuvres originales. La majorité des compagnies qui reçoivent une aide du Conseil se consacrent à la création d'oeuvres originales ou à la présentation de ces oeuvres, ou les deux. C'est ainsi que se prépare l'avenir de la danse dans notre pays, et le Service de la danse tient à encourager la qualité et la diversité de ce travail dans tout le Canada.

Musique et opéra

Comme discipline, la musique est souvent associée aux mathématiques—toutes deux supposant une rigueur de pensée sans cesse aiguillonnée par les sollicitations de l'imagination. Cette pratique donne la mesure et le ton du Service de la musique et de l'opéra, dont la mission est de venir en aide aux organismes et centres de musique professionnels—orchestres, compagnies d'opéra, chorales—dont la raison d'être est de créer et d'interpréter la musique sérieuse au Canada.

La communauté de la musique et le public de la musique ont tous deux considérablement évolué ces cinq dernières années. La demande d'œuvres d'opéra, par exemple, s'est accrue de près de 20 pour 100, et le Conseil subventionne

Music and Opera

As a discipline, music is often linked to mathematics—each requires the precision of rigorous thought fuelled by the unrelenting demands of the imagination. This practice sets the pace and tone of the Music and Opera Section, which provides assistance to music organizations and centres, such as orchestras, opera companies, and choirs, whose raison d'être is to create and perform serious professional music in Canada.

Remarkable developments have occurred in the past five years in both the music community and the audience for music. For instance, public demand for opera has increased by almost 20 per cent, and the Council is currently funding 12 opera companies across the



country. The most recent additions to the list are Pacific Opera in Victoria and Ottawa's Opera Lyra. Another significant development is the growth of contemporary music, which is funded through such programs as Grants for the Commissioning of Canadian Compositions and Music in Alternate Spaces. The latter, established nine years ago on a modest level, provided support in 1989-90 to 45 organizations for the presentation of experimental music in non-traditional spaces. Still another landmark is the Council's recent pilot project of support to composers-in-residence at four Canadian orchestras—Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra, Winnipeg Symphony Orchestra, Toronto Symphony and the Orchestre symphonique de Montréal.

The growth and vitality of Canada's musical life are also providing fertile ground for the growth of a new generation of creators and performers who will still be "young" in the year 2000. As it enters the 1990s, the Music and Opera Section is already facing vastly increased demand for support through its regular programs, as well as new requests for support in a variety of musical genres that are becoming a significant presence in Canada's musical life—ethnographic music, indigenous music, jazz, interdisciplinary activity, music theatre, and so on. The Section is, therefore, engaged in a long-term planning process that is intended to provide the flexibility to respond to the new developments in music as well as reinforce the standards of excellence that have been achieved in the past.

actuellement 12 compagnies d'opéra dans tout le pays, les derniers venus de cette liste étant Pacific Opera à Victoria et Opera Lyra à Ottawa. Le Service se réjouit aussi des pas de géant faits par la musique contemporaine, à laquelle viennent en aide des programmes tels que le Programme de commandes d'oeuvres de musique canadienne et le Programme de musique dans des lieux parallèles. Ce dernier, établi il y a neuf ans à un niveau modeste, a subventionné, en 1989-1990, 45 organismes qui présentent de la musique expérimentale dans des lieux non traditionnels. Un autre fait digne de mention est le récent projet pilote du Conseil qui vient actuellement en aide aux compositeurs résidents de quatre orchestres canadiens—l'Orchestre symphonique de Kitchener-Waterloo, l'Orchestre symphonique de Winnipeg, l'Orchestre symphonique de Toronto et l'Orchestre symphonique de Montréal. La croissance et la vitalité de la vie musicale au Canada encouragent aussi la formation d'une nouvelle génération de créateurs et d'interprètes qui seront encore «jeunes» en l'an 2000. Au seuil des années 90, le Service de la musique et de l'opéra fait déjà face à un accroissement considérable des demandes d'aide, dans le cadre de ses programmes réguliers ou pour des genres musicaux qui occupent une place de plus en plus prépondérante dans la vie musicale du Canada : musique ethnographique, musique autochtone, jazz, activités interdisciplinaires, théâtre musical et bien d'autres. Il a par conséquent amorcé un processus de planification à long terme qui lui donnera la souplesse voulue pour soutenir les initiatives «nouvelles» en musique et pour maintenir les normes d'excellence déjà atteintes.



Théâtre

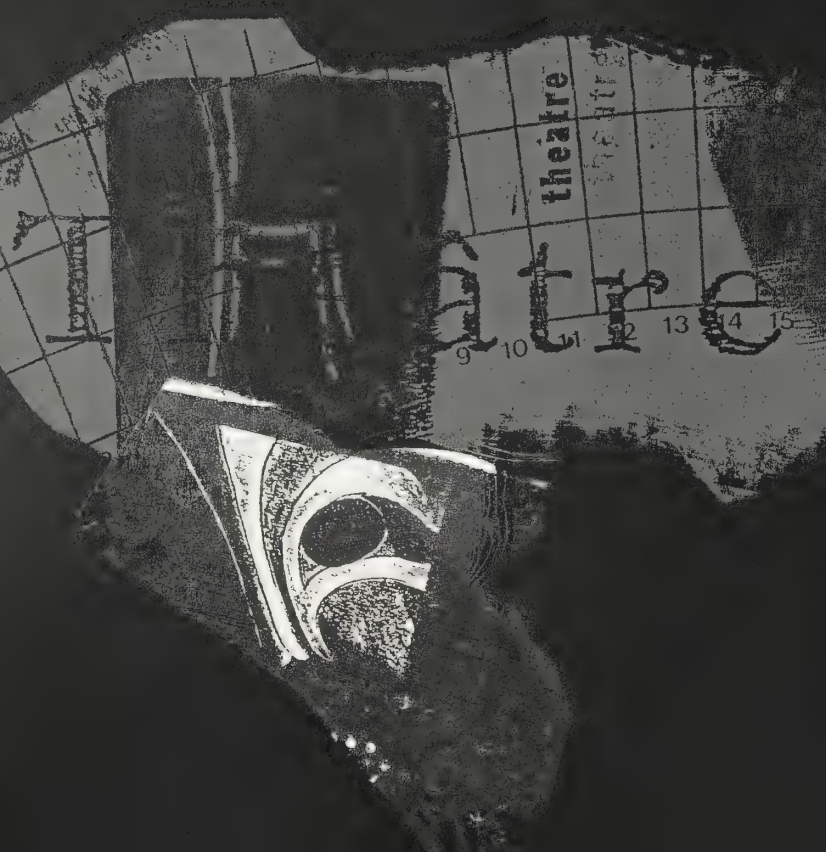
La scène théâtrale a beaucoup évolué ces dernières années—nouveaux auteurs dramatiques, nouveaux théâtres, nouveaux publics. Les artistes continuent à atteindre un niveau de qualité toujours plus élevé dans le travail qui les représente le mieux. Une certaine barrière psychologique est tombée—les artistes et leurs organismes cherchent à produire des œuvres de maturité qui présentent un défi; l'auditoire se montre bien disposé et intéressé.

Toutefois, des questions aussi terre à terre que leurs liquidités demeurent des considérations critiques pour bon nombre de compagnies et les coproductions entre compagnies sont, dans certains cas, devenues une nécessité. Mais ce

Theatre

The theatre scene in Canada has changed immensely over the past years—new playwrights, new theatres, new audiences. As well, the artists continue to achieve ever higher standards of quality in the work that best represents them. A certain psychological barrier has been broken—the artists and their organizations are working to develop mature, challenging works; audiences have proved willing and anxious to respond.

However, basic considerations such as cash-flow remain critical for many companies, with the result that co-productions between companies have sometimes become a necessity. But these initiatives can also fuel the consolidation of our best talent.



Goodnight Desdemona (Good Morning, Juliet), by Anne-Marie Macdonald, a new play produced by a small theatre, toured nationally to both critical and popular acclaim. A production in Quebec of *Les Feluettes*, by Michel Marc Bouchard, first seen at the Théâtre Petit à Petit, was seen throughout French Canada, through collaborative efforts with other companies, before moving to Paris, where it was received with critical acclaim. Large-scale commercial enterprises began to show a willingness to back new Canadian work, with both *Love and Anger*, by George Walker, and *Dry Lips Oughta Move to Kapuskasing*, by Tomson Highway, being chosen for commercial remounting.

For the past year, the Theatre Section has been functioning for the first time in several years with a full staff. Throughout the year, the officers have been travelling widely across the country learning how to better serve a community of theatre artists whose needs are pressing and whose situations and ambitions are amazingly varied. The dialogue between this community and the Theatre Section will be pursued so that the Council can offer the most flexible, responsive and long-range support possible.

genre d'initiative peut également contribuer à consolider nos meilleurs talents. *Goodnight Desdemona (Good Morning, Juliet)*, d'Anne-Marie Macdonald, nouvelle pièce produite par une petite compagnie de théâtre, a fait une tournée du pays qui a été accueillie avec enthousiasme par la critique et par le public. *Les Feluettes*, de Michel Marc Bouchard, montée au théâtre Petit à Petit, a circulé dans tout le Canada français grâce à la collaboration d'autres compagnies; la pièce a par la suite été présentée à Paris, où la critique lui a fait très bon accueil. Quelques grandes entreprises commerciales se sont montrées disposées à appuyer de nouvelles oeuvres canadiennes, notamment *Love and Anger*, de George Walker, et *Dry Lips Oughta Move to Kapuskasing*, de Tomson Highway.

L'an dernier, le Service du théâtre a fonctionné pour la première fois depuis plusieurs années avec un effectif complet. Les agents du service ont parcouru le Canada de long en large pour mieux servir les artistes de la communauté, dont les besoins sont pressants et les conditions et aspirations incroyablement variées. Le dialogue entre la communauté et le Service du théâtre se poursuivra pour que le Conseil puisse offrir un soutien aussi souple, prompt et soutenu que possible.

Touring Office

During the past year, the Touring Office has been actively implementing a new strategy of support for touring the performing arts. At the heart of the strategy is the recognition of the importance and full meaning of "access to the arts."

Traditionally, "access to the arts" has meant providing as many Canadians as possible with the opportunity of experiencing "live" performances of music, dance, and theatre. But there are as many kinds of audiences as there are artists, and the challenge is to bring the two together. Both have specific needs—the artist to practise his or her art through access to the public, and the public to participate in the country's artistic growth through access to the artist. Thus the Touring Office embraces "access" in its fullest meaning. Tours are therefore planned on the basis of the nature of the audiences as well as on the kind of artists or companies wishing to tour. Linking the two is the presenter. The more familiar a presenter is with his or her audiences and Canadian artists, the more likely the chance of a successful tour.

To bring "access" closer to the cultural and demographic realities of the country, the Touring Office has made two major changes to its method of funding. First, Council involvement is provided at the planning stages of a proposed tour so that the tour can lead to the best

Office des tournées

Au cours de l'année dernière, l'Office des tournées a mis en pratique sa nouvelle stratégie d'aide aux tournées des arts du spectacle, qu'il a axée sur l'importance et le véritable sens de l'expression «accès aux arts».

Traditionnellement, l'«accès aux arts» a consisté à donner à autant de Canadiens que possible l'occasion de voir des spectacles «vivants» de musique, de danse et de théâtre. Mais il y a autant de sortes de publics qu'il y a d'artistes, et l'enjeu est de les assortir. Publics et artistes ont des besoins précis—l'artiste doit avoir accès au public pour pratiquer son art et le public doit avoir accès à l'artiste pour participer à l'évolution artistique du pays. L'Office des tournées prend le terme «accès» dans son acception la plus large. Les tournées sont donc pensées en fonction de la nature des publics et des catégories d'artistes ou compagnies qui veulent partir en tournée. Le lien entre les deux est le diffuseur. Plus celui-ci connaît les publics et les artistes canadiens, meilleures sont les chances de succès de la tournée.

Pour que cet «accès» reflète de plus près la réalité culturelle et démographique du pays, l'Office des tournées a apporté deux modifications majeures à ses méthodes d'aide. Premièrement, le Conseil intervient maintenant à l'étape de la planification d'une tournée, afin que celle-ci donne les meilleurs résultats tant du point de vue des artistes que du public. Deuxièmement, diffuseurs et artistes participent dorénavant au processus de planification à titre de membres des comités d'évaluation qui ont été établis pour examiner les plans de tournées d'une

possible results for both the artists and the audiences. Second, both presenters and artists are now brought into the planning process as members of assessment committees, established to review plans for a year's proposed tours. Although a number of other significant changes have been made, it is these which will alter most dramatically and beneficially the climate for touring in the years ahead.

Writing and Publishing

Every year the preparation of the Council's annual report coincides with the celebratory mood created by the Council's National Book Festival, a grass-roots week-long event that brings authors and audiences together in hundreds of communities throughout the country. Now entering its thirteenth year, the Festival brings the Council's programs in writing and publishing full circle: from the fundamental purpose of helping writers to write, through supporting the publishing of their books, to bringing these works—and often the writers—into direct contact with their readers. In April 1990, the Festival will feature 500 writers participating in 303 projects in a total of 442 communities.

In addition to its support to the writing and publishing community in Canada, Council makes funds available internationally to publishers for the translation of Canadian works abroad. When the International

année donnée. D'autres modifications importantes ont aussi été apportées, mais ce sont surtout les deux que nous mentionnons ci-dessus qui influenceront sur le climat des tournées des années à venir.

Lettres et édition

Chaque année, la rédaction du rapport annuel du Conseil des Arts coïncide avec l'atmosphère de fête qui entoure le Festival national du livre du Conseil, une semaine d'activités qui réunit écrivains et publics dans des centaines de collectivités du pays. Maintenant dans sa treizième année, le Festival permet aux programmes d'aide à la création littéraire et à l'édition du Service de boucler la boucle: encourager les écrivains à écrire, favoriser la publication de leurs livres, mettre ces livres—et souvent leurs auteurs—en contact direct avec leurs lecteurs. Au Festival d'avril 1990, 500 auteurs participeront à 303 projets dans 442 collectivités.

L'aide du Conseil à la création littéraire et à l'édition a également une dimension internationale, en ce sens que peuvent en bénéficier les éditeurs de l'étranger qui veulent faire traduire des oeuvres canadiennes dans d'autres pays. Quand le programme de subventions à la traduction en langues étrangères a été créé il y a neuf ans, le Conseil a contribué à la traduction de neuf oeuvres canadiennes. Cette année, il subventionne la traduction de 64 ouvrages canadiens en 12 langues,



notamment *Cat's Eye* de Margaret Atwood, qui sera traduit en quatre langues, et *Le premier jardin* d'Anne Hébert, le deuxième de ses romans à être traduit en néerlandais.

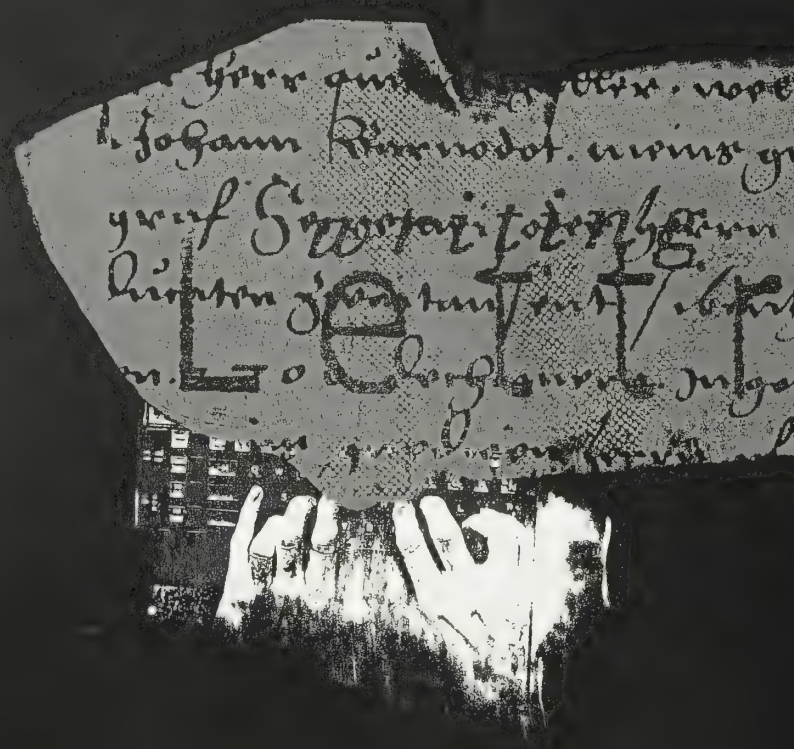
L'intérêt que suscite la littérature canadienne au Canada s'est considérablement accru et répandu au cours des années. Par des programmes qui font mieux connaître les écrivains canadiens et leurs oeuvres, tels que le Programme de rencontres avec des écrivains et le Programme de séjours pour écrivains, le Conseil a cherché à stimuler cet intérêt. Cette année, des modifications ont été apportées aux Prix lit

Translation program began nine years ago. Council contributed to the translation of nine Canadian works. This year, 64 Canadian titles are being translated into 12 languages. Among the year's highlights are Margaret Atwood's *Cat's Eye*,

now being translated into four languages, and Anne Hébert's

Le premier jardin, the second of the author's novels to be translated into Dutch.

Within Canada, the interest in Canadian literature has increased and expanded enormously over the years. Through programs that increase awareness about Canadian writers and their works, such as the



Public Readings Program and Writer-in-Residence Program, the Council has strived to stimulate and encourage this interest. This year, changes to the Governor General's Literary Awards have been implemented in order to bring more recognition to the outstanding achievements of Canadian authors. Beginning in 1990, the names of the finalists will be announced in November to coincide with a peak book-buying season. In addition, more support will be directed toward the promotion of the finalists and their works.

A report on the year's activities would not be complete without mention of the new problems facing the publishing community—the impending Goods and Services Tax and the changes to the postal rate subsidies. The Writing and Publishing Section is deeply concerned about the possible effects of these changes, and Council Chairman Allan Gotlieb expressed these concerns in a letter to the Prime Minister in December. In the coming year, the Section intends to monitor the situation closely, and, through its sustained dialogue with the writing and publishing community, will continue to contribute to the discussion as a means of providing support and seeking solutions.

téraires du Gouverneur général pour que soient davantage reconnues les réalisations remarquables de nos auteurs. À compter de 1990, le nom des finalistes des Prix sera annoncé en novembre, le meilleur temps de l'année pour la vente des livres, et on encouragera davantage la promotion des finalistes et de leurs oeuvres dans tout le pays.

Le rapport des activités de l'année ne serait pas complet s'il n'y était fait mention des nouvelles difficultés qu'affronte le milieu de l'édition—l'imminente taxe sur les produits et services et la modification du tarif postal réduit. Le Service des lettres et de l'édition s'inquiète énormément des effets possibles de ces changements et le président du Conseil, Allan Gotlieb, a fait part de ces préoccupations au Premier ministre dans une lettre qu'il lui a envoyée en décembre. Au cours de l'année prochaine, le Service suivra de près la situation et, en poursuivant le dialogue avec la communauté des écrivains et éditeurs, continuera par la discussion à leur accorder le soutien voulu et à chercher des solutions.



Arts visuels

Le Service des arts visuels offre des programmes d'aide à une gamme étendue de formes d'art : architecture, peinture, sculpture, gravure, médias mixtes, artisanat d'art, photographie et performance. Depuis quelques années, il évalue l'aide qu'il accorde à la pratique de l'art contemporain; cette aide reflète maintenant de façon plus précise, tant par sa nature que par ses modalités, les besoins des deux principales communautés artistiques : les centres d'artistes et les galeries et musées d'art à but non lucratif.

Les programmes du Service encouragent avant tout la pratique et la dissémination de l'art visuel contemporain au Canada. Les subventions accordées aux

Visual Arts

The Visual Arts Section provides programs of support to a broad spectrum of art forms: architecture, painting, sculpture, print-making, mixed media, crafts, photography and performance art. For a number of years, the Section has been reviewing its support to the practice of contemporary art, and the results have been a more focused approach to the nature and method of funding to the two principal art communities: artists' centres, and public galleries and art museums.

The focus of the Section's programs is on the practice and dissemination of contemporary visual art in Canada. Support to the public art museums and galleries, for instance, is

intended to contribute to the development, advancement and understanding of contemporary visual art through the curatorial activities of these organizations. Support to artists' centres enables individual artists to come together as collectives and initiate and determine programs and activities such as exhibitions, workshops, lectures, film and video presentations, publications, performances of music and dance, and the presentation of performance art.

The Visual Arts Section also responds to the development of the practice of visual art through its funding of service organizations, and its programs for Canadian visiting artists and performance art. The Chalmers Fund for the Crafts, made possible by an endowment received by the Canada Council from Jean A. Chalmers, of Toronto, provides support to professional craftspeople and nonprofit crafts organizations that wish to carry out projects with a theoretical or practical application in the development of the crafts in Canada.

The central concerns of the Section over the past year have been the artists' centres. The Visual Arts officers have concentrated on addressing these concerns in order to provide reinforcement and encouragement to the artist's voice in the development of the visual arts in Canada.

musées et galeries d'art à but non lucratif, par exemple, contribuent au développement, à l'avancement et à la compréhension de l'art visuel contemporain en soutenant les activités de conservation de ces organismes. L'aide aux centres d'artistes permet à des artistes de se réunir en collectifs pour créer et réaliser des programmes et des activités, par exemple des expositions, ateliers, conférences, visionnements de films et vidéos, performances, publications et spectacles de musique et de danse.

Le Service des arts visuels contribue aussi au développement de la pratique de l'art visuel par ses subventions aux organismes de services et par ses programmes de visites d'artistes canadiens et d'aide à la performance. Le Fonds Chalmers pour les métiers d'art, créé avec les fonds d'une dotation que le Conseil des Arts du Canada a reçue de Jean A. Chalmers, de Toronto, aide les artisans professionnels et les organismes de métiers d'art à but non lucratif à exécuter des projets ayant une application théorique ou pratique pour l'avancement de l'artisanat d'art au Canada.

Cette année, ce sont surtout les préoccupations des centres d'artistes qui ont retenu l'attention du Service, et les agents des arts visuels se sont employés à résoudre ces problèmes pour que l'artiste en vienne à jouer un plus grand rôle dans le développement des arts visuels au Canada.

Art Bank

At the time of writing, one of the four Art Bank Consultants was spending a month at the Department of Employment and Immigration, in Ottawa, assisting staff in the selection of 600 works of art and supervising their installation. The Department is one of more than 300 Art Bank rental clients from across the country. At any one time, about 70 per cent of the collection is out on rental in public places from coast to coast. With a mandate to provide direct assistance to living professional Canadian artists through the purchase of their work, the Art Bank has purchased almost 15,000 works since it was established in 1972.

For 17 years, the Art Bank built its collection and developed a base of rental clients from its cramped warehouse headquarters at the eastern limit of Ottawa. However, the needs of the collection and the level of activity outgrew the space, and in August, 1989, the Art Bank moved to the centre of the city into three floors of newly renovated quarters, specially designed to house, maintain and display the works of art.

Banque d'oeuvres d'art

Au moment de rédiger ce rapport, une des quatre conseillères en arts plastiques de la Banque passait un mois au ministère de l'Emploi et de l'Immigration, à Ottawa, pour aider le personnel à choisir 600 oeuvres d'art et pour en superviser l'installation. Ce ministère est l'un des plus de 300 clients de tout le pays qui louent les oeuvres de la Banque. En tout temps, environ 70 p. 100 de ces oeuvres sont louées et exposées dans des lieux publics répartis d'une extrémité à l'autre du Canada. Sa mission étant de fournir une aide directe aux artistes professionnels canadiens contemporains en achetant leurs oeuvres, la Banque d'oeuvres d'art a fait l'acquisition de près de 15 000 oeuvres depuis sa création en 1972.

Pendant dix-sept ans, la Banque d'oeuvres d'art a élargi sa collection et son réseau de clients à partir de ses bureaux et de son entrepôt exigus dans l'est d'Ottawa. Sa collection et ses activités étant devenues nettement trop à l'étroit dans ces locaux, la Banque s'est installée en août 1989 dans un immeuble récemment rénové du centre de la ville, dont elle occupe trois étages. Les nouveaux locaux ont été spécialement aménagés pour l'entreposage, la conservation et l'exposition des oeuvres d'art.

The Bank is faced with a number of challenges: first, the artists working in the 1980s have not had the same level of support as artists in the 1970s because the Bank's purchase budget has not kept pace with the demands of a growing community of visual artists or with the generally higher prices of works; second, with the limited number of available works in its collection and the size of its staff, the Bank is reaching a plateau in its ability to build on the success of the rental program. The Bank is therefore exploring ways of improving its ability to respond to the growing diversity and quality of contemporary art and to the growing interest of the public in having access to works of art. A de-accessioning program, to be established in the near future, will enable the Bank to sell works from its collection in order to provide some additional funds for its purchase budget. These questions have also been discussed at various public forums which the Bank has held in communities across the country over the past two years. The Bank hopes that, through this process of external and internal review, it will be situated in the best possible position for the future in order to continue to respond to the outstanding quality of Canada's contemporary artists.

La Banque fait face à un certain nombre de défis. Tout d'abord, les artistes actifs des années 80 n'ont pas bénéficié du même niveau d'aide que ceux des années 70, parce que le budget d'achat de la Banque n'a pas augmenté au même rythme que la demande de la communauté croissante des artistes visuels ou que la hausse générale du prix des oeuvres. Deuxièmement, avec les oeuvres et le personnel actuels, le programme de location de la Banque atteint un plateau qu'il est difficile de dépasser. La Banque cherche donc des façons de mieux répondre aux besoins de l'art contemporain, dont la diversité et la qualité augmentent constamment, et du public qui veut de plus en plus avoir accès aux oeuvres d'art. Le programme d'aliénation des oeuvres de sa collection, qu'elle doit établir sous peu, permettra à la Banque de vendre des oeuvres de sa collection et d'augmenter ainsi son budget d'achat. Ces questions ont fait l'objet de débats publics dans diverses villes du pays ces deux dernières années. La Banque espère par ce processus d'examen externe et interne se mettre dans la meilleure situation possible pour continuer, dans l'avenir, à encourager l'excellence chez les artistes contemporains du Canada.



Arts médiatiques

Depuis sa création, en 1983, le Service des arts médiatiques soutient le développement de plus en plus rapide de l'expression artistique en cinéma, vidéo, holographie, audio et médias informatisés.

Les artistes de toutes disciplines font oeuvre de pionniers dans l'application de la nouvelle technologie, et il est aussi naturel pour eux d'utiliser leurs nouveaux outils qu'il l'était pour l'artiste du 16^e siècle de se servir des caractères mobiles. Aujourd'hui, les tisserands créent de nouveaux dessins avec l'ordinateur; les

Media Arts

Since it was established in 1983, the Media Arts Section has been supporting the rapidly evolving development of artistic expression in film, video, holography, computer-integrated media, and audio.

Artists from all disciplines are pioneers in the application of new technology, and it is just as natural for them to use these tools as it was for the 16th-century artist to use moveable type. For example, weavers today are using computers to create new patterns;

artists are exploring the possibilities of film, video and sound; and performers are integrating “live” performance and movement-generated sound. With a budget of \$4 million, the Media Arts Section supports about 60 organizations and nearly 106 individual artists. The major portion of the funds is awarded for the creation and production of new work. This year, the Section created a separate audio production program for artists working in the sonic arts—radio, documentary, audio works for film and video, and acoustic research.

The Section has identified distribution as one of its greatest challenges. Although works in film, video and other media are distributed widely through schools, libraries, galleries and museums, they are not generally accessible to the public through traditional media venues such as television. The Media Arts Section is thus trying to reinforce the various initiatives being undertaken by the community to expand the distribution and presentation network for works in the media arts so that the public is given the opportunity to participate in this vibrant evolution, and the artist, the opportunity to have access to as broad an audience as possible.

artistes explorent les possibilités du film, de la vidéo et de l'audio; et les artistes de la performance intègrent les spectacles «vivants» et le son engendré par le mouvement. Avec un budget de quatre millions de dollars, le Service des arts médiatiques soutient une soixantaine d'organismes et près de 106 artistes. La majeure partie de ces fonds est destinée à encourager la création et la réalisation de nouvelles oeuvres. Cette année, le Service a établi un programme distinct d'aide à la réalisation audio à l'intention des artistes qui travaillent dans le domaine des arts du son—radio, documentaire, oeuvres audio pour le cinéma et la vidéo, et recherche acoustique.

Le Service des arts médiatiques a déterminé que la distribution était l'un des principaux défis qu'il devait relever. Bien que les oeuvres de cinéma, vidéo et autres médias soient largement distribuées par l'intermédiaire des écoles, bibliothèques, galeries et musées d'art, elles ne sont généralement pas accessibles au grand public par les moyens traditionnels, tels que la télévision. Le Service essaie donc d'appuyer les initiatives de la communauté qui sont destinées à étendre le réseau de distribution et de présentation de ces oeuvres, afin de donner au public la possibilité de participer à cette vibrante évolution, et à l'artiste, l'occasion d'atteindre un public aussi vaste que possible.

Arts Awards Service

To the professional Canadian artist, the Arts Awards Service is probably the best known of all Council programs. The path to its door is well travelled by thousands of artists seeking assistance to continue developing their work. The mandate of the Service is to provide grants to individual professional artists in all disciplines, a relatively simple proposition but in effect a complex process that annually involves hundreds of applications from artists, as well as hundreds of other artists and arts professionals who sit as members of juries.

Although separate juries are constituted to respond to each discipline—for example, a visual artist is always assessed by other visual artists, and a dancer by other members of the dance community—the staff of the Arts Awards Service must track the often subtle but ever-changing practice within each discipline and be prepared to make necessary changes to ensure the continuing credibility of the assessment process. A photographer, for example, may have more in common with a visual arts tradition, and so the Arts Awards Service must ensure that such an applicant is assessed by those who can respond to and evaluate work that falls in both areas. In recent years, the number of choreographers applying for individual grants has surpassed the number of other artists in dance seeking Council support. Thus the Arts Awards Service is continuously adjusting the membership of the juries to reflect the changes occurring in the various arts communities.

The situation of the artist, however, remains the primary concern, and the Council has made two changes in 1990 that will benefit grant

Service des bourses

Pour l'artiste professionnel canadien, le Service des bourses est probablement le mieux connu des programmes du Conseil. Des milliers d'artistes s'y sont adressés pour obtenir l'aide financière dont ils avaient besoin pour poursuivre leur travail. La mission du Service, accorder des subventions individuelles aux artistes professionnels de toutes les disciplines, semble relativement simple. Mais c'est en fait un processus complexe qui représente, chaque année, des demandes de centaines d'artistes et la participation de centaines d'autres artistes et professionnels des arts, invités à faire partie des jurys.

Bien qu'un jury distinct soit formé pour chaque discipline—un artiste visuel est toujours évalué par des artistes visuels, et un danseur par des membres de la communauté de la danse—, le personnel du Service des bourses doit suivre de près l'évolution constante, souvent subtile, de la pratique dans chaque discipline, pour apporter sans tarder les modifications qui assureront au processus d'évaluation le maintien de sa crédibilité. Un photographe, par exemple, peut avoir bien des choses en commun avec une certaine tradition des arts visuels, et le Service doit dans ce cas veiller à ce que ce candidat soit évalué par ceux qui peuvent le mieux comprendre et évaluer le travail rattaché à ces deux formes d'art. Ces dernières années, les chorégraphes ont dépassé en nombre les autres artistes de la danse qui sollicitent l'aide du Conseil. Le Service doit donc constamment réviser la composition des jurys pour que ceux-ci reflètent l'évolution des diverses communautés artistiques.

La situation de l'artiste demeure toutefois sa principale préoccupation et le Conseil a mis en vigueur, en 1990, deux modifications qui sont à l'avantage des bénéficiaires de bourses. En premier lieu, l'indemnité mensuelle des bénéficiaires de bourses pour la rédaction

recipients: first, the monthly living allowance for recipients of Nonfiction Writing Grants, Project Grants and "B" Grants has been increased from \$1,000 to \$1,500; second, the value of the "B" Grant has been raised to a maximum of \$18,000. With these changes, the Council can address, however modestly, its continuing and critical concern for the artist.

Explorations Program

Established in 1973 to stimulate new ideas in the arts and encourage new artists, Explorations is entering the decade with the same dedication and zeal that have characterized its seventeen-year history. Based on a regionally structured assessment process, the Program awards grants to individuals, groups and organizations to carry out specific projects in any art form.

Central to the Program is the importance of recognizing the regional, cultural and artistic context in which artists wish to develop their skills and ideas. Explorations mirrors many of the developments taking place in the different arts communities throughout the country and the community at large. For example, with the increasing use of technology as an artistic medium and tool, the program is now receiving a greater number of film and video applications. Another trend is the increasing number of collaborative artistic ventures, both in single disciplines and interdisciplinary areas. Yet another significant development is the number of projects being proposed by Native artists, as well as by artists of increasingly diverse cultural and racial backgrounds. At the time of writing, the En'owkin Centre in Penticton, B.C.,

d'ouvrages de non-fiction, de bourses de projet et de bourses «B» a été augmentée et passe de 1 000 \$ à 1 500 \$. En deuxième lieu, le maximum de la bourse «B» a été porté à 18 000 \$. Ces modifications sont une manifestation, encore que modeste, du souci constant et réel que le Conseil a de l'artiste.

Programme Explorations

Établi en 1973 pour stimuler de nouvelles idées dans le domaine des arts et encourager les nouveaux artistes, le programme Explorations aborde la nouvelle décennie avec la même détermination et le même zèle qui le caractérisent depuis dix-sept ans. Fondé sur un processus d'évaluation de structure régionale, le programme accorde des subventions à des particuliers, groupes et organismes qui veulent exécuter des projets précis dans une forme d'art.

À la base du programme est l'importance de reconnaître le milieu régional, culturel et artistique dans lequel les artistes veulent développer leurs aptitudes et leurs idées. Le programme Explorations reflète dans une large mesure ce qui se fait dans les communautés artistiques de tout le pays et dans le pays en général. Par exemple, depuis que la nouvelle technologie est devenue un moyen d'expression et un outil artistique de prédilection, le programme reçoit davantage de demandes pour la réalisation de films et de vidéos qui y font appel. Il reçoit également un nombre croissant de demandes concernant des projets artistiques de collaboration dans une même discipline ou dans plus d'une discipline. Également digne de mention est le nombre de demandes émanant d'artistes autochtones, ainsi que d'artistes de cultures et de races de plus en plus diversifiées. Au moment de rédiger ce rapport, le En'owkin Centre de Penticton, en Colombie-Britannique, prépare le

premier numéro d'une revue littéraire semestrielle qui publiera les oeuvres des meilleurs écrivains indiens d'Amérique du Nord.

Son «antenne exploratrice» étant à l'écoute de tout le pays, le programme continue à attirer les artistes qui mettent en pratique de nouvelles approches ou de nouvelles idées dans leur travail de création, les artistes établis dont le champ d'action s'étend à plusieurs disciplines et les artistes en début de carrière. Ensemble, ces artistes représentent un groupe vital et énergique, qui «explore» constamment et qui, souvent, remet en question les perceptions actuelles des formes d'art traditionnelles.

is working on its first issue of a biannual literary journal that will feature the work of North America's best Native Indian writers.

With its "exploratory antennae" stretched out across the country and to the North, the Program continues to attract artists who are practising new approaches or addressing new concepts in their creative work, established artists who are crossing "disciplinary lines," and new artists who are at the beginning of their careers. Together, they comprise a vital and invigorating group, which is constantly exploring and often challenging existing perceptions of traditional art forms.



The Canada Council

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957.

Under the terms of the Canada Council Act, the objects of the Council are "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfil this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to artists and other arts professionals and to arts organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for Unesco, administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards.

The Council consists of a Chairman, a Vice-Chairman, and 19 other members, who are appointed by the Governor in Council. The Council meets at least three times a year in Ottawa. Its decisions on policies, programs, grants and other matters are implemented by a staff headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Governor in Council. The Canada Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of Advisory Committees and of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments.

Le Conseil des Arts du Canada

Le Conseil des Arts du Canada a été créé par une loi du Parlement en 1957. En vertu de cette loi, le Conseil des Arts a pour objet de «favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art». Pour s'acquitter de son mandat, il offre aux artistes, professionnels des arts et organismes artistiques une gamme étendue de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'Unesco, administre le programme Killam de prix et bourses de recherche et offre un certain nombre d'autres prix prestigieux.

Le Conseil des Arts est formé d'un président, d'un vice-président et de 19 autres membres nommés par le gouverneur en conseil; il se réunit au moins trois fois par année à Ottawa. Ses décisions en matière de politiques, programmes, subventions et autres questions sont exécutées par un personnel que dirigent un directeur et un directeur associé nommés par le gouverneur en conseil. Le Conseil des Arts et son personnel travaillent en étroite liaison avec les comités consultatifs des disciplines, les artistes et les professionnels des arts de toutes les régions du pays, qu'ils consultent à titre individuel ou collectif. De plus, le Conseil a des échanges suivis avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre des Communications. Il est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le comité permanent de la Chambre des communes chargé de la culture. Ses comptes sont contrôlés par le Vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que lui vote le Parlement chaque année. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé que le Conseil peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.

The Canada Council reports to Parliament through the Minister of Communications, and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons standing committee responsible for culture. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament.

Annual grants from Parliament are the Canada Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from an Endowment Fund of \$50 million established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of gift.

Finances-Introduction

Income and Expenditure

The programs administered by the Canada Council are financed from the combined income of an Endowment Fund, bequests and gifts, and parliamentary appropriations. The Killam Awards and other prizes are financed from the income received from funds donated to the Council for these purposes.

Investments

Under Section 16 of the *Canada Council Act*, the Council's investment portfolios are managed on the advice of an Investment Committee. At 31 March 1990, the members of the Investment Committee were Allan Gotlieb, of Toronto, Chairman of the Council and ex-officio member of the Committee; Jacques E. Lefebvre, of Montreal, Vice-Chairman of the Council; Gordon Armstrong, of British Columbia, Senior Vice-President Finance of Canfor Corporation and member of the Council; Wayne Nygren, of British Columbia, Chief-Executive Officer of B.C. Central Credit Union; Donald Oliver, Q.C., of Halifax, Partner in the firm Stewart, MacKeen and Covert; and Michel Thérioux, C.A., of Montreal, President of Groupe Equidev Inc. They were assisted in their work this year by three fund managers: Gryphon Investment Counsel Inc.; E.J. McConnell & Associates Limited; and Sceptre Investment Counsel Ltd.

Finances- Introduction

Revenus et dépenses

Les programmes qu'administre le Conseil des Arts du Canada sont financés par les revenus combinés d'une caisse de dotation, de dons et legs et d'affectations parlementaires. Les prix Killam et autres prix sont financés par le revenu des fonds mis à la disposition du Conseil à ces fins.

Placements

En vertu de l'article 16 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, les placements sont gérés sur les conseils d'un comité de placements. Au 31 mars 1990, les membres du comité de placements étaient MM. Allan Gotlieb, de Toronto, président du Conseil des Arts et membre d'office du Comité; Jacques E. Lefebvre, de Montréal, vice-président du Conseil des Arts; Gordon Armstrong, de Colombie-Britannique, premier vice-président des Finances de Canfor Corporation et membre du Conseil; Wayne Nygren, de Colombie-Britannique, chef de la direction de B.C. Central Credit Union; Donald Oliver, C.R., de Halifax, associé du cabinet Stewart, MacKeen et Covert; et Michel Thérioux, C.A., de Montréal, président du Groupe Equidev Inc. Ils ont été secondés dans leur tâche cette année par trois firmes de conseillers en placements :

Gryphon Investment Counsel Inc., E.J. McConnell & Associates Limited et Sceptre Investment Counsel Ltd.

The *Canada Council Act* imposes no restrictions on the manner in which the money of the Endowment Fund may be invested. The realized gains of \$2.9 million in 1989-90 are an increase over the \$2.2 million realized in 1988-89. The estimated market value of the portfolio at 31 March 1990 was \$105.9 million, which is \$5.0 million above cost, compared with a market value of \$101.6 million last year, which was \$8.4 million above cost.

The total return on the portfolio was 6.0 per cent for the year ended 31 March 1990, compared with 9.5 per cent last year. This reflects the shift to long-term bonds that have a lower yield, and continues to reflect changes in the portfolio mix. Comparative costs and market values of the Endowment Account are shown in note 4 to the financial statements.

For investment purposes, separate portfolios are maintained for the Endowment Account and the Killam Account. The Endowment Account comprises the assets of all of the funds managed by the Canada Council, with the exception of the Killam Account. The Killam Account comprises the assets of the Killam Special Scholarship Fund and the Killam Fund.

La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* n'impose aucune restriction au placement des fonds de la caisse de dotation. En 1989-1990, les profits réalisés ont été de 2,9 millions de dollars comparativement à 2,2 millions de dollars en 1988-1989. La valeur marchande estimative du portefeuille au 31 mars 1990 était de 105,9 millions de dollars, soit de 5 millions supérieure au coût, comparativement à 8,4 millions l'année dernière.

Le rendement de tout le portefeuille a été de 6 p. 100 pour l'année se terminant le 31 mars 1990, comparativement à 9,5 p. 100 l'an dernier, en raison de placements dans un plus grand nombre d'obligations à long terme, dont le rendement est moins élevé, et de la modification du portefeuille qui se poursuit. On trouvera les coûts et valeurs marchandes comparatifs des titres de la caisse de dotation à la note 4 afférente aux états financiers.

Pour ses opérations de placement, le Conseil des Arts a deux portefeuilles distincts : le compte de dotation et le compte Killam. Le compte de dotation comprend l'actif de tous les fonds gérés par le Conseil des Arts, à l'exception du compte Killam. Ce dernier comprend l'actif du fonds spécial de bourses Killam et du fonds Killam.

Killam Account

The estimated market value was \$32.0 million, which is \$0.9 million below cost at 31 March 1990, compared with a market value of \$33.4 million last year, which was \$3.2 million above cost. The total return on the fund was 6.9 per cent at 31 March 1990, compared with 8.5 per cent last year. Comparative costs and market values of the Killam Account are shown in note 4 to the financial statements.

Donations

The Canada Council received donations during the year as follows: \$38,000 from the Estate of John Stephen Hirsch; \$25,000 from the Virginia Parker Moore Foundation; \$12,000 from the Sylva Gelber Foundation; and \$500 from Mrs. Sarah Hood. The Canada Council gratefully accepts donations and bequests from donors who wish to create a means for supporting the arts nationally.

Compte Killam

La valeur marchande estimative du portefeuille, au 31 mars 1990, était de 32 millions de dollars, soit de 0,9 million de dollars inférieure au coût, contre une valeur marchande de 33,4 millions, soit de 3,2 millions supérieure au coût l'année dernière. Le rendement était de 6,9 p. 100 au 31 mars 1990, comparativement à 8,5 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes des titres du compte Killam à la note 4 afférente aux états financiers.

Dons reçus

Le Conseil des Arts du Canada a reçu durant l'année les dons suivants : 38 000 \$ de la succession de John Stephen Hirsch; 25 000 \$ de la Fondation Virginia-Parker-Moore, 12 000 \$ de la Fondation Sylva-Gelber et 500 \$ de Mme Sarah Hood. Le Conseil des Arts du Canada accepte avec reconnaissance les dons et legs de personnes qui désirent contribuer au soutien des arts au pays.

Financial Statements Auditor's Report

To the Canada Council
and the Minister of Communications

I have examined the balance sheets of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at 31 March 1990 and the statements of revenue and expense and equity of the Endowment Account and Special Funds and the statement of changes in financial position of the Endowment Account for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Council as at 31 March 1990 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Raymond Dubois, F.C.A.
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
7 June 1990

États financiers Rapport du vérificateur

Au Conseil des Arts du Canada
et au Ministre des Communications

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1990 ainsi que l'état des revenus et dépenses et l'état de l'avoir du Compte de dotation et l'état des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux et l'état de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

A mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière du Conseil au 31 mars 1990 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Pour le vérificateur général du Canada
Raymond Dubois, F.C.A.,
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 7 juin 1990

Balance Sheet of the Endowment Account

*The Canada Council as at 31 March 1990
(in thousands of dollars)*

Assets	1990	1989
Cash and short-term deposits	16,905	19,357
Accrued investment income	1,896	1,829
Accounts receivable	189	1,592
Prepaid expenses	261	332
Investments (Note 4)	100,988	93,173
Equipment and leasehold improvements (Note 5)	1,617	1,418
Works of art	13,912	12,993
	135,768	130,694

Liabilities

Grants payable	22,534	23,102
Accounts payable and accrued liabilities	907	1,225
Deferred revenue (Note 6)	1,001	569
Due to Special Funds	3,639	3,220
Due to Special Trusts (Note 7)	1,718	1,802
Provision for employee termination benefits	829	901
	30,628	30,819

Equity

Fund capital:		
Principal	50,000	50,000
Accumulated net gains on disposal of investments	35,127	32,230
	85,127	82,230
Contributed surplus - works of art	13,912	12,993
Surplus:		
Appropriated	2,700	2,700
Unappropriated	3,401	1,952
Approved by management:	6,101	4,652
(Signed) Director Joyce Zemans		
(Signed) Treasurer Peter D.R. Brown	105,140	99,875
Approved by the Council:	135,768	130,694
(Signed) Chairman Allan Gotlieb		

Bilan du Compte de dotation

*Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1990
(en milliers de dollars)*

Actif
Encaisse et dépôts à court terme
Revenus de placements à recevoir
Débiteurs
Frais payés d'avance
Placements (note 4)
Matériel et améliorations locatives (note 5)
Oeuvres d'art

Passif

Subventions à payer
Créditeurs et frais courus
Revenus reportés (note 6)
Dû aux Fonds spéciaux
Dû aux Fiducies spéciales (note 7)
Provision pour les prestations de cessation d'emploi

Avoir

Fonds de capital :
Principal
Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements
Surplus d'apport - oeuvres d'art
Surplus :
Affecté
Non affecté
Approuvé par la direction :
le directeur, (signé) Joyce Zemans
le trésorier, (signé) Peter D.R. Brown
Approuvé par le Conseil :
le président, (signé) Allan Gotlieb

Statement of Revenue and Expense of the Endowment Account

The Canada Council as at 31 March 1990
(in thousands of dollars)

Revenue	1990	1989
Parliamentary appropriations	103,503	93,251
Interest and dividends	9,313	8,836
Art Bank rental fees	1,013	933
Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years	642	429
Other revenue	184	312
	114,655	103,761
Expensés		
Arts:		
Grants and services	93,762	92,485
Administration (Schedule)	9,807	8,810
Works of art	919	852
	104,488	102,147
Canadian Commission for Unesco:		
Administration (Schedule)	1,225	1,143
Grants and services	188	148
	1,413	1,291
General administration (Schedule)	7,305	7,153
	113,206	110,591
Excess of revenue over expense (expense over revenue) for the year	1,449	(6,830)

État des revenus et dépenses du Compte de dotation

Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1990
(en milliers de dollars)

Revenus
Crédits parlementaires
Intérêts et dividendes
Location, Banque d'oeuvres d'art
Subventions annulées et remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents
Autres revenus
Dépenses
Arts :
Subventions et services
Administration (tableau)
Oeuvres d'art
Commission canadienne pour l'Unesco :
Administration (tableau)
Subventions et services
Administration générale (tableau)
Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice

Statement of Equity of the Endowment Account

The Canada Council as at 31 March 1990
(in thousands of dollars)

Fund capital	1990	1989
Principal	50,000	50,000
Accumulated net gains on disposal of investments:		
Balance at beginning of the year	32,230	30,047
Net gains on disposal for the year	2,897	2,183
Balance at end of the year	35,127	32,230
Balance of fund capital at end of the year	85,127	82,230
Contributed surplus		
Balance at beginning of the year	12,993	12,141
Works of art purchased during the year	919	852
Balance at end of the year	13,912	12,993
Surplus		
Appropriated	2,700	2,700
Unappropriated:		
Balance at beginning of the year	1,952	8,782
Excess of revenue over expense (expense over revenue) for the year	1,449	(6,830)
Balance at end of the year	3,401	1,952
Balance of surplus at end of the year	6,101	4,652

État de l'avoir du Compte de dotation

Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1990
(en milliers de dollars)

Fonds de capital
Principal
Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements :
Solde au début de l'exercice
Gains nets sur disposition pour l'exercice
Solde à la fin de l'exercice
Solde du fonds de capital à la fin de l'exercice
Surplus d'apport
Solde au début de l'exercice
Oeuvres d'art achetées au cours de l'exercice
Solde à la fin de l'exercice
Surplus
Affecté
Non affecté :
Solde au début de l'exercice
Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice
Solde à la fin de l'exercice
Solde du surplus à la fin de l'exercice

Statement of Changes in Financial Position of the Endowment Account

*The Canada Council as at 31 March 1990
(in thousands of dollars)*

Operating activities	1990	1989
Excess of revenue over expense (expense over revenue) for the year	1,449	(6,830)
Items not affecting cash:		
Depreciation and amortization	517	431
Loss on disposal of equipment	41	8
Employee termination benefits	(72)	(64)
	1,935	(6,455)
Change in non-cash operating assets and liabilities	1,288	4,003
Funds provided by (applied to) operating activities	3,223	(2,452)
Investing activities		
Acquisition of equipment and leasehold improvements	(782)	(430)
Proceeds on disposal of equipment	25	11
(Increase) decrease in investments	(7,815)	4,195
Funds (applied to) provided by investing activities	(8,572)	3,776
Financing activities		
Net gains on disposal of investments credited to Fund capital	2,897	2,183
(Decrease) increase in funds	(2,452)	3,507
Cash and short-term deposits at beginning of the year	19,357	15,850
Cash and short-term deposits at end of the year	16,905	19,357

État de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation

*Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1990
(en milliers de dollars)*

Activités d'exploitation
Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice
Éléments sans incidence sur les fonds :
Amortissement
Perte lors de l'aliénation de matériel
Préstations de cessation d'emploi
Variation dans les éléments hors-caisse d'actif et de passif liés à l'exploitation
Fonds générés (absorbés) par des activités d'exploitation
Activités d'investissement
Acquisition de matériel et améliorations locatives
Produits lors de l'aliénation de matériel
(Augmentation) diminution des placements
Fonds (absorbés) générés par des activités d'investissement
Activités de financement
Gains nets lors de l'aliénation de placements crédités au Fonds de capital
(Diminution) augmentation des fonds
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice
Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice

Balance Sheet of the Special Funds

*The Canada Council as at 31 March 1990
(in thousands of dollars)*

Assets	1990	1989
Cash and short-term deposits	7,698	6,168
Accrued interest	878	672
Investments (Note 4)	32,961	30,172
Due from Endowment Account	3,639	3,220
Musical instruments	930	930
	<u>46,106</u>	<u>41,162</u>
Liabilities		
Grants payable	2,798	2,480
Accounts payable and accrued liabilities	22	-
	<u>2,820</u>	<u>2,480</u>
Equity		
Fund capital:		
Principal	32,792	32,504
Accumulated net gains on disposal of investments	9,924	5,927
	<u>42,716</u>	<u>38,431</u>
Surplus	570	251
	<u>43,286</u>	<u>38,682</u>
	<u>46,106</u>	<u>41,162</u>
Approved by management:		
(Signed) Director Joyce Zemans		
(Signed) Treasurer Peter D.R. Brown		
Approved by the Council:		
(Signed) Chairman Allan Gotlieb		

Bilan des Fonds spéciaux

*Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1990
(en milliers de dollars)*

Actif	
Encaisse et dépôts à court terme	
Revenus de placement à recevoir	
Placements (note 4)	
Dû du Compte de dotation	
Instruments de musique	
Passif	
Subventions à payer	
Créditeurs et frais courus	
Avoir	
Fonds de capital:	
Principal	
Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements	
Surplus	
Approuvé par la direction :	
la directrice, (signé) Joyce Zemans	
le trésorier, (signé) Peter D.R. Brown	
Approuvé par le Conseil :	
le président, (signé) Allan Gotlieb	

Statement of Revenue, Expense and Equity of the Special Funds (Note 3)

The Canada Council as at 31 March 1990
(in thousands of dollars)

Revenue and expense	1990	1989
Revenue:		
Interest and dividends	3,398	3,195
Other revenue	82	44
	<u>3,480</u>	<u>3,239</u>
Expense:		
Grants	2,480	2,351
Administration	431	431
	<u>2,911</u>	<u>2,782</u>
Excess of revenue over expense for the year	<u>569</u>	<u>457</u>
Equity		
Fund capital		
Principal:		
Balance at beginning of the year	32,504	31,595
Donations received	38	669
Net income capitalized	250	240
Balance at end of the year	<u>32,792</u>	<u>32,504</u>
Accumulated net gains on disposal of investments:		
Balance at beginning of the year	5,927	6,469
Net gains (losses) on disposal of investments	3,997	(542)
Balance at end of the year	<u>9,924</u>	<u>5,927</u>
Surplus		
Balance at beginning of the year	251	34
Excess of revenue over expense for the year	569	457
Net income capitalized	(250)	(240)
Balance at end of the year	<u>570</u>	<u>251</u>
Equity at end of the year	<u>43,286</u>	<u>38,682</u>

État des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux (note 3)

Conseil des Arts du Canada au 31 mars, 1990
(en milliers de dollars)

Revenus et dépenses
Revenus :
Intérêts et dividendes
Autres revenus
Dépenses :
Subventions
Administration
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice
Avoir
Fonds de capital
Principal :
Solde au début de l'exercice
Dons reçus
Revenu net capitalisé
Solde à la fin de l'exercice
Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements :
Solde au début de l'exercice
Gains (pertes) nets lors de l'aliénation de placements
Solde à la fin de l'exercice
Surplus
Solde au début de l'exercice
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice
Revenu net capitalisé
Solde à la fin de l'exercice
Avoir à la fin de l'exercice

Notes to Financial Statements

Notes afférentes aux états financiers

1. Authority and operations

The Canada Council was established by the *Canada Council Act* in 1957, which authorized the creation of an Endowment Fund of \$50 million pursuant to Section 13 of the Act. Except for the annual parliamentary appropriation, monies or properties donated to the Council pursuant to Section 18 of the Act are generally accounted for as Special Funds or Special Trusts. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for Unesco pursuant to Paragraph 8(2) of the Act. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works, in the arts.

2. Significant accounting policies

(a) Investments

Equities, bonds, debentures and mortgages are recorded at cost. The portfolios of two Special Funds (Molson Prize and Lynch-Staunton) are merged with the Endowment Account. Special Funds with capital in excess of \$250,000 and received after 1 January 1990 are merged with the Endowment Account. The participation of each fund is calculated on the basis of market value as at the date the monies are received. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

Special Funds with capital less than \$250,000 and Special Trusts receive income calculated quarterly using the ninety-day Treasury Bill rate at the beginning of the quarter.

Investments are written down to market value when the loss in value is considered to be other than a temporary decline.

(b) Equipment and leasehold improvements

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and depreciated over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

Equipment	3 to 5 years
Leasehold improvements	term of the lease (maximum 10 years)

A full year's depreciation is taken in the year of acquisition while no depreciation is taken in the year of disposal. Gains and losses on disposals are netted against the depreciation expense in the year of disposal.

1. Pouvoir et activités

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 en vertu de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* qui autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars établie en vertu de l'article 13 de la *Loi*. À l'exception du crédit parlementaire annuel, les fonds et les biens donnés au Conseil des Arts en vertu de l'article 18 de la *Loi* sont habituellement comptabilisés à titre de Fonds spéciaux ou de Fiducies spéciales. En vertu du paragraphe 8(2) de la *Loi*, il a été assigné au Conseil des Arts les fonctions et attributions en ce qui concerne la Commission canadienne pour l'Unesco. Le Conseil des Arts n'est pas mandataire de Sa Majesté. Il a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art.

2. Conventions comptables importantes

a) Placements

Les actions, les obligations, les obligations non garanties et les hypothèques sont enregistrées au prix coûtant. Les portefeuilles de deux fonds spéciaux (Prix Molson et Lynch-Staunton) sont fusionnés avec le Compte de dotation. Les fonds spéciaux ayant un capital supérieur à 250 000 \$ et reçus après le 1er janvier 1990 sont fusionnés avec le Compte de dotation. La participation de chacun des fonds est calculée selon la valeur marchande à la date à laquelle les argents sont reçus. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque fonds selon les pourcentages établis au début de chaque trimestre.

Les fonds spéciaux ayant un capital inférieur à 250 000 \$ et les fiducies spéciales reçoivent des revenus calculés trimestriellement en utilisant le taux des bons du Trésor (90 jours) au début du trimestre.

La valeur comptable des placements est réduite à la valeur marchande lorsque cette diminution est considérée de nature autre que temporaire.

b) Matériel et améliorations locatives

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis sur les durées utiles estimatives selon la méthode linéaire, comme suit:

Matériel	3 à 5 ans
Améliorations locatives	durée du bail (maximum de 10 ans)

(c) Works of art

Works of art acquired by the Canada Council Art Bank are recorded at cost.

(d) Musical instruments—Special Funds

Musical instruments are recorded at cost.

(e) Special Funds and Special Trusts

Special Funds and Special Trusts include monies received by the Canada Council by way of bequest, gift or donation and may be specific as to purpose.

Special Funds are managed at the full discretion of the Canada Council and are invested in accordance with the policies of the Endowment Fund.

Special Trusts are either managed or allowed to have their capital drawn down, in accordance with the donors' wishes.

(f) Employee termination benefits

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they accrue to employees.

(g) Gains and losses on disposal of investments

Pursuant to Subsection 17(2) of the Act, net gains or losses on disposal of investments are credited or charged to the Fund Capital. In the event that net losses exceed the Fund balance, the excess is recorded as an expense.

(h) Contributed surplus

Amounts paid during the year for the purchase of works of art acquired by the Canada Council Art Bank are expensed. Such purchases are then capitalized as contributed surplus—works of art, and no depreciation is recorded.

(i) Appropriated surplus

The Council has established a reserve to help reduce the effect of inflation on the value of the original endowment. Any changes in this account are approved by the Council.

Lors de l'acquisition, une année complète d'amortissement est enregistrée et aucun amortissement n'est enregistré l'année de l'aliénation du bien. Les gains et pertes lors de l'aliénation sont imputés à la dépense d'amortissement dans l'année de l'aliénation.

c) Oeuvres d'art

Les oeuvres d'art acquises par la Banque d'oeuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant.

d) Instruments de musique—Fonds spéciaux

Les instruments de musique sont enregistrés au prix coûtant.

e) Fonds spéciaux et fiducies spéciales

Les fonds spéciaux et les fiducies spéciales sont composés de sommes reçues par le Conseil des Arts par voie de legs, cadeau ou don et peuvent avoir des objectifs spécifiques.

Les fonds spéciaux sont administrés à la discrétion du Conseil des Arts et sont placés selon les politiques de placement du Compte de dotation.

Le Conseil des Arts gère les fiducies spéciales ou permet les prélèvements à même leur capital, conformément aux exigences du donateur.

f) Prestations de cessation d'emploi

Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi ainsi que le prévoient la politique et les conditions d'emploi du Conseil des Arts. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel elles ont été gagnées par l'employé.

g) Gains et pertes lors de l'aliénation de placements

En vertu du paragraphe 17(2) de la Loi, lors de l'aliénation de placements, les gains nets sont crédités au capital du compte et les pertes nettes y sont imputées. Dans l'éventualité où les pertes nettes excéderaient le solde disponible dans le compte, l'excédent serait imputé aux dépenses.

h) Surplus d'apport

Les montants payés durant l'exercice pour l'achat d'oeuvres d'art par la Banque d'oeuvres d'art sont imputés aux dépenses. Ces achats sont alors capitalisés comme surplus d'apport—oeuvres d'art et aucun amortissement n'est enregistré.

j) Capitalization of net income of Special Funds

The Council capitalizes 10 per cent of the revenue less administration expenses of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these Funds in order to preserve the equity for future beneficiaries. However, for the purposes of the Funds, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized.

(k) Pension plan

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council.

(l) Parliamentary appropriations

Parliamentary appropriations to the Council are recorded as revenue in the year in which they are approved by Parliament.

(m) Grants and services

Grants approved by the Council are recorded as expense in the appropriate year as determined by the Treasurer in consultation with the Arts Division. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown as revenue.

Services to the arts, which include juries, advisory committees, prizes and other costs that directly serve artists or the arts community, are recorded as expense in the year in which they are incurred.

3. Special Funds

(a) Izaak Walton Killam Memorial

A bequest of \$12,339,615 in cash and securities was received from the estate of Mrs. Dorothy J. Killam and was established "to provide scholarships for advanced study or research in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the *Canada Council Act* and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such Act."

i) Surplus affecté

Le Conseil a établi une réserve afin d'absorber toute diminution de valeur du Compte de dotation original qui serait due à l'inflation. Le Conseil approuve tout changement au compte de surplus affecté.

j) Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux

Le Conseil capitalise 10% des revenus moins les frais d'administration du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam conformément à l'avis reçu des fiduciaires de ces fonds afin de conserver l'avoir à l'intention des bénéficiaires futurs. Toutefois, le Conseil pourra toujours prélever de l'argent à même l'accumulation de ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces fonds.

k) Régime de pensions de retraite

Les employés font partie du Régime de pensions de retraite de la Fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce régime. Cette contribution représente en entier le passif du Conseil.

l) Crédits parlementaires

Les crédits parlementaires sont inscrits comme revenu dans l'exercice au cours duquel ils sont approuvés par le Parlement.

m) Subventions et services

Les subventions autorisées par le Conseil sont inscrites à titre de dépenses dans l'exercice approprié tel qu'établi par le Trésorier en consultation avec la division des Arts. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents apparaissent comme revenus au Compte de dotation.

Les services qui comprennent les frais des jurys, des comités consultatifs, des prix et autres coûts qui sont directement reliés à l'attribution de subventions aux artistes ou à la communauté artistique sont inscrits à titre de dépenses dans l'exercice financier au cours duquel ils ont été engagés.

The bequest contains the provision that "the Fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council." The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

The fund equity as at 31 March 1990 was \$18,966,558 (1989-\$16,371,812).

(b) Killam Special Scholarship

This fund was established by way of securities received from Mrs. Dorothy J. Killam. Dividends and proceeds from the redemption of those securities amounted to \$13,653,344.

The net income from this fund is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering.

The fund equity as at 31 March 1990 was \$18,289,278 (1989-\$16,538,528).

(c) Jean A. Chalmers

An endowment of \$500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the Crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a small number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

The fund equity as at 31 March 1990 was \$540,020 (1989-\$521,709).

(d) Molson Prize

Gifts of \$1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians "for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences."

The fund equity as at 31 March 1990 was \$1,417,272 (1989-\$1,377,946).

3. Fonds spéciaux

a) Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam

Un legs de 12 339 615 \$ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam «en vue de décerner des bourses pour études ou recherches avancées dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que 'les arts', selon la définition qu'en donne actuellement la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, mais pouvant se situer hors du domaine des 'humanités et des sciences sociales' selon cette même Loi».

Le legs comporte les conditions suivantes: «le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil». Les espèces et les titres reçus de même que leurs produits ont été placés dans un portefeuille distinct.

L'avoir du fonds au 31 mars 1990 était de 18 966 558 \$ (1989-16 371 812 \$).

b) Fonds spécial de bourses Killam

Ce fonds a été établi à la suite d'un don de titres reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Les dividendes et les produits d'aliénation provenant de ces titres s'élevaient à 13 653 344 \$.

Le revenu net de ce fonds peut servir à accorder des bourses à des Canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie.

L'avoir du fonds au 31 mars 1990 était de 18 289 278 \$ (1989-16 538 528 \$).

c) Jean A. Chalmers

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de 500 000 \$ en espèces de Mme Floyd S. Chalmers dans le but d'établir un fonds spécial Jean A. Chalmers pour l'artisanat. À la suite de consultations avec le Conseil canadien de l'artisanat, le revenu provenant du fonds sert à apporter un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l'avancement de l'artisanat au Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1990 était de 540 020 \$ (1989-521 709 \$).

(e) Lynch-Staunton

This fund was established by a bequest in cash of \$699,066 received from the estate of V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

The fund equity as at 31 March 1990 was \$1,440,474 (1989-\$1,346,948).

(f) Vida Peene

This fund was established by a bequest in cash of \$599,761 received from Vida Peene to provide payments to specified organizations.

The fund equity as at 31 March 1990 was \$599,799 (1989-\$599,761).

(g) Joseph S. Stauffer

This fund was established by bequests in cash totalling \$400,000 from the estate of Joseph S. Stauffer, the income from which is to provide prizes to encourage promising young Canadians in the fields of music, visual arts and literature.

The fund equity as at 31 March 1990 was \$466,540 (1989-\$447,900).

The following Spécial Funds have an original capital less than \$250,000 and have a total fund equity as at 31 March 1990 of \$1,566,201 (1989-\$1,478,249).

(h) Other

(i) Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick

Bequests totalling \$93,000 in cash were received from the estates of Mrs. Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick. The total fund is to be used for the benefit of the musical arts and is being used for a musical instruments bank.

(ii) John B.C. Watkins

This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies in specified countries.

d) Prix Molson

Dés dons totalisant 1 000 000 \$ ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des Prix Molson. Les revenus de ce fonds servent à octroyer des prix en argent à des Canadiens «qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales».

L'avoir du fonds au 31 mars 1990 était de 1 417 272 \$ (1989-1 377 946 \$).

e) Lynch-Staunton

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 699 066 \$ reçu de la succession de M. V.M. Lynch-Staunton et peut servir aux programmes ordinaires du Conseil des Arts.

L'avoir du fonds au 31 mars 1990 était de 1 440 474 \$ (1989-1 346 948 \$).

f) Vida Peene

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 599 761 \$ reçu de la succession de Mme Vida Peene pour que des versements soient faits à des organismes déterminés.

L'avoir du fonds au 31 mars 1990 était de 599 799 \$ (1989-599 761 \$).

g) Fonds Joseph-S.-Stauffer

Le Conseil a reçu 400 000 \$ de la succession de Joseph S. Stauffer, dont les revenus doivent fournir des prix servant à encourager les jeunes Canadiens promis à de grandes réalisations dans les domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature.

L'avoir du fonds au 31 mars 1990 était de 466 540 \$ (1989-447 900 \$).

Les fonds spéciaux suivants ont un fonds de capital initial inférieur à : 250 000 \$ et ont un avoir total au 31 mars 1990 de 1 566 201 \$ (1989-1 478 249 \$).

h) Autres

(i) Frances Elizabeth Barwick et J.P. Barwick

Des legs de 93 000 \$ en espèces ont été reçus des successions de Mme Frances Elizabeth Barwick et J.P. Barwick. Le fonds en entier doit être consacré au domaine musical et sert à l'établissement d'une banque d'instruments de musique.

(iii) The Duke and Duchess of York Prize in Photography

The Council received an endowment of \$170,000 from the Government of Canada to mark the occasion of the marriage of The Duke and Duchess of York. The income from this endowment is to be used to provide an annual scholarship to a professional artist for personal creative work or advanced study in photography.

(iv) Petro Canada Award

Petro Canada donated \$50,000 toward an award in the media arts. The income from this donation is to be used to provide an annual award to an artist who has achieved outstanding and innovative use of new technology in the media arts.

(i) Funds will eventually be received from the following bequests:

(i) Edith Davis Webb

This fund, estimated at \$400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."

(ii) Coburn Fellowship Trust

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is to provide for exchanges of scholars between Israel and Canada. It consists of an amount of \$100 from Kathleen Coburn to establish this fund as well as a \$20,000 donation received from F.E. Coburn.

(iii) John Stephen Hirsch

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is being established from the estate of John Hirsch for specific purposes. An interim distribution of \$38,000 has been received from the estate.

(ii) John B.C. Watkins

Ce fonds a été établi par un legs comprenant le revenu net du reliquat de la succession de M. John B.C. Watkins pour offrir des bourses d'études universitaires dans des pays déterminés.

(iii) Prix de photographie du duc et de la duchesse d'York

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 170 000 \$ en tant que cadeau de noces au duc et à la duchesse d'York. Les revenus de cette dotation doivent être utilisés afin de présenter annuellement une bourse à un artiste professionnel à l'endroit d'un travail créatif ou d'une étude avancée en photographie.

(iv) Prix Petro-Canada

Petro-Canada a fait un don de 50 000 \$ pour la création d'un prix en arts médiatiques. Le revenu de ce don servira à doter un prix annuel décerné à un artiste ayant appliqué de façon exceptionnelle et originale la nouvelle technologie des arts médiatiques.

i) Legs desquels l'on recevra éventuellement des fonds:

(i) Edith Davis Webb

Ce fonds, évalué à 400 000 \$, servira «à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon un mode établi par le Conseil».

(ii) Fiducie de la bourse d'études Coburn

Ce fonds, dont le montant ne peut être établi en ce moment, a pour but de permettre des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada. Il comporte une somme de 100 \$ provenant de Kathleen Coburn pour établir ce fonds de même qu'un don de 20 000 \$ de F.E. Coburn.

(iii) John Stephen Hirsch

Ce fonds, dont le montant ne peut être établi en ce moment, a été établi par un legs provenant de la succession de John S. Hirsch pour des buts spécifiques. Un montant de 38 000 \$ a été reçu jusqu'ici de la succession.

4. Investments

(in thousands of dollars)

	1990		1989	
	Cost	Market value	Cost	Market value
	Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant	Valeur marchande
Endowment Account				
Bonds and debentures	55,466	52,666	47,633	47,146
Equities	43,734	51,492	43,628	52,535
Mortgages	1,788	1,788	1,912	1,912
	100,988	105,946	93,173	101,593
Special Funds				
Bonds and debentures	18,473	17,051	18,951	18,550
Equities	14,220	14,727	10,923	14,569
Mortgages	268	268	298	298
	32,961	32,046	30,172	33,417

5. Equipment and leasehold improvements

(in thousands of dollars)

	1990		1989	
	Cost	Accumulated depreciation & amortization	Net book value	Net book value
	Prix coûtant	Amortissement accumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Equipment	2,206	1,333	873	801
Leasehold improvements	1,158	414	744	617
	3,364	1,747	1,617	1,418

4. Placements

(en milliers de dollars)

Compte de dotation

Obligations et obligations non garanties
 Actions
 Hypothèques

Fonds spéciaux

Obligations et obligations non garanties
 Actions
 Hypothèques

5. Matériel et améliorations locatives

(en milliers de dollars)

Matériel
 Améliorations locatives

6. Deferred revenue

(in thousands of dollars)

	1990	1989
Art Bank:		
Rentals of works of art	320	276
Deferred rent	438	-
Canadian Commission for Unesco	243	220
Touring Office		73
	1,001	569

The deferred rent represents an inducement payment received from the landlord that will be used to reduce rental accommodation expense over the next four years. Amounts from the Canadian Commission for Unesco represent funds received for specific programs for which expenses have not yet been incurred.

7. Due to Special Trusts

These funds have been accounted for separately due to special conditions related to the donations. Trusts with balances exceeding \$50,000 are:

(i) Glenn Gould Prize Fund

The Council has received \$525,113 from the Glenn Gould Memorial Foundation to provide a prize of \$50,000 every three years (funds permitting) to an outstanding individual for his or her original contribution to the field of music and communications. As at 31 March 1990, the balance stood at \$626,164.

6. Revenus reportés

(en milliers de dollars)

Banque d'oeuvres d'art :	
Location d'oeuvres d'art	
Loyer reporté	
Commission canadienne pour l'Unesco	
Office des tournées	

Le loyer reporté représente des paiements reçus du locateur à titre d'encouragement financier et servira à réduire la dépense de location pour les quatre prochaines années. Les revenus reportés relatifs à la Commission canadienne pour l'Unesco représentent des fonds reçus au titre de programmes particuliers pour lesquels aucune dépense n'a été faite.

7. Dû aux Fiducies spéciales

Ces fonds ont été comptabilisés séparément vu les modalités spéciales liées aux dons. Les fonds avec des soldes supérieurs à 50 000 \$ sont:

(i) Fonds du Prix Glenn-Gould

Le Conseil des Arts a reçu 525 113 \$ de la Fondation à la mémoire de Glenn Gould pour décerner un prix de 50 000 \$ tous les trois ans (si les fonds le permettent) à un particulier qui se distingue par sa contribution originale au domaine de la musique et des communications. Le solde s'élevait à 626 164 \$ au 31 mars 1990.

(ii) Visiting Foreign Artists Program

The Visiting Foreign Artists Program is administered by the Arts Awards Service of the Canada Council on behalf of the Department of External Affairs. It is a residency program through which Canadian professional arts organizations receive assistance to invite distinguished foreign artists from any country outside Canada for periods ranging from two weeks to four months. As at 31 March 1990, the balance stood at \$74,015.

(iii) Japan-Canada Fund

The Council received an endowment of \$966,651 from the Government of Japan "to further strengthen the relations between Canada and Japan." After consultations with the Embassy of Japan, the income from the endowment is to be used to fund programs that will encourage artistic exchange between the two countries. As at 31 March 1990, the balance stood at \$1,002,328.

8. Lease commitments

The Council is a party to long-term leases with respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

(in thousands of dollars)

1991	\$1,936
1992	1,963
1993	2,018
1994	2,045
1995	2,145
1996-1999	4,796

9. Comparative figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform to the current year presentation.

(ii) Programme de visites d'artistes étrangers

Le programme de visites d'artistes étrangers est administré par le Service des bourses du Conseil des Arts pour le compte du ministère des Affaires extérieures. C'est un programme de subventions qui permet aux organismes culturels du Canada d'accueillir des artistes étrangers de premier plan pour une période allant de deux semaines à quatre mois. Le solde au 31 mars 1990 se chiffrait à 74 015 \$.

(iii) Fonds Japon-Canada

Le gouvernement du Japon a doté le Conseil des Arts de 966 651 \$ «en vue de raffermir davantage les liens entre le Canada et le Japon». Après consultation auprès de l'Ambassade du Japon, il a été décidé que le revenu de cette dotation servirait à financer des programmes qui encourageront les échanges artistiques entre les deux pays. Le solde s'élevait à 1 002 328 \$ au 31 mars 1990.

8. Engagements à bail

Le Conseil est signataire de baux à long terme touchant la location de locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum:

(en milliers de dollars)

1991	1 936 \$
1992	1 963
1993	2 018
1994	2 045
1995	2 145
1996-1999	4 796

9. Chiffres comparatifs

Certains chiffres comparatifs de l'exercice terminé le 31 mars 1989 ont été reclassifiés pour qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour l'exercice terminé le 31 mars 1990.

Schedule of Administration Expense of the Endowment Account

for the year ended 31 March 1990
(in thousands of dollars)

Tableau des dépenses d'administration du Compte de dotation

pour l'exercice terminé le 31 mars 1990
(en milliers de dollars)

	Arts	Canadian Commission for Unesco	General	Total		
				1990	1989	
	Arts	Commission canadienne pour l'Unesco	Adminis- tration générale	Total		
				1990	1989	
Salaries	5,501	653	3,118	9,272	8,938	Traitements
Office accommodation	1,491	129	1,075	2,695	2,139	Locaux à bureau
Employee benefits	824	94	480	1,398	1,360	Prestations aux employés
Staff travel	734	80	122	936	823	Déplacements du personnel
Professional and special services	361	31	461	853	777	Services professionnels et spéciaux
Communications	428	40	177	645	624	Communications
Depreciation and amortization	61	-	497	558	439	Amortissement
Informatics	6	-	438	444	529	Informatique
Meeting expenses including members' honoraria	75	161	206	442	491	Dépenses des réunions y compris les indemnités des membres
Investment portfolio management	-	-	377	377	370	Gestion du portefeuille de placements
Printing, publications and duplicating	169	29	166	364	281	Impression, publications et reprographie
Office expenses and equipment	77	7	176	260	249	Dépenses et matériel de bureau
Miscellaneous	80	1	12	93	86	Dépenses diverses
	9,807	1,225	7,305	18,337	17,106	

Council Members 1989-1990

Membres du Conseil 1989-1990

Allan Gotlieb
*Chairman/
président*

Jacques E. Lefebvre
*Vice Chairman,
vice-président*

A. Gordon Armstrong

Tommy Banks
*from 9 June 1989
depuis le 9
juin 1989*

Julian Benson

Aubrey D. Browne

Édith Butler

Jacques Courtois

Ken Danby

Louise Dionne

H. Donald Guthrie

Martha Henry

Thérèse Lupien

John D. McKellar
*from 3 August 1989
depuis le 3 août
1989*

Lloyd M. Newman

Mary Pratt

Henry Purdy
*until 14
March 1990
jusqu'au 14 mars
1990*

Clément Richard
*until 3
December 1989
jusqu'au 3
décembre 1989*

Nancy-Gay Rotstein

Lorraine Thorsrud

Committee Membership as of 31 March 1990

Membres des comités au 31 mars 1990

Executive Committee 1989-1990 Comité exécutif 1989-1990

Jacques E. Lefebvre
chair/président

Allan Gotlieb

Tommy Banks

Julian Benson

Édith Butler

Jacques Courtois

H. Donald Guthrie

Lloyd M. Newman

Mary Pratt

Investment Committee Comité de placements

A. Gordon Armstrong
chair/président

Jacques E. Lefebvre

Other Members of the Investment Committee Autres membres du Comité de placements

Wayne Nygren

Donald Oliver

Michel Thérout

Audit and Evaluation Committee Comité de vérification et d'évaluation

Julian Benson
chair/président

Allan Gotlieb

Jacques E. Lefebvre

Lloyd M. Newman

Planning Steering Committee Comité directeur de la planification

Julian Benson
chair/président

Martha Henry

Jacques E. Lefebvre

Executive Staff 1989-1990 Cadres supérieurs 1989-1990

Joyce Zemans
Director/directrice

Robert Spickler
*Associate Director/
directeur associé*

Peter D. R. Brown
*Senior Assistant Director,
Treasurer and Director
of Administration
and Finance/
directeur adjoint principal,
trésorier et directeur de
l'administration et
des finances*

Jocelyn Harvey
*Assistant Director and
Secretary to the Council/
directrice adjointe
et secrétaire
du Conseil*

Francine Fournier
*Secretary-General for the
Canadian Commission
for Unesco/
secrétaire générale de la
Commission canadienne
pour l'Unesco*

CAI
CC
-ASC

33^e

The Canada Council

Rapport

33rd Annual Report

annuel

Supplement

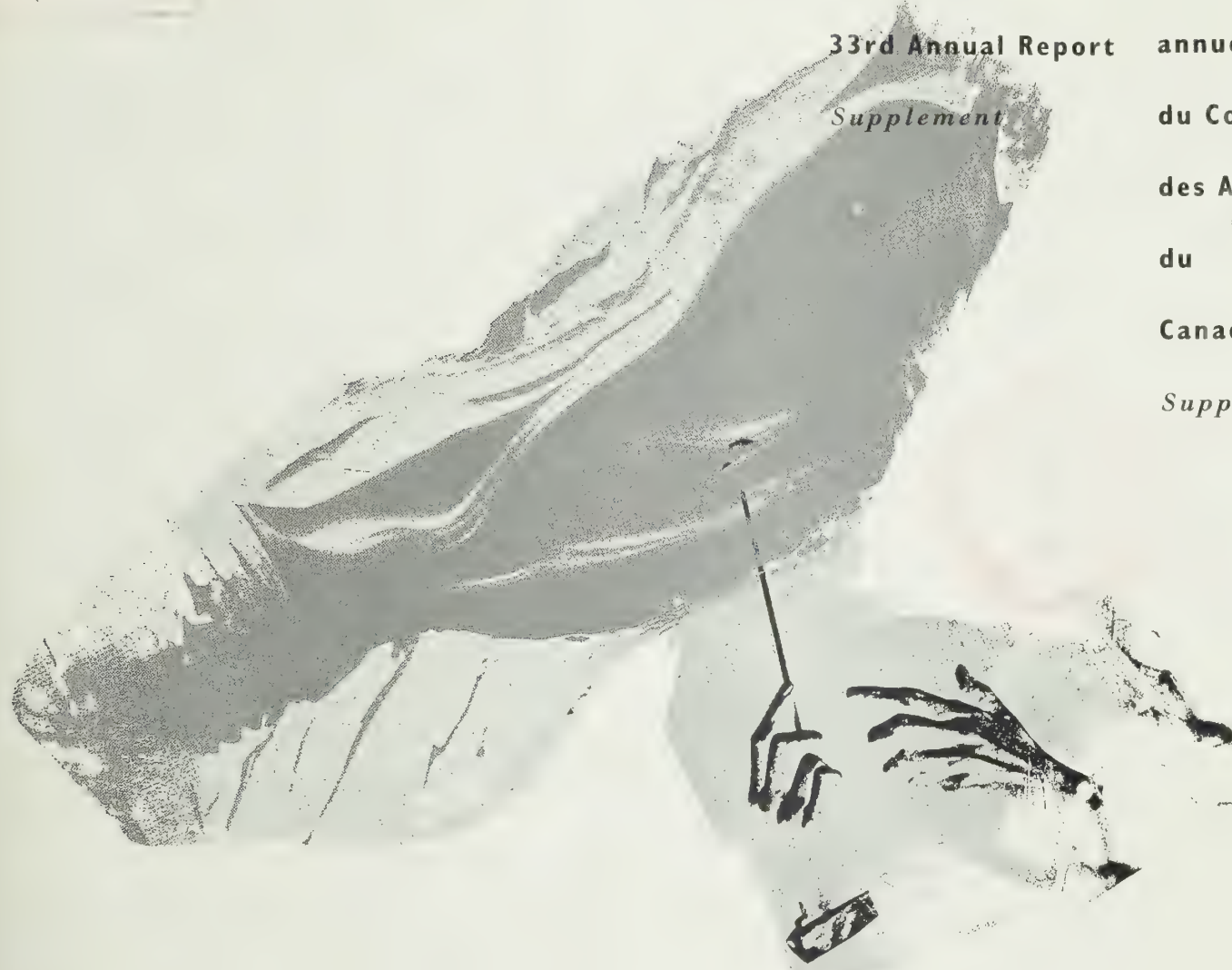
du Conseil

des Arts

du

Canada

Supplément



|

9

9

0

|

9

8

9

The Canada Council
33rd Annual Report
1989/1990
Supplement

Winter 1991

Conseil des Arts
du Canada
33^e Rapport annuel
1989/1990
Supplément

Hiver 1991

The Canada Council

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the Canada Council Act, the objects of the Council are "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfil this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to artists and other arts professionals and to arts organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for Unesco, administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards.

The Council consists of a Chairman, a Vice-Chairman, and 19 other members, who are appointed by the Governor in Council. The Council meets at least three times a year in Ottawa. Its decisions on policies, programs, grants and other matters are implemented by a staff

headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Governor in Council. The Canada Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of Advisory Committees and of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments.

The Canada Council reports to Parliament through the Minister of Communications, and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons standing committee responsible for culture. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament.

Conseil des Arts du Canada

Le Conseil des Arts du Canada a été créé par une loi du Parlement en 1957. En vertu de cette loi, le Conseil des Arts a pour objet de "favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art". Pour s'acquitter de son mandat, il offre aux artistes, professionnels des arts et organismes artistiques une gamme étendue de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'Unesco, administre le programme Killam de prix et bourses de recherche et offre un certain nombre d'autres prix prestigieux.

Le Conseil des Arts est formé d'un président, d'un vice-président et de 19 autres membres nommés par le gouverneur en conseil; il se réunit au moins trois fois par année à Ottawa. Ses décisions en matière de politiques, programmes, subventions et autres questions sont exécutées par un personnel

que dirigent un directeur et un directeur associé nommés par le gouverneur en conseil. Le Conseil des Arts et son personnel travaillent en étroite liaison avec les comités consultatifs des disciplines, les artistes et les professionnels des arts de toutes les régions du pays, qu'ils consultent à titre individuel ou collectif. De plus, le Conseil a des échanges suivis avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre des Communications. Il est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le comité permanent de la Chambre des communes chargé de la culture. Ses comptes sont contrôlés par le Vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

Annual grants from Parliament are the Canada Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from an Endowment Fund of \$50 million established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of gift.

This supplement to the Canada Council's Annual Report for 1989-1990 includes a list of grants and services rendered during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant and service. The figures given represent amounts approved, as all grants are subject to the meeting of certain conditions by the recipient.

The Annual Report for 1989-1990, including audited financial statements and a review of the year's activities in all Canada Council programs, has been tabled in Parliament. Copies are available from the Canada Council's Communications Section.

Requests for further information on the Council's programs or grants reported in this supplement may be directed to the Communications Section.

The Canada Council
Communications
Section
99 Metcalfe Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que lui vote le Parlement chaque année. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé que le Conseil peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.

Le présent supplément du rapport annuel du Conseil des Arts du Canada pour 1989-1990 comprend, outre la liste des bourses, subventions et services dispensés durant cet exercice, les noms des bénéficiaires et une brève description de chaque genre de bourse, subvention et service. Les sommes citées représentent les montants attribués; les bénéficiaires ne reçoivent le plein montant que s'ils remplissent les conditions prescrites.

Le rapport annuel pour 1989-1990, dans lequel sont publiés les états financiers apurés et une revue des activités de tous les programmes, a été déposé au Parlement. On peut en demander un exemplaire au Service des communications du Conseil des Arts du Canada.

Les intéressés peuvent également s'adresser au Service des communications pour obtenir plus de renseignements sur les programmes du Conseil et sur les bourses et subventions dont l'attribution est rapportée dans le présent supplément.

Conseil des Arts
du Canada
Service des
communications
99, rue Metcalfe
C.P. 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

Table of Contents

Grant Programs	7
Dance	8
Music and Opera	11
Theatre	17
Touring Office	22
Writing and Publishing	26
Visual Arts	53
Art Bank	58
Media Arts	62
Arts Awards Service	67
Explorations	79
Other Grants	84
Public Lending Right Commission	84
Killam Program	85
 Prizes and Awards	 86
 Advisory Bodies, Juries and Selection Committees	 91

Table des matières

Programmes d'aide	7
Danse	8
Musique et opéra	11
Théâtre	17
Office des tournées	22
Lettres et édition	26
Arts visuels	53
Banque d'oeuvres d'art	58
Arts médiatiques	62
Service des bourses	67
Explorations	79
Autres subventions	84
Commission du droit de prêt public	84
Programme Killam	85
 Prix et distinctions	 86
 Organes consultatifs, jurys et comités de sélection	 91

Grant Programs

Programmes d'aide

*Grant from the supplementary appropriation given to Council by the federal government.
*Subvention provenant des crédits supplémentaires accordés au Conseil par le gouvernement fédéral.

Dance

Danse

GRANTS TO BALLET COMPANIES

Grants to professional nonprofit ballet companies for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX COMPAGNIES DE BALLET

Subventions aux compagnies professionnelles de ballet à but non lucratif pour des activités choisies, ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.

Alberta Ballet
Edmonton, Alta
100 000

Ballet British
Columbia
Vancouver, BC
40 000*
175 000

Grands Ballets
canadiens
Montréal, Québec
150 000*
930 000

National Ballet of
Canada/Ballet
national du Canada
Toronto, Ont.
300 000*
2 100 992

Royal Winnipeg
Ballet
Winnipeg, Man.
150 000*
930 000

Theatre Ballet of
Canada/Théâtre-Ballet
canadien
Ottawa, Ont.
10 000*
195 000

GRANTS TO MODERN DANCE COMPANIES

Grants to professional nonprofit modern and experimental dance companies for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX COMPAGNIES DE DANSE MODERNE

Subventions aux compagnies professionnelles de danse moderne et expérimentale à but non lucratif pour des activités choisies, ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.

Anna Wyman Dance
Theatre
Vancouver, BC
100 000

Ballets Jazz de Montréal
Montréal, Québec
10 000*
50 000

Contemporary
Dancers
Winnipeg, Man.
10 000*
190 000

Dancemakers
Toronto, Ont.
190 000

Danny Grossman
Dance Company
Toronto, Ont.
10 000*
265 000

Desrosiers Dance
Theatre
Toronto, Ont.
200 000

EDAM Performing
Arts Society
Vancouver, BC
50 000

Fondation de danse
Julie West/Julie West
Dance Foundation
Ottawa, Ont.
15 000

Fondation de danse
Margie Gillis/
Margie Gillis Dance
Foundation
Montréal, Québec
5 000*
70 000

Fondation
Jean-Pierre-Perreault
Montréal, Québec
20 000*
110 000

Fortier
Danse-Création
Montréal, Québec
50 000

Groupe
Danse-Partout
Québec, Québec
20 000*
80 000

Judith Marcuse Dance
Company
North Vancouver, BC
10 000*
140 000

JumpStart
Performance Society
Burnaby, BC
60 000

Karen Jamieson
Dance Company
Vancouver, BC
10 000*
130 000

La La La Human
Steps
Montréal, Québec
20 000*
200 000

Mascall Dance
Vancouver, BC
50 000

MC2 EXTASE
Montréal, Québec
50 000

Montanaro Dance
Montréal, Québec
10 000*
70 000

Montréal Danse
Montréal, Québec
15 000*
175 000

O Vertigo danse
Montréal, Québec
20 000*
150 000

Randy Glynn Dance
Project
Toronto, Ont.
10 000*
50 000

Special Delivery
Moving Theatre
Society
Vancouver, BC
15 000

Toronto Dance
Theatre
Toronto, Ont.
30 000*
265 000

INDEPENDANCE

Grants to small-scale dance presenters to assist in the presentation of new and innovative dance.

INDÉPENDANCE

Subventions aux petits diffuseurs pour la présentation de spectacles de danse nouvelle et novatrice.

Dance Centre
Vancouver, BC
8 000

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
14 500

Danceworks
Toronto, Ont.
31 900

Danse-Cité
Montréal, Québec
20 000

Eye Level Gallery
Halifax, NS
24 467

Firehall Theatre
Society
Vancouver, BC
17 000

INDE 90
Toronto, Ont.
12 000

Neighbourhood
Dance Works
St John's, Nfld
12 680

New Dance Horizons
Regina, Sask.
17 991

Tangente Danse
actuelle
Montréal, Québec
35 412

UMBRELLA

MANAGEMENT

Operating grants to
professional nonprofit
organizations that pro-
vide services to inde-
pendent dance artists.

GESTION DE SOUTIEN

Subventions de
fonctionnement aux
organismes pro-
fessionnels à but non
lucratif qui assurent
des services aux
artistes de la danse
indépendants.

Dance Umbrella of
Ontario (DUO)
Toronto, Ont.
50 000

GRANTS TO PROFESSIONAL BALLET SCHOOLS

Grants to professional
ballet schools for
selected activities or as
a contribution towards
general operations.

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE BALLET

Subventions aux
écoles professionnelles
de ballet pour des
activités choisies, ou
pour venir en aide à
leur fonctionnement
général.

National Ballet
School/École
nationale de ballet
Toronto, Ont.
1 742 000

Royal Winnipeg
Ballet School,
Professional Division
Winnipeg, Man.
185 000

GRANTS TO PROFESSIONAL MODERN DANCE SCHOOLS

Grants to professional
modern dance schools
for selected activities,
or as a contribution
towards general
operations.

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE DANSE MODERNE

Subventions aux
écoles professionnelles
de danse moderne
pour des activités
choisies, ou pour
venir en aide à leur
fonctionnement
général.

Groupe de la Place
Royale
Ottawa, Ont.
10 000*
175 000

CANADIAN GUEST TEACHERS PROGRAM IN MODERN DANCE

Grants to enable the
modern dance commu-
nity to avail itself of
the expertise that exists
within the country
for the purpose of
enhancing and raising
the standards of the
training programs
across Canada.

PROGRAMME D'ACCUEIL DE PROFESSEURS CANADIENS DE DANSE MODERNE

Subventions destinées
à permettre à la com-
munauté de la danse
moderne de bénéficier
des compétences spé-
cialisées au pays afin
d'y rehausser les normes
des programmes de
formation.

Ateliers de danse
moderne
Montréal, Québec
6 111

Blackmore Studio
of Dance
St John's, Nfld
4 320

Contemporary
Dancers
Winnipeg, Man.
13 000

Dance Centre
Vancouver, BC
14 155

Dance Nova Scotia
Halifax, NS
4 982

Dancemakers
Toronto, Ont.
10 750

Groupe
Danse-Partout
Québec, Québec
7 768

Karen Jamieson
Dance Company
Vancouver, BC
4 925

Mascall Dance
Vancouver, BC
5 077

Montréal Danse
Montréal, Québec
4 526

New Dance Horizons
Regina, Sask.
3 430

Simon Fraser
University, Center
for the Arts Summer
Institute
Burnaby, BC
3 500

GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national ser-
vice organizations that
serve and promote the
interests of the profes-
sional dance commu-
nity in Canada.

SUBVENTIONS AUX ORGANISMES DE SOUTIEN

Subventions aux
organismes nationaux
dont l'objet est de
servir et de promou-
voir les intérêts de la
danse professionnelle
au Canada.

Canadian Association
of Professional
Dance Organizations
(CADPO)/Association
canadienne des
organisations
professionnelles de
la danse (ACOPD)
Toronto, Ont.
25 000

Dance in Canada
Association (DICA)/
Association de la
danse au Canada
Toronto, Ont.
25 000

Dancer Transition
Centre
Toronto, Ont.
15 000*
50 000

GRANTS TO MEDIA PROJECTS IN DANCE

Grants to promotional
films and videos, film
and video documenta-
tion, and other pro-
jects involving the use
of media forms to fur-
ther the art of dance.

AIDE AUX PROJETS MÉDIATIQUES EN DANSE

Subventions pour des
films ou vidéos de pro-
motion, des oeuvres
de documentation, et
d'autres projets qui
utilisent les médias en
vue de faire progresser
l'art de la danse.

Agent Orange
Montréal, Québec
9 000

Rachel Browne
Winnipeg, Man.
2 000

Carré des Lombes
Montréal, Québec
5 370

Dance Centre
Vancouver, BC
8 000

Dance Umbrella of
Ontario (DUO)
Toronto, Ont.
6 000

Danceworks
Toronto, Ont.
9 000

Danse-Cité
Montréal, Québec
3 000

Fondation Jean-Pierre
Perreault
Montréal, Québec
11 000

Fortier
Danse-Création
Montréal, Québec
10 000

Karen Jamieson
Dance Company
Vancouver, BC
6 000

Louise Bédard Danse
Montréal, Québec
5 640

New Dance Horizons
Regina, Sask.
1 000

O Vertigo danse
Montréal, Québec
11 000

Randy Glynn Dance
Project
Toronto, Ont.
9 000

Rina Singha
Toronto, Ont.
4 000

GRANTS TO DANCE FESTIVALS

Grants to festivals of
national importance
which showcase the
work of professional
dancers, choreogra-
phers and companies
in Canada.

SUBVENTIONS AUX FESTIVALS DE DANSE

Subventions aux festi-
vals d'importance
nationale qui mettent
en vedette le travail
des danseurs, choré-
graphes et compagnies
professionnels du
Canada.

Festival international
de nouvelle danse
(FIND)
Montréal, Québec
25 000

Music and Opera

Musique et opéra

OPERATING GRANTS TO ORCHESTRAS

Grants to professional
nonprofit orchestras
for their overall
activities.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORCHESTRES

Subventions aux
orchestres profes-
sionnels à but non
lucratif pour l'ensem-
ble de leurs activités.

Calgary Philharmonic
Society
Calgary, Alta
70 000*
450 000

Edmonton Symphony
Orchestra
Edmonton, Alta
55 000*
370 000

Orchestre
symphonique de
Montréal/Montreal
Symphony Orchestra
Montréal, Québec
170 000*
1 330 000

Orchestre
symphonique de
Québec
Québec, Québec
40 000*
480 000

Regina Symphony
Orchestra
Regina, Sask.
7 000*
78 000

Tafelmusik Baroque
Orchestra
Toronto, Ont.
20 000*
60 000

Toronto Symphony
Toronto, Ont.
170 000*
1 330 000

Vancouver Symphony
Society
Vancouver, BC
40 000*
895 000

Winnipeg Symphony
Orchestra
Winnipeg, Man.
60 000*
620 000

PROJECT GRANTS TO ORCHESTRAS

Grants to professional
nonprofit orchestras
for one or more of
their overall activities
or for a particular
special activity (also
available to orchestras
receiving operating
grants).

SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORCHESTRES

Subventions aux
orchestres profes-
sionnels à but non
lucratif pour couvrir
un élément ou plus de
l'ensemble de leurs
activités ou pour une
activité spéciale.
(Les orchestres qui
reçoivent une subven-
tion de fonctionnement
sont aussi admissibles.)

Chamber Players of
Toronto
Toronto, Ont.
9 000

Concerts
symphoniques de
Sherbrooke
Sherbrooke, Québec
7 000

Hamilton
Philharmonic Society
Hamilton, Ont.
349 000

Kingston Symphony
Association
Kingston, Ont.
15 500

Kitchener-Waterloo
Symphony Orchestra
Association
Kitchener, Ont.
50 000*
190 000

Kootenay Chamber
Orchestra Association
Cranbrook, BC
7 000

Lethbridge Symphony
Association
Lethbridge, Alta
15 000

Manitoba Chamber
Orchestra
Winnipeg, Man.
12 500

Newfoundland
Symphony Orchestra
St John's, Nfld
10 000*
40 000

Okanagan Symphony
Society
Kelowna, BC
30 000

Orchestra London
Canada
London, Ont.
8 000*
152 000

Orchestre de chambre
McGill Chamber
Orchestra
Montréal, Québec
43 000

Orchestre
métropolitain du
Grand-Montréal
Montréal, Québec
35 000

Orchestre
symphonique de
Trois-Rivières
Trois-Rivières,
Québec
22 000

Orchestre
symphonique du
Saguenay-
Lac-Saint-Jean
Chicoutimi, Québec
15 000

Prince Edward Island
Symphony Society
Charlottetown, PEI
2 000*
7 000

Prince George
Symphony Orchestra
Society
Prince George, BC
9 000

Saint John Symphony
Saint John, NB
5 000*
25 000

Saskatoon Symphony
Society
Saskatoon, Sask.
7 000*
78 000

Symphony Nova
Scotia
Halifax, NS
400 000

Thunder Bay
Symphony Orchestra
Association
Thunder Bay, Ont.
3 000*
102 000

Victoria Symphony
Society
Victoria, BC
10 000*
184 000

Windsor Symphony
Society
Windsor, Ont.
40 000

INCENTIVE GRANTS

Grants to professional
nonprofit orchestras,
choirs and chamber
ensembles towards the
costs of rehearsals
of Canadian works
programmed in addi-
tion to the regular
commitment.

SUBVENTIONS D'ENCOURAGEMENT

Subventions aux
orchestres, chorales et
formations de musique
de chambre profes-
sionnels à but non lucratif
pour couvrir des frais
de répétition d'oeuvres
canadiennes présentées
en sus de leur pro-
grammation régulière.

Esprit Orchestra
Toronto, Ont.
15 000

I Musici de Montréal
Montréal, Québec
7 000

Kingston Symphony
Association
Kingston, Ont.
9 700

Kitchener-Waterloo
Symphony Orchestra
Association
Kitchener, Ont.
8 200

Manitoba Chamber
Orchestra
Winnipeg, Man.
11 300

Répercussion
Montréal, Québec
6 000

Vancouver Chamber
Choir
Vancouver, BC
4 000

OPERATING GRANTS TO OPERA COMPANIES

Grants to professional
nonprofit opera
companies or opera-
producing units for
their overall activities.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX COMPAGNIES D'OPÉRA

Subventions aux com-
pagnies ou groupes
professionnels de pro-
duction d'opéra à but
non lucratif pour
l'ensemble de leurs
activités.

Calgary Opera
Association
Calgary, Alta
20 000*
165 000

Canadian Opera
Company
Toronto, Ont.
200 000*
1 450 000

Edmonton Opera
Edmonton, Alta
40 000*
310 000

Manitoba Opera
Association
Winnipeg, Man.
20 000*
180 000

Opéra de Montréal
Montréal, Québec
62 000*
798 000

Opéra de Québec
Québec, Québec
80 000

Pacific Opera Victoria
Victoria, BC
10 000*
65 000

Vancouver Opera
Association
Vancouver, BC
100 000*
410 000

PROJECT GRANTS TO OPERA COMPANIES

Grants to professional
nonprofit opera
companies or opera-
producing units for
one or more of their
regular activities or
for a particular special
activity (also available
to those units receiving
operating grants).

SUBVENTIONS DE PROJET AUX COMPAGNIES D'OPÉRA

Subventions aux com-
pagnies ou groupes
professionnels de pro-
duction d'opéra à but
non lucratif pour un
élément ou plus de
l'ensemble de leurs
activités habituelles
ou pour une activité
spéciale. (Les orga-
nismes qui reçoivent
une subvention de
fonctionnement sont
aussi admissibles.)

Edward Johnson
Music Foundation
Guelph, Ont.
10 000

Music at Sharon
Sharon, Ont.
50 000

Opéra Atelier
Mississauga, Ont.
30 000

Opéra de Montréal
Montréal, Québec
35 000

Opera Hamilton
Hamilton, Ont.
10 000*
55 000

Opera Lyra
Ottawa, Ont.
9 000

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
15 000

Theatre Autumn Leaf
Toronto, Ont.
25 000

GRANTS TO CHOIRS
Grants to professional
and semi-professional
nonprofit choirs for
operating or project
costs.

SUBVENTIONS AUX CHORALES

Subventions aux cho-
rales professionnelles
et semi-professionnelles
à but non lucratif pour
leurs frais de fonction-
nement ou de projet.

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont.
100 000

Ensemble vocal Tudor
de Montréal/Tudor
Singers of Montreal
Montréal, Québec
96 000

Toronto Mendelssohn
Choir
Toronto, Ont.
49 000

Vancouver Bach Choir
West Vancouver, BC
24 000

Vancouver Chamber
Choir
Vancouver, BC
98 000

ASSISTANCE TO COMMUNITY CHOIRS

Grants to community
choirs towards the
cost of engaging pro-
fessional conductors,
soloists and musicians.

**SUBVENTIONS AUX
CHORALES
COMMUNAUTAIRES**
Subventions aux cho-
rales communautaires
pour les cachets de
chefs d'orchestre, de
solistes et de musiciens
professionnels.

Amity Singers
Victoria, BC
5 000

Canadian Centennial
Choir
Ottawa, Ont.
3 000

Canadian Children's
Opera Chorus
Toronto, Ont.
7 000

Cantata Singers of
Ottawa
Ottawa, Ont.
4 500

Choir of St John's
Church
Elora, Ont.
7 200

Exultate Chamber
Singers
Toronto, Ont.
7 000

First Baptist Girls'
Choir
Truro, NS
4 000

Gallery Choir of the
Church of St. Mary
Magdalene
Toronto, Ont.
5 500

Halifax Camerata
Singers
Halifax, NS
5 500

Oriana Singers
Scarborough, Ont.
7 000

Orpheus Choir of
Toronto
Toronto, Ont.
3 000

Powell River Youth
Choir
Powell River, BC
6 000

Pro Coro Canada
Edmonton, Alta
7 000

St Lawrence Choir
Montréal, Québec
3 500

Saskatoon Chamber
Singers
Saskatoon, Sask.
3 500

Tafelmusik Chamber
Choir
Toronto, Ont.
8 200

Tallis Choir of
Toronto
Toronto, Ont.
6 000

Toronto Boys' Choir
Toronto, Ont.
3 500

Toronto Chamber
Society
Toronto, Ont.
4 500

Toronto Children's
Chorus
Toronto, Ont.
7 000

Vancouver Cantata
Singers
West Vancouver, BC
7 000

Vancouver Chorale
Vancouver, BC
5 000

Winnipeg Singers
Winnipeg, Man.
7 500

GRANTS FOR CHAMBER MUSIC

Grants to professional
nonprofit ensembles
or organizations
whose activities are
primarily devoted to
the development
and/or presentation
of chamber music.

SUBVENTIONS À LA MUSIQUE DE CHAMBRE

Subventions aux for-
mations ou organismes
professionnels à but
non lucratif dont les
activités sont avant
tout consacrées au
développement et/ou
à la présentation de
musique de chambre.

Ensemble Anonymus
Québec, Québec
10 000

Ensemble Arion
Montréal, Québec
4 000

Nexus
Toronto, Ont.
38 000

Orford String Quartet
Toronto, Ont.
30 000

Quatuor à cordes
Arthur-Leblanc
Moncton, NB
25 000

Scotia Chamber
Players
Halifax, NS
50 000

Studio de musique
ancienne
Montréal, Québec
35 000

Vancouver Society for
Early Music
Vancouver, BC
33 000

GRANTS FOR CONTEMPORARY MUSIC

Grants to professional
nonprofit ensembles
or organizations whose
activities are primarily
devoted to the develop-
ment and/or presenta-
tion of contemporary
Canadian concert
repertoire.

SUBVENTIONS À LA MUSIQUE CONTEMPORAINE

Subventions aux
ensembles ou orga-
nismes professionnels
à but non lucratif dont
les activités sont avant
tout consacrées au
développement et/ou
à la présentation de
musique de concert
canadienne contem-
poraine.

Arraymusic
Toronto, Ont.
3 000*
25 000

Association pour la
création et la recherche
électroacoustiques du
Québec (ACRÉQ)
Outremont, Québec
2 000*
18 000

Canadian
Contemporary Music
Workshop
West Hill, Ont.
5 000

Canadian Electronic
Ensemble (CEE)
Toronto, Ont.
10 000

Canadian Music
Centre/Centre de
musique canadienne
Toronto, Ont.
20 000

Canadian Musical
Heritage Society/
Société pour le
patrimoine musical
canadien
Ottawa, Ont.
9 000

Chamber Concerts
Canada/Concerts de
chambre du Canada
Toronto, Ont.
11 000

Corporation de
musiques nouvelles
de Montréal
Montréal, Québec
125 000

Espace Musique
Concert Society
Ottawa, Ont.
14 000

Esprit Orchestra
Toronto, Ont.
15 000*
47 000

Événements du neuf
Montréal, Québec
3 000*
20 000

Evergreen Club
Gamelan Ensemble
Norval, Ont.
7 500

Glass Orchestra
Toronto, Ont.
3 200

Hemispheres Music
Projects
Toronto, Ont.
7 000

Johannesen
International School
of the Arts
Vancouver, BC
15 000

Kitchener-Waterloo
Symphony Orchestra
Association
Kitchener, Ont.
25 000

Music Gallery
Toronto, Ont.
7 800*
62 000

Music Inter Alia
Winnipeg, Man.
11 000

New Music Concerts
Toronto, Ont.
8 000*
101 000

New Works Calgary
Calgary, Alta
4 000

Numus Concerts
Waterloo, Ont.
4 000

Obscure
Québec, Québec
10 000

Orchestre
symphonique de
Montréal/Montreal
Symphony Orchestra
Montréal, Québec
25 000

Société de musique
contemporaine du
Québec (SMCQ)
Montréal, Québec
5 000*
104 000

Société des concerts
alternatifs du Québec
(SCAQ)
Montréal, Québec
8 000

Sound Pressure
Toronto, Ont.
10 000

Sound Symposium
St John's, Nfld
6 000*
49 000

Toronto Symphony
Toronto, Ont.
50 000

Traquen'Art
Montréal, Québec
6 000

Vancouver New Music
Society
Vancouver, BC
8 000*
50 000

Western Front
Society
Vancouver, BC
15 000

Winnipeg Symphony
Orchestra
Winnipeg, Man.
50 000

COMMISSIONING OF CANADIAN COMPOSITIONS

Grants to performing
artists or organizations
to cover composer's
fee and copying costs
of works commissioned
for public performance.

COMMANDE DE COMPOSITIONS CANADIENNES

Subventions permet-
tant à des interprètes
ou organismes de
commander et de faire
transcrire des oeuvres
musicales destinées à
être jouées en public.

Alliance culturelle
Saint-Laurent
Montréal, Québec
(Marc Patch)
3 000

Arditti String Quartet
Montréal, Québec
(Michel-George
Brégent)
6 476

Julian Armour
Ottawa, Ont.
(Patrick Cardy)
2 490

Arraymusic
Toronto, Ont.
(Peter Hannan
5 238)
(Jean Piché
4 846)
(Owen Underhill
4 366)
14 450

Sergio Barroso
Vancouver, BC
(Bruce Pennycook)
3 600

Bassano Consort
Scarborough, Ont.
(Jana Skarecky)
2 520

Paul Bendzsa
St John's, Nfld
(Larry Lake)
4 846

Robert Black
Hartford, Connecticut
(Rodney Sharman)
2 604

Timothy Brady
Montréal, Québec
(Mike Roy)
3 876

Calgary Centre for
Performing Arts
Calgary, Alta
(Michael Colgrass)
7 866

Calgary Philharmonic
Society
Calgary, Alta
(William Jordan)
7 000

Canadian Music
Centre/Centre de
musique canadienne
Toronto, Ont.
75 000¹

Canadian Opera
Company
Toronto, Ont.
(John Oliver)
20 000

Chamber Concerts
Canada
Toronto, Ont.
(Barry Truax)
5 000

Chamber Players of
Toronto
Toronto, Ont.
(Jacques Héту)
2 500

Lawrence Cherney
Toronto, Ont.
(Malcolm Forsyth)
5 400)
(Harry Freedman)
1 736)
7 136

CKLN-FM,
Transfigured Night
Toronto, Ont.
(Francis Dhomont)
4 846

Concours de musique
du Canada/Canadian
Music Competitions
Montréal, Québec
(Denis Gougeon)
10 000

Concours international
de musique de
Montréal/Montreal
International Music
Competition

Montréal, Québec
(Alexina Louie)
4 140

Corporation de
musiques nouvelles de
Montréal
Montréal, Québec
(Brian Cherney)
8 000)

(Bruno Degazio)
3 976)
(Paul Dolden)
4 726)
(Denis Gougeon)
8 000)

(Henry Kucharzyk)
4 126)
(Stéphane Roy)
4 726)
(James Tenney)
3 976)
37 530

Dance Centre
Vancouver, BC
(John Oswald)
7 000

Dancemakers
Toronto, Ont.
(Michael J. Baker)
7 500

Lise Daoust
Outremont, Québec
(René Lussier)
4 228)

(Isabelle Panneton)
2 150)
6 378

Vincent Dhavernas
Montréal, Québec
(Alain Lalonde)
2 822

Eckhardt-Gramatté
National Music
Competition
Brandon, Man.
(Malcolm Forsyth)
2 500

Festival international
de clarinette 1990
Québec, Québec
(François Morel)
3 510

Lori Freedman
Vancouver, BC
(John Oliver)
3 486

Rivka Golani
Toronto, Ont.
(John Winiarz)
2 604

Julien Grégoire
Montréal, Québec
(Michel Longtin)
3 226

Hamilton
Philharmonic Society
Hamilton, Ont.
(John Weinzweig)
6 000

Hannaford Street
Silver Band
Toronto, Ont.
(Raymond Luedeke)
7 038

Hemispheres Music
Projects
Toronto, Ont.
(Tom Walsh)
2 908)
(Carol Ann Weaver)
2 908)
5 816

Rosemarie Landry
Toronto, Ont.
(Malcolm Forsyth)
6 000

Robert Leroux
Rosemère, Québec
(Jean Piché)
4 726

McGill Concert Choir
Montréal, Québec
(Alcides Lanza)
5 814

Bruno Martinez
Paris, France
(Robin Minard)
3 876

Mascall Dance
Vancouver, BC
(Christopher
Butterfield)
3 626

Music at Sharon
Sharon, Ont.
(Linda Smith)
1 296)
(Carol Ann Weaver)
1 386)
2 682

Music Gallery
Toronto, Ont.
(Norma Beecroft)
2 908)
(Michel Bussièrès)
6 000)

(Jean Derome)
3 100)
(Hélène Hall)
6 000)
(Marjan Mozetich)
3 100)
(John Steven Tittle)
3 100)
24 208

New Music Concerts
Toronto, Ont.
(Christopher
Butterfield)
3 624

Newfoundland
Symphony Orchestra
St John's, Nfld
(Michael Parker)
4 050)
(Brian R. Sexton)
6 210)
10 260

Nouvel Ensemble
Moderne (NEM)
Outremont, Québec
(Bruce Mather)
6 460

Orchestre
symphonique de
Montréal/Montreal
Symphony Orchestra
Montréal, Québec
(Denis Gougeon)
6 210

Orchestre
symphonique de
Québec
Québec, Québec
(Denis Dion)
10 350)
(François Morel)
5 780)
16 130

Pacific International
Festival of Male
Choirs
Vancouver, BC
(Stephen Chatman)
4 140

Percussion Group
The Hague
Den Haag, Holland
(Robert Becker)
5 000

Joseph Petric
Scarborough, Ont.
(Yves Daoust)
3 256

Philharmonie des
vents du Québec
Outremont, Québec
(Walter Boudreau)
2 898

Stephen Pierre
Hamilton, Ont.
(Elma Miller)
2 170

Pierrot Ensemble
Ottawa, Ont.
(Gilles Tremblay)
4 482

Elissa Poole
Toronto, Ont.
(Michael J. Baker)
3 230

Rideau Park United
Church
Ottawa, Ont.
(Jacobus Kloppers)
600

Frederic Rzewski
Brussels, Belgium
(Barbara Monk
Feldman)
1 736

Marie-Josée Simard
Montréal, Québec
(Timothy Brady)
2 170

Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ)
Montréal, Québec
(Timothy Brady
3 876)
(Steven Gellman
10 000)
(Gilles Tremblay
8 280)
22 156

Sound Pressure
Toronto, Ont.
(Alison Cameron
3 934)
(Andrew Timar
4 354)
8 288

Sound Symposium
St John's, Nfld
(Wende Bartley
5 000)
(Kenneth Newby
3 000)
8 000

Special Delivery
Moving Theatre
Society
Vancouver, BC
(Thomas C. Hajdu)
8 000

Vivienne Spiteri
Montréal, Québec
(Bruce Mather
2 170)
(Wendy Prezament
1 736)
3 906

La Tarasque, théâtre musical
Montréal, Québec
(José Evangelista)
15 000

Toronto Symphony
Toronto, Ont.
(Istvan Anhalt
12 000)
(R. Murray Schafer
10 350)
22 350

Traquen'Art
Montréal, Québec
(John Rea
2 490)
(James Tenney
4 846)
7 336

Vancouver New Music
Society
Vancouver, BC
(Keith Hamel
4 500)
(Michael Maguire
6 460)
(Daniel Scheidt
3 230)
14 190

Victoria Symphony
Society
Victoria, BC
(Murray Adaskin)
7 452

Douglas Walter
Terre Haute, Indiana
(Peter Hatch)
3 900

Winnipeg Symphony
Orchestra
Winnipeg, Man.
(Robert Turner)
10 350

Zone Animée
Montréal, Québec
(Claude St-Jean)
3 400

¹Towards the special
fund for music copy-
ing.

¹Pour le fonds spécial
de copie musicale.

GRANTS TO AID THE DEVELOPMENT OF YOUNG CANADIAN MUSICIANS

Grants to nonprofit
music societies and
organizations which
through their activities,
contribute significantly
to the career develop-
ment of young
Canadian musicians.

SUBVENTIONS D'AIDE AU PERFECTIONNEMENT DE JEUNES MUSICIENS CANADIENS

Subventions aux
sociétés et organismes
de musique à but non
lucratif qui, par leurs
activités, contribuent
de façon importante à
la carrière de jeunes
musiciens canadiens.

Concours de musique
du Canada/Canadian
Music Competitions
Montréal, Québec
13 000

Festival Concert
Society
Vancouver, BC
50 000

Festival of the Sound
Parry Sound, Ont.
10 000

Jeunesses musicales du
Canada (JMC)/Youth
and Music Canada
Montréal, Québec
315 000

Music Toronto
Toronto, Ont.
24 500

National Youth
Orchestra Association
of Canada/Orchestre
national des jeunes du
Canada
Toronto, Ont.
200 000

Opera in Concert
Toronto, Ont.
23 500

GRANTS TO NATIONAL SUPPORT AND SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national
associations and
organizations serving
professional musicians
and supporting the
activities of professional
and nonprofessional,
nonprofit musical
ensembles and orga-
nizations.

SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES ET AUX ORGANISMES DE SOUTIEN

Subventions aux
associations et aux
organismes nationaux
qui offrent des services
à la communauté musi-
cale professionnelle et
qui soutiennent les
activités d'ensembles
et d'organismes pro-
fessionnels et non pro-
fessionnels de musique
à but non lucratif.

Association of
Canadian Choral
Conductors
Vancouver, BC
4 500

Association of
Canadian Orchestras/
Association des
orchestres canadiens
Toronto, Ont.
105 000

Canadian League of
Composers
Toronto, Ont.
13 000

Canadian Music
Centre/Centre de
musique canadienne
Toronto, Ont.
425 000

Canadian Music
Council/Conseil
canadien de la
musique
Ottawa, Ont.
18 919

Communauté
électroacoustique
canadienne/Canadian
Electroacoustic
Community (CEC)
Montréal, Québec
17 000

Encyclopedia of
Music in Canada/
Encyclopédie de la
musique au Canada
Toronto, Ont.
8 000

GRANTS FOR MUSIC IN ALTERNATE SPACES

Grants to assist artists
and artists' centres in
the presentation of
innovative Canadian
repertoire and musical
artists in non-traditional
concert spaces.

SUBVENTIONS POUR LA PRÉSENTATION DE MUSIQUE DANS DES LIEUX PARALLÈLES

Subventions destinées
à aider les artistes et
les centres d'artistes
pour la présentation
de musique et de
musiciens canadiens
d'avant-garde dans des
lieux qui ne sont pas
traditionnellement
réservés à la tenue de
concerts.

Alliance culturelle
Saint-Laurent
Montréal, Québec
1 500

Articule
Montréal, Québec
1 500

Artists' Centre
d'artistes
Ottawa, Ont.
1 500

Association
Presse-Papier
Trois-Rivières,
Québec
1 000

Burlington Cultural
Centre
Burlington, Ont.
1 500

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
1 500

Centre de diffusion
d'art multidisciplinaire
Montréal, Québec
1 000

Centre des arts actuels
Skol
Montréal, Québec
1 500

Chambre blanche
Québec, Québec
1 500

Coast Collective
Vancouver, BC
1 500

Community Arts
Council of Vancouver
Vancouver, BC
1 000

Contemporary Art
Gallery
Vancouver, BC
500

Ed Video
Guelph, Ont.
1 500

Eye Level Gallery
Halifax, NS
2 000

Flesherton Public
Library
Flesherton, Ont.
1 000

Forest City Gallery
London, Ont.
2 500

Galerie d'art de
Matane
Matane, Québec
500

Galerie Horace
Sherbrooke, Québec
500

Galerie Powerhouse
Montréal, Québec
1 500

Galerie Sans Nom
Moncton, N.-B.
1 500

Galerie Séquence
Chicoutimi, Québec
1 000

Gallery Connexion
Fredericton, NB
1 000

Great George Street
Gallery
Charlottetown, PEI
2 000

Grunt Gallery
Vancouver, BC
1 500

Hamilton Artists
Hamilton, Ont.
1 500

Kingston Artists'
Association
Kingston, Ont.
1 500

Latitude 53 Society
of Artists
Edmonton, Alta
500

Monitor North
Thunder Bay, Ont.
1 000

Music Here and Now
Hamilton, Ont.
1 500

The New Gallery
Calgary, Alta
500

New Orchestra
Workshop
Vancouver, BC
1 500

Niagara Artists' Centre
St Catharines, Ont.
1 500

Oboro
Montréal, Québec
2 000

Open Space
Victoria, BC
2 500

Optica
Montréal, Québec
2 000

Peterborough Festival
of the Arts
Peterborough, Ont.
1 000

Pitt International
Galleries
Vancouver, BC
2 000

Plug-In Gallery
Winnipeg, Man.
2 000

Pro Musica
Vancouver, BC
1 500

Production
Plateforme
Victoriaville, Québec
2 000

Radish Factory
Artists' Society
Lethbridge, Alta
500

Resource Centre for
the Arts
St John's, Nfld
1 000

Second Story Art
Society
Calgary, Alta
500

Slocan Lake Gallery
Society
Silverstone, BC
500

Société des concerts
alternatifs du Québec
Montréal, Québec
2 000

Society of Northern
Alberta Print Artists
(SNAP)
Edmonton, Alta
500

Struts Gallery
Sackville, NB
1 000

Tangente Danse
actuelle
Montréal, Québec
1 000

White Water Gallery
North Bay, Ont.
1 500

GRANTS FOR SOUND RECORDINGS

Grants for the produc-
tion of professional
recordings of the
music of Canadian
composers and for the
production of indepen-
dent recordings and
audio documentation
of music composed
and/or performed by
Canadian artists.

SUBVENTIONS À L'ENREGISTREMENT SONORE

Subventions pour la
production d'enregis-
trements professionnels
de musique écrite par
des compositeurs
canadiens, pour la
production
d'enregistrements
indépendants et pour
la documentation
sonore de musique
écrite et/ou interpré-
tée par des artistes
canadiens.

Arraymusic
Toronto, Ont.
17 000

Christian Calon
Montréal, Québec
12 195

Centrediscs/
Centrediscques
Toronto, Ont.
60 675

Teresa Doyle
Belfast, PEI
1 500²
14 260

Lori Freedman
Vancouver, BC
1 294

Christos Hatzis
Toronto, Ont.
14 900

Les Granulés
Montréal, Québec
15 000

McGill Records
Montréal, Québec
15 000

Gordon Monahan
Markdale, Ont.
13 000

Musicworks
Toronto, Ont.
4 324

New Concert Theatre
Canmore, Alta
13 964

Robert Normandeau
Montréal, Québec
12 235

Nouvel Ensemble
Moderne (NEM)
Outremont, Québec
15 000

Matthew Patton
Toronto, Ont.
5 576

Productions Ummus
Montréal, Québec
22 486

Daniel Scheidt
North Vancouver, BC
13 000

Vivienne Spiteri
Montréal, Québec
12 000

Techni-Sonore
Montréal, Québec
60 366

Alain Thibault
Montréal, Québec
8 500

Trevor Tureski
Toronto, Ont.
2 658

²Award for jacket
design given by the
Visual Arts Section.
²Bourse offerte par le
Service des arts visuels
en reconnaissance de
la qualité visuelle de la
pochette.

GRANTS FOR AWARDS AND COMPETITIONS

Grants to assist the
recognition and devel-
opment of Canadian
composers and musi-
cians through national
awards and national
and international
competitions.

SUBVENTIONS AUX PRIX ET CONCOURS

Subventions contribuant
à la reconnaissance et
au perfectionnement
des compositeurs et
musiciens canadiens
par des prix nationaux
et des concours
nationaux et inter-
nationaux.

Eckhardt-Gramatté
National Music
Competition
Brandon, Man.
7 500

Glory of Mozart
Festival
Toronto, Ont.
25 000

Canadian Music
Council/Conseil
canadien de la
musique
Ottawa, Ont.
7 500

Theatre

Théâtre

OPERATING GRANTS TO THEATRE

ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit theatre organizations, towards the costs of general operations.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE THÉÂTRE

Subventions aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif, au titre des frais généraux de fonctionnement.

Actors' Showcase
Winnipeg, Man.
15 000*
63 000

Alberta Theatre
Projects Society
Calgary, Alta
40 000*
190 000

Arbor Theatre
Company
Peterborough, Ont.
20 000

Arete, A Contemporary
Mime Troup
Calgary, Alta
6 000*
28 000

Arts Club of
Vancouver Theatre
Society
Vancouver, BC
20 000*
230 000

Aubergine de la
Macédoine
Limouilou, Québec
12 000*
35 000

Axis Mime Theatre
Society
Vancouver, BC
50 000

Belfry Theatre
Victoria, BC
15 000*
80 000

Bill Miner Society for
Cultural Advancement
Armstrong, BC
10 000*
55 000

Black Theatre
Workshop
Montréal, Québec
6 000*
24 000

Blyth Festival
Blyth, Ont.
120 000

Buddies in Bad Times
Theatre
Toronto, Ont.
10 000*
40 000

Canadian Stage
Company
Toronto, Ont.
65 000*
375 000

Carbone 14
Montréal, Québec
25 000*
97 000

Carousel Players
St Catharines, Ont.
8 000*
30 000

Carousel Theatre
Society
Vancouver, BC
8 000*
50 000

Catalyst Theatre
Society
Edmonton, Alta
10 000*
25 000

Centaur Theatre
Company
Montréal, Québec
10 000*
330 000

Centre du théâtre
d'aujourd'hui
Montréal, Québec
10 000*
160 000

Cercle Molière
Saint-Boniface, Man.
12 000*
58 000

Charlottetown
Summer Festival
Charlottetown, PEI
254 000

Chinook Theatre
Society
Edmonton, Alta
45 000

Chocolat Show
Longueuil, Québec
10 000

Citadel Theatre
Edmonton, Alta
20 000*
320 000

Compagnie de
Quat'sous
Montréal, Québec
20 000*
132 500

Compagnie de théâtre
Le Carrousel
La Salle, Québec
25 000*
80 000

Compagnie Jean
Duceppe
Montréal, Québec
15 000*
160 000

Coopérative de
théâtre l'Escaouette
Moncton, N.-B.
45 000

Coopérative des
travailleuses(rs)
de théâtre des
Bois-Francis
Victoriaville, Québec
7 500*
88 000

Crow's Theatre
Circus
Toronto, Ont.
12 000*
25 000

Dynamo Théâtre
Montréal, Québec
5 000*
20 000

Factory Theatre
Toronto, Ont.
35 000*
125 000

Firehall Theatre
Society
Vancouver, BC
15 000*
15 000

Fondation du théâtre
du Nouveau Monde
Montréal, Québec
50 000*
500 000

Geordie Productions
Montréal, Québec
8 000*
22 000

Globe Theatre
Regina, Sask.
10 000*
200 000

Grand Theatre
Company
London, Ont.
10 000*
250 000

Great Canadian
Theatre Company
Ottawa, Ont.
10 000*
65 000

Green Thumb Players
Society
Vancouver, BC
10 000*
83 000

La Grosse Valise
Montréal, Québec
5 000*
27 000

Ground Zero
Productions
Toronto, Ont.
8 000*
12 000

Groupe de la Veillée
Montréal, Québec
19 500*
72 500

Gryphon Theatre
Barrie, Ont.
30 000

Headlines Theatre
Vancouver, BC
10 000*
20 000

L'Illusion, théâtre de
marionnettes
Montréal, Québec
5 000*
27 000

Kaleidoscope Theatre
Productions
Victoria, BC
10 000*
50 000

Kawartha Festival Foundation Lindsay, Ont. 21 000	Muskoka Foundation for the Arts Gravenhurst, Ont. 55 500	Nouveau théâtre expérimental Montréal, Québec 12 000* 44 000	Resource Centre for the Arts St John's, Nfld 20 000* 70 000	Sudbury Theatre Centre Sudbury, Ont. 10 000* 92 000	Théâtre de la Rallonge Montréal, Québec 20 000* 30 000
Lampoon Puppettheatre Toronto, Ont. 5 000* 15 000	Nakai Theatre Ensemble Whitehorse, Yukon 18 000	Nouvelle compagnie théâtrale Montréal, Québec 20 000* 50 000	Rising Tide Theatre St John's, Nfld 10 000* 40 000	Sunshine Theatre Society Kelowna, BC 7 000* 38 000	Théâtre de l'Avant-Pays Montréal, Québec 7 000* 54 000
Lighthouse Festival Theatre Port Dover, Ont. 17 500	National Caravan Stage Society Wolfe Island, Ont. 8 000* 52 500	One Yellow Rabbit Theatre Association Calgary, Alta 8 000* 30 000	Scène Folie Montréal, Québec 5 000	Tarragon Theatre Toronto, Ont. 15 000* 190 000	Théâtre de la Vieille 17 Ottawa, Ont. 7 000* 30 000
Lunchbox Theatre Calgary, Alta 5 000* 34 000	Native Earth Performing Arts Toronto, Ont. 10 000* 20 000	Persephone Theatre Saskatoon, Sask. 15 000* 125 000	Shaw Festival Theatre Foundation Niagara-on-the-Lake, Ont. 30 000* 380 000	Theatre Aquarius Hamilton, Ont. 15 000* 78 000	Théâtre de L'Oeil Montréal, Québec 10 000* 69 500
Magnus Theatre Company Northwest Thunder Bay, Ont. 12 000* 125 000	Necessary Angel Theatre Company Toronto, Ont. 10 000* 60 000	Phoenix Theatre Edmonton, Alta 20 000* 75 000	Ship's Company Theatre Parrsboro, NS 15 000* 30 000	Theatre Beyond Words Niagara-on-the-Lake, Ont. 5 000* 48 000	Théâtre des Confettis Québec, Québec 12 000* 45 000
Manitoba Theatre Centre Winnipeg, Man. 10 000* 320 000	Neptune Theatre Foundation Halifax, NS 315 000	Playwrights' Workshop Montréal, Québec 8 000* 50 000	Small Change Theatre Society Edmonton, Alta 15 000	Theatre Calgary Calgary, Alta 220 000	Theatre Direct Canada Toronto, Ont. 12 000* 63 000
Mermaid Theatre of Nova Scotia Windsor, NS 10 000* 166 500	New Play Centre Vancouver, BC 10 000* 90 000	Prairie Theatre Exchange Winnipeg, Man. 20 000* 100 000	Société culturelle du lys Upton, Québec 7 000	Theatre Columbus Toronto, Ont. 13 000* 30 000	Théâtre du Bois de Coulange Québec, Québec 105 000
Mime Omnibus Montréal, Québec 15 000* 80 000	Nexus Theatre Society Edmonton, Alta 5 000* 10 000	Productions Ma Chère Pauline Montréal, Québec 10 000* 20 000	Solar Stage North York, Ont. 10 000	Théâtre de Carton Longueuil, Québec 77 500	Théâtre du Gros mécano Québec, Québec 7 000* 60 000
Mixed Company Toronto, Ont. 10 000	Nightwood Theatre Toronto, Ont. 10 000* 40 000	Productions Omer Veilleux Montréal, Québec 7 000* 20 000	Stephenville Festival Stephenville, Nfld 5 000* 17 000	Théâtre de la Bordée Québec, Québec 5 000* 80 000	Théâtre du Nouvel-Ontario Sudbury, Ont. 20 000* 62 500
Moebius/Paul Gaulin Mime Toronto, Ont. 7 000	Northern Light Theatre Edmonton, Alta 12 000* 44 000	Quest Theatre Society Calgary, Alta 5 000* 20 000	Stratford Shakespearean Festival Stratford, Ont. 30 000* 800 000	Théâtre de la Manufacture Montréal, Québec 20 000* 70 000	Théâtre du Rideau Vert Montréal, Québec 17 000* 277 500
Mulgrave Road Theatre Society Guysborough, NS 10 000* 67 000				Theatre de la Marmaille Montréal, Québec 10 000* 110 000	

Théâtre du Sang Neuf Sherbrooke, Québec 5 000* 40 000	Theatre New Brunswick Fredericton, NB 12 000* 330 000	Theatre Prince Edward Island Charlottetown, PEI 5 000* 15 000	Vancouver Playhouse Theatre Company Vancouver, BC 25 000* 375 000	PROJECT GRANTS TO THEATRE ORGANIZATIONS Grants to professional nonprofit theatre orga- nizations, towards the costs of a specified project.	Green Thumb Players Society Vancouver, BC 10 000
Théâtre du Trident Québec, Québec 25 000* 210 000	Theatre Newfoundland and Labrador Corner Brook, Nfld 6 000* 24 000	Théâtre Repère Québec, Québec 25 000* 75 000	Videocabaret International Toronto, Ont. 30 000	SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORGANISMES DE THÉÂTRE Subventions aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif, au titre des frais d'un projet précis.	Headlines Theatre Vancouver, BC 10 000
Théâtre expérimental des femmes Montréal, Québec 25 000* 80 000	Theatre on the Move Islington, Ont. 10 000* 34 000	Théâtre Sans Fil Montréal, Québec 5 000* 70 000	Western Canada Theatre Company Society Kamloops, BC 10 000* 110 000		Kutenai Theatre Energy Society Nelson, BC 24 000
Theatre Fountainhead Toronto, Ont. 5 000* 25 000	Théâtre Passe Muraille Toronto, Ont. 25 000* 162 000	Théâtre UBU Montréal, Québec 10 000* 30 000	White Rock Summer Theatre White Rock, BC 10 000* 20 000		Magnus Theatre Company Northwest Thunder Bay, Ont. 10 000
Théâtre français de Toronto Toronto, Ont. 10 000* 88 000	Théâtre Petit à Petit Montréal, Québec 15 000 ³ 16 000* 79 000	Théâtre Zoopsie Montréal, Québec 20 000	Wonderbolt Circus Productions St John's, Nfld 5 000* 16 000		Manitoba Puppet Theatre Winnipeg, Man. 10 000
Théâtre l'Arrière-Scène Beloil, Québec 7 000* 45 000	Théâtre Piggery Theatre North Hatley, Québec 13 500	Thousand Islands Foundation for the Performing Arts Gananoque, Ont. 25 000	Workshop West Playwrights' Theatre Society Edmonton, Alta 15 000* 50 000		National Caravan Stage Society Wolfe Island, Ont. 1 500
Théâtre Les Amis de chiffon Chicoutimi, Québec 5 000* 13 000	Theatre Plus Toronto, Ont. 140 000	Touchstone Theatre Society Vancouver, BC 12 000* 55 000	Boîte à Popicos Theatre Society Edmonton, Alta 17 500		New Play Centre Vancouver, BC 10 000
Théâtre Les Gens d'en bas Bic, Québec 7 000* 42 500	Theatre Toronto, Ont. 140 000	Troupe du Théâtre de Quartier Montréal, Québec 10 000* 63 000	Cercle Molière Saint-Boniface, Man. 500		Nouvelle compagnie théâtrale Montréal, Québec 5 000
Theatre Network Edmonton, Alta 15 000* 67 000	Théâtre populaire d'Acadie Caraquet, N.-B. 15 000* 100 000	Troupe Pince-Farine Bic, Québec 12 000	Coopérative de théâtre l'Escaouette Moncton, N.-B. 10 550		One Yellow Rabbit Theatre Association Calgary, Alta 4 500
	Théâtre populaire du Québec Montréal, Québec 7 000* 105 000	Twenty-Fifth Street Theatre Centre Saskatoon, Sask. 10 000* 40 000	Young People's Theatre Toronto, Ont. 10 000* 205 000		Productions Pool Montréal, Québec 5 000* 20 000
			Youtheatre Montréal, Québec 8 000* 32 000		Rising Tide Theatre St John's, Nfld 10 000
			³ Towards 1990-91 grant. ³ Partie de la subven- tion de 1990-1991.		Shadowland Repertory Company Toronto, Ont. 5 000* 15 000

Sheila's Brush Theatre St John's, Nfld 10 000	Théâtre expérimental des femmes Montréal, Québec 3 500	PROJECT GRANTS TO NEW COMPANIES Grants to professional nonprofit theatre com- panies not previously subsidized (or not recently subsidized) by Council, towards the costs of a specified project.	Odyssey Theatre Ottawa, Ont. 10 000	Upper Canada Playhouse Morrisburg, Ont. 14 000	Playwrights' Union of Canada Toronto, Ont. 85 000
Skylight Theatre Downsview, Ont. 10 000	Théâtre français de Toronto Toronto, Ont. 450		Physikal Theatre Toronto, Ont. 10 000	Vancouver Island Shakespeare Festival Society Nanaimo, BC 10 000	Professional Association of Canadian Theatres (PACT) Toronto, Ont. 43 000
Special Delivery Moving Theatre Society Vancouver, BC 15 000	Théâtre Les Amis de chiffon Chicoutimi, Québec 300		Pigeons international Montréal, Québec 10 000		
Tamahnous Theatre Workshop Society Vancouver, BC 10 000* 45 000	Théâtre Les Gens d'en bas Rimouski, Québec 300	SUBVENTIONS DE PROJET AUX NOUVELLES COMPAGNIES Subventions aux compagnies de théâtre professionnelles à but non lucratif qui n'ont pas précédemment (ou récemment) été subventionnées par le Conseil des Arts, au titre des frais d'un projet précis.	Pink Ink Theatre Productions Vancouver, BC 8 000	OPERATING GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS Grants to service organizations with a national membership and mandate to aid theatre professionals, towards the costs of general operations.	PROJECT GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS Grants to service organizations with a national membership and mandate to aid theatre professionals, towards the costs of a specified project.
Theatre Autumn Leaf Toronto, Ont. 25 000	Théâtre populaire d'Acadie Caraquet, N.-B. 550		Platform 9 Theatre Toronto, Ont. 10 000	SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE SERVICE Subventions aux organismes de service d'envergure nationale dont le mandat est d'aider les profession- nels du théâtre, au titre des frais généraux de fonctionnement.	SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORGANISMES DE SERVICE Subventions aux organismes de service d'envergure nationale dont le mandat est d'aider les profession- nels du théâtre, au titre des frais d'un projet précis.
Théâtre Bouches décousues Montréal, Québec 13 000	Theatre Resource Centre Toronto, Ont. 25 000	Company of Sirens Toronto, Ont. 10 000	Popular Theatre Alliance of Manitoba Winnipeg, Man. 10 000		
Théâtre de la Commune Québec, Québec 15 000	Théâtre Sans Détour Québec, Québec 5 000* 10 000	Dark Horse Theatre Vancouver, BC 10 000	Productions Ondinnok Outremont, Québec 15 000		
Théâtre de la Nouvelle lune Montréal, Québec 3 000* 10 000	Theatre Smith-Gilmour Toronto, Ont. 11 000* 21 000	DNA Theatre Toronto, Ont. 15 000	Public Dreams Vancouver, BC 10 000		
Théâtre de la Vieille 17 Ottawa, Ont. 200	Troupe de la Seizième Vancouver, C.-B. 5 000* 10 800	Imago Theatre Montréal, Québec 15 000	Snake in the Grass Moving Theatre Richmond, BC 10 000	Associated Designers of Canada Toronto, Ont. 8 000	Associated Designers of Canada Toronto, Ont. 1 000
Théâtre de l'Opsis Montréal, Québec 10 000* 10 000	Videocabaret International Toronto, Ont. 30 000	Jest in Time Theatre Halifax, NS 10 000	Tess imaginaire Montréal, Québec 10 000	Centre d'essai des auteurs dramatiques Montréal, Québec 12 000* 100 000	Centre d'essai des auteurs dramatiques Montréal, Québec 10 000
Théâtre du Nouvel-Ontario Sudbury, Ont. 450	Vox Théâtre Ottawa, Ont. 10 000* 10 200	Kensington Carnival Arts Society Toronto, Ont. 15 000	Théâtre du pot aux roses Montréal, Québec 10 000	Conseil québécois de théâtre Montréal, Québec 7 500* 15 000	Manitoba Association of Playwrights Winnipeg, Man. 2 500
Théâtre du Trillium Vanier, Ont. 17 000* 45 200	Youtheatre Montréal, Québec 5 000	Nightcap Productions Saskatoon, Sask. 25 000	Théâtre Niveau parking Québec, Québec 10 000		

**OPERATING GRANTS
TO PROFESSIONAL
TRAINING OR
PROFESSIONAL
DEVELOPMENT
PROGRAMS**

Grants to professional training or professional development programs (including schools) with a national mandate to train and develop theatre professionals, towards the costs of general operations.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT
AUX PROGRAMMES
DE FORMATION OU DE
PERFECTIONNEMENT
PROFESSIONNELS**

Subventions aux programmes de formation ou de perfectionnement professionnels (y compris les écoles) dont l'objet national est de former et de perfectionner les professionnels du théâtre, au titre des frais généraux de fonctionnement.

École nationale de
théâtre du
Canada/National
Theatre School of
Canada
Montréal, Québec
1 755 000

Equity Showcase
Theatre
Toronto, Ont.
45 000

Centre for Actors'
Study
Toronto, Ont.
7 000

**PROJECT GRANTS
TO PROFESSIONAL
TRAINING OR
PROFESSIONAL
DEVELOPMENT
PROGRAMS**

Grants to professional training or professional development programs (including schools) with a national mandate to train and develop theatre professionals, towards the costs of a specified project.

**SUBVENTIONS DE
PROJET AUX
PROGRAMMES DE
FORMATION OU DE
PERFECTIONNEMENT
PROFESSIONNELS**

Subventions aux programmes de formation ou de perfectionnement professionnels (y compris les écoles) dont l'objet national est de former et de perfectionner les professionnels du théâtre, au titre des frais d'un projet précis.

Banff Centre
Banff, Alta
33 500

École nationale de
théâtre du
Canada/National
Theatre School of
Canada
Montréal, Québec
6 000

Equity Showcase
Theatre
Toronto, Ont.
8 000

Touring Office

Office des tournées

TOURING GRANTS

Grants to Canadian performing artists and organizations for touring and to foreign companies for touring in Canada.

SUBVENTIONS DE TOURNÉES

Subventions aux artistes et organismes canadiens pour des tournées et aux compagnies étrangères pour des tournées au Canada.

Dance Danse

Ballet British
Columbia
Vancouver, BC
70 000

Ballets Jazz de
Montréal
Montréal, Québec
10 000

Création Isis
Montréal, Québec
12 500

Grands Ballets
canadiens
Montréal, Québec
60 000

Groupe
Danse-Partout
Québec, Québec
28 240

Judith Marcuse Dance
Company
North Vancouver, BC
35 000

Kokoro Dance
Vancouver, BC
30 000

La La La Human
Steps
Montréal, Québec
50 000

Dulcinea Langfelder
Montréal, Québec
14 000

Lola MacLaughlin
Dance
Vancouver, BC
10 000

Mascall Dance
Vancouver, BC
24 860

Montanaro Dance
Montréal, Québec
40 000

National Ballet of
Canada/Ballet national
du Canada
Toronto, Ont.
590 000

Pierre-Paul Savoie
Danse
Montréal, Québec
7 255

Randy Glynn Dance
Project
Toronto, Ont.
21 047

Royal Winnipeg
Ballet
Winnipeg, Man.
255 000

Toronto Dance Theatre
Toronto, Ont.
86 000

Music Musique

Bruit TTV
Québec, Québec
10 667

Calgary Opera/
Edmonton Opera
Association
Calgary, Alta
35 000

Calgary Philharmonic
Orchestra
Calgary, Alta
80 000

Canadian Opera
Company Ensemble
Toronto, Ont.
30 000

Lawrence Cherney
Toronto, Ont.
7 170

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
54 964

Denny Christianson
Big Band
Westmount, Québec
28 000

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont.
50 000

Ensemble Anonymus
Montréal, Québec
4 320

Ensemble Arion
Montréal, Québec
6 416

Ensemble vocal Tudor
de Montréal/Tudor
Singers of Montreal
Toronto, Ont.
50 000

Evergreen Club
Gamelan Ensemble
Toronto, Ont.
18 000

Mary Louise Fallis
Toronto, Ont.
11 935

Fraser Macpherson
Jazz Quartet
Vancouver, BC
3 748

Les Granules
Montréal, Québec
5 600

Great Lakes Brass
Toronto, Ont.
16 360

Paul Hann
Victoria, BC
3 418

Hugh Fraser Quintet
Victoria, BC
20 000

Jeff Johnston Quartet
Montréal, Québec
7 869

Connie Kaldor
Winnipeg, Man.
18 000

Kitchener-Waterloo
Symphony Orchestra
Association
Kitchener, Ont.
75 000

Loreen McKennitt
Stratford, Ont.
23 960

Manteca
Toronto, Ont.
25 000

Eric Nagler
Toronto, Ont.
10 870

New Concert Theatre
Canmore, Alta
7 090

Nexus
Toronto, Ont.
17 800

Repercussion
Toronto, Ont.
32 000

Robert Minden
Ensemble
Vancouver, BC
36 712

Robin Shier Quintet
Port Moody, BC
11 435

Garnet Rogers
Ancaster, Ont.
6 750

Symphony Nova
Scotia
Halifax, NS
50 000

Tafelmusik Baroque
Orchestra
Toronto, Ont.
50 000

Tuyo
Montréal, Québec
25 680

Vancouver Chamber
Choir
Vancouver, BC
45 446

Vancouver Wind Trio
Vancouver, BC
16 283

Young and Donato
Montréal, Québec
3 520

Theatre Théâtre

Arts Club of
Vancouver Theatre
Society
Vancouver, BC
35 000

Aubergine de la
Macédoine
Limoilou, Québec
6 000

Blyth Festival
Blyth, Ont.
30 000

Boîte à Popicos
Theatre Society
Edmonton, Alta
25 872

Carbone 14
Montréal, Québec
80 000

Carousel Theatre
Society
Vancouver, BC
18 382

Catalyst Theatre Society of Alberta Edmonton, Alta 29 900	Kaleidoscope Theatre Productions Victoria, BC 29 400	Theatre Beyond Words Toronto, Ont. 22 000	Troupe de la Seizième Vancouver, BC 44 000	International Choral Festival 1989 Toronto, Ont. (BBC Singers, England/Angleterre; Boys' Choir of Montserrat, Spain/Espagne; Ensemble vocal Michel Piquemal, France; Gächinger Kantorei, Germany/Allemagne; Obretenov Choir, Bulgaria/Bulgarie; Poliansky Choir, USSR/URSS; Tapiola Choir, Finland/Finlande) 50 000	Vancouver Children's Festival Vancouver, BC (Cees Brandt, Netherlands/Pays-Bas; Heilongjiang Acrobatic Troup, China/Chine; Peer de Graaf, Netherlands/Pays-Bas; Svinurai, Zimbabwe; Theatre Terra, Netherlands/Pays-Bas) 38 299
Cercle Molière Saint-Boniface, Man. 30 000	Pepper Kaminoff Montréal, Québec 13 919	Théâtre Bouches décousues Montréal, Québec 12 000	Wonderbolt Circus Productions St John's, Nfld 2 740	Overture Concerts Vancouver, BC (Rustavi Company, USSR/URSS) 12 615	Special Spéciales
Coad Canada Puppets North Vancouver, BC 2 954	Magnus Theatre Company Northwest Thunder Bay, Ont. 25 000	Théâtre de Carton Longueuil, Québec 20 000	International Internationales Calgary International Children's Festival Calgary, Alta (Disordely Conduct, USA/É.-U.) 1 987	Scotia Festival of Music Halifax, NS (Ave Sol-Riga Chamber Choir, URSS/USSR; Electric Phoenix, UK/R.-U.) 5 000	Canadian Native Arts Foundation Toronto, Ont. 40 000
Compagnie de théâtre Le Carrousel LaSalle, Québec 26 828	Manitoba Theatre Centre Winnipeg, Man. 12 000	Théâtre de l'Oeil Montréal, Québec 2 945	Citadel Theatre Edmonton, Alta (Faustwork, USA/É.-U.) 2 197	Productions RAM-16 Montréal, Québec 16 825	
Company of Sirens Toronto, Ont. 10 000	Mermaid Theatre Windsor, NS 8 000	Théâtre des Confettis Québec, Québec 10 918	Festival de théâtre des Amériques Montréal, Québec (École d'art dramatique de Moscou, URSS/USSR) 50 000	APPRENTICESHIP PROGRAM	Grants to apprentices to work with experienced people in the fields of artists' management and tour organization.
Cooperative des Travailleuses(rs) de théâtre des Bois-Francis Victoriaville, Québec 30 500	Albert Millaire Saint-Lambert, Québec 12 000	Le Théâtre du Gros Mécano Québec, Québec 10 000	Festival international de nouvelle danse Montréal, Québec (Groupe Émile Dubois, France; Karas, Japon/Japan) 6 800	PROGRAMME DE STAGES	Subventions permettant aux bénéficiaires de travailler avec des spécialistes de la représentation d'artistes et de l'organisation de tournées.
Dynamo Theatre Montréal, Québec 16 404	Mime Omnibus Montréal, Québec 23 659	Théâtre du Sang Neuf Sherbrooke, Québec 7 751	Christopher Fox and Peter Hannan Toronto, Ont. 4 363	Menaka Thakkar North York, Ont. 40 000	Wanda Ariano Winnipeg, Man. (Royal Winnipeg Ballet) 15 000
Green Thumb Players Society Vancouver, BC 10 000	Muskoka Festival Gravenhurst, Ont. 55 281	Theatre Network Edmonton, Alta 43 065	Harbourfront Toronto, Ont. (Bac to Bac, Theatre in Education Company, England/ Angleterre) 7 008		
Headlines Theatre Company Vancouver, BC 15 000	Nightcap Productions Saskatoon, Sask. 40 000	Théâtre Petit à Petit Montréal, Québec 7 000			
L'Illusion, Théâtre de marionnettes Montréal, Québec 7 030	Nightwood Theatre Toronto, Ont. 70 000	Théâtre Petit à Petit Montréal, Québec 7 000			
Jest in Time Theatre Toronto, Ont. 24 370	Small Change Theatre Society Edmonton, Alta 8 500	Théâtre populaire d'Acadie Caraquet, N.-B. 29 865			
	Sudbury Theatre Centre Sudbury, Ont. 7 666	Théâtre Repère Québec, Québec 34 000			

Denis Bergeron
Montréal, Québec
(Montanaro Dance)
15 000

Eva Cairns
North Vancouver, BC
(Judith Marcuse
Dance Company)
15 000

Sherryl Fitzsimmonds
Calgary, Alta
(Quest Theatre)
15 000

Nathalie Gagnon
Montréal, Québec
(Artmani)
15 000

John Kellner
Vancouver, BC
(Ballet British
Columbia)
15 000

Stephanie Lincourt
Montréal, Québec
(Haydn Rawnstron
International
Management)
15 000

Sara Moody
Toronto, Ont.
(Gami)
15 000

Kevin Myers
Montréal, Québec
(Latitude 45 Arts
Promotion
Management)
15 000

Stephan Pinheiro
Toronto, Ont.
(Canadian Talent
International)
7 500

Jean-Yves Proulx
Montréal, Québec
(Marie Chouinard)
15 000

Charles Reny
Montréal, Québec
(Productions
Show-Sur)
7 500

Matthew G. Segriff
Udora, Ont.
(Entertainment
Management
Corporation)
7 500

Marise Vachon
Montréal, Québec
(Productions Daniel
Lafrance)
15 000

CONCERTS CANADA
Incentive Grants, Seed
Grants and Career
Development Grants
to assist artists'
managements and to
encourage artists'
managers to develop
careers of Canadian
artists in the field of
classical music.

CONCERTS CANADA
Subventions d'encou-
ragement, subventions
de départ et subven-
tions de promotion
professionnelle pour
aider les sociétés de
gérance d'artistes et
encourager les gérants
d'artistes à faire
avancer la carrière
des artistes canadiens
dans le domaine de la
musique classique.

Artmani
Montréal, Québec
25 000

Canadian Artists'
Management
Associates
Vancouver, BC
25 000

Colwell Arts
Management
New Hamburg, Ont.
13 940

Concertmasters
Toronto, Ont.
6 500

General Arts
Management
Toronto, Ont.
25 000

Gestion artistique
mondiale
Montréal, Québec
3 000

Great World Artists'
Management
Toronto, Ont.
25 000

Hart/Murdock Artists'
Management
Toronto, Ont.
25 000

Latitude 45 Arts
Promotion
Management
Montréal, Québec
12 140

Marilyn Gilbert
Artists' Management
Toronto, Ont.
16 575

Renée Simmons
Artists' Management
Toronto, Ont.
11 040

Skalkogiannis Artists'
Management
Montréal, Québec
5 000

VKD International
Artists
Toronto, Ont.
23 361

FESTIVALS PROGRAM

The Festivals Program
subsidizes travel
expenses for profes-
sional performing art-
ists and ensembles to
appear at established
Canadian festivals out-
side their province.

PROGRAMME DES FESTIVALS

Le programme des
Festivals couvre les
frais de voyage
d'artistes et groupes
d'artistes professionnels
se produisant à des fes-
tivals bien connus
à l'extérieur de leur
province.

Algoma Arts Festival
Sault Sainte-Marie,
Ont.
2 000

Bread and Butter/Du
pain sur la planche
Guelph, Ont.
7 500

Calgary Folk Festival
Calgary, Alta
5 000

Calgary International
Jazz Festival
Calgary, Alta
8 000

Canadian Northern
Children's Festival
Prince George, BC
2 000

Canmore Heritage
Day Folk Festival
Canmore, Alta
1 500

Centre Bras d'Or
Festival of the Arts
Baddeck, NS
2 000

Chester Theatre
Festival
Chester, NS
1 000

Chilliwack Children's
Festival
Chilliwack, BC
1 500

Convergence
Toronto, Ont.
5 000

Crossing Cultures
Festival
Toronto, Ont.
2 500

Courtenay Youth
Music Centre:
Summer Music from
the Comox Valley
(CYMC)
Courtenay, BC
1 500

Dancing on the Edge
Contemporary Dance
Festival
Vancouver, BC
2 836

Dawson City Music
Festival
Dawson City, Yukon
7 500

Du Maurier
International Jazz
Festival
Vancouver, BC
7 000

Edmonton Folk Music
Festival
Edmonton, Alta
5 000

Edmonton Fringe
Theatre Event
Edmonton, Alta
2 000

Festi-Jazz Rimouski
Rimouski, Québec
2 000

Festival Acadien
Caraquet, N.-B.
1 000

Festival by the Sea/
Festival sur mer
Saint John, NB
4 500

Festival d'été
international
Québec, Québec
5 000

Festival de nouvelle
danse
Montréal, Québec
4 000

Festival de théâtre des
Amériques
Montréal, Québec
5 000

Festival du voyageur
Saint-Boniface, Man.
5 000

Festival
franco-ontarien
Ottawa, Ont.
6 000

Festival international
de jazz de Montréal
Montréal, Québec
4 000

Festival international
de musique actuelle
Victoriaville, Québec
2 750

Festival international de musique baroque Lamèque, N.-B. 8 000	International Mime Festival Winnipeg, Man. 4 989	Ottawa International Jazz Festival Ottawa, Ont. 5 000	Vancouver Fringe Festival Vancouver, BC 2 000
Festival of Canadian Modern Dance Winnipeg, Man. 7 000	Jazz City Festival Edmonton, Alta 7 000	Owen Sound Summerfolk Festival Owen Sound, Ont. 1 500	Victoria International Festival Vancouver, BC 3 000
Festival of Friends Hamilton, Ont. 923	Jazz Fest International '89 Victoria, BC 4 000	Powell Street Festival Vancouver, BC 1 000	Winnipeg Centennial Folk Festival Winnipeg, Man. 5 000
Festival of the Sound Parry Sound, Ont. 479	Labrador Creative Arts Festival Goose Bay, Labrador 3 000	Quinte Summer Music Picton, Ont. 1 000	
Festival superphonique à Lachine Montréal, Québec 1 000	Lunenburg Folk Harbour Festival Lunenburg, NS 1 000	Regina Folk Festival Regina, Sask. 3 000	
Folk on the Rocks Yellowknife, NWT 7 000	Mariposa Folk Festival Toronto, Ont. 4 000	Regina International Children's Festival Regina, Sask. 1 500	
Frostbite Music Festival Whitehorse, Yukon 7 000	Midsummer Festival Smithers, BC 1 500	Saskatchewan Jazz Festival Saskatoon, Sask. 5 000	
Harrison Festival of the Arts Harrison Hot Springs, BC 1 000	Milk International Children's Festival Toronto, Ont. 1 500	Vancouver Chamber Music Festival Vancouver, BC 2 500	
Home Country Folk Festival London, Ont. 1 000	Music at Sharon Sharon, Ont. 1 500	Vancouver Children's Festival Vancouver, BC 2 500	
Hornby Festival Hornby, BC 2 000	North Country Fair Edmonton, Alta 2 000	Vancouver Early Music Festival Vancouver, BC 3 000	
Inde '90/Dance Umbrella of Ontario Toronto, Ont. 5 000	Northern Lights Festival Boréal Sudbury, Ont. 5 000	Vancouver Folk Festival Vancouver, BC 5 000	
	Northern Storytelling Festival Whitehorse, Yukon 2 000		

Writing and Publishing

Lettres et édition

BLOCK GRANTS TO PUBLISHERS

Grants to Canadian-owned publishing houses, with at least 16 eligible titles in their active backlist, to support their Canadian book publishing program.

SUBVENTIONS

GLOBALES AUX ÉDITEURS

Subventions à des maisons d'édition canadiennes, ayant au moins 16 titres admissibles à leur catalogue courant, pour leur programme d'édition de livres canadiens.

Annick Press
Willowdale, Ont.
101 168

Arsenal Pulp Press
Book Publishers
Vancouver, BC
40 140

Between the Lines
Toronto, Ont.
39 510

Black Moss Press
Windsor, Ont.
46 595

Black Rose Books
Montréal, Québec
31 910

Boréal Express
Montréal, Québec
149 624

Boston Mills Press
Erin, Ont.
75 180

Breakwater Books
St John's, Nfld
53 469

Brick Books
Ilderton, Ont.
7 360

Broadview Press
Peterborough, Ont.
26 910

Carleton University Press
Ottawa, Ont.
36 725

Coach House Cultural Workshop
Toronto, Ont.
78 440

Cormorant Books
Dunvegan, Ont.
36 475

Corporation des Éditions Fides
Montréal, Québec
133 504

Creative Publishers
St John's, Nfld
10 000

Deneau Publishers
Toronto, Ont.
48 140

Detselig Enterprises
Calgary, Alta
19 320

Diffulivre
Saint-Laurent, Québec
35 700

Diffusion boréale
Sillery, Québec
30 619

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
156 700

Dundurn Press
Toronto, Ont.
61 925

Écrits des Forges
Trois-Rivières, Québec
64 975

ECW Press
Toronto, Ont.
54 726

Eden Press
Montréal, Québec
39 645

Éditions Anne Sigier
Ste-Foy, Québec
39 529

Éditions Asticou
Hull, Québec
41 400

Éditions Bellarmin
Montréal, Québec
52 763

Éditions coopératives
Albert Saint-Martin
Montréal, Québec
67 763

Éditions d'Acadie
Moncton, N.-B.
61 738

Éditions de la Pleine Lune
Lachine, Québec
47 800

Éditions de l'Hexagone
Montréal, Québec
117 394

Éditions de Mortagne
Boucherville, Québec
13 067

Éditions d'Orphée
Montréal, Québec
3 900

Éditions des Plaines
Saint-Boniface, Man.
34 571

Éditions du Beffroi
Beauport, Québec
30 188

Éditions du Blé
Saint-Boniface, Man.
22 838

Éditions du Méridien
Montréal, Québec
70 650

Éditions du Noroît
Saint-Lambert, Québec
65 500

Éditions du Préambule
Longueuil, Québec
35 625

Éditions du Remue-Ménage
Montréal, Québec
47 213

Éditions du Vermillon
Ottawa, Ont.
16 238

Éditions Héritage
Saint-Lambert, Québec
47 400

Éditions Hurtubise
HMH
LaSalle, Québec
76 421

Éditions internationales Alain Stanké
Montréal, Québec
48 259

Éditions JCL
Chicoutimi, Québec
27 716

Éditions La Courte Échelle
Montréal, Québec
103 350

Éditions La Liberté
Sainte-Foy, Québec
14 516

Éditions La Presse
Montréal, Québec
23 963

Éditions Les Herbes Rouges
Montréal, Québec
52 905

Éditions Libre Expression
Montréal, Québec
54 638

Éditions Marcel Broquet
La Prairie, Québec
53 104

Éditions Michel Quintin
Waterloo, Québec
45 025

Éditions Mille Roches
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
12 416

Éditions Ovale
Montréal, Québec
22 350

Éditions Paulines
Montréal, Québec
48 750

Éditions Pierre Tisseyre
Montréal, Québec
60 638

Éditions Prise de Parole
Sudbury, Ont.
50 613

Éditions Québec/Amérique
Vieux-Montréal, Québec
138 345

Éditions Triptyque
Montréal, Québec
51 800

Exile Editions
Toronto, Ont.
69 130

Fiddlehead Poetry Books/Goose Lane Editions
Fredericton, NB
57 885

Fifth House Saskatoon, Sask. 63 975	Jespersion Press St John's, Nfld 33 259	Mercury Press Toronto, Ont. 26 535	Porcupine's Quill Erin, Ont. 45 760	Simon and Pierre Publishing Toronto, Ont. 40 550	Turnstone Press Winnipeg, Man. 49 540
Formac Publishing Halifax, NS 56 010	Key Porter Books Toronto, Ont. 106 580	Mika Publishing Belleville, Ont. 23 495	Pottersfield Press Porters Lake, NS 20 870	Sogides Montréal, Québec 69 041	University of Alberta Press Edmonton, Alta 41 140
Four East Publications Tantallon, NS 13 350	Kids Can Press Toronto, Ont. 57 360	Mosaic Press Oakville, Ont. 58 690	Press Porcepic Victoria, BC 29 000	Sono Nis Press Victoria, BC 67 085	University of British Columbia Press Vancouver, BC 52 020
Gaétan Morin, Éditeur Montréal, Québec 34 913	Lancelot Press Hantsport, NS 44 000	NC Press Toronto, Ont. 42 079	Presses de l'Université de Montréal Montréal, Québec 56 229	Steel Rail Educational Publishing Ottawa, Ont. 15 050	University of Manitoba Press Winnipeg, Man. 9 900
Greey de Pencier Books Toronto, Ont. 23 955	Leméac Éditeur Montréal, Québec 50 370	New Star Books Vancouver, BC 31 595	Presses de l'Université d'Ottawa/University of Ottawa Press Ottawa, Ont. 65 284	Stoddart Publishing Toronto, Ont. 117 235	University of Toronto Press Toronto, Ont. 139 485
Guérin Littérature Montréal, Québec 72 803	Lester and Orpen Dennys Toronto, Ont. 119 120	NeWest Publishers Edmonton, Alta 49 965	Presses de l'Université du Québec Sainte-Foy, Québec 63 638	Summerhill Press Toronto, Ont. 16 000	Véhicule Press Montréal, Québec 46 846
Guernica Editions Montréal, Québec 28 915	Lone Pine Publishing Edmonton, Alta 46 580	Nightwood Editions London, Ont. 21 425	Presses de l'Université Laval Sainte-Foy, Québec 68 213	Talon Books Vancouver, BC 69 033	VLB Éditeur Montréal, Québec 133 346
Hancock House Publishers Surrey, BC 7 820	Louise Courteau, Éditrice Verdun, Québec 35 363	Nimbus Publishing Halifax, NS 33 665	Quarry Press Kingston, Ont. 36 030	Theytus Books Penticton, BC 18 715	Western Producer Prairie Books Saskatoon, Sask. 87 845
Harbour Publishing Madeira Park, BC 62 955	McClelland and Stewart Toronto, Ont. 222 130	Oolichan Books Lantzville, BC 46 890	Queenston House Publishing Winnipeg, Man. 7 590	Thistledown Press Saskatoon, Sask. 53 155	Whitecap Books North Vancouver, BC 18 270
Harry Cuff Publications St John's, Nfld 35 785	McGill-Queen's University Press Montréal, Québec 57 500	Pemmican Publications Winnipeg, Man. 37 660	Ragweed Press Charlottetown, PEI 64 313	Three Trees Press Stratford, Ont. 13 160	Williams-Wallace Publishers Stratford, Ont. 31 040
Hounslow Press Willowdale, Ont. 40 765	Macmillan of Canada Toronto, Ont. 168 940	Penumbra Press Waterloo, Ont. 23 725	Red Deer College Press Red Deer, Alta 15 050	Thunder Creek Publishing Co-operative Regina, Sask. 63 095	Women's Educational Press Toronto, Ont. 37 755
Humanitas Montréal, Québec 22 388		Playwrights' Union of Canada Toronto, Ont. 41 732	Le sablier/ Publications Graficor Boucherville, Québec 9 225	Tree Frog Press Edmonton, Alta 5 520	XYZ Éditeur Montréal, Québec 20 869
Hyperion Press Winnipeg, Man. 44 158		Polestar Press Winlaw, BC 39 335		Tundra Books/Livres Toundra Montréal, Québec 88 235	
James Lorimer and Company Toronto, Ont. 120 253					

PROJECT GRANTS TO PUBLISHERS

Grants to majority Canadian-owned publishing houses with 4 to 15 eligible titles on their active backlog, to offset deficits on approved manuscripts. The figures in brackets represent the number of grants made.

SUBVENTIONS PAR TITRE AUX ÉDITEURS

Subventions à des maisons d'édition à participation majoritaire canadienne, ayant de 4 à 15 titres admissibles à leur catalogue courant, pour compenser les déficits de publication des manuscrits approuvés. Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.

Acadiens Press (3)
Fredericton, NB
13 801

Art Metropole (1)
Toronto, Ont.
7 640

Caitlin Press (2)
Vancouver, BC
6 498

Canadian Stage and Arts Publications (1)
Toronto, Ont.
8 648

Éditions de la Paix (1)
Saint-Alphonse, Québec
1 826

Éditions de l'Instant (1)
Québec, Québec
3 651

Éditions du Nordir (1)
Ottawa, Ont.
3 000

Éditions du Raton-Laveur (4)
Saint-Hubert, Québec
24 000

Éditions du Roseau (3)
Saint-Léonard, Québec
11 607

Éditions Louis Riel (2)
Régina, Sask.
6 000

Éditions Sagamie/Québec (1)
Jonquière, Québec
3 000

Éditions Trois (4)
Laval, Québec
17 803

Gordon Soules Book Publishers (2)
West Vancouver, BC
18 000

Horsdal and Schubart Publishers (1)
Ganges, BC
2 138

Livres DC Books (1)
Montréal, Québec
7 500

Michel Henry Éditeur (3)
Moncton, N.-B.
13 356

Muses' Company/Compagnie des Muses (3)
Dorion, Québec
11 320

Netherlandic Press (2)
Windsor, Ont.
7 425

Nu-Age Editions (3)
Montréal, Québec
12 832

Optimum Publishing International (1)
Montréal, Québec
9 000

Orca Book Publishers (4)
Victoria, BC
15 759

Press Gang Publishers (1)
Vancouver, BC
7 091

Red Deer College Press (1)
Red Deer, Alta
3 500

Roger Ascham Press (1)
Toronto, Ont.
750

Summerhill Press (2)
Toronto, Ont.
14 634

Third Eye Publications (1)
London, Ont.
4 945

Tsar Publications (2)
Toronto, Ont.
5 614

Watson and Dwyer Publishing (2)
Winnipeg, Man.
9 007

Wilfrid Laurier University Press (1)
Waterloo, Ont.
9 000

Wolsak and Wynn Publishers (4)
Toronto, Ont.
15 077

TRANSLATION GRANTS

Grants to Canadian publishers and theatre organizations for the translation of books by Canadian authors into one of the official languages. The figures in brackets represent the number of grants made.

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION

Subventions à des maisons d'édition et organismes de théâtre canadiens pour la traduction d'ouvrages d'auteurs canadiens dans une des deux langues officielles. Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions accordées.

Black Rose Books (1)
Montréal, Québec
17 250

Boréal Express (5)
Montréal, Québec
21 134

Centre d'essai des auteurs dramatiques (2)
Montréal, Québec
3 685

Coach House Cultural Workshop (4)
Toronto, Ont.
8 263

Compagnie de théâtre Le Carrousel (1)
LaSalle, Québec
1 018

Coopérative des travailleuses(rs) de théâtre des Bois-Francis (1)
Victoriaville, Québec
605

Diffulivre (2)
Saint-Laurent, Québec
4 800

Éditions coopératives Albert Saint-Martin (1)
Montréal, Québec
9 200

Éditions d'Acadie (1)
Moncton, N.-B.
10 779

Éditions de la Pleine Lune (1)
Lachine, Québec
8 454

Éditions du Méridien (2)
Montréal, Québec
11 000

Éditions du Remue-Ménage (1)
Montréal, Québec
2 941

Éditions du Roseau (2)
Saint-Léonard, Québec
14 859

Éditions Héritage (9)
Saint-Lambert, Québec
21 533

Éditions Libre Expression (3)
Montréal, Québec
30 200

Éditions Louis Riel (1)
Regina, Sask.
3 780

Éditions Pierre Tisseyre (4)
Montréal, Québec
25 980

Éditions Québec/Amérique (11)
Montréal, Québec
82 763

Éditions Trois (1)
Laval, Québec
1 150

Factory Theatre (2)
Toronto, Ont.
3 591

Guernica Editions (1)
Montréal, Québec
987

James Lorimer and Company (1)
Toronto, Ont.
10 000

Lester and Orpen Dennys (3)
Toronto, Ont.
20 944

McClelland and Stewart (2)
Toronto, Ont.
36 700

McGill-Queen's University Press (1)
Montréal, Québec
9 300

Oberon Press (3)
Ottawa, Ont.
8 000

Press Gang Publishers (1)
Vancouver, BC
2 234

Presses de l'Université d'Ottawa/University of Ottawa Press (2)
Ottawa, Ont.
21 070

Presses de l'Université Laval (1)
Sainte-Foy, Québec
18 600

Ragweed Press (1)
Charlottetown, PEI
213

Sogides (3)
Montréal, Québec
33 940

Théâtre de la
Manufacture (1)
Montréal, Québec
1 565

Théâtre de l'Île (1)
Hull, Québec
2 400

Théâtre du
Trillium (1)
Vanier, Ont.
2 320

Third Eye
Publications (1)
London, Ont.
231

Troupe de théâtre Les
Folles Alliées (1)
Montréal, Québec
1 202

Tundra Books/Livres
Toundra (1)
Montréal, Québec
5 580

University of Toronto
Press (2)
Toronto, Ont.
23 575

Véhicule Press (1)
Montréal, Québec
1 872

VLB Éditeur (1)
Outremont, Québec
6 220

Wilfrid Laurier
University Press (1)
Waterloo, Ont.
9 700

Williams-Wallace
Publishers (1)
Stratford, Ont.
8 000

INTERNATIONAL TRANSLATION GRANTS

Grants to foreign publishing houses for the translation of Canadian writing into foreign languages.

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION EN LANGUES ÉTRANGÈRES

Subventions à des maisons d'édition d'autres pays pour la traduction en langues étrangères d'ouvrages canadiens.

AB Rabén and Sjögren
Bokförlag
Stockholm, Sweden
(Rebecca Alsberg
The Darkest Road,
Gavriel Gay)
6 431

Bokförlaget Legenda
AB
Stockholm, Sweden
(Roy Isaksson
In the Skin of a Lion,
Michael Ondaatje)
3 170

Bokförlaget Prisma AB
Stockholm, Sweden
(Maria Ekman
selection of short
stories, Margaret
Atwood
5 765)
(Maria Ekman
Cat's Eye, Margaret
Atwood
10 145)
15 910

Bokförlags AB Tiden
Stockholm, Sweden
(Barbro Lavergren
Lisa, Carol Matas)
2 267

Bulzoni Editore
Rome, Italie
(Traduction d'une
anthologie de poésie
québécoise par sept
poètes italiens.)
2 323

Bureaux Plukker
Amsterdam, Pays-Bas
(Pauline Sarkar
La déposition, Hélène
Pedneault)
4 000

Busse Seewald
Koln, F.R. Germany
(Brigitte and Elmer
Engel
*The Fencepost
Chronicles and the Miss
Hobbema Pageant*,
W.P. Kinsella
12 800)
(Brigitte and Elmer
Engel
A Dream Like Mine,
M.T. Kelly
5 250)
18 050

Carlsen/If
Stockholm, Sweden
(Elisabeth Reinman
*Could You Stop
Joséphine?*, Stéphane
Poulin
182)
(Ulf Svelberg
*Houses of Snow, Skin
and Bone*, Bonnie
Shemie
412)
594

Carlsen Verlag
Reinbeck, F.R.
Germany
(Fred Schmitz
Little by Little, Jean
Little)
2 665

Casa Canada
Santiago, Chile
(Gonzalo Millan
No Easy Exit, Gary
Geddes)
481

Circe Ediciones
Barcelona, Spain
(Gian Castelli-Gair
Miss Silver's Past, Josef
Skvorecki
4 770)
(Gian Castelli-Gair
The Swell Season, Josef
Skvorecki
4 560)
9 330

Det Norske Samlaget
Oslo, Norway
(Oystein Rosse
False Face, Welwyn
Wilton Katz)
2 278

Ediciones Turner
Madrid, Spain
(Bernadette Wang Ma
*The Glenn Gould
Reader*, Tim Page)
9 883

Editio Musica
Budapest
Budapest, Hungary
(Gerhart Teuscher
*Franz Litz: The
Virtuoso Years
1811-47*, Alan Walker)
20 000

Editora Marco Zero
Sao Paulo, Brazil
(Maria José Silveira
Cat's Eye, Margaret
Atwood)
5 200

Editori Riuniti
Rome, Italy
(Francesca Valente
anthology of
English-Canadian
short fiction
12 505)
(Francesca Valente
Selection of New Essays,
Northrop Frye
8 500)
(Chiara Vatteroni
A Jest of God,
Margaret Laurence
3 188)
24 193

Editoriale Jaca Book
Milan, Italy
(Maria Stefania Rossi
Etienne Gilson,
Laurence K. Shook)
10 000

Elefanten Press Verlag
Berlin, F.R. Germany
(Birgit Radtke
*Brupp on the Other
Side*, Deirdre Kessler
609)
(Birgit Radtke
Stormchild, Brenda
Bellingham
1 240)
1 849

Forlaget Fremad
Copenhagen, Denmark
(Ole Henrik Kock
*The Hand of Robin
Squires*, Joan Clark)
1 790

Forlaget Klim
Arhus, Denmark
(Charlotte Kornerup
In the Skin of a Lion,
Michael Ondaatje
2 203)
(John Villy Olsen
The Suspect, L.R.
Wright
2 675)
4 878

Forlaget Modtryk
Arhus, Denmark
(Lene Sepstrup
*In Search of April
Raintree*, Beatrice
Culleton)
2 798

Forlaget Thorup
Copenhagen, Denmark
(Irene Morck
A Question of Courage,
Merete Gotthardt)
2 290

Frauenoffensive
Verlags
Munich, F.R. Germany
(Traude Burhmann
Le désert mauve,
Nicole Brossard)
2 307

H. Aschehoug and
Company
Oslo, Norway
(Inger Gjelsvik
Cat's Eye, Margaret
Atwood)
8 283

Libro Publications
Athens, Greece
(Theodore Sampson
anthology of
English-Canadian
poetry)
3 600

Magyar Viag Kiado
Kft
Benczur, Hungary
(Zoltan Halasz
*When Evils Were Most
Free*, George Gabori)
3 000

Munksgaard International Publishers Copenhagen, Denmark (Franz Berliner <i>Blood Red Ochre</i> , Kevin Major 1 687) (Kurt Strandberg <i>The Cripples Club</i> , William Bell 1 742) 3 429 Norstedts Förlag AB Stockholm, Sweden (Annika Preis <i>No Fixed Address</i> , Aritha Van Herk) 7 624 N.W. Damm and Son Oslo, Norway (Isak Rodge <i>Cowboys Don't Cry</i> , Marilyn Halvorson 3 403) (Oystein Rosse <i>Sunny</i> , Mary-Ellen Lang Collura 2 637) 6 040 Orlanda Frauenverlag Berlin, F.R. Germany (Helga Bilitewski <i>Victims. A Pound of Flesh</i> , Shirley Shea) 7 077 Piovan Editore Abano Terme, Italy (Alfredo Rizzardi <i>Selected Poems</i> , Irving Layton 2 000) (Alfredo Rizzardi <i>Selection of poetry</i> , Joe Rosenblatt 2 000) 4 000	Psychologie Verlags Union/Verlag Internationale Psychoanalyse Munich, F.R. Germany (Gudrun Theusner-Stampa <i>Helene Deutsch. A Psychoanalyst's Life</i> , Paul Roazen 4 851) (Gudrun Theusner-Stampa <i>Melanie Klein. Her World and Her Work</i> , Phyllis Grosskurth 7 748) 12 599 Rippuh Shobo Tokyo, Japan (Akira Asada, Kaori Asai, Junichi Miyazama <i>Glenn Gould Plurriel</i> , edited by Ghyslaine Guertin) 5 606 Rosinante/Munksgaard Copenhagen, Denmark (Lars Bonnevie <i>The Paradise Motel</i> , Eric McCormack) 1 697 Sjöstrands Förlag Gävle, Sweden (Birgitta Gahrton <i>Double Spell</i> , Janet Lunn) 1 903 Tellerup Forlagsaktieselskab Copenhagen, Denmark (Tom Havemann <i>It Seemed Like A Good Idea At The Start</i> , Martyn Godfrey 1 531) (Niels Krohn <i>Who Is Frances Rain ?</i> , Margaret Buffie 1 610) 3 141	Uitgeverij Ambo Baarn, The Netherlands (Peter Bergsma <i>Living on Water</i> , Matt Cohen) 3 511 Uitgeverij an Dekker Amsterdam, The Netherlands (Ankie Peypers <i>Don't</i> , Elly Danica 2 131) (Joke Schretlen <i>Coming Home and Other Stories</i> , Farida Karodia 3 458) (Edith van Dijk <i>The Diviners</i> , Margaret Laurence 8 939) 14 528 Uitgeverij Bert Bakker Amsterdam, The Netherlands (Gerrit de Blaauw <i>Cat's Eye</i> , Margaret Atwood 8 130) (Christian Jonkheer, Piet Nijhoff, Karla Toussaint <i>France 1789-1815 Revolution and Counterrevolution</i> , D.M.G. Sutherland 9 880) 18 010	Uitgeverij en Boekhandel Van Gennep Amsterdam, The Netherlands (Pleuke Boyce <i>Selected Short Stories</i> , Norman Levine 2 988) (Pleuke Boyce <i>Songs My Mother Taught Me</i> , Audrey Thomas 3 294) (Pleuke Boyce, Ernst Ris, Edith van Dijk, Joop van Helmond anthology of Canadian short stories 5 287) (Marijke Jansen <i>Les portes tournantes</i> , Jacques Savoie 1 239) (Karina Van Santen, Martine Vosmaer <i>Memory Board</i> , Jane Rule 4 768) 17 576 Uitgeverij Thoth Amsterdam, Pays-Bas (Pauline Sarkar <i>Le premier jardin</i> , Anne Hébert) 4 075 Vallcorba Editor Barcelona, Spain (Cristobal Pera Roman <i>Overhead In A Balloon</i> , Mavis Gallant) 1 761 Verlag E.S. Mittler and Sohn Herford, F.R. Germany (Hans Meckler <i>U-Boats Against Canada</i> , Michael Hadley) 6 821	Weismann Verlag Munich, F.R. Germany (Evan and Thomas Pampuch <i>Family News</i> , Joan Barfoot) 9 033 TRAVEL ASSISTANCE FOR TRANSLATORS Supplementary funding for translator/author meetings. INDEMNITÉ DE VOYAGE POUR LES TRADUCTEURS Fonds supplémentaires pour des rencontres entre traducteurs et auteurs. Éditions du Blé Saint-Boniface, Man. 234 Éditions du Remue-Ménage Montréal, Québec 273 AID TO PERIODICALS Grants towards the publication of literary, visual, interdiscipli- nary and performing arts, and children's periodicals. AIDE AUX PÉRIODIQUES Subventions pour la publication de péri- odiques consacrés à la littérature, aux arts visuels, à l'interdis- ciplinarité et aux arts d'interprétation ainsi que de périodiques pour la jeunesse. Antigonish Review Antigonish, NS 17 600	Arc Ottawa, Ont. 2 400 Arcade Montréal, Québec 3 500 Aria Montréal, Québec 8 000 Arts Atlantic Charlottetown, PEI 31 500 Le Beffroi Beauport, Québec 2 000 Books in Canada Toronto, Ont. 95 000 Border Crossings Winnipeg, Man. 45 000 Border/Lines North York, Ont. 15 000 Brick Toronto, Ont. 14 000 C Magazine Toronto, Ont. 85 000 Canadian Fiction Magazine Stratford, Ont. 20 000 Canadian Forum Halifax, NS 32 000 Canadian Theatre Review Toronto, Ont. 22 000 Capilano Review North Vancouver, BC 18 000
--	---	---	--	--	--

Chalk Talk Sidney, BC 3 000	Eloizes Moncton, N.-B. 2 500	Inter Québec, Québec 14 000	Musicworks Toronto, Ont. 25 000	Pottersfield Portfolio Halifax, NS 6 000	This Magazine Toronto, Ont. 25 000
Chickadee Toronto, Ont. 18 000	Espace Montréal, Québec 9 000	Jeu Montréal, Québec 63 700	New Maritimes Enfield, NS 18 000	Prairie Fire Winnipeg, Man. 10 000	Toronto South Asian Review Toronto, Ont. 5 000
Ciel Variable Montréal, Québec 7 000	Esse Montréal, Québec 9 500	Journal de musique ancienne Montréal, Québec 3 500	New Quarterly Waterloo, Ont. 6 000	Prism International Vancouver, BC 12 000	Trois Laval, Québec 9 000
Cineaction Toronto, Ont. 6 000	Estuaire Montréal, Québec 13 000	Journal of Wild Culture Toronto, Ont. 5 000	Newest Review Saskatoon, Sask. 18 000	Public Toronto, Ont. 7 500	University of Windsor Review Windsor, Ont. 1 000
Ciné-Bulles Montréal, Québec 9 000	Event New Westminster, BC 14 000	Lettres québécoises Montréal, Québec 55 000	Northward Journal Toronto, Ont. 5 000	Quarry Kingston, Ont. 15 000	Urgences Rimouski, Québec 5 500
Coda Toronto, Ont. 10 000	Exile Toronto, Ont. 17 000	Liaison Ottawa, Ont. 10 000	Nuit Blanche Québec, Québec 40 000	Québec français Sainte-Foy, Québec 2 000	Vice Versa Montréal, Québec 30 000
Contemporary Verse Two Winnipeg, Man. 7 000	Fiddlehead Fredericton, NB 22 000	Liberté Outremont, Québec 37 000	Ontario Craft Toronto, Ont. 8 000	Queen's Quarterly Kingston, Ont. 15 000	Video Guide Vancouver, BC 10 500
Dance Connection Edmonton, Alta 5 000	Fireweed Toronto, Ont. 9 000	Lumières Montréal, Québec 7 000	Open Letter Toronto, Ont. 8 500	Raddle Moon Sidney, BC 3 000	Vidéo-Pressé Montréal-Nord, Québec 22 000
Dance in Canada Toronto, Ont. 20 000	Fuse Magazine Toronto, Ont. 65 000	Lurelu Montréal, Québec 14 000	Opera Canada Toronto, Ont. 12 000	Sabord Trois-Rivières, Québec 4 000	Vie des Arts Québec, Québec 100 000
Dandelion Calgary, Alta 10 000	Grain Regina, Sask. 10 000	Malahat Review Victoria, BC 23 000	Owl Toronto, Ont. 25 000	Séquences Montréal, Québec 18 000	24 Images Montréal, Québec 30 000
Des livres et des jeunes Sherbrooke, Québec 12 000	Les Herbes Rouges Montréal, Québec 11 000	Matrix Sainte-Anne-de- Bellevue, Québec 19 000	Parachute Montréal, Québec 120 000	Solaris Hull, Québec 9 000	West Coast Review Burnaby, BC 9 000
Descant Toronto, Ont. 24 000	Idler Toronto, Ont. 12 000	Moebius Montréal, Québec 10 000	Parallelogramme Toronto, Ont. 5 000	Spirale Montréal, Québec 32 000	XYZ Montréal, Québec 8 000
Écrits du Canada français Montréal, Québec 11 500	Imagine Montréal, Québec 9 000	Music Magazine Toronto, Ont. 25 000	Poetry Canada Review Kingston, Ont. 18 000	Stop Montréal, Québec 5 000	Zymergy Literary Review Montréal, Québec 4 000
Ellipse Sherbrooke, Québec 8 500	Impulse Toronto, Ont. 60 000		Possibles Montréal, Québec 8 000	Tessera North York, Ont. 6 000	
				Theatrum Toronto, Ont. 12 000	

AID TO PERIODICALS FOR PROMOTION CAMPAIGNS	Espace Montréal, Québec 1 500	Nuit Blanche Québec, Québec 5 000	Vidéo-Pressé Montréal-Nord, Québec 5 000	Association des éditeurs de périodiques culturels québécois Montréal, Québec 9 300	Pacific Bookworld News Society Vancouver, BC 43 000
Grants to defray costs à financer les cam- paigns.	Esse Montréal, Québec 1 600	Opera Canada Toronto, Ont. 7 000	Vie des Arts Montréal, Québec 5 000	Association of Canadian Publishers Toronto, Ont. (Canadian Book Information Centre 235 000) (Literary Press Group 55 000) (National Office 70 000) (Regional Offices 4 000) 364 000	Salon du livre de l'Abitibi- Témiscamingue Amos, Québec 4 000
AIDE AUX PÉRIODIQUES POUR DES CAMPAGNES DE PROMOTION	Estuaire Montréal, Québec 500	Owl Toronto, Ont. 9 000	24 Images Outremont, Québec 3 000	Atlantic Provinces Book Review Halifax, NS 67 000	Salon du livre de l'Estrie Sherbrooke, Québec 9 000
Subventions destinées à financer les cam- pagnes d'abonnement.	Event New Westminster, BC 1 800	Parachute Montréal, Québec 5 000	XYZ Montréal, Québec 2 300	Book and Periodical Development Council Toronto, Ont. 40 000	Salon du livre de l'Outaouais Hull, Québec 28 000
Arcade Montréal, Québec 1 400	Les Herbes Rouges Montréal, Québec 500	Pottersfield Portfolio Halifax, NS 1 500	AID TO PROMOTION AND DISTRIBUTION OF CANADIAN BOOKS AND PERIODICALS	Canada At Bologna 1990 Toronto, Ont. 10 000	Salon du livre de la Côte-Nord Sept-Îles, Québec 4 000
Aria Montréal, Québec 1 300	Inter Québec, Québec 300	Prairie Fire Winnipeg, Man. 5 000	Grants for collective projects to promote and distribute Cana- dian books and period- icals.	Canadian Children's Book Centre Toronto, Ont. 155 000	Salon du livre de Rimouski Rimouski, Québec 7 000
Arts Atlantic Charlottetown, PEI 3 500	Jeu Montréal, Québec 1 800	Quarry Kingston, Ont. 2 000	AIDE À LA PROMOTION ET DISTRIBUTION DE LIVRES ET PÉRIODIQUES CANADIENS	Communication- Jeunesse Montréal, Québec 80 000	Salon du livre du Saguenay/ Lac-Saint-Jean Jonquière, Québec 8 000
Books in Canada Toronto, Ont. 9 000	Lettres québécoises Montréal, Québec 1 500	Québec français Sainte-Foy, Québec 2 000	Subventions pour des projets collectifs visant la promotion et la distribution de livres et périodiques canadiens.	Diffusion Parallèle Montréal, Québec 40 000	
Border Crossings Winnipeg, Man. 9 000	Liaison Ottawa, Ont. 1 000	Séquences Montréal, Québec 3 000	Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) Québec, Québec 85 000		
Capilano Review North Vancouver, BC 3 500	Matrix Peterborough, Ont. 5 000	Spirale Montréal, Québec 1 900	Association des éditeurs canadiens Montréal, Québec 150 000		
Chickadee Toronto, Ont. 9 000	Moebius Montréal, Québec 500	Stop Montréal, Québec 4 600			
Ciel Variable Montréal, Québec 2 100	Music Magazine Toronto, Ont. 7 000	Theatrum Toronto, Ont. 7 000			
Ciné-Bulles Montréal, Québec 1 250	New Maritimes Enfield, NS 5 000	This Magazine Toronto, Ont. 9 000			
Des livres et des jeunes Sherbrooke, Québec 1 500	Newest Review Saskatoon, Sask. 1 700	Vice Versa Montréal, Québec 1 450			

**GRANTS FOR
PROMOTION TOURS
FOR CANADIAN
BOOKS AND
PERIODICALS**

Grants to publishers towards travel or living expenses of Canadian authors, illustrators and editors on promotion tours. The figures in brackets represent the number of grants made.

**SUBVENTIONS AUX
TOURNÉES DE
PROMOTION DE
LIVRES ET DE
PÉRIODIQUES
CANADIENS**

Subventions à des maisons d'édition pour le déplacement ou les frais de séjour d'écrivains, d'illustrateurs, de directeurs de rédaction et de rédacteurs en chef canadiens en tournée de promotion. Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.

Arsenal Pulp Press
Book Publishers (1)
Vancouver, BC
248

Between the Lines (1)
Toronto, Ont.
132

Black Moss Press (1)
Windsor, Ont.
1 125

Boréal Express (22)
Montréal, Québec
4 252

Breakwater Books (3)
St John's, Nfld
2 071

Cormorant Books (1)
Dunvegan, Ont.
514

Deneau Publishers (1)
Toronto, Ont.
1 500

Douglas and
McIntyre (10)
Vancouver, BC
9 457

Dundurn Press (5)
Toronto, Ont.
1 857

Éditions d'Acadie (13)
Moncton, N.-B.
5 129

Éditions de la Paix (1)
Saint-Alphonse,
Québec
473

Éditions de la Pleine
Lune (1)
Lachine, Québec
99

Éditions du Blé (2)
Saint-Boniface, Man.
873

Éditions du
Remue-Ménage (1)
Montréal, Québec
621

Éditions JCL (2)
Chicoutimi, Québec
1 281

Éditions Phidal (1)
Montréal, Québec
425

Éditions Triptyque (4)
Montréal, Québec
830

Fiddlehead Poetry
Books/Goose Lane
Editions (2)
Fredericton, NB
1 076

Fifth House (6)
Saskatoon, Sask.
5 515

Fitzhenry and
Whiteside (4)
Markham, Ont.
2 802

Gordon Soules Book
Publishers (1)
Vancouver, BC
1 500

Greey de Pencier (1)
Toronto, Ont.
1 480

Harbour Publishing (3)
Madeira Park, BC
2 743

James Lorimer and
Company (7)
Toronto, Ont.
9,095

Lester and Orpen
Dennys (3)
Toronto, Ont.
3 420

Lone Pine
Publishing (2)
Edmonton, Alta
335

McClelland and
Stewart (14)
Toronto, Ont.
16 322

McGill-Queen's
University Press (2)
Montréal, Québec
710

Macmillan of
Canada (17)
Toronto, Ont.
20 000

Michel Henry
Éditeur (5)
Moncton, N.-B.
3 010

NC Press (6)
Toronto, Ont.
4 185

New Star Books (1)
Vancouver, BC
1 306

NeWest Publishers (2)
Edmonton, Alta
1 222

Oolichan Books (1)
Lantzville, BC
368

Pemmican
Publications (3)
Winnipeg, Man.
4 000

Polestar Press (1)
Winlaw, BC
143

Porcupine's Quill (1)
Erin, Ont.
279

Press Porcepic (2)
Victoria, BC
1 244

Quarry Press (9)
Kingston, Ont.
2 583

Ragweed Press (7)
Charlottetown, PEI
2 397

Red Deer College
Press (2)
Red Deer, Alta
838

Simon and Pierre
Publishing (1)
Toronto, Ont.
913

Sogides (6)
Montréal, Québec
2 220

Stoddart Publishing (5)
Don Mills, Ont.
6 706

Talon Books (3)
Vancouver, BC
3 253

Thistledown Press (5)
Regina, Sask.
2 287

Thunder Creek
Publishing
Cooperative (6)
Regina, Sask.
3 439

Turnstone Press (5)
Winnipeg, Man.
3 101

University of Toronto
Press (6)
Toronto, Ont.
5 616

Watson and Dwyer (3)
Winnipeg, Man.
2 437

Western Producer
Prairie Books (9)
Saskatoon, Sask.
9 808

Women's Educational
Press (4)
Toronto, Ont.
3 760

**BOOK PUBLISHERS
PROMOTION FUND**

Grants to publishers to enable them to undertake their marketing plan.

**FONDS DE
PROMOTION DES
ÉDITEURS DE LIVRES**
Subventions aux éditeurs leur permettant d'organiser des activités de promotion.

Acadiensis Press
Fredericton, NB
450

Annick Press
Willowdale, Ont.
6 070

Arsenal Pulp Press
Book Publishers
Vancouver, BC
2 410

Art Metropole
Toronto, Ont.
450

Aya Press
Toronto, Ont.
1 590

Between the Lines
Toronto, Ont.
2 250

Black Rose Press
Windsor, Ont.
2 795

Boréal Express
Montréal, Québec
8 595

Boston Mills Press
Erin, Ont.
4 250

Breakwater Books
St John's, Nfld
3 210

Brick Books
Ilderton, Ont.
450

Broadview Press
Peterborough, Ont.
1 615

Caitlin Press
Mayne Island, BC
450

Carleton University
Press
Ottawa, Ont.
2 055

Coach House Press
Toronto, Ont.
4 705

Cormorant Books Dunvegan, Ont. 2 190	Éditions d'Acadie Moncton, N.-B. 3 575	Éditions du Vermillon Ottawa, Ont. 975	Éditions Prise de Parole Sudbury, Ont. 2 975	Guernica Editions Montréal, Québec 2 035	Leméac Éditeur Montréal, Québec 3 020
Corporation des Éditions Fides Montréal, Québec 8 010	Éditions de la Pleine Lune Montréal, Québec 2 610	Éditions Héritage Saint-Lambert, Québec 2 845	Éditions Québec/Amérique Montréal, Québec 7 855	Hancock House Publishers Surrey, BC 470	Lester and Orpen Dennys Toronto, Ont. 7 145
DC Books Montréal, Québec 450	Éditions de l'Hexagone Montréal, Québec 7 045	Éditions Hurtubise HMH LaSalle, Québec 4 585	Éditions Triptyque Montréal, Québec 2 980	Harbour Publishing Madeira Park, BC 3 745	Louise Courteau, Éditrice Verdun, Québec 2 120
Detselig Enterprises Calgary, Alta 1 160	Éditions de l'Instant Québec, Québec 450	Éditions internationales Alain Stanké Montréal, Québec 2 895	Exile Editions Toronto, Ont. 3 850	Harry Cuff Publications St John's, Nfld 2 145	McClelland and Stewart Toronto, Ont. 13 330
Diffulivre Saint-Laurent, Québec 2 140	Éditions de Mortagne Boucherville, Québec 785	Éditions J.C.L. Chicoutimi, Québec 1 665	Fiddlehead Poetry Books Fredericton, NB 3 475	Horsdal and Schubart Ganges, BC 450	McGill-Queen's University Press Montréal, Québec 3 450
Diffusion Boréale Sillery, Québec 1 835	Éditions des Plaines Saint-Boniface, Man. 1 995	Éditions La Courte Échelle Montréal, Québec 6 200	Fifth House Saskatoon, Sask. 3 660	Hounslow Press Willowdale, Ont. 2 445	Macmillan of Canada Toronto, Ont. 9 955
Douglas and McIntyre Vancouver, BC 9 160	Éditions du Beffroi Québec, Québec 1 810	Éditions Les Herbes Rouges Montréal, Québec 3 085	Fitzhenry and Whiteside Markham, Ont. 1 585	Humanitas Montréal, Québec 1 345	Michel Henry Éditeur Moncton, N.-B. 450
Dundurn Press Toronto, Ont. 3 715	Éditions du Blé Saint-Boniface, Man. 1 370	Éditions Libre Expression Montréal, Québec 3 280	Formac Publishing Halifax, NS 3 360	Hurtig Publishers Edmonton, Alta 610	Mika Publishing Belleville, Ont. 1 410
Écrits des Forges Trois-Rivières, Québec 3 840	Éditions du Méridien Montréal, Québec 4 240	Éditions Michel Quintin Waterloo, Québec 2 460	Four East Publications Tantallon, NS 620	Hyperion Press Winnipeg, Man. 2 500	Mosaic Press Oakville, Ont. 3 370
ECW Press Downsview, Ont. 4 050	Éditions du Nordir Gatineau, Québec 450	Éditions Ovale Montréal, Québec 1 885	Gaétan Morin, Éditeur Montréal, Québec 2 095	James Lorimer and Company Toronto, Ont. 7 215	Muses' Company/ Compagnie des Muses Dorion, Québec 450
Eden Press Montréal, Québec 2 380	Éditions du Préambule Longueuil, Québec 2 140	Éditions Paulines Montréal, Québec 2 925	Gordon Soules Book Publishers West Vancouver, BC 450	Jespersion Press St John's, Nfld 1 995	NC Press Toronto, Ont. 1 625
Éditions Asticou Hull, Québec 2 485	Éditions du Raton Laveur Longueuil, Québec 450	Éditions Pierre Tisseyre Montréal, Québec 3 640	Greey de Pencier Publishers Toronto, Ont. 1 435	Key Porter Books Toronto, Ont. 6 395	Netherlandic Press Windsor, Ont. 450
Éditions Bellarmin Montréal, Québec 3 165	Éditions du Remue-Ménage Montréal, Québec 2 835		Guérin Éditeur Montréal, Québec 4 370	Kids Can Press Toronto, Ont. 3 440	New Star Books Vancouver, BC. 1 895
Éditions coopératives Albert Saint-Martin Montréal, Québec 4 065	Éditions du Roseau Montréal, Québec 450			Lancelot Press Hantsport, NS 2 640	

NeWest Publishers Edmonton, Alta 3 000	Presses de l'Université de Montréal Montréal, Québec 3 255	Third Eye Publications London, Ont. 450	Vehicule Press Montréal, Québec 2 755	LOTS DE LIVRES DES PRIX LITTÉRAIRES Achat des ouvrages finalistes des prix litté- raires du Conseil des Arts du Canada pour distribution gratuite à des établissements canadiens desservant tous les groupes d'âge. Les coûts d'adminis- tration pour l'année 1989-1990 se sont élevés à 118 \$.	Éditions La Courte Échelle Montréal, Québec 395
Nightwood Editions Toronto, Ont. 1 285	Presses de l'Université d'Ottawa/University of Ottawa Press Ottawa, Ont. 3 915	Thistledown Press Saskatoon, Sask. 3 190	VLB Éditeur Montréal, Québec 6 980	Les coûts d'adminis- tration pour l'année 1989-1990 se sont élevés à 118 \$.	Éditions Les Herbes Rouges Montréal, Québec 2 377
Nimbus Publishing Halifax, NS 2 020	Presses de l'Université Laval Sainte-Foy, Québec 3 915	Three Trees Press Toronto, Ont. 790	Watson and Dwyer Publishing Winnipeg, Man. 450	Purchases from Publishers Achats aux maisons d'édition	Éditions Ovale Montréal, Québec 451
Nu-Age Editions Montréal, Québec 450	Quarry Press Kingston, Ont. 2 160	Thunder Creek Publishing Regina, Sask. 3 785	Western Producer Prairie Books Saskatoon, Sask. 3 867	Black Rose Books Montréal, Québec 1 151	Éditions Pierre Tisseyre Montréal, Québec 960
Oberon Press Ottawa, Ont. 5 450	Ragweed Press Charlottetown, PEI 3 605	Tree Frog Press Edmonton, Alta 450	Wilfrid Laurier University Press Waterloo, Ont. 450	Blizzard Publishing Winnipeg, Man. 514	Éditions Prise de Parole Sudbury, Ont. 462
Oolichan Books Lantzville, BC 2 685	Red Deer College Press Red Deer, Alta 905	Tsar Publications Toronto, Ont. 450	Williams-Wallace Productions International Toronto, Ont. 1 710	Boréal Express Montréal, Québec 2 393	Éditions Québec/ Amérique Montréal, Québec 6 252
Optimum Publishing Montréal, Québec 450	Le sablier/ Publications Graficor Boucherville, Québec 555	Tundra Books/ Livres Toundra Montréal, Québec 5 295	Wolsak and Wynn Publishers Toronto, Ont. 450	Coach House Press Toronto, Ont. 1 471	Fifth House Saskatoon, Sask. 571
Orca Books Victoria, BC. 450	Simon and Pierre Publishers Toronto, Ont. 2 435	Turnstone Press Winnipeg, Man. 2 820	Women's Educational Press Toronto, Ont. 2 265	Douglas and McIntyre Vancouver, BC 2 563	Greey de Pencier Books Toronto, Ont. 977
Penumbra Press Moonbeam, Ont. 1 425	Sogides Montréal, Québec 4 140	University of Alberta Press Edmonton, Alta 2 470	XYZ Éditeur Montréal, Québec 1 250	Écrits des Forges Trois-Rivières, Québec 459	Guérin Littérature Montréal, Québec 513
Playwrights' Union of Canada Toronto, Ont. 2 505	Sono Nis Press Victoria, BC 4 025	University of British Columbia Vancouver, BC 3 120	LITERARY PRIZE BOOK KITS Purchases of books on the short lists of Canada Council liter- ary prizes for free dis- tribution to Canadian institutions serving users of all ages. Administrative costs for 1989-90 were \$118.	Éditions Agence d'Arc Montréal, Québec 2 115	Harbour Publishing Madeira Park, BC 1 440
Porcupine's Quill Erin, Ont. 2 745	Stoddart Publishing Toronto, Ont. 6 595	University of Manitoba Press Winnipeg, Man. 595		Éditions de l'Hexagone Montréal, Québec 1 693	House of Anansi Press Toronto, Ont. 571
Pottersfield Press Porters Lake, NS 1 020	Talon Books Vancouver, BC 3 665	University of Toronto Press Toronto, Ont. 8 370		Éditions du Remue-Ménage Montréal, Québec 580	Leméac Éditeur Montréal, Québec 804
Press Gang Publishers Vancouver, BC 450					Lester and Orpen Dennys Toronto, Ont. 3 414
Press Porcepic Victoria, BC 1 740					

McClelland and Stewart Toronto, Ont. 6 090	Vehicule Press Montréal, Québec 920	<i>New Brunswick Nouveau-Brunswick</i> Albert-Westmorland- Kent Regional Library Moncton	Association des locataires Jolibourg Charlesbourg	Bibliothèque municipale Deux-Montagnes	Bibliothèque municipale Shipshaw
Macmillan of Canada Toronto, Ont. 1 144	Viking/Kestrel Markham, Ont. 849	Bibliothèque Le Cormoran Saint-Jean	Bibliothèque Benoît-Lacroix Saint-Michel-de- Bellechasse	Bibliothèque municipale La Macaza	Bibliothèque municipale Trois-Pistoles
Muses' Company/ Compagnie des Muses Dorion, Québec 998	VLB Éditeur Montréal, Québec 2 039	Bibliothèque Mgr-Paquet Caraquet	Bibliothèque centrale de l'Estrie Sherbrooke	Bibliothèque municipale La Pocatière	Bibliothèque Saint-Charles-de- Bourget Saint-Charles- Borromée
Playwrights' Canada Toronto, Ont. 679	Recipients of Book Kits Bénéficiaires de lots de livres	Bibliothèque publique Lamèque	Bibliothèque "Grenier aux livres" Ville de Pohénégamook	Bibliothèque municipale La Reine	Bibliothèque scolaire et municipalité de Grande-Île Grande-Île
Porcupine's Quill Erin, Ont. 756	<i>Newfoundland and Labrador Terre-Neuve et Labrador</i> Burin Peninsula Integrated School Marystown	Bibliothèque publique de Shippagan Shippagan	Bibliothèque de Lacolle Lacolle	Bibliothèque municipale Nicolet-Sud	Bibliothèque de Lacolle Lacolle
Presses de l'Université Laval Sainte-Foy, Québec 2 624	Cottrell's Cove Academy Notre-Dame Bay	Conseil des Écoles Cormier Edmundston	Bibliothèque/ École polyvalente Transcontinental Pohénégamook	Bibliothèque municipale Normandin	Boukinnerie Kinnear's Mills
Quarry Press Kingston, Ont. 684	Inglis Memorial High School Bishops Falls	Conseil scolaire district #39 Richibouctou	Bibliothèque intermunicipale Princeville	Bibliothèque municipale Notre-Dame-du-Lac	Caisse populaire Desjardins Sainte-Apolline
Le sablier/ Publications Graficor Boucherville, Québec 1 731	Millertown Elementary School Millertown	École Sainte-Anne Fredericton	Bibliothèque Lennoxville Library Lennoxville	Bibliothèque municipale Notre-Dame-du- Rosaire	Centennial Regional High School Greenfield Park
Sogides Montréal, Québec 858	School Board Grand Falls	Haut Saint-Jean Edmundston	Bibliothèque Memphremagog Magog	Bibliothèque municipale Saint-André-du- Lac-Saint-Jean	Centre-Femmes Lotbinière Saint-Flavien
Stoddart Publishing Toronto, Ont. 857	Roman Catholic School Board for the Burin Peninsula Marystown	<i>Nova Scotia Nouvelle-Écosse</i> École Pubnico-ouest Pubnico-ouest	Bibliothèque municipale Anse-Saint-Jean	Bibliothèque municipale Saint-Godard-Lejeune	Cité étudiante de la Haute-Gatineau Maniwaki
Talon Books Vancouver, BC 628	Trepassey Community Library Trepassey	Halifax City Regional Library Halifax	Bibliothèque municipale L'Ascension	Bibliothèque municipale Saint-Henri-de-Taillon	Club de l'âge d'or La Rédemption
Thistledown Press Saskatoon, Sask. 747	<i>Prince Edward Island Île-du-Prince-Édouard</i> Morell Family of Schools Morell	Yarmouth District School Board Yarmouth	Bibliothèque municipale Biencourt	Bibliothèque municipale Saint-Hubert	Comité Biblio Saint-Gédéon
Tundra Books/ Livres Toundra Montréal, Québec 1 152	Souris Family of Schools Souris	<i>Quebec Québec</i> Académie Laurentienne Val-Morin	Bibliothèque municipale Brossard	Bibliothèque municipale Saint-Prosper	Commission scolaire Valin Chicoutimi-Nord
			Bibliothèque municipale Contrecoeur	Bibliothèque municipale Saint-Valère	Corporation municipale du village d'Annville Saint-Célestin

Corporation municipale Saint-Samuel-Saint-Samuel-de-Horton	Lakefield Community Project Lakefield	<i>Ontario</i> <i>Ontario</i>	Nepean Public Library Nepean	Windsor Coalition for Development Health Care Association Windsor	Manning Municipal Library Manning
École Antoine-Bernard Carleton	Municipalité de Prévost, Coordonnateur des loisirs Prévost	Brantford Public Library Brantford	Oxford County Library Woodstock	<i>Manitoba</i> <i>Manitoba</i>	Our Lady of the Assumption Elementary/Junior High School Calgary
École Barclay Montréal	Musée régional de Vaudreuil-Soulange Vaudreuil	Chiniquacousy Secondary School Brampton	Pickering Public Library Pickering	Bibliothèque École Lacerte Winnipeg	Société francophone de Tangent Tangent
École Cité étudiante Roberval	L'Octogone LaSalle	County Library Chatham	Port Hope Public Library Port Hope	Bibliothèque Père Champagne Library, Centre Dom Benoît Notre-Dame-de-Lourdes	<i>British Columbia</i> <i>Colombie-Britannique</i>
École Démosthène Pont-Viau	Pontiac Protestant High School Shawville	École secondaire l'Escale Rockland	Public Library/Middlesex Library St Thomas	Manitoba Writers' Guild Winnipeg	Elkford Public Library Elkford
École élémentaire d'Ayer's Cliff Ayer's Cliff	Regroupement des femmes la Sentin'elle Îles-de-la-Madeleine	Education Cornwall	St Catharines Public Library St Catharines	St Rose Collegiate Sainte-Rose-du-Lac	Entre Nous Femmes Housing Society Vancouver
École Joseph Henrico Baie d'Urfé	St Paul School Laval	Englehart and Area Public Library Englehart	Service d'entraide polyvalent pour les aînés Saint-Pascal-Baylon	<i>Saskatchewan</i> <i>Saskatchewan</i>	George Jay Elementary School Victoria
École Notre-Dame-des-Anges Natashquan	Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean Jonquière	Family Service Windsor	Shelburne Public Library Shelburne	Northern Library Services LaRonge	Ha-Ho-Payuk School Port Alberni
École Notre-Dame-de-Lorette La Patrie	Société des écrivains de Mauricie Trois-Rivières	Fort Erie Public Library Fort Erie	Foyer Richelieu Welland	Saskatoon National Book Festival Committee Dundurn	Learning Disabilities Association Victoria
École polyvalente de Bonaventure Bonaventure	Ville de Bois-des-Filion Bois-des-Filion	Friends of the Trent-Severn Waterway Peterborough	Stratford Public Library Stratford	Sunrise Branch Library Regina	School District #42 Maple Ridge
École primaire de Maria Maria	Ville de Buckingham Buckingham	Halton Hills Public Libraries Georgetown	Owen Sound Public Library Owen Sound	Weyburn Public Library Weyburn	Shuswap and District Hospice Society Salmon Arm
École secondaire Van Horne Montréal	Ville de Rivière-du-Loup Rivière-du-Loup	Iroquois Falls Public Library Iroquois Falls	Thunder Bay Public Library Thunder Bay	<i>Alberta</i> <i>Alberta</i>	Stride Avenue Community Council Burnaby
Fine Arts Core Education School Montréal	Ville de Sherbrooke Sherbrooke	Lincoln Public Library Beamsville	Timmins Public Library Timmins	Alberta Book Fair Society Calgary	Sunrise Waldorf School Duncan
Le Fleuralie Montréal-Nord	Voice of English Québec Québec	Walden Public Library Lively	Waterloo Regional Library Goderich	Banff Public Library Banff	<i>Yukon and Northwest Territories</i> <i>Yukon et Territoires du Nord-Ouest</i>
Jeunesse de Morin Heights Morin Heights		Magnetawan Public Library Magnetawan	Wentworth Public Library Stoney Creek	Grande Prairie Public Library Grande Prairie	Yellowknife Public Library Yellowknife

NATIONAL BOOK FESTIVAL

Project grants and other expenses of the National Book Festival, a week-long national promotion of Canadian books and magazines. Events are organized by community organizations, municipal and provincial governments, schools, libraries, bookstores and associations. Expenses for the 1989-90 festival came to \$455,000.

FESTIVAL NATIONAL DU LIVRE

Subventions de projet et autres frais engagés pour le Festival national du livre, semaine nationale de promotion du livre et du périodique canadiens. Les événements sont organisés par des organismes communautaires, des municipalités, des provinces, des écoles, des bibliothèques, des librairies et des associations. En 1989-1990, le Conseil a versé une somme de 455 000 \$ au Festival.

Regional Grants Subventions pour des projets régionaux

Atlantic Provinces Provinces de l'Atlantique

NEWFOUNDLAND AND
LABRADOR
TERRE-NEUVE ET
LABRADOR

Avalon Consolidated
School Board
St John's

Burin Peninsula
Integrated School
Marystown

Central and Coastal
Labrador Educational
Media Council
Goose Bay

Corner Brook City
Library
Corner Brook

Cottrell's Cove
Academy
Notre-Dame Bay

Exploits Valley
Integrated School
Board
Grand Falls

Grand Falls Academy
Elementary
Grand Falls

Inglis Memorial High
School
Bishops Falls

Millertown Elementary
Millertown

Roman Catholic
School Board for the
Burin Peninsula
Marystown

Terra Nova
Integrated School
District
Eastport

NEW BRUNSWICK
NOUVEAU-BRUNSWICK

Albert-Westmorland-
Kent Regional Library
Moncton

Amherst-Sackville
Children's Literature
Roundtable
Sackville

Bibliothèque
Dr.-Marguerite-
Michaud
Fredericton

Bibliothèque publique
Mgr.-Paquet
Caraquet

Bibliothèque publique
de Shippagan
Shippagan

Bibliothèque régionale
du Haut-Saint-Jean
Edmundston

Conseil scolaire,
district #39
Richibouctou

École Cormier,
conseil des étudiants
Edmundston

École Dr.-Marguerite-
Michaud
Boucoute

École Sainte-Anne
Fredericton

Gagetown Elementary
and Junior High
School
Gagetown

Lakefield Elementary
School
Rothesay

Miramichi Valley
High School
Newcastle

Rothesay Park
Elementary School
Rothesay

School District 19 -
Library Services
Hampton

Wild East Publishing
Cooperative
Fredericton

York Regional Library
Fredericton

NOVA SCOTIA
NOUVELLE-ÉCOSSE

Ashby Elementary
Sydney

Bicentennial School
Dartmouth

BS Poetry Society
Halifax

Canadian Book
Information Centre
Halifax

Children's Centre
Sydney

Cornwallis School
Sydney

Coxheath Elementary
School
Coxheath

Crichton Park School
Dartmouth

Dartmouth Regional
Library
Dartmouth

Eastern Counties
Regional Library
Mulgrave

Eastern Shore District
High
Musquodoboit
Harbour

École Pubnico-ouest
Pubnico-ouest

Halifax City Regional
Library
Halifax

Halifax County
Regional Library
Lower Sackville

Holy Angels
High School
Sydney

Inverness
Consolidated School
Inverness

John MacNeil School
Dartmouth

Joseph Giles School
Dartmouth

L'Ardoise School
West L'Ardoise

Liverpool Regional
High School
Liverpool

Margaree Forks
District School
Inverness

Children's Literature
Roundtable
Halifax

Playwrights' Union of
Canada
Sambro

Sacred Heart School
Halifax

South Shore Regional
Library
Bridgewater

Wallace Elementary
School
Wallace

Western Counties
Regional Library
Yarmouth Whitney
Pier Memorial Junior
High School
Sydney

Yarmouth District
School Board
Yarmouth

PRINCE EDWARD ISLAND
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Eastern Kings
Consolidated School
Souris

Glen Stewart and
L.M. Montgomery
Elementary Schools
Charlottetown

Glen Stewart
Elementary School
Library
Charlottetown

Hernewood Junior
High School
O'Leary

Millertown Elementary
Millertown

Morell Family of
Schools
Morell

Prince Edward Island
Council of the Arts
Charlottetown

Prince Edward Island
Provincial Library
Charlottetown

Prince Edward Island
Writers' Guild
Charlottetown

Riverview High
School Library
Riverview

Robin Foote
Elementary School
Westmount

Rollo Bay
Consolidated School
and Dundas
Consolidated School
Souris

Souris Consolidated
School
Souris

Souris Family of
Schools
Souris

Souris Regional High
School
Souris

Summerside Public
Library
Summerside

Teacher-Librarians
Unit 3
Charlottetown

West Prince Arts
Council
Alberton

Westisle Composite High School Elmsdale	Bibliothèque municipale Chicoutimi	Centre de documentation et École Mgr-Théberge Marieville	École élémentaire Ayer's Cliff	Fine Arts Core Education School Montréal	Société Radio-Canada, bibliothèque Montréal
<i>Quebec</i> <i>Quebec</i>	Bibliothèque municipale Daveluyville	Centre de l'enfance et de la jeunesse Morin Heights	École George-P.-Vanier Brossard	John Grant High School Lachine	Union des écrivaines et écrivains québécois Montréal
Association des traducteurs littéraires du Canada Montréal	Bibliothèque municipale Deux-Montagnes	Centre de ressources Serge Wilson Pont-Viau	École J.-H.-Leclerc Granby	Lakefield Community Project Lakefield	Ville de Sherbrooke Sherbrooke
Bibliothèque Alain-Grandbois Chomedey	Bibliothèque municipale La Pocatière	Champlain College, St Lawrence Campus Sainte-Foy	École La Relève La Minerve	Maison Alpha Saint-Vincent-de-Paul	Voice of English Quebec Québec
Bibliothèque centrale de prêt de la Côte-Nord Sept-Îles	Bibliothèque municipale Lévis-Lauzon	Cité étudiante de la Haute-Gatineau Maniwaki	École Le Sentier Sainte-Thérèse	Polyvalente C.-Armand-Racicot Saint-Jean-sur-Richelieu	Writers' Union of Canada Montréal
Bibliothèque Collège Saint-Césaire Saint-Césaire	Bibliothèque municipale Notre-Dame-du-Lac	Collège Saint-Alexandre Gatineau	École Les compagnons de Cartier Sainte-Foy	Polyvalente Montignac Lac Mégantic	<i>Ontario</i> <i>Ontario</i>
Bibliothèque École polyvalente Curé-Mercure Saint-Jovite	Bibliothèque municipale Saint-Césaire	Collège Saint-Maurice Saint-Hyacinthe	École Mgr.-Lacourse Lachute	Polyvalente Ozias-Leduc Mont-Saint-Hilaire	Akwesasne Mohawk Board of Education Cornwall
Bibliothèque École polyvalente du Transcontinental Pohénégamook	Bibliothèque municipale Saint-Godard-de-Lejeune	Commission scolaire catholique de Verdun, service des bibliothèques Verdun	École Montagnac Lac Beauport	Mont-Saint-Hilaire	Bibliothèque publique du canton de Cumberland Navan
Bibliothèque Germaine-Guèvremont Duvernay	Bibliothèque municipale Saint-Hubert	Commission scolaire catholique de Verdun, service des bibliothèques Verdun	École Notre-Dame-de-Lorette La Patrie	Pontiac Protestant High School Shawville	Bibliothèque publique du canton de Cumberland Navan
Intermunicipale de Princeville Princeville	Bibliothèque municipale Saint-Godard-de-Lejeune	Commission scolaire catholique de Verdun, service des bibliothèques Verdun	École Notre-Dame-des-Anges Natashquan	Protestant Regional School Board Aylmer	Brantford Public Library Brantford
Bibliothèque Marius-Barbeau Saint-François de Laval	Bibliothèque municipale Tingwick Arthabaska	Commission scolaire Lac-Témiscamingue Ville-Marie	École polyvalente de Bonaventure Cité Bonaventure	QSPELL Montréal	Centre culturel La Sainte-Famille Rockland
Bibliothèque Memphremagog Magog	Bibliothèque municipale de Trois-Rivières et Société des écrivains de la Mauricie Trois-Rivières	Commission scolaire Valin Chicoutimi-Nord	École Polyvalente Marcel-Landry Iberville	Regroupement des bibliothèques de l'Abitibi-Témiscamingue Rouyn-Noranda	Chatham Public Library and Kent County Library Chatham
Bibliothèque municipale Baie-Comeau	Bibliothèque municipale de Trois-Rivières	Conférence des directeurs de bibliothèques publiques de l'Île de Montréal Ville Mont-Royal	École secondaire Beaulieu Saint-Jean-sur-Richelieu	Regroupement des femmes La Sentin'elle Îles-de-la-Madeleine	Chinguaousy Secondary School Brampton
Bibliothèque municipale Biencourt	Bibliothèque municipale de Trois-Rivières	École Barclay Montréal	École secondaire Saint-Joseph Saint-Hyacinthe	Salon du livre d'Asbestos Asbestos	Collège catholique Samuel-Genest Ottawa
	Bibliothèque municipale de Trois-Rivières	École Beau Séjour Ville Saint-Laurent	École secondaire Saint-Thomas Pointe-Claire	Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean Jonquière	École secondaire l'Escale Rockland
	Café-bar Zénob Trois-Rivières	École Cité étudiante Roberval	École secondaire Van Horne Montréal	Snowdon School Library Montréal	Eganville Public Library Eganville
	Centre culturel Yvonne-L.-Bombardier Valcourt	École Démosthène Pont-Viau	Écrits des Forges Trois-Rivieres		

Elgin County Library, St Thomas Public Library and Middlesex Library St Thomas	Magnetawan Public Library Magnetawan	Sister Vision Press Toronto	École Lavallée Winnipeg	Saskatoon East School Division Saskatoon	Cochrane High School Cochrane
Englehart and area Public Library Englehart	Medina Theatre Ensemble Toronto	Society of Friends of Slovak Ottawa	École Précieux-Sang Winnipeg	Saskatoon National Book Festival Committee Dundurn	Drumheller Public Library, Tyrrell Museum Library Drumheller
Fort Erie Public Library Fort Erie	Mercury Press Stratford	Stratford Public Library Stratford	École Saint-Joachim La Broquerie	Saskatoon Public Library Saskatoon	Edmonton Public Library Edmonton
Ginger Press Bookstore and Owen Sound Public Library Owen Sound	Nepean Public Library Nepean	Tarragon Theatre, Spring Arts Fair Toronto	Glenwood and Souris Regional Library Souris	Sunrise Branch Library Regina	Grande Prairie Public Library Grande Prairie
Great Lines Books Listowel	Oakville Public Library Oakville	Thornhill Community Centre Thornhill	Manitoba Writers' Guild Winnipeg	Wapiti Regional Library Prince Albert	Hanna Municipal Library Hanna
Gulliver's Quality Books and Toys North Bay	Ontario Library Service North Thunder Bay	Thunder Bay Public Library Thunder Bay	Société franco-manitobaine Saint-Boniface	Weyburn Public Library Weyburn	Innisfail Public Library Innisfail
Halton Hills Public Libraries Georgetown	Ottawa Valley Book Festival Ottawa	Timmins Public Library Timmins	Thompson Public Library Thompson	ALBERTA ALBERTA	Lethbridge Public Library Lethbridge
Hamilton and Region Arts Council Hamilton	Oxford County Library Woodstock	Toronto General Hospital Toronto	Winnipeg School Division 1, Elmwood Educational Resource Centre Winnipeg	Alberta Book Fair Society Calgary	Olds Municipal Library Olds
Huron County Library and Waterloo Regional Library Goderich	Pickering Public Library Pickering	Toronto Small Press Book Fair Toronto	SASKATCHEWAN SASKATCHEWAN	Alberta Booksellers' Association Edmonton	Peace Library System Peace River
Iroquois Falls Public Library Iroquois Falls	Port Hope Public Library Port Hope	Unionville Library Unionville	Lakeland Library Region North Battleford	Banff Public Library Banff	Red Deer Public Library Red Deer
Kitchener Public Library Kitchener	St Catharines Public Library St Catharines	Waterloo Public Library Waterloo	Multicultural Library Services Regina	Barrhead Junior and Senior High School Barrhead	Strathcona County Library Sherwood Park
Librairie du Vermillon Orléans	Scadding Court Community Centre Toronto	Wentworth Public Library Stoney Creek	Northern Library Services LaRonge	Big Rock School Okotoks	St Albert Public Library St Albert
Lincoln Public Library Beamsville	Scarborough Public Library Board Scarborough	<i>Prairie Provinces Province des prairies</i>	Palliser Regional Library Moose Jaw	Calgary Board of Education Calgary	Swan Hills Public Library Swan Hills
Literary Translators' Association Toronto	Second Story Press Toronto	MANITOBA MANITOBA	Saskatoon Catholic Board of Education Saskatoon	Calgary Public Library Calgary	Tofield Municipal Library Tofield
	Seneca College North York	Direction des ressources éducatives françaises Saint-Boniface		Calgary Roman Catholic Separate School District #1 Calgary	Vanier Community Catholic School Edson
	Shelburne Public Library Shelburne	École Lacerte Winnipeg			

Wetaskiwin Public Library Wetaskiwin	Community Arts Council of the Alberni Valley Port Alberni	Okanagan Regional Library, Vernon Branch Vernon	Vancouver Island Regional Library Nanaimo	PUBLIC READINGS BY CANADIAN WRITERS IN CANADA This program permits libraries, postsecondary institutions and other organizations to invite Canadian authors to give public readings. Writers receive a \$200 reading fee and travel expenses. The cost of this program in 1989-90 was \$518,733, and 635 writers participated in 1,597.5 readings. The figures in brackets represent the number of readings.	Association canadienne-française de l'Ontario (1.5) London, Ont.
Yellowhead Regional Library Spruce Grove	Comox Valley National Book Festival Committee Comox	Oliver Elementary School Oliver	Vancouver Public Library and Vancouver International Writers' Festival Vancouver		Acorn Committee (1.5) Toronto, Ont.
Young Authors' Program Fort McMurray	Earl Marriott Secondary School Surrey	Peace River Associated Libraries Prince George	Vancouver Teacher-Librarians Association Vancouver		Adath Shalom Congregation (1) Ottawa, Ont.
<i>British Columbia</i> <i>Columbia-Britannique</i>	Federation of British Columbia Writers Vancouver	Penticton National Book Festival Penticton	<i>Yukon and Northwest Territories</i> <i>Yukon et Territoires du Nord-Ouest</i>		Association féminine d'éducation et d'aide sociale B.-Trépanier, Valleyfield, Québec (1) Richelieu/Yamaska, Saint-Roch-Richelieu, Québec (1) Saint-Léon, Québec (1)
Beaver Valley Public Library Fruitvale	Fraser Valley Public Library, Pitt Meadows Secondary School Pitt Meadows	Saltspring Celebration of Canadian Writers Ganges	Amitturmiut Library Igloolik	RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AU CANADA Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes d'inviter des écrivains canadiens à lire des extraits de leurs oeuvres. L'écrivain reçoit un cachet de 200 \$ et un remboursement de ses frais de voyage. En 1989-1990, le Conseil a déboursé 518 733 \$ au titre de ce programme et 635 écrivains ont pris part à 1 597,5 rencontres. Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de rencontres.	Afro-Canadian Cultural Society (1) Vancouver, BC
British Columbia Library Association Coquitlam	Friends of the Bowen Island Library Society Bowen Island	School District #30 Ashcroft	CBC Mackenzie Radio Yellowknife		Alberta Speculative Fiction Association (4) Edmonton, Alta
Burnaby Arts Council Burnaby	George Jay Elementary School Victoria	School District #52 Prince Rupert	Clyde River Library Board Clyde River		Alliance of Women Against Racism (1) Vancouver, BC
BC Teacher-Librarians' Association, Shuswap Local Enderby	Greater Victoria Public Library Victoria	Schou Education Centre Burnaby	F.H. Collins Senior Secondary National Book Festival Committee Whitehorse		Alumni Association, Library and Information Studies (1) Edmonton, Alta
Campbell River National Book Festival Committee Quathiaski Cove	Lantzville Arts Society Lantzville	Surrey Public Library Surrey	Iqaluit Centennial Library Iqaluit		Annapolis Royal Community Arts Council (2) Annapolis Royal, NS
Canadian Punjabi English Literature Series Richmond	Literary Translators' Association Vancouver	Terrace and District Teacher-Librarians' Association Terrace	Keewatin Region Library Services Rankin Inlet		Antipodes Books (1) Hamilton, Ont.
Cariboo-Thompson Nicola Library System Kamloops	North Central Libraries Association Prince George Public Library Prince George	Tuc-El-Nuit Elementary School Oliver	Libraries and Archives Branch, Government of Yukon Whitehorse	Host Institutions⁴ Établissements d'accueil ⁴	Arc (3) Ottawa, Ont.
Carnegie Community Centre Association Vancouver	Okanagan Falls Elementary Okanagan Falls	Vancouver Cooperative Radio Vancouver	Yellowknife Public Library Yellowknife		Arden School, Community Library (1) Arden, Man.
Cassiar Secondary School Cassiar		Vancouver French Immersion Teacher-Librarians Vancouver			Arrowsmith Naturalists (1) Parksville, BC
Castlegar and District Public Library Castlegar		Vancouver Island Regional Library Courtenay			

Arts Westmount (1) Montréal, Québec	Axe Néo-7 (2) Hull, Québec	Bibliothèque de Coaticook (1) Coaticook, Québec	Bibliothèque Le Cormoran (2) Saint-Jean, N.-B.	Bibliothèque municipale (1) Granby, Québec	Bibliothèque municipale (3) Repentigny, Québec
Assemblée Mgr.-L.-Z.-Moreau (1) Saint-Léonard-d'Aston, Québec	Bar l'Odyssée (1.5) Trois-Rivières, Québec	Bibliothèque de Montréal (24) Montréal, Québec	Bibliothèque Marius-Barbeau (2) Saint-François-de- Laval, Québec	Bibliothèque municipale (1) Grande-Rivière, Québec	Bibliothèque municipale (2) Rivière-du-Loup, Québec
Association d'écriture littéraire Trois-Frontières (2) Saint-Basile, N.-B.	Bernard Betel Centre for Creative Living (1) Willowdale, Ont.	Bibliothèque de Québec Québec, Québec (Canardière: 3) (Neufchatel: 2) (Saint-Albert: 2) (Saint-André: 1) (Saint-Charles: 3) (Saint-Jean-Baptiste: 2) (Vieux-Québec: 1)	Bibliothèque municipale (3) Amqui, Québec	Bibliothèque municipale (7) Hull, Québec	Bibliothèque municipale (1.5) Rosemère, Québec
Association des auteurs de l'Ontario (5) Ottawa, Ont.	Bibliothèque Adélar-Berger (3) Saint-Jean-sur- Richelieu, Québec	Bibliothèque de Saint-Bernard (1) Saint-Bernard, Québec	Bibliothèque municipale (1) Beauport, Québec	Bibliothèque municipale (2) Île-Bizard, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-Bruno, Québec
Association des auteurs des Cantons de l'Est (3) Sherbrooke, Québec	Bibliothèque Alain-Grandbois (1) Chomedey, Québec	Bibliothèque de Saint-Julien (1) Saint-Julien, Québec	Bibliothèque municipale (5) Boucherville, Québec	Bibliothèque municipale (1) La Minerve, Québec	Bibliothèque municipale (3) Saint-Eustache, Québec
Association des écrivains acadiens (1) Moncton, N.-B.	Bibliothèque centrale de prêt de la Gaspésie- Îles-de-la- Madeleine (19) Caplan, Québec	Bibliothèque de Saint-Julien (1) Saint-Julien, Québec	Bibliothèque municipale (1) Brossard, Québec	Bibliothèque municipale (4) Le Gardeur, Québec	Bibliothèque municipale (5) Saint-Hubert, Québec
Association des littératures canadiennes et québécoises (1) Ottawa, Ont.	Bibliothèque centrale de prêt de l'Estrie (9) Sherbrooke, Québec	Bibliothèque de Ville de Laval (1) Laval, Québec	Bibliothèque municipale (1) Brownsburg, Québec	Bibliothèque municipale (1) L'Épiphanie, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-Jacques, Québec
Association des travailleurs et travailleuses culturels du Québec (ATTACQ) (1) Montréal, Québec	Bibliothèque centrale de prêt de l'Outaouais (7) Hull, Québec	Bibliothèque Dr.-Marguerite- Michaud (1) Fredericton, N.-B.	Bibliothèque municipale (1) Cap-Chat, Québec	Bibliothèque municipale (4) Lévis, Québec	Bibliothèque municipale (19) Saint-Janvier, Québec
Association Québec- France du Saguenay- Lac-Saint-Jean (1) Jonquière, Québec	Bibliothèque centrale de prêt de l'Outaouais (7) Hull, Québec	Bibliothèque Félix-Leclerc (1) Val-Bélair, Québec	Bibliothèque municipale (1) Chandler, Québec	Bibliothèque municipale (2) Mascouche, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-Jude, Québec
Association québécoise des professeurs de français (2) Montréal, Québec	Bibliothèque centrale de prêt de la Gaspésie- Îles-de-la- Madeleine (19) Caplan, Québec	Bibliothèque Gabrielle-Roy (2) Fabreville, Québec	Bibliothèque municipale (1) Charlesbourg, Québec (Succursale du Jardin: 5) (Succursale principale: 6)	Bibliothèque municipale (4) Mont-Joli, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-Laurent, Québec
Atkinson College (2) Downsview, Ont.	Bibliothèque centrale de prêt du Saguenay- Lac-Saint-Jean (2) Alma, Québec	Bibliothèque Germaine- Guèvremont (2) Duvernay, Québec	Bibliothèque municipale (1) Jardin: 5) (Succursale principale: 6)	Bibliothèque municipale (1) Nicolet, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-Louis, Québec
Atlantic Universities Reading Series (22) Wolfville, NS	Bibliothèque centrale de prêt, région de Québec (24) Charny, Québec	Bibliothèque Louis-H.-Lafontaine (2) Montréal, Québec	Bibliothèque municipale (1) Gaspé, Québec	Bibliothèque municipale (1) Percé, Québec	Bibliothèque municipale (2) Saint-Luc, Québec
	Bibliothèque J.-W.-Gendron (3) Saint-Hubert, Québec	Bibliothèque Gatineau, Québec	Bibliothèque municipale (1) Gatineau, Québec	Bibliothèque municipale (1) Pointe-à-la-Croix, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-Patrice-de- Beaurivage, Québec
					Bibliothèque municipale (1) Saint-Rémi, Québec

Bibliothèque municipale (1) Saint-Rémy-d'Amherst, Québec	Bibliothèque régionale Chaleur (9) Campbellton, N.-B.	Brandon University (2) Brandon, Man.	Canadian Association of Children's Librarians (1) Regina, Sask.	Canadore College (2) North Bay, Ont.	Centre communautaire Multi-Plus (1) Trois-Rivières, Québec
Bibliothèque municipale (1) Sainte-Sophie-de-Lévrard, Québec	Bibliothèque Saint-Barnabé Sud (1) Saint-Barnabé Sud, Québec	British Columbia English Teachers' Association (4) White Rock, BC	Canadian Authors' Association Toronto, Ont. (Annual General Meeting: 1) (Manitoba Branch, Winnipeg, Man.: 3) (Niagara Branch, Welland, Ont.: 1) (North York Branch, Don Mills, Ont.: 3.5) (Okanagan Branch, Kelowna, BC.: 1)	Carleton University (1) Ottawa, Ont.	Centre culturel de Verdun (2) Verdun, Québec
Bibliothèque municipale (1) Sayabec, Québec	Bibliothèque T.-A.-Saint-Germain (1) Saint-Hyacinthe, Québec	Burlington Public Library (1) Burlington, Ont.	Burnaby Writers' Society (1) Burnaby, BC	Carousel Magazine (1) Guelph, Ont.	Centre culturel d'Orléans (1) Orléans, Ont.
Bibliothèque municipale (3) Sherbrooke, Québec (Section jeunesse: 2)	Bibliothèque Yves-Thériault (1) Sainte-Dorothée, Québec	Burquest Jewish Community Association (1) New Westminster, BC	Canadian Authors at Kelsey (1) Saskatoon, Sask.	Casebook of Saskatoon, Sherlock Holmes Literary Group (1) Saskatoon, Sask.	Centre d'art de Lévis (2) Lévis, Québec
Bibliothèque municipale (1) Sorel, Québec	Black Moss (2) Windsor, Ont.	Café-bar à la Claire Françoise (1) Montréal, Québec	Canadian Authors at Kelsey (1) Saskatoon, Sask.	Cégep d'Alma (2) Alma, Québec	Centre de créativité La Fine Grobe (1) Nigadoo, N.-B.
Bibliothèque municipale (3) Terrebonne, Québec	Black Theatre West Society (2) Vancouver, BC	Café-bar l'Envol (1.5) Jonquière, Québec	Canadian Book Information Centre (3) Halifax, NS	Cégep de Chicoutimi (1) Chicoutimi, Québec	Centre d'information documentaire Côte-Saint-Germain (1) Drummondville, Québec
Bibliothèque municipale (4) Trois-Rivières, Québec	The Book Store (4) Nanaimo, BC	Café-bar Zénob (2) Trois-Rivières, Québec	Canadian Children's Book Centre (116) Toronto, Ont.	Cégep de Drummondville (1) Drummondville, Québec	Centre Femmes des Cantons (1) Cowansville, Québec
Bibliothèque Philippe-Panneton (1) Laval Ouest, Québec	The Book Tree (1) Peterborough, Ont.	Café-central (3) Montréal, Québec	Canadian Cultural Programmes (Vancouver Branch, Vancouver, BC: 5) (L.A.E., Westmount, Québec: 5)	Cégep de Jonquière (1.5) Jonquière, Québec	Centre for Art Tapes (2) Halifax, NS
Bibliothèque publique (1) Fermont, Québec	Bookshelf Café (3) Guelph, Ont.	Café Chez Gascon (3) Montréal, Québec	Canadian Children's Book Centre (116) Toronto, Ont.	Cégep de la Pocatière (1) La Pocatière, Québec	Centre for Ukrainian Canadian Studies (1) Winnipeg, Man.
Bibliothèque publique (1) Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec	The Bookworm and Coffee Shop (3) Lantzville, BC	Café Katchina (1) Montréal, Québec	Canadian Cultural Programmes (Vancouver Branch, Vancouver, BC: 5) (L.A.E., Westmount, Québec: 5)	Cégep de Maisonnette (2) Montréal, Québec	Cercle de fermières (1) Varennes, Québec
Bibliothèque publique (1) Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec	The Bootmakers of Toronto (1) Toronto, Ont.	Calgary Creative Reading Series (4) Calgary, Alta	Canadian Children's Book Centre (116) Toronto, Ont.	Cégep de Rosemont (2) Montréal, Québec	Champlain Regional College of General Vocational Education (1) Lennoxville, Québec
Bibliothèque publique du canton de Cumberland (1) Navan, Ont.	Bourbon Street Poetry Society (2) Halifax, NS	Calgary Jewish Centre (1) Calgary, Alta	Canadian Children's Book Centre (116) Toronto, Ont.	Cégep de Shawinigan (1) Shawinigan, Québec	Changing Places Theatre (1) Toronto, Ont.
Bibliothèque Réginald-J.-P.-Dawson (2) Ville Mont-Royal, Québec	Bowen Island Public Library (2) Bowen Island, BC	Calgary Public Library (3) Calgary, Alta	Canadian Cultural Programmes (Vancouver Branch, Vancouver, BC: 5) (L.A.E., Westmount, Québec: 5)	Centre communautaire Charles-Auguste-Savard (3) Québec, Québec	Chapter One (1) Picton, Ont.
Bibliothèque régionale Albert-Westmorland-Kent (6) Moncton, N.-B.	Brampton Public Library (1) Brampton, Ont.	Calgary Jewish Centre (1) Calgary, Alta	Canadian Research Institute for the Advancement of Women (2) Halifax, NS	Centre communautaire "Les productions l'accroche-coeur" (2) Rivière Portneuf, Québec	
	Brampton Writers' Guild (1) Brampton, Ont.	Camosun College (3) Victoria, BC	Canadian Stage and Arts Publications (5) Toronto, Ont.		

Children's Literature Roundtable (Edmonton, Alta: 2) (Kitchener-Waterloo, Ont.: 3) (Medicine Hat, Alta: 2) (Montréal, Québec: 1)	Common Woman Books (2) Edmonton, Alta	Creations Workshop (2) Guysborough, NS	Éditions Québec 89 (4) Montréal, Québec	Fernwood Community Association (1) Victoria, BC	Galerie Tamaris (1) Montréal, Québec
City of York Public Library (1) City of York, Ont.	Communication-jeunesse (15) Montréal, Québec	Creative Arts (1) Hamilton, Ont.	Éditions Transpercées (3) Montréal, Québec	Festival de la parole (1) Sherbrooke, Québec	Galerie Transpose (1) Montréal, Québec
Clochard Gallery (2) Vancouver, BC	Concordia University Montréal, Québec (Department of Fine Arts: 1) (Department of English: 4)	CRELIQ (2) Sainte-Foy, Québec	Edmonton Public Library (6) Edmonton, Alta	Field Recreation/Advisory Association (1) Field, BC	Gallery Connexion (.5) Fredericton, N.B.
Club de lecture "Les Bouquineuses" (1) Saint-Timothée, Québec	Confederation Centre Art Gallery and Museum (3) Charlottetown, PEI	Czechoslovak Society of Arts and Sciences (1) Edmonton, Alta	Ellipse (2) Sherbrooke, Québec	Flesherton Public Library (4) Flesherton, Ont.	Gander Public Library (1) Gander, Nfld
Club Kiwanienne de Cap-de-la-Madeleine (1) Cap-de-la-Madeleine, Québec	Conseil de promotion et de diffusion de la culture (1) Moncton, N.-B.	Dalhousie University (1) Halifax, NS	Emily Carr College of Art and Design (1) Vancouver, BC	Fondation Les Forges (1) Pointe-du-Lac, Québec	George Brown College of Applied Arts and Technology (1) Toronto, Ont.
Club littéraire (1) Beauport, Québec	Conseil paroissial de pastorale de Saint-Georges-de-Longueuil (3) Longueuil, Québec	Dandelion Magazine Society (1) Calgary, Alta	Eptek National Exhibition Centre (1) Summerside, PEI	Forest City Gallery (4) London, Ont.	Georgina Public Library (1) Keswick, Ont.
Club littéraire (3) Charlesbourg, Québec	Conseil provincial des sociétés culturelles et ses sociétés membres (6) Moncton, N.-B.	Dawson College (3) Montréal, Québec	Espace Global Galerie (2) Montréal, Québec	Foufounes électriques (3) Montréal, Québec	G.K. Chesterton Society of British Columbia (1) Bowen Island, BC
Club littéraire (1) Louiseville, Québec	Conspiracy of Three (5) North Bay, Ont.	Diffusion Collective Radisson (1) Trois-Rivières, Québec	Estuaire (1) Montréal, Québec	Fraser-Hickson Library Montréal, Québec (Children's Department: 1) (Main Branch: 1)	Glendon College (3) Toronto, Ont.
Collège de Maisonneuve (1) Montréal, Québec	Coquitlam Public Library (1) Coquitlam, BC	District 69 Community Arts Council (1) Errington, BC	Etobicoke Public Libraries (1) Etobicoke, Ont.	Fraser Valley College (2) Mission, BC	Golden Age Association (1) Montréal, Québec
Collège de Valleyfield (Valleyfield, Québec: 1) (Département de langues et littératures: 2)	Corporation culturelle, artistique et sociale (CAS)(1) Alma, Québec	Double Hook Book Store (2) Montréal, Québec	L'éveil féminin de Grand-Mère (1) Grand-Mère, Québec	Fraser Valley Regional Library Abbotsford, BC (Children's Department: 13) (Main Branch: 18)	Grant MacEwan Community College (4) Edmonton, Alta
Collège Édouard-Montpetit (1) Longueuil, Québec	Corporation du vieux presbytère (2) Longueuil, Québec	Douglas College (4) New Westminster, BC	Événements-Lectures-Skol (3) Montréal, Québec	Greater Edmonton Regional Learning Resources Council (1) Edmonton, Alta	Great George Street Gallery (2) Charlottetown, PEI
Collège Lionel-Groulx (1) Sainte-Thérèse, Québec	CPR Stockholders of Edmonton (1) Saint-Albert, Alta	Dundas Public Library (1) Dundas, Ont.	Evergreen Regional Library (1) Gimli, Man.	Greater Vancouver Library Federation (36) North Vancouver, BC	Great Herd of Bisons of the Fertile Plains (1) Winnipeg, Man.
College of New Caledonia (3) Prince George, BC	Écrits des Forges (1) Trois-Rivières, Québec	East Kootenay Community College (3) Cranbrook, BC	Everywoman's Bookstore (4) Victoria, BC		
Collège universitaire (2) Saint-Boniface, Man.		École nationale de théâtre du Canada/National Theatre School of Canada (2) Montréal, Québec	Experimental Writing Group (1) Ottawa, Ont.		
			Fanshawe College (3) London, Ont.		
			Federation of British Columbia Writers (1.5) Victoria, BC		

Greater Victoria Public Library (Victoria, BC: 2) (Central Branch: 2)	Huron County Museum (2) Goderich, Ont.	Kwantlen College (3) Surrey, BC	London Public Library (2) London, Ont.	Memorial University of Newfoundland (1) St John's, Nfld	Mount Allison University (3) Sackville, NB
Grunt Gallery (1) Vancouver, BC	Intermediate Teachers' Association (1) Armsdale, NS	Lacombe Public Library (1) Lacombe, Alta	Lundy's Lane Historical Society (1) Niagara Falls, Ont.	Mental Health Association in Saskatchewan (1) Regina, Sask.	Mount Royal College (3) Calgary, Alta
Guyana Cultural Association (1) Montréal, Québec	Italian Cultural Centre Society (1.5) Vancouver, BC	Lakeland Library Region (3) North Battleford, Sask.	McGill Reading Series (1) Montréal, Québec	Mérite scientifique régional (1) Chicoutimi, Québec	Mount Saint Vincent University (1) Halifax, NS
Halifax City Regional Library Halifax, NS (Main Branch: 5) (North Branch: 1)	Jewish Book Fair (2) North York, Ont.	Langham Cultural Society (5) Kaslo, BC	McGill University (2) Montréal, Québec	Metamorphosis (1) Saskatoon, Sask.	Multicultural Book Fair Committee (2) Winnipeg, Man.
Halifax County Regional Library (2) Lower Sackville, NS	Jewish Community Centre of Ottawa (3) Ottawa, Ont.	Langley Writers' Guild (3) Surrey, BC	Mackenzie Hall Cultural Community Centre (3) Windsor, Ont.	Milton Acorn Festival (3) Charlottetown, PEI	Multicultural History Society of Ontario (3.5) Toronto, Ont.
Hamilton Poetry Centre (4) Hamilton, Ont.	Jewish Public Library (1) Montréal, Québec	La Parenthèse, bar (1.5) Alma, Québec	McNally-Robinson Booksellers (2) Winnipeg, Man.	Mission Community Writers' Guild (1) Mission, BC	Multicultural Reading Series (3) Toronto, Ont.
Hamilton Public Library (Children's Department: 1) (Hamilton, Ont.: 1)	John Abbott College (1) Sainte-Anne-de-Bellevue, Québec	Latitude 53 Society of Artists (4) Edmonton, Alta	Maenad Productions (1) Calgary, Alta	Mississauga Library System (1) Mississauga, Ont.	Musée régional (.5) Rimouski, Québec
Harbourfront (2) Toronto, Ont.	John M. Cuelenaere Library (1) Prince Albert, Sask.	Laurentian International College (2) Sainte-Agathe-des-Monts, Québec	Maison des jeunes (1) Saint-André-Lac-Saint-Jean, Québec	Mississauga Writers' Workshop (1) Brampton, Ont.	Na'Amat Canada (1) Montréal, Québec
Harrison Festival Society (3) Harrison Hot Springs, BC	King Township Public Library (1) King City, Ont.	Laurentian University (1) Sudbury, Ont.	Malahat Review (3) Victoria, BC	Moebius (3) Montréal, Ont.	National Testing Network (.5) Montréal, Québec
Hudson Bay Public Library (1) Hudson Bay, Sask.	King's College (1) Edmonton, Alta	Métropole de Montréal (1) Montréal, Québec	Malaspina College (2.5) Nanaimo, BC	Mohawk College (3) Hamilton, Ont.	Neepawa Public Library (1) Neepawa, Man.
Humber Bay Public Library (1) Etobicoke, Ont.	Kingston Artists' Association and Gallery (5) Kingston, Ont.	Lennoxville and District Women's Centre (1) Lennoxville, Québec	Manitoba Association of Community Arts Councils (1) Winnipeg, Man.	Montreal Children's Library (Montréal, Québec: 1) (Park Extension: 1)	Nelson Municipal Library (1) Nelson, BC
Humber College of Applied Arts and Technology (1) Etobicoke, Ont.	Kingston School of Writing (4) Kingston, Ont.	Lethbridge Community College (1) Lethbridge, Alta	Manitoba Writers' Guild (3) Winnipeg, Man.	Montreal Poetry Cooperative (2) Montréal, Québec	Nepean Public Library (3) Nepean, Ont.
Humboldt Public Library (1) Humboldt, Sask.	Kitchener Public Library (5) Kitchener, Ont.	Librairie du Vermillon (2) Orléans, Ont.	Maple Leaf Questers (1) Windsor, Ont.	Mosquito, Canadian Books (1) Prince George, BC	Neutral Ground (1) Regina, Sask.
	Kootenay School of Writing (Nelson, BC: 5) (Vancouver, BC: 4)	Lincoln Public Library (1) Beamsville, Ont.	Maritime Writers' Workshop (4) Fredericton, NB	Mostly Books (2) Squamish, BC	New Gallery (1) Calgary, Alta
			Melfort Writers' Group (1) Melfort, Sask.	Mountain Writers' Conference (3) Radium Hot Springs, BC	Newest Institute for Western Canadian Studies (1) Edmonton, Alta

North Battleford Public Library (1) North Battleford, Sask.	Oldman River Writers (6) Lethbridge, Alta	Place aux poètes (4) Montréal, Québec	Queen's University (2) Kingston, Ont.	St John's College (2) Winnipeg, Man.	Science-Fiction et Fantastique du Septentrion (2) Gloucester, Ont.
North Parks Arts Council (3) Victoria, BC	Olds Municipal Library (1) Olds, Alta	Playwrights' Workshop Montréal (2) Montréal, Québec	R2B2 Books (2) Vancouver, BC	St Lawrence College Kingston, Ont. (Basic and General Studies: 2) (Cornwall Campus: 1)	Sechelt Festival of the Written Arts (4) Sechelt, BC
North Vancouver District Library (Capilano Branch: 1) (North Vancouver, BC: 4)	Ontario Institute for Studies in Education (1) Toronto, Ont.	Port Hope Public Library (1) Port Hope, Ont.	Red Deer and District Allied Arts Council (3) Red Deer, Alta	St Mary's Family Learning Centre (1) Windsor, Ont.	Selkirk College (4) Castlegar, BC
North York Public Library North York, Ont. (Central Branch: 3) (Don Mills Branch: 1) (Don Mills Branch, Children's: 1) (Downsview Branch: 2) (Fairview Branch: 1) (York Woods Branch: 1)	Open Space Gallery (4) Victoria, BC	Portage and District Arts Council (1) Portage-la-Prairie, Man.	Red Deer College (3) Red Deer, Alta	Salon de littérature de Mont-Joli (4) Mont-Joli, Québec	Seneca College (King City, Ont.: 3) (Newham Campus, North York, Ont.: 2)
Northwest Community College (Prince Rupert: 2) (Smithers, BC: 1) (Terrace, BC: 2)	Orion (4) Ottawa, Ont.	Powell River District Libraries (2) Powell River, BC	Red Deer Public Library (4) Red Deer, Alta	Salon du livre (2) Edmundston, N.-B.	Shellbrook Wapiti Library (1) Shellbrook, Sask.
Novel Idea (2) Kingston, Ont.	Ottawa Public Library (4) Ottawa, Ont.	Powerhouse Gallery (2) Montréal, Québec	Red River Community College (4) Winnipeg, Man.	Sandcastles Books/Sandpiper Books (1) Calgary, Alta	Sheridan College Oakville, Ont. (Department of Media Writing: 1) (School of Crafts and Design: 2)
Oakville Public Library (1) Oakville, Ont.	Oxford County Library (4) Woodstock, Ont.	Prince Rupert Library (1) Prince Rupert, BC	Regina Native Community Awareness (1) Regina, Sask.	Saskatchewan Arts Board (1.5) Regina, Sask.	Sidney Public Library (1) Sidney, BC
L'Octogone (3) LaSalle, Québec	Palliser Regional Library (9) Moose Jaw, Sask.	Prince Rupert Writers' Group (1) Prince Rupert, BC	Regina Public Library Regina, Sask. (Children's Services Department: 5) (Main Branch: 4)	Saskatchewan Writers' Guild (4) Regina, Sask.	Simon Fraser University Burnaby, BC (Département de langues, littérature et linguistique: 3) (Department of English: 2) (Harbour Centre, Vancouver, BC: 1)
Off Centre Stage and Gallery (2) Ganges, BC	Parkland Regional Library (Lacombe, Alta: 5) (Yorkton, Sask.: 4)	Productions Ciel Variable (1.5) Montréal, Québec	Reginald J.P. Dawson Library (1) Mount-Royal, Québec	Saskatoon Public Library Saskatoon, Sask. (Cliff Wright Branch: 1) (Frances Morrison Branch: 3) (J.S. Wood Branch: 2) (Programme Department: 3)	Singular Society of the Baker Street Dozen (1) Calgary, Alta
Okanagan College (Kelowna, BC: 3) (Vernon, BC: 1)	Parry Sound Books (3) Parry Sound, Ont.	Productions Lunatik Asylum (3) Montréal, Québec	Réseau-Contact Montréal, Québec (Hochelaga- Maisonnette: 3) (Montréal, Québec: 2)	Sault College of Applied Arts and Technology (2) Sault-Sainte-Marie, Ont.	Slocan Lake Gallery Society (2) Silverton, BC
Okanagan Regional Library (1) Kelowna, BC	Partisan Gallery (2) Toronto, Ont.	Pukatawagan School Community Project (5) Pukatawagan, Man.	Réseau des femmes du sud de l'Ontario (1) Toronto, Ont.	Scarborough College (3) West Hill, Ont.	Société culturelle Parnassos (1) Ottawa, Ont.
Okanagan Young Author's Conference (1) Kelowna, BC	Peace River Associated Libraries (6) Prince George, BC	Quai des Brumes (3) Montréal, Québec	Richmond Public Library (1) Richmond, BC	Scarborough Public Library (12) Scarborough, Ont.	
	PEI Women's Network (2) Charlottetown, PEI	Quarry Press (3) Kingston, Ont.	Le Sabord (1) Trois-Rivières, Québec		
	Pemberton and District Public Library (1) Pemberton, BC	Quebec Black Artists (3) Montréal, Québec	St Jerome's College (4) Waterloo, Ont.		
	Les Petits Chiffons (2) Témiscouata, Québec	Quebec Reading Association (5) Pierrefonds, Québec			
	Pettes Memorial Library (1) Knowlton, Québec				

Société des écrivains canadiens (Section de Québec, Québec: 4) (Section Saguenay-Lac-Saint-Jean, Chicoutimi, Québec: 6) (Section Toronto, Ont.: 1)	Sunshine Coast Arts Council (3) Sechelt, BC	Université de Sherbrooke (2) Sherbrooke, Québec	University of Saskatchewan Saskatoon, Sask. (Department of English: 4) (Indigenous Program Development: 1) (Students' Union: 1)	Vancouver Island Regional Library (22) Nanaimo, BC	Waterloo Public Library (1) Waterloo, Ont.
Société d'études et de conférences (Section Montréal, Québec: 3) (Section Saguenay, Chicoutimi, Québec: 1)	Surrey English Teachers' Association (1) Surrey, BC	Université du Nouveau-Brunswick (1) Fredericton, N.-B.	University of Toronto (4) Toronto, Ont.	Vancouver Organizing Committee for the 20th Annual Mythopedic Conference (3) Burnaby, BC	Waterloo Regional Library (5) Waterloo, Ont.
Société d'histoire de Saint-Hubert (1) Saint-Hubert, Québec	Surrey Public Library (Children's Services, Cloverdale, BC: 1) (Surrey, BC: 3)	University of Alberta Edmonton, Alta (Département des langues romanes: 3) (Department of English: 1)	University of Victoria Victoria, BC (Département de langues et littérature françaises: 4) (Department of Creative Writing: 4) (Department of English: 1)	Vancouver Public Library Vancouver, BC (Children's Department: 16) (Joe Fortes Branch: 3) (Kitsilano Branch: 2) (Main Branch: 19)	West Coast Women and Words (3) Vancouver, BC
Société généalogique canadienne-française (1) Montréal, Québec	Terra Nova Teachers' Centre (4) Gander, Nfld	University of British Columbia Vancouver, BC (Département de français: 4) (Department of English: 4)	University of Western Ontario London, Ont. (Département d'études françaises: 2.5) (Department of English: 3)	Vancouver Writers' Festival (6) Vancouver, BC	West End Writers' Club (1) Vancouver, BC
Société historique du Marigot (1) Longueuil, Québec	Theatre PEI (3) Charlottetown, PEI	University of Calgary Calgary, Alta (Centre for Canadian Studies: 1) (Department of English: 4)	University of Windsor (2) Windsor, Ont.	Vancouver Writers' Festival (6) Vancouver, BC	West Kings Arts Council (1) Montague, PEI
Société littéraire (2) Laval, Québec	Thistledown Press (4) Saskatoon, Sask.	University of British Columbia Vancouver, BC (Département de français: 4) (Department of English: 4)	University of Windsor (2) Windsor, Ont.	Vanier College (1) Saint-Laurent, Québec	Western Front (1) Vancouver, BC
Society for the Preservation of Wild Culture (2) Toronto, Ont.	Toronto General Hospital (4) Toronto, Ont.	University of British Columbia Vancouver, BC (Département de français: 3) (Department of English: 4)	University of Windsor (2) Windsor, Ont.	Vancouver Writers' Festival (6) Vancouver, BC	Westmount Public Library (2) Westmount, Québec
Society for the Preservation of Wild Culture (2) Toronto, Ont.	Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations (2) Toronto, Ont.	University of British Columbia Vancouver, BC (Département de français: 3) (Department of English: 4)	University of Windsor (2) Windsor, Ont.	Vancouver Writers' Festival (6) Vancouver, BC	Wetaskiwin Public Library (1) Wetaskiwin, Alta
South Saskatchewan Reading Council (1) Moose Jaw, Sask.	Toronto Public Library (22) Toronto, Ont.	University of Calgary Calgary, Alta (Centre for Canadian Studies: 1) (Department of English: 4)	University of Windsor (2) Windsor, Ont.	Vancouver Writers' Festival (6) Vancouver, BC	Wheatland Regional Library (6) Saskatoon, Sask.
Spruce Grove Public Library (1) Spruce Grove, Alta	Toronto South Asian Review (1.5) Toronto, Ont.	University of British Columbia Vancouver, BC (Département de français: 3) (Department of English: 4)	University of Windsor (2) Windsor, Ont.	Vancouver Writers' Festival (6) Vancouver, BC	Whistler Arts Council (1) Pemberton, BC
Storyline Books (1) Victoria, BC	Toronto Women's Bookstore (1) Toronto, Ont.	University of British Columbia Vancouver, BC (Département de français: 3) (Department of English: 4)	University of Windsor (2) Windsor, Ont.	Vancouver Writers' Festival (6) Vancouver, BC	White Water Gallery (2) North Bay, Ont.
Stratford Public Library (1) Stratford, Ont.	Tree (3) Ottawa, Ont.	University of British Columbia Vancouver, BC (Département de français: 3) (Department of English: 4)	University of Windsor (2) Windsor, Ont.	Vancouver Writers' Festival (6) Vancouver, BC	Whyte Museum of the Canadian Rockies (3) Banff, Alta
Struts Gallery (3) Sackville, NB	Trent University (3.5) Peterborough, Ont.	University of British Columbia Vancouver, BC (Département de français: 3) (Department of English: 4)	University of Windsor (2) Windsor, Ont.	Vancouver Writers' Festival (6) Vancouver, BC	Wild East Publishing Cooperative (4) Fredericton, NB
Sundre Municipal Library (1) Sundre, Alta	Université de Moncton (1) Moncton, N.-B.	University of British Columbia Vancouver, BC (Département de français: 3) (Department of English: 4)	University of Windsor (2) Windsor, Ont.	Vancouver Writers' Festival (6) Vancouver, BC	Williams-Wallace Publishers (.5) Stratford, Ont.
	Université de Montréal (2) Montréal, Québec	University of British Columbia Vancouver, BC (Département de français: 3) (Department of English: 4)	University of Windsor (2) Windsor, Ont.	Vancouver Writers' Festival (6) Vancouver, BC	Winnipeg Centennial Library (1) Winnipeg, Man.

Winnipeg Gay/ Lesbian Resource Centre (1) Winnipeg, Man.	Participating Authors⁴ Écrivains participants⁴	Bill Bissett (6)	André Cailloux (6)	Cyril Dabydeen (2.5)	Frances Duncan (6)
Winnipeg Public Library (4) Winnipeg, Man.	Robert Adams (1)	Neil Bissoondath (6)	Barry Callaghan (1)	Antonio D'Alfonso (1)	Louise Dupré (1)
Women's Bookstop (1) Hamilton, Ont.	Edna Alford (2)	Gaston Blackburn (1)	June Callwood (2)	Anne Dandurand (1)	Hervé Dupuis (.5)
Words Alive (4) Beeton, Ont.	Ted Allan (.5)	Marie-Claire Blais (2)	Anne Cameron (4)	Alan Daniel (6)	Paul Dutton (3)
Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador (3) St John's, Nfld	George Amabile (2)	Robin Blaser (1)	Anne Campbell (1.5)	Susan Saxton	Ed Dyck (.5)
Writers' Federation of Nova Scotia (2) Halifax, NS	Geneviève Amyot (1)	Dominique	Marie Campbell (1)	D'Aoust (1)	Lorris Elliott (.5)
Yellow Door (1) Montréal, Québec	Marguerite Andersen (2)	Blondeau (1)	Fred Candelaria (2)	Nigel Darbasie (2)	Victor Jerrett Enns (.5)
York University North York, Ont. (Humanities Department: 1) (Stong College, Department of English: 4) (Vanier College, North York, Ont.: 1) (Vanier College, Toronto, Ont.: 3)	Jan Andrews (2)	Charlotte Boisjoli (2)	Reynald Cantin (1)	Robertson Davies (1)	Dale Estey (1)
Young Alberta Book Festival Society (10) Edmonton, Alta	Jean-Pierre April (.5)	Yves Boisvert (5)	Marie Cardinal (1)	Tom Dawe (1)	Jean Éthier-Blais (2)
Young People's Literature Roundtable (Regina, Sask.: 3) (Saskatoon, Sask.: 3)	Jeannette Armstrong (1)	Denise Bombardier (2)	David Carpenter (1)	James Deahl (.5)	Peter Eyvindson (7)
	David Arnason (1)	Réjean Bonenfant (1)	Paul Chamberland (1)	Normand De	Chris Faiers (1)
	John Asfour (1)	George A. Borden (1)	Claude Charron (5)	Bellefeuille (1)	Brian Fawcett (1)
	Bernard Assiniwi (3)	Denis Boucher (5)	François Charron (1)	Paul de Grosbois (8)	Jocelyne Felx (1)
	Michel Aubin (12.5)	Thérèse Boucher (1)	Nancy Chater (1.5)	Suzanne de Lotbinière-	Elizabeth Filion (1)
	Noël Audet (7)	André-François	Normand	Harwood (.5)	Pierre Filion (1)
	Martin Avery (1)	Bourbeau (2)	Chaurette (1)	Charles DeLint (2)	Sheree Fitch (4)
	John Bishop Ballem (1)	Paulette Bourgeois (6)	Christiane	Tristan Demers (10)	Jacques Flamad (1.5)
	Peter Baltensperger (2)	Jean Thierry	Chevette (4)	Johanne	Louise Fleury (1)
	Maja Bannerman (1)	Bourque (3)	Anne Chislett (2)	Demontigny (1)	John Flood (1)
	Byrna Barclay (1)	Sophie Bourque (4)	Lesley Choyce (3.5)	Kady MacDonald	Helen Forrester (1)
	Brian Bartlett (1)	George Bowering (3)	Peter Christensen (3)	Denton (5)	Réal Fortin (1)
	Shaunt Basmajian (2)	Marilyn Bowering (1)	Brenda Clark (5)	Francine Déry (2)	Janet Foster (1)
	Nancy Bauer (6)	Karleen Bradford (5)	Joan Clark (1.5)	Patrice Desbiens (1.5)	Alain Fournier (1)
	William Bauer (1)	Dionne Brand (2)	Austin Clarke (4)	Hélène Desputeaux (5)	Claude Fournier (3)
	Douglas Beardsley (.5)	Diane Brandt (3.5)	Margaret Clarke (1)	Sylvie Desrosiers (9)	Roger Fournier (1)
	Yves Beauchemin (11)	Beth Brant (3)	Marcelyne Claudais (2)	Aurore Dessureault (7)	David French (2)
	Marguerite Beaudry (2)	Jacques Brault (1)	Jean-Charles	William Deverell (2)	Kathy Fretwell (1)
	Michael Bedard (1)	Brian Brett (1)	Claveau (4)	Christopher	Cecelia Frey (2)
	Ven Begamudre (1)	Elizabeth Brewster (1)	Donia Blumenfield	Dewdney (2)	Mark Frutkin (3)
	Henry Beissel (2)	Barry Broadfoot (1)	Clenman (2)	Pier Giorgio di	Virginia
	Denis Bélanger (.5)	André Brochu (1)	Cécile Cloutier (1)	Cicco (1)	Furtwangler (2)
	Marcel Bélanger (3)	David Bromige (1)	Fred Cogswell (.5)	Mady Di Michele (6.5)	Placide Gaboury (1)
	William Bell (1)	Martha Brooks (9.5)	Norma Cole (1)	André Dion (1)	Serge Gaboury (4)
	Constance	Nicole Brossard (1.5)	Victor Coleman (1)	M.T. (Jean)	Maxine Gadd (.5)
	Beresford-Howe (3)	Allan Brown (1)	Mary Ellen Collura (5)	Dohaney (3)	Cécile Gagnon (6)
	Bertrand Bergeron (.5)	Ronnie Brown (1)	Michael Coney (3)	David Donnell (2)	Madeleine Gagnon (4)
	Jayne Berland (1)	Colin Browne (3)	Marlene	Georges Dor (2)	Susan Gaitskell (1)
	Louky Bersianik (2.5)	Joan Buchanan (10)	Cookshaw (1.5)	Hélène Dorion (1)	Mavis Gallant (2)
	Claudine Bertrand (1)	Catherine	Dennis Cooley (.5)	Brian Doyle (2)	Michel Garneau (1)
	John Bianchi (2)	Buckaway (.5)	Allan Cooper (1)	Paule Doyon (1)	Bill Gaston (1)
	André Bienvenue (1)	Michel Bujold (4)	Michael Coren (4)	Jan Drabek (1)	Louis Gauthier (1)
	François Bilodeau (1)	Ginette Bureau (2)	Pierre Cornudet (7)	Sharon Drache (3.5)	Lise Gauvin (1)
	Sandra Birdsell (6)	Anne Burke (1)	Danielle Cossette (4)	Stan Dragland (1)	Marie-Louise Gay (2)
		Murdoch Burnett (.5)	Jean Cossette (5.5)	Renée-Berthe	Gary Geddes (4.5)
		Sharon Annette	Denis Côté (5)	Drapeau (.5)	Tony German (5)
		Butala (3)	Sonia Craddock (2)	Danielle Drouin (11)	Marty Gervais (2.5)
			Marion Crook (1)	Jasmine Dubé (5.5)	William Gibson (2)
			Lorna Crozier (5)	René-Daniel	Gerry Gilbert (1)
			Rienzi Cruz (1.5)	Dubois (1)	Ravi Gill (2)
			Beatrice Culleton (3)	Michael Dudley (3)	Phoebe Gilman (6)
			Céline Cyr (1)		

Joan Givner (1)	Edith Iglauer-Daly (4)	Irving Layton (1)	Lina Belzile Madore (9)	Pierre Nepveu (1.5)	Paul Quarrington (3)
Arthur Gladu (1)	Frances Itani (4.5)	Bertrand B.	Antonine Maillet (1)	Francine Noël (4)	Marion Quednau (1)
Molly Glass (1)		Leblanc (.5)	André Major (1)	Michel Noël (1)	Patricia Quinlan (1)
Douglas Glover (5)	Suzanne Jacob (1)	Gérald Leblanc (1)	Henriette Major (5)	Ken Norris (1)	Aviva Ravel (2)
William Goede (3)	Maria Jacobs (1)	Louise Leblanc (4)	Kevin Major (3)	Audrey O'Hearn (1)	Mary Razzell (4)
Leona Gom (10.5)	Hazel Jameson (.5)	Raymond Guy	Roger Mallais (1)	Sean O'Huigin (5)	James Reaney (1)
Alison Gordon (2)	Paulette Jiles (2)	Leblanc (2.5)	Danielle Marcotte (1)	Frank O'Keefe (3)	Willard F. Reese (1)
Henry Gordon (1)	Karl Jirgens (1)	Claude Le	Gilles Marcotte (2)	Ellen Obed (3)	Stephen Reid (2)
Frédéric Gosselin (1)	Rita Joe (2)	Bouthillier (7)	Dave Margoshes (2)	Paul Ohl (8)	Bernadette Renaud (8)
Michel Gosselin (1)	Basil Johnston (1)	Carole Leckner (1.5)	Michèle Marineau (2)	Michael Ondaatje (1.5)	André Ricard (.5)
Meir Gottesman (1)	George Johnston (1)	John B. Lee (.5)	Daphne Marlatt (1)	Joanne Ouellet (3)	Bruce Rice (.5)
Elizabeth Gourlay (2)	D.G. Jones (1.5)	Sylvain Lelièvre (1)	Anne Marriott (1)	Francine Ouellette (7)	David Adams
Katherine Govier (4)	Suzanne Julien (9)	Michèle Lemieux (3)	Michael	Libby Oughton (1)	Richards (6)
Roseline	Viviane Julien (1)	Richard Lemm (1)	Martchenko (1)		Nancy Wilcox
Grandmaison (2)	Rhoda Kaellis (1)	Don Lemna (6)	Sheila Martindale (2)	P.K. Page (4.5)	Richards (2)
François Gravel (1)	Vancy Kasper (7)	John Lent (4)	Sid Marty (3)	Alain-Arthur	Mordecai Richler (1)
Barbara	Welwyn Katz (3)	Pierre Léon (1.5)	Carol Matas (4)	Painchaud (9)	Sharon Riis (1)
Greenwood (1)	Guy Gavriel Kay (3.5)	Bernice Lever (.5)	Shirlee Smith	Myra Paperny (6)	Ken Rivard (.5)
L. Beth	Janice Keefer (3)	Mireille Levert (7)	Matheson (6)	Denise Paquette (6)	Sylvain Rivière (9)
Greenwood (5.5)	Patricia Keeney (2)	Richard Lévesque (1)	Pierre Mathieu (5)	Roger Paré (2)	Ken Roberts (7)
Camilla Gryski (6)	M.T. Kelly (7)	Tim Lilburn (2)	Marie-Andrée	Alice Parizeau (1)	Kevin Roberts (2)
Sylvia Gunnery (2)	Penny Kemp (2)	Wendy Lill (1)	Mativat (1)	Lucien Parizeau (1)	Spider Robinson (1)
David Gurr (2.5)	Eileen Kernaghan (1)	Dorothy Livesay (1.5)	O.R. Melling (.5)	Caroline Parry (6)	Esther Rochon (.5)
Ralph Gustafson (1)	Susan M. Kerslake (1)	Margot Livesey (2)	Judith Merrill (3)	Jani Pascal (1)	Danielle Roger (4)
Ray Guy (2.5)	Deirdre Kessler (.5)	Alain Lortie (2.5)	John Metcalf (1)	William Pasnak (6)	Linda Rogers (2.5)
Peter Gzowski (1)	W.P. Kinsella (4.5)	Celia Lottridge (13)	Bruce Meyer (.5)	Jacques Pasquet (7)	Jean-Pierre Ronfard (1)
Maara Haas (2.5)	Michael Kluckner (2)	Patricia Ludwick (.5)	Marco Micone (2)	John Pass (1)	Leon Rooke (2)
Phil Hall (1)	Gordon Korman (1)	Janet Lunn (13)	Marianne Micros (1)	Kit Pearson (5)	Joe Rosenblatt (1)
Marilyn Halvorson (2)	Myrna Kostash (2.5)	Gerald Lynch (1)	George Miller (1)	Gilles Pellerin (1)	Vittorio Rossi (1)
Lyn Hancock (10)	Maryann Kovalski (5)	Rhona McAdam (4.5)	Yvette Mintzberg (1)	Francine Pelletier (3)	Albert Roy (1)
Christie Harris (3)	Robert Kroetsch (2)	John McAuley (1)	Rohinton Mistry (1.5)	Louise Pelletier (1)	Bruno Roy (1)
Claire Harris (1.5)	Paul Kropp (4)	Steve McCaffery (1)	Ken Mitchell (1)	Gordon Penrose (10)	Jean-Yves Roy (2)
Dorothy Joan	Marie Laberge (3)	Fiona McCall (1.5)	W.O. Mitchell (1)	Bill Percy (2.5)	Bernadette Rule (1)
Harris (7)	Marie Laberge (4)	Eric McCormack (3)	Simonne Monet-	Jean Peronnet (1)	Roseann Runte (.5)
Gail Harris (7.5)	Madeleine Gaudreault	Karen MacCormack (1)	Chartrand (5)	Marlene Philip (6.5)	Marcel Sabourin (1)
Michael Harris (.5)	Labrecque (7)	Ian McCullogh (1)	Hélène Monette (4)	Claudette Picard (2)	Pascal Sabourin (1.5)
Richard Harrison (1)	Darcia Labrosse (3)	David McFadden (3)	Serge Mongrain (3.5)	Alphonse Piché (1)	Nazneed Sadiq (5)
Diana Hartog (3)	Nicole Lacasse (1)	Nadine McInnis (.5)	Charles Montpetit (6)	Pierre Pigeon (1)	Judith Saltman (2)
Robert Heidbreder (4)	Andrée Lacelle-	Ally McKay (.5)	Bryan Moon (2)	Raymond Plante (3)	Rick Salutin (4)
Gail Helgason (1)	Bourdon (1)	Claire MacKay (3)	Irène Morck (1)	Ted Plantos (1.5)	Joceline
David Helwig (.5)	Jacques Lacoursière (1)	Don McKay (3)	Marjorie Morgan (1)	Sharon Pollock (2)	Sanschagrin (1)
Tomson Highway (2)	François Ladouceur (2)	Barry McKinnon (1)	Nicola Morgan (8)	Jeanne Pommerleau (1)	Robyn Sarah (2.5)
Robert Hilles (3)	Kim Lafave (5)	Stuart MacKinnon (1)	Marie Moser (.5)	Helen Potrebenco (1)	Marisol Sarrazin (15)
Doris Hillis (2)	Dany Laferrière (5)	Anne McLean (1.5)	Daniel David Moses (3)	Richard Poulin (1)	Marie Savard (2.5)
Gladys Hindmarch (.5)	Ambroise Lafortune (2)	Alistair MacLeod (4.5)	Claire Mowat (1)	Stéphane Poulin (.5)	Roméo Savoie (1)
Jack Hodgins (1)	Claude Lafortune (4)	Joan MacLeod (4)	Farley Mowat (1)	Joel Pourbaix (1)	Arthur Scammell (1)
Paul Howard (.5)	Michèle Lalonde (1)	Susan McMaster (1)	Robin Muller (6)	Yves Préfontaine (1)	Diane
Mary Howes (1)	Patrick Lane (1.5)	Line McMurray (1)	Janet Munsil (2)	Robert Priest (4.5)	Schoemperlen (1)
Angela Hryniuk (4)	Yvon Langlois (.5)	Eugene McNamara (2)	Rona Murray (1)	Al Purdy (3)	Andreas Schroeder (8)
Jan Hudson (1)	Jean Larose (1)	Florence McNeil (2)	Susan Musgrave (4.5)		Ellen Schwartz (1)
Monica Hughes (4)	Pierre Larouche (1)				Stephen Scobie (1)
Stephen Hume (1)	Vincent Lauzon (1)				Gail Scott (5)
Hazel Hutchins (6)					

Peter Dale Scott (2)
 William Scoular (1)
 Jeff Seffinga (1)
 Sam Selvon (1)
 Joseph Sherman (5)
 Kenneth Sherman (1)
 Carol Shields (5)
 Gerry Shikatani (5)
 Robert Shipley (1)
 Greg Simison (.5)
 Lois Simmie (2)
 Robin Skelton (2)
 Josef Skvorecky (1)
 Ian Slater (1)
 Carolyn Smart (1)
 Jim Smith (3)
 John Smith (.5)
 Ray Smith (.5)
 Ron Smith (1)
 Steven Smith (1)
 Barbara Smucker (5)
 David Solway (1)
 Camille Soucy (1)
 Robert Soulières (2)
 Andrea Spalding (9)
 Linda Spalding (1.5)
 Heather Spears (1)
 Ken Stange (2)
 Ted Staunton (6)
 Judy Steed (1)
 J.J. Steinfeld (2)
 Fred Stenson (1.5)
 Peter Stevens (1.5)
 Hilary Stewart (1)
 Kathy Stinson (6)
 Ted Stone (10.5)
 Gertrude Story (.5)
 James Strecker (1)
 Eva Stickler (2.5)
 Betsy Struthers (.5)
 Merna Summers (2)
 George Swede (3)
 Paul-François Sylvestre (.5)
 Anne Szumigalski (5)

Shizuye Takashima (2)
 Louis-Martin Tard (1)
 Cora Taylor (3)
 Richard Taylor (2)
 France Théoret (5.5)
 Sharon Thesen (1)
 Colleen Thibaut (1)
 Gilles Thibault (1)
 Audrey Thomas (3)
 Richard Thompson (4)
 Michael Thorpe (1.5)
 Mark Thurman (5)
 Bernice Thurman-Hunter (3)
 Harry Thurston (5)
 Charles Tidler (1)
 Maria Tippet (2)
 Larry Towell (2)
 Yvonne Trainer (.5)
 Emilien Tremblay (1)
 Michel Tremblay (1)
 Peter Trower (1)
 Jan Truss (4)
 Maxine Tynes (1.5)
 Jane Urquhart (1)
 Geoffrey Ursell (1)
 Pierre Vadeboncoeur (2)
 W.D. Valgardson (1)
 Aritha Van Herk (6)
 Vlasta Van Kampen (2)
 Peter Van Toorn (1)
 Anne Villeneuve (3)
 Sean Virgo (1)
 Margaret Visser (3)
 Elizabeth Vonarburg (2.5)
 Miriam Waddington (4)
 Fred Wah (3)
 Kathleen Cook Waldron (3)
 Robert Ian Wallace (2)
 Frederic Ward (.5)
 Betsy Warland (1.5)
 Marie-Andrée Warnant-Côté (1)

Louise Warren (.5)
 Betty Waterton (5.5)
 Tom Wayman (6.5)
 Phyllis Webb (1)
 Helen Weinzwieg (3)
 Bernelda Wheeler (2)
 Howard White (2)
 Patrick White (1)
 Bruce Whiteman (1)
 Rudy Wiebe (9)
 Diana Wieler (4)
 Robert Wiljer (1)
 Charles Wilkins (6)
 Rod Willmot (.5)
 Eric Wilson (7)
 Adele Wiseman (3.5)
 Christopher Wiseman (3)
 Steve Wolfson (1)
 Ted Wood (2)
 Mary Woodbury (1)
 Andrew Wreggitt (7)
 Lauralie R. Wright (4.5)
 Richard Wright (2)
 Ronald Wright (3.5)
 Valerie Wyatt (3)
 Betty Jane Wylie (.5)
 Tim Wynne-Jones (3)
 Shulamis Yelin (2.5)
 Ian Young (2)
 Patricia Young (2.5)
 Scott Young (1)
 Josée Yvon (1)
 Debbie Turner Zagwyn (6)
 Brenda Zeman (1)
 Dale Zieroth (4.5)
 Jan Zwick (1)

⁴Two or more authors may share a reading.

⁴Plus d'un écrivain peut participer à une rencontre.

PUBLIC READINGS BY CANADIAN WRITERS IN THE UNITED STATES

This program permits libraries, postsecondary institutions and other organizations in the United States to invite Canadian authors to give public readings. The host organization contributes \$100 US to the Council which offers the writer a \$200 reading fee and travel expenses. In 1989-90 costs for this program were \$7,267. The figures in brackets represent the number of readings.

RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AUX ÉTATS-UNIS

Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes américains d'inviter des écrivains canadiens à lire des extraits de leurs oeuvres. L'organisme d'accueil contribue 100 \$ US au Conseil, qui remet à l'écrivain un cachet de 200 \$ et lui rembourse ses frais de voyage. En 1989-1990, le Conseil a déboursé 7 267 \$ au titre de ce programme. Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de rencontres.

Host Institutions⁵ Établissements d'accueil⁵

Bentley College (1)
 Waltham, Maine
 Book Celler (1)
 Honolulu, Hawaii
 Burlington County Library (1)
 Cinnaminson, New Jersey
 Chaminade University of Honolulu (1)
 Honolulu, Hawaii
 Conseil international d'études francophones (1)
 Upper Montclair, New Jersey
 George Mason University (1)
 Fairfax, Virginia
 Hawaii Literary Arts Council (1)
 Honolulu, Hawaii
 Hudson Valley Community College (1)
 Troy, New York
 New Langton Arts (1)
 San Francisco, California
 Peninsula College (.5)
 Port Angeles, Washington

Tacoma Community College (2)
 Tacoma, Washington

University of Cincinnati (1)
 Cincinnati, Ohio

University of Wisconsin (1)
 Eau Claire, Wisconsin

Volcano Arts Center (1)
 Honolulu, Hawaii

Woodland Pattern (1)
 Milwaukee, Wisconsin

Workmen's Circle (1)
 Newton, Maine

Participating Authors⁵ Écrivains participants⁵

Byrna Barclay (1)
 Claude Beausoleil (.5)
 Louky Bersianik (1)
 Yves Boisvert (.5)
 David Bromige (4)
 Fred Candelaria (.5)
 Lesley Choyce (1)
 Christopher Dewdney (1)
 Madeleine Monette (1)
 Kevin Roberts (2)
 Rhea Tregebov (2)
 Tom Wayman (1)
 Paul Wilson (1)

⁵Two or more authors may share a reading.
⁵Plus d'un écrivain peut participer à une rencontre.

**PUBLIC READINGS
ORGANIZED BY
CANADIAN WRITERS'
ASSOCIATIONS**

This program permits Canadian writers' associations to organize public readings by Canadian writers in Canada.

**RENCONTRES AVEC
DES ÉCRIVAINS
ORGANISÉES PAR DES
ASSOCIATIONS
D'ÉCRIVAINS
CANADIENS**

Programme permettant aux associations d'écrivains d'organiser des rencontres avec des écrivains canadiens au Canada.

League of Canadian Poets

Toronto, Ont.
47 250

Playwrights' Union of Canada
Toronto, Ont.
34 650

Union des écrivains québécois
Montréal, Québec
47 600

Writers' Union of Canada
Toronto, Ont.
47 250

**SHORT-TERM
WRITERS-IN-RESIDENCE
PROGRAM**

This program permits libraries, postsecondary institutions and other organizations to invite Canadian authors to take up a four-to-six-day residency in the community.

**PROGRAMME DE
SÉJOURS DE COURTE
DURÉE POUR
ÉCRIVAINS**

Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes d'inviter des écrivains canadiens à séjourner de quatre à six jours dans leur milieu.

Annapolis Royal
Community Arts
Council
Annapolis Royal, NS
(Sheree Fitch)
540

Bibliothèque centrale
de prêt de l'Outaouais
Hull, Québec
(Bernard Assiniwi)
637

Cariboo College
Williams Lake, BC
(Cynthia Flood)
625

College of New
Caledonia
Prince George, BC
(David Bromige)
754

Council for the Arts
Ottawa, Ont.
(Colin Browne)
976

David Thompson
Student Society
Nelson, BC
(Diana Hartog)
558

Definitely Superior
Thunder Bay, Ont.
(Fred Gaysek)
901

Douglas College
New Westminster, BC
(Sandra Bidsell)
1124

Federation of BC
Writers
Vernon, BC
(Sandy Frances
Duncan)
1 125

Fraser Valley Regional
Library
Abbotsford, BC
(Lorna Crozier)
1 074

Harrison Festival of
the Arts
Harrison Hot Springs,
BC
(Dionne Brand)
1 018

Kingston School of
Writing
Kingston, Ont.
(Brian Fawcett)
1 449

Lethbridge
Community College
Lethbridge, Alta
(Andrea Spalding)
928

Malaspina College
Nanaimo, BC
(Edna Alford)
500

Maritime Writers'
Workshop
Fredericton, NB
(Richard Lem)
1 018

Mount Royal College
Calgary, Alta
(Myrna Kostash)
898

Normal Art Society
Vancouver, BC
(Dennis Tourbin)
1 332

Northern Library
Services
LaRonge, Sask.
(Bernelda Wheeler)
625

Okanagan College
Vernon, BC
(Tom Wayman)
919

Okanagan Summer
School of the Arts
Penticton, BC
(David Watmough)
840

Queen's University
Kingston, Ont.
(Stephen Scobie)
1 436

St Albert Public
Library
St Albert, Alta
(Betty Waterton)
1 017

Saint Mary's
University
Halifax, NS
(George Elliott Clarke)
932

Spruce Grove Public
Library
Spruce Grove, Alta
(Cora Taylor)
657

Sunshine Coast
Festival of the
Written Arts
Mission, BC
(Andreas Schroeder)
719

Terra Nova
Integrated School
Gander, Nfld
(Harry Thurston)
737

Toronto General
Hospital
Toronto, Ont.
(Robert Priest)
65

Toronto Public
Library
Toronto, Ont.
(Martin Waxman)
750

Trent University
Peterborough, Ont.
(Roo Borson)
789

Les Trouvailles
acadiennes
Bertrand, N.-B.
(Jeannine Landry
Thériault)
795

University College of
Cape Breton
Sydney, NS
(Sheree Fitch)
913

University of Calgary
Calgary, Alta
(Erin Mouré)
997

University of
Lethbridge
Lethbridge, Alta
(Leona Gom, John
Lazarus)
1 967

University of Western
Ontario
London, Ont.
(Mark Frutkin)
849

Vancouver Island
Regional Library
Sidney, BC
(Susan Musgrave)
650

Vancouver Public
Library
Vancouver, BC
(Crawford Killian)
693

West Coast Women
and Words
Vancouver, BC
(Joyce Nelson)
1 220

West End Community
Centre Association
Vancouver, BC
(Keath Fraser)
625

Windsor Public
Library
Windsor, Ont.
(Michèle Lemieux)
748

WRITERS-IN-RESIDENCE PROGRAM

Grants to postsecondary institutions and other organizations for one-half the stipend of a writer-in-residence, to a maximum of \$12,000 for a full appointment.

POSTES D'ÉCRIVAINS EN RÉSIDENCE

Subventions à des établissements post-secondaires et autres organismes, égales à la moitié du cachet d'un écrivain en résidence, jusqu'à concurrence de 12 000 \$ pour un poste d'une année.

Concordia University,
Department of English
Montréal, Québec
(Mary di Michele,
Fall '89
6 000)
(Irving Layton,
Spring '90
6 000)
12 000

Mount Allison
University,
Department of English
Sackville, NB
(Ann Copeland, Fall '90
6 000)
(Douglas Lochhead,
1989-90
6 000)
12 000

Saskatoon Public
Library
Saskatoon, Sask.
(Candace Savage,
1990-91)
12 000

Université de
Montréal,
Département de
littérature comparée
Montréal, Québec
(Madeleine Gagnon,
Automne 1989)
6 000

Université d'Ottawa/
University of Ottawa,
Département des
lettres françaises
Ottawa, Ont.
(Arlette Cousture,
Automne 1989)
6 000

Université du Québec
à Montréal
Montréal, Québec
(Raymond Plante,
1989-1990)
12 000

University of Alberta,
Department of English
Edmonton, Alta
(Kristjana Gunnars,
1989-90)
12 000

University of
New Brunswick,
Department of English
Fredericton, NB
(Nancy Bauer,
1989-90)
12 000

University of Toronto,
Scarborough Campus
Scarborough, Ont.
(Dionne Brand,
1990-91)
12 000

University of
Western Ontario,
Department of English
London, Ont.
(Margaret
Hollingsworth,
1989-90)
12 000

University of
Winnipeg,
Department of English
Winnipeg, Man.
(Leona Gom,
Spring '90)
6 000

Winnipeg Public
Library
Winnipeg, Man.
(Merna Summers,
1990-91)
12 000

CANADA-SCOTLAND WRITERS-IN-RESIDENCE EXCHANGE

A program co-sponsored by the Canada Council and the Scottish Arts Council enabling a Canadian and Scottish writer alternately to take up residence in Scotland and in Canada for one academic year.

ÉCHANGE D'ÉCRIVAINS RÉSIDENTS

CANADA-ÉCOSSE

Programme conjoint du Conseil des Arts du Canada et du Scottish Arts Council selon lequel un poste d'écrivain résident est offert en alternance au Canada à un écrivain écossais, et en Écosse à un écrivain canadien, pour une année universitaire.

Robert Bringhurst
Bowen Island, BC
4 300

GRANTS TO NATIONAL ASSOCIATIONS OF WRITERS AND PUBLISHERS

Grants for operating expenses, special projects and annual meetings.

SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES D'ÉCRIVAINS ET D'ÉDITEURS

Subventions pour frais de fonctionnement, projets spéciaux et réunions annuelles.

Académie
canadienne-française
Montréal, Québec
9 000

Association des
éditeurs
Montréal, Québec
100 000

Association des
éditeurs de
périodiques culturels
québécois
Montréal, Québec
30 000

Association des
traducteurs littéraires
Montréal, Québec
7 000

Association of
Canadian Publishers
Toronto, Ont.
(Literary Press Group
12 000)
(National Office
74 750)
(Regional Offices
120 000)
206 750

Atlantic Provinces
Booksellers'
Association
Halifax, NS
2 000

Canadian Authors'
Association
Toronto, Ont.
6 000

Canadian Magazine
Publishers' Association
Toronto, Ont.
71 000

League of Canadian
Poets
Toronto, Ont.
40 000

Periodical Writers'
Association of Canada
Toronto, Ont.
33 400

Playwrights' Union of
Canada
Toronto, Ont.
22 000

Union des écrivaines
et écrivains québécois
Montréal, Québec
37 000

Writers' Union of
Canada
Toronto, Ont.
61 160

GRANTS FOR NATIONAL CONFERENCES

Grants to national associations of writers and publishers to cover part of the costs of national conferences.

SUBVENTIONS AUX CONFÉRENCES NATIONALES

Subventions à des groupes professionnels d'écrivains et d'éditeurs canadiens pour couvrir une partie des frais de conférences nationales.

Académie
canadienne-française
Montréal, Québec
3 500

Fondation Les Forges
Pointe-du-Lac,
Québec
10 000

PEN Club
International
Toronto, Ont.
30 000

Rencontre québécoise
internationale des
écrivains
Québec, Québec
20 000

Sites actuels de
création et de
recherches artistiques
(SACRA)
Montréal, Québec
1 400

Visual Arts

Arts visuels

EXHIBITION ASSISTANCE PROGRAM

Grants to art galleries and artists' centres for exhibitions of contemporary Canadian visual art.

PROGRAMME D'AIDE AUX EXPOSITIONS

Subventions aux musées d'art et aux centres d'artistes pour leurs expositions d'art contemporain canadien.

A Space
Toronto, Ont.
25 000

Ace Art
Winnipeg, Man.
8 700

Agnes Etherington
Art Centre
Kingston, Ont.
32 338

Alberta College of
Art Gallery
Calgary, Alta
24 350

Art Gallery of
Hamilton
Hamilton, Ont.
31 734

Art Gallery of
Nova Scotia
Halifax, NS
5 000

Art Gallery of Ontario
Toronto, Ont.
158 582

Art Gallery of
Peterborough
Peterborough, Ont.
14 000

Art Gallery of
Southwestern
Manitoba
Brandon, Man.
10 540

Art Gallery of the
South Okanagan
Penticton, BC
6 085

Art Gallery of Windsor
Windsor, Ont.
29 180

Art Gallery of York
University
North York, Ont.
53 000

Art Metropole
Toronto, Ont.
31 718

Artcite
Windsor, Ont.
9 150

Artifacts
Vancouver, BC
16 000

Artspeak Gallery
Vancouver, BC
22 830

Au bout de la 20
Rivière-du-Loup,
Québec
1 820

Barrie Gallery Project
Barrie, Ont.
9 535

Burlington Cultural
Centre
Burlington, Ont.
11 078

Centre d'exposition
du Vieux Palais
Saint-Jérôme, Québec
4 300

Centre d'exposition/
théorie de l'art
contemporain
(CETAC)
Outremont, Québec
6 000

Centre international
d'art contemporain
(CIAC)
Montréal, Québec
30 000

Charles H. Scott
Gallery
Vancouver, BC
10 550

Concordia Art Gallery/
Galerie d'art Concordia
Montréal, Québec
34 110

Contemporary Art
Gallery (CAG)
Vancouver, BC
30 690

Cultural Desire
Projects
Toronto, Ont.
15 000

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
22 995

Dazibao, centre de
photographies
actuelles
Montréal, Québec
20 000

Definitely Superior
Thunder Bay, Ont.
9 585

Dunlop Art Gallery
Regina, Sask.
55 470

Éditions Intervention
Haute-Ville, Québec
34 000

Edmonton Art Gallery
Edmonton, Alta
33 400

Expression, centre
d'exposition de
Saint-Hyacinthe
Saint-Hyacinthe,
Québec
12 000

Galerie d'art de
l'Université de
Moncton
Moncton, N.-B.
9 104

Galerie Powerhouse
Montréal, Québec
23 320

Gallery Connexion
Fredericton, NB
6 799

Gallery 1.1.1.
Winnipeg, Man.
13 642

Gallery 76
Toronto, Ont.
7 918

The Gallery/Stratford
Stratford, Ont.
8 750

Glenbow Museum
Calgary, Alta
41 106

Grimsby Public
Art Gallery
Grimsby, Ont.
13 015

Groupe
Contaminations pour
la promotion et la
recherche en arts
visuels
Montréal, Québec
9 850

Grunt Gallery
Vancouver, BC
13 135

House Works,
Women's Art and
Culture Centre
Ottawa, Ont.
7 000

Le Lieu, Centre en
art actuel
Québec, Québec
13 600

London Regional Art
and Historical
Museums
London, Ont.
36 000

Macdonald Stewart
Art Centre
Guelph, Ont.
26 612

MacLaren Art Centre
Barrie, Ont.
8 972

Marsil Museum
Saint-Lambert,
Québec
3 800

Memorial University
Art Gallery
St John's, Nfld
22 224

Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask.
56 223

Mercer Union
Toronto, Ont.
13 200

Mississauga Civic
Centre Art Gallery
Mississauga, Ont.
16 000

Mount Saint Vincent University Art Gallery Halifax, NS 13 440	Ontario Crafts Council Toronto, Ont. 3 880	Southern Alberta Art Gallery Lethbridge, Alta 50 935	VU, centre d'animation et de diffusion de la photographie Québec, Québec 26 400	Art Gallery of Greater Victoria Victoria, BC 29 000	Laurentian University Museum and Arts Centre Sudbury, Ont. 10 000
Musée d'art contemporain Montréal, Québec 89 750	Optica Montréal, Québec 13 754	Spontaneous Combustion Cooperative Toronto, Ont. 10 515	Walter Phillips Gallery Banff, Alta 47 936	Art Gallery of Hamilton Hamilton, Ont. 19 000	London Regional Art and Historical Museums London, Ont. 19 000
Musée d'art de Joliette Joliette, Québec 20 565	Or Gallery Vancouver, BC 5 000	Stride Art Gallery Calgary, Alta 5 000	Winnipeg Art Gallery Winnipeg, Man. 144 335	Art Gallery of Nova Scotia Halifax, NS 29 000	Macdonald Stewart Art Centre Guelph, Ont. 19 000
Musée du Québec Québec, Québec 30 000	Owens Art Gallery Sackville, NB 20 000	Studios d'été de Saint-Jean-Port-Joli Montréal, Québec 23 195	Zone Productions Montréal, Québec 8 500	Art Gallery of Ontario Toronto, Ont. 60 000	McMichael Canadian Art Collection Kleinburg, Ont. 19 000
Musée régional de Rimouski Rimouski, Québec 36 997	Parachute Montréal, Québec 10 000	UBC Fine Arts Gallery Vancouver, BC 22 995		Art Gallery of Windsor Windsor, Ont. 39 000	Memorial University Art Gallery St John's, Nfld 19 000
Museum for Textiles Toronto, Ont. 28 186	Photographers' Gallery Saskatoon, Sask. 12 550	UBC Museum of Anthropology Vancouver, BC 8 000	PROGRAMMING ASSISTANCE TO PUBLIC ART MUSEUMS AND GALLERIES Grants to public art museums and galleries for the development, advancement and understanding of contemporary Canadian visual art through ongoing curatorial activities.	Art Gallery of York University North York, Ont. 10 000	Mendel Art Gallery Saskatoon, Sask. 39 000
Muttart Art Gallery Calgary, Alta 30 570	Power Plant Toronto, Ont. 402 738	U'mista Cultural Centre Alert Bay, BC 8 000		Concordia Art Gallery/Galerie d'art Concordia Montréal, Québec 17 500	Mount Saint Vincent University Art Gallery Halifax, NS 19 000
National Indian Arts and Crafts Corporation Ottawa, Ont. 21 118	Presentation House Gallery North Vancouver, BC 59 285	Vancouver Art Gallery Vancouver, BC 133 297	AIDE AUX MUSÉES ET GALERIES D'ART À BUT NON LUCRATIF Subventions aux musées et galeries d'art à but non lucratif pour le développement, l'avancement et la compréhension des arts visuels contemporains canadiens dans le cadre des activités muséales courantes.	Confederation Centre Art Gallery and Museum Charlottetown, PEI 10 000	Musée d'art contemporain Montréal, Québec 45 000
Neutral Ground Regina, Sask. 2 700	Rosemont Art Gallery Regina, Sask. 10 440	Vancouver Art Gallery and Winnipeg Art Gallery Vancouver, BC and Winnipeg, Man. 43 000		Dalhousie Art Gallery Halifax, NS 19 000	Musée des beaux-arts de Montréal/Montreal Museum of Fine Arts Montréal, Québec 60 000
New Gallery Calgary, Alta 5 000	Roundup 89 Toronto, Ont. 3 500	Vancouver Women in Focus Society Vancouver, BC 1 725		Dunlop Art Gallery Regina, Sask. 19 000	Musée du Québec Québec, Québec 39 000
Nickle Arts Museum Calgary, Alta 60 308	Royal Architectural Institute of Canada/ Institut royal d'architecture du Canada Ottawa, Ont. 1 200	Vox populi Montréal, Québec 40 000	Agnes Etherington Art Centre Kingston, Ont. 29 000	Edmonton Art Gallery Edmonton, Alta 19 000	Norman Mackenzie Art Gallery Regina, Sask. 29 000
Norman Mackenzie Art Gallery Regina, Sask. 52 871	Saidye Bronfman Centre Art Gallery Montréal, Québec 10 000			Gallery 1.1.1. Winnipeg, Man. 10 000	
On the Cutting Edge Productions Society Vancouver, BC 44 375					

Owens Art Gallery Sackville, NB 10 000	PROGRAM AND OPERATION ASSISTANCE TO ARTISTS' CENTRES Grants to artists' centres for programs and operations.	Chambre Blanche Québec, Québec 30 000	Great George Street Gallery Charlottetown, PEI 21 000	L'Oeil de Poisson Québec, Québec 3 750	White Water Gallery North Bay, Ont. 5 750
Power Plant Toronto, Ont. 29 000		Contemporary Art Gallery (CAG) Vancouver, BC 5 250	Interference Hologram Gallery Toronto, Ont. 3 500	Open Space Arts Society Victoria, BC 44 000	YYZ Artists' Outlet Toronto, Ont. 38 000
Presentation House Gallery North Vancouver, BC 10 000	AIDE AU PROGRAMME ET AU FONCTIONNEMENT DES CENTRES D'ARTISTES Subventions destinées aux programmes et au fonctionnement des centres d'artistes.	Dazibao, centre de photographies actuelles Montréal, Québec 29 000	Kingston Artists' Association Kingston, Ont. 27 000	Optica Montréal, Québec 46 000	PROGRAM AND OPERATING ASSISTANCE TO PRINT WORKSHOPS AND PRODUCTION AND SERVICE CENTRES Grants to print work- shops and production and service centres directed by profes- sional artists which provide facilities and technical assistance to local artists: for opera- tions, equipment or salaries.
Robert McLaughlin Gallery Oshawa, Ont. 10 000		Eastern Edge Gallery St John's, Nfld 2 500	Langage Plus Alma, Québec 5 250	Or Gallery Vancouver, BC 4 250	
Southern Alberta Art Gallery Lethbridge, Alta 27 500	A Space Toronto, Ont. 60 000	Eye Level Gallery Halifax, NS 46 000	Latitude 53 Gallery Edmonton, Alta 8 000	Photographers' Gallery Saskatoon, Sask. 42 000	
Thunder Bay Art Gallery Thunder Bay, Ont. 19 000	A.K.A. Gallery Saskatoon, Sask. 6 750	Floating Gallery Winnipeg, Man. 24 000	Le Lieu, Centre en art actuel Québec, Québec 19 000	Pitt International Galleries Vancouver, BC 24 000	
UBC Museum of Anthropology Vancouver, BC 19 000	Art Metropole Toronto, Ont. 50 000	Forest City Gallery London, Ont. 41 000	Mercer Union Toronto, Ont. 38 000	Plug In Winnipeg, Man. 46 000	AIDE AU PROGRAMME ET AU FONCTIONNEMENT DES ATELIERS DE GRAVURE ET DES CENTRES DE PRODUCTION ET DE SERVICE Subventions aux ate- liers de gravure et aux centres de production et de service dirigés par des artistes pro- fessionnels, qui offrent équipement et aide technique aux artistes du milieu: pour frais de fonctionnement, d'équipement et de salaires.
Vancouver Art Gallery Vancouver, BC 60 000	Artcite Windsor, Ont. 23 000	Galerie 101 Gallery Ottawa, Ont. 5 250	Native Indian/Inuit Photographers' Association (NIIPA) Hamilton, Ont. 3 750	Struts Gallery Sackville, NB 26 000	
Walter Phillips Gallery Banff, Alta 29 000	Articule Montréal, Québec 27 000	Galerie Powerhouse Montréal, Québec 31 000	Neutral Ground Regina, Sask. 19 000	Toronto Photographers' Workshop Toronto, Ont. 6 750	
Winnipeg Art Gallery Winnipeg, Man. 60 000	Artspace Peterborough, Ont. 11 000	Galerie Sans Nom Moncton, N.-B. 32 000	New Gallery Calgary, Alta 36 000	TRUCK, an artist-run centre Calgary, Alta 2 500	
	Axe NÉO-7 art contemporain Hull, Québec 20 000	Galerie SAW Gallery Ottawa, Ont. 11 000	Niagara Artists' Centre St Catharines, Ont. 22 000	VU, centre d'animation et de diffusion de la photographie Québec, Québec 26 000	
	Centre Eye Photographic Society Calgary, Alta 13 000	Galerie Séquence Chicoutimi, Québec 15 000	Oboro Montréal, Québec 22 000	Western Front Society Vancouver, BC 15 500	Association Presse Papier Trois-Rivières, Québec 5 000
	Centre for Art Tapes Halifax, NS 17 000	Gallery 44, Centre for Contemporary Photography Toronto, Ont. 20 000	Obscure Québec, Québec 22 000		

Atelier circulaire
Montréal, Québec
14 000

Atelier de l'Île
Val-David, Québec
6 000

Atelier de réalisations
graphiques
Québec, Québec
32 000

Atelier d'estampe
Sagamic
Alma, Québec
5 000

Centre copie-art
Montréal, Québec
13 000

GRAFF, centre de
conception graphique
Montréal, Québec
18 000

Malaspina
Printmakers' Society
Vancouver, BC
30 000

Open Studio
Toronto, Ont.
40 000

Society of Northern
Alberta Print Artists
(SNAP)
Edmonton, Alta
5 500

St Michael's Printshop
St John's, Nfld
17 000

Syntax Arts Society
Calgary, Alta
11 500

Visual Arts Ontario
Toronto, Ont.
7 000

Women's Art
Resource Centre
Toronto, Ont.
14 000

**CANADIAN VISITING
ARTISTS PROGRAM**
Grants to enable orga-
nizations to invite art-
ists from other regions
of Canada to exchange
ideas and information
with professional art-
ists in the community.
(Grants in 1989-90
totalled \$167,392.)

**PROGRAMME
D'ARTISTES
CANADIENS INVITÉS**
Subventions permet-
tant à certains orga-
nismes d'inviter des
artistes d'autres
régions du Canada à
des échanges avec les
artistes professionnels
de la communauté.
(En 1989-1990,
167 392 \$ ont été
attribués au titre de
ce programme.)

**SPECIAL PROJECT
ASSISTANCE:
GENERAL
ASSISTANCE AND
PUBLICATION
ASSISTANCE**
Grants for special
projects such as con-
ferences, research,
symposia and publi-
cations.

**AIDE AUX PROJETS
SPÉCIAUX: AIDE
GÉNÉRALE ET AIDE À
LA PUBLICATION**
Subventions pour
des activités spéciales,
notamment des
recherches, conférences
et publications.

Agnes Etherington Art
Centre
Kingston, Ont.
6 960

Association des
architectes paysagistes
du Québec
Montréal, Québec
12 150

Burlington Cultural
Centre
Burlington, Ont.
800

Canadian Artists'
Representation
Ontario (CARO)
Toronto, Ont.
10 400

Canadian Artists'
Representation
Saskatchewan (CAR)/
Front des artistes
canadiens (FAC)
Saskatoon, Sask.
4 875

Carnaval du soleil
Montréal, Québec
2 850

Conseil québécois
de l'estampe
Montréal, Québec
3 125

Evelyn Roth Moving
Sculpture Company
Vancouver, BC
3 856

Fifth House
Saskatoon, Sask.
5 500

Galerie Powerhouse
Montréal, Québec
17 575

GRAFF, centre de
conception graphique
Montréal, Québec
6 060

Odile Hénault
Toronto, Ont.
12 269

Institute of Art and
Urban Resources
(P.S.1)⁶
New York, U.S.A.
7 266

International
Conference on AIDS
(Sidart)
Montréal, Québec
3 625

Detlef Mertins
Toronto, Ont.
25 000

Musée régional de
Rimouski
Rimouski, Québec
705

Or Gallery
Vancouver, BC
10 000

PEN Club
International
Toronto, Ont.
5 000

Power Plant
Toronto, Ont.
10 000

Public Access
Toronto, Ont.
12 903

Royal Architectural
Institute of Canada/
Institut royal
d'architecture du
Canada
Ottawa, Ont.
10 000

Toronto
Photographers'
Workshop
Toronto, Ont.
14 550

University of
New Brunswick,
Faculty of Education
Fredericton, NB
6 000

University of
Saskatchewan,
Extension Division
Saskatoon, Sask.
7 582

France Vanlaethem
Montréal, Québec
9 300

VU, centre
d'animation et de
diffusion de la
photographie
Québec, Québec
10 025

Western Canada Art
Association
Kamloops, BC
3 700

YYZ Artists' Outlet
Toronto, Ont.
12 000

⁶For rental of studios
for Canadian artists.
⁶Location d'ateliers
pour des artistes
canadiens.

**CHALMERS FUND FOR
THE CRAFTS**
Grants to support
innovative projects
that have a theoretical
or practical applica-
tion in the develop-
ment or advancement
of the crafts in Canada.

**FONDS CHALMERS
POUR LES MÉTIERS
D'ART**
Subventions pour des
projets inédits qui ont
une application
théorique ou pratique
dans l'avancement
des métiers d'art au
Canada.

Campaign for the
Canadian Clay and
Glass Gallery
Waterloo, Ont.
3 000

Cégep du Vieux
Montréal
Montréal, Québec
2 500

Centre de diffusion en
arts visuels de Québec
Québec, Québec
1 100

Centre des métiers du
verre du Québec/
ESPACE VERRE
Montréal, Québec
10 000

Conseil des arts
textiles du Québec
Montréal, Québec
4 587

Léopold Foulem
Montréal, Québec
1 482

Ginger Press
Owen Sound, Ont.
3 400

Harbourfront
Toronto, Ont.
7 000

Manitoba Crafts
Council
Winnipeg, Man.
3 000

Rosalyn Morrison
Agincourt, Ont.
4 720

Saskatchewan Crafts
Council
Saskatoon, Sask.
3 000

Shirley Scott
Toronto, Ont.
2 000

Karen Selk
Victoria, BC
1 500

**ASSISTANCE TO
NATIONAL SERVICE
ORGANIZATIONS**

Grants to national
organizations that
serve visual arts in
Canada.

**AIDE AUX
ORGANISMES DE
SOUTIEN NATIONAUX**

Subventions aux
organismes de soutien
nationaux qui appuient
les arts visuels au
Canada en offrant des
services.

Arttexte
Montréal, Québec
85 000

Association of
National Non-Profit
Artists' Centres
(ANNPAC)/
Regroupement
d'artistes des centres
alternatifs (RACA)
Toronto, Ont.
100 000

Canadian Artists'
Representation
(CAR)/Front des
artistes canadiens
(FAC)
Ottawa, Ont.
100 000

**SPECIAL ASSISTANCE
FOR PERFORMANCE
ART**

Assistance for the
presentation of
performance art in
public galleries and
artists' centres.

**AIDE SPÉCIALE À LA
PERFORMANCE**

Aide à la présentation
de performances dans
les musées d'art et les
centres d'artistes.

Eye Level Gallery
Halifax, NS
765

Galerie Sans Nom
Moncton, N.-B.
3 130

Great George Street
Gallery
Charlottetown, PEI
1 757

Kingston Artists'
Association
Kingston, Ont.
550

Le Lieu, Centre en
art actuel
Québec, Québec
2 500

Niagara Artists'
Centre
St Catharines, Ont.
720

L'Oeil de Poisson
Québec, Québec
1 425

Pitt International
Galleries
Vancouver, BC
551

Tarragon Theatre
Toronto, Ont.
2 200

Edwin Varney
Vancouver, BC
3 500

Art Bank

Banque d'oeuvres d'art

PURCHASE PROGRAM

The Art Bank purchases works from contemporary Canadian artists on the recommendation of juries. The names of the artists whose works were purchased and their residences at the time of purchase are listed below. (In 1989-90, the Art Bank purchased 609 works of art at a total cost of \$879,920.)

PROGRAMME D'ACHAT

La Banque d'oeuvres d'art achète des oeuvres d'artistes canadiens contemporains sur la recommandation de jurys. On trouvera ci-dessous les noms des artistes dont on a acheté des oeuvres et leur lieu de résidence au moment de l'achat. (En 1989-1990, la Banque a consacré 879 920 \$ à l'achat de 609 oeuvres.)

Rhonda Abrams
Toronto, Ont.

Robert Achtemichuk
Toronto, Ont.

Kim Adams
Toronto, Ont.

Elizabeth Aglukka
Repulse Bay, NWT

David Alexander
Saskatoon, Sask.

Jocelyne Alloucherie
Montréal, Québec

Gisele Amantea
Regina, Sask.

Stephen Andrews
Toronto, Ont.

Allan Angeconeb
Halifax, NS

Jobie Annanck
George River, NWT

Luke Anowtalik
Eskimo Point, NWT

Raymonde April
Montréal, Québec

Mark Arneson
Edmonton, Alta

Irene Avaalaaqiaq
Baker Lake, NWT

Sheila Ayearst
Toronto, Ont.

Sylvat Aziz
Calgary, Alta

Richard Banks
Toronto, Ont.

Ann Beam
Peterborough, Ont.

Claire Beaulieu
Montréal, Québec

Pierre Bellemare
Montréal, Québec

Sylvia Bendzsa
St John's, Nfld

Lorraine Bénic
Montréal, Québec

Ron Benner
London, Ont.

Liliana Berezowsky
Senneville, Québec

Miguel Berlanga
Ottawa, Ont.

Doug Biden
Vancouver, BC

Dominique Blain
Montréal, Québec

Nora Blanck
Vancouver, BC

David Blatherwick
Montréal, Québec

Elke Blodgett
St. Albert, Alta

Louise Boisvert
Montréal, Québec

Michel Bonnemaïson
Vancouver, BC

Marion Bordier
Ottawa, Ont.

Sylvie Bouchard
Montréal, Québec

Louis-Pierre Bougie
Montréal, Québec

Marie Bourassa
Montréal, Québec

Robert Bourdeau
Ottawa, Ont.

Lorène Bourgeois
Toronto, Ont.

E. Ann Bowman
St John's, Nfld

Peter Bowyer
Toronto, Ont.

Roland Brewer
Victoria, BC

Jean Bridge
Ottawa, Ont.

Joanne R. Bristol
Birch Hill, Sask.

John Brown
Toronto, Ont.

David Buchan
Toronto, Ont.

Brian Burke
Charlottetown, PEI

Brian Burnett
Toronto, Ont.

Sheila Butler
Winnipeg, Man.

Jane Buyers
Toronto, Ont.

Dorothy Caldwell
Hastings, Ont.

Colin Campbell
Toronto, Ont.

Tom Campbell
Toronto, Ont.

Francis Caprani
Montréal, Québec

Joane
Cardinal-Schubert
Calgary, Alta

Catherine Carmichael
Flesherton, Ont.

John Chalke
Calgary, Alta

Jean-Serge
Champagne
Montréal, Québec

Ann-Marie Cheung
Toronto, Ont.

David Clark, Robert
Hamilton
Montréal, Québec

Douglas Clark
Toronto, Ont.

Serge Clément
Montréal, Québec

Patrick Close
Regina, Sask.

Bruce Cochrane
Mississauga, Ont.

Sorel Cohen
Montréal, Québec

Norman Cohn
Montréal, Québec

Cold City Group
Toronto, Ont.

Bridget Corkery
Toronto, Ont.

Corrine Corry
Montréal, Québec

Rebecca Cowan
Toronto, Ont.

D.R. Cowles
Montréal, Québec

Marlene Creates
St John's, Nfld

Stephen Cruise
Willowdale, Ont.

Donigan Cumming
Montréal, Québec

Walter Curtin
Toronto, Ont.

Ruth Cuthand
Saskatoon, Sask.

Kathryn Dain
Brantford, Ont.

Cathy Daley
Toronto, Ont.

Carl Daoust
Outremont, Québec

Betty Davison
Ottawa, Ont.

Cecil Day
St John's, Nfld

Peter Deacon
Calgary, Alta

Michèle Delisle
Montréal, Québec

Robert Del Trecidi
Montréal, Québec

René Derouin
Val-David, Québec

Sara Diamond
Vancouver, BC

Jennifer Dickson
Ottawa, Ont.

Lee Dickson
Toronto, Ont.

Eva Diener
Edmonton, Alta

Margaret Doell
Altona, Man.

Stan Douglas
Vancouver, BC

Lorraine Dufour,
Robert Morin
Montréal, Québec

Karen Dugas Tofield, Alta	Jonathan Forrest Saskatoon, Sask.	Sylvie Guimont Montréal, Québec	Liz Ingram Edmonton, Alta	Patricia Kozowyk Freelton, Ont.	Patrick Mahon Vancouver, BC
Alan Dunning Calgary, Alta	Neil D. Forrest Tantallon, NS	John Hall Calgary, Alta	Geoffrey James Montréal, Québec	Zacharias Kunuk Igloolik, NWT	John Mainwaring Oshawa, Ont.
Micheline Durocher LaSalle, Québec	Andrew Forster Montréal, Québec	Joice Hall Calgary, Alta	Marcel Jean Cap-Rouge, Québec	Alain Laframboise Montréal, Québec	John Marok Montréal, Québec
Julie Duschenes Vancouver, BC	Don Foulds Saskatoon, Sask.	Pam Hall St John's, Nfld	Terrence Johnson Vancouver, BC	William Laing Calgary, Alta	Ron Martin Toronto, Ont.
Aganetha Dyck Winnipeg, Man.	Debra Friedman Toronto, Ont.	Jim Hansen St John's, Nfld	Nicole Jolicoeur Montréal, Québec	Lise Landry Montréal, Québec	John Massey Toronto, Ont.
Nancy Edell Halifax, NS	Philip Fry Ottawa, Ont.	Shirley Hard Calgary, Alta	Michael Jolliffe Montréal, Québec	Réal Lauzon Montréal, Québec	Louise Masson Sainte-Madeleine, Québec
Nicole Elliott Saint-Lambert, Québec	Maria Gakovic Regina, Sask.	Roy Hartling Montréal, Québec	Ron Kanashiro Calgary, Alta	Raymond Lavoie Montréal, Québec	Paul Mathieu Montréal, Québec
Edward Epp Saskatoon, Sask.	Christopher Gallagher Vancouver, BC	John Hartman Penetanguishene, Ont.	Sharon Katz Ottawa, Ont.	Frances Leeming Ottawa, Ont.	John Max Montréal, Québec
Kingmeata Etidlooie Cape Dorset, NWT	Dawna Gallagher Halifax, NS	Jean Hay London, Ont.	John Kavik Rankin Inlet, NWT	Miklos Legrady Montréal, Québec	Francine Messier Montréal, Québec
Leya Evelyn Ketch Harbour, NS	Élène Gamache Montréal, Québec	Nancy Hazelgrove Toronto, Ont.	Shelagh Keeley New York, NY	Christiane Lemire Hull, Québec	Richard Mill Québec, Québec
Evergon Ottawa, Ont.	Marc Garneau Montréal, Québec	Nelson Henricks Calgary, Alta	Nancy Kembry Toronto, Ont.	Laura Letinsky Winnipeg, Man.	David Miller Montréal, Québec
Andy Fabo Toronto, Ont.	Suzanne Gauthier Halifax, NS	Allen Hessler Montréal, Québec	Christopher Kier Toronto, Ont.	Micah Lexier Toronto, Ont.	Barbara Milne Calgary, Alta
Catherine Farish Montréal, Québec	General Idea Toronto, Ont.	April Hickox Toronto, Ont.	Ann Kipling Falkland, BC	Stephen Livick London, Ont.	John F. Moffat Ottawa, Ont.
Denis Farley Montréal, Québec	Diane Génier Hull, Québec	David Hlynsky Toronto, Ont.	Brian Kipping Toronto, Ont.	Alex Livingston Halifax, NS	Cecily Moon Elora, Ont.
André Fauteux Toronto, Ont.	Lorraine Gilbert Saint-Lambert, Québec	Raymond Ho Calgary, Alta	Dion Kliner Toronto, Ont.	Kenneth Lochhead Ottawa, Ont.	Carroll Moppett Calgary, Alta
Susan Feindel Ottawa, Ont.	Lori Goldberg Vancouver, BC	Thaddeus Holownia Sackville, NB	Harold Klunder Flesherton, Ont.	Michèle Lorrain Saint-Roch des Aulnaies, Québec	François Morelli Montréal, Québec
Roly Fenwick London, Ont.	Trevor Gould Montréal, Québec	Tom Hopkins Montréal, Québec	Joyce Knapp Sackville, NB	Marlene MacCallum Edmonton, Alta	Tony Mosna Windsor, Ont.
Gordon Ferguson Calgary, Alta	Yvan Goulet Hull, Québec	Miljenko Horvat Montréal, Québec	Deborah Koenker Vancouver, BC	Murray MacDonald Montréal, Québec	Richard Mueller Halifax, NS
Brian Finch Ottawa, Ont.	Lorne Greenberg Vancouver, BC	Robert Houle Toronto, Ont.	Ikidluaq Komoartok Pangnirtung, NWT	Glen MacKinnon Halifax, NS	Georg Mühleck Montréal, Québec
Robert Flack Toronto, Ont.	Brian Groombridge Toronto, Ont.	Keith Howard Peace River, Alta	Rodney Konopaki Saskatoon, Sask.	David McMillan Winnipeg, Man.	Ross Munro Montréal, Québec
Ann Marie Fleming Vancouver, BC	Angela Grossman Montréal, Québec	Jacques Hurtubise Margaree Harbour, N.-E.	Rosemary Kowalsky Winnipeg, Man.	Don McVeigh Ottawa, Ont.	Luke A. Murphy Halifax, NS

Marie-Jeanne Musiol Hull, Québec	Robert Pope Halifax, NS	Mark Ruwedel Montréal, Québec	Barrie Szekely Victoria, BC	Marion Wagschal Montréal, Québec	Robert Young Vancouver, BC
Lisa Neighbour Toronto, Ont.	Alicia Popoff Saskatoon, Sask.	Bryan Ryley Vernon, BC	Gabor Szilazi Montréal, Québec	Carol Wainio Alexandria, Ont.	Shelagh Young Peterborough, Ont.
Al Neil Vancouver, BC	Brigitte Potter-Maël Vancouver, BC	Eli Sallualuk Povungnituk, Québec	Eva Talukee Eskimo Point, NWT	David Walker Vancouver, BC	Russell Yuristy Ottawa, Ont.
Steve Nelson Vancouver, BC	Roland Poulin Sainte-Angèle, Québec	Joe Sarahan Vancouver, BC	Otis Tamasauskas Priceville, Ont.	Ben Walmsley Toronto, Ont.	Doris Zaharichuk Edmonton, Alta
John Nesbitt Margaree Harbour, NS	Osoochiak Pudlat Cape Dorset, NWT	Dominique Sarazin Montréal, Québec	Sam Tata Montréal, Québec	Timothy Weatherill Toronto, Ont.	Ed Zelenak West Lorne, Ont.
Ann Newdigate Saskatoon, Sask.	Brigitte Radecki Montréal, Québec	Danielle Sauvé Montréal, Québec	Susan Geraldine Taylor Ottawa, Ont.	Ken Webb Calgary, Alta	George Zimbel Montréal, Québec
Richard Nigro Ottawa, Ont.	Normand Rajotte Montréal, Québec	Henri Saxé Tamworth, Ont.	Paul Till Toronto, Ont.	Howard Weingarden Ottawa, Ont.	
Marielle Nitoslawska Montréal, Québec	Rick Raxlen Montréal, Québec	Peter Sevoga Baker Lake, NWT	Barbara Tipton Calgary, Alta	Rodney Werden Toronto, Ont.	
Gail Noonan Vancouver, BC	Gordon Rayner Toronto, Ont.	Elizabeth Schroder Toronto, Ont.	Barbara Todd Banff, Alta	Irene Whittome Toronto, Ont.	
Allison Norlen Winnipeg, Man.	Cyril Reade London, Ont.	Daniel Sharp Ottawa, Ont.	Michael Torosian Toronto, Ont.	Catherine Widgery Montréal, Québec	
Annie Okalik Eskimo Point, NWT	Sylvie Readman Montréal, Québec	Cynthia Short Toronto, Ont.	Dennis Tourbin Ottawa, Ont.	Joyce Wieland Toronto, Ont.	
Françoise Oklaga Baker Lake, NWT	Sandra Rechico Toronto, Ont.	Cheryl Simon Halifax, NS	Martha Townsend Montréal, Québec	Gary Wilson Halifax, NS	
Lyndal Osborne Edmonton, Alta	Walter Redinger West Lorne, Ont.	Francine Simonin Montréal, Québec	Marion Tuu'luq Baker Lake, NWT	Kate Wilson Flesherton, Ont.	
Dan Oxley Kingston, Ont.	Jacques Rioux Calgary, Alta	Carl Skelton Toronto, Ont.	Thomas Udjuk Rankin Inlet, NWT	Harriet Wolfe Toronto, Ont.	
Claire Paquet, Suzanne Paquet Montréal, Québec	Louise Robert Laval-des-Rapides, Québec	Janet Smith Vancouver, BC	David Umholtz Banff, Alta	Peter Wollheim Montréal, Québec	
Marc Paradis Montréal, Québec	Michael Robinson Keene, Ont.	Cheryl Sourkes Montréal, Québec	Colette Urban Saskatoon, Sask.	Victoria Wonnacott Montréal, Québec	
Bruce Paton Ottawa, Ont.	Joel Robson Toronto, Ont.	Lisa Steele, Kim Tomczak Toronto, Ont.	Michel Veltkamp Montréal, Québec	Nancy Woodruff Toronto, Ont.	
Karin Pavey Toronto, Ont.	Derek Root New York, U.S.A.	Ursulina Stepan Regina, Sask.	François Vincent Montréal, Québec	Hilda Woolnough Breadalbane, PEI	
André Peterson Vancouver, BC	Cathy Ross Saint John, NB	Sarah Stevenson Montréal, Québec	Frank Vitale Montréal, Québec	b.h. Yael Toronto, Ont.	
Jaen Poldas Toronto, Ont.	Denis Rousseau Montréal, Québec	Leila Sujir Calgary, Alta	Julie Voyce Toronto, Ont.	Richard Yates Edmonton, Alta	

RENTAL PROGRAM

The Art Bank rents works from its collection to government departments and agencies, and non-profit organizations. (In 1989-90, revenues from the rental program totalled \$1,057,053 and administrative costs totalled \$1,131,416.)

PROGRAMME DE LOCATION

La Banque d'oeuvres d'art loue les oeuvres de sa collection aux ministères et organismes gouvernementaux, et aux organismes privés à but non lucratif. (Durant l'exercice financier 1989-1990, les revenus du programme de location ont été de 1 057 053 \$ et les frais d'administration, de 1 131 416 \$.)

**SPECIAL PURCHASE
ASSISTANCE
PROGRAM**

Matching grants to public institutions for the purchase of contemporary Canadian art for their permanent collections.

**AIDE À L'ACQUISITION
D'OEUVRES D'ART**

Subventions paritaires aux organismes publics pour l'achat d'oeuvres d'art contemporain canadien pour leurs collections.

Agnes Etherington
Art Centre
Kingston, Ont.
10 000

Art Gallery of
Nova Scotia
Halifax, NS
10 000

Beaverbrook Art
Gallery
Fredericton, NB
9 885

Concordia Art Gallery
Montréal, Québec
10 000

Edmonton Art Gallery
Edmonton, Alta
10 000

Macdonald Stewart
Art Centre
Guelph, Ont.
5 000

Mackenzie Art Gallery
Regina, Sask.
10 000

Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask.
10 000

Prairie Gallery
Grande Prairie, Alta
450

Thunder Bay Art
Gallery
Thunder Bay, Ont.
9 475

University of New
Brunswick Art Centre
Fredericton, NB
3 299

Walter Phillips
Gallery
Banff, Alta
1 000

Whyte Museum of the
Canadian Rockies
Banff, Alta
9 952

Media Arts

Arts médiatiques

OPERATING GRANTS TO FILM PRODUCTION COOPERATIVES

Grants to professional nonprofit film production cooperatives involved in research, experimentation and production.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX COOPÉRATIVES DE PRODUCTION

CINÉMATOGRAPHIQUE
Subventions aux organismes cinématographiques professionnels à but non lucratif engagés dans la recherche, l'expérimentation et la réalisation.

Association coopérative de productions audio-visuelles (ACPAV)
Montréal, Québec
40 000

Atlantic Filmmakers' Cooperative
Halifax, NS
37 000

Calgary Society of Independent Filmmakers (CSIF)
Calgary, Alta
38 000

Cinémarévie Coop
Edmundston, N.-B.
4 500

Cineworks Independent Filmmakers' Society
Vancouver, BC
38 000

Film and Video Arts Society (FAVA)
Edmonton, Alta
17 000

Island Media Arts Cooperative
Charlottetown, PEI
25 000

Liaison of Independent Filmmakers of Toronto (LIFT)
Toronto, Ont.
32 000

Main Film
Montréal, Québec
40 650

New Brunswick Filmmakers' Cooperative
Fredericton, NB
25 755

Newfoundland Independent Filmmakers' Cooperative (NIFCO)
St John's, Nfld
36 950

Photon League of Holography
Toronto, Ont.
13 000

Quickdraw Animation Society
Calgary, Alta
8 700

Saskatchewan Filmpool Cooperative
Regina, Sask.
40 000

Spirafilm
Québec, Québec
45 000

Vancouver Society of Independent Animators (VSIA)
Vancouver, BC
42 500

FILM PRODUCTION GRANTS

Grants to professional independent filmmakers for materials, salaries, equipment rental and other costs involved in film production.

SUBVENTIONS DE RÉALISATION CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux cinéastes professionnels indépendants pour le matériel, les salaires, la location d'équipement et autres frais de réalisation cinématographique.

Mark Achbar
Montréal, Québec
25 000

Gaston Ancelovici
Montréal, Québec
25 000

Danny Antonucci
Vancouver, BC
8 000

Kay Armatage
Toronto, Ont.
32 000

Olivier Asselin
Montréal, Québec
24 710

Denyse Benoît
Franklin Centre, Québec
25 000

Attila Bertalan
Montréal, Québec
22 720

Sophie Bissonnette
Montréal, Québec
50 000

Mario Bolduc
Montréal, Québec
40 000

Darren Brereton
Vancouver, BC
10 000

Manon Briand
Montréal, Québec
35 000

Alex Busby
Halifax, NS
15 000

Frank Cole
Ottawa, Ont.
19 820

David Coole
Halifax, NS
25 000

Mary Daniel
Vancouver, BC
7 315

Kim Derko
Toronto, Ont.
25 000

Bruce Duggan
Winnipeg, Man.
50 000

Bruce Elder
Toronto, Ont.
50 000

Ann Marie Fleming
Vancouver, BC
30 000

Michael Fukushima
Richmond Hill, Ont.
11 880

Serge Giguère
Montréal, Québec
50 000

Mary Jane Gomes
Toronto, Ont.
35 000

Pierre Goupil
Montréal, Québec
35 000

Vincent Grenier
Chicago, U.S.A.
26 724

Isabelle Hayeur
Montréal, Québec
30 000

Keith Hlady
Toronto, Ont.
20 000

Oliver Hockenhuil
Vancouver, BC
40 000

Richard Kerr
Regina, Sask.
50 000

Michel Langlois
Montréal, Québec
35 000

Frances Leeming
Ottawa, Ont.
15 000

Sylvain L'Espérance
Montréal, Québec
25 000

Brenda Longfellow
Toronto, Ont.
35 000

Kevin McMahon
Toronto, Ont.
25 000

Guy Maddin
Winnipeg, Man.
25 000

Ronald Mann
Toronto, Ont.
25 000

Pierre Marier et Victor Regalado
Montréal, Québec
30 000

Catherine Martin
Montréal, Québec
12 000

Marvin Newland
Vancouver, BC
30 000

Ileana Pietrobruno
Vancouver, BC
8 500

Richard Raxlen
Montréal, Québec
47 900

David Rimmer
Vancouver, BC
31 700

Velcrow Ripper
Montréal, Québec
22 141

Michèle Saal
Montréal, Québec
25 000

Gerald G. Saul
Regina, Sask.
7 000

Lynn Smith
Montréal, Québec
12 489

Michael Snow
Toronto, Ont.
40 825

Barbara Sternberg
Toronto, Ont.
15 901

Darrell Wasyk
Toronto, Ont.
15 000

b.h. Yael
Toronto, Ont.
10 131

**OPERATING GRANTS
TO FILM
PRESENTATION
ORGANIZATIONS**

Grants to professional
nonprofit organiza-
tions engaged in the
presentation and
archiving of films and
in the production of
publications.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT
AUX ORGANISMES DE
PRÉSENTATION DE
FILMS**

Subventions aux orga-
nismes professionnels à
but non lucratif engagés
dans la présentation et
la conservation de
films et la production
de publications.

Cinémathèque
québécoise
Montréal, Québec
174 500

Pacific Cinematheque
Pacifique
Vancouver, BC
70 000

**PROJECT GRANTS
FOR FILM
PRESENTATIONS**

Grants to professional
nonprofit organiza-
tions for program and
Canadian film presen-
tation projects.

**SUBVENTIONS POUR
LA PRÉSENTATION DE
FILMS**

Subventions aux orga-
nismes professionnels
à but non lucratif pour
des projets de program-
mation et de présenta-
tion de films canadiens.

Artists Film
Exhibition Group
Toronto, Ont.
3 220

Calgary Society
of Independent
Filmmakers
Calgary
4 000

Canadian Film
Institute (CFI)
Ottawa, Ont.
28 000

Cinéma Parallèle
Montréal, Québec
7 353

Liaison of Independent
Filmmakers of
Toronto (LIFT)
Toronto, Ont.
10 000

Manitoba
Cinematheque
Winnipeg, Man.
16 000

National Film
Theatre
Kingston, Ont.
14 401

**OPERATING GRANTS
TO HOLOGRAPHY
ORGANIZATIONS**

Grants to professional
nonprofit holography
organizations involved
in research, experimen-
tation and production.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT
AUX ORGANISMES DE
L'HOLOGRAPHIE**

Subventions aux orga-
nismes professionnels
de l'holographie à but
non lucratif engagés
dans la recherche,
l'expérimentation et la
production.

Fringe Research
Holographics
Toronto, Ont.
7 500

**HOLOGRAPHY
RESEARCH AND
PRODUCTION GRANTS**

Grants to professional
holography artists for
materials, salaries,
equipment rental and
other costs involved in
research or independent
holography.

**SUBVENTIONS DE
RECHERCHE ET DE
RÉALISATION
HOLOGRAPHIQUES**

Subventions aux ar-
tistes professionnels
de l'holographie pour
le matériel, les salaires,
la location d'équipe-
ment et autres frais de
recherche ou de réali-
sation holographique
indépendante.

Claudette Abrams
Toronto, Ont.
4 500

Mary Alton
Toronto, Ont.
5 000

Philippe Boissonnet
Montréal, Québec
15 000

Marie-Andrée
Cosserte
Québec, Québec
13 600

Sydney Dinsmore
Toronto, Ont.
15 000

Mary Harman
Toronto, Ont.
15 000

Jeffrey Kulick
Montréal, Québec
15 000

**FILM AND
HOLOGRAPHY
EQUIPMENT
PURCHASE GRANTS**

Grants to nonprofit
film and holography
production organiza-
tions to purchase and
maintain equipment.

**SUBVENTIONS
POUR L'ACHAT
D'ÉQUIPEMENT
CINÉMATOGRAPHIQUE
ET HOLOGRAPHIQUE**

Subventions aux orga-
nismes de production
cinématographique et
holographique à but
non lucratif pour l'acqui-
sition et la maintenance
de l'équipement.

Association coopérative
de productions
audio-visuelles
Montréal, Québec
6 000

Atlantic Filmmaker's
Cooperative
Halifax, NS
3 000

Calgary Society
of Independent
Filmmakers
Calgary, Alta
6 000

Cineworks Independent
Filmmakers' Society
Vancouver, BC
15 000

Film and Video Arts
Society Alberta
Edmonton, Alta
10 000

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont.
1 944

Island Media Arts
Cooperative
Charlottetown, PEI
5 799

Liaison of Independent
Filmmakers of Toronto
Toronto, Ont
12 500

Main Film
Montréal, Québec
15 000

New Brunswick
Filmmakers'
Cooperative
Fredericton, NB
3 900

Newfoundland
Independent
Filmmakers'
Cooperative
St John's, Nfld
6 000

Photon League of
Holography
Toronto, Ont.
2 000

Quickdraw Animation
Society
Calgary, Alta
4 700

Saskatchewan
Filmpool Cooperative
Regina, Sask.
10 000

Spirafilm
Québec, Québec
5 490

Vancouver Society
of Independent
Animators
Vancouver, BC
6 000

**PROJECT GRANTS
FOR FILM,
HOLOGRAPHY AND
OTHER LIGHT
TECHNOLOGY
INITIATIVES**

Grants to professional
nonprofit organiza-
tions for projects such
as publications, con-
ferences and other
special initiatives.

**SUBVENTIONS
DE PROJET POUR
DES INITIATIVES
EN CINÉMA,
HOLOGRAPHIE
ET AUTRES
TECHNOLOGIES
DE LA LUMIÈRE**

Subventions aux orga-
nismes professionnels
à but non lucratif pour
des projets, notamment
des publications, des
conférences et autres
initiatives spéciales.

Academy of Canadian
Cinema and Television
Toronto, Ont.
5 000

Association québécoise
des critiques de cinéma
Montréal, Québec
2 400

Liaison of Independent
Filmmakers of
Toronto (LIFT)
Toronto, Ont.
3 000

Lifesize: Women and
Film
Halifax, NS
1 950

**OPERATING AND
PROJECT GRANTS TO
VIDEO AND AUDIO
PRODUCTION AND
ACCESS CENTRES**

Grants to professional
nonprofit video and
audio groups or orga-
nizations offering pro-
duction and technical
services to artists.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT
ET DE PROJET AUX
CENTRES DE
PRODUCTION ET
D'ACCÈS VIDÉO
ET AUDIO**

Subventions aux
groupes et organismes
professionnels de
vidéo et d'audio à but
non lucratif offrant
des services de produc-
tion et techniques aux
artistes.

Film and Video Arts
Society of Alberta
(FAVA)
Edmonton, Alta
15 000

**VIDEO PRODUCTION
GRANTS**

Grants to professional
video artists for materi-
als, salaries, equipment
rental and other costs
related to the produc-
tion of works in video.

**SUBVENTIONS DE
RÉALISATION VIDÉO**

Subventions aux réali-
sateurs professionnels
d'oeuvres vidéo pour
le matériel, les salaires,
la location d'équipe-
ment et autres frais de
réalisation.

Louis Bélanger
Montréal, Québec
11 953

Lise Bonenfant
Québec, Québec
15 070

Neam Cathod
Montréal, Québec
24 600

Marcel Chouinard
Montréal, Québec
11 000

Norman Cohn
Montréal, Québec
12 500

Luc Courchesne
Montréal, Québec
23 000

Daniel Dion
Montréal, Québec
11 700

Paula Fairfield
Toronto, Ont.
20 165

Linda Hastings
Vancouver, BC
13 378

Colleen Kerr
Calgary, Alta
2 330

Gary Kibbins
Toronto, Ont.
14 804

Zacharias Kunuk
Igloolik, NWT
25 000

Lucie Lambert
Montréal, Québec
15 505

Ardele Lister
Calgary, Alta
20 725

Eric Metcalfe
Vancouver, BC
25 000

Robert Morin
Montréal, Québec
25 000

Steve Reinke
Toronto, Ont.
1 999

Joseph Sarahan
Vancouver, BC
18 255

Elizabeth Vander
Zaag
Vancouver, BC
22 035

Michèle Waquant
Québec, Québec
22 217

Paul Wong
Vancouver, BC
24 000

**AUDIO PRODUCTION
GRANTS**

Grants to professional
audio artists for rental
of facilities and equip-
ment, salaries and
other costs related to
the production of
audio works.

**SUBVENTIONS DE
RÉALISATION AUDIO**

Subventions aux réali-
sateurs professionnels
d'oeuvres audio pour
la location d'installa-
tions et d'équipement,
salaires et autres frais
de réalisation audio.

Christopher
Devonshire
Toronto, Ont.
2 530

Joane Héту
Montréal, Québec
15 000

Daniel Janke
Toronto, Ont.
8 350

Dan Lander
Toronto, Ont.
2 712

Geneviève Letarte
Montréal, Québec
14 575

**VIDEO, AUDIO AND
ELECTRONIC MEDIA
EQUIPMENT**

PURCHASE GRANTS

Grants to professional
nonprofit video and
audio production orga-
nizations to purchase
and maintain equipment.

**SUBVENTIONS
POUR L'ACHAT
D'ÉQUIPEMENT VIDÉO,
AUDIO ET DE MÉDIAS
ÉLECTRONIQUES**

Subventions aux orga-
nismes professionnels
de production vidéo et
audio à but non lucra-
tif pour l'acquisition
et la maintenance de
l'équipement.

Agent Orange
Montréal, Québec
20 000

Association pour la
création et la recherche
électroacoustiques du
Québec (ACREQ)
Outremont, Québec
9 150

Bande Vidéo et Film
Québec, Québec
10 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
50 550

Charles Street Video
Toronto, Ont.
41 260

Coop vidéo de
Montréal
Montréal, Québec
29 170

Ed Video
Guelph, Ont.
58 980

EM/Media
Calgary, Alta
45 541

Film and Video Arts
Society of
Alberta (FAVA)
Edmonton, Alta
43 000

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont.
32 297

Inter/Access
Toronto, Ont.
10 480

Productions et
réalisations
indépendantes de
Montréal (PRIM)
Montréal, Québec
68 550

Satellite Video
Exchange Society
Vancouver, BC
49 650

Trinity Square Video
Toronto, Ont.
52 000

United Media Arts
Studies (UMAS)
Toronto, Ont.
6 000

Vidéographe
Montréal, Québec
21 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
54 000

Western Front
Vancouver, BC
61 000

PROJECT GRANTS FOR VIDEO PRESENTATIONS

Grants to professional
nonprofit video organi-
zations for the presen-
tation of video programs.

SUBVENTIONS DE PROJET POUR LA PRÉSENTATION DE VIDÉOS

Subventions aux orga-
nismes professionnels
de vidéo à but non
lucratif pour la présen-
tation de programmes
vidéo.

Arts Television Centre
Toronto, Ont.
7 200

Centre culturel
francophone de
Vancouver
Vancouver, C.-B.
3 512

Corporation de
musiques nouvelles
Montréal, Québec
15 000

EM/Media
Calgary, Alta
4 415

Le Lieu, Centre en art
actuel
Québec, Québec
700

Plug In
Winnipeg, Man.
2 200

Vidéographe
Montréal, Québec
7 000

Vox populi
Montréal, Québec
2 000

PROJECT GRANTS FOR VIDEO AND AUDIO INITIATIVES

Grants to professional
nonprofit video and
audio organizations
for projects such as
publications, conferen-
ces and other special
initiatives.

SUBVENTIONS DE PROJET POUR DES INITIATIVES EN VIDÉO ET EN AUDIO

Subventions aux orga-
nismes professionnels
de vidéo et d'audio à
but non lucratif pour
des projets tels que
des publications,
conférences et autres
initiatives spéciales.

Association pour la
création et la recherche
électroacoustiques du
Québec (ACREQ)
Québec, Québec
5 537

COMPUTER-INTEGRATED MEDIA RESEARCH AND PRODUCTION GRANTS

Grants to professional
artists and nonprofit
organizations for
research into creative
use and/or production
of works in the new
technologies and
related media.

SUBVENTIONS DE RECHERCHE ET DE RÉALISATION EN MÉDIAS INFORMATISÉS

Subventions aux
artistes professionnels
et aux organismes à
but non lucratif pour
des recherches sur
l'utilisation créatrice
et artistique des nou-
velles technologies et
des médias connexes.

Kristi Allik
Kingston, Ont.
19 785

Douglas Back
Norwood, Ont.
14 900

Richard Blackburn
Montréal, Québec
25 000

Andrew Czink
Burnaby, BC
15 000

Louis-Philippe
Demers
Repentigny, Québec
25 000

Jean Dubé
Montréal, Québec
15 000

Joy Fedorick
Thunder Bay, Ont.
15 000

François Girard
Montréal, Québec
5 276

Laura Kikauka
Markdale, Ont.
12 500

Lucie Marchand
Montréal, Québec
16 402

Alain Martel
Montréal, Québec
14 000

Yves Martel
Montréal, Québec
16 800

Eric Mattson et Alain
Mongeau
Montréal, Québec
11 977

Georg Mühleck
Montréal, Québec
25 000

Bruce Pennycook
Outremont, Québec
24 582

Pierre Pépin
Sainte-Foy, Québec
25 000

Catherine Richards
Ottawa, Ont.
10 376

Donald Ritter
Montréal, Québec
24 440

Paul St-Jean
Montréal, Québec
10 000

Howard Simkins
Toronto, Ont.
12 500

Stacey Spiegel
Toronto, Ont.
9 200

PROJECT GRANTS IN COMPUTER-INTEGRATED MEDIA

Grants to professional
groups and organiza-
tions for computer-
integrated media
projects such as collab-
orative events, publica-
tions, conferences or
other initiatives.

SUBVENTIONS DE PROJET EN MÉDIAS INFORMATISÉS

Subventions aux
groupes et organismes
professionnels pour
des projets en médias
informatisés, notam-
ment des activités
de collaboration, des
publications, des confé-
rences ou d'autres
initiatives.

A Space
Toronto, Ont.
1 950

Banff Centre
Banff, Alta
3 000

FATNA
Montréal, Québec
7 000

Infographie Canada
Montréal, Québec
5 000

Société d'esthétique
du Québec
Montréal, Québec
6 753

**OPERATING GRANTS
TO FILM, VIDEO AND
AUDIO DISTRIBUTION
ORGANIZATIONS**

Grants to nonprofit distribution organizations to assist with their operations and ongoing distribution and diffusion of Canadian media art.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT
AUX ORGANISMES DE
DISTRIBUTION DE
FILMS ET D'OEUVRES
VIDÉO ET AUDIO**

Subventions aux organismes de distribution à but non lucratif pour appuyer leur fonctionnement et leurs activités courantes de distribution et de diffusion d'oeuvres d'art médiatiques canadiennes.

Art Metropole
Toronto, Ont.
15 000

Atlantic Independent
Media
Halifax, NS
25 000

Canadian Filmmakers'
Distribution Centre
Toronto (CFMDC)
Toronto, Ont.
56 000

Canadian Filmmakers'
Distribution West
Society (CFDW)
Vancouver, BC
36 000

Cinéma Libre
Montréal, Québec
36 000

Films du crépuscule
Montréal, Québec
32 000

Groupe d'intervention
vidéo (GIV)
Montréal, Québec
23 000

V/Tape
Toronto, Ont.
33 000

Vancouver Women in
Focus Society
Vancouver, BC
27 000

Vidéo Femmes
Québec, Québec
24 000

**PROJECT GRANTS
FOR MEDIA
DISTRIBUTION AND
BROADCAST
INITIATIVES**

Grants to nonprofit arts organizations and groups of professional artists for promotion, marketing studies, broadcast development projects and other distribution initiatives.

**SUBVENTIONS DE
PROJET POUR LA
DISTRIBUTION ET LES
INITIATIVES DE
RADIODIFFUSION**

Subventions aux organismes artistiques à but non lucratif et aux groupes d'artistes professionnels pour la promotion, des études de marché, des projets de développement en radiodiffusion et autres initiatives de distribution.

Calgary Society of
Independent
Filmmakers (CSIF)
Calgary, Alta
5 896

Canadian Filmmakers'
Distribution West
Society (CFDW)
Vancouver, BC
5 112

Cinéma Libre
Montréal, Québec
5 000

Communauté
électroacoustique
canadienne (CEC)
Montréal, Québec
5 880

Coop vidéo de
Montréal
Montréal, Québec
8 960

DEC Film and Video
Toronto, Ont.
12 000

Festival of Festivals
Toronto, Ont.
10 000

Films du crépuscule
Montréal, Québec
5 000

Groupe d'intervention
vidéo (GIV)
Montréal, Québec
3 424

Obscure
Québec, Québec
1 550

On the Cutting Edge
Productions Society
Vancouver, BC
2 000

Satellite Video
Exchange Society
Vancouver, BC
10 000

V/Tape
Toronto, Ont.
18 500

Video Pool
Winnipeg, Man.
12 060

Vidéographe
Montréal, Québec
10 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
3 500

Women's Labour
History Project
Vancouver, BC
3 000

**OPERATING AND
PROJECT GRANTS TO
MEDIA ARTS SERVICE
ORGANIZATIONS**

Grants to professional nonprofit organizations providing services to media artists, artists' groups or media arts organizations.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT ET
DE PROJET AUX
ORGANISMES DE
SOUTIEN DES ARTS
MÉDIATIQUES**

Subventions aux organismes professionnels à but non lucratif en mesure de fournir des services continus aux artistes médiatiques, groupes d'artistes ou organismes des arts médiatiques.

Association
internationale du film
d'animation (ASIFA)
Montréal, Québec
15 000

Independent Film and
Video Alliance de la
vidéo et du cinéma
indépendant (IFAVA)
Montréal, Québec
80 000

**GRANTS FOR VISITING
ARTISTS WORKSHOPS**
Grants to enable media arts organizations to invite professional artists to give workshops in creative and technical skills. (In 1989-90, funds disbursed totalled \$49,983).

**SUBVENTIONS POUR
DES VISITES
D'ARTISTES ET DES
ATELIERS**

Subventions permettant aux organismes des arts médiatiques d'inviter des artistes professionnels à animer des ateliers de création et de technique. (En 1989-1990, 49 983 \$ ont été affectés à cette fin.)

**MEDIA ARTS
COLLECTION**

In 1989-90, funds totalling \$5,000 were allotted to build up a collection of media arts works funded by the Canada Council.

**COLLECTION
D'OEUVRES D'ART
MÉDIATIQUES**

En 1989-1990, le Conseil des Arts du Canada a consacré 5 000 \$ au développement de sa collection composée d'oeuvres d'art médiatiques subventionnées par ses programmes.

VIDEOTAPE FUND

In 1989-90, funds totalling \$10,000 were allotted to provide blank tapes to independent professional video artists.

**FONDS DE BANDES
VIDÉO**

En 1989-1990, 10 000 \$ ont été alloués pour mettre des bandes vierges à la disposition des vidéastes professionnels indépendants.

**COMMUNICATIONS
FUNDS**

Grants for the promotion of communication among professional staff of media arts organizations through travel and exchange. (In 1989-90, funds disbursed totalled \$14,987.)

**FONDS D'AIDE À LA
COMMUNICATION**

Subventions pour encourager la communication entre le personnel professionnel d'organismes des arts médiatiques par des voyages et des échanges. (En 1989-1990, 14 987 \$ ont été affectés à cette fin.)

Arts Awards Service

Service des bourses aux artistes

ARTS GRANTS "A"

Grants of up to \$32,000 for senior artists, for living costs (\$2,500 a month for 4 to 12 months) and project expenses. Visual and media artists may receive up to \$40,000.

BOURSES «A» POUR ARTISTES

Bourses, jusqu'à concurrence de 32 000 \$, à des artistes renommés, pour leurs frais de subsistance (2 500 \$ par mois pendant 4 à 12 mois) et les frais d'exécution de leur programme. Les artistes en arts visuels et arts médiatiques peuvent obtenir jusqu'à 40 000 \$.

Architecture

Ruth Cawker
Toronto, Ont.

Jacques Rousseau
Montréal, Québec

Dance Danse

Peggy Baker
Montréal, Québec

Patricia Fraser
Schomberg, Ont.

Film Cinéma

Donald Shebib
Toronto, Ont.

Multidisciplinary Work Multidisciplinarité

Tanya Mars
Shelburne, NS

Rober Racine
Montréal, Québec

Music Musique

Peter Paul Koprowski
Ottawa, Ont.

R. Murray Schafer
Indian River, Ont.

Robert Turner
Winnipeg, Man.

Pauline Vaillancourt
Montréal, Québec

Photography Photographie

Robert Bourdeau
Ottawa, Ont.

Donigan Cumming
Montréal, Québec

Evergon
Montréal, Québec

Robert Walker
Montréal, Québec

Theatre Théâtre

Janet Amos
Toronto, Ont.

Rita Brown
Niagara-on-the-Lake,
Ont.

Yvan Gaudin
Montréal, Québec

Jovette Marchessault
Kingsbury, Québec

Video Vidéo

Norman Cohn
Montréal, Québec

Tomiyo Sasaki
Vernon, BC

Thomas Sherman
Ottawa, Ont.

Visual Arts (critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

Bruce Ferguson
New York, USA

Visual Arts (except critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

Geneviève Cadieux
Montréal, Québec

Victor Cicansky
Regina, Sask.

Ulysse Comtois
Sainte-Madeleine,
Québec

David Craven
Toronto, Ont.

Will Gorlitz
Wellington, Ont.

John Greer
Halifax, NS

Noel Harding
Toronto, Ont.

Christian Kiopini
Montréal, Québec

Wanda Koop
Winnipeg, Man.

Serge Lemoyne
Montréal, Québec

Medrie MacPhee
Vancouver, BC

Ronald Martin
Toronto, Ont.

John Massey
Toronto, Ont.

Gilles Mihalcean
Montréal, Québec

Joey Morgan
Vancouver, BC

Michael Morris
Brentwood Bay, BC

Jerry Pethick
Montréal, Québec

David Rabinowitch
Richmond Hill, Ont.

Gordon Rayner
Toronto, Ont.

Louise Robert
Laval-des-Rapides,
Québec

Jorge Saia
Toronto, Ont.

Henry Saxe
Tamworth, Ont.

Barbara Steinman
Montréal, Québec

Françoise Sullivan
Montréal, Québec

David Tomas
Montréal, Québec

Irene Whittome
Montréal, Québec

Edward Zelenak
West Lorne, Ont.

Writing Création littéraire

Jean Basile
Montréal, Québec

Robin Blaser
Vancouver, BC

David Donnell
Toronto, Ont.

Jacques Folch-Ribas
Montréal, Québec

Gail Fox
Fredericton, NB

Daniel Gagnon
Montréal, Québec

Roland Giguère
Montréal, Québec

Michael Harris
Montréal, Québec

Suzanne Jacob
Montréal, Québec

Renaud Longchamps
Saint-Ephrem, Québec

Alain Lortie
Montréal, Québec

Kevin Major
Eastport, Nfld

Susan Musgrave
Sidney, BC

André Ricard
Québec, Québec

Spider Robinson
Vancouver, BC

Leon Rooke
Eden Mills, Ont.

Jean Royer
Montréal, Québec

Heather Spears
Vancouver, BC

France Théoret
Montréal, Québec

Judith Thompson
Toronto, Ont.

Yolande Villemaire
Montréal, Québec

Sean Virgo
Holstein, Ont.

ARTS GRANTS "B"

Grants of up to \$14,000 for professional artists, for living costs (\$1,000 a month for 4 to 12 months) and project expenses.

BOURSES «B» POUR ARTISTES

Bourses, jusqu'à concurrence de 14 000 \$, à des artistes professionnels, pour leurs frais de subsistance (1 000 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois) et les frais d'exécution de leur programme.

**Architecture
Architecture**

Ted Cavanagh
Halifax, NS

Frédéric Dubé
Montréal, Québec

Gordon Hatton
Toronto, Ont.

Diane Lafontaine
Montréal, Québec

Jason Moriyama
Toronto, Ont.

Nicole Valois
Montréal, Québec

Stephanie White
Duncan, BC

**Dance
Danse**

Stephanie Ballard
Montréal, Québec

Louise Bédard
Montréal, Québec

Serge Bennathan
Vancouver, BC

Sarah Chase
Toronto, Ont.

Gisa Cole
Vancouver, BC

Heather Cornell
Toronto, Ont.

Andrea Davidson
Montréal, Québec

Danièle Desnoyers
Montréal, Québec

Liza Kovacs
Montréal, Québec

Benoît Lachambre
Montréal, Québec

Jo Lechay
Montréal, Québec

Hélène Leclair
Montréal, Québec

Lola MacLaughlin
Vancouver, BC

Catherine Martin
Montréal, Québec

Anuradha Naimpally
Nepean, Ont.

Tanyss Obonsawin
Kanata, Ont.

Janet Oxley
Montréal, Québec

Eugene Poku
Montréal, Québec

David Ritter
Toronto, Ont.

Ron Snippe
Toronto, Ont.

Catherine Teekman
Montréal, Québec

Cylla Von Tiedemann
Toronto, Ont.

**Film
Cinéma**

Robert Adetuyi
Toronto, Ont.

Jean Chabot
Montréal, Québec

Janis Cole
Toronto, Ont.

Suzanne Guy
Montréal, Québec

Michael Jacot
Toronto, Ont.

Pierre Jutras
Montréal, Québec

John Kramer
Toronto, Ont.

Ann Petrie
Toronto, Ont.

Jean-Pierre Piché
Montréal, Québec

**Multidisciplinary Work
Multidisciplinarité**

Peter Chin
Toronto, Ont.

Denis Lessard
Montréal, Québec

Gordon Monahan
Brooklyn, USA

Nell Tenhaaf
Montréal, Québec

**Music
Musique**

Pierre Beaudoin
Nepean, Ont.

Martin Beaver
Hamilton, Ont.

Michel Bellavance
Laval-des-Rapides,
Québec

Benson Bell
Lakefield, Ont.

Charles Bernard
Montréal, Québec

Seamus Blake
Vancouver, BC

Bob Bossin
Vancouver, BC

Rémi Boucher
Hull, Québec

Pierre Bouteiller
Rouyn-Noranda,
Québec

Robert Caron
Montréal, Québec

Katja Cerovsek
Toronto, Ont.

Kathy Chi
Calgary, Alta

Hélène Colletterte
Chicoutimi, Québec

Andrew Couse
Ottawa, Ont.

Paul Cram
Toronto, Ont.

Andrée Dagenais
Canora, Sask.

Lise Daoust
Outremont, Québec

Mary A. Delli Colli
Lachine, Québec

Paul Demers
Gatineau, Québec

Charles Demuynck
Dawson Creek,
Québec

Jean-François Denis
Montréal, Québec

Michael Donovan
Montréal, Québec

Michael Downes
Montréal, Québec

Arne Eigenfeldt
North Vancouver, BC

Angelo
Emmanouelides
Laval, Québec

Fabrice Fitch
Toronto, Ont.

Cathy French
Winnipeg, Man.

Stephen Gaetz
Halifax, NS

Oliver Gannon
White Rock, BC

Melissa Hui
North Vancouver, BC

Ramsey Husser
Vancouver, BC

Marc Hyland
Montréal, Québec

Jeffrey Johnston
Montréal, Québec

Michael Kim
Calgary, Alta

Jacek Kochan
Montréal, Québec

Guy Laramée
Montréal, Québec

Hope Lee
Scarborough, Ont.

Brad McCann
Calgary, Alta

Josée Marchand
Aylmer, Québec

David Matthies
Gretna, Man.

Mike Milligan
Montréal, Québec

Robin Minard
Montréal, Québec

Ronald Paley
Winnipeg, Man.

Stéphane Rancourt
Lévis, Québec

François Rose
Laval, Québec

Donald Ross
Toronto, Ont.

Dan Rowswell
North York, Ont.

Scott St John
London, Ont.

Kent Sangster
Edmonton, Alta

Michael Schade
Oakville, Ont.

Bernie Senensky
Willowdale, Ont.

Michelle Seto
Westmount, Québec

Patricia Shih
Delta, BC

Sung-Ha Shin
Scarborough, Ont.

Michael Sim
Oakville, Ont.

Stephen Sitarski
Toronto, Ont.

Kimberly Stammen
Winnipeg, Man.

Bradley Turner
Langley, BC

Stéphane Volet
Montréal, Québec

Vineet Vyas
Truro, NS

Adam Wegrzynek
North Vancouver, BC

John Winiarz
Montréal, Québec

Sandra Wong
Montréal, Québec

Micah Yui
Edmonton, Alta

**Photography
Photographie**

Rolf Bettner
Victoria, BC

Line Blouin
Val-Bélair, Québec

Michel Campeau
Montréal, Québec

Alain Chagnon
Montréal, Québec

Serge Clément
Montréal, Québec

Donald Corman Montréal, Québec	Suzanne Aubry Montréal, Québec	Carmelle LeGal-Brodeur Toronto, Ont.	Visual Arts (critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)	Dominique Blain Montréal, Québec	Catherine Everett Montréal, Québec
John Di Stefano Montréal, Québec	Bob Baker Toronto, Ont.	Nicola Lipman Halifax, NS	Serge Bérard Vancouver, BC	Brian Boigon Toronto, Ont.	Andy Fabo Toronto, Ont.
Denis Farley Montréal, Québec	Mark Bolton Vancouver, BC	Bryden MacDonald Sydney, NS	Peter Day Toronto, Ont.	Eleanor Bond Winnipeg, Man.	Robert Flack Toronto, Ont.
Michel Gaboury Montréal, Québec	Reynald Bouchard Montréal, Québec	Daniel A. MacIvor Toronto, Ont.	Monika Gagnon Toronto, Ont.	Lorène Bourgeois Toronto, Ont.	Martha Fleming Montréal, Québec
Rafael Goldchain Toronto, Ont.	Maria Ricossa Bourgeois Toronto, Ont.	Catherine McKeehan Toronto, Ont.	Nicole Gingras Montréal, Québec	Joseph Branco Montréal, Québec	John Francis Magog, Québec
Nina Levitt Toronto, Ont.	Jean-Yves Cadieux Montréal, Québec	Yves Masson Sherbrooke, Québec	Brian MacNevin Vancouver, BC	Marie-France Brière Montréal, Québec	Joyce Fraser Calgary, Alta
Louis Lussier Montréal, Québec	Normand Chaurette Montréal, Québec	John Mighton Toronto, Ont.	Jeanne Randolph Toronto, Ont.	John Brown Toronto, Ont.	Rebecca Garrett Toronto, Ont.
Manuel Martinez-Polo Denman Island, BC	Jean-Luc Denis Montréal, Québec	Pierre Moreau Montréal, Québec	Matthew Teitelbaum Toronto, Ont.	Douglas Buis Montréal, Québec	Murray Gibson Calgary, Alta
Geoffrey Miles Toronto, Ont.	Michael Devine Toronto, Ont.	Nicola Perrin Vancouver, BC	Keith Wallace Vancouver, BC	Lyn Carter Montréal, Québec	Oliver Girling Toronto, Ont.
Frank Pimentel Toronto, Ont.	Diane Dubeau Montréal, Québec	Diane Ricard Montréal, Québec	William Wood Vancouver, BC	Magdalen Celestino Toronto, Ont.	Brian Gladwell Regina, Sask.
Normand Rajotte Montréal, Québec	Gilbert Dupuis Montréal, Québec	Harry Rintoul Winnipeg, Man.	Visual Arts (except critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)	Marie Côté Montréal, Québec	Richard Gorenko Regina, Sask.
Henri Robideau Montréal, Québec	Ronald East Toronto, Ont.	Maristella Roca Toronto, Ont.	Kim Adams Toronto, Ont.	Christine Davis Toronto, Ont.	Diane Gougeon Montréal, Québec
Peter Sibbald Toronto, Ont.	Abla Farhoud Montréal, Québec	Richard Rose Toronto, Ont.	Shonagh Adelman Toronto, Ont.	Marc de Guerre Toronto, Ont.	Rose-Marie Goulet Montréal, Québec
David Williams Montréal, Québec	Dennis Foon Vancouver, BC	Louise Saint-Pierre Otterburn Park, Québec	Stephen Andrews Toronto, Ont.	Richard Deschênes Montréal, Québec	Rodney Graham Vancouver, BC
Video Vidéo	Linda Gaboriau Montréal, Québec	Carol L. Sinclair Toronto, Ont.	Michel Archambault Montréal, Québec	Violette Dionne Outremont, Québec	Jamelie Hassan London, Ont.
Dennis Day Toronto, Ont.	Kenneth Garnhum Toronto, Ont.	Guy Thauvette Montréal, Québec	Carl Beam Peterborough, Ont.	Pierre Dorion Montréal, Québec	Michael Hornsby Hornby Island, BC
Paul Landon Montréal, Québec	Roger Gaudet Montréal, Québec	Maureen White Ottawa, Ont.	Paul Béliveau Québec, Québec	Daniel Dugas Dieppe, N.-B.	Michael Hosaluk Saskatoon, Sask.
Susan Rynard Toronto, Ont.	Schuyler Gilbert Toronto, Ont.	Bonnie Worthington Vancouver, BC	Ronald Benner London, Ont.	Caroline Dukes Winnipeg, Man.	Geoffrey Hunter Calgary, Alta
Theatre Théâtre	Pam Hyatt Toronto, Ont.		Liliana Berezowsky Senneville, Québec	Alan Dunning Calgary, Alta	Spring Hurlbut Toronto, Ont.
Peter Anderson Vancouver, BC	Vivienne Laxdal Masham, Québec			Nancy Edell Halifax, NS	Harlan Johnson Montréal, Québec
Robert Astle Edmonton, Alta				Enn Erisalu White Rock, BC	Nicole Jolicoeur Montréal, Québec

Michael Jolliffe Montréal, Québec	Gerard Pas London, Ont.	Neil Wedman Vancouver, BC	Lise Harou Montréal, Québec	Monique Proulx Montréal, Québec	BOURSES POUR OUVRAGES DE NON-FICTION Bourses, jusqu'à concurrence de 15 000 \$, à des écrivains professionnels, pour les frais de subsistance (1 000 \$ par mois durant 12 mois), d'exécution et de voyage nécessaires à la rédaction d'un ouvrage de non-fiction.
Holly King Montréal, Québec	Evan Penny Toronto, Ont.	Carolyn White Toronto, Ont.	Pauline Harvey Montréal, Québec	Danielle Roger Montréal, Québec	
Deborah Koenker Vancouver, BC	Franc Petric St Catharines, Ont.	Christopher Woods Halifax, NS	Alun Hibbert Duncan, BC	Holley Rubinsky Toronto, Ont.	
Kimberley Kozolanka Toronto, Ont.	Laurent Pilon Montréal, Québec	Anne Youldon Montréal, Québec	Tomson Highway Toronto, Ont.	Sharon Sparling Montréal, Québec	
John Laford Toronto, Ont.	Jane Ash Poitras Edmonton, Alta	Writing Création littéraire	Rick Hillis Saskatoon, Sask.	Kent Stetson Montréal, Québec	
Lyne Lapointe Montréal, Québec	Anne Ramsden Vancouver, BC	Mia Anderson Mount Forest, Ont.	David Homel Montréal, Québec	Mohamud Togane Montréal, Québec	André Beaudet Outremont, Québec
Ginette Legaré Toronto, Ont.	Philippe Raphanel Vancouver, BC	Robert Baillie Sainte-Julie, Québec	Barbara Howell Grand Valley, Ont.	Jane Urquhart Wellesley, Ont.	Claude Beausoleil Montréal, Québec
Howard Lonn Montréal, Québec	Reinhard Reitzenstein Grimsby, Ont.	Brian Bartlett Outremont, Québec	Janis Hudson Edmonton, Alta	André Vanasse Outremont, Québec	Denise Boucher Montréal, Québec
Attila Richard Lukacs Calgary, Alta	Robert Renpenning Calgary, Alta	Claudine Bertrand Montréal, Québec	Marcel Labine Montréal, Québec	Colleen Wagner Toronto, Ont.	John Bryden Lynden, Ont.
Elizabeth MacKenzie Saskatoon, Sask.	Bruno Santerre Rimouski, Québec	Louise Bombardier Montréal, Québec	Pierre Larocque Montréal, Québec	Robert Walshe Saskatoon, Sask.	Varda Burstyn Toronto, Ont.
Glen MacKinnon Calgary, Alta	Robert Saucier Montréal, Québec	Diana Brandt Winnipeg, Man.	Gérald Leblanc Moncton, N.-B.	David Wevill Ottawa, Ont.	Cynthia Carver Ottawa, Ont.
Lani Maestro Lake Charlotte, NS	Danielle Sauvé Montréal, Québec	David Carpenter Saskatoon, Sask.	Keith Ross Leckie Toronto, Ont.	Geraldine Whelan Toronto, Ont.	Maurice Champagne Montréal, Québec
Margaret May Calgary, Alta	Stephen Schofield Montréal, Québec	Marie-Claire Corbeil Montréal, Québec	Timothy Lilburn Kitchener, Ont.	Andrew Wreggitt Calgary, Alta	Michel Clément Montréal, Québec
Bernie Miller Toronto, Ont.	Blake Senini Calgary, Alta	Herb Curtis Fredericton, NB	Wendy Lill Dartmouth, NS	Patricia Young Victoria, BC	Antonio D'Alfonso Montréal, Québec
Marcus Miller Halifax, NS	David Skuse Toronto, Ont.	Anne Dandurand Montréal, Québec	Eugene Lion Montréal, Québec		Kenneth Dancyger Toronto, Ont.
Cecily Moon Elora, Ont.	Sarah Stevenson Montréal, Québec	John Donlan London, Ont.	Roger Magini Outremont, Québec	GRANTS FOR NON-FICTION WRITING Grants of up to \$15,000 for professional writers of non-fiction to write a new work; grants cover living expenses (\$1,000 a month for up to 12 months) as well as project and travel costs.	Murray Dobbin Waterloo, Ont.
Regan Morris Toronto, Ont.	Mina Totino Vancouver, BC	Gloria Escomel Montréal, Québec	Alberto Manguel Toronto, Ont.		Adrian du Plessis Vancouver, BC
Louise Noguchi Toronto, Ont.	Martha Townsend Montréal, Québec	Cynthia Flood Vancouver, BC	Carol Matas Winnipeg, Man.		Daniel Francis North Vancouver, BC
Kim Ouellette Winnipeg, Man.	Laura Vickerson Calgary, Alta	William Gaston Armdale, NS	Nick Mitchell Winnipeg, Man.		Barry Friesen Vancouver, BC
Alain Paiement Montréal, Québec	Douglas Walker Toronto, Ont.	Louis Hamelin Montréal, Québec	George Payerle Vancouver, BC		Madeleine Gagnon Montréal, Québec
Stuart Parker Calgary, Alta	Laurie Walker Montréal, Québec	Donald Hannah Toronto, Ont.	Robert Priest Toronto, Ont.		Dominique Garand Victoriaville, Québec

Phyllis Grosskurth Toronto, Ont.	Hélène Pelletier-Baillargeon Montréal, Québec	BOURSES DE PROJET Bourses, jusqu'à concurrence de 4 000 \$, à des artistes professionnels, pour leurs frais de subsistance et/ou d'exécution pour des périodes d'au plus 12 mois.	Thom Gossage Montréal, Québec	Film Cinéma	Diana Burgoyne Montréal, Québec
Paula Gustafson Calgary, Alta	Stan Persky Vancouver, BC		Bonnie Kim Toronto, Ont.	Penelope Buitenhuis Vancouver, BC	Charles Cousins Calgary, Alta
Judith Haiven Saskatoon, Sask.	François Pratte Saint-Lambert, Québec		Kim Knight Winnipeg, Man.	Lina Chartrand Toronto, Ont.	Nelson Gray New Westminster, BC
John Hamilton Keswick, Ont.	Donald Purich Saskatoon, Sask.	Architecture Architecture	Charmaine LeBlanc Montréal, Québec	Mireille Dansereau Montréal, Québec	Paul Haines Fenelon Falls, Ont.
Wilson A. Head Willowdale, Ont.	Régine Robin-Maire Outremont, Québec		Daniel Léveillé Outremont, Québec	Marie Décary Outremont, Québec	Istvan Kantor Outremont, Québec
Russell Kelly Vancouver, BC	André Roy Montréal, Québec	Georges Audet Montréal, Québec	Donald MacMillan Toronto, Ont.	André Dudemaine Montréal, Québec	Laura Kikauka Markdale, Ont.
H. David Kirk Brentwood Bay, BC	Beth Savan Toronto, Ont.	Ricardo Castro Montréal, Québec	Jane Mappin Montréal, Québec	Jean Gagné Montréal, Québec	Sylvie Laliberté Montréal, Québec
Michael Korovkin Vancouver, BC	John Sawatsky Ottawa, Ont.	Bettina Liverant Calgary, Alta	Judith Marcuse West Vancouver, BC	Marc Hébert Brossard, Québec	Geneviève Letarte Montréal, Québec
Joan Kuyek Sudbury, Ont.	Stuart Soward Victoria, BC	Lorenzo Pignatti Waterloo, Ont.	Michael Sean Marye Toronto, Ont.	Jean-Daniel Lafond Outremont, Québec	Sandra McFadden Ottawa, Ont.
Mary Jane Losier Bathurst, NB	W. Ray Stephens Oakville, Ont.	Dance Danse	Judith Ann Miller Toronto, Ont.	Yves Lapointe Montréal, Québec	Gordon Monahan Markdale, Ont.
Jack Macbeth Brisco, BC	Gilles Thérien Montréal, Québec	Julia Ann Barrick-Taffe Winnipeg, Man.	Marie-Josée Paradis Montréal, Québec	Peter Mettler Toronto, Ont.	John Oswald Toronto, Ont.
Steve McCaffery Toronto, Ont.	Michel Vaïs Montréal, Québec	Anne Barry Montréal, Québec	Paula Ravitz Toronto, Ont.	Abbey Neidik Montréal, Québec	Suzanne Paquet Montréal, Québec
Sean McCutcheon Montréal, Québec	Louise Warren Outremont, Québec	Peter Boneham Hull, Québec	Ken Roy Ottawa, Ont.	Jesse Nishihata Toronto, Ont.	Paulette Phillips Toronto, Ont.
Ruby Mercer Toronto, Ont.	Wendy Wickwire Vancouver, BC	Barbara Bourget Vancouver, BC	Roger Sinha Montréal, Québec	Claude Palardy Montréal, Québec	Dennis Tourbin Ottawa, Ont.
Mark Mloszewski Kingston, Ont.	Andrée Yanacopoulos Outremont, Québec	Scott Buffett Toronto, Ont.	Katherine Stimson Collingwood, Ont.	Claire Prieto Toronto, Ont.	Music Musique
Bridget Moran Prince George, BC		Monica Burr Toronto, Ont.	Tedi-Ann Tafel Montréal, Québec	Réjeane Taillon Montréal, Québec	Michael Absalom Maple Ridge, BC
Jean-Maurice Morisset Montréal, Québec	PROJECT GRANTS Grants of up to \$4,000 to professional artists, for living costs and/or project expenses for periods of up to 12 months.	Annemarie Cabri-Verbeke Vancouver, BC	Catherine Tardif Montréal, Québec	Drew Taylor Toronto, Ont.	Leslie Arden Toronto, Ont.
Elizabeth Pacey Halifax, NS		Alison Crawford Montréal, Québec	Menaka Thakkar North York, Ont.	Media Arts Arts médiatiques	Darren Barrett Brampton, Ont.
Erna Paris Toronto, Ont.		Lee Eisler Vancouver, BC	Savannah Walling Vancouver, BC	Ghislaine Guertin Montréal, Québec	Henry Becker Toronto, Ont.
David Peat Ottawa, Ont.		Noam Gagnon Vancouver, BC	Shannon Way Toronto, Ont.	Multidisciplinary Work Multidisciplinarité	Camil Bélisle Saint-Lambert, Québec
		Monique Giard Vancouver, BC	Sarah Williams Vancouver, BC	Phillip Barker Toronto, Ont.	Danny Bélisle Québec, Québec

Rodney Brown Thunder Bay, Ont.	Davis Joachim Montréal, Québec	Amedeo Pace Montréal, Québec	Marian Penner Bancroft Vancouver, BC	Ernie Kroeger Banff, Alta	Ingrid Yuille Vancouver, BC
Andrew Burashko Toronto, Ont.	Véronique Lacroix Montréal, Québec	Marc-Arkel Patch Banff, Alta	Lorna Brown Vancouver, BC	Lucie Lefebvre Québec, Québec	Theatre Théâtre
Judith Chamberland Québec, Québec	Chantal Lambert Montréal, Québec	Roy Patterson Toronto, Ont.	Michel Campeau Montréal, Québec	Mark Lewis Toronto, Ont.	Yvonne Adalian Ganges, BC
Hélène Colletterte Chicoutimi, Québec	André Lavoie Notre-Dame-des-Anges, Québec	Shaun Pomer Ottawa, Ont.	Douglas Clark Toronto, Ont.	Kenneth Lum Vancouver, BC	Louise Arsenault Hamilton, Ont.
Pierre Côté Montréal, Québec	Dominique Lecerf Ottawa, Ont.	Alison Pybus Montréal, Québec	André Clément Montréal, Québec	Peter MacCallum Toronto, Ont.	Patricia Baillie Islington, Ont.
Denise Daniels-Wu Toronto, Ont.	Pierre Lorieau Montréal, Québec	Edward Quinlan Toronto, Ont.	Cora Leigh Cluett Toronto, Ont.	David Morrish Corner Brook, Nfld	Jan Bajkowski Montréal, Québec
Aubrey Dayle Pointe-Claire, Québec	Stephen McClare Toronto, Ont.	Matthew Rogalsky Vancouver, BC	Sorel Cohen Montréal, Québec	Marie-Jeanne Musiol Hull, Québec	Lesley Barber Toronto, Ont.
Julie-Anne Derome Montréal, Québec	George McFetridge Toronto, Ont.	Clark Ross Toronto, Ont.	Donigan Cumming Montréal, Québec	Robert Pelletier Montréal, Québec	Benjamin Bass Toronto, Ont.
Mark Duggan Toronto, Ont.	Diana McIntosh Winnipeg, Man.	Victor Sawa Kitchener, Ont.	Andrew Danson Toronto, Ont.	Craig Richards Banff, Alta	Marc Béland Montréal, Québec
Leslie Fagan Toronto, Ont.	Gregory MacLeod North Vancouver, BC	Irene Sawatzky Calgary, Alta	Moyra Davey Westmount, Québec	Gilles Sénéchal Jonquière, Québec	Alexis Bernier Toronto, Ont.
Kimberly Fisher Brentwood Bay, BC	Nicholas Maloff Jr. North Vancouver, BC	Marty Simon Dollard-des-Ormeaux, Québec	Jennifer Dickson Ottawa, Ont.	John Sherlock Halifax, NS	Diane Chevalier Montréal, Québec
Dwayne Ford Montréal, Québec	Megumi Masaki Winnipeg, Man.	Ronald Smith Toronto, Ont.	Thomas Gibson Montréal, Québec	Cynthia Smith Vancouver, BC	Mary-Colin Chisholm Parrsboro, NS
Annie Gadbois Chicoutimi, Québec	Michael Maxwell Downsview, Ont.	Robert Stone Kamloops, BC	Lawrence Glawson Winnipeg, Man.	Chery Sourkes Montréal, Québec	Pierre Collin Montréal, Québec
Sylvain Gagnon Montréal, Québec	Aldo Mazza Montréal, Québec	Peter Sullivan Montréal, Québec	Lorne Greenberg Vancouver, BC	Sheila Spence Winnipeg, Man.	Larry Cox Toronto, Ont.
Jean Garneau Montréal, Québec	Cory Miller Calgary, Alta	Michael Tansley Belleville, Ont.	Clara Gutsche Montréal, Québec	Peter Sramek Toronto, Ont.	David Craig Toronto, Ont.
Rachel Gauk Edmonton, Alta	Jon Miller Montréal, Québec	Ernest Tollar Toronto, Ont.	David Hartman Toronto, Ont.	Gabor Szilasi Montréal, Québec	Frank Crudele Toronto, Ont.
Nancy Gibson Toronto, Ont.	Mark Neumann Victoria, BC	Sophie Trépanier Montréal, Québec	Kent Howie Calgary, Alta	Ellen Tolmie Bogota, Colombia	Gilbert David Montréal, Québec
James Harley Montréal, Québec	Hyeil Noh Oakville, Ont.	Richard Whiteman Toronto, Ont.	Brent Hume Carlyle, Sask.	Joanne Tremblay Québec, Québec	Valerie Dean Montréal, Québec
Pierre Hétu Châteauguay, Québec	Julia Nolan Burnaby, BC	Keri-Lynn Wilson Winnipeg, Man.	Becky Mackie James Regina, Sask.	François Vaillancourt Montréal, Québec	Kathleen Doody Toronto, Ont.
Nicholas Hockin Toronto, Ont.	Robert Normandeau Montréal, Québec	Photography Photographie	Donna James Halifax, NS	Justin Wonnacott Ottawa, Ont.	Alan Edwards Edmonton, Alta
Wesley Janzen Langley, BC	Jennifer Orchard London, Ont.	Richard Baillargeon Banff, Alta	johnide Toronto, Ont.	Kelly Wood Vancouver, BC	Martin Faucher Outremont, Québec

Ian Ferguson Edmonton, Alta	Elizabeth Richardson Toronto, Ont.	David Young Toronto, Ont.	Kathleen Scott Montréal, Québec	Dominique Blain Montréal, Québec	Robert Charles Coyle Windsor, Ont.
Marc Gendron Longueuil, Québec	Monique Rioux Longueuil, Québec	Video Vidéo	Visual Arts (except critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)	Sandra Bleue Calgary, Alta	Marlene Creates St John's, Nfld
Tamara Griffiths Toronto, Ont.	Johanne Rodrigue Montréal, Québec	Kevin Cook Montréal, Québec	Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)	Brian Boigon Toronto, Ont.	Catherine Daley Toronto, Ont.
Grant Guy Winnipeg, Man.	Jacques Rossi Verdun, Québec	Dennis Day Montréal, Québec	Rosalie Adams Paradise, NS	Anne-Marie Bonin Montréal, Québec	Winsom Darrall Kingston, Ont.
Anna Hagan White Rock, BC	Laurie Rossiter Toronto, Ont.	Marie-Carole de Beaumont Montréal, Québec	Wendy Allen Toronto, Ont.	Sylvie Bouchard Montréal, Québec	Sarah Day Montréal, Québec
Jacinthe Harvey Matane, Québec	James Roy Clinton, Ont.	Johane Fréchette Montréal, Québec	Barry Allikas Montréal, Québec	Françoise Boulet Montréal, Québec	Susan Day Banff, Alta
Janis Henderson Edmonton, Alta	Mylène Roy Montréal, Québec	Wendy Geller Winnipeg, Man.	Jocelyne Alloucherie Montréal, Québec	Robert Bowers Toronto, Ont.	Dianne deCorby Winnipeg, Man.
Jane Heyman Vancouver, BC	Judith Rudakoff Toronto, Ont.	Christian Langlois Montréal, Québec	Roy Arden Vancouver, BC	Janis Bowley Vancouver, BC	Louise Delorme Montréal, Québec
Harry Hans Kundert Toronto, Ont.	Julie Salverson Toronto, Ont.	Joyan Saunders Toronto, Ont.	Jill Armstrong Calgary, Alta	Napoléon Brousseau Toronto, Ont.	Richard Deschênes Montréal, Québec
Stephen Lawson Winnipeg, Man.	Arthur Samuels Montréal, Québec	Michel Smith Montréal, Québec	Sheila Ayearst Toronto, Ont.	Susan Bustin Saskatoon, Sask.	Jacques Des Rochers Montréal, Québec
Diane Leboeuf Montréal, Québec	Djanet Sears Toronto, Ont.	Paul Wong Vancouver, BC	Carole Baillargeon Québec, Québec	Daniel Butcher Montréal, Québec	Lee Dickson Toronto, Ont.
Trish Leeper Toronto, Ont.	Daniel Simard Montréal, Québec	Visual Arts (critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)	Rebecca Baird Toronto, Ont.	Janice Carbert Toronto, Ont.	Robert Duchesnay Montréal, Québec
Pierre-Yves Lemieux Montréal, Québec	Linda Sorgini Montréal, Québec	Renée Baert Montréal, Québec	Perry Bard Montréal, Québec	Joane Cardinal-Schubert Calgary, Alta	Mario Duchesneau Montréal, Québec
Yanna McIntosh Toronto, Ont.	Laurie Steven Ottawa, Ont.	Joan Borsa Yellow Creek, Sask.	Carole Beaulieu Montréal, Québec	Nathalie Caron Saint-Jean-Port-Joli, Québec	Nancy Edell Halifax, NS
Nicole-Eva Morin Victoriaville, Québec	Michoue Sylvain Montréal, Québec	Jessica Bradley Montréal, Québec	Claire Beaulieu Montréal, Québec	Saint-Jean-Port-Joli, Québec	Wanda Ellerbeck Calgary, Alta
James O'Reilly Toronto, Ont.	Charles Tidler Victoria, BC	Jean Bédouin Montréal, Québec	Gerald Beaulieu New Glasgow, PEI	Carlo Cesta Toronto, Ont.	Leya Evelyn Ketch Harbour, NS
Alan Orenstein Peterborough, Ont.	Peter Unwin Toronto, Ont.	Jacques Doyon Montréal, Québec	Jean Bélanger Orléans, Ont.	Susan Chafe Winnipeg, Man.	Terry Ewasiuk Burnaby, BC
Mark Owen Toronto, Ont.	Henry Vandenberghe Kamloops, BC	Lesley Johnstone Montréal, Québec	Sylvie Bélanger Toronto, Ont.	Domingo Cisneros La Macaza, Québec	Cliff Eyland Halifax, NS
Pierre Péloquin Toronto, Ont.	Gordon White Vancouver, BC	Carol Laing Toronto, Ont.	Ronald Benner London, Ont.	Wendy Coburn Toronto, Ont.	Miriam Fabijan Banff, Alta
Jacinthe Potvin Montréal, Québec	Graham Whitehead Halifax, NS	Robin Peck Burnaby, BC	Kristjan Bergthorson West Vancouver, BC	Paul Collins Toronto, Ont.	Andre Fauteux Toronto, Ont.
Aviva Ravel Montréal, Québec	Betty Jane Wylie Mactier, Ont.	Elsbeth Sage Vancouver, BC	Miguel Berlanga Ottawa, Ont.	Reynald Connolly Lac Carré, Québec	Faye Fayerman Montréal, Québec

Michael Fernandes Halifax, NS	Robert Hamilton Banff, Alta	Marie Koehler-Vandergraaf Dartmouth, NS	Louise Mercure Montréal, Québec	Mireille Perron Calgary, Alta	Hilda Shum Vancouver, BC
Owen Ford Toronto, Ont.	Arni Haraldsson Vancouver, BC	Patricia Kozowyk Freelton, Ont.	Jim Miller Toronto, Ont.	David Pickering Yarker, Ont.	Carl Skelton Toronto, Ont.
Marc Gagnon Chicoutimi, Québec	David Hassall Toronto, Ont.	Paul Lacerte Montréal, Québec	Ann Newdigate Mills Saskatoon, Sask.	Mireille Plamondon Montréal, Québec	Donnelly Smallwood Winnipeg, Man.
Lynda Gammon Victoria, BC	Lucille Hogg Vancouver, BC	Michel Lagacé Montréal, Québec	Clarence Mills Victoria, BC	Brigitte Potter-Mael Montréal, Québec	Jim Smith Chester, NS
Eldon Garnet Toronto, Ont.	John Howlin Toronto, Ont.	Lucie Lambert Vancouver, BC	Normand Moffat Montréal, Québec	Mark Prent Montréal, Québec	Karen Spencer Montréal, Québec
Jocelyn Gasse Québec, Québec	François Hudon Montréal, Québec	Caroline Langill Toronto, Ont.	Juan José Molina Montréal, Québec	Richard Prince Vancouver, BC	Gary Starks Toronto, Ont.
Wynand Geleyense London, Ont.	Ron Huebner Chilliwack, BC	Raymond Lavoie Montréal, Québec	François Morelli Montréal, Québec	Lianne Rennick Purcell Truro, NS	Kent Tate Vancouver, BC
Diane Génier Hull, Québec	Barbara Hunt Winnipeg, Man.	Michel Leclair Montréal, Québec	Joey Morgan Vancouver, BC	Catherine Quinn Montréal, Québec	Kerry Thompson Montréal, Québec
Don Gill Vancouver, BC	Patrick Hurst Calgary, Alta	Pierre Leclerc Montréal, Québec	Richard Mueller Halifax, NS	Eric Raymond Montréal, Québec	Françoise Tounissoux Montréal, Québec
Charlotte Gingras Montréal, Québec	Stephen Hutchings Banff, Alta	Ginette Legaré Toronto, Ont.	Ross Muirhead North Vancouver, BC	Charles Rea Vancouver, BC	Martha Townsend Montréal, Québec
Peter Gnass Montréal, Québec	Clarissa Inglis Toronto, Ont.	Judith Leidl Halifax, NS	David Naylor Québec, Québec	Cyril Reade London, Ont.	Marc Tremblay Montréal, Québec
Juan Gomez-Perales Montréal, Québec	Mary Janitch Tweed, Ont.	Marcel Lemyre Montréal, Québec	Margaret Naylor Vancouver, BC	Sandra Rechico Toronto, Ont.	Richard-Max Tremblay Montréal, Québec
Diane Gougeon Montréal, Québec	Jack Jeffrey Vancouver, BC	Micah Lexier Toronto, Ont.	Devora Neumark Montréal, Québec	Walter Redinger West Lorne, Ont.	Suzan Vachon Montréal, Québec
Trevor Gould Montréal, Québec	Rae Johnson Toronto, Ont.	George Littlechild Calgary, Alta	Lorraine Oades Montréal, Québec	Leslie Reid Ottawa, Ont.	Renee Van Halm Toronto, Ont.
Rose-Marie Goulet Montréal, Québec	Karen Kazmer Vancouver, BC	David McClyment Toronto, Ont.	Colleen O'Neill Corner Brook, Nfld	Louis Rémillard Québec, Québec	Mark Vatnsdal Montréal, Québec
Mark Grady Vancouver, BC	Lisa Keedwell Toronto, Ont.	Murray MacDonald Montréal, Québec	Lyndal Osborne Edmonton, Alta	Derek Root Campbell River, BC	Louise Viger Montréal, Québec
Frederick Granzow Cultus Lake, BC	Kevin Kelly Montréal, Québec	John McEwen Hillsdale, Ont.	David Ostrem Vancouver, BC	Denis Rousseau Montréal, Québec	Jean-Yves Vigneau Hull, Québec
Torrie Groening Vancouver, BC	Garry Kennedy Halifax, NS	Catharine McPherson Alvinston, Ont.	Alain Paiement Montréal, Québec	Ramona Ruhland Victoria, BC	William Vincent Québec, Québec
Freda Guttman-Bain Montréal, Québec	Marsha Kennedy Regina, Sask.	Affie Medema London, Ont.	Jacques Palumbo Montréal, Québec	Paul-Emile Saulnier Rimouski, Québec	Francesca Vivenza Toronto, Ont.
Amanda Hale Vancouver, BC	Harold Klunder Flesherton, Ont.	Lise Melhorn-Boe Toronto, Ont.	Gary Pearson Vancouver, BC	Jaclyn Shoub Toronto, Ont.	Frauke Voss Toronto, Ont.
Pamela Hall St John's, Nfld	Orysia Klymkiw Winnipeg, Man.		Roberto Pellegrinuzzi Montréal, Québec		

Kathryn Wilson Flesherton, Ont.	Peter Gault Toronto, Ont.	Jacques Pasquet Outremont, Québec	TRAVEL GRANTS Grants to professional artists for travel important to their career. (A living allowance of up to \$500 may be included.)	Holly Dale Toronto, Ont.	Jacques Hétu Montréal, Québec
Dorrit Yacoby Arad, Israel	Ron Geyschick Fort Frances, Ont.	Patricia Quinlan Toronto, Ont.		John Falconer Vancouver, BC	Susan Hoeppner Toronto, Ont.
Richard Yates Edmonton, Alta	Jean Pierre Girard Sainte-Marcelline-de-Kildare, Québec	Rick Rofihe Bridgewater, NS		Media Arts Arts médiatiques	Michael Hope Calgary, Alta
Robert Youds Victoria, BC	Leona Gom White Rock, BC	Patrick Roscoe Vancouver, BC	BOURSES DE VOYAGE Bourses à des artistes professionnels pour des déplacements utiles à la poursuite de leur carrière. (Elles peuvent comprendre une indemnité de séjour d'un maximum de 500 \$.)	David Rokeby Toronto, Ont.	Lazaros Ioannidis Kingston, Ont.
Writing Création littéraire	Craig Grant Regina, Sask.	Vittorio Rossi Montréal, Québec		Multidisciplinary Work Multidisciplinarité	Talivaldis Kenins Willowdale, Ont.
Anne-Marie Alonzo Laval, Québec	Dorothy Joan Harris Toronto, Ont.	Julian Samuel Montréal, Québec		Kevin Carter Gloucester, Ont.	Raymond Kilburn Beaconsfield, Québec
James Bartley Toronto, Ont.	Diana Hartog New Denver, BC	Marie Savard Montréal, Québec		Brian Dyson Calgary, Alta	Connie Kuhns Vancouver, BC
Jean-Paul Beaumier Québec, Québec	Robert Hilles Calgary, Alta	Jacques Savoie Montréal, Québec	Architecture Architecture	David Roche Toronto, Ont.	Gaétan Laperrière Laval, Québec
Ven Begamudré Regina, Sask.	Dayv James-French Ottawa, Ont.	Diane Schoemperlen Kingston, Ont.	Charles Thomsen Winnipeg, Man.	Susan Stewart Vancouver, BC	Thomas Lockwood Chatham, Ont.
Peter Behrens Banff, Alta	Jeanne-D'Arc Jutras Montréal, Québec	Sherman Snukal Toronto, Ont.	Wayne Zelmer Regina, Sask.	Sandra Tivy Calgary, Alta	Darren Lowe Québec, Québec
Paul Bélanger Montréal, Québec	Brian Kaufman Vancouver, BC	David Solway Montréal, Québec	Dance Danse	Music Musique	Suzanne Beaubien Lowe Québec, Québec
Robyn-Marie Butt Toronto, Ont.	Evelyn Lau Vancouver, BC	Linda Spalding Toronto, Ont.	Claude-M. Gagnon Québec, Québec	Sergio Barroso Vancouver, BC	Michael Maguire Toronto, Ont.
Jean Charlebois Montréal, Québec	Robyn Sarah Louder Montréal, Québec	Jan Thornhill Norwood, Ont.	Aline Gélinas Montréal, Québec	Timothy Brady Montréal, Québec	Sébastien Marquis Laval, Québec
Jan Conn Toronto, Ont.	Paul Chanel Malenfant Rimouski, Québec	Élise Turcotte Saint-Laurent, Québec	Colin McIntyre Léry, Québec	Hilary Brown Halifax, NS	David Martin London, Ont.
Carole David Montréal, Québec	Jim Millan Toronto, Ont.	Pierre Turgeon Mont-Saint-Hilaire, Québec	Film Cinéma	John Burke Toronto, Ont.	Denise Massé Montréal, Québec
Pierre DesRuisseaux Pointe-Calumet, Québec	Daniel David Moses Toronto, Ont.	M.G. Vassanji Toronto, Ont.	Louise-Marie Beauchamp Montréal, Québec	Jacques Desjardins Laval, Québec	Rosemary Mountain Fort Nelson, BC
Pier Giorgio Di Cicco Toronto, Ont.	Suniti Namjoshi Toronto, Ont.	Guillermo Verdecchia Toronto, Ont.	Lorna Boschman Vancouver, BC	Constance Fisher Toronto, Ont.	Marie-Danielle Parent Montréal, Québec
Larry Fineberg Toronto, Ont.	Paul Ohl Québec, Québec	Katherine Vlassie Toronto, Ont.	Penelope Buitenhuis Vancouver, BC	Ronald Fox London, Ont.	Karen Pattullo-Shumka Vancouver, BC
Judith Fitzgerald Toronto, Ont.	Kenneth Oppel Toronto, Ont.	Josée Yvon Montréal, Québec	Egidio Coccimiglio Toronto, Ont.	Lori Freedman Vancouver, BC	Bruno Perron Montréal, Québec
Brad Fraser Edmonton, Alta			Janis Cole Toronto, Ont.	Gilles Gobeil Outremont, Québec	Sylvie Proulx Toronto, Ont.
				Christos Hatzis Toronto, Ont.	

Claude Schryer
Montréal, Québec

Claude Webster
Montréal, Québec

**Photography
Photographie**

Robert Bean
Porters Lake, NS

Barrie Jones
Windsor, Ont.

Gordon Laird
Montréal, Québec

Paul Litherland
Montréal, Québec

David Miller
Montréal, Québec

**Theatre
Théâtre**

Eleanor Albanese
Thunder Bay, Ont.

Janet Amos
Toronto, Ont.

Alex Brown
Ottawa, Ont.

Jovette Cyr
Moncton, N.-B.

Lucien Deschênes
Limoilou, Québec

Donald Druick
Montréal, Québec

Leslie Frankish
Toronto, Ont.

David Freeman
Montréal, Québec

Marie-Hélène Gagnon
Montréal, Québec

Michel Garneau
Montréal, Québec

Lise Gionet
Montréal, Québec

Dale Hamilton
Rockwood, Ont.

Terence Hunter
Vancouver, BC

Janet Irwin
Ottawa, Ont.

Astrid Janson
Toronto, Ont.

Mary Kerr
Toronto, Ont.

Graeme Kingston
Fort Langley, BC

Sheila Langston
Montréal, Québec

Johanne Martin
Montréal, Québec

Jane Nares
Stratford, Ont.

Catherine O'Grady
Vancouver, BC

Diane Pavlovic
Montréal, Québec

Carol Shields
Winnipeg, Man.

Jacqueline Thomas
Mississauga, Ont.

**Video
Vidéo**

Rosalie Bellefontaine
Winnipeg, Man.

Alan Collins
Toronto, Ont.

Kevin Cook
Montréal, Québec

Marie Fortin
Montréal, Québec

Diane Heffernan
Montréal, Québec

Paula Levine
Vancouver, BC

Michael Macdonald
Vancouver, BC

Eva Manly
Ottawa, Ont.

**Visual Arts (critics
and curators)
Arts visuels
(conservateurs et
critiques d'art)**

Margaret Gale
Toronto, Ont.

Karen Henry
Vancouver, BC

Maria Insell
Vancouver, BC

**Visual Arts (except
critics and curators)
Arts visuels
(conservateurs et
critiques d'art exceptés)**

Oksana Adamowycz
Toronto, Ont.

Helen Andersen
Saanichton, BC

Sylvie Bélanger
Toronto, Ont.

Gail Bourgeois
Montréal, Québec

Douglas Buis
Montréal, Québec

John Cassidy
Toronto, Ont.

David Clark
Calgary, Alta

Wendy Coad
Toronto, Ont.

Anne-Marie Cosgrove
Downsview, Ont.

Violet Costello
Montréal, Québec

Duncan De
Kergommeaux
London, Ont.

Sylvie Derozier
Montréal, Québec

Terry Ewasiuk
Burnaby, BC

Suzanne Gauthier
Halifax, NS

Eric Godin
Montréal, Québec

Natalka Husar
Toronto, Ont.

Thérèse
Joyce-Gagnon
Montréal, Québec

Oliver F. Kellhammer
Vancouver, BC

Michael Kronld
Toronto, Ont.

Claude Lamarche
Montréal, Québec

Isabelle Leduc
Montréal, Québec

Gerald McMaster
Ottawa, Ont.

Deborah Margo
Montréal, Québec

Marcel Marois
Québec, Québec

Vita Plume
Halifax, NS

Ginette Prince
Montréal, Québec

Alain Renaud
Montréal, Québec

Marc-André Roy
Montréal, Québec

Barrie Szekely
Victoria, BC

Gene Threndyle
Toronto, Ont.

Joanne Tod
Toronto, Ont.

Mark Whidden
Halifax, NS

**Writing
Création littéraire**

Jean-Pierre April
Norbertville, Québec

Yves Boisvert
Montréal, Québec

Austin Clarke
Toronto, Ont.

Denise Desautels
Montréal, Québec

Alain Gosselin
Montréal, Québec

Diana Hartog
New Denver, BC

Maureen Hunter
Winnipeg, Man.

Irving Layton
Montréal, Québec

Madeleine Monette
Québec, Québec

Kim Morrissey
Toronto, Ont.

David Sharpe
Weston, Ont.

Jocelyne Villeneuve
Sudbury, Ont.

Rachel Wyatt
Toronto, Ont.

Adele Wiseman
Windsor, Ont.

**ARTISTS' STUDIOS
IN PARIS**

Three studios at the
Cité internationale
des arts in Paris are
available to Canadian
visual artists and musi-
cians.

**STUDIOS POUR
ARTISTES À PARIS**

Trois studios sont
offerts à des artistes
canadiens en arts
visuels et en musique,
à la Cité internationale
des arts, à Paris.

Sorel Cohen
Westmount, Québec

Duncan De
Kergommeaux
London, Ont.

Nancy Edell
Halifax, NS

Joey Morgan
Vancouver, BC

François Rose
Laval, Québec

Renée Van Halm
Toronto, Ont.

Kate Wilson
Toronto, Ont.

**VISITING FOREIGN
ARTISTS**

Grants to professional
Canadian cultural
organizations to invite
distinguished foreign
artists to teach.
Administered by the
Canada Council, the
program is financed
jointly by the Depart-
ment of External
Affairs and the Canada
Council.

VISITES D'ARTISTES ÉTRANGERS

Subventions à des organismes et établissements culturels professionnels du Canada pour inviter des artistes étrangers de premier plan à y enseigner. Ce programme, administré par le Conseil des Arts du Canada, est financé conjointement par le ministère des Affaires extérieures et le Conseil des Arts du Canada.

Computer-Integrated Media

Médias informatisés

CCMC Music Gallery
Toronto, Ont.
(Gwek Neo Bure-Soh,
Singapore/Singapour)

Dance Danse

Ateliers de danse
moderne de Montréal
Montréal, Québec
(Irene Dowd,
USA/É.-U.)
(Risa Steinberg,
USA/É.-U.)

Centre Art-Contexte
Montréal, Québec
(Patricia Carey,
UK/R.-U.)
(Renate Schottelius,
Germany/Allemagne)

Compagnie de danse
Jo Lechay
Montréal, Québec
(House Foundation,
USA/É.-U.)

Dancemakers
Toronto, Ont.
(Charles Moulton,
USA/É.-U.)

EDAM Performing
Arts Society
Vancouver, BC
(Lisa Nelson,
USA/É.-U.)
(Steve Paxton,
USA/É.-U.)

Groupe
Danse-Partout
Québec, Québec
(Diane Grumet,
USA/É.-U.)

Main Dance Projects
Society
Vancouver, BC
(Julian Littleford,
UK/R.-U.)

National Ballet
School/École
nationale de ballet
Toronto, Ont.
(Jannie Berggren,
Sweden/Suède)
(Janet Kinson,
UK/R.-U.)

Royal Winnipeg
Ballet School
Winnipeg, Man.
(Jacque Lynn Bell,
USA, É.-U.)

Simon Fraser
University Summer
Institute
Burnaby, BC
(Gary Masters,
USA/É.-U.)

Film Cinéma

Cinéma Femmes/
Cinérama
Montréal, Québec
(Karen Alexander,
UK/R.-U.)
(Manjira Datta,
India/Inde)
(Claudia von Alemann,
Germany/Allemagne)

Cineworks
Independent
Filmmakers' Society
Vancouver, BC
(Chris Marker, France)

Kingston
International Film
Festival
Kingston, Ont.
(Suzana Amaral,
Brazil/Brésil)
(Dennis O'Rourke,
Australia/Australie)
(Anand Patwardhan,
India/Inde)

Main Film
Montréal, Québec
(Boris Lehman,
Belgium/Belgique)

Queen's University,
Department of Film
Studies
Kingston, Ont.
(Peter Watkins,
UK/R.-U.)

Vu, centre
d'animation et de
diffusion de la
photographie
Québec, Québec
(Wim Wenders,
Germany/Allemagne)

Multidisciplinary Multidisciplinarité

Articule
Montréal, Québec
(Nick Stewart,
Ireland/Irlande)

Definitely Superior
Thunder Bay, Ont.
(Donna Henes,
USA/É.-U.)

Galerie 101 Gallery
Ottawa, Ont.
(Minoru Hideshima,
Japan/Japon)

Galerie Optica/Centre
au service de l'art
contemporain
Montréal, Québec
(Dennis Adams,
USA/É.-U.)

Le lieu, centre en art
actuel
Québec, Québec
(Henri Chopin,
France)
(Emmett Williams,
USA/É.-U.)

The New Gallery
Calgary, Alta
(Manfred Stirnemann,
Switzerland/Suisse)

Oboro
Montréal, Québec
(Mona Hatoum,
UK/R.-U.)

Western Front
Society
Vancouver, BC
(Marina Abramovic,
Yugoslavia/
Yougoslavie)
(Ulay F.U. Laysiepen,
Holland/Hollande)

XYZ Artists' Outlet
Toronto, Ont.
(Richard Layzell,
UK/R.-U.)

Music Musique

Articule
Montréal, Québec
(Jin Hi Kim,
USA/É.-U.)

Banff Centre
Banff, Alta
(Hatto Beyerle,
Germany/Allemagne)
(Jean-Pierre Drouet,
France)

Centre d'arts d'Orford
Magog, Québec
(Hatto Beyerle,
Germany-Allemagne)
(Guerhard Oppitz,
USA/É.-U.)

Domaine Forget de
Charlevoix
Saint-Irénée, Québec
(Thomas Martin,
UK/R.-U.)
(Victor Pikaisen,
USSR/URSS)
(Li Ke-Qiang,
China/Chine)

Friends of the
Northern Storytelling
Festival and the
Yukon Arts Council
Whitehorse, Yukon
(Eyjeiurur Eriksson,
Iceland/Islande)
(Kaka Heilman,
Greenland/Groenland)
(Vagn Lundby,
Denmark/Danemark)
(Vimmie Saari,
Finland/Finlande)
(Klaudia Vonkkanen,
Finland/Finlande)

Galerie Sans Nom
Moncton, N.-B.
(Jerry Hunt,
USA/É.-U.)

Music at Shawnigan
Shawnigan Lake, BC
(Laurence Lesser,
USA/É.-U.)
(Masuko Ushioda,
USA/É.-U.)

National Youth
Orchestra of Canada/
Orchestre national des
jeunes du Canada
Toronto, Ont.
(Ede Banda,
Hungary/Hongrie)
(Vincent Cichowicz,
USA/É.-U.)
(Richard Erb,
USA/É.-U.)
(Werner Meyendorf,
Germany/Allemagne)
(Ole Schmidt,
Denmark/Danemark)

Obscure
Québec, Québec
(Charles Santos,
Spain/Espagne)

Productions
Traquen'Art
Montréal, Québec
(Malcolm Goldstein,
USA/É.-U.)

Royal Conservatory of
Music
Toronto, Ontario
(José-Luis Garcia,
Spain/Espagne)

Simon Fraser
University Summer
Institute
Burnaby, BC
(Pauline Oliveros,
USA/É.-U.)

University of Western
Ontario, Faculty of
Music
London, Ont.
(Stepan Rak,
Czechoslovakia/
Tchécoslovaquie)

Vancouver Early Music Program and Festival
Vancouver, BC
(Kees Boeke, Holland/Hollande)
(Monica Huggett, UK/R.-U.)
(Wouter Möller, Holland/Hollande)
York University, Music Department
Toronto, Ont.
(Malcolm Goldstein, USA/É.-U.)
(Larry Polansky, USA/É.-U.)

Photography
Photographie

Dazibao
Montréal, Québec
(Michel Couturier, Belgium/Belgique)

Plug In Gallery
Winnipeg, Man.
(Anne Ferran, Australia/Australie)

Theatre
Théâtre

Axis Mime Theatre
Vancouver, BC
(Avner Eisenberg, USA/É.-U.)

Banff Centre
Banff, Alta
(Joe Dowling, Ireland/Irlande)

Concordia University, Department of Theatre
Montréal, Québec
(Keith Yon, UK/R.-U.)

National Caravan Stage Company
Wolfe Island, Ont.
(Tracey Wilkinson, UK/R.-U.)

Playwrights' Workshop
Montréal, Québec
(Ludmila Razumovskaya, USSR/URSS)

Théâtre de Quartier
Montréal, Québec
(Wolfgang Kolneder, Austria/Autriche)

Université du Québec à Montréal (Théâtre)
Montréal, Québec
(Jean-Pierre Ryngaert, France)

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
(Mike Kenny (Woods), UK/R.-U.)

York University, Faculty of Fine Arts
Toronto, Ont.
(Masahuru Kato, Japan/Japon)

Video
Vidéo

Ed Video
Guelph, Ont.
(John Sanborn, USA/É.-U.)

Group Intervention Video
Montréal, Québec
(Pratibha Parmer, UK/R.-U.)

Obscure
Québec, Québec
(Peter Rose, USA/É.-U.)

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
(Martha Rosler, USA/É.-U.)

Vidéographe
Montréal, Québec
(Jozef Robakowski, Poland/Pologne)

Visual Arts
Arts visuels

Centre des métiers du verre du Québec
Montréal, Québec
(Jaromir Rybak, Czechoslovakia/Tchécoslovaquie)

Craft Studio at Harbourfront
Toronto, Ont.
(Otto Kunzli, Switzerland/Suisse)

Langage Plus
Alma, Québec
(Toshikatsu Endo, Japan/Japon)

Mercer Union
Toronto, Ont.
(Tadashi Kawamata, Japan/Japon)

Musée du Québec
Québec, Québec
(Daniel Buren, France)
(Irène Fortuyn-O'Brien, Holland/Hollande)
(Giuseppe Penone, Italy/Italie)
(Robert Stackhouse, USA/É.-U.)
(Shigeo Toya, Japan/Japon)

Ottawa School of Art/École d'art d'Ottawa
Ottawa, Ont.
(Mikihiro Nishimatsu, Japan/Japon)

Presentation House Gallery
Vancouver, BC
(Dennis del Favero, Australia/Australie)

Simon Fraser University, Summer Institute
Burnaby, BC
(Mary Kelly, USA/É.-U.)

University of Alberta, Department of Art and Design
Edmonton, Alta
(Ronald Shakespear, Argentina/Argentine)

Windsor Printmaker's Forum
Windsor, Ont.
(Katsunori Hamanishi, Japan/Japon)

Writing
Création littéraire

Salon international du livre de Québec
Québec, Québec
(Umberto Eco, Italy/Italie)
(Anatoli Rybacov, USSR/URSS)

Vancouver Writers' Festival
Vancouver, BC
(Jaan Kaplinski, USSR/URSS)

ARCHITECTURE
RESIDENCIES IN BARCELONA

This program permits Canadian architects to pursue research in Barcelona.

SÉJOURS
D'ARCHITECTURE À BARCELONE

Programme permettant à des architectes canadiens de poursuivre leurs recherches à Barcelone.

Frédéric Dubé
Outremont, Québec

Stéphanie White
Duncan, BC

Explorations

Explorations

GRANTS

Grants to individuals, groups and organizations for innovative projects that venture into new territory in the arts. The work supported may introduce new approaches to creative expression, cross disciplines or fulfil specific needs in the development of the arts. The grants cover direct costs of a project and frequently provide a living allowance. Applications are assessed by six regional juries covering British Columbia, the Prairies, Ontario, Québec, the Atlantic Provinces, and Northern Canada.

SUBVENTIONS

Subventions à des particuliers, groupes ou organismes pour des projets novateurs qui permettent d'expérimenter de nouvelles possibilités dans les domaines artistiques. Les travaux subventionnés peuvent aborder la création artistique de façon nouvelle, s'inspirer de plus d'une discipline ou répondre à des besoins précis dans l'évolution de l'activité artistique. Les subventions couvrent les frais de réalisation du projet et comprennent souvent une allocation de subsistance. Les demandes sont appréciées par six juries

régionaux représentant la Colombie-Britannique, les Prairies, l'Ontario, le Québec, les provinces de l'Atlantique et le Nord canadien.

British Columbia Colombie-Britannique

Aquelarre: Latin American Women's Cultural Society (LAWCS)
Vancouver
14 600

Babayaga
Vancouver
12 625

Kerry A. Barnhardt,
Jannis Delisle
Chase
11 000

Diane Brown,
Norbert Ruebsaat
Vancouver
11 916

Canadian Deaf
Theatre
Cranbrook
9 900

Carnegie Community
Centre Association
Vancouver
6 000

Jeff Corness,
Chick Snipper
Vancouver
14 150

Jane Covernton
Vancouver
9 700

D.C. Dancecorps
Society
Vancouver
15 144

Elizabeth T. Dancoes
Vancouver
10 625

Margaret E. Dragu
Richmond
7 160

En'owkin Centre
Penticton
14 850

Ann Marie Fleming
Vancouver
7 750

Dean Fogal
Vancouver
9 480

Melva I. Forsberg
Vancouver
11 357

Evelyne Germain
Vancouver
10 380

Paul J. Haggis,
Nick McGowan
Hornby Island
11 830

Peter H. Hall
Victoria
9 050

Mona Hamill
Vancouver
6 000

Barbara Hannah
Vancouver
8 790

Island Mountain Arts
Wells
11 900

Robert Jackson
Powell River
14 930

Terry L. Jordan
Pender Island
9 845

Andreas D. Kahre
Vancouver
11 900

Margo G. Kane
Vancouver
13 652

Alison Kelly,
Deborah A. Williams
Vancouver
9 053

Susan M. King
Vancouver
16 000

Patricia J. Ludwick
Gabriola
15 289

Anne M. Lyon
Ganges
12 832

Daphne S. Marlatt
Ganges
10 016

Teresa Marshall
Vancouver
13 525

Elizabeth Mayne,
Bruce Smith
Victoria
10 454

Richard L. Payne
Victoria
6 680

Nicola J. Perrin,
Dorothy A. Wolf
Vancouver
16 000

Joseph Roland
Delta
13 200

The Romaniacs
Vancouver
16 000

Carmen Rosen
Vancouver
11 290

Carmen B. Schneider
100 Mile House
14 735

Robbyn J. Scott
Ganges
15 616

Kathryn A. Slevin
Vancouver
7 000

David A. Spaner
Vancouver
11 261

Andrew Struthers
Tofino
8 550

Robert Sutherland
North Vancouver
15 600

Jill R. Swartz
Victoria
13 200

Target Theatre
Victoria
6 000

Vancouver Chamber
Choir
Vancouver
12 150

Deirdre M. Walker
Vancouver
5 290

Jane K. Watt
Edinburgh, Scotland
11 070

Ira L. Withler
Kamloops
9 600

Lo Yien
Vancouver
14 500

Mila Younes Fulford Harbour 12 750	<i>Saskatchewan</i> <i>Saskatchewan</i> AKA Gallery Saskatoon 12 800	Jo-Anne L. Sullivan Winnipeg 16 000	Maureen J. Clarke Thunder Bay 10 000	Paula Fairfield Toronto 7 500	Sarah Jane Growe Toronto 4 400
Prairies Prairies		Ontario Ontario	Ruth E. Clarke Bobcaygeon 9 900	James Fisher, Marjorie F. Mintz Toronto 6 837	Michael D. Helm Toronto 8 000
<i>Alberta</i> <i>Alberta</i>	Shauna I. Beharry, Catherine D. Kmita Saskatoon 12 415	Sylvia E. Adams Ottawa 12 000	Deborah L. Clipperton Toronto 10 000	Susan K. Fleming Toronto 12 000	I-SIS Productions Toronto 10 000
Robert W. Arnst Calgary 2 710	Michael G. Maranda Saskatoon 9 637	Rae Anderson, Marie-Josée Chartier, Bill Gilliam Toronto 10 400	Michael J.J. Connolly, Richard Slye Toronto 13 820	Karen D. Fogg London 6 365	Inner City Angels Toronto 13 000
Jack D. Eastwood ⁷ St John's, Nfld 6 725	<i>Manitoba</i> <i>Manitoba</i> Artist-Run Audio Distribution (ARAD) Winnipeg 6 000	Timothy J. Archer Toronto 10 000	Sandro Contenta Toronto 6 308	Paul M. Fortis Ottawa 5 000	Morris Issac Ottawa 1 483
Maureen H. Enns Cochrane 14 000	June D. Boyd Winnipeg 15 016	Arraymusic Toronto 2 000	Douglas A. Cooper Toronto 10 000	Kim Frank, Barbara Webb Toronto 10 500	Joker Man Theatre Toronto 10 000
Susan C. Fraser Lethbridge 10 901	Constance J. Fife Winnipeg 6 200	Kathi Avery, Peter Kelly-Kinew Nestor Falls 10 910	Althea F. Crawford Windsor 10 000	Jeffrey M. Freedman Toronto 10 000	Dyan A. Jones Kitchener 6 000
Chuck A. Hughes Calgary 6 530	Interlake Mobile Arts Centre Teulon 2 135	Stevenson Baker Toronto 7 000	Nancy E. Eagles Kleinburg 7 000	Beth French Toronto 7 863	Aida M. Jordao Toronto 7 906
André C. Jodoin Calgary 12 050	Diana M. McIntosh Winnipeg 14 148	Andrew R. Berzins, Mary Ellen Campbell Bonshaw 6 600	Kenneth J. Emberly Waterloo 9 900	Verna Friday Toronto 10 000	Mary L. Keenan Toronto 5 400
Robert Milthorp, Sandra S. Tivy Calgary 7 500	Manitoba Artists for Women's Art (MAWA) Winnipeg 5 000	Mary Borsky Ottawa 9 900	Eramosa Community Play Project Rockwood 14 000	Fringe of Toronto Toronto 10 000	Michael S. Kennard, John W. Turner Toronto 10 660
Sandra E. Redmond Calgary 8 000	Pennatus Primus Laboratory Theatre Winnipeg 14 000	Laurie-Shawn Borzovoy Toronto 14 265	Oscar D. Brooks Toronto 6 000	Andrée Gagné Toronto 12 300	Michael S. Kohn North York 8 936
Christine Richey Calgary 10 425	Don K. Philpot Winnipeg 15 450	John F. Cetrano ⁷ Hull, Québec 4 812	Ramabai Espinet Toronto 10 000	Catherine L. Gander Ottawa 15 650	Barbara Kyle Shelburne 9 900
Robert J. Rosen Canmore 10 518			Euclid Programming Committee Toronto 15 000	F. Maureen Garvie Kingston 10 000	Stella Kyriakakis Toronto 1 557
Janice M. Starko Calgary 14 000			Eva Everything Toronto 8 000	Sandy H. Greer Toronto 2 580	Luis A. Lama Ottawa 10 200
Kenneth R. Whyte Edmonton 9 100					

Kateri J. Lanthier Toronto 9 900	Nowhere Men Moosonee 6 389	Patricia Rivera Spencer Kingston 10 000	Quebec Québec	Marie Brassard Québec 14 000	Serge E. Côté Montréal 16 000
Brenda Joy Lem Etobicoke 15 000	Marika Omatsu Toronto 9 900	Judith R. Stevens Whitby 10 761	Jean Ayotte, Renée Gravel Montréal 14 655	Jean Brillant Montréal 15 000	Sylvain Côté, Norman Nawrocki Montréal 14 200
Rozanne P.B. Lépine Ottawa 6 050	Other Theatre of Toronto Toronto 8 180	Threshold Theatre Kingston 12 000	Carole Baillargeon, Hélène Rochette Vanier 13 150	Mark A. Bromilow Montréal 15 000	Louis Couturier Montréal 4 904
Antony R. Lovink Toronto 2 500	Elizabeth A. Potvin Kingston 8 500	Mary E. Tilberg Downsview 7 300	Mireille Baril Montréal 15 000	Richard Brouillette Montréal 14 420	Dian C. Denis Montréal 7 439
Ken McDougall, Daniel MacIvor Toronto 10 000	Chris M. Rawlings Toronto 6 840	Jill E. Torrie Toronto 14 000	Valérie Beaugrand-Champagne, Vincent Dostaler Outremont 15 340	Jean-François Cantin Montréal 12 200	Jacques Desbiens, Yves Robillard Sainte-Beatrix 13 600
Rachel MacHenry Toronto 4 000	Martin P. Riese Toronto 8 000	Dorothy J. Tuer Toronto 15 000	Claire Beaulieu Montréal 8 814	Eric Cayla Montréal 13 000	Pierre Drolet, Michel Forgues Montréal 10 000
Christopher Magwood Peterborough 14 700	Janet M. Rix Toronto 7 400	We Are One Theatre Production Scarborough 9 000	Claude Bélanger, Pierre Vinet Montréal 14 600	Centre de documentation et de production multidisciplinaire de l'Outaouais (DAIMON) Hull 14 950	Danielle D. Drouin Montréal 5 300
Brian Maracle Ottawa 13 000	Cynthia H. Roberts Toronto 2 100	Ishaka L. Williams Toronto 15 000	Louis Bélanger, Denis Chouinard Montréal 8 963	Roger Dufresne Montréal 14 285	Roger Dufresne Montréal 14 285
Maya Music Group Toronto 16 000	Sault Youth Theatre Sault Ste Marie 12 185	Penelope Williams Ottawa 11 815	Lise Belley Montréal 12 000	Martine Chagnon, Denis Lessard Montréal 16 000	Écrivains de la Mauricie Trois-Rivières 4 925
Mimesis Theatre Toronto 15 000	Sheatre Brussels 15 710	Daniel Yashinsky Toronto 9 000	Carlo Bengio Outremont 10 000	Ghislaine M. Charest Montréal 10 575	William A. Ewing Hatley 10 000
Merilyn A. Mohr Kingston 10 000	Riri Shen Gloucester 7 500	York Pioneer and Historical Society/Music at Sharon Sharon 10 628	Danielle Blouin Montréal 15 000	Luc Charpentier, Richard Lacroix Montréal 15 000	Claude Fortin Montréal 16 000
Robert C.F. Mulder Kingston 9 470	Antanas E. Sileika Toronto 4 357	Youth Theatre Outreach Toronto 12 000	Sylvie Boshier Montréal 5 310	Isabelle Choinière, Nicole Lebel Montréal 15 000	Pascale Galipeau Montréal 10 900
Lilian Nattel Toronto 13 200	Emilie Smith-Ayala Downsview 11 100		Richard Boutin Montréal 4 600	Compagnie de théâtre Béton Blues Montréal 15 000	Carolyn Gammon Montréal 5 700
Margaret R. Nicholson Ottawa 12 170	Sergio Soave Windsor 4 095				

Bruce Girard Montréal 9 800	Ian Lauzon Montréal 7 320	Susan J. Palmer Montréal 10 397	Isabelle Villeneuve Montréal 14 200	Carol A. Curry Shubenacadie 9 530	Writers' Federation of Nova Scotia Halifax 5 000
François Gourd Montréal 13 700	Renée Lavaillante Montréal 2 275	Denis Pellerin Mont-Royal 14 000	Hoang Mai Vuong Montréal 14 000	Mary J. Gorman New Glasgow 7 121	<i>Prince Edward Island Île-du-Prince-Édouard</i>
Grands Espaces (LGE) Montréal 10 000	Denise Lavoie Verdun 13 532	Alain Pelletier Montréal 12 438	Harriet M. Wichin Montréal 10 000	Verlé M. Harrop Halifax 12 665	Rachna K. Gilmore Charlottetown 9 900
Lucie Grégoire Montréal 10 800	David E. Lieber Montréal 13 200	Véronique Pinette Montréal 15 000	Zhimei Zhang Montréal 8 900	Gay Liana Hauser, Krista L. Wells Halifax 7 749	Homefree Productions Montague 10 000
Naomi Guttman Montréal 11 005	Lyette F.L. Limoges Outremont 13 138	Productions le Pipeau Montréal 12 100	Atlantic Provinces Provinces de l'Atlantique	Peter Hutchinson Halifax 5 620	JoDee A. Samuelson Cornwall 9 250
H30 Compagnie d'art subaquatique Montréal 12 125	Jean-François Lisée Outremont 11 000	Productions Ondinnok Montréal 13 000	<i>New Brunswick Nouveau-Brunswick</i>	Ian C. MacGillivray Antigonish 14 155	<i>Newfoundland Terre-Neuve</i>
Helen Hall Montréal 3 880	Charles M. McKenzie Montréal 13 023	Productions Specta Trois-Rivières 11 300	Jean J. Babineau ⁷ Toronto, Ont. 7 900	Christopher G. Majka Halifax 7 434	Artists' Coalition of Newfoundland and Labrador St John's 13 500
Christine Hardy Sainte-Christine 14 999	Anne J. McLean Montréal 7 800	Productions Twist Art Montréal 12 800	René A. Cormier Moncton 12 000	Port Hawkesbury Centennial Celebrations Committee Port Hawkesbury 10 000	Gail Collins, Elizabeth Hagen St John's 10 510
Illusion, Théâtre de Marionnettes Montréal 12 157	Susan J. Major Montréal 6 905	Danièle Roy Montréal 15 361	Elizabeth A. Crener Grande-Digue 10 000	Project Blue Object Green Halifax 10 116	Susan Jamieson St John's 9 622
Karyn A. Irwin Montréal 11 440	Pascale Malaterre, Geneviève Notebaert Montréal 12 000	Jean-Claude St-Hilaire Québec 9 550	Terry S. Graff Sackville 12 000	Ellison Robertson, James Watson Sydney 10 000	Mary C. Lewis St John's 4 400
Katherine M. Kasirer, Karen Mazurkewich Montréal 13 652	Mohammad Rahimian Mas Montréal 12 000	Martin St-Pierre Montréal 15 439	Productions de l'Os ⁷ Montréal, Québec 10 000	Michael R. Rouse ⁷ Toronto, Ont. 6 890	David Roe St John's 10 000
Jean-Daniel Lafond Outremont 15 900	Philippe Ménard Outremont 15 000	Stephen J. Shortt Montréal 11 025	Jocelyne Verret-Chiasson ⁷ Edmonton, Alta 8 800	Northern Canada Nord canadien	Alestine Andre Inuvik, NWT 6 670
Stéphane Laporte Montréal 10 125	Nouvel ensemble moderne (NEM) Outremont 16 000	Théâtre d'Empreintes Montréal 13 550	<i>Nova Scotia Nouvelle-Écosse</i>	Upstart Theatre Company Halifax 12 000	Claudia Brown, Len Budgell ⁷ Winnipeg, Man. 8 500
	Théâtre PluraMuses Lauzon 16 000		Susan J. Atkinson-Keen Halifax 10 545		

Claire M. Eamer
Whitehorse, Yukon
4 000

Simon E. Frogg⁷
South Porcupine, Ont.
13 408

David R. Gilchrist⁷
Niagara-on-the-Lake,
Ont.
5 000

David B. Haddock
Whitehorse, Yukon
14 100

Norman Hallendy⁷
Carp, Ont.
10 000

Leslie Hamson
Whitehorse, Yukon
10 200

Alootook Ipellie⁷
Ottawa, Ont.
10 000

Michael A. Kusugak
Rankin Inlet, NWT
12 376

Mary E. Lyons⁷
Vanier, Ont.
8 000

Cece McCauley
Inuvik, NWT
11 200

James H.
Montgomery⁷
North Vancouver, BC
5 500

Janet M. Moore
Whitehorse, Yukon
11 950

Jillian E. Oakes⁷
Winnipeg, Man.
10 000

W.A. Paddon⁷
St John's, Nfld
2 500

Calvin W. Patey⁷
St John's, Nfld
2 440

Lois A. Philipp
Fort Providence,
NWT
13 800

Maureen A. Simpkins⁷
Toronto, Ont.
11 500

Harold Strub⁷
Ottawa, Ont.
8 000

Graham Wilson
Whitehorse, Yukon
6 050

⁷Recipients are listed
under the province or
territory to which
their project is related.
⁷Les subventions sont
classées géographique-
ment en fonction du
projet et non du lieu
de résidence du
bénéficiaire.

Other Grants

Autres subventions

Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA)
Toronto, Ont.
(Contribution to performers' fees at the ACTRA symposium "Talent Over Tradition-Into the Mainstream.")
(Contribution aux cachets des artistes participant au colloque de l'ACTRA intitulé "Talent Over Tradition-Into the Mainstream".)
4 000

Banff Centre
Banff, Alta
(Scholarship assistance for arts administration seminars.)
(Contribution aux bourses attribuées pour des séminaires sur l'administration des arts.)
8 000
(Financial assistance for participants attending the seminar "Museum and Art Gallery Management.")
(Aide financière accordée aux participants du séminaire sur la gestion des musées et galeries d'art.)
10 000
18 000

École des Hautes Études Commerciales
Montréal, Québec
(Scholarship and travel assistance for participants in arts administration seminars.)
(Contribution aux bourses d'études et de déplacement accordées aux participants à des séminaires sur l'administration des arts.)
10 000

Inuit Circumpolar Conference
Ottawa, Ont.
(Towards travel costs of three musicians to attend the 1989 Inuit Circumpolar Conference in Sisimiut, Greenland.)
(Pour les frais de voyage de trois musiciens devant assister à la conférence circumpolaire Inuit à Sisimiut au Groenland.)
10 038

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada/
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Ottawa, Ont.
(Financial assistance for a "state-of-the-art" review of existing research in Canada on the arts in education in 1990-91.)
(Pour contribuer à une étude réalisée en 1990-1991 sur les recherches concernant l'enseignement des arts au Canada.)
30 000

York University,
Faculty of Administrative Studies
North York, Ont.
(Towards the 15th Annual Conference on Social Theory, Politics and the Arts.)
(Pour la 15^e Conférence annuelle sur la théorie sociale, la politique et les arts.)
3 500

Public Lending Right Commission

Commission du droit de prêt public

PUBLIC LENDING RIGHT PROGRAM

The program provides payments to Canadian authors for their eligible books catalogued by libraries across Canada. Payments in 1989-90 totalled \$5,256,497 to 6,405 authors.

PROGRAMME DU DROIT DE PRÊT PUBLIC

Le programme offre des paiements aux auteurs canadiens pour leurs livres admissibles catalogués par des bibliothèques au Canada. En 1989-1990, un montant total de 5 256 497 \$ a été payé à 6 405 auteurs.

Killam Program

Programme Killam

KILLAM PROGRAM

The Killam Program supports scholars of exceptional ability engaged in research projects of broad significance in the humanities, social sciences, natural sciences, medicine, engineering and studies linking any of the disciplines within these broad fields. The program is financed by a donation and a bequest to the Canada Council by the late Mrs. Dorothy J. Killam. Two categories of awards are offered under the Killam Program.

PROGRAMME KILLAM

Le programme Killam aide les chercheurs de compétence exceptionnelle à entreprendre des travaux de grande envergure dans les sciences humaines, les sciences naturelles, la médecine et le génie, ou des études multidisciplinaires rattachées à ces domaines. Financé par un don et un legs au Conseil des Arts du Canada de feu Mme Dorothy J. Killam, le programme offre des bourses et des prix.

IZAAK WALTON KILLAM MEMORIAL PRIZES

These prizes of \$50,000 each are awarded annually to eminent Canadian scholars in science, engineering or medicine, who are actively engaged in research in industry, a government agency or a university. In 1989-90, the winners were: J. William Costerton, natural sciences, University of Calgary; M. Daria Haust, medicine, University of Western Ontario; and Sidney van den Bergh, natural sciences, Dominion Astrophysical Observatory.

PRIX COMMÉMORATIFS IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces prix, d'une valeur de 50 000 \$ chacun, sont décernés chaque année à des chercheurs canadiens de premier plan, en science, génie ou médecine, qui travaillent dans l'industrie, les organismes publics ou les universités. Les lauréats de 1989-1990 ont été: J. William Costerton, sciences naturelles, Université de Calgary; M. Daria Haust, médecine, Université de Western Ontario et Sidney van den Bergh, sciences naturelles, Observatoire fédéral d'astrophysique.

IZAAK WALTON KILLAM RESEARCH FELLOWSHIPS

Awards to scholars and researchers for projects to be carried out in 1989-90; they provide full or partial salary replacement and fringe benefits based on actual full salary.

BOURSES DE RECHERCHE IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces bourses sont attribuées à des universitaires et des chercheurs pour des projets à exécuter en 1989-1990; elles fournissent un salaire complet ou partiel et des avantages sociaux fondés sur le salaire complet réel.

John H. Borden
Simon Fraser
University
62 238

Paul Bouissac
University of Toronto
61 541

Philip Bryden
University of
Waterloo
63 600

Jed Z. Buchwald
University of Toronto
62 900

Alan C. Cairns
University of British
Columbia
66 285

Rodolphe De Koninck
Université Laval
61 080

Michel Delfour
Université de
Montréal
64 101

Michel Despland
Concordia University
64 378

Gordon W.F. Drake
University of Windsor
64 819

J.G. Eales
University of
Manitoba
62 015

Gilles Fontaine
Université de
Montréal
63 023

Stephen Hanessian
Université de
Montréal
65 510

Bogumil K.
Jewsiewicki
Université Laval
61 308

Gary Kelly
University of Alberta
60 722

Yvon Lafrance
Université d'Ottawa
62 500

Pierre Legendre
Université de
Montréal
63 600

Brian Merrilees
University of Toronto
63 944

Clément Moisan
Université Laval
61 485

Martin Moskovits
University of Toronto
62 825

Allan Paivio
University of Western
Ontario
71 156

Serge Payette
Université Laval
61 244

Richard P. Pharis
University of Calgary
63 872

Lewis Pyenson
Université de
Montréal
62 827

Régine Robin
Université du Québec
à Montréal
64 578

S.P. Rosenbaum
University of Toronto
67 584

David J. Rowe
University of Toronto
67 061

Dennis R. Salahub
Université de
Montréal
63 599

Cameron L. Stewart
University of
Waterloo
62 075

B.G. Trigger
McGill University
63 404

Michael R.
Wertheimer
École polytechnique
de Montréal
66 109

Saul Wolfe
Queen's University
66 463

Prizes and Awards

Prix et distinctions

MOLSON PRIZES

The Molson Prizes, worth \$50,000 each, are awarded to Canadians whose work constitutes an outstanding achievement in the arts, and in the humanities and social sciences. They are intended to encourage recipients to contribute further to the cultural and intellectual heritage in Canada. These prizes are financed from a \$1,000,000 endowment provided by the Molson Foundation. The winners in 1989 were writer, philosopher and museologist Fernande Saint-Martin and one of Canada's leading multidisciplinary artists and independent video producers Vera Frenkel.

PRIX MOLSON

D'une valeur de 50 000 \$ chacun, les Prix Molson récompensent des Canadiens qui se sont distingués par la qualité de leurs travaux dans les arts ou les sciences humaines. Les Prix Molson sont une incitation aux lauréats à continuer d'enrichir la vie culturelle et intellectuelle du pays. Ces prix sont attribués par le Conseil des Arts, grâce à une dotation d'un million de dollars de la fondation Molson. En 1989, les lauréats ont été la philosophe, muséologue, écrivaine et universitaire québécoise Fernande Saint-Martin et l'une des principales artistes

multidisciplinaires et vidéastes indépendants du Canada, Vera Frenkel.

McLUHAN TELEGLOBE CANADA AWARD

The Canadian Commission for Unesco, in cooperation with Tele-globe Canada Inc., established in 1983, the McLuhan Tele-globe Canada Award, a \$50,000 international prize in communications as a tribute to the memory of communications philosopher Herbert Marshall McLuhan. The prize which includes a commemorative medal, is awarded every two years. In 1989, the prize was awarded to Pierre Schaeffer.

PRIX McLUHAN TÉLÉGLOBE CANADA

En collaboration avec Téléglobe Canada Inc., la Commission canadienne pour l'Unesco a établi, en 1983, le Prix McLuhan Téléglobe Canada. Doté de 50 000 \$ et d'une médaille commémorative, ce prix international des communications rend hommage à la mémoire du philosophe des communications Herbert Marshall McLuhan. Il est attribué tous les deux ans. En 1989, le prix a été décerné à Pierre Schaeffer.

GLENN GOULD PRIZE

The Glenn Gould Prize, awarded every three years, is an international prize intended to recognize an exceptional contribution to music and its communication through the use of any of the communications technologies. The prize, consisting of \$50,000 and a work of art by a Canadian artist, was created by the Glenn Gould Foundation as a tribute by the people of Canada to the life and work of Glenn Gould. Yehudi Menuhin is the second recipient of the prize, awarded in 1990.

PRIX GLENN-GOULD

Le Prix international Glenn-Gould, accordé tous les trois ans, reconnaît une contribution exceptionnelle à la musique et à sa communication par l'intermédiaire de l'une des technologies de la communication. Le Prix, consistant en une somme de 50 000 \$ et en une oeuvre d'art d'un artiste canadien, a été créé par la Fondation Glenn-Gould et représente un hommage du peuple canadien à la vie et à l'oeuvre de Glenn Gould. Le deuxième Prix Glenn-Gould a été décerné, en 1990, à Yehudi Menuhin.

GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARDS

The Governor General's Literary Awards, of \$10,000 each, are presented each year to the authors, illustrators and translators of the best English-language and French-language works in seven categories. The winners for 1989 follow: fiction—Paul Quarrington for *Whale Music* (Doubleday Canada) and Louis Hamelin for *La Rage* (Éditions Québec/Amérique); poetry—Heather Spears for *The Word for Sand* (Wolsak and Wynn) and Pierre Desruisseaux for *Monème* (Éditions de l'Hexagone); drama—Judith Thompson for *The Other Side of the Dark* (Coach House Press) and Michel Garneau for *Mademoiselle Rouge* (VLB Éditeur); nonfiction—Robert Calder for *Willie: The Life of W. Somerset Maugham* (William Heinemann) and Lise Noël for *L'Intolérance: une problématique générale* (Éditions du Boréal); children's literature (illustration)—Robin Muller for *The Magic Paintbrush* (Doubleday Canada) and Stéphane

Poulin for *Benjamin et la saga des oreillers* (Annick Press); children's literature (text)—Diana Wieler for *Bad Boy* (A Groundwood Book/Douglas and McIntyre) and Charles Montpetit for *Temps Mort* (Éditions Paulines); translation—Wayne Grady for *On the Eighth Day* (Lester and Orpen Dennys), the English version of *Le Huitième jour* by Antonine Maillet; and Jean Antonin Billard for *Les Âges de l'amour* (Guernica Éditions), the French version of Dorothy Livesay's *The Phases of Love*.

PRIX LITTÉRAIRES DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Les Prix littéraires du Gouverneur général, de 10 000 \$ chacun, récompensent chaque année les auteurs, illustrateurs et traducteurs du meilleur livre de langue française et de langue anglaise dans sept catégories. Les lauréats pour 1989 sont: romans et nouvelles—Louis Hamelin pour *La Rage* (Éditions Québec/Amérique) et Paul Quarrington pour *Whale Music* (Doubleday Canada); poésie—Pierre Desruisseaux pour *Monème* (Éditions de l'Hexagone) et

Heather Spears pour *The Word for Sand* (Wolsak and Wynn); théâtre—Michel Garneau pour *Mademoiselle Rouge* (VLB Éditeur) et Judith Thompson pour *The Other Side of the Dark* (Coach House Press); études et essais—Lise Noël pour *L'Intolérance: une problématique générale* (Éditions du Boréal) et Robert Calder pour *Willie: The Life of W. Somerset Maugham* (William Heinemann); littérature de jeunesse (illustrations)—Stéphane Poulin pour *Benjamin et la saga des oreillers* (Annick Press) et Robin Muller pour *The Magic Paintbrush* (Doubleday Canada); littérature de jeunesse (texte)—Charles Montpetit pour *Temps Mort* (Éditions Paulines) et Diana Wieler pour *Bad Boy* (A Groundwood Book/Douglas and McIntyre); traduction—Jean Antonin Billard pour *Les Âges de l'amour* (Guernica Éditions) version française de *The Phases of Love* de Dorothy Livesay; et Wayne Grady pour *On the Eighth Day* (Lester and Orpen Dennys) version anglaise de *Le Huitième jour* de Antonine Maillet.

CANADA-JAPAN BOOK AWARD

The Canada-Japan Book Award, of \$10,000, is given to a Canadian author or translator for either a book about Japan or a book translated from Japanese into English or French. The award is financed by the earnings from one part of the Japan-Canada Fund, established by a gift from the Government of Japan to the Canada Council. The 1990 winner is translator and editor Vinh Sinh for his book *The Future Japan* (University of Alberta Press).

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-JAPON

D'une valeur de 10 000 \$, le Prix littéraire Canada-Japon est présenté à un auteur ou traducteur canadien pour un ouvrage sur le Japon ou pour un ouvrage traduit du japonais au français ou à l'anglais. Le prix est financé par les revenus du placement d'une partie du Fonds Japon-Canada grâce à un don du gouvernement japonais au Conseil des Arts du Canada. En 1990, le prix a été décerné au traducteur et éditeur Vinh Sinh pour son livre *The Future Japan* (Presses de l'Université de l'Alberta).

CANADA-AUSTRALIA LITERARY PRIZE

The Canada-Australia Literary Prize, of \$3,000, is awarded annually in alternate years to an English-language Australian or Canadian writer for the author's complete works. The prize is administered in Canada by The Canada Council and financed by the Department of External Affairs and the Australia Council. The 1989 winner was the Canadian writer Audrey Thomas.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-AUSTRALIE

Le Prix littéraire Canada-Australie, d'une valeur de 3 000 \$, est décerné chaque année en alternance à un écrivain australien et à un écrivain canadien de langue anglaise, dont il couronne l'ensemble de l'oeuvre. Il est administré au Canada par le Conseil des Arts du Canada et financé conjointement par le ministère des Affaires extérieures du Canada et l'Australia Council. En 1989, le prix a été décerné à l'écrivaine canadienne Audrey Thomas.

CANADA-FRENCH COMMUNITY OF BELGIUM LITERARY PRIZE

The Canada-French Community of Belgium Literary Prize, of \$2,500, is awarded annually in alternate years to a French-language Belgian or Canadian writer for the author's complete works. The prize is administered in Canada by the Canada Council and financed by the Department of External Affairs of Canada and the Belgian government. In 1989, the winner was Belgian poet Werner Lambersy.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE

D'une valeur de 2 500 \$, le Prix Canada-Communauté française de Belgique est décerné chaque année en alternance à un écrivain belge et à un écrivain canadien de langue française, dont il couronne l'ensemble de l'oeuvre. Administré par le Conseil des Arts du Canada, ce prix est financé conjointement par le ministère des Affaires extérieures du Canada et par le gouvernement belge. En 1989, le prix a été décerné au poète belge Werner Lambersy.

CANADA-SWITZERLAND LITERARY PRIZE

The Canada-Switzerland Literary Prize, of \$2,500, is awarded annually in alternate years to a Canadian or Swiss writer for a work of poetry, fiction, drama or nonfiction published in French during the preceding eight years. The prize is financed jointly by the Canada Council and the Fondation Pro Helvetia. The winner for 1989 was the Swiss poet Pierre Voélin for his work *Sur la mort brève*.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-SUISSE

Le Prix littéraire Canada-Suisse, d'une valeur de 2 500 \$, est attribué chaque année en alternance à un écrivain canadien et à un écrivain suisse, pour une oeuvre de poésie, un roman, une pièce de théâtre ou un ouvrage de non-fiction paru en français au cours des huit années précédentes. Le prix est administré par le Conseil des Arts du Canada et par la Fondation Pro Helvetia. En 1989, le prix a été décerné au poète suisse Pierre Voélin, pour son ouvrage *Sur la mort brève*.

PRIX DE ROME IN ARCHITECTURE

The Prix de Rome recognizes an architect in the early stages of his or her development whose work testifies to exceptional skill and creativity. Worth \$20,000, the Prix de Rome includes the use of studio space in Rome for one year. In 1989, the Prix de Rome was not awarded.

PRIX DE ROME EN ARCHITECTURE

Le Prix de Rome a pour objet de faire connaître un architecte dont la carrière est en développement et dont les créations témoignent d'un talent et d'une créativité remarquables. D'une valeur de 20 000 \$, le Prix de Rome comprend l'usage d'un studio à Rome pendant un an. En 1989, le prix n'a pas été décerné.

VIRGINIA P. MOORE AWARD

The Virginia P. Moore Award, established in 1983 as a gift from the Virginia P. Moore Foundation, is given annually to assist a young performer of classical music in furthering his or her career. The exact amount of the award may vary from year to year, but usually will exceed \$20,000. In 1989, the winner was pianist Marc-André Hamelin.

PRIX VIRGINIA-P.-MOORE

Le Prix Virginia-P.-Moore, attribué tous les ans, a pour objet d'aider à un jeune interprète de musique classique à amorcer sa carrière professionnelle. Établi en 1983, le prix provient de la Fondation Virginia-P.-Moore. Le montant exact du prix peut varier d'une année à l'autre, mais dépasse habituellement 20 000 \$. En 1989, le prix a été décerné au pianiste Marc-André Hamelin.

DUKE AND DUCHESS OF YORK PRIZE IN PHOTOGRAPHY

The Duke and Duchess of York Prize was endowed by the Government of Canada on the occasion of Prince Andrew's marriage. Worth \$16,800, the prize is awarded annually to an artist among the recipients of Arts Grants "B", for personal creative work or advanced study in photography. In 1989, the winner was Rafael Goldchain.

PRIX DU DUC ET DE LA DUCHESSE D'YORK EN PHOTOGRAPHIE

Le Prix du duc et de la duchesse d'York a été doté par le Gouvernement du Canada à l'occasion du mariage du prince Andrew. D'une valeur de 16 800 \$, le prix est attribué chaque année à un artiste choisi parmi les bénéficiaires des bourses «B» pour du travail personnel de création ou des études supérieures en photographie. En 1989, le prix a été décerné à Rafael Goldchain.

SYLVA GELBER FOUNDATION AWARDS

The Sylva Gelber Foundation Awards are given annually to the most talented candidates under the age of 30 in the two annual Arts Grants "B" competitions for performers in classical music. The awards, established in 1981, provide \$5,000 or more in addition to the amount of the grant. In 1989, the winners were classical guitarist Rémi Boucher and violinist Patricia Shih.

PRIX DE LA FONDATION SYLVA-GELBER

Les Prix de la Fondation Sylva-Gelber sont décernés annuellement au candidat de moins de 30 ans jugé le plus méritoire de chacun des deux concours annuels des bourses «B» pour interprètes de musique classique. Établis en 1981, ils sont assortis d'un montant de 5 000 \$ ou plus qui s'ajoute à la bourse. En 1989, les prix ont été attribués au guitariste classique Rémi Boucher et à la violoniste Patricia Shih.

JULES LÉGER PRIZE FOR NEW CHAMBER MUSIC

The Canada Council provides \$5,000 to the winner of the Jules Léger Prize for New Chamber Music. Created in 1978 by the late Jules Léger during his term as Governor General, the award is intended to encourage Canadian composers to write for chamber ensembles. It was administered by the Canadian Music Council. The 1989 winner was Peter Paul Koprowski for a work entitled *Sonnet for Laura*, a work for flute and piano.

PRIX JULES-LÉGER DE LA NOUVELLE MUSIQUE DE CHAMBRE

Le Conseil des Arts du Canada offre une somme de 5 000 \$ au lauréat du Prix Jules-Léger de la nouvelle musique de chambre. Le regretté Jules Léger a établi ce prix en 1978, alors qu'il était Gouverneur général du Canada, afin d'encourager les compositeurs canadiens à créer de la musique pour des formations de musique de chambre. En 1989, le Prix Jules-Léger, qui était administré par le Conseil canadien de la musique, a été décerné à Peter Paul Koprowski pour sa composition *Sonnet for Laura*, oeuvre pour flûte et piano.

PETRO-CANADA AWARD FOR MEDIA ARTS

The Petro-Canada Award, of \$5,000, is awarded annually to a professional artist who has contributed to the outstanding and innovative development of technology, integrating technology into the creative process of an artistic discipline or using it as a focus for creative work. The award was endowed by Petro-Canada in 1987 to celebrate the centenary of engineering in Canada. In 1989, the prize was awarded to Doug Back for an installation entitled *Small Artist Pushing Technology*.

PRIX PETRO-CANADA EN ARTS MÉDIATIQUES

D'une valeur de 5 000 \$, le Prix Pétro-Canada est décerné chaque année à un artiste professionnel qui, en faisant de la technologie l'objet premier de sa pratique artistique ou encore en l'intégrant au processus de création de sa discipline, contribue au développement et à l'avancement technologiques. Le prix a été doté par la société de ce nom en 1987 pour célébrer le centenaire de l'ingénierie au Canada. En 1989, le prix a été décerné à Doug Back pour une installation intitulée *Small Artist Pushing Technology*.

HEALEY WILLAN PRIZE

The Healey Willan Prize, of \$3,000, is awarded at the close of the Canada Council's annual competition for grants to community choirs to the group judged the best, the most promising or the most improved choir in the competition. The 1989 prize was awarded to St John's Anglican Church Choir, Elora, Ontario.

PRIX HEALEY-WILLAN

Le Prix Healey-Willan, d'une valeur de 3 000 \$, est décerné à la fin du concours annuel de chœurs communautaires du Conseil des Arts au groupe jugé le meilleur, le plus prometteur ou ayant fait le plus de progrès. En 1989, le prix a été attribué au Choeur de l'Église Saint John's d'Elora, Ontario.

JEAN-MARIE BEAUDET AWARD IN ORCHESTRA CONDUCTING

The Jean-Marie Beaudet Award is provided by a bequest from the estate of the wife of the late Canadian orchestra conductor Jean-Marie Beaudet. Worth \$1,000 the award is given annually to the most deserving candidate selected from among the competitors for Arts Awards grants in orchestra conducting. In 1989, the winner was Véronique Lacroix of Montreal.

PRIX JEAN-MARIE-BEAUDET EN DIRECTION D'ORCHESTRE

Le Prix Jean-Marie-Beaudet a été créé grâce à un legs de la succession de l'épouse de feu Jean-Marie Beaudet, chef d'orchestre canadien réputé. D'une valeur de 1 000 \$, le prix est décerné annuellement au candidat le plus méritoire des concours de bourses en direction d'orchestre du Service des bourses. En 1989, le prix a été décerné à Véronique Lacroix de Montréal.

**SIR ERNEST
MACMILLAN
MEMORIAL
SCHOLARSHIP IN
CHORAL CONDUCTING**

Administered by the Canada Council on behalf of the Toronto Mendelssohn Choir Foundation, the Sir Ernest MacMillan Prize of \$1,000 is awarded each year to a distinguished Canadian choral conductor, chosen from among the competitors for an Arts Awards grant in choral conducting. In 1989, the prize was awarded to David Matthies of Gretna, Manitoba.

**PRIX EN DIRECTION
DE CHORALE À LA
MÉMOIRE DE SIR
ERNEST MACMILLAN**

Le Prix Sir-Ernest-Macmillan est administré par le Conseil des Arts pour la fondation du Toronto Mendelssohn Choir. D'une valeur de 1 000 \$, il est attribué chaque année à un Canadien s'étant distingué en direction de chorale. Le lauréat est choisi parmi les candidats du concours en direction de chorale du Service des bourses. En 1989, le prix a été décerné à David Matthies de Gretna, Manitoba.

**VICTOR MARTYN
LYNCH-STAUNTON
AWARDS**

Each year the Canada Council designates several of the senior artists who have been awarded Arts Grants "A" as holders of Victor Martyn Lynch-Staunton Awards. The 1989 award holders are Irene Whittome, visual artist and Peter Paul Koprowski, composer.

**DISTINCTIONS
VICTOR-MARTYN-
LYNCH-STAUNTON**

Quelques bénéficiaires de la bourse «A» pour artistes reçoivent chaque année la distinction Victor-Martyn-Lynch-Staunton, du nom de celui qui a doté cette catégorie de bourses d'un fonds spécial. En 1989, les distinctions ont été décernées à Irene Whittome, artiste visuelle et à Peter Paul Koprowski, compositeur.

**JACQUELINE LEMIEUX
PRIZE**

The Jacqueline Lemieux Prize is awarded at the close of each of the Council's two annual competitions for Arts Grants "B" in dance to the most deserving candidate in the competition. It provides \$2,000 in addition to the amount of the grant. The prize honours the memory of dance teacher Jacqueline Lemieux. The 1989 winners were Anuradha Naimpally, Indian classical dancer and Cylla Von Tiedemann, dance photographer.

**PRIX
JACQUELINE-LEMIEUX**

Le Prix Jacqueline-Lemieux, d'un montant de 2 000 \$, est attribué, à l'issue de chacun des deux concours annuels des bourses «B» en danse, au boursier le plus méritoire. Il s'ajoute au montant de la bourse. Ce prix honore la mémoire du professeur de danse Jacqueline Lemieux. En 1989, les prix ont été décernés à l'interprète de danse classique indienne, Anuradha Naimpally et à Cylla Von Tiedemann, photographe de danse.

**JOSEPH S. STAUFFER
PRIZES**

Each year the Canada Council designates three artists, one in each of the fields of music, visual arts and literature, as winners of the Joseph S. Stauffer Prizes. The prizes are made to honour the memory of the benefactor whose bequest to the Canada Council enables it to establish the prizes in the Arts Grants "B" category. The 1989 recipients are writer Tomson Highway, composer Guy Laramée and visual artist Laurie Walker.

**PRIX
JOSEPH-S.-STAUFFER**

Chaque année, le Conseil des Arts accorde trois Prix Joseph-S.-Stauffer à des artistes canadiens des domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature respectivement. Honorant la mémoire de Joseph S. Stauffer, de qui le Conseil a reçu un legs, ces prix se rattachent à la catégorie des bourses «B». En 1989, les prix ont été attribués à Tomson Highway (écrivain), Guy Laramée (compositeur de musique) et à Laurie Walker (artiste visuelle).

**PETER DWYER
SCHOLARSHIPS**

The Peter Dwyer Scholarships, worth a total of \$20,000, are given annually to the most promising students at the National Ballet School and the National Theatre School. In 1989, the recipients at the National Ballet School were Lorraine Hajdur, Greta Hodgkinson, Lisa Jones, Brenda Little, Kevin Kong and Johan Persson. Recipients at the National Theatre School were Michael O'Brien, Maryse Bienvenue, Fabien Dupuis, José Malette, Cheryl Milliken and Scott Nichol.

**BOURSES
PETER-DWYER**

Les bourses Peter-Dwyer d'un montant global de 20 000 \$ sont attribuées tous les ans aux meilleurs élèves de l'École nationale de ballet et de l'École nationale de théâtre. En 1989, les boursiers de l'École nationale de ballet ont été Lorraine Hajdur, Greta Hodgkinson, Lisa Jones, Brenda Little, Kevin Kong et Johan Persson. Ceux de l'École nationale de théâtre ont été Michael O'Brien, Maryse Bienvenue, Fabien Dupuis, José Malette, Cheryl Milliken et Scott Nichol.

**J.B.C. WATKINS
AWARD**

As the result of a bequest from the estate of the late John B.C. Watkins, one special grant, equivalent in value to an Arts Grant "B", is available to artists who are graduates of any Canadian university, for post graduate studies in Denmark, Norway, Sweden or Iceland. In 1989, no grant was awarded.

**BOURSE
J.-B.-C.-WATKINS**

Grâce à un legs de la succession de John-B.-C.-Watkins, les artistes diplômés d'une université canadienne peuvent obtenir une bourse spéciale, dont la valeur équivaut à celle d'une bourse «B», pour entreprendre des études supérieures au Danemark, en Norvège, en Suède ou en Islande. En 1989, la bourse n'a pas été accordée.

**Advisory Bodies,
Juries and Selection
Committees⁸**

**Organes
consultatifs, jurys et
comités de
sélection⁸**

**DISCIPLINARY
ADVISORY
COMMITTEES
MEMBERSHIP⁹**

**MEMBRES DES
COMITÉS
CONSULTATIFS DES
DISCIPLINES
ARTISTIQUES⁹**

**Dance
Danse**

Christopher House
James Kudelka
Edouard Lock
Jennifer Mascal
William Poole
Valerie Wilder

**Music
Musique**

Walter Boudreau
Irving Guttman
William Littler
Zarin Mehta
Ezra Schabas
Timothy Vernon

**Theatre (English)
Théâtre (anglais)**

Michael Fuller
Urjo Kareda
Brenda O'Donnell
Susan Serran
Roy Surette

**Theatre (French)
Théâtre (français)**

Martine Beaulne
Michel-Marc
Bouchard
André Courchesne
Jacques Lessard
Jean-Louis Roux

**Writing
Création littéraire**

Douglas Barbour
Michel Buttiens
June Callwood
Guy Cloutier
Jacques Fortin
Marie Louise Gay
Francine Noël
Libby Oughton
François Ricard
Constance Rooke
Susan Swan

**Visual Arts
Arts visuels**

Paul-Édouard
Bourque
Stephen Cruise
Stan Douglas
Claude Mongrain
Carol Phillips
Mary Scott

**Media Arts
Arts médiatiques**

Bonnie Baker
Marcella Bienvenue
Robert Daudelin
Louise Guay
Barbara Sternberg
Elke Town

DANCE

DANSE

Canadian Guests
Teachers Program in
Modern Dance
Programme d'accueil
de professeurs
canadiens en danse
moderne

Peter Boneham
Paul-André Fortier
Christopher House
Karen Jamieson
Jennifer Mascal

**Media Projects in Dance
Projets médiatiques en
danse**

Mimi Beck
David Langer
Susan Macpherson
Michel Ouellette

MUSIC

MUSIQUE

Assistance to
Community Choirs
Subventions aux
chorales
communautaires

Chantal
Masson-Bourque
Bruce Pallan
Wayne Riddell
John Standing

Commissioning of
Canadian Compositions
Commandes de
compositions
canadiennes

Michael Bussière
Patrick Cardy
Rudolph Komorus
Phyllis Mailing
Marjan Mozetich
Jean
Papineau-Couture
Elizabeth Raum
Marie-Josée Simard
Jim Tenney
Alain Thibault
Don Wherry
Gay Young

**Grants for Sound
Recordings
Subventions à
l'enregistrement sonore**

John Celona
Yves Daoust
Salvador Ferreras
Pierre Hétu
David Keane
Mary Morrison
Jesse Rosen
Sam Sniderman

THEATRE

THÉÂTRE

**English-Language Jury
Jury anglophone**

Michael Fuller
Urjo Kareda
Brenda O'Donnell
Susan Serran
Roy Surette

**French-Language Jury
Jury francophone**

Martine Beaulne
Michel-Marc
Bouchard
André Courchesne
Jacques Lessard
Jean-Louis Roux

TOURING OFFICE

**OFFICE DES
TOURNÉES**

**Touring Grants
Subventions de tournées**

**Dance
Danse**

Louis Doucet
Mark Hammond
Lendre Rogers Kearns
Tedd Robinson

**Music
Musique**

Jazz, Folk, Variety and
Musical Theatre
Jazz, folk, variété et théâtre
musical

Skip Beckwith
Mark Miller
Ken Pickering
Mitch Podolack

Young Audiences Advisory
Committee
Comité consultatif pour
jeunes publics

Linda Clark
John McDougall
Robert Minden
Nicole Mongrain
Catherine O'Grady
Micheline Tessier

**Theatre
Théâtre**

Donald Ancaster
Marie-France Bruyère
Danièle de Fontenay
Gilbert Lepage
Glynnis Leyshon
Paul Reynolds
David Ross

**Apprenticeship Program
Programme de stages**

Suzanne Alexander
Wray Armstrong
David Y. H. Lui
Jim Robertshaw
Micheline Tessier

**Concerts Canada
Concerts Canada**

Irvin Guttman
Walter Homberger
Marcia Lane
Madeleine Pannacio
Calvin Sieb
Robert Sunter
Georg Tintner

**WRITING AND
PUBLISHING**

LETTRES ET ÉDITION

**Block Grants to
Publishers
Subventions globales
aux éditeurs**

*English-Language Jury
Jury anglophone*

Harald Bohne
Lewis Clarke
Robert Fulford
Anna Johnston
Myrna Kostash
Sean Virgo

*French-Language Jury
Jury francophone*

Danièle
Champagne-Boulais
René Durocher
Rina Olivieri
André Ricard
Danielle Ros
Jean Royer

**Aid to Periodicals
Aide aux périodiques**

*English-Language Jury
Jury anglophone*

Mary Barry
Lynn Cunningham
Christopher Dafoe
Hugh Davidson
Doug Fetherling
Wayne Grady
Walter Klepac
Anne Ramsden
Jane Rule
Mary Scott

*French-Language Jury
Jury francophone*

Jacques Allard
Jocelyne Alloucherie
Normand Biron
Gilbert David
Laurier Lacroix
Louise Letocha
Sophie Malavoy
Yves Taschereau

**Aid to Periodicals for
Promotion Campaigns**
**Aide aux périodiques
pour des campagnes de
promotion**

English-Language Jury
Jury anglophone

Faith Drinnan
Colleen Maloney
John Parsons

French-Language Jury
Jury francophone

Jean-Marc Gagnon
Michel Paradis
Marcel Pinsonneault

**Promotion and
Distribution of
Canadian Books and
Periodicals**
**Promotion et
distribution de livres et
périodiques canadiens**

**Grants to National
Associations of Writers
and Publishers**
**Subventions aux
associations nationales
d'écrivains et d'éditeurs**

**Grants for National
Conferences**
**Subventions aux
conférences nationales**

English-Language Jury
Jury anglophone

Lynn Cunningham
Jim Douglas
Ken Roberts
Hilary Sircom
Robin Skelton
Merna Summers

French-Language Jury
Jury francophone

Carole Boulay
Jacques Boutin
Bertrand Gauthier
Marie Labrecque
Yvon Rivard

National Book Festival
Festival national du livre

Regional Committees
Comités régionaux

ATLANTIC PROVINCES
PROVINCES DE
L'ATLANTIQUE

Adrian Bates
Belva Brown
Gérald Leblanc
Joanne MacDonald
Cal Patey
Ron Perry

QUEBEC
QUÉBEC

Marc-André
Dandurand
Pierrette Dionne
Linda Leith
Alice Parizeau
Angèle Pintal
Robert Soulières

ONTARIO
ONTARIO

Sam Coghlan
Pierre Lévesque
Daniel David Moses

PRAIRIES AND
NORTHWEST
TERRITORIES
PRAIRIES ET
TERRITOIRES DU
NORD-OUEST

Bonnie Bishop
Bruno Le Madec
Wenda McArthur
Barbara Jo May
Charles Meggison
Ronald Robinson
Steve Smith

BRITISH COLUMBIA AND
YUKON
COLOMBIE-BRITANNIQUE
ET YUKON

Brian Campbell
Rhonda Davidson
David Driedger
Gail Harris
Judy Wearmouth

Coordinators
Coordonnateurs

Paul Robinson
(Atlantic Provinces/
Provinces de
l'Atlantique)
Ginette Beaulieu
(Québec)
Sarah Sheard
(Ontario)
Elin Logan (Prairies
and Northwest
Territories/Prairies et
Territoires du
Nord-Ouest)
Allan Safarik (British
Columbia and Yukon/
Colombie-Britannique
et Yukon)

**Public Readings by
Canadian Writers in
Canada**
**Rencontres avec des
écrivains canadiens au
Canada**

English-Language Jury
Jury anglophone

Phyllis Grosskurth
Susan Kerslake
Deirdre Kessler
Robert Kroetsch
Cora Taylor
Tim Wynn-Jones

French-Language Jury
Jury francophone

Bernard Assiniwi
Darcia Labrosse
Louise Milot
Francine Noël
André Ricard

**Writers-in-Residence
Program**
**Postes d'écrivains en
résidence**

English-Language Jury
Jury anglophone

Carol Bolt
Trevor Ferguson
Ken Mitchell
John Newlove
Linda Rogers
Audrey Thomas

French-Language Jury
Jury francophone

Yves Beauchemin
Denise Desautels
Marie Laberge
Monique La Rue
Yves Préfontaine
Marie Savard

VISUAL ARTS

ARTS VISUELS

**Exhibition Assistance
Program**
**Programme d'aide aux
expositions**

Josée Bélisle
Johanne Brouillet
Alan Elder
Gerald Ferguson
Karen Love
Shirley Madill
Philip Monk
Ron Shuebrook
Brenda Wallace
Scott Watson

**Programming
Assistance to Public Art
Museums and Galleries**
**Aide aux musées et
galeries d'art à but non
lucratif**

Eric Cameron
Willard Holmes
Andrée
Laliberté-Bourque
Bernard Riordon
Barbara Tyler

**Chalmers Fund for the
Crafts**
**Fonds Chalmers pour
les métiers d'art**

Jeannot Blackburn
Brian Gladwell
Maurice Savoie
Andrew Terris
Susan Warner-Keene

ART BANK

**BANQUE D'OEUVRES
D'ART**

Purchase Program
Programme d'achat

Gisèle Amantea
Jon Baturin
Ron Benner
Liliana Berezowsky
Marcella Bienvenue
Wayne Boucher
Luc Bourdon
Bob Boyer
Jessica Bradley
Brian Burke
Ian Carr-Harris
Jean-Serge
Champagne
Chander Chopra
Allyson Clay
Thomas Corriveau
Marlene Creates

Cathy Daley
Pierre Dorion
Fred Douglas
Monique Fouquet
Toby Graser
Angela Grauerholz
John Greer
Jamelie Hassan
Steven Heinemann
Jacques Hurtubise
Jack Jeffrey
Terry Johnson
Wanda Koop
Peter Krausz
Jean Lantier
Raymond Lavoie
Michel Leclair
Charlotte Lindgren
Murray MacDonald
John McEwen
Sandra Meigs
Marian
Penner-Bancroft
Roland Poulin
Elspeth Pratt
Donald Reichert
Louise Robert
Clive Robertson
Mary Scott
Howard Simkins
David Thauberger
Bernice Vincent
Julie Voyce
An Whitlock
Richard Yates

MEDIA ARTS

ARTS MÉDIATIQUES

**Grants to Film
Production**
Cooperatives
**Subventions aux
coopératives de
production
cinématographique**

André Pâquet
Barbara Steinberg

Film Production Grants
Subventions de
réalisation
cinématographique

Marcella Bienvenue
Atom Egoyan
Jorge Fajardo
Mario Falsetto
Sylvie Groulx
Sturla Gurnasson
Peter Harcourt
David Hlynsky
Jean Pierre Le Febvre
Jan-Marie Martell
Midori Onodera
Andrée Pelletier
Ed Riche
Bart Testa
Kirk Tougas

**Holography Research
and Production Grants**
Subventions de
recherche et de
réalisation
holographiques

Sydney Dinsmore
Deborah Duston
Georges Dyens
Mary Harman
Marie Christiane
Mathieu
Michael Page

**Video and Audio
Production Grants**
Subventions de
réalisation vidéo et
audio

Garry Beitel
Jean Décarie
Lorraine Dufour
Richard Fung
Nelson Henricks
Vern Hume
Gerry Kisil
Karen Knights
Collette Loumède
Clive Robertson
Christine Ross
Mike Roy
Lisa Steele
Hildegard
Westerkamp
Cornelia Wyngaarden

**Grants for Computer-
Integrated Media**
Subventions aux médias
informatisés

Renée Bourassa
Spence Cathey
Kenneth Decker
Bruce Grenville
Larry Lake
Alain Martel
Nancy Paterson
Jean Piché
Louise Poissant
David Rokeby

**ARTS AWARDS
SERVICES**

**SERVICE DES
BOURSES AUX
ARTISTES**

**Arts Grants "A" (April
1989 competition)**
Bourses «A» pour
artistes (concours
d'avril 1989)

*Visual Arts (except critics
and curators)*
*Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art exceptés)*

Suzanne Funnell
Raymond Gervais
Russell Keziere
Henry Saxe
Joyce Wieland

Writing (English)
*Création littéraire
(anglaise)*

Hugh Hood
Anne Szumigalski
Rachel Wyatt

Writing (French)
*Création littéraire
(française)*

Herménégilde
Chiasson
Louise
Maheux-Forcier
André Roy

**SPECIAL ADVISOR
(CHILDREN'S
LITERATURE)**
**APPRÉCIATEUR SPÉCIAL
(LITTÉRATURE DE
JEUNESSE)**

Serge Wilson

Arts Grants "A"
(October 1989
competition)
Bourses «A» pour
artistes (concours
d'octobre 1989)

Architecture
Architecture

Barbara Dalrymple
Steven Fong
Roy-Émile Lemoyne

Dance (ballet)
Danse (ballet)

David Moroni
Larry Rhodes
Valerie Wilder

Dance (modern)
Danse (moderne)

Michèle Febvre
Christopher House
Daniel Lewis

Dance (Spanish)
Danse (espagnole)

Paula Moreno

Film
Cinéma

Martin Lavut
Hubert-Yves Rose
Sandy Wilson

*Multidisciplinary Work
and Performance Art*
*Multidisciplinarité et
performance*

Gilles Arteau
Peggy Gale
Jan Peacock

*Music (classical composi-
tion)*
*Musique (composition
classique)*

Berthold Carrière
Gabriel Charpentier
Clermont Pépin
Ezra Schabas
Steve Tittle

Photography
Photographie

Raymonde April
Marvin Gasoi
Thaddeus Holownia
John Paskievich
Maia Sutnik

Theatre (English)
Théâtre (anglais)

Carol Bolt
Martin Kinch
Sue Lepage

Theatre (French)
Théâtre (français)

Roland Lepage
Mercédes Palomino
Janine Sutto

Video
Vidéo

David Askevold
Berenicci Hershorne
Jean Tourangeau

*Visual Arts (critics and
curators)*
*Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art)*

Alvin Balkind
Lise Lamarche
Roald Nasgaard

*Visual Arts (except critics
and curators)*
*Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art exceptés)*

June Leaf
Toby MacLennan
Gilles Mihalcean
Claude Tousignant
John Will

Writing (English)
*Création littéraire
(anglaise)*

David Fennario
Anne Marriott
David Adams Richards

Writing (French)
*Création littéraire
(française)*

Yves Beauchemin
Denise Desautels
Marie Laberge

Arts Grants "B"
(December 1988
competition)
**Bourses «B» pour
artistes (concours de
décembre 1988)**

*Music (classical
performance)*
*Musique (exécution,
musique classique)*

Hélène Gagné
Franz Kraemer
Suzanne Lemieux
Renée Morisset
Timothy Vernon

**SPECIAL ADVISORS FOR
AUDITIONS**
**APPRÉCIATEURS
SPÉCIAUX POUR LES
AUDITIONS**

Paul-André Gagnon
André Laberge

**SPECIAL ADVISORS FOR
PRE-SELECTION**
**APPRÉCIATEURS
SPÉCIAUX POUR LA
PRÉSELECTION**

Louis Charbonneau
Paul-André Gagnon
Erica Goodman
André Laberge

**SPECIAL ADVISOR FOR
QUARTETS**
**APPRÉCIATEUR SPÉCIAL
POUR QUATUORS**

Andrew Dawes

Arts Grants "B" (April 1989 competition) Bourses «B» pour artistes (concours d'avril 1989)	<i>Music (instrument making)</i> <i>Musique (facteur d'instruments)</i>	<i>Video</i> <i>Vidéo</i>	Arts Grants "B" (October 1989 competition) Bourses «B» pour artistes (concours d'octobre 1989)	<i>Music (orchestra conducting)</i> <i>Musique (direction d'orchestre)</i>	<i>Writing (English)</i> <i>Création littéraire (anglaise)</i>
<i>Architecture</i> <i>Architecture</i>	Reid Hudson Otto Joachim Peter Mach	Michael Balser Guilhemme Saulnier Leila Sujir	<i>Architecture</i> <i>Architecture</i>	Mario Duchesne Agnes Grossman Timothy Vernon	Carol Bolt Trevor Ferguson Linda Rogers
Chris Barlow Luc Laporte Patricia Patkau	SPECIAL ADVISOR APPRÉCIATEUR SPÉCIAL	<i>Visual Arts (critics and curators)</i> <i>Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)</i>	Barbara Dalrymple Steven Fong Roy-Émile Lemoyne	<i>Photography</i> <i>Photographie</i>	<i>Writing (French)</i> <i>Création littéraire (française)</i>
<i>Dance (ballet)</i> <i>Danse (ballet)</i>	Gerald Corey	Daina Augaitis Penny Cousineau Normand Thériault	<i>Dance (ballet)</i> <i>Danse (ballet)</i>	Raymonde April Marvin Gasoi Thaddeus Holownia John Paskievich Maia Sutnik	Francine Déry Christian Mistral Hélène Pedneault
Kathryn Bennett Daniel Jackson	<i>Music (mid-career)</i> <i>Musique (mi-carrière)</i>	<i>Visual Arts (except critics and curators)</i> <i>Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)</i>	David Moroni Larry Rhodes Valerie Wilder	<i>Theatre (English)</i> <i>Théâtre (anglais)</i>	SPECIAL ADVISOR (CHILDREN'S LITERATURE) APPRÉCIATEUR SPÉCIAL (LITTÉRATURE DE JEUNESSE)
<i>Dance (modern)</i> <i>Danse (moderne)</i>	Pierrette Alarie Robert Cram Victor Feldbrill Mildred Goodman Dorothy Morton	Jacques Arseneault Alan Dunning Jean-Pierre Morin Barbara Steinman Joanne Tod	<i>Dance (modern)</i> <i>Danse (moderne)</i>	Carol Bolt Sue Lepage Martin Kinch	Irène Aubrey
Karen Jamieson Edouard Lock Kenny Pearl Linda Rabin	<i>Music (non-classical composition)</i> <i>Musique (composition non classique)</i>	<i>Writing (English)</i> <i>Création littéraire (anglaise)</i>	Michèle Febvre Christopher House Daniel Lewis	<i>Theatre (French)</i> <i>Théâtre (français)</i>	Grants for Non-Fiction Writing (May 1989 competition) Bourses pour ouvrages de non-fiction (concours de mai 1989)
<i>Dance (classical Indian)</i> <i>Danse (indienne classique)</i>	Skip Beckwith Andrée Laurier René Lavoie Ian McDougall Mitch Podolak	Mary Riskin Ilkay Silk David Solway	<i>Dance (classical Spanish)</i> <i>Danse (espagnole classique)</i>	Suzanne Lebeau David Loneran Julie Vincent	<i>English-Language Jury</i> <i>jury anglophone</i>
Menaka Thakkar	<i>Photography</i> <i>Photographie</i>	SPECIAL ADVISOR (CHILDREN'S LITERATURE) APPRÉCIATEUR SPÉCIAL (LITTÉRATURE DE JEUNESSE)	Paula Moreno	David Askeveld Berenicci Hershorne Jean Tourangeau	Robin Mathews Marlene Philip Merrily Weisbord
<i>Film</i> <i>Cinéma</i>	Marian Penner Bancroft Michel Campeau Evergon	Phyllis Simon	<i>Film</i> <i>Cinéma</i>	<i>Visual Arts (except critics and curators)</i> <i>Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)</i>	SPECIAL ADVISOR (CHILDREN'S LITERATURE) APPRÉCIATEUR SPÉCIAL (LITTÉRATURE DE JEUNESSE)
Marthe Blackburn Bill Kuhns Paul Tana	<i>Theatre (English)</i> <i>Théâtre (anglais)</i>	<i>Writing (French)</i> <i>Création littéraire (française)</i>	Martin Lavut Hubert-Yves Rose Sandy Wilson	Guy Bourassa Marcel Gosselin Ken Lum Vita Plume Renée Van Halm	Joan Clark
<i>Multidisciplinary Work and Performance Art</i> <i>Multidisciplinarité et performance</i>	Martha Burns Marina Endicott Terry Judd	Dominique Blondeau François Charron Claude Poissant	<i>Multidisciplinary Work and Performance Art</i> <i>Multidisciplinarité et performance</i>	<i>Visual Arts (critics and curators)</i> <i>Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)</i>	<i>French-Language Jury</i> <i>jury francophone</i>
Marie Chouinard Karen Henry Gordon Monahan	<i>Theatre (French)</i> <i>Théâtre (français)</i>	SPECIAL ADVISOR (CHILDREN'S LITERATURE) APPRÉCIATEUR SPÉCIAL (LITTÉRATURE DE JEUNESSE)	Gilles Arteau Peggy Gale Jan Peacock	Alvin Balkind Lise Lamarche Roald Nasgaard	Nicole Deschamps Pierre Nepveu France Théoret
<i>Music (classical composition)</i> <i>Musique (composition classique)</i>	André Brassard Jean Marc Dalpé Louise Laprade	Serge Wilson	<i>Music (choir conducting)</i> <i>Musique (direction de chorale)</i>		
John Beckwith John Celona François Tousignant Gilles Tremblay Barry Truax			Henry Engbrecht Chantal Masson-Bourque Jon Washburn		

Grants for Non-Fiction Writing (November 1989 competition)
Bourses pour ouvrages de non-fiction (concours de novembre 1989)

English-Language Jury
Jury anglophone

Phyllis Grosskurth
Patrick Mahony
Lorraine Weir

French-Language Jury
Jury francophone

Réjean Beaudoin
Paul Chamberland
Christie MacDonald

Project and Travel Grants
Bourses de projet et de voyage

Architecture
Architecture

Chris Barlow
Barbara Dalrymple
Steven Fong
Luc Laporte
Roy-Émile Lemoyne
Patricia Patkau

Dance (ballet)
Danse (ballet)

Annette av Paul
Kathryn Bennetts
Debbie Hess
Daniel Jackson
Margery Lambert
David Moroni
Larry Rhodes
Vincent Warren
Valerie Wilder

Dance (classical Indian)
Danse (indienne classique)

Rina Singha
Menaka Thakkar

Dance (classical Spanish)
Danse (espagnole classique)

Paula Moreno

Dance (modern)
Danse (moderne)

Carol Anderson
Patricia Beatty
Michèle Febvre
Monique Giard
Christopher House
Karen Jamieson
Daniel Lewis
Edouard Lock
Susan Macpherson
Kenneth Pearl
Linda Rabin
Catherine Teekman

Film
Cinéma

Brigitte Berman
Marthe Blackburn
Guy Borremans
Jean Chabot
William Kuhns
Martin Lavut
Hubert-Yves Rose
Paul Tana
Sandy Wilson

Multidisciplinary Work and Performance Art
Multidisciplinarité et performance

Gilles Arteau
Doug Back
David Buchan
Marie Chouinard
Jean Derome
Peggy Gale
John Gurdebeke
Karen Henry
Sylvie Laliberté
Gordon Monahan
Jan Peacock
Colette Urban

Music (choir conducting)
Musique (direction de chorale)

Henry Engbrecht
Chantal
Masson-Bourque
Jon Washburn

Music (classical composition)
Musique (composition classique)

Kevin Austin
John Beckwith
John Celona
Denny Christianson
Harry Freedman
Gerhard Ginader
Michel Gonneville
Marie-Lynn
Hammond
Don Palmer
Sid Robinovitch
Roxolana Roslak
François Tousignant
Gilles Tremblay
Barry Truax

Music (classical performance)
Musique (exécution, musique classique)

Pierrette Alarie
Jean Angers
Donald Bell
Lawrence Cherney
Robert Cram
Victor Feldbrill
Jane Forner
Leila Getz
Mildred Goodman
Bernard Jean
Ingemar Korjus
Dorothy Morton
Vladimir Orloff
Jean-Paul Sévilla
William Tritt

SPECIAL ADVISORS
APPRECIATEURS
SPÉCIAUX

Jocelyne Guilbault
(ethnomusicology/
ethnomusicologie)
Brian Law
(consultant/consultant)

Music (non-classical)
Musique (non classique)

Ron Collier
Michel Donato
Margot Glatt
David Hildinger
Jack Hiles
Alan Laing
Claude Sylvie Lemery
Bryan Stovell

Music (orchestra conducting)
Musique (direction d'orchestre)

Mario Duschesne
Agnes Grossman
Timothy Vernon

Photography
Photographie

Raymonde April
Marian Penner
Bancroft
Michel Campeau
Alvin Comiter
Evergon
Marvin Gasoi
Lorraine Gilbert
Gary Hall
Thaddeus Holownia
Joanne Johnson
John Paskievich
Roberto Pellegrinuzzi
Cheryl Simon
Maia Sutnik

Theatre (English)
Théâtre (anglais)

Shirley Barrie
Cindy Cowan
Larry Fineberg
Peter Froehlich
Connie Gault
Kim McCaw
Micki Maunsell
Felix Mirbt
Gillian Raby
Banuta Rubess
Linda Sword
Kate Weiss

Theatre (French)
Théâtre (français)

Gilbert David
Yves Desgagnés
Sylvie Drapeau
Lise Gionet
Lorraine Hébert
Suzanne Lantagne
Suzanne Lemoine
Danièle Lévesque
Denis Marleau
Anne-Marie
Provencher
Reynald Robinson
Daniel Simard

Video
Vidéo

Rhonda Abrams
David Askevold
Michael Balser
Marie-Carole de
Beaumont
Berenicci Hershorne
Richard Nigro
Guilhemme Saulnier
Leila Sujir
Jean Tourangeau

Visual Arts (critics and curators)
Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

Daina Augaitis
Alvin Balkind
Penny Cousineau
Lise Lamarche
Roald Nasgaard
Normand Thériault

Visual Arts (except critics and curators)
Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

Andrée Baillargeon
David Bobier
Sylvie Bouchard
Robin Collyer
Carole Condé
Greg Curnoe
Lee Dickson
Arnie Haraldsson
Nicole Jolicoeur
Serge Lemoyne
Ray MacKie
Jane Ash Poitras

Writing (English)
Création littéraire (anglaise)

Gay Allison
Ven Begamudré
Sharon Butala
Joan Clark
Greg Cook
John Gray
Tom Henighan
Robyn Sarah Louder
Kim Morrissey
Susan Musgrave
Len Peterson
Harry Standjoski

*Writing (French)
Création littéraire
(française)*

Nicole Brossard
Guy Cloutier
Anne Dandurand
Daniel Gagnon
Danielle Fournier
Marcel Labine
Renaud Longchamps
Marco Micone
Francine Noël
André Ricard
Yvon Rivard
Louise Warren

SPECIAL ADVISORS
(CHILDREN'S
LITERATURE)
APPRÉCIATEURS
SPÉCIAUX
(LITTÉRATURE DE
JEUNESSE)

Gay Allison
Bernadette Renaud

SPECIAL ADVISOR
(AMERINDIAN
LITERATURE)
APPRÉCIATEUR SPÉCIAL
(LITTÉRATURE
AMÉRINDIENNE)

Bernard Assiniwi

**Artists' Studios in Paris
(music)
Studios pour artistes à
Paris (musique)**

Pierrette Alarie
Charles (Skip)
Beckwith
John Beckwith
John Celona
Jean Papineau
Couture
Robert Cram
Victor Feldbrill
Mildred Goodman
Andrée Laurier
René Lavoie
Ian McDougall
Dorothy Morton
Mitch Podolak
Elisabeth Raum
François Tousignant
Gilles Tremblay
Barry Truax
Don Wherry
Gail Young

**Artists' Studios in Paris
(visual arts)
Studios pour artistes à
Paris (arts visuels)**

Miguel Berlanga
Wyn Geleyne
Landon MacKenzie
**Visiting Foreign Artists
Visites d'artistes
étrangers**

Céline Baril
Gilbert David
Louise
Forand-Samson
Patricia Fraser
Otto Joachim
Urjo Kareda
James Kudelka
Pierre Nepveu
Clive Robertson

**Residencies in
Barcelona
Séjours d'architecture à
Barcelone**

Chris Barlow
Luc Laporte
Patricia Patkau

EXPLORATIONS

EXPLORATIONS

**Regional Committees
Comités régionaux**

*British Columbia
Colombie-Britannique*

Colin Browne
Freda Diesing
Monique Léger
André Petterson
Derek Simons
Charles Tidler
Caroline Woodward

*Prairies
Prairies*

Dennis Cooley
Marsha Delouchery
Marcel Gosselin
Jan Miller
Grant Poier
Cori W. Stent
Lee Stothers

*Ontario
Ontario*

Blaine Allan
Lillian Allen
Wende Bartley
Carole Corbeil
Rae Davis
Michael Glassbourg
Tom Hill
Janet Irwin
Pierre Paul Karch
Elizabeth McLuhan
Elma Miller
Tina Pearson
Leutén Rojars

*Quebec
Québec*

Dena Davida
Sheila Fischman
Sylvie Groulx
Suzanne Guy
Suzanne Jacob
Nicole Jolicoeur
Jo Lechay
Michel Levasseur
Michel Martineau
Michel Nadeau
Diane Poitras
André Ricard
Lyse Richer
Jack Robitaille

*Atlantic Provinces
Provinces de l'Atlantique*

Betty Arseneault
Deirdre Kessler
Katherine Kilfoil
Gwen Lawson
Sandy Moore
Derek Norman
Steven Peacock
Ken Pittman
Ruth Scheuing
Andrew Terris

*Northern Canada
Nord canadien*

Tim Borlase
Ron Chambers
Elisapee Davidee
William Eakin
Carol Geddes
Lawrence Jackson
Robin McGrath
David Ruben Piqtoukun
Mark Webber

KILLAM PROGRAM

PROGRAMME KILLAM

Izaak Walton Killam
Memorial Prizes
Prix commémoratifs
Izaak-Walton-Killam

Killam Research
Fellowships
Bourses de recherche
Killam

Jacques Courtois
(Chairperson/
président)
E. Jennifer Ashworth
David Bercuson
David Camm
Francis Clarke
Michele Heath
Linda Hutcheon
Donald Jackson
Claude
Montmarquette
Ernest Peters
Andrée Roberge
Réjean Robidoux
Jean-Guy Savard
David Smith
Stephen Wallace

PRIZES AND AWARDS

PRIX ET DISTINCTIONS

Molson Prizes
Prix Molson

Allan Gotlieb
(Co-Chair/
co-président)
Paule Leduc
(Co-Chair/
co-présidente)
Camille Limoges
Gilles Potvin
Sharon Pollock
Christopher Pratt
Liora Salter
Clara Thomas

**McLuhan Teleglobe
Canada Award
Prix McLuhan
Télélobe Canada**

Lisiane Gagnon
Thelma McCormack
Frank W. Peers
Florian Sauvageau
Lister Sinclair

**Glenn Gould Prize
Prix Glenn-Gould**

Allan Gotlieb
(Chairperson/
président)
Jon Drummond
(London)
Jacques Lonchampt
(France)
Lois Marshall
(Canada)
Paul Myers
(Great Britain)
J.H. (Kwabena)
N'Ketia (United
States)
John Peter Lee
Roberts (Canada)

**Governor General's
Literary Awards
Prix littéraires du
Gouverneur général**

*Children's Literature
(English)
Littérature de jeunesse
(anglais)*

Linda Pearce
(Chairperson/
présidente)
Ron Berg
Joan McGrath
Claire Mackay
Cora Taylor

Children's Literature
(French)
Littérature de jeunesse
(français)

Jacques Sénéchal
(Chairperson/
président)
Yves Beauchesne
Michèle Lemieux
Jacques Pasquet
Pierre Pratt

Drama (English)
Théâtre (anglais)

Carol Bolt
(Chairperson/
présidente)
Kim McCaw
Max Wyman

Drama (French)
Théâtre (français)

Michel Vais
(Chairperson/
président)
Charlotte Boisjoli
Normand Chaurette

Fiction (English)
Romans et nouvelles
(anglais)

Robert Harlow
(Chairperson/
président)
Sharon Butala
Kent Thompson

Fiction (French)
Romans et nouvelles
(français)

Jacques Allard
(Chairperson/
président)
Louise
Maheux-Forcier
Émile Ollivier

Nonfiction (English)
Études et essais (anglais)

Irving Abella
(Chairperson/
président)
George Story
Maria Tippet

Nonfiction (French)
Études et essais (français)

Yolande Grisé
(Chairperson/
présidente)
Paul-André Comeau
Clément Moisan

Poetry (English)
Poésie (anglaise)

Robert Gibbs
(Chairperson/
président)
Al Purdy
Sharon Thesen

Poetry (French)
Poésie (française)

Philippe Haeck
(Chairperson/
président)
Madeleine Gagnon
Pierre Morency

Translation (English)
Traduction (anglaise)

Liedewy Hawke
(Chairperson/
présidente)
Jane Brierley
D.G. Jones

Translation (French)
Traduction (française)

Michel Buttiens
(Chairperson/
président)
Jean-Pierre Fournier
Michèle Venet

Canada-Japan Book
Award
Prix littéraire
Canada-Japon

Naïm Kattan
(Chairperson/
président)
Bernard Bernier
John Fraser
George Woodcock

Canada-Australia
Literary Prize
Prix littéraire
Canada-Australie

Canadian Committee
Comité canadien

Naïm Kattan
(Chairperson/
président)
Jack Hodgins
William New
Sharon Pollock
Leon Rooke

Canada-French
Community of Belgium
Literary Prize
Prix littéraire
Canada-Communauté
française de Belgique

Canadian Committee
Comité canadien

Naïm Kattan
(Chairperson/
président)
Victor-Lévy Beaulieu
Marie-Claire Blais
François Charron

Canada-Switzerland
Literary Prize
Prix littéraire
Canada-Suisse

Canadian Committee
Comité canadien

Naïm Kattan
(Chairperson/
président)
Gilles Archambault
Marie José Thériault
Sylvain Trudel
Paul Zumthor

Prix de Rome in
Architecture
Prix de Rome en
architecture

Nan Griffiths
(Canada)
Yves Lion (France)
Peter Rose (Canada)
Eb Zeidler (Canada)

Duke and Duchess of
York Prize in
Photography
Prix du duc et de la
duchesse d'York en
photographie

Marian Penner
Bancroft
Michel Campeau
Evergon

Sylva Gelber
Foundation Awards
Prix de la Fondation
Sylva-Gelber

Brent Dutton
Louise Forant-Samson
Jane Forner
Hélène Gagné
Jean-Paul Jeannotte

Petro-Canada Award
for Media Arts
Prix Pétro-Canada en
arts médiatiques

Renée Bourassa
Kenneth Decker
Bruce Grenville
Larry Lake
David Rokeby

Healey Willan Prize
Prix Healey-Willan

Chantal
Masson-Bourque
Bruce Pullan
Wayne Riddell
John Standing

Jean-Marie Beaudet
Award in Orchestra
Conducting
Prix Jean-Marie-Beaudet
en direction d'orchestre

Mario Duschesne
Agnes Grossman
Timothy Vernon

Sir Ernest MacMillan
Memorial Scholarship
in Choir Conducting
Prix en direction de
chorale à la mémoire de
Sir Ernest MacMillan

Henry Engbrecht
Chantal
Masson-Bourque
Jon Washburn

Jacqueline Lemieux
Prizes
Prix Jacqueline-Lemieux

Ballet
Ballet

Kathryn Bennetts
Daniel Jackson
David Moroni
Larry Rhodes
Valerie Wilder

Modern
Danse moderne

Michele Febvre
Christopher House
Karen Jamieson
Daniel Lewis
Edouard Lock
Kenny Pearl
Linda Rabin

Classical Indian
Danse indienne classique

Menaka Thakkar

Classical Spanish
Danse classique espagnole

Paula Moreno

⁸These juries are not permanent; they were constituted to assess the grants listed here. The jury lists do not include the names of those across the country whose assessments were sought as the need arose.

⁸Ces jurys n'ont pas d'existence permanente. Ils ont été formés en vue de l'attribution des bourses et subventions qui figurent dans ce document. Les listes des jurys ne comprennent pas les spécialistes de toutes les régions du pays que le Conseil a pu consulter à titre particulier, selon les besoins.

⁹The terms of service of some members ended in the course of the fiscal year.

⁹Les mandats de certains membres se sont terminés au cours de l'année financière.

CAI
CC
-ASS

1990 - 1991

Government
Publications


The

Canada


34^e

Council

Rapport

34th

annuel

Annual

du

Report

Conseil

des Arts

du Canada



TABLE OF CONTENTS

The Canada Council's Annual Report to Parliament includes the reports by the Chairman and the Director, an overview of the year's activities in each of the ten Council Arts Sections and audited financial statements.

Chairman's Message	2
Director's Report	6
Arts Sections	
Dance	10
Music and Opera	12
Theatre	14
Touring Office	16
Writing and Publishing	18
Visual Arts	20
Art Bank	22
Media Arts	24
Arts Awards Service	26
Explorations Program	28
The Canada Council	30
Finances	
Introduction	33
Financial Statements	35

A Supplement to this Annual Report, including a complete list of grants provided during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant, is published separately. It will be available later in the year from the Canada Council's Communications Section.

The Canada Council
99 Metcalfe Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

TABLE DES MATIÈRES

Le rapport annuel du Conseil des Arts du Canada au Parlement comprend les rapports du président et de la directrice, la revue des activités de l'année dans chacun des dix services des arts du Conseil et les états financiers apurés.

Message du président	3
Rapport de la directrice	7
Les services des arts	
Danse	11
Musique et opéra	13
Théâtre	15
Office des tournées	17
Lettres et édition	19
Arts visuels	21
Banque d'œuvres d'art	23
Arts médiatiques	25
Service des bourses	27
Programme Explorations	29
Conseil des Arts du Canada	31
Finances	
Introduction	33
États financiers	35

Le Conseil publie séparément un supplément dans lequel figurent toutes les subventions attribuées durant l'année, le nom des bénéficiaires ainsi qu'une brève description de chaque forme d'aide. Ce supplément, qui paraîtra plus tard cette année, peut être obtenu du Service des communications du Conseil des Arts du Canada.

Conseil des Arts du Canada
99, rue Metcalfe
Case postale 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8



At the heart of the Council's funding practice are the principles of artistic excellence and peer assessment. Applications from arts organizations and individual artists are reviewed and assessed by professional artists from every region of the country. In 1990-91, for example, in the Arts Awards Service, 288 artists sat as jury members for a total of 89 juries. For this Annual Report, the background images have been drawn from the jury which met for nine days to assess the submissions in the 1991 spring competition for Arts Grants "B" in the visual arts. Because of shrinking funds, the Council was able to support only fifty-five applicants out of a total of 325. Members of the jury were Vikky Alexander (New York City/Ottawa), Robert Houle (Toronto), Monique Régimbald-Zeiber (Montreal), Walter May (Calgary) and Bruce Taylor (Halifax).



Au cœur du régime d'aide financière du Conseil se trouvent les principes de l'excellence artistique et de l'évaluation par les pairs. Les demandes des organismes artistiques et des artistes sont en effet examinées et évaluées par des artistes professionnels de toutes les régions du pays. En 1990-1991, par exemple, au Service des bourses, 288 artistes ont été membres de 89 jurys. Dans le présent Rapport annuel, les images de fond viennent du jury qui s'est réuni pendant neuf jours pour apprécier les demandes présentées au concours du printemps 1991 de bourses «B» en arts visuels. Parce que ses fonds vont diminuant, le Conseil n'a pu accorder de l'aide qu'à 55 candidats sur 325. Les membres du jury étaient Vikky Alexander (New York et Ottawa), Robert Houle (Toronto), Monique Régimbald-Zeiber (Montréal), Walter May (Calgary) et Bruce Taylor (Halifax).

CHAIRMAN'S MESSAGE

As Chairman of the Council, I am honoured to offer my observations on the year under review, a period which has stimulated provocative discussion and profound reflection. As the 1990s begin, Canadian culture is enhancing the life of every citizen, and helping to ensure international recognition of our uniqueness as a nation.

This past year, its thirty-fourth, the Council provided grants to over 700 arts organizations throughout the country, with benefits reaching about 60,000 Canadian artists. For this, each Canadian paid less than \$4 a year.

As the year began, the Council had lived through a fourth consecutive year without any increase to its funding from Parliament for general granting purposes,

representing a twenty per cent decline in real funding dollars. To address the urgent needs of the Canadian arts community, the Council requested in October 1990 an increase to its grant from Parliament of \$46 million over three years and the incorporation of the short-term grant of \$8 million, given to the Council for the past three years, into its base. The Council welcomed the news that it was awarded the \$8 million for 1990-91. However, there was no response to its request for \$46 million.

Bearing the direct impact of the Council's inability to respond to the needs of the arts community are the individual artists and arts organizations in every discipline. Yet, for the country to fail to develop its culture at this time would be to invite disillusionment and confusion of purpose among Canadians and to signal to the world at large that we have given up on our quest for self-development and for national excellence. Many important arts institutions are facing financial crisis. I express the fervent hope that Parliament will find a way to help the Council grow again and thus make it possible to meet so many vital and creative demands.

MESSAGE DU PRÉSIDENT

À titre de président du Conseil, j'ai l'honneur d'offrir mes observations sur l'année du rapport, période qui a donné lieu à des discussions animées et à une profonde réflexion. En ce début de décennie, la culture canadienne rehausse la vie de chaque citoyen et contribue à assurer la reconnaissance internationale du caractère unique de notre pays.

Au cours de l'année écoulée, sa trente-quatrième, le Conseil a accordé une subvention à plus de 700 organismes artistiques de tout le pays, les avantages financiers atteignant environ 60 000 artistes canadiens. Chaque Canadien a versé pour cela moins de quatre dollars.

Au début de l'année, le Conseil avait vécu un quatrième cycle annuel sans aucune augmentation de son affectation parlementaire aux fins générales des subventions, ce qui donne une diminution de vingt pour cent en dollars réels. Afin de répondre aux besoins urgents de la communauté artistique canadienne, le Conseil a demandé en octobre 1990 une hausse de l'affectation que lui consent le Parlement de 46 millions de dollars sur trois ans, et l'inclusion dans ses crédits de base de l'affectation à court terme de huit millions, accordée ces trois

dernières années. Le Conseil s'est réjoui à la nouvelle que les huit millions étaient attribués en 1990-1991, mais il n'a pas eu de réponse à sa demande de 46 millions.

Subissent l'effet direct de l'incapacité du Conseil à répondre aux besoins du milieu les artistes et organismes artistiques de toutes les disciplines. Pourtant, que le pays manque à développer sa culture à l'heure présente inviterait la désillusion et la confusion d'orientation chez les Canadiens et donnerait à penser au monde en général que nous avons mis un terme à notre recherche de l'autoperfectionnement et de l'excellence nationale. Nombre d'institutions artistiques d'importance sont au cœur d'une crise financière. J'exprime le fervent espoir que le Parlement trouvera le moyen d'aider le Conseil à grandir de nouveau et de lui donner ainsi la possibilité de satisfaire à tant d'exigences de la vie et de la création dans les arts.

The Council has been, and continues to be, a strong proponent of provincial, municipal and private sector support for the arts, and it is frequently perceived as a "seal of approval" for corporations, private donors and other public funders. Financial support for the arts from the provinces and municipalities is a most desirable development, but it is imperative to maintain a strong and healthy *national* funding body.

First, a national body ensures equality of rights and opportunities across Canada. Second, a diversity of funding sources helps the development of the arts and ensures greater diversity of creative expression. Third, a national body encourages higher levels of appreciation and judgement, since it draws on jurors and advisers from across the country, leading to balanced and informed decision-making. Last, while each region and each group has its own rich heritage and cultural traditions, an aggregation of separate parts does not constitute a nation. The whole must be greater than the sum total of its parts.

It is to the everlasting credit of the commissioners of the Massey Report, which led to the creation of the Council and to the transformation of cultural and artistic life in Canada, that they understood so clearly the truth that still eludes some Canadians: that arts and culture are the very substance of a nation's identity.

Culture, the Massey Report tells us, is our country's vital spirit. Without culture, without the arts, a country is a mere name in a geography book, a voiceless, faceless population, living inside boundaries that are only abstract measurements. We need to make a special effort now to promote and strengthen our culture, because culture is, in the words of the Massey Report, "what can make us great, and what can make us one."

Before closing, I would like to express my gratitude to departing Council members Louise Dionne, of Montreal, Thérèse Lupien, of Sherbrooke, and Lorraine Thorsrud, of Yorkton, Saskatchewan, and to

welcome our new members: Patricia Bovey, of Victoria, Susan Curry and Jean-Claude Germain, of Montreal, Barbara Hagerman, of Charlottetown, and Lisette Morin, of Rimouski, Quebec. I also wish to thank all members of the Council and the artists of Newfoundland for making the St. John's meeting in the autumn a fruitful and lively meeting. Such occasions, at which members of the Council meet with artists and with members of municipal and provincial governments, are invaluable.

I look forward, with all of you, to finding creative solutions for the many challenges that face Canadian culture at this critical moment in our history.

Allan Gotlieb

*Allan Gotlieb
Chairman
June 1991*

Le Conseil a été, et est toujours, ferme partisan du soutien des secteurs provincial, municipal et privé aux arts, et il est fréquemment perçu comme un « sceau d'homologation » par les entreprises, les mécènes privés et les autres organismes publics d'aide. Le soutien financier aux arts venant des provinces et des villes est des plus souhaitables, mais il faut absolument maintenir un organisme d'aide *national* fort et sain.

Tout d'abord, l'organisme national assure l'égalité des droits et des chances d'un bout à l'autre du pays. Deuxièmement, la diversité des sources d'aide contribue au développement des arts et assure la diversité élargie de l'expression artistique. Troisièmement, l'organisme national favorise l'élévation du niveau d'appréciation et de jugement, puisqu'il fait appel à des jurés et conseillers de tout le pays, ce qui débouche sur des décisions équilibrées et bien informées. Enfin, si chaque région et chaque groupe ont leur propre riche héritage et leurs propres traditions culturelles, l'addition de

parties séparées ne constitue pas une nation. Le tout doit être plus grand que la somme de ses parties.

Nous accorderons toujours le mérite aux commissaires du rapport Massey, qui a mené à la création du Conseil et à la transformation de la vie culturelle et artistique au Canada, d'avoir compris si clairement la vérité qui échappe encore à certains Canadiens : que les arts et la culture sont la substance même de l'identité d'un peuple.

La culture, nous dit le rapport Massey, est l'esprit vivant de notre pays. Sans la culture, sans les arts, un pays n'est qu'un nom dans un atlas, une population sans voix et sans visage, vivant à l'intérieur de frontières qui ne sont que des lignes abstraites. Il nous faut consentir un effort particulier aujourd'hui pour promouvoir et renforcer notre culture, parce que la culture, dans les termes du rapport Massey, « peut servir notre patrie à double titre : en accroissant sa grandeur, en lui assurant l'unité ».

En terminant, je tiens à dire ma gratitude aux membres sortants du Conseil : Louise Dionne, de Montréal, Thérèse Lupien, de Sherbrooke, et Lorraine Thorsrud, de Yorkton en Saskatchewan, et à accueillir nos nouveaux membres : Patricia Bovey, de Victoria, Susan Curry et Jean-Claude Germain, de Montréal, Barbara Hagerman, de Charlottetown, et Lisette Morin, de Rimouski. Je veux aussi remercier tous les

membres du Conseil et les artistes de Terre-Neuve d'avoir fait de la réunion tenue à Saint-Jean l'automne dernier une rencontre fructueuse et animée. Ces occasions, où les membres du Conseil communiquent avec les artistes et les fonctionnaires des gouvernements provinciaux et municipaux, n'ont pas de prix.

Je chercherai impatiemment, avec vous tous, à trouver des solutions bien imaginées aux nombreux problèmes qui se posent à la culture canadienne à ce moment critique de notre histoire.



Le président,
Allan Gotlib
Juin 1991

DIRECTOR'S REPORT

This is my third annual report since I joined the



Council as Director. On the national and on the international fronts, these have been years of great historical importance.

In Canada, 1990 was the year in our history when the themes of national unity and aboriginal rights ceased to be abstract matters of constitutional theory and became issues of primary importance in the minds of Canadians. And though political and economic issues have dominated the agenda, it is essential that we not lose sight of the critical role that the arts have played and must continue to play in our country, for it is the arts and culture which mould language, form thinking and fashion the images which shape every society.

In his last public address in October 1990, Northrop Frye said that in his view there are three aspects of the word culture: "First, there is culture as a lifestyle, shown by the way a society eats, drinks, clothes itself, and carries on its normal social rituals....Second, there is culture as a shared

heritage of historical memories and customs, carried out mainly through a common language. Third, there is culture in the shape of what is genuinely created in a society: its literature, music, architecture, science, scholarship, and applied arts." Fundamental to a society's identity, culture, in all its aspects, underlies and determines political change.

Fifty years ago at the Kingston Conference, Canadian artists called for a strong federal presence in the arts. The artists' concerns were addressed first by the Massey Commission in 1951 and ultimately with the formation of the Canada Council in 1957, a council designed to foster and support our society's genuine creation. It is ironic that the success of the Council in responding to the vision of Canadian artists now seems threatened, just when their insights are most needed, when they might articulate more fully and dramatically the longing for self-realization that lies in all of us.

During the past year, Canada lost several major figures in the arts community, artists and thinkers who have helped to shape the way we see ourselves: Northrop Frye, authors Hugh MacLennan and Morley Callaghan, painter Jean-Paul Lemieux, and Jean Duceppe, visionary pioneer of theatre in Quebec. Each played a critical role in providing the foundation on which future generations of Canadians will build.

This past year also marked the fourth consecutive year in which the Council had no increase in its resources for its ongoing programs. The Council's plea for increased means to enable it to fulfill its mandate has yet to be answered and its task is undermined by a situation in which public funding is shrinking and private funding is unable to fill the gap.

During the past two-and-a-half years, with an acute awareness of these difficult times, a key priority has been to develop and implement long-range planning as an ongoing process to enable the Council to address the increasingly critical issues of developing and sustaining the arts throughout the country. The twin objectives of the process are to ensure that the best of what we have achieved continues to flourish and that we are able to respond to the new voices and new ideas across Canada that must be heard.

A number of initiatives undertaken this year have arisen from the planning process. In the Music and Opera Section, two new programs have held first competitions – Composers-in-Residence for Orchestras and the Production of New Works in Opera/Music Theatre. A pilot project for Conductors-in-Residence is also underway.

RAPPORT DE LA DIRECTRICE

Voici le troisième rapport annuel que je dépose depuis

que je suis directrice du Conseil. Sur les plans national et international, ce furent des années d'une grande importance historique.

En 1990, les thèmes de l'unité nationale et des droits des Autochtones ont cessé d'être des notions abstraites de théorie constitutionnelle et sont devenus des sujets d'une importance primordiale pour les Canadiens. Même si ce sont les questions politiques et économiques qui ont dominé, il ne faut pas perdre de vue le rôle essentiel que les arts ont joué et doivent continuer à jouer dans notre pays. Ce sont en effet les arts et la culture qui façonnent la langue, forment la pensée et modèlent les images dont est faite toute société.

Dans sa dernière allocution publique, en octobre dernier, Northrop Frye a déclaré qu'à son avis, la culture mondiale a trois aspects : « Premièrement, il y a la culture comme mode de vie, c'est-à-dire la façon dont une société mange, boit, se vêt et accomplit les rites sociaux normaux... Deuxièmement, il y a la culture comme patrimoine commun de souvenirs et de coutumes, qui s'exprime avant tout par une langue commune. Troisièmement, il y a la culture comme expression de ce qui est particulier à une société : sa littérature, sa

musique, son architecture, ses travaux scientifiques et d'érudition et ses arts appliqués. » Fondement de l'identité d'une société, la culture, sous tous ses aspects, sous-tend et détermine le changement politique.

Il y a cinquante ans, à la Conférence de Kingston, les artistes canadiens ont demandé que le gouvernement fédéral joue un rôle important dans le domaine des arts. La Commission Massey a examiné la situation des artistes en 1951 et plus tard, en 1957, le Conseil des Arts du Canada était créé pour promouvoir et soutenir les travaux de création de notre société. Mais le succès avec lequel le Conseil a jusqu'ici soutenu la vision des artistes canadiens semble aujourd'hui menacé, au moment même où le pays a le plus besoin de leur inspiration, où ils pourraient formuler de façon plus complète et plus frappante le désir d'auto-réalisation qui sommeille en chacun de nous.

L'année dernière, le Canada a perdu plusieurs grandes figures du monde des arts, des artistes et penseurs qui ont contribué à former l'image que nous nous faisons de nous-mêmes : Northrop Frye, les auteurs Hugh MacLennan et Morley Callaghan, le peintre Jean-Paul Lemieux, et Jean Duceppe, pionnier visionnaire du théâtre au Québec. Chacun a joué un rôle critique en jetant les fondations sur lesquelles bâtiront les générations futures de Canadiens.

Le Conseil a aussi fait face, l'année dernière, à la quatrième année consécutive sans augmentation de ses ressources pour ses programmes courants. Ses demandes de fonds supplémentaires pour s'acquitter de son mandat sont demeurées sans réponse et le fait que les fonds de sources privées ne peuvent combler le vide laissé par les deniers publics décroissants ne facilite pas sa tâche.

Depuis deux ans et demi, pour mieux faire face à ces temps difficiles, le Conseil s'est donné pour tâche primordiale d'élaborer et de mettre en œuvre un plan à long terme qui l'aidera à répondre aux besoins de plus en plus pressants du développement et du soutien des arts dans tout le pays. Ce double objectif lui permettra de veiller à ce que le meilleur de ce que nous avons fait ne perde pas son impulsion, et à ce que les nouvelles voix et idées dans tout le pays puissent se faire entendre.

In the Arts Awards Service, which provides grants to individual artists, an interdisciplinary category has been introduced as well as a category for artists engaged in collaborative work. In the Dance Section, the Council has addressed the critical needs of eminent choreographers who work independently by establishing the Alternative program, to provide support for the creation, production and initial presentation of new dance works. Consultation with the arts community plays a major role in the planning process. Discussions with the community and with the advisory committees on native issues in the arts and on racial equality in the arts have led to the development of numerous initiatives – including an internship program – to better respond to the needs of Canadian artists of all cultural and racial backgrounds.

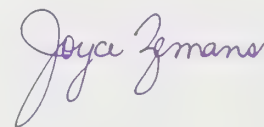
Recognition of the importance of artistic literacy in our society led the Council, working together with the Social Sciences and Humanities Research Council, to announce in February a joint initiative on arts literacy. In a continuing effort to bring

more recognition to the finalists and winners of the Governor General's Literary Awards, the Council made substantial changes to the awards submission procedures, promotional materials and timing, as well as the ceremony itself. The 1990 awards presentation, held in January 1991, in Montreal's Place des Arts, was a successful and dramatic culmination of months of planning and consultation with the writing and publishing community. The reports of the individual arts sections in the *Annual Report* provide more complete information on the year's work in each area of artistic activity with which the Council is involved.

For the past year I have been assisted by a committed and hardworking team, and I wish to thank all my colleagues at the Council and the members of committees and advisory committees for their sustained efforts and invaluable contributions.

I am pleased to note the appointments of Naïm Kattan, who in December 1990 became Associate Director of the Council, Viviane F. Launay as Secretary-General of the Canadian Commission for Unesco, Sue Ditta as Head of the Media Arts Section, Richard Dennison as Head of the Arts Awards Service, and René Bonenfant, who replaced Naïm Kattan as Head of the Writing and Publishing Section.

As I have met with artists and audiences across the country, I have heard the passionate concern that the Canada Council must continue to fulfill the extraordinary role it has played, realizing in the last thirty-four years the dreams and aspirations of the visionaries whose work led to its creation. Michael Polanyi, the noted English philosopher of science and culture, has written: "The life of art in society...is the work of the artist's imagination renewed by the imagination of those who receive it." To maintain a thriving cultural life should be an unquestioned value of our society, and the work of Canada's artists provides the essential research and development critical to the achievement of that goal.



Joyce Zemans
Director
June 1991

Un certain nombre d'initiatives sont issues du processus de planification. Au Service de la musique et de l'opéra, deux nouveaux programmes ont tenu leur premier concours : celui des compositeurs résidents destiné aux orchestres et celui de la production de nouvelles œuvres d'opéra et de théâtre musical. Un projet pilote de chefs d'orchestre résidents est également en marche. Le Service des bourses, qui accorde des subventions directement aux artistes, a établi une catégorie interdisciplinaire et une catégorie d'aide destinée aux artistes qui travaillent en collaboration. Au Service de la danse, le Conseil a répondu aux besoins pressants des chorégraphes chevronnés qui travaillent indépendamment par le programme Alternative, qui soutient la création, la production et la présentation initiale de nouvelles œuvres de danse. Les consultations avec la communauté des arts jouent un rôle important dans le processus de planification. Les discussions avec la communauté et avec les comités consultatifs sur les questions des Autochtones et des arts et de l'égalité raciale dans les arts ont abouti à de nombreuses nouvelles initiatives, dont un programme de stages, qui permettront au Conseil de mieux répondre aux besoins des artistes canadiens de toutes cultures et races.

En raison de l'importance de la connaissance des arts dans notre société, de concert avec le Conseil de recherches en sciences humaines, le Conseil a annoncé,

en février, une initiative conjointe qui contribuera à faire mieux connaître les arts. D'autre part, pour mettre davantage en valeur les finalistes et lauréats des Prix littéraires du Gouverneur général, le Conseil a apporté des changements importants aux modalités de présentation des demandes, au matériel de promotion et aux dates, ainsi qu'à la cérémonie elle-même de remise des Prix. La cérémonie de remise des Prix de 1990, qui s'est tenue en janvier 1991 à la Place des Arts de Montréal et qui a eu énormément de succès, était l'aboutissement de longs mois de planification et de consultations avec le milieu de la création littéraire et de l'édition. Les rapports des divers services des arts, dans le présent *Rapport annuel*, donnent plus de précisions sur ce qui s'est fait dans chacun des domaines d'intervention du Conseil.

Au cours de la dernière année, j'ai été secondée par une équipe engagée et consciencieuse. Je tiens à remercier tous mes collègues du Conseil ainsi que les membres des divers comités et comités consultatifs de leur travail soutenu et de leur précieuse collaboration. Je suis heureuse de signaler la nomination de Naïm Kattan, en décembre 1990, au poste de directeur associé du Conseil, de Viviane F. Launay, à celui de secrétaire générale de la Commission

canadienne pour l'Unesco, de Susan Ditta à celui de chef du Service des arts médiatiques, de Richard Dennison à celui de chef du Service des bourses et de René Bonenfant, successeur de Naïm Kattan dans les fonctions de chef du Service des lettres et de l'édition.

Les artistes et personnes que j'ai rencontrés dans mes déplacements à travers le pays m'ont fait part de leur vif désir que le Conseil des Arts du Canada continue à jouer le rôle extraordinaire qu'il a joué jusqu'ici, réalisant ainsi, au cours des trente-quatre dernières années, les rêves et aspirations des visionnaires dont les travaux ont mené à sa création. Michael Polanyi, éminent philosophe anglais de la science et de la culture, a écrit que la vie de l'art dans la société est le travail de l'imagination de ceux qui en sont les bénéficiaires. Le maintien d'une vie culturelle florissante devrait être une valeur indiscutable de notre société, et c'est le travail de recherche et de développement des artistes du Canada qui nous permettra d'atteindre ce but.



La directrice,
Joyce Zemans
Juin 1991

ARTS SECTIONS

Dance

For the Dance Section, like the other Sections of the Council, 1990-91 has been a year of responding to the challenges of a growing and changing community. During the year, two major studies were completed: an inventory of professional activities in forms of dance not currently eligible for Dance Section programs and a study of dance for young audiences. Both studies have been presented to the Dance Advisory Committee, and appropriate follow-up action is now under consideration.

In March 1991, the Council approved the creation of Alternative, a new program to provide assistance to eminent independent choreographers for the creation, production and initial presentation

of their works. The Program is the cornerstone of an overall strategy adopted by the Council in 1988 to respond to the most pressing needs of Canada's community of independent choreographers.

Highlights of the year in the Canadian dance community included the commissioning and presentation by the National Gallery of Canada of *Passage*, a site-specific work signed by Karen Jamieson; the acclaimed revival by Les Grands Ballet Canadiens of *La Chatte* (1927), in the context of a special George Balanchine/Kurt Jooss program, *Les Années folles*; the presentation of *Flykt*, a work created by Jean-Pierre Perrault for the Cullberg Ballet of Stockholm to mark the opening of their new theatre; as well as the première of *C'est Destroy*, a new piece by Edouard Locke, at the Théâtre de la Ville in Paris, with commissioning support from various European and Canadian presenters.

The Dance Section continues to work on strategies for the future. Important issues such as assessment procedures, audience development and working conditions have been discussed or are on the agenda for future discussions. As the Section tries to respond to the changing needs of its constituency, its ongoing challenge will be to respond to new trends and new priorities in the dance world while continuing to foster the growth and development of those whose importance to dance in Canada is already well established.

LES SERVICES DES ARTS

Danse

Le Service de la danse, comme les autres services du Conseil, a dû affronter en 1990-1991 les défis posés par une communauté artistique croissante et en évolution. Au cours de l'année, deux études d'importance ont été terminées : un inventaire des activités professionnelles dans les formes de danse non actuellement admissibles à l'aide des programmes du Service de la danse, et une étude de la danse pour les jeunes publics. Les deux études ont été présentées au Comité consultatif de la danse, et les mesures de suivi voulues sont à l'examen.

En mars 1991, le Conseil a approuvé la création d'Alternative, nouveau programme d'aide aux chorégraphes indépendants établis, pour la création, la production et la diffusion initiale de leurs œuvres. Le programme est la clef de voûte d'une stratégie globale adoptée par le Conseil en 1988 afin de répondre aux besoins les plus pressants de la communauté des chorégraphes indépendants.

Parmi les faits saillants de l'année dans les milieux canadiens de la danse, notons la commande et la présentation par le Musée des beaux-arts du Canada de *Passage*, une œuvre créée pour un endroit précis et signée Karen Jamieson; la reprise acclamée, par les Grands Ballets canadiens, de *la Chatte* (1927), dans le contexte d'un programme spécial de George Balanchine et Kurt Jooss, *les Années folles*; la présentation de *Flykt*, œuvre créée par Jean-Pierre Perrault pour le Ballet Cullberg de Stockholm afin de marquer l'inauguration de sa nouvelle salle; et la première de *C'est Destroy*, nouvelle pièce d'Édouard Locke, au Théâtre de la Ville à Paris, commandée par divers diffuseurs européens et canadiens.

Le Service de la danse continue de travailler à des stratégies pour l'avenir. Des questions importantes comme la procédure d'évaluation, le développement du public et les conditions de travail ont été discutées ou sont à l'ordre du jour de réunions à venir. Le Service s'efforce toujours de répondre aux besoins changeants de sa clientèle et son défi constant sera de réagir aux nouvelles tendances et aux nouvelles priorités du monde de la danse tout en continuant de favoriser la croissance et l'épanouissement de ceux et celles dont l'importance pour la danse au Canada est déjà bien établie.

Music and Opera

The Music and Opera Section administers a budget of \$16 million with which the Council funds symphony orchestras, opera companies, early music ensembles, choirs, sound recording, national service organizations, chamber music, professional development, music competitions, music in alternate spaces, commissioning of new works, and most recently composers-in-residence and opera/music theatre.

During the past year, the Section embarked on three major ventures – the establishment of two new programs and a pilot project. Grants for the Production of New Works in Opera/Music Theatre provide assistance to professional producing groups to create and produce new original works in opera and music theatre. Eleven grants were awarded in the first competition to a musically diverse group of organizations, including Native Earth Performing Arts for Tomson Highway's *Rose, A Musical*, Theatre Autumn Leaf for R. Murray Schafer's *The Crown of Ariadne: Patria 5*, and the Vancouver New Music Society for *Somium*, by Owen Underhill, composer, and Marc Diamond, librettist.

The Composer-in-Residence Program was conceived as a pilot project in 1987. Denis Gougeon and Gary Kulesha were chosen by the music directors of the Orchestre symphonique de Montréal and the Kitchener-Waterloo Symphony, respectively, to become involved in the creative process of the orchestra and with the choice of repertoire. The response after one year was so encouraging that the Music and Opera Section began plans to implement a permanent program. The first competition was held in October 1990. Denis Gougeon and Gary Kulesha had their terms extended; composer Walter Boudreau, of Montreal, joined the Toronto Symphony for a two-year term; and composer Glenn Buhr started a two-year term with the Winnipeg Symphony Orchestra. All four composers, champions of new music and Canadian music, have expressed enthusiasm about the challenges and opportunities offered by the residency, a period of creative development not only for the composers, but also for the orchestras, music directors and audiences.

The third initiative of the Music and Opera Section is a pilot project for conductors-in-residence, which will provide young Canadian conductors with the opportunity of developing their expertise and their careers under the mentorship of experienced musical directors.

Finally, the Music and Opera Section continues to develop ways of enhancing access to its programs to music from a variety of cultures. In November 1990, the Section held an informal exchange with musicians who practice non-European music, with the goal of developing a program that will accommodate music from all cultures.

Like many other Sections of the Council, the Music and Opera Section is faced with frozen budgets and a financial crisis in the major orchestras and other music and opera organizations, a predicament compounded by the burgeoning numbers of qualified applicants and the rapid development in Canada of different forms of music. The challenge for the Section is to maintain operating support to established organizations of quality and to encourage and support younger artists and ensembles.

Musique et opéra

Le Service de la musique et de l'opéra administre un budget de 16 millions de dollars, réparti entre divers programmes : orchestres symphoniques, compagnies d'opéra, ensembles de musique ancienne, chorales, enregistrement sonore, organismes nationaux de soutien, musique de chambre, perfectionnement professionnel, concours de musique, musique dans des lieux parallèles, commandes de compositions canadiennes et tout récemment, compositeurs résidents et théâtre musical.

Au cours de l'année passée, le Service s'est engagé dans trois entreprises d'importance, l'établissement de deux programmes nouveaux et un projet pilote. Les Subventions à la production de nouvelles œuvres d'opéra et de théâtre musical aident les groupes professionnels à créer et produire des œuvres originales. Onze subventions ont été attribuées lors du premier concours à des formations musicales d'orientations diverses, notamment Native Earth Performing Arts pour *Rose, A Musical* de Tomson Highway, Theatre Autumn Leaf pour *The Crown of Ariadne: Patria 5* de R. Murray Schafer et la New Music Society de Vancouver pour *Somnium* d'Owen Underhill, compositeur, et Marc Diamond, librettiste.

Le Programme de compositeurs résidents a été conçu comme projet pilote en 1987. Les directeurs musicaux de l'Orchestre symphonique de Montréal et

de la Symphonie de Kitchener-Waterloo ont choisi Denis Gougeon et Gary Kulesha, respectivement, en vue de participer au processus de création de l'orchestre et au choix du répertoire. La réaction après un an a été si encourageante que le Service de la musique et de l'opéra a commencé à dresser les plans d'un programme permanent. Le premier concours a eu lieu en octobre 1990. Denis Gougeon et Gary Kalesha ont vu leur séjour prolongé; le compositeur Walter Boudreau, de Montréal, s'est joint à l'Orchestre symphonique de Toronto pour une résidence de deux ans; et le compositeur Glenn Buhr a entrepris un séjour de même durée auprès de l'Orchestre symphonique de Winnipeg. Les quatre compositeurs, champions de la musique nouvelle et de la musique canadienne, ont fait part de leur enthousiasme à l'égard des possibilités et défis offerts par la résidence, période de développement créateur non seulement pour les compositeurs, mais aussi pour les orchestres, les directeurs musicaux et les auditoires.

La troisième initiative du Service de la musique et de l'opéra est un projet pilote visant les chefs d'orchestre résidents, qui donnera à de jeunes chefs d'orchestre canadiens l'occasion d'acquérir de nouvelles connaissances et d'avancer dans leur carrière aux côtés de directeurs musicaux d'expérience.

Enfin, le Service de la musique et de l'opéra continue de trouver des moyens d'améliorer l'accès à ses programmes de la musique de cultures diverses. En novembre 1990, le Service a eu une rencontre informelle avec des musiciens qui pratiquent la musique non européenne, dans le but de mettre sur pied un programme qui fera une place à la musique de toutes les cultures.

Comme bien d'autres services du Conseil, le Service de la musique et de l'opéra fait face à des budgets gelés et à une crise financière chez les grands orchestres et autres formations de musique et d'opéra, situation difficile compliquée par le nombre croissant de candidats de mérite et le développement rapide au pays de différentes formes de musique. Le défi qui se pose au Service est de maintenir l'aide au fonctionnement des formations établies de qualité et d'encourager et appuyer les jeunes, artistes et ensembles.

Theatre

For theatres and theatre artists in Canada, 1990-91

has been a remarkable year. Theatre companies, like other arts organizations, have had to address the challenges of economic recession, GST and uncertain public sector funding at all levels. While financially the overall picture has rarely looked darker, artistically the theatre community has rarely been stronger. Several generations of theatre artists are active in English Canada and French Canada, and talent and resources are increasingly being shared among them. Long-established theatres such as Théâtre du Trident in Quebec City, Théâtre du Nouveau Monde in Montreal, the Manitoba Theatre Centre in Winnipeg and Neptune Theatre in Halifax have explored the work of

contemporary Canadian playwrights and enthusiastically opened their doors to the emerging generation of innovative directors, designers, performers and technicians. There has also been a significant development in the use of mass media to display work originating in live theatre. While theatre strives to maintain its uniqueness as an art form, the attention of newer and wider audiences is being sought through versions of live theatre presentations by Canadian playwrights for commercial television, including, for example, such powerful works as Wendy Lill's *Sisters* and Gilles Maheu's *Le Dortoir*.

The response of the Canadian theatre community to the serious problems facing it has been both creative and practical. Collaborations between companies which could not afford to mount productions alone are now a common occurrence, not only between English-language or French-language companies, but across linguistic boundaries, and productions often tour within Canada and internationally after their initial runs in order to recover some of their costs.

While the positive side of the consolidation of resources has been that the best Canadian artistry has been brought to larger audiences, the negative side has been

fewer and fewer new productions, shorter runs of plays by many theatre companies, and much higher ticket prices. There is also the risk that in constantly being forced to pool their resources, theatre companies will begin to lose their distinctive profiles. A healthy arts scene requires strong, financially viable institutions that retain their unique character. However, if the current crisis abates, the theatre community may eventually look back on it as a time of tremendous challenges – challenges it met with innovation, courage, and pragmatism.

Théâtre

Pour les théâtres et les comédiens canadiens, 1990-1991 a été une année remarquable. Les compagnies, comme les autres organismes artistiques, ont dû affronter les défis de la récession, de la TPS et de l'aide financière incertaine du secteur public à tous les paliers. Sur le plan financier, le tableau d'ensemble a rarement paru si sombre, mais sur le plan artistique, le monde du théâtre a rarement été plus fort. Plusieurs générations d'artistes du théâtre s'affairent au Canada français et au Canada anglais, et ils se partagent de plus en plus talents et ressources. Des théâtres qui remontent loin comme le Théâtre du Trident à Québec, le Théâtre du Nouveau Monde à Montréal, le Manitoba Theatre Centre à Winnipeg et le Neptune Theatre à Halifax ont exploré le travail des auteurs dramatiques canadiens contemporains et ouvert leurs portes avec enthousiasme à la génération montante de

metteurs en scène, décorateurs, interprètes et techniciens novateurs. Il y a eu aussi du nouveau d'importance dans l'usage de la télévision pour diffuser les pièces créées dans les salles. Le théâtre comme forme d'art s'efforce de conserver son caractère unique, mais l'on cherche à attirer l'attention de publics nouveaux et élargis en diffusant des représentations de pièces d'auteurs canadiens à la télévision commerciale, par exemple d'œuvres puissantes comme *Sisters* de Wendy Lill et *Le Dortoir* de Gilles Maheu.

La communauté canadienne du théâtre s'est attaquée à ses graves problèmes de façon à la fois ingénieuse et pratique. Les collaborations entre compagnies qui ne pourraient se permettre de monter seules une pièce sont aujourd'hui chose commune, non seulement entre troupes de langue française ou de langue anglaise, mais de toutes les langues, et des pièces tournent souvent au pays et à l'étranger, après avoir joué dans leur ville d'origine, pour rentrer un peu dans leur argent.

La mise en commun des ressources a eu un résultat positif : les meilleurs talents canadiens ont été vus par un public élargi, mais il y a le côté négatif : de moins en moins de nouvelles pièces, de nombreuses compagnies de théâtre dont les pièces tiennent l'affiche moins longtemps, et le prix des billets beaucoup plus élevé.

Il y a aussi le risque qu'en étant constamment forcées de regrouper leurs ressources, les compagnies ne commencent à perdre leur profil distinct. Pour être en santé, la scène artistique doit être peuplée d'organismes financièrement viables qui conservent leur caractère unique. Mais si la crise d'aujourd'hui se résout, les gens de théâtre pourront peut-être plus tard se la rappeler comme une période de défis très durs, qu'ils auront relevés avec innovation, courage et pragmatisme.

Touring Office

The goal of the Touring Office is to provide assistance to all partners in touring activities: the artists, the booking agents, tour directors and presenters. Through regular consultations with the artistic and presenting community, the Touring Office adapts and adjusts its programming to reflect the changing situation of touring in Canada.

Highlights of the 1990-91 season included the presentation of Carbone 14's (Montreal) internationally acclaimed production of *Le Dortoir* in Lethbridge, Vancouver and Toronto; the co-presentation in Edmonton by Workshop West and Northern Light of Théâtre Repère's (Quebec City) production of Robert Lepage's *Polygraph*; the performances by the Karen Jamieson Dance Company (Vancouver) in residency at the National Gallery of Canada coinciding with the 1990 Canada Dance Festival; and the tour by the Mike Murley Quartet (Toronto), one of Canada's "hottest" young jazz ensembles, to the Atlantic provinces and Quebec.

Training and development continue to be priority areas for the Touring Office. Results are being seen by the arts community in longer-range planning, more interesting and diversified programming and more advance commitment being made to artists.

The 1990-91 Tour Organizers' Workshop was designed to address the needs of both less-experienced tour managers, and tour directors who organize more extensive projects. A major workshop focussing on national and international touring was offered to experienced tour directors in Banff in January 1990. Resource persons from Canada, France, England, the Netherlands, the United States and Australia provided valuable insight into the complexities of touring in foreign countries.

In 1990-91, the Touring Office supported a total of 156 tours ranging from single engagements to tours lasting up to four months. Artists travelled to every province, the Yukon and the Northwest Territories.

In 1991, consultations with the artistic community and the provincial governments were undertaken to restructure the workshops offered by the Touring Office to presenters. Focussing around three themes: knowledge of the artistic product, strategic programming and advanced marketing, workshops are scheduled for next year for professional presenters as well as those working within volunteer community organizations.

Office des tournées

L'Office des tournées a pour objet de prêter assistance

à tous ceux qui s'occupent de tournées : artistes, agents, directeurs et diffuseurs. Grâce à des consultations suivies avec le milieu des artistes et celui de la diffusion, l'Office adapte et rajuste ses programmes pour tenir compte de l'évolution du monde des tournées au pays.

Parmi les points saillants de la saison 1990-1991, notons la présentation à Lethbridge, Vancouver et Toronto de *Le Dortoir*, de Carbone 14 (de Montréal), pièce acclamée à l'étranger; la coprésentation à Edmonton, par Workshop West et Northern Light, de *Polygraph* de Robert Lepage, jouée par le Théâtre Repère (de Québec); les spectacles de la Karen Jamieson Dance Company en résidence au Musée des beaux-arts du Canada, coïncidant avec le Festival Danse Canada 1990; et la tournée de Mike Murley Quartet (de Toronto), l'un des jeunes ensembles de jazz les plus demandés au pays, dans les provinces de l'Atlantique et au Québec.

La formation et le perfectionnement n'ont pas cessé d'être des secteurs prioritaires à l'Office des tournées. La communauté artistique en voit les résultats dans la planification à plus long terme, une programmation plus intéressante et diversifiée et des engagements pris plus tôt envers les artistes.

L'Atelier des directeurs de tournée de 1990-1991 voulait traiter des besoins à la fois des directeurs sans grande expérience et de ceux qui organisent de grandes tournées. Un important atelier portant sur les tournées canadiennes et internationales a été offert aux directeurs d'expérience à Banff en janvier dernier. Des spécialistes du Canada, de France, d'Angleterre, des Pays-Bas, des États-Unis et d'Australie ont donné des renseignements précieux sur les complexités des tournées à l'étranger.

En 1991 ont été entreprises des consultations avec la communauté artistique et les gouvernements provinciaux en vue de restructurer les ateliers offerts par l'Office aux diffuseurs. Axés sur trois thèmes : connaissance du produit artistique, programmation stratégique et marketing avancé, des ateliers sont prévus l'an prochain à l'intention des diffuseurs professionnels comme de ceux qui œuvrent au sein d'organismes communautaires bénévoles.

Writing and Publishing

As the publishing world, and the literary community in general, face difficult times, there has been some relief in the form of Canada Council assistance, which, while certainly not resolving or even mitigating all of the current difficulties, has nonetheless enabled many publishers to continue their work, publishing novels, poetry collections, nonfiction and children's books that would not otherwise have been released.

Similarly, the current economic situation, the addition of GST to provincial taxes, and the gradual withdrawal of postal subsidies have meant that many high-quality magazines devoted to the arts and literature would undoubtedly have been forced to fold without Council support. One hundred magazines received more than \$2 million in assistance this year.

The Writing and Publishing

Section does more than just support publishers, however. For example, this year 1,935 readings were organized under the Public Readings Programs. The list of grants reads like a geographical survey, covering the entire country from Quathiaski Cove in British Columbia to Fogo Island in Newfoundland.

Another program that was enormously successful this year was the week-long National Book Festival, now in its thirteenth year. Despite a budget that has been frozen since 1984-85, the Festival placed 500 writers in direct contact with their readers, and enabled 453 communities to celebrate the vitality of our literature.

Another concern of the Council is to develop links between Canadian writers and publishers and the literary communities of other countries. The International Translation Program brings the works of Canadian authors to readers in many countries. This year, grants were awarded to have *Le Matou*, by Yves Beauchemin, translated into Polish and Romanian, and *The Great Code*, by Northrop Frye, translated into Chinese, to name just a few. Some Canada Council prizes and programs are administered jointly with other countries. One is the Canada-Scotland Writers-in-Residence Exchange, which this year brought Scottish poet John Glenday to the University of Alberta and which will take Joan Clark,

Newfoundland novelist and children's writer, to Edinburgh next year. Among the prizes are the Canada-Switzerland Literary Prize, this year awarded to Swiss poet Pierre Voélin, and the Canada-Australia Literary Prize, awarded to Canadian novelist Audrey Thomas.

One of the more notable changes in the programs of the Writing and Publishing Section this year was the new structure of the Governor General's Literary Awards, part of an ongoing effort to increase recognition for the works of Canadian writers. This year, the Council announced the short list of fifty-seven works in November, in time for the peak book-buying season, and waited until January to announce the names of the sixteen winning works. Before a capacity audience at Place des Arts in Montreal, the Governor General of Canada presented each winner with a hand-bound copy of the winning work and a cheque for \$10,000. One of this year's winners, *Lives of the Saints*, Nino Ricci's first novel, was in its fifth printing at the end of the fiscal year and has been on *The Globe and Mail* National Bestseller List since January 1991.

Lettres et édition

Le monde de l'édition et celui des lettres en général connaissent des temps difficiles, mais il y a eu certain soulagement grâce à l'aide du Conseil des Arts, qui, si elle n'a sûrement pas résolu ni même amoindri toutes les difficultés de l'heure, a permis à nombre d'éditeurs de poursuivre leur travail et de publier romans, recueils de poésie, études et essais et livres pour enfants qui sans elle n'auraient pas paru.

En raison de la situation économique actuelle, de l'ajout de la TPS à la taxe provinciale et du retrait graduel de la subvention postale, de nombreuses revues consacrées aux arts et aux lettres auraient sans aucun doute disparu sans le soutien du Conseil. Cent revues ont reçu ensemble plus de deux millions de dollars d'aide cette année.

Mais le Service des lettres et de l'édition ne fait pas que soutenir les éditeurs. Par exemple, cette année, le programme de rencontres avec des écrivains a organisé 1 935 séances. La liste des subventions se lit comme un index géographique, embrassant le pays en entier, depuis Quathiaski Cove en Colombie-Britannique jusqu'à Fogo Island à Terre-Neuve.

Autre programme couronné d'un succès énorme cette année, le Festival national du livre en est à sa treizième année. En dépit d'un budget gelé depuis 1984-1985, le Festival a mis 500 écrivains en contact direct avec leurs lecteurs, et permis à 453 localités de célébrer la vitalité de notre littérature.

Le Conseil s'occupe aussi d'établir des liens entre les auteurs et éditeurs canadiens et les cercles littéraires d'autres pays. Le programme Subventions à la traduction en langues étrangères met les ouvrages d'auteurs canadiens à la portée des lecteurs de nombreux pays. Cette année, des subventions ont été attribuées pour faire traduire *le Matou* d'Yves Beauchemin en polonais et en roumain, et *The Great Code* de Northrop Frye en chinois, pour n'en nommer que deux. Certains prix et programmes du Conseil des Arts du Canada sont administrés conjointement avec d'autres

pays. L'un de ces programmes est l'Échange d'écrivains résidents Canada-Écosse, qui cette année a mené le poète écossais John Glenday à l'Université de l'Alberta et qui mènera Joan Clark, romancière et écrivaine pour enfants terre-neuvienne, à Édimbourg l'an prochain. Parmi les prix, notons le Prix littéraire Canada-Suisse, décerné cette année au poète suisse Pierre Voëlin, et le Prix littéraire Canada-Australie, remis à la romancière canadienne Audrey Thomas.

L'un des changements notables apportés aux programmes du Service des lettres et de l'édition cette année est la nouvelle structure des Prix littéraires du Gouverneur général, qui fait partie d'un effort soutenu pour mieux faire connaître les œuvres des écrivains canadiens. Cette année, le Conseil a publié la liste des cinquante-sept ouvrages finalistes en novembre, à temps pour la période de pointe d'achat de livres, et a attendu à janvier pour annoncer les titres des seize œuvres primées. Devant une salle comble à la Place des Arts de Montréal, le Gouverneur général du Canada a remis à chaque lauréat un exemplaire relié main de son ouvrage et un chèque de 10 000 \$. L'un des titres primés, *Lives of the Saints*, premier roman de Nino Ricci, en était à sa quatrième impression à la fin de l'année financière et il figure sur la Liste des best-sellers du pays du *Globe and Mail* depuis le mois de janvier.

Visual Arts

The Visual Arts Section provides support to organizations and groups throughout the country that present and disseminate the work of contemporary visual artists to the public. With a budget of just over \$5 million dollars, the Visual Arts Section this year awarded grants to some eighty public galleries and museums, seventy artists' centres, and three national service organizations.

Until the late 1960s, the support structure that existed for the work of professional Canadian visual artists consisted primarily of public galleries and art museums. In 1971, however, a new form of support structure appeared in Canada with the establishment, in Toronto, of an artists' collective called A Space, soon followed by Véhicule in Montreal, Western Front Society in Vancouver, and many others throughout the country. Known as alternative or parallel galleries, these artist-run collectives were responding to the burgeoning number of artists emerging from the art schools and to newer approaches to the practice of art rarely accommodated by the other institutions.

Over the past two decades, public galleries and artists' centres have evolved along distinct lines. This is a development which the Visual Arts Section has facilitated

by restructuring its programs for both the galleries and artists' centres and by adjusting a number of other programs to bridge the gap between the two systems. The Exhibition Assistance Program, for example, provides assistance to both public galleries and artists' centres to present and disseminate the work of contemporary artists to the public.

With extremely modest resources, the Section has also been able to respond to some of the initiatives emerging from the growth of critical discourse. Through its Special Projects Program, the Section this year assisted with an anthology which the national service organization Artexte is producing on critical writing in Canada over the past decade and a history of performance art in Canada, edited by Canadian artists Clive Robertson and Alain-Richard Martin.

A major undertaking, entitled "Regina Work Project," involving the city's public galleries, its artists' centre, university art department and other visual arts organizations, took advantage of the full spectrum of the Section's programs, including the Canadian Visiting Artists Program and the program of Special Assistance for Performance Art.

Another highlight of the year was the new collaborative venture of the Visual Arts Section and the Royal Architectural Institute of Canada (RAIC). For the RAIC's 1990 Governor General's Awards in Architecture, the Section offered consultation and established and conducted the awards jury.

The Visual Arts Section is responding to an increasingly diverse visual arts community by positioning its programs to ensure equity of access. Among the initiatives that the Section has funded is a report on contemporary native art and public art museums in Canada, researched and compiled by Lee-Ann Martin while she was curator-in-residence at the Canadian Museum of Civilization.

This project and others reflect the Section's concern with ensuring that its programs assist public institutions and artists' organizations in acknowledging, nurturing and fostering the work of Canadian visual artists and responding to the issues arising from that work.

Arts visuels

Le Service des arts visuels accorde du soutien aux organismes et groupes de tout le pays qui présentent au public et diffusent les œuvres des artistes visuels contemporains. Avec un budget d'un peu plus de cinq millions de dollars, il a attribué cette année des subventions à quelque quatre-vingts galeries et musées d'art sans but lucratif, soixante-dix centres d'artistes et trois organismes nationaux de soutien.

Jusqu'à la fin des années 60, le soutien des artistes en arts visuels professionnels canadiens consistait principalement en galeries sans but lucratif et musées d'art. En 1971, une nouvelle forme de soutien est apparue avec l'établissement, à Toronto, d'un collectif d'artistes du nom de A Space, suivi bientôt de Véhicule à Montréal, de la Western Front Society à Vancouver et de nombreux autres partout au pays. Connus sous l'appellation de galeries parallèles, ces collectifs dirigés par des artistes accueillaient les artistes de plus en plus nombreux diplômés des écoles d'art et les nouvelles façons de pratiquer l'art rarement acceptées par les autres institutions.

Depuis vingt ans, les galeries sans but lucratif et les centres d'artistes ont connu une évolution distincte, facilitée par le Service des arts visuels qui a restructuré ses programmes à la fois pour les galeries sans but lucratif et pour les centres d'art, et adapté divers autres programmes afin de combler l'écart entre les deux systèmes. Le programme Aide aux expositions, par exemple, aide les galeries comme les centres d'artistes à présenter au public et diffuser les œuvres des artistes contemporains.

Avec des ressources plus que modestes, le Service a aussi pu accueillir certaines des initiatives issues de la croissance du discours critique. Par son programme Projets spéciaux, il a subventionné une anthologie que l'organisme national de soutien Arttexte réalise sur la critique d'art des dix dernières années au Canada et sur l'histoire de la performance au pays, sous la direction des artistes canadiens Clive Robertson et Alain-Richard Martin.

Une importante initiative, nommée « Regina Work Project », qui met à contribution les galeries à but non lucratif de la ville, son centre d'artistes, le département d'art de l'université et d'autres organismes en arts visuels, a tiré profit de la gamme entière des programmes du Service, y compris les programmes Artistes canadiens invités et Aide spéciale à la performance.

Un autre point saillant de l'année a été le nouveau projet de collaboration du Service des arts visuels et de l'Institut royal d'architecture du Canada (IRAC). Pour les

Prix 1990 du Gouverneur général en architecture de l'IRAC, le Service s'est prêté à des consultations et a constitué et dirigé le jury.

Le Service des arts visuels répond à la diversité croissante de la communauté artistique en veillant à ce que ses programmes assurent l'égalité d'accès. Parmi les initiatives soutenues par le Service figure un rapport sur l'art autochtone contemporain et les musées d'art sans but lucratif du Canada. La recherche et la rédaction ont été réalisées par Lee-Ann Martin pendant qu'elle était conservatrice résidente au Musée canadien des civilisations.

Ce projet et d'autres reflètent le souci du Service de faire en sorte que ses programmes aident les établissements publics et les organismes artistiques à reconnaître, encourager et promouvoir le travail des artistes visuels canadiens et à accueillir la problématique qui s'en dégage.

Art Bank

The Art Bank is about to enter its twentieth year.



Created in 1972, the purpose of the Art Bank is "to supplement the income of artists whose works are purchased and to bring large numbers of Canadians in direct contact with contemporary Canadian art." What have the past nineteen years yielded?

The Bank has purchased works from 2,300 living Canadian artists for a cost of \$14 million. Now valued at \$30 million, the collection comprises over 16,000 works. Over two-thirds of the collection is rented at any one time, generating more than \$1.2 million in rental income annually.

Figures alone, however, cannot show the complex process whereby a work of art is chosen, how that work may become

part of a travelling Art Bank exhibition to St. John's, Newfoundland, for example, and how it may then become part of a person's working environment.

Works of art are purchased by the Art Bank on the basis of jury recommendations. For works on paper, films and videotape, juries meet in Ottawa. For other works, juries meet in Ottawa to make a pre-selection on the basis of slide submissions and then travel to every province, visiting galleries and artists' studios to make final purchase decisions. New jury procedures introduced last year have reinforced the regional focus of the jury process. In all, this year, thirty different jury members travelled to thirty-two communities across Canada, visiting 132 artists in their studios and seventy-five galleries.

The other half of the Council's Art Bank is the rental program whereby works are rented for display in government offices, hospitals, schools and nonprofit organizations across the country. Each year, the Bank takes exhibitions of 300 to 500 works to various communities to provide present and potential rental clients, as well as

members of the community, with an opportunity to view works from the collection and to help bridge the gap between the artist and the public. During the past year, such travelling exhibitions were held in Edmonton, Montreal and Toronto.

In the coming year, the Art Bank will continue to explore ways of resolving the dilemma posed by the success of its rental program and the financial constraints on its purchase programs. The Repurchase Program, which enables artists to buy back their works after three years and permits public galleries and private individuals to make purchases from the Art Bank after fifteen years, is one of the strategies the Art Bank continues to refine in order to increase its own resources and to maintain the quality of the most representative collection of contemporary art in Canada.

Banque d'œuvres d'art

La Banque d'œuvres d'art entre bientôt dans sa vingtième année. Créée en 1972, elle a pour objet d'ajouter au revenu des artistes par l'achat de leurs œuvres et de mettre un grand nombre de Canadiens en contact immédiat avec l'art contemporain canadien. Qu'ont donné les dix-neuf dernières années ?

La Banque a acheté des œuvres à 2 300 artistes canadiens vivants au coût de 14 millions de dollars. D'une valeur estimative de 30 millions aujourd'hui, la collection comprend plus de 16 000 articles. Plus des deux tiers sont toujours en location, donnant des recettes annuelles de plus de 1,2 million.

Mais les chiffres à eux seuls ne peuvent illustrer le processus complexe par lequel on choisit une œuvre d'art, comment elle peut faire partie d'une exposition itinérante de la Banque à Saint-Jean (Terre-Neuve), par exemple, et comment elle peut ensuite faire partie de l'environnement de travail d'un fonctionnaire.

La Banque achète les œuvres d'art sur les recommandations d'un jury. Pour les œuvres sur papier, les films et les bandes vidéo, les jurys se réunissent à Ottawa. Pour les autres œuvres, les jurys se réunissent aussi à Ottawa pour faire la présélection d'après

les diapositives, puis se rendent dans les provinces, visitant galeries et ateliers pour la décision finale. De nouvelles façons de procéder adoptées l'an dernier ont renforcé l'orientation régionale des jurys. Cette année, 30 membres de jury se sont déplacés dans 32 localités de tout le pays, rendant visite à 132 artistes dans leur atelier et à 75 galeries d'art.

L'autre moitié de la Banque d'œuvres d'art du Conseil est le programme de location : les œuvres sont louées pour être installées dans les bureaux de l'État, les hôpitaux, les écoles et les organismes sans but lucratif de tout le pays. Chaque année, la Banque présente des expositions de 300 à 500 pièces dans diverses collectivités afin

de donner à ses clients actuels et éventuels, ainsi qu'aux gens de l'endroit, l'occasion de voir des œuvres de la collection et d'aider à combler l'écart entre l'artiste et le public. Au cours de l'année écoulée, des expositions itinérantes de ce type ont eu lieu à Edmonton, Montréal et Toronto.

Pendant l'année qui vient, la Banque continuera de songer à des moyens de résoudre le dilemme posé par le succès de son programme de location et les contraintes financières de ses programmes d'acquisition. Le programme de rachat, qui permet aux artistes de reprendre leurs œuvres après trois ans et aux galeries sans but lucratif de même qu'aux particuliers d'en acheter après quinze ans, est l'une des stratégies que la Banque ne cesse de raffiner en vue d'accroître ses ressources et de maintenir la qualité de la collection la plus représentative de l'art contemporain au Canada.

Media Arts

In the Media Arts Section, there is a sense that this year has marked a turning point for the media arts in Canada. The practice has matured, with many organizations celebrating tenth and even twentieth anniversaries. A second and third generation of artists is now working in the media arts disciplines. Individuals and groups have been honoured by major institutions, both nationally and internationally. A twentieth anniversary retrospective of works produced by Le Vidéographe de Montreal, entitled *Un animal sauvage*, was held by the National Gallery of Canada. Inuit video artist Zacharias Kunuk of Igloolik was recognized by the Museum of Modern Art in New York for his work *Qaggig*. Toronto filmmaker Atom Egoyan was invited to the Cannes Film Festival with his most recent production. Recognition by the business world came with the creation of the Bell Canada Award in Video Art, presented to Montreal video artists Lorraine Dufour and Robert Morin. Finally, the Winnipeg Film Group, a Council-funded film production cooperative, was profiled on CBC's *The Journal*, in *The Globe and Mail* and on German television as an outstanding source of independent, innovative work in cinematographic art.

The Media Arts Section funds a broad array of activities in film, video, audio, holography and computer-integrated media. The Section this year awarded grants to 115 independent artists and some fifty organizations, including film production cooperatives, which are on the cutting edge of the practice, providing advanced training and nurturing experimentation; film and video production centres in all parts of the country; artist-run distribution organizations (such as Atlantic Independent Media in Halifax and Vidéo Femmes in Quebec City), which this year returned over \$400,000 to independent film and video artists by selling and renting their works to galleries, libraries, universities and television broadcasters; and

cinematheques, which present Canadian film, publish critical writings, and provide archiving services to preserve the country's artistic heritage in the media arts.

It has also been a year of rising costs and uncertain funding. Many organizations are in serious difficulties as they cope with ageing equipment and production costs which have risen exponentially over the past five years. It is ironic that just as investment in the media arts is beginning to generate national and international acclaim, funding is becoming more precarious than ever. As the Media Arts Section reflects on the achievements of the past year, its task will be to respond effectively to new developments and to continue to support the mature infrastructure in place, so that the momentum gained will not be lost, and the community may continue to build on its achievements throughout the 1990s.

Arts médiatiques

Au Service des arts médiatiques, on sent que l'année écoulée a été un point tournant pour les arts médiatiques au pays. La pratique vient à maturité, nombre d'organismes célébrant un dixième et même un vingtième anniversaire. Une deuxième et troisième générations d'artistes œuvrent aujourd'hui dans les disciplines médiatiques. Individus et groupes ont été honorés par des institutions importantes, au Canada et à l'étranger. Le Musée des beaux-arts du Canada a présenté une rétrospective vingtième anniversaire des œuvres réalisées par Le Vidéographe de Montréal; elle avait pour titre *Un animal sauvage!* Le Musée d'art moderne de New York a fait valoir le vidéaste inuit Zacharias Kunuk pour son œuvre *Qaggiq*. Le cinéaste torontois Atom Egoyan a été invité au Festival de Cannes avec sa dernière production. Le monde des affaires s'est joint aux autres avec la création du Prix Bell Canada d'art vidéographique, décerné aux vidéastes montréalais Lorraine Dufour et Robert Morin. Enfin, le Winnipeg Film Group, coopérative de réalisation

cinématographique subventionnée par le Conseil, a passé à *The Journal* de CBC – Radio-Canada, dans *The Globe and Mail* et à la télévision allemande : on y a vu de l'excellent travail indépendant et novateur en art cinématographique.

Le Service des arts médiatiques appuie financièrement une vaste gamme d'activités en cinéma, vidéo, audio, holographie et médias informatisés. Il a attribué cette année des subventions à 115 artistes indépendants et quelque 50 organismes, y compris des coopératives de réalisation cinématographique, qui sont à la fine pointe de la pratique, assurant la formation supérieure et encourageant l'expérimentation; des centres de production cinématographique et vidéographique de toutes les régions; des organismes de distribution dirigés par des artistes (comme Atlantic Independent Media à Halifax et Vidéo Femmes à Québec), qui ont eu cette année un rendement de plus de 400 000 \$ pour les cinéastes et vidéastes indépendants en vendant et louant leurs œuvres aux galeries d'art, bibliothèques, universités et télédiffuseurs; et des cinémathèques, qui présentent le film canadien, publient des écrits critiques et assurent des services d'archivage en vue de conserver l'héritage artistique du pays en arts médiatiques.

L'année a aussi connu une hausse des frais et des ressources financières incertaines. Nombre d'organismes éprouvent de graves difficultés : le matériel prend de l'âge et les frais de production ont augmenté de façon exponentielle au cours des cinq dernières années. L'ironie veut que juste au moment où la mise de fonds dans les arts médiatiques commence à payer de l'intérêt au Canada et à l'étranger, les ressources financières deviennent de plus en plus précaires. En réfléchissant aux réalisations de l'année écoulée, le Service des arts médiatiques aura pour tâche de réagir efficacement aux éléments nouveaux et de continuer à soutenir l'infrastructure déjà en place, de manière que l'élan pris ne s'arrête pas et que le milieu puisse continuer d'ajouter des étages à l'édifice pendant la décennie commencée.

Arts Awards Service

As early as 1958, the Council awarded some fifty grants to individuals, which, like the grants awarded today, enabled the artists to devote a substantial portion of their time to their art, albeit for just a short while. In 1990-91, as in other years, artists in all disciplines – architecture, music, visual arts, writing, photography, video, dance, film, theatre, performance art, criticism and curating – applied for assistance and the Arts Awards Service awarded 1,036 grants to professional artists for creative work and, in some disciplines, advanced studies.

The flourishing artistic life in all regions of Canada is reflected in the remarkable maturity of the applications submitted and has led to an eighteen per cent increase in the number of applications over last year.

Despite the increase in applicants, however, budgetary constraints meant that the number of grants awarded remained essentially the same as in 1989-90. This year 4,559 applications were received and 3,523 had to be turned down.

The Arts Awards Service frequently adjusts its program of grants so that it can better serve the artists of this country. For example, to respond to the needs of the growing number of artists who are creating an entire body of work together or who are joining forces for short periods of time for specific projects, the Arts Awards Service this year began accepting applications for Arts Grants “B” for collaborative work. In addition, the former Multidisciplinary Work and Performance Art Program has been expanded to include individual artists in all disciplines whose work crosses disciplinary lines and has been renamed the Interdisciplinary Work and Performance Art Program.

The Arts Awards Service also awards a number of prizes to recognize excellence in various disciplines. This year a new prize for architectural design was added to the list, the Ronald J. Thom Award for Early Design Achievement. The \$10,000 award

will be presented every two years, beginning in 1991, to a candidate demonstrating exceptional talent and potential in architectural design as well as sensitivity to architecture’s allied arts, crafts and professions.

In addition to providing artists with the resources to devote a portion of time to their art, Arts Awards grants are a form of peer recognition and as such may represent a critical stage in the development of an artist’s career.

Service des bourses

Dès 1958, le Conseil attribuait à des artistes une cinquantaine de bourses qui, comme les subventions accordées aujourd'hui, leur permettaient de consacrer pendant une brève période une bonne partie de leur temps à leur art. En 1990-1991, à l'instar des autres années, des artistes de toutes disciplines – architecture, musique, arts visuels, création littéraire, photographie, vidéo, danse, cinéma, théâtre, performance, critique et conservation – ont sollicité de l'aide et le Service des bourses a attribué 1 036 bourses à des artistes professionnels pour du travail de création et, dans certaines disciplines, des études supérieures.

La vie artistique florissante dans toutes les régions du pays se reflète dans la maturité remarquable des demandes soumises et a donné lieu à une hausse de dix-huit pour cent du nombre de demandes par rapport à l'an dernier. Mais en dépit de cette

augmentation, les contraintes budgétaires ont fait que le nombre de bourses décernées est demeuré à peu près le même qu'en 1989-1990. Cette année, sur les 4 559 demandes reçues, 3 523 ont dû être rejetées.

Le Service des bourses adapte fréquemment son programme d'aide de manière à mieux servir les artistes du pays. Par exemple, voulant répondre aux besoins du nombre croissant d'artistes qui créent ensemble un corpus d'œuvres ou qui s'associent pendant de courtes périodes pour des projets particuliers, cette année le Service des bourses a commencé à accepter les demandes de bourses « B » pour des travaux de collaboration. De plus, l'ancien programme Multidisciplinarité et performance s'est élargi : il s'adresse maintenant aux artistes de toutes disciplines dont le travail franchit les frontières des formes d'art et porte le nom d'Interdisciplinarité et performance.

Le Service des bourses décerne également des prix destinés à reconnaître l'excellence dans diverses disciplines. Cette année, un nouveau prix d'architecture s'est ajouté à la liste, le Prix Ronald-J.-Thom de

design architectural en début de carrière. Le prix de 10 000 \$ sera décerné tous les deux ans, à partir de 1991, à un candidat qui fait preuve d'un talent créateur et d'un potentiel exceptionnels en design architectural, et qui est également sensible aux arts, métiers et professions connexes de l'architecture.

Outre qu'elles assurent aux artistes les ressources voulues pour consacrer une partie de leur temps à leur art, les subventions du Service des bourses sont une forme de reconnaissance de ces artistes par leurs pairs et à ce titre peuvent constituer une étape critique dans l'évolution de leur carrière.

Explorations Program

The Explorations Program is designed to take calculated risks, awarding project grants to artists on the threshold of their artistic careers, established artists venturing into areas beyond their regular practice, and newly created arts groups and organizations. The Program is open to all forms of contemporary artistic expression emerging from various cultural practices and contexts. Projects funded this year, for example, include a sculpture project in which the artist will draw upon her East Indian roots to create a series of masks that combine traditional and contemporary mask-making styles; an interdisciplinary theatrical project, in which the applicant, a Jamaican-born artist, will work with the rhythms and vocal orchestration characteristic of dub poetry; and a video, recording the thoughts and views of native artists, writers and poets gathered for

an international workshop on issues of discovery, survival and renewal organized by the Om Niiak Native Arts Group.

The Explorations Program's six regionally based juries, which this year met in such places as Rankin Inlet, Northwest Territories, Grande Prairie, Alberta, Mayne Island, British Columbia, and Charlottetown, enable it to keep in close touch with the arts community. The range of projects funded across the country points to a wealth of artistic activity. In one competition this year, for example, funding was provided for the development, by the Amaulik Society of Cape Dorset, Northwest Territories, of six

illustrated books in Inuktitut and English, based on traditional stories told by the elders, and a start-up grant was awarded to the Upstream Music Association, a newly formed group of musicians/composers from Halifax, for a series of four new music concerts featuring a sound based on different musical genres and innovations in new technology. In another, support was provided for a film installation at the Montmagny Ciné-parc recalling the history of Grosse-île, Quebec, and for a high-realist sculpture work depicting images from Vancouver's downtown eastside community.

The Explorations Program generates considerable response across Canada. Over 1,000 applications are received each year, and the interest shown reveals a lively and active arts community. Regrettably, fewer than one quarter of the projects submitted can be funded and few projects receive the maximum of \$16,000. Yet, with a relatively small per-project expenditure, the Explorations Program helps to make exciting and innovative ideas come to life.

Programme Explorations

Le programme Explorations est là pour prendre des risques calculés, attribuant des subventions de projet à des artistes au seuil de leur carrière, à des artistes établis qui s'engagent dans des secteurs dépassant leur pratique usuelle et à des groupes et organismes artistiques nouvellement créés. Il accepte toutes les formes d'expression artistique procédant de diverses pratiques et contextes culturels. Les projets subventionnés cette année, par exemple, comprennent une sculpture dans laquelle l'artiste fera appel à ses racines en Inde pour créer une série de masques alliant les procédés traditionnels et contemporains de fabrication; un projet de théâtre interdisciplinaire dans lequel l'artiste, née à la Jamaïque, jouera avec les rythmes et l'orchestration vocale caractéristiques de la poésie dub; et un vidéogramme enregistrant

les pensées et opinions d'artistes, écrivains et poètes réunis pour un atelier international sur les questions de découverte, de survivance et de renouveau, organisé par le groupe artistique autochtone Om Niiak.

Les six jurys régionaux du programme Explorations, qui se sont réunis cette année en des endroits comme Rankin Inlet (Territoires du Nord-Ouest), Grande Prairie (Alberta), Mayne Island (Colombie-Britannique) et Charlottetown, lui permettent de se tenir en rapports étroits avec la communauté artistique. La gamme des projets subventionnés partout au pays révèle la richesse de l'activité artistique. Cette année, par exemple, des fonds ont été accordés à la Société Amaulik de Cape Dorset, dans les Territoires du Nord-Ouest, pour réaliser six livres illustrés en inuktituk et en anglais fondés sur des récits traditionnels contés par les anciens, et une subvention de démarrage a été attribuée à l'Upstream Music Association, groupe récemment formé de musiciens-compositeurs, pour une série de quatre concerts de musique nouvelle mettant en vedette un style basé sur différents genres musicaux et sur des innovations technologiques. Dans un autre concours, ont reçu de l'aide une installation cinématographique au Ciné-parc de Montmagny rappelant l'histoire de Grosse-île, au Québec, et une sculpture hyperréaliste décrivant les habitants de l'est du centre-ville de Vancouver.

Le programme Explorations suscite un intérêt considérable dans tout le pays. Il reçoit chaque année plus de 1 000 demandes, d'une communauté artistique bien vivante et fort active. Malheureusement, moins du quart des projets soumis peuvent obtenir de l'aide et peu d'entre eux reçoivent le maximum de 16 000 \$. Pourtant, avec un montant relativement modeste par projet, le programme Explorations contribue à donner vie à des idées brillantes et novatrices.

THE CANADA COUNCIL

The Canada Council was created by an Act of



Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act*, the objects of the Council are "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfil this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to artists and other arts professionals and to arts organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for Unesco, administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards.

The Council consists of a Chairman, a Vice-Chairman, and nineteen other members, who are appointed by the Government. The Council meets at least three times a year in Ottawa. Its decisions on policies, programs,

grants and other matters are implemented by a staff headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Government. The Canada Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of Advisory Committees and of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments.

The Canada Council reports to Parliament through the Minister of Communications, and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons standing committee responsible for culture. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament.

Annual grants from Parliament are the Canada Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from an Endowment Fund of \$50 million established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of gift.

LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Le Conseil des Arts du Canada a été créé par une loi du Parlement en 1957. En vertu de cette loi, le Conseil des Arts a pour objet de « favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art ». Pour s'acquitter de son mandat, il offre aux artistes, professionnels des arts et organismes artistiques une gamme étendue de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'Unesco, administre le programme Killam de prix et bourses de recherche et offre un certain nombre d'autres prix prestigieux.

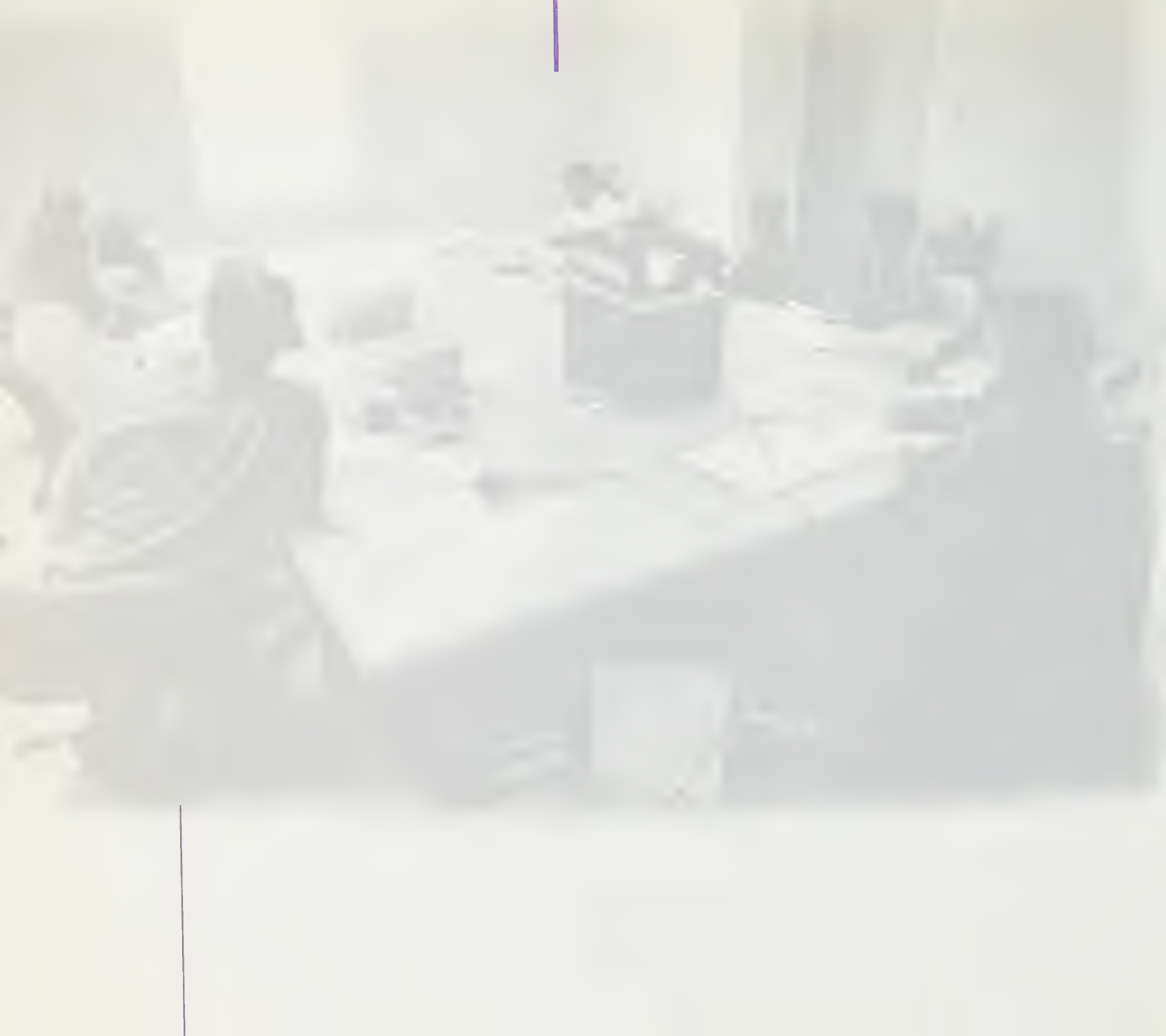
Le Conseil des Arts est formé d'un président, d'un vice-président et de dix-neuf autres membres nommés par le gouvernement; il se réunit au moins trois fois par année à Ottawa. Ses décisions en matière de politiques, programmes, subventions et autres questions sont exécutées par un personnel que dirigent un directeur et un directeur associé nommés par le gouvernement. Le Conseil des Arts et son personnel

travaillent en étroite liaison avec les comités consultatifs des disciplines, les artistes et les professionnels des arts de toutes les régions du pays, qu'ils consultent à titre individuel ou collectif. De plus, le Conseil a des échanges suivis avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre des Communications. Il est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le comité permanent de la Chambre des communes chargé de la culture. Ses comptes sont contrôlés par le Vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que lui vote le Parlement chaque année. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé que le Conseil peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.





FINANCES INTRODUCTION

Income and Expenditure The programs administered by the Canada Council are financed from the combined income of an Endowment Fund, bequests and gifts, and parliamentary appropriations. The Killam Awards and other prizes are financed from the income received from funds donated to the Council for these purposes.

Investments Under Section 16 of the *Canada Council Act*, the Council's investment portfolios are managed on the advice of an Investment Committee. At 31 March 1991, the members of the Investment Committee were Allan Gotlieb, of Toronto, Chairman of the Council and ex-officio member of the Committee; Jacques E. Lefebvre, of Montreal, Vice-Chairman of the Council; A. Gordon Armstrong, of Vancouver, Chairman of the Committee, Senior Vice-President Finance of Canfor Corporation and member of the Council; Wayne Nygren, of Vancouver, Chief Executive Officer of B.C. Central Credit Union; and Michel Thérout, C.A., of Montreal, President of Groupe Equidev Inc. They were assisted in their work this year by three fund managers: Gryphon Investment Counsel Inc.; E.J. McConnell & Associates Limited; and Sceptre Investment Counsel Ltd.

For investment purposes, separate portfolios are maintained for the Endowment Account and the Killam Account. The Endowment Account comprises the assets of all of the funds managed by the Canada Council, with the exception of the Killam Account. The Killam Account comprises the assets of the Killam Special Scholarship Fund and the Killam Fund.

FINANCES INTRODUCTION

Revenus et dépenses Les programmes qu'administre le Conseil des Arts du Canada sont financés par les revenus combinés d'une caisse de dotation, de dons et legs et d'affectations parlementaires. Les prix Killam et autres prix sont financés par le revenu des fonds mis à la disposition du Conseil à ces fins.

Placements En vertu de l'article 16 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, les placements sont gérés sur les conseils d'un comité de placements. Au 31 mars 1991, les membres du comité de placements étaient MM. Allan Gotlieb, de Toronto, président du Conseil des Arts et membre d'office du Comité; Jacques E. Lefebvre, de Montréal, vice-président du Conseil des Arts; A. Gordon Armstrong, de Vancouver, président du comité, premier vice-président des Finances de Canfor Corporation et membre du Conseil; Wayne Nygren, de Vancouver, chef de la direction de B.C. Central Credit Union; et Michel Thérout, C.A., de Montréal, président du Groupe Equidev Inc. Ils ont été secondés dans leur tâche cette année par trois firmes de conseillers en placements : Gryphon Investment Counsel Inc., E.J. McConnell & Associates Limited et Sceptre Investment Counsel Ltd.

Pour ses opérations de placement, le Conseil des Arts a deux portefeuilles distincts : le compte de dotation et le compte Killam. Le compte de dotation comprend l'actif de tous les fonds gérés par le Conseil des Arts, à l'exception du Compte Killam. Ce dernier comprend l'actif du fonds spécial de bourses Killam et du fonds Killam.

Endowment Account The *Canada Council Act* imposes no restrictions on the manner in which the money of the Endowment Fund may be invested. The realized gains of \$0.6 million in 1990-91 are a decrease over the \$2.9 million realized in 1989-90. The estimated market value of the portfolio at 31 March 1991 was \$112.9 million, which is \$10.1 million above cost, compared with a market value of \$105.9 million last year, which was \$5.0 million above cost.

The total return on the portfolio was 12.6 per cent for the year ended 31 March 1991, compared with 6.0 per cent last year. Comparative costs and market values of the Endowment Account are shown in note 4 to the financial statements.

Killam Account The estimated market value was \$36.7 million, which is equal to the cost at 31 March 1991, compared with a market value of \$32.0 million last year, which was \$0.9 million below cost. The total return on the fund was 9.9 per cent at 31 March 1991, compared to 6.9 per cent last year. Comparative costs and market values of the Killam Account are shown in note 4 to the financial statements.

Donations The Canada Council received donations during the year as follows: \$25,000 from the Virginia Parker Moore Foundation; \$15,000 from the Sylva Gelber Foundation; \$5,000 from the Samuel and Saidye Bronfman Family Foundation; and \$2,000 from the Toronto Mendelssohn Choir. The Canada Council gratefully accepts donations and bequests from donors who wish to create a means for supporting the arts nationally.

Compte de dotation La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* n'impose aucune restriction au placement des fonds de la caisse de dotation. En 1990-1991, les profits réalisés ont été de 0,6 million de dollars, comparativement à 2,9 millions de dollars en 1989-1990. La valeur marchande estimative du portefeuille au 31 mars 1991 était de 112,9 millions de dollars, soit de 10,1 millions supérieure au coût, comparativement à la valeur marchande de 105,9 millions de dollars l'année dernière, soit de 5 millions supérieure au coût.

Le rendement de tout le portefeuille a été de 12,6 p. 100 pour l'année se terminant le 31 mars 1991, comparativement à 6 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes comparatifs des titres de la caisse de dotation à la note 4 afférente aux états financiers.

Compte Killam La valeur marchande estimative du portefeuille, au 31 mars 1991, était de 36,7 millions de dollars, soit égale au coût, contre une valeur marchande de 32 millions l'année dernière, soit de 0,9 million inférieure au coût. Le rendement était de 9,9 p. 100 au 31 mars 1991, comparativement à 6,9 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes des titres du Compte Killam à la note 4 afférente aux états financiers.

Dons reçus Le Conseil des Arts du Canada a reçu durant l'année les dons suivants : 25 000 \$ du Fondation Virginia-Parker-Moore, 15 000 \$ de la Fondation Sylva-Gelber, 5 000 \$ de la Fondation de la famille de Samuel et Saidye Bronfman et 2 000 \$ du Toronto Mendelssohn Choir. Le Conseil des Arts du Canada accepte avec reconnaissance les dons et legs de personnes qui désirent contribuer au soutien des arts au pays.

FINANCIAL STATEMENTS

AUDITOR'S REPORT

To the Canada Council and the Minister of Communications

I have audited the balance sheet of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at March 31, 1991 and the statements of revenue and expense, equity and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 1991 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

*Raymond Dubois, FCA
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada*

*Ottawa, Canada
June 7, 1991*

ÉTATS FINANCIERS

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au Conseil des Arts du Canada et au ministre des Communications

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1991 et les états des revenus et dépenses, de l'avoir et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Conseil au 31 mars 1991, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

*Pour le vérificateur général du Canada
Raymond Dubois, FCA sous-vérificateur général*

*Ottawa, Canada
le 7 juin 1991*

Balance Sheet Endowment Account

as at 31 March 1991

(in thousands of dollars)

Bilan du Compte de dotation

au 31 mars 1991

(en milliers de dollars)

Assets	Actif	1991	1990
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	11,826	16,905
Accrued investment income	Revenus de placements à recevoir	1,982	1,896
Accounts receivable	Débiteurs	419	189
Prepaid expenses	Frais payés d'avance	273	261
Investments (Note 4)	Placements (note 4)	102,855	100,988
Equipment and leasehold improvements (Note 5)	Matériel et améliorations locatives (note 5)	1,510	1,617
Works of art	Oeuvres d'art	14,792	13,912
		133,657	135,768
Liabilities	Passif		
Grants payable	Subventions à payer	17,376	22,534
Accounts payable and accrued liabilities	Créditeurs et frais courus	1,680	907
Deferred revenue (Note 6)	Revenus reportés (note 6)	1,022	1,001
Due to Special Funds	Dû aux Fonds spéciaux	3,681	3,639
Due to Special Trusts (Note 7)	Dû aux Fiducies spéciales (note 7)	1,769	1,718
Provision for employee termination benefits	Provision pour les prestations de cessation d'emploi	957	829
		26,485	30,628
Equity	Avoir		
Fund capital	Fonds de capital	50,000	50,000
Principal	Principal	35,673	35,127
Accumulated net gains on disposal of investments	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements	85,673	85,127
Contributed surplus – works of art	Surplus d'apport – œuvres d'art	14,792	13,912
Surplus	Surplus	6,707	6,101
		107,172	105,140
Approved by management: (Signed) Director Joyce Zemans (Signed) Treasurer Peter D. R. Brown	Approuvé par la direction : la directrice, Joyce Zemans (signé) le trésorier, Peter D. R. Brown (signé)	133,657	135,768
Approved by the Council: (Signed) Vice-Chairman Jacques E. Lefebvre	Approuvé par le Conseil : le vice-président, Jacques E. Lefebvre (signé)		

**Statement of
Revenue and Expense
of the Endowment Account**

for the year ended 31 March 1991

(in thousands of dollars)

**État des revenus et dépenses
du Compte de dotation**

pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

(en milliers de dollars)

Revenue	Revenus	1991	1990
Parliamentary appropriations	Crédits parlementaires	104,054	103,503
Interest and dividends	Intérêts et dividendes	10,745	9,313
Art Bank rental fees	Location, Banque d'œuvres d'art	1,144	1,013
Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years	Subventions annulées et remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents	401	642
Other revenue	Autres revenus	249	184
		<u>116,593</u>	<u>114,655</u>
Expense	Dépenses		
Arts	Arts		
Grants and services	Subventions et services	94,724	93,762
Administration (Schedule)	Administration (tableau)	10,758	9,807
Works of art – net purchases (Note 8)	Oeuvres d'art – acquisitions nettes (note 8)	880	919
		<u>106,362</u>	<u>104,488</u>
Canadian Commission for Unesco	Commission canadienne pour l'Unesco		
Administration (Schedule)	Administration (tableau)	1,286	1,225
Grants and services	Subventions et services	175	188
		<u>1,461</u>	<u>1,413</u>
General administration (Schedule)	Administration générale (tableau)	8,164	7,305
		<u>115,987</u>	<u>113,206</u>
Excess of revenue over expense for the year	Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	<u>606</u>	<u>1,449</u>

**Statement of Equity
of the Endowment Account**

for the year ended 31 March 1991

(in thousands of dollars)

**État de l'avoir
du Compte de dotation**

pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

(en milliers de dollars)

Fund Capital	Fonds de capital	1991	1990
Principal	Principal	50,000	50,000
Accumulated net gains on disposal of investments:	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements :		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	35,127	32,230
Net gains on disposal for the year	Gains nets sur disposition pour l'exercice	546	2,897
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	35,673	35,127
Balance of fund capital at end of the year	Solde du fonds de capital à la fin de l'exercice	85,673	85,127
Contributed surplus – works of art	Surplus d'apport – œuvres d'art		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	13,912	12,993
Net purchases during the year (Note 8)	Acquisitions nettes au cours de l'exercice (note 8)	880	919
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	14,792	13,912
Surplus	Surplus		
Appropriated	Affecté	–	2,700
Unappropriated:	Non affecté :		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	3,401	1,952
Transfer from appropriated surplus	Transfert du surplus affecté	2,700	–
Excess of revenue over expense for the year	Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	606	1,449
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	6,707	3,401
Balance of surplus at end of the year	Solde du surplus à la fin de l'exercice	6,707	6,101

**Statement of Changes in
Financial Position of the
Endowment Account**

for the year ended 31 March 1991

(in thousands of dollars)

**État de l'évolution de la
situation financière
du Compte de dotation**

pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

(en milliers de dollars)

Operating activities	Activités d'exploitation	1991	1990
Excess of revenue over expense for the year	Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	606	1,449
Items not affecting cash	Éléments sans incidence sur les fonds		
Amortization	Amortissement	567	517
Employee termination benefits	Prestations de cessation d'emploi	128	(72)
Loss on disposal of equipment	Perte lors de l'aliénation de matériel	—	41
		<u>1,301</u>	<u>1,935</u>
Change in non-cash operating assets and liabilities	Variation dans les éléments hors-caisse d'actif et de passif liés à l'exploitation	(4,599)	1,288
Funds (applied to) provided by operating activities	Fonds (absorbés) générés par des activités d'exploitation	<u>(3,298)</u>	<u>3,223</u>
Investing activities	Activités d'investissement		
Acquisition of equipment and leasehold improvements	Acquisition de matériel et améliorations locatives	(462)	(782)
Proceeds on disposal of equipment	Produits lors de l'aliénation de matériel	2	25
Increase in investments	Augmentation des placements	(1,867)	(7,815)
Funds applied to investing activities	Fonds absorbés par des activités	<u>(2,327)</u>	<u>(8,572)</u>
Financing activities	Activités de financement		
Net gains on disposal of investments credited to Fund capital	Gains nets lors de l'aliénation de placements crédités au Fonds de capital	546	2,897
Decrease in funds	Diminution des fonds	(5,079)	(2,452)
Cash and short-term deposits at beginning of the year	Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	16,905	19,357
Cash and short-term deposits at end of the year	Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	<u>11,826</u>	<u>16,905</u>

Balance Sheet of the Special Funds

as at 31 March 1991

(in thousands of dollars)

Bilan des Fonds spéciaux

au 31 mars 1991

(en milliers de dollars)

■ Assets	■ Actif	1991	1990
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	4,411	7,698
Accrued interest	Revenus de placement à recevoir	683	878
Investments (Note 4)	Placements (note 4)	36,691	32,961
Due from Endowment Account	Dû du Compte de dotation	3,681	3,639
Musical instruments	Instruments de musique	930	930
		<u>46,396</u>	<u>46,106</u>
■ Liabilities	■ Passif		
Grants payable	Subventions à payer	2,522	2,798
Accounts payable and accrued liabilities	Créditeurs et frais courus	24	22
		<u>2,546</u>	<u>2,820</u>
■ Equity	■ Avoir		
Fund capital	Fonds de capital	33,034	32,792
Principal	Principal	9,906	9,924
Accumulated net gains on disposal of investments	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements	42,940	42,716
Surplus	Surplus	910	570
		<u>43,850</u>	<u>43,286</u>
		<u>46,396</u>	<u>46,106</u>
Approved by management: (Signed) Director Joyce Zemans (Signed) Treasurer Peter D. R. Brown	Approuvé par la direction : la directrice, Joyce Zemans (signé) le trésorier, Peter D. R. Brown (signé)		
Approved by the Council: (Signed) Vice-Chairman Jacques E. Lefebvre	Approuvé par le Conseil : le vice-président, Jacques E. Lefebvre (signé)		

**Statement of Revenue,
Expense and Equity of the
Special Funds (Note 3)**

for the year ended 31 March 1991

(in thousands of dollars)

**État des revenus et dépenses et de l'avoir
des Fonds spéciaux (note 3)**

pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

(en milliers de dollars)

Revenue and expense	Revenus et dépenses	1991	1990
Revenue	Revenus		
Interest and dividends	Intérêts et dividendes	3,400	3,398
Other revenue	Autres revenus	46	82
		3,446	3,480
Expense	Dépenses		
Grants	Subventions	2,395	2,480
Administration	Administration	469	431
		2,864	2,911
Excess of revenue over expense for the year	Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	582	569
Equity	Avoir		
Fund capital	Fonds de capital		
Principal	Principal		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	32,792	32,504
Net income capitalized	Revenu net capitalisé	242	250
Donations received	Dons reçus	-	38
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	33,034	32,792
Accumulated net gains on disposal of investment	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	9,924	5,927
Net gains (losses) on disposal of investments	Gains (pertes) nets lors de l'aliénation de placements	(18)	3,997
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	9,906	9,924
Surplus	Surplus		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	570	251
Excess of revenue over expense for the year	Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	582	569
Net income capitalized	Revenu net capitalisé	(242)	(250)
Balance of surplus at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	910	570
Equity at end of the year	Avoir à la fin de l'exercice	43,850	43,286

**Statement of Changes in
Financial Position of the
Special Funds**

for the year ended 31 March 1991

(in thousands of dollars)

**État de l'évolution de
la situation financière des
Fonds spéciaux**

pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

(en milliers de dollars)

Operating activities	Activités d'exploitation	1991	1990
Excess of revenue over expense for the year	Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	582	569
Donations received	Dons reçus	-	38
Change in non-cash operating assets and liabilities	Variation dans les éléments hors-caisse d'actif et de passif liés à l'exploitation	(121)	(285)
Funds provided by operating activities	Fonds générés par des activités d'exploitation	461	322
Investing activities	Activités d'investissement		
Increase in investments	Augmentation des placements	(3,730)	(2,789)
Financing activities	Activités de financement		
Net (losses) gains on disposal of investments credited to Fund capital	(Pertes) gains nets lors de l'aliénation de placements crédités au Fonds de capital	(18)	3,997
(Decrease) increase in funds	(Diminution) augmentation des fonds	(3,287)	1,530
Cash and short-term deposits at beginning of the year	Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	7,698	6,168
Cash and short-term deposits at end of the year	Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	4,411	7,698

Notes to Financial Statements

31 March 1991

1. Authority and operations

The Canada Council was established in 1957 by the *Canada Council Act*, which authorized the creation of an Endowment Fund of \$50 million pursuant to Section 13 of the Act. Except for the annual parliamentary appropriation, monies or properties donated to the Council pursuant to Section 18 of the Act are generally accounted for as Special Funds or Special Trusts. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for Unesco pursuant to Subsection 8 (2) of the Act. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works, in the arts.

2. Significant accounting policies

(a) Investments

Equities, bonds, debentures and mortgages are recorded at cost. The portfolios of two Special Funds (Molson Prize and Lynch-Staunton) are merged with the Endowment Account. Special Funds with capital in excess of \$250,000 and received after 1 January 1990 are merged with the Endowment Account. The participation of each fund is calculated on the basis of market value as at the date the monies are received. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

Special Funds with capital of less than \$250,000 and Special Trusts receive income calculated quarterly using the ninety day Treasury Bill rate at the beginning of the quarter.

Investments are written down to market value when the loss in value is considered to be a permanent decline.

Notes afférentes aux états financiers

du 31 mars 1991

1. Pouvoir et activités

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 en vertu de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada qui autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars établie en vertu de l'article 13 de la Loi. À l'exception du crédit parlementaire annuel, les fonds et les biens donnés au Conseil des Arts en vertu de l'article 18 de la Loi sont habituellement comptabilisés à titre de Fonds spéciaux ou de Fiducies spéciales. En vertu du paragraphe 8 (2) de la Loi, il a été assigné au Conseil des Arts les fonctions et attributions en ce qui concerne la Commission canadienne pour l'Unesco. Le Conseil des Arts n'est pas mandataire de Sa Majesté. Il a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art.

2. Conventions comptables importantes

a) Placements

Les actions, les obligations, les obligations non garanties et les hypothèques sont enregistrées au prix coûtant. Les portefeuilles de deux fonds spéciaux (Prix Molson et Lynch-Staunton) sont fusionnés avec le Compte de dotation. Les fonds spéciaux ayant un capital supérieur à 250 000 \$ et reçus après le 1^{er} janvier 1990 sont fusionnés avec le Compte de dotation. La participation de chacun des fonds est calculée selon la valeur marchande à la date à laquelle les argents sont reçus. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque fonds selon les pourcentages établis au début de chaque trimestre.

Les fonds spéciaux ayant un capital inférieur à 250 000 \$ et les fiducies spéciales reçoivent des revenus calculés trimestriellement en utilisant le taux des bons du Trésor (90 jours) au début du trimestre.

La valeur comptable des placements est réduite à la valeur marchande lorsque cette diminution est considérée de nature permanente.

(b) *Equipment and leasehold improvements*

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

Equipment	5 years
Leasehold improvements	term of the lease (maximum 10 years)

A full year's amortization is taken in the year of acquisition while no amortization is taken in the year of disposal. Gains and losses on disposals are netted against the amortization expense in the year of disposal.

(c) *Works of art*

Works of art acquired by the Canada Council Art Bank are recorded at laid-down cost.

(d) *Musical instruments – Special Funds*

Musical instruments are recorded at cost.

(e) *Special Funds and Special Trusts*

Special Funds and Special Trusts include amounts received by the Canada Council by way of bequest, gift or donation and may be specific as to purpose.

Special Funds are managed at the full discretion of the Canada Council and are invested in accordance with the policies of the Endowment Fund.

Special Trusts are either managed or allowed to have their capital drawn down, in accordance with the donor's wishes.

(f) *Employee termination benefits*

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they accrue to employees.

(g) *Gains and losses on disposal of investments*

Pursuant to Subsection 17(2) of the Act, net gains or losses on disposal of investments are credited or charged to the Fund Capital. In the event that net losses exceed the Fund balance, the excess is recorded as an expense.

b) *Matériel et améliorations locatives*

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis sur les durées utiles estimatives selon la méthode linéaire, comme suit :

Matériel	5 ans
Améliorations locatives	durée du bail (maximum de 10 ans)

Lors de l'acquisition, une année complète d'amortissement est enregistrée et aucun amortissement n'est enregistré l'année de l'aliénation du bien. Les gains et pertes lors de l'aliénation sont imputés à la dépense d'amortissement dans l'année de l'aliénation.

c) *Oeuvres d'art*

Les œuvres d'art acquises par la Banque d'œuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant de l'œuvre plus les frais d'expédition et d'encadrement.

d) *Instruments de musique – Fonds spéciaux*

Les instruments de musique sont enregistrés au prix coûtant.

e) *Fonds spéciaux et fiducies spéciales*

Les fonds spéciaux et les fiducies spéciales sont composés de sommes reçues par le Conseil des Arts par voie de legs, cadeau ou don et peuvent avoir des objectifs spécifiques.

Les fonds spéciaux sont administrés à la discrétion du Conseil des Arts et sont placés selon les politiques de placement du Compte de dotation.

Le Conseil des Arts gère les fiducies spéciales ou permet les prélèvements à même leur capital, conformément aux exigences du donateur.

f) *Prestations de cessation d'emploi*

Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi ainsi que le prévoient la politique et les conditions d'emploi du Conseil des Arts. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel elles ont été gagnées par l'employé.

g) *Gains et pertes lors de l'aliénation de placements*

En vertu du paragraphe 17(2) de la Loi, lors de l'aliénation de placements, les gains nets sont crédités au capital du compte et les pertes nettes y sont imputées. Dans l'éventualité où les pertes nettes excéderaient le solde disponible dans le compte, l'excédent serait imputé aux dépenses.

(h) *Contributed surplus*

Amounts paid during the year for the purchase of works of art acquired by the Canada Council Art Bank are expensed. Such purchases are then capitalized as contributed surplus – works of art and no amortization is recorded.

(i) *Capitalization of net income of Special Funds*

The Council capitalizes 10 per cent of the revenue less administration expenses of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these Funds in order to preserve the equity for future beneficiaries. However, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized, for the purposes of the funds.

(j) *Pension plan*

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council.

(k) *Parliamentary appropriations*

Parliamentary appropriations to the Council are recorded as revenue in the year in which they are approved by Parliament.

(l) *Grants and services*

Grants approved by the Council are recorded as expense in the appropriate year as determined by the Treasurer in consultation with the Arts Division. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown as revenue.

Services to the arts, which include juries, advisory committees, prizes and other costs that directly serve artists or the arts community, are recorded as expense in the year in which they are incurred.

h) *Surplus d'apport*

Les montants payés durant l'exercice pour l'achat d'œuvres d'art par la Banque d'œuvres d'art sont imputés aux dépenses. Ces achats sont alors capitalisés comme surplus d'apport – œuvres d'art et aucun amortissement n'est enregistré.

i) *Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux*

Le Conseil capitalise 10 p. 100 des revenus moins les frais d'administration du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam conformément à l'avis reçu des fiduciaires de ces fonds afin de conserver l'avoir à l'intention des bénéficiaires futurs. Toutefois, le Conseil pourra toujours prélever de l'argent à même l'accumulation de ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces fonds.

j) *Régime de pensions de retraite*

Les employés font partie du Régime de pensions de retraite de la Fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce régime. Cette contribution représente en entier le passif du Conseil.

k) *Crédits parlementaires*

Les crédits parlementaires sont enregistrés comme revenu dans l'exercice au cours duquel ils sont approuvés par le Parlement.

l) *Subventions et services*

Les subventions autorisées par le Conseil sont inscrites au titre de dépenses dans l'exercice approprié tel qu'établi par le Trésorier en consultation avec la division des Arts. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents apparaissent comme revenus au Compte de dotation.

Les services qui comprennent les frais de jury, de comités consultatifs, des prix et autres coûts qui sont directement reliés à l'attribution de subventions aux artistes ou à la communauté artistique sont inscrits au titre de dépenses dans l'exercice financier au cours duquel ils ont été encourus.

3. Special Funds

(a) *Izaak Walton Killam Memorial*

A bequest of \$12,339,615 in cash and securities was received from the estate of Mrs. Dorothy J. Killam and was established "to provide scholarships for advanced study or research in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the *Canada Council Act* and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such Act."

The bequest contains the provision that "the Fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council." The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

The fund equity as at 31 March 1991 was \$19,276,789 (1990 – \$18,966,558).

(b) *Killam Special Scholarship*

This fund was established by way of securities received from Mrs. Dorothy J. Killam. Dividends and proceeds from the redemption of those securities amounted to \$13,653,344.

The net income from this fund is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering.

The fund equity as at 31 March 1991 was \$18,394,978 (1990 – \$18,289,278).

(c) *Jean A. Chalmers*

An endowment of \$500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a small number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

The fund equity as at 31 March 1991 was \$550,225 (1990 – \$540,020).

3. Fonds spéciaux

a) *Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam*

Un legs de 12 339 615 \$ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam "en vue de décerner des bourses pour études ou recherches avancées dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que 'les arts', selon la définition qu'en donne actuellement la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, mais pouvant se situer hors du domaine des 'humanités et des sciences sociales' selon cette même Loi."

Le legs comporte les conditions suivantes: "le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil". Les espèces et les titres reçus de même que leurs produits ont été placés dans un portefeuille distinct.

L'avoir du fonds au 31 mars 1991 était de 19 276 789 \$ (1990 – 18 966 558 \$).

b) *Fonds spécial de bourses Killam*

Ce fonds a été établi à la suite d'un don de titres reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Les dividendes et les produits d'aliénation provenant de ces titres s'élevaient à 13 653 344 \$.

Le revenu net de ce fonds peut servir à accorder des bourses à des Canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie.

L'avoir du fonds au 31 mars 1991 était de 18 394 978 \$ (1990 – 18 289 278 \$).

c) *Jean A. Chalmers*

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de 500 000 \$ en espèces de Mme Floyd S. Chalmers dans le but d'établir un fonds spécial Jean A. Chalmers pour l'artisanat. À la suite de consultations avec le Conseil canadien de l'artisanat, le revenu provenant du fonds sert à apporter un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l'avancement de l'artisanat au Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1991 était de 550 225 \$ (1990 – 540 020 \$).

(d) *Molson Prize*

Gifts of \$1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians "for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences."

The fund equity as at 31 March 1991 was \$1,453,267 (1990 – \$1,417,272).

(e) *Lynch-Staunton*

This fund was established by a bequest in cash of \$699,066 received from the estate of V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

The fund equity as at 31 March 1991 was \$1,476,413 (1990 – \$1,440,474).

(f) *Vida Peene*

This fund was established by a bequest in cash of \$599,761 received from Vida Peene to provide payments to specified organizations.

The fund equity as at 31 March 1991 was \$599,803 (1990 – \$599,799).

(g) *Joseph S. Stauffer*

This fund was established by bequests in cash totalling \$400,000 from the estate of Joseph S. Stauffer, the income from which is to provide prizes to encourage promising young Canadians in the fields of music, visual arts and literature.

The fund equity as at 31 March 1991 was \$474,235 (1990 – \$466,540).

The following Special Funds have an original capital less than \$250,000 and have a total fund equity as at 31 March 1991 of \$1,625,069 (1990 – \$1,566,201).

(h) *Other*

(i) Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick

Bequests totalling \$93,000 in cash were received from the estates of Mrs. Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick. The total fund is to be used for the benefit of the musical arts and is being used for a musical instruments bank.

d) *Prix Molson*

Des dons totalisant 1 000 000 \$ ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des Prix Molson. Les revenus de ce fonds servent à octroyer des prix en argent à des Canadiens "qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales".

L'avoir du fonds au 31 mars 1991 était de 1 453 267 \$ (1990 – 1 417 272 \$).

e) *Lynch-Staunton*

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 699 066 \$ reçu de la succession de M. V.M. Lynch-Staunton et peut servir aux programmes ordinaires du Conseil des Arts.

L'avoir du fonds au 31 mars 1991 était de 1 476 413 \$ (1990 – 1 440 474 \$).

f) *Vida Peene*

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 599 761 \$ reçu de la succession de Mme Vida Peene pour que des versements soient faits à des organismes déterminés.

L'avoir du fonds au 31 mars 1991 était de 599 803 \$ (1990 – 599 799 \$).

g) *Fonds Joseph S. Stauffer*

Le Conseil a reçu 400 000 \$ de la succession de Joseph S. Stauffer, dont les revenus doivent fournir des prix servant à encourager les jeunes Canadiens promis à de grandes réalisations dans les domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature.

L'avoir du fonds au 31 mars 1991 était de 474 235 \$ (1990 – 466 540 \$).

Les fonds spéciaux suivants ont un fonds de capital initial inférieur à 250 000 \$ et ont un avoir total au 31 mars 1991 de 1 625 069 \$ (1990 – 1 566 201 \$).

h) *Autres*

(i) Frances Elizabeth Barwick et J.P. Barwick

Des legs de 93 000 \$ en espèces ont été reçus des successions de Mme Frances Elizabeth Barwick et J.P. Barwick. Le fonds en entier doit être consacré au domaine musical et sert à l'établissement d'une banque d'instruments de musique.

(ii) John B.C. Watkins

This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies in specified countries.

(iii) The Duke and Duchess of York Prize in Photography

The Council received an endowment of \$170,000 from the Government of Canada to mark the occasion of the marriage of The Duke and Duchess of York. The income from this endowment is to be used to provide an annual scholarship to a professional artist for personal creative work or advanced study in photography.

(iv) Petro Canada Award

Petro Canada donated \$50,000 towards an award in the media arts. The income from this donation is to be used to provide an annual award to an artist who has achieved outstanding and innovative use of new technology in the media arts.

(i) *Funds will eventually be received from the following bequests:*

(i) Edith Davis Webb

This fund, estimated at \$400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."

(ii) Coburn Fellowship Trust

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is to provide for exchanges of scholars between Israel and Canada. It consists of an amount of \$100 from Kathleen Coburn to establish this fund as well as a \$20,000 donation received from F.E. Coburn.

(iii) John Stephen Hirsch

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is being established from the estate of John Hirsch for specific purposes. An interim distribution of \$38,000 has been received from the estate.

(ii) John B.C. Watkins

Ce fonds a été établi par un legs comprenant le revenu net du reliquat de la succession de M. John B.C. Watkins pour offrir des bourses d'études universitaires dans des pays déterminés.

(iii) Prix de photographie du duc et de la duchesse d'York

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 170 000 \$ en tant que cadeau de noces au duc et à la duchesse d'York. Les revenus de cette dotation doivent être utilisés afin de présenter annuellement une bourse à un artiste professionnel à l'endroit d'un travail créatif ou d'une étude avancée en photographie.

(iv) Prix Petro-Canada

Petro-Canada a fait un don de 50 000 \$ pour la création d'un prix en arts médiatiques. Le revenu de ce don servira à doter un prix annuel décerné à un artiste ayant appliqué de façon exceptionnelle et originale la nouvelle technologie des arts médiatiques.

i) *Legs desquels l'on recevra éventuellement des fonds :*

(i) Edith Davis Webb

Ce fonds, évalué à 400 000 \$, servira "à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon un mode établi par le Conseil."

(ii) Fiducie de la bourse d'études Coburn

Ce fonds, dont le montant ne peut être établi en ce moment, a pour but de permettre des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada. Il comporte une somme de 100 \$ provenant de Kathleen Coburn pour établir ce fonds de même qu'un don de 20 000 \$ de F.E. Coburn.

(iii) John Stephen Hirsch

Ce fonds, dont le montant ne peut être établi en ce moment, a été établi par un legs provenant de la succession de John S. Hirsch pour des buts spécifiques. Un montant de 38 000 \$ a été reçu à date de la succession.

4. Investments
(in thousands of dollars)

Endowment Account

Bonds and debentures
Equities
Mortgages

Special Funds

Bonds and debentures
Equities
Mortgages

5. Equipment and leasehold improvements
(in thousands of dollars)

Equipment
Leasehold improvements

4. Placements
(en milliers de dollars)

Compte de dotation

Obligations et obligations non garanties
Actions
Hypothèques

Fonds spéciaux

Obligations et obligations non garanties
Actions
Hypothèques

5. Matériel et améliorations locatives
(en milliers de dollars)

Matériel
Améliorations locatives

		1991		1990	
		Cost	Market Value	Cost	Market Value
		Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant	Valeur marchande
		58,778	60,330	55,466	52,666
		42,408	50,942	43,734	51,492
		1,669	1,669	1,788	1,788
		102,855	112,941	100,988	105,946
		18,569	18,700	18,473	17,051
		17,879	17,749	14,220	14,727
		243	243	268	268
		36,691	36,692	32,961	32,046

		1991		1990	
		Cost	Accumulated amortization	Net Book Value	Net Book Value
		Prix coûtant	Amortissement accumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
		2,427	1,736	691	873
		1,395	576	819	744
		3,822	2,312	1,510	1,617

6. Deferred revenue
(in thousands of dollars)

Art Bank
rentals of works of art
deferred rent
Canadian Commission for Unesco
Touring Office

6. Revenus reportés
(en milliers de dollars)

Banque d'œuvres d'art
location d'œuvres d'art
loyer reporté
Commission canadienne pour l'Unesco
Office des tournées

1991 **1990**

329	320
274	438
342	243
77	—
1,022	1,001

The deferred rent represents an inducement payment received from the landlord that will be used to reduce rental accommodation expense over the next three years. Amounts from the Canadian Commission for Unesco represent funds received for specific programs for which expenses have not yet been incurred.

Le loyer reporté représente des paiements reçus du locateur à titre d'encouragement financier et servira à réduire la dépense de location pour les trois prochaines années. Les revenus reportés relatifs à la Commission canadienne pour l'Unesco représentent des fonds reçus au titre de programmes particuliers pour lesquels aucune dépense n'a été encourue.

7. Due to Special Trusts

These funds have been accounted for separately due to special conditions related to the donations. Trusts with balances exceeding \$50,000 are:

(i) Glenn Gould Prize Fund

The Council has received \$525,113 from the Glenn Gould Memorial Foundation to provide a prize of \$50,000 every three years (funds permitting) to an outstanding individual for his or her original contribution to the field of music and communications. As at 31 March 1991, the balance stood at \$640,926.

(ii) Visiting Foreign Artists Program

The Visiting Foreign Artists Program is administered by the Arts Awards Service of the Canada Council on behalf of the Department of External Affairs. It is a residency program through which Canadian professional arts organizations receive assistance to invite distinguished foreign artists from any country outside Canada for periods ranging from two weeks to four months. As at 31 March 1991, the balance stood at \$79,972.

7. dû aux Fiducies spéciales

Ces fonds ont été comptabilisés séparément vu les modalités spéciales liées aux dons. Les fonds avec des soldes supérieurs à 50 000 \$ sont:

(i) Fonds du Prix Glenn Gould

Le Conseil des Arts a reçu 525 113 \$ de la Fondation à la mémoire de Glenn Gould pour accorder un prix de 50 000 \$ tous les trois ans (si les fonds le permettent) à un particulier qui se distingue pour sa contribution originale au domaine de la musique et des communications. Le solde s'élevait à 640 926 \$ au 31 mars 1991.

(ii) Programme pour visites d'artistes étrangers

Le programme pour visites d'artistes étrangers est administré par le Service des bourses pour artistes du Conseil des Arts pour le compte du ministère des Affaires extérieures. C'est un programme de subventions qui permet aux organismes culturels du Canada d'accueillir des artistes étrangers de premier plan pour une période allant de deux semaines à quatre mois. Le solde au 31 mars 1991 se chiffrait à 79 972 \$.

(iii) Japan-Canada Fund

The Council received an endowment of \$966,651 from the Government of Japan "to further strengthen the relations between Canada and Japan." After consultations with the Embassy of Japan, the endowment is to be used to fund programs that will encourage artistic exchange between the two countries. As at 31 March 1991, the balance stood at \$908,677.

(iv) Ronald J. Thom Award for Early Design Achievement

The Council was the beneficiary of donations totalling \$106,898 to provide an award every two years "to a candidate in the early stages of his or her career in architecture who demonstrates outstanding creative talent in architectural design and a sensitivity to its allied arts."

8. Works of art

(in thousands of dollars)

	1991	1990
Purchases	1,017	945
Proceeds from sale of works of art	(137)	(26)
Net purchases	880	919

9. Lease commitments

The Council is a party to long-term leases with respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

	<i>(in thousands of dollars)</i>
1992	2,012
1993	2,067
1994	2,094
1995	2,194
1996	2,239
1997-1999	2,606

(iii) Fonds Japon-Canada

Le gouvernement du Japon a doté le Conseil des Arts de 966 651 \$ "en vue de raffermir davantage les liens entre le Canada et le Japon". Après consultation auprès de l'Ambassade du Japon, il a été décidé que le fonds servirait à financer des programmes qui encourageront les échanges artistiques entre les deux pays. Le solde s'élevait à 908 677 \$ au 31 mars 1991.

(iv) Prix Ronald-J.-Thom

Le Conseil des Arts a été le récipiendaire de dons s'élevant à 106 898 \$ afin de présenter un prix tous les deux ans "à un candidat aux premiers échelons de sa carrière en architecture, qui fait preuve d'un talent créateur de grande valeur en conception architecturale et qui a une affinité pour les arts connexes".

8. Oeuvres d'art

(en milliers de dollars)

	1991	1990
Acquisitions	1 017	945
Recettes provenant de la vente d'oeuvres d'art	(137)	(26)
Acquisitions nettes	880	919

9. Engagements à bail

Le Conseil est signataire de baux à long terme touchant la location de locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum :

	<i>(en milliers de dollars)</i>
1992	2 012
1993	2 067
1994	2 094
1995	2 194
1996	2 239
1997-1999	2 606

**Schedule of Administration
Expense of the Endowment
Account**

for the year ended 31 March 1991

(in thousands of dollars)

**Tableau des dépenses
d'administration
du Compte de dotation**

pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

(en milliers de dollars)

		Arts	Canadian Commission for Unesco	General	Total	
					1991	1990
		Arts	Commission canadienne pour l'Unesco	Administration générale	Total	
					1991	1990
Salaries	Traitements	5,891	695	3,456	10,042	9,272
Employee benefits	Prestations aux employés	1,049	126	604	1,779	1,398
Office accommodation	Locaux à bureau	1,678	119	1,162	2,959	2,695
Professional and special services	Services professionnels et spéciaux	421	45	612	1,078	853
Staff travel	Déplacements du personnel	792	60	113	965	936
Communications	Communications	451	47	201	699	645
Amortization	Amortissement	86	—	481	567	558
Informatics	Informatique	8	—	519	527	444
Meeting expenses including members' honoraria	Dépenses des réunions y compris les indemnités des membres	64	158	249	471	442
Investment portfolio management	Gestion du portefeuille de placements	—	—	405	405	377
Printing, publications and duplicating	Impression, publications et reprographie	168	23	177	368	364
Office expenses and equipment	Dépenses et matériel de bureau	78	11	172	261	260
Miscellaneous	Dépenses diverses	72	2	13	87	93
		10,758	1,286	8,164	20,208	18,337

**Council
Members
1990-1991**

Allan Gottlieb
Chairman

Jacques E. Lefebvre
Vice-Chairman

A. Gordon Armstrong

Tommy Banks

Julian Benson

Patricia E. Bovey
(from 28 May 1990)

Aubrey D. Browne

Édith Butler

Jacques Courtois

Susan Curry
(from 30 August 1990)

Ken Danby

Louise Dionne
(until 28 November 1990)

Jean-Claude Germain
(from 31 August 1990)

H. Donald Guthrie

Barbara Hagerman
(from 28 May 1990)

Martha Henry

Thérèse Lupien
(until 30 August 1990)

John D. McKellar

Lisette Morin
(from 16 January 1991)

Lloyd M. Newman

Mary Pratt

Nancy-Gay Rotstein

Lorraine Thorsrud
(until 28 November 1990)

**Committee
Membership
as of 31 March 1991**

Executive Committee

Jacques E. Lefebvre
(chair)

Allan Gottlieb

Tommy Banks

Julian Benson

Édith Butler

Jacques Courtois

H. Donald Guthrie

Lloyd M. Newman

Mary Pratt

Investment Committee

A. Gordon Armstrong
(chair)

Allan Gottlieb
(ex-officio)

Jacques E. Lefebvre

*Other Members of the
Investment Committee*

Wayne Nygren

Donald Oliver

Michel Thérroux

*Audit and Evaluation
Committee*

Julian Benson
(chair)

Allan Gottlieb

Jacques E. Lefebvre

Lloyd M. Newman

*Planning Steering
Committee*

Julian Benson
(chair)

Martha Henry

Jacques E. Lefebvre

**Executive
Staff
1990-1991**

Joyce Zemans
Director

Robert Spickler
*Associate Director
(until 15 May 1990)*

Naïm Kattan
*Associate Director
(from 5 December 1990)*

Peter D. R. Brown
*Senior Assistant Director,
Treasurer and Director of
Administration and Finance*

Jocelyn Harvey
*Assistant Director and
Secretary to the Council*

Francine Fournier
*Secretary-General for the
Canadian Commission
for Unesco
(until 23 August 1990)*

Viviane F. Launay
*Secretary-General for the
Canadian Commission
for Unesco
(from 2 January 1991)*

**Membres
du Conseil
1990-1991**

Allan Gottlieb
président

Jacques E. Lefebvre
vice-président

A. Gordon Armstrong

Tommy Banks

Julian Benson

Patricia E. Bovey
(depuis le 28 mai 1990)

Aubrey D. Browne

Édith Butler

Jacques Courtois

Susan Curry
(depuis le 30 août 1990)

Ken Danby

Louise Dionne
(jusqu'au 28 novembre 1990)

Jean-Claude Germain
(depuis le 31 août 1990)

H. Donald Guthrie

Barbara Hagerman
(depuis le 28 mai 1990)

Martha Henry

Thérèse Lupien
(jusqu'au 30 août 1990)

John D. McKellar

Lisette Morin
(depuis le 16 janvier 1991)

Lloyd M. Newman

Mary Pratt

Nancy-Gay Rotstein

Lorraine Thorsrud
(jusqu'au 28 novembre 1990)

**Membres
des comités
au 31 mars 1991**

Comité exécutif

Jacques E. Lefebvre
(président)

Allan Gottlieb

Tommy Banks

Julian Benson

Édith Butler

Jacques Courtois

H. Donald Guthrie

Lloyd M. Newman

Mary Pratt

Comité de placements

A. Gordon Armstrong
(président)

Allan Gottlieb
(membre d'office)

Jacques E. Lefebvre

*Autres membres du
Comité de placements*

Wayne Nygren

Donald Oliver

Michel Thérroux

*Comité de vérification
et d'évaluation*

Julian Benson
(président)

Allan Gottlieb

Jacques E. Lefebvre

Lloyd Newman

*Comité directeur de
la planification*

Julian Benson
(président)

Martha Henry

Jacques E. Lefebvre

**Cadres
supérieurs
1990-1991**

Joyce Zemans
directrice

Robert Spickler
*directeur associé (jusqu'au
15 mai 1990)*

Naïm Kattan
*directeur associé
(depuis le 5 décembre
1990)*

Peter D.R. Brown
*directeur adjoint principal,
trésorier et directeur de
l'administration et des
finances*

Jocelyn Harvey
*directrice adjointe et
secrétaire du Conseil*

Francine Fournier
*secrétaire générale de la
Commission canadienne
pour l'Unesco
(jusqu'au 23 août 1990)*

Viviane F. Launay
*Secrétaire générale de la
Commission canadienne
pour l'Unesco
(depuis le 2 janvier 1991)*



Printed on
recycled paper

Imprimé sur
papier recyclé

CAI
22
-ASS

1990-1991

Canada
Publication

 *Supplement*



The

 *Supplément*

Canada

34^e

Council

Rapport

34th

annuel

Annual

du

Report

Conseil

des Arts

du Canada



The Canada Council
34th Annual Report
1990/1991
Supplement

Winter 1992

Conseil des Arts
du Canada
34^e Rapport annuel
1990/1991
Supplément

Hiver 1992

The Canada Council

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the Canada Council Act, the objects of the Council are "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfil this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to artists and other arts professionals and to arts organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for Unesco, administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards.

The Council consists of a Chairman, a Vice-Chairman, and 19 other members, who are appointed by the Government. The Council meets at least three times a year in Ottawa. Its decisions on policies, programs, grants and other matters are implemented by a staff

headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Government. The Canada Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of Advisory Committees and of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments.

The Canada Council reports to Parliament through the Minister of Communications, and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons standing committee responsible for culture. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament.

Conseil des Arts du Canada

Le Conseil des Arts du Canada a été créé par une loi du Parlement en 1957. En vertu de cette loi, le Conseil des Arts a pour objet de "favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art". Pour s'acquitter de son mandat, il offre aux artistes, professionnels des arts et organismes artistiques une gamme étendue de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'Unesco, administre le programme Killam de prix et bourses de recherche et offre un certain nombre d'autres prix prestigieux.

Le Conseil des Arts est formé d'un président, d'un vice-président et de 19 autres membres nommés par le gouvernement; il se réunit au moins trois fois par année à Ottawa. Ses décisions en matière de politiques, programmes, subventions et autres questions sont exécutées par un

personnel que dirigent un directeur et un directeur associé nommés par le gouvernement. Le Conseil des Arts et son personnel travaillent en étroite liaison avec les comités consultatifs des disciplines, les artistes et les professionnels des arts de toutes les régions du pays, qu'ils consultent à titre individuel ou collectif. De plus, le Conseil a des échanges suivis avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre des Communications. Il est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le comité permanent de la Chambre des communes chargé de la culture. Ses comptes sont contrôlés par le Vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

Annual grants from Parliament are the Canada Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from an Endowment Fund of \$50 million established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of gift.

This supplement to the Canada Council's Annual Report for 1990-1991 includes a list of grants and services rendered during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant and service. The figures given represent amounts approved, as all grants are subject to the meeting of certain conditions by the recipient.

The Annual Report for 1990-1991, including audited financial statements and a review of the year's activities in all Canada Council programs, has been tabled in Parliament. Copies are available from the Canada Council's Communications Section.

Requests for further information on the Council's programs or grants reported in this supplement may be directed to the Communications Section.

The Canada Council
Communications
Section
99 Metcalfe Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que lui vote le Parlement chaque année. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé que le Conseil peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.

Le présent supplément du rapport annuel du Conseil des Arts du Canada pour 1990-1991 comprend, outre la liste des bourses, subventions et services dispensés durant cet exercice, les noms des bénéficiaires et une brève description de chaque genre de bourse, subvention et service. Les sommes citées représentent les montants attribués; les bénéficiaires ne reçoivent le plein montant que s'ils remplissent les conditions prescrites.

Le rapport annuel pour 1990-1991, dans lequel sont publiés les états financiers apurés et une revue des activités de tous les programmes, a été déposé au Parlement. On peut en demander un exemplaire au Service des communications du Conseil des Arts du Canada.

Les intéressés peuvent également s'adresser au Service des communications pour obtenir plus de renseignements sur les programmes du Conseil et sur les bourses et subventions dont l'attribution est rapportée dans le présent supplément.

Conseil des Arts
du Canada
Service des
communications
99, rue Metcalfe
C.P. 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

Table of Contents

Grant Programs	7
Dance	8
Music and Opera	10
Theatre	16
Touring Office	21
Writing and Publishing	26
Visual Arts	52
Art Bank	57
Media Arts	61
Arts Awards Service	67
Explorations	78
Other Grants	83
Public Lending Right Commission	83
Killam Program	84
Prizes and Awards	85
Advisory Bodies, Juries and Selection Committees	90

Table des matières

Programmes d'aide	7
Danse	8
Musique et opéra	10
Théâtre	16
Office des tournées	21
Lettres et édition	26
Arts visuels	52
Banque d'oeuvres d'art	57
Arts médiatiques	61
Service des bourses	67
Explorations	78
Autres subventions	83
Commission du droit de prêt public	83
Programme Killam	84
Prix et distinctions	85
Organes consultatifs, jurys et comités de sélection	90

*Grants from the supplementary appropriation given to Council by the federal government.
*Subvention provenant des crédits supplémentaires accordés au Conseil par le gouvernement fédéral.

Dance

Danse

GRANTS TO BALLET COMPANIES

Grants to professional nonprofit ballet companies for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX COMPAGNIES DE BALLET

Subventions aux compagnies professionnelles de ballet à but non lucratif pour des activités choisies ou pour leur fonctionnement général.

Alberta Ballet
Calgary, Alta
125 000

Ballet British Columbia
Vancouver, BC
200 000

Grands Ballets canadiens
Montréal, Québec
1 080 000

National Ballet of Canada/Ballet national du Canada
Toronto, Ont. .
151 107¹
2 010 308

Ottawa Ballet
Ottawa, Ont.
195 000

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man.
1 080 000

GRANTS TO MODERN DANCE COMPANIES

Grants to professional nonprofit modern and experimental dance companies for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX COMPAGNIES DE DANSE MODERNE

Subventions aux compagnies professionnelles de danse moderne et expérimentale à but non lucratif pour des activités choisies ou pour leur fonctionnement général.

Ballets Jazz
Montréal, Québec
50 000

Contemporary Dancers
Winnipeg, Man.
8 925²
190 000

Création Isis
Montréal, Québec
30 000

Dancemakers
Toronto, Ont.
190 000

Daniel Léveillé
nouvelle danse
Outremont, Québec
30 000

Danny Grossman
Dance Company
Toronto, Ont.
265 000

Desrosiers Dance Theatre
Toronto, Ont.
200 000

EDAM Performing Arts Society
Vancouver, BC
70 000

Fondation Jean-Pierre Perreault
Montréal, Québec
150 000

Fortier
Danse-Création
Montréal, Québec
60 000

Groupe Danse Partout
Québec, Québec
100 000

Judith Marcuse Dance Company
North Vancouver, BC
160 000

Julie West Dance Foundation/Fondation de danse Julie West
Ottawa, Ont.
15 000

JumpStart
Burnaby, BC
80 000

Karen Jamieson
Dance Company
Vancouver, BC
145 000

La La La Human Steps
Montréal, Québec
5 000²
200 000

Louise Bédard Danse
Montréal, Québec
25 000

Margie Gillis Dance Foundation/Fondation de danse Margie Gillis
Montréal, Québec
75 000

Mascall Dance
Vancouver, BC
50 000

MC2 EXTASE
Montréal, Québec
62 500

Montanaro Dance
Montréal, Québec
100 000

Montréal Danse
Montréal, Québec
190 000

O Vertigo Danse
Montréal, Québec
200 000

Randy Glynn Dance Project
Toronto, Ont.
60 000

Toronto Dance Theatre
Toronto, Ont.
295 000

Anna Wyman
Vancouver, BC
50 000

INDEPENDANCE

Grants to dance presenters to assist in the presentation of new and original works in small-scale performance situations.

INDÉPENDANSE

Subventions aux diffuseurs de danse pour la présentation d'oeuvres nouvelles et originales dans le cadre de spectacles d'envergure restreinte.

Artspace
Peterborough, Ont.
6 000

Dance Centre
Vancouver, BC
9 000

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
17 500

Danceworks
Toronto, Ont.
30 500

Danse-Cité
Montréal, Québec
30 500

Eye Level Gallery
Halifax, NS
700²
26 000

Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
21 500

Neighbourhood Dance Works
St John's, Nfld
13 000

New Dance Horizons
Regina, Sask.
16 500

Tangente Danse
actuelle
Montréal, Québec
5 500²
30 500

UMBRELLA MANAGEMENT

Operating grants to
professional nonprofit
organizations that
provide services to
independent dance
artists.

GESTION DE SOUTIEN

Subventions de
fonctionnement aux
organismes pro-
fessionnels à but non
lucratif qui fournissent
des services aux
artistes de la danse
indépendants.

Dance Centre
Vancouver, BC
10 000

Dance Umbrella of
Ontario (DUO)
Toronto, Ont.
50 000

GRANTS TO PROFESSIONAL BALLET SCHOOLS

Grants to professional
ballet schools for
selected activities, or as
a contribution towards
general operations.

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE BALLET

Subventions aux
écoles professionnelles
de ballet pour des
activités choisies ou
pour leur fonctionne-
ment général.

National Ballet
School/École
nationale de ballet
Toronto, Ont.
1 742 000

Royal Winnipeg
Ballet School,
Professional Division
Winnipeg, Man.
200 000

GRANTS TO PROFESSIONAL MODERN DANCE SCHOOLS

Grants to professional
modern dance schools
for selected activities,
or as a contribution
towards general
operations.

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE DANSE MODERNE

Subventions aux
écoles professionnelles
de danse moderne
pour des activités
choisies ou pour leur
fonctionnement
général.

Groupe de la Place
Royale
Ottawa, Ont.
200 000

School of Toronto
Dance Theatre
Toronto, Ont.
25 000

CANADIAN GUEST TEACHERS PROGRAM IN MODERN DANCE

Grants to enable the
modern dance commu-
nity to avail itself of
the expertise that exists
within the country
for the purpose of
enhancing and raising
the standards of the
training programs
across Canada.

PROGRAMME D'ACCUEIL DE PROFESSEURS CANADIENS DE DANSE MODERNE

Subventions destinées
à permettre à la com-
munauté de la danse
moderne de bénéficier
des compétences spé-
cialisées existant au
pays afin de rehausser
les normes des pro-
grammes de formation.

Contemporary
Dancers
Winnipeg, Man.
13 090

DancEast
Moncton, NB
1 730

Dancemakers
Toronto, Ont.
4 875

Dance Nova Scotia
Halifax, NS
1 700

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
6 290

Groupe de la Place
Royale
Ottawa, Ont.
7 825

Karen Jamieson
Dance Company
Vancouver, BC
3 585

Main Dance Projects
Society
Vancouver, BC
6 255

Montréal Danse
Montréal, Québec
1 860

Productions
DansEncorps
Moncton, NB
2 330

Simon Fraser
University, School for
the Contemporary Arts
Burnaby, BC
5 000

Studio 303
Montréal, Québec
1 465

Victoria Arts
Collaborative
Victoria, BC
7 350

West Coast Dance
Theatre and Music
Education Society
Vancouver, BC
1 730

GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national
service organizations
that serve and
promote the interests
of the professional
dance community in
Canada.

SUBVENTIONS AUX ORGANISMES DE SOUTIEN

Subventions aux
organismes nationaux
dont l'objet est de
servir et de pro-
mouvoir les intérêts
de la danse pro-
fessionnelle au Canada.

Canadian Association
of Professional Dance
Organizations
(CAPDO)/Association
canadienne des
organisations
professionnelles de la
danse (ACOPD)
Montréal, Québec
40 000

Dance in Canada
Association
(DICA)/Association
de la danse au Canada
(ADAC)
Toronto, Ont.
15 000

Dancer Transition
Centre
Toronto, Ont.
50 000

GRANTS TO DANCE FESTIVALS

Grants to festivals of
national importance
which showcase the
work of professional
dancers, choreogra-
phers and companies
in Canada.

SUBVENTIONS AUX FESTIVALS DE DANSE

Subventions aux festi-
vals d'importance
nationale qui mettent
en vedette le travail
des danseurs,
chorégraphes et com-
pagnies professionnels
du Canada.

Canada Dance
Festival Danse Canada
Toronto, Ont.
60 000

¹For 1991-92./
Pour 1991-1992.

²Special project/
projet spécial.

Music and Opera

Musique et opéra

OPERATING GRANTS TO ORCHESTRAS

Grants to professional nonprofit orchestras for their overall activities.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORCHESTRES

Subventions aux orchestres professionnels à but non lucratif pour l'ensemble de leurs activités.

Calgary Philharmonic Society
Calgary, Alta
70 000*
450 000

Edmonton Symphony Orchestra
Edmonton, Alta
55 000*
370 000

Hamilton Philharmonic Society
Hamilton, Ont.
349 000

Orchestra London
London, Ont.
8 000*
152 000

Orchestre de chambre McGill/McGill Chamber Orchestra
Montréal, Québec
43 000

Orchestre symphonique de Montréal/Montreal Symphony Orchestra
Montréal, Québec
170 000*
1 330 000

Orchestre symphonique de Québec
Québec, Québec
40 000*
480 000

Orchestre symphonique de Trois-Rivières
Trois-Rivières, Québec
22 000

Symphony New Brunswick
Saint John, NB
30 000

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
400 000

Tafelmusik Baroque Orchestra
Toronto, Ont.
20 000*
85 000

Toronto Symphony
Toronto, Ont.
170 000*
1 330 000

Vancouver Symphony Society
Vancouver, BC
60 000*
895 000

Victoria Symphony Society
Victoria, BC
10 000*
184 000

Winnipeg Symphony Orchestra
Winnipeg, Man.
60 000*
620 000

PROJECT GRANTS TO ORCHESTRAS

Grants to professional nonprofit orchestras for one or more of their overall activities or for a particular special activity (also available to orchestras receiving operating grants).

SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORCHESTRES

Subventions aux orchestres professionnels à but non lucratif pour un élément ou plus de l'ensemble de leurs activités ou pour une activité spéciale. (Les orchestres qui reçoivent une subvention de fonctionnement sont admissibles.)

Chamber Players of Toronto
Toronto, Ont.
9 000

Concerts symphoniques de Sherbrooke
Sherbrooke, Québec
7 000

Kingston Symphony Association
Kingston, Ont.
15 500

Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra Association
Kitchener, Ont.
250 000

Kootenay Chamber Orchestra Association
Cranbrook, BC
7 000

Lethbridge Symphony Association
Lethbridge, Alta
15 000

Manitoba Chamber Orchestra
Winnipeg, Man.
12 500

Newfoundland Symphony Orchestra
St John's, Nfld
10 000*
40 000

Okanagan Symphony Society
Kelowna, BC
30 000

Orchestre métropolitain du Grand-Montréal
Montréal, Québec
35 000

Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean
Chicoutimi, Québec
15 000

Prince Edward Island Symphony Society
Charlottetown, PEI
2 000*
7 000

Prince George Symphony Orchestra Society
Prince George, BC
9 000

Regina Symphony Orchestra
Regina, Sask.
7 000*
78 000

Saskatoon Symphony Society
Saskatoon, Sask.
7 000*
78 000

Thira
Winnipeg, Man.
5 000

Thunder Bay Symphony Orchestra Association
Thunder Bay, Ont.
3 000*
102 000

Windsor Symphony Society
Windsor, Ont.
40 000

INCENTIVE GRANTS

Grants to professional nonprofit orchestras, choirs and chamber ensembles towards the costs of rehearsals of Canadian works programmed in addition to the regular commitment.

SUBVENTIONS D'ENCOURAGEMENT

Subventions aux orchestres, chorales et formations de musique de chambre professionnels à but non lucratif pour couvrir les frais de répétition d'oeuvres canadiennes présentées en sus de leur programmation régulière.

Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra Association
Kitchener, Ont.
6 000

Manitoba Chamber Orchestra
Winnipeg, Man.
4 500

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
15 000

Thunder Bay
Symphony Orchestra
Association
Thunder Bay, Ont.
6 000

Vancouver Chamber
Choir
Vancouver, BC
4 500

Victoria Symphony
Society
Victoria, BC
7 000

Windsor Symphony
Society
Windsor, Ont.
7 000

COMPOSER-IN- RESIDENCE FOR ORCHESTRAS

Grants to professional
Canadian orchestras
for a composer-in-
residence for a two-
year residency.

PROGRAMME DE COMPOSITEURS RÉSIDENTS DESTINÉ AUX ORCHESTRES

Subventions pour
permettre aux
orchestres profes-
sionnels canadiens
de retenir les services
d'un compositeur
résident pour une
période de deux ans.

Kitchener-Waterloo
Symphony Orchestra
Association
Kitchener, Ont.
25 000

Orchestre
symphonique de
Montréal/Montreal
Symphony Orchestra
Montréal, Québec
25 000

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
20 000

Toronto Symphony
Toronto, Ont.
25 000

Vancouver Symphony
Society
Vancouver, BC
20 000

Winnipeg Symphony
Orchestra
Winnipeg, Man.
50 000

**OPERATING GRANTS
TO OPERA COMPANIES**
Grants to professional
nonprofit opera
companies or opera-
producing units for
their overall activities.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX COMPAGNIES D'OPÉRA

Subventions aux com-
pagnies ou groupes
professionnels de pro-
duction d'opéra à but
non lucratif pour
l'ensemble de leurs
activités.

Calgary Opera
Association
Calgary, Alta
190 000

Canadian Opera
Company
Toronto, Ont.
1 650 000

Edmonton Opera
Edmonton, Alta
350 000

Manitoba Opera
Association
Winnipeg, Man.
200 000

Opera Atelier
Mississauga, Ont.
33 000

Opéra de Montréal
Montréal, Québec
62 000*
798 000

Opéra de Québec
Québec, Québec
5 000*
75 000

Opera Hamilton
Hamilton, Ont.
80 000

Vancouver Opera
Association
Vancouver, BC
510 000

PROJECT GRANTS TO OPERA COMPANIES

Grants to professional
nonprofit opera
companies or opera-
producing units for
one or more of their
regular activities or
for a particular special
activity (also available
to those units receiving
operating grants).

SUBVENTIONS DE PROJET AUX COMPAGNIES D'OPÉRA

Subventions aux com-
pagnies ou groupes
professionnels de pro-
duction d'opéra à but
non lucratif pour un
élément ou plus de
l'ensemble de leurs
activités habituelles
ou pour une activité
spéciale. (Les orga-
nismes qui reçoivent
une subvention de
fonctionnement sont
admissibles.)

Opera Lyra
Ottawa, Ont.
12 000

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
15 000

GRANTS FOR THE PRODUCTION OF NEW WORKS IN OPERA AND MUSIC THEATRE

Grants to professional
nonprofit Canadian
opera companies,
musical organizations,
theatre companies
and other producing
groups for the creation
of new, original
Canadian works in
opera and music
theatre.

SUBVENTIONS À LA PRODUCTION DE NOUVELLES OEUVRES D'OPÉRA ET DE THÉÂTRE MUSICAL

Subventions aux
compagnies d'opéra,
sociétés de concert,
compagnies de théâtre
et autres groupes de
production profes-
sionnels canadiens à
but non lucratif pour
la création et la pro-
duction de nouvelles
oeuvres canadiennes
originales d'opéra et
de théâtre musical.

Canadian Music
Centre/Centre de
musique canadienne
Toronto, Ont.
15 000

Canadian Opera
Company
Toronto, Ont.
79 000

Chamber Concerts
Canada/Concerts de
chambre du Canada
Toronto, Ont.
30 000

Chants libres
Montréal, Québec
14 000

Native Earth
Performing Arts
Toronto, Ont.
15 000

Tapestry Music
Theatre
Toronto, Ont.
50 000

Theatre Autumn Leaf
Toronto, Ont.
15 000

Théâtre de la
Marmaille
Montréal, Québec
15 000

Théâtre PluraMuses
Lauzon, Québec
40 000

Vancouver New Music
Society
Vancouver, BC
14 000

GRANTS TO CHOIRS

Grants to professional
and semi-professional
nonprofit choirs for
operating or project
costs.

SUBVENTIONS AUX CHORALES

Subventions aux cho-
rales professionnelles
et semi-professionnelles
à but non lucratif pour
leurs frais de fonction-
nement ou de projet.

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont.
100 000

Ensemble vocal
Tudor/Tudor Singers
Montréal, Québec
75 000

Toronto Mendelssohn
Choir
Toronto, Ont.
49 000

Vancouver Bach Choir
West Vancouver, BC
24 000

Vancouver Chamber
Choir
Vancouver, BC
98 000

**ASSISTANCE TO
COMMUNITY CHOIRS**

Grants to community
choirs towards the
cost of engaging pro-
fessional conductors,
soloists and musicians.

**SUBVENTIONS
AUX CHORALES
COMMUNAUTAIRES**

Subventions aux
chorales communau-
taires pour les cachets
de chefs d'orchestre,
de solistes et de musi-
ciens professionnels.

Amabile Youth Singers
London, Ont.
6 400

Canadian Children's
Opera Chorus
Toronto, Ont.
4 700

Cantare
Montréal, Québec
2 500

Cantata Singers of
Ottawa
Ottawa, Ont.
4 400

Da Camera Singers
Edmonton, Alta
3 900

Elektra
Vancouver, BC
3 350

Elora Festival Singers
Elora, Ont.
6 700

Exultate Chamber
Singers
Toronto, Ont.
7 900

Guelph Chamber
Choir
Guelph, Ont.
4 000

Halifax Camerata
Singers
Halifax, NS
6 100

High Park Girls' Choir
Toronto, Ont.
4 035

Orpheus Choir of
Toronto
Toronto, Ont.
4 700

Pro Coro Canada
Edmonton, Alta
12 000

Saskatoon Chamber
Singers
Saskatoon, Sask.
5 000

St Lawrence Choir/
Choeur Saint-Laurent
Montréal, Québec
7 600

Tafelmusik Chamber
Choir
Toronto, Ont.
10 000

Tallis Choir of Toronto
Toronto, Ont.
4 400

Toronto Chamber
Society
Toronto, Ont.
5 000

Toronto Children's
Chorus
Toronto, Ont.
7 900

Vancouver Cantata
Singers
West Vancouver, BC
7 600

Vancouver Chorale
Vancouver, BC
5 100

Winnipeg Singers
Winnipeg, Man.
5 200

**GRANTS FOR
CHAMBER MUSIC**
Grants to professional
nonprofit ensembles
or organizations
whose activities are
primarily devoted to
the development
and/or presentation
of chamber music.

**SUBVENTIONS À
LA MUSIQUE DE
CHAMBRE**
Subventions aux for-
mations ou organismes
professionnels à but
non lucratif dont les
activités sont avant
tout consacrées au
développement et/ou
à la présentation de
musique de chambre.

Ensemble Arion
Montréal, Québec
4 000

Nexus
Toronto, Ont.
3 000*

Orchestre de
chambre I Musici
Montréal, Québec
50 000

Orford String
Quartet/Quatuor à
cordes Orford
Toronto, Ont.
30 000

Quatuor à cordes
Arthur-Leblanc
Moncton, N.-B.
25 000

Scotia Chamber
Players
Halifax, NS
30 000

Studio de musique
ancienne
Montréal, Québec
35 000

Tafelmusik Baroque
Orchestra
Toronto, Ont.
25 000*

Vancouver Society
for Early Music
Vancouver, BC
3 000*

Violons du Roy
Sillery, Québec
10 000

**GRANTS FOR
CONTEMPORARY
MUSIC**
Grants to professional
nonprofit ensembles
or organizations whose
activities are primarily
devoted to the develop-
ment and/or presenta-
tion of contemporary
canadian concert
repertoire.

**SUBVENTIONS À
LA MUSIQUE
CONTEMPORAINE**
Subventions aux
ensembles ou orga-
nismes professionnels
à but non lucratif dont
les activités sont avant
tout consacrées au
développement et/ou
à la présentation de
musique de concert
canadienne contem-
poraine.

Amis de Claude Vivier
Montréal, Québec
1 000

Arraymusic
Toronto, Ont.
8 000*

Association of
Canadian Women
Composers
Toronto, Ont.
2 700

Association pour
la création et la
recherche
électroacoustiques
du Québec (ACREQ)
Outremont, Québec
7 000*

Canadian
Contemporary
Music Workshop
West Hill, Ont.
5 000

Canadian Electronic
Ensemble (CEE)
Toronto, Ont.
3 500*

Chamber Concerts
Canada/Concerts de
chambre du Canada
Toronto, Ont.
8 000*

ConAccord Promotions
Scarborough, Ont.
5 000

Espace Musique
Concert Society
Ottawa, Ont.
2 000*

Esprit Orchestra
Toronto, Ont.
30 000*

Evergreen Club
Gamelan Ensemble
Brampton, Ont.
10 000

Hemispheres Music
Projects
Toronto, Ont.
3 000*

Johannesen
International
School of the Arts
Vancouver, BC
2 000*

Kitchener-Waterloo
Symphony Orchestra
Association
Kitchener, Ont.
10 000

Music at Sharon
Newmarket, Ont.
5 000

Music Gallery
Toronto, Ont.
5 500*

Music Inter Alia
Winnipeg, Man.
12 500

New Music Concerts
Toronto, Ont.
8 000*

New Works Calgary
Calgary, Alta
5 000

Nouvel Ensemble
Moderne (NEM)
Montréal, Québec
8 000*

Numus Concerts
Toronto, Ont.
4 000

Obscure
Québec, Québec
4 000*

Répercussion
Montréal, Québec
6 000

Société de musique
contemporaine
(SMCQ)
Montréal, Québec
5 000*
109 000

Société des concerts
alternatifs (SCAQ)
Montréal, Québec
9 000

Sound Pressure
Toronto, Ont.
2 500*
7 500

Sound Symposium
St John's, Nfld
13 000

Traquen'Art
Montréal, Québec
4 000*
4 000

Vancouver
New Music Society
Vancouver, BC
8 000*
50 000

Western Front Society
Vancouver, BC
2 000*
13 000

COMMISSIONING OF CANADIAN COMPOSITIONS

Grants to performing
artists or organizations
to cover composer's
fee and copying costs
of works commissioned
for public performance.

COMMANDE DE COMPOSITIONS CANADIENNES

Subventions permet-
tant à des interprètes
ou organismes de
commander et de faire
transcrire des oeuvres
musicales destinées à
être jouées en public.

Association pour
la création et
la recherche
électroacoustiques
Outremont, Québec
(Claude Lassonde)
4 846

Peggy Baker
Toronto, Ont.
(Michael James Baker)
2 908

Sergio Barroso
Surrey, BC
(Alcides Lanza)
4 500

William Beauvais
Toronto, Ont.
(Ronald Bruce Smith)
3 876

Robert Black
Hartford, Connecticut
(Christos Hatzis)
5 000

Timothy Brady
Montréal, Québec
(Paul Dolden
4 800)
(René Lussier
3 876)
8 676

Canadian Children's
Dance Theatre
Toronto, Ont.
(Kirk Elliott)
7 000

Canadian Electronic
Ensemble (CEE)
Toronto, Ont.
(Sergio Barroso
3 390)
(James Montgomery
4 068)
7 458

Canadian Music
Centre/Centre de
musique canadienne
Toronto, Ont.
74 000³

Carré des Lombes
Montréal, Québec
(Gaétan Leboeuf)
4 000

Martha Carter
Montréal, Québec
(Pierre Tanguay)
4 000

Cercle Vertueux
Danstheâtre
Montréal, Québec
(Christian Calon)
7 876

Chamber Concerts
Canada/Concerts de
chambre du Canada
Toronto, Ont.
(Harry Freedman)
6 000

Chanteurs de
Sainte-Thérèse
Sainte-Thérèse,
Québec
(Clermont Pépin)
10 000

CKLN-FM,
Transfigured Night
Toronto, Ont.
(Yves Daoust)
4 846

CKUT-FM
Montréal, Québec
(Robert Normandeau)
4 726

Concours de musique
du Canada/Canadian
Music Competitions
Montréal, Québec
(Jean Coulthard
2 280)
(Alexina Louie
2 280)
(François Morel
2 280)
6 840

Continuum
Contemporary
Chamber Music
Toronto, Ont.
(Christopher
Butterfield)
4 216

Corporation de
musiques nouvelles
Montréal, Québec
(Jean Derome
4 500)
(René Lussier
6 300)
(Hildegard
Westerkamp
5 680)
16 480

Coucoux Bénévoles
Toronto, Ont.
(Peter Hannan)
5 400

Dancemakers
Toronto, Ont.
(John Oswald)
6 000

Duo contemporain
Rotterdam, Holland
(Michel-Georges
Bregent)
4 340

Edmonton Symphony
Orchestra
Edmonton, Alta
(Stewart Grant)
8 700

Ensemble Musica
Nova
Sherbrooke, Québec
(Anne Lauber)
2 720

Esprit Orchestra
Toronto, Ont.
(Alexina Louie
10 000)
(Andrew MacDonald
5 000)
(Owen Underhill
4 968)
19 968

Festival international
de musique actuelle
Victoriaville, Québec
(Tim Brady)
7 000

Fondation Jean-Pierre
Perreault
Montréal, Québec
(Michel Gonneyville)
8 000

Daniel Gauthier
Montréal, Québec
(Robert Lemay)
3 600

Hemispheres
Music Projects
Toronto, Ont.
(Norman Symonds)
5 424

Imago Theatre
Montréal, Québec
(Pierre Tanguay)
5 000

Werner Jacob
Sonnengartenstrave,
Germany
(Alcides Lanza)
6 000

Beverley Johnston
Toronto, Ont.
(Michael Matthews)
3 230

Kitchener-Waterloo
Symphony Orchestra
Association
Kitchener, Ont.
(Peter Paul Koprowski)
10 280)
(Petros Shoujounian
8 000)
18 280

Jeffrey Krieger
Manchester,
Connecticut
(Brent Lee)
2 500

Kronos Quartet
San Francisco,
California
(John Oswald)
2 176

Antonin Kubalek
Don Mills, Ont.
(Walter Buczynski)
5 700

Jean Laurendeau
Montréal, Québec
(Jean Lesage)
2 052

René Lussier
Mont Saint-Hilaire,
Québec
(Gilles Gobeil)
970

Dominique Morel/
Douglas Nemish
Notre-Dame-de-Grâce,
Québec
(Claude Frenette)
4 500

New Music Concerts
Toronto, Ont.
(Norma Beecroft
6 526)
(Robert Rosen
4 096)
10 622

Nouvel Ensemble
Moderne (NEM)
Montréal, Québec
(Brian Cherney
4 846)
(Myke Roy
1 616)
6 462

Novotexto
Montréal, Québec
(Stéphane Roy)
4 606

Orchestra London
London, Ont.
(Michael Horwood)
6 960

Orchestre de chambre
de l'Estrie
Sherbrooke, Québec
(Isabelle Panneton)
4 968

Orchestre
symphonique de Laval
Laval, Québec
(Anthony Rozankovic)
5 656

Orchestre
symphonique de
Montréal/Montreal
Symphony Orchestra
Montréal, Québec
(Glenn A. Buhr)
6 526

Pentaèdre
Ville d'Anjou, Québec
(Wendy Prezament)
3 240

Joseph Petric
Scarborough, Ont.
(Alcides Lanza)
4 200

Pierre-Paul Savoie
Danse
Montréal, Québec
(Ginette Bertrand)
7 500

Alvaro Pierri
Montréal, Québec
(Donald Steven)
6 000

Prince George
Symphony Orchestra
Society
Prince George, BC
(Malcolm Forsyth)
3 916

Productions Pauline
Vaillancourt
Montréal, Québec
(Alain Thibault)
10 000

Quatuor à cordes
Morency
Montréal, Québec
(Denis Gougeon)
6 750

Johanne Rodrigue
Montréal, Québec
(Mario Rodrigue)
7 976

Société de musique
contemporaine du
Québec (SMCQ)
Montréal, Québec
(Michel Gonneville
8 280)
(Michel Longtin
6 210)
(John Rea
3 256)
17 746

Casey Sokol/
Christina Petrowska,
Piano Duo
Toronto, Ont.
(John Weinzwieg)
4 500

Sound Pressure
Toronto, Ont.
(Martin Arnold
4 068)
(Barbara Monk
Feldman
6 576)
(Michae Maguire
4 710)
(Reid Robins
4 096)
19 450

William Street
Edmonton, Alta
(Malcolm Forsyth)
8 280

Toronto Dance
Theatre
Toronto, Ont.
(Henry Kucharzyk)
6 000

Toronto Symphony
Toronto, Ont.
(Raymond Luedeke
3 916)
(R. Murray Schafer
8 700)
12 616

Trevor Tureski
Toronto, Ont.
(John Oliver)
6 460

Vancouver
New Music Society
Vancouver, BC
(Martin Bartlett
6 460)
(Christopher
Butterfield
4 530)
(James Tenney
5 000)
15 990

Victoria
International Festival
Vancouver, BC
(John Celona)
5 086

Victoria Symphony
Society
Victoria, BC
(Rodney Sharman)
8 300

Zhang Yan
Berkeley, California
(Hope Lee)
2 640

³Towards the special
fund for music
copying.
³Pour le fonds spécial
de copie musicale.

GRANTS TO AID THE DEVELOPMENT OF YOUNG CANADIAN MUSICIANS

Grants to nonprofit
music societies and
organizations which,
through their activities,
contribute significantly
to the career develop-
ment of young
Canadian musicians.

SUBVENTIONS D'AIDE AU PERFECTION- NEMENT DE JEUNES MUSICIENS CANADIENS

Subventions aux
sociétés et organismes
de musique à but non
lucratif qui, par leurs
activités, contribuent
de façon importante à
la carrière de jeunes
musiciens canadiens.

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
25 000

Esprit Orchestra
Toronto, Ont.
15 000

Festival Concert
Society
Vancouver, BC
60 000

Jeunesses musicales du
Canada (JMC)/Youth
and Music Canada
Montréal, Québec
200 000

Music Toronto
Toronto, Ont.
24 500

National Youth
Orchestra Association
of Canada/Orchestre
national des jeunes du
Canada
Toronto, Ont.
200 000

Opera in Concert
Toronto, Ont.
23 500

Vancouver New Music
Society
Vancouver, BC
15 000

GRANTS TO NATIONAL SUPPORT AND SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national
associations and
organizations serving
professional musicians
and supporting the ac-
tivities of professional
and nonprofessional,
nonprofit musical
ensembles and
organizations.

SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES ET AUX ORGANISMES DE SOUTIEN

Subventions aux
associations et aux
organismes nationaux
qui offrent des services
à la communauté musi-
cale professionnelle et
qui soutiennent les
activités d'ensembles
et d'organismes
professionnels et
non professionnels
de musique à but non
lucratif.

Kristi Allik/Robert
Mulden
Kingston, Ont.
2 300

Association
of Canadian
Orchestras/Association
des orchestres
canadiens
Toronto, Ont.
10 000*
105 000

Sergio Barroso
Surrey, BC
2 100

Suzanne Binet-Audet/
Gilles Gobeil
Outremont, Québec
2 500

Canadian League of
Composers
Toronto, Ont.
10 000*
23 000

Canadian Music
Centre/Centre de
musique canadienne
Toronto, Ont.
425 000

Communauté
électroacoustique
canadienne/Canadian
Electroacoustic
Community (CEC)
Montréal, Québec
28 000

Encyclopedia of Music
in Canada/
Encyclopédie de la
musique au Canada
Toronto, Ont.
8 000

José Evangelista
Outremont, Québec
1 500

David Keane/
Reinhard Reitzenstein
Scarborough, Ont.
6 500

MUSIC IN ALTERNATE SPACES

Grants to assist artists
and artists' centres in
the presentation of
innovative Canadian
repertoire and musical
artists in non-traditional
concert spaces.

SUBVENTIONS POUR LA PRÉSENTATION DE MUSIQUE DANS DES LIEUX PARALLÈLES

Subventions destinées
à aider les artistes et
les centres d'artistes
pour la présentation
de musique et de
musiciens canadiens
d'avant-garde dans des
lieux qui ne sont pas
traditionnellement
réservés à la tenue de
concerts.

Articule
Montréal, Québec
500

Artspace
Peterborough, Ont.
2 500

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
1 500

Community Arts
Council
Vancouver, BC
2 500

Ed Video Media Arts
Centre
Guelph, Ont.
2 500

Forest City Gallery
London, Ont.
2 500

Galerie Horace
Sherbrooke, Québec
500

Galerie Oboro
Montréal, Québec
3 000

Galerie 101 Gallery
Ottawa, Ont.
3 000

Galerie Optica
Montréal, Québec
3 500

Galerie Powerhouse
Montréal, Québec
1 500

Galerie Sans Nom
Moncton, N.-B.
2 500

Galerie Tangente
Montréal, Québec
3 000

Great George Street
Gallery
Charlottetown, PEI
2 000

Hamilton Artists
Hamilton, Ont.
1 500

Open Space
Victoria, BC
2 500

Pitt Gallery
Vancouver, BC
3 000

Plug-In Gallery
Winnipeg, Man.
3 500

Productions Plateforme
Victoriaville, Québec
3 000

White Water Gallery
North Bay, Québec
1 500

GRANTS FOR SOUND RECORDING

Grants for the produc-
tion of professional
recordings of the
music of Canadian
composers and for the
production of indepen-
dent recordings and
audio documentation
of music composed
and/or performed by
Canadian artists.

SUBVENTIONS À L'ENREGISTREMENT SONORE

Subventions pour la
production d'enregis-
trements professionnels
de musique écrite par
des compositeurs
canadiens, pour la
production d'enregis-
trements indépendants
et pour la documenta-
tion sonore de musique
écrite et/ou interprétée
par des artistes
canadiens.

Ambiances
magnétiques
Montréal, Québec
25 000

Serge Arcuri
Montréal, Québec
14 000

Butterfield Enterprises
Toronto, Ont.
11 000

Centrediscs/
Centrediscs
Toronto, Ont.
18 600

Yves Daoust
Saint-Gabriel-de-
Brandon, Québec
12 000

Francis Dhomont
Montréal, Québec
14 000

Fifth Species
Woodwind Quintet
Toronto, Ont.
10 000

Robert Lepage
Montréal, Québec
13 500

Musicworks
Toronto, Ont.
4 500

New Music Manitoba
Winnipeg, Man.
12 965

Nexus
Toronto, Ont.
2 000

NOMA
Toronto, Ont.
2 000⁴
14 000

Nouvel Ensemble
Moderne (NEM)
Montréal, Québec
27 914

Pigeon Inlet
Productions
St John's, Nfld
11 600

Elissa Poole/
Richard Sacks
Toronto, Ont.
12 612

Productions
Plateforme
Victoriaville, Québec
12 900

Productions Ummus
Montréal, Québec
39 000

Michel Smith
Montréal, Québec
3 000

Sound Pressure
Toronto, Ont.
14 000

Techni-Sonore
Montréal, Québec
16 223

Toronto Children's
Chorus
Toronto, Ont.
13 286

⁴Award for jacket
design given by the
Visual Arts Section.
⁴Bourse offerte par le
Service des arts visuels
en reconnaissance de
la qualité visuelle de la
pochette.

GRANTS FOR AWARDS AND COMPETITIONS

Grants to assist the
recognition and devel-
opment of Canadian
composers and musi-
cians through national
awards and national
and international
competition.

SUBVENTIONS AUX PRIX ET CONCOURS

Subventions contribuant
à la reconnaissance et
au perfectionnement
des compositeurs et
musiciens canadiens
par des prix nationaux
et des concours
nationaux et inter-
nationaux.

Canadian Music
Centre/Centre de
musique canadienne
Toronto, Ont.
15 000

Concours de musique
du Canada/Canadian
Music Competitions
Montréal, Québec
13 000

Eckhardt-Gramatté
National Music
Competition
Brandon, Man.
7 500

Festival Rythme
du Monde
Montréal, Québec
5 000

Chris Harman
Toronto, Ont.
5 000

Theatre

Théâtre

OPERATING GRANTS TO THEATRE ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit theatre organizations, towards the cost of general operations.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE THÉÂTRE

Subventions aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif pour leurs frais généraux de fonctionnement.

Alberta Theatre
Projects
Calgary, Alta
230 000

Les Amis de Chiffon
Chicoutimi, Québec
5 000*
13 000

Arbour Theatre
Company
Peterborough, Ont.
20 000

Arena Theatre
Company
Surrey, BC
20 000

L'Arrière-Scène,
compagnie de théâtre
Beloeil, Québec
7 000*
45 000

Arts Club Theatre
Vancouver, BC
250 000

L'Aubergine de la
macédoine du Québec
Québec, Québec
12 000*
35 000

L'Avant-Pays
Marionnettes
Montréal, Québec
7 000*
54 000

Axis Mime Theatre
Vancouver, BC
30 000

Belfry Theatre
Victoria, BC
10 000*
100 000

Bill Miner Society for
Cultural Advancement
Armstrong, BC
5 000*
65 000

Blyth Festival
Blyth, Ont.
120 000

Boîte à Popicos
Theatre Society
Edmonton, Alta
17 000

La Bordée
Québec, Québec
5 000*
80 000

Buddies in Bad Times
Theatre
Toronto, Ont.
50 000

Canadian Stage
Company
Toronto, Ont.
65 000
375 000

Caravan Stage
Company
Wolfe Island, Ont.
8 000*
40 000

Carbone 14
Montréal, Québec
30 000*
117 000

Carousel Players
St Catharines, Ont.
30 000

Carousel Theatre
Company
Vancouver, BC
8 000*
50 000

Le Carrousel,
Compagnie de théâtre
Montréal, Québec
25 000*
80 000

Catalyst Theatre
Edmonton, Alta
35 000

Centaur Theatre
Company
Montréal, Québec
330 000

Le Cercle Molière
Saint-Boniface, Man.
12 000*
58 000

Charlottetown
Summer Festival
Charlottetown, PEI
120 500

Chinook Theatre
Society
Edmonton, Alta
48 000

Citadel Theatre
Edmonton, Alta
340 000

Compagnie de
Quat'sous
Montréal, Québec
20 000*
132 500

Compagnie
Jean Duceppe
Montréal, Québec
15 000*
160 000

Compagnie Vox
Théâtre
Ottawa, Ont.
10 000*
13 500

Crow's Theatre
Toronto, Ont.
7 000*
23 000

Dynamo Théâtre
Montréal, Québec
5 000*
20 000

Factory Theatre
Toronto, Ont.
20 000*
140 000

Geordie Productions
Montréal, Québec
10 000*
30 000

Globe Theatre
Regina, Sask.
20 000*
180 000

Grand Theatre
London, Ont.
250 000

Great Canadian
Theatre Company
Ottawa, Ont.
15 000*
65 000

Green Thumb
Theatre for Young
People
Vancouver, BC
100 000

La Grosse Valise
LaSalle, Québec
5 000*
27 000

Ground Zero
Productions
Toronto, Ont.
20 000

Groupe de la Veillée
Montréal, Québec
7 500*
84 500

Gryphon Theatre
Barrie, Ont.
25 000

Headlines Theatre
Vancouver, BC
30 000

L'Illusion, théâtre
de marionnettes
Montréal, Québec
5 500
32 000

Jest in Time Theatre
Halifax, NS
25 000

Kaleidoscope Theatre
Productions
Victoria, BC
40 000

Kawartha Festival
Foundation
Lindsay, Ont.
17 000

Lampoon
Puppettheatre
Toronto, Ont.
10 000

Lighthouse Festival
Theatre
Port Dover, Ont.
12 000

Lunchbox Theatre
Calgary, Alta
5 000*
39 800

Magnus Theatre
Thunder Bay, Ont.
20 000*
100 000

Manitoba Theatre
Centre
Winnipeg, Man.
30 000*
300 000

Manitoba Theatre for Young People Winnipeg, Man. 100 000	Nouveau théâtre expérimental Montréal, Québec 12 000* 44 000	Resource Centre for the Arts St John's, Nfld 70 000	Sudbury Theatre Centre Sudbury, Ont. 10 000* 82 000	Théâtre de la Vieille 17 Ottawa, Ont. 7 000* 30 000	Théâtre du Sang Neuf Sherbrooke, Québec 5 000* 40 000
Mermaid Theatre of Nova Scotia Windsor, NS 10 000* 115 500	Nouvelle compagnie théâtrale Montréal, Québec 20 000* 50 000	Rising Tide Theatre St John's, Nfld 40 000	Sunshine Theatre Society Kelowna, BC 7 000* 38 000	Théâtre de L'Oeil Montréal, Québec 10 000* 69 500	Théâtre du Trident Québec, Québec 25 000* 210 000
Mulgrave Road Co-op Theatre Guysborough, NS 10 000* 57 000	Omnibus Montréal, Québec 15 000* 80 000	Shadowland Production Company Toronto, Ont. 5 000* 15 000	Tarragon Theatre Toronto, Ont. 25 000* 200 000	Théâtre de Quartier Montréal, Québec 10 000* 63 000	Théâtre du Trillium Vanier, Ont. 17 000* 45 000
Muskoka Foundation for the Arts Gravenhurst, Ont. 50 000	One Yellow Rabbit Performance Theatre Calgary, Alta 45 000	Shaw Festival Theatre Foundation Niagara-on-the-Lake, Ont. 50 000* 400 000	Theatre Aquarius Hamilton, Ont. 93 000	Théâtre des Confettis Québec, Québec 12 000* 45 000	Theatre Energy Nelson, BC 5 000* 24 000
Nakai Theatre Ensemble Whitehorse, Yukon 30 000	Persephone Theatre Saskatoon, Sask. 125 000	Ship's Company Theatre Parrsboro, NS 10 000* 30 000	Theatre Beyond Words Niagara-on-the-Lake, Ont. 10 000* 48 000	Theatre Direct Canada Toronto, Ont. 12 000* 63 000	Théâtre expérimental des femmes Montréal, Québec 10 000* 95 000
Native Earth Performing Arts Toronto, Ont. 40 000	Phoenix A-Live-Theatre Edmonton, Alta 10 000* 95 000	Société culturelle du lys Upton, Québec 7 000 ⁵ 25 000	Theatre Calgary Calgary, Alta 200 000	Théâtre du Bois de Coulange Québec, Québec 90 000 ⁵ 105 000	Theatre Fountainhead Toronto, Ont. 5 000* 15 000
Necessary Angel Toronto, Ont. 20 000	Playwrights' Workshop Montréal Montréal, Québec 50 000	Solar Stage North York, Ont. 10 000	Theatre Columbus Toronto, Ont. 50 000	Théâtre du Gros mécano Québec, Québec 7 000* 60 000	Théâtre français de Toronto Toronto, Ont. 10 000* 88 000
Neptune Theatre Halifax, NS 315 000	Prairie Theatre Exchange Winnipeg, Man. 120 000	Special Delivery Moving Theatre Society Vancouver, BC 18 000	Théâtre d'aujourd'hui Montréal, Québec 10 000* 160 000	Théâtre du Nouveau Monde Montréal, Québec 50 000* 500 000	Théâtre La Rallonge Montréal, Québec 20 000* 30 000
New Play Centre Vancouver, BC 100 000	Productions Ma Chère Pauline Montréal, Québec 10 000* 20 000	Stephenville Festival Stephenville, Nfld 5 000* 21 000	Théâtre de Carton Longueuil, Québec 50 000	Théâtre du Nouvel-Ontario Sudbury, Ont. 20 000* 62 500	Théâtre l'Escaouette Moncton, N.-B. 45 000 55 000 ⁵
Nexus Theatre Edmonton, Alta 10 000	Productions Omer Veilleux Montréal, Québec 7 000* 22 200	Stratford Shakespearean Festival Foundation of Canada Stratford, Ont. 30 000* 800 000	Théâtre de la Manufacture Montréal, Québec 5 000* 85 000	Théâtre du Rideau Vert Montréal, Québec 17 500* 277 500	Théâtre Les Gens d'en bas Bic, Québec 7 000* 42 500
Nightwood Theatre Toronto, Ont. 10 000* 40 000	Quest Theatre Calgary, Alta 20 000		Théâtre de la Marmaille Montréal, Québec 10 000* 110 000		Theatre Network Edmonton, Alta 15 000* 50 000
Northern Light Theatre Edmonton, Alta 12 000* 50 000					

Theatre
Newfoundland
Labrador
Corner Brook, Nfld
6 000*
24 000

Theatre New
Brunswick
Fredericton, NB
320 000

Theatre on the Move
Etobicoke, Ont.
10 000*
34 000

Théâtre Parminou
Victoriaville, Québec
7 500*
88 000

Theatre Passe Muraille
Toronto, Ont.
162 000

Théâtre Petit à Petit
Montréal, Québec
15 000⁶
21 000*
74 000

Theatre Plus
Toronto, Ont.
145 000

Théâtre Populaire
d'Acadie
Caraquet, N.-B.
15 000*
100 000

Théâtre populaire
du Québec
Montréal, Québec
7 000*
105 000

Theatre Prince
Edward Island
Charlottetown, PEI
5 000*
15 000

Théâtre Repère
Québec, Québec
25 000*
75 000

Theatre Resource
Centre
Toronto, Ont.
25 000

Théâtre Sans Fil
Montréal, Québec
60 000

Theatre
Smith-Gilmour
Toronto, Ont.
10 000

Théâtre UBU
Montréal, Québec
10 000*
50 000

Théâtre Zoopsie
Montréal, Québec
10 000

Thousand Islands
Foundation for the
Performing Arts
Gananoque, Ont.
25 000

Touchstone Theatre
Vancouver, BC
65 000

Troupe Pince-Farine
Bic, Québec
15 000

Twenty-Fifth Street
Theatre Centre
Saskatoon, Sask.
20 000*
40 000

Vancouver Playhouse
Vancouver, BC
15 000*
325 000

VideoCabaret
Toronto, Ont.
10 000*
30 000

Western Canada
Theatre Company
Kamloops, BC
10 000*
110 000

Wonderbolt Circus
Productions
St John's, Nfld
16 000

Workshop West
Theatre
Edmonton, Alta
10 000*
60 000

Young People's
Theatre
Toronto, Ont.
30 000*
175 000

Youtheatre
Montréal, Québec
40 000

⁵For 1991 season.
Pour la saison de 1991.

⁶For 1989-90 season.
Pour la saison
1989/1990.

PROJECT GRANTS TO THEATRE ORGANIZATIONS

Grants to professional
nonprofit theatre orga-
nizations, towards the
costs of a specified
project.

SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORGANISMES DE THÉÂTRE

Subventions aux
organismes de théâtre
professionnels à but
non lucratif pour les
frais d'un projet précis.

Arbour Theatre
Company
Peterborough, Ont.
500

Arena Theatre
Company
Surrey, BC
11 500

Axis Mime Theatre
Vancouver, BC
11 500

Belfry Theatre
Victoria, BC
1 500

Bill Miner Society for
Cultural Advancement
Armstrong, BC
2 000

Black Theatre
Workshop
Montréal, Québec
15 800

Blyth Festival
Blyth, Ont.
800

Buddies in Bad Times
Theatre
Toronto, Ont.
800

Caravan Stage
Company
Wolfe Island, Ont.
500

Carousel Players
St Catharines, Ont.
800

Carousel Theatre
Company
Vancouver, BC
6 500

Catalyst Theatre
Edmonton, Alta
16 200

Chinook Theatre
Society
Edmonton, Alta
1 200

Chocolat Show
Longueuil, Québec
10 000

Company of Sirens
Toronto, Ont.
800

Conseil québécois du
théâtre et Association
nationale des théâtres
francophones
hors-Québec
Montréal, Québec
13 000

Crow's Theatre
Toronto, Ont.
5 800

De-ba-jeh-mu-jig
Theatre Group
Wiwemikong, Ont.
1 200

DNA Theatre
Toronto, Ont.
800

Equity Showcase
Theatre
Toronto, Ont.
800

Factory Theatre
Toronto, Ont.
800

Festival de théâtre des
Amériques
Montréal, Québec
75 000

Firehall Theatre
Society
Vancouver, BC
31 500

Geordie Productions
Montréal, Québec
2 250

Globe Theatre
Regina, Sask.
2 000

Great Canadian
Theatre Company
Ottawa, Ont.
800

Green Thumb Theatre
for Young People
Vancouver, BC
1 500

Ground Zero
Productions
Toronto, Ont.
800

Gryphon Theatre
Barrie, Ont.
500

Headlines Theatre
Vancouver, BC
13 500

Imago Theatre
Montréal, Québec
10 000

Jest in Time Theatre
Halifax, NS
1 500

Kaleidoscope Theatre
Productions
Victoria, BC
1 500

Kawartha Festival
Foundation
Lindsay, Ont.
500

Lampoon
Puppettheatre
Toronto, Ont.
800

Lighthouse Festival
Theatre
Port Dover, Ont.
2 500

Lunchbox Theatre
Calgary, Alta
1 200

Magnus Theatre
Thunder Bay, Ont.
6 900

Manitoba Puppet
Theatre
Winnipeg, Man.
14 000

Manitoba Theatre for
Young People
Winnipeg, Alta
4 500

Mermaid Theatre of Nova Scotia Windsor, NS 1 500	One Yellow Rabbit Performance Theatre Calgary, Alta 1 200	Sunshine Theatre Society Kelowna, BC 1 500	Théâtre Les Gens d'en bas Bic, Québec 7 500	Touchstone Theatre Vancouver, BC 1 500	PREMIÈRES SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX COMPAGNIES DE THÉÂTRE Subventions aux com- pagnies de théâtre pro- fessionnelles à but non lucratif qui n'ont pas précédemment (ou récemment) été subventionnées par le Conseil des Arts, pour leurs frais généraux de fonctionnement.
Mulgrave Road Co-op Theatre Guysborough, NS 11 500	Persephone Theatre Saskatoon, Sask. 1 200	Tamahnous Theatre Vancouver, BC 48 000	Theatre Network Edmonton, Alta 1 200	Twenty-Fifth Street Theatre Centre Saskatoon, Sask. 1 200	
Muskoka Foundation for the Arts Gravenhurst, Ont. 500	Phoenix A-Live-Theatre Edmonton, Alta 1 200	Tarragon Theatre Toronto, Ont. 10 000	Theatre New Brunswick Fredericton, NB 20 000	Vancouver Playhouse Vancouver, BC 10 000	Dark Horse Theatre Collective Society Vancouver, BC 15 000
Nakai Theatre Ensemble Whitehorse, Yukon 13 500	Playwrights' Workshop Montréal Montréal, Québec 8 000	Theatre Beyond Words Niagara-on-the-Lake, Ont. 800	Theatre Newfoundland Labrador Corner Brook, Nfld 4 500	VideoCabaret Toronto, Ont. 30 800	
Native Earth Performing Arts Toronto, Ont. 2 700	Quest Theatre Calgary, Alta 1 200	Théâtre Bouches décousues Montréal, Québec 13 000	Theatre on the Move Etobicoke, Ont. 5 800	Western Canada Theatre Company Kamloops, BC 11 500	Fend Players Society Vancouver, BC 5 000
Necessary Angel Toronto, Ont. 60 800	Resource Centre for the Arts St John's, Nfld 11 500	Theatre Centre Toronto, Ont. 30 000	Theatre Passe Muraille Toronto, Ont. 800	Workshop West Theatre Edmonton, Alta 1 200	Leave it to Jane Theatre Edmonton, Alta 10 000
New Bastion Theatre Company Victoria, BC 10 000	Rising Tide Theatre St John's, Nfld 1 500	Theatre Columbus Toronto, Ont. 10 800	Théâtre Piggery Theatre North Hartley, Québec 500	Young People's Theatre Toronto, Ont. 16 700	Live Arts Theatre Alberta Calgary, Alta 8 700
New Play Centre Vancouver, BC 7 500	Shadowland Production Company Toronto, Ont. 800	Théâtre de l'Opsis Montréal, Québec 20 000	Theatre Prince Edward Island Charlottetown, PEI 1 500	Youtheatre Montréal, Québec 800	Pink Ink Theatre Productions Vancouver, BC 12 000
Nexus Theatre Edmonton, Alta 1 200	Ship's Company Theatre Parrsboro, NS 1 500	Theatre de la Commune Québec, Québec 15 000	Theatre Resource Centre Toronto, Ont. 800	FIRST AND SECOND OPERATING GRANTS TO THEATRE COMPANIES Grants to professional nonprofit theatre com- panies not previously subsidized (or not recently subsidized) by Council, towards the costs of general operations.	Productions Recto-Verso Québec, Québec 15 000
Nightcap Productions Saskatoon, Sask. 16 500	Solar Stage North York, Ont. 800	Theatre Direct Canada Toronto, Ont. 1 750	Théâtre Sans Détour Québec, Québec 10 000		Threshold Theatre Kingston, Ont. 10 000
Nightwood Theatre Toronto, Ont. 5 800	Special Delivery Moving Theatre Society Vancouver, BC 19 500	Théâtre du Sang Neuf Sherbrooke, Québec 12 500	Theatre Smith-Gilmour Toronto, Ont. 10 800	Upper Canada Playhouse Morrisburg, Ont. 18 000	We Are One Theatre Productions Markham, Ont. 10 000
Northern Light Theatre Edmonton, Alta 1 200	Stephenville Festival Stephenville, Nfld 1 500	Theatre Energy Nelson, BC 1 500	Théâtre La Seizième Vancouver, C.-B. 5 000*		
		10 000	Thousand Islands Foundation for the Performing Arts Gananogue, Ont. 500		

**FIRST AND SECOND
PROJECT GRANTS TO
THEATRE COMPANIES**

Grants to professional nonprofit theatre companies not previously subsidized (or not recently subsidized) by Council, towards the costs of a specified project.

**PREMIÈRES
SUBVENTIONS DE
PROJET AUX
COMPAGNIES DE
THÉÂTRE**

Subventions aux compagnies de théâtre professionnelles à but non lucratif qui n'ont pas précédemment (ou récemment) été subventionnées par le Conseil des Arts pour les frais d'un projet précis.

Atelier-Studio
Kaléidoscope
Montréal, Québec
20 000

Augusta Company
Toronto, Ont.
15 000

De-ba-jeh-mu-jig
Theatre Group
Wikwemikong, Ont.
15 000

DNA Theatre
Toronto, Ont.
10 000

Homefree Productions
Montague, PEI
10 000

Imago Theatre
Montréal, Québec
15 000

Kensington Carnival
Arts Society
Toronto, Ont.
5 000

Popular Theatre
Alliance of Manitoba
Winnipeg, Man.
12 000

Public Dreams Society
Vancouver, BC
12 000

Rag and Bone Puppet
Theatre
Ottawa, Ont.
5 000

Théâtre du Double
Signe
Sherbrooke, Québec
10 000

Théâtre Il va sans dire
Montréal, Québec
15 000

Theatre 1774
Montréal, Québec
10 000

Teatro La Quindicina
Edmonton, Alta
10 000

Winnipeg Jewish
Theatre
Winnipeg, Alta
10 000

**OPERATING GRANTS
TO SERVICE
ORGANIZATIONS**

Grants to service organizations with a national membership and mandate to aid theatre professionals, towards the costs of general operations.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT
AUX ORGANISMES
DE THÉÂTRE**

Subventions aux organismes de service d'envergure nationale dont le mandat est d'aider les professionnels du théâtre, pour leurs frais généraux de fonctionnement.

Centre d'essai des
auteurs dramatiques
Montréal, Québec
12 000*
118 000

Conseil québécois
du théâtre
Montréal, Québec
7 500*
15 000

Playwrights Union
of Canada
Toronto, Ont.
85 000

Professional
Association of
Canadian Theatres
(PACT)
Toronto, Ont.
40 000

**PROJECT GRANTS
TO SERVICE
ORGANIZATIONS**

Grants to service organizations with a national membership and mandate to aid theatre professionals, towards the costs of a specified project.

**SUBVENTIONS DE
PROJET AUX
ORGANISMES DE
SERVICE**

Subventions aux organismes de service d'envergure nationale dont le mandat est d'aider les professionnels du théâtre, pour les frais d'un projet précis.

Associated Designers
of Canada
Toronto, Ont.
12 000

Conseil québécois du
théâtre et Association
nationale des
théâtres francophones
hors-Québec
Montréal, Québec
13 000

International Women
Playwrights
Conference/Conférence
Internationale
des Auteurs
Dramatiques
Toronto, Ont.
7 500

Playwrights Union of
Canada
Toronto, Ont.
15 000

Professional Association
of Canadian Theatres
(PACT)
Toronto, Ont.
13 000

Québec Drama
Federation/Fédération
d'art dramatique du
Québec
Montréal, Québec
10 000

**OPERATING GRANTS
TO PROFESSIONAL
TRAINING OR
PROFESSIONAL
DEVELOPMENT
PROGRAMS**

Grants to professional training or professional development programs (including schools) with a national mandate to train and develop theatre professionals, towards the costs of general operations.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT
AUX PROGRAMMES
DE FORMATION OU DE
PERFECTIONNEMENT
PROFESSIONNELS**

Subventions aux programmes de formation ou de perfectionnement professionnels (y compris les écoles) dont l'objet national est de former et de perfectionner les professionnels du théâtre, pour leurs frais généraux de fonctionnement.

École nationale de
théâtre du Canada/
National Theatre
School of Canada
Montréal, Québec
1 755 000

Vancouver Playhouse
Acting School
Vancouver, BC
50 000

**PROJECT GRANTS
TO PROFESSIONAL
TRAINING OR
PROFESSIONAL
DEVELOPMENT
PROGRAMS**

Grants to professional training or professional development programs (including schools) with a national mandate to train and develop theatre professionals, towards the costs of a specified project.

**SUBVENTIONS DE
PROJET AUX
PROGRAMMES DE
FORMATION OU DE
PERFECTIONNEMENT
PROFESSIONNELS**

Subventions aux programmes de formation ou de perfectionnement professionnels (y compris les écoles) dont l'objet national est de former et de perfectionner les professionnels du théâtre, pour les frais d'un projet précis.

Banff Centre
Banff, Alta
8 000*
27 500

CAST (The Centre
for Actors' Study in
Toronto)
Toronto, Ont.
10 000

Equity Showcase
Theatre
Toronto, Ont.
18 000*
45 000

Touring Office

Office des Tournées

TOURING GRANTS

Grants to Canadian performing artists and organizations for touring outside their region and to foreign companies for touring in Canada.

SUBVENTIONS DE TOURNÉES

Subventions aux artistes et organismes canadiens pour des tournées à l'extérieur de leur région et aux compagnies étrangères pour des tournées au Canada.

Dance Danse

Alberta Ballet
Company
Calgary, Alta
45 000

Conrad Alexandrowicz
Toronto, Ont.
1 030

Peggy Baker
Toronto, Ont.
3 720

Ballets Jazz de
Montréal
Montréal, Québec
20 000

Conrad Alexandrowicz
Dance and Theatre
Toronto, Ont.
9 104

Danny Grossman
Dance Company
Toronto, Ont.
30 000

DC Dancecorps
Society
Vancouver, BC
7 417

Desrosiers Dance
Theatre
Toronto, Ont.
34 058

EDAM
Vancouver, BC
5 861

Fortier
Danse-Création
Montréal, Québec
6 120

Grands Ballets
Canadiens
Montréal, Québec
335 000

Judith Marcuse Dance
Company
North Vancouver, BC
32 500

Julie West Dance
Foundation/Fondation
de danse Julie West
Ottawa, Ont.
5 178

JumpStart
Burnaby, BC
25 000

Karen Jamieson
Dance Company
Vancouver, BC
57 100

Marta Marta Danse
Montréal, Québec
10 640

Mascall Dance
Vancouver, BC
14 673

National Ballet of
Canada/Ballet
national du Canada
Toronto, Ont.
310 000

O Vertigo danse
Montréal, Québec
42 292

Pierre-Paul Savoie
Danse
Montréal, Québec
3 800

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man.
235 000

Toronto Dance
Theatre
Toronto, Ont.
49 000

Music Musique

Anagnoson and Kinton
Guelph, Ont.
9 300

Peter Appleyard/Moe
Koffman
Toronto, Ont.
15 050

Arraymusic
Toronto, Ont.
5 400

Banff Centre
Banff, Alta
35 000

Salome Bey
Toronto, Ont.
12 000

Bill Clark Sextet
Vancouver, BC
8 055

Brass Roots
Vancouver, BC
6 642

Brian Dickinson
Quintet
Toronto, Ont.
6 058

Kim and Jerry Brodey
Toronto, Ont.
5 780

Canadian Opera
Company
Toronto, Ont.
75 000

Lawrence Cherney
Toronto, Ont.
7 800

Paul Cram/Lisle Ellis
Duo
Dartmouth, NS
5 890

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
50 000

Jean-François
Denis/Claude Schryer
Montréal, Québec
39 500

Michel Donato/Karen
Young
Montréal, Québec
7 538

Angèle Dubeau/
Alexandre Lagoya
Montréal, Québec
8 105

Duck Soup
Toronto, Ont.
2 870

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont.
50 000

Ensemble Arion
Montréal, Québec
7 760

Ensemble Claude
Gervaise
Montréal, Québec
9 372

Eric Lussier/Janet
Scott Harpsichord
Duo
Winnipeg, Man.
8 841

Mary Lou Fallis
Toronto, Ont.
10 035

Allan Fast
New Hamburg, Ont.
2 900

Stephen Fearing
Vancouver, BC
13 514

Flying Bulgar
Klezmer Band
Toronto, Ont.
12 164

Don Freed
Toronto, Ont.
7 199

Garbo's Hat
Vancouver, BC
12 028

Les Granulés
Montréal, Québec
727

Great Lakes Brass
Toronto, Ont.
10 110

Marc-André Hamelin/
Sophie Rolland
Montréal, Québec
9 700

Jean Vanasse/
Pierre St-Jak Duo
Montréal, Québec
4 923

Jeff Johnston Quartet
Montréal, Québec
12 915

Robert Kortgaard/
Marina Piccinini
Calgary, Alta
8 985

Lunar Adventures
North Vancouver, BC
3 869

Loreena McKennitt
Stratford, Ont.
9 698

Mike Murley Quartet
Toronto, Ont.
7 797

Moreen Meriden
Toronto, Ont.
9 443

New Toronto Consort Toronto, Ont. 8 219	Trio Mio Toronto, Ont. 4 107	Cercle Molière Saint-Boniface, Man. 26 000	Kaleidoscope Theatre Productions Victoria, BC 10 000	Théâtre du Gros mécano Québec, Québec 10 452	Canadian Institute of the Arts for Young Audiences Vancouver, BC (Nansadang, Korea/ Corée; Sugeki-Sha, Japan/Japon; Capoeira de Santana, Brazil/ Brésil; Crucible Tie, Great Britain/ Grande-Bretagne; Grupo Ayllu, Peru/ Pérou; Banda de la Risa, Argentina/ Argentine) 40 437
Northern Organic Musical Associations Toronto, Ont. 16 487	Unity Records Toronto, Ont. 23 764	Compagnie de Quat'sous Montréal, Québec 25 000	David MacLean Vancouver, BC 15 343	Théâtre du Sang Neuf Sherbrooke, Québec 4 449	
Orchestre de chambre I Musici de Montréal Montréal, Québec 25 000	Vancouver Chamber Choir Vancouver, BC 55 832	Company of Sirens Toronto, Ont. 15 000	Magnus Theatre Thunder Bay, Ont. 35 000	Théâtre du Trillium Vanier, Ont. 30 000	
Orchestre symphonique de Montréal/Montréal Symphony Orchestra Montréal, Québec 100 000	Vancouver Wind Trio Vancouver, BC 336	Corey and Wades Playhouse St John's, Nfld 3 575	Maritime Marionettes Truro, NS 9 896	Théâtre La Seizième Vancouver, C.-B. 34 914	
Jon Kimura Parker Toronto, Ont. 10 050	Theatre Théâtre Arts Club Theatre Vancouver, BC 80 000	De-ba-jeh-mu-jig Theatre Group Wikwemikong, Ont. 14 990	Mermaid Theatre of Nova Scotia Windsor, NS 25 665	Théâtre Momentum Montréal, Québec 13 237	Danceworks Toronto, Ont. (National Performance Network, USA) 30 000
Paul Plimley/ Lisle Ellis Duo Vancouver, BC 3 678	L'Avant-Pays Marionnettes Montréal, Québec 6 600	Dynamo Théâtre Montréal, Québec 47 000	Nakai Theatre Ensemble Whitehorse, Yukon 7 000	Théâtre Petit à Petit Montréal, Québec 13 000	L'Esquisse Le Havre, France 4 800
Répercussion Montréal, Québec 26 565	Belfry Theatre Victoria, BC 4 000	Peter Froehlich Ottawa, Ont. 30 150	Nightcap Productions Saskatoon, Sask. 54 269	Théâtre Populaire d'Acadie Caraquet, N.-B. 17 650	
Garnet Rogers Ancaster, Ont. 6 120	Boîte à Popicos Theatre Society Edmonton, Alta 12 000	Green Thumb Theatre for Young People Vancouver, BC 68 457	Rag and Bone Puppet Theatre Ottawa, Ont. 1 500	Théâtre Repère Québec, Québec 16 000	40 Below Mime Winnipeg, Man. (Abel and Gordon, Belgium/Belgique; Benito Gutmacher, Germany/Allemagne; Boleslav Polivka, Czechoslovakia/ Tchécoslovaquie; Nola Rae, England/Angleterre; Daniel Stien, France) 20 000
Roy Patterson Trio Toronto, Ont. 9 748	Canadian Content Theatre Winnipeg, Man. 32 045	La Grosse Valise LaSalle, Québec 27 200	Small Change Theatre Society Edmonton, Alta 15 000	Theatre Smith-Gilmour Toronto, Ont. 15 900	
Space Trio Toronto, Ont. 3 669	Carbone 14 Montréal, Québec 9 544	Gryphon Theatre Barrie, Ont. 40 000	Theatre Beyond Words Niagara-on-the-Lake, Ont. 8 830	W.P. Puppeteers Calgary, Alta 2 399	
Tafelmusik Baroque Orchestra Toronto, Ont. 60 000	Headlines Theatre Vancouver, BC 15 000	Interculture Montréal, Québec 7 000	Théâtre de Carton Longueuil, Québec 8 762	Wonderbolt Circus Productions St John's, Nfld 13 368	Harbourfront Corporation, Public Programmes Division Toronto, Ont. (The Marionette Theatre of Leningrad, USSR/URSS) 12 100
Lucie Tremblay Sainte-Adèle, Québec 6 528	Le Carrousel, Compagnie de théâtre Montréal, Québec 8 092	Jest in Time Theatre Halifax, NS 18 508	Théâtre de L'Oeil Montréal, Québec 10 795	Apple Theatre Ladywell, England 8 000	
Trio Lyrika Toronto, Ont. 14 863	Cascade Theatre Toronto, Ont. 4 572		Théâtre de Quartier Montréal, Québec 15 000	Malcolm Bilson Ithaca, New York 1 200	

Jeunesses musicales du Canada (JMC)/Youth and Music Canada
Montréal, Québec
(Trio Amati, Belgium/Belgique)
5 232

Maison québécoise du théâtre pour enfance et la jeunesse
Montréal, Québec
(Compagnie Française Pillet, France; Teatro Vio, Guatemala)
14 540

Lata Pada
Mississauga, Ont.
20 000

Scotia Chamber Players
Halifax, NS
(Pierre Boulez et l'Ensemble Inter Contemporain, France)
75 000

Tallis Scholars
London, England
4 000

Théâtre de Galafronie
Bruxelles, Belgique
8 461

Western Front Society
Vancouver, BC
(Performance Art from Japan, Japan/Japon)
18 000

Special Special

Mortal Coil
Performance Society
Vancouver, BC
9 300

Sheri-D Wilson
Vancouver, BC
5 125

APPRENTICESHIP PROGRAM

Grants to apprentices to work with experienced people in the fields of artists' management and tour organization.

PROGRAMME DE STAGES

Subventions permettant aux bénéficiaires de travailler avec des spécialistes de la représentation d'artistes et de l'organisation de tournées.

Massimo Agostinelli
Montréal, Québec
12 500

Louise Éthier
Rosemont, Québec
12 500

Benjamin Fulghum
Toronto, Ont.
15 000

Lorraine Hutniak
Edmonton, Alta
13 750

Jane Mawby
Calgary, Alta
7 500

Vincent Messenger
Montréal, Québec
15 000

Richard Mills
Winnipeg, Man.
15 000

Deirdre Mogan
Montréal, Québec
15 000

Ryan Mullins
Wakefield, Québec
15 000

Rose Passante
Winnipeg, Manitoba
8 750

Carrie Riches-Averay
Vancouver, BC
15 000

Sophie Rocheleau
Montréal, Québec
15 000

Annie Rouleau
Montréal, Québec
15 000

CONCERTS CANADA

Incentive Grants, Seed Grants and Career Development Grants to assist artists' managements and to encourage artists' managers to develop careers of Canadian artists in the field of classical music.

CONCERTS CANADA
Subventions d'encouragement, Subventions de départ et Subventions de promotion professionnelle pour aider les sociétés de gérance d'artistes et encourager les gérants d'artistes à faire avancer la carrière des artistes canadiens dans le domaine de la musique classique.

Artmani
Montréal, Québec
16 072

Martin Beaver
Toronto, Ont.
9 000

Paul Berkowitz
Montréal, Québec
2 475

Bernadene Blaha
Toronto, Ont.
7 500

Canadian Artists Management Associates
Vancouver, BC
23 500

Colwell Arts Management
New Hamburg, Ont.
25 000

Heidi Geddert
Montréal, Québec
7 800

General Arts Management
Toronto, Ont.
25 000

Great Artists Management/Gestion Artistique Mondiale
Montréal, Québec
5 000

Great World Artists Management
Toronto, Ont.
25 000

Hart/Murdock Artists Management
Toronto, Ont.
25 000

Beverley Johnston
Toronto, Ont.
8 600

Francine Kay
Toronto, Ont.
8 500

Latitude 45, Arts Promotion
Montréal, Québec
19 280

Alain Lefèvre
Westmount, Québec
7 300

David Louie
Richmond, BC
8 450

Linda Maguire
Toronto, Ont.
8 500

Marilyn Gilbert
Artists Management
Toronto, Ont.
23 851

Dominique Morel/Douglas Nemish
Notre-Dame-de-Grâce, Québec
4 003

Marina Piccinini
Toronto, Ont.
9 000

Renée Simmons
Artists Management
Toronto, Ont.
11 720

Sophie Rolland
London, England
10 350

Skalkogiannis Artists' Management
Montréal, Québec
5 000

Trio Lyrika
Toronto, Ont.
10 200

Alain Trudel
Montréal, Québec
7 170

VKD International Artists
Willowdale, Ont.
23 006

FESTIVALS PROGRAM

The Festivals Program subsidizes travel expenses for professional performing artists and ensembles to appear at established Canadian festivals outside their province.

PROGRAMME DES FESTIVALS

Le programme des Festivals couvre les frais de voyage d'artistes et groupes d'artistes professionnels se produisant à des festivals bien connus qui se tiennent à l'extérieur de leur province.

Atlantic Earth Foundation
Barss Corner, NS
1 000

Calgary International Children's Festival
Calgary, Alta
2 651

Canada Dance Festival Danse Canada
Toronto, Ont.
8 000

Canadian Institute of the Arts for Young Audiences
Vancouver, BC
2 000

Canadian Northern Children's Festival Society
Prince George, BC
3 500

Canmore Heritage Day Folk Festival
Canmore, Alta
1 500

Centre Bras d'Or Baddeck, N.-É. 2 000	Festival d'été international de Québec Québec, Québec 5 000	Georgian Bay Folk Society Owen Sound, Ont. 1 500	North Country Community Association Edmonton, Alta 3 000	Shuswap Bluegrass Society Celista, BC 1 000	Winnipeg International Children's Festival Winnipeg, Man. 10 000
Coastal Jazz and Blues Society Vancouver, BC 7 000	Festival de Musique Baroque Lamèque Lamèque, N.-B. 9 000	Hamilton Wentworth Creative Arts Hamilton, Ont. 3 000	Northern Lights Festival Boréal Sudbury, Ont. 5 000	Sound Symposium St John's, Nfld 7 000	Womynly Way Productions Toronto, Ont. 6 000
Commission culturelle fransaskoise Régina, Sask. 1 500	Festival du Voyageur Saint-Boniface, Man. 5 000	Harbourfront Corporation, Public Programmes Division Toronto, Ont. 3 900	Northern Saskatchewan International Children's Festival Saskatoon, Sask. 1 784	South Country Fair Association Lethbridge, Alta 1 000	PRE-TOUR ASSISTANCE Grants to touring artists and companies for a pre-tour in advance of a planned tour to meet with presenters and local media, and to investi- gate the technical capabilities of the facilities on the planned tour. (In 1990-91, funds disbursed totalled \$19,485.)
Concours de Jazz de Montréal Montréal, Québec 5 000	Fête colombienne des enfants Surrey, C.-B. 6 000	Harrison Festival Society Harrison Hot Springs, BC 2 000	Ottawa-Hull Children's Festival de jeunesse Ottawa, Ont. 1 267	St Andrews Arts Council St Andrews, NB 800	
Contemporary Dancers Winnipeg, Man. 7 000	Firehall Theatre Society Vancouver, BC 2 960	Hornby Festival Society Hornby Island, BC 2 500	Ottawa International Jazz Festival Ottawa, Ont. 4 500	Thompson Folk Festival Thompson, Man. 1 000	
Corporation de musiques nouvelles de Montréal Montréal, Québec 7 000	First Vancouver Theatrespace Society, Vancouver Fringe Festival Vancouver, BC 2 500	Jasper Heritage Folk Festival Society Jasper, Alta 4 000	Prince Edward Island Festival of the Arts Charlottetown, PEI 1 000	Vancouver Folk Music Festival Society Vancouver, BC 5 000	
Courtenay Youth Music Centre (CYMC) Courtenay, BC 1 500	Folk Festival Society of Calgary (F.F.S.C.) Calgary, Alta 5 000	Jazz Calgary Society Calgary, Alta 8 000	Productions Plateforme Victoriaville, Québec 1 850	Vancouver Recital Society Vancouver, BC 1 931	AIDE AUX PRÉ-TOURNÉES Subventions aux artistes ou compagnies qui, en préparation de la tournée prévue, veulent entreprendre une pré-tournée pour rencontrer les diffu- seurs et représentants des médias locaux et examiner sur place les possibilités techniques des salles. (En 1990- 1991, 19 485 \$ ont été affectés à cette fin.)
Dawson City Music Festival Dawson City, Yukon 7 500	Folk on the Rocks Music Festival Yellowknife, NWT 7 000	Jazz City Festival Society Edmonton, Alta 7 000	Regent Theatre Foundation Picton, Ont. 1 000	Vancouver Society for Early Music Vancouver, BC 2 811	
Edmonton Folk Music Festival Edmonton, Alta 5 000	40 Below Mime Winnipeg, Man. 6 000	Jazz Winnipeg Festival Winnipeg, Man. 3 000	Regina Children's Festival Regina, Sask. 2 500	Victoria International Festival Vancouver, BC 3 000	
Edward Johnson Music Foundation Guelph, Ont. 1 000	Friends of the Northern Storytelling Festival Whitehorse, Yukon 2 000	Labrador Creative Arts Festival Goose Bay, Nfld 3 300	Regina Guild of Folk Arts Regina, Sask. 4 000	Victoria Jazz Society Victoria, BC 4 000	
Festi Jazz Rimouski Rimouski, Québec 2 000	Frostbite Music Festival Whitehorse, Yukon 7 000	Lunenburg Folk Harbour Society Lunenburg, NS 1 000	Saskatoon Jazz Society Saskatoon, Sask. 5 000	VIEW, The Performing Arts Society Vancouver, BC 3 000	
Festival Acadien de Caraquet Caraquet, N.-B. 1 000		Mariposa Folk Foundation Toronto, Ont. 3 500		Winnipeg Centennial Folk Festival Winnipeg, Man. 5 000	

**TRAVEL ASSISTANCE
FOR PRESENTERS**

Grants to Canadian presenters to market and program Canadian artists on tour through support to the presenters to see the work of these artists. (In 1990-91, funds disbursed totalled \$18,552.)

**AIDE AUX
DÉPLACEMENTS
DES DIFFUSEURS**

Subventions aux diffuseurs canadiens pour les aider à présenter et à promouvoir les artistes canadiens en tournée en allant voir le travail de ces artistes. (En 1990-91, 18 552 \$ ont été affectés à cette fin.)

**WORKSHOP SERIES
FOR PRESENTERS**

Grants to offer Canadian community and professional presenters workshops on knowledge of the artistic product, strategic programming and marketing adapted to the performing art. (In 1990-91, funds disbursed totalled \$23,177.)

**ATELIERS DESTINÉS
AUX DIFFUSEURS**

Subventions pour offrir aux diffuseurs communautaires et professionnels du Canada les ateliers suivants: connaissance du produit artistique, programmation stratégique et marketing adapté aux arts de la scène. (En 1990-1991, 23 177 \$ ont été affectés à cette fin.)

Writing and Publishing

Lettres et édition

BLOCK GRANTS TO BOOK PUBLISHERS

Grants to Canadian-owned publishing houses, with at least 16 eligible titles in their active backlist, to support their Canadian book publishing program.

SUBVENTIONS GLOBALES AUX ÉDITEURS

Subventions à des maisons d'édition canadiennes ayant au moins 16 titres admissibles à leur catalogue courant, pour leur programme d'édition de livres canadiens.

Annick Press
Willowdale, Ont.
94 199

Arsenal Pulp Press
Book Publishers
Vancouver, BC
48 657

Art Global
Montréal, Québec
28 800

Between the Lines
Toronto, Ont.
49 700

Black Moss Press
Windsor, Ont.
66 325

Black Rose Books
Montréal, Québec
45 080

Boréal Express
Montréal, Québec
150 860

Boston Mills Press
Erin, Ont.
56 700

Breakwater Books
St John's, Nfld
71 799

Brick Books
London, Ont.
19 705

Broadview Press
Peterborough, Ont.
35 560

Carleton University
Press
Ottawa, Ont.
36 617

Coach House Cultural
Workshop
Toronto, Ont.
95 030

Cormorant Books
Dunvegan, Ont.
55 315

Corporation des
Éditions Fides
Ville St-Laurent,
Québec
126 480

Detselig Enterprises
Calgary, Alta
12 000

Diffulivre
Saint-Laurent, Québec
37 900

Diffusion boréale
Sillery, Québec
45 800

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
150 786

Dundurn Press
Toronto, Ont.
54 845

Écrits des Forges
Trois-Rivières, Québec
78 100

ECW Press
Toronto, Ont.
44 870

Éditions Asticou
Hull, Québec
44 200

Éditions Bellarmin
Ville St-Laurent,
Québec
59 080

Éditions Broquet
Québec, Québec
41 140

Éditions coopératives
Albert Saint-Martin
Montréal, Québec
64 000

Éditions d'Acadie
Moncton, N.-B.
57 400

Éditions de la Pleine
Lune
Lachine, Québec
46 800

Éditions de l'Hexagone
Montréal, Québec
143 340

Éditions de Mortagne
Boucherville, Québec
13 840

Éditions d'Orphée
Montréal, Québec
6 300

Éditions des Plaines
Saint-Boniface, Man.
40 000

Éditions du Beffroi
Beauport, Québec
41 300

Éditions du Blé
Saint-Boniface, Man.
26 700

Éditions du Méridien
Montréal, Québec
94 400

Éditions du Noroît
Saint-Lambert,
Québec
67 300

Éditions du Préambule
Longueuil, Québec
45 600

Éditions du
Remue-Ménage
Montréal, Québec
49 400

Éditions du Vermillon
Ottawa, Ont.
12 400

Éditions Guernica
Editions
Montréal, Québec
37 760

Éditions Héritage
Saint-Lambert,
Québec
59 020

Éditions Hurtubise
HMH
La Salle, Québec
81 300

Éditions
internationales Alain
Stanké
Montréal, Québec
53 600

Éditions JCL
Chicoutimi, Québec
17 600

Éditions La Courte
Échelle
Montréal, Québec
102 100

Éditions La Liberté
Sainte-Foy, Québec
15 240

Éditions Les Herbes
Rouges
Montréal, Québec
61 000

Éditions Libre
Expression
Montréal, Québec
59 800

Éditions Michel
Quintin
Waterloo, Québec
47 660

Éditions Paulines
Montréal, Québec
53 122

Éditions Pierre
Tisseyre
Montréal, Québec
77 500

Éditions Québec/
Amérique
Vieux Montréal,
Québec
133 100

Éditions Triptyque
Montréal, Québec
58 000

Exile Editions
Toronto, Ont.
60 691

Fiddlehead Poetry
Books/Goose Lane
Editions
Fredericton, NB
68 115

Fifth House
Saskatoon, Sask.
75 735

Fitzhenry and
Whiteside
Markham, Ont.
41 405

Formac Publishing
Halifax, NS
27 882

Gaétan Morin, Éditeur
Boucherville, Québec
17 000

Greey de Pencier
Books
Toronto, Ont.
23 821

Guérin Littérature
Montréal, Québec
42 681

Harbour Publishing
Madeira Park, BC
65 850

Harry Cuff
Publications
St John's, Nfld
36 274

Hounslow Press
Willowdale, Ont.
49 190

Humanitas
Montréal, Québec
32 640

Hyperion Press
Winnipeg, Man.
34 645

James Lorimer and
Company
Toronto, Ont.
90 000

Jesperperson Press
St John's, Nfld
21 560

Key Porter Books
Toronto, Ont.
85 960

Kids Can Press
Toronto, Ont.
71 505

Lancelot Press
Hantsport, NS
51 695

Leméac Éditeur
Montréal, Québec
78 400

Lester and Orpen
Dennys
Toronto, Ont.
116 605

Lone Pine Publishing
Edmonton, Alta
12 600

Louise Courteau,
éditrice
Montréal, Québec
35 200

McClelland and
Stewart
Markham, Ont.
208 893

McGill-Queen's
University Press
Montréal, Québec
71 915

Macmillan of Canada
Toronto, Ont.
124 712

Mercury Press
Stratford, Ont.
39 890

Michel Henry, Éditeur
Moncton, N.-B.
30 700

Mika Publishing
Belleville, Ont.
28 655

Moonstone Press
Goderich, Ont.
8 085

Mosaic Press
Oakville, Ont.
42 847

NC Press
Toronto, Ont.
12 727

New Star Books
Vancouver, BC
40 502

NeWest Publishers
Edmonton, Alta
56 705

Nightwood Editions
London, Ont.
32 207

Nimbus Publishing
Halifax, NS
35 385

Oberon Press
Ottawa, Ont.
95 365

Oolichan Books
Lantzville, BC
40 110

Orca Book Publishers
Victoria, BC
20 000

Pemmican
Publications
Winnipeg, Man.
37 530

Penumbra Press
Waterloo, Ont.
43 160

Playwrights' Union of
Canada
Toronto, Ont.
54 127

Polestar Press
Nelson, BC
54 967

Porcupine's Quill
Erin, Ont.
51 152

Pottersfield Press
Porters Lake, NS
26 325

Press Porcépic
Victoria, BC
33 299

Presses de l'Université
de Montréal
Montréal, Québec
47 000

Presses de l'Université
d'Ottawa/University
of Ottawa Press
Ottawa, Ont.
70 420

Presses de l'Université
du Québec
Sainte-Foy, Québec
48 800

Presses de l'Université
Laval
Québec, Québec
83 900

Quarry Press
Kingston, Ont.
56 910

Ragweed Press
Charlottetown, PEI
75 218

Red Deer College
Press
Red Deer, Alta
38 290

Simon and Pierre
Publishing
Toronto, Ont.
34 860

Sogides
Montréal, Québec
85 580

Sono Nis Press
Victoria, BC
57 200

Stoddart Publishing
Toronto, Ont.
79 597

Summerhill Press
Toronto, Ont.
69 825

Talon Books
Vancouver, BC
60 157

Thistledown Press
Saskatoon, Sask.
60 305

Three Trees Press
Stratford, Ont.
16 800

Thunder Creek
Publishing
Co-operative
Regina, Sask.
45 470

Tree Frog Press
Edmonton, Alta
16 765

Tundra Books/Livres
Toundra
Montréal, Québec
84 680

Turnstone Press
Winnipeg, Man.
54 850

University of Alberta
Press
Edmonton, Alta
46 550

University of British
Columbia Press
Vancouver, BC
51 404

University of
Manitoba Press
Winnipeg, Man.
20 090

University of Toronto
Press
Toronto, Ont.
126 470

Véhicule Press
Montréal, Québec
49 683

VLB Éditeur
Montréal, Québec
181 200

Western Producer
Prairie Books
Saskatoon, Sask.
73 220

Whitecap Books
Vancouver, BC
20 020

Williams-Wallace
Publishers
Stratford, Ont.
28 172

Wolsak and Wynn
Publishers
Don Mills, Ont.
21 560

Women's Educational
Press
Toronto, Ont.
50 515

XYZ Éditeur
Montréal, Québec
36 200

PROJECT GRANTS TO PUBLISHERS

Grants to majority
Canadian-owned
publishing houses
with 4 to 15 eligible
titles on their active
backlists, to offset defi-
cits on approved manu-
scripts. (The figures in
brackets represent the
number of grants
made.)

SUBVENTIONS PAR TITRE AUX ÉDITEURS

Subventions à des
maisons d'édition à
participation majori-
taire canadienne ayant
de 4 à 15 titres admis-
sibles à leur catalogue
courant, pour com-
penser les déficits
de publication des
manuscrits approuvés.
(Les chiffres entre
parenthèses indiquent
le nombre de subven-
tions attribuées.)

Blizzard Publishing (4)
Winnipeg, Man.
14 877

Cacanadadada Press (2)
Vancouver, BC
9 856

Caitlin Press (4)
Prince George, BC
17 406

Éditions Chouette (1)
Montréal, Québec
6 680

Éditions d'Ici et
d'Ailleurs (2)
Val-d'Or, Québec
12 000

Éditions de la Paix (1)
Saint-Alphonse-
de-Granby, Québec
582

Éditions de l'Instant (3)
Québec, Québec
10 872

Éditions du Nordir (3)
Ottawa, Ont.
10 412

Éditions du
Raton-Laveur (2)
Saint-Hubert, Québec
11 000

Éditions du Roseau (1)
Montréal, Québec
3 770

Éditions Logiques (3)
Montréal, Québec
12 089

Éditions Louis Riel (1)
Régina, Sask.
3 756

Éditions Meera (2)
Val d'Or, Québec
8 390

Éditions Perce-
Neige (1)
Moncton, N.-B.
3 682

Éditions Sagamie/
Québec (2)
Montréal, Québec
7 586

Éditions Trois (5)
Laval, Québec
27 854

Netherlandic Press (1)
Windsor, Ont.
4 500

Non-Entity Press/
New Ireland Press (1)
Fredericton, NB
6 169

Nu-Age Editions (2)
Montréal, Québec
10 000

Owl's Head Press (1)
Riverview, NB
2 984

Plains Publishing (1)
Edmonton, Alta
8 500

Press Gang
Publishers (3)
Vancouver, BC
24 943

Second Story Feminist
Press (4)
Toronto, Ont.
23 169

Tsar Publications (3)
Toronto, Ont.
12 359

Watson and Dwyer
Publishing (1)
Winnipeg, Man.
3 959

Wolsak and Wynn
Publishers (1)
Don Mills, Ont.
4 000

TRANSLATION GRANTS

Grants to Canadian
publishers and theatre
organizations for the
translation of books
by Canadian authors
into one of the official
languages.

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION

Subventions à des
maisons d'édition et
organismes de théâtre
canadiens pour la
traduction d'ouvrages
d'auteurs canadiens
dans une des langues
officielles.

Boréal Express (3)
Montréal, Québec
20 150

Canadian Stage
Company (1)
Toronto, Ont.
2 779

Compagnie de
Quat'sous (1)
Montréal, Québec
1 600

Cormorant Books (1)
Dunvegan, Ont.
10 500

Diffulivre (1)
Saint-Laurent, Québec
16 000

Douglas and
McIntyre (2)
Vancouver, BC
14 500

Éditions du Roseau (2)
Montréal, Québec
16 640

Éditions Guernica (1)
Montréal, Québec
4 700

Éditions Héritage (2)
Saint-Lambert,
Québec
7 200

Éditions
internationales Alain
Stanké (1)
Montréal, Québec
7 000

Éditions Les Herbes
Rouges (1)
Montréal, Québec
4 400

Éditions Libre
Expression (1)
Montréal, Québec
11 500

Éditions Pierre
Tisseyre (6)
Montréal, Québec
27 725

Éditions Québec/
Amérique (5)
Montréal, Québec
46 773

Factory Theatre (2)
Toronto, Ont.
2 650

Fifth House (1)
Saskatoon, Sask.
2 074

James Lorimer and
Company Publishers (1)
Toronto, Ont.
5 219

Key Porter Books (1)
Toronto, Ont.
3 600

McGill-Queen's
University Press (2)
Montréal, Québec
12 900

Macmillan of
Canada/Canada
Publishing (1)
Toronto, Ont.
10 000

Mercury Press (1)
Stratford, Ont.
7 560

Oberon Press (1)
Ottawa, Ont.
1 025

Playwrights' Workshop
Montréal (1)
Montréal, Québec
6 000

Prairie Theatre
Exchange (1)
Winnipeg, Man.
1 080

Presses de l'Université
d'Ottawa/University
of Ottawa Press (1)
Ottawa, Ont.
8 000

Presses de l'Université
Laval (1)
Québec, Québec
15 000

Ragweed Press (1)
Charlottetown, PEI
5 563

Second Story Feminist
Press (2)
Toronto, Ont.
354

Sogides (4)
Montréal, Québec
40 810

Summerhill Press (1)
Toronto, Ont.
7 000

Théâtre de Carton (1)
Longueuil, Québec
968

Tundra Books/Livres
Toundra (2)
Montréal, Québec
600

Véhicule Press (1)
Montréal, Québec
3 000

VLB Éditeur (2)
Montréal, Québec
19 798

INTERNATIONAL TRANSLATION GRANTS

A joint project of the
Canada Council and
the Department of
External Affairs, the
program provides
grants to foreign pub-
lishing houses for the
translation of Canadian
writing into foreign
languages.

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION EN LANGUES ÉTRANGÈRES

Un projet conjoint du
Conseil des Arts du
Canada et du ministère
des Affaires extérieures,
le programme accorde
des subventions à des
maisons d'édition
étrangères pour la
traduction en langues
étrangères d'ouvrages
canadiens.

Altiora Publishers
Averbode, Belgium
(Roger Vanbrabant
Dog Runner, Don
Meredith)
2 134

Bokforlaget Prisma AB
Stockholm, Sweden
(Ingela Bergdahl
Lady Oracle, Margaret
Atwood)
5 386

Bonniers Juniorförlag
Stockholm, Sweden
(Maria Nordenfeld
*Cassiopée ou l'été
polonais*, Michèle
Marineau)
1 692

Book Studio Oy Helsinki, Finland (Marja Hilden <i>Moral Sins</i> , Anna Porter) 5 512	Edizioni E/O Roma, Italia (Vincenzo Vergiani <i>A Choice of Enemies</i> , Mordecai Richler) 3 922	La Galera Barcelone, Espagne (Angelina Gatell - en castillan <i>Cassiopee ou l'été polonais</i> , Michèle Marineau 1 280) (Alvar Valls - en catalan <i>Cassiopee ou l'été polonais</i> , Michèle Marineau 1 280) (Angelina Gatell - en castillan <i>Le dernier des raisins</i> , Raymond Plante 1 280) (Almar Valls - en catalan <i>Le dernier des raisins</i> , Raymond Plante 1 280) 5 120	N.W. Damm and Son Oslo, Norway (Isak Rogde <i>Forbidden City</i> , William Bell) 2 740	Prometheus Amsterdam, Netherlands (Jos den Bekker <i>Solomon Gursky Was Here</i> , Mordecai Richler) 11 033	Tron Theatre Glasgow, Scotland (Martin Bowman, Bill Findlay <i>Le vrai monde?</i> , Michel Tremblay) 4 160
Centrum Viby, Denmark (Lisbeth Moller-Madsen <i>Family News</i> , Joan Barfoot) 6 417	Elefanten Press Verlag Berlin, Germany (Birgit Radtke <i>Brupp in the Land of Snow</i> , Deirdre Kessler) 803		Orlanda Frauenverlag Berlin, Germany (Helga Bilitewski and Marianne Schultz-Rubach <i>Murder Behind Locked Doors</i> , Ellen Godfrey 8 261) (Margaret Langsfeld <i>Zero Avenue</i> , Leona Gom 6 586) 14 847	Rosinante/Munksgaard Copenhagen, Denmark (Kent Strandberg <i>Five Days of the Ghost</i> , William Bell 1 932) (Kurt Strandberg <i>Forbidden City</i> , William Bell 2 750) 4 682	Ugo Guanda Editore Parma, Italy (Mario Biondi <i>World of Wonders</i> , Robertson Davies) 6 455
Circe Ediciones Barcelone, Espagne (Alfonso Andrade <i>Père manquant, fils manqué</i> , Guy Corneau) 6 380	Europa Publishing House Budapest, Hungary (Eva Sebestyen <i>The Invention of the World</i> , Jack Hodgins) 1 097		Otava Publishers Helsinki, Finland (Hannele Pietikainen <i>Forbidden City</i> , William Bell) 3 899		Uitgeverij Ambo BV Baarn, Netherlands (Frans Van der Wiel <i>Emotional Arithmetics</i> , Matt Cohen 4 030) (Edgar de Bruin <i>The Cowards</i> , Josef Skvorecky 10 694) 14 724
Editions Univers Bucarest, Roumanie (Sanda Anghelescu <i>Le Matou</i> , Yves Beauchemin) 6 000	Forlaget Fremad Copenhagen, Denmark (Jesper Langer <i>How Sport Works</i> , 1 632) (Arne Herlov Petersen <i>Scienceworks</i> , Ontario Science Centre 1 187) 2 819	Hoffmann und Campe Verlag Hamburg, Germany (Einar Schlereth <i>By Way of Deception</i> , Claire Hoy and Victor Ostrovsky) 8 888	Panstwowy Instytut Wydawniczy Warsaw, Pologne (Regina M. Greda <i>Le Matou</i> , Yves Beauchemin) 6 000	Roth International Publishing Hillered, Denmark (Jannick Storm <i>Winter Palace</i> , Dennis Jones) 6 943	
Editorial Debate Madrid, Spain (Flora Casas Vaca <i>The Progress of Love</i> , Alice Munro) 4 264	Forlaget Klim Aarhus, Denmark (Anne Friis <i>Shadow in Hawthorn Bay</i> , Janet Lunn) 2 812	Izdavacko Preduzece "RAD" Mose Pijade, Yugoslavia (Jelena Stakic <i>The Black Queen</i> Stories, Barry Callaghan) 1 814	Pax Forlag Oslo, Norway (Tone Formo <i>Child of the Morning</i> , Pauline Gedge 10 693) (Tone Formo <i>Schroll of Saqqara</i> , Pauline Gedge 11 114) 21 807	Sugarco Edizioni Milano, Italy (Francesca Valente <i>Letters of Marshall McLuhan</i> , edited by Matie Molinaro, Corinne McLuhan and William Toye 19 600) (Francesca Valente <i>The Global Village</i> , Marshall McLuhan 9 000) 28 600	Uitgeverij C.J. Goossens Tricht, Netherlands (Max Schuchart <i>Overhead in a Balloon</i> , Mavis Gallant 4 192) (Max Schuchart <i>Home Truths</i> , Mavis Gallant 7 305) 11 497
Editorial Galerna Buenos Aires, Argentina, (Alfonso de Toro <i>Le paradigme inquiet</i> , Wladimir Krysinisky) 14 290	Forlaget Thorup Copenhagen, Denmark (Mogens Wenzel Andreasen <i>Dare</i> , Marilyn Halvorson) 1 770	Mladost Zagreb, Yugoslavia (Nedeljka Paravic <i>Surfacing</i> , Margaret Atwood) 1 200	Peking University Press Beijing, China (Chao Tang <i>The Great Code</i> , Northrop Frye) 12 931	Tellerup Forlagsaktieselskab Denmark (Tom Havemann <i>Guppy Love</i> , Frank O'Keefe) 1 801	Uitgeverij Conserve Schoorl, Netherlands (Frank de Groot <i>The Favourite Game</i> , Leonard Cohen) 4 578
Editorial Paidos Buenos Aires, Argentina (A. Eduardo Sinnott <i>Melanie Klein. Her World and Her Work</i> , Phyllis Grosskurth) 1 800	Furie Amsterdam, Holland (Marian Lameris <i>Charades</i> , Janet Turner Hospital) 7 290				Unieboek Houten, Netherlands (Tilly Schel <i>Rites of Spring</i> , Modris Eksteins) 8 820

Verlagsgemeinschaft
Klett-Cotta
Stuttgart, Germany
(Karen Nolle-Fischer
Friend of My Youth,
Alice Munro)
6 247

**TRAVEL ASSISTANCE
FOR TRANSLATORS**
Supplementary funding
for translator/author
meetings.

**INDEMNITÉ DE
VOYAGE POUR LES
TRADUCTEURS**
Fonds supplémentaires
pour des rencontres
entre traducteurs et
auteurs.

Compagnie de
Quat'sous
Montréal, Québec
1 000

Theatre Passe Muraille
Toronto, Ont.
600

AID TO PERIODICALS
Grants towards the
publication of literary,
visual, interdis-
ciplinary and performing
arts, and children's
periodicals.

**AIDE AUX
PÉRIODIQUES**
Subventions pour la
publication de pério-
diques consacrés à la
littérature, aux arts
visuels, à l'interdis-
ciplinarité et aux arts
d'interprétation, ainsi
que de périodiques
pour la jeunesse.

Antigonish Review
Antigonish, NS
18 000

ARC Magazine
Ottawa, Ont.
2 700

Arcade
Outremont, Québec
3 250

Aria
Montréal, Québec
4 000

Arts Atlantic
Charlottetown, PEI
40 000

Société de
développement de
périodiques culturels
québécois
Montréal, Québec
13 670

Books in Canada
Toronto, Ont.
95 000

Border Crossings
Winnipeg, Man.
50 000

Brick
Toronto, Ont.
17 000

Cahiers de théâtre Jeu
Montréal, Québec
65 000

Canadian Art
Toronto, Ont.
35 000

Canadian Fiction
Magazine
Stratford, Ont.
20 000

Canadian Forum
Halifax, NS
40 000

Canadian Theatre
Review
Downsview, Ont.
22 000

Capilano Review
North Vancouver, BC
20 000

Chickadee Magazine
Toronto, Ont.
18 000

Ciel Variable
Montréal, Québec
12 000

CineACTION
Toronto, Ont.
6 000

Ciné-Bulles
Montréal, Québec
11 000

Cinéma Canada
Montréal, Québec
12 000

C Magazine
Toronto, Ont.
90 000

Coda
Toronto, Ont.
10 000

Contemporary Verse
Two
Winnipeg, Man.
7 000

Dance Connection
Calgary, Alta
10 000

Dandelion Magazine
Calgary, Alta
10 000

Des livres et des jeunes
Sherbrooke, Québec
12 000

Descant Magazine
Toronto, Ont.
24 000

Écrits du Canada
français
Montréal, Québec
12 000

Ellipse: oeuvres en
traduction
Sherbrooke, Québec
8 500

Espace
Montréal, Québec
13 000

Esse
Montréal, Québec
12 000

Estuaire
Montréal, Québec
15 000

Event
New Westminster, BC
18 000

Fiddlehead
Fredericton, NB
23 000

Fireweed
Toronto, Ont.
11 621

Fuse Magazine
Toronto, Ont.
42 000

Grain
Regina, Sask.
13 000

Idler
Toronto, Ont.
9 000

Imagine
Sainte-Foy, Québec
9 000

Independent Eye
Toronto, Ont.
5 000

Inter
Québec, Québec
19 000

Le Beffroi
Québec, Québec
2 000

Les Herbes Rouges
Montréal, Québec
12 000

Lettres québécoises
Montréal, Québec
45 000

Liaison
Ottawa, Ont.
10 000

Liberté
Montréal, Québec
38 000

Lumières
Montréal, Québec
9 000

Lurelu
Montréal, Québec
14 000

Malahat Review
Victoria, BC
26 000

Matrix
Sainte-Anne-de-
Bellevue, Québec
22 000

Moebius
Montréal, Québec
10 000

Music Magazine
Mississauga, Ont.
27 500

Musicworks
Toronto, Ont.
28 000

New Maritimes
Halifax, NS
22 000

New Quarterly
Waterloo, Ont.
4 000

Newest Review
Saskatoon, Sask.
20 000

Northward Journal
Toronto, Ont.
25 000

Nuit Blanche
Québec, Québec
45 000

On Spec Magazine
Edmonton, Alta
5 000

Ontario Craft
Toronto, Ont.
10 000

Opera Canada
Toronto, Ont.
18 000

Owl Magazine
Toronto, Ont.
25 000

Parachute
Montréal, Québec
120 000

Parallogramme
Toronto, Ont.
10 000

Poetry Canada Review
Kingston, Ont.
5 500

Possibles
Montréal, Québec
9 000

Pottersfield Portfolio
Halifax, NS
6 000

Prairie Fire
Winnipeg, Man.
12 000

Prism International
Vancouver, BC
12 000

Public
Toronto, Ont.
10 000

Quarry Magazine
Kingston, Ont.
17 000

Québec français
Sainte-Foy, Québec
2 000

Queen's Quarterly
Kingston, Ont.
16 000

Quill and Quire
Toronto, Ont.
30 000

Raddle Moon Vancouver, BC 5 000	Trois Laval, Québec 9 000	AID TO PERIODICALS FOR PROMOTION CAMPAIGNS	Ciné-Bulles Montréal, Québec 1 100	Liaison Ottawa, Ont. 1 000	Queen's Quarterly Kingston, Ont. 3 265
Rampike Magazine Toronto, Ont. 7 000	Urgences Rimouski, Québec 6 000	Grants to defray costs of subscription cam- paigns.	C Magazine Toronto, Ont. 3 000	Liberté Montréal, Québec 500	Quill and Quire Toronto, Ont. 9 000
Room of One's Own Vancouver, BC 13 450	Vice Versa Montréal, Québec 24 000	AIDE AUX PÉRIODIQUES POUR DES CAMPAGNES DE PROMOTION	Contemporary Verse Two Winnipeg, Man. 5 000	Lumières Montréal, Québec 2 200	Room of One's Own Vancouver, BC 357
Séquences Montréal, Québec 18 000	Video Guide Vancouver, BC 4 600	Subventions destinées à financer des cam- pagnes d'abonnement.	Dance Connection Calgary, Alta 1 500	Malahat Review Victoria, BC 1 607	Sabord Trois-Rivières, Québec 3 100
Solaris Hull, Québec 10 000	Vidéo-Pressé Montréal, Québec 22 000	Aria Montréal, Québec 1 300	Descant Magazine Toronto, Ont. 2 000	Matrix Sainte-Anne-de- Bellevue, Québec 3 800	Séquences Montréal, Québec 5 000
Sonances, revue musicale québécoise Sainte-Foy, Québec 6 000	Vie des Arts Montréal, Québec 100 000	ArtsAtlantic Charlottetown, PEI 3 000	Espace Montréal, Québec 1 300	Moebius Montréal, Québec 1 200	Société de développement des périodiques culturels québécois (SODEP) Montréal, Québec 28 670
Spirale Montréal, Québec 35 000	24 Images Montréal, Québec 34 000	Books in Canada Toronto, Ont. 3 000	Estuaire Montréal, Québec 1 500	New Maritimes Halifax, NS 5 000	Spirale Montréal, Québec 2 000
Stop Montréal, Québec 6 500	West Coast Line Burnaby, BC 10 000	Border Crossings Winnipeg, Man 6 000	Fuse Magazine Toronto, Ont. 7 000	Nuit Blanche Québec, Québec 2 500	Stop Montréal, Québec 5 000
Tessera North York, Ont. 6 000	What! Toronto, Ont. 12 000	Cahiers de théâtre Jeu Montréal, Québec 2 000	Grain Regina, Sask. 3 500	Opera Canada Toronto, Ont. 9 600	Theatrum, A Theatre Journal Willowdale, Ont. 9 000
Theatrum, a Theatre Journal Willowdale, Ont. 20 000	Writing Vancouver, BC 7 500	Canadian Magazine Publishers' Association Toronto, Ont. 50 000	Idler Toronto, Ont. 4 000	Owl Magazine Toronto, Ont. 9 000	This Magazine Toronto, Ont. 9 000
This Magazine Toronto, Ont. 30 000	XYZ La revue de la nouvelle Montréal, Québec 10 000	Canadian Theatre Review Downsview, Ont. 4 000	Imagine Sainte-Foy, Québec 1 000	Parachute Montréal, Québec 5 000	Urgences Rimouski, Québec 1 100
Tiger Lily Journal Stratford, Ont. 6 000	Zymergy Literary Review Montréal, Québec 6 000	Capilano Review North Vancouver, BC 2 000	Journal of Wild Culture Toronto, Ont. 9 000	Parallelogramme Toronto, Ont. 4 000	Vice Versa Montréal, Québec 1 000
Toronto South Asian Review Toronto, Ont. 5 000		Chickadee Magazine Toronto, Ont. 9 000	Le Beffroi Québec, Québec 1 000	Prairie Fire Winnipeg, Man. 5 000	Vidéo-Pressé Montréal, Québec 5 000
		Ciel Variable Montréal, Québec 3 200	Lettres québécoises Montréal, Québec 3 500	Quarry Magazine Kingston, Ont. 3 600	Vie des Arts Montréal, Québec 5 000
				Québec français Sainte-Foy, Québec 3 000	

24 Images
Montréal, Québec
4 000

XYZ La revue de la
nouvelle
Montréal, Québec
2 500

**AID TO PROMOTION
AND DISTRIBUTION
OF CANADIAN BOOKS
AND PERIODICALS**

Grants for collective
projects to promote
and distribute
Canadian books and
periodicals.

**AIDE À LA
PROMOTION ET
DISTRIBUTION DE
LIVRES ET
PÉRIODIQUES
CANADIENS**

Subventions pour des
projets collectifs
visant la promotion et
la distribution de
livres et périodiques
canadiens.

A.R.T. BookWorld
Productions
Vancouver, BC
10 000

Association
canadienne
d'éducation de langue
française (ACELF)
Québec, Québec
75 000

Association des
éditeurs
Montréal, Québec
150 000

Association of
Canadian Publishers
Toronto, Ont.
358 500

Atlantic Provinces
Book Review
Halifax, NS
50 000

Book and Periodical
Council
Toronto, Ont.
40 000

Canadian Children's
Book Centre
Toronto, Ont.
157 000

Canadian Magazine
Publishers' Association
Toronto, Ont.
153 000

Communication-
Jeunesse
Montréal, Québec
85 000

Diffusion Parallèle
Boisbriand, Québec
40 000

Salon du livre de
l'Abitibi-
Témiscamingue
Lorrainville, Québec
4 000

Salon du livre de
l'Estrie
Sherbrooke, Québec
9 000

Salon du livre de
L'Outaouais
Hull, Québec
30 000

Salon du livre de la
Côte-Nord
Sept-Îles, Québec
4 000

Salon du livre de
Québec
Québec, Québec
6 000

Salon du livre de
Rimouski
Rimouski, Québec
7 000

Salon du livre de
Trois-Rivières
Trois-Rivières, Québec
5 000

Salon du livre du
Saguenay-Lac-Saint-
Jean
Jonquière, Québec
8 000

Société de
développement des
périodiques culturels
québécois (SODEP)
Montréal, Québec
9 300

Société de promotion
du livre
Montréal, Québec
80 000

**GRANTS FOR
PROMOTION TOURS
FOR CANADIAN
BOOKS AND
PERIODICALS**

Grants to publishers
towards travel or living
expenses of Canadian
authors, illustrators
and editors on promo-
tion tours. The figures
in brackets represent
the numbers of grants
made.

**SUBVENTIONS AUX
TOURNÉES DE
PROMOTION DE
LIVRES ET DE
PÉRIODIQUES
CANADIENS**
Subventions à des
maisons d'édition
pour les déplacements
ou les frais de séjour
d'écrivains, d'illustra-
teurs, de directeurs de
rédaction et de rédac-
teurs en chef canadiens
en tournée de promo-
tion. Les chiffres
entre parenthèses indi-
quent le nombre de
subventions attribuées.

Arsenal Pulp Press
Book Publishers (2)
Vancouver, BC
2 172

Between the Lines (2)
Toronto, Ont.
1 118

Boréal Express (16)
Montréal, Québec
4 896

Breakwater Books (2)
St John's, Nfld
980

Coach House Cultural
Workshop (1)
Toronto, Ont.
240

Cormorant Books (3)
Dunvegan, Ont.
1 845

Douglas and
McIntyre (8)
Vancouver, BC
8 439

Dundurn Press (4)
Toronto, Ont.
3 114

Éditions Asticou (4)
Hull, Québec
1 062

Éditions d'Acadie (4)
Moncton, N.-B.
1 426

Éditions de
l'Hexagone(1)
Montréal, Québec
355

Éditions de la Paix (2)
Saint-Alphonse,
Québec
1 409

Éditions du Blé (2)
Saint-Boniface, Man.
584

Éditions JCL (1)
Chicoutimi, Québec
1 574

Éditions Louis Riel (1)
Régina, Man.
286

Éditions Michel
Quintin (2)
Waterloo, Québec
324

Fiddlehead Poetry
Books/Goose Lane
Editions (4)
Fredericton, NB
1 722

Fifth House (2)
Saskatoon, Sask.
1 777

Fitzhenry and
Whiteside (1)
Markham, Ont.
252

Greey de Pencier (2)
Toronto, Ont.
3 000

Harbour Publishing (4)
Madeira Park, BC
1 720

Hounslow Press (1)
Willowdale, Ont.
222

Hurtig Publishers (3)
Edmonton, Alta
3 683

James Lorimer and
Company (4)
Toronto, Ont.
886

Key Porter Books (4)
Toronto, Ont.
5 809

Lester and Orpen
Dennys (2)
Toronto, Ont.
2 432

Livres DC Books (1)
Montréal, Québec
400

Lone Pine
Publishing (1)
Edmonton, Alta
310

MacMillan of
Canada (21)
Toronto, Ont.
20 000

McGill-Queen's
University Press (5)
Montréal, Québec
1 806

Michel Henry.
Éditeur (1)
Moncton, N.-B.
236

NC Press (1)
Toronto, Ont.
1 309

New Star Books (1)
Vancouver, BC
163

NeWest Publishers (1)
Edmonton, Alta
997

Nimbus Publishing (2)
Halifax, NS
2 235

Oolichan Books (1) Lantzville, BC 406	Sogides (1) Montréal, Québec 780	BOOK PUBLISHERS PROMOTION FUND Grants to publishers to enable them to undertake their own marketing plans.	Caitlin Press Mayne Island, BC 450	Éditions d'Orphée Montréal, Québec 450	Éditions du Vermillon Ottawa, Ont. 745
Optimum Publishing (1) Montréal, Québec 828	Stoddart Publishing (4) Toronto, Ont. 2 578	FONDS DE PROMOTION DES ÉDITEURS DE LIVRES Subventions aux éditeurs pour leur per- mettre d'organiser des activités de promotion.	Carleton University Press Ottawa, Ont. 2 195	Éditions de la Pleine Lune Montréal, Québec 2 810	Éditions Fides Montréal, Québec 7 590
Orca Book Publishers (3) Victoria, BC 1 169	Talon Books (3) Vancouver, BC 2 743	Annick Press Willowdale, Ont. 5 650	Coach House Press Toronto, Ont. 4 800	Éditions de l'Hexagone Montréal, Québec 8 600	Éditions Héritage Saint-Lambert, Québec 3 540
Polestar Press (2) Winlaw, BC 405	Thunder Creek Publishing Co-operative (2) Regina, Sask. 2 621	Art Global Outremont, Québec 1 730	Cormorant Books Dunvegan, Ont. 3 320	Éditions de l'Instant Québec, Québec 450	Éditions Hurtubise HMH LaSalle, Québec 4 880
Porcupine's Quill (1) Erin, Ont. 367	Turnstone Press (4) Winnipeg, Man. 2 520	Art Metropole Toronto, Ont. 450	DC Books Montréal, Québec 450	Éditions des Plaines Saint-Boniface, Man. 2 400	Éditions J.C.L. Chicoutimi, Québec 1 055
Press Porcepic (2) Victoria, BC 2 239	University of Toronto Press (4) Toronto, Ont. 3 816	Between the Lines Toronto, Ont. 2 980	Detselig Enterprises Calgary, Alta 720	Éditions du Beffroi Québec, Québec 2 840	Éditions La Courte Échelle Montréal, Québec 6 125
Presses de l'Université d'Ottawa/University of Ottawa Press (2) Ottawa, Ont. 1 901	VLB Éditeur (2) Montréal, Québec 451	Black Moss Press Windsor, Ont. 3 980	Diffusion Boréale Sillery, Québec 2 750	Éditions du Blé Saint-Boniface, Man. 1 600	Éditions Les Herbes Rouges Montréal, Québec 3 660
Quarry Press (3) Kingston, Ont. 1 256	Watson and Dwyer Publishing (1) Winnipeg, Man. 612	Blizzard Publishing Winnipeg, Man. 450	Douglas and McIntyre Vancouver, BC 9 045	Éditions du Méridien Montréal, Québec 5 665	Éditions Libre Expression Montréal, Québec 3 590
Ragweed Press (5) Charlottetown, PEI 2 238	Western Producer Prairie Books (9) Saskatoon, Sask. 5 681	Boréal Express Montréal, Québec 9 050	Dundurn Press Toronto, Ont. 3 290	Éditions du Nordir Gatineau, Québec 450	Éditions Louis Riel Régina, Sask. 450
Red Deer College Press (6) Red Deer, Alta 4 629	Women's Educational Press (2) Toronto, Ont. 1 713	Boston Mills Press Erin, Ont. 3 400	Écrits des Forges Trois-Rivières, Québec 4 685	Éditions du Noroît Saint-Lambert, Québec 4 040	Éditions Meera Val d'Or, Québec 450
Second Story Feminist Press (1) Toronto, Ont. 654	Breakwater Books St John's, Nfld 4 310	Brick Books Ilderton, Ont. 1 180	ECW Press Downsview, Ont. 2 690	Éditions du Prémale Longueuil, Québec 2 735	Éditions Michel Quintin Waterloo, Québec 2 860
Simon and Pierre Publishing (2) Toronto, Ont. 1 603	Cacanadadada Press Vancouver, BC 450	Brick Books Ilderton, Ont. 1 180	Éditions Bellarmin Montréal, Québec 3 545	Éditions du Raton Laveur Longueuil, Québec 450	Éditions Paulines Montréal, Québec 3 185
			Éditions d'Acadie Moncton, N.-B. 3 445	Éditions du Roseau Montréal, Québec 450	Éditions Pierre Tisseyre Montréal, Québec 4 650

Éditions Québec-Amérique Montréal, Québec 7 985	James Lorimer and Company Toronto, Ont. 5 400	Mosaic Press Oakville, Ont. 2 570	Playwrights' Union Toronto, Ont. 3 250	Sister Vision: Black Women and Women of Colour Press Toronto, Ont. 450	University of Manitoba Press Winnipeg, Man. 1 205
Éditions Triptyque Montréal, Québec 3 480	Jespersion Press St John's, Nfld 1 295	Muses' Company/Compagnie des Muses Dorion, Québec 450	Polestar Press Winlaw, BC 3 300	Sogides Montréal, Québec 5 135	University of Toronto Press Toronto, Ont. 7 590
Exile Editions Toronto, Ont. 3 640	Key Porter Books Toronto, Ont. 5 160	NC Press Toronto, Ont. 1 665	Porcupine's Quill Erin, Ont. 3 070	Stoddart Publishing Toronto, Ont. 4 775	Vehicule Press Montréal, Québec 2 980
Fiddlehead Poetry Books Fredericton, NB 3 475	Kids Can Press Toronto, Ont. 4 290	Netherlandic Press Windsor, Ont. 450	Pottersfield Press Porters Lake, NS 1 580	Summerhill Press Toronto, Ont. 4 190	VLB Éditeur Montréal, Québec 8 470
Fifth House Saskatoon, Sask. 4 545	Lancelot Press Hantsport, NS 3 100	New Star Books Vancouver, BC 2 430	Press Gang Publishers Vancouver, BC 450	Talon Books Vancouver, BC 3 610	Watson and Dwyer Publishing Winnipeg, Man. 4 450
Fitzhenry and Whiteside Markham, Ont. 2 485	Leméac Éditeur Montréal, Québec 4 705	NeWest Publishers Edmonton, Alta 3 400	Press Porcepic Victoria, BC 2 000	Thistledown Press Saskatoon, Sask. 3 620	Western Producer Prairie Books Saskatoon, Sask. 4 395
Formac Publishing Halifax, NS 1 675	Lester and Orpen Dennys Toronto, Ont. 6 995	Nightwood Editions Toronto, Ont. 1 930	Presses de l'Université d'Ottawa/University of Ottawa Press Ottawa, Ont. 4 225	Three Trees Press Toronto, Ont. 1 010	Whitecap Books North Vancouver, BC 1 200
Greey de Pencier Toronto, Ont. 1 430	McClelland and Stewart Toronto, Ont. 12 535	Nimbus Publishing Halifax, NS 2 125	Presses de l'Université de Montréal Montréal, Québec 2 820	Thunder Creek Publishing Regina, Sask. 2 730	Wilfrid Laurier University Press Waterloo, Ont. 450
Guernica Éditions Montréal, Québec 1 965	McGill-Queen's University Press Montréal, Québec 4 315	Nu-Age Editions Montréal, Québec 450	Presses de l'Université Laval Sainte-Foy, Québec 5 035	Tsar Publications Toronto, Ont. 450	Williams-Wallace Productions International Toronto, Ont. 1 690
Harbour Publishing Madeira Park, BC 3 950	Macmillan of Canada Toronto, Ont. 7 485	Oberon Press Ottawa, Ont. 5 720	Quarry Press Kingston, Ont. 3 415	Tundra Books/Les Livres Toundra Montréal, Québec 5 080	Wolsak and Wynn Publishers Toronto, Ont. 1 295
Harry Cuff Publications St John's, Nfld 2 175	Mercury Press Stratford, Ont. 2 395	Oolichan Books Lantzville, BC 2 405	Ragweed Press Charlottetown, PEI 4 515	Turnstone Press Winnipeg, Man. 3 290	Women's Educational Press Toronto, Ont. 3 030
Hounslow Press Willowdale, Ont. 2 950	Michel Henry Éditeur Moncton, N.-B. 1 840	Optimum Publishing International Montréal, Québec 450	Red Deer College Press Red Deer, Alta 2 295	University of Alberta Press Edmonton, Alta 2 795	XYZ Éditeur Montréal, Québec 1 570
Humanitas Nouvelle Optique Montréal, Québec 1 960	Mika Publisng Belleville, Ont. 1 720	Orca Books Victoria, BC 1 200	Simon and Pierre Publishing Toronto, Ont. 2 090	University of British Columbia Press Vancouver, BC 3 085	
Hyperion Press Winnipeg, Man. 2 080	Moonstone Press Goderich, Ont. 485	Penumbra Press Moonbeam, Ont. 2 590			

LITERARY PRIZE BOOK KITS

Purchases of books on the short lists of Canada Council literary prizes for free distribution to Canadian institutions serving users of all ages. Administrative costs for 1990-91 were \$48,000.

LOTS DE LIVRES DES PRIX LITTÉRAIRES

Achats des ouvrages des finalistes des prix littéraires du Conseil des Arts du Canada pour distribution gratuite à des établissements canadiens desservant tous les groupes d'âge. Les coûts d'administration pour l'année 1990-1991 se sont élevés à 48 000 \$.

Purchases from Publishers Achats aux maisons d'édition

Annick Press
Willowdale, Ont.
745

Boréal Express
Montréal, Québec
5 822

Butterworths Canada
Markham, Ont.
351

Coach House Press
Toronto, Ont.
1 417

Diffusion Dimédia
Ville Saint-Laurent,
Québec
582

Doubleday
Toronto, Ont.
705

Écrits des Forges
Trois-Rivières, Québec
452

Éditions de l'Hexagone
Montréal, Québec
436

Éditions du Noroît
Saint-Lambert,
Québec
1 087

Éditions du Raton
Laveur
Saint-Hubert, Québec
237

Éditions du Roseau
Montréal, Québec
1 750

Éditions françaises
Boucherville, Québec
1 107

Éditions
Lacombe/Diffusion
Mont-Royal
Montréal, Québec
721

Éditions La Courte
Échelle
Montréal, Québec
459

Éditions Paulines
Montréal, Québec
697

Éditions
Québec-Amérique
Montréal, Québec
2 533

Éditions Triptyque
Montréal, Québec
379

Exile Editions
Toronto, Ont.
1 266

Fiddlehead Poetry
Books/Goose Lane
Editions
Fredericton, NB
539

Greey de Pencier
Books
Toronto, Ont.
618

Guernica Éditions
Montréal, Québec
289

Harper Collins Canada
Scarborough, Ont.
2 149

Kids Can Press
Toronto, Ont.
536

Lancelot Press
Hanstport, NS
361

Leméac Éditeur
Montréal, Québec
2 581

Lester and Orpen
Dennys
Toronto, Ont.
3 507

McClelland and
Stewart
Toronto, Ont.
2 488

McGill-Queen's
University Press
Montréal, Québec
1 254

MacMillan of Canada
Toronto, Ont.
603

Nu-Age Editions
Montréal, Québec
580

Oxford
University-Canadian
Branch
Don Mills, Ont.
1 461

Playwrights Union of
Canada
Toronto, Ont.
351

Stoddart Publishing
Toronto, Ont.
881

University of Toronto
Press
Toronto, Ont.
5 804

University of
Wisconsin Press
Madison, Wisconsin
1 050

Viking/Kestrel
Markham, Ont.
1 126

VLB Éditeur
Montréal, Québec
1 075

Recipients of Book Kits
Bénéficiaires de lots de
livres

*Newfoundland and
Labrador
Terre-Neuve et Labrador*

Avalon North
Integrated School
Board
Spaniard's Bay, Nfld

*New Brunswick
Nouveau-Brunswick*

Quaco Historical and
Library Society
St Martins, NB

*Nova Scotia
Nouvelle-Écosse*

École Cornwallis
Sydney, N.-É.

*Quebec
Québec*

Atwater Library
Montréal, Québec

Bibliothèque
municipale
Chambord, Québec

Bibliothèque
municipale
Chapais, Québec

Bibliothèque
municipale
La Reine, Québec

Bibliothèque
municipale
Lac Bouchette, Québec

Bibliothèque
municipale
Saint-Honoré, Québec

Bibliothèque
municipale
Sainte-Anne-des-Monts,
Québec

Bibliothèque
municipale
Sainte-Julie-de-
Laurierville, Québec

Centre d'accueil
Chemin du Roy
L'Assomption, Québec

Centre d'études
collégiales
Carleton, Québec

Centre d'intervention
et de référence des
femmes
Lac Mégantic, Québec

Cercle des fermières
du Québec
Saint-Gilbert, Québec

Club de l'Âge d'Or
La Rédemption,
Québec

Corporation
municipale
Saint-Odilon-de-
Beauce, Québec

École des
Deux-Rivières
Matapédia, Québec

Écoles Saint-Zotique
et Rivière Beaudette
Saint-Zotique, Québec

Denise Morin Guay
Saint-Elzéar-de-Beauce,
Québec

Hôtel Dieu de
Québec, Unité
pédiatrie-rhumatologie
Québec, Québec

Jardin d'enfants
bilingues
Lorraine, Québec

Unité Domrémy
Jonquière, Québec

*Ontario
Ontario*

École secondaire
l'Escale
Rockland, Ont.

Gloucester Public
Library
Gloucester, Ont.

Regional Municipality
of Waterloo
Waterloo, Ont.

Tweed Public Library
Tweed, Ont.

Manitoba
Manitoba

Bibliothèque Père
Champagne, Centre
Dom Benoit
Notre-Dame-de-
 Lourdes, Man.

Comité culturel de
Saint-Claude et
Haywood
Saint-Claude, Man.

Saskatchewan
Saskatchewan

Irene Nowosad
Shell Lake, Sask.

Alberta
Alberta

Buchanan Learning
Resource Centre,
Lethbridge
Community College
Lethbridge, Alta

British Columbia
Colombie-Britannique

Prince George Public
Library
Prince George, BC

Shuswap Family
Resource and Referral
Centre
Salmon Arm, BC

**NATIONAL BOOK
FESTIVAL**

Project grants and
other expenses of
the National Book
Festival, a week-long
national promotion of
Canadian books and
magazines. Events
are organized by
community organi-
zations, municipal
and provincial govern-
ments, schools, libra-
ries, bookstores and
associations. Expenses
of the 1990 and 1991
festivals paid during
the 1990-91 fiscal year
came to \$116,047 and
\$116,546 respectively.

**FESTIVAL NATIONAL
DU LIVRE**

Subventions de projet
et autres dépenses du
Festival national du
livre, une semaine
nationale de promotion
du livre et du péri-
odique canadiens. Les
événements sont orga-
nisés par des organismes
communautaires, des
municipalités, des
provinces, des écoles,
des bibliothèques, des
librairies et des associa-
tions. En 1990-1991,
le Conseil a versé
116 047 et 116 546 \$
au titre des festivals
de 1990 et de 1991
respectivement.

Regional Grants
Subventions pour des
projets régionaux

Atlantic Provinces
Provinces de l'Atlantique

**NEWFOUNDLAND AND
LABRADOR**
**TERRE-NEUVE ET
LABRADOR**

Avalon Consolidated
School Board
St John's, Nfld

Avalon North
Integrated School
Spaniard's Bay, Nfld

Bay of Islands, St
George's Board
Corner Brook, Nfld

Blue Crest Interfaith
Home
Grand Bank, Nfld

Botwood Academy
Botwood, Nfld

Buchans Public
Elementary School
Buchans, Nfld

Buchans Public High
School
Buchans, Nfld

Burin Peninsula
Integrated School
Marystown, Nfld

Central and Coastal
Labrador
Goose Bay, Labrador

Central Region
Libraries
Grand Falls, Nfld

Cottrell's Cove
Academy
Cottrell's Cove, Nfld

Grand Falls Academy
Primary
Grand Falls, Nfld

Grand Falls Academy
Elementary
Grand Falls, Nfld

Helen Tulk
Elementary
Bishop's Falls, Nfld

Holyrood Public
Library
Holyrood, Nfld

Inglis Memorial High
School
Bishop's Falls, Nfld

Memorial Academy
Botwood, Nfld

Millertown Elementary
Millertown, Nfld

Mount Pearl
Public School and
Resource Centre
Mount Pearl, Nfld

Newfoundland Public
Library, Labrador and
Northern Region
Labrador City, Nfld

Point Leamington
High/Leading Tickles
Elementary School
Systems
Point Leamington,
Nfld

Roman Catholic
School Board
Grand Falls, Nfld

Roman Catholic
School Board, Burin
Peninsula
Marystown, Nfld

Terra Nova Cape
Freels Integrated
School Board
Gander, Nfld

Writers' Alliance of
Newfoundland
St John's, Nfld

NEW BRUNSWICK
NOUVEAU-BRUNSWICK

Albert-Westmorland-
Kent Regional Library
Riverview, NB

Bibliothèque
Dr-Marguerite-
Michard
Fredericton, N.-B.

Bibliothèque régionale
du Haut-Saint-Jean
Edmundston, N.-B.

Commission de la
bibliothèque Mgr
Paquet
Caraquet, N.-B.

Conseil des Écoles
Cormier
Edmundston, N.-B.

Conseil scolaire
district #39
Richibouctou, N.-B.

Conseil scolaire 12
Boucouché, N.-B.

Fredericton
Children's Literature
Fredericton, NB

Greater Moncton
National Book
Festival Committee
Moncton, NB

Lakefield Elementary
School
Rothesay, NB

Miramichi Valley
High School
Newcastle, NB

Les Petits Chiffons
Saint-Basile, N.-B.

Riverview High
School Library
Riverview, NB

Rothesay Park
Elementary School
Rothesay, NB

Saint-John Regional
Library
Saint-John, NB

York Regional Library
Fredericton, NB

NOVA SCOTIA
NOUVELLE-ÉCOSSE

Ashby Elementary
School
Sydney, NS

Ash Lee Consolidated
School
Halifax County, NS

Association
Foyer-École de
Saulnierville
Saulnierville, N.-É.

Balls Creek
Elementary School
North Sydney, NS

Bicentennial School
Dartmouth, NS

Cape Breton Regional
Library
Sydney, NS

Conseil culturel
acadien de la
Nouvelle-Écosse
Halifax, N.-É.

Cornwallis School
Sydney, NS

Coxheath Elementary
Sydney, NS

Crichton Park School
Dartmouth, NS

Cusack Elementary
School
Sydney, NS

Dartmouth Regional
Library
Dartmouth, NS

Eastern Counties
Regional Library
Mulgrave, NS

Eastern Shore District High Musquodoboit Harbour, NS	South Shore Regional Library Bridgewater, NS	Regional Administration, Unit 2, Summerside Public Library Summerside, PEI	Bibliothèque municipale Biencourt, Québec	Collège Saint-Maurice Saint-Hyacinthe, Québec	École Montagnac Lac Beauport, Québec
École Pubnico-ouest Comté Yarmouth, N.-É.	Waverley Memorial/L.C. Skerry Waverley, NS	Unit 3 Teacher-Librarian, Unit 3 School Board Charlottetown, PEI	Bibliothèque municipale Deux-Montagnes, Québec	Commission scolaire des Chênes, Service des moyens d'enseignement Drummondville, Québec	École Philippe-Morin Lachine, Québec
Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse Halifax, N.-É.	Western Counties Regional Library Yarmouth, NS	Women's Network Charlottetown, PEI	Bibliothèque municipale Granby, Québec	Commission scolaire Taillon Saint-Hubert, Québec	École Pierre-Boucher Boucherville, Québec
Halifax City Regional Library Halifax, NS	PRINCE EDWARD ISLAND ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	<i>Quebec Québec</i>	Bibliothèque municipale Prévost, Québec	Commission scolaire Valin Chicoutimi-Nord, Québec	École Plein Soleil Saint-Étienne-de-Lauzon, Québec
Halifax City Regional Library, Youth Department Halifax, NS	Department of Education, Section française Charlottetown, Î.-P.-É.	Association des traducteurs et traductrices Montréal, Québec	Bibliothèque municipale Saint-Calixte, Québec	Commission scolaire Notre-Dame-des-Prairies	École polyvalente du Transcontinental Pohénégamook, Québec
Halifax County Regional Library Lower Sackville, NS	Fortune Consolidated School Souris, PEI	Bibliothèque Alain-Grandbois Laval, Québec	Bibliothèque municipale Saint-Hubert, Québec	Corporation de la paroisse Notre-Dame-des-Prairies, Québec	École polyvalente Marcel-Landry Iberville, Québec
Inverness Consolidated School Inverness, NS	Glen Stewart Elementary School Charlottetown, PEI	Bibliothèque centrale de prêt Abitibi-Témiscamingue Rouyn-Noranda, Québec	Bibliothèque municipale Saint-Léonard, Québec	Ecole Barclay Montréal, Québec	École secondaire Beaulieu Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
Jamieson Elementary School Sydney, NS	Island Writers' Association Charlottetown, PEI	Bibliothèque centrale de prêt de la Côte-Nord Sept-Îles, Québec	Bibliothèque municipale Saint-Pacôme, Québec	École Barclay Montréal, Québec	École secondaire Saint-Maxime Laval, Québec
John MacNeil School Dartmouth, NS	Morell Family of School Morell, PEI	Bibliothèque centrale de prêt des Portages Rivière-du-Loup, Québec	Bibliothèque municipale Saint-Valérien, Québec	École de la Seigneurie Blainville, Québec	Écrits des Forges Trois-Rivières, Québec
L'Ardoise School L'Ardoise, N.-É.	Prince Edward Island Council of the Arts Charlottetown, PEI	Bibliothèque centrale de prêt, région de Québec Charlesbourg, Québec	Bibliothèque municipale Terrebonne, Québec	École Edouard VII Montréal, Québec	Estuaire Montréal, Québec
Nova Scotia Children's Literature Halifax, NS	Prince Edward Island Provincial Library Charlottetown, PEI	Bibliothèque de prêt, région de Québec	Bibliothèque publique Beaconsfield, Québec	École élémentaire d'Ayer's Cliff Ayer's Cliff, Québec	Fine Arts Core Education School Montréal, Québec
Pictou-Antigonish Regional Library New Glasgow, NS	Prince Edward Island Writers' Guild Charlottetown, PEI	Bibliothèque de Carleton Carleton, Québec	Café-Bar Zénob Trois-Rivières, Québec	École George-P.-Vanier Brossard, Québec	Gasp'art Gaspé, Québec
Playwrights Union of Canada Sambro, NS	Rollo Bay Consolidated/Eastern Kings Consolidated/Dundas Consolidated Souris, PEI	Bibliothèque de Saint-Jacques-de-Leeds Saint-Jacques-de-Leeds, Québec	Cégep de la Pocatière La Pocatière, Québec	École Guy Drummond Outremont, Québec	L'Institut canadien Québec, Québec
Robin Foote Elementary Westmount, NS	Souris Regional High School and Souris Consolidated Souris, PEI	Bibliothèque de Memphremagog Magog, Québec	Centre culturel Yvonne-L.-Bombardier Valcourt, Québec	École Longpré Repentigny, Québec	John Grant High School Lachine, Québec
Sacred Heart School of Halifax Halifax, NS			Centre Marie-Vincent Saint-Laurent, Québec	École Monseigneur-Théberge/ Centre de documentation Marieville Québec, Québec	Musée régional de la Côte-Nord Sept-Îles, Québec
			CKRL-FM Québec, Québec	École Monseigneur-Dumas Neufchâtel, Québec	L'Octogone LaSalle, Québec

Polyvalente C.-Armand-Racicot Saint-Jean-sur- Richelieu, Québec	Ville de Sherbrooke, division des activités culturelles Sherbrooke, Québec	Hamilton and Region Arts Council Hamilton, Ont.	Ottawa Valley Book Festival Ottawa, Ont.	Thunder Bay Public Library Thunder Bay, Ont.	Jolys Regional Library Saint-Pierre-Jolys, Man.
Pontiac Protestant High School Library Shawville, Québec	Writers' Union of Canada, Montreal Chapter Montréal, Québec	Hanover Public Library Hanover, Ont.	PAGES Toronto, Ont.	Timmins Public Library Timmins, Ont.	Manitoba Writers' Guild Winnipeg, Man.
Productions l'accroche-coeur Rivière-Portneuf, Québec	XYZ Éditeur Montréal, Québec	Huron County Library and Waterloo Regional Library Goderich, Ont.	Peterborough Public Library Peterborough, Ont.	Toronto General Hospital, Department of Psychiatry Toronto, Ont.	Sisler High School Winnipeg, Man.
Protestant Regional School Board of Western Québec Aylmer, Québec	<i>Ontario</i> <i>Ontario</i> Between The Lines Toronto, Ont.	International Reading Association, Ottawa Valley Council Ottawa, Ont.	Pickering Public Library Pickering, Ont.	Toronto Public Library Toronto, Ont.	Technical-Vocational High School Winnipeg, Man.
Regroupement des bibliothèques publiques du Bas Saint-Laurent Rivière-du-Loup, Québec	Bibliothèque publique du Canton de Cumberland Navan, Ont.	Kingston National Book Festival Committee Kingston, Ont.	Playwrights' Union of Canada Toronto, Ont.	Unionville Library Unionville, Ont.	Thompson Public Library Thompson, Man.
Regroupement des écrivains de l'Abitibi- Témiscamingue Val-d'or, Québec	Burlington Public Library Burlington, Ont.	Kitchener Public Library Kitchener, Ont.	Port Hope Public Library Port Hope, Ont.	Waterloo Public Library Waterloo, Ont.	Winnipeg School Division #1 Winnipeg, Man.
Regroupement des femmes La Sentinelle Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine, Québec	Canadian Authors' Association, Toronto Branch Toronto, Ont.	Kitchener Public Library Kitchener, Ont.	St Catharines Public Library St Catharines, Ont.	<i>Prairie Provinces</i> <i>Provinces des Prairies</i> MANITOBA MANITOBA	SASKATCHEWAN SASKATCHEWAN Aden Bowman Collegiate Saskatoon, Sask.
Regroupement des femmes La Sentinelle Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine, Québec	Cabaret Vert Toronto, Ont.	LAHR Community Library Belleville, Ont.	Scadding Court Community Centre Toronto, Ont.	Boissevain and Morton Regional Library Boissevain, Man.	Austin's Saddlery North Battleford, Sask.
Riverdale High School Pierrefonds, Québec	Carib-Can Publishers Toronto, Ont.	Literary Translators' Association of Canada Toronto, Ont.	Seneca College, English and Communications Division North York, Ont.	Direction des ressources éducatives françaises Saint-Boniface, Man.	Dundurn Recreation Board Dundurn, Sask.
Salon du livre d'Asbestos Asbestos, Québec	Collingwood Public Library Collingwood, Ont.	London Public Libraries, Central Library London, Ont.	Sister Vision: Black Women and Women of Colour Press Toronto, Ont.	Division scolaire de Brandon Brandon, Man.	Estevan Comprehensive School Estevan, Sask.
Salon du livre de Québec Québec, Québec	École publique Franco-Nord Azilda, Ont.	Middlesex County Library/Oxford County Library St Thomas, Ont.	Society for the Preservation of Wild Culture Toronto, Ont.	École Gabrielle-Roy Îles-des-Chênes, Man.	Wheatland Regional Library/Hanley Branch Library Hanley, Sask.
Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint- Jean Jonquière, Québec	École secondaire l'Escale Rockland, Ont.	Oakville Public Library Oakville, Ont.	Society of Friends of Slovak Literature Ottawa, Ont.	École Lacerte Winnipeg, Man.	Indian Head Branch Library Indian Head, Sask.
Union des écrivaines et écrivains québécois Montréal, Québec	Englehart and Area Public Library Englehart, Ont.	Ontario Arts and Culture Club Willowdale, Ont.	Stratford Public Library Stratford, Ont.	École Noël-Ritchot Saint-Norbert, Man.	Moose Jaw Catholic School, Division #22 Moose Jaw, Sask.
	Ginger Press Bookstore and Owen Sound Public Library Owen Sound, Ont.	Ontario Library Service North Thunder Bay, Ont	Tarragon Theatre, Spring Arts Fair Toronto, Ont.	École Précieux-Sang Winnipeg, Man.	Northern Library Services LaRonge, Sask.
		Ottawa Public Library Metcalf, Ont.		École Saint-Joachim La Broquerie, Man.	Palliser Regional Library Moose Jaw, Sask.

Palliser Regional Library Riverhurst, Sask.	Hanna Municipal Library Hanna, Alta	British Columbia Library Association Coquitlam, BC	Earl Marriott Secondary School Surrey, BC	Saltspring Celebration of Canadian Writers Ganges, BC	Vancouver Island Regional Library Headquarters Nanaimo, BC
Regina Aboriginal Writers Regina, Sask.	Lethbridge Public Library Lethbridge, Alta	Beaver Valley Library Fruitvale, BC	Fraser Valley Regional Library Abbotsford, BC	School Division Number 16, Keremeos Literature Committee Keremeos, BC	West Coast Book Prize Society Vancouver, BC
Regina National Book Festival Committee Regina, Sask.	Northern Lights Library System Vegreville, Alta	Blacklock Elementary School Langley, BC	Gabriola Arts Society Gabriola, BC	Surrey Public Library, Newton Branch Surrey, BC	West Vancouver Community Arts Council West Vancouver, BC
Saskatoon Catholic Board of Education Saskatoon, Sask.	Parkland Regional Library System Lacombe, Alta	Burnaby School Board, Schou Education Centre Burnaby, BC	George Jay Elementary School Victoria, BC	Terrace and District Teacher/Librarians' Association Terrace, BC	West Vancouver Memorial Library West Vancouver, BC
Saskatoon East School Division, #41 Colonsay, Sask.	Peace Library System Peace River, Alta	Burnaby Writers' Society Burnaby, BC	Glenwood Elementary School Maple Ridge, BC	University of British Columbia Press Vancouver, BC	Windermere District Teacher/Librarians' Association Invermere, BC
Saskatoon National Book Festival Committee Saskatoon, Sask.	Red Deer Public Library Red Deer, Alta	Canadian Punjabi English Literature Series Richmond, BC	Kelowna Art Gallery Kelowna, BC	Vancouver Co-operative Radio Vancouver, BC	<i>Yukon and Northwest Territories</i> <i>Yukon et Territoires du Nord-Ouest</i>
Tisdale Unit Composite School Tisdale, Sask.	St Albert Public Library St Albert, Alta	Cariboo-Thompson Nicola Library System Kamloops, BC	Killarney Secondary School Library Resource Centre Vancouver, BC	Vancouver French Immersion Teacher/Librarians' Association Vancouver, BC	CBC Mackenzie Yellowknife, NWT
Wapiti Regional Library Prince Albert, Sask.	Strathcona County Library Sherwood Park, Alta	Cassiar Secondary School Cassiar, BC	Literary Translators' Association Vancouver, BC	Vancouver Industrial Writers' Union Delta, BC	Donald Suluk Community Library Arviat, NWT
ALBERTA ALBERTA	Swan Hills Public Library Swan Hills, Alta	Castlegar and District Public Library Castlegar, BC	Museum of Anthropology Vancouver, BC		
Banff Public Library Banff, Alta	Wetaskiwin Public Library Wetaskiwin, Alta	Central Interior Regional Arts Council Prince George, BC	Normal Art Society Vancouver, BC	Vancouver Island Regional Library Nanaimo, BC	Government of Yukon, Libraries and Archives Whitehorse, Yukon
Blue Buffalo Calgary, Alta	Yellowhead Regional Library Spruce Grove, Alta	Clinton Elementary School Clinton, BC	North Island College Port Alberni, BC	Vancouver Island Regional Library Headquarters Nanaimo, BC	Iqaluit Centennial Library Iqaluit, NWT
Calgary Board of Education Calgary, Alta	<i>British Columbia</i> <i>Colombie-Britannique</i>	Community Arts Council of the Alberni Valley Port Alberni, BC	North Surrey Secondary School Surrey, BC	Vancouver Maritime Museum Vancouver, BC	John Ayaruaq Library Rankin Inlet, NWT
Calgary Public Library Calgary, Alta	Arsenal Pulp Press Vancouver, BC	Comox Valley National Book Festival Committee Comox, BC	Okanagan Regional Library Kelowna, BC	Vancouver Public Library Vancouver BC	Mary Kaeser Library Fort Smith, NWT
Copper Pig Writers' Society Edmonton, Alta	Arts Umbrella Vancouver, BC	Conseil scolaire de Burnaby #41 Burnaby, BC	Oliver Elementary School Oliver, BC	Vancouver Teacher/Librarians' Association Vancouver, BC	Nanisivik Community Library Nanisivik, NWT
Edmonton Public Library Edmonton, Alta	Ashcroft Secondary School Ashcroft, BC		Penticton National Book Festival Committee Penticton, BC		NWT Centennial Library Committee Hay River, NWT
Foothills School Division #38 Okotoks, Alta	BC Teacher-Librarians' Association, Shuswap Local Enderby, BC		Richmond Writers' Festival Richmond, BC		

Yellowknife National Book Festival Committee
Yellowknife, NWT

Yukon National Book Festival Committee
Whitehorse, Yukon

PUBLIC READINGS BY CANADIAN WRITERS IN CANADA

This program permits libraries, postsecondary institutions and other organizations to invite Canadian authors to give public readings. Writers receive a \$200 reading fee and travel expenses. The cost of this program in 1990-91 was \$545,544 and 662 writers participated in 1,571.5 readings. The figures in brackets represent the number of readings.

RECONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AU CANADA

Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes d'inviter des écrivains canadiens à lire des extraits de leurs oeuvres. L'écrivain reçoit un cachet de 200 \$ et un remboursement de ses frais de voyage. En 1990-1991, le Conseil a déboursé 545 544 \$ au titre de ce programme et 662 écrivains ont pris part à 1 571,5 rencontres. Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de rencontres.

Host Institutions⁷ Établissements d'accueil⁷

A Space
Written Word
Committee (4)
Toronto, Ont.

Afton Community,
Prince Edward
Island (1)
Cornwall, PEI

Association féminine
d'éducation et d'aide
sociale (AFEAS)
(Cap-de-la-Madeleine,
Québec: 1)
(Louiseville, Québec: 1)
(Victoriaville,
Québec: 1)

Alberta Book Fair
Society (2.5)
Edmonton, Alta

Alberta College of
Art (1)
Calgary, Alta

Alberton Public
Library (1)
Charlottetown, PEI

Alliston Public
Library (3)
Alliston, Ont.

Alumni Association
Library and
Information Studies (2)
Edmonton, Alta

Androgyny
Bookstore (1)
Montréal, Québec

Annapolis Royal
Community Arts
Council (2)
Annapolis Royal, NS

Antipodes Books (2)
Hamilton, Ont.

ARC (4)
Ottawa, Ont.

Arctic Institute of
North America (2)
Calgary, Alta

Arts and Issues in
Ottawa (2)
Ottawa, Ont.

Aspen Books Ltd. (1)
Edmonton, Alta

Association
canadienne-française
de l'Alberta (1)
Edmonton, Alta

Association d'écriture
littéraire
Trois-Frontières (2)
Saint-Basile, N.-B.

Association des
auteurs de l'Ontario (1)
Ottawa, Ont.

Association des
écrivains acadiens (2.5)
Moncton, N.-B.

Association des
littératures canadienne
et québécoise (2)
Halifax, N.-É.

Association des
travailleuses et
travailleurs culturels
du Québec (6.5)
Montréal, Québec

Association Québec-
France du Saguenay-
Lac-Saint-Jean (1)
Jonquière, Québec

Association québécoise
des professeurs de
français (AQPF) (3)
Grand-Mère, Québec

Atkinson College (2)
Downsview, Ont.

Bar Le Porto (1)
Alma, Québec

Bar Le Potin (1)
Chicoutimi, Québec

Barrhead Public
Library (1)
Barrhead, Alta

Barry's Bay Public
Library (1)
Barry's Bay, Ont.

Bernard Betel Centre
for Creative Living (1)
Willowdale, Ont.

Bibliothèque
Alain-Grandbois (1)
Chomedey, Québec

Bibliothèque centrale
de prêt de la
Côte-Nord (11)
Sept-Îles, Québec

Bibliothèque centrale
de prêt de la
Gaspésie-Îles-de-la-
Madeleine (20)
Bonaventure, Québec

Bibliothèque centrale
de prêt de la
Montérégie (2)
La Prairie, Québec

Bibliothèque centrale
de prêt de l'Estrie (2)
Sherbrooke, Québec

Bibliothèque centrale
de prêt des
Portages (10)
Rivière-du-Loup,
Québec

Bibliothèque centrale
de prêt du Saguenay-
Lac-St-Jean (12)
Alma, Québec

Bibliothèque centrale
de prêt, Région de
Québec (43)
Charny, Québec

Bibliothèque
Charles-H.-Blais (1)
Sillery, Québec

Bibliothèque de
Cap-Rouge (1)
Cap-Rouge, Québec

Bibliothèque de
Montréal (17.5)
Montréal, Québec

Bibliothèque de
Québec
Québec, Québec
(Division des
Succursales: 18)

(Succursale
Canadienne: 1)
(Succursale des
Jésuites: 2)
(Succursale
Neufchâtel: 2)
(Succursale
Saint-Albert: 2)
(Succursale
Saint-Charles: 1)
(Succursale
Saint-Jean-Baptiste: 1)
(Succursale
Vieux-Québec: 2)

Bibliothèque de Ville
de Laval (1)
Auteuil, Québec

Bibliothèque
Émile-Nelligan (1)
Laval, Québec

Bibliothèque
Félix-Leclerc (3)
Val-Bélair, Québec

Bibliothèque
Gabrielle-Roy (1)
Fabreville, Québec

Bibliothèque Hélène-
B.-Beauséjour (2)
Grand-Mère, Québec

Bibliothèque Hôpital
Louis-H.-Lafontaine (1)
Montréal, Québec

Bibliothèque
intermunicipale
Pierrefonds-Dollard-
des-Ormeaux (1)
Pierrefonds, Québec

Bibliothèque Le
Cormoran (2)
Saint-Jean, N.-B.

Bibliothèque
Marius-Barbeau (4)
Saint-François, Laval,
Québec

Bibliothèque
Memphrémagog (1)
Magog, Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Beauport, Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Bois-des-Filion,
Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Brossard, Québec

Bibliothèque municipale (Charlesbourg, Québec: 6) (Succursale du Jardin: 6)	Bibliothèque municipale (1) Rouyn-Noranda, Québec	Bibliothèque municipale Sherbrooke, Québec (1) Section jeunesse (1)	Bibliothèque Réginald J.P. Dawson (1) Ville Mont-Royal, Québec	Bowen Island Arts Council (1) Bowen Island, BC	Campbell River Area Women's Resources Society (1) Campbell River, BC
Bibliothèque municipale (1) Deux-Montagnes, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-Alexis-de-Matapédia, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-Omer, Québec	Bibliothèque régionale Albert-Westmorland-Kent (5) Moncton, N.-B.	Brampton Public Library (1) Brampton, Ont.	Canadian Association for Commonwealth Literature and Language Studies (1) Vancouver, BC
Bibliothèque municipale (1) Gatineau, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-Bernard, Québec	Bibliothèque municipale (1) Sainte-Anne-des-Plaines, Québec	Bibliothèque régionale Chaleur (2) Campbellton, N.-B.	Buzzard Books (5) Gabriola, BC	Canadian Authors Association Toronto, Ont. (Annual General Meeting: 3.5) (Edmonton Branch, Edmonton, Alta: 2) (Halton-Peel Branch, Oakville, Ont.: 1) (Montréal Branch, Sainte-Anne-de-Bellevue, Québec: 1) (Okanagan Branch, Kelowna, BC: 1) (Ottawa Branch, Ottawa, Ont.: 1) (Vancouver Branch, Vancouver, BC: 3)
Bibliothèque municipale (4) Granby, Québec	Bibliothèque municipale (2) Saint-Bruno, Québec	Bibliothèque municipale (1) Terrebonne, Québec	Bibliothèque Saint-Barnabé-Sud (1) Saint-Barnabé-Sud, Québec	Café-Bar l'À Propos (1) Québec, Québec	
Bibliothèque municipale (1) L'Annonciation, Québec	Bibliothèque municipale (2) Saint-Denis-sur-Richelieu, Québec	Bibliothèque municipale (1) Timmins, Ont.	Bibliothèque Somerset (1) Somerset, Man.	Café-Bar L'Envol (.5) Jonquière, Québec	
Bibliothèque municipale (1) L'Ascension, Québec	Bibliothèque municipale (2) Saint-Eustache, Québec	Bibliothèque municipale (3) Trois-Pistoles, Québec	Bimetallic Question (1) Montréal, Québec	Café-Bar le Tango (1) Québec, Québec	
Bibliothèque municipale (1) La Prairie, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-François-D'Assise, Québec	Bibliothèque municipale (3) Trois-Rivières, Québec	Bishop's University (1) Lennoxville, Québec	Café-Bar Zénob (2) Trois-Rivières, Québec	
Bibliothèque municipale (2) Le Gardeur, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-Hubert, Québec	Bibliothèque municipale de Chatham (1) Saint-Philippe-d'Argenteuil, Québec	Bistro Timénés (1) Montréal, Québec	Café La Vieille Forge (1) Petite Vallée, Québec	
Bibliothèque municipale (2) Lévis, Québec	Bibliothèque municipale (2) Saint-Jude, Québec	Bibliothèque municipale de Mirabel (5) Saint-Janvier, Québec	Black Moss (1) Windsor, Ont.	Café le Brise Bise (1) Gaspé, Québec	
Bibliothèque municipale (1) Mascouche, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-Louis, Québec	Bibliothèque municipale "La Détente" (1) Sainte-Hénédine, Québec	Bold Print Bookstore (4) Winnipeg, Man.	Café les Gâteries (1) Montréal, Québec	
Bibliothèque municipale (1) Matapédia, Québec	Bibliothèque municipale (2) Saint-Louis-de-France, Québec	Bibliothèque municipale publique (1) Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec	Bonnyville Public Library (1) Bonnyville, Alta	Café-théâtre Côté-court (2) Jonquière, Québec	
Bibliothèque municipale (4) Mont-Joli, Québec	Bibliothèque municipale (2) Saint-Luc, Québec	Bibliothèque municipale publique (1) Westmount, Québec	Books Alive (1) Dundas, Ont.	Calgary Creative Reading Series (3) Calgary, Alta	
Bibliothèque municipale (3) Repentigny, Québec	Bibliothèque municipale (2) Saint-Rémi, Québec		Bookshelf Café (3) Guelph, Ont.	Calgary Jewish Community Council (1) Calgary, Alta	
Bibliothèque municipale (2) Rosemère, Québec			Book Store on Bastion Street (1) Nanaimo, BC	Calgary Public Library (9) Calgary, Alta	
			Borden Public Library (1) Charlottetown, PEI	Calgary Women's Writing Project (1) Calgary, Alta	
			Bourbon Street Poetry Society, The Poetry Group (2.5) Halifax, NS		

Canadian International Punjabi Sahit Association (1) Brampton, Ont.	Cégep de Drummondville (1) Drummondville, Québec	Centre culturel d'Orléans (1) Orléans, Ont.	Children's International Learning Centre (1) Hamilton, Ont.	Comité des fêtes du centenaire (1) Rivière-à-Pierre, Québec	Dartmouth Regional Library (3) Dartmouth, NS
Canadian Organization for Development through Education (CODE) (3) Ottawa, Ont.	Cégep de Jonquière (2) Jonquière, Québec	Centre culturel francophone (2) Vancouver, C.-B.	Children's Literature Roundtable (Edmonton, Alta: 2) (Inuvik, NWT: 2) (Kitchener, Ont.: 2) (Medicine Hat, Alta: 4) (Moose Jaw, Sask.: 2) (Halifax, NS: 1) (Okanagan, Kelowna, BC: 3) (Sherwood, PEI: 1) (Vancouver, BC: 5) (Winnipeg, Man.: 1)	Common Woman Books (4) Edmonton, Alta	Dawson College (5) Westmount, Québec
Canadian Psychological Association (1) Toronto, Ont.	Cégep de la Pocatière (1) La Pocatière, Québec	Centre d'art de Lévis (3) Lévis, Québec	(Moose Jaw, Sask.: 2) (Halifax, NS: 1) (Okanagan, Kelowna, BC: 3) (Sherwood, PEI: 1) (Vancouver, BC: 5) (Winnipeg, Man.: 1)	Communication-Jeunesse (11) Montréal, Québec	Diffusion Collective Radisson (4) Trois-Rivières, Québec
Canadian Punjabi Writers' Association (1) Scarborough, Ont.	Cégep de Saint-Félicien (1) Saint-Félicien, Québec	Centre français de Queen's (1) Kingston, Ont.	(Moose Jaw, Sask.: 2) (Halifax, NS: 1) (Okanagan, Kelowna, BC: 3) (Sherwood, PEI: 1) (Vancouver, BC: 5) (Winnipeg, Man.: 1)	Community Arts Council (3) Vancouver, BC	District 69 Community Arts Council (1) Errington, BC
Canadian Research Institute for the Advancement of Women (2) Charlottetown, PEI	Cégep de Sainte-Foy (1) Sainte-Foy, Québec	Cercle des amis de la littérature (3) Montréal, Québec	CLSC Rivière-des-Prairies (1) Rivières-des-Prairies, Québec	Concordia University Montréal, Québec (English Department: 1) (Loyola Campus: 5)	Double Hook Book Store (5) Westmount, Québec
can(N)on magazine (1) Winnipeg, Man.	Celebrate the Arts 1990 Committee (3) North Battleford, Sask.	Cercle littéraire des Basses-Laurentides (3) Saint-Eustache, Québec	Club de lecture de Rigaud (1) Rigaud, Québec	Confederation Centre Art Gallery and Museum (1) Charlottetown, PEI	Douglas College (3) New Westminster, BC
Canadore College (2) North Bay, Ont.	Centennial College Progress & East York Department of English (1) Scarborough, Ont.	Cercle Valois-Hébert (1) Montréal, Québec	Club littéraire de Beauport (1) Beauport, Québec	Congress of Black Women (1) North Vancouver, BC	Dr Jekyll Bistro-Pub (1) Montréal, Québec
Cariboo College (2) Kamloops, BC	Centre communautaire Charles-Auguste-Savard (3) Québec, Québec	La chambre blanche (1.5) Québec, Québec	Club de lecture de Rigaud (1) Rigaud, Québec	Conseil paroissial de pastorale de Saint-Georges-de-Longueuil (1) Longueuil, Québec	Dundas Public Library (2) Dundas, Ont.
CARINDO, Caribbean Cultural Association (1) Halifax, NS	Centre communautaire "Les productions l'accroche coeur" (3) Rivière Portneuf, Québec	Champlain Regional College of General Vocational Education (1) Lennoxville, Québec	Club littéraire de Beauport (1) Beauport, Québec	Conspiracy of Three (2) North Bay, Ont.	Dunlop Art Gallery (4) Regina, Sask.
Carleton University, Italian Department (2) Ottawa, Ont.	Centre communautaire Multi-Plus (1) Trois-Rivières, Québec	Campus (2) Saint-Lambert, Québec	Cold Lake Public Library (1) Cold Lake, Ont.	Constant Reader (1) Toronto, Ont.	East Coast Women and Words (2) St John's, Nfld
Castlegar Library (1) Castlegar, BC	Centre communautaire Multi-Plus (1) Trois-Rivières, Québec	Chance to Give (2) Ottawa, Ont.	Collective Par et Pour Elle (1) Cowansville, Québec	Corporation du vieux presbytère de Longueuil (2) Longueuil, Québec	East Kootenay Community College (1) Cranbrook, BC
Cedarmere Manor (1) London, Ont.	Centre communautaire Sainte-Bernadette, Comité des Fêtes du 25e anniversaire (1) Cap-de-la-Madeleine, Québec	Changin Places Theatre (2) Toronto, Ont.	Cold Lake Public Library (1) Cold Lake, Ont.	Conspiracy of Three (2) North Bay, Ont.	Eastend Arts Council (1) Eastend, Sask.
Cegep Ahuntsic (3) Montréal, Québec	Centre communautaire Sainte-Bernadette, Comité des Fêtes du 25e anniversaire (1) Cap-de-la-Madeleine, Québec	Chapman Books (1) Dundas, Ont.	Cold Lake Public Library (1) Cold Lake, Ont.	Constant Reader (1) Toronto, Ont.	Eastern Edge Gallery (2) St John's, Nfld
Cégep d'Alma (2) Alma, Québec	Centre communautaire Sainte-Bernadette, Comité des Fêtes du 25e anniversaire (1) Cap-de-la-Madeleine, Québec	Children's Corner Bookstore (3) Regina, Sask.	Collective Par et Pour Elle (1) Cowansville, Québec	Corporation du vieux presbytère de Longueuil (2) Longueuil, Québec	Écrits des Forges (1) Trois-Rivières, Québec
Cégep de Chicoutimi (2) Chicoutimi, Québec	Centre communautaire Sainte-Bernadette, Comité des Fêtes du 25e anniversaire (1) Cap-de-la-Madeleine, Québec	Chapman Books (1) Dundas, Ont.	Colours of Canada Arts Festival 1991 Canada Games Society (3) Charlottetown, PEI	Cumberland Regional Library Board (1) Amherst, NS	Écrivains de la Mauricie (4) Trois-Rivières, Québec
				Dandelion Magazine Society (1) Calgary, Alta	Éditions du Blé (4) Saint-Boniface, Man.

Éditions Quatre Saisons (1) Saint-Basile, N.-B.	Fédération des festivals acadiens de la Nouvelle-Écosse (3) Wolfville, N.-É.	Galerie Powerhouse Gallery (7) Montréal, Québec	Groupe des organismes d'aînés de Charlesbourg (1) Charlesbourg, Québec	Huron County Public Library (1) Goderich, Ont.	Kingston Artists Association and Gallery (1) Kingston, Ont.
Editions Transpercées (3) Montréal, Québec	Femmes en Tête (1) Montréal, Québec	Galerie Sans Nom (3.5) Moncton, N.-B.	Grunt Gallery (3) Vancouver, BC	Imag(in)ing Women: Representations of Women in Culture (1.5) Edmonton, Alta	Kingston School of Writing (4) Kingston, Ont.
Edmonton Public Library (13) Edmonton, Alta	Festival de la Parole (4) Sherbrooke, Québec	Gallery Connexion (1) Fredericton, NB	Guelph Public Library (1) Guelph, Ont.	Inuvik Centennial Library (2) Inuvik, NWT	Kitchener Public Library (7) Kitchener, Ont.
Elgin County Library (1) St Thomas, Ont.	Field Recreation (2) Field, BC	Gallery Victoria-by-the-Sea (1) Victoria, PEI	Halifax City Regional Library Halifax, NS	Iqaluit Library Board (1) Iqaluit, NWT	Kootenay School of Writing (Nelson, BC: 2) (Vancouver, BC: 3)
Elk Point Municipal Library (1) Elk Point, Alta	First Night Celebration of the Arts Society (1) Victoria, BC	Gay and Lesbian Association of NS (1) Halifax, NS	(Lower Sackville: 2) (Main Branch: 14)	Islington School (5) Whitedog, Ont.	Kwantlen College (4) Surrey, BC
Elphinstone Pioneer Museum (1) Gibsons, BC	Fondation Les Forges (3) Pointe-du-Lac, Québec	George Brown College of Applied Arts and Technology (1.5) Toronto, Ont.	Hamilton Artists (1) Hamilton, Ont.	Italian Cultural Centre Society (1.5) Vancouver, BC	Labrador Creative Arts Festival (6) Goose Bay, Nfld
Embassy Cultural House (1) London, Ont.	Forest City Gallery (3) London, Ont.	Ginger Press Bookstore (1) Owen Sound, Ont.	Hamilton Poetry Centre (4) Hamilton, Ont.	Jewish Book Fair (1) North York, Ont.	Lakeland Library Region (10) North Battleford, Sask.
Eptek National Exhibition Centre (1.5) Summerside, PEI	Foufounes Électriques (3) Montréal, Québec	Glendon College (2) Toronto, Ont.	Hamilton Public Library (2.5) Hamilton, Ont.	Jewish Community Centre of Ottawa (1) Ottawa, Ont.	Langham Cultural Society (1) Kaslo, BC
Espace Global Galerie (3) Montréal, Québec	François Côté, Libraire (1) Montréal, Québec	Gloucester Public Library (3) Gloucester, Ont.	Harbourfront (1) Toronto, Ont.	Jewish Public Library (2) Montréal, Québec	Langley Writers' Guild (1) Surrey, BC
L'essentielle (Books) (1) Montréal, Québec	Fraser-Hickson Library (1) Montréal, Québec	Golden Age Association (2) Montréal, Québec	Harrison Festival Society (4) Harrison Hot Springs, BC	Jewish Students' Council of Scarborough College (1) Downsview, Ont.	Latitude 53 Society of Artists (2) Edmonton, Alta
Événements-Lectures Skol (3) Montréal, Québec	Fraser Valley Christian Writers' Group (1) Abbotsford, BC	Grant MacEwan Community College (3) Edmonton, Alta	Hillcrest Public Library (1) North York, Ont.	John Abbott College (1) Sainte-Anne-de-Bellevue, Québec	Laurentian University (1) Sudbury, Ont.
Everywoman's Bookstore (1) Victoria, BC	Fraser Valley Regional Library Abbotsford, BC	Greater Edmonton Regional Learning Resources Council (1) Edmonton, Alta	Hither Page! (1) Hamilton, Ont.	John M. Cuelenaere Library (1) Prince Albert, Sask.	Leacock Heritage Festival (3) Orillia, Ont.
Experimental Writing Group (4) Ottawa, Ont.	(Children's Department: 10) (Main Branch: 15)	Greater Vancouver Library Federation (28) New Westminster, BC	Humber College of Applied Arts and Technology (2) Etobicoke, Ont.	Jolys Regional Library (1) St Pierre-Jolys, Man.	Leduc Public Library (1) Leduc, Alta
Faculté Saint-Jean (1) Edmonton, Alta	Galerie d'art de Matane (1) Matane, Québec	Greater Victoria Public Library (2) Victoria, BC	Hunsville Public Library (2) Huntsville, Ont.	King Township Public Library (1) King City, Ont.	Leisure Institute of Congregation Shaar Hashomayim (1) Westmount, Québec
Fairview Public Library (1) North York, Ont.	Galerie du Plateau (1) Montréal, Québec	Greensville Library (1) Greensville, Ont.	Huron County Museum (3) Goderich, Ont.		Lennoxville Library (1) Lennoxville, Québec
Fanshawe College (3) London, Ont.	Galerie FMR (2) Montréal, Québec				

Lethbridge Community College (2) Lethbridge, Alta	Malca Pass Library and Agudath Israel Sisterhood (1) Ottawa, Ont.	Metro Poetry Series (2) Toronto, Ont.	Mount Royal College (4) Calgary, Alta	North Battleford Public Library (1) North Battleford, Sask.	Oxford County Board of Education (1) Woodstock, Ont.
Lethbridge Public Library (1) Lethbridge, Alta	Manitoba Public Library Services (1) Winnipeg, Man.	Métropole de Montréal (2) Montréal, Québec	Multicultural History Society of Ontario (1) Toronto, Ont.	North Hatley Library (1) North Hatley, Québec	Oxford County Library (1) Woodstock, Ont.
Library Allard (1) Saint-Georges, Man.	Manitoba Writers' Guild (3) Winnipeg, Man.	Metropolitan Vancouver Athletic (5) Vancouver, BC	Multicultural Reading Series (2) Toronto, Ont.	North Vancouver City Library (3) North Vancouver, BC	Pages Bookstore (1) Toronto, Ont.
Librairie du Vermillon (1) Orléans, Ont.	Manoir Le Boutillier (1) Gaspé, Québec	Middlesex County Library (1) Arva, Ont.	Multicultural Reading Series, Canadian Poetry Association (1) Toronto, Ont.	North York Public Library Central Branch (1) North York, Ont.	Palliser Regional Library (13) Moose Jaw, Sask.
Librairie Fictions (2) Montréal, Québec	Marianopolis College (3) Montréal, Québec	Milliken Mills Library (1) Milliken Mills, Ont.	Muskoka Teacher-Librarians' Committee (1) Bracebridge, Ont.	Northwest Community College (Smithers, BC: 2) (Terrace, BC: 3)	Parry Sound Books (4) Parry Sound, Ont.
Lindsay Gallery (1) Lindsay, Ont.	Maritime Writers' Workshop (4) Fredericton, NB	Milton Acorn Festival (2.5) Charlottetown, PEI	Nelson Municipal Library (1) Nelson, BC	Nova Scotia Library Association (1) Dartmouth, NS	Partisan Gallery (5) Toronto, Ont.
London Public Libraries (2) London, Ont.	Markham Public Libraries (1) Thornhill, Ont.	Mohawk College (3) Hamilton, Ont.	New Brunswick Community College (1) Chatham, NB	Oakville Public Library (1) Oakville, Ont.	PEI Women's Network (4) Charlottetown, PEI
Lynnwood Arts Centre (3) Simcoe, Ont.	Mary Kaeser Library (1) Fort Smith, NWT	Moncton 100 (2) Moncton, NB	New Brunswick Native Women's Council (1) Fredericton, NB	Oboro (2) Montréal, Québec	Petite Galerie d'art de Saint-Calixte (1) Saint-Calixte, Québec
McGill University (1) Montréal, Québec	MayWorks Festival 90 (1) Toronto, Ont.	Moncton Public Library (4) Moncton, NB	New Quarterly (2) Waterloo, Ont.	Okanagan College, Kelowna Campus (Kelowna, BC: 3) (Vernon, BC: 3)	Prince Edward Island Provincial Library (6.5) Charlottetown, PEI
McGill University Graduate Communications Program (1) Montréal, Québec	Medicine Hat Public Library (1) Medicine Hat, Alta	Montréal Children's Library Park Extension (1) Montréal, Québec	New Westminster Public Library (1) New Westminster, BC	Okanagan Regional Library (1) Kelowna, BC	Prince Edward Island Writers' Guild (4) Charlottetown, PEI
McGill University Libraries (2) Montréal, Québec	Melfort Writers Group (2) Melfort, Sask.	Montréal Poetry Cooperative Librairie sur le Parc (1) Montréal, Québec	Newcastle Public Library (1) Bowmanville, Ont.	100 Mile and District Arts Council (1) 100 Mile House, BC	Pemberton and District Public Library (1) Pemberton, BC
McNally-Robinson Booksellers (1) Winnipeg, Man.	Memorial University of Newfoundland St John's, Nfld (Pratt Committee, St John's, Nfld: 4) (Sir Wilfred Grenfell College, Corner Brook, Nfld: 3)	Montréal Reading Council (2) Huntingdon, Québec	Newfoundland Writers' Guild (1) St John's, Nfld	Ontario Library Association (1) Toronto, Ont.	Penticton Public Library (1) Penticton, BC
Maison de la culture Rosemont (2) Montréal, Québec	Mennonite Centre (1) Toronto, Ont.	Montréal Women's Network (1) Montréal, Québec	Niagara Falls Nature Club (1) St Catharines, Ont.	Open Space Gallery (4) Victoria, BC	Les Petits Chiffons (1) Témiscouata, Québec
Malahat Review (4) Victoria, BC	Mennonite Literary Society (5) Winnipeg, Man.	Mount Allison University Sackville, NB (Elderhostel Atlantic: 1) (English Department: 4)	Nicola Valley Institute of Technology (1) Merritt, BC	Or Gallery (2) Vancouver, BC	Pictou-Antigonish Regional Library (1) New Glasgow, NS
Malaspina College Nanaimo, BC (Cowichan Campus, Duncan, BC: 3) (Nanaimo Campus, Nanaimo, BC: 3)				Ottawa Women's Bookstore (1) Ottawa, Ont.	Place aux Poètes (3) Montréal, Québec
					Playwrights' Workshop Montréal (2) Montréal, Québec

Port Alberni Women's Resources Society (1) Port Alberni, BC	Red Deer Public Library (2) Red Deer, Alta	Sage Hill Writing Experience (2) Saskatoon, Sask.	Saskatoon Public Library Saskatoon, Sask. (J.S. Wood Branch: 1) (Programme Department: 7)	Société des écrivains canadiens Montréal, Québec (Section de Montréal: 4) (Section de Québec, Québec: 2) (Section de Toronto, Ont.: 3)	Surrey Public Library (1) Cloverdale, BC
Powell River District Libraries (4) Powell River, BC	Red Herring Coop Books (3) Halifax, NS	St Albert Public Library (3) St Albert, Alta	Scarborough College (3) Scarborough, Ont.	Terra Nova Teachers' Centre (2) Gander, Nfld	
Primarily Learning Conference (1) Markham, Ont.	Red River Community College (3) Winnipeg, Man.	St Catharines Public Library (1) St Catharines, Ont.	Scarborough Public Library Board (8) Scarborough, Ont.	Terrace Public Library (1) Terrace, BC	
Prince Rupert Library (1) Prince Rupert, BC	Regart (1) Levis-Lauzon, Québec	St Claude Public Library (1) St Claude, Man.	Sechelt Festival of the Written Arts (4) Sechelt, BC	Théâtre de la Manufacture (2) Montréal, Québec	
Prince Rupert Writers' Group (3) Prince Rupert, BC	Regina Public Library Regina, Sask. (Children's Services Department: 5) (Main Branch: 3)	St Jerome's College (1) Waterloo, Ont.	Selkirk College (3) Castlegar, BC	Thunder Bay Public Library (1) Thunder Bay, Ont.	
Prism International (4) Vancouver, BC	Regroupement littéraire Richelieu-Yamaska (4) Saint-Hyacinthe, Québec	St John's College (1) Winnipeg, Man.	Selkirk Community Library (1) Selkirk, Man.	Toronto General Hospital (4) Toronto, Ont.	
P'tit Bar du Carré (1) Montréal, Québec	Réseau-Contact Montréal, Québec (Hochelaga-Maisonneuve: 3) (Petite-Patrie: 3) (Plateau Mont-Royal: 1)	St Lawrence College (3) Kingston, Ont.	Seneca College (4) King City, Ont.	Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations (1) Toronto, Ont.	
Quadra Writers' Support Group (1) Quathiaski Cove, BC	Réseau-Contact Montréal, Québec (Hochelaga-Maisonneuve: 3) (Petite-Patrie: 3) (Plateau Mont-Royal: 1)	St Mary's Public Library (2) St Mary's, Ont.	Service de loisir Trois-Rivières ouest (2) Trois-Rivières ouest, Québec	Toronto Ornthological Club (1) Toronto, Ont.	
Le Quai des Brumes (3) Montréal, Québec	Réseau des femmes du Sud de l'Ontario (1) Toronto, Ont.	St Peter's College (1) Muenster, Sask.	The Seventh Moon (1) Sherbrooke, Québec	Toronto Public Library (12) Toronto, Ont.	
Quarry Press (2) Kingston, Ont.	Revue Trois (3) Laval, Québec	St Thomas Moore College (1) Saskatoon, Sask.	Sheridan College of Applied Arts and Technology (1) Oakville, Ont. (School of Craft and Design: 3)	Toronto South Asian Review (1.5) Toronto, Ont.	
Québec Reading Association (2) Pierrefonds, Québec	Richmond Hill Public Library (1) Richmond Hill, Ont.	St Thomas Public Library (1) St Thomas, Ont.	Sidney Public Library (3) Sidney, BC	Toronto Women's Bookstore (2) Toronto, Ont.	
Queen's University Kingston, Ont. (Département de français: 1) (Department of English: 3) (Women's Studies Department: 1)	Riverview Public Library (1) Riverview, NB	Salon de littérature de Mont-Joli (4) Mont-Joli, Québec	Simon Fraser University (4) Burnaby, BC	Transporteurs de rêves (3) Montréal, Québec	
R2B2 Books (5) Vancouver, BC	Robert McLaughlin Gallery (1) Oshawa, Ont.	Salon du livre d'Edmundston (.5) Edmundston, N.-B.	Slocan Lake Gallery Society (2) Silverton, BC	Tree (2) Ottawa, Ont.	
Red Deer College Writers on campus (1) Red Deer, Alta	Russell Artists' Co-operative (1) Russell, Ont.	Salt Spring Theatre Alive Society (1) Ganges, BC	Société de conservation du présent (3) Montréal, Québec	Trent University, Writers Reading Series (3) Peterborough, Ont.	
Red Deer and District Museum Society Allied Arts Council (1) Red Deer, Alta	Le Sabord (4) Trois-Rivières, Québec	Saskatchewan English Teachers' Association (1) Regina, Sask.			
		Saskatchewan Writers' Guild (4) Saskatoon, Sask.			

Ukrainian Canadian Congress (2) Saskatoon, Sask.	University of Lethbridge (1) Lethbridge, Alta	V-Con 18 (1) Vancouver, BC	West Coast Women and Words (2) Vancouver, BC	Writers' Guild of Alberta (2) Edmonton, Alta	Don Bailey (.5) Robert Baillie (1) Marie Annharte Baker (2.5)
Unionville Library (2) Unionville, Ont.	University of New Brunswick Fredericton, NB (Département de français: 1) (Department of English: 2) (Lorenzo Society: 2) (Faculty of Education: 1)	Vallican Whole Community Centre (2) Winlaw, BC	West End Writers' Club (2) Vancouver, BC	Yarmouth County Historical Society (1) Yarmouth, NS	Maja Bannerman (3) Joan Barfoot (3) Joyce Barkhouse (5) Jacqueline Barral (.5) Nancy Bauer (1) Yves Beauchemin (2) Yves Beauchesne (3) Claude Beausoleil (.5) Bernie Bedore (1) Michel Bélil (1) William Bell (4.5) Brenda Bellingham (3) Lina Belzile Madore (5.5) Constance Beresford-Howe (2) Bertrand Bergeron (5) Louky Bersianik (3) Pierre Berton (1) Huguette Bertrand (4) Joanna Beyers (3) François Bilodeau (1) Sandra Birdsell (1.5) Bill Bissett (1.5) Neil Bissoondath (6) Marie-Claire Blais (3.5) Alain Blanchet (5) Jo Ellen Bogart (5) Yves Boisvert (9) Roo Borson (3.5) Reynald Bouchard (2) Denis Boucher (2.5) Denise Boucher (5) Jacques Boulerville (1) André-François Bourbeau (3) Paulette Bourgeois (3) Leslie-Anne Bourne (2.5) Jean Thierry Bourque (9) Sophie Bourque (5) Lynne Bowen (1) George Bowering (4) Marilyn Bowering (1) Dionne Brand (2.5) Marianne Brandis (6) Diane Brandt (3)
Université de Moncton (2) Moncton, N.-B.		Vancouver Community College (1) Vancouver, BC	West Kings Arts Council (1) Montague, PEI	Yellowknife Public Library (1) Yellowknife, NWT	
Université de Montréal (1) Montréal, Québec		Vancouver Industrial Writers' Union (3) Vancouver, BC	West Vancouver Memorial Library (1) Vancouver, BC	YMCA (1) Vancouver, BC	
Université d'Ottawa/University of Ottawa Ottawa, Ont. (Département des lettres françaises: 3) (Department of English: 3)	University of Prince Edward Island (1) Charlottetown, PEI	Vancouver Island Regional Library (25) Nanaimo, BC	Whistler Arts Council (1) Pemberton, BC	York University, North York, Ont. (Department of English: 1) (Vanier College: 1)	
Université de Sherbrooke (2) Sherbrooke, Québec	University of Regina (1) Regina, Sask.	Vancouver Public Library (7) Vancouver, BC (Children's Department: 7) (Main Branch: 12)	Whyte Museum of the Canadian Rockies (3) Banff, Alta	Young Alberta Book Festival Society (10) Edmonton, Alta	
Université du Québec à Chicoutimi (1) Chicoutimi, Québec	University of Saskatchewan (2) Saskatoon, Sask. (Department of English: 2) (Students' Union: 1)	Vancouver Writers' Festival (5) Vancouver, BC	Wild East Publishing Cooperative (.5) Fredericton, NB	Young People's Literature Roundtable (Regina, Sask.:4) (Saskatoon, Sask.:4)	
Université du Québec à Trois-Rivières (1) Trois-Rivières, Québec	University of Toronto Scarborough, Ont. (Book Room: 2) (Department of Italian Studies: 1) (English Students' Union: 1) (Scarborough Campus: 1) (School of Continuing Studies: 2)	Vanier College (5) Saint-Laurent, Québec	Wilfrid Laurier University (1) Waterloo, Ont.	Participating Authors⁷ Écrivains participants⁷ Mark Abley (.5) Robert Adams (2) Sue Ann Alderson (2) Edna Alford (2) Gay Allison (.5) Anne-Marie Alonzo (1) Alexandre Amprimoz (.5) Marguerite Andersen (1) Rod Anderson (1) Jan Andrews (3) David Andrus (1.5) Ginette Anfousse (1) Jeannette Armstrong (4.5) Patricia G. Armstrong (.5) David Arnason (7) John Asfour (.5) Bernard Assiniwi (2) Susan Atkinson-Keen (5) Michel Aubin (5) Noel Audet (8)	
University of Alberta Edmonton, Alta (Département des langues romanes: 1) (Department of English: 7) (Department of Music: 1)	University of Victoria Victoria, BC (Département de français: 1) (Department of Creative Writing: 5) (Department of English: 1)	Victoria Village Library (1) North York, Ont.	Winnipeg Public Library (9) Winnipeg, Man.		
University of British Columbia Vancouver, BC (Département de français: 2) (Department of English: 1)	VIEW - The Performing Arts Society (4) Vancouver, BC	Volume One Book Store (1) Duncan, BC	Womansline Books (.5) London, Ont.		
University of Calgary (3) Calgary, Alta	University of Waterloo (1) Waterloo, Ont.	Waterloo Regional Library (3) Waterloo, Ont.	Women's Bookstop (3) Hamilton, Ont.		
University of Guelph (4) Guelph, Ont.	Westmount Public Library (1) Westmount, Québec	Wentworth Libraries (2) Hamilton, Ont.	Words On Stage West End Cultural Centre (3) Winnipeg, Man.		
	University of Western Ontario (3) London, Ont.	Words Worth Books (2.5) Waterloo, Ont.	Words On Stage West End Cultural Centre (3) Winnipeg, Man.		

Beth Brant (.5)	Brenda Clark (4)	Alan Davies (3)	George Ellenbogen (3)	Katherine Govier (2)	Frances Itani (2)
Jacques Brault (1)	Joan Clark (3)	Sally Davies (3)	Lorris Elliott (3)	Lee Gowan (1)	Carole Itter (.5)
Gérard Brender à Brandis (.5)	Austin Clarke (1)	Tom Dawe (1)	Sarah Ellis (5)	Linda Granfield (6)	Arnold Itwaru (2.5)
Brian Brett (2)	George Elliott Clarke (1)	Jean-Paul de Lagrange (1)	Howard Engel (3.5)	François Gravel (2)	Suzanne Jacob (1)
Robert Bringham (.5)	Margaret Clarke (.5)	Claire de Lamirande (1)	John Richard English (.5)	Roy Green (1)	Maria Jacobs (1)
Barry Broadfoot (1)	Marcelyne Claudais (14)	Teri Degler (1)	Peter Eyvindson (8)	Barbara Greenwood (1)	Martine Jacquot (1.5)
Yvon Brochu (7)	Donia Blumenfeld Clenman (3)	Tristan Demers (11)	Brian Fawcett (3)	L. Beth Greenwood (3)	Mark Jarman (.5)
Léo Brodeur (.5)	Matt Cohen (1)	Kady MacDonald Denton (7)	Jocelyne Felx (1)	John Greyson (1)	Pierre Jarry (1)
Martha Brooks (8)	Victor Coleman (1)	Francine Déry (1)	Trevor Ferguson (3)	Terry Griggs (1.5)	Karl Jirgens (2)
Roma Bross (1)	Heather Collins (5)	Denise Desautels (1.5)	Joy Fielding (1)	Camilla Gryski (6)	Rita Joe (1)
Nicole Brossard (8)	Mary Ellen Collura (2)	Patrice Desbiens (2.5)	Timothy Findley (1)	Aline Gubbay (3)	George Johnston (1)
Rosemary Brown (2)	John Robert Colombo (3)	Hélène Desputeaux (5.5)	Judy Fingard (1)	Laurel Dee Gugler (8)	Wayne Johnston (1)
Harry Bruce (.5)	Jan Conn (2.5)	Sylvie Desrosiers (7)	Sheree Fitch (15)	Daniel Guimond (1)	Daniel Cameron Jones (1)
Joan Buchanan (4)	Karen Connelly (1)	Danièle Desrosiers- Desautels (3)	Cynthia Flood (4.5)	Kristjana Gunnars (5.5)	Clifton Joseph (1)
Margaret Buffie (8)	Hugh Cook (1)	Aurore Dessureault (4)	Jacques Folch- Ribas (1)	Ralph Gustafson (.5)	Suzanne Julien (2)
Michel Bujold (10)	Lynn Cook- Waddell (1)	Christopher Dewdney (3)	Leonard Forest (1.5)	Don Gutteridge (.5)	Rhoda Kaellis (2)
Réal Gabriel Bujold (6)	Marlene Cookshaw (1.5)	Pier Giorgio Di Cicco (.5)	Janet Foster (3)	Peter Gzowski (1)	Bobbie Kalman (1)
Ginette Bureau (1.5)	Allan Cooper (1.5)	Mary Di Michele (3.5)	Danielle Fournier (1)	Maara Haas (5.5)	Surjeet Kalsey (2)
Bonnie Burnard (7)	Michael Coren (3)	Ann Diamond (2)	Roger Fournier (1)	Phil Hall (.5)	Smaro Kamboureli (1.5)
Sharon Annette Butala (1)	Peter Corley-Smith (2)	Terence Dickinson (1)	Marian Fowler (1)	Louis Hamelin (2.5)	Welwyn Katz (13)
Maurice Cadet (1)	Jean-Marc Cormier (1)	Robert Dickson (1)	Lucien Francoeur (1)	John David Hamilton (1)	Guy Gavriel Kay (1)
André Cailloux (2)	Danielle Cossette (.5)	Allan Donaldson (.5)	Serge Gaboury (9)	Lyn Hancock (3)	Diane Keating (5)
Robert Calder (1)	Bianca Côté (1)	Candas Jane Dorsey (1)	Maxine Gadd (1)	Don Hannah (1)	Janice Kulyk Keefer (4.5)
Anne Cameron (5)	Denis Côté (4)	Glen Downie (1)	Alain Gagnon (1)	Christie Harris (2)	Lenore Keeshig- Tobias (2)
Silver Donald Cameron (.5)	Gracia Couturier (2)	Jill Downie (1)	Cécile Gagnon (6)	Claire Harris (5)	Michael Kenyon (1.5)
Maria Campbell (1.5)	Susan Crean (1)	Mary Alice Downie (2)	Melvin Gallant (1)	Michael Harris (2.5)	Susan M. Kerslake (2)
Normand Cannac- Marquis (1)	Esther Croft- Mercier (2)	Stan Dragland (1)	Bill Gaston (3.5)	Anne Hart (3)	Joseph Kertes (.5)
Roger Cantin (1)	Marion Crook (2)	Danielle Drouin (5.5)	Connie Gault (1)	Barbara Hartmann (1)	Crad Kilodney (1)
Paula J. Caplan (1)	Lorna Crozier (3)	Jasmine Dubé (5)	Marie-Louise Gay (1)	Douglas Harvey (.5)	Thomas King (2)
Diane Cardinal (2)	Rienzi Crusz (1)	Marcel Dubé (2)	Gary Geddes (1)	Marwan Hassan (3)	W.P. Kinsella (1)
Barbara Carey (1)	Beatrice Culleton (1)	René-Daniel Dubois (1)	Georges-Hébert Germain (1)	Dorris Heffron (.5)	Sarah Klassen (2)
Trevor Carolan (1)	Peter Cummings (3.5)	Daniel Dugas (1)	Jean-Claude Germain (3.5)	Christopher Heide (2)	Michael Kluckner (1)
Roch Carrier (1)	Antonio D'Alfonso (1)	Raoul Duguay (1)	Marty Gervais (.5)	Ernest Hekkanen (1)	Joy Kogawa (1)
Rhéal Cénéryni (.5)	Francine d'Amour (4.5)	André Duhaime (1)	Graeme Gibson (2)	Maggie Helwig (1)	Myrna Kostash (4.5)
Paul Chamberland (2)	Joël da Sylva (1)	Dave Duncan (2)	Roland Giguère (1)	Keith Henderson (1)	Maryann Kovalski (10)
Ron Charach (1)	Cyril Dabydeen (1)	Frances Duncan (12)	Gerry Gilbert (1)	Pamela M. Hickman (1)	Pat Krause (.5)
Claude Charron (2)	France Daigle (1)	James Dunn (1)	Phoebe Gilman (2)	Beth Hill (1)	Robert Kroetsch (3)
François Charron (3)	Anne Dandurand (1)	Sonja Dunn (1)	John Gilmore (2)	Doris Hillis (2)	Paul Kropp (1)
Nancy Chater (1.5)	Elly Danica (4)	Gilbert Dupuis (1)	Molly Glass (1.5)	Jack Hodgins (1.5)	Michael Kusugak (5)
Christiane Chevrette (.5)	Jean-Paul Daoust (6.5)	Danielle Dussault (1)	Susan Glickman (1)	Robert Hogg (1)	Maria Laberge (2)
Herménégilde Chiasson (.5)	Nigel Darbasie (1)	Paul Dutton (3)	Douglas Glover (1)	Greg Hollingshead (1)	Marie Laberge (8)
Anne Chislett (1)	Daniel Dargis (1)	Augusta Dwyer (2)	Martyn Godfrey (8)	Nancy Holmes (1)	Madeleine Gaudreault Labrecque (2)
Lesley Choyce (1)	Beverley Daurio (1.5)	George Ellenbogen (3)	Leona Gom (1)	Harold Horwood (.5)	Darcia Labrosse (16)
Margaret Christakos (3.5)	Frank Davey (1)	George Ellenbogen (3)	Gordon Korman Entreprises (1)	James Houston (6.5)	Dany Laferrière (2.5)
Peter Christensen (1)		George Ellenbogen (3)	Laurence Gough (2)	Mary Howes (.5)	
		George Ellenbogen (3)		Bruce Hunter (3)	
		George Ellenbogen (3)		Hazel Hutchins (6)	

Ambroise Lafortune (1)	Antonine Maillet (1)	Daniel David Moses (2)	J.S. Porter (1)	Janou St-Denis (1)	Fred Stenson (1)
Louise Lalonde (2)	Kevin Major (11)	Erin Mouré (2.5)	Helen Potrebenko (1.5)	Joceline Sanschagrin (1)	Peter Stevens (1)
Robert Lalonde (3)	Malenfant (1)	Robin Muller (5)	Gabrielle Poulin (2)	Robyn Sarah (1)	Richard Stevenson (.5)
Tim Lander (1)	Kim Maltman (3)	Susan Musgrave (5.5)	Stéphane Poulin (2)	Marisol Sarrazin (13)	Kathy Stinson (7)
Gilbert Langevin (1)	David Manicom (1)	Yves Navarre (3.5)	Jean-Marie Poupart (1)	Margaret Saunders (1)	Ted Stone (7)
Pierre Larouche (2)	Lee Maracle (5.5)	Lillian Necakov (1)	François Pratte (10)	Candace Savage (4)	James Strecker (2)
Evelyn Lau (.5)	Guy Marchamps (3)	Francine Noël (2)	Robert Priest (4)	Marie Savard (1)	George Szanto (1)
John Lazarus (1)	Clément Marchand (1)	Ken Norris (.5)	Monique Proulx (1)	Michel Savard (1)	Anne Szumigalski (1)
Claude Le Bouthillier (1)	Dave Margoshes (1)	Steve Noyes (1.5)	Jean Provencher (4)	Jacques Savoie (2)	Cora Taylor (5)
Gérald Leblanc (1)	Michèle Marineau (1)	Audrey O'Hearn (.5)	Al Purdy (6.5)	Paul Savoie (.5)	Drew Hayden Taylor (1)
Carole Leckner (1)	Daphne Marlatt (1)	Sean O'Huigin (2)	Paul Quarrington (1.5)	Pierre Savoie (1)	France Théoret (4)
Ken Ledbetter (1)	Donald Martin (1)	Frank O'Keeffe (3)	Ian Rashid (1)	Roméo Savoie (.5)	Colleen Thibaudeau (3.5)
Frank Ledwell (.5)	Eva Martin (1)	Jean O'Neil (1)	Aviva Ravel (1)	Libby Scheier (1)	Marthe Gagnon Thibaudeau (2)
Dyane Léger (.5)	Sid Marty (1)	Catharine O'Neill (2)	Gill Ravi (2)	David Schermsbrucker (2)	Félix Thibodeau (.5)
Michèle Lemieux (6)	Carol Matas (2)	Paul Ohl (6)	Maurice Raymond (1)	Diane Schoemperlen (1)	Audrey Thomas (2)
Richard Lemm (3)	Shirlee Matheson (1)	Michael Ondaatje (2.5)	Mary Razzell (2)	Andreas Schroeder (3.5)	Richard Thompson (6)
Don Lemna (5)	Marie-Andrée Mativat (5)	Joanne Ouellet (5)	James Reaney (2.5)	Ellen Schwartz (1)	Jan Thornhill (1)
John Lent (1)	Joseph Maviglia (1.5)	Francine Ouellette (1)	Willard F. Reese (1)	Stephen Scobie (2)	Bernice Thurman- Hunter (4)
Douglas Lepad (.5)	Jeni Mayer (3)	Madeleine Ouellette- Michalska (1)	Barbara Reid (7)	Chris Scott (1)	Harry Thurston (1)
Les Productions Minos (1)	Seymour Mayne (1)	Richard Outram (1)	Stephen Reid (1)	Gail Scott (2)	Francine Tougas (1)
Roger Léveillé (.5)	Laurier Melanson (.5)	Frank Paci (.5)	Al Reimer (1)	Peter Dale Scott (1)	Yvonne Trainer (4.5)
Mireille Levert (3)	Mary Melfi (.5)	Marie Page (.5)	Bernadette Renaud (5)	Stephen Scriver (1.5)	Jean-Alain Tremblay (8)
Raymond Lévesque (.5)	Don Meredith (1)	P.K. Page (2)	Nino Ricci (3.5)	Patricia Seaman (.5)	Lise Trotter (1)
Joanne Light (1)	Judith Messier (1)	Alain-Arthur Painchaud (5.5)	David Adams Richards (4.5)	Sam Selvon (1.5)	Peter Trower (2.5)
Tim Lilburn (2)	Anne Michaels (1)	Henri-D. Paratte (1)	Bill Richardson (1)	Carol Shields (4)	Sylvain Trudel (1)
Dorothy Livesay (2)	Yvette Mainzberg (1)	Caroline Parry (1)	Sharon Riis (2)	Gerry Shikatan (2)	Debbie Turner Zagwyn (1)
David Lonergan (5)	Gaston Miron (.5)	Jani Pascal (1)	Ken Rivard (.5)	Sandy Shreve (2.5)	Maxine Tynes (1.5)
Renaud Longchamps (.5)	Rohinton Mistry (2)	William Pasnak (5)	Sylvain Rivière (5)	Reg Silvester (.5)	Jane Urquhart (6)
Celia Lottridge (5.5)	Ken Mitchell (2)	Jacques Pasquet (8)	Ken Roberts (3)	Robin Skelton (.5)	W.D. Valgardson (3)
Patricia Ludwick (.5)	W.O. Mitchell (1.5)	Karen Patkau (2)	Heather Robertson (2)	Josef Skvorecky (2)	Aritha Van Herk (1)
Janet Lunn (6)	Tolowa Molle (.5)	Kit Pearson (14)	Peter Robinson (2)	Joey Slinger (.5)	Vlasta Van Kampen (2)
Steve McCaffery (1)	Gwen Molnar (1)	Hélène Pedneault (1)	Spider Robinson (1)	Carolyn Smart (.5)	Peter Van Toorn (2)
Fiona McCall (2)	Simonne Monet- Chartrand (1)	Aimé Pelletier (1)	Danielle Roger (2.5)	Bill Smith (3)	Guy Vanderhaeghe (3)
Mark McCawley (1)	Hélène Monette (2.5)	Francine Pelletier (6)	Linda Rogers (2)	Kay Smith (.5)	Moyez (M.G.) Vassanji (3)
Robert McConnell (1)	Serge Mongrain (5.5)	Louise Pelletier (1)	Leon Rooke (3.5)	Barbara Smucker (5)	Lise Vekeman (1)
Karen MacCormack (2)	Geneviève Montcombroux (.5)	Gordon Penrose (5)	Sheldon Rosen (1)	Lola Sneyd (1)	Anne Villeneuve (4)
David McFadden (3)	Charles Montpetit (2)	Helen Mary Pereira (1)	Veronica Ross (1.5)	David Solway (2.5)	Margaret Visser (1)
Sheila McGraw (1)	Roger Moore (.5)	Dorothy Perky (5)	Vittorio Rossi (1)	Robert Soulières (9)	Elizabeth Vonarburg (1.5)
Claire MacKay (3)	Irene Morck (1)	Marlene Philip (5)	Paul Roux (1)	Karen Southern (1)	Fred Wah (4.5)
Nadine Mackenzie (1)	Allen Morgan (6)	Edward O. Phillips (1)	Albert Roy (2)	Andrea Spalding (6)	Kathleen Cook Waldron (1)
Anne McLean (1.5)	Rino Morin- Rossignol (1)	Alphonse Piché (1)	Bruno Roy (1)	Heather Spears (6)	
Stuart McLean (1.5)	Joelle Morosoli (.5)	Pierre Pigeon (1)	Jean-Yves Roy (6)	Beverley Spencer (1)	
Eugene McNamara (1)	George Morrisette (.5)	Leslie Hall Pinder (1)	Holley Rubinsky (3)	Ed Spraxton (1.5)	
George McWhirter (1)		Raymond Plante (9)	Bernadette Rule (.5)	Krisantha Sri Bhaggyadatta (1)	
Darlene Madott (.5)		Marc Plourde (.5)	Roseann Runte (1)	Ellen Stafford (1)	
Keith Maillard (2)		Sharon Pollock (.5)	Jean Rysstad (5)	Julie Stanton (.5)	
		Helen Porter (1)	Marcel Sabourin (1)	Ted Staunton (4)	
			Lake Sagaris (1)	J.J. Steinfeld (2)	

Victoria Walker (1)
Robert Ian Wallace (3)
Des Walsh (2.5)
David Waltnert-
Toews (1)
Tim Ward (1)
Betsy Warland (5)
Marie-Andrée
Warnant-Côté (1)
Dianne Warren (1)
Louise Warren (2)
Tom Wayman (4)
Paddy Webb (.5)
Phyllis Webb (4.5)
John Weier (1)
Helen Weinzwieg (2)
Joan Weir (1)
Liliane Welch (1)
Bernelda Wheeler (5)
Patrick White (1)
Armin Wiebe (4.5)
Rudy Wiebe (3.5)
Diana Wieler (3.5)
Charles Wilkins (7)
Jana L. Williams (5.5)
Budge Wilson (8)
Eric Wilson (2)
Sheri D. Wilson (.5)
Adele Wiseman (1)
Ted Wood (1)
Elizabeth Woods (4)
Caroline Woodward (1)
Lauralie R.
Wright (1.5)
Richard Wright (1)
Betty Jane Wylie (1)
Tim Wynne-Jones (2.5)

J. Michael Yates (2)
Shulamis Yelin (4)
Patricia Young (1.5)
Josée Yvon (1)

Paul Zann (4.5)
Werner
Zimmerman (8)
Larry Zolf (1.5)
Paul Zumthor (1)

⁷Two or more authors
may share a reading.

⁷Plus d'un écrivain
peut participer à une
rencontre.

PUBLIC READINGS BY CANADIAN WRITERS IN THE UNITED STATES

This program permits
libraries, postsecondary
institutions and other
organizations in the
United States to invite
Canadian authors to
give public readings.
The host organization
contributes \$100 US
to the Council which
offers the writer a
\$200 reading fee and
travel expenses. In
1990-91 costs for this
program were \$19,451.
The figures in
brackets represent the
number of readings.

RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AUX ÉTATS-UNIS

Programme permettant
aux bibliothèques, éta-
blissements d'enseigne-
ment postsecondaire
et autres organismes
américains d'inviter
des écrivains canadiens
à lire des extraits de leurs
oeuvres. L'organisme
d'accueil contribue
100 \$ US au Conseil,
qui remet à l'écrivain un
cachet de 200 \$ et lui
rembourse ses frais de
voyage. En 1990-1991,
le Conseil a déboursé
19 451 \$ au titre de
ce programme. Les
chiffres entre paren-
thèses indiquent le
nombre de rencontres.

Host Organizations⁸ Établissements d'accueil⁸

Afro-American
Cultural Centre (1)
Charlotte, North
Carolina
American Council on
Québec
Studies (ACQS) (1)
Waterville, Maine
Artswatch (1)
Louisville, Kentucky
Boise State
University (1)
Boise, Idaho
Calvin College (1)
Grand Rapids,
Michigan
Cody's Bookstore (1)
Berkeley, California
Doane College (1)
Crete, Nebraska
Granary Books (1)
New York, New York
Harvard University (1)
Cambridge,
Massachusetts
Hawaii Literary Arts
Council (1)
Honolulu, Hawaii
Lake Forest
College (1)
Lake Forest, Illinois
Macon College (1)
Macon, Georgia
New York
University (1)
New York, New York
Ohio State
University (1)
Columbus, Ohio

Poetry in the Arts (1)
Austin, Texas

Poetry Society of
Texas (1)
Dallas, Texas
San Diego State
University (1)
San Diego, California

Saturday Night
Discussion Group (1)
Chigago, Illinois

Segue Foundation (2)
New York, New York

Sonoma State
University(2)
Rohnert Park,
California

Southwest Missouri
State University (2)
Springfield, Missouri

Trinity Co. Arts
Council (1)
Weaverville, California

University of
California
(San Diego New
Writing Series, San
Diego, California: 1)
(Department of
Literature, San Diego,
California: 2)
(Department of
English, Berkeley,
California: 1)

University of
Hawaii (1)
Honolulu, Hawaii

University of Illinois
at Chicago (1)
Chicago, Illinois

University of
Louisville(1)
Louisville, Kentucky

University of
Nebraska-Lincoln (2)
Lincoln, Nebraska

University of North
Carolina at
Charlotte (1)
Charlotte, North
Carolina

Wichita State
University (1)
Wichita, Kansas

Xavier University (1)
Cincinnati, Ohio

Participating Authors⁸ Écrivains participants⁸

Jayne Berland (1)
Bill Bissett (1)
Ayanna Black (2)
Yves Boisvert (1)
George Bowering (2)
Gaétan Brûlotte (1)
Gregory Cook (1)
George Ellenbogen (4)
Stephen Gill (2)
Robert Hogg (1)
Robert Kroetsch (2)
Steve McCaffery (5)
Karen
MacCormack (1)
Daphne Marlatt (1)
Serge Mongrain (1)
Marlene Philip (4)
George Szanto (6)
Rudy Wiebe (1)

⁸Two or more authors
may share a reading.

⁸Plus d'un écrivain
peut participer à une
rencontre.

PUBLIC READINGS ORGANIZED BY CANADIAN WRITERS' ASSOCIATIONS

This program permits
Canadian writers' asso-
ciations to organize
public readings by
Canadian writers in
Canada.

RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS ORGANISÉS PAR DES ASSOCIATIONS D'ÉCRIVAINS CANADIENS

Programme permettant
aux associations d'écri-
vains canadiens d'orga-
niser des rencontres
avec des écrivains
canadiens au Canada.

League of Canadian
Poets
Toronto, Ont.
47 250

Playwrights' Union of
Canada
Toronto, Ont.
34 650

Union des écrivaines
et écrivains québécois
Montréal, Québec
47 600

Writers' Union of
Canada
Toronto, Ont.
47 250

SHORT-TERM WRITERS-IN-RESIDENCE PROGRAM

This program permits
libraries, postsecondary
institutions and other
organizations to invite
Canadian authors to
take up a four-to-six
day residency in the
community.

**PROGRAMME DE
SÉJOURS DE COURTE
DURÉE POUR
ÉCRIVAINS**

Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes d'inviter des écrivains canadiens à séjourner de quatre à six jours dans leur milieu.

Annapolis Royal
Community Arts
Council
Annapolis Royal, NS
(Susan Atkinson-Keen)
603

College of
New Caledonia
Prince George, BC
(Sid Marty)
1 722

Douglas College
New Westminster, BC
(David Adams
Richards)
1 640

En'owkin Centre
Penticton, BC
(Maria Campbell)
1 406

Espace Global Galerie
Montréal, Québec
(Yves Boisvert)
500

Fraser Valley Regional
Library
Abbotsford, BC
(Brian Brett)
654

Kootenay Lake
Summer School
Nelson, BC
(Andrew Wreggitt)
688

Kwantlen College
Surrey, BC
(Myrna Kostash)
883

Labrador Creative
Arts Festival
Labrador, Nfld
(Larry Zacharko)
1 337

Lennoxville and
District Women's
Centre
Lennoxville, Québec
(Joan Buchanan)
805

Maritime Writers'
Workshop
Fredericton, NB
(Joan Clark)
1 080

Metropolitan
Vancouver Athletic
and Arts Association
Vancouver, BC
(Schuyler Gilbert)
1 495

Mount Royal College
Calgary, Alta
(Eugene McNamara)
1 179

North Vancouver
District
North Vancouver, BC
(Tim Wynnes-Jones)
1 302

Okanagan Summer
School of the Arts
Penticton, BC
(Ken Mitchell)
1 279

Prince Rupert
Writers' Group
Prince Rupert, BC
(Margaret
Hollingsworth)
1 444

Red River Community
College
Winnipeg, Man.
(Trevor Ferguson)
1 318

Sage Hill Writing
Experience
Saskatoon, Sask.
(Sharon Thesen)
1 406

Simon Fraser
University
Burnaby, BC
(Lola Lemire
Tostevin)
1 338

St Albert Public Library
St Albert, Alta
(Cora Taylor)
804

St Mary's University
Halifax, NS
(Bill Scherbrucker)
1 613

Sound Symposium
St John's, Nfld
(Paul Dutton)
1 298

Sunshine Coast Festival
of the Written Arts
Sechelt, BC
(Caroline Woodward)
850

Toronto General
Hospital
Toronto, Ont.
(Victor Malarek)
625

Trent University
Peterborough, Ont.
(Christopher
Dewdney)
713

University of
Lethbridge
Lethbridge, Alta
(Andreas Schroeder)
1 384

University of St
Michael's College
Toronto, Ont.
(Michael Coren)
856

University of Toronto
Scarborough, Ont.
(Leon Rooke)
691

University of Western
Ontario
London, Ont.
(Sharon Pollock)
2 010

West Coast Women
and Words Society
Vancouver, BC
(Heather Menzies)
1 372

Windsor Public
Library
Windsor, Ont.
(Ted Wood)
625

**WRITERS-IN-RESIDENCE
PROGRAM**

Grants to postsecondary institutions and other organizations for one-half the stipend of a writer-in-residence, to a maximum of \$12,000 for a full appointment.

**POSTES D'ÉCRIVAINS
EN RÉSIDENCE**

Subventions à des établissements postsecondaires et autres organismes, égales à la moitié du cachet d'un écrivain en résidence, jusqu'à concurrence de 12 000 \$ pour un poste d'une année.

Concordia University,
Department of English
Montréal, Québec
(Vittorio Rossi)
12 000

Memorial University
of Newfoundland,
Department of English
St John's, Nfld
(Kevin Major)
12 000

Université d'Ottawa/
University of Ottawa,
Lettres françaises
Ottawa, Ont.
(Janet Urquhart, Fall
'90)
(Pierre Trottier,
Automne 1990)
12 000

Université du Québec
à Montréal
Montréal, Québec
(Marie José Thériault)
12 000

University of Alberta,
Department of English
Edmonton, Alta
(David Adams Richards
6 000)
(Sandra Bridsell
6 000)
12 000

University of
New Brunswick,
Department of English
Fredericton, NB
(William Gaston)
12 000

University of
Waterloo, Renison
College
Waterloo, Ont.
(Greg Cook)
12 000

University of Western
Ontario, Department
of English
London, Ont.
(Leon Rooke)
12 000

University of
Windsor, Department
of English
Windsor, Ont.
(Adele Wiseman)
12 000

**CANADA-SCOTLAND
WRITERS-IN-RESIDENCE
EXCHANGE**

A program co-sponsored by the Canada Council and the Scottish Arts Council enabling a Canadian and Scottish writer alternately to take up residence in Scotland and in Canada for one academic year.

**ÉCHANGE
D'ÉCRIVAINS
RÉSIDENTS
CANADA-ÉCOSSE**

Programme conjoint du Conseil des Arts du Canada et du Scottish Arts Council selon lequel un poste d'écrivain résident est offert en alternance au Canada à un écrivain écossais, et en Écosse à un écrivain canadien, pour une année universitaire.

John Glenday
Edmonton, Alta
22 700

GRANTS TO NATIONAL ASSOCIATIONS OF WRITERS AND PUBLISHERS	Canadian Magazine Publishers' Association Toronto, Ont. 74 000
Grants for operating expenses, special projects and annual meetings.	League of Canadian Poets Toronto, Ont. 40 000
SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES D'ÉCRIVAINS ET D'ÉDITEURS	Periodical Writers' Association of Canada Toronto, Ont. 34 000
Subventions pour frais de fonctionnement, projets spéciaux et réunions annuelles.	Playwrights Union of Canada Toronto, Ont. 12 000
Association des éditeurs Montréal, Québec 120 000	Regroupement des éditeurs acadiens et canadiens-français (REACF) Ottawa, Ont. 3 000
Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada/Literary Translators' Association of Canada Montréal, Québec 6 250	Société de développement des périodiques culturels québécois (SODEP) Montréal, Québec 49 500
Association of Canadian Publishers Toronto, Ont. (Literary Press Group 15 500)	Société des écrivains canadiens, section de Montréal Montréal, Québec 3 000
(National Office 74 750)	Union des écrivaines et écrivains québécois Montréal, Québec 42 000
(Regional Offices 120 000)	Writers' Union of Canada Toronto, Ont. 63 500
210 250	
Canadian Authors' Association Toronto, Ont. 3 000	

GRANTS FOR NATIONAL CONFERENCES	Grants to national associations of writers and publishers to cover part of the costs of national conferences.
SUBVENTIONS AUX CONFÉRENCES NATIONALES	Subventions à des groupes professionnels d'écrivains et d'éditeurs canadiens pour couvrir une partie des frais de conférences nationales.
Académie canadienne-française Montréal, Québec 4 000	
Canadian Society of Children's Authors, Illustrators and Performers (CANSCAIP) Toronto, Ont. 4 000	
Fondation Les Forges Pointe-du-Lac, Québec 10 000	
Rencontre québécoise internationale des écrivains Québec, Québec 22 000	
XYZ Éditeur Montréal, Québec 3 000	

Visual Arts

Arts visuels

EXHIBITION ASSISTANCE PROGRAM

Grants to public art galleries and artists' centres for the research, presentation, circulation and publication of exhibitions of contemporary Canadian visual art.

PROGRAMME D'AIDE AUX EXPOSITIONS

Subventions aux musées d'art et aux centres d'artistes destinées aux frais de recherche, présentation, diffusion et publication d'expositions d'art contemporain canadien.

Agnes Etherington Art Centre
Kingston, Ont.
20 375

A.K.A. Gallery
Saskatoon, Sask.
3 561

Art Gallery of Greater Victoria
Victoria, BC
8 000

Art Gallery of Hamilton
Hamilton, Ont.
30 820

Art Gallery of Nova Scotia
Halifax, NS
10 000

Art Gallery of Ontario
Toronto, Ont.
86 700

Art Gallery of Southwestern Manitoba
Brandon, Man.
18 575

Art Gallery of Windsor
Windsor, Ont.
59 655

Art Gallery of York University
North York, Ont.
25 000

Arts Court
Gallery/Ottawa Arts Center Foundation
Ottawa, Ont.
9 450

Artspeak Gallery
Vancouver, BC
22 460

Association de promotion d'art et architecture de Montréal (APAAM)
Montréal, Québec
8 000

A.T. Eight Artropolis Society
Vancouver, BC
35 000

Burnaby Art Gallery
Burnaby, BC
12 116

Centre canadien d'architecture/
Canadian Centre for Architecture (CCA)
Montréal, Québec
25 500

Centre d'exposition et de théorie de l'art contemporain (CETAC)
Montréal, Québec
13 500

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
12 000

Centre international d'art contemporain de Montréal (CIAC)
Montréal, Québec
52 000

Charles H. Scott Gallery
Vancouver, BC
24 050

Concordia Art Gallery/Galerie d'art
Concordia
Montréal, Québec
16 200

Confederation Centre Art Gallery and Museum
Charlottetown, PEI
18 171

Contemporary Art Gallery (CAG)
Vancouver, BC
4 850

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
28 944

Dunlop Art Gallery
Regina, Sask.
65 560

Edmonton Art Gallery
Edmonton, Alta
29 550

Eye Level Gallery
Halifax, NS
27 000

Galerie d'art de l'Université de Moncton
Moncton, N.-B.
8 500

Gallery Connexion
Fredericton, NB
9 000

Glenbow Museum
Calgary, Alta
119 615

Interdisciplinary Artists Promotion and Production Society of Alberta
Calgary, Alta
7 270

Island Mountain Arts
Wells, BC
4 600

Kamloops Art Gallery
Kamloops, BC
25 000

Le Lieu, Centre en art actuel
Québec, Québec
13 685

Little Gallery
Prince Albert, Sask.
5 165

London Regional Art and Historical Museums
London, Ont.
18 000

Macdonald Stewart Art Centre
Guelph, Ont.
5 900

Mackenzie Art Gallery
Regina, Sask.
95 539

McMichael Canadian Art Collection
Kleinburg, Ont.
5 000

Memorial University Art Gallery
St John's, Nfld
22 816

Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask.
62 591

Mendel Art Gallery and Power Plant
Saskatoon, Sask.
2 927

Mercer Union
Toronto, Ont.
16 000

Mercer Union and Cold City Gallery
Toronto, Ont.
24 000

Mount Saint Vincent University Art Gallery
Halifax, NS
31 931

Musée d'art contemporain de Montréal
Montréal, Québec
24 600

Musée d'art de Joliette
Joliette, Québec
8 445

Musée d'art de Saint-Laurent
Saint-Laurent, Québec
12 000

Musée de la civilisation
Québec, Québec
3 200

Musée du Québec
Québec, Québec
27 500

Musée régional de la Côte-Nord
Sept-Îles, Québec
18 807

Muttart Art Gallery
Calgary, Alta
33 570

Native Indian/Inuit Photographers' Association (NIIPA)
Hamilton, Ont.
11 000

Neutral Ground
Regina, Sask.
1 000

New Gallery
Calgary, Alta
5 000

Ontario Crafts Council/Conseil de l'artisanat de l'Ontario
Toronto, Ont.
5 000

Or Gallery
Vancouver, BC
6 500

Owens Art Gallery
Sackville, NB
13 590

Photographers' Gallery
Saskatoon, Sask.
5 167

Power Plant
Toronto, Ont.
67 665

Power Plant and Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask.
2 927

Presentation House Gallery
North Vancouver, BC
85 457

Saidye Bronfman Centre Art Gallery
Montréal, Québec
8 000

Sir Wilfred Grenfell College Art Gallery
Corner Brook, Nfld
12 235

Southern Alberta Art Gallery
Lethbridge, Alta
74 150

Studios d'été de Saint-Jean-Port-Joli
Montréal, Québec
16 000

Surrey Art Gallery
Surrey, BC
26 643

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, Ont.
8 000

Toronto Photographers' Workshop
Toronto, Ont.
18 005

TRUCK, an artist-run centre
Calgary, Alta
6 000

UBC Fine Arts Gallery
Vancouver, BC
52 365

UBC Museum of Anthropology
Vancouver, BC
16 658

U'mista Cultural Centre
Alert Bay, BC
35 000

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
24 683

Vox populi
Montréal, Québec
8 000

VU, centre d'animation et de diffusion de la photographie
Québec, Québec
8 000

Walter Phillips Gallery
Banff, Alta
47 350

Western Front Society
Vancouver, BC
23 000

White Water Gallery
North Bay, Ont.
4 250

Whyte Museum of the Canadian Rockies
Banff, Alta
5 593

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, Man.
121 580

W.K.P. Kennedy Gallery
North Bay, Ont.
6 070

PROGRAMMING ASSISTANCE TO PUBLIC ART MUSEUMS AND GALLERIES
Grants to public art museums and galleries for the development, advancement and understanding of contemporary Canadian visual art through ongoing curatorial activities.

AIDE AUX MUSÉES ET GALERIES D'ART À BUT NON LUCRATIF
Subventions aux musées et galeries d'art à but non lucratif pour le développement, l'avancement et la compréhension des arts visuels contemporains canadiens dans le cadre des activités muséales courantes.

Agnes Etherington Art Centre
Kingston, Ont.
29 000

Art Gallery of Greater Victoria
Victoria, BC
29 000

Art Gallery of Hamilton
Hamilton, Ont.
19 000

Art Gallery of Nova Scotia
Halifax, NS
29 000

Art Gallery of Ontario
Toronto, Ont.
60 000

Art Gallery of Windsor
Windsor, Ont.
39 000

Art Gallery of York University
North York, Ont.
10 000

Concordia Art Gallery/Galerie d'art
Concordia
Montréal, Québec
17 500

Confederation Centre Art Gallery and Museum
Charlottetown, PEI
10 000

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
19 000

Dunlop Art Gallery
Regina, Sask.
19 000

Edmonton Art Gallery
Edmonton, Alta
19 000

Gallery 1.1.1
Winnipeg, Man.
10 000

Laurentian University Museum and Arts Centre
Sudbury, Ont.
10 000

London Regional Art and Historical Museums
London, Ont.
19 000

Macdonald Stewart Art Centre
Guelph, Ont.
19 000

Mackenzie Art Gallery
Regina, Sask.
29 000

McMichael Canadian Art Collection
Kleinburg, Ont.
19 000

Memorial University Art Gallery
St John's, Nfld
19 000

Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask.
39 000

Mount Saint Vincent University Art Gallery
Halifax, NS
19 000

Musée d'art contemporain de Montréal
Montréal, Québec
45 000

Musée des beaux-arts de Montréal/Montreal
Museum of Fine Arts
Montréal, Québec
60 000

Musée du Québec
Québec, Québec
39 000

Owens Art Gallery
Sackville, NB
10 000

Power Plant
Toronto, Ont.
29 000

Presentation House Gallery
North Vancouver, BC
10 000

Robert McLaughlin Gallery
Oshawa, Ont.
10 000

Southern Alberta Art Gallery
Lethbridge, Alta
27 500

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, Ont.
19 000

UBC, Museum of Anthropology
Vancouver, BC
19 000

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
60 000

Walter Phillips Gallery
Banff, Alta
29 000

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, Man.
60 000

PROGRAM AND OPERATION ASSISTANCE TO ARTISTS' CENTRES
Grants to artists' centres for programs and operations.

AIDE AU PROGRAMME ET AU FONCTIONNEMENT DES CENTRES D'ARTISTES
Subventions destinées aux programmes et au fonctionnement des centres d'artistes.

A Space
Toronto, Ont.
45 000

Ace Art
Winnipeg, Man.
20 000

A.K.A. Gallery Saskatoon, Sask. 35 000	Centre copie-art Montréal, Québec 15 000	Galerie Powerhouse Montréal, Québec 37 250	Latitude 53 Gallery Edmonton, Alta 32 000	Optica Montréal, Québec 46 000	TRUCK, an artist-run centre Calgary, Alta 20 000
Art Metropole Toronto, Ont. 37 500	Centre des arts actuels Skol Montréal, Québec 20 000	Galerie Sans Nom Co-op Moncton, N.-B. 29 000	Le Lieu, Centre en art actuel Québec, Québec 45 000	Or Gallery Vancouver, BC 35 000	Vancouver Association for Noncommercial Culture Vancouver, BC 20 000
Arteite Windsor, Ont. 24 250	Centre for Art Tapes Halifax, NS 15 750	Galerie SAW Gallery Ottawa, Ont. 54 000	Malaspina Printmakers' Society Vancouver, BC 30 000	Partisan Gallery Toronto, Ont. 15 000	Vancouver Women in Focus Society Vancouver, BC 15 000
Articule Montréal, Québec 23 250	Chambre Blanche Québec, Québec 32 500	Galerie Séquence Chicoutimi, Québec 12 500	Mercer Union Toronto, Ont. 30 500	Photographers' Gallery Saskatoon, Sask. 42 000	Video Pool Winnipeg, Man. 10 000
Artspace Peterborough, Ont. 44 000	Contemporary Art Gallery (CAG) Vancouver, BC 30 000	Gallery Connexion Fredericton, NB 20 000	Native Indian/Inuit Photographers' Association (NIIPA) Hamilton, Ont. 35 000	Pitt International Galleries Vancouver, BC 12 000	Visual Arts Ontario Toronto, Ont. 7 000
Artspeak Gallery Vancouver, BC 40 000	Dazibao, centre de photographies actuelles Montréal, Québec 32 750	Gallery 44, Centre for Contemporary Photography Toronto, Ont. 25 000	Neutral Ground Regina, Sask. 20 500	Plug In Winnipeg, Man. 46 000	VU, centre d'animation et de diffusion de la photographie Québec, Québec 33 500
Association Presse Papier Trois-Rivières, Québec 10 000	Definitely Superior Thunder Bay, Ont. 30 000	GRAFF, centre de conception graphique Montréal, Québec 18 000	New Gallery Calgary, Alta 31 000	Resource Centre for the Arts St John's, Nfld 10 000	Western Front Society Vancouver, BC 60 000
Atelier circulaire Montréal, Québec 14 000	Eastern Edge Gallery St John's, Nfld 20 000	Great George Gallery Charlottetown, PEI 15 750	Niagara Artists' Centre St Catharines, Ont. 24 500	St Michael's Printshop St John's, Nfld 17 000	White Water Gallery North Bay, Ont. 23 000
Atelier d'estampe Sagamie Alma, Québec 5 000	Ed Video Guelph, Ont. 10 000	Grunt Gallery Vancouver, BC 20 000	Oboro Montréal, Québec 45 000	Satellite Video Exchange Society Vancouver, BC 20 000	Windsor Printmakers' Forum Windsor, Ont. 10 000
Atelier de l'Île Val-David, Québec 10 000	Eye Level Gallery Halifax, NS 34 500	Hamilton Artists Hamilton, Ont. 30 000	Obscure Québec, Québec 40 000	Society of Northern Alberta Print Artists (SNAP) Edmonton, Alta 5 500	Women's Art Resource Centre Toronto, Ont. 20 000
Atelier de réalisations graphiques de Québec Québec, Québec 32 000	Floating Gallery Winnipeg, Man. 24 000	Interference Hologram Gallery Toronto, Ont. 15 000	L'Oeil de Poisson Québec, Québec 30 000	Struts Gallery Sackville, NB 28 500	XYZ Artists' Outlet Toronto, Ont. 40 500
Atelier Imago Moncton, N.-B. 15 000	Forest City Gallery London, Ont. 41 000	Kingston Artists' Association Kingston, Ont. 27 000	Open Space Arts Society Victoria, BC 22 000	Syntax Arts Society Calgary, Alta 20 000	
Axe NÉO-7 art contemporain Hull, Québec 35 000	Galerie 101 Gallery Ottawa, Ont. 30 000	Langage Plus Alma, Québec 30 000	Open Studio Toronto, Ont. 40 000	Toronto Photographers' Workshop Toronto, Ont. 35 000	

CANADIAN VISITING ARTISTS PROGRAM
Grants to enable organizations to invite artists from other regions of Canada to exchange ideas and informations with professional artists in the community. (Grants in 1990-91 totalled \$247,392.)

PROGRAMME D'ARTISTES CANADIENS INVITÉS
Subventions permettant à certains organismes d'inviter des artistes d'autres régions du Canada à des échanges avec les artistes professionnels de la communauté. (En 1990-1991, 247 392 \$ ont été attribués au titre de ce programme.)

SPECIAL PROJECT ASSISTANCE: GENERAL ASSISTANCE AND PUBLICATION ASSISTANCE
Grants for special projects such as conferences, research, symposia and publications.

AIDE AUX PROJETS SPÉCIAUX: AIDE GÉNÉRALE ET AIDE À LA PUBLICATION
Subventions pour des activités spéciales, notamment des recherches, conférences, colloques et publications.

Artex
Montréal, Québec
29 500

Art Gallery of York University
North York, Ont.
5 500

Association internationale des critiques d'art/
International Association of Art Critics
Montréal, Québec
12 000

Association of National Non-Profit Artists' Centres (ANNPAC)/
Regroupement d'artistes des centres alternatifs (RACA)
Toronto, Ont.
2 500

Atelier de réalisations graphiques de Québec
Québec, Québec
2 000

Banff Centre
Banff, Alta
8 000

Monique Brunet-Weinmann
Rosemère, Québec
5 800

Canadian Museums Association/Association des musées canadiens
Ottawa, Ont.
5 000

Desseins sur Montréal
Montréal, Québec
15 000

Barbara Fischer
Toronto, Ont.
7 920

Fondation Canada-China Foundation
Montréal, Québec
5 185

Tom Leonhardt
Toronto, Ont.
5 000

McIntosh Gallery
London, Ont.
2 500

Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask.
2 000

Ontario Crafts Council/Conseil de l'artisanat de l'Ontario
Toronto, Ont.
12 000

Power Plant
Toronto, Ont.
2 500

Royal Architectural Institute of Canada/
Institut royal d'architecture du Canada
Ottawa, Ont.
10 000

Kelly Rude
Toronto, Ont.
20 000

Society of Canadian Artists of Native Ancestry (SCANA)
Lethbridge, Alta
10 000

Robert Sutherland
North Vancouver, BC
6 000

Syntax Arts Society
Calgary, Alta
3 760

UBC Fine Arts Gallery
Vancouver, BC
3 150

Université d'Ottawa/
University of Ottawa - Arts visuels /Visual Arts
Ottawa, Ont.
1 490

York University, Robarts Centre for Canadian Studies
North York, Ont.
3 116

CHALMERS FUND FOR THE CRAFTS
Grants to support innovative, experimental and creative projects that have a theoretical or practical application in the development or advancement of the crafts in Canada.

FONDS CHALMERS POUR LES MÉTIERS D'ART

Subventions pour des projets originaux, expérimentaux et inédits qui ont une application théorique ou pratique dans le développement ou l'avancement des métiers d'art au Canada.

Artists in Stained Glass
Toronto, Ont.
8 600

Ann Bird
Ottawa, Ont.
3 500

Canadian Embroiderers' Guild
London, Ont.
2 500

Centre des métiers du verre du Québec
Montréal, Québec
7 350

Fibreworks Kingston
Kingston, Ont.
3 000

Harbourfront
Toronto, Ont.
9 000

Manitoba Crafts Council
Winnipeg, Man.
1 000

Metal Arts Guild of Nova Scotia
Halifax, NS
554

Ontario Crafts Council
Toronto, Ont.
6 000

Alexandra Palmer
Toronto, Ont.
1 000

P.E.I. Crafts Council
Charlottetown, PEI
6 150

Vancouver Lace Club
Vancouver, BC
1 250

ASSISTANCE TO NATIONAL SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national organizations that serve visual arts in Canada.

AIDE AUX ORGANISMES DE SOUTIEN NATIONAUX
Subventions aux organismes de soutien nationaux qui appuient les arts visuels au Canada en offrant des services.

Artex
Montréal, Québec
90 000

Association of National Non-Profit Artists' Centres (ANNPAC)/
Regroupement d'artistes des centres alternatifs (RACA)
Toronto, Ont.
105 000

Canadian Artists Representation (CAR)/
Front des artistes canadiens (FAC)
Ottawa, Ont.
105 000

**SPECIAL ASSISTANCE
FOR PERFORMANCE
ART**

Assistance for the
presentation of
performance art in
public galleries and
artists' centres.

**AIDE SPÉCIALE À
LA PERFORMANCE**

Aide à la présentation
de performances dans
les musées d'art et les
centres d'artistes.

A Space
Toronto, Ont.
1 800

Artspace
Peterborough, Ont.
1 759

Embassy Cultural
House
London, Ont.
1 510

Eye Level Gallery
Halifax, NS
920

Forest City Gallery
London, Ont.
4 376

Galerie d'art de
Matane
Matane, Québec
1 807

Galerie 101 Gallery
Ottawa, Ont.
1 113

Galerie Sans Nom
Co-op
Moncton, N.-B.
600

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont.
2 401

Great George Gallery
Charlottetown, PEI
3 090

Grunt Gallery
Vancouver, BC
3 690

Hamilton Artists
Hamilton, Ont.
2 450

Le Lieu, Centre en art
actuel
Québec, Québec
12 100

Musée régional de
Rimouski
Rimouski, Québec
1 090

Neutral Ground
Regina, Sask.
1 420

Open Space Arts
Society
Victoria, BC
1 420

Plug In
Winnipeg, Man.
1 491

Regart
Lévis, Québec
1 080

Art Bank

Banque d'oeuvres d'art

PURCHASE PROGRAM

The Art Bank purchases works from contemporary Canadian artists on the recommendation of juries. The names of the artists whose works were purchased and their residences at the time of purchase are listed below. (In 1990-91, the Art Bank purchased 613 works of art at a total cost of \$894,035.)

PROGRAMME D'ACHAT

La Banque d'oeuvres d'art achète des oeuvres d'artistes canadiens contemporains sur la recommandation de jurys. On trouvera ci-dessous les noms des artistes dont on a acheté des oeuvres et leur lieu de résidence au moment de l'achat. (En 1990-1991, la Banque a consacré 894 035 \$ à l'achat de 613 oeuvres.)

Claudette Abrams
Toronto, Ont.

John Abrams
Toronto, Ont.

Rhonda Abrams
Toronto, Ont.

Kim Hastings Adams
Toronto, Ont.

Christiane Ainsley
Montréal, Québec

Malaya Akulukjuk
Pangnirtung, NWT

David Alexander
Saskatoon, Sask.

Vikky Alexander
New York, NY

René Pierre Allain
Brooklyn, NY

Hannah Alpha
Pierrefonds, Québec

Ruth Anaaqtuusi,
Martha Noah
Baker Lake, NWT

Jack Anderson
Calgary, Alta

Elizabeth Angmaqtuaq
Baker Lake, NWT

Greg Angus
Toronto, Ont.

Susie Annanack
George River, NWT

Michel Archambault
Montréal, Québec

Roy Arden
Vancouver, BC

Sylvat Aziz
Calgary, Alta

Hanna Back
Hartingdon, Ont.

Edward Bader
Shaughnessy, Alta

Heather Ballantyne
St John's, Nfld

Michael Balser, Andy
Fabo
Toronto, Ont.

Anne Meredith Barry
St Michael's, Nfld

Jon Baturin
Toronto, Ont.

Carl Beam
Peterborough, Ont.

Claire Beaulieu
Montréal, Québec

Francine Beauvais
Montréal, Québec

Paul Béliveau
Charlesbourg, Québec

Sylvia Bendzsa
St John's, Nfld

Ron Benner
London, Ont.

Tom Benner
London, Ont.

Kevin William Benson
Ottawa, Ont.

Lorne Beug
Regina, Sask.

Doug Biden
Vancouver, BC

Pierre Blanchette
Montréal, Québec

Claude Blin
Montréal, Québec

Elke Blodgett
St Albert, Alta

David Bobier
Sackville, NB

Lorna Boschman
Vancouver, BC

Guy Bourassa
Montréal, Québec

Marie Bourassa
Montréal, Québec

E. Ann Bowman
St John's, Nfld

Bob Boyer
Regina, Sask.

John Boyle
Allenford, Ont.

Melanie Boyle
Montréal, Québec

Carol Breen
Fort McMurray, Alta

Jean Bridge
Ottawa, Ont.

Yael Brotman
Toronto, Ont.

John Brown
Toronto, Ont.

Lorna Brown
Vancouver, BC

Tom Burger, Bill
McKiggan
Halifax, NS

Catherine Burgess
Edmonton, Alta

Brian Burnett
Toronto, Ont.

Rick Burns
Fredericton, NB

Jane Buyers
Toronto, Ont.

Mimi Cabri
Ottawa, Ont.

Colin Campbell
Toronto, Ont.

Kati Campbell
Vancouver, BC

Michel Campeau
Montréal, Québec

Jean-François Cantin
Montréal, Québec

Janet Cardiff
Lethbridge, Alta

Joanne
Cardinal-Schubert
Calgary, Alta

Nathalie Caron
Montréal, Québec

Mary Celestino
Windsor, Ont.

Carlo Cesta
Toronto, Ont.

John Chalke
Calgary, Alta

Herménégilde
Chiasson
Robichaud, N.-B.

Taiga Chiba
Vancouver, BC

France Choinière
Montréal, Québec

Chander Chopra
Ottawa, Ont.

Benjamin Chou
Montréal, Québec

Douglas Clark
Toronto, Ont.

Moir Clark
Toronto, Ont.

Rigmor Clarke
Shell Lake, Sask.

David Clarkson
Toronto, Ont.

Allyson Clay
Vancouver, BC

Serge Clément
Montréal, Québec

Suzanne Cloutier
Montréal, Québec

Sylvie Cloutier
Montréal, Québec

Bruce A. Cochrane
Mississauga, Ont.

Sorel Cohen
Montréal, Québec

Gerard Collins
Saint John, NB

Paul Collins
Toronto, Ont.

Bridget Corkery
Toronto, Ont.

Lionel Cormier
Dieppe, NB

Corrine Corry
Montréal, Québec

Linda Covit
Montréal, Québec

D.R. Cowles
Montréal, Québec

Alice Crawley
St Catharines, Ont.

Marlene Creates
St John's, Nfld

Mark Critoph Toronto, Ont.	Adèle Duck Windsor, Ont.	Richard Fung Toronto, Ont.	Terry Graff Sackville, NB	John Heward Montréal, Québec	Suzanne Joubert Aylmer, Québec
Stephen Cruise Willowdale, Ont.	Michelle Anne Duguay Moncton, NB	Charles Gagnon Cocagne, N.-B.	Donald Grisdal Regina, Sask.	David Hlynsky Toronto, Ont.	Denis Juneau Montréal, Québec
Bruce Cull New Liskeard, Ont.	Andrew Dutkewych Orms town, Québec	Maria Gakovic Regina, Sask.	Angela Grauerholz Montréal, Québec	Raymond Ho Calgary, Alta	Morry Katz Toronto, Ont.
Donigan Cumming Montréal, Québec	Aganetha Dyck Winnipeg, Man.	Chris Gallather Vancouver, BC	Lorne Greenberg Vancouver, BC	Phil Hoffman Toronto, Ont.	Daniel Kazimierski Croton-on-Hudson, NY
Greg Curnoe London, Ont.	William Eakin Winnipeg, Man.	Dawna Gallagher Halifax, NS	Vera Greenwood Montréal, Québec	Donald Holman, Otis Tamasauskas Toronto, Ont. Priceville, Ont.	Lisa Keedwell Toronto, Ont.
Michael Davey Toronto, Ont.	Nancy Edell Halifax, NS	Yvon Gallant Moncton, N.-B.	Sandra Gregson Toronto, Ont.	Kathy Hooper Hampton, NB	Shelagh Keeley New York, NY
Moyra Davey Brooklyn, NY	Mary Etok George River, NWT	Lynda Gammon Victoria, BC	John Greyson Toronto, Ont.	Tom Hopkins Montréal, Québec	Honor Kever Saskatoon, Sask.
Christine Davis Toronto, Ont.	Catherine Everett Montréal, Québec	Bernard Gamoy Montréal, Québec	Torrie Groening Toronto, Ont.	Robert Houle Ottawa, Ont.	Gary Kibbins Toronto, Ont.
Shane (Mini) Davis Winnipeg, Man.	Evergon Montréal, Québec	Marc Garneau Montréal, Québec	Richard Gross Winnipeg, Man.	Keith Howard Peace River, Alta	Christopher Kier Toronto, Ont.
Nancy Dawson Victoria, BC	Andy Fabo Toronto, Ont.	Marvin Gasoi Montréal, Québec	Denise Guay Charlemagne, Québec	E.J. Howorth Winnipeg, Man.	Janet Kigusiuk Baker Lake, NWT
Cecil Day St John's, Nfld	Denis Farley Montréal, Québec	Jocelyn Gasse Québec, Québec	Sylvie Guimont Montréal, Québec	Daniel Hrishkewich Toronto, Ont.	Hannah Kigusiuk Baker Lake, NWT
Dennis Day Montréal, Québec	Murray Favro London, Ont.	Pierre Gauvin Montréal, Québec	Janice Gurney Toronto, Ont.	Vern Hume Calgary, Alta	Holly King Montréal, Québec
Tom Dean Toronto, Ont.	Faye Fayerman New York, NY	Diane Génier Gatineau, Québec	Elizabeth Hague Toronto, Ont.	Spring Hurlbut Toronto, Ont.	Susie King Toronto, Ont.
Louise Delorme Franklin, Québec	Roly Fenwick London, Ont.	Raymond Gervais, Rober Racine, Irene Whittome Montréal, Québec	David Hall Montréal, Québec	Sophie Isajiw Toronto, Ont.	Anna Kisusiutwa Mississauga, Ont.
René Derouin Val-David, Québec	Alan Flint Hamilton, Ont.	Diane Giguère Montréal, Québec	Richard Halliday Calgary, Alta	Naomi Itye Baker Lake, NWT	Sylvia Klein Ottawa, Ont.
Tim DesClouds Ottawa, Ont.	Maureen Flynn Ottawa, Ont.	Lorraine Gilbert Saint-Lambert, Québec	Jim Hansen St John's, Nfld	Geoffrey James Montréal, Québec	Harold Klunder Flesherton, Ont.
Sara Louise Diamond Vancouver, BC	Robbert Fortin Windsor, Ont.	Mark Gomes Toronto, Ont.	Roy Hartling Montréal, Québec	David Johnson Halifax, NS	Dorothy Knowles Saskatoon, Sask.
Jerry Didur Regina, Sask.	Monique Fouquet Vancouver, BC	Betty Goodwin Montréal, Québec	John Hartman Penetanguishene, Ont.	Terrence Johnson Vancouver, BC	Kathleen Leah Knowling St John's, Nfld
Eva Diener Sechelt, BC	Pierre Fournier Montréal, Québec	David Gordon Sydenham, Ont.	Steve Heinemann Richmond Hill, Ont.	Heather Johnston North Vancouver, BC	Christine Koch St John's, Nfld
Margaret Doell Altona, Man.	K. Gwen Frank Calgary, Alta	Rose-Marie Goulet Montréal, Québec	Susanna Heller Brooklyn, New York	Barrie Jones Windsor, Ont.	Ekioluak Komoartyk Pangnirtung, NWT
David Dorrance Montréal, Québec	Philip Fry Ottawa, Ont.		Paul Hess Vancouver, BC		Wanda Koop Winnipeg, Man.

Danny Kostyshin Vancouver, BC	Denis Lessard Montréal, Québec	Mark Marsters Ottawa, Ont.	Warren Murfitt Vancouver, BC	Andrew Paterson Toronto, Ont.	Ettie Richler Prazoff Montréal, Québec
Sandy Kowalik Charlottetown, PEI	Suzelle Levasseur Montréal, Québec	Jane Martin Toronto, Ont.	Gregory Murphy Kitchener, Ont.	Gary Pearson Vancouver, BC	Sharon Puddester St John's, Nfld
Donna Kriekle Regina, Sask.	Micah Lexier Toronto, Ont.	Paryse Martin Montréal, Québec	Ian Murray Montréal, Québec	Denis Pellerin Montréal, Québec	Oshoochiak Pudlat Cape Dorset, NWT
Ernie Kroeger Banff, Alta	Janet Logan Montréal, Québec	John Massey Toronto, Ont.	R. Holland Murray Montréal, Québec	Guy Pellerin Montréal, Québec	Pudlo Pudlat Cape Dorset, NWT
Louise Lacasse Rouyn-Noranda, Québec	Barbara Lounder Porter's Lake, NS	Cameron Mathieson Nelson, BC	Tessuet Nakasluk Pangnirtung, NWT	Louis Pelletier Outremont, Québec	Nancy Pukingnak Baker Lake, NWT
Paul Lacroix Québec, Québec	Kelly Lycan Toronto, Ont.	Ozzie Matilpi Victoria, BC	Timothy Nash Windsor, Ont.	Dale Pereira Toronto, Ont.	Richard Purdy Montréal, Québec
William Laing Calgary, Alta	Marilyn McAvoy Halifax, NS	Margaret May Calgary, Alta	Sammy Nassak Payne Bay, NWT	Wilf Perreault Regina, Sask.	Sarah Quinton Toronto, Ont.
Brent Lalonde Riverview, NB	David McClyment Toronto, Ont.	Stephen May Fredericton, NB	Lisa Neighbour Toronto, Ont.	André Petterson Vancouver, BC	Gordon Rayner Toronto, Ont.
Sophie Lanctôt Montréal, Québec	Kate McGregor Ottawa, Ont.	Sandra Meigs Toronto, Ont.	Al Neil Vancouver, BC	Edward Pien Toronto, Ont.	Walter Redinger West Lorne, Ont.
Jo-Anne Landriaux Ottawa, Ont.	Helen Mackie Calgary, Alta	Graham Metson Montréal, Québec	Steven G. Nelson Vancouver, BC	Mary Pikula Etobicoke, Ont.	Jim Reid Terracotta, Ont.
Michel Leclair, G. Martin Montréal, Québec	Anne McMillan Toronto, Ont.	Gabrielle Micallef Toronto, Ont.	Ann Newdigate Saskatoon, Sask.	Laurent Pilon Montréal, Québec	Ted Rettig Cornerbrook, Nfld
Michel Leclerc Montréal, Québec	Robert McNealy Toronto, Ont.	Simonie Michael Lake Harbour, NWT	Louie Nigiyok Holman, NWT	Francisco Pimentel Toronto, Ont.	Lili Richard Brossard, Québec
Daisy Lee Vancouver, BC	Sean McQuay Whitby, Ont.	Mary Comber Miles Vancouver, BC	Richard Nigro Ottawa, Ont.	Ulayu Pingwartuk Cape Dorset, NWT	David Rimmer Vancouver, BC
Helen Lee Vancouver, BC	Richard McRae Montréal, Québec	Richard Milette Montréal, Québec	Richard Notkin Montréal, Québec	Martina Pissuyi Eskimo Point, NWT	Lucille Robichaud Fredericton, NB
George Legrady Los Angeles, California	Al McWilliams Vancouver, BC	David Miller Montréal, Québec	Annie Okalik Eskimo Point, NWT	Diane Poitras Montréal, Québec	Nigel Roe Charlottetown, PEI
Miklos Legrady Montréal, Québec	John Mainwaring Oshawa, Ont.	Barbara Milne Calgary, Alta	Françoise Oklaga Baker Lake, NWT	Jaan Poldas Toronto, Ont.	Denis Rousseau Montréal, Québec
Judith Leidl Halifax, NS	Darci Mallon Edmonton, Alta	John Mingolla Montréal, Québec	Natalie Olanick Toronto, Ont.	Eegyvduluk Pootoogook Cape Dorset, NWT	Cheryl Ruddock Guelph, Québec
Alain Lemieux Montréal, Québec	Victoria Mamnguqsualuk Baker Lake, NWT	Jean-Pierre Morin Montréal, Québec	Midi Onodera Vancouver, BC	Alicia Popoff Saskatoon, Sask.	Sean Rudman Trois-Rivières, Québec
Marcel Lemyre Montréal, Québec	Eva Manly Vancouver, BC	Cherie Moses, Coleen Finlayson Edmonton, Alta	M. Oosuaq Baker Lake, NWT	Brigitte Potter-Maël Vancouver, BC	Mark Ruwedel Montréal, Québec
Janice Leonard Halifax, NS	Dyan Marie Toronto, Ont.	Magda Mujica Pavel Skalnack Moncton, NB Toronto, Ont.	Anne Orton Ottawa, Ont.	Rick Pottruff Regina, Sask.	Bryan Ryley Vernon, BC
	John Marok Montréal, Québec		Lyndal Osborne Edmonton, Alta	Beth Davis Powning Sussex, NB	Susan C. Rynard Toronto, Ont.

John Sadler
Ottawa, Ont.

Jayce Salloum,
Elia Suleiman
New York, NY

Dominique Sarrazin
Montréal, Québec

Joyan Saunders
Vancouver, BC

Noboru Sawai
Vancouver, BC

Su Schnee
Montréal, Québec

Stephen Schofield
Hoboken, New Jersey

Michael Schreier
Ottawa, Ont.

Kitty Scott,
Laurel Woodcock
Montréal, Québec

Stephen Scott
Fredericton, NB

Susan G. Scott
Montréal, Québec

Sandra Semchuk
Richmond, BC

Tom Sherman
Ottawa, Ont.

Arnold Shives
North Vancouver, BC

Jaclyn Shoub
Toronto, Ont.

Dwight Siegner
Oshawa, Ont.

Nick Sikkuark
Pelly Bay, NWT

Cheryl Simon
Halifax, NS

Gabrielle Sims
Kingston, Ont.

Jamie Sinclair
Ottawa, Ont.

Mary Singaqti
Baker Lake, NWT

Carl Skelton
Toronto, Ont.

Cynthia Jennifer Smith
Vancouver, BC

Elizabeth Ann Smith
Winnipeg, Man.

Michael Smith
Montréal, Québec

Ian Smith-Rubenzahl
Toronto, Ont.

Michael Snow
Toronto, Ont.

Cheryl Sourkes
Montréal, Québec

Karen Spencer
Montréal, Québec

Peter Sramek
Toronto, Ont.

Greg Staats
Toronto, Ont.

Olga Stauvers
Winnipeg, Man.

Ron Stock
Winnipeg, Man.

Rod Strickland
Windsor, Ont.

Françoise Sullivan
Montréal, Québec

Eva Talukee
Eskimo Point, NWT

Otis Tamasuskas
Priceville, Ont.

Sam Tata
Montréal, Québec

Winnie Tatya
Baker Lake, NWT

David Thauberger
Regina, Sask.

Jeannie Thib
Toronto, Ont.

Kate Thomas
Toronto, Ont.

Art Thompson
Victoria, BC

Paul Till
Toronto, Ont.

Simon Tookoomee
Baker Lake, NWT

Françoise Tounissoux
Montréal, Québec

Dennis Tourbin
Ottawa, Ont.

Martha Townsend
Montréal, Québec

Richard Max Tremblay
Montréal, Québec

Atamuk Tukikie
Cape Dorset, NWT

Susan Turner
Winnipeg, Man.

Charlie Ugyuk
Spence Bay, NWT

David Umboltz
Banff, Alta

Elisabeth Vander Zaag
Vancouver, BC

Louise Viger
Montréal, Québec

Bernice Vincent
London, Ont.

Julie Voyce
Toronto, Ont.

Douglas Walker
Toronto, Ont.

Ken Wallace
Vancouver, BC

Darwin Wasend
Montréal, Québec

Ken Webb
Calgary, Alta

Rodney Werden
Toronto, Ont.

Colette Whiten
Toronto, Ont.

Irene Whittome
Montréal, Québec

Joyce Wieland
Toronto, Ont.

John Will
Calgary, Alta

Mary Shannon Will
Calgary, Alta

David Williams
Montréal, Québec

Harriet Wolf
Toronto, Ont.

Justin Wonnacott
Ottawa, Ont.

Victoria Wonnacott
Montréal, Québec

Susan Wood
Halifax, NS

Chris Woods
Halifax, NS

Hilda Woolnough
Breadalbane, Nfld

Corry Wyngaarden
Vancouver, BC

Robbin Yager
Vancouver, BC

Richard Yates
Edmonton, Alta

Robert Young
Vancouver, BC

Russell Yuristy
Ottawa, Ont.

Arnold Zageris
Rouyn-Noranda,
Québec

Ed Zelenak
West Lorne, Ont.

George Zimbel
Montréal, Québec

Malgorzata
Zurakowska
Ottawa, Ont.

RENTAL PROGRAM

The Art Bank rents works from its collection to government departments and agencies, and non-profit organizations. (In 1990-91, revenues from the rental program totalled \$1,188,871 and covered 50% of the Art Bank's administrative costs.)

PROGRAMME DE LOCATION

La Banque d'oeuvres d'art loue les oeuvres de sa collection aux ministères et organismes gouvernementaux, et aux organismes privés à but non lucratif. (Durant l'exercice financier 1990-1991, les revenus du programme de location ont été de 1 188 871 \$ et couvraient la moitié des frais d'administration de la Banque d'oeuvres d'art.)

SPECIAL PURCHASE ASSISTANCE PROGRAM

Matching grants to public institutions for the purchase of contemporary Canadian art for their permanent collections.

AIDE À L'ACQUISITION D'OEUVRES D'ART

Subventions paritaires aux organismes publics pour l'achat d'oeuvres d'art contemporain canadien pour leurs collections.

Art Gallery of Windsor
Windsor, Ont.
9 250

Art Metropole
Toronto, Ont.
10 000

Dunlop Art Gallery
Regina, Sask.
10 000

Galerie d'art de
l'Université de Moncton
Moncton, N.-B.
7 000

Glenbow Museum
Calgary, Alta
10 000

Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask.
10 000

Musée amérindien de
Pointe-Bleue
Pointe-Bleue, Québec
10 000

Musée d'art
contemporain de
Montréal
Montréal, Québec
10 000

Stewart Hall Art
Gallery
Lethbridge, Alta
10 000

Walter Phillips Gallery
Banff, Alta
1 400

Waskasoo Museum
Foundation
Red Deer, Alta
1 210

Media Arts

Arts médiatiques

OPERATING GRANTS TO FILM PRODUCTION COOPERATIVES

Grants to professional nonprofit film production cooperatives involved in research, experimentation and production.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX COOPÉRATIVES DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux organismes cinématographiques professionnels à but non lucratif engagés dans la recherche, l'expérimentation et la réalisation.

Association
coopérative de
productions
audio-visuelles
(ACPAV)
Montréal, Québec
42 000

Atlantic Filmmakers'
Cooperative
Halifax, NS
37 000

Calgary Society of
Independent
Filmmakers (CSIF)
Calgary, Alta
42 000

Cinémavie Coop
Edmundston, N.-B.
20 575

Cineworks
Independent
Filmmakers' Society
Vancouver, BC
38 000

Film and Video Arts
Society (FAVA)
Edmonton, Alta
17 000

Island Media Arts
Cooperative
Charlottetown, PEI
25 000

Liaison of
Independent
Filmmakers of
Toronto (LIFT)
Toronto, Ont.
32 000

Main Film
Montréal, Québec
40 650

New Brunswick
Filmmakers'
Cooperative
Fredericton, NB
25 755

Newfoundland
Independent
Filmmaker's
Cooperative (NIFCO)
St John's, Nfld
36 950

Quickdraw Animation
Society
Calgary, Alta
8 700

Saskatchewan
Filmpool Cooperative
Regina, Sask.
40 000

Spirafilm
Québec, Québec
25 000

Vancouver Society of
Independent
Animators (VSIA)
Vancouver, BC
25 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
43 000

FILM PRODUCTION GRANTS

Grants to professional independent filmmakers for materials, salaries, equipment rental and other costs involved in film production.

SUBVENTIONS DE RÉALISATION CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux cinéastes professionnels indépendants pour le matériel, les salaires, la location d'équipement et autres frais de réalisation cinématographique.

Gaston Ancelovici
Montréal, Québec
30 000

Alexander Bak
Toronto, Ont.
12 784

Céline Baril
Montréal, Québec
30 000

Renny Bartlett
Ottawa, Ont.
25 643

Douglas Berquist
Calgary, Alta
12 112

Manon Briand
Montréal, Québec
21 500

Penelope Buitenhuis
Vancouver, BC
10 397

Jean-Claude Bustros
Montréal, Québec
25 000

Maria Campbell
Saskatoon, Sask.
30 000

Louise Carré
Tracy, Québec
35 000

Roy Cross
Edmonton, Alta
4 761

Kim Derko
Toronto, Ont.
35 000

Bénédicte Deschamps
Montréal, Québec
20 197

Peter Dudar
Scarborough, Ont.
20 000

Martial Ethier
Montréal, Québec
20 000

John J. Falconer
Vancouver, BC
15 000

Pierre Fedele
Montréal, Québec
35 000

Jeannine Gagné
Montréal, Québec
19 805

Pierre Gang
Montréal, Québec
40 000

Carol Geddes
Whitehorse, Yukon
30 000

Vincent Glès
Brossard, Québec
16 000

Mary Jane Gomes
Toronto, Ont.
30 000

Sylvie Groulx
Montréal, Québec
50 000

Malcolm Guy
Montréal, Québec
26 229

Richard Hancox
Hudson Heights,
Québec
23 000

David Harel
Willowdale, Ont.
32 684

Bernar Hébert
Montréal, Québec
40 000

John Oliver
Hockenhull
Vancouver, BC
10 000

Moir Holmes
Toronto, Ont.
9 275

Michael Hoolboom
Vancouver, BC
30 000

William Hornecker
Edmonton, Alta
25 000

Thomas Hounsell
Toronto, Ont.
8 250

Richard Kerr
Regina, Sask.
14 541

Jack Kuper
Toronto, Ont.
30 000

Michel Lamothe
Montréal, Québec
15 000

Denis Langlois
Montréal, Québec
5 500

Frances Leeming
Ottawa, Ont.
9 065

Jacqueline Levitin
Vancouver, BC
35 000

Neal Livingston
Mabou, NS
20 000

Keith Lock
Toronto, Ont.
40 000

Laurie Lynd
Toronto, Ont.
20 000

Shelley McIntosh
London, England
19 000

Clarke Mackey
Kingston, Ont.
35 000

Marian McMahon
Toronto, Ont.
12 416

Guy Maddin
Winnipeg, Man.
40 000

John
Martins-Manteiga
Toronto, Ont.
20 000

Midori Onodera
Toronto, Ont.
40 000

John Pozer
Montréal, Québec
30 000

Christine Richey
Calgary, Alta
14 522

Velcrow Ripper
Toronto, Ont.
17 994

Michèle Saâl
Montréal, Québec
25 000

Jacques Sainte-Marie
Montréal, Québec
10 781

Colin Strayer
Toronto, Ont.
13 000

Pierre Sylvestre
Brossard, Québec
20 000

Hugues Tremblay
Montréal, Québec
35 000

**OPERATING GRANTS
TO FILM
PRESENTATION
ORGANIZATIONS**

Grants to professional nonprofit organizations engaged in the presentation and archiving of films and in the production of publications.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT
AUX ORGANISMES DE
PRÉSENTATION DE
FILMS**

Subventions aux organismes professionnels à but non lucratif engagés dans la présentation et la conservation de films et la production de publications.

Cinémathèque
québécoise
Montréal, Québec
175 000

Pacific Cinematheque
Pacifique
Vancouver, BC
70 000

**PROJECT GRANTS
FOR FILM
PRESENTATIONS**

Grants to professional nonprofit organizations for programming and presenting Canadian films.

**SUBVENTIONS DE
PROJET POUR LA
PRÉSENTATION DE
FILMS**

Subventions aux organismes professionnels à but non lucratif pour des projets de programmation et de présentation de films.

Artists Film
Exhibition Group of
Ontario
Toronto, Ont.
8 000

Canadian Film
Institute (CFI)/
Institut canadien
du film (ICF)
Ottawa, Ont.
18 000

Cinéma Parallèle
Montréal, Québec
17 500

Cinematheque Ontario
Toronto, Ont.
7 000

Cineworks
Independent
Filmmakers' Society
Vancouver, BC
5 000

Euclid Theatre
Toronto, Ont.
10 000

Linda Joy Busby
Media Arts Foundation
Halifax, NS
3 500

Main Film
Montréal, Québec
6 350

Manitoba
Cinematheque
Winnipeg, Man.
17 000

Metro Cinema Society
Edmonton, Alta
6 320

National Film Theatre
Kingston, Ont.
15 000

**OPERATING GRANTS
TO HOLOGRAPHY
ORGANIZATIONS**

Grants to professional nonprofit holography organizations involved in research, experimentation and production.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT
AUX ORGANISMES DE
L'HOLOGRAPHIE**

Subventions aux organismes professionnels de l'holographie à but non lucratif engagés dans la recherche, l'expérimentation et la production.

Fringe Research
Holographics
Toronto, Ont.
22 500

Photon League
Toronto, Ont.
13 000

**HOLOGRAPHY
RESEARCH AND
PRODUCTION GRANTS**

Grants to professional holography artists for materials, salaries, equipment rental and other costs involved in research or independent holography production.

**SUBVENTIONS DE
RECHERCHE ET DE
RÉALISATION
HOLOGRAPHIQUES**

Subventions aux artistes professionnels de l'holographie pour le matériel, les salaires, la location d'équipement et autres frais de recherche ou de réalisation holographique indépendante.

Claudette Abrams
Toronto, Ont.
3 000

Carl Brown
Toronto, Ont.
10 000

Evergon
Montréal, Québec
15 000

Marie-Christiane
Mathieu
Outremont, Québec
8 450

Kenneth Vincent
Toronto, Ont.
14 850

**FILM AND
HOLOGRAPHY
EQUIPMENT
PURCHASE GRANTS**

Grants to nonprofit film and holography production organizations to purchase and maintain equipment.

**SUBVENTIONS
POUR L'ACHAT
D'ÉQUIPEMENT
CINÉMATOGRAPHIQUE
ET HOLOGRAPHIQUE**

Subventions aux organismes de production cinématographique et holographique à but non lucratif pour l'acquisition et la maintenance de l'équipement.

Atlantic Filmmakers'
Cooperative
Halifax, NS
11 500

Calgary Society of
Independent
Filmmakers (CSIF)
Calgary, Alta
6 380

Cinémarévie Coop
Edmundston, N.-B.
3 750

Cineworks
Independent
Filmmakers' Society
Vancouver, BC
15 000

Film and Video Arts
Society (FAVA)
Edmonton, Alta
12 386

Island Media Arts
Cooperative
Charlottetown, PEI
5 335

Liaison of
Independent
Filmmakers of
Toronto (LIFT)
Toronto, Ont.
29 350

Main Film
Montréal, Québec
10 500

New Brunswick
Filmmakers'
Cooperative
Fredericton, NB
6 300

Newfoundland
Independent
Filmmaker's
Cooperative (NIFCO)
St John's, Nfld
4 500

Photon League of
Holographers
Toronto, Ont.
6 200

Saskatchewan
Filmpool Cooperative
Regina, Sask.
14 788

Vancouver Society of
Independent
Animators (VSIA)
Vancouver, BC
5 183

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
12 450

**PROJECT GRANTS
FOR FILM,
HOLOGRAPHY AND
OTHER LIGHT
TECHNOLOGY
INITIATIVES**

Grants to professional
nonprofit organiza-
tions for projects such
as publications, con-
ferences and other
special initiatives.

**SUBVENTIONS
DE PROJET POUR
DES INITIATIVES
EN CINÉMA,
HOLOGRAPHIE
ET AUTRES
TECHNOLOGIES
DE LA LUMIÈRE**

Subventions aux orga-
nismes professionnels
à but non lucratif pour
des projets, notamment
des publications, des
conférences et autres
initiatives.

Art Gallery of Ontario
Toronto, Ont.
3 300

Fringe Research
Holographics
Toronto, Ont.
10 000

Main Film
Montréal, Québec
2 500

Museum of
Holography
New York, New York
13 383

**VIDEO PRODUCTION
GRANTS**

Grants to professional
video artists for mate-
rials, salaries, equip-
ment rental and other
costs related to the
production of works
in video.

**SUBVENTIONS DE
RÉALISATION VIDÉO**
Subventions aux réali-
sateurs professionnels
d'oeuvres vidéo pour
l'achat de matériel, les
salaires, la location
d'équipement et autres
frais de réalisation
vidéographique.

Rhonda Abrams
Toronto, Ont.
20 640

Josette Bélanger
Montréal, Québec
32 240

David Clark
Halifax, NS
8 425

Marie-Hélène
Cousineau
Montréal, Québec
8 320

Chantal Dupont
Saint-Jacques-
Le-Mineur, Québec
31 389

Ernest Gusella
New York, New York
25 000

Nelson Henricks
Calgary, Alta
13 224

Istvan Kantor
Outremont, Québec
34 700

Gilbert Lachapelle
Montcerf, Québec
20 750

Lana Lovell
Toronto, Ont.
15 735

Jorge Lozano
Toronto, Ont.
34 935

James B. MacSwain/
Gregory A. Wight
Toronto, Ont.
4 000

Eric Metcalfe
Vancouver, BC
5 567

Michael Milo
Calgary, Alta
10 016

Teresa Payne
Toronto, Ont.
14 828

Steve Reinke
Montréal, Québec
4 355

Jayce Salloum
Kelowna, BC
35 000

Elizabeth Schroder
Toronto, Ont.
22 000

Lisa Steele
Toronto, Ontario
31 000

Gisèle Trudel
Montréal, Québec
17 445

Cornelia Wyngaarden
Vancouver, BC
25 000

**AUDIO PRODUCTION
GRANTS**

Grants to professional
audio artists for rental
of facilities and equip-
ment, salaries and
other costs related to
the production of
audio works.

**SUBVENTIONS DE
RÉALISATION AUDIO**
Subventions aux réali-
sateurs professionnels
d'oeuvres audio pour
la location d'installa-
tions et d'équipement,
les salaires et autres
frais de réalisation audio.

Sonia Anguelova
Québec, Québec
10 000

Pierre-André Arcand
Québec, Québec
8 135

Peter Courtemanche
Vancouver, BC
3 108

Paula Fairfield
Toronto, Ont.
5 000

Jeff Gillman
Winnipeg, Man.
7 960

Dan Lander
Toronto, Ont.
9 880

Christopher Meloche
London, Ont.
4 782

Joey Morgan
Vancouver, BC
8 990

Émile Morin
Montréal, Québec
10 000

John Oswald
Toronto, Ont.
7 580

Anthony Roberts
Vancouver, BC
3 539

Claude Schryer
Montréal, Québec
4 947

John Tucker
Toronto, Ont.
9 980

**PROJECT AND
OPERATING GRANTS
TO ELECTRONIC
MEDIA
ORGANIZATIONS**

Grants to professional
nonprofit video, audio
and electronic media
access and production
organizations for acti-
vities that support video
creation and production,
and the development
of video and television
projects by professional
video artists.

**SUBVENTIONS DE
PROJET ET DE
FONCTIONNEMENT
AUX ORGANISMES
DE MÉDIAS
ÉLECTRONIQUES**

Subventions aux orga-
nismes professionnels
d'accès et de produc-
tion vidéo, audio et de
médiat électroniques à
but non lucratif pour
des activités de soutien
à la création et à la
production vidéo-
graphiques et d'activités
liées au développe-
ment de projets d'art
vidéographique et
télévisuel par des
vidéastes professionnels.

A.K.A. Gallery
Saskatoon, Sask.
8 050

Bande Vidéo et Film
de Québec
Québec, Québec
22 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
38 500

Charles Street Video
Toronto, Ont.
36 000

Coop SAW Video
Ottawa, Ont.
16 000

Ed Video
Guelph, Ont.
27 000

EM Media
Calgary, Alta
36 000

Inter Access
Toronto, Ont.
11 850

Productions et
réalisations
indépendantes de
Montréal (PRIM)
Montréal, Québec
50 000

Sattelite Vidéo
Exchange Society
Vancouver, BC
58 000

Trinity Square Video
Toronto, Ont.
55 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
26 000

Vidéographe
Montréal, Québec
48 000

Western Front Society
Toronto, Ont.
45 000

**VIDEO, AUDIO AND
ELECTRONIC MEDIA
EQUIPMENT
PURCHASE GRANTS**

Grants to professional
nonprofit electronic
media organizations to
purchase and maintain
equipment

**SUBVENTIONS
POUR L'ACHAT
D'ÉQUIPEMENT
VIDÉO, AUDIO ET
DE MÉDIAS
ÉLECTRONIQUES**

Subventions aux orga-
nismes professionnels
de médias électroniques
à but non lucratif pour
l'acquisition et la
maintenance de
l'équipement.

Bande Vidéo et Film
de Québec
Québec, Québec
6 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
10 000

Charles Street Video
Toronto, Ont.
30 000

Coop SAW Video
Ottawa, Ont.
11 500

Ed Video
Guelph, Ont.
11 500

EM/Media
Calgary, Alta
51 710

Igloolik Isuma Video
Services
Igloolik, NWT
20 000

Productions et
réalisations
indépendantes de
Montréal (PRIM)
Montréal, Québec
20 000

Satellite Video
Exchange Society
Vancouver, BC
16 500

Trinity Square Video
Toronto, Ont.
10 000

Vidéographe
Montréal, Québec
10 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
18 000

Western Front Society
Vancouver, BC
7 000

**PROJECT GRANTS
FOR VIDEO
PRESENTATIONS**

Grants to professional
nonprofit video organi-
zations for the presen-
tation of video programs.

**SUBVENTIONS DE
PROJET POUR LA
PRÉSENTATION DE
VIDÉOS**

Subventions aux orga-
nismes professionnels
de vidéo à but non
lucratif pour la présen-
tation de programmes
vidéo.

CHRW Radio
Western
London, Ont.
3 950

Le Lieu, Centre en art
actuel
Québec, Québec
1 600

Northern Visions
Independent Video
and Film Association
Toronto, Ont.
3 785

Video Pool
Winnipeg, Man.
2 287

V/Tape
Toronto, Ont.
2 045

**PROJECT GRANTS
FOR VIDEO AND
AUDIO INITIATIVES**

Grants to professional
nonprofit video and
audio organizations
for projects such as
publications, con-
ferences and other
special initiatives.

**SUBVENTIONS DE
PROJET POUR DES
INITIATIVES EN VIDÉO
ET EN AUDIO**

Subventions aux orga-
nismes professionnels
de vidéo et d'audio à
but non lucratif pour
des projets tels que
des publications,
conférences et autres
initiatives spéciales.

Banff Centre
Banff, Alta
10 000

Communauté
électroacoustique
canadienne/Canadian
Electroacoustic
Community (CEC)
Montréal, Québec
4 400

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont.
4 960

Satellite Video
Exchange Society
Vancouver, BC
7 000

**COMPUTER-INTEGRATED
MEDIA RESEARCH
AND PRODUCTION
GRANTS**

Grants to professional
artists and groups
for research into the
creative use and/or
production of works in
the new technologies
and related media.

**SUBVENTIONS DE
RECHERCHE ET
DE RÉALISATION
EN MÉDIAS
INFORMATISÉS**

Subventions aux
artistes professionnels
et aux groupes pour
des recherches sur
l'utilisation créative
des nouvelles techno-
logies et des médias
connexes et la produc-
tion d'oeuvres dans
ces domaines.

Henry Bull
Vancouver, BC
11 600

Diana Burgoyne
Montréal, Québec
16 000

Charles Street Video
Toronto, Ont.
24 970

Corporation de
musiques nouvelles de
Montréal
Montréal, Québec
14 550

Bruno Degazio
Toronto, Ont.
8 472

Pierre Fournier
Montréal, Québec
25 000

François Giroux
Montréal, Québec
8 500

Basil Hilborn
Montréal, Québec
5 550

JumpStart
Burnaby, BC
20 615

Oliver Kellhammer
Vancouver, BC
10 653

Claude Marcel Paré/
Gisèle Poupart
Montréal, Québec
24 980

Nancy Paterson
Etobicoke, Ont.
12 975

Pomocomo
Montréal, Québec
22 300

Douglas Porter
Halifax, NS
24 951

Donald Ritter
Montréal, Québec
18 000

Henry See
Montréal, Québec
19 815

Société de
conservation du
présent
Montréal, Québec
10 000

Western Front Society
Vancouver, BC
17 100

Norman White
Durham, Ont.
21 800

PROJECT GRANTS IN COMPUTER-INTEGRATED MEDIA

Grants to professional groups and organizations for computer-integrated media projects such as collaborative events, publications, conferences or other initiatives.

SUBVENTIONS DE PROJET EN MÉDIAS INFORMATISÉS

Subventions aux groupes et organismes professionnels pour des projets en médias informatisés, notamment des activités de collaboration, des publications, des conférences ou d'autres initiatives.

Michel Lemieux
Performance
Montréal, Québec
2 000

OPERATING GRANTS TO FILM, VIDEO AND AUDIO DISTRIBUTION ORGANIZATIONS

Grants to nonprofit distribution organizations to assist with their operations and ongoing distribution and diffusion of Canadian media art.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE DISTRIBUTION DE FILMS ET D'OEUVRES VIDÉO ET AUDIO

Subventions aux organismes de distribution à but non lucratif pour appuyer leur fonctionnement et leurs activités courantes de distribution et de diffusion d'oeuvres d'art médiatiques canadiennes.

Art Metropole
Toronto, Ont.
15 000

Atlantic Independent
Media
Halifax, NS
28 000

Canadian Filmmakers'
Distribution Centre
(CFMDC)
Toronto, Ont.
56 000

Canadian Filmmakers'
Distribution West
(CFDW)
Vancouver, BC
36 000

Cinéma Libre
Montréal, Québec
37 000

Films du crépuscule
Montréal, Québec
34 000

Groupe Intervention
Vidéo de Montréal
(GIV)
Montréal, Québec
25 000

V/Tape
Toronto, Ont.
36 000

Vancouver Women in
Focus Society
Vancouver, BC
25 000

Vidéo Femmes
Québec, Québec
26 000

PROJECT GRANTS FOR MEDIA DISTRIBUTION AND BROADCAST INITIATIVES

Grants to nonprofit arts organizations and groups of professional artists for promotion, marketing studies, broadcast development projects and other distribution initiatives.

SUBVENTIONS DE PROJET POUR LA DISTRIBUTION ET LES INITIATIVES DE RADIODIFFUSION

Subventions aux organismes artistiques à but non lucratif et aux groupes d'artistes professionnels pour des activités de promotion, des études de marché, des projets de développement en radiodiffusion et d'autres initiatives de distribution.

Agent Orange
Montréal, Québec
5 000

Association Carrefour
international
Montréal, Québec
2 000

Cinéma Libre
Montréal, Québec
3 672

DEC Film and Video
Toronto, Ont.
10 000

Productions et
réalisations
indépendantes de
Montréal (PRIM)
Montréal, Québec
3 000

Satellite Video
Exchange Society
Vancouver, BC
10 000

Trinity Square Video
Toronto, Ont.
3 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
8 000

Vidéographe
Montréal, Québec
10 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
12 000

OPERATING AND PROJECT GRANTS TO MEDIA ARTS SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit organizations providing services to media artists, artists' groups or media arts organizations.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT ET DE PROJET AUX ORGANISMES DE SOUTIEN DES ARTS MÉDIATIQUES

Subventions aux organismes professionnels à but non lucratif en mesure de fournir des services continus aux artistes médiatiques, groupes d'artistes ou organismes des arts médiatiques.

Association
internationale du film
d'animation (ASIFA)
Montréal, Québec
23 500

Independent Film and
Video Alliance de la
vidéo et du cinéma
indépendant
Montréal, Québec
71 000

GRANTS FOR VISITING ARTISTS/WORKSHOPS

Grants to enable media arts organizations to invite professional artists to give workshops in creative and technical skills. (In 1990-91, funds disbursed totalled \$49,591.)

SUBVENTIONS POUR DES VISITES D'ARTISTES ET DES ATELIERS

Subventions permettant aux organismes des arts médiatiques d'inviter des artistes professionnels à animer des ateliers de création et de technique. En 1990-1991, 49 591 \$ ont été affectés à cette fin.)

MEDIA ARTS COLLECTION

In 1990-91, funds totalling \$2,369 were allotted to build up a collection of media arts works funded by the Canada Council.

COLLECTION D'OEUVRES D'ARTS MÉDIATIQUES

En 1990-1991, le Conseil des Arts du Canada a consacré 2 369 \$ au développement de sa collection d'oeuvres d'art médiatiques subventionnées par ses programmes.

VIDEOTAPE FUND

In 1990-91, funds totalling \$9,600 were allotted to provide blank tapes to independent professional video artists.

FONDS DE BANDES VIDÉO

En 1990-1991, 9 600 \$ ont été alloués pour mettre des bandes vierges à la disposition des vidéastes professionnels indépendants.

COMMUNICATIONS FUND

Grants for the promotion of communication among professional staff of media arts organizations through travel and exchange.

(In 1990-91, funds disbursed totalled \$15,000.)

FONDS D'AIDE À LA COMMUNICATION

Subventions pour encourager la communication entre le personnel professionnel d'organismes des arts médiatiques par des voyages et des échanges. (En 1990-1991, 15 000 \$ ont été affectés à cette fin.)

Arts Awards Service

Service des bourses aux artistes

ARTS GRANTS "A"

Grants of up to \$32,000 for senior artists, for living costs (\$2,500 a month for 4 to 12 months) and project expenses. Visual and media artists may receive up to \$40,000.

BOURSES «A» POUR ARTISTES

Bourses, jusqu'à concurrence de 32 000 \$, à des artistes renommés, pour leurs frais de subsistance (2 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois) et les frais d'exécution de leur programme. Les artistes en arts visuels et arts médiatiques peuvent obtenir jusqu'à 40 000 \$.

Architecture Architecture

Sophie Charlebois
Montréal, Québec

Odile Hénault
Montréal, Québec

Dance Danse

James Kudelka
Montréal, Québec

Paula Ross
Ucluelet, BC

Film Cinéma

Jacques Jacob
Montréal, Québec

Music Musique

Harry Freedman
Toronto, Ont.

Rivka Golani
Toronto, Ont.

Claude Ranger
Vancouver, BC

Photography Photographie

Raymonde April
Montréal, Québec

Lynne Cohen
Ottawa, Ont.

Donigan Cumming
Montréal, Québec

Theatre Théâtre

René-Daniel Dubois
Montréal, Québec

Astrid Janson
Toronto, Ont.

Kenneth Kramer
Vancouver, BC

Marie Laberge
Montréal, Québec

Michèle Magny
Outremont, Québec

Felix Mirbt
Sutton, Québec

Lynn Sorge
Halifax, NS

Video Vidéo

Paul Wong
Vancouver, BC

Visual Arts (critics and curators)

Arts visuels
(conservateurs et
critiques d'art)

Renée Baert
Montréal, Québec

Visual Arts (except
critics and curators)
Arts visuels
(conservateurs et
critiques d'art exceptés)

Jocelyne Allouche
Montréal, Québec

Roland Brener
Victoria, BC

Ian Carr-Harris
Toronto, Ont.

Robin Collyer
Willowdale, Ont.

Gregory Curnoe
London, Ont.

Thomas Dean
Toronto, Ont.

Michael Fernandes
Halifax, NS

Robert Fones
Toronto, Ont.

Terence Johnson
Vancouver, BC

Ann Kipling
Falkland, BC

Lyne Lapointe
Montréal, Québec

John McEwen
Hillsdale, Ont.

Ronald Martin
Toronto, Ont.

Mark Prent
Montréal, Québec

David Rabinowitch
Richmond Hill, Ont.

Judith Schwarz
Toronto, Ont.

Barbara Steinman
Montréal, Québec

Jana Sterbak
Montréal, Québec

Michael Tims
Toronto, Ont.

Writing Création littéraire

Ted Allan
Toronto, Ont.

Claude Beausoleil
Montréal, Québec

Marilyn Bowering
Victoria, BC

Herménégilde
Chiasson
Robichaud, N.-B.

Hugues Corriveau
Weedon, Québec

Christopher Dewdney
Toronto, Ont.

Judith Fitzgerald
Mimico, Ont.

Cécile Gagnon
Montréal, Québec

Pauline Harvey
Montréal, Québec

Penny Kemp
Toronto, Ont.

Gilbert Langevin
Montréal, Québec

Andrée Maillet
Westmount, Québec

Pierre Morency
Sillery, Québec

Beverley Rosen Simons
Vancouver, BC

Leo Simpson
Belleville, Ont.

Audrey Thomas
Galiano, BC

Elisabeth Vonarburg
Chicoutimi, Québec

Josée Yvon
Montréal, Québec

ARTS GRANTS "B"

Grants of up to \$18,000 for professional artists, for living expenses (\$1,500 a month for 4 to 12 months), project costs and/or travel costs.

BOURSES «B» POUR ARTISTES

Bourses, jusqu'à concurrence de 18 000 \$, à des artistes professionnels, pour leurs frais de subsistance (1 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois), les frais d'exécution de leur programme et/ou les frais de voyage.

Architecture Architecture

Sylvie Durocher
Montréal, Québec

Cécilia Humphreys
Ottawa, Ont.

Hal Ingberg
Montréal, Québec

Réjean Legault
Montréal, Québec

Alexander Pilis
Toronto, Ont.

Karim Rashid
Toronto, Ont.

Stephanie White
Calgary, Alta

Peter Yeadon
Truro, NS

Dance Danse

Denise Biggi
Brossard, Québec

Hélène Blackburn
Montréal, Québec

William Coleman
Toronto, Ont.

Danièle Desnoyers
Montréal, Québec

William Douglas
Montréal, Québec

Sylvain Emard
Montréal, Québec

AnneBruce Falconer Winnipeg, Man.	Paul Haines Fenelon Falls, Ont.	Gaye Delorme Edmonton, Alta	Leslie Newman Lacombe, Alta	Paul Townsend North Vancouver, BC	Justin Wonnacott Ottawa, Ont.
Lucie Grégoire Montréal, Québec	Sylvie Laliberté Montréal, Québec	Jacques Desjardins Laval, Québec	Jennifer Orchard London, Ont.	William Usher Toronto, Ont.	Theatre Théâtre
William James Toronto, Ont.	Louise Mercille Montréal, Québec	Paul Dolden Port Coquitlam, BC	Linda Patterson Paley Winnipeg, Man.	Thomas Walsh Toronto, Ont.	Martine Beaulne Montréal, Québec
Dulcinea Langfelder Montréal, Québec	Emile Morin Saint-Ulric, Québec	Mark Duggan Toronto, Ont.	David Prentice Flesherton, Ont.	Micah Yui Edmonton, Alta	Pearl Bellesen Vancouver, BC
William Lau Verdun, Québec	Grant Poier Calgary, Alta	Barry Elmes Toronto, Ont.	Stéphane Rancourt Lévis, Québec	Photography Photographie	David Carley Toronto, Ont.
Manon Levac Montréal, Québec	Dennis Tourbin Ottawa, Ont.	Michael Farquharson Mississauga, Ont.	Lesley Robertson Edmonton, Alta	Marian Penner Bancroft Vancouver, BC	Jean-François Caron Montréal, Québec
Susan McKenzie Toronto, Ont.	Music Musique	Stephen Fisk Ottawa, Ont.	François Rose Laval, Québec	Manfred Buchheit Holyrood, Nfld	Réjane Charpentier Montréal, Québec
Pierre-Paul Savoie Montréal, Québec	Simon Aldrich Montréal, Québec	Hugh Fraser Victoria, BC	Leslie Sabina Windsor, Ont.	Bertrand Carrière Montréal, Québec	Sally Clark Toronto, Ont.
Tom Stroud Montréal, Québec	Stephen Amirault Montréal, Québec	Catherine French Winnipeg, Man.	Kent Sangster Edmonton, Alta	Andrew Danson Toronto, Ont.	Joël da Silva Montréal, Québec
Isabelle Van Grimde Montréal, Québec	Michael Baker Toronto, Ont.	Stephen Gaetz Gaetz Brook, NS	Michael Schade Oakville, Ont.	Daniel Dutil Jonquière, Québec	David Demchuk Toronto, Ont.
Film Cinéma	Darren Barrett Brampton, Ont.	René Gely Toronto, Ont.	Denis Schingh Toronto, Ont.	Lorraine Gilbert Saint-Lambert, Québec	Christopher Heide Mahone Bay, NS
Ann Ditchburn Toronto, Ont.	Sergio Barroso Surrey, BC	Olga Gross Montréal, Québec	Michael Segeal Mississauga, Ont.	Donald Gill Vancouver, BC	Trisha Lamie Toronto, Ont.
Jean Gagné Montréal, Québec	Odette Beaupré Toronto, Ont.	Marina Hoover Edmonton, Alta	Bradley Shigeta Winnipeg, Man.	Pamela Harris Toronto, Ont.	Louis-Dominique Lavigne Montréal, Québec
Rodrigue Jean Montréal, Québec	Carol Bergeron Montréal, Québec	Melissa Hui North Vancouver, BC	Patricia Shih Delta, BC	April Hickox Toronto, Ont.	Suzanne Lebeau Saint-Lambert, Québec
John Kozak Winnipeg, Man.	Seamus Blake Vancouver, BC	Katherine Kidd Vancouver, BC	Robert Simms Winnipeg, Man.	Arnaud Maggs Toronto, Ont.	Susan LePage Toronto, Ont.
Paul Ledoux Toronto, Ont.	Luc Boivin Montréal, Québec	Michael Kim Calgary, Alta	Stephen Sitarski Toronto, Ont.	Cheryl Simon Montréal, Québec	Danièle Lévesque Montréal, Québec
Saul Rubinek Toronto, Ont.	Rémi Boucher Rouyn-Noranda, Québec	David Lefèvre Montréal, Québec	Paul Sketris Toronto, Ont.	Cheryl Sourkes Montréal, Québec	Ann-Marie MacDonald Toronto, Ont.
Multidisciplinary Work and Performance Art Multidisciplinarité et performance	Robert Brough Toronto, Ont.	Michael Maguire Vancouver, BC	Paul Steenhuisen Surrey, BC	Susan Stewart Vancouver, BC	Kenneth MacDonald Vancouver, BC
Meryn Cadell Toronto, Ont.	Pamela Butchart Nanaimo, BC	Michelle Mares North Vancouver, BC	Zak Stolk Lake Cowichan, BC	Larry Towell Bothwell, Ont.	Catherine McKeehan Toronto, Ont.
Laiwan Chung Vancouver, BC	John Charron Windsor, Ont.	David Matthies Winnipeg, Man.	Carol Tennant Kingston, Ont.	David Williams Montréal, Québec	Bruce McManus Winnipeg, Man.
	Katherine Chi Calgary, Alta	Peter Mills Willowdale, Ont.	David Thompson Kitchener, Ont.		

Robert Morgan Toronto, Ont.	Geoffrey Shea Toronto, Ont.	Sylvie Bouchard Montréal, Québec	Constance Freedy Prince Albert, Sask.	Jean Lantier Sillery, Québec	Guy Pellerin Outremont, Québec
Ginette Morin Montréal, Québec	Visual Arts (critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)	Lorna Brown Vancouver, BC	Franklyn George Toronto, Ont.	Peter Legris Toronto, Ont.	David Pellettier Toronto, Ont.
Kim Nielsen Toronto, Ont.		Jane Buyers Toronto, Ont.	Dennis Gill Petit Rocher, NB	Marcel Lemyre Montréal, Québec	Beverley Pike Winnipeg, Man.
Morris Panych Vancouver, BC	Catherine Bédard Montréal, Québec	Katherine Campbell Vancouver, BC	Scott Goudie St John's, Nfld	Barbara Lounder Porters Lake, NS	Vita Plume Halifax, NS
Claude Poissant Montréal, Québec	Guy Beilavance Montréal, Québec	Domingo Cisneros La Macaza, Québec	Terry Graff Sackville, NB	Kenneth Lum Vancouver, BC	Lev Podolsky Côte Saint-Luc, Québec
Anne-Marie Provencher Montréal, Québec	Monika Gagnon Toronto, Ont.	Gerard Collins Saint John, NB	Ruta Gravlejs Scarborough, Ont.	Rita McKeough Toronto, Ont.	Robert Pope Halifax, NS
Banuta Rubess Toronto, Ont.	Karen Knights Vancouver, BC	Thomas Corriveau Laval-des-Rapides, Québec	Janice Gurney Toronto, Ont.	Lani Maestro Lake Charlotte, NS	Jane Reagh Charlottetown, PEI
Kent Stetson Montréal, Québec	Janine Marchessault Toronto, Ont.	Linda Covit Montréal, Québec	Freda Guttman-Bain Montréal, Québec	Marcel Marois Québec, Québec	Monique Régimbald-Zeiber Montréal, Québec
Roy Surette Vancouver, BC	Jeanne Randolph Toronto, Ont.	Christopher Cran Calgary, Alta	Keith Harder Calgary, Alta	Sandra Meigs Toronto, Ont.	Denis Rousseau Montréal, Québec
Greg Thomey St John's, Nfld	Gaston St-Pierre Montréal-Nord, Québec	Michel Daigneault Montréal, Québec	Paul Hess Vancouver, BC	Mindy Yan Miller Montréal, Québec	Robert Saucier Montréal, Québec
Anne Anglin Thompson Verdun, Québec	Dorothy Jane Tuer Toronto, Ont.	Catherine Daley Toronto, Ont.	Peter Hornung Sault Ste Marie, Ont.	Carel Moiseiwitsch Vancouver, BC	Susan Scott Montréal, Québec
Charles Tomlinson St John's, Nfld	Visual Arts (except critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)	Susan Day London, Ont.	Ron Huebner Chilliwack, BC	Regan Morris Toronto, Ont.	Lorraine Simms Montréal, Québec
John Turner Toronto, Ont.		Michel Denée Montréal, Québec	Lynn Hughes Montréal, Québec	Ross Muirhead North Vancouver, BC	Michael Smith Montréal, Québec
Video Vidéo	John Abrams Toronto, Ont.	Lee Dickson Toronto, Ont.	Geoffrey Hunter Calgary, Alta	John Neville Centreville, NS	Ursulina Stepan Regina, Sask.
Luc Bourdon Saint-Vincent-de-Paul, Québec	Shonagh Adelman Toronto, Ont.	Karen Dugas Tofield, Alta	Spring Hurlbut Toronto, Ont.	Mary Catherine Newcomb Kitchener, Ont.	Jessica Stockholder Vancouver, BC
Sara Diamond Vancouver, BC	Victoria Alexander Ottawa, Ont.	Julie Duschenes Vancouver, BC	Natalka Husar Toronto, Ont.	Grace Nickel Winnipeg, Man.	Alan Storey Vancouver, BC
Richard Fung Toronto, Ont.	Barry Allikas Montréal, Québec	Aganetha Dyck Winnipeg, Man.	Rae Johnson Flesherton, Ont.	David Ostrem Vancouver, BC	Richard Storms Toronto, Ont.
Vernon Hume Calgary, Alta	Gisèle Amantea Regina, Sask.	Wanda Ellerbeck Halifax, NS	Shelagh Keeley Toronto, Ont.	Alain Paiement Montréal, Québec	Cheryl Sydor Vancouver, BC
Janet Peacock Halifax, NS	Stephen Andrews Toronto, Ont.	David Elliott Montréal, Québec	Oliver Kellhammer Mississauga, Ont.	Gerard Pas London, Ont.	Bruce Taylor Halifax, NS
Jeanette Reinhardt Vancouver, BC	Rebecca Baird Toronto, Ont.	Terry Ewasiuk Burnaby, BC	Wanda Koop Winnipeg, Man.	Andrew Patton Toronto, Ont.	Nell Tenhaaf Montréal, Québec
		Andy Fabo Toronto, Ont.	Stephen Lack Montréal, Québec	Gary Pearson Vancouver, BC	

Barbara Todd Banff, Alta	Peter Culley Nanaimo, BC	Andrée Michaud Québec, Québec	Julie Vincent Montréal, Québec	Harry Bruce Guysborough, NS	Keinosuke Oiwa Montréal, Québec
Mina Totino Vancouver, BC	Elly Danica Marquis, Sask.	Michel Michaud Montréal, Québec	Alan Williams Toronto, Ont.	John Bryden Lynden, Ont.	Danielle Ouellet Montréal, Québec
Colette Urban Toronto, Ont.	Jean-Paul Daoust Ste-Mélanie, Québec	Madeleine Monette Québec, Québec		Kenneth Dancyger Toronto, Ont.	Diane Pavlovic Montréal, Québec
Julie Voyce Toronto, Ont.	Louise Desjardins Montréal, Québec	Daniel David Moses Toronto, Ont.	GRANTS FOR NON-FICTION WRITING Grants of up to \$18,000 for professional writers of non-fiction to write a new work; grants cover living expenses (\$1,500 a month for up to 12 months) as well as project and travel costs.	Françoise Deroy-Pineau Montréal, Québec	Carolyn Pogue Edmonton, Alta
Eric Walker Halifax, NS	Stanley Dragland London, Ont.	Rosemary Deckert Nixon Calgary, Alta		Dorothy Harley Eber Montréal, Québec	Brian Pronger Toronto, Ont.
Carla Whiteside Hull, Québec	Jasmine Dubé Montréal, Québec	Stanley Péan Sillery, Québec		Nicholas Fillmore Toronto, Ont.	Marion Quednau Mission, BC
An Whitlock Paris, Ont.	Yves Sioui Durand Outremont, Québec	Darlene Quaife Priddis, Alta		Janet Foster Toronto, Ont.	Ronald G. Rompkey St John's, Nfld
Robert Wiens Picton, Ont.	Bernard Epps Bury, Québec	Pascale Rafie Montréal, Québec	BOURSES POUR OUVRAGES DE NON-FICTION Bourses, jusqu'à concurrence de 18 000 \$, à des écrivains professionnels, pour les frais de subsistance (1 500 \$ par mois durant 12 mois), d'exécution, et de voyage nécessaires à la rédaction d'un ouvrage de non-fiction.	Kimberly Goldberg Nanaimo, BC	Lake Sagaris Willowdale, Ont.
Kathryn Wilson Flesherton, Ont.	Endre Farkas Dorion, Québec	Nino Ricci Toronto, Ont.		Robert Hébert Montréal, Québec	Gary Saunders Truro, NS
Christopher Woods Halifax, NS	Trevor Ferguson Montréal, Québec	Maristella Roca Toronto, Ont.		Edward Hillel Montréal, Québec	James Swift Kingston, Ont.
Writing Création littéraire	Mark Frutkin Ottawa, Ont.	Rick Rofihe Bridgewater, NS		Margaret Horsfield Nanaimo, BC	Sharon Thesen Vancouver, BC
Marie Annharte Baker Regina, Sask.	Pierre Gobeil Montréal, Québec	Linda Rogers Victoria, BC		Myrna Kostash Edmonton, Alta	Harry Thurston Amherst, NS
Rafael Barreto-Rivera Toronto, Ont.	Yves Gosselin Sherbrooke, Québec	Libby Scheier Toronto, Ont.	Nancy Adamson Toronto, Ont.	Jean Pierre Lefebvre Bedford, Québec	Andrew Wainwright Peterborough, Ont.
Jocelyn Bérubé Montréal, Québec	Philip Hall Toronto, Ont.	Gail Scott Montréal, Québec	John Ayre Guelph, Ont.	Michael Lowe Hanmer, Ont.	Louise Warren Outremont, Québec
Sandra Birdsell Winnipeg, Man.	Claire Harris Calgary, Alta	Gerry Shikatani Toronto, Ont.	Colette Beauchamp Val-David, Québec	Kathleen McDonnell Toronto, Ont.	Thomas Waugh Montréal, Québec
Brian Brett White Rock, BC	Alexander Hausvater Montréal, Québec	Jeannot Tremblay Chicoutimi, Québec	Jacques Beaudry Sherbrooke, Québec	Peter McFarlane Montréal, Québec	Julie Wheelwright Vancouver, BC
Bonnie Burnard Regina, Sask.	Maureen Hunter Winnipeg, Man.	Lise Tremblay Montréal, Québec	Hélène Bernier Québec, Québec	Edith Madore Beauport, Québec	Jeffery Williams Calgary, Alta
Mary Burns Vancouver, BC	Wayne Johnston Don Mills, Ont.	Mildred Tremblay Nanaimo, BC	Charlotte Boisjoli Montréal, Québec	Merilyn Mohr Kingston, Ont.	Janice Williamson Edmonton, Alta
Dominic Champagne Montréal, Québec	Daniel Cameron Jones Toronto, Ont.	Élise Turcotte Saint-Laurent, Québec	Marcelle Brisson Outremont, Québec	Joyce Nelson Victoria, BC	
Louise Cotnoir Weedon, Québec	Richard Lush Toronto, Ont.	Pablo Urbanyi Ottawa, Ont.			
	Michèle Marineau Montréal, Québec				

PROJECT GRANTS

Grants of up to \$4,000 to professional artists, for living costs and/or project expenses for periods of up to 12 months.

BOURSES DE PROJET

Bourses, jusqu'à concurrence de 4 000 \$, à des artistes professionnels, pour leurs frais de subsistance et/ou d'exécution pour des périodes d'au plus 12 mois.

Architecture**Architecture**

Ricardo Castro
Montréal, Québec

Randall Cohen
Montréal, Québec

Steven Fong
Toronto, Ont.

Graham Owen
Toronto, Ont.

Gail Swithenbank
Burlington, Ont.

Dance**Danse**

Kate Alton
Toronto, Ont.

Serge Bennathan
Vancouver, BC

Darcey Callison
Toronto, Ont.

Marie-Claude Cantin
Neufchâtel, Québec

Louis-Martin Charest
Montréal, Québec

Robert Desrosiers
Toronto, Ont.

Martin Gauthier
Québec, Québec

Claire Gironella
Toronto, Ont.

Marie-Andrée
Gougeon
Montréal, Québec

Denis Joffre
Toronto, Ont.

Joseph Laughlin
Calgary, Alta

Denis Lavoie
Montréal, Québec

Anne Le Beau
Outremont, Québec

Catherine Levy
Toronto, Ont.

Brent Lott
Winnipeg, Man.

Lina Malenfant
Outremont, Québec

Kelly O'Donoghue
Winnipeg, Man.

Selma Odom
Toronto, Ont.

Linda Rabin
Montréal, Québec

Russell Shumsky
Vancouver, BC

Danielle Sturk
Winnipeg, Man.

Hope Terry
Toronto, Ont.

Olivia Thorvaldson
Vancouver, BC

Michael Trent
Toronto, Ont.

Jacqueline Weber
Winnipeg, Man.

Film
Cinéma

Olivier Asselin
Montréal, Québec

Amnon Buchbinder
Hornby Island, BC

John Doyle
St John's, Nfld

Alexandra Gill
Toronto, Ont.

Michael Jacot
Toronto, Ont.

Maureen Kelleher
Vancouver, BC

Michel La Veaux
Montréal, Québec

Catherine Martin
Montréal, Québec

Clement Martini
Calgary, Alta

Mark Nugent
Dollard-des-Ormeaux,
Québec

Alan Pakarnyk
Winnipeg, Man.

Robert Rooney
Oakville, Ont.

Stephen Roscoe
Willowdale, Ont.

Russell Stephens
Vancouver, BC

Patricia Vergeylen
Tassinari
Montréal, Québec

Peggy Thompson
Vancouver, BC

Jan Nowina Zarzycki
Winnipeg, Man.

**Multidisciplinary Work
and Performance Art
Multidisciplinarité et
performance**

Anna
Banana-Frankham
Vancouver, BC

Janet Cardiff
Lethbridge, Alta

Peter Chin
Toronto, Ont.

Laiwan Chung
Vancouver, BC

Shawna Dempsey
Winnipeg, Man.

William Leeming
Toronto, Ont.

Sandra McFadden
Ottawa, Ont.

Richard Martel
Québec, Québec

James Munro
Richmond, BC

Ginette Prince
Montréal, Québec

Jocelyn Robert
Québec, Québec

Music
Musique

Eric Adelman
Toronto, Ont.

Michael Allen
Montréal, Québec

Ron Allen
Toronto, Ont.

Wendelin Bartley
Toronto, Ont.

Linda Bouchard
Montréal, Québec

Benoît Boutet
Islington, Ont.

Jonathan Buck
Toronto, Ont.

Alain Caron
Montréal, Québec

Ming Lye Chan
Montréal, Québec

Gianna Corbisiero
Montréal, Québec

Lawrence Cotton
Montréal, Québec

Christopher Coyea
Burlington, Ont.

Paul Cram
Dartmouth, NS

Lise Daoust
Outremont, Québec

Julie-Anne Derome
Outremont, Québec

Kirk Elliott
Toronto, Ont.

Lisle Ellis
Montréal, Québec

Mary Louise Fallis
Toronto, Ont.

Fabrice Fitch
Toronto, Ont.

Hélène Fortin
Montréal, Québec

John Friesen
Vancouver, BC

Annie Gadbois
Chicoutimi, Québec

John Geggie
Wakefield, Québec

Kai Gleusteen
Calgary, Alta

Gilles Gobeil
Outremont, Québec

Léo Gosselin
Winnipeg, Man.

Silvy Grenier
Outremont, Québec

Helen Hall
Montréal, Québec

Meredith Hall
Toronto, Ont.

Steven Holy
Montréal, Québec

Wendy Humphreys
Elora, Ont.

Roberta Janzen
Winnipeg, Man.

Marie Johnson
Sherbrooke, Québec

Diana Jean Krall
Nanaimo, BC

Véronique Lacroix
Montréal, Québec

John Lang
Toronto, Ont.

Daniel Lapp
Victoria, BC

Stuart Laughton
Burlington, Ont.

Manon Leboeuf
Montréal, Québec

Scott MacAulay
Summerside, PEI

Nicholas Maloff
North Vancouver, BC

Joanna Markson
Toronto, Ont.

Russell Meissner
North York, Ont.

Alvise Migotto
Downsview, Ont.

Andrew Milne
Toronto, Ont.

Mark Neumann
Victoria, BC

Karen Opgenorth
Edmonton, Alta

David Parker
Québec, Québec

Daniel Parr
Toronto, Ont.

Marc Patch
Banff, Alta

Daniel Prenoveau
Saint-Alexis, Québec

Roy Quade
Calgary, Alta

Michel Ratté
Montréal, Québec

Yannick Rieu
Montréal, Québec

Katherine Robertson Niagara Falls, Ont.	Photography Photographie	David McMillan Winnipeg, Man.	Arlyn Coad North Vancouver, BC	Joan MacLeod Toronto, Ont.	James Warren Toronto, Ont.
Maude Robitaille Montréal, Québec	Akt Montréal, Québec	André Martin Montréal, Québec	Christine Cook Calgary, Alta	Peter Mannering Victoria, BC	Sheila White Vancouver, BC
James Rolfe Toronto, Ont.	Yassaman Ameri Montréal, Québec	Gilles Masse Trois-Rivières, Québec	Pierre-François Cormier Montréal, Québec	Daniel Meilleur Montréal, Québec	Barbara Wolter Vancouver, BC
Andrew Russell Toronto, Ont.	Roy Arden Vancouver, BC	Michelle Normoyle Vancouver, BC	Jeff Corness Vancouver, BC	Felix Mirbt Sutton, Québec	Video Vidéo
Victor Sawa Kitchener, Ont.	Robert Bean Porters Lake, NS	Brian Piitz Toronto, Ont.	Michelle Courchesne Montréal, Québec	Tracey Moore Toronto, Ont.	Jeanne Crépeau Montréal, Québec
Laura Smith Halifax, NS	Marcel Blouin Montréal, Québec	Sylvie Readman Montréal, Québec	Everett Dixon Ottawa, Ont.	David Moses Charlottetown, PEI	Brice Mac Neil Vancouver, BC
Mary Beth Snyder Burnaby, BC	Marion Bordier Ottawa, Ont.	Randy Saharuni Montréal, Québec	Yves Dubé Montréal, Québec	Martin Neufeld Brossard, Québec	Christine Martin Montréal, Québec
Raymond Spasovski North York, Ont.	Alvin Comiter Halifax, NS	Robert Sherrin Sechelt, BC	Paul Gibbons Richmond, BC	Deirdre Newman Toronto, Ont.	Barry Nichols St John's, Nfld
John Stechishin Montréal, Québec	David Ferguson Toronto, Ont.	Cheryl Simon Montréal, Québec	Caroline Gillis Toronto, Ont.	Véronique O'Leary Bic, Québec	Teresa Payne Toronto, Ont.
Grant Stewart Agincourt, Ont.	Angela Grauerholz Montréal, Québec	Peter Sramek Toronto, Ont.	Karen Hines Toronto, Ont.	Ramiro Puerta Toronto, Ont.	Leila Sujir Calgary, Alta
Tobin Stokes Vancouver, BC	David Hlynsky Toronto, Ont.	Diana Thorneycroft Winnipeg, Man.	Marvin Ishmael Markham, Ont.	Linda Quibell Vancouver, BC	Diane Trotter Montréal, Québec
Robert Stone Kamloops, BC	Mary Camp Hogan Vancouver, BC	Beverly Thornton Fredericton, NB	Michael Kennard Toronto, Ont.	Brian Richmond Toronto, Ont.	Suzan Vachon Montréal, Québec
Julie Tanguay Lévis, Québec	Nomi Kaplan Vancouver, BC	Serge Tousignant Montréal, Québec	Gregory Kramer Toronto, Ont.	Don Rieder Montréal, Québec	Esther Valiquette Montréal, Québec
Nathalie Teevin-Lebens Québec, Québec	Peter Karuna Hamilton, Ont.	Joanne Tremblay Québec, Québec	Vieslav Krystyan Toronto, Ont.	Sandra Ross Toronto, Ont.	Cornelia Wyngaarden Vancouver, BC
Roxanne Turcotte Montréal, Québec	Gordon Laird Guelph, Ont.	Theatre Théâtre	Patricia Lamontagne Montréal, Québec	Guy Sprung Toronto, Ont.	Visual Arts (critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)
Donald Vermette-MacDonald Ottawa, Ont.	Jo-Anne Landriault Ottawa, Ont.	Paul Bettis Toronto, Ont.	Louis-Dominique Lavigne Montréal, Québec	Bertin St-Pierre Montréal, Québec	Kass Banning Toronto, Ont.
Alexander Walkington Montréal, Québec	Jean-François Leblanc Montréal, Québec	David Bloom Vancouver, BC	Sylvia Leblanc Moncton, N.-B.	Victor Syperek Halifax, NS	Sylvain Campeau Montréal, Québec
Ted Warren Montréal, Québec	Jeanne Leidl Victoria, BC	Darlene Bradley Calgary, Alta	Marie-Claude Lefebvre Montréal, Québec	Debbie Tidy Toronto, Ont.	Thomas Folland Toronto, Ont.
Karen Young Montréal, Québec	Mark Lewis Toronto, Ont.	Mark Bromilow Montréal, Québec	Jean-Marie Lelièvre Verdun, Québec	John Turner Toronto, Ont.	Nicole Gingras Montréal, Québec
Eva Zseller Montréal, Québec	Faye Logie Port Moody, BC	Daniel Brooks Toronto, Ont.	Suzanne Lemoine Outremont, Québec	Crystal Verge Vancouver, BC	Lesley Johnstone Montréal, Québec
	Susan McEachern Dartmouth, NS	Marc Brouillette Montréal, Québec		Francine Volker Toronto, Ont.	

Carol Laing Toronto, Ont.	Guy Bourassa Montréal, Québec	Sylvie Cloutier Saint-Jean-Port-Joli, Québec	Valérie Gill Montréal, Québec	Nancy Johnson Ottawa, Ont.	Svitlana Muchin Brantford, Ont.
Lisanne Nadeau Québec, Québec	Robert Bowers Toronto, Ont.	Wendy Coad Toronto, Ont.	Oliver Girling Toronto, Ont.	Shelagh Keeley Toronto, Ont.	Lorna Mulligan Montréal, Québec
Carol Williams Vancouver, BC	Janis Bowley Mississauga, Ont.	Linda Covit Montréal, Québec	Bradley Golden Toronto, Ont.	Kevin Kelly Montréal, Québec	Gregory Murphy Kitchener, Ont.
Visual Arts (except critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)	Eva Brandl Montréal, Québec	Kevin deForest Winnipeg, Man.	Adrian Gollner Ottawa, Ont.	Garry Kennedy Halifax, NS	Wilma Needham Dartmouth, NS
Kim Adams Toronto, Ont.	Nicholas Brdar Montréal, Québec	Jean-Marie Delavalle Boucherville, Québec	Mark Gomes Toronto, Ont.	Laura Lamb Vancouver, BC	Lorraine Oades Montréal, Québec
Jenna Alderton Toronto, Ont.	Roland Brener Victoria, BC	Lewis DeSoto Wellington, Ont.	Trevor Gould Montréal, Québec	Sophie Lanctôt Montréal, Québec	Daniel Olson Toronto, Ont.
Jack Anderson Calgary, Alta	John Brown Toronto, Ont.	Linda Rae Dornan Sackville, NB	Jane Gray Dwight, Ont.	Marisa Leibson Montréal, Québec	Lyndal Osborne Edmonton, Alta
David Askevold Halifax, NS	Lorna Brown Vancouver, BC	Agnès Dumouchel Montréal, Québec	Sandra Gregson Toronto, Ont.	Deirdre Logue Edmonton, Alta	Gregory Payce Calgary, Alta
Graham Asmundson Winnipeg, Man.	Wilfrid Burns Montréal, Québec	Lucie Duval Montréal, Québec	Brian Groombridge Toronto, Ont.	Michèle Lorrain Saint-Roch-des- Aulnaies, Québec	Roberto Pellegrinuzzi Montréal, Québec
Sheila Ayeart Toronto, Ont.	Barry Butler Dartmouth, NS	Larry Eisenstein Toronto, Ont.	Angela Grossmann Montréal, Québec	Patrick Macaulay Toronto, Ont.	Evan Penny Toronto, Ont.
Sylvat Aziz Calgary, Alta	Margot Butler Vancouver, BC	Anne-Marie Emond Orléans, Ont.	Sylvie Guimont Montréal, Québec	David McClyment Toronto, Ont.	Mireille Plamondon Montréal, Québec
Mowry Baden Victoria, BC	Jane Buyers Toronto, Ont.	Gerald Ferguson Halifax, NS	Elizabeth Hague Toronto, Ont.	Jennifer Macklem Montréal, Québec	Howard Podeswa Toronto, Ont.
Rebecca Baird Toronto, Ont.	Eric Cameron Calgary, Alta	Robert Flack Toronto, Ont.	Claude Hamelin Montréal, Québec	Allan McWilliams Vancouver, BC	Beaty Popescu Corner Brook, Nfld
Richard Banks Toronto, Ont.	Lynn Campbell Toronto, Ont.	Nikki Forrest Saskatoon, Sask.	Verlé Harrop Halifax, NS	Warren Quigley Toronto, Ont.	Brigitte Radecki Montréal, Québec
Perry Bard Montréal, Québec	Catherine Carmichael Flesherton, Ont.	John Francis Magog, Québec	Steven Heimbecker Calgary, Alta	Jane Martin Toronto, Ont.	Eric Raymond Montréal, Québec
Mireille Baril Montréal, Québec	Nathalie Caron Saint-Jean-Port-Joli, Québec	Lynda Gammon Victoria, BC	Marla Hlady Toronto, Ont.	Paul Mathieu Bouchette, Québec	Michael Merrill Montréal, Québec
Sylvie Bélanger Toronto, Ont.	Susan Chafe Winnipeg, Man.	Bernard Gamoy Montréal, Québec	Christina Horeau Montréal, Québec	Francine Messier Montréal, Québec	Reinhard Reitzenstein Grimsby, Ont.
Josée Bernard Montréal, Québec	Nadine Chan Toronto, Ont.	Joshua Garber Toronto, Ont.	Stephen Horne Montréal, Québec	Mindy Yan Miller Montréal, Québec	Robert Renpenning Calgary, Alta
Jeannot Blackburn LaSalle, Québec	Georgiana Chappell Mission, BC	Eldon Garnet Toronto, Ont.	Dan Hudson Toronto, Ont.	Edward Rettig Corner Brook, Nfld	Edwina Morelli Montréal, Québec
David Blatherwick Montréal, Québec	Panya Clark Toronto, Ont.	Jocelyn Gasse Québec, Québec	Carole Itter Vancouver, BC	Joey Morgan Vancouver, BC	Brent Roe Toronto, Ont.
		Diane Génier Gatineau, Québec	Jack Jeffrey Vancouver, BC	Geneviève Morin Montréal, Québec	Joan Rzakiewicz Montréal, Québec

Dominique Sarrazin Montréal, Québec	Carol Wainio Alexandria, Ont.	Paul Chamberland Montréal, Québec	David Fraser Toronto, Ont.	Rick Rofihe Bridgewater, NS	TRAVEL GRANTS Grants to professional artists for travel important to their career. (A living allowance of up to \$500 may be included.)
Jaclyn Shoub Toronto, Ont.	Kathryn Walter Montréal, Québec	Normand Chaurette Montréal, Québec	José Fréchette Montréal, Québec	Vittorio Rossi Montréal, Québec	BOURSES DE VOYAGE Bourses à des artistes professionnels pour des déplacements utiles à la poursuite de leur carrière. (Elles peuvent comprendre une indemnité de séjour d'un maximum de 500 \$.)
Ronald Shuebrook Fergus, Ont.	Garry Williams Halifax, NS	Mary-Colin Chisholm Halifax, NS	Neile Graham Victoria, BC	Jean Rysstad Prince Rupert, BC	Architecture Architecture
Claude Simard Montréal, Québec	Chiu Suen Wong Prince Albert, Sask.	Anne Chislett Clinton, Ont.	Terry Griggs London, Ont.	Marie Savard Montréal, Québec	Annie Chelin Outremont, Québec
Carl Skelton Toronto, Ont.	Laurel Woodcock Halifax, NS	George Elliott Clarke Ottawa, Ont.	Matthew Hart Toronto, Ont.	Libby Scheier Toronto, Ont.	Yves Rousseau Québec, Québec
Donnelly Smallwood Winnipeg, Man.	Shirley Yanover Toronto, Ont.	Elly Danica Marquis, Sask.	Marwan Hassan Ottawa, Ont.	Gail Scott Montréal, Québec	Dance Danse
Paul Smith Lethbridge, Alta	Anne Youldon Montréal, Québec	Lise Daoust Montréal, Québec	David Homel Montréal, Québec	José Soulié Montréal, Québec	Laura Graham Winnipeg, Man.
Ian Smith-Rubenzahl Toronto, Ont.	Writing Création littéraire	Beverley Daurio Stratford, Ont.	Noel Hudson Guelph, Ont.	Ellen Stafford Kingston, Ont.	Stephen Hyde Winnipeg, Man.
Jana Sterbak Montréal, Québec	Anne-Marie Alonzo Laval, Québec	Carole David Montréal, Québec	Welwyn Wilton Katz London, Ont.	Audrey Thomas Galiano, BC	Victor Litvinov Willowdale, Ont.
Leesa Streifler Regina, Sask.	Janice Andrews Ottawa, Ont.	Michael Delisle Montréal, Québec	Gilbert Langevin Montréal, Québec	Jeannot Tremblay Chicoutimi, Québec	Janis Neilson Toronto, Ont.
Rod Strickland Windsor, Ont.	Catherine Banks Upper Stewiacke, NS	Barry Dempster Toronto, Ont.	Michael Mackenzie Montréal, Québec	Moyez G. Vassanji Toronto, Ont.	Denis Poulin Longueuil, Québec
Céline Surprenant Montréal, Québec	Claude Beausoleil Montréal, Québec	Norman Descheneaux Sainte-Élisabeth, Québec	Kim Morrissey Wakaw, Sask.	Mary Vingoe Dartmouth, NS	Pierre Quinn Toronto, Ont.
Ian Symons Toronto, Ont.	Paul Bélanger Montréal, Québec	Louise Desjardins Montréal, Québec	Sarah Murphy Calgary, Alta	Pierre Voyer Montréal, Québec	Barbara Riske Winnipeg, Man.
Sylvie Talbot Montréal, Québec	Bill Bissett London, Ont.	Sean Dixon Toronto, Ont.	Nain Nomez Toronto, Ont.	David Watmough Vancouver, BC	Alla Savchenko Winnipeg, Man.
Yves Tessier Montréal, Québec	Mary Blakeslee Calgary, Alta	Hélène Dorion Saint-Hippolyte, Québec	John O'Neill Scarborough, Ont.	Jane Wilson Charlottetown, PEI	Iro Tembeck Montréal, Québec
Jeannie Thib Toronto, Ont.	François Boulay Montréal, Québec	Renée-Berthe Drapeau Sherbrooke, Québec	Kenneth Oppel Toronto, Ont.	Paula Wing Toronto, Ont.	
Claude Tousignant Montréal, Québec	Abraham Boyarsky Montréal, Québec	Bernée-Berthe Drapeau Sherbrooke, Québec	Basil Papadimos Montréal, Québec	Janine Zwicky Oromocto, NB	
Karen Trask Québec, Québec	Martha Brooks Winnipeg, Man.	Bernard Epps Bury, Québec	Ursula Pflug Norwood, Ont.		
Kim Truchan Halifax, NS	Catherine Bush Toronto, Ont.	Jorge Fajardo Montréal, Québec	Jeffrey Pitcher Vancouver, BC		
Louise Viger Montréal, Québec	Donna Caruso Qu'Appelle, Sask.	Trevor Ferguson Montréal, Québec	Mary Walters Riskin Edmonton, Alta		
		Honor Ford-Smith Agincourt, Ont.			

Film Cinéma	Nick Eugelmi Regina, Sask.	Craig Tomlinson Vancouver, BC	Frank Moher Gabriola Island, BC	Sylvie Bélanger Toronto, Ont.	Carol Wainio Alexandria, Ont.
Jean-Claude Bustros Montréal, Québec	Malcolm Forsyth Edmonton, Alta	Marc Tremblay Montréal, Québec	Jenny Munday Guysborough, NS	Shirley Brown Deloraine, Man.	Writing Création littéraire
Richard Hancox Hudson Heights, Québec	Lyne Fortin L'Islet-sur-mer, Québec	John Weinzwieg Toronto, Ont.	Janis Nickleson Toronto, Ont.	Wilfrid Burns Montréal, Québec	Ian Adams Toronto, Ont.
Peter Mantello Montréal, Québec	Edit Haboczki London, Ont.	Michael White Toronto, Ont.	Hélène Pedneault Montréal, Québec	Janice Carbert Toronto, Ont.	Jeannette C. Armstrong Penticton, BC
Marvin Newland Vancouver, BC	Reid Hudson Duncan, BC	Photography Photographie	Gyllian Raby Edmonton, Alta	Deirdre Chisholm Longueuil, Québec	Diana Brandt Winnipeg, Man.
Multidisciplinary Work and Performance Art Multidisciplinarité et performance	Linda Kaastra Clearbrook, BC	Robert Keziere Vancouver, BC	Carolyn Smith Ajax, Ont.	Anne-Marie Cosgrove North York, Ont.	Bonnie Burnard Regina, Sask.
Pierre-André Arcand Québec, Québec	Alcides Lanza Montréal, Québec	Miklos Legrady Montréal, Québec	Colin Thomas Vancouver, BC	Anne Fauteux Outremont, Québec	Jean Marc Dalpé Montréal, Québec
Ellie Epp Vancouver, BC	Jane Leibel London, Ont.	Sylvie Readman Montréal, Québec	Beverly Yhap Toronto, Ont.	Andrew Forster Montréal, Québec	Isabelle Doré Montréal, Québec
Tony McAulay London, Ont.	Michel Longtin Montréal, Québec	Larry Towell Bothwell, Ont.	Video Vidéo	Thomas Hopkins Montréal, Québec	Cécile Gagnon Montréal, Québec
Gordon Monahan Markdale, Ont.	Darren Lowe Québec, Québec	Theatre Théâtre	Marusia Bociurkiw Toronto, Ont.	Francine Larivée Montréal, Québec	Madeleine Gagnon Montréal, Québec
Wayne Morris Toronto, Ont.	Suzanne Beaubien Lowe Québec, Québec	Mario Brien Montréal, Québec	Marie-Hélène Cousineau Montréal, Québec	Alexandre Magrini Montréal, Québec	Claudia Gahlinger Halifax, NS
Robert Sutherland North Vancouver, BC	Robert May Toronto, Ont.	Renée Clément Montréal, Québec	John Greyson Toronto, Ont.	Vita Plume Halifax, NS	Jacques Godbout Outremont, Québec
Musique	Sandy Moore Halifax, NS	Sylvie Comtois Montréal, Québec	Nancy Paterson Etobicoke, Ont.	Blair Robins Toronto, Ont.	Dale Hamilton Rockwood, Ont.
Charles Bernard Montréal, Québec	Lloy Coutts Toronto, Ont.	Patricia Fraser Vancouver, BC	David Rokeby Toronto, Ont.	Johanne Roy Montréal, Québec	Irving Layton Montréal, Québec
Christopher Butterfield Toronto, Ont.	Peter Noy Toronto, Ont.	Leslie French Toronto, Ont.	Visual Arts (critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)	Eric Simon Outremont, Québec	Donald McKay Oromocto, NB
Allison Cameron Toronto, Ont.	Roberto Occhipinti Toronto, Ont.	Marie-Lynn Hammond Toronto, Ont.	Guy Durand Québec, Québec	Susan Gold Smith Windsor, Ont.	Herbert R. Percy Granville Ferry, NS
Myriam Chabot Montréal, Québec	Trichy Sankaran Willowdale, Ont.	Andrea Jenkins Calgary, Alta	David Rokeby Toronto, Ont.	Alan Storey Vancouver, BC	Nadine Shelly Fulford Harbour, BC
Stephen Chatman Vancouver, BC	Claude Schryer Montréal, Québec	Jean-Denis Leduc Montréal, Québec	Visual Arts (except critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)	Burrell Swartz Vancouver, BC	
Francis Dhomont Montréal, Québec	Rodney Sharman Toronto, Ont.	Barbara Lysnes Kaministiquia, Ont.	Helmut Becker Komoka, Ont.	Barbara Todd Banff, Alta	

ARTISTS' STUDIOS IN PARIS

Three studios at the Cité internationale des arts in Paris are available to Canadian visual artists and musicians.

STUDIOS POUR ARTISTES À PARIS

Trois studios sont offerts à des artistes canadiens en arts visuels et en musique, à la Cité internationale des arts, à Paris.

Wanda Koop
Winnipeg, Man.

Jean Lanthier
Sillery, Québec

Arnaud Maggs
Toronto, Ont.

Jan Peacock
Halifax, NS

François Rose
Laval, Québec

VISITING FOREIGN ARTISTS PROGRAM

Grants to professional non-profit Canadian cultural organizations to invite distinguished foreign artists to direct workshops and conduct master classes for professional artists or advanced students. Administered by the Canada Council, the program is financed jointly by the Department of External Affairs and the Council.

VISITES D'ARTISTES ÉTRANGERS

Subventions à des organismes et établissements culturels professionnels à but non lucratif du Canada pour inviter des artistes étrangers de premier plan à diriger des ateliers ou donner des cours d'interprétation (master classes) destinés à des artistes professionnels ou à des étudiants de niveau avancé. Ce programme, administré par le Conseil des Arts du Canada, est financé conjointement par le ministère des Affaires extérieures et le Conseil.

Dance Danse

Ateliers de danse moderne de Montréal
Montréal, Québec
(Nora Reynolds,
USA/É.-U.)

Grands Ballets Canadiens
Montréal, Québec
(Margaret Black,
USA/É.-U.)
(Kathy Grant,
USA/É.-U.)

Groupe Danse Partout
Québec, Québec
(David Hochoy,
USA/É.-U.)

Mascall Dance Society
Vancouver, BC
(Risa Steinberg,
USA/É.-U.)

National Ballet School/École nationale de ballet
Toronto, Ont.
(Janet Kinson, Great Britain/Grande Bretagne)
(Jonathan Watts,
USA/É.-U.)

Simon Fraser University, Centre for the Arts
Burnaby, BC
(Douglas Nielsen,
USA/É.-U.)

York University, Department of Dance
North York, Ont.
(Phyllis Lamhut,
USA/É.-U.)

Film Cinéma

Canadian Centre for Advanced Film Studies
North York, Ont.
(Walter Donohue,
USA/É.-U.)

Canadian Film Institute
Ottawa, Ont.
(Andrei Smirnov,
USSR/URSS)

Cinéma Femmes
Montréal, Québec
(Tracy Moffatt,
Australia, Australie)

Cineworks
Vancouver, BC
(Werner Schroeter,
Germany/Allemagne)

Simon Fraser University, Centre for the Arts
Burnaby, BC
(Yvonne Rainer,
USA/É.-U.)

Multidisciplinary Work and Performance Art Multidisciplinarité et performance

Art Metropole
Toronto, Ont.
(Christian Marclay,
USA/É.-U.)

Gallery 101 Artists' Centre
Ottawa, Ont.
(Wilson and St. James,
Great Britain/Grande Bretagne)

The New Gallery
Calgary, Alta
(Rose Garrard, Great Britain/Grande Bretagne)

Open Space Arts Society
Victoria, BC
(Guillermo Gomez-Pena,
Mexico/Mexique)

Sound Symposium
St John's, Nfld
(Die Audio Gruppe,
Germany/Allemagne)
(Michael Peppe,
USA/É.-U.)

Western Front
Vancouver, BC
(Mutis Liber,
Italy/Italie)

Music Musique

Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal
Montréal, Québec
(Joseph Rescigno,
USA/É.-U.)

Banff Centre for the Arts
Banff, Alta
(Trevor Wye, Great Britain/Grande Bretagne)

Brandon University, School of Music
Brandon, Ont.
(Eugene Corporon,
USA/É.-U.)

Canadian Institute of the Arts for Young Audiences
Vancouver, BC
(Mapopa Mtonga, Zambia/Zambie)

CCMC Music Gallery
Toronto, Ont.
(Ushio Torikai, Japan/Japon)

Domaine Forget de Charlevoix
Saint-Irénée, Québec
(Arnold Jacobs, USA/É.-U.)
(Victor Pikaisen, USSR/URSS)

Hemispheres Music Projects
Toronto, Ont.
(Willem Breuker, Holland/Hollande)

McGill University, Faculty of Music
Montréal, Québec
(Philippe Boesmans, Belgium, Belgique)

Montréal Musiques Actuelles/New Music America 1990
Montréal, Québec
(Fred Frith, Great Britain/Grande Bretagne)
(Tenko Ueno, Japan/Japon)

Music at Shawnigan Shawnigan Lake, BC
(Frans Helmerson, Switzerland/Suisse)
(Robert Masters, Great Britain/Grande Bretagne)

National Youth Orchestra of Canada/Orchestre national des jeunes du Canada

Toronto, Ont.
(Richard Erb, USA/É.-U.)
(Thorvald Fredin, Switzerland, Suisse)

Simon Fraser University, Centre for the Arts
Burnaby, BC
(Hardja Susilo, USA/É.-U.)

Sound Symposium
St John's, Nfld
(Iva Bittova, Czechoslovakia/Tchécoslovaquie)
(Jacques Dudon, France)

Vancouver Early Music Program and Festival
Vancouver, BC
(Benjamin Bagby, USA/É.-U.)
(Barbara Thornton, USA/É.-U.)

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
(Gan-Ru Ge, China/Chine)

Photography Photographie

Mercer Union
Toronto, Ont.
(Alfredo Jaar, Chile/Chili)

**Theatre
Théâtre**

Banff Centre for
the Arts
Banff, Alta
(Uta Birnbaum,
Germany/Allemagne)

École nationale de
théâtre du Canada/
National Theatre
School of Canada
Montréal, Québec
(Ann Curtis,
Great Britain/
Grande-Bretagne)
(Pierre Lefèvre,
France)

Eramosa Community
Theatre Association
Rockwood, Ont.
(Jon Oram,
Great Britain/
Grande-Bretagne)

Northern Storytelling
Festival
Whitehorse, Yukon
(Tukak' Teatret,
Denmark/Danemark)

Théâtre de la Grosse
Valise
Montréal, Québec
(Guy Freixe, France)

**Video
Vidéo**

Galerie Powerhouse
Montréal, Québec
(Margaret Raspé,
Germany/Allemagne)

Vidéographe
Montréal, Québec
(Claudine Delvaux,
Belgium, Belgique)

**Visual Arts
Arts visuels**

Ace Art
Winnipeg, Man.
(David Mach,
Great Britain/
Grande-Bretagne)

Banff Centre for
the Arts
Banff, Alta
(Helen Chadwick,
Great Britain/
Grande-Bretagne)

Embassy Cultural
House
London, Ont.
(José Bedia, Cuba)

Musée d'art
contemporain de
Montréal
Montréal, Québec
(Raymonde Moulin,
France)

Nova Scotia College
of Art & Design
Halifax, NS
(Arnold Zimmerman,
USA/É.-U.)

Ottawa School of Art
Ottawa, Ont.
(Toshihisa Fudezuka,
Japan, Japon)

Plug In
Winnipeg, Man.
(Juan Davila,
Australia/Australie)

Productions Specta
Trois-Rivières, Québec
(Philippe Jacques,
Belgium/Belgique)

Saw Video Co-Op
Ottawa, Ont.
(Richard Kriesche,
Austria/Autriche)

Toronto Sculpture
Garden
Toronto, Ont.
(Dimitri Kaminker,
USSR/URSS)

Université du Québec
à Chicoutimi
Chicoutimi, Québec
(Marc Le Bot, France)

Windsor Printmaker's
Forum
Windsor, Ont.
(Takemi Azumaya,
Japan/Japon)
(Ayomi Yoshida,
Japan/Japon)

York University Art
Gallery
Toronto, Ont.
(Juan Munoz,
Spain/Espagne)

**Writing
Création littéraire**

Kootenay School
of Writing
Vancouver, BC
(Bruce Andrews,
USA/É.-U.)

Vancouver
International Writers'
Festival
Vancouver, BC
(Pira Sudham,
Thailand/Thaïlande)

**ARCHITECTURE
RESIDENCIES IN
BARCELONA**

This program enables
individuals working in
architectural design or
in urban restoration or
rehabilitation to
develop their art
through indepth
research and practical
projects in Barcelona.

**SÉJOURS
D'ARCHITECTURE À
BARCELONE**

Programme permettant
aux personnes qui
oeuvrent en design
architectural ou en
restauration et
réhabilitation d'entre-
prendre à Barcelone
des recherches inten-
sives et des travaux
pratiques en vue de
développer leur art.

Cécilia Humphreys
Ottawa, Ont.

Hal Ingberg
Montréal, Québec

Explorations

Explorations

GRANTS

Grants to individuals, groups and organizations for innovative projects that venture into new territory in the arts. The work supported can be drawn from any cultural tradition and may introduce new approaches to creative expression, cross disciplines or fulfil specific needs in the development of the arts. The grants cover direct costs of a project and frequently provide a living allowance. Applications are assessed by six regional juries covering British Columbia, the Prairies, Ontario, Quebec, the Atlantic provinces, and Northern Canada.

SUBVENTIONS

Subventions à des particuliers, groupes ou organismes pour des projets novateurs qui permettent d'expérimenter de nouvelles possibilités dans les domaines artistiques. Les travaux subventionnés peuvent être issus de toutes traditions culturelles et aborder la création artistique de façon nouvelle, s'inspirer de plus d'une discipline ou répondre à des besoins précis dans l'évolution de l'activité artistique. Les subventions couvrent les frais de réalisation du projet et comprennent souvent une allocation de subside. Les demandes sont appréciées par six

jurys régionaux représentant la Colombie-Britannique, les Prairies, l'Ontario, le Québec, les provinces de l'Atlantique et le Nord canadien.

British Columbia Colombie-Britannique

Glenn Alteen,
Leslie Fiddler,
Paula Jardine
Vancouver, BC
16 000

Randy Anderson
Vancouver, BC
12 616

Norman Armour,
Peter Ryan
Vancouver, BC
15 500

Stephen Atkins
New Westminster, BC
15 908

Patricia Beaton
Vancouver, BC
11 911

Roxanna Bikadoroff
Vancouver, BC
3 900

Debbie Boyko
Vancouver, BC
15 955

Glen Cairns
Vancouver, BC
15 940

Cheryl Cashman,
Daryl Verville
Nelson, BC
10 000

Claudia Casper
Vancouver, BC
11 615

Coconut Theatre
Society
Vancouver, BC
3 700

Kevin Conway,
David Wodchis
Vancouver, BC
14 201

Gerald Creede,
Phillip McCrum
Vancouver, BC
16 000

Dance Centre
Vancouver, BC
16 000

DUCK Daring
Unknown
Choreographers
Kollective
Vancouver, BC
11 710

Manuel Fernandez
Courtenay, BC
10 800

Laurie Finstad
Vancouver, BC
10 900

Leonard Fisher Jr.
Vancouver, BC
8 875

Leslie Ford⁹
Montréal, Québec
7 245

Christopher Gaze
Vancouver, BC
16 000

Jeffrey George
Nelson, BC
9 900

Rob Groeneboer
Pitt Meadows, BC
14 075

Valerie Hennell
Vancouver, BC
15 450

Loyd Johnsen
Sardis, BC
12 100

Zoe Lambert
Britannia Beach, BC
16 000

Brenda Leadlay
Vancouver, BC
15 996

Susan Leibik
Vancouver, BC
11 300

Sandra Lockwood
Vancouver, BC
14 705

Neil MacDonald
North Vancouver, BC
5 000

Ann McLaren
Vancouver, BC
10 000

Steve Mennie
Terrace, BC
15 810

Laurence Mercer
Vancouver, BC
6 980

Shani Mootoo
Vancouver, BC
5 189

June Moulton
Burns Lake, BC
3 500

David Neel
Ladysmith, BC
15 700

Barbara Parkin
Vancouver, BC
8 670

Vi Plotnikoff
Castlegar, BC
9 000

Murray Polson
Victoria, BC
5 500

Yarek Rombalski
Vancouver, BC
16 000

David Sandford
Vancouver, BC
16 000

Katherine Schlemmer
Vancouver, BC
4 800

Dianne Searle
Victoria, BC
14 988

Sandra Semchuk
Richmond, BC
6 100

Mina Shum
Vancouver, BC
14 790

David Vaisbord
Vancouver, BC
12 250

Vancouver Adapted
Music Society (VAMS)
Vancouver, BC
15 798

White Rock Summer
Theatre
White Rock, BC
5 000

Barbara Woodley
Vancouver, BC
15 825

Prairies Prairies

Alberta Alberta

Rolf Boon,
Louis Kerl,
Tiki Mulvihill,
Dana Shukster
Grande Prairie, Alta
16 000

Peter Cole
Edmonton, Alta
14 000

Jane Evans
Calgary, Alta
10 700

Sharon Grant
Calgary, Alta
3 660

Michelle Heinemann
Calgary, Alta
6 600

Louise Johnson
Calgary, Alta
12 377

Mary Anne Moser
Calgary, Alta
3 135

Thomas Nerling
Edmonton, Alta
8 950

Niall O'Rourke
Calgary, Alta
6 970

Eunice Scarfe
Edmonton, Alta
12 973

Brent Spiess,
Alexander Vizsmeg
Edmonton, Alta
15 650

Theatre Public
Edmonton, Alta
16 000

Richard Therrien
Calgary, Alta
8 600

Timothy Westbury
Calgary, Alta
2 057

Paul Woodrow
Calgary, Alta
16 000

Saskatchewan
Saskatchewan

James Anderson,
Barry Spence
Regina, Sask.
16 000

Ven Begamudré
Regina, Sask.
11 560

Garry Berteig
Saskatoon, Sask.
7 200

Michael Dancsok
Regina, Sask.
1 600

Craig Grant
Regina, Sask.
10 270

Michael Maranda
Saskatoon, Sask.
9 197

New Dance Horizons
Regina, Sask.
16 000

Linda Rubin
Saskatoon, Sask.
6 981

Bryan Sentés
Regina, Sask.
9 900

Manitoba
Manitoba

David Elias
Winnipeg, Man.
8 800

Grant Guy
Winnipeg, Man.
16 000

Dean Naday,
Pierre Naday
Winnipeg, Man.
13 591

Pennatus Primus
Laboratory Theatre
Winnipeg, Man.
16 000

Alan Rushton
Winnipeg, Man.
16 000

Manjari Sharma⁹
Saskatoon, Sask.
7 155

Reva Stone
Winnipeg, Man.
16 000

Ontario
Ontario

Carol Anderson
Toronto, Ont.
11 460

Nellie Ashawasega,
Judy Gouin
Toronto, Ont.
4 907

Jeffrey Bear
Ottawa, Ont.
12 000

Bonnie Beldan
Scarborough, Ont.
5 050

Marc Bertrand,
Michel Brais
Hawkesbury, Ont.
7 400

Jean Billard,
Beatriz Hausner,
Joey Shepherd-Gilbert
Toronto, Ont.
10 000

Janet Borowy
Toronto, Ont.
10 000

Julie Brickman
Toronto, Ont.
6 720

Geoffrey Brown
Ottawa, Ont.
4 500

Christene Browne
Toronto, Ont.
14 645

Bianca Brynda
Toronto, Ont.
16 000

Bunch of Feminists
Toronto, Ont.
14 600

Christopher
Butterfield,
Donna Zapf
Toronto, Ont.
11 148

Diane Cave
Toronto, Ont.
8 000

Edmond Chan
Toronto, Ont.
7 150

Jeffrey Childs
Kingston, Ont.
13 800

Ruth Clarke
Peterborough, Ont.
6 000

Paul Coffin
Ottawa, Ont.
11 640

Susan Cole
Toronto, Ont.
6 600

Sherry Coman
Toronto, Ont.
8 400

Marcel Commanda,
Lynn Hutchinson
Toronto, Ont.
14 819

Compleat Theatre
Company
North York, Ont.
8 925

Sam Cronk
London, Ont.
8 000

Danceworks
Toronto, Ont.
16 000

Patrick DeCoste
Toronto, Ont.
3 600

Beverly Deutsch,
Darien Taylor
Toronto, Ont.
15 994

Edward Dick
Ottawa, Ont.
15 000

Denise Duncan,
Bill Ivenuik
Toronto, Ont.
10 000

Shelley Eriksen
Toronto, Ont.
6 740

Stephen Fai,
Schawn Jasmann,
Matthew Talbot Kelly
Ottawa, Ont.
15 925

Nichola Feldman-Kiss
Ottawa, Ont.
10 000

David Ferry
Toronto, Ont.
3 750

Isabel Fryszberg,
Tracy Thomson
Toronto, Ont.
9 000

GESTES théâtre
marionnettique et
musical
Ottawa, Ont.
15 000

Clarence Hamilton
Downsview, Ont.
5 383

Dieter Hastenteufel
Toronto, Ont.
14 225

Timothy Howe
Flesherton, Ont.
10 000

Helen Humphreys,
Susan Rynard
Toronto, Ont.
11 225

Kareen Jackson
Ottawa, Ont.
16 000

Bentley Jarvis
London, Ont.
10 000

Ray Jones
Toronto, Ont.
10 161

Catherine Joyce
Ottawa, Ont.
5 500

Germaine Koh
Ottawa, Ont.
5 000

Caroline Langill
Peterborough, Ont.
11 770

Helen Lee
Toronto, Ont.
16 000

Naomi McCormack
Toronto, Ont.
15 731

Brenda McFarlane
Toronto, Ont.
12 182

Rory MacLean
London, Ont.
10 250

Kathleen Macpherson
Toronto, Ont.
14 500

Ahdri Zhina Mandiela
Toronto, Ont.
14 000

Geoff Marshall,
France Salmon
Toronto, Ont.
15 917

D'Arcy Martin Toronto, Ont. 8 000	Merle-Anne Ridley Toronto, Ont. 14 790	Denyse Thomasos Toronto, Ont. 16 000	Hernan Barrios Montréal, Québec 9 540	Ensemble Contemporain de Montréal Montréal, Québec 16 000	Groupe de création théâtrale mécanique générale (GCTMG) Montréal, Québec 15 320
Materia Prima Toronto, Ont. 15 448	Cynthia Roberts Toronto, Ont. 13 900	Benjamin Tucker Willowdale, Ont. 10 000	Mario Bélisle, Devora Neumark Montréal, Québec 12 715	Mira Falardeau Sillery, Québec 13 000	Groupe multidisciplinaire de Montréal Montréal, Québec 16 000
Elisabeth Miles Toronto, Ont. 14 076	Wendy Rowland Toronto, Ont. 8 440	Ann Wallace-Vaz Stratford, Ont. 12 900	Sylvie Bérard, Brigitte Caron Montréal, Québec 11 305	Julia Browne Figueréo Montréal, Québec 1 341	Philip Herbison Montréal, Québec 15 900
Sandra Monteath Toronto, Ont. 10 000	Frank Sanna ⁹ Montréal, Québec 6 000	Naomi Wall Toronto, Ont. 15 487	Lina Blanchette Moreco Montréal, Québec 5 900	Folie/Culture Québec, Québec 12 500	Michael Hogan, Éric Michaud Montréal, Québec 14 918
Wendy Moore Kingston, Ont. 6 090	Libby Scheier, Sarah Sheard, Eleanor Watchel Toronto, Ont. 9 245	Yvette Ward Toronto, Ont. 10 000	Jean-Guy Boisvert, Denis Saindon Montréal, Québec 12 500	Francine Gagné, Pierre Tanguay Montréal, Québec 7 680	Daniel Inostroza Montréal, Québec 9 865
Holly Nattall Toronto, Ont. 16 000	Len Scher Willowdale, Ont. 12 000	Thaddeus Weiss Thunder Bay, Ont. 16 000	Brouhaha Danse Montréal, Québec 16 000	Josée Gagnon, Kathy Kennedy, Lin Snelling Montréal, Québec 15 850	Interaction Qui Alma, Québec 16 000
Marta Nielsen Toronto, Ont. 9 984	Tracy Shepherd Scotland, Ont. 5 500	Workman Theatre Project of Ontario Toronto, Ont. 16 000	Marie-Josée Cardinal Montréal, Québec 8 225	Robert Gélinau Montréal, Québec 9 677	Iolande Jolicoeur, Denise Voyer Berthier-sur-mer, Québec 15 775
Carol Olchowski Lombardy, Ont. 7 145	William Stapleton Toronto, Ont. 12 500	David Zapparoli Toronto, Ont. 6 885	Daniel Cross Montréal, Québec 16 000	François Giard Montréal, Québec 9 210	Andrew Jones Westmount, Québec 15 000
OM Niiak Native Arts Group Ottawa, Ont. 9 650	Lenora Steele St Marys, Ont. 10 000	Paula Mitás Zoubek Ottawa, Ont. 9 300	Élise de Blois, Rodrigue Jean Montréal, Québec 8 765	Nicole Gingras Montréal, Québec 14 050	Bonnie Sherr Klein Montréal, Québec 15 741
Ontario Puppetry Association North York, Ont. 11 550	Albin Stencell Toronto, Ont. 9 100	Quebec Québec Alain Abel Montréal, Québec 10 620	Louise de Grosbois Montréal, Québec 16 000	Christine Godin Montréal, Québec 10 200	Allan Klusacek, Ken Morrison Montréal, Québec 9 600
Brock Pennington Toronto, Ont. 5 500	Peter Steven Toronto, Ont. 4 650	Juan Aguirre Montréal, Québec 14 680	Pierre DesRuisseaux Pointe-Calumet, Québec 10 902	Juan Gomez-Perales Montréal, Québec 16 000	Stéphan Kovacs Montréal, Québec 10 972
Grace Rajnovich Sault Ste Marie, Ont. 13 100	Larry Streicher Toronto, Ont. 12 000	Amis de Claude Vivier Montréal, Québec 13 700	Hugues Dufour Saint-Lambert, Québec 15 355	Grande Murène de Chine Montréal, Québec 16 000	
Resonant Reflections Thunder Bay, Ont. 16 000	Technawbe Sound Ottawa, Ont. 15 845	Céline Baril Montréal, Québec 8 914			
Glen Richards Toronto, Ont. 12 882	Jay Telfer Wellington, Ont. 10 900				

Monique Lalancette Montréal, Québec 4 990	Productions Branle-bas Outremont, Québec 15 500	Maurice Van Themsche Montréal, Québec 8 400	Marie-France Godin, Yves Turbide Moncton, N.-B. 15 400	Wanda Graham, Scott MacMillan, Stephen Osler Sambro, NS 7 943	Rosemary House, Joan Sullivan St John's, Nfld 12 300
Diane Landry, Jocelyn Robert Québec, Québec 15 801	Productions de la femme gauchère Montréal, Québec 14 700	Vendredis du corps Montréal, Québec 15 750	ProArtis Shippagan, N.-B. 7 943	Claire Henry Prospect, NS 14 225	Vicki Hynes, Rick Moriarity St John's, Nfld 6 225
Danielle Lapointe Outremont, Québec 12 775	Cathy Quinn Montréal, Québec 15 657	France Vézina Montréal, Québec 10 500	Studio Sans Nom Moncton, N.-B. 14 730	Ian MacGillivray Antigonish, NS 2 000	Debbie McGee St John's, Nfld 5 155
Légende de la pluie Montréal, Québec 10 000	Rafik Sabbagh Montréal, Québec 16 000	Carlo Visocchi Montréal, Québec 5 980	Franziska von Rosen ⁹ Lanark, Ont. 8 000	Nova Scotia Children's Festival Society Dartmouth, NS 16 000	James Maunder St John's, Nfld 6 480
Elizabeth Littlejohn Montréal, Québec 14 900	Brahm Rosensweig Montréal, Québec 5 800	Harriet Wichin Montréal, Québec 16 000	<i>Nova Scotia Nouvelle-Écosse</i>	Edward Sands Halifax, NS 4 804	Stephanie Squires St John's, Nfld 10 950
Grant Loewen Montréal, Québec 11 400	Lise Roy Montréal, Québec 16 000	Atlantic Provinces Provinces de l'Atlantique	Arts Nova Halifax, NS 6 000	Upstream Music Association Halifax, NS 16 000	Northern Canada Nord canadien
Francis Masse Québec, Québec 7 865	Janine Saine Outremont, Québec 7 700	<i>New Brunswick Nouveau-Brunswick</i>	Atlantic Fringe Festival Dartmouth, NS 12 000	<i>Prince Edward Island Île-du-Prince-Édouard</i>	Phillip Allen ⁹ Edmonton, Alta 2 050
France Mercille Longueuil, Québec 16 000	Danielle Tellier Saint-Cléophas-de- Brandon, Québec 6 600	Bonnie Bradley Gagetown, NB 12 620	David Burke, Kenzie MacNeil Sydney, NS 9 800	Sharon Cavanagh Montague, PEI 5 260	Amaulik Society Cape Dorset, NWT 7 894
François Miron Montréal, Québec 15 200	Theatre Anima Montréal, Québec 10 000	Donald Cayo Quispamsis, NB 4 290	Bill Burns, Cathy Busby Halifax, NS 7 500	Homefree Productions Montague, PEI 10 000	Timothy Borlase ⁹ Happy Valley-Goose Bay, Nfld 5 200
Daniel O'Leary Montréal, Québec 10 500	Théâtre Momentum Montréal, Québec 11 888	Centre Culturel Aberdeen Moncton, N.-B. 13 420	Dance Nova Scotia Halifax, NS 11 000	Gillian Robinson Murray Harbour, PEI 7 897	Judith Currelly, Catherine Young ⁹ Ganges, BC 4 910
Philharmonie des vents du Québec Montréal, Québec 16 000	Jean-Luc Turbide Îles-de-la-Madeleine, Québec 12 870	Janet Clarke Fredericton, NB 4 474	Leslie Smith Dow ⁹ Ottawa, Ont. 9 560	<i>Newfoundland Terre-Neuve</i>	Cathy Elliott ⁹ Toronto, Ont. 7 130
Photo-Architecture Montréal, Québec 10 000	Esther Valiquette Montréal, Québec 16 000	Deborah Corey ⁹ Cohasset, Massachusetts 6 000	Patricia Fish Halifax, NS 10 000	Frank Barry Jamestown, Nfld 6 180	Patricia Ellis Whitehorse, Yukon 6 000
Pois Z'ont Rouges Montréal, Québec 16 000	René Cormier Moncton, N.-B. 4 000	Eva Fodor Sackville, NB 11 100	Brenda Guild Gillespie Dartmouth, NS 6 600	Mary Barry St John's, Nfld 15 900	Christopher Foreman, Michael Maitland Yellowknife, NWT 11 600
Marie Potvin Montréal, Québec 16 000	Catherine Van Der Donckt Montréal, Québec 13 000			Kenneth Harvey St John's, Nfld 6 675	

Igloodik Isuma Video
Services
Igloodik, NWT
16 000

Paul Irmgaut
Iqaluit, NWT
6 047

James Bay Cree
Communications
Society⁹
Mistassini, Québec
16 000

Agnes Lipman⁹
Fort MacKay, Alta
15 600

Iris McCracken⁹
Pointe-Claire, Québec
4 000

Daphne Mennell
Carcross, Yukon
9 250

Lawrence Osgood⁹
Ottawa, Ont.
3 300

Ellen M. Watt,
Judy E. Winter⁹
Edmonton, Alta
6 480

Yellowknife Films and
the Dene Cultural
Institute
Yellowknife, NWT
16 000

⁹Recipients are listed
under the province or
territory to which their
project is related.

⁹Les subventions sont
classées géographique-
ment en fonction du
projet et non du lieu
de résidence du
bénéficiaire.

Other Grants

Autres subventions

The Arts Work - Educating for the Future
Toronto, Ont.

(Towards the registration costs of artists participating in the international conference of the arts in education.)

(Pour les frais d'inscription des artistes participants à la conférence internationale sur les arts dans l'enseignement.)
6 000

Banff Centre

Banff, Alta

(Financial assistance for participants attending the seminar "Marketing and Fundraising for the Arts.")

(Aide financière accordée aux participants du séminaire "Marketing and Fundraising for the Arts.")

5 000

École des Hautes Études Commerciales
Montréal, Québec

(Scholarship and travel assistance in arts administration seminars.)

(Contribution aux bourses d'études et de déplacement accordées aux participants à des séminaires sur l'administration des arts.)

5 000

Public Lending Right Commission

Commission du droit de prêt public

PUBLIC LENDING RIGHT PROGRAM

The program provides payments to Canadian authors for their eligible books catalogued by libraries across Canada. Payments in 1990-91 totalled \$5,372,000 to 6,962 authors.

PROGRAMME DU DROIT DE PRÊT PUBLIC

Le programme offre des paiements aux auteurs canadiens pour leurs livres admissibles catalogués par des bibliothèques au Canada. En 1990-1991, un montant total de 5 372 000 \$ a été payé à 6 962 auteurs.

Killam Program

Programme Killam

KILLAM PROGRAM

The Killam Program supports scholars of exceptional ability engaged in research projects of broad significance in the humanities, social sciences, natural sciences, medicine, engineering and studies linking any of the disciplines within these broad fields. The program is financed by a donation and a bequest to the Canada Council by the late Mrs. Dorothy J. Killam. Two categories of awards are offered under the Killam Program.

PROGRAMME KILLAM

Le programme Killam aide les chercheurs de compétence exceptionnelle à entreprendre des travaux de grande envergure dans les sciences humaines, les sciences naturelles, la médecine et le génie, ou des études multidisciplinaires rattachées à ces domaines. Financé par un don et un legs au Conseil des Arts du Canada de feu Mme Dorothy J. Killam, le programme offre des bourses et des prix.

IZAAK WALTON KILLAM MEMORIAL PRIZES

These prizes of \$50,000 each are awarded annually to eminent Canadian scholars in science, engineering or medicine, who are actively engaged in research in industry, a government agency or a university. In 1990-91, the winners were: Jacques de Champlain, physiology, Université de Montréal; Walter H. Dilger, civil engineering, University of Calgary; and Gordon H. Dixon, medical biochemistry, University of Calgary.

PRIX

COMMÉMORATIFS IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces prix, d'une valeur de 50 000 \$ chacun, sont décernés chaque année à des chercheurs canadiens de premier plan, en science, génie ou médecine, qui travaillent dans l'industrie, les organismes publics ou les universités. Les lauréats de 1990-1991 ont été: Jacques de Champlain, physiologie, Université de Montréal; Walter H. Dilger, génie civil, Université de Calgary; et Gordon H. Dixon, biochimie médicale, Université de Calgary.

IZAAK WALTON KILLAM RESEARCH FELLOWSHIPS

Awards to scholars and researchers for projects to be carried out in 1991-92; they provide full or partial salary replacement and fringe benefits.

BOURSES DE RECHERCHE

IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces bourses sont attribuées à des universitaires et des chercheurs pour des projets à exécuter en 1991-1992; elles représentent la totalité ou une partie du salaire et les avantages sociaux.

Bernard Beugnot
Université de Montréal
65 000

Diethard Bohme
York University
62 000

Reuven Brenner
Université de Montréal
63 210

Jed Buchwald
University of Toronto
66 906

Stephen Calvert
University of British
Columbia
65 684

Kenneth Craig
University of British
Columbia
63 345

Rodolphe De Koninck
Université Laval
63 276

Paul Delany
Simon Fraser
University
64 130

Michel Despland
Concordia University
64 669

Gordon Drake
University of Windsor
64 819

Gilles Fontaine
Université de Montréal
63 023

Jack Granatstein
York University
66 902

John Hagan
University of Toronto
70 120

Henry Harris
York University
68 520

Frank Hawthorne
University of Manitoba
60 361

Bogumil Jewsiewicki
Université Laval
63 174

Gary Kelly
University of Alberta
60 722

Peter McCormick
University of Ottawa
66 818

Allan Paivio
University of Western
Ontario
75 453

Jiri Patera
Université de Montréal
63 652

Richard Pharis
University of Calgary
64 280

David Regan
York University
76 640

Régine Robin
Université du Québec
à Montréal
65 984

William Shaw
University of Toronto
65 924

David Rowe
University of Toronto
69 063

Dennis Salahub
Université de Montréal
66 409

Gordon Shepherd
York University
54 174

Cameron Stewart
University of Waterloo
64 062

Michael Wertheimer
École polytechnique
de Montréal
66 109

Saul Wolfe
Simon Fraser
University
73 116

Prizes and Awards

Prix et distinctions

MOLSON PRIZES

The Molson Prizes, worth \$50,000 each, are awarded to Canadians whose work constitutes an outstanding achievement in the arts, and in the humanities and social sciences. They are intended to encourage recipients to contribute further to the cultural and intellectual heritage in Canada. These prizes are financed from a \$1,000,000 endowment provided by the Molson Foundation. The winners in 1990 were short-story writer Alice Munro and musicologist Jean-Jacques Nattiez.

PRIX MOLSON

D'une valeur de 50 000 \$ chacun, les Prix Molson récompensent des canadiens qui se sont distingués par la qualité de leurs travaux dans les arts ou les sciences humaines. Les Prix Molson sont une incitation aux lauréats à continuer d'enrichir la vie culturelle et intellectuelle du pays. Ces prix sont attribués par le Conseil des Arts, grâce à une dotation d'un million de dollars de la fondation Molson. En 1990, les lauréats ont été la nouvelliste Alice Munro et le musicologue Jean-Jacques Nattiez.

McLUHAN TELEGLOBE CANADA AWARD

The Canadian Commission for Unesco, in association with Tele-globe Canada Inc., established in 1983 the McLuhan Tele-globe Canada Award, a \$50,000 international prize in communications as a tribute to the memory of communications philosopher Herbert Marshall McLuhan. The prize which includes a commemorative medal, is awarded every two years. In 1989, the prize was awarded to Pierre Schaeffer. The next prize will be awarded in 1991.

PRIX McLUHAN TÉLÉGLOBE CANADA

En collaboration avec Téléglobe Canada Inc., la Commission canadienne pour l'Unesco a établi, en 1983, le Prix McLuhan Téléglobe Canada. Doté de 50 000 \$ et d'une médaille commémorative, ce prix international des communications rend hommage à la mémoire du philosophe des communications Herbert Marshall McLuhan. Il est attribué tous les deux ans. En 1989, le prix a été décerné à Pierre Schaeffer. Le prochain prix sera remis en 1991.

GLENN GOULD PRIZE

The Glenn Gould Prize, awarded every three years, is an international prize intended to recognize an exceptional contribution to music and its communication through the use of any of the communications technologies. The prize, consisting of \$50,000 and a work of art by a Canadian artist, was created by the Glenn Gould Memorial Foundation as a tribute by the people of Canada to the life and work of Glenn Gould. Yehudi Menuhin is the second recipient of the prize, awarded in 1990. The next prize will be awarded in 1993.

PRIX GLENN-GOULD

Le Prix international Glenn-Gould, accordé tous les trois ans, reconnaît une contribution exceptionnelle à la musique et à sa communication par l'intermédiaire de l'une des technologies de la communication. Le Prix, consistant en une somme de 50 000 \$ et en une oeuvre d'art d'un artiste canadien, a été créé par la Fondation à la mémoire de Glenn Gould et représente un hommage du peuple canadien à la vie et à l'oeuvre de Glenn Gould. Le deuxième Prix Glenn-Gould a été décerné, en 1990, à Yehudi Menuhin. Le prochain prix sera remis en 1993.

GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARDS

The Governor General's Literary Awards, of \$10,000 each are presented each year to the authors, illustrators and translators of the best English-language and French-language works in seven categories. The winners for 1990 follow: fiction—Nino Ricci for *Lives of the Saints* (Cormorant Books) and Gérald Tougas for *La Mauvaise Foi* (Éditions Québec/Amérique); poetry—Margaret Avison for *No Time* (Lancelot Press) and Jean-Paul Daoust for *Les Cendres bleues* (Écrits des Forges); drama—Ann-Marie MacDonald for *Goodnight Desdemona, Good Morning Juliet* (Coach House Press) and Jovette Marchessault for *Le Voyage magnifique d'Emily Carr* (Leméac Éditeur); nonfiction—Stephen Clarkson and Christina McCall for *Trudeau and Our Times* (McClelland and Stewart) and Jean-François Lisée for *Dans l'oeil de l'aigle* (Éditions du Boréal); children's literature (illustration)—Paul Morin for *The Orphan Boy* (Oxford University Press) and Pierre Pratt for *Les Fantaisies de l'oncle Henri* (Annick Press);

children's literature (text)—Michael Bedard for *Redwork* (Lester and Orpen Dennys) and Christiane Duchesne for *La Vraie Histoire du chien de Clara Vic* (Éditions Québec-Amérique); translation—Jane Brierley for *Yellow Wolf and Other Tales of the Saint Lawrence* (Vehicule Press), the English version of *Divers* by Philippe-Joseph Aubert de Gaspé; and Charlotte and Robert Melançon for *Le Second Rouleau* (Éditions du Boréal), the French version of A. M. Klein's *The Second Scroll*.

PRIX LITTÉRAIRES DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Les Prix littéraires du Gouverneur Général, de 10 000 \$ chacun, récompensent chaque année les auteurs, illustrateurs et traducteurs du meilleur livre de langue française et de langue anglaise dans sept catégories. Les lauréats pour 1990 sont: romans et nouvelles — Gérald Tougas pour *La Mauvaise foi* (Éditions Québec/Amérique) et Nino Ricci pour *Lives of the Saints* (Cormorant Books); poésie — Jean-Paul Daoust pour *Les Cendres bleues* (Écrits des Forges) et Margaret Avison pour *No Time* (Lancelot

Press); théâtre — Jovette Marchessault pour *Le Voyage magnifique d'Emily Carr* (Leméac Éditeur) et Ann-Marie MacDonald pour *Goodnight Desdemona, Good Morning Juliet* (Coach House Press); études et essais — Jean-François Lisée pour *Dans l'oeil de l'aigle* (Éditions du Boréal) et Stephen Clarkson et Christina McCall pour *Trudeau and Our Times* (McClelland and Stewart); littérature de jeunesse (illustrations) — Pierre Pratt pour *Les Fantaisies de l'oncle Henri* (Annick Press) et Paul Morin pour *The Orphan Boy* (Oxford University Press); littérature de jeunesse (texte) — Christiane Duchesne pour *La Vraie Histoire du chien de Clara Vic* (Éditions Québec-Amérique) et Michael Bedard pour *Redwork* (Lester and Orpen Dennys); traduction — Charlotte et Robert Melançon pour *Le Second Rouleau* (Éditions du Boréal) version française de *The Second Scroll* de A. M. Klein; et Jane Brierley pour *Yellow-Wolf and Other Tales of the Saint Lawrence* (Vehicule Press) version anglaise de *Divers* de Philippe-Joseph Aubert de Gaspé.

CANADA-JAPAN BOOK AWARD

The Canada-Japan Book Award, of \$10,000, is given to a Canadian author or translator for either a book about Japan or a book translated from Japanese into English or French. The award is financed by the earnings from one part of the Japan-Canada Fund, established by a gift from the Government of Japan to the Canada Council. The 1990 winner is Dr. E. Patricia Tsurumi, Professor of history at the University of Victoria, for her book *Factory Girls: Women in the Thread Mills of Meiji Japan* (Princeton University Press, Princeton, New Jersey.)

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-JAPON

D'une valeur de 10 000 \$, le Prix littéraire Canada-Japon est présenté à un auteur ou traducteur canadien pour un ouvrage sur le Japon ou pour un ouvrage traduit du japonais au français ou à l'anglais. Le prix est financé par les revenus du placement d'une partie du Fonds Japon-Canada grâce à un don du gouvernement japonais au Conseil des Arts du Canada. En 1990, le prix a été décerné à Mme E. Patricia Tsurumi, professeur d'histoire à l'Université de Victoria

pour son livre *Factory Girls: Women in the Thread Mills of Meiji Japan* (Princeton University Press, Princeton, New Jersey.)

CANADA-AUSTRALIA LITERARY PRIZE

The Canada-Australia Literary Prize, of \$3,000, is awarded annually in alternate years to an English-language Australian or Canadian writer for the author's complete works. The prize is administered in Canada by the Canada Council and financed by the Department of External Affairs and the Australia Council. The 1990 winner has not been announced yet.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-AUSTRALIE

Le Prix littéraire Canada-Australie, d'une valeur de 3 000 \$, est décerné chaque année en alternance à un écrivain australien et à un écrivain canadien de langue anglaise, dont il couronne l'ensemble de l'oeuvre. Il est administré au Canada par le Conseil des Arts du Canada et financé conjointement par le ministère des Affaires extérieures du Canada et l'Australia Council. En 1990, le prix n'a pas encore été annoncé.

CANADA-FRENCH COMMUNITY OF BELGIUM LITERARY PRIZE

The Canada-French Community of Belgium Literary Prize, of \$2,500, is awarded annually in alternate years to a French-language Belgian or Canadian writer for the author's complete works. The prize is administered in Canada by the Canada Council and financed by the Department of External Affairs of Canada and the Belgian government. In 1990, the winner was Canadian André Major.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE

D'une valeur de 2 500 \$, le Prix Canada-Communauté française de Belgique est décerné chaque année en alternance à un écrivain belge et à un écrivain canadien de langue française, dont il couronne l'ensemble de l'oeuvre. Administré par le Conseil des Arts du Canada, ce prix est financé conjointement par le ministère des Affaires extérieures du Canada et par le gouvernement belge. En 1990, le prix a été décerné au canadien André Major.

CANADA-SWITZERLAND LITERARY PRIZE

The Canada-Switzerland Literary Prize, of \$2,500, is awarded annually in alternate years to a Canadian or Swiss writer for a work of poetry, fiction, drama or nonfiction published in French during the preceding eight years. The prize is financed jointly by the Canada Council and the Fondation Pro Helvetia. The winner for 1990-91 was Fernand Ouellette for his collection of poems *Les Heures*.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-SUISSE

Le Prix littéraire Canada-Suisse, d'une valeur de 2 500 \$, est attribué chaque année en alternance à un écrivain canadien et à un écrivain suisse, pour une oeuvre de poésie, un roman, une pièce de théâtre ou un ouvrage de non-fiction paru en français au cours des huit années précédentes. Le prix est administré par le Conseil des Arts du Canada et par la Fondation Pro Helvetia. En 1990-1991, le prix a été décerné au poète canadien Fernand Ouellette pour son recueil de poèmes *Les Heures*.

PRIX DE ROME IN ARCHITECTURE

The Prix de Rome recognizes an architect in the early stages of his or her development whose work testifies to exceptional skill and creativity. Worth \$20,000, the Prix de Rome includes the use of studio space in Rome for one year. In 1990, the Prix de Rome was awarded to Sophie Charlebois.

PRIX DE ROME EN ARCHITECTURE

Le Prix de Rome a pour objet de faire connaître un architecte dont la carrière est en développement et dont les créations témoignent d'un talent et d'une créativité remarquables. D'une valeur de 20 000 \$, le Prix de Rome comprend l'usage d'un studio à Rome pendant un an. En 1990, le prix a été décerné à Sophie Charlebois.

VIRGINIA P. MOORE AWARD

The Virginia P. Moore Award, established in 1983 as a gift from the Virginia P. Moore Foundation, is given annually to assist a young performer of classical music in furthering his or her career. The exact amount of the award may vary from year to year, but usually will exceed \$20,000. In 1990, the winner was soprano Nancy Argenta.

PRIX VIRGINIA-P.-MOORE

Le Prix Virginia-P.-Moore, attribué tous les ans, a pour objet d'aider un jeune interprète de musique classique à amorcer sa carrière professionnelle. Établi en 1983 le prix provient de la Fondation Virginia-P.-Moore. Le montant exact du prix peut varier d'une année à l'autre, mais dépasse habituellement 20 000 \$. En 1990, le prix a été décerné au soprano Nancy Argenta.

DUKE AND DUCHESS OF YORK PRIZE IN PHOTOGRAPHY

The Duke and Duchess of York Prize was endowed by the Government of Canada on the occasion of Prince Andrew's marriage. Worth \$18,000, the prize is awarded annually to an artist among the recipients of Arts Grants "B", for personal creative work or advanced study in photography. In 1990, the winner was Pamela Harris.

PRIX DU DUC ET DE LA DUCHESSE D'YORK EN PHOTOGRAPHIE

Le Prix du duc et de la duchesse d'York a été doté par le Gouvernement du Canada à l'occasion du mariage du prince Andrew. D'une valeur de 18 000 \$, le prix est attribué chaque année à un artiste choisi parmi les bénéficiaires des bourses «B» pour permettre du travail personnel créateur ou des études supérieures en photographie. En 1990, le prix a été décerné à Pamela Harris.

SYLVA GELBER FOUNDATION AWARD

The Sylva Gelber Foundation Award is given annually to the most talented candidate under the age of 30 in the Arts Grant "B" competition for performers in classical music. The award, established in 1981, provides \$12,000 in addition to the amount of the grant. In 1990, the winner was pianist Michelle Mares.

PRIX DE LA FONDATION SYLVA-GELBER

Le Prix de la Fondation Sylva-Gelber est décerné annuellement au candidat de moins de 30 ans jugé le plus méritoire du concours des bourses «B» pour interprètes de musique classique. Établi en 1981, il est assorti d'un montant de 12 000 \$ qui s'ajoute à la bourse. En 1990, le prix a été attribué à la pianiste Michelle Mares.

JULES LÉGER PRIZE FOR NEW CHAMBER MUSIC

The Canada Council provides \$7,500 to the winner of the Jules Léger Prize for New Chamber Music. Created in 1978 by the late Jules Léger during his term as Governor General, the award is intended to encourage Canadian composers to write for chamber ensembles. It is administered by the Canadian Music Centre in cooperation with the Canada Council and the Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada. The 1990 prize has not been awarded.

PRIX JULES-LÉGER DE LA NOUVELLE MUSIQUE DE CHAMBRE

Le Conseil des Arts du Canada offre une somme de 7 500 \$ au lauréat du Prix Jules-Léger de la nouvelle musique de chambre. Le regretté Jules Léger a établi ce prix en 1978, alors qu'il était Gouverneur général du Canada, afin d'encourager les compositeurs canadiens à créer de la musique pour des formations de musique de chambre. En 1990, le Prix Jules-Léger, administré par le Centre de musique canadienne, en association avec le Conseil des Arts du Canada et La Société Radio-Canada/Canadian Broadcasting Corporation. Le prix 1990 n'a pas été décerné.

PETRO-CANADA AWARD FOR MEDIA ARTS

The Petro-Canada Award, of \$5,000, is awarded every two years to a professional artist who has contributed to the outstanding and innovative development of technology, integrating technology into the creative process of an artistic discipline or using it as a focus for creative work. The award was endowed by Petro-Canada in 1987 to celebrate the centenary of engineering in Canada. In 1990, the prize was awarded to Evergon for his work in holography.

PRIX PÉTRO-CANADA EN ARTS MÉDIATIQUES

D'une valeur de 5 000 \$, le Prix Pétro-Canada est décerné à tous les deux ans à un artiste professionnel qui, en faisant de la technologie l'objet premier de sa pratique artistique ou encore en l'intégrant au processus de création de sa discipline, contribue au développement et à l'avancement technologiques. Le prix a été doté par la société de ce nom en 1987 pour célébrer le centenaire de l'ingénierie au Canada. En 1990, le prix a été décerné à Evergon pour son travail en holographie.

HEALEY WILLAN PRIZE

The Healey Willan Prize, of \$3,000, is awarded at the close of the Canada Council's annual competition for grants to community choirs to the group judged the best, the most promising or the most improved choir in the competition. The 1990 prize was awarded to Pro Coro Canada, Edmonton, Alberta.

PRIX HEALEY-WILLAN

Le Prix Healey-Willan, d'une valeur de 3 000 \$, est décerné à la fin du concours annuel de chorales communautaires du Conseil des Arts au groupe jugé le meilleur, le plus prometteur ou ayant fait le plus de progrès. En 1990, le prix a été attribué à Pro Coro Canada, Edmonton, Alberta.

JEAN-MARIE BEAUDET AWARD IN ORCHESTRA CONDUCTING

The Jean-Marie Beaudet Award is provided by a bequest from the estate of the wife of the late Canadian orchestra conductor Jean-Marie Beaudet. Worth \$1,000, the award is given annually to the most deserving candidate selected from among the competitors for Arts Awards grants in orchestra conducting. In 1990, the winner was Véronique Lacroix, for a second consecutive year.

PRIX JEAN-MARIE-BEAUDET EN DIRECTION D'ORCHESTRE

Le Prix Jean-Marie-Beaudet a été créé grâce à un legs de la succession de l'épouse de feu Jean-Marie Beaudet, chef d'orchestre canadien réputé. D'une valeur de 1 000 \$, le prix est décerné annuellement au candidat le plus méritant des concours de bourses en direction d'orchestre du Service des bourses. En 1990, le prix a été décerné à Véronique Lacroix pour une deuxième année consécutive.

**SIR ERNEST
MACMILLAN
MEMORIAL
SCHOLARSHIP IN
CHORAL CONDUCTING**

Administered by the Canada Council on behalf of the Toronto Mendelssohn Choir Foundation, the Sir Ernest MacMillan Prize of \$2,000, is awarded each year to a distinguished Canadian choral conductor, chosen from among the competitors for an Arts Awards grant in choral conducting. In 1990, the prize was awarded to David Matthies of Gretna, Manitoba for a second consecutive year.

**PRIX EN DIRECTION
DE CHORALE À LA
MÉMOIRE DE SIR
ERNEST MACMILLAN**

Le Prix Sir-Ernest-Macmillan est administré par le Conseil des Arts pour la fondation du Toronto Mendelssohn Choir. D'une valeur de 2 000 \$, il est attribué chaque année à un canadien s'étant distingué en direction de chorale. Le lauréat est choisi parmi les candidats du concours en direction de chorale du Service des bourses. En 1990, le prix a été décerné à David Matthies de Gretna, Manitoba pour une deuxième année consécutive.

**VICTOR MARTYN
LYNCH-STAUTON
AWARDS**

Each year the Canada Council designates several of the senior artists who have been awarded Arts Grants "A" as holders of Victor Martyn Lynch-Staunton Awards. The 1990 award holders are Lynne Cohen, photographer, Rivka Golani, viola soloist and Michael A. Fernandes, visual artist.

**DISTINCTIONS
VICTOR-MARTYN-
LYNCH-STAUTON**

Quelques bénéficiaires de la bourse «A» pour artistes reçoivent chaque année la distinction Victor-Martin-Lynch-Staunton, du nom de celui qui a doté cette catégorie de bourses d'un fonds spécial. En 1990, les distinctions ont été décernées à Lynne Cohen, photographe, Rivka Golani, altiste et Michael A. Fernandes, artiste visuel.

**JACQUELINE LEMIEUX
PRIZE**

The Jacqueline Lemieux Prize is awarded at the close of each of the Council's two annual competitions for Arts Grants "B" in dance to the most deserving candidate in the competition. It provides \$2,000 in addition to the amount of the grant. The prize honours the memory of dance teacher Jacqueline Lemieux. The 1990 winners were Hélène Blackburn and Sylvain Emard, both choreographers.

**PRIX
JACQUELINE-LEMIEUX**

Le Prix Jacqueline-Lemieux, d'un montant de 2 000 \$, est attribué, à l'issue de chacun des deux concours annuels des bourses «B» en danse, au boursier le plus méritant. Il s'ajoute au montant de la bourse. Ce prix honore la mémoire du professeur de danse Jacqueline Lemieux. En 1990, les prix ont été décernés aux choréographes Hélène Blackburn et Sylvain Emard.

**JOSEPH S. STAUFFER
PRIZES**

Each year the Canada Council designates three artists, one in each of the fields of music, visual arts and literature, as winners of the Joseph S. Stauffer Prizes. The prizes are made to honour the memory of the benefactor whose bequest to the Canada Council enables it to establish the prizes in the Arts Grants "B" category. The 1990 recipients are composer François Rose, visual artist (ceramics) Bruce Taylor and writer Lise Tremblay.

**PRIX
JOSEPH-S.-STAUFFER**

Chaque année, le Conseil des Arts accorde trois Prix Joseph-S.-Stauffer à des artistes canadiens des domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature respectivement. Honorant la mémoire de Joseph S. Stauffer, de qui le Conseil a reçu un legs, ces prix se rattachent à la catégorie des bourses «B». En 1990, les prix ont été attribués à François Rose (compositeur de musique), à Bruce Taylor (artiste visuel en céramique) et à Lise Tremblay (écrivaine).

**PETER DWYER
SCHOLARSHIPS**

The Peter Dwyer Scholarships, worth a total of \$20,000, are given annually to the most promising students at the National Ballet School and the National Theatre School. In 1990, the recipients at the National Ballet School were Pedro Gomes, Richard Landry, Ryan Martin, Gail Skrela and Jana Soon. Recipients at the National Theatre School were Laurie Armstrong, Marie-Claude Boilard, Nadia Drouin, Charles Harriott, Stephane Jacques and Kenneth Shaw.

BOURSES

PETER-DWYER

Les bourses Peter-Dwyer d'un montant global de 20 000 \$ sont attribuées tous les ans aux meilleurs élèves de l'École nationale de ballet et de l'École nationale de théâtre. En 1990, les boursiers de l'École nationale de ballet ont été Pedro Gomes, Richard Landry, Ryan Martin, Gail Skrela et Jana Soon. Ceux de l'École nationale de théâtre ont été Laurie Armstrong, Marie-Claude Boilard, Nadia Drouin, Charles Harriott, Stephane Jacques et Kenneth Shaw.

**J.B.C. WATKINS
AWARD**

As the result of a bequest from the estate of the late John B.C. Watkins, one special grant, equivalent in value to an Arts Grant "B", is available to artists who are graduates of any Canadian university, for post graduate studies in Denmark, Norway, Sweden or Iceland. In 1990, no grant was awarded.

BOURSE

J.-B.-C.-WATKINS

Grâce à un legs de la succession de John-B.-C.-Watkins, les artistes diplômés d'une université canadienne peuvent obtenir une bourse spéciale, dont la valeur équivaut à celle d'une bourse «B», pour entreprendre des études supérieures au Danemark, en Norvège, en Suède ou en Islande. En 1990, la bourse n'a pas été accordée.

**Advisory Bodies,
Juries and Selection
Committees¹⁰**

**Organes
consultatifs, jurys et
comités de
sélection¹⁰**

**DISCIPLINARY
ADVISORY
COMMITTEES
MEMBERSHIP¹¹**

**MEMBRES DES
COMITÉS
CONSULTATIFS DES
DISCIPLINES
ARTISTIQUES¹¹**

**Dance
Danse**

Christopher House
James Kudelka
Edouard Lock
Jennifer Mascall
William D. Poole

**Music
Musique**

Walter Boudreau
Yves Daoust
Irving Guttman
Rosemarie Landry
William Littler
Ottie Lockey
Zarin Mehta
Ezra Schabas
Max Tapper
Timothy Vernon

**Theatre (English)
Théâtre (anglais)**

Elaine Calder
Michael Fuller
Bryan Hennessey
Urjo Kareda
John Lazarus
Leslee Silverman

**Theatre (French)
Théâtre (français)**

André Courchesnes
Brigitte Haentjens
Jacques Lessard
Alice Ronfard
Jean-Louis Roux

**Writing
Création littéraire**

Lise Bergevin
Michel Buttiens
June Callwood
Robert Enright
Marie Louise Gay
Denis Lebrun
Robert Melançon
Francine Noël
Libby Oughton
Susan Swan

**Visual Arts
Arts visuels**

Paul Edouard Bourque
Stephen Cruise
Stan Douglas
Claude Mongrain
Carol Phillips
Mary Scott

**Media Arts
Arts médiatiques**

Bonnie Baker
Marcella Bienvenue
Charles Mathieu
Brunelle
Robert Daudelin
Sara Diamond
Louise Guay
Barbara Sternberg
Elke Town

DANCE

DANSE

Canadian Guests
Teachers Program in
Modern Dance
Programme d'accueil
de professeurs
canadiens en danse
moderne

Bill Douglas
Paul-André Fortier
Pat Fraser
Karen Jamieson
Linda Rabin

MUSIC

MUSIQUE

Assistance to
Community Choirs
Subventions aux
chorales
communautaires

Robert Cooper
Douglas Dunsmore
Chantal
Masson-Bourque
Leonard Ratzlaff

Grants for the
Production of New
Works in Opera and
Music Theatre
Subventions à la
production de nouvelles
oeuvres d'opéra et de
théâtre musical

Raffi Armenian
Walter Boudreau
Leon Major
Olivier Reichenbach
Leslie Uyeda

Commissioning of
Canadian Composers
Commandes de
compositions
canadiennes

Michael Baker
Stephen Chatman
Francis Dhomont
José Evangelista
Joseph Macerollo
Diana McIntosh
Michael Miller
Barbara
Monk-Feldman
Daniel Scheidt
Calvin Sieb
Linda Smith
Lorraine Vaillancourt

Grants for Sound
Recordings
Subventions à
l'enregistrement sonore

Hugh Davidson
Nicholas Gotham
Karen Kieser
George Laverock
Ottie Lockey
René Lussier
Robert Normandeau
Roberto Occhipinti

THEATRE

THÉÂTRE

English-Language Jury
Jury anglophone

Maja Ardal
Elaine Calder
Margo Kane
Urjo Kareda
Glynis Leyshon
David Mann
Linda Moore

French-Language Jury
Jury francophone

Eudore Belzile
Pierre Bernard
Marie-Hélène Falcon
Gilbert Lepage
Jacinthe Potvin

TOURING OFFICE

**OFFICE DES
TOURNÉES**

Touring Grants
Subventions de tournées

**Dance
Danse**

Peggy Baker
Peter Hoff
Lendre Rodgers
Kearns
Jean-Pierre Perreault
Sudha
Thakkar-Khandwani

Musique

Jazz, Folk, Variety and
Musical Theatre
Jazz, folk, variété et théâtre
musical

Skip Beckwith
Marc Miller
Ken Pickering
Mitch Podolak

**Classical
Classique**

James Campbell
Leila Getz
Marilyn Gilbert
Adrian Hoffman
Christopher Wilcox

Young Audiences Advisory
Committee
Comité consultatif pour
jeunes publics

Robert Minden
Nicole Mongrain
Catherine O'Grady
Ruth Smillie
Micheline Tessier

**Theatre
Théâtre**

Donald Ancaster
Marie-France Bruyère
Danièle de Fontenay
Catherine Kaszas
Jacques Lessard
Glynis Leyshon
Paul Moulton
Paul Reynolds
David Ross

Apprenticeship Program
Programme de stage

Peggy Feltmate
Ken Graham
Adrian Hoffman
Edward Oscapella
Alain Villeneuve

**Concerts Canada
Concerts Canada**

Irving Guttman
Walter Homberger
Karen Keiser
Madeleine Panaccio
Calvin Sieb
Michael Steinitz
Robert Sunter
Georg Tintner

**WRITING AND
PUBLISHING**

LETTRES ET ÉDITION

Block Grants to
Publishers
Subventions globales
aux éditeurs

*English-Language Jury
Jury anglophone*

Mark Abley
Harald Bohne
Sharon Budnarchuk
Brian Fawcett
Linda Hodgins
Roy Miki

*French-Language Jury
Jury francophone*

Claude Beausoleil
Gérald Guy Caza
Marcel Fournier
Marie-Claire Girard
Jeanne Maddix
Danielle Ros

Aid to Periodicals
Aide aux périodiques

*English-Language Jury
Jury anglophone*

Mary Barry
Gregory Cook
Lynn Cunningham
Doug Fetherling
Lesley Johnstone
Walter Klepac
Ken Lum
Richard Stevenson

*French-Language Jury
Jury francophone*

Jacques Allard
Normand Biron
Paul-André Bourque
Gilbert David
Johanne Lamoureux
Louise Letocha
Sophie Malavoy
Jovette Marchessault
Normand Thériault

Aid to Periodicals for
Promotion Campaigns
Aide aux périodiques
pour des campagnes de
promotion

*English-Language Jury
Jury anglophone*

Faith Drinnan
Colleen Maloney
John Parsons

*French-Language Jury
Jury francophone*

Jean-Marc Gagnon
Michel Paradis
Marcel Pinsonneault

Aid to Promotion and
Distribution of
Canadian Books and
Periodicals
Aide à la promotion et
distribution de livres et
périodiques canadiens

Grants to National
Associations of Writers
and Publishers
Subventions aux
associations nationales
d'écrivains et d'éditeurs

Grants for National
Conferences
Subventions aux
conférences nationales

*English-Language Jury
Jury anglophone*

Harry Bruce
Ken Jensen
Linda McKnight
Hilary Sircom
Robin Skelton
Merna Summers

*French-Language Jury
Jury francophone*

Carole Boulay
Jacques Folch-Ribas
Bertrand Gauthier
Marie Labrecque
Yvon Rivard
Serge Thérout
National Book Festival
Festival national du livre

*Regional Committees
Comités régionaux*

Atlantic Provinces
Provinces de l'Atlantique

Cyril Boone
Belva Brown
Marie-Mai Hébert
Meredith MacKeen
Cal Patey
Ronald Perry
Ellison Robertson

Quebec
Québec

Jean Bernier
Marc-André
Dandurand
Marie Laberge
Denis Lebrun
Linda Leith
Raymond Plante

Ontario
Ontario

Nurjehan Aziz
Sam Coghlan
Marc Glassman
Barbara Kopenhaver
Pierre Lévesque
Daniel David Moses

Prairies and Northwest
Territories
Prairies et Territoires du
Nord-Ouest

Barb Armstrong
Karen Harrison
Bruno Le Madec
Barbara Jo May
Carolyn Pogue
Paul Wilson

British Columbia and Yukon
Colombie-Britannique et
Yukon

Brian Campbell
David Driedger
Thora Howell
Mary Raines
Joe Rosenblatt
Judy Wearmouth

*Coordinators
Coordonnateurs*

Paul Robinson
(Atlantic
Provinces/Provinces
de l'Atlantique)
Ginette Beaulieu
(Quebec/Québec)
Sarah Sheard (Ontario)
Elin Logan (Prairies
and Northwest
Territories/Prairies et
Territoires du
Nord-Ouest)
Allan Safarik (British
Columbia and Yukon/
Colombie-Britannique
et Yukon)

Public Readings by
Canadian Writers in
Canada
Rencontres avec des
écrivains canadiens au
Canada

*English-Language Jury
Jury anglophone*

Monica Hughes
Susan Kerslake
Deirdre Kessler
Robert Kroetsch
Heather Menzies
Kenneth Radu
Cora Taylor
Fred Wah
Merrily Weisbord
Tim Wynne-Jones

*French-Language Jury
Jury francophone*

Bernard Assiniwi
Gaétan Brulotte
Denise Desautels
Darcia Labrosse
Louise Milot
Francine Noël
André Ricard
Sonia Sarfati
Robert Soulières

Writers-in-Residence
Program
Postes
d'écrivains-en-résidence

*English-Language Jury
Jury anglophone*

Silver Donald
Cameron
Daphne Marlatt
Judith Thompson

*French-Language Jury
Jury francophone*

Hughes Corriveau
Jean-Pierre Ronfard
Elizabeth Vonarburg

VISUAL ARTS

ARTS VISUELS

Exhibition Assistance
Program
Programme d'aide aux
expositions

Jessica Bradley
Luc Charette
Grance Gascon
Bruce Genville
Karen Henry
Gemey Kelly
Donna McAlear
Andrew Oko
Michel Perron
Robert Swain

Chalmers Fund for the
Crafts
Fonds Chalmers pour
les métiers d'art

Brian Gladwell
Joleen Gordon
Steven Heineman
Jean Johnson
Marcel Marois
Lise Nantal

Programme and
Operation Assistance to
Artists' Centres
Aide au programme et
au fonctionnement des
centres d'artistes

Jacques Arsenault
Bernard Bilodeau
A.A. Bronson
Suzanne Gillies
Francine Périnet
Clive Robertson
Barbara Symington
Cornelia Wyngaarden

ART BANK**BANQUE D'OEUVRES D'ART****Purchase Program
Programme d'achat**

Dale Amundson
Danielle April
Anne Barry
Catherine Burgess
Brian Burnett
Ann Clarke
Lucio de Heusch
Daniel Dion
Wendy Dobereiner
Alan Dunning
Bill Eakin
Andy Fabo
Robert Fones
Dawna Gallagher
Suzanne Gauthier
Lorne Greenberg
Sylvie Guimont
Jim Hansen
John Hartman
Kathy Hooper
Nicole Jolicoeur
Shelagh Keeley
Karen Knights
Frances Leeming
Suzelle Levasseur
Mark Lewis
Robert McNealy
Don McVeigh
Wilma Needham
Gunter Nolte
Wilf Perreault
Jane Ash Poitras
Brigitte Radecki
Anne Ramsden
Susan Schelle
Su Schnee
Sandra Semchuk
Daniel Sharpe
Martha Townsend
Joyce Wieland
Chris Woods
Robert Young
Ed Zelenak

MEDIA ARTS**ARTS MÉDIATIQUES****Audio Production
Grants
Subventions de
réalisation audio**

Hank Bull
Alan Conter
Jeff Gillman
Dan Lander
John Oswald
Monique Savoie

**Computer-Integrated
Media Research and
Production Grants
Subventions de
recherche et de
réalisation en médias
informatisés**

Kristi Allik
Doug Back
Andrée
Beaulieu-Green
Laurie Shawn
Borzovoy
Michael Century
Luc Courchesnes
Sylvie Gilbert
Claude Gosselin
Daniel Scheidt
Elizabeth Vander Zaag
**Film Production Grants
Subventions de
réalisation
cinématographique**

Cameron Bailey
Kass Banning
Raphael Bendahan
Guy Borremand
Louise Carré
Holly Dale
John Doyle
Barbara Evans
Ann Marie Fleming
Claude Forget
Anna Gronau
Suzanne Hénaut
Betty Julian
Richard Kerr
Jesse Nishihata

**Video Production
Grants
Subventions de
réalisation vidéo**

Marylin Burgess
Dennis Day
Françoise Dugré
Richard Fung
Robert Milthorp
Marielle Nitoslawska
Jan Peacock
Leila Sujir
Zainub Verjee
b.h. Yael

**Holography Research
and Production Grants
Subventions de
recherche et réalisation
holographiques**

Jean-François Cantin
Sydney Dinsmore
Deborah Duston
Mary Harman
Marie-Christiane
Mathieu
Michael Page

**ARTS AWARDS
SERVICE****SERVICE DES
BOURSES AUX
ARTISTES**

**Arts Grants "A" (April
1990 competition)
Bourses «A» pour
artistes (concours
d'avril 1990)**

*Theatre (English)
Théâtre (anglais)*

Richard Dennison
John Munro
Brenda O'Donnell

*Theatre (French)
Théâtre (français)*

Gabriel Arcand
Paul Hébert
Kim Yaroshevskaya

*Visual Arts (except critics
and curators)
Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art exceptés)*

Herménégilde
Chiasson
Betty Goodwin
Joey Morgan
Ed Zelenak

*Writing (English)
Création littéraire
(anglaise)*

Anne Chislett
Gerry Gilbert
Ray Smith

*Writing (French)
Création littéraire
(française)*

Jean Basile
Louky Bersianik
Maximilien Laroche

**Arts Grants "A"
(October 1990
competition)
Bourses «A» pour
artistes (concours
d'octobre 1990)**

*Architecture
Architecture*

Jack Long
Barry Sampson
France Van Laethem

*Dance (ballet)
Danse (ballet)*

Daniel Jackson

*Dance (classical Indian)
Danse (indienne classique)*

Sudha
Thakkar-Khandwani

*Dance (modern)
Danse (moderne)*

Patricia Fraser
Ginette Laurin
Judith Marcuse
Kenny Pearl

*Film
Cinéma*

Suzanne Guy
John Juliani
Arthur Lamothe

*Multidisciplinary Work
and Performance Art
Multidisciplinarité et
performance*

Janice Hladki
Don Mabie
Rober Racine

*Music
Musique*

Terry Clarke
Malcolm Forsyth
Jean-Paul Sévilla
Don Thompson

*Photography
Photographie*

Marian Penner
Bancroft
Penny Cousineau
Serge Tousignant

*Video
Vidéo*

Colin Campbell
Helen Doyle
Nelson Henricks

*Visual Arts (critics and
curators)
Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art)*

Rose-Marie Arbour
Barbara Fisher
Serge Gérard

*Visual Arts (except critics
and curators)
Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art exceptés)*

Jocelyne Alloucherie
John Greer
Michael Morris
Michael Snow
Shirley Wiitasalo

*Writing (English)
Création littéraire
(anglaise)*

Silver Donald
Cameron
Daphne Marlatt
Judith Thompson

*Writing (French)
Création littéraire (french)*

Hughes Corriveau
Jean-Pierre Ronfard
Elisabeth Vonarburg

Children's Literature Specialist
Spécialiste de littérature de
jeunesse

Gay Allison

**Arts Grants "B" (April
1990 competition)
Bourses «B» pour
artistes (concours
d'avril 1990)**

*Architecture
Architecture*

Yves Deschamps
Anca Hanganu
Brian MacKay-Lyons

*Dance (administrator)
Danse (administrateur)*

William Poole

*Dance (ballet)
Danse (ballet)*

Christina Coleman
Yves Cousineau

*Dance (baroque and
renaissance)
Danse (baroque et
renaissance)*

Elaine Biagi-Turner

*Dance (classical chinese)
Danse (chinoise classique)*

Tia-Jun Zhang

<i>Dance (classical Indian)</i> <i>Danse (indienne classique)</i>	<i>Music (mid-career)</i> <i>Musique (mi-carrière)</i>	<i>Visual Arts (critics and curators)</i> <i>Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)</i>	<i>Film</i> <i>Cinéma</i>	<i>Video</i> <i>Vidéo</i>	Arts Grants "B" (December 1990 competition)
Sudha Thakkar Kandwani	Pierre Bourque Cynthia Floyd Irving Guttman Marc Samson Gwen Thompson	Guy Bellavance Sue Ditta Jeanne Randolph	Suzanne Guy John Juliani Arthur Lamothe	Colin Campbell Helen Doyle Nelson Henricks	Bourses «B» pour artistes (concours de décembre 1990)
<i>Dance (modern)</i> <i>Danse (moderne)</i>	<i>Music (non-classical)</i> <i>Musique (non classique)</i>	<i>Writing (English)</i> <i>Création littéraire (anglaise)</i>	<i>Multidisciplinary Work and Performance Art</i> <i>Multidisciplinarité et performance</i>	<i>Visual Arts (except critics and curators)</i> <i>Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)</i>	<i>Music (classical performance)</i> <i>Musique (interprétation classique)</i>
Daniel Léveillé Patricia Miner Kenny Pearl	Marie-Michèle Desrosiers Ron Halldorson Jean Lebrun Louise Rose David Young	George Bowering Wendy Lill Sharon Sparling	Janice Hladki Don Mabie Rober Racine	Tony Broan Allyson Clay Glen MacKinnon Ted Rettig Danielle Sauvé	Brent Dutton Rosemarie Landry Claude Savard Ezra Schabas Gwen Thompson
<i>Dance (Spanish)</i> <i>Danse (espagnole)</i>	<i>Photography</i> <i>Photographie</i>	<i>Writing (French)</i> <i>Création littéraire (française)</i>	<i>Music (choral conducting)</i> <i>Musique (direction de chorale)</i>	<i>Visual Arts (critics and curators)</i> <i>Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)</i>	Special Advisors for the preselection Consultants pour la présélection
Sonia del Rio	Louise Abbott Karl Beveridge Lorna Brown	Abla Farhoud Christiane Frenette Roger Magini	Peter Allan Douglas Dunsmore Elmer Iseler	Rose-Marie Arbour Serge Bérard Barbara Fisher	Paul-André Gagnon Wayne Riddell
<i>Film</i> <i>Cinéma</i>	<i>Theatre (English)</i> <i>Théâtre (anglais)</i>	Arts Grants "B" (October 1990 competition) Bourses «B» pour artistes (concours d'octobre 1990)	<i>Music (orchestra conducting)</i> <i>Musique (direction d'orchestre)</i>	<i>Writing (English)</i> <i>Création littéraire (anglaise)</i>	Special Advisors for Auditions Consultants pour les auditions
Robert Gurik Joyce Mason Sharon Riis	Nicola Lipman Ron Weihs Kathleen Weiss	<i>Architecture</i> <i>Architecture</i>	Raffi Armenian Georg Tintner Timothy Vernon	Joseph Rosenblatt Gail Scott Beverly C. Yhap	Paul-André Gagnon Guy Huot David Kent Wayne Riddell
<i>Multidisciplinary Work and Performance Art</i> <i>Multidisciplinarité et performance</i>	<i>Theatre (French)</i> <i>Théâtre (français)</i>	Jack Long Barry Sampson France Van Laethem	<i>Photography</i> <i>Photographie</i>	Children's Literature Specialist Spécialiste de littérature de jeunesse	Grants for Non-Fiction Writing (May 1990 competition) Bourses pour ouvrages de non-fiction (concours de mai 1990)
Jean-Yves Fréchette Grant Guy Paulette Phillips	Elizabeth Bourget Alain Fournier Claude Poissant	<i>Dance (ballet)</i> <i>Danse (ballet)</i>	Marian Penner Bancroft Penny Cousineau Serge Tousignant	Florence McNeil	<i>English-Language Jury</i> <i>Jury anglophone</i>
<i>Music (classical composition)</i> <i>Musique (composition classique)</i>	<i>Video</i> <i>Vidéo</i>	Daniel Jackson	<i>Theatre (English)</i> <i>Théâtre (anglais)</i>	<i>Writing (French)</i> <i>Création littéraire (française)</i>	Paula Gustafson David Homel Erna Paris
Steve Gellman Anthony Genge Denis Gougeon Larry Lake Michael Longton	Daniel Dion Christian Morrison Elizabeth Vander Zaag	<i>Dance (classical Indian)</i> <i>Danse (indienne classique)</i>	Astrid Jansen Catherine O'Grady Ray Storey Graham Whitehead	Louise Cotnoir Lise Daoust Robert Lalonde	<i>French-Language Jury</i> <i>Jury francophone</i>
<i>Music (instrument making)</i> <i>Musique (facteur d'instruments)</i>	<i>Visual Arts (except critics and curators)</i> <i>Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)</i>	Sudha Thakkar-Khandwani	<i>Theatre (French)</i> <i>Théâtre (français)</i>	Children's Literature Specialist Spécialiste de littérature de jeunesse	Madeleine Gagnon André Gervais Yolande Grisé
Jack Gooseman Otto Joachim Peter Mach Francine Martel	Céline Baril Robert Bowers Wanda Koop Barbara Lounder Keith Wallace	<i>Dance (modern)</i> <i>Danse (moderne)</i>	Gilbert Lepage Jovette Marchessault Monique Rioux	Comic Strip Specialist Spécialiste de bande dessinée	
		Patricia Fraser Ginette Laurin Judith Marcuse Kenny Pearl		Louky Bersianik	
				Richard Langlois	

Grants for Non-Fiction Writing (November 1990 competition)	<i>Dance (baroque and renaissance)</i> <i>Danse (baroque et renaissance)</i>	<i>Multidisciplinary Work and Performance Art</i> <i>Multidisciplinarité et performance</i>	<i>Music (classical performance)</i> <i>Musique (interprétation classique)</i>	<i>Photography</i> <i>Photographie</i>	<i>Visual Arts</i> <i>Arts visuels</i>
Bourses pour ouvrages de non-fiction (concours de novembre 1990)	Elaine Biagi-Turner	Chris Devonshire	Pierre Bourque	Louise Abbott	Thomas Corriveau
<i>English-Language Jury</i> <i>Jury anglophone</i>	<i>Dance (classical Chinese)</i> <i>Danse (chinoise classique)</i>	Jean-Yves Fréchette	Nicolas Desjardins	Marian Penner	Tom Dean
Varda Burstyn	Tia-Jun Zhang	Grant Guy	Cynthia Floyd	Bancroft	Michael Fernandez
Marion Quednau	<i>Dance (classical Indian)</i> <i>Danse (indienne classique)</i>	Janice Hladki	Irving Guttman	Jon Baturin	Léopold Foulem
Ronald Rompkey	Sudha Thakkar	Don Mabie	David Keeble	Karl Beveridge	Jocelyn Gasse
<i>French-Language Jury</i> <i>Jury francophone</i>	Kandwani	Paulette Phillips	Paul Kling	Lorna Brown	Will Gorlitz
André Beaudet	Mamata Niyogi-Nakra	Rober Racine	Eric McLean	Serge Clément	Elizabeth MacKenzie
Yolande Cohen	Rina Singha	Judy Radul	Christopher Millard	Sorel Cohen	Cherie Moses
Dominique Garand	<i>Dance (modern)</i> <i>Danse (moderne)</i>	Sylvie Tourangeau	Renée Morisset	Penny Cousineau	Elspeth Pratt
Project and Travel Grants	Carol Anderson	<i>Music (choral conducting)</i> <i>Musique (direction de chorale)</i>	Dorothy Morton	Michel Gaboury	<i>Writing (English)</i> <i>Création littéraire (anglaise)</i>
Bourses de projet et de voyage	Peter Boneham	Peter Allan	Vladimir Orloff	Sandra Semchuk	Lesley Choyce
<i>Architecture</i> <i>Architecture</i>	Paul-André Fortier	Douglas Dunsmore	Dixie Ross-Neill	Serge Tousignant	Ann Copeland
Yves Deschamps	Patricia Fraser	Elmer Iseler	Marc Samson	Justin Wonnacott	Christopher Heide
Anca Hanganu	Ginette Laurin	<i>Music (classical composition)</i> <i>Musique (composition classique)</i>	Léopold Simoneau	<i>Theatre (English)</i> <i>Théâtre (anglais)</i>	Tomson T. Highway
Jack Long	Susan Macpherson	Serge Arcuri	Gwen Thompson	Jan Cogley	Zoë Landale
Brian MacKay-Lyons	Judith Marcuse	<i>Music (classical composition)</i> <i>Musique (composition classique)</i>	<i>Music (instrument making)</i> <i>Musique (facteur d'instrument)</i>	Gay Hauser	Darlene Quaife
Barry Sampson	Jennifer Mascall	Michel-Georges	Jack Gooseman	John Lazarus	Libby Scheier
France Van Laethem	Patricia Miner	Brégent	Otto Joachim	Judith Rudakoff	Beverly Simons
<i>Dance (administrator)</i> <i>Danse (administrateur)</i>	Kenney Pearl	Steve Gellman	Peter Mach	Amanda Smith	Thea Tregobov
William Poole	<i>Film</i> <i>Cinéma</i>	Antony Genge	Francine Martel	Peter Weiss	<i>Writing (French)</i> <i>Création littéraire (française)</i>
<i>Dance (ballet)</i> <i>Danse (ballet)</i>	Janice Cole	Denis Gougeon	<i>Music (non-classical)</i> <i>Musique (non classique)</i>	<i>Theatre (French)</i> <i>Théâtre (français)</i>	Monique Bosco
Christina Coleman	Zale Dalen	Gary Kulesha	Paul Bendzsa	Robert Bellefeuille	François Charron
Yves Cousineau	Robert Gurik	Larry Lake	Rodney Ellias	Hélène Dumas	Normand Chaurette
Daniel Jackson	Suzanne Guy	Michael Longton	Louise Forestier	Lise Gionet	Maurice Henrie
May Jago	John Juliani	Gisèle Ricard	Paule Laroche	Paul Lefebvre	Louise Lahaye
Elizabeth Keeble	Arthur Lamothe	Steve Tittle	Pierre Leduc	Danielle Lépine	Maryse Pelletier
Linda Stearns	Joyce Mason	Hildegard Westerkamp	Marilyn Lerner	Solange Lévesque	Jean-Noël Pontbriand
Vincent Warren	Andrée Pelletier		Rob McConnell	<i>Video</i> <i>Vidéo</i>	Lise Tremblay
Jacqueline Weber	Sharon Riis		Mark Miller	Josette Bélanger	Elise Turcotte
			Don Palmer	Colin Campbell	Special Advisor (Children's literature)
			Christian Péloquin	Daniel Carrière	Appréciateur spécial (littérature de jeunesse)
			Karen Young	Daniel Dion	Marie-Louise Gay
			<i>Music (orchestra conducting)</i> <i>Musique (direction d'orchestre)</i>	Helen Doyle	Special Advisor (Comic strip)
			Raffi Armenian	Nelson Henricks	Appréciateur spécial (bande dessinée)
			Georg Tintner	Christian Morrison	
			Timothy Vernon	Elizabeth Schroder	
				Elizabeth Vander Zaag	
					Richard Langlois

Special Advisor (Spanish literature)

Appréciateur spécial (littérature espagnole)

Pablo Urbanyi

Artists Studios in Paris (Music)

Studios pour artistes à Paris (musique)

Pierre Bourque
Marie-Michèle Desrosiers
Brent Dutton
Cynthia Floyd
Louise Forand-Samson
Hélène Gagné
Steve Gellman
Anthony Genge
Denis Gougeon
Irving Guttman
Ron Halldorson
Jean-Paul Jeannotte
Paul Kling
Larry Lake
Jean Lebrun
Michael Longton
Louise Rose
Marc Samson
Gwen Thompson
David Young

Artists' Studios in Paris (Visual Arts)
Studios pour artistes à Paris (arts visuels)

Janice Gurney
Glen MacKinnon
Guy Pellerin

Visiting Foreign Artists
Visites d'artistes étrangers

David Askevold
Johanne Brouillet
Serge Denoncourt
Catherine McKeehan
Susan Macpherson
Mary Morrison
Jean-Pierre Perreault
Gilles Porvin
Aruna Srivastana

Residencies in Barcelona
Séjours d'architecture à Barcelone

Yves Deschamps
Anca Hanganu
Bria Mackay-Lyons

EXPLORATIONS

EXPLORATIONS

Regional Committees
Comités régionaux

British Columbia
Colombie-Britannique

Colin Browne
Anne Cubitt
Brian Fawcett
Catherine Lee
Christine Menzies
Derek Simons
Meredith Woodward

Prairies
Prairies

Dennis Cooley
Marina Endicott
Alethea Lahofer
Jean-Marie Michaud
William Pura
Grant Poier
Cori W. Stent

Ontario
Ontario

Marguerite Andersen
Wende Bartley
Rae Davis
Sarindar Dhaliwal
Michael Glassbourg
Peter Harcourt
Peter Donald Hatch
Janet Irwin
Pierre Paul Karch
Emil Kolompar
Sandi Ross
Colette Urban

Quebec
Québec

Yves Bouliane
Anne-Marie Cadieux
André Gervais
Michel Gosselin
Denis Marleau
Lynda Peers
Diane Poitras
Ginette Prince
Myke Roy
Jean-Yves Soucy
Paul Thériberge

Atlantic Provinces
Provinces de l'Atlantique

Pam Campbell
Yvon Gallant
Deirdre Kessler
Katherine Kilfoil
Carmelita McGrath
Tony Merzetti
Sandy Moore
Derek Norman
Stephen Pederson
Ken Pittman

Northern Canada
Nord canadien

Manasie Akpaliapik
Carol Geddes
Lawrence Jackson
Martin Kreelak
Robin McGrath
Anne Tayler
Terri Tungilik
Mark Webber

KILLAM PROGRAM PROGRAMME KILLAM

Izaak Walton Killam
Memorial Prizes
Prix commémoratifs
Izaak-Walton-Killam

Killam Research
Fellowships
Bourses de recherche
Killam

Jacques Courtois
(Chairperson/
Président)
Jennifer Ashworth
David Bercuson
David Camm
Francis Clarke
Noëlla Deslauriers
Linda Hutcheon
Douglas Jackson
Claire Lefebvre
Pierre Legendre
Claude Montmarquette
Ernest Peters
Roseann Runte
David Smith
Stephen Wallace

PRIZES AND AWARDS PRIX ET DISTINCTIONS

Molson Prizes
Prix Molson

Jacques Lefebvre
(Co-Chair/
Co-président)
Paule Leduc
(Co-Chair/
Co-présidente)
Yvette Brind'Amour
Patricia Clements
Camille Limoges
William H. New
Henry Purdy
Liora Salter

McLuhan Teleglobes
Canada Award
Prix McLuhan
Telelobe Canada

Lisiane Gagnon
Thelma McCormack
Frank W. Peers
Florian Sauvageau
Lister Sinclair

Glenn Gould Prize
Prix Glenn-Gould

Allan Gotlieb
(President/Président)
John Drummond
(Great Britain/
Grande-Bretagne)
Jacques Lonchamp
(France)
Alexina Louie
(Canada)
Lois Marshall
(Canada)
Paul Myers
(Great Britain/
Grande-Bretagne)
Kwabena N'Ketia
(US/É.-U.)
John Peter Lee
Roberts (Canada)
Rodion

Konstantinovitch
Shchedrin
(USSR/URSS)
Governor General's
Literary Awards
Prix littéraires du
Gouverneur Général

Children's Literature
(English)
Littérature de jeunesse
(anglaise)

Cora Taylor
(Chairperson/
Présidente)
Sarah Ellis
Linda Hodgins
Robin Muller
Jan Thornhill

Children's Literature
(French)
Littérature de jeunesse
(française)

Yves Beauchesne
(Chairperson/
Président)
Philippe Béha
Paule Daveluy
Marie-Louise Gay
Jacques Sénéchal

Drama (English)
Théâtre (anglais)

Kim McCaw
(Chairperson/
Président)
Carol Bolt
Judith Thompson

Drama (French)
Théâtre (français)

Michel Garneau
(Chairperson/
Président)
Marie-Hélène Falcon
Lorraine Pintal

Fiction (English)
Romans et nouvelles
(anglais)

Leon Rooke
(Chairperson/
Président)
Sandra Birdsell
Henry Kreisel

Fiction (French)
Romans et nouvelles
(français)

Jacques Allard
(Chairperson/
Président)
Marie-Claire Blais
Louise
Maheux-Forcier

Nonfiction (English)
Études et essais (anglais)

Ann Collins
(Chairperson/
Présidente)
Dog Fetherling
George Story

Nonfiction (French)
Études et essais (français)

Clément Moisan
(Chairperson/
Président)
Lise Bissonnette
Yolande Grisé

Poetry (English)
Poésie (anglais)

Kristjana Gunnars
(Chairperson/
Présidente)
Robert Bringhurst
D.G. Jones

Poetry (French)
Poésie (française)

Nicole Brossard
(Chairperson/
Présidente)
Gérard Étienne
Alphonse Piché

Translation (English)
Traduction (anglaise)

Patricia Sillers
(Chairperson/
Présidente)
Wayne Grady
Philip Stratford

Translation (French)
Traduction (française)

Michel Buttiens
(Chairperson/
Président)
Jean Chapdelaine
Gagnon
Michèle Venet

**Canada-Japan Book
Award
Prix littéraire
Canada-Japon**

Bernard Bernier
Roy Miki
Patricia Morley

**Canada-Australia
Literary Award
Prix littéraire
Canada-Australie**

*Canadian Committee
Comité canadien*

Naïm Kattan
(Chairperson/
Président)

Jack Hodgins
William New
Sharon Pollock
Leon Rooke

**Canada-French
Community of Belgium
Literary Prize
Prix littéraire
Canada-Communauté
française de Belgique**

*Canadian Committee
Comité canadien*

Naïm Kattan
(Chairperson/
Président)
Victor-Lévy Beaulieu
Marie-Claire Blais
François Charron

**Canada-Switzerland
Literary Prize
Prix littéraire
Canada-Suisse**

*Canadian Committee
Comité canadien*

Naïm Kattan
(Chairperson/
Président)
Gilles Archambault
Marie José Thériault
Sylvain Trudel
Paul Zumthor

**Prix de Rome in
Architecture
Prix de Rome en
architecture**

George Baird (Canada)
Joost Bakker (Canada)
Iréna Latek (Canada)
Susana Torre
(US/É.-U.)
Frederick Valentine
(Canada)

**Duke and Duchess of
York Prize in
Photography
Prix du duc et de la
duchesse d'York en
photographie**

Louise Abbott
Karl Beveridge
Lorna Brown

**Sylva Gelber
Foundation Award
Prix de la Fondation
Sylva-Gelber**

Brent Dutton
Louise Forand-Samson
Jane Forner
Hélène Gagné
Jean-Paul Jeannotte

**Petro-Canada Award
for Media Arts
Prix Pétro-Canada en
arts médiatiques**

Kristi Allik
Doug Back
André Beaulieu-Green
Claude Gosselin
Daniel Scheidt

**Healey-Willan Prize
Prix Healey-Willan**

Robert Cooper
Douglas Dunsmore
Chantal
Masson-Bourque
Leonard Radzloff

**Jean-Marie Beaudet
Award in Orchestra
Conducting
Prix Jean-Marie-Beaudet
en direction d'orchestre**

Raffi Armenian
Georg Tintner
Timothy Vernon

**Sir Ernest MacMillan
Memorial Prize in
Choral Conducting
Prix sir Ernest
MacMillan en direction
de chorale**

Peter Allan
Douglas Dunsmore
Elmer Iseler

**Jacqueline Lemieux
Prize
Prix Jacqueline-Lemieux**

*Ballet
Ballet*

Christine Coleman
Yves Cousineau
Daniel Jackson

*Modern
Moderne*

Patricia Fraser
Ginette Laurin
Daniel Léveillé
Judith Marcuse
Patricia Miner
Kenny Pearl

¹⁰These juries are not permanent; they were constituted to assess the grants listed here. The jury lists do not include the names of those across the country whose assessments were sought as the need arose.

¹⁰Ces jurys n'ont pas d'existence permanente. Ils ont été formés en vue de l'attribution des bourses et subventions qui figurent dans ce document. Les listes des jurys ne comprennent pas des spécialistes de toutes les régions du pays que le Conseil a pu consulter à titre particulier, selon les besoins.

¹¹The terms of service of some members ended in the course of the fiscal year.

¹¹Les mandats de certains membres se sont terminés au cours de l'année financière.



Printed on
recycled paper

Imprimé sur papier
recyclé

CAI
CC
-ASS

1991 - 1992

The
Canada
Council
35th
Annual
Report

35e
Rapport
annuel
du Conseil
des Arts
du Canada



The Canada Council's 35th Annual Report to Parliament includes the reports of the Chairman and the Director, a 25th anniversary report on the Killam Program, a 20th anniversary report on the Art Bank and audited financial statements.

Chairman's Message	2
Director's Report	12
Killam Program	24
Art Bank	28
The Canada Council	32
Finances	
Introduction	34
Financial Statements	36

A Supplement to this Annual Report, including a complete list of grants provided during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant, is published separately. It will be available later in the year from the Canada Council's Communications Section.

The Canada Council
99 Metcalfe Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Le 35^e rapport annuel du Conseil des Arts du Canada au Parlement comprend les rapports du président et de la directrice, un rapport du Programme Killam pour marquer son 25^e anniversaire, un rapport sur la Banque d'œuvres d'art rédigé à l'occasion de son 20^e anniversaire et les états financiers apurés.

Message du président	3
Rapport de la directrice	13
Programme Killam	25
Banque d'œuvres d'art	29
Conseil des Arts du Canada	33
Finances	
Introduction	34
États financiers	36

Le Conseil publie séparément un supplément dans lequel figurent toutes les subventions attribuées durant l'année, le nom des bénéficiaires ainsi qu'une brève description de chaque forme d'aide. Ce supplément, qui paraîtra plus tard cette année, peut être obtenu du Service des communications du Conseil des Arts du Canada.

Conseil des Arts du Canada
99, rue Metcalfe
Case postale 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

Thirty-five years ago, the Honourable Brooke Claxton, first Chairman of the Canada Council, addressed the inaugural meeting of the board, stressing the importance of the arts in the life of a nation: "We have long felt that material things alone cannot make a great nation. As we press forward all along the line on the material front we must hope to advance too, on the spiritual front, advance in our artistic expression as a nation." And indeed, since the Council was created, enormous progress has been made, progress that should, I believe, be credited in large measure to the Canada Council. Since 1957, there has been a remarkable growth in the arts across the country.

In its first year, the Council gave assistance to nine orchestras; it now provides support to 33. In 1957, the Council funded three professional theatre companies,



the Stratford Shakespearean Festival, the Théâtre du Nouveau Monde and Canadian Players; today it provides assistance to 197 theatre groups. In 1957, it gave grants to three dance companies, all of them classical ballet companies; today it funds 35, including ballet, modern and experimental dance companies, and its criteria have been expanded to include professional companies performing all forms of dance. The first annual report lists just two periodicals receiving grants; today about 100 cultural periodicals

receive assistance from the Council. Some 184 publishing houses, 65 organizations producing and distributing film and video works, more than 70 artists' centres and 80 public art galleries now receive support.


National and international recognition for Canadian artists has grown every year. Canadian writers are being nominated for and winning prestigious international literary awards. Canadian filmmakers and video artists are winning Academy Awards and recognition at important festivals in Canada and abroad. Canadian painters have established a distinctive presence in international exhibitions such as the Venice Biennale. Canadian dance companies and dance works are receiving rave reviews in Canada, the United States and Europe. Theatre companies have established

Il y a trente-cinq ans, l'honorable Brooke Claxton, premier président du Conseil des Arts du Canada, prenait la parole à la réunion inaugurale du conseil d'administration, soulignant l'importance des arts dans la vie d'un pays : « Nous avons compris depuis longtemps que les choses matérielles ne peuvent, seules, constituer une grande nation. À mesure que nous progressons tout le long du front matériel, nous devons aussi songer à avancer sur le front spirituel, aller de l'avant dans notre manifestation artistique comme nation. » En effet, depuis la création du Conseil, d'énormes progrès ont été accomplis, des progrès dont le mérite revient, je crois, dans une large mesure au Conseil des Arts. Depuis 1957, il y a eu un épanouissement remarquable des arts partout au pays.

À sa première année, le Conseil a accordé de l'aide à neuf orchestres; il en subventionne aujourd'hui 33. En 1957, le Conseil venait en aide à trois compagnies professionnelles de théâtre : le Stratford Shakespearean Festival, le Théâtre du Nouveau Monde et les Canadian Players; aujourd'hui, il subventionne 197 troupes de théâtre. En 1957, il attribuait des subventions à trois compagnies de danse, toutes trois des compagnies de ballet classique; aujourd'hui, il en aide 35, dont des compagnies de ballet et de danse moderne et expérimentale, et les critères ont été élargis de manière à admettre les compagnies professionnelles pratiquant toutes les formes de danse. Le premier rapport annuel ne mentionne que deux périodiques recevant une subvention; aujourd'hui, une centaine de périodiques culturels reçoivent l'aide du Conseil, ainsi que 184 maisons d'édition, 65 organismes de production et de distribution de films et d'oeuvres vidéo, plus de 70 centres d'artistes et 80 musées et galeries d'art sans but lucratif.

La réputation des artistes canadiens au pays et à l'étranger grandit chaque année. Des écrivains canadiens sont candidats à de prestigieux prix littéraires internationaux et plusieurs en sont lauréats. Les cinéastes et vidéastes canadiens remportent des palmes et se font une réputation enviable à d'importants festivals au Canada et à l'étranger. Les peintres canadiens se sont imposés à des expositions internationales comme la Biennale de Venise. Les compagnies de danse et les chorégraphies canadiennes sont portées aux nues au Canada, aux États-Unis et en Europe. Les compagnies de théâtre ont acquis une réputation internationale d'innovation et d'excellence. Musiciens et chanteurs ont atteint le sommet du succès national et international.

Nous Canadiens sommes fiers de pareille réussite et des choses extraordinaires qui se sont produites dans la vie artistique et culturelle de notre pays au



international reputations for innovation and excellence. Musicians and singers have reached the pinnacles of national and international success.

As Canadians, we take pride in accomplishments such as these and in the extraordinary developments that have taken place in the artistic and cultural life of our country in the past thirty-five years. Yet, as proud as we can be of this record of achievement, we cannot ignore the fact that the arts in Canada currently face a crisis of unprecedented proportions. The recession and its attendant economic insecurity, the introduction of the goods and services tax, the impact of the electronic media, and reduced leisure time and disposable income have severely hampered the ability of artists and arts organizations to generate income. Declining revenues and escalating costs for theatres, orchestras, galleries

and arts organizations in every field have led to lay-offs, reduced programming and cutbacks, and have taken a number of venerable organizations to the brink of collapse. Individual artists—writers, choreographers, dancers, musicians, composers, filmmakers, actors, directors—are seeing their incomes, already among the lowest in the country, shrink even further as work opportunities disappear.

While we have now achieved an almost miraculous growth in our artistic life, to match the miraculous growth in material strength and prosperity the first chairman spoke of in 1957, we risk losing what has been gained through thirty-five years of effort and support. Unless our artists and arts institutions are

strongly supported, our prospects for retaining the quantity and quality of exhibitions, concerts, and stage performances we now enjoy are dim, and new developments will be seriously curtailed.

The Council's parliamentary appropriation for ongoing grants and services has been virtually frozen since 1986-87. Excluding one-time and short-term funds, the Council's appropriation has been declining in real terms since the mid-1980s. Since 1987, funding to the Council has increased by 2.6 percent while inflation stands at 21 percent for the same period. Taking into account inflation, the value of grants has dropped 30 percent over this period.

While public money is not and can never be the sole solution, it is an effective means of stimulating our competitiveness and creativity. Public funding through the Canada Council provides the research and development support to enable



cours des trente-cinq dernières années. Pourtant, ces réalisations dont nous sommes si fiers ne doivent pas nous faire oublier que les arts au Canada connaissent aujourd'hui une crise d'une gravité sans précédent. La récession et l'insécurité économique qui l'accompagne, l'entrée en vigueur de la taxe sur les produits et services, l'impact des médias électroniques, le temps des loisirs écourté et le revenu disponible réduit ont gravement entravé la capacité des artistes et organismes artistiques de générer des revenus. Les recettes à la baisse et les frais à la hausse des théâtres, orchestres, musées d'art et organismes artistiques de toutes disciplines ont entraîné des mises à pied et la réduction de la programmation et ont mené un certain nombre d'organismes

vénérables au bord de l'effondrement. Les artistes—écrivains, chorégraphes, danseurs, musiciens, compositeurs, cinéastes, comédiens, metteurs en scène—voient leurs revenus, déjà parmi les plus faibles du pays, s'amoindrir davantage à mesure que disparaissent les occasions de travailler.

Nous avons réalisé une croissance presque miraculeuse de notre vie artistique, qui égale l'accroissement miraculeux de puissance matérielle et de prospérité dont parlait le premier président en 1957, mais nous risquons de perdre ce que trente-cinq années d'effort et de soutien ont gagné. À moins que nos artistes et organismes artistiques ne reçoivent un appui ferme, la perspective de conserver la quantité et la qualité des expositions, concerts et spectacles dont nous jouissons actuellement est bien mince, et l'innovation dans les arts sera gravement menacée.

L'affectation parlementaire du Conseil pour les subventions et services réguliers est pour ainsi dire gelée depuis 1986-1987. Mis à part les fonds non renouvelables et à court terme, l'affectation du Conseil diminue en fait depuis le milieu des années 1980. Depuis 1987, les crédits accordés au Conseil ont augmenté de 2,6 p. 100, tandis que l'inflation se situe à 21 p. 100 pour la même période. Compte tenu de l'inflation, la valeur des subventions a chuté de 30 p. 100 au cours de cette même période.

Les fonds publics ne sont pas et ne peuvent jamais être la seule solution, mais ils constituent un moyen efficace de stimuler la compétitivité et la créativité. Les deniers publics répartis par le Conseil des Arts donnent le soutien à la recherche et au développement qui permet aux écrivains, interprètes, cinéastes, vidéastes et autres créateurs d'atteindre les normes professionnelles



writers, performers, film and video makers, and other creators to achieve the highest professional standards. While private sector support is, without a doubt, an indispensable part of any organization's financial picture, it is more difficult for individual artists and organizations outside the established mainstream to tap this source, and private sector and individual contributions do not normally go to the research

and development activities that the Canada Council is committed to fostering as part of its mandate. After thirty-five years as the government's chosen instrument of support for the arts in Canada, the Council is no longer able to provide the level of assistance that Canada's artists and arts organizations need to survive.

The financial crisis is not the only crisis facing the Council at this time.

Once again this year, the prospect of a diminished federal role in the arts and culture is cause for serious concern. Northrop Frye hailed the Massey Commission report, which led to the creation of the Canada Council, as "a landmark in the history of Canadian culture, not merely because it recommended a Canada Council, but because it signified the end of cultural laissez-faire and assumed that the country itself had a responsibility for fostering its own culture." That this responsibility should be shared, and not lie exclusively with one level of government, must be reiterated.

If we are to ensure equality of opportunity for artists in all parts of the country, if we are to give artists the mobility they need to develop their craft, if we are to ensure the survival of national cultural events and national service organizations, if we are to provide international exposure for Canadian artists and promote exchanges with foreign artists, if we are to protect the artistic freedom created by a diversity of funding sources, it is clear that a strong federal presence in the arts is essential. In helping Canadians to create their distinctive culture, share their experiences and build common traditions, a national institution like the Council is an essential institution, a part of the glue that holds our country together.



les plus élevées. L'aide du secteur privé est sans aucun doute un élément indispensable du tableau financier de tout organisme, mais il est plus difficile aux artistes et organismes qui se situent à l'extérieur des grands courants établis de puiser à cette source, et les contributions du secteur privé et des particuliers ne vont pas normalement aux activités de recherche et développement que le Conseil des Arts s'est engagé à encourager dans le cadre de son mandat. Après avoir joué pendant trente-cinq ans le rôle d'instrument de choix du gouvernement pour soutenir les arts au Canada, le Conseil n'est plus en mesure d'assurer l'aide financière au niveau dont les artistes et organismes artistiques ont besoin pour survivre.

La crise financière n'est pas la seule que vit le Conseil à l'heure actuelle. Encore une fois cette année, la perspective d'un rôle fédéral diminué dans

les arts et la culture cause une grave préoccupation. Northrop Frye a salué le rapport de la Commission Massey, qui a mené à la création du Conseil des Arts du Canada, comme étant « un point de repère dans l'histoire de la culture canadienne, non simplement parce qu'il a recommandé l'établissement d'un conseil des arts, mais parce qu'il a marqué la fin du laissez-faire culturel et posé que le pays lui-même avait la responsabilité d'encourager sa propre culture. » Il faut réaffirmer que cette responsabilité doit être partagée, qu'elle ne doit pas se situer exclusivement à un seul palier de gouvernement. Si nous voulons assurer l'égalité des chances aux artistes dans toutes les parties du pays, si nous voulons donner aux artistes la mobilité dont ils ont besoin pour perfectionner leur art, si nous voulons assurer la survie des manifestations culturelles nationales et des organismes nationaux de soutien, si nous voulons faire connaître les artistes canadiens à l'étranger et promouvoir les échanges avec les artistes des autres pays, si nous voulons

protéger la liberté artistique créée par la diversité des sources d'aide financière, il est clair qu'une présence fédérale forte dans les arts est essentielle. En aidant les Canadiens à créer leur culture distincte, à partager leur expériences et à bâtir des traditions communes, une institution nationale comme le Conseil est essentielle, et fait partie du ciment qui maintient ensemble les parties du pays.

Le mandat du Conseil des Arts, pendant les vingt premières années de son existence, embrassait les arts et les sciences humaines. En 1978, avec la création du Conseil de recherches en sciences humaines à titre d'organisme distinct, le Conseil des Arts a amorcé une période de son histoire durant laquelle il a consacré toute son énergie à l'encouragement des arts. Aujourd'hui, quinze ans plus tard, le Conseil des Arts du Canada se joint au Conseil de recherches en sciences





For the first twenty years of its existence, the Canada Council's mandate encompassed the arts, the social sciences and the humanities. In 1978, with the creation of the Social Sciences and Humanities Research Council as a separate entity, the Canada Council began a period in its history in which it devoted its energies entirely to the encouragement of the arts. Now, some fifteen years later, the Canada Council is joining together with the Social Sciences and Humanities Research Council as well as the international cultural and academic programs of External Affairs and International Trade Canada, and is once again assuming responsibility for both the arts, and research and study in the humanities and social sciences.

This "re-fusion" of the arts and the humanities and social sciences will be a challenge for all three organizations, and considerable care will be required to maintain full commitments to two diverse communities. However, as the

details of the merger are worked out, the communities they serve can rest assured that a number of things will not change. The new agency will continue to be at arm's length from the government, maintaining the independence that is vital to its integrity, credibility and competence. The existing programs, and their budgets, will remain intact and will continue to evolve as they traditionally have, in keeping with established practices of community consultation, and in response to changes and developments in the arts and research communities. Fundamental to the new agency will be the time-honoured system of peer assessment—the cornerstone of operations at both the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council—by which applications are assessed by artists and arts professionals, scholars and researchers, to ensure that grant decisions are based on merit.

It will be the task of the new Council, under the leadership of its new Director, Dr. Paule Leduc, and its new Associate Director, Brian Anthony, to ensure that the arts community and the research community in the social sciences and humanities continue to receive vigorous support, enabling both communities to pursue their creative and intellectual endeavours. The new Council, with broader responsibilities and greater influence, will have an even more significant role to play in the preservation and enhancement of our nation's culture and its intellectual and spiritual life, and in sharing our accomplishments and knowledge with the global community.

As I welcome Dr. Leduc as the new Director of the Canada Council, I would like to pay special tribute to Joyce Zemans, its outgoing Director, for her leadership and vision over the past three and a half years. Under her direction, the Council has been revitalized and has taken major initiatives which will make it



humaines et aux programmes de relations culturelles et universitaires internationales d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada, et il assume de nouveau la responsabilité des arts et de la recherche en sciences humaines.

Cette « re-fusion » des arts et des sciences humaines posera un défi aux trois organismes, et il faudra mettre beaucoup de soin à maintenir un plein engagement envers deux milieux différents. Toutefois, alors que se précisent les modalités de la fusion, les milieux servis par les trois organismes distincts peuvent recevoir l'assurance que certaines choses ne changeront pas. Le nouvel organisme qu'ils formeront continuera d'être indépendant du gouvernement, conservant l'autonomie qui est essentielle à son intégrité, sa crédibilité et sa compétence. Les programmes en place, et leurs budgets,

demeureront intacts et continueront d'évoluer comme ils l'ont toujours fait, se conformant aux pratiques établies de la consultation de la communauté et en tenant compte des changements et des éléments nouveaux dans les milieux des arts et de la recherche. Un trait fondamental du nouvel organisme sera le régime, consacré par le temps, de l'évaluation par les pairs, pierre angulaire du fonctionnement aussi bien du Conseil des Arts que du Conseil de recherches en sciences humaines. Selon ce régime, les demandes sont évaluées par des artistes et des professionnels des arts, des savants et des chercheurs, assurant que les décisions concernant les subventions soient fondées sur le mérite.

Ce sera la tâche du nouveau Conseil, sous l'autorité de sa nouvelle directrice, Paule Leduc, et de son nouveau directeur associé, Brian Anthony, de veiller à ce que la communauté des arts et celle de la recherche en sciences humaines continuent à recevoir un soutien vigoureux, permettant aux deux de poursuivre leurs

activités créatrices et intellectuelles. Le nouveau Conseil, avec des fonctions et une influence élargies, aura un rôle encore plus important à jouer dans la préservation et l'épanouissement de la culture de notre pays, de sa vie intellectuelle et de son esprit et dans le partage de nos réalisations et de nos connaissances avec la communauté mondiale.

En souhaitant la bienvenue à Paule Leduc dans sa charge de directrice du Conseil des Arts du Canada, je tiens à rendre un hommage tout particulier à Joyce Zemans, directrice sortante, dont les qualités de chef et la vision éclairée ne se sont jamais démenties au cours des trois dernières années et demie. Sous sa direction, le Conseil s'est revitalisé et a pris d'importantes initiatives qui en feront une institution plus forte à l'aube de cette nouvelle étape de sa vie, mieux

a stronger institution as it enters this new phase in its existence, better able to respond to the continuing evolution of the arts in this country. We owe her our gratitude and our thanks.


I would also like to thank departing Council members Julian Benson, of Winnipeg, Aubrey Browne, of Riverview, New Brunswick, Jacques Courtois, of Montreal, Ken Danby, of Guelph, Ontario, and Nancy-Gay Rotstein, of Barrie, Ontario, for their invaluable contribution to the Council and its deliberations, and to welcome new members Herménégilde Chiasson, of Robichaud, New Brunswick, Carol Geddes, of Whitehorse, Andrea Hansen-Jorgensen, of Toronto, and Jean J. Péloquin, of Montreal.

"Among the cultural and spiritual values of a people, intellectual and artistic pursuits hold a preeminent place, for they best express the soul of the community and are the manifestation of its

mind and its heart," said the Very Reverend Georges-Henri Lévesque, Vice-Chairman of the Canada Council, in 1957. As the Council enters a new phase of its existence, it also returns to its original and essential role of supporting both the arts and scholarship, of fostering within our society a climate hospitable to creativity, innovation and intellectual inquiry, of supporting those activities on which future generations will judge the greatness of our nation. A commitment to an renewed and invigorated Canada Council, with the resources to take up its expanded mandate, is of vital importance as our country builds for the future and makes decisions that will affect its very existence.

Allan Gottlieb

*Allan Gottlieb
Chairman
June 1992*



en mesure de faire face à l'évolution constante des arts dans notre pays. Notre gratitude et nos remerciements lui sont acquis.


Je tiens également à remercier les membres sortants du Conseil Julian Benson, de Winnipeg, Aubrey Browne, de Riverview au Nouveau-Brunswick, Jacques Courtois, de Montréal, Ken Danby, de Guelph en Ontario, et Nancy-Gay Rotstein, de Barrie en Ontario, de leur contribution précieuse au Conseil et à ses délibérations, et à souhaiter la bienvenue aux nouveaux membres Herménégilde Chiasson, de Robichaud au Nouveau-Brunswick, Carol Geddes, de Whitehorse, Andrea Hansen-Jorgensen, de Toronto, et Jean J. Péloquin, de Montréal.

« Parmi les valeurs de culture et de civilisation, les idées et les arts occupent une place de choix, disait en 1957 le père Georges-Henri Lévesque, vice-président

du Conseil des Arts du Canada, car ce sont eux qui expriment le mieux l'âme d'une communauté, c'est en eux que transparaît son intelligence et par eux qu'on sent palpiter son cœur. » À l'aube d'une nouvelle étape de sa vie, le Conseil reprend aussi son rôle premier de soutenir à la fois les arts et la recherche, de promouvoir au sein de notre société un climat favorable à la créativité, à l'innovation et au travail intellectuel, d'appuyer des activités d'après lesquelles les générations futures jugeront de la grandeur de notre pays. L'engagement envers un Conseil des Arts renouvelé et revigoré, possédant les ressources voulues pour assumer son mandat élargi, est d'une importance vitale au moment où notre pays bâtit pour l'avenir et prend des décisions qui toucheront son existence même.

Allan Gottlieb

*Le président,
Allan Gottlieb
Juin 1992*



As I prepare this, my last annual report as the Director of the Canada Council, I look back not just over one eventful year, but a very full three and a half years of challenge and reward, years which have convinced me more strongly than ever of the critical role that our artists have to play in the future of our country. The events of the past year will have an enormous impact on whether, as a country, we are prepared to recognize the importance of the artist in our society. The passage of the status of the artist legislation this year offers a promising indication that this will indeed be the case.

In its February budget, the federal government announced the merger of the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council, and the international cultural and academic programs of External Affairs and International Trade Canada. Administrative and logistic details of the merger are still being worked out. However, the Canada Council was responsible for both the arts and the

humanities and social sciences for the first twenty years of its existence, and since the separation in 1978, it has continued to work with the Social Sciences and Humanities Research Council and has maintained close ties with External Affairs and International Trade Canada. The expanded Council will remain at arm's length from the government, respect the integrity of existing programs, and maintain established practices of peer review. The challenge will be to ensure that the Council continues to support and strengthen both the arts and the scholarly community and that the importance of each to the social fabric of this country is clearly understood. What is required is that, just as we have come to recognize the importance of research to our future as a nation, we also recognize the significant returns that investment in the arts will bring. The arts are integral to Canada's "prosperity agenda," and their worth must be measured, not only in economic dividends—though those

there may be—but in terms of their contribution to the enrichment of our lives and the life of the imagination.

The constitutional negotiations, and the role of culture in the ultimate agreement, have remained a principal concern for the Council during the past year. What is clear is that there can be no single jurisdiction for culture; responsibility must be shared. Canada's strength lies in its regions and its rich cultural mosaic, and in institutions like the Canada Council, which offer all Canadians a shared experience of that richness. The Massey-Lévesque Commission Report, which led to the formation of the Council, aptly quoted St. Augustine's observation that to determine the quality of a nation, one must consider the things it cherishes. Throughout my term as Director of the Council, artists and audiences from across the country have told me of the importance of the Council—not only for its direct support, but for the national



En rédigeant ce rapport annuel, mon dernier à titre de directrice du Conseil des Arts du Canada, je ne revois pas seulement une année riche en événements importants, mais aussi trois années et demie de défis et de joies, des années qui m'ont plus que jamais convaincue du rôle crucial que jouent les artistes dans l'avenir d'un pays. Les événements de cette dernière année contribueront beaucoup à déterminer si, en tant que nation, nous sommes disposés à reconnaître l'importance de l'artiste au sein de la société. L'adoption de la Loi sur le statut de l'artiste permet d'espérer qu'il en sera ainsi.


Dans son budget de février, le gouvernement fédéral a annoncé la fusion du Conseil des Arts du Canada, du Conseil de recherches en sciences humaines, et des programmes culturels et universitaires internationaux d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Les détails administratifs et logistiques de la fusion ne sont pas encore définitifs. Toutefois, le Conseil des Arts du Canada avait la charge des arts et des sciences humaines les vingt

premières années de son existence; depuis la séparation, en 1978, il a continué à travailler en collaboration avec le Conseil de recherche en sciences humaines, et il a entretenu d'étroits rapports avec Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Le Conseil élargi conservera son autonomie vis-à-vis du gouvernement, respectera l'intégrité des programmes existants et maintiendra la pratique établie de l'évaluation des demandes par des pairs. Il faudra veiller à ce que le Conseil continue d'appuyer et de soutenir les arts et la communauté universitaire, et à ce que l'importance de chacun pour la société canadienne soit bien comprise. Tout comme nous avons reconnu le rôle de la recherche dans l'avenir de notre pays, il faut que nous reconnaissons le rendement important de l'investissement dans les arts. Les arts font partie intégrante du « plan de prospérité » du Canada, et leur valeur doit être vue non seulement sous forme de dividendes économiques—encore qu'ils soient possibles—mais en fonction



de leur contribution à l'enrichissement de notre vie et à l'expression de l'imagination.

Le Conseil a suivi de très près cette dernière année les négociations constitutionnelles qui détermineront la place qui sera réservée à la culture dans l'accord final. Ce qui est certain, c'est qu'il ne peut y avoir de monopole de la culture; la responsabilité doit être partagée. La force du Canada réside dans ses régions, dans sa riche mosaïque culturelle et dans ses institutions, telles que le Conseil des Arts du Canada, qui permettent à tous les Canadiens de prendre part à cette richesse. Le Rapport de la Commission Massey—Lévesque, qui est à l'origine de la création du Conseil, reprend judicieusement une pensée de



overview that it provides and the opportunity for sharing in the rich artistic accomplishments of this vast and diverse country. With the final outcome of the constitutional negotiations still in question, it is more important than ever to stress the need to maintain and strengthen the Canada Council and the other federal cultural agencies as well as the federal government's ongoing role in establishing national cultural policy. Each level of government has a clear role to play in fostering the arts in Canada.

In each Director's Report that I have written, I have discussed the worsening financial situation of the arts in this country. Four years of virtually frozen funding from government, combined with the effects of the recession, have taken a dramatic toll. While the renewal by Parliament of the Council's \$8 million supplementary grant and the one-time addition of \$1.8 million to its arts granting budget in 1992-93 are a welcome

indication that the federal government recognizes the precarious financial situation of individual artists and arts organizations, short-term funds cannot help to solve long-term problems. It is true that resources are limited, but ultimately it is a question of our priorities as a country and of recognizing what is truly in the public interest; it is imperative that the Canada Council be given the means to support the arts adequately through the end of this century and into the next.

Three years ago, the Council initiated a planning exercise to ensure that its policies and programs corresponded to the realities of artistic practice in Canada and to identify priority areas to better position the Council in this decade and into the next century. During the past three years, the Council has responded to important developments in the arts by adapting its programs, introducing new initiatives and reconsidering its eligibility criteria for some programs.

Recognizing that the Council's ongoing programs of support to individual artists and to organizations represent the backbone of its work, the Council has continued to seek ways of strengthening support to artists and arts organizations, support that is more important than ever in the crisis brought on by the erosion of funding, coupled with the impact of the recession. To assist organizations in their planning and administration, for instance, it is phasing in a multi-year approach to assessment and funding that will better respond to the creative cycle of arts organizations and permit more effective planning.

The Council also identified cultural diversity as one of the principal challenges in the 1990s, developing policies and strategies to ensure that the Council is in the best possible position to serve all professional Canadian artists. In January, the Council published the



saint Augustin, selon qui, pour connaître l'esprit d'un pays, il faut examiner les choses qui lui tiennent à cœur. Du début jusqu'à la fin de mon mandat à la direction du Conseil, artistes et publics de tout le pays m'ont parlé de l'importance du Conseil—non seulement pour l'aide directe qu'il offre, mais parce qu'il jouit d'une perspective nationale et qu'il permet à tous d'avoir accès aux nombreuses réalisations artistiques de notre pays si vaste et si varié. Tant que ne sera pas connu le résultat final des négociations constitutionnelles, il importe plus que jamais de maintenir, voire de renforcer, le Conseil des Arts du Canada et les autres organismes culturels fédéraux, d'affermir le rôle que joue le gouvernement fédéral dans l'élaboration de notre politique culturelle nationale. Chaque niveau de gouvernement a un rôle bien précis à jouer dans l'avancement des arts au Canada.

Dans tous mes rapports précédents, j'ai parlé de la situation financière de plus en plus grave des arts au Canada. Le gel des affectations parlementaires du Conseil

depuis quatre ans et la récession ont eu des conséquences alarmantes. Nous pouvons certes croire que le gouvernement fédéral reconnaît la situation précaire autant des artistes particuliers que des organismes artistiques, d'autant plus que le Parlement a renouvelé notre subvention supplémentaire de 8 millions de dollars et a ajouté un montant spécial de 1,8 million de dollars au budget des subventions de 1992-1993. Il est vrai aussi que de telles injections de fonds à court terme ne peuvent régler les problèmes à long terme. Nous savons que les ressources sont limitées mais, en fin de compte, il s'agit de déterminer ce qui est prioritaire pour notre pays et de savoir ce qui est vraiment d'intérêt public; il faut absolument que le Conseil des Arts du Canada obtienne les moyens de soutenir convenablement les arts d'ici la fin de ce siècle et au cours du prochain.

Il y a trois ans, le Conseil a inauguré un programme de planification, qui lui permettra de s'assurer que ses politiques et ses programmes correspondent bien à la réalité de la pratique artistique au

Canada et de dégager les secteurs prioritaires afin de s'orienter le mieux possible au cours de cette décennie et au début du prochain siècle. Ces trois dernières années, le Conseil a tenu compte d'importants faits nouveaux dans le domaine de arts en adaptant ses programmes, en lançant de nouvelles initiatives et en examinant les critères d'admissibilité de certains de ses programmes.

Reconnaissant que ses programmes d'aide aux artistes et organismes artistiques constituent le pivot de son œuvre, le Conseil a continué à chercher des moyens de renforcer cette aide, plus que jamais importante en raison de la crise provoquée par l'érosion des fonds et par la récession. Par exemple, pour aider les organismes à mieux s'administrer, il est en train de mettre en place un régime pluriannuel d'évaluation et d'aide mieux adapté à leur cycle créateur et qui leur permettra de planifier plus efficacement.

report of the Advisory Committee on Racial Equality in the Arts, struck to assist it in its work in this field, along with the Council's response to the committee's recommendations. (The First Peoples' Advisory Committee, established at the same time, will be reporting to the Council later in the year.) In releasing the report, the Council noted some of the steps taken in response to the recommendations. In December, Koko Amarteifio was appointed Equity Coordinator to facilitate the access of Canadian artists of all racial and cultural backgrounds to the Council's programs. An internship program has been created at the Council, and five interns of Aboriginal, African and Asian backgrounds and from minority cultures in Canada have been hired for two-year terms to work with the Council and the artistic community in the development of communication, recruitment and outreach strategies and to participate

in the regular work of the Council. The interns will not only provide important assistance to the Council but will gain valuable experience for future positions in arts organizations. The composition of juries and advisory committees is being scrutinized to ensure that they reflect more fully the reality of contemporary artistic practice, and, when appropriate, the size of juries is being increased to improve cultural and regional balance. Information sessions are being held across the country to ensure that information on the Council's programs is readily available to artists of all backgrounds. The Council has this year broadened the eligibility criteria of the programs of the Dance Section to include all forms of professional dance. The Music and Opera Section has established the Small Ensembles Program, designed to provide support to a broad range of Canadian music expression. Recent Visual Arts grants have allowed for curatorial internships and residency

programs for Native Canadian artists, and 1991-92 saw an increase in the number of exhibitions of art by Native Canadians funded by the Council.

As part of the Council's continuing task of ensuring that its programs are responsive to current needs, the Arts Awards Service modified its grants for nonfiction writing to bring them in line with the grants provided by the Service in other disciplines. In place of the regular and small grants formerly offered, nonfiction writers will now be eligible for Arts Grants "A" and "B", Short-Term Grants and Travel Grants. First competitions were held in a number of new programs, including the Arts Awards Service's grants for collaborations and interdisciplinary work, the Dance Section's Alternative Program for senior independent choreographers, and the Small Ensembles Program.

Le Conseil croit aussi que la diversité culturelle est l'un des principaux défis des années 1990, et il a élaboré des politiques et stratégies qui le placeront dans la meilleure position possible pour répondre aux besoins de tous les artistes canadiens professionnels. En janvier, le Conseil a publié le rapport du Comité consultatif pour l'égalité raciale dans les arts, qu'il a établi pour le seconder dans ce domaine. (Le Comité consultatif des Premiers peuples, formé au même moment, soumettra son rapport au Conseil plus tard dans l'année.) Il a fait paraître en même temps sa réponse aux recommandations du comité et décrit un certain nombre des mesures qu'il a prises à la suite de celles-ci. En décembre, Koko Amarteifio a été nommée coordonnatrice de l'équité et chargée de faciliter l'accès des artistes canadiens de toutes les races et de toutes les cultures à l'aide du Conseil. Un programme de stages a été établi, et cinq stagiaires d'antécédents autochtones, africains ou asiatiques ou appartenant à une des minorités culturelles du Canada ont été engagés pour une période de deux ans. En travaillant avec le Conseil et la communauté

artistique à l'élaboration de stratégies de communication, de recrutement et d'extension et en participant aux activités régulières du Conseil, ces stagiaires vont non seulement apporter une contribution importante au Conseil mais vont eux-mêmes acquérir une expérience qui leur sera très utile dans leur travail au sein d'organismes artistiques. On examine aussi la composition des jurys et des comités consultatifs pour qu'elle reflète davantage la réalité de la pratique artistique contemporaine. S'il y a lieu d'améliorer l'équilibre culturel et régional des jurys, on augmente le nombre de leurs membres. Des séances d'information sont organisées dans tout le pays pour que les artistes de tous antécédents soient renseignés sur les programmes du Conseil. Le Conseil a élargi cette année les critères d'admissibilité des programmes du Service de la danse de façon que soient reconnues toutes les formes de danse. Le Service de la musique et de l'opéra a établi le programme Petits ensembles pour venir en aide à une gamme étendue d'expressions

musicales. Le Service des arts visuels subventionne maintenant des stages en conservation et des programmes de résidences à l'intention des artistes autochtones canadiens, et en 1991-1992, le Conseil a subventionné un nombre accru d'expositions d'œuvres d'art d'Autochtones canadiens.

Dans le cadre des efforts constants que fait le Conseil pour que ses programmes répondent aux besoins actuels, le Service des bourses offre maintenant aux ouvrages de non-fiction le même genre de subventions qu'il offre dans les autres disciplines. Au lieu des bourses régulières et des petites bourses, les auteurs d'ouvrages de non-fiction peuvent maintenant recevoir des bourses « A » et « B », des bourses de courte durée et des bourses de voyage. Les premiers concours de nouveaux programmes de subventions ont eu lieu, dont ceux pour œuvres de collaboration et interdisciplinaires, ceux du programme Alternative du Service de la danse pour chorégraphes indépendants établis, et ceux du programme Petits ensembles.

Changes were also made to the Council's programs for choirs, focusing Council support on professionals in this field—conductors, accompanists and singers—and channelling assistance for amateur choirs through the CBC National Radio Competition, with the Canada Council Healey Willan Prize becoming the grand prize of the competition. A pilot program for staff conductors in residence with orchestras was initiated and two conductors began residencies, André Jutras with the Calgary Philharmonic Orchestra and Clyde Mitchell with the Vancouver Symphony Orchestra. The Writing and Publishing Section initiated a review of its Public Readings Program by sending out some 2,500 questionnaires to the writers and organizations who participated in the program between 1 April 1989 and 31 March 1991.

In dance, the success of Dance Umbrella of Ontario led the Council, together with the provinces, to support the creation of similar service organizations in Montreal (Diagramme gestion

culturelle) and Vancouver (Vancouver Independent Dance Agency), promoting the interests of the professional dance community. Work was also begun with the Ontario Arts Council to create an organization to serve the management needs of small nonprofit theatre companies and independent theatre creators in Ontario.

In addition to its continuing practice of consulting the arts community through its advisory committees, ad hoc committees, juries and public meetings, the Council has also participated regularly in meetings with provincial and municipal representatives. This year, it convened a meeting of provincial arts councils and government representatives to discuss issues of common concern. These meetings offer valuable opportunities for the discussion of issues and, where appropriate, the development of common strategies.

This year, the Council's thirty-fifth, has had special significance as a year of anniversaries. Twenty years ago, an idea put forward by Suzanne Rivard Le Moyne,

then Head of the Visual Arts Section, led to the creation of the Art Bank. A unique Canadian achievement emulated around the world, the Art Bank continues to serve its original purpose of supporting artists through the purchase of their work and of making the work of contemporary Canadian artists available to the people of Canada in government offices and other public spaces. Twenty-five years ago, the legacy of Izaak Walton and Dorothy J. Killam led to the establishment of the Killam Program of awards and fellowships to honour and support the research of Canada's most eminent scholars. The accomplishments of its recipients and their contributions to Canada and the world offer testimony to the success of this program. And five years ago, the Public Lending Right Commission was established to compensate writers, translators and illustrators for the free and unlimited use of their works by the public in Canadian libraries. In those five years, the number of



Des changements ont aussi été apportés aux programmes d'aide aux chorales, qui s'adressent maintenant aux professionnels de ce domaine—chefs d'orchestres, accompagnateurs et chanteurs. Le Conseil vient en aide aux chorales d'amateurs dans le cadre du Concours national de Radio-Canada, le Prix Healey-Willan du Conseil des Arts étant le grand prix de ce concours. Il a en outre créé un programme pilote pour chefs d'orchestre résidents; deux chefs d'orchestre en bénéficient actuellement, André Jutras, auprès de l'Orchestre philharmonique de Calgary, et Clyde Mitchell, auprès de l'Orchestre symphonique de Vancouver. Le Service des lettres et de l'édition a entrepris l'examen de son programme de rencontres avec des écrivains en envoyant un questionnaire à quelque 2 500 écrivains et organismes qui ont participé à ce programme entre le 1^{er} avril 1989 et le 31 mars 1991.

Dans le domaine de la danse, le succès de Dance Umbrella of Ontario a amené le Conseil à soutenir, en collaboration avec

les provinces, la création d'organismes semblables à Montréal (Diagramme gestion culturelle) et à Vancouver (Vancouver Independent Dance Agency), dont le but est de servir les intérêts de la communauté professionnelle de la danse. Des pourparlers sont également en cours avec le Conseil des arts de l'Ontario en vue de la création d'un organisme qui répondra aux besoins de gestion des petites compagnies de théâtre à but non lucratif et des créateurs indépendants du théâtre en Ontario.

En plus de consulter régulièrement la communauté artistique par l'intermédiaire de ses comités consultatifs, de ses comités spéciaux, de ses jurys et de ses séances publiques, le Conseil prend part régulièrement à des réunions avec des représentants provinciaux et municipaux. Cette année, il a convoqué une réunion des conseils des arts provinciaux et des représentants des gouvernements provinciaux pour discuter de questions d'intérêt commun. Ces rencontres sont

une excellente occasion d'examiner des questions importantes et, s'il y a lieu, d'élaborer des stratégies communes.

Cette année, la trente-cinquième du Conseil, a été une année riche en anniversaires. Il y a vingt ans, Suzanne Rivard Le Moine, alors chef du Service des arts visuels, a eu une idée qui a abouti à la création de la Banque d'œuvres d'art. Unique au Canada et maintenant imitée dans d'autres pays, la Banque d'œuvres d'art continue à remplir sa fin initiale, aider les artistes par l'achat de leurs œuvres et faire connaître à la population canadienne les œuvres d'artistes canadiens contemporains en les exposant dans les bureaux gouvernementaux et d'autres lieux publics. Il y a vingt-cinq ans, le legs d'Izaak Walton et Dorothy J. Killam a servi à la création du Programme Killam, dont les prix et bourses d'étude reconnaissent et soutiennent les travaux de recherche d'éminents universitaires canadiens. Les réalisations des récipiendaires et leur contribution au Canada et au monde entier témoignent du succès de ce programme. Et il y a cinq ans, la

authors registered with the program has nearly doubled, growing from 4,553, with 16,584 titles, to 8,158, with 34,409 titles.

It is worth taking a moment to note a few of the achievements that Canada's artists have celebrated this year. Artists in every discipline continue to win accolades for their work at home and abroad, and there are few ambassadors more successful than our artists in representing Canada and its achievements throughout the world. The Governor General's Literary Awards again were a high point on the literary calendar and continued to have a dramatic impact on the sales of the winning books, with this year's English-language fiction winner, Rohinton Mistry's *Such a Long Journey*, following last year's winner, *Lives of the Saints* by Nino Ricci, onto the country's bestseller lists, where they both remain at the time of writing. *Lives of the Saints* has appeared in French and, through the Council's International Translation

Program, it has been translated into German and Swedish, and *Such a Long Journey* into Swedish and Danish. At the Documenta IX international exhibition of contemporary art, held every four years in Kassel, Germany, nine of the 186 artists selected from around the world were Canadians. And in Montreal, a major exhibition entitled *Pour la suite du monde* was mounted to inaugurate Montreal's new Musée d'art contemporain with assistance from the Visual Arts Section. Recipients of Media Arts production grants continued to gain national and international acclaim for their work. John Pozer's *The Grocer's Wife* opened the Critics' Week at the Cannes Film Festival; Manon Briand's *Les Sauf-conduits* won the Golden Sheaf for best director and best drama over 30 minutes at the Yorkton Short Film and Video Festival and the Graine de Cinéphage jury prize at the Festival de films de femmes de Créteil, France; and Mehra Meh and Marc Lafoy's *Saeed* won the 1991 Genie Award for best short film.

During the year, the Council paid tribute to its Associate Director, Naïm Kattan, who retired from the Council after 24 years, having served for 23 years as the Head of Writing and Publishing prior to his appointment to this position. The Council welcomed Brian Anthony, who was named the new Associate Director in late March, and Dr. Paule Leduc, who will become the Director of the Council on July 1st. Yvan Saintonge, who served as the Head of the Touring Office for three years, was appointed Head of the Dance Section.

It has been an honour, a pleasure and a challenge for me to head the Canada Council over these always interesting and often difficult years. While it is always dangerous to single people out, I would be remiss if I did not mention those upon whose advice I relied so heavily. As members of the management team, Peter Brown, Jocelyn Harvey, Katherine Berg,



Commission du droit de prêt public voyait le jour avec la mission de rétribuer les écrivains, traducteurs et illustrateurs dont les œuvres sont utilisées de façon gratuite et illimitée dans les bibliothèques publiques du Canada. Au cours de ces cinq années, le nombre d'auteurs inscrits au programme a presque doublé, passant de 4 553 et 16 584 titres à 8 158 et 34 409 titres.


Il convient de s'arrêter un moment pour réfléchir aux réalisations artistiques qui ont été honorées cette année. Les artistes de toutes les disciplines continuent en effet à récolter des lauriers, au pays et à l'étranger, et peu d'ambassadeurs peuvent se vanter de représenter avec autant de succès dans le monde le Canada et ses réalisations. Les Prix littéraires du Gouverneur général ont encore une fois été l'événement saillant de l'année littéraire et continuent d'avoir un effet marqué sur la vente des livres primés. Le roman de langue anglaise qui a remporté le prix cette année, *Such a Long Journey*, de Rohinton Mistry, et le lauréat de l'année dernière, *Lives of the Saints*, de Nino Ricci, sont encore tous

deux au palmarès des succès de librairie du Canada. *Lives of the Saints* a déjà paru en français sous le titre *Les yeux bleus et le serpent*; avec l'aide du Programme de subventions à la traduction en langues étrangères du Conseil, il a été traduit en allemand et en suédois, et *Such a Long Journey* l'a été en suédois et en danois. À l'exposition internationale d'art contemporain Documenta IX, qui se tient tous les quatre ans à Kassel, en Allemagne, neuf des 186 artistes étaient canadiens. Et à Montréal, une importante exposition, intitulée *Pour la suite du monde*, a été montée avec l'aide du Service des arts visuels pour inaugurer le nouveau Musée d'art contemporain de Montréal. Les œuvres qui ont bénéficié d'une subvention de réalisation du Service des arts médiatiques continuent à être acclamées au pays et à l'étranger. *The Grocer's Wife*, de John Pozer, a inauguré la semaine des critiques du Festival du film de Cannes; *Les Sauf-conduits*, de Manon Briand, a remporté le Golden Sheaf pour la meilleure réalisation et la meilleure œuvre dramatique de plus

de 30 minutes au Yorkton Short Film and Video Festival ainsi que le prix du jury de la Graine de Cinéphage, au Festival de films de femmes de Créteil, en France; enfin, *Saeed*, de Mehra Meh et Marc Lafoy, a obtenu le Génie 1991 pour le meilleur court métrage.

Au cours de l'année, le Conseil a honoré son directeur associé, Naïm Kattan, qui a pris sa retraite après 24 années au Conseil, dont 23 à titre de chef du Service des lettres et de l'édition. Le Conseil a également accueilli Brian Anthony, nommé directeur associé en mars, et Paule Leduc, qui assumera les fonctions de directrice du Conseil le 1^{er} juillet. Yvan Saintonge, pendant trois ans chef de l'Office des tournées, a été nommé chef du Service de la danse.

Ce fut pour moi un honneur, un plaisir et un grand défi de diriger le Conseil des Arts du Canada pendant ces années, toujours intéressantes et souvent difficiles. Je sais qu'il peut être risqué de faire des distinctions, mais je m'en voudrais de ne pas mentionner l'appui et les conseils si judicieux des membres de l'équipe de



John Goldsmith and Viviane Launay provided invaluable support and wisdom. The heads of section, knowledgeable in their own fields and ardent spokespersons for their disciplines and the arts, together provided the knowledge and experience required to develop the overview so essential to the work of the Council. The officers and support staff throughout the Council form a most remarkable team and I am grateful for the opportunity to have known and worked with them. As well, I, like my predecessors, am indebted to Barbara McMillan, whose knowledge of and dedication to the Council is deservedly legendary.

The Canada Council itself is, of course, its board—the twenty-one members appointed by government—and it has been a privilege to work with them. Each member brings different experiences and strengths; together they represent the artists and audiences of this country. Each is committed to the Council and its

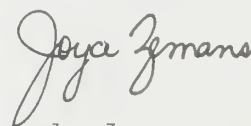
work, seeking the best solutions to difficult problems in what have been, without exception, challenging circumstances. Vice-Chairman, Jacques Lefebvre, has served with insight and dedication. Allan Gotlieb has offered leadership and wisdom, and I have learned a great deal from him over these years.

Finally, I have been constantly inspired by the accomplishments of the artists of this country. Their work has renewed me even in the most difficult times. The opportunity to work with many of you, artists and administrators, in all parts of the country has been a privilege for which I will always be grateful, and I am indebted to those who have made my work so interesting and who have served so selflessly.

None of us is untouched by the arts, but support for the arts in education, in the community and in the media is diminishing in the face of competing demands on resources and homogenized mass entertainment. As a nation, we owe it to

ourselves—not only to our artists but to all those whose lives will be touched by the books that they read, the films that they see, the music that they hear or the artistic experience that makes them rethink or see anew a particular aspect of their lives—to recognize the validity of the UNESCO Mexico City Declaration on Cultural Policies, which states that we must “stimulate public awareness of the social importance of art and intellectual creation,” and to ensure that the importance of the arts is understood and support for them forthcoming.

As our country continues to face an uncertain future, we might do well to remember the observation made by Lawren Harris. “Art,” he said, “is the common denominator of union between [people] more than race, creed, history or personality. Art binds us together more than any other activity in life.”



Joyce Zemans
Director
June 1992

direction, Peter Brown, Jocelyn Harvey, Katherine Berg, John Goldsmith et Viviane Launay. Les chefs de service, tous compétents dans leurs domaines respectifs et fervents porte-parole de leur discipline et des arts, réunissaient les connaissances et l'expérience qui ont assuré la vue d'ensemble si essentielle au travail du Conseil. Les agents et le personnel de soutien de tout le Conseil forment une équipe remarquable, et je suis heureuse d'avoir eu l'occasion de les connaître et de travailler avec eux. Et comme mes prédécesseurs, je suis profondément reconnaissante à Barbara McMillan, dont les connaissances et le dévouement au Conseil sont maintenant légendaires.

Le Conseil des Arts du Canada lui-même est, bien entendu, son conseil d'administration, les vingt et un membres nommés par le gouvernement, avec qui ce fut pour moi un grand privilège de travailler. Chacun offre une expérience et des points forts particuliers; ensemble, ils représentent les artistes et les publics de tout le pays. Tous ont fait preuve d'un dévouement sans réserve au Conseil et à

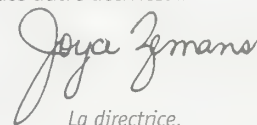
son mandat, cherchant les meilleures solutions à des problèmes difficiles dans des circonstances qui ont été, sans exception, de véritables gageures. Nous avons toujours pu compter sur l'appui éclairé et sûr du vice-président, Jacques Lefebvre. Allan Gotlieb nous faisait bénéficier de ses qualités de leadership et de sa sagesse, et j'ai beaucoup appris de lui durant ces quelques années.

Enfin, les réalisations des artistes de notre pays n'ont cessé d'être une inspiration pour moi. Leurs œuvres m'ont régénérée, même dans les moments les plus difficiles. Pouvoir travailler avec bon nombre d'entre vous, artistes et administrateurs, dans toutes les régions du pays, a été pour moi un privilège pour lequel je serai toujours reconnaissante, et je remercie ceux qui ont su rendre mon travail si intéressant et qui se sont dévoués avec tant de générosité.

Personne ne peut nier l'influence des arts dans sa vie. Néanmoins les arts sont de moins en moins soutenus, que ce soit dans les écoles, dans la communauté ou dans les médias, où ils perdent du terrain dans la lutte pour les ressources et face à

l'homogénéisation des divertissements de masse. Non seulement pour nos artistes mais pour tous ceux dont la vie sera marquée par les livres qu'ils lisent, les films qu'ils voient, la musique qu'ils entendent ou encore pour ceux qui repenseront ou verront sous un nouveau jour un certain aspect de leur vie grâce à une expérience artistique, nous devons reconnaître le bien-fondé de la Déclaration de Mexico sur les politiques culturelles de l'Unesco, selon laquelle nous devons « sensibiliser l'opinion publique à l'importance sociale de l'art et de la création intellectuelle » et veiller à ce que l'importance des arts soit comprise et appuyée.

Devant l'avenir encore incertain de notre pays, nous ferions bien de nous rappeler l'observation de Lawren Harris : « L'art est le dénominateur commun de l'union entre les gens, encore plus que la race, les croyances, l'histoire ou la personnalité. L'art nous lie plus que toute autre activité. »



*La directrice,
Joyce Zemans
Juin 1992*

"Canada is fortunate [in that we have] a wealth of talented individuals distributed across this country. That they are here and are still contributing to the body of knowledge in their fields can be attributed, in large measure, to the support and encouragement given by the Killam Program and similar bodies," said Dr. James Fraser Mustard, President of the Canadian Institute for Advanced Research and later himself a winner of the Killam Prize in Medicine, in 1986.

When Dorothy J. Killam established the Killam Trusts through bequests in her will, her aim was to "help in the building of Canada's future by encouraging advanced studies." She hoped her legacy would in some measure help to increase the scientific and scholastic attainments of Canadians, develop and expand the work of Canadian universities, and promote sympathetic understanding between

Canadians and the peoples of other countries. It was her stated desire that "those selected to receive scholarships... be likely to contribute to the advancement of learning or to win distinction in a profession."

The magnitude of the Killam legacy is clearly enormous; while the intellectual impact is difficult to measure, the evidence of the success of the Killam Trusts is reflected by the presence of productive former Killam scholars at every level of Canada's academic and research community,

from coast to coast, in large institutions and small. In her preface to *In Celebration of Canadian Scientists: A Decade of Killam Laureates*, Dr. Geraldine Kenney-Wallace, President and Vice-Chancellor of McMaster University and Past President of the Science Council of Canada, wrote, "The Killam Trusts since their inception have transformed the vision of Izaak Walton and Dorothy J. Killam into an intellectual treasure house for Canada." The Killams recognized instinctively that Canada's future lies in the development of its



« **L**e Canada a la bonne fortune d'être constellé de personnes de talent. Le fait que ces personnes sont ici et contribuent encore à accroître les connaissances dans leurs domaines respectifs peut être attribué, dans une large mesure, à l'aide et à l'encouragement du programme Killam et d'autres organismes analogues », a déclaré James Fraser Mustard, président de l'Institut canadien de recherches avancées et, par la suite, lui-même lauréat du Prix Killam en médecine, en 1986.


En établissant les Fiducies Killam par un legs dans son testament, Dorothy J. Killam voulait « contribuer à assurer l'avenir du Canada en encourageant les études avancées ». Elle espérait dans une certaine mesure inciter les Canadiens à poursuivre leurs travaux scientifiques et universitaires, développer et étendre

le travail des universités canadiennes et promouvoir la compréhension entre les Canadiens et les gens d'autres pays. Elle désirait que « ceux qui recevraient des bourses... soient aptes à contribuer à l'avancement de la connaissance ou à se distinguer dans une profession ».

L'importance considérable de l'héritage Killam est manifeste; bien que l'impact intellectuel soit difficile à mesurer, le succès des Fiducies Killam est attesté par la présence d'anciens boursiers Killam à tous les niveaux de la communauté canadienne des universitaires et des chercheurs, d'un océan à l'autre et dans nombre d'établissements, grands et petits. Dans sa préface à son ouvrage *In celebration of Canadian Scientists: A Decade of Killam Laureates*, Geraldine Kenney-Wallace, présidente et vice-chancelier de l'Université McMaster et ancienne présidente du Conseil des sciences du Canada, écrit que « les Fiducies Killam, depuis leur création, ont

fait de la vision d'Izaak Walton et de Dorothy J. Killam un trésor intellectuel pour le Canada ». Les Killam ont instinctivement reconnu que l'avenir du Canada réside dans le développement de ses ressources intellectuelles, et ils ont magnifiquement contribué à cet avenir en établissant les Fiducies. Les éminents travaux des boursiers Killam non seulement rappellent la perspicacité des Killam, mais témoignent éloquemment de la qualité des chercheurs canadiens au sein de la communauté internationale de la recherche.

Au moment où le Conseil des Arts du Canada célèbre son 35^e anniversaire, les Fiducies Killam fêtent 25 années d'aide à l'étude et à la recherche au Canada. Depuis 1967, les six Fiducies Killam—au Conseil des Arts du Canada, à l'Université Dalhousie, à l'Institut neurologique de Montréal et aux



intellectual resources, and they contributed magnificently to that end by establishing the Trusts. The distinguished achievements of Killam scholars not only stand as an enduring reminder of the foresight of the Killams, but also attest forcefully to the high standing of Canadian researchers in the international research community.

As the Canada Council celebrates its 35th Anniversary, the Killam Trusts celebrate 25 years of stimulating scholarship and research in Canada. Since 1967, the six Killam Trusts—at the Canada Council, Dalhousie University, the Montreal Neurological Institute and the universities of Alberta, British Columbia and Calgary—have collectively invested over \$75 million in awards that have enabled some 2,500 individuals to undertake over 5,000 years of scholarly study and research. The Canada Council's Killam Program alone has expended some \$50 million in support of over 300 of Canada's most capable researchers.

The Canada Council's Killam awards are aimed at established scholars who have proven themselves to be among the best and most productive researchers in their respective disciplines. The Council currently offers two types of awards, both of which are awarded on a competitive basis by the Killam Selection Committee. Killam Research Fellowships enable Canada's best scientists and scholars to devote up to two years to full-time research and writing, while the three annual Izaak Walton Killam Memorial Prizes are given in recognition of world-class achievement by Canadians in any of the disciplines in the health sciences, natural sciences, and engineering. Because the Killam Program is privately funded, the Killam Committee is free to select award winners strictly on the basis of the simple—but essential—principle of research excellence.

The experience of the Council's Killam Program attests to the remarkable extent and diversity of Canadian scholarly and scientific achievement. The accomplishments of the Killam Prize Laureates and

Killam Fellows over the years exemplify the highest standards of research excellence and stand as an enduring testament to the remarkable vision and generosity of Izaak Walton and Dorothy J. Killam. The Canada Council remains grateful that Dorothy J. Killam entrusted the Council with the responsibility of giving shape to the Killam vision at the national level. "Mr. and Mrs. Killam, by choice virtually unknown in their lives, became following their deaths the Medicis of Canada," said John Polanyi, Nobel Prize winner and Killam laureate, at the tenth anniversary of the Killam Prizes. "Not only did they bring vast benefits to the cultural and intellectual life of their country, they forged a link between science and the arts which strikes to the heart of both endeavours."



universités de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et de Calgary—ont ensemble investi plus de 75 millions de dollars dans des prix qui ont permis à quelque 2 500 personnes d'effectuer plus de 5 000 années d'études et de recherches universitaires. À lui seul, le programme Killam du Conseil des Arts du Canada a consacré quelque 50 millions de dollars à aider plus de 300 des plus éminents chercheurs du Canada.

Les Prix Killam du Conseil des Arts du Canada s'adressent à des universitaires reconnus qui se classent parmi les chercheurs les plus compétents et les plus productifs de leurs disciplines respectives. Le Conseil offre actuellement deux catégories de prix, toutes deux attribuées sur examen des dossiers par le Comité de sélection Killam. Les bourses de recherche Killam permettent aux meilleurs scientifiques et universitaires

du Canada de se consacrer à plein temps, pendant jusqu'à deux ans, à la recherche et à l'écriture, tandis que les trois Prix commémoratifs annuels Izaak-Walton-Killam sont décernés à des Canadiens qui se sont acquis une réputation mondiale en sciences de la santé, en sciences naturelles ou en génie. Parce que le programme Killam est doté par des fonds privés, le Comité Killam est libre de choisir les lauréats en vertu du principe simple, mais essentiel, de l'excellence dans le domaine de la recherche.

L'expérience du programme Killam du Conseil témoigne de la remarquable étendue et diversité des travaux des universitaires et scientifiques canadiens. Les réalisations des lauréats des prix et bourses d'étude Killam au cours des années se situent aux plus hauts niveaux de l'excellence dans le domaine de la recherche et attestent de la remarquable vision et de la générosité d'Izaak Walton et de Dorothy J. Killam. Le Conseil des Arts du Canada est

reconnaissant à Dorothy J. Killam de lui avoir confié la responsabilité de donner forme à la vision Killam à l'échelle nationale.

« M. et Mme Killam, délibérément presque inconnus de leur vivant, sont devenus les Medicis du Canada après leur décès », a déclaré John Polanyi, Prix Nobel et lauréat Killam, à l'occasion du dixième anniversaire des Prix Killam. « Ils ont non seulement fait hautement bénéficier la vie culturelle et intellectuelle de leur pays, mais ils ont créé entre les sciences et les arts un lien qui va au cœur même de ces deux grands domaines d'activité. »



Two Decades of Support for Canada's Visual Artists

The Canada Council Art Bank, which Robert Fulford has called "one of the most inspired notions in the history of public cultural patronage," is this year celebrating its twentieth anniversary. For two decades, the Art Bank has played a pivotal role in recognizing and promoting Canada's visual artists through the purchase and display of their work. It is dedicated to supporting artists and building public awareness of contemporary Canadian art.

The Art Bank was conceived in the early 1970s by Suzanne Rivard Le Moyne, then Head of the Visual Arts Section of the Canada Council. Her idea was a revolutionary one in the art world of the time, yet brilliantly simple: she proposed to encourage Canadian art and artists by buying art works from artists, and renting them out to federal departments and agencies. Although the idea has since been the inspiration for several similar institutions around the world, nothing quite like this had ever been tried before.

Besides putting life into the decor of public buildings, the proposed program had two basic purposes: it would put money into artists' pockets, and it would make the public aware of the art available in Canada and more familiar with the vital cultural life of our country. The Council also hoped the Art Bank would provide a stimulus to commercial art galleries, trigger more private collecting, and serve as an example to business and industry.

The project was approved in April 1972 with a commitment from the government of one million dollars a year for five years. The plan was to buy work by the country's best artists at fair market prices, then rent them out at an annual rate of 10 per cent of the cost of the works to government departments, where the public could see original art works. Gone would be the days of Tom Thomson reproductions and CN posters of the Rockies in every federal office across the land.

The first cross-country odyssey in search of the best in contemporary Canadian art began under Luke Rombout, appointed by Rivard Le Moyne as the head of the new Bank. His team travelled to commercial galleries and artists' studios in 17 cities. The Art Bank's first report of purchases included some 1,400 works—900 works on paper, 500 paintings and 43 sculptures—by 220 Canadian artists, worth about \$700,000 of its 1972-73 budget.

Since 1972, the Art Bank has invested more than \$15 million in contemporary Canadian art. Today, with more than 16,000 works purchased from 2,500 artists, it is the largest collection of contemporary Canadian art in the country, reflecting the whole spectrum of contemporary visual expression and including everything from paintings, drawings and photographs, to films and videotapes, fibre works and ceramics, sculpture, installations and mixed media works.



Deux décennies d'aide aux artistes visuels du Canada

« **L'**une des idées les plus brillantes de l'histoire de l'aide culturelle publique », selon Robert Fulford, la Banque d'œuvres d'art du Canada célèbre cette année son vingtième anniversaire. Depuis vingt ans, la Banque joue un rôle essentiel qui consiste à soutenir les artistes et à sensibiliser le public à l'art contemporain canadien en reconnaissant et en faisant connaître les artistes visuels du Canada par l'achat et l'exposition de leurs œuvres.

La Banque d'œuvres d'art doit le jour à Suzanne Rivard Le Moyne, ancienne chef du Service des arts visuels du Conseil des Arts du Canada. Son idée était révolutionnaire dans le monde des arts de l'époque, et pourtant éminemment simple : encourager l'art et les artistes canadiens en achetant les œuvres d'artistes canadiens et en les louant aux ministères et organismes fédéraux. Bien que l'idée ait été reprise par plusieurs organismes similaires d'autres pays, à ce moment-là, elle était sans précédent.

Tout en contribuant à décorer les murs des immeubles publics, le programme proposé avait deux grands buts : garnir la bourse des artistes et faire connaître au public l'art et la vie culturelle de notre pays. Le Conseil espérait aussi que la Banque stimulerait les galeries d'art commerciales, encouragerait les collections privées et servirait d'exemple aux entreprises et à l'industrie.


Le gouvernement a approuvé le projet en avril 1972 et lui a affecté un montant d'un million de dollars par année pendant cinq ans. Le projet consistait à acheter des œuvres des meilleurs artistes du pays à des prix raisonnables, puis à les louer à un taux annuel de 10 p. 100 de leur coût aux ministères, de façon que le public qui en visiterait les bureaux puisse y voir des œuvres d'art originales. C'était la fin des reproductions de Tom Thomson et des affiches des Rocheuses du CN, qui ornaient presque tous les bureaux fédéraux du pays.

La première expédition lancée à travers le pays pour trouver les meilleures œuvres d'art contemporain canadien s'est

accomplie sous la direction de Luke Rombout, que Suzanne Rivard Le Moyne avait nommé chef de la nouvelle Banque. L'équipe a visité les galeries commerciales et les ateliers d'artistes de dix-sept villes. La première année, la Banque a acheté quelque 1 400 œuvres (900 œuvres sur papier, 500 peintures et 43 sculptures) de 220 artistes canadiens; une valeur totale d'environ 700 000 \$.

Depuis 1972, la Banque a investi plus de 15 millions de dollars dans l'art contemporain canadien. Composée aujourd'hui d'au-delà de 16 000 œuvres de plus de 2 500 artistes, c'est la plus vaste collection d'art contemporain canadien du pays. Elle représente toute la gamme de l'expression visuelle contemporaine et toutes les techniques : peinture, dessin, photographie, film et vidéo, œuvres textiles et céramiques, sculpture, installation et techniques mixtes.

Le personnel de la Banque d'œuvres d'art appelé à collaborer avec les comités des achats en vient à connaître les horaires des avions, autobus et trains aussi bien



Art Bank staff who work with the bank's purchasing committees may eventually become as familiar with airline, bus and railroad timetables as with new trends in Canadian art. Each year on average, Art Bank juries visit 200 artists' studios and galleries, look at about 10,000 artworks, and purchase some 600 new works. And each year, the Art Bank earns about \$1.4 million from its art rental program, with approximately 11,000 works rented to more than 300 clients.

The Art Bank is more than merely a purchase program, however, and more than merely an art rental service. It is a symbiosis of the two, and it sees supporting artists and getting contemporary work out to the public as inseparable.

In 1977, in an effort to make the collection more equally accessible in all regions across the country, the Art Bank began to organize regional exhibitions in various parts of the country. Today, half a dozen such exhibitions, called *Art Bank at Work*, are organized each year, providing an opportunity not only for

rental clients but for the general public as well to view works from the collection. In 1991-92, *Art Bank at Work* travelled to Moncton, Fredericton, Winnipeg, St. John's, Quebec City and Toronto; 1992-93 destinations include Regina, Vancouver, Charlottetown, Montreal and Toronto.

The Art Bank has also, since 1977, assisted public galleries and museums committed to collecting contemporary Canadian art, and it has become a major lending source for curators and public galleries in Canada and abroad. Works from the collection have been part of exhibitions from coast to coast in Canada and in such diverse places as Paris, London, Belgrade, Berlin, New York, and a host of other cities around the world.

The Art Bank opens its doors to the general public on a regular basis. A gallery space displaying recent acquisitions is open to the public and guided tours of the Art Bank buildings and its facilities are available. The Art Bank also has a resource centre, open by appointment, which contains exhibition

catalogues, periodicals, books, biographical files on artists, and more than 35,000 slides of contemporary Canadian art.

The Art Bank has a twenty-year history of which it can be enormously proud. Ironically, it has in some ways become a victim of its own success—the growing Canadian and international interest in the Art Bank has not been matched by a growth in resources, and the bank sorely needs a larger budget and a larger staff to keep up with the demands of both artists and clients. Naturally, this problem is both gratifying and frustrating for the Council. It confirms again, however, the Council's need for increased funding. Twenty years after the fact, we tend to take for granted Canada's flourishing contemporary art scene. But art, like life, is in constant need of revitalization—and now, perhaps more than ever before, it is essential that we reaffirm Canada's cultural vitality.



que les nouvelles tendances de l'art canadien. Chaque année, les jurys de la Banque visitent en moyenne 200 ateliers et galeries, examinent environ 10 000 œuvres et en achètent quelque 600. Également chaque année, la Banque retire à peu près 1,4 million de dollars de la location d'approximativement 11 000 œuvres à plus de 300 clients.

La Banque d'œuvres d'art est plus qu'un simple programme d'achat et plus qu'un service de location d'œuvres d'art. Elle considère qu'il s'établit une relation symbiotique entre l'aide aux artistes et l'exposition de leurs œuvres au public, et qu'il est donc impossible de les séparer.

Pour rendre la collection également accessible à toutes les régions du pays, la Banque a commencé en 1977 à organiser des expositions régionales dans diverses parties du pays. Aujourd'hui, une demi-douzaine de ces expositions, appelées *La Banque d'œuvres d'art sur le vif*, ont lieu chaque année. Elles permettent non seulement aux clients potentiels, mais aussi au grand public de voir les œuvres de la collection. En

1991-1992, *La Banque d'œuvres d'art sur le vif* s'est tenue à Moncton, Fredericton, Winnipeg, St. John's de Terre-Neuve, Québec et Toronto; en 1992-1993, elle aura eu lieu à Regina, Vancouver, Charlottetown, Montréal et Toronto.

Depuis 1977, la Banque aide aussi les galeries d'art et les musées à but non lucratif qui se sont donné le mandat de collectionner des œuvres d'art contemporain canadien, et elle est devenue une importante source de prêt pour les conservateurs et galeries d'art à but non lucratif du Canada et de l'étranger. Les œuvres de sa collection font partie d'expositions organisées partout au Canada et dans de nombreuses villes du monde entier, notamment à Paris, Londres, Belgrade, Berlin et New York.

La Banque accueille régulièrement le grand public. Sa galerie des récentes acquisitions est ouverte au public, et il est possible d'organiser des visites guidées des locaux. Son centre de documentation, que l'on peut utiliser sur rendez-vous, renferme des catalogues

d'exposition, périodiques, livres, dossiers biographiques d'artistes et plus de 35 000 diapositives d'art contemporain canadien.

La Banque d'œuvres d'art peut être fière de ce qu'elle a accompli au cours de ses vingt années d'existence. D'une certaine façon, elle est toutefois victime de son propre succès, l'intérêt pour sa collection, au Canada et à l'étranger, croissant plus vite que ses ressources. La Banque a en effet besoin de beaucoup plus de ressources financières et humaines pour répondre à la demande, tant des artistes que de ses clients. Ce problème est naturellement à la fois réconfortant et frustrant pour le Conseil, et il est encore une fois évident que celui-ci doit disposer de plus de fonds. Vingt ans après la création de la Banque, nous avons tendance à observer sans nous poser de question l'essor de l'art contemporain. Mais l'art, comme tout ce qui vit, doit être constamment revitalisé, et aujourd'hui, peut-être plus que jamais, il est essentiel de réaffirmer la vitalité culturelle du Canada.

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act*, the objects of the Council are "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfil this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to artists and other arts professionals and to arts organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for Unesco, administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards.

The Council consists of a Chairman, a Vice-Chairman, and nineteen other members, who are appointed by the Government. The Council meets at least

three times a year in Ottawa. Its decisions on policies, programs, grants and other matters are implemented by a staff headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Government. The Canada Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of advisory committees and of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments.

The Canada Council reports to Parliament through the Minister of Communications, and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons standing committee responsible for culture. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament.

Annual grants from Parliament are the Canada Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from an Endowment Fund of \$50 million established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of gift.



Le Conseil des Arts du Canada a été créé par une loi du Parlement en 1957. En vertu de cette loi, le Conseil des Arts a pour objet de « favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art ». Pour s'acquitter de son mandat, il offre aux artistes, professionnels des arts et organismes artistiques une gamme étendue de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'Unesco, administre le programme Killam de prix et bourses de recherche et offre un certain nombre d'autres prix prestigieux.

Le Conseil des Arts est formé d'un président, d'un vice-président et de dix-neuf autres membres nommés par le gouvernement; il se réunit au moins trois fois par année à Ottawa. Ses décisions en matière

de politiques, programmes, subventions et autres questions sont exécutées par un personnel que dirigent un directeur et un directeur associé nommés par le gouvernement. Le Conseil des Arts et son personnel travaillent en étroite liaison avec les comités consultatifs des disciplines, les artistes et les professionnels des arts de toutes les régions du pays, qu'ils consultent à titre individuel ou collectif. De plus, le Conseil a des échanges suivis avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre des Communications. Il est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le comité permanent de la Chambre des communes chargé de la culture. Ses comptes sont contrôlés par le vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que lui vote le Parlement chaque année. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé que le Conseil peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.

Income and Expenditure The programs administered by the Canada Council are financed from the combined income of an Endowment Fund, bequests and gifts, and parliamentary appropriations. The Killam Awards and other prizes are financed from the income received from funds donated to the Council for these purposes.

Investments Under Section 16 of the *Canada Council Act*, the Council's investment portfolios are managed on the advice of an Investment Committee. At 31 March 1992, the members of the Investment Committee were Allan Gotlieb, of Toronto, Chairman of the Council and ex-officio member of the Committee; Jacques E. Lefebvre, of Montreal, Vice-Chairman of the Council; A. Gordon Armstrong, of Vancouver, Chairman of the Committee, Senior Vice-President Finance of Canfor Corporation and member of the Council; Arthur Gelgoot, C.A., of Toronto, Principal of Arthur Gelgoot and Associates; Wayne Nygren, of Vancouver, Chief Executive Officer of B.C. Central Credit Union; and Michel Thérout, C.A., of Montreal, President of Groupe Equidev Inc. They were assisted in their work this year by three fund managers: Gryphon Investment Counsel Inc.; T.A.L. Investment Counsel Ltd; and Sceptre Investment Counsel Ltd.

For investment purposes, separate portfolios are maintained for the Endowment Account and the Killam Account. The Endowment Account comprises the assets of all of the funds managed by the Canada Council, with the exception of the Killam Account. The Killam Account comprises the assets of the Killam Special Scholarship Fund and the Killam Fund.

Revenus et dépenses Les programmes qu'administre le Conseil des Arts du Canada sont financés par les revenus combinés d'une caisse de dotation, de dons et legs et d'affectations parlementaires. Les prix Killam et autres prix sont financés par le revenu des fonds mis à la disposition du Conseil à ces fins.

Placements En vertu de l'article 16 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, les placements sont gérés sur les conseils d'un comité de placements. Au 31 mars 1992, les membres du comité de placements étaient Allan Gotlieb, de Toronto, président du Conseil des Arts et membre d'office du Comité; Jacques E. Lefebvre, de Montréal, vice-président du Conseil des Arts; A. Gordon Armstrong, de Vancouver, président du comité, premier vice-président des Finances de Canfor Corporation et membre du Conseil; Arthur Gelgoot, c.a., de Toronto, directeur de Arthur Gelgoot and Associates; Wayne Nygren, de Vancouver, chef de la direction de B.C. Central Credit Union; et Michel Thérout, c.a., de Montréal, président du Groupe Equidev Inc. Ils ont été secondés dans leur tâche cette année par trois firmes de conseillers en placements : Gryphon Investment Counsel Inc., T.A.L. Investment Counsel Ltd. et Sceptre Investment Counsel Ltd.

Pour ses opérations de placement, le Conseil des Arts a deux portefeuilles distincts : le compte de dotation et le compte Killam. Le compte de dotation comprend l'actif de tous les fonds gérés par le Conseil des Arts, à l'exception du compte Killam. Ce dernier comprend l'actif du fonds spécial de bourses Killam et du fonds Killam.



Endowment Account The *Canada Council Act* imposes no restrictions on the manner in which the money of the Endowment Fund may be invested. The realized gains of \$1.7 million in 1991-92 are an increase over the \$0.6 million realized in 1990-91. The estimated market value of the portfolio at 31 March 1992 was \$124.0 million, which is \$11.7 million above cost, compared with a market value of \$112.9 million last year, which was \$10.1 million above cost.

The total return on the portfolio was 9.1 per cent for the year ended 31 March 1992, compared with 12.6 per cent last year. Comparative costs and market values of the Endowment Account are shown in note 5 to the financial statements.

Killam Account The estimated market value at 31 March 1992 was \$39.1 million, which is \$0.3 million above cost, compared with a market value of \$36.7 million last year, which was equal to the cost. The total return on the fund was 5.9 per cent at 31 March 1992, compared to 9.9 per cent last year. Comparative costs and market values of the Killam Account are shown in note 5 to the financial statements.

Donations The Canada Council received donations during the year as follows: \$25,000 from the Virginia Parker Moore Foundation; \$15,000 from the Sylva Gelber Foundation; and \$2,000 from the Toronto Mendelssohn Choir. The Canada Council gratefully accepts donations and bequests from donors who wish to create a means for supporting the arts nationally.

Compte de dotation La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* n'impose aucune restriction au placement des fonds de la caisse de dotation. En 1991-1992, les profits réalisés ont été de 1,7 million de dollars, comparativement à 0,6 million de dollars en 1990-1991. La valeur marchande estimative du portefeuille au 31 mars 1992 était de 124,0 millions de dollars, soit de 11,7 millions supérieure au coût, comparativement à la valeur marchande de 112,9 millions de dollars l'année dernière, soit de 10,1 millions supérieure au coût.

Le rendement de tout le portefeuille a été de 9,1 p. 100 pour l'année se terminant le 31 mars 1992, comparativement à 12,6 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes comparatifs des titres de la caisse de dotation à la note 5 afférente aux états financiers.

Compte Killam La valeur marchande estimative du portefeuille, au 31 mars 1992, était de 39,1 millions de dollars, soit 0,3 million supérieure au coût, contre une valeur marchande de 36,7 millions l'année dernière, soit égale au coût. Le rendement était de 5,9 p. 100 au 31 mars 1992, comparativement à 9,9 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes des titres du compte Killam à la note 5 afférente aux états financiers.

Dons reçus Le Conseil des Arts du Canada a reçu durant l'année les dons suivants : 25 000 \$ de la Fondation Virginia-Parker-Moore, 15 000 \$ de la Fondation Sylva-Gelber, et 2 000 \$ du Toronto Mendelssohn Choir. Le Conseil des Arts du Canada accepte avec reconnaissance les dons et legs de personnes qui désirent contribuer au soutien des arts au pays.

Auditor's Report

Rapport du vérificateur

To the Canada Council and the Minister of Communications

Au Conseil des Arts du Canada et au ministre des Communications

I have audited the balance sheets of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at March 31, 1992 and the statements of revenue and expense, equity and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1992 et les états des revenus et dépenses, de l'avoir et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 1992 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in note 3 to the financial statements.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Conseil au 31 mars 1992, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées dans la note 3 afférente aux états financiers.

*Raymond Dubois, FCA
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada*

*Pour le vérificateur général du Canada
Raymond Dubois, FCA, sous-vérificateur général*

*Ottawa, Canada
May 29, 1992*

*Ottawa, Canada
29 mai 1992*



**Balance Sheet of the
Endowment Account**

as at 31 March 1992
(in thousands of dollars)

**Bilan du Compte
de dotation**

au 31 mars 1992
(en milliers de dollars)

■ Assets	■ Actif	1992	1991
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	4,060	11,826
Accrued investment income	Revenus de placements à recevoir	1,892	1,982
Accounts receivable	Débiteurs	351	419
Prepaid expenses	Frais payés d'avance	212	273
Investments (Note 5)	Placements (note 5)	111,979	102,855
Equipment and leasehold improvements (Note 6)	Matériel et améliorations locatives (note 6)	1,276	1,510
Works of art	Oeuvres d'art	15,751	14,792
		135,521	133,657
■ Liabilities	■ Passif		
Grants payable	Subventions à payer	16,632	17,376
Accounts payable and accrued liabilities	Créditeurs et frais courus	1,265	1,680
Deferred revenue (Note 7)	Revenus reportés (note 7)	993	1,022
Due to Special Funds	Dû aux Fonds spéciaux	4,666	3,788
Due to Special Trusts (Note 8)	Dû aux Fiducies spéciales (note 8)	1,631	1,662
Provision for employee termination benefits	Provision pour les prestations de cessation d'emploi	1,051	957
		26,238	26,485
■ Equity	■ Avoir		
Fund capital	Fonds de capital		
Principal	Principal	50,000	50,000
Accumulated net gains on disposal of investments	Gains nets accumulés à l'aliénation de placements	37,351	35,673
		87,351	85,673
Contributed surplus – works of art	Surplus d'apport – œuvres d'art	15,751	14,792
Surplus	Surplus	6,181	6,707
Approved by management: (Signed) Director Joyce Zemans (Signed) Treasurer Peter D. R. Brown	Approuvé par la direction : la directrice, Joyce Zemans (signé) le trésorier, Peter D. R. Brown (signé)	109,283	107,172
Approved by the Council: (Signed) Chairman Allan Gottlieb	Approuvé par le Conseil : le président, Allan Gottlieb (signé)	135,521	133,657

**Statement of Revenue and Expense
of the Endowment Account**

for the year ended 31 March 1992
(in thousands of dollars)

**État des revenus et dépenses
du Compte de dotation**

pour l'exercice terminé le 31 mars 1992
(en milliers de dollars)

■ Revenue	■ Revenus	1992	1991
Parliamentary appropriations	Crédits parlementaires	105,493	104,054
Interest and dividends	Intérêts et dividendes	9,498	10,745
Art Bank rental fees	Location, Banque d'œuvres d'art	1,387	1,144
Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years	Subventions annulées et remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents	584	401
Other revenue	Autres revenus	276	249
		117,238	116,593
■ Expense	■ Dépenses		
Arts	Arts		
Grants and services	Subventions et services	95,363	94,724
Administration (Schedule)	Administration (tableau)	11,019	10,758
Works of art – net purchases (Note 9)	Oeuvres d'art – acquisitions nettes (note 9)	959	880
		107,341	106,362
Canadian Commission for Unesco	Commission canadienne pour l'Unesco		
Administration (Schedule)	Administration (tableau)	1,437	1,286
Grants and services	Subventions et services	115	175
		1,552	1,461
General administration (Schedule)	Administration générale (tableau)	8,871	8,164
		117,764	115,987
Excess of revenue over expense (expense over revenue) for the year	Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice	(526)	606

**Statement of Equity
of the Endowment Account**

for the year ended 31 March 1992
(in thousands of dollars)

**État de l'avoir
du Compte de dotation**

pour l'exercice terminé le 31 mars 1992
(en milliers de dollars)

■ Fund capital	■ Fonds de capital	1992	1991
Principal	Principal	50,000	50,000
Accumulated net gains on disposal of investments:	Gains nets accumulés à l'aliénation de placements :		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	35,673	35,127
Net gains on disposal for the year	Gains nets à l'aliénation pour l'exercice	1,678	546
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	37,351	35,673
Balance of Fund capital at end of the year	Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice	87,351	85,673
■ Contributed surplus – works of art	■ Surplus d'apport – œuvres d'art		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	14,792	13,912
Net purchases during the year (Note 9)	Acquisitions nettes au cours de l'exercice (note 9)	959	880
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	15,571	14,792
■ Surplus	■ Surplus		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	6,707	3,401
Transfer from formerly appropriated surplus	Virement à même le surplus autrefois affecté	–	2,700
Excess of revenue over expense (expense over revenue) for the year	Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice	(526)	606
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	6,181	6,707

**Statement of Changes in Financial
Position of the Endowment Account**

for the year ended 31 March 1992
(in thousands of dollars)

**État de l'évolution de la situation
financière du Compte de dotation**

pour l'exercice terminé le 31 mars 1992
(en milliers de dollars)

■ Operating activities	■ Activités d'exploitation	1992	1991
Excess of revenue over expense (expense over revenue) for the year	Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice	(526)	606
Items not affecting cash	Éléments sans incidence sur les fonds		
Amortization	Amortissement	507	567
Employee termination benefits	Prestations de cessation d'emploi	94	128
		75	1,301
Change in non-cash operating assets and liabilities	Variation des éléments hors-caisse de l'actif et du passif liés à l'exploitation	(122)	(4,599)
Funds applied to operating activities	Fonds utilisés pour les activités d'exploitation	(47)	(3,298)
■ Financing activities	■ Activités de financement		
Net gains on disposal of investments credited to Fund capital	Gains nets à l'aliénation de placements crédités au Fonds de capital	1,678	546
■ Investing activities	■ Activités d'investissement		
Acquisition of equipment and leasehold improvements	Acquisition de matériel et améliorations locatives	(294)	(462)
Proceeds on disposal of equipment	Produits à l'aliénation de matériel	21	2
Increase in investments	Augmentation des placements	(9,124)	(1,867)
Funds applied to investing activities	Fonds utilisés pour les activités d'investissement	(9,397)	(2,327)
Decrease in funds	Diminution des fonds	(7,766)	(5,079)
Cash and short-term deposits at beginning of the year	Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	11,826	16,905
Cash and short-term deposits at end of the year	Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	4,060	11,826



**Balance Sheet
of the Special Funds**

as at 31 March 1992
(in thousands of dollars)

**Bilan des
Fonds spéciaux**

au 31 mars 1992
(en milliers de dollars)

■ Assets	■ Actif	1992	1991
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	2,528	4,411
Accrued interest and accounts receivable	Intérêt couru et comptes débiteurs	549	683
Investments (Note 5)	Placements (note 5)	38,758	36,691
Due from Endowment Account	Dû en provenance du Compte de dotation	4,666	3,788
Musical instruments	Instruments de musique	930	930
		<u>47,431</u>	<u>46,503</u>
 ■ Liabilities	 ■ Passif		
Grants payable	Subventions à payer	2,803	2,522
Accounts payable and accrued liabilities	Créditeurs et frais courus	-	24
Deferred revenue	Revenus reportés	20	-
		<u>2,823</u>	<u>2,546</u>
 ■ Equity	 ■ Avoir		
Fund capital	Fonds de capital		
Principal	Principal	34,141	33,141
Accumulated net gains on disposal of investments	Gains nets accumulés à l'aliénation de placements	9,546	9,906
		<u>43,687</u>	<u>43,047</u>
Surplus	Surplus	921	910
		<u>44,608</u>	<u>43,957</u>
		<u>47,431</u>	<u>46,503</u>

Approved by management:
(Signed) Director Joyce Zemans
(Signed) Treasurer Peter D. R. Brown
Approved by the Council:
(Signed) Chairman Allan Gottlieb

Approuvé par la direction :
la directrice, Joyce Zemans (signé)
le trésorier, Peter D. R. Brown (signé)
Approuvé par le Conseil :
le président, Allan Gottlieb (signé)

**Statement of Revenue, Expense and
Equity of the Special Funds (Note 4)**

for the year ended 31 March 1992
(in thousands of dollars)

**État des revenus et dépenses et de
l'avoir des Fonds spéciaux (note 4)**

pour l'exercice terminé le 31 mars 1992
(en milliers de dollars)

■ Revenue and expense	■ Revenus et dépenses	1992	1991
Revenue	Revenus		
Interest and dividends	Intérêts et dividendes	3,126	3,400
Other revenue	Autres revenus	102	46
		<u>3,228</u>	<u>3,446</u>
Expense	Dépenses		
Grants	Subventions	2,741	2,395
Administration	Administration	476	469
		<u>3,217</u>	<u>2,864</u>
Excess of revenue over expense for the year	Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	<u>11</u>	<u>582</u>
■ Equity	■ Avoir		
Fund capital	Fonds de capital		
Principal	Principal		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	33,141	32,792
Donations received	Dons reçus	1,000	107
Net income capitalized	Revenu net capitalisé	-	242
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	<u>34,141</u>	<u>33,141</u>
Accumulated net gains on disposal of investment	Gains nets accumulés à l'aliénation de placements		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	9,906	9,924
Net losses on disposal of investments	Pertes nettes à l'aliénation de placements	(360)	(18)
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	<u>9,546</u>	<u>9,906</u>
Balance of Fund capital at end of the year	Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice	<u>43,687</u>	<u>43,047</u>
Surplus	Surplus		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	910	570
Excess of revenue over expense for the year	Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	11	582
Net income capitalized	Revenu net capitalisé	-	(242)
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	<u>921</u>	<u>910</u>

**Statement of Changes in Financial
Position of the Special Funds**

for the year ended 31 March 1992
(in thousands of dollars)

**État de l'évolution de la situation
financière des Fonds spéciaux**

pour l'exercice terminé le 31 mars 1992
(en milliers de dollars)

■ Operating activities	■ Activités d'exploitation	1992	1991
Excess of revenue over expense for the year	Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	11	582
Change in non-cash operating assets and liabilities	Variation des éléments hors-caisse de l'actif et du passif liés à l'exploitation	(467)	(228)
Funds provided (used) by operating activities	Fonds générés (utilisés) par des activités d'exploitation	(456)	354
■ Financing activities	■ Activités de financement		
Donations received	Dons reçus	1,000	107
Net losses on disposal of investments charged to Fund capital	Pertes nettes à l'aliénation de placements imputés au Fonds de capital	(360)	(18)
Funds provided by financing activities	Fonds générés par des activités de financement	640	89
■ Investing activities	■ Activités d'investissement		
Increase in investments	Augmentation des placements	(2,067)	(3,730)
Decrease in funds	Diminution des fonds	(1,883)	(3,287)
Cash and short-term deposits at beginning of the year	Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	4,411	7,698
Cash and short-term deposits at end of the year	Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	2,528	4,411

1. Authority and operations

The Canada Council was established in 1957 by the *Canada Council Act*, which authorized the creation of an Endowment Fund of \$50 million pursuant to Section 13 of the Act. Except for the annual parliamentary appropriation, monies or properties donated to the Council pursuant to Section 18 of the Act are generally accounted for as Special Funds or Special Trusts. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for Unesco pursuant to Paragraph 8 (2) of the Act. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works in the arts.

2. Recent government announcement

In the Budget speech of February 25, 1992, the Government announced the merging of the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council and the international cultural and international academic relations programs of External Affairs and International Trade Canada. The legislation required to proceed with the merger has not yet been tabled. Consequently, it is too early to evaluate the impact of this announcement on the Council.

3. Significant accounting policies

These financial statements have been prepared by management in accordance with accounting policies judged appropriate for this entity which, with the exception of recording the gains and losses on disposal of investments, are in accordance with generally accepted accounting principles.

The most significant accounting policies are:

(a) Investments

Equities, bonds, debentures and mortgages are recorded at cost. The portfolios of three Special Funds (Molson Prize, Lynch-Staunton and John G. Diefenbaker Award) are merged with the Endowment Account. Special Funds with capital in excess of \$250,000 and received after January 1, 1990 are merged with the Endowment Account. The participation of each fund is calculated on the basis of market value as at the date the monies are received. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

Special Funds with capital of less than \$250,000 and Special Trusts earn income calculated quarterly using the ninety day Treasury Bill rate at the beginning of the quarter.

Investments are written down to market value when the loss in value is considered to be a permanent decline.

(b) Equipment and leasehold improvements

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

Equipment	5 years
Leasehold improvements	term of the lease (maximum 10 years)

1. Pouvoir et activités

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 en vertu de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* qui autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars établie en vertu de l'article 13 de la Loi. À l'exception du crédit parlementaire annuel, les fonds et les biens donnés au Conseil des Arts en vertu de l'article 18 de la Loi sont comptabilisés en général à titre de Fonds spéciaux ou de Fiducies spéciales. En vertu du paragraphe 8 (2) de la Loi, on a attribué au Conseil des Arts les fonctions et tâches en ce qui a trait à la Commission canadienne pour l'Unesco. Le Conseil des Arts n'est pas mandataire de Sa Majesté. Il a pour objectifs de favoriser et de faire valoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art.

2. Annonce gouvernementale récente

Lors du discours du Budget le 25 février 1992, le gouvernement a annoncé le regroupement du Conseil des Arts du Canada, du Conseil de recherches en sciences humaines et des programmes de relations culturelles et académiques internationales du ministère des Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. La législation exigée pour le regroupement n'a toujours pas été déposée. Par conséquent, il est trop tôt pour évaluer la répercussion de cette annonce sur le Conseil.

3. Conventions comptables importantes

Les états financiers ont été préparés par la Direction conformément aux conventions jugées convenables pour cette entité, lesquelles, sauf en ce qui a trait à la comptabilisation des gains et pertes lors de l'aliénation de placements, sont conformes aux principes comptables généralement reconnus.

Voici les principales conventions comptables :

a) Placements

Les actions, les obligations, les obligations non garanties et les hypothèques sont enregistrées au prix coûtant. Les portefeuilles de trois Fonds spéciaux (Prix Molson, Lynch-Staunton et bourse John G. Diefenbaker) sont fusionnés avec le Compte de dotation. Les Fonds spéciaux ayant un capital supérieur à 250 000 \$ et reçus après le 1^{er} janvier 1990 sont fusionnés avec le Compte de dotation. La participation de chacun des fonds est calculée selon la valeur marchande à la date à laquelle l'argent est reçu. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque fonds selon les pourcentages établis au début de chaque trimestre.

Les Fonds spéciaux ayant un capital inférieur à 250 000 \$ et les Fiducies spéciales portent intérêt calculé trimestriellement en utilisant le taux des bons du Trésor (90 jours) au début du trimestre.

Les placements sont inscrits à la valeur marchande lorsque cette perte de valeur est considérée de nature permanente.

b) Matériel et améliorations locatives

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis selon les durées utiles estimatives conformément à la méthode linéaire, comme suit :

Matériel	5 ans
Améliorations locatives	durée du bail (maximum de 10 ans)

A full year's amortization is taken in the year of acquisition while no amortization is taken in the year of disposal. Gains and losses on disposals are netted against the amortization expense in the year of disposal.

(c) Works of art

Works of art acquired by the Canada Council Art Bank are recorded at laid-down cost.

(d) Musical instruments – Special Funds

Musical instruments are recorded at cost.

(e) Special Funds and Special Trusts

Special Funds and Special Trusts include amounts received by the Canada Council by way of bequest, gift or donation and may be specific as to purpose.

Special Funds are managed at the full discretion of the Canada Council and are invested in accordance with the policies of the Endowment Fund.

Special Trusts are either managed or allowed to have their capital drawn down, in accordance with the donor's wishes.

(f) Employee termination benefits

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they accrue to employees.

(g) Gains and losses on disposal of investments

Pursuant to Subsection 17(2) of the Act, net gains or losses on disposal of investments are credited or charged to the Fund Capital. In the event that net losses exceed the Fund balance, the excess would be charged to operations.

(h) Contributed surplus

Amounts paid during the year for the purchase of works of art acquired by the Canada Council Art Bank are expensed. Such purchases, net of any proceeds from the sales of works of art, are then capitalized as contributed surplus—works of art and no amortization is recorded.

(i) Capitalization of net income of Special Funds

The Council normally capitalizes 10 per cent of the revenue less administration expenses of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these Funds in order to preserve the equity for future beneficiaries. However, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized, for the purposes of the funds.

(j) Pension plan

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council. The Council is not required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account and/or with respect to charges to the Consolidated Revenue Fund for indexation payments under the Supplementary Retirement Benefits Act.

Lors de l'acquisition, une année complète d'amortissement est enregistrée et aucun amortissement n'est enregistré l'année de l'aliénation du bien. Les gains et pertes à l'aliénation sont imputés au net à la dépense d'amortissement dans l'année de l'aliénation.

c) Oeuvres d'art

Les œuvres d'art acquises par la Banque d'œuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant de l'œuvre plus les frais d'expédition et d'encadrement.

d) Instruments de musique – Fonds spéciaux

Les instruments de musique sont enregistrés au prix coûtant.

e) Fonds spéciaux et Fiducies spéciales

Les Fonds spéciaux et les Fiducies spéciales sont composés de sommes reçues par le Conseil des Arts par voie de legs, cadeau ou don et peuvent avoir des objectifs précis.

Les Fonds spéciaux sont administrés à l'entière discrétion du Conseil des Arts et ils sont placés selon les politiques de placement du Compte de dotation.

Le Conseil des Arts gère les Fiducies spéciales ou permet les prélèvements à même leur capital, conformément aux volontés du donateur.

f) Prestations de cessation d'emploi

Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi ainsi que le prévoient la politique et les conditions d'emploi du Conseil des Arts. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel elles ont été gagnées par l'employé.

g) Gains et pertes à l'aliénation de placements

En vertu du paragraphe 17(2) de la Loi, lors de l'aliénation de placements, les gains nets sont crédités au capital du compte et les pertes nettes y sont imputées. Si les pertes nettes étaient supérieures au solde du Fonds, l'excédent serait imputé aux dépenses.

h) Surplus d'apport

Les sommes versées durant l'exercice pour l'achat d'œuvres d'art acquises par la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts sont imputés aux dépenses. Ces achats, au net de tous les produits en provenance des ventes d'œuvres d'art, sont alors capitalisés en tant que surplus d'apport—œuvres d'art et aucun amortissement n'est enregistré.

i) Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux

Le Conseil capitalise à l'ordinaire 10 p. 100 des revenus moins les frais d'administration du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam conformément à l'avis reçu des fiduciaires de ces fonds afin de conserver l'avoir à l'intention des bénéficiaires futurs. Toutefois, le Conseil pourra toujours prélever de l'argent à même l'accumulation de ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces Fonds.

j) Régime de pensions de retraite

Les employés font partie du régime de pensions de retraite de la Fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce régime. Cette contribution représente en entier le passif du Conseil. Le Conseil n'est pas tenu de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de la Fonction publique ou au titre d'imputation au Trésor pour l'indexation des prestations en vertu de la Loi sur les pensions de retraite supplémentaires.

(k) *Parliamentary appropriations*

Parliamentary appropriations to the Council are recorded as revenue in the year in which they are approved by Parliament.

(l) *Grants and services*

Grants approved by the Council are recorded as expense in the appropriate year as determined by the Treasurer in consultation with the Arts Division. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown as revenue.

Services to the arts, which include juries, advisory committees, prizes and other costs that directly serve artists or the arts community, are recorded as expense in the year in which they are incurred.

(m) *Foreign currency translation*

Foreign currency transactions are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at the transaction date. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currency at the balance sheet date are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at that date. Non-monetary assets and liabilities are translated at the applicable historical exchange rates.

4. Special Funds

(a) *Izaak Walton Killam Memorial*

A bequest of \$12,339,615 in cash and securities was received from the estate of Mrs. Dorothy J. Killam and was established "to provide scholarships for advanced study or research in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the *Canada Council Act* and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such Act."

The bequest contains the provision that the Fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council, and in the event that the Canada Council should ever be liquidated or its existence terminated or its powers and authority changed so that it is no longer able to administer any Killam Trust, the assets forming any such Killam Trust shall thereupon be paid over to certain universities which have also benefited under the will. The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

The fund equity as at 31 March 1992 was \$19,170,880 (1991 – \$19,276,789).

(b) *Killam Special Scholarship*

This fund was established by way of securities received from Mrs. Dorothy J. Killam. Dividends and proceeds from the redemption of those securities amounted to \$13,653,344.

The net income from this fund is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering.

The fund equity as at 31 March 1992 was \$17,997,377 (1991 – \$18,394,978).

k) *Crédits parlementaires*

Les crédits parlementaires sont enregistrés en tant que revenu de l'exercice au cours duquel ils sont approuvés par le Parlement.

l) *Subventions et services*

Les subventions autorisées par le Conseil sont inscrites à titre de dépenses dans l'exercice approprié ainsi qu'il a été établi par le Trésorier en consultation avec la division des Arts. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents sont déclarés en tant que revenus au Compte de dotation.

Les services, qui comprennent les frais de jury, de comités consultatifs, des prix et autres frais liés directement à l'attribution de subventions aux artistes ou à la communauté artistique, sont inscrits à titre de dépenses dans l'exercice financier au cours duquel ils ont été encourus.

m) *Opérations en devises étrangères*

Les opérations effectuées en devises étrangères sont converties en dollars canadiens au taux de change en vigueur à la date de l'opération. Les éléments de l'actif et du passif monétaire en devise étrangère sont convertis en dollars canadiens selon le taux de change à la date du bilan. Les éléments non monétaires de l'actif et du passif sont convertis aux taux de change d'origine, à l'exception des valeurs marchandes.

4. Fonds spéciaux

a) *Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam*

Un legs de 12 339 615 \$ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de M^{me} Dorothy J. Killam « en vue de décerner des bourses pour études ou recherches avancées dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que 'les arts', selon la définition qu'en donne actuellement la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, mais pouvant se situer hors du domaine des 'humanités et des sciences sociales' selon cette même Loi ».

Le legs comporte les conditions suivantes: le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil, et advenant la dissolution du Conseil, sa disparition ou son incapacité de continuer à administrer les Fonds Killam à la suite d'une modification de pouvoirs et d'autorité, les biens constituant le Fonds devront être remis à certaines universités déjà bénéficiaires du testament. Les espèces et les titres reçus de même que leurs produits ont été placés dans un portefeuille distinct.

L'avoir du Fonds au 31 mars 1992 était de 19 170 880 \$ (1991 – 19 276 789 \$).

b) *Fonds spécial de bourses Killam*

Ce Fonds a été établi à la suite d'un don de titres reçu de la succession de M^{me} Dorothy J. Killam. Les dividendes et les produits d'aliénation provenant de ces titres s'élevaient à 13 653 344 \$.

Le revenu net de ce Fonds peut servir à accorder des bourses à des Canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie.

L'avoir du Fonds au 31 mars 1992 était de 17 997 377 \$ (1991 – 18 394 978 \$).

(c) *Jean A. Chalmers*

An endowment of \$500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a small number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

The fund equity as at 31 March 1992 was \$548,535
(1991 – \$550,225).

(d) *Molson Prize*

Gifts of \$1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians "for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences."

The fund equity as at 31 March 1992 was \$1,468,870
(1991 – \$1,453,267).

(e) *Lynch-Staunton*

This fund was established by a bequest in cash of \$699,066 received from the estate of V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

The fund equity as at 31 March 1992 was \$1,514,962
(1991 – \$1,476,413).

(f) *Vida Peene*

This fund was established by a bequest in cash of \$599,761 received from Vida Peene to provide payments to specified organizations.

The fund equity as at 31 March 1992 was \$599,761
(1991 – \$599,803).

(g) *Joseph S. Stauffer*

This fund was established by bequests in cash totalling \$400,000 from the estate of Joseph S. Stauffer, the income from which is to provide prizes to encourage promising young Canadians in the fields of music, visual arts and literature.

The fund equity as at 31 March 1992 was \$472,047
(1991 – \$474,235).

(h) *John G. Diefenbaker Award*

During the year, the Council received an endowment of \$1,000,000 from the Government of Canada. The income from this endowment is to be used to provide an annual grant to a German scholar to engage in research or advanced studies in Canada.

The fund equity as at 31 March 1992 was \$1,067,608.

(c) *Jean A. Chalmers*

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de 500 000 \$ en espèces de M^{me} Floyd S. Chalmers dans le but d'établir un fonds spécial Jean A. Chalmers pour l'artisanat. À la suite de consultations avec le Conseil canadien de l'artisanat, le revenu provenant du fonds sert à apporter un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l'avancement de l'artisanat au Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1992 était de 548 535 \$
(1991 – 550 225 \$).

(d) *Prix Molson*

Des dons s'élevant 1 000 000 \$ ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des Prix Molson. Les revenus de ce fonds servent à octroyer des prix en argent à des Canadiens «qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales».

L'avoir du fonds au 31 mars 1992 était de 1 468 870 \$
(1991 – 1 453 267 \$).

(e) *Lynch-Staunton*

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 699 066 \$ reçu de la succession de M.V.M. Lynch-Staunton et le revenu provenant de celui-ci peut servir aux programmes ordinaires du Conseil des Arts.

L'avoir du fonds au 31 mars 1992 était de 1 514 962 \$
(1991 – 1 476 413 \$).

(f) *Vida Peene*

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 599 761 \$ reçu de la succession de M^{me} Vida Peene pour que des versements soient faits à des organisations précises.

L'avoir du fonds au 31 mars 1992 était de 599 761 \$
(1991 – 599 803 \$).

(g) *Fonds Joseph S. Stauffer*

Le Conseil a reçu 400 000 \$ de la succession de M. Joseph S. Stauffer, dont les revenus doivent fournir des prix servant à encourager les jeunes Canadiens promis à de grandes réalisations dans les domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature.

L'avoir du fonds au 31 mars 1992 était de 472 047 \$
(1991 – 474 235 \$).

(h) *Bourse John-G.-Diefenbaker*

Au cours de l'exercice, le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 1 000 000 \$. Les revenus provenant de cette dotation doivent être utilisés afin de décerner chaque année une subvention à un boursier allemand pour lui permettre d'entreprendre de la recherche ou des études supérieures au Canada.

L'avoir du Fonds au 31 mars 1992 s'élevait à 1 067 608 \$.



The following Special Funds have an original capital of less than \$250,000 and have a total fund equity as at 31 March 1992 of \$1,768,174 (1991 – \$1,731,967).

(i) *Other*

(i) Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick
Bequests totalling \$93,000 in cash were received from the estates of Mrs. Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick. The total fund is to be used for the benefit of the musical arts and is being used for the Council's Musical Instruments Bank.

(ii) John B.C. Watkins

This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies in specified countries.

(iii) The Duke and Duchess of York Prize in Photography

The Council received an endowment of \$170,000 from the Government of Canada to mark the occasion of the marriage of The Duke and Duchess of York. The income from this endowment is to be used to provide an annual scholarship to a professional artist for personal creative work or advanced study in photography.

(iv) Petro Canada Award

Petro Canada donated \$50,000 towards an award in the media arts. The income from this donation is to be used to provide an award every two years to an artist who has achieved outstanding and innovative use of new technology in the media arts.

(v) Ronald J. Thom Award

The Council was the beneficiary of a donation totalling \$106,898 to provide an award every two years "to a candidate in the early stages of his or her career in architecture, who demonstrates outstanding creative talent in architectural design and a sensitivity to its allied arts." In 1991, the donation of \$106,898 was recorded as a special trust.

(j) *Funds will eventually be received from the following bequests:*

(i) Edith Davis Webb

This fund, estimated at \$400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."

(ii) Coburn Fellowship Trust

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is to provide for exchanges of scholars between Israel and Canada. The estate of Kathleen Coburn is in the process of being settled.

(iii) John Stephen Hirsch

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is being established from the estate of John Hirsch for specific purposes. An interim distribution of \$38,000 has been received from the estate.

Les fonds spéciaux suivants ont un fonds de capital d'origine inférieur à 250 000 \$ et ils ont un avoir total au 31 mars 1992 de 1 768 174 \$ (1991 – 1 731 967 \$).

i) *Autres éléments*

(i) Frances Elizabeth Barwick et J.P. Barwick

Des legs de 93 000 \$ en espèces ont été reçus des successions de M^{me} Frances Elizabeth Barwick et M. J.P. Barwick. Le fonds en entier doit être consacré au domaine musical et il sert à l'établissement par le Conseil d'une Banque d'instruments de musique.

(ii) John B.C. Watkins

Ce fonds a été établi par un legs comprenant le revenu net du reliquat de la succession de M. John B.C. Watkins pour offrir des bourses d'études universitaires dans des pays précisés.

(iii) Prix de photographie du duc et de la duchesse d'York

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 170 000 \$ en tant que cadeau de noces au duc et à la duchesse d'York. Les revenus de cette dotation doivent être utilisés afin de présenter annuellement une bourse à un artiste professionnel à l'endroit d'un travail créatif ou d'une étude avancée en photographie.

(iv) Prix Petro-Canada

Petro-Canada a fait un don de 50 000 \$ pour l'établissement d'un prix en arts médiatiques. Le revenu de ce don servira à doter un prix tous les deux ans décerné à un artiste ayant appliqué de façon exceptionnelle et originale la nouvelle technologie des arts médiatiques.

(v) Prix Ronald-J.-Thom

Le Conseil a été le récipiendaire de dons d'une valeur totale de 106 898 \$ afin d'octroyer un prix tous les deux ans «à un(e) candidat(e) lors des premières étapes de sa carrière en architecture, qui fait preuve de talent créateur hors du commun en conception architecturale et d'une affinité aux arts connexes». En 1991, le don de 106 898 \$ avait été enregistré à titre de fiducie spéciale.

j) *Legs dont on recevra des fonds à un moment donné :*

(i) Edith Davis Webb

Ce fonds, évalué à 400 000 \$, servira «à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon un mode établi par le Conseil.»

(ii) Fiducie de la bourse d'études Coburn

Ce fonds, dont la valeur ne peut être établie en ce moment, a pour but de permettre des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada. La succession de M^{me} Kathleen Coburn est en voie de règlement.

(iii) John Stephen Hirsch

Ce fonds, dont la valeur ne peut être établie en ce moment, est en voie de formation par un legs provenant de la succession de M. John S. Hirsch pour des buts précis. Une attribution provisoire de 38 000 \$ a été reçue de la succession.

■ 5. Investments
(in thousands of dollars)

Endowment Account
Bonds and debentures
Equities
Mortgages

Special Funds
Bonds and debentures
Equities
Mortgages

■ 6. Equipment and leasehold improvements
(in thousands of dollars)

■ 5. Placements
(en milliers de dollars)

Compte de dotation
Obligations et obligations non garanties
Actions
Hypothèques

Fonds spéciaux
Obligations et obligations non garanties
Actions
Hypothèques

■ 6. Matériel et améliorations locatives
(en milliers de dollars)

		1992		1991	
		Cost	Market Value	Cost	Market Value
		Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant	Valeur marchande
		59,635	61,516	58,778	60,330
		50,796	60,657	42,408	50,992
		1,548	1,548	1,669	1,669
		111,979	123,721	102,855	112,991
		18,823	18,867	18,569	18,700
		19,727	19,984	17,879	17,749
		208	208	243	243
		38,758	39,059	36,691	36,692
		1992		1991	
		Cost	Accumulated amortization	Net Book Value	Net Book Value
		Prix coûtant	Amortissement accumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
		2,496	1,938	558	691
		1,477	759	718	819
		3,973	2,697	1,276	1,510

■ 7. Deferred revenue

(in thousands of dollars)

Art Bank
rentals of works of art
deferred rent
Canadian Commission for Unesco
Touring Office

The deferred rent represents an inducement payment received from the landlord that will be used to reduce rental accommodation expense over the next two years. Amounts from the Canadian Commission for Unesco represent funds received for specific programs for which expenses have not yet been incurred.

8. Due to Special Trusts

These funds have been accounted for separately due to special conditions related to the donations. Trusts with balances exceeding \$50,000 are:

(i) Glenn Gould Prize Fund

The Council has received \$525,113 from the Glenn Gould Memorial Foundation to provide a prize of \$50,000 every three years (funds permitting) to an outstanding individual for his or her original contribution to the field of music and communications. As at 31 March 1992, the balance stood at \$700,648 (1991 – \$640,926).

(ii) Visiting Foreign Artists Program

The Visiting Foreign Artists Program is administered by the Arts Awards Service of the Canada Council on behalf of the Department of External Affairs. It is a residency program through which Canadian professional arts organizations receive assistance to invite distinguished foreign artists from any country outside Canada for periods ranging from two weeks to four months. As at 31 March 1992, the balance stood at \$71,162 (1991 – \$79,972).

(iii) Japan-Canada Fund

The Council received an endowment of \$966,651 from the Government of Japan "to further strengthen the relations between Canada and Japan." After consultations with the Embassy of Japan, the endowment is to be used to fund programs that will encourage artistic exchange between the two countries. As at 31 March 1992, the balance stood at \$848,095 (1991 – \$908,677).

■ 7. Revenus reportés

(en milliers de dollars)

	1992	1991
Banque d'œuvres d'art		
location d'œuvres d'art	482	329
loyer reporté	137	274
Commission canadienne pour l'Unesco	306	342
Office des tournées	68	77
	993	1,022

Le loyer reporté représente des paiements reçus du locateur à titre d'encouragement financier et servira à réduire la dépense de location des locaux pour les deux prochaines années. Les sommes en provenance de la Commission canadienne pour l'Unesco représentent des fonds reçus au titre de programmes particuliers pour lesquels aucune dépense n'a été encourue à ce jour.

8. Dû aux Fiducies spéciales

Ces fonds ont été comptabilisés séparément vu les modalités spéciales liées aux dons. Voici les fiducies dont le solde est supérieur à 50 000 \$:

(i) Fonds du Prix Glenn-Gould

Le Conseil des Arts a reçu 525 113 \$ de la Fondation à la mémoire de Glenn Gould pour accorder un prix de 50 000 \$ tous les trois ans (si les fonds le permettent) à un particulier qui se distingue par sa contribution originale au domaine de la musique et des communications. Le solde s'élevait à 700 648 \$ au 31 mars 1992 (1991 – 640 926 \$).

(ii) Programme pour visites d'artistes étrangers

Le Programme pour visites d'artistes étrangers est administré par le Service des bourses pour artistes du Conseil des Arts au nom du ministère des Affaires extérieures. C'est un programme de subventions qui permet aux organismes culturels du Canada d'accueillir des artistes étrangers de premier plan pour une période allant de deux semaines à quatre mois. Le solde au 31 mars 1992 se chiffrait à 71 162 \$ (1991 – 79 972 \$).

(iii) Fonds Japon-Canada

Le gouvernement du Japon a doté le Conseil des Arts de 966 651 \$ «en vue de raffermir davantage les liens entre le Canada et le Japon». Après consultation auprès de l'Ambassade du Japon, il a été décidé que le Fonds servirait à financer des programmes qui encourageront les échanges artistiques entre les deux pays. Le solde s'élevait à 848 095 \$ au 31 mars 1992 (1991 – 908 677 \$).

9. Works of art
(in thousands of dollars)

	1992	1991
Purchases	1,005	1,017
Proceeds from sales	(46)	(137)
Net purchases	959	880

10. Lease commitments

The Council is a party to long-term leases with respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

	(in thousands of dollars)
1993	2,092
1994	2,120
1995	2,222
1996	2,258
1997	824
1998-1999	1,782

11. Comparative figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform to the current year presentation.

9. Oeuvres d'art
(en milliers de dollars)

	1992	1991
Acquisitions	1 005	1 017
Recettes provenant de la vente	(46)	(137)
Acquisitions nettes	959	880

10. Engagements à bail

Le Conseil est signataire de baux à long terme touchant la location de locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum :

	(en milliers de dollars)
1993	2 092
1994	2 120
1995	2 222
1996	2 258
1997	824
1998-1999	1,782

11. Chiffres comparatifs

Certains chiffres comparatifs ont été regroupés en conformité de la présentation de présent exercice.

**Schedule of Administration
Expense of the Endowment Account**

for the year ended 31 March 1992
(in thousands of dollars)

**Tableau des dépenses d'administration
du Compte de dotation**

pour l'exercice terminé le 31 mars 1992
(en milliers de dollars)

		Arts	Canadian Commission for Unesco	General	Total	
					1992	1991
		Arts	Commission canadienne pour l'Unesco	Administration générale	Total	
					1992	1991
Salaries	Traitements	5,983	777	3,840	10,600	10,042
Employee benefits	Prestations aux employés	1,072	155	692	1,919	1,779
Office accommodation	Locaux à bureau	1,716	129	1,361	3,206	2,959
Staff travel	Déplacements du personnel	802	77	142	1,021	965
Professional and special services	Services professionnels et spéciaux	500	55	429	984	1,078
Communications	Communications	464	46	235	745	699
Informatics	Informatique	2	1	581	584	527
Amortization	Amortissement	82	—	425	507	567
Meeting expenses including members' honoraria	Dépenses des réunions y compris les indemnités des membres	61	149	248	458	471
Printing, publications and duplicating	Impression, publications et reprographie	178	29	247	454	368
Investment portfolio management	Gestion du portefeuille de placements	—	—	436	436	405
Office expenses and equipment	Dépenses et matériel de bureau	99	18	224	341	261
Miscellaneous	Dépenses diverses	60	1	11	72	87
		11,019	1,437	8,871	21,327	20,208

**Council
Members
1991-1992**

**Committee
Membership
as of 31 March 1992**

**Executive
Staff
1991-1992**

**Membres
du Conseil
1991-1992**

**Membres
des comités
au 31 mars 1992**

**Cadres
supérieurs
1991-1992**

Allan Gotlieb,
Chairman

Jacques E. Lefebvre,
Vice-Chairman

A. Gordon Armstrong

Tommy Banks

Julian D. Benson
(until 27 February 1992)

Patricia E. Bovey

Aubrey D. Browne
(until 18 April 1991)

Édith Butler

Herménégilde Chiasson
(from 21 November 1991)

Jacques Courtois
(until 9 December 1991)

Susan Curry

Ken Danby
(until 18 April 1991)

Carol Geddes
(from 24 July 1991)

Jean-Claude Germain

H. Donald Guthrie

Barbara Hagerman

Andrea H. Hansen-Jorgensen
(from 31 October 1991)

Martha Henry

John D. McKellar

Lisette Morin

Lloyd M. Newman

Jean J. Péloquin
(from 16 January 1992)

Mary Pratt

Nancy-Gay Rotstein
(until 18 April 1991)

Executive Committee

Jacques E. Lefebvre *(chair)*

Allan Gotlieb

Tommy Banks

Patricia E. Bovey

Édith Butler

Susan Curry

H. Donald Guthrie

John D. McKellar

Mary Pratt

Investment Committee

A. Gordon Armstrong *(chair)*

Allan Gotlieb *(ex-officio)*

Jacques E. Lefebvre

*Other Members of the
Investment Committee*

Arthur Gelgoot

Wayne Nygren

Michel Thérout

*Audit and Evaluation
Committee*

H. Donald Guthrie *(chair)*

Allan Gotlieb

Jacques E. Lefebvre

Lloyd M. Newman

Planning Committee

Jacques E. Lefebvre *(chair)*

Patricia E. Bovey

Martha Henry

John D. McKellar

Lloyd M. Newman

Compensation Committee

Allan Gotlieb

A. Gordon Armstrong

H. Donald Guthrie

Mary Pratt

Joyce Zemans
Director

Naïm Kattan
*Associate Director
(until 31 October 1991)*

Brian Paul Anthony
*Associate Director
(from 20 March 1992)*

Peter D. R. Brown
*Senior Assistant Director and
Treasurer*

Jocelyn Harvey
*Assistant Director and Secretary to
the Council*

Viviane F. Launay
*Secretary-General for the Canadian
Commission for Unesco*

Allan Gotlieb,
président

Jacques E. Lefebvre,
vice-président

A. Gordon Armstrong

Tommy Banks

Julian D. Benson
(jusqu'au 27 février 1992)

Patricia E. Bovey

Aubrey D. Browne
(jusqu'au 18 avril 1991)

Édith Butler

Herménégilde Chiasson
(depuis le 21 novembre 1991)

Jacques Courtois
(jusqu'au 9 décembre 1991)

Susan Curry

Ken Danby
(jusqu'au 18 avril 1991)

Carol Geddes
(depuis le 24 juillet 1991)

Jean-Claude Germain

H. Donald Guthrie

Barbara Hagerman

Andrea H. Hansen-Jorgensen
(depuis le 31 octobre 1991)

Martha Henry

John D. McKellar

Lisette Morin

Lloyd M. Newman

Jean J. Péloquin
(depuis le 16 janvier 1992)

Mary Pratt

Nancy-Gay Rotstein
(jusqu'au 18 avril 1991)

Comité exécutif

Jacques E. Lefebvre
(président)

Allan Gotlieb

Tommy Banks

Patricia E. Bovey

Édith Butler

Susan Curry

H. Donald Guthrie

John D. McKellar

Mary Pratt

Comité de placements

A. Gordon Armstrong
(président)

Allan Gotlieb *(membre d'office)*

Jacques E. Lefebvre

*Autres membres du Comité
de placements*

Arthur Gelgoot

Wayne Nygren

Michel Thérout

*Comité de vérification et
d'évaluation*

H. Donald Guthrie *(président)*

Allan Gotlieb

Jacques E. Lefebvre

Lloyd M. Newman

Comité de la planification

Jacques E. Lefebvre
(président)

Patricia E. Bovey

Martha Henry

John D. McKellar

Lloyd M. Newman

Comité de la rémunération

Allan Gotlieb

A. Gordon Armstrong

H. Donald Guthrie

Mary Pratt



The Canada Council
Conseil des Arts du Canada



Printed on
recycled paper

Imprimé sur papier
recyclé

CAI
CC
-ASS

Supplement

Supplément

1991 - 1992

The
Canada
Council
35th
Annual
Report

35^e
Rapport
annuel
du Conseil
des Arts
du Canada



Supplement
The Canada Council
35th Annual Report
1991/1992
Supplement

Winter 1993

Supplément
Conseil des Arts du Canada
35^e Rapport annuel
1991-1992
Supplément

Hiver 1993

The Canada Council

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act*, the objects of the Council are "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfil this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to artists and other arts professionals and to arts organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for Unesco, administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards.

The Council consists of a Chairman, a Vice-Chairman, and 19 other members, who

are appointed by the Government. Each year, the Council meets at least three times in Ottawa and once outside of the National Capital Region. Its decisions on policies, programs, grants and other matters are implemented by a staff headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Government. The Canada Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of Advisory Committees and of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments.

Conseil des Arts du Canada

Le Conseil des Arts du Canada a été créé par une loi du Parlement en 1957. En vertu de cette loi, le Conseil des Arts a pour objet de «favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art». Pour s'acquitter de son mandat, il offre aux artistes, professionnels des arts et organismes artistiques une gamme étendue de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'Unesco, administre le programme Killam de prix et bourses de recherche et offre un certain nombre d'autres prix prestigieux.

Le Conseil des Arts est formé d'un président, d'un vice-président et de dix-neuf autres membres

nommés par le gouvernement; il se réunit au moins trois fois par année à Ottawa et une fois en dehors de la Région de la capitale nationale. Ses décisions en matière de politiques, programmes, subventions et autres questions sont exécutées par un personnel que dirigent un directeur et un directeur associé nommés par le gouvernement. Le Conseil des Arts et son personnel comptent beaucoup sur les conseils et la collaboration des comités consultatifs des disciplines, des artistes et des professionnels des arts de toutes les régions du pays, qu'ils consultent à titre individuel ou collectif. De plus, le Conseil collabore étroitement avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux.

The Canada Council reports to Parliament through the Minister of Communications and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee on Communications and Culture. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament.

Annual grants from Parliament are the Canada Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from an Endowment Fund of \$50 million established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of gift.

This supplement to the Canada Council's Annual Report for 1991-1992 includes a list of grants and ser-

vices rendered during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant and service. The figures given represent amounts approved, as all grants are subject to the meeting of certain conditions by the recipients.

The Annual Report for 1991-1992, including audited financial statements and a review of the year's activities, has been tabled in Parliament. Copies are available from the Canada Council's Communications Section.

Requests for further information on the Council's programs or grants reported in this supplement may be directed to the Communications Section.

The Canada Council
Communications
Section
99 Metcalfe Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Telephone:
1-800-263-5588,
ext. 4138

Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre des Communications. Il est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le comité permanent de la Chambre des communes chargé de la culture. Ses comptes sont contrôlés par le vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que lui vote le Parlement chaque année. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé que le Conseil peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.

Le présent supplément du rapport annuel du Conseil des Arts du Canada pour 1991-1992 comprend, outre la liste des bourses, subventions et services dispensés durant cet exercice, les noms des bénéficiaires et une

brève description de chaque genre de bourse, subvention et service. Les sommes citées représentent les montants approuvés; les bénéficiaires ne reçoivent de subvention que s'ils remplissent les conditions prescrites.

Le rapport annuel pour 1991-1992, dans lequel sont publiés les états financiers apurés et une revue des activités de tous les programmes, a été déposé au Parlement. On peut en demander un exemplaire au Service des communications du Conseil des Arts du Canada.

Les intéressés peuvent également s'adresser au Service des communications pour obtenir plus de renseignements sur les programmes du Conseil et sur les bourses et subventions dont l'attribution est rapportée dans le présent supplément.

Conseil des Arts du
Canada
Service des
communications
99, rue Metcalfe
C.P. 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

Téléphone :
1-800-263-5588,
poste 4138

Table of Contents

Grant Programs	7
Dance	8
Music and Opera	10
Theatre	17
Touring Office	21
Writing and Publishing	25
Visual Arts	51
Art Bank	56
Media Arts	60
Arts Awards Service	65
Explorations	76
Other Grants	81
Japan-Canada Fund	81
Public Lending Right Commission	82
Killam Program	83
Prizes and Awards	84
Advisory Bodies, Juries and Selection Committees	90

Table des matières

Programmes d'aide	7
Danse	8
Musique et opéra	10
Théâtre	17
Office des tournées	21
Lettres et édition	25
Arts visuels	51
Banque d'oeuvres d'art	56
Arts médiatiques	60
Service des bourses	65
Explorations	76
Autres subventions	81
Fonds Japon-Canada	81
Commission du droit de prêt public	82
Programme Killam	83
Prix et distinctions	84
Organes consultatifs, jurys et comités de sélection	90

Dance

Danse

GRANTS TO BALLET COMPANIES

Grants to professional nonprofit ballet companies for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX COMPAGNIES DE BALLET

Subventions aux compagnies professionnelles de ballet à but non lucratif pour des activités choisies ou pour leur fonctionnement général.

Alberta Ballet
Calgary, Alta
130 000

Ballet British
Columbia
Vancouver, BC
200 000

Grands Ballets
canadiens
Montréal, Québec
1 005 000

National Ballet of
Canada/Ballet
national du Canada
Toronto, Ont.
1 918 893

Ottawa Ballet
Ottawa, Ont.
50 000²
125 000

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man.
1 005 000

GRANTS TO MODERN DANCE COMPANIES

Grants to professional nonprofit modern and experimental dance companies for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX COMPAGNIES DE DANSE MODERNE

Subventions aux compagnies professionnelles de danse moderne et expérimentale à but non lucratif pour des activités choisies ou pour leur fonctionnement général.

Ballets Jazz
Montréal, Québec
40 000²
50 000

Contemporary
Dancers
Winnipeg, Man.
175 000

Création Isis
Montréal, Québec
35 000

Dancemakers
Toronto, Ont.
190 000

Danny Grossman
Dance Company
Toronto, Ont.
50 000²
250 000

Danse-Cité
Montréal, Québec
30 500

Desrosiers Dance
Theatre
Toronto, Ont.
180 000

EDAM Performing
Arts Society
Vancouver, BC
75 000

Fondation Jean-Pierre
Perreault
Montréal, Québec
175 000

Fortier
Danse-Création
Montréal, Québec
65 000

Groupe Danse Partout
Québec, Québec
45 000²
90 000

Judith Marcuse Dance
Company
North Vancouver, BC
160 000

JumpStart
Burnaby, BC
80 000

Karen Jamieson
Dance Company
Vancouver, BC
160 000

La La La Human Steps
Montréal, Québec
80 000²
220 000

Margie Gillis Dance
Foundation/Fondation
de danse Margie Gillis
Montréal, Québec
75 000

Mascall Dance
Vancouver, BC
50 000

MC2 EXTASE
Montréal, Québec
65 000

Montanaro Dance
Montréal, Québec
100 000

Montréal Danse
Montréal, Québec
175 000

O Vertigo Danse
Montréal, Québec
210 000

Randy Glynn Dance
Project
Toronto, Ont.
16 000

Special Delivery
Moving Theatre
Society
Vancouver, BC
25 000

Toronto Dance
Theatre
Toronto, Ont.
280 000

INDEPENDANCE

Grants to dance presenters to assist in the presentation of new and original works in small-scale performance situations.

INDÉPENDANSE

Subventions aux diffuseurs de danse pour la présentation d'oeuvres nouvelles et originales dans le cadre de spectacles d'envergure restreinte.

Artspace
Peterborough, Ont.
11 670

Brian Webb Dance
Company
Edmonton, Alta
4 764

Dance Centre
Vancouver, BC
9 000

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
20 000

Danceworks
Toronto, Ont.
32 100

Eye Level Gallery
Halifax, NS
29 530

Firehall Theatre
Society
Vancouver, BC
23 000

Neighbourhood
Dance Works
St John's, Nfld
14 000

New Dance Horizons
Regina, Sask.
8 696

Tangente Danse
actuelle
Montréal, Québec
27 600

UMBRELLA MANAGEMENT

Operating grants to professional nonprofit organizations that provide services to independent dance artists.

GESTION DE SOUTIEN

Subventions de fonctionnement aux organismes professionnels à but non lucratif qui fournissent des services aux artistes de la danse indépendants.

Dance Centre
Vancouver, BC
25 000¹
45 000

Dance Umbrella of
Ontario (DUO)
Toronto, Ont.
50 000

Diagramme gestion
culturelle
Montréal, Québec
50 000

ALTERNATIVE

Grants to eminent independent choreographers for the creation, production and initial presentation of a new work.

ALTERNATIVE

Subventions aux chorégraphes indépendants émérites pour la création, la production et la diffusion initiale d'une nouvelle oeuvre.

Louise Bédard
Montréal, Québec
50 000

Danièle Desnoyers
Montréal, Québec
30 000

William James
Toronto, Ont.
50 000

Daniel Léveillé
Outremont, Québec
40 000

Lola MacLaughlin
Vancouver, BC
50 000

Pierre-Paul Savoie
Montréal, Québec
30 000

GRANTS TO PROFESSIONAL BALLET SCHOOLS

Grants to professional ballet schools for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE BALLET

Subventions aux écoles professionnelles de ballet pour des activités choisies ou pour leur fonctionnement général.

National Ballet School/École nationale de ballet
Toronto, Ont.
1 742 000

Royal Winnipeg Ballet School,
Professional Division
Winnipeg, Man.
200 000

GRANTS TO PROFESSIONAL MODERN DANCE SCHOOLS

Grants to professional modern dance schools for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE DANSE MODERNE

Subventions aux écoles professionnelles de danse moderne pour des activités choisies ou pour leur fonctionnement général.

Ateliers de danse moderne
Montréal, Québec
20 000

Groupe de la Place Royale
Ottawa, Ont.
200 000

School of Toronto Dance Theatre
Toronto, Ont.
30 000¹

Simon Fraser University, School for the Contemporary Arts
Burnaby, BC
19 828

CANADIAN GUEST TEACHERS PROGRAM IN MODERN DANCE

Grants to enable the modern dance community to avail itself of the expertise that exists within the country for the purpose of enhancing and raising the standards of training programs across Canada.

PROGRAMME D'ACCUEIL DE PROFESSEURS CANADIENS DE DANSE MODERNE

Subventions destinées à permettre à la communauté de la danse moderne de bénéficier des compétences spécialisées existant au pays afin de rehausser les normes des programmes de formation.

Ateliers de danse moderne
Montréal, Québec
6 624

Blackmore Studio of Dance
St John's, Nfld
4 660

Canadian Children's Dance Theatre
Toronto, Ont.
1 060

Dancemakers
Toronto, Ont.
4 460

Dance Nova Scotia
Halifax, NS
4 080

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
9 740

Groupe Danse Partout
Québec, Québec
12 846

Judith Marcuse Dance Company
Vancouver, BC
4 575

Karen Jamieson Dance Company
Vancouver, BC
4 843

Main Dance Projects Society
Vancouver, BC
11 341

Montréal Danse
Montréal, Québec
5 706

Neighbourhood Dance Works
St John's, Nfld
500

School of Contemporary Dancers, Professional Program
Winnipeg, Man.
6 750

Simon Fraser University, School for the Contemporary Arts
Burnaby, BC
5 000

Studio 303
Montréal, Québec
1 730

Victoria Arts Collaborative
Victoria, BC
7 660

GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national service organizations that serve and promote the interests of the professional dance community in Canada.

SUBVENTIONS AUX ORGANISMES DE SOUTIEN

Subventions aux organismes nationaux dont l'objet est de servir et de promouvoir les intérêts de la danse professionnelle au Canada.

Arts Inter-Media
Toronto, Ont.
3 000

Canadian Association of Professional Dance Organizations (CAPDO)/
Association canadienne des organisations professionnelles de la danse (ACOPD)
Ville de Léry, Québec
32 703

GRANTS TO DANCE FESTIVALS

Grants to festivals of national importance which showcase the work of professional dancers, choreographers and companies in Canada.

SUBVENTIONS AUX FESTIVALS DE DANSE

Subventions aux festivals d'importance nationale qui mettent en vedette le travail des danseurs, chorégraphes et compagnies professionnels du Canada.

Contemporary Dancers
Winnipeg, Man.
20 000

Festival international de nouvelle danse (FIND)
Montréal, Québec
50 000

INDE Festival
Toronto, Ont.
19 000

¹ For 1990-91/
Pour 1990-1991
² For 1992-93/
Pour 1992-1993

Music and Opera

Musique et opéra

OPERATING GRANTS TO ORCHESTRAS

Grants to professional nonprofit orchestras for their overall activities.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORCHESTRES

Subventions aux orchestres professionnels à but non lucratif pour l'ensemble de leurs activités.

Calgary Philharmonic Society
Calgary, Alta
16 500³
520 000

Chamber Players of
Toronto
Toronto, Ont.
9 000

Edmonton Symphony Orchestra
Edmonton, Alta
425 000

Hamilton
Philharmonic Society
Hamilton, Ont.
349 000

Kingston Symphony Association
Kingston, Ont.
15 500

Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra Association
Kitchener, Ont.
250 000

Orchestra London
London, Ont.
160 000

Orchestre de chambre McGill/McGill
Chamber Orchestra
Montréal, Québec
43 000

Orchestre symphonique de Montréal/Montreal Symphony Orchestra
Montréal, Québec
1 500 000

Orchestre symphonique de Québec
Québec, Québec
520 000

Orchestre symphonique de Trois-Rivières
Trois-Rivières, Québec
22 000

Regina Symphony Orchestra
Regina, Sask.
85 000

Saskatoon Symphony Society
Saskatoon, Sask.
85 000

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
400 000

Tafelmusik Baroque Orchestra
Toronto, Ont.
105 000

Thunder Bay Symphony Orchestra Association
Thunder Bay, Ont.
105 000

Toronto Symphony
Toronto, Ont.
18 000³
1 500 000

Vancouver Symphony Society
Vancouver, BC
17 500³
955 000

Victoria Symphony Society
Victoria, BC
194 000

Winnipeg Symphony Orchestra
Winnipeg, Man.
680 000

³ Conductor-in-residence

³ Chef d'orchestre résident

PROJECT GRANTS TO ORCHESTRAS

Grants to professional nonprofit orchestras for one or more of their overall activities or for a particular special activity (also available to orchestras receiving operating grants).

SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORCHESTRES

Subventions aux orchestres professionnels à but non lucratif pour un élément ou plus de l'ensemble de leurs activités ou pour une activité spéciale. (Les orchestres qui reçoivent une subvention de fonctionnement sont admissibles.)

Concerts symphoniques de Sherbrooke
Sherbrooke, Québec
7 000

Kootenay Chamber Orchestra Association
Cranbrook, BC
7 000

Lethbridge Symphony Association
Lethbridge, Alta
15 000

Manitoba Chamber Orchestra
Winnipeg, Man.
12 500

Newfoundland Symphony Orchestra
St John's, Nfld
50 000

Okanagan Symphony Society
Kelowna, BC
30 000

Orchestre métropolitain du Grand-Montréal
Montréal, Québec
35 000

Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean
Chicoutimi, Québec
15 000

Prince Edward Island Symphony Society
Charlottetown, PEI
9 000

Prince George Symphony Orchestra Society
Prince George, BC
9 000

Symphony New Brunswick
Saint John, NB
30 000

Windsor Symphony Society
Windsor, Ont.
40 000

GRANTS FOR INNOVATIONS IN CANADIAN MUSIC PROGRAMMING FOR ORCHESTRAS

Grants to professional Canadian orchestras to carry out special initiatives beyond their regular programming in their presentation of Canadian music.

SUBVENTIONS À L'INNOVATION DANS LA PROGRAMMATION DE MUSIQUE ORCHESTRALE CANADIENNE

Subventions aux orchestres canadiens professionnels pour entreprendre des initiatives ou activités qui s'ajoutent à leur programme régulier de musique canadienne.

Hamilton
Philharmonic Society
Hamilton, Ont.
20 000

Orchestre symphonique de Québec
Québec, Québec
10 000

Toronto
Symphony/Esprit Orchestra
Toronto, Ont.
22 500

Vancouver Symphony Society
Vancouver, BC
15 000

Windsor Symphony Society
Windsor, Ont.
7 500

COMPOSER-IN-RESIDENCE FOR ORCHESTRAS

Grants to professional Canadian orchestras for a composer-in-residence for a two-year residency.

PROGRAMME DE COMPOSITEURS RÉSIDENTS DESTINÉ AUX ORCHESTRES

Subventions pour permettre aux orchestres professionnels canadiens de retenir les services d'un compositeur résident pour une période de deux ans.

National Arts Centre Orchestra (NACO)/Orchestre du Centre national des Arts (OCNA)
Ottawa, Ont.
25 000

Orchestre symphonique de Québec
Québec, Québec
25 000

Toronto Symphony
Toronto, Ont.
25 000

OPERATING GRANTS TO OPERA COMPANIES

Grants to professional nonprofit opera companies or opera-producing units for their overall activities.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX COMPAGNIES D'OPÉRA

Subventions aux compagnies ou groupes professionnels de production d'opéra à but non lucratif pour l'ensemble de leurs activités.

Calgary Opera Association
Calgary, Alta
190 000

Canadian Opera Company
Toronto, Ont.
1 650 000

Edmonton Opera
Edmonton, Alta
350 000

Manitoba Opera Association
Winnipeg, Man.
200 000

Opéra de Montréal
Montréal, Québec
860 000

Opéra de Québec
Québec, Québec
80 000

Opera Hamilton
Hamilton, Ont.
80 000

Pacific Opera Victoria
Victoria, BC
85 000

Vancouver Opera Association
Vancouver, BC
510 000

PROJECT GRANTS TO OPERA COMPANIES

Grants to professional nonprofit opera companies or opera-producing units for one or more of their regular activities or for a particular special activity (also available to those units receiving operating grants).

SUBVENTIONS DE PROJET AUX COMPAGNIES D'OPÉRA

Subventions aux compagnies ou groupes professionnels de production d'opéra à but non lucratif pour un élément ou plus de l'ensemble de leurs activités habituelles ou pour une activité spéciale. (Les organismes qui reçoivent une subvention de fonctionnement sont admissibles.)

Opera Atelier
Toronto, Ont.
30 000

Opera Lyra
Banff, Alta
17 000

GRANTS FOR THE PRODUCTION OF NEW WORKS IN OPERA AND MUSIC THEATRE

Grants to professional nonprofit Canadian opera companies, musical organizations, theatre companies and other producing groups for the creation of new original Canadian works in opera and music theatre.

SUBVENTIONS À LA PRODUCTION DE NOUVELLES OEUVRES D'OPÉRA ET DE THÉÂTRE MUSICAL

Subventions aux compagnies d'opéra, sociétés de concert, compagnies de théâtre et autres groupes de production professionnels canadiens à but non lucratif pour la création et la production de nouvelles oeuvres canadiennes originales d'opéra et de théâtre musical.

Autumn Leaf Performance
Toronto, Ont.
20 000

Banff Centre
Banff, Alta
35 000

Canadian Music Centre/Centre de musique canadienne
Toronto, Ont.
25 000

Canadian Opera Company
Toronto, Ont.
65 000

Chamber Concerts Canada/Concerts de chambre du Canada
Toronto, Ont.
20 000

Knife Edge Project Society
Vancouver, BC
15 000

Productions des voitures d'eau
Montréal, Québec
20 000

Tapestry Music Theatre
Toronto, Ont.
12 215

Théâtre de la Marmaille
Montréal, Québec
15 000

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
35 000

Vancouver Opera Association
Vancouver, BC
20 000

GRANTS TO CHOIRS

Grants to professional and semi-professional nonprofit choirs for operating or project costs.

SUBVENTIONS AUX CHORALES

Subventions aux chorales professionnelles et semi-professionnelles à but non lucratif pour leurs frais de fonctionnement ou de projet.

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont.
100 000

Toronto Mendelssohn Choir
Toronto, Ont.
49 000

Vancouver Bach Choir
West Vancouver, BC
24 000

Vancouver Chamber Choir
Vancouver, BC
98 000

ASSISTANCE TO COMMUNITY CHOIRS

Grants to community choirs towards the cost of engaging professional core singers, conductors, soloists and musicians.

SUBVENTIONS AUX CHORALES COMMUNAUTAIRES

Subventions aux chorales communautaires pour les cachets de choristes, chefs d'orchestre, solistes et musiciens professionnels.

Amabile Youth Singers
London, Ont.
9 000

Canadian Children's Opera Chorus
Toronto, Ont.
4 500

Cantare
Montréal, Québec
4 000

Cantata Singers of Ottawa
Ottawa, Ont.
3 500

Cellar Singers
Orillia, Ont.
3 000

Elektra
Vancouver, BC
9 000

Elora Festival Singers
Elora, Ont.
4 000

Exultate Chamber
Singers
Toronto, Ont.
5 000

Guelph Chamber
Choir
Guelph, Ont.
5 000

Halifax Camerata
Singers
Halifax, NS
3 000

High Park Girls'
Choir of Toronto
Toronto, Ont.
3 500

Oriana Singers
Toronto, Ont.
9 000

Orpheus Choir of
Toronto
Toronto, Ont.
3 500

Pro Coro Canada
Edmonton, Alta
10 000

Tafelmusik Chamber
Choir
Toronto, Ont.
10 000

Toronto Boys' Choir
Toronto, Ont.
3 000

Toronto Chamber
Society
Toronto, Ont.
3 000

Toronto Children's
Chorus
Toronto, Ont.
10 000

Vancouver Bach
Children's Chorus
Vancouver, BC
5 000

Vancouver Men's
Chorus
Vancouver, BC
4 500

Winnipeg Singers
Winnipeg, Man.
9 000

PROJECT GRANTS TO SMALL ENSEMBLES

Grants to professional
small ensembles that
wish to self-produce
one or more concerts
or rehearse for a spe-
cial event.

SUBVENTIONS DE PROJET AUX PETITS ENSEMBLES

Subventions aux petits
ensembles profession-
nels qui veulent auto-
produire un concert
ou plus ou qui dési-
rent répéter pour un
concert spécial.

Ad Vielle Que Pourra
Saint-Marc-sur-
Richelieu, Québec
5 000

Aitken/Tureski Duo
Toronto, Ont.
4 600

Amadeus Ensemble
Toronto, Ont.
6 800

Chambristes de
Montréal
Montréal, Québec
7 000

Ensemble Arion
Montréal, Québec
5 000

Fifth Species
Woodwind Quintet
Toronto, Ont.
7 500

Flying Bulgar
Klezmer Band
Toronto, Ont.
3 000

Foothills Brass
Calgary, Alta
2 400

GAM87 (Groupe
d'animation musicale)
Outremont, Québec
8 500

George Kappianak
/Annie Kappianak
Igloolik, NWT
1 500

Kin-Lalat Guatemala
Vancouver, BC
5 000

Locomotive
Montréal, Québec
5 000

Lonely Universe
Toronto, Ont.
2 500

Luc Hamel Jazz
Quartette
Montréal, Québec
7 500

Manigance
Québec, Québec
5 000

Manteca
Montréal, Québec
5 000

Mike Allen Group
Montréal, Québec
6 000

NOMA
Toronto, Ont.
9 000

Pacific Baroque
Orchestra
Vancouver, BC
9 000

Pete Magadini Quintet
Montréal, Québec
5 700

Polka Dogs
Toronto, Ont.
4 000

Quatuor à cordes
Morency
Montréal, Québec
5 500

La Relève
L'Anse-à-Canards,
T.-N.
2 500

Répercussion
Montréal, Québec
7 000

St Lawrence String
Quartet
Toronto, Ont.
8 500

Strada
Neuveville, Québec
6 000

Sylvain Gagnon
Quartet
Montréal, Québec
7 500

Traditional Arabic
Music Ensemble
Toronto, Ont.
3 000

Trio Haydn de
Montréal
Montréal, Québec
7 000

Upstream Music
Association
Halifax, NS
9 000

GRANTS FOR CHAMBER MUSIC

Grants to professional
nonprofit ensembles
or organizations
whose activities are
primarily devoted to
the development
and/or presentation of
chamber music.

SUBVENTIONS AUX FORMATIONS DE MUSIQUE DE CHAMBRE

Subventions aux orga-
nismes ou formations
de musique de cham-
bre professionnelles à
but non lucratif pour
des activités visant
principalement le dé-
veloppement et/ou la
présentation de musi-
que de chambre.

Canadian Artists
Network/Black Artists
in Action (CANBAIA)
Toronto, Ont.
7 000

Orchestre de chambre
I Musici de Montréal
Montréal, Québec
50 000

Quatuor à cordes
Arthur-Leblanc
Moncton, N.-B.
25 000

Scotia Chamber
Players
Halifax, NS
12 000

Studio de musique
ancienne de Montréal
Montréal, Québec
35 000

Vancouver Society for
Early Music
Vancouver, BC
33 000

Violons du Roy
Sillery, Québec
20 000

GRANTS FOR CONTEMPORARY MUSIC

Grants to professional
nonprofit ensembles
or organizations
whose activities are
primarily devoted to
the development
and/or presentation of
contemporary
Canadian concert
repertoire.

SUBVENTIONS À LA MUSIQUE CONTEMPORAINE

Subventions aux en-
sembles ou organismes
professionnels à but
non lucratif dont les
activités sont avant
tout consacrées au dé-
veloppement et/ou à la
présentation de musi-
que de concert cana-
dienne contemporaine.

Arraymusic
Toronto, Ont.
37 000

Association pour la
création et la
recherche
électroacoustiques du
Québec (ACREQ)
Outremont, Québec
32 000

Calgary Festival of
Canadian Music
Society
Calgary, Alta
5 000

Canadian
Contemporary Music
Workshop
West Hill, Ont.
5 000

Canadian Electronic Ensemble (CEE) Toronto, Ont. 10 000	Johannesen International School of the Arts Vancouver, BC 15 000	Vancouver New Music Society Vancouver, BC 75 000	Association pour la création et la recherche électroacoustiques du Québec (ACREQ) Outremont, Québec (Christian Calon 5 086) (Gilles Gobeil 5 086) (Myke Roy 8 900) (R. Murray Schafer 7 000) 26 072	Chamber Concerts Canada/Concerts de chambre du Canada Toronto, Ont. (Louis Applebaum) 9 000	Annelie de Man The Hague, The Netherlands (Hope Lee) 3 916
Chamber Concerts Canada/Concerts de chambre du Canada Toronto, Ont. 20 000	Music Gallery Toronto, Ont. 79 000	Western Front Society Vancouver, BC 17 000	(Gilles Gobeil 5 086) (Myke Roy 8 900) (R. Murray Schafer 7 000) 26 072	Chamber Players of Toronto Toronto, Ont. (Udo Kasemets) 10 000	Elektra Vancouver, BC (Howard Barshaw 1 912) (Keith Hamel 2 000) 3 912
Communauté électroacoustique canadienne/Canadian Electroacoustic Community (CEC) Montréal, Québec 5 000	New Music Concerts Toronto, Ont. 109 000	Winnipeg New Music Winnipeg, Man. 21 000	COMMISSIONING OF CANADIAN COMPOSITIONS Grants to performing artists or organizations to cover the composer's fee and copying costs of works commissioned for public performance.	Lawrence Cherney Toronto, Ont. (Serge Arcuri) 5 100	Esprit Orchestra Toronto, Ont. (Robert Aitken) 6 526
Éditions Doberman-Yppan Saint-Nicholas, Québec 4 000	New Works Calgary Calgary, Alta 6 000	COMMANDE DE COMPOSITIONS CANADIENNES Subventions permettant à des interprètes ou organismes de commander et de faire transcrire des oeuvres musicales destinées à être jouées en public.	Banff Centre Banff, Alta (Robert J. Rosen) 9 000	CKUT-FM Montréal, Québec (Dan Lander) 5 340	Salvador Ferreras Vancouver, BC (John Burke) 3 585
Espace Musique Concert Society Ottawa, Ont. 15 800	Nexus Toronto, Ont. 38 000		William Beauvais Toronto, Ont. (Wendey Bartley) 4 500	Pascal Contet Offemont, France (Michel-Georges Brégent) 3 255	Festival interculturel Montréal Montréal, Québec (Petros Shoujounian) 19 000
Esprit Orchestra Toronto, Ont. 82 000	Nouvel Ensemble Moderne (NEM) Montréal, Québec 50 000		Louise Bessette/ Lise Daoust Outremont, Québec (Alain Thibault) 4 500	Continuum Contemporary Chamber Music Ensemble Toronto, Ont. (Omar Daniel 3 000) (Chris Paul Harman 3 264) 6 264	Festival Musica Nova Sao Paulo, Brazil (John Winiaz) 3 390
Evergreen Club Gamelan Ensemble Toronto, Ont. 12 000	Numus Concerts Waterloo, Ont. 4 000		Leon Biriotti Toronto, Ont. (Sergio Barroso) 4 500	Festival interculturel Montréal Montréal, Québec (Petros Shoujounian) 19 000	Festival Musica Nova Sao Paulo, Brazil (John Winiaz) 3 390
James Harley Montréal, Québec * 1 598	Obscure Québec, Québec 10 000	Aldeburgh Connection Concert Society Toronto, Ont. (Derek Holman) 4 650	Timothy Brady Montréal, Québec (Marc Tremblay) 4 984	Continuum Contemporary Chamber Music Ensemble Toronto, Ont. (Omar Daniel 3 000) (Chris Paul Harman 3 264) 6 264	Festival Musica Nova Sao Paulo, Brazil (John Winiaz) 3 390
Hemispheres Music Projects Toronto, Ont. 9 000	Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ) Montréal, Québec 109 000	Richard Armin Toronto, Ont. (Paul Dolden) 5 340	Canadian Music Centre/Centre de musique canadienne Toronto, Ont. 75 000+	Coucoux Bénévoles Toronto, Ont. (Allison Cameron) 2 860	Festival Musica Nova Sao Paulo, Brazil (John Winiaz) 3 390
International Computer Music Conference Montréal, Québec 6 000	Société des concerts alternatifs du Québec (SCAQ) Montréal, Québec 10 800	Arraymusic Toronto, Ont. (José Evangelista) 3 536	Centre de musique canadienne Montréal, Québec (Michel Gonneville) 956	Dancemakers Toronto, Ont. (Arne Eigenfeldt) 6 500	Festival Musica Nova Sao Paulo, Brazil (John Winiaz) 3 390
	Sound Pressure Toronto, Ont. 4 000			Danse Kalashas Montréal, Québec (Bruno Paquet) 4 780	Festival Musica Nova Sao Paulo, Brazil (John Winiaz) 3 390
	Sound Symposium St John's, Nfld 44 000				Festival Musica Nova Sao Paulo, Brazil (John Winiaz) 3 390
	Traquen'Art Montréal, Québec 16 000				Festival Musica Nova Sao Paulo, Brazil (John Winiaz) 3 390

Het Nieuw Ensemble
Amsterdam, The
Netherlands
(Rodney Sharman)
4 272

Camilla Hoytenga
Cologne, Germany
(John Winiarz)
5 340

JumpStart
Burnaby, BC
(Peter Hannan)
7 000

Karen Jamieson
Dance Company
Vancouver, BC
(Jeff Corness)
15 000

King's Singers
London, UK
(R. Murray Schafer)
2 720

Fides Krucker
Whistler, BC
(Daniel Scheidt)
6 780

Henry Kucharzyk
Mississauga, Ont.
(John Oswald)
1 780

Robert Kyr
Oregon, USA
(Daniel Scheidt)
5 340

Christine Little
Toronto, Ont.
(Bruce Pennycook)
4 066

Manitoba Chamber
Orchestra
Winnipeg, Man.
(Malcolm Forsyth)
13 050

Marta Marta Danse
Montréal, Québec
(Pierre Tanguay)
4 000

MORE
Vancouver, BC
(Jean-François Denis)
4 272

Musée d'art
contemporain de
Montréal
Montréal, Québec
(Jean Derome)
2 980

(Michel Longtin)
4 570
(Alexina Louie)
3 100
(Robert Normandin)
3 560
14 210

Music Gallery
Toronto, Ont.
(Lesley Barber)
4 272

National Guitar
Network and Calgary
Guitar Society
Calgary, Alta
(William Jordan)
2 390

Yvonne Ng/Menaka
Thakkar
Toronto, Ont.
(Ernie Tollar)
5 960

Newfoundland
Symphony Orchestra
St John's, Nfld
(Michael Parker)
5 530

New Music Concerts
Toronto, Ont.
(Harry Freedman)
6 102

Okanagan Music
Festival for Composers
Oyama, BC
(Alexina Louie)
6 526

Orchestre
symphonique de Laval
Laval, Québec
(François Morel)
4 500

Orgue en concert
Montréal, Québec
(Gilles Tremblay)
3 585

Marie-Danielle Parent
Montréal, Québec
(José Evangelista)
1 368
(Denis Gougeon)
4 080
(John Rea)
4 624
10 072

Nelli Peruch
Edmonton, Alta
(Violet Archer)
6 780

Philharmonie des
vents du Québec
Montréal, Québec
(Anthony Rozankovic)
3 480

Barbara Pritchard
Toronto, Ont.
(Howard Bashaw)
239
(Robert Pritchard)
239
(Clark Ross)
239
717

Quatuor de
saxophones de
Montréal
Montréal, Québec
(Tim Brady)
3 264

Royal Canadian
College of
Organists/Collège
royal canadien des
organistes
Ottawa, Ont.
(Peter-Paul
Koprowski)
3 585

Société de musique
contemporaine du
Québec (SMCQ)
Montréal, Québec
(Stephen Chatman)
2 390
(James Harley)
3 204
(Marc Hyland)
3 204
(Daniel Leduc)
3 204
(Jean Lesage)
3 420
(François Morel)
3 560
(André Villeneuve)
4 332
23 314

Société des concerts
alternatifs du Québec
(SCAQ)
Montréal, Québec
(Jean-François Denis)
4 984

Sound Symposium
St John's, Nfld
(Nicholas Gotham)
3 560

Vivienne Spiteri
Banff, Alta
(Paul Dolden)
4 800

Strange Companions
Toronto, Ont.
(Rodney Sharman)
1 736

Toronto Children's
Chorus
Toronto, Ont.
(Jean Coulthard)
100

Toronto Symphony
Toronto, Ont.
(Glenn Buhr)
10 511

Vancouver New Music
Society
Vancouver, BC
(Howard Bashaw)
4 530
(Peter Hatch)
6 040
10 570

Vancouver Symphony
Society
Vancouver, BC
(Stephen Chatman)
4 140

Victoria Symphony
Society
Victoria, BC
(John Beckwith)
8 500

Andras Weber
Willowdale, Ont.
(John Oliver)
6 100

Winnipeg Singers
Winnipeg, Man.
(Leonard Enns)
2 500

Winnipeg Youth
Orchestra
Winnipeg, Man.
(Lubomyr Melnyk)
6 000

⁴Towards the special
fund for music copy-
ing.
⁴Pour le fonds spécial
de copie musicale.

GRANTS TO AID THE DEVELOPMENT OF YOUNG CANADIAN MUSICIANS

Grants to nonprofit
music societies and or-
ganizations which,
through their activ-
ities, contribute sig-
nificantly to the career
development of young
Canadian musicians.

SUBVENTIONS D'AIDE AU PERFECTIONNEMENT DE JEUNES MUSICIENS CANADIENS

Subventions aux socié-
tés et organismes de
musique à but non lu-
cratif qui, par leurs ac-
tivités, contribuent de
façon importante à la
carrière de jeunes mu-
siciens canadiens.

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
25 000

Festival Concert
Society
Vancouver, BC
65 000

Jeunesses musicales du
Canada (JMC)/Youth
and Music Canada
Montréal, Québec
200 000

Music Toronto
Toronto, Ont.
16 000

National Youth
Orchestra Association
of Canada/Orchestre
national des jeunes du
Canada
Toronto, Ont.
200 000

Opera in Concert
Toronto, Ont.
23 500

GRANTS TO NATIONAL SUPPORT AND SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national associations and organizations serving professional musicians and supporting the activities of professional and nonprofessional nonprofit musical ensembles and organizations.

SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES ET AUX ORGANISMES DE SOUTIEN

Subventions aux associations et aux organismes nationaux qui offrent des services à la communauté musicale professionnelle et qui soutiennent les activités d'ensembles et d'organismes professionnels et non professionnels de musique à but non lucratif.

Association of Canadian Choral Conductors/Association des chefs de chœur canadiens
Toronto, Ont.
10 000

Association of Canadian Orchestras/Association des orchestres canadiens
Toronto, Ont.
121 000

Association of Canadian Women Composers/Association des femmes compositeurs canadiennes
Toronto, Ont.
2 000

Canadian League of Composers/Ligue canadienne de compositeurs
Toronto, Ont.
22 000

Canadian Music Centre/Centre de musique canadienne
Toronto, Ont.
425 000

Communauté électroacoustique canadienne/Canadian Electroacoustic Community (CEC)
Montréal, Québec
17 000

GRANTS FOR MUSIC IN ALTERNATE SPACES

Grants to assist artists and artists' centres in the presentation of innovative Canadian repertoire and musical artists in non-traditional concert spaces.

SUBVENTIONS POUR LA PRÉSENTATION DE MUSIQUE DANS DES LIEUX PARALLÈLES

Subventions destinées à aider les artistes et les centres d'artistes pour la présentation de musique et de musiciens canadiens d'avant-garde dans des lieux qui ne sont pas traditionnellement réservés à la tenue de concerts.

Article
Montréal, Québec
2 000

La Centrale
Montréal, Québec
2 500

Centre des arts actuels SKOL
Montréal, Québec
1 500

Community Arts Council of Vancouver
Vancouver, BC
1 000

Fifty-Six Gallery
Vancouver, BC
1 500

Forest City Gallery
London, Ont.
2 000

Galerie 101 Gallery
Ottawa, Ont.
2 500

Galerie Sans Nom
Moncton, N.-B.
1 000

Galerie Séquence
Chicoutimi, Québec
1 000

Gallery Connexion
Fredericton, NB
1 000

Gallery SAW Video
Ottawa, Ont.
2 000

Grunt Gallery
Vancouver, BC
3 000

Hamilton Artists
Hamilton, Ont.
1 500

Kingston Artists' Association
Kingston, Ont.
1 000

Neutral Ground
Regina, Sask.
500

New Orchestra Workshop Society
Vancouver, BC
3 000

Niagara Artists' Centre
St Catharines, Ont.
3 000

Oboro
Montréal, Québec
2 500

Open Space
Victoria, BC
1 000

Optica
Montréal, Québec
2 000

Pitt Gallery
Vancouver, BC
1 000

Plug-In Gallery
Winnipeg, Man.
1 500

Productions Plateforme
Victoriaville, Québec
2 500

Productions Super Mémé
Montréal, Québec
2 000

Tangente danse actuelle
Montréal, Québec
1 000

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
1 500

GRANTS FOR SOUND RECORDING

Grants for the production of professional recordings of the music of Canadian composers in the following genres: contemporary classical (all cultures), musique actuelle, contemporary jazz and ethnographic music.

SUBVENTIONS À L'ENREGISTREMENT SONORE

Subventions pour la production d'enregistrement professionnels de musique écrite par des compositeurs canadiens dans les genres suivants: classique contemporaine (toutes les cultures), musique actuelle, jazz contemporain et musique ethnographique.

Ambiances magnétiques
Montréal, Québec
22 000

Timothy Brady
Montréal, Québec
14 600

Michel Côté
Montréal, Québec
19 000

Diffusion i média
Montréal, Québec
57 754

Éditions Doberman-Yppan
Saint-Nicholas, Québec
25 354

Michel Faubert
Montréal, Québec
12 800

Hagdown Music
Toronto, Ont.
19 000

Joane Héту
Montréal, Québec
14 300

Rosemarie Lindau
Orangeville, Ont.
4 500

Mecca
Toronto, Ont.
18 700

Musicworks
Toronto, Ont.
15 284

RSM Records
Toronto, Ont.
15 000

Upstream Music
Association
Halifax, NS
20 000

Winnipeg Symphony
Orchestra
Winnipeg, Man.
40 000

GRANTS FOR AWARDS AND COMPETITIONS

Grants to assist the
recognition and
development of
Canadian composers
and musicians through
national awards and
national and interna-
tional competitions.

SUBVENTIONS AUX PRIX ET CONCOURS

Subventions contri-
buant à la reconnais-
sance et au
perfectionnement des
compositeurs et musi-
ciens canadiens par
des prix nationaux et
des concours natio-
naux et internationaux.

Eckhardt-Gramatté
National Music
Competition
Brandon, Man.
7 500

Theatre

Théâtre

OPERATING GRANTS TO THEATRE ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit theatre organizations, towards the cost of general operations.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE THÉÂTRE

Subventions aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif pour leurs frais généraux de fonctionnement.

Alberta Theatre
Projects
Calgary, Alta
250 000

Les Amis de Chiffon
Chicoutimi, Québec
18 000

Arena Theatre
Company
Surrey, BC
12 000

L'Arrière-Scène,
compagnie de théâtre
Beloeil, Québec
52 000

Arts Club Theatre
Vancouver, BC
250 000

Atelier-Studio
Kaléidoscope
Montréal, Québec
20 000

Autumn Leaf
Performance
Toronto, Ont.
20 000

L'Avant-Pays
Marionnettes
Montréal, Québec
61 000

Axis Mime Theatre
Vancouver, BC
35 000

Belfry Theatre
Victoria, BC
115 000

Bill Miner Society for
Cultural Advancement
Armstrong, BC
50 000

Blyth Festival
Blyth, Ont.
140 000

Boîte à Popicos
Theatre Society
Edmonton, Alta
15 000

La Bordée
Québec, Québec
85 000

Buddies in Bad Times
Theatre
Toronto, Ont.
60 000

Canadian Stage
Company
Toronto, Ont.
440 000

Caravan Stage
Company
Wolfe Island, Ont.
40 000

Carbone 14
Montréal, Québec
152 000

Carousel Players
St Catharines, Ont.
35 000

Carousel Theatre
Company and School
Vancouver, BC
58 000

Le Carrousel,
compagnie de théâtre
Montréal, Québec
105 000

Catalyst Theatre
Edmonton, Alta
50 000

Centaure Theatre
Company
Montréal, Québec
310 000

Le Cercle Molière
Saint-Boniface, Man.
70 000

Chinook Theatre
Edmonton, Alta
48 000

Citadel Theatre
Edmonton, Alta
375 000

Compagnie Jean
Duceppe
Montréal, Québec
190 000

Compagnie Vox
Théâtre
Ottawa, Ont.
20 000

Company of Sirens
Toronto, Ont.
30 000

Crow's Theatre
Toronto, Ont.
37 000

De-ba-jeh-mu-jig
Theatre Group
Wikwemikong, Ont.
25 000

DNA Theatre
Toronto, Ont.
4 500

Dynamo Théâtre
Montréal, Québec
25 000

Factory Theatre
Toronto, Ont.
170 000

Geordie Productions
Montréal, Québec
45 000

Globe Theatre
Regina, Sask.
200 000

Grand Theatre
London, Ont.
225 000

Great Canadian
Theatre Company
Ottawa, Ont.
87 000

Green Thumb
Theatre for Young
People
Vancouver, BC
110 000

La Grosse Valise
LaSalle, Québec
32 000

Ground Zero
Productions
Toronto, Ont.
20 000

Groupe de la Veillée
Montréal, Québec
97 000

Headlines Theatre
Vancouver, BC
32 000

L'Illusion, théâtre de
marionnettes
Montréal, Québec
37 500

Jest in Time Theatre
Halifax, NS
40 000

Kaleidoscope Theatre
Productions
Victoria, BC
40 000

Kawartha Summer
Theatre
Lindsay, Ont.
15 000

Kensington Carnival
Arts Society
Toronto, Ont.
5 000

Lampoon
Puppettheatre
Toronto, Ont.
10 000

Lighthouse Festival
Theatre
Port Dover, Ont.
7 500

Lunchbox Theatre
Calgary, Alta
45 000

Ma Chère Pauline
Montréal, Québec
30 000

Magnus Theatre
Thunder Bay, Ont.
120 000

Manitoba Theatre
Centre
Winnipeg, Man.
350 000

Manitoba Theatre for
Young People
Winnipeg, Man.
110 000

Mermaid Theatre of
Nova Scotia
Windsor, NS
130 000

Mulgrave Road Co-op
Theatre
Guysborough, NS
67 000

Nakai Theatre
Ensemble
Whitehorse, Yukon
30 000

Native Earth
Performing Arts
Toronto, Ont.
47 000

Necessary Angel
Toronto, Ont.
20 000

Neptune Theatre
Halifax, NS
315 000

New Play Centre Vancouver, BC 100 000	Quest Theatre Calgary, Alta 30 000	Theatre Beyond Words Niagara-on-the-Lake, Ont. 58 000	Théâtre des Confettis Québec, Québec 57 000	Théâtre La Rallonge Montréal, Québec 50 000	Théâtre populaire du Québec Montréal, Québec 122 000
Nightwood Theatre Toronto, Ont. 55 000	Resource Centre for the Arts St John's, Nfld 80 000	Theatre Calgary Calgary, Alta 200 000	Theatre Direct Canada Toronto, Ont. 75 000	Théâtre l'Escaouette Moncton, N.-B. 55 000	Theatre Prince Edward Island Charlottetown, PEI 15 000
Northern Light Theatre Edmonton, Alta 30 000	Shadowland Production Company Toronto, Ont. 20 000	Theatre Columbus Toronto, Ont. 50 000	Théâtre du Bois de Coulange Québec, Québec 63 300	Théâtre Les Gens d'en Bas Bic, Québec 60 000	Théâtre Repère Québec, Québec 100 000
Nouveau théâtre expérimental Montréal, Québec 56 000	Shaw Festival Theatre Foundation Niagara-on-the-Lake, Ont. 450 000	Théâtre d'Aujourd'hui Montréal, Québec 190 000	Théâtre du Gros Mécano Québec, Québec 72 000	Theatre Network Edmonton, Alta 65 000	Theatre Smith-Gilmour Toronto, Ont. 33 000
Nouvelle compagnie théâtrale Montréal, Québec 85 000	Ship's Company Theatre Parrsboro, NS 55 000	Théâtre de la Dame de Coeur Upton, Québec 32 000	Théâtre du Nouveau Monde Montréal, Québec 560 000	Theatre New Brunswick Fredericton, NB 340 000	Théâtre UBU Montréal, Québec 65 000
Omnibus Montréal, Québec 95 000	Stephenville Festival Stephenville, Nfld 26 000	Théâtre de la Manufacture Montréal, Québec 95 000	Théâtre du Nouvel-Ontario Sudbury, Ont. 82 500	Theatre Newfoundland Labrador Corner Brook, Nfld 30 000	Thousand Islands Playhouse Gananoque, Ont. 25 000
One Yellow Rabbit Performance Theatre Calgary, Alta 60 000	Stratford Shakespearean Festival Foundation Stratford, Ont. 830 000	Théâtre de la Marmaille Montréal, Québec 120 000	Théâtre du Rideau Vert Montréal, Québec 310 000	Théâtre Niveau Parking Québec, Québec 15 000	Touchstone Theatre Vancouver, BC 65 000
Persephone Theatre Saskatoon, Sask. 135 000	Sudbury Theatre Centre Sudbury, Ont. 92 000	Théâtre de l'Aubergine Québec, Québec 47 000	Théâtre du Sang Neuf Sherbrooke, Québec 45 000	Theatre on the Move North York, Ont. 44 000	Twenty-Fifth Street Theatre Centre Saskatoon, Sask. 60 000
Phoenix A-Live-Theatre Edmonton, Alta 115 000	Sunshine Theatre Company Kelowna, BC 52 000	Théâtre de la Vieille 17 Ottawa, Ont. 40 000	Théâtre du Trident Québec, Québec 245 000	Théâtre Parminou Victoriaville, Québec 85 000	Upper Canada Playhouse Morrisburg, Ont. 20 000
Pince-Farine Bic, Québec 8 000	Tamahnous Theatre Vancouver, BC 45 000	Théâtre de l'Oeil Montréal, Québec 84 500	Théâtre du Trillium Vanier, Ont. 55 000	Theatre Passe Muraille Toronto, Ont. 162 000	Vancouver Playhouse Vancouver, BC 340 000
Playwrights' Workshop Montréal, Québec 50 000	Tarragon Theatre Toronto, Ont. 225 000	Théâtre de l'Opsis Montréal, Québec 25 000	Theatre Energy Nelson, BC 23 000	Théâtre Petit à Petit Montréal, Québec 110 000	VideoCabaret Toronto, Ont. 22 000
Prairie Theatre Exchange Winnipeg, Man. 120 000	Theatre Aquarius Hamilton, Ont. 93 000	Théâtre de Quartier Montréal, Québec 78 000	Théâtre Espace Go Montréal, Québec 110 000	Theatre Plus Toronto, Ont. 100 000	Western Canada Theatre Company Kamloops, BC 120 000
Productions Omer Veilleux Montréal, Québec 27 000		Théâtre de Quat'Sous Montréal, Québec 157 000	Théâtre français de Toronto Toronto, Ont. 98 000	Théâtre populaire d'Acadie Caraquet, N.-B. 115 000	Workshop West Theatre Edmonton, Alta 70 000

Young People's
Theatre
Toronto, Ont.
205 000

Youtheatre
Montréal, Québec
40 000

PROJECT GRANTS TO THEATRE

ORGANIZATIONS

Grants to professional
nonprofit theatre or-
ganizations, towards
the costs of a specified
project.

SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORGANISMES DE THÉÂTRE

Subventions aux orga-
nismes de théâtre pro-
fessionnels à but non
lucratif pour les frais
d'un projet précis.

Bill Miner Society for
Cultural Advancement
Armstrong, BC
6 000

Black Theatre
Workshop
Montréal, Québec
10 000

Dark Horse
Vancouver, BC
10 000

DNA Theatre
Toronto, Ont.
20 500

Dynamo Theatre
Montréal, Québec
10 000

Festival de théâtre des
Amériques
Montréal, Québec
25 000

Firehall Theatre
Society
Vancouver, BC
30 000

Grand Theatre
London, Ont.
10 000

Headlines Theatre
Vancouver, BC
10 000

Jest in Time Theatre
Halifax, NS
4 500

Kensington Carnival
Arts Society
Toronto, Ont.
15 000

Lighthouse Festival
Theatre
Port Dover, Ont.
12 000

Mixed Company
Toronto, Ont.
10 000

Mulgrave Road Co-op
Theatre
Guysborough, NS
7 000

Muskoka Festival
Gravenhurst, Ont.
25 000

Native Earth
Performing Arts
Toronto, Ont.
4 200

Necessary Angel
Toronto, Ont.
60 000

Neptune Theatre
Halifax, NS
15 000

New Bastion Theatre
Company
Victoria, BC
30 000

Nightcap Productions
Saskatoon, Sask.
15 000

Northern Light
Theatre
Edmonton, Alta
40 000

Platform 9 Theatre
Toronto, Ont.
15 000

Popular Theatre
Alliance of Manitoba
Winnipeg, Man.
25 000

Prairie Theatre
Exchange
Winnipeg, Man.
15 000

Rising Tide Theatre
St John's, Nfld
50 000

Ship's Company
Theatre
Parrsboro, NS
10 000

Solar Stage
North York, Ont.
8 000

Théâtre Bouches
décousues
Montréal, Québec
13 000

Theatre Centre
Toronto, Ont.
35 000

Theatre Direct Canada
Toronto, Ont.
9 000

Théâtre Espace Go
Montréal, Québec
7 000

Théâtre La Seizième
Vancouver, C.-B.
15 000

Théâtre l'Escaouette
Moncton, N.-B.
5 000

Theatre Resource
Centre
Toronto, Ont.
25 000

Théâtre Sans Fil
Montréal, Québec
50 000

VideoCabaret
Toronto, Ont.
70 000

FIRST AND SECOND OPERATING GRANTS TO THEATRE COMPANIES

Grants to professional
nonprofit theatre com-
panies not previously
(or not recently) sub-
sidized by Council,
towards the costs of
general operations.

PREMIÈRES SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX COMPAGNIES DE THÉÂTRE

Subventions aux com-
pagnies de théâtre pro-
fessionnelles à but non
lucratif qui n'ont pas
précédemment (ou ré-
cemment) été subven-
tionnées par le
Conseil des Arts, pour
leurs frais généraux de
fonctionnement.

Fend Players
Vancouver, BC
12 000

Live Arts Theatre
Alberta
Calgary, Alta
14 000

Maenad Productions
Calgary, Alta
12 000

Momentum
Montréal, Québec
12 000

Nanaimo Festival
Nanaimo, BC
10 000

Platform 9 Theatre
Toronto, Ont.
25 000

Productions à tour de
rôle
Carleton, Québec
15 000

Smile Theatre
Company
Toronto, Ont.
10 000

Théâtre Inconnu
Victoria, C.-B.
3 000

We Are One Theatre
Productions
Scarborough, Ont.
15 000

FIRST AND SECOND PROJECT GRANTS TO THEATRE COMPANIES

Grants to professional
nonprofit theatre com-
panies not previously
(or not recently) sub-
sidized by Council,
towards the costs of a
specified project.

PREMIÈRES SUBVENTIONS DE PROJET AUX COMPAGNIES DE THÉÂTRE

Subventions aux com-
pagnies de théâtre pro-
fessionnelles à but non
lucratif qui n'ont pas
précédemment (ou ré-
cemment) été subven-
tionnées par le
Conseil des Arts pour
les frais d'un projet
précis.

Anna Livia
Productions
Toronto, Ont.
4 000

Carré-théâtre du
Vieux Longueuil
Longueuil, Québec
10 000

Eclectic Theatre
Productions
Toronto, Ont.
10 000

Festival Antigonish
Antigonish, NS
5 000

Groupe
multidisciplinaire de
Montréal
Montréal, Québec
12 000

Imago Theatre
Montréal, Québec
10 000

Mime Unlimited
Toronto, Ont.
15 000

Orange Dog Theatre
Toronto, Ont.
2 000

Pennatus Primus
Laboratory Theatre
Winnipeg, Man.
10 000

Pigeons International
Montréal, Québec
12 000

Productions Ondinnok
Montréal, Québec
12 000

Sen'Klip Native
Theatre Company
Vernon, BC
10 000

Snake in the Grass
Moving Theatre
Richmond, BC
10 000

Street People Theatre
Montréal, Québec
14 000

Théâtre Blanc
Québec, Québec
12 000

Theatre 1774
Montréal, Québec
15 000

Threshold Theatre
Kingston, Ont.
12 500

Upstart Theatre
Company
Halifax, NS
10 000

Voxtro
Montréal, Québec
10 000

OPERATING GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to service organizations with a national membership and mandate to aid theatre professionals, towards the costs of general operations.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE SERVICE

Subventions aux organismes de service d'envergure nationale dont le mandat est d'aider les professionnels du théâtre, pour leurs frais généraux de fonctionnement.

Centre d'essai des auteurs dramatiques
Montréal, Québec
135 000

Conseil québécois du théâtre
Montréal, Québec
22 500

Playwrights Union of Canada
Toronto, Ont.
80 000

Professional Association of Canadian Theatres (PACT)
Toronto, Ont.
53 000

PROJECT GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to service organizations with a national membership and mandate to aid theatre professionals, towards the costs of a specified project.

SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORGANISMES DE SERVICE

Subventions aux organismes de service d'envergure nationale dont le mandat est d'aider les professionnels du théâtre, pour les frais d'un projet précis.

Associated Designers of Canada
Toronto, Ont.
13 000

Association nationale des théâtres francophones hors-Québec
Ottawa, Ont.
5 000

Maison théâtre
Montréal, Québec
12 000

Théâtre Action
Ottawa, Ont.
7 000

OPERATING GRANTS TO PROFESSIONAL TRAINING OR PROFESSIONAL DEVELOPMENT PROGRAMS

Grants to professional training or professional development programs (including schools) with a national mandate to train and develop theatre professionals, towards the costs of general operations.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX PROGRAMMES DE FORMATION OU DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNELS

Subventions aux programmes de formation ou de perfectionnement professionnels (y compris les écoles) dont l'objet national est de former et de perfectionner les professionnels du théâtre, pour leurs frais généraux de fonctionnement.

Centre for Actors' Study in Toronto (CAST)
Toronto, Ont.
10 000

École nationale de théâtre du Canada/National Theatre School of Canada
Montréal, Québec
1 755 000

Equity Showcase Theatre
Toronto, Ont.
45 000

PROJECT GRANTS TO PROFESSIONAL TRAINING OR PROFESSIONAL DEVELOPMENT PROGRAMS

Grants to professional training or professional development programs (including schools) with a national mandate to train and develop theatre professionals, towards the costs of a specified project.

SUBVENTIONS DE PROJET AUX PROGRAMMES DE FORMATION OU DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNELS

Subventions aux programmes de formation ou de perfectionnement professionnels (y compris les écoles) dont l'objet national est de former et de perfectionner les professionnels du théâtre, pour les frais d'un projet précis.

Association for Native Development in the Performing and Visual Arts (ANDPVA)
Toronto, Ont.
10 000

Banff Centre
Banff, Alta
45 000

École nationale de théâtre du Canada/National Theatre School of Canada
Montréal, Québec
7 000

Equity Showcase Theatre
Toronto, Ont.
10 000

Vancouver Playhouse Acting School
Vancouver, BC
10 000

Touring Office

Office des tournées

TOURING GRANTS

Grants to Canadian performing artists and organizations for touring outside their region and to foreign companies for touring in Canada.

SUBVENTIONS DE TOURNÉES

Subventions aux artistes et organismes canadiens pour des tournées à l'extérieur de leur région et aux compagnies étrangères pour des tournées au Canada.

Dance Danse

Alberta Ballet Company
Calgary, Alta
45 000

Artspace
Peterborough, Ont.
2 655

Ballet British Columbia
Vancouver, BC
45 000

Compagnie de danse moderne Isabelle Van Grimde
Montréal, Québec
14 258

Dancemakers
Toronto, Ont.
24 610

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
3 500

Desrosiers Dance Theatre
Toronto, Ont.
42 495

Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
3 430

Fondation Jean-Pierre Perreault
Montréal, Québec
10 029

Fujiwara Dance Inventions
Toronto, Ont.
10 000

Gina Lori Riley Dance Enterprises
Windsor, Ont.
40 000

Grands Ballets Canadiens
Montréal, Québec
135 000

INDE Festival
Toronto, Ont.
11 858

Judith Marcuse Dance Company
North Vancouver, BC
35 000

Karen Jamieson Dance Company
Vancouver, BC
43 000

Live Art Productions Society
Halifax, NS
2 157

Lola MacLaughlin Dance
Vancouver, BC
12 459

MC2 EXTASE
Montréal, Québec
22 000

Montanaro Dance
Montréal, Québec
40 000

National Ballet of Canada/Ballet national du Canada
Toronto, Ont.
450 000

Neighbourhood Dance Works
St John's, Nfld
5 907

O Vertigo Danse
Montréal, Québec
5 440

Pierre-Paul Savoie Danse
Montréal, Québec
2 396

Randy Glynn Dance Project
Toronto, Ont.
45 000

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man.
210 000

Music Musique

Amadeus Ensemble
Toronto, Ont.
50 000

Anagnoson and Kinton
Guelph, Ont.
18 200

Richard Armin
Toronto, Ont.
900

Arsenal à musique
Mont-Royal, Québec
4 037

Babayaga
Vancouver, BC
10 940

Robert Bardston Jr.
Medicine Hat, Alta
3 219

Victor Bateman
Toronto, Ont.
6 533

Willie Bennett
Toronto, Ont.
5 495

Bourne and MacLeod
Ann Arbor, Michigan, USA
19 226

Bradyworks
Montréal, Québec
26 050

Calgary Philharmonic Society
Calgary, Alta
53 590

Lawrence Cherney
Toronto, Ont.
7 460

Creatures of Habit
Vancouver, BC
5 934

Andrew Dawes
Toronto, Ont.
731

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
55 000

Lorraine Desmarais
Laval, Québec
4 870

Don Thompson Quartet
Toronto, Ont.
8 821

Eisenstadt Baryton Ensemble
Montréal, Québec
5 550

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont.
50 000

Four the Moment
Halifax, NS
4 768

François Houle et cetera
Vancouver, BC
14 307

Glass Orchestra
Toronto, Ont.
370

James Keelaghan's Trio
Calgary, Alta
9 290

Jane Bunnett Quintet
Toronto, Ont.
18 427

JazFX
Antigonish, NS
15 928

David Keane/Reinhard Reitzenstein
Scarborough, Ont.
2 550

Michael Kim
New York, NY, USA
20 521

André Laplante
Montréal, Québec
1 185

Lenny Solomon Trio
Toronto, Ont.
5 474

Lonely Universe
Toronto, Ont.
7 560

Loose Gypsies
Victoria, BC
9 447

Loreena McKennitt
Stratford, Ont.
7 666

Kevin McMillan
Chatham, Ont.
4 300

Manitoba Opera Association
Winnipeg, Man.
9 154

Manteca
Montréal, Québec
27 000

Lubomyr Melnyk Vancouver, BC 640	Répercussion Montréal, Québec 60 000	Nancy White Toronto, Ont. 7 710	Firehall Theatre Society Vancouver, BC 19 000	Pennatus Primus Laboratory Theatre Winnipeg, Man. 2 750	Théâtre Petit à Petit Montréal, Québec 31 988
Michel Lemieux musique performance Montréal, Québec 33 500	Robert Minden Ensemble Vancouver, BC 9 680	Theatre Théâtre Aubergine de la macédoine Québec, Québec 30 000	Green Thumb Theatre for Young People Vancouver, BC 44 000	Special Delivery Moving Theatre Society Vancouver, BC 10 000	Théâtre Repère Québec, Québec 24 843
Dominique Morel/Douglas Nemish Montréal, Québec 6 603	Rob Frayne/Chris McCann Quartet Ottawa, Ont. 10 526	Axis Mime Theatre Vancouver, BC 16 000	Grosse Valise LaSalle, Québec 12 500	Stephenville Festival Stephenville, Nfld 35 000	Theatre Smith-Gilmour Toronto, Ont. 17 745
Musick Fyne Toronto, Ont. 7 460	Shauna Rolston Toronto, Ont. 2 075	Blyth Festival Blyth, Ont. 7 593	Imago Theatre Montréal, Québec 13 500	Sudbury Theatre Centre Sudbury, Ont. 5 332	Voxtro Montréal, Québec 11 422
New Orleans Connection Edmonton, Alta 4 350	St Lawrence String Quartet Toronto, Ont. 22 831	Canadian Content Theatre Winnipeg, Man. 25 500	Jest in Time Theatre Halifax, NS 38 000	Tarragon Theatre Toronto, Ont. 10 870	Youtheatre Montréal, Québec 20 000
Nexus Toronto, Ont. 46 169	Sound Pressure Toronto, Ont. 1 720	Carousel Theatre Company Vancouver, BC 10 000	Kaleidoscope Theatre Productions Victoria, BC 19 500	Théâtre de Carton Longueuil, Québec 12 877	International Ananda Dansa Valencia, Spain 14 500
NOMA Toronto, Ont. 8 676	Space Trio Toronto, Ont. 7 157	Le Carrousel, compagnie de théâtre Montréal, Québec 20 892	Magnus Theatre Thunder Bay, Ont. 15 000	Théâtre de la Marmaille Montréal, Québec 41 557	Bath International Ensemble Bath, Great Britain/ Grande-Bretagne 13 560
Nouvel Ensemble Moderne (NEM) Montréal, Québec 25 000	Daniel Swift Toronto, Ont. 900	Cercle Molière Saint-Boniface, Man. 38 000	Manitoba Theatre for Young People Winnipeg, Man. 46 953	Théâtre de la Vieille 17 Ottawa, Ont. 2 500	Canadian Institute of the Arts for Young Audiences Vancouver, BC (Acting Out, Australia/Australie; Heshoo Beshoo, South Africa/Afrique du Sud; Suka Sihambe, Zimbabwe; TIE Break, Great Britain/ Grande-Bretagne) 39 929
Orchestre de chambre I Musici de Montréal Montréal, Québec 29 929	Tafelmusik Baroque Orchestra Toronto, Ont. 60 000	Coopérative de théâtre l'Escaouette Moncton, N.-B. 17 500	Mermaid Theatre of Nova Scotia Windsor, NS 42 440	Théâtre des Confettis Québec, Québec 17 590	
Picardi Theatre Kitchener, Ont. 18 170	Time Warp Toronto, Ont. 9 771	Crow's Theatre Toronto, Ont. 14 000	Mulgrave Road Co-op Theatre Guysborough, NS 23 939	Théâtre du Nouvel-Ontario Sudbury, Ont. 55 000	
Marina Piccinini Toronto, Ont. 7 869	Trio Lyrika Toronto, Ont. 7 263	Dynamo Théâtre Montréal, Québec 51 035	Muskoka Foundation for the Arts Gravenhurst, Ont. 6 352	Théâtre du Sang Neuf Sherbrooke, Québec 19 579	Catalyst Theatre Edmonton, Alta (San Francisco Mime Troupe, USA/É.U.; Palo Q'Sea, Colombia/Colombie; Teatro Vivo, Guatemala-France) 22 800
Muthulakshmi Ranganathan Kingston, Ont. 4 060	True Stories Winnipeg, Man. 11 064	Établissements Astle, Caffonnette, Limbos Edmonton, Alta 4 500	Northern Light Theatre Edmonton, Alta 59 000	Théâtre Il va sans dire Montréal, Québec 38 500	
Rankin Family Band Cape Breton, NS 16 281	Vancouver Chamber Choir Vancouver, BC 46 500			Théâtre La Seizième Vancouver, C.-B. 24 509	
	Vancouver Wind Trio Vancouver, BC 16 730				

Compagnie Cré-Ange
Paris, France
2 580

Compagnie Preljocaj
Champigny-sur-Marne,
France
16 850

Festival de théâtre des
Amériques
Montréal, Québec
(Théâtre Cricot,
Poland/Pologne)
40 000

International Choral
Festival
Toronto, Ont.
10 000

Latitude 45, Arts
Promotion
Montréal, Québec
(Echo City, Great
Britain/Grande-
Bretagne)
15 000

Maison théâtre
Montréal, Québec
(Compagnie AM
STRAM GRAM,
Switzerland/Suisse)
25 000

Sharon Quartet
Husberg, The
Netherlands/Pays-Bas
5 235

Studio Classique
Paris, France
10 000

Théâtre Les Gens
d'en bas
Bic, Québec
(Compagnie Athanor
Danza,
Colombia/Colombie)
2 300

APPRENTICESHIP PROGRAM

Grants to apprentices
to work with ex-
perienced people in
the fields of artists'
management and tour
organization.

PROGRAMME DE STAGES

Subventions permet-
tant aux bénéficiaires
de travailler avec des
spécialistes de la repré-
sentation d'artistes et
de l'organisation de
tournées.

Karen Coombs
Sydney, NS
15 000

Chantale Gagnon
Montréal, Québec
15 000

Paul Gravett
Toronto, Ont.
15 000

Deborah Jackson
Toronto, Ont.
15 000

Lise Marcil
Outremont, Québec
15 000

Andrew Merson
Longueuil, Québec
15 000

Magdalena Percy
Toronto, Ont.
15 000

Lee-Ann Pinder
Montréal, Québec
15 000

Johanna Preston
Montréal, Québec
15 000

Bradley Welk
Edmonton, Alta
15 000

CONCERTS CANADA

Incentive Grants and
Career Development
Grants to assist artists'
managements and to
encourage artists'
managers to develop
the careers of
Canadian artists in the
field of classical music.

CONCERTS CANADA

Subventions d'encou-
ragement et Subven-
tions de promotion
professionnelle pour
aider les sociétés
de gérance d'artistes
et encourager les gé-
rants d'artistes à faire
avancer la carrière des
artistes canadiens dans
le domaine de la musi-
que classique.

Incentive Grants Subventions d'encouragement

Canadian Artists
Management
Associates
Vancouver, BC
25 000

Colwell Arts
Management
New Hamburg, Ont.
25 000

General Arts
Management
Toronto, Ont.
30 000

Hart/Murdock Artists
Management
Toronto, Ont.
30 000

Latitude 45, Arts
Promotion
Montréal, Québec
17 500

Marilyn Gilbert
Artists Management
Toronto, Ont.
24 209

Renée Simmons
Artists Management
Toronto, Ont.
7 500

Robert Missen Artists
Management
Toronto, Ont.
8 340

VKD International
Artists
Willowdale, Ont.
20 000

Career Development
Grants
Subventions de
promotion professionnelle

Anagnoson and Kinton
Guelph, Ont.
5 100

Martin Beaver
Toronto, Ont.
9 340

Bernadene Blaha
Altadena, California,
USA
8 000

Guy Campion/Mario
Vachon Duo Piano
Paris, France
10 725

Claudel String Quartet
Cornwall, Ont.
7 948

Beverley Johnston
Toronto, Ont.
5 500

Dale Kavanagh
Köln, Germany
7 610

Stéphane Lemelin
Edmonton, Alta
6 823

Linda Maguire
Toronto, Ont.
8 500

Markham and
Broadway
Lions Bay, BC
12 500

Musick Fyne
Toronto, Ont.
5 200

James Parker
Toronto, Ont.
4 000

Trio Lyrika
Saint-Lambert,
Québec
7 300

Special Spécial

PoMo CoMo
Montréal, Québec
6 300

FESTIVALS PROGRAM

The Festivals Program
subsidizes travel expen-
ses for professional
performing artists and
ensembles at estab-
lished Canadian fes-
tivals outside their
province.

PROGRAMME DES FESTIVALS

Le programme des
Festivals couvre les
frais de voyage
d'artistes et groupes
d'artistes profession-
nels se produisant à
des festivals bien
connus qui se tiennent
à l'extérieur de leur
province.

Calgary International
Children's Festival
Calgary, Alta
8 000

Canadian Institute of
the Arts for Young
Audiences
Vancouver, BC
8 000

Canadian Northern
Children's Festival
Society
Prince George, BC
2 000

Centre Bras d'Or
Baddeck, N.-É.
2 000

Citadel Theatre
Edmonton, Alta
8 000

Coastal Jazz and Blues
Society
Vancouver, BC
8 000

Communauté
électroacoustique
canadienne/Canadian
Electroacoustic
Community (CEC)
Montréal, Québec
5 000

Contemporary
Dancers
Winnipeg, Man.
7 000

Dawson City Music
Festival Association
Dawson City, Yukon
6 000

Edmonton Folk Music
Festival
Edmonton, Alta
7 000

Edward Johnson
Music Foundation
Guelph, Ont.
5 000

Elora Three Centuries
Festival
Elora, Ont.
1 500

Festi Jazz Rimouski
Rimouski, Québec
2 000

Festival Acadien de
Caraquet
Caraquet, N.-B.
2 000

Festival d'été
international de
Québec
Québec, Québec
2 500

Festival de musique
baroque Lamèque
Lamèque, N.-B.
22 500

Festival international
de musique actuelle de
Victoriaville
Victoriaville, Québec
7 000

Festival international
de nouvelle danse
(FIND)
Montréal, Québec
7 000

Festival Rythme du
Monde
Montréal, Québec
7 000

Firehall Theatre
Society
Vancouver, BC
2 000

First Vancouver
Theatrespace Society,
Vancouver Fringe
Festival
Vancouver, BC
3 000

Folk Festival Society
of Calgary (FFSC)
Calgary, Alta
7 000

40 Below Mime
Winnipeg, Man.
6 500

Frostbite Music
Festival
Whitehorse, Yukon
7 000

Georgian Bay Folk
Society
Owen Sound, Ont.
4 000

Harbourfront, Public
Programmes Division
Toronto, Ont.
3 000

Hornby Festival
Society
Hornby Island, BC
4 000

International Choral
Festival
Toronto, Ont.
10 000

Jazz Calgary Society
Calgary, Alta
7 000

Jazz City Festival
Society
Edmonton, Alta
7 500

Labrador Creative
Arts Festival
Goose Bay, Nfld
4 000

Lunenburg Folk
Harbour Society
Lunenburg, NS
2 000

Music at Sharon
Sharon, Ont.
7 000

North Country
Community
Association
Edmonton, Alta
2 000

Northern Lights
Festival Boréal
Sudbury, Ont.
4 000

Northern
Saskatchewan
International
Children's Festival
Saskatoon, Sask.
5 000

Ottawa International
Jazz Festival
Ottawa, Ont.
6 000

Pacific Rim Summer
Festival
Ucluelet, BC
2 000

Regina Guild of Folk
Arts
Regina, Sask.
4 000

Saskatoon Jazz Society
Saskatoon, Sask.
8 000

Société du festival
international de
musique classique de
Montréal
Montréal, Québec
7 000

Sound Symposium
St John's, Nfld
10 000

Vancouver Folk Music
Festival Society
Vancouver, BC
8 000

Vancouver Recital
Society
Vancouver, BC
3 000

Vancouver Society for
Early Music
Vancouver, BC
7 000

Victoria International
Festival
Vancouver, BC
5 000

Victoria Jazz Society
Victoria, BC
5 000

Winnipeg Centennial
Folk Festival
Winnipeg, Man.
8 000

Winnipeg
International
Children's Festival
Winnipeg, Man.
8 000

PRE-TOUR ASSISTANCE

Grants to touring ar-
tists and companies
for a pre-tour in ad-
vance of a planned
tour to meet with
presenters.

In 1991-92, funds
disbursed totalled
\$11,648.

AIDE AUX PRÉ-TOURNÉES

Subventions aux ar-
tistes ou compagnies
qui, en préparation de
la tournée prévue,
veulent entreprendre
une pré-tournée pour
rencontrer les diffu-
seurs.

En 1991-1992,
11 648 \$ ont été
affectés à cette fin.

TRAVEL ASSISTANCE FOR PRESENTERS

Grants to Canadian
presenters to market
and program
Canadian artists on
tour by enabling
presenters to see the
work of these artists.

In 1991-92, funds
disbursed totalled
\$23 048.

AIDE AUX DÉPLACEMENTS DES DIFFUSEURS

Subventions aux diffu-
seurs canadiens pour
les aider à présenter et
à promouvoir les
artistes canadiens en
tournée en allant voir
le travail de ces
artistes.

En 1991-1992,
23 048 \$ ont été
affectés à cette fin.

WORKSHOP SERIES FOR PRESENTERS

Grants to offer
Canadian community
and professional
presenters workshops
on knowledge of the
artistic product,
strategic programming
and marketing adapted
to the performing arts.

In 1991-92, funds
disbursed totalled
\$24 102.

ATELIERS DESTINÉS AUX DIFFUSEURS

Subventions pour
offrir aux diffuseurs
communautaires et
professionnels du
Canada les ateliers sui-
vants: connaissance du
produit artistique, pro-
grammation stratégi-
que et marketing
adapté aux arts de la
scène.

En 1991-1992,
24 102 \$ ont été
affectés à cette fin.

CONTACT ASSISTANCE PROGRAM

Travel assistance for
Canadian artists,
managers, agents,
artists' representatives
and resource persons
participating in "con-
tact" events.

In 1991-92, funds
disbursed totalled
\$117,966.

PROGRAMME D'AIDE CONCERNANT LES «CONTACTS»

Aide aux déplacements
des artistes canadiens,
gérants, agents, repré-
sentants d'artistes et
personnes ressources
pour se rendre à des
contacts.

En 1991-1992,
117 966 \$ ont été
affectés à cette fin.

Writing and Publishing

Lettres et édition

BLOCK GRANTS TO PUBLISHERS

Grants to Canadian-owned publishing houses, with at least 16 eligible titles in their active backlist, to support their Canadian book publishing program.

SUBVENTIONS GLOBALES AUX ÉDITEURS

Subventions à des maisons d'édition canadiennes ayant au moins 16 titres admissibles à leur catalogue courant, pour leur programme d'édition de livres canadiens.

Annick Press
Willowdale, Ont.
105 319

Arsenal Pulp Press
Book Publishers
Vancouver, BC
39 084

Art Global
Outremont, Québec
15 280

Between the Lines
Toronto, Ont.
53 270

Black Moss Press
Windsor, Ont.
58 972

Black Rose Books
Montréal, Québec
67 620

Boréal Express
Montréal, Québec
157 072

Boston Mills Press
Erin, Ont.
47 240

Breakwater Books
St John's, Nfld
65 195

Brick Books
London, Ont.
19 150

Broadview Press
Peterborough, Ont.
28 080

Carleton University
Press
Ottawa, Ont.
27 258

Coach House Cultural
Workshop
Toronto, Ont.
67 320

Cormorant Books
Dunvegan, Ont.
59 130

Corporation des
Éditions Fides
Saint-Laurent, Québec
79 086

Creative Publishers
St John's, Nfld
20 140

Detselig Enterprises
Calgary, Alta
12 000

Diffulivre
Saint-Laurent, Québec
35 590

Diffusion Boréale
Sillery, Québec
59 440

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
156 575

Dundurn Press
Toronto, Ont.
55 960

Écrits des Forges
Trois-Rivières, Québec
82 515

ECW Press
Toronto, Ont.
37 480

Éditions Anne Sigier
Sainte-Foy, Québec
13 590

Éditions Bellarmin
Saint-Laurent, Québec
53 996

Éditions Broquet
La Prairie, Québec
38 387

Éditions coopératives
Albert Saint-Martin
Montréal, Québec
59 160

Éditions d'Acadie
Moncton, N.-B.
57 394

Éditions de la Pleine
Lune
Lachine, Québec
40 090

Éditions de l'Hexagone
Montréal, Québec
150 996

Éditions de Mortagne
Boucherville, Québec
15 350

Éditions d'Ici et
d'Ailleurs
Val-d'Or, Québec
10 440

Éditions d'Orphée
Montréal, Québec
14 230

Éditions des Plaines
Saint-Boniface, Man.
38 760

Éditions du Beffroi
Beauport, Québec
27 130

Éditions du Blé
Saint-Boniface, Man.
33 212

Éditions du Fleuve
Montréal, Québec
15 940

Éditions du Méridien
Montréal, Québec
92 220

Éditions du Noroît
Saint-Hippolyte,
Québec
67 610

Éditions du Préambule
Longueuil, Québec
51 090

Éditions du
Raton-Laveur
Saint-Hubert, Québec
27 760

Éditions du
Remue-Ménage
Montréal, Québec
48 800

Éditions du Roseau
Montréal, Québec
26 910

Éditions du Vermillon
Ottawa, Ont.
12 400

Éditions Guernica
Editions
Montréal, Québec
51 016

Éditions Héritage
Saint-Lambert,
Québec
50 332

Éditions Hurtubise
HMH
LaSalle, Québec
72 922

Éditions
internationales Alain
Stanké
Montréal, Québec
44 932

Éditions JCL
Chicoutimi, Québec
28 640

Éditions La Courte
Échelle
Montréal, Québec
98 410

Éditions La Liberté
Sainte-Foy, Québec
9 820

Éditions Les Herbes
Rouges
Montréal, Québec
59 850

Éditions Libre
Expression
Montréal, Québec
58 640

Éditions Logiques
Montréal, Québec
11 700

Éditions Michel
Quintin
Waterloo, Québec
28 268

Éditions Paulines
Montréal, Québec
40 851

Éditions Pierre
Tisseyre
Montréal, Québec
82 849

Éditions Prise de
Parole
Sudbury, Ont.
36 782

Éditions
Québec/Amérique
Montréal, Québec
131 606

Éditions Triptyque
Montréal, Québec
54 690

Éditions Trois
Laval, Québec
34 810

Exile Editions
Toronto, Ont.
47 067

Fiddlehead Poetry Books/Goose Lane Editions Fredericton, NB 65 790	Jespersion Press St John's, Nfld 23 730	Moonstone Press Goderich, Ont. 8 170	Polestar Press Vancouver, BC 50 989	Simon and Pierre Publishing Toronto, Ont. 25 820	Véhicule Press Montréal, Québec 69 100
Fifth House Saskatoon, Sask. 75 755	Key Porter Books Toronto, Ont. 96 750	Mosaic Press Oakville, Ont. 44 097	Porcupine's Quill Erin, Ont. 81 069	Sogides Montréal, Québec 70 492	VLB Éditeur Montréal, Québec 77 634
Fitzhenry and Whiteside Richmond Hill, Ont. 27 603	Kids Can Press Toronto, Ont. 74 691	NC Press Toronto, Ont. 11 950	Pottersfield Press Porters Lake, NS 39 490	Sono Nis Press Victoria, BC 38 150	Western Producer Prairie Books Saskatoon, Sask. 67 925
Formac Publishing Company Halifax, NS 18 588	Lancelot Press Hantsport, NS 52 674	NeWest Publishers Edmonton, Alta 64 080	Press Gang Publishers Vancouver, BC 20 100	Stoddart Publishing Toronto, Ont. 93 802	Whitecap Books Vancouver, BC 22 940
General Store Publishing House Burnstown, Ont. 10 000	Leméac Éditeur Montréal, Québec 96 934	New Star Books Vancouver, BC 55 017	Press Porcépic Victoria, BC 39 944	Talon Books Vancouver, BC 98 880	Williams-Wallace Publishers Stratford, Ont. 18 780
Greey de Pencier Books Toronto, Ont. 11 810	Lester Publishing Toronto, Ont. 42 000	Nightwood Editions Garden Bay, BC 23 994	Presses de l'Université de Montréal Montréal, Québec 67 426	Thistledown Press Saskatoon, Sask. 50 525	Wolsak and Wynn Publishers Don Mills, Ont. 14 800
Guérin Littérature Montréal, Québec 43 530	Lone Pine Publishing Edmonton, Alta 18 200	Nimbus Publishing Halifax, NS 50 612	Presses de l'Université d'Ottawa/University of Ottawa Press Ottawa, Ont. 57 038	Thunder Creek Publishing Co-operative Regina, Sask. 44 912	Women's Educational Press Toronto, Ont. 55 807
Harbour Publishing Madeira Park, BC 75 599	Louise Courteau, éditrice Montréal, Québec 23 470	Non-Entity Press/New Ireland Press Fredericton, NB 11 324	Presses de l'Université du Québec Sainte-Foy, Québec 53 646	Tundra Books/Livres Toundra Montréal, Québec 71 836	XYZ Éditeur Montréal, Québec 32 436
Harry Cuff Publications St John's, Nfld 37 380	McClelland and Stewart Toronto, Ont. 228 088	Oberon Press Ottawa, Ont. 67 970	Presses de l'Université Laval Sainte-Foy, Québec 82 820	Turnstone Press Winnipeg, Man. 56 990	
Hounslow Press Willowdale, Ont. 41 720	McGill-Queen's University Press Montréal, Québec 77 220	Oolichan Books Lantzville, BC 51 460	Quarry Press Kingston, Ont. 53 195	University of Alberta Press Edmonton, Alta 50 530	
Humanitas Montréal, Québec 34 264	Macmillan of Canada Toronto, Ont. 99 935	Orca Book Publishers Victoria, BC 39 490	Ragweed Press Charlottetown, PEI 99 943	University of British Columbia Press Vancouver, BC 42 499	
Hyperion Press Winnipeg, Man. 31 775	Mercury Press Stratford, Ont. 44 170	Pemmican Publications Winnipeg, Man. 40 485	Red Deer College Press Red Deer, Alta 55 554	University of Manitoba Press Winnipeg, Man. 10 260	
James Lorimer and Company Halifax, NS 88 348	Michel Henry, éditeur Moncton, N.-B. 8 100	Penumbra Press Waterloo, Ont. 54 590	Second Story Feminist Press Toronto, Ont. 25 325	University of Toronto Press Toronto, Ont. 132 630	
	Mika Publishing Belleville, Ont. 7 220	Playwrights Union of Canada Toronto, Ont. 37 900			

PROJECT GRANTS TO PUBLISHERS

Grants to Canadian-owned publishing houses with 4 to 15 eligible titles on their active backlist, to offset deficits on approved manuscripts. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)

SUBVENTIONS PAR TITRE AUX ÉDITEURS

Subventions à des maisons d'édition à participation canadienne ayant de 4 à 15 titres admissibles à leur catalogue courant, pour compenser les déficits de publication des manuscrits approuvés. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.)

Blizzard Publishing (6)
Winnipeg, Man.
23 289

Cacanadadada Press (9)
Vancouver, BC
40 928

Caitlin Press (2)
Prince George, BC
6 682

Éditions Chouette (8)
Pierrefonds, Québec
37 456

Éditions de l'Instant (3)
Québec, Québec
11 882

Éditions du Nordir (2)
Gatineau, Québec
7 376

Éditions L'Interligne (1)
Ottawa, Ont.
4 900

Éditions Louis Riel (1)
Régina, Sask.
4 900

Éditions Meera (1)
Val d'Or, Québec
4 900

Éditions Perce-Neige (3)
Moncton, N.-B.
10 200

Gordon Soules Book Publishers (1)
Vancouver, BC
6 300

Livres DC Books (2)
Montréal, Québec
9 100

Netherlandic Press (1)
Windsor, Ont.
3 500

Nu-Age Editions (1)
Montréal, Québec
+ 000

Optimum Publishing International (1)
Montréal, Québec
9 000

Rubicon Publishing (1)
Oakville, Ont.
4 575

Sister Vision: Black Women and Women of Colour Press (2)
Toronto, Ont.
8 100

Theytus Books (2)
Penticton, BC
7 746

TSAR Publications (2)
Toronto, Ont.
6 542

Watson and Dwyer Publishing (1)
Winnipeg, Man.
3 634

Wilfrid Laurier University Press (1)
Waterloo, Ont.
6 300

TRANSLATION GRANTS

Grants to Canadian publishers and theatre organizations for the translation of books by Canadian authors into one of the official languages. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION

Subventions à des maisons d'édition et organismes de théâtre canadiens pour la traduction d'ouvrages d'auteurs canadiens dans une des langues officielles. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.)

Alberta Theatre Projects (1)
Calgary, Alta
2 655

Beach Holme Publishers (1)
Victoria, BC
19 341

Black Rose Books (1)
Montréal, Québec
13 500

Boréal Express (4)
Montréal, Québec
34 464

Le Carrousel, compagnie de théâtre (1)
Montréal, Québec
1 198

Coach House Cultural Workshop (1)
Toronto, Ont.
1 800

Corporation des Éditions Fides (1)
Saint-Laurent, Québec
+ 277

Diffusion Boréale (4)
Sillery, Québec
43 986

Éditions Chouette (1)
Pierrefonds, Québec
89

Éditions de l'Hexagone (1)
Montréal, Québec
4 500

Éditions du Beffroi (1)
Beauport, Québec
9 000

Éditions du Méridien (1)
Montréal, Québec
4 500

Éditions du Remue-Ménage (1)
Montréal, Québec
4 700

Éditions Guernica Editions (4)
Montréal, Québec
15 245

Éditions Héritage (3)
Saint-Lambert, Québec
10 800

Éditions Libre Expression (7)
Montréal, Québec
66 400

Éditions Michel Quintin (4)
Waterloo, Québec
160

Éditions Pierre Tisseyre (5)
Montréal, Québec
27 850

Éditions Québec/Amérique (5)
Montréal, Québec
37 209

Éditions Trois (1)
Laval, Québec
7 872

Exile Editions (1)
Toronto, Ont.
6 670

Factory Theatre (1)
Toronto, Ont.
2 277

Fiddlehead Poetry Books/Goose Lane Editions (1)
Fredericton, NB
3 000

Formac Publishing Company (8)
Halifax, NS
2 400

Gaétan Morin, éditeur (1)
Boucherville, Québec
17 800

McClelland and Stewart (1)
Toronto, Ont.
12 500

McGill-Queen's University Press (1)
Montréal, Québec
+ 650

Macmillan of Canada (1)
Toronto, Ont.
10 000

Mercury Press (1)
Stratford, Ont.
+ 200

Mosaic Press (1)
Oakville, Ont.
7 000

Oolichan Books (1)
Lantzville, BC
7 560

Playwrights' Workshop (1)
Montréal, Québec
2 000

Prairie Theatre Exchange (1)
Winnipeg, Man.
1 250

Presses de l'Université de Montréal (1)
Montréal, Québec
14 000

Presses de l'Université d'Ottawa/University of Ottawa Press (2)
Ottawa, Ont.
19 110

Quarry Press (1)
Kingston, Ont.
2 500

Ragweed Press (3)
Charlottetown, PEI
380

Second Story Feminist Press (1)
Toronto, Ont.
650

Sister Vision: Black Women and Women of Colour Press (1)
Toronto, Ont.
120

Sogides (5)
Montréal, Québec
45 604

Talon Books (1)
Vancouver, BC
1 900

Théâtre de la
Marmaille (1)
Montréal, Québec
508

Tundra Books/Livres
Toundra (2)
Montréal, Québec
1 785

University of British
Columbia Press (1)
Vancouver, BC
17 865

University of Toronto
Press (1)
Toronto, Ont.
49 500

Véhicule Press (3)
Montréal, Québec
14 969

VLB Éditeur (2)
Montréal, Québec
16 680

XYZ Éditeur (2)
Montréal, Québec
7 099

INTERNATIONAL TRANSLATION GRANTS

A joint project of the
Canada Council and
External Affairs and
International Trade
Canada, the program
provides grants to
foreign publishing
houses for the transla-
tion of Canadian writ-
ing into foreign
languages.

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION EN LANGUES ÉTRANGÈRES

Un projet conjoint du
Conseil des Arts du
Canada, des Affaires
extérieures et Com-
merce extérieur
Canada, le programme
accorde des subven-
tions à des maisons
d'édition étrangères
pour la traduction en
langues étrangères
d'ouvrages canadiens.

Alfio Longo Editore
Ravenna, Italy
(Francesca Valente
Gorjup
Selected Poems, Irving
Layton)
1 500

Altiora Publishers
Averbode, Belgium
(Karel Verleyen
Forbidden City,
William Bell)
2 138

Arena Verlag
Weidenbach
Würzburg, Germany
(Elisabeth Lang-Epple
Dawn Rider, Jan
Hudson)
2 295

Baseball Magazine Sha
Tokyo, Japan
(Hideo Aoki
Canada: A Celebration,
Robert Fulford)
1 825

Book Studio Oy
Hyvinkaa, Finland
(Jorma-Veikko
Sappinen
By Way of Deception,
Claire Hoy and Victor
Ostrovsky)
6 387

Carlsen/If
Stockholm, Sweden
(Ulf Svedberg
Houses of Bark, Bonnie
Shemie
460)
(Johan Homer
*The Ghost and the Lone
Warrior*, C.J. Taylor
304)
764

Casa Editrice Marietti
SPA
Genova, Italy
(Rachele Garattini
Freud as a Writer,
Patrick Mahony)
1 969

De Boekerij bv
Amsterdam, The
Netherlands
(Renée C. Vink
Tigana, Guy Gavriel
Kay)
9 213

Edebé
Barcelona, Spain
(Albert Fontich Julià -
into Catalan
Jesper, Carol Matas
1 061)
(Camino Cabello
Rodriguez - into
Spanish
Jesper, Carol Matas
1 061)
2 122

Editorial Cruilla
Barcelone, Espagne
(Pau Joan Hernandez
*Le Chien saucisse et les
voleurs de diamants*,
Raymond Plante et
André Melançon)
626

Ex Libris Forlag
Oslo, Norway
(Hakon Harket and
Henning Kramer Dahl
Book of Mercy, Leonard
Cohen)
670

Forlaget Aros
Aarhus, Denmark
(Lindegard Henriksen
The Great Code,
Northrop Frye)
5 435

Forlaget Fremad
Copenhagen, Denmark
(Henrik Enemark
Sorensen
A Dream Like Mine,
M.T. Kelly)
2 183

Forlaget Klim
Aarhus, Denmark
(Lene Gullov
Last Rights, David
Laing Dawson
3 020)
(Karen Gammelgaard
*The Mournful
Demeanour of
Lieutenant Boruvka*,
Josef Skvorecky
4 258)
(Karen Gammelgaard
Konec Porucida Boruvky
(The End of
Lieutenant Boruvka),
Josef Skvorecky
2 668)
(Anne Ryden
Sleep While I Sing,
L.R. Wright
3 557)
13 503

Forlaget Per Kofod
Copenhagen, Denmark
(Janick Storm
*Fionavar Tapestry: Book
2. The Wandering Fire*,
Guy Gavriel Kay)
4 821

Frjals Fjölmidlun HF
Reykjavik, Iceland
(Alfheidur
Gudlaugsdottir
Last Rights, David
Laing Dawson
3 241)
(Ragnar Hauksson
Hidden Agenda, Anna
Porter
4 163)
7 404

La Galera
Barcelone, Espagne
(Jacint Creus
Boixaderas - en catalan
*Des millions pour une
chanson*, André Vanasse
1 148)
(Mercedes Caballud
Albiac - en castillan
*Des millions pour une
chanson*, André Vanasse
1 148)
2 296

Gedins Förlag
Stockholm, Sweden
(Nille Lindgren
Such A Long Journey,
Rohinton Mistry)
10 191

Gyldendal Norsk
Forlag
Oslo, Norway
(Jorunn Carlsen
Last Rights, David
Laing Lawson)
4 246

Gyldendalske
Boghandel
Copenhagen, Denmark
(Leif G. Berthelsen
Such A Long Journey,
Rohinton Mistry)
5 739

Host and Sons Forlag
Copenhagen, Denmark
(Gitte Nordbo
Anne of the Island,
Lucy Maud
Montgomery)
2 690

J.W. Cappelens Forlag
Oslo, Norway
(Annie Riis
*Hey World, Here I
Am!*, Jean Little)
636

Kirjayhtyma Oy
Helsinki, Finland
(Helene Butzow
Falling Angels, Barbara
Gowdy)
4 157

Magyar Vilag Kiado
Kft
Benczur, Hungary
(George Faludy
*Notes from the
Rainforest*, George
Faludy)
2 540

Pax Forlag
Oslo, Norway
(Tone Formo
Falling Angels, Barbara
Gowdy)
4 300

S. Fischer Verlag
Frankfurt, Germany
(Charlotte
Franke-Winhaller
Wilderness Tips,
Margaret Atwood)
5 262

Sandviks Bokforlag Stavanger, Norway (Kolbein Falkeid <i>Simon and the Wind</i> , Gilles Tibo 284) (Kolbein Falkeid <i>Simon and the Snowflakes</i> , Gilles Tibo 284) 568	Theatre De Lawei Drachten Drachten, Pays-Bas, (Pauline Sarkar <i>Les Feluettes</i> , Michel Marc Bouchard) 4 377	Verlag Antje Kunstmann Munich, Germany (Sigrid Ruschmeier <i>Falling Angels</i> , Barbara Gowdy) 5 293	AID TO PERIODICALS Grants towards the publication of literary, visual, interdisciplinary and performing arts, and children's pe- riodicals.	Canadian Art Toronto, Ont. 54 650	Dance Connection Calgary, Alta 20 000
State Publishing House Sofia, Bulgaria (Kostadina Iordanova <i>The Laws of Media</i> , Marshall McLuhan) 9 250	Tidens Förlag Stockholm, Sweden (Lena Lundgren <i>Falling Angels</i> , Barbara Gowdy 4 543) (Astrid Lundgren <i>Lives of the Saints</i> , Nino Ricci 5 516) 10 059	Verlagsgemeinschaft Klett-Cotta Stuttgart, Germany (Dirk van Gunsteren <i>Lives of the Saints</i> , Nino Ricci) 5 520	AIDE AUX PÉRIODIQUES Subventions pour la publication de périodi- ques consacrés à la lit- térature, aux arts visuels, à l'interdisci- plinarité et aux arts d'interprétation, ainsi que de périodiques pour la jeunesse.	Canadian Forum Halifax, NS 40 000	Descant Magazine Toronto, Ont. 23 500
Sugarco Edizioni Milan, Italy (Francesca Valente <i>Marshall McLuhan</i> , <i>The Man and His Message</i> , edited by George Sanderson and Frank Macdonald) 9 260	Uitgeverij en Boekhandel Van Gennep BV Amsterdam, The Netherlands (Pauline Sarkar <i>L'Ange de la solitude</i> , Marie-Claire Blais 2 254) (Pleuke Boyce <i>From a Seaside Town</i> , Norman Levine 5 035) (Ernst Riis <i>Homesick</i> , Guy Vanderhaeghe 6 069) 13 358	TRAVEL ASSISTANCE FOR TRANSLATORS Supplementary fund- ing for trans- lator/author meetings.	Antigonish Review Antigonish, NS 18 000	Canadian Magazine Publishers' Association Toronto, Ont. 25 000	Des livres et des jeunes Sherbrooke, Québec 12 000
Tellerup Publishers Ruds-Vedby, Denmark (Niels Krohn <i>The Rock</i> , Paul Kropp 1 588) (Niels Krohn <i>Moonkid and Liberty</i> , Paul Kropp 1 889) (Hanne Steinicke <i>The Catalyst</i> , Nicole Luiken 2 075) (Niels Krohn <i>The Live-Forever Machine</i> , Kenneth Oppel 2 200) 7 752	INDEMNITÉ DE VOYAGE POUR LES TRADUCTEURS Fonds supplémen- taires pour des rencon- tres entre traducteurs et auteurs.	ARC Magazine Ottawa, Ont. 2 700	Antigonish Review Antigonish, NS 18 000	Canadian Theatre Review Downsview, Ont. 22 000	Écrits du Canada français Montréal, Québec 12 000
	McGill-Queen's University Press Montréal, Québec 400	ARC Magazine Ottawa, Ont. 2 700	ARC Magazine Ottawa, Ont. 2 700	Capilano Review Vancouver, BC 20 000	Ellipse: oeuvres en traduction Sherbrooke, Québec 8 700
		Books in Canada Toronto, Ont. 91 500	Arcade Outremont, Québec 3 000	Chickadee Magazine Toronto, Ont. 16 500	Eloizes Moncton, N.-B. 2 500
		Border Crossings Winnipeg, Man. 50 000	Artichoke Calgary, Alta 6 000	Ciel Variable Montréal, Québec 9 000	Espace Montréal, Québec 15 000
		Border/Lines North York, Ont. 8 000	ArtsAtlantic Charlottetown, PEI 45 000	CineACTION! Toronto, Ont. 9 500	Estuaire Montréal, Québec 17 000
		Brick Toronto, Ont. 17 000	Books in Canada Toronto, Ont. 91 500	Ciné-Bulles Montréal, Québec 12 000	Event New Westminster, BC 18 000
		Cahiers de théâtre Jeu Montréal, Québec 65 000	Border Crossings Winnipeg, Man. 50 000	Classical Music Magazine Mississauga, Ont. 27 500	Exile Toronto, Ont. 17 000
			Books in Canada Toronto, Ont. 91 500	C Magazine Toronto, Ont. 107 500	Fiddlehead Fredericton, NB 23 000
			Books in Canada Toronto, Ont. 91 500	Coda Toronto, Ont. 10 000	Fireweed Toronto, Ont. 12 000
			Books in Canada Toronto, Ont. 91 500	Contemporary Verse Two Winnipeg, Man. 7 000	Fuse Magazine Toronto, Ont. 56 000

Grain Regina, Sask. 14 000	New Maritimes Halifax, NS 20 000	Prairie Fire Winnipeg, Man. 12 000	This Magazine Toronto, Ont. 30 000	AID TO PERIODICALS FOR PROMOTION CAMPAIGNS	C Magazine Toronto, Ont. 4 000
Les Herbes Rouges Montréal, Québec 12 000	New Quarterly Waterloo, Ont. 4 000	Prism International Vancouver, BC 12 000	Tiger Lily Journal Stratford, Ont. 6 000	Grants to defray costs of subscription cam- paigns.	Contemporary Verse Two Winnipeg, Man. 4 000
Idler Toronto, Ont. 9 300	Noir d'Encre Québec, Québec 7 500	Quarry Magazine Kingston, Ont. 17 000	Toronto South Asian Review Toronto, Ont. 5 000	AIDE AUX PÉRIODIQUES POUR DES CAMPAGNES DE PROMOTION	Dance Connection Calgary, Alta 5 000
Imagine Sainte-Foy, Québec 9 000	Nuit Blanche Québec, Québec 45 000	Queen's Quarterly Kingston, Ont. 16 000	Trois Laval, Québec 10 500	Subventions destinées à financer des cam- pagnes d'abonnement.	Descant Magazine Toronto, Ont. 3 000
Inter Québec, Québec 20 000	On Spec Magazine Edmonton, Alta 5 000	Quill and Quire Toronto, Ont. 30 000	Urgences Rimouski, Québec 7 000	Books in Canada Toronto, Ont. 7 400	Écrits du Canada français Montréal, Québec 500
Lettres québécoises Montréal, Québec 48 000	Ontario Craft Toronto, Ont. 10 000	Room of One's Own Vancouver, BC 10 000	Vandance Vancouver, BC 2 000	Border Crossings Winnipeg, Man. 8 500	Espace Montréal, Québec 1 350
Liaison Ottawa, Ont. 8 000	Open Letter London, Ont. 8 500	Sabord Trois-Rivières, Québec 8 750	Vidéo-Pressé Montréal, Québec 23 000	Cahiers de théâtre Jeu Montréal, Québec 650	Esse Montréal, Québec 2 000
Liberté Montréal, Québec 39 000	Opera Canada Toronto, Ont. 18 000	Séquences Montréal, Québec 12 000	Vie des Arts Montréal, Québec 100 000	Canadian Art Toronto, Ont. 2 000	Grain Regina, Sask. 3 400
Lumières Montréal, Québec 5 000	Owl Magazine Toronto, Ont. 22 500	Société de développement des périodiques culturels québécois (SODEP) Montréal, Québec 15 000	24 Images Montréal, Québec 34 000	Canadian Theatre Review Downsview, Ont. 4 000	Les Herbes Rouges Montréal, Québec 1 200
Lurelu Montréal, Québec 14 000	Parachute Montréal, Québec 120 000	Solaris Hull, Québec 11 000	West Coast Line Burnaby, BC 10 000	Capilano Review Vancouver, BC 4 000	Lettres québécoises Montréal, Québec 7 600
Malahat Review Victoria, BC 26 000	Paragraph Stratford, Ont. 5 000	Spirale Montréal, Québec 36 000	What! Toronto, Ont. 12 000	Chickadee Magazine Toronto, Ont. 4 500	Liaison Ottawa, Ont. 1 000
Matrix Sainte-Anne-de- Bellevue, Québec 22 000	Parallelogramme Toronto, Ont. 10 000	Stop Montréal, Québec 7 500	Writing Vancouver, BC 7 500	Ciel Variable Montréal, Québec 3 600	Lumières Montréal, Québec 2 200
Moebius Montréal, Québec 11 000	Poetry Canada Review Kingston, Ont. 11 000	Tessera North York, Ont. 5 500	XYZ La revue de la nouvelle Montréal, Québec 11 000	Ciné-Bulles Montréal, Québec 2 500	Lurelu Montréal, Québec 1 000
Musicworks Toronto, Ont. 28 000	Possibles Montréal, Québec 9 000	Theatrum, A Theatre Journal Willowdale, Ont. 22 000		Classical Music Magazine Mississauga, Ont. 5 000	Matrix Sainte-Anne-de- Bellevue, Québec 5 000
Newest Review Saskatoon, Sask. 20 000	Pottersfield Portfolio Fredericton, NB 7 000				

M5V Magazine Toronto, Ont. 3 600	Stop Montréal, Québec 10 000	AID TO PROMOTION AND DISTRIBUTION OF CANADIAN BOOKS AND PERIODICALS Grants for collective projects to promote and distribute Canadian books and periodicals.	Canadian Magazine Publishers' Association Toronto, Ont. 157 580	Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint- Jean Jonquièrre, Québec 8 000	Arsenal Pulp Press (2) Vancouver, BC 1 397
Moebius Montréal, Québec 2 350	Theatrum, a Theatre Journal Willowdale, Ont. 6 000		Communication- Jeunesse Montréal, Québec 110 000	Société de développement des périodiques culturels québécois (SODEP) Montréal, Québec 9 300	Black Rose Books (1) Montréal, Québec 1 431
Newest Review Saskatoon, Sask. 3 000	This Magazine Toronto, Ont. 8 500	AIDE À LA PROMOTION ET DISTRIBUTION DE LIVRES ET PÉRIODIQUES CANADIENS Subventions pour des projets collectifs vi- sant la promotion et la distribution de livres et périodiques cana- diens.	Diffusion Parallèle Boisbriand, Québec 40 000		Boréal Express (16) Montréal, Québec 3 538
New Maritimes Halifax, NS 8 500	Trois Laval, Québec 1 000		Pacific Bookworld News Society Vancouver, BC 40 000	Société de promotion du livre Montréal, Québec 80 000	Breakwater Books (4) St John's, Nfld 4 770
Nuit Blanche Québec, Québec 3 200	Urgences Rimouski, Québec 1 300		Salon du livre de l'Abitibi- Témiscamingue Rouyn-Noranda, Québec 10 000		Brick Books (1) London, Ont. 586
On Spec Magazine Edmonton, Alta 4 800	Vandance Vancouver, BC 4 000		Salon du livre de la Côte-Nord Sept-Îles, Québec 4 000	GRANTS FOR PROMOTION TOURS FOR CANADIAN BOOKS AND PERIODICALS Grants to publishers towards travel or living expenses of Canadian authors, il- lustrators and editors on promotion tours. (The figures in paren- theses represent the number of grants made.)	Carleton University Press (1) Ottawa, Ont. 639
Opera Canada Toronto, Ont. 8 500	Vice Versa Montréal, Québec 1 800	Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) Québec, Québec 140 000	Salon du livre de l'Estrie Sherbrooke, Québec 9 000	SUBVENTIONS AUX TOURNÉES DE PROMOTION DE LIVRES ET DE PÉRIODIQUES CANADIENS Subventions à des mai- sons d'édition pour les déplacements ou les frais de séjour d'écri- vains, d'illustrateurs, de directeurs de rédac- tion et de rédacteurs en chef canadiens en tournée de promotion. (Les chiffres entre pa- renthèses indiquent le nombre de subven- tions attribuées.)	Coach House Cultural Workshop (3) Toronto, Ont. 1 271
Owl Magazine Toronto, Ont. 4 500	Vidéo-Presse Montréal, Québec 9 000	Association nationale des éditeurs de livres Montréal, Québec 150 000			Cormorant Books (5) Dunvegan, Ont. 898
Parachute Montréal, Québec 6 500	Vie des Arts Montréal, Québec 9 000	Association of Canadian Publishers Toronto, Ont. 223 714	Salon du livre de l'Outaouais Hull, Québec 28 000		Douglas and McIntyre (9) Vancouver, BC 4 501
Poetry Canada Review Kingston, Ont. 1 500	24 Images Montréal, Québec 6 250	Atlantic Provinces Book Review Halifax, NS 25 000	Salon du livre de Québec Québec, Québec 7 000		Éditions d'Acadie (9) Moncton, N.-B. 3 192
Pottersfield Portfolio Fredericton, NB 3 000	XYZ La revue de la nouvelle Montréal, Québec 5 000	Book and Periodical Council Toronto, Ont. 41 500	Salon du livre de Rimouski Rimouski, Québec 7 000		Éditions de l'Hexagone (3) Montréal, Québec 1 844
Prairie Fire Winnipeg, Man. 4 500		Canadian Children's Book Centre Toronto, Ont. 160 000	Salon du livre de Trois-Rivières Trois-Rivières, Québec 5 000		Éditions de la Paix (1) Saint-Alphonse, Québec 293
Quarry Magazine Kingston, Ont. 3 000					Éditions du Blé (1) Saint-Boniface, Man. 661
Sabord Trois-Rivières, Québec 3 200					
Spirale Montréal, Québec 1 600					

Éditions du Remue-Ménage (2) Montréal, Québec 303	McGill-Queen's University Press (2) Montréal, Québec 1 308	University of British Columbia Press (1) Vancouver, BC 982	Art Metropole Toronto, Ont. 450	Detselig Enterprises Calgary, Alta 720	Éditions de la Pleine Lune Saint-Boniface, Man. 2 285
Éditions JCL (1) Chicoutimi, Québec 353	Macmillan of Canada (15) Toronto, Ont. 15 324	University of Toronto Press (8) Toronto, Ont. 7 905	Between the Lines Toronto, Ont. 2 955	Diffulivre Saint-Laurent, Québec 2 135	Éditions de l'Instant Québec, Québec 450
Éditions La Courte Échelle (4) Montréal, Québec 834	NC Press (1) Toronto, Ont. 1 291	VLB Éditeur (3) Outremont, Québec 1 626	Black Moss Press Windsor, Ont. 3 540	Diffusion Boréale Sillery, Québec 3 445	Éditions des Plaines Saint-Boniface, Man. 2 325
Éditions Michel Quintin (1) Waterloo, Québec 289	Oolichan Books (2) Lantzville, BC 1 782	Watson and Dwyer Publishing (2) Winnipeg, Man. 1 123	Black Rose Books Montréal, Québec 3 815	Douglas and McIntyre Vancouver, BC 9 035	Éditions d'Ici et d'Ailleurs Val-D'Or, Québec 625
Fiddlehead Poetry Books/Goose Lane Editions (10) Fredericton, NB 4 450	Optimum Publishing (1) Montréal, Québec 446	Western Producer Prairie Books (2) Saskatoon, Sask. 237	Blizzard Publishing Winnipeg, Man. 450	Dundurn Press Toronto, Ont. 3 360	Éditions du Beffroi Beauport, Québec 1 630
Fifth House (1) Saskatoon, Sask. 708	Orca Book Publishers (3) Victoria, BC 808	Women's Educational Press (1) Toronto, Ont. 723	Boréal Express Montréal, Québec 8 945	Écrits des Forges Trois-Rivières, Québec 4 470	Éditions du Blé Saint-Boniface, Man. 1 875
Fitzhenry and Whiteside (3) Markham, Ont. 4 079	Quarry Press (6) Kingston, Ont. 1 753	BOOK PUBLISHERS PROMOTION FUND Grants to publishers to enable them to un- dertake their own marketing plans.	Breakwater Books St John's, Nfld 3 670	ECW Press Toronto, Ont. 2 445	Éditions du Fleuve Montréal, Québec 955
Harbour Publishing (2) Madeira Park, BC 2 198	Ragweed Press (2) Charlottetown, PEI 988	FONDS DE PROMOTION DES ÉDITEURS DE LIVRES Subventions aux édi- teurs pour leur permet- tre d'organiser des activités de promotion.	Brick Books London, Ont. 1 150	Éditions Anne Sigier Sainte-Foy, Québec 815	Éditions du Loup de Gouttière Québec, Québec 450
James Lorimer and Company (1) Toronto, Ont. 1 500	Red Deer College Press (2) Red Deer, Alta 905		Broadview Press Peterborough, Ont. 1 685	Éditions Bellarmin Saint-Laurent, Québec 3 240	Éditions du Méridien Montréal, Québec 5 535
Key Porter Books (20) Toronto, Ont. 23 391	Sogides (2) Montréal, Québec 1 006		Carleton University Press Ottawa, Ont. 1 710	Éditions Broquet La Prairie, Québec 2 370	Éditions du Nordir Gatineau, Québec 450
Lester Publishing (2) Toronto, Ont. 1 680	Talon Books (3) Vancouver, BC 1 385		Coach House Cultural Workshop Toronto, Ont. 4 460	Éditions Chouette Pierrefonds, Québec 450	Éditions du Noroît Saint-Hippolyte, Québec 3 935
Lone Pine Publishing (1) Edmonton, Alta 1 500	Theytus Books (2) Penticton, BC 3 704		Cormorant Books Dunvegan, Ont. 3 550	Éditions coopératives Albert Saint-Martin Montréal, Québec 3 310	Éditions du Raton Laveur Saint-Hubert, Québec 1 665
Lugus Publications(1) Toronto, Ont. 710	Thistledown Press (3) Saskatoon, Sask. 1 709	Arsenal Pulp Press Book Publishers Vancouver, BC 2 225	Corporation des Éditions Fides Saint-Laurent, Québec 4 265	Éditions d'Acadie Moncton, N.-B. 3 325	Éditions du Remue-Ménage Montréal, Québec 2 930
	Turnstone Press (3) Winnipeg, Man. 1 456	Art Global Outremont, Québec 915	Livres DC Books Montréal, Québec 450	Éditions de la Paix Saint-Alphonse-de- Granby, Québec 450	

Éditions du Roseau Montréal, Québec 1 615	Éditions Perce Neige Moncton, N.-B. 450	Gordon Soules Book Publishers Vancouver, BC 450	McClelland and Stewart Toronto, Ont. 13 205	Nu-Age Editions Montréal, Québec 450	Presses de l'Université Laval Sainte-Foy, Québec 4 490
Éditions du Vermillon Ottawa, Ont. 745	Éditions Pierre Tisseyre Montréal, Québec 4 970	Harbour Publishing Madeira Park, BC 4 415	MacFarlane Walter and Ross Toronto, Ont. 450	Oberon Press Ottawa, Ont. 4 080	Quarry Press Kingston, Ont. 3 190
Éditions Guernica Editions Montréal, Québec 2 940	Éditions Prise de Parole Sudbury, Ont. 2 085	Harry Cuff Publications St John's, Nfld 2 245	McGill-Queen's University Press Montréal, Québec 4 635	Oolichan Books Lantzville, BC 2 970	Ragweed Press Charlottetown, PEI 3 955
Éditions Héritage Saint-Lambert, Québec 3 020	Éditions Québec-Amérique Montréal, Québec 7 415	Horsdal and Schubart Publishers Ganges, BC 450	Macmillan of Canada Toronto, Ont. 5 995	Orca Books Victoria, BC 2 370	Red Deer College Press Red Deer, Alta 3 215
Éditions Hurtubise HMH LaSalle, Québec 4 375	Éditions Sedes Saint-Lambert, Québec 450	Hounslow Press Willowdale, Ont. 2 505	Mercury Press Stratford, Ont. 2 650	Owl's Head Press Riverview, NB 450	Rubicon Publishing Oakville, Ont. 450
Éditions JCL Chicoutimi, Québec 1 720	Éditions Trois Laval, Québec 1 970	Humanitas Montréal, Québec 2 055	Mika Publishing Belleville, Ont. 450	Penumbra Press Waterloo, Ont. 3 275	Second Story Feminist Press Toronto, Ont. 1 520
Éditions l'Interligne Ottawa, Ont. 450	Exile Editions Toronto, Ont. 2 825	Hyperion Press Winnipeg, Man. 1 905	Moonstone Press Goderich, Ont. 490	Playwrights Canada Press Toronto, Ont. 2 275	Simon and Pierre Publishing Toronto, Ont. 1 550
Éditions La Courte Échelle Montréal, Québec 5 425	Fiddlehead Poetry Books/Goose Lane Editions Fredericton, NB 4 555	James Lorimer and Company Halifax, NS 5 180	Mosaic Press Oakville, Ont. 2 645	Polestar Press Vancouver, BC 3 060	Sister Vision: Black Women and Women of Colour Press Toronto, Ont. 450
Éditions La Liberté Sainte-Foy, Québec 590	Fifth House Saskatoon, Sask. 4 305	Jespersion Press St John's, Nfld 1 425	Muses' Company/Compagnie des Muses Montréal, Québec 450	Porcupine's Quill Erin, Ont. 3 425	Sogides Montréal, Québec 4 230
Éditions Les Herbes Rouges Montréal, Québec 3 590	Fitzhenry and Whiteside Richmond Hill, Ont. 1 655	Key Porter Books Toronto, Ont. 5 805	Netherlandic Press Windsor, Ont. 450	Pottersfield Press Porters Lake, NS 2 370	Somerville House Toronto, Ont. 450
Éditions Meera Val d'Or, Québec 450	Formac Publishing Halifax, NS 1 115	Kids Can Press Toronto, Ont. 4 480	NC Press Toronto, Ont. 715	Press Gang Publishers Vancouver, BC 1 205	Stoddart Publishing Toronto, Ont. 5 510
Éditions Michel Quintin Waterloo, Québec 1 695	Gaétan Morin, Éditeur Boucherville, Québec 450	Lancelot Press Hantsport, NS 2 920	NeWest Press Edmonton, Alta 3 605	Press Porcépic Victoria, BC 2 155	Talon Books Vancouver, BC 4 255
Éditions Paulines Montréal, Québec 2 450	General Store Publishing House Burnstown, Ont. 600	Leméac Éditeur Montréal, Québec 5 335	New Star Books Vancouver, BC 3 300	Presses de l'Université de Montréal Montréal, Québec 4 045	Talons Montréal, Québec 4 490
		Lugus Publications Toronto, Ont. 450	Nimbus Publishing Halifax, NS 3 035	Presses de l'Université d'Ottawa/University of Ottawa Press Ottawa, Ont. 3 420	

Theytus Books
Penticton, BC
450

Thistledown Press
Saskatoon, Sask.
3 030

Thunder Creek
Publishing
Regina, Sask.
2 455

TSAR Publications
Toronto, Ont.
450

Tundra Books/Livres
Toundra
Montréal, Québec
4 190

Turnstone Press
Winnipeg, Man.
3 060

University of Alberta
Press
Edmonton, Alta
2 910

University of British
Columbia Press
Vancouver, BC
2 310

University of Toronto
Press
Toronto, Ont.
7 960

Véhicule Press
Montréal, Québec
4 025

VLB Éditeur
Montréal, Québec
6 700

Waapone Publishing
Lakefield, Ont.
450

Watson and Dwyer
Publishing
Winnipeg, Man.
450

Western Producer
Prairie Books
Saskatoon, Sask.
3 955

Whitecap Books
Vancouver, BC
1 375

Wilfrid Laurier
University Press
Waterloo, Ont.
450

Williams-Wallace
Publishers
Stratford, Ont.
1 125

Wolsak and Wynn
Publishers
Don Mills, Ont.
890

Women's Educational
Press
Toronto, Ont.
3 110

XYZ Éditeur
Montréal, Québec
2 545

LITERARY PRIZE BOOK KITS

Purchases of books on
the short lists of
Canada Council
literary prizes for free
distribution to
Canadian institutions
serving users of all
ages. Administrative
costs for 1991-92 were
\$11 328.

LOTS DE LIVRES DES PRIX LITTÉRAIRES

Achat des ouvrages
des finalistes des prix
littéraires du Conseil
des Arts du Canada
pour distribution gra-
tuite à des établisse-
ments canadiens
desservant tous les
groupes d'âge. Les
coûts d'administration
pour l'année 1991-
1992 se sont élevés à
11 328 \$.

Purchases from Publishers Achats aux maisons d'édition

Annick Press
Willowdale, Ont.
300

Blizzard Publishing
Winnipeg, Man.
838

Boréal Express
Montréal, Québec
2 885

Coach House Cultural
Workshop
Toronto, Ont.
897

Écrits des Forges
Trois-Rivières, Québec
648

Éditions d'Acadie
Moncton, N.-B.
641

Éditions de l'Hexagone
Montréal, Québec
725

Éditions du Gref
Toronto, Ont.
909

Éditions du Méridien
Montréal, Québec
1 546

Éditions du Noroît
Saint-Lambert,
Québec
1 859

Éditions
internationales Alain
Stanké
Boucherville, Québec
654

Éditions
Lacombe/Diffusion
Mont-Royal
Montréal, Québec
761

Éditions La Courte
Échelle
Montréal, Québec
337

Éditions Libre
Expression
Montréal, Québec
3 189

Éditions Paulines
Montréal, Québec
345

Éditions
Québec-Amérique
Montréal, Québec
2 653

Exile Editions
Toronto, Ont.
547

Fiddlehead Poetry
Books/Goose Lane
Editions
Fredericton, NB
588

Groundwood Books
Toronto, Ont.
1 139

James Lorimer and
Company
Toronto, Ont.
683

Kids Can Press
Toronto, Ont.
1 062

Leméac Éditeur
Montréal, Québec
1 574

Lester Publishing
Toronto, Ont.
762

McClelland and
Stewart
Toronto, Ont.
3 750

McGill-Queen's
University Press
Montréal, Québec
1 469

Mercury Press
Stratford, Ont.
390

Playwrights Union of
Canada
Toronto, Ont.
785

Porcupine's Quill
Erin, Ont.
884

Presses de l'Université
de Montréal
Montréal, Québec
1 078

Presses de l'Université
Laval
Sainte-Foy, Québec
1 356

Red Deer College
Press
Red Deer, Alta
1 662

Tundra Books/Livres
Toundra
Montréal, Québec
1 228

University of Toronto
Press
Toronto, Ont.
3 341

Viking Penguin
Markham, Ont.
3 198

VLB Éditeur
Montréal, Québec
1 196

Williams-Wallace
Productions
International
Toronto, Ont.
330

XYZ Éditeur
Montréal, Québec
1 273

Recipients of Book Kits Bénéficiaires de lots de livres

*Newfoundland and
Labrador
Terre-Neuve et Labrador*

Avalon North
Integrated School
Board
Spaniard's Bay, Nfld

Breakwater Books
St John's, Nfld

Buchans Public High
Buchans, Nfld

Burin Peninsula
Integrated School
Board
Marystown, Nfld

Exploits Valley
Integrated School
Board
Grand Falls-Windsor,
Nfld

Fédération des
francophones de
Terre-Neuve et du
Labrador
St John's, T.-N.

Labrador East
Integrated School
Board
Happy Valley-Goose
Bay, Nfld

Learning Resources Council/Central and Coastal Labrador Region Goose Bay, Nfld	<i>Quebec</i> <i>Quebec</i> AFÉAS Saint-Antoine Chicoutimi, Québec	CFIM Îles-de-la-Madeleine, Québec CFLP Rimouski, Québec CLIX Sherbrooke, Québec CHLN Trois-Rivières, Québec CHRM Matane, Québec CIEU FM Carleton, Québec CJBR Radio-Canada Rimouski, Québec CJMT Chicoutimi, Québec CKCN Sept-Îles, Québec CKRL Québec, Québec CKVD Val d'Or, Québec Club des aînés Gouin-Langelier Montréal, Québec Collège Charles-Lemoyne Ville Sainte-Catherine, Québec Comité de bibliothèque Saints-Anges, Québec Grenier aux livres Pohénégamook, Québec Denise Morin Guay Saint-Elzéar, Québec Journal Chaleur New Richmond, Québec Loisir littéraire du Québec Montréal, Québec	Polyvalente Chanoine-Armand- Racicot Saint-Jean-sur- Richelieu, Québec Progrès du Saguenay Chicoutimi, Québec Radar Îles-de-la-Madeleine, Québec Riverain Sainte-Anne-des- Monts, Québec Robert Sally Harrington Harbour, Québec Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint- Jean Jonquière, Québec Samedi de CBV Sainte-Foy, Québec Table sectorielle du livre du comité culturel de la ville de Sherbrooke Sherbrooke, Québec Ville de Saint-Bruno-de- Montarville Saint-Bruno-de- Montarville, Québec <i>Ontario</i> Richmond Hill Public Library Richmond Hill, Ont. Tweed Public Library Tweed, Ont. <i>Manitoba</i> Bibliothèque Père Champagne Library Notre-Dame-de- Lourdes, Man. Gordon Bell High School Winnipeg, Man.	<i>Saskatchewan</i> Blaine Lake Composite School Blaine Lake, Sask. Irene Nowosad Shell Lake, Sask. Parkland Regional Library Raymore, Sask. <i>Alberta</i> St Cecilia Junior High School Library Edmonton, Alta <i>British Columbia</i> <i>Colombie-Britannique</i> Lochdale Community School Burnaby, BC Mount Pleasant Neighbourhood House Vancouver, BC	NATIONAL BOOK FESTIVAL Project grants and other expenses of the National Book Festival, a week-long national promotion of Canadian books and magazines. Events are organized by community organizations, municipal and provincial governments, schools, libraries, bookstores and associations. Expenses of the 1991 and 1992 festivals paid during the 1991-92 fiscal year came to \$82 318 and \$152 676 respectively.
<i>New Brunswick</i> <i>Nouveau-Brunswick</i> Bibliothèque publique Lamèque, N.-B. Bibliothèque publique Mgr Paquet Caraquet, N.-B.	Association des éditeurs anglophones du Québec Montréal, Québec Bibliothèque centrale de prêt de la Côte-Nord Sept-Îles, Québec Bibliothèque de Daveluyville Daveluyville, Québec Bibliothèque du Lac-des-Écorces Lac-des-Écorces, Québec Bibliothèque-École Antoine-Bernard Carleton, Québec Bibliothèque municipale La Reine, Québec Bibliothèque municipale Lac Mégantic, Québec Café-Bar Zénob Trois-Rivières, Québec				
<i>Nova Scotia</i> <i>Nouvelle-Ecosse</i> Dr Hugh MacPherson Elementary School Antigonish, NS <i>Prince Edward Island</i> <i>Île-du-Prince-Édouard</i> Bibliothèque provinciale Île-du-Prince-Édouard Charlottetown, I.-P.-É. Prince Edward Island Council of the Arts Charlottetown, PEI Prince Edward Island Writers' Guild Charlottetown, PEI Unit 2 School Board and Summerside Public Library Summerside, PEI Unit 4 Teacher-Librarians Morell, PEI					FESTIVAL NATIONAL DU LIVRE Subventions de projet et autres dépenses du Festival national du livre, une semaine nationale de promotion du livre et du périodique canadiens. Les événements sont organisés par des organismes commu- nautaires, des municipalités, des provinces, des écoles, des bibliothèques, des librairies et des associations. En 1991-1992, le Conseil a versé 82 318 \$ et 152 676 \$ au titre des festivals de 1991 et de 1992 respectivement.

Regional Grants Subventions pour des projets régionaux					
<i>Atlantic Provinces</i> <i>Provinces de l'Atlantique</i>					
Newfoundland and Labrador Terre-Neuve et Labrador					
Avalon Consolidated School Board St John's, Nfld	Holyrood Public Library Holyrood, Nfld	Riverview High School Library Riverview, NB	Eastern Shore District High School Musquodoboit Harbour, NS	Prince Edward Island Council of the Arts Charlottetown, PEI	Beaconsfield Public Library Beaconsfield, Québec
Avalon North Integrated School Board Spaniard's Bay, Nfld	Mount Pearl Public and Resource Library Mount Pearl, Nfld	Rothsay Park Elementary School Rothsay, NB	Halifax City Regional Library Halifax, NS	Prince Edward Island Provincial Library Charlottetown, PEI	Bibliothèque centrale de prêt, Abitibi- Témiscamingue Rouyn-Noranda, Québec
Avalon Regional Libraries Harbour Grace, Nfld	Newfoundland Public Library Services Labrador City, Nfld	School District #8 Newcastle, NB	Halifax City Regional Library, Children's and Young Adult Services Halifax, NS	Prince Edward Island Writers' Guild Charlottetown, PEI	Bibliothèque centrale de prêt, Côte-Nord Sept-Îles, Québec
Breakwater Books St John's, Nfld	Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador St John's, Nfld	School District #42 Bathurst, NB	Halifax City Regional Library, North Branch Library Halifax, NS	Unit 2 School Board and Summerside Public Library Summerside, PEI	Bibliothèque centrale de prêt, Portages Rivière-du-Loup, Québec
Buchans Public High School Buchans, Nfld	New Brunswick Nouveau-Brunswick	Writers' Federation of New Brunswick Fredericton, NB	Halifax County Regional Library Halifax, NS	Unit 3 Teacher-Librarians Charlottetown, PEI	Bibliothèque Memphrémagog Magog, Québec
Burin Peninsula Integrated School Board Marystown, Nfld	Amherst-Sackville Children's Literature Roundtable Sackville, NB	York Regional Library Fredericton, NB	Margaree Forks District School and Inverness Consolidated School Margaree Forks, NS	Unit 4 Teacher-Librarians Morell, PEI	Bibliothèque municipale Baie-Comeau, Québec
Canadian Parents for French St John's, Nfld	Bibliothèque régionale Saint John Regional Library Saint John, N.-B.	Nova Scotia Nouvelle-Écosse	Northbrook School Dartmouth, NS	West Prince Arts Council Alberton, PEI	Bibliothèque municipale Biencourt, Québec
Central and Coastal Labrador Region, Learning Resources Council Goose Bay, Labrador, Nfld	Board of School Trustees, School District #15 Moncton, NB	Ashby Elementary School Sydney, NS	Prince Andrew High School Library Dartmouth, NS	Westile Composite High School Elmsdale, PEI	Bibliothèque municipale Deux-Montagnes, Québec
Central Region Libraries Grand Falls, Nfld	Commission de la Bibliothèque Mgr Paquet Caraquet, N.-B.	Association des artistes acadiens de la Nouvelle-Écosse (AAANE) Halifax, N.-É.	Sacred Heart School Halifax, NS	Quebec Québec	Bibliothèque municipale Prévost, Québec
Corner Brook City Library Corner Brook, Nfld	Conseil scolaire district #39 Richibouctou, N.-B.	Association Foyer-École de Saulnierville Saulnierville, N.-É.	South Shore Regional Library Bridgewater, NS	À l'Affiche, le magazine de la vie culturelle à Québec Québec, Québec	Bibliothèque municipale Trois-Rivières, Québec
Exploits Valley Integrated School Board Grand Falls, Nfld	Greater Moncton National Book Festival Committee Moncton, NB	Cornwallis School Sydney, NS	Western Counties Regional Library Yarmouth, NS	Quebec Québec	Bibliothèque municipale Westmount, Québec
	Miramichi Valley High School Newcastle, NB	Cusack Elementary School Sydney, NS	Prince Edward Island Île-du-Prince-Édouard	Arrimage, Corporation culturelle des Îles-de-la-Madeleine Îles-de-la-Madeleine, Québec	Bibliothèque publique Westmount, Québec
	Moncton Public Library, Children's Department Moncton, NB	Dartmouth Regional Library Dartmouth, NS	Bibliothèque provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard Charlottetown, Î.-P.-É.	Association des éditeurs anglophones du Québec (AEAQ) Montréal, Québec	Bibliothèque Saint-Jacques-de- Leeds Saint-Jacques-de- Leeds, Québec
		Discovery Centre Halifax, NS	Eastern Kings Arts Council Souris, PEI	Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada Montréal, Québec	Café-Bar Zénob Trois-Rivières, Québec

Centre culturel Yvonne-L.- Bombardier Valcourt, Québec	Loisir littéraire du Québec Montréal, Québec	Writers' Union of Canada, Montreal Chapter Montréal, Québec	Kingston National Book Festival Committee Kingston, Ont.	Shelburne Public Library Shelburne, Ont.	Direction des ressources éducatives françaises Saint-Boniface, Man.
Centre de documentation, École Mgr-Théberge Mariville, Québec	Musée régional de la Côte-Nord Sept-Îles, Québec	<i>Ontario</i> Bibliothèque publique du Canton de Cumberland Navan, Ont.	Kitchener Public Library Kitchener, Ont.	Sister Vision: Black Women and Women of Colour Press Toronto, Ont.	Division scolaire de Brandon Brandon, Man.
CKRL-FM Québec, Québec	Polyvalente C.-Armand-Racicot Saint-Jean-sur- Richelieu, Québec	Burlington Public Library Burlington, Ont.	Madoc Public Library Madoc, Ont.	Society of Friends of Slovak Literature Ottawa, Ont.	École Gabrielle-Roy Îles-des-Chênes, Man.
Collège Sainte-Anne Lachine, Québec	Pontiac Protestant High School Shawville, Québec	Cabaret Vert Toronto, Ont.	Medina Theatre Ensemble Toronto, Ont.	Stratford Public Library Stratford, Ont.	École Lavallée Winnipeg, Man.
Corporation Voilà Gaspé, Québec	Les Productions l'accroche-coeur Rivière Portneuf, Québec	Carib-Can Publishers Toronto, Ont.	Middlesex County Library, Oxford County Library and Elgin County Library St Thomas, Ont.	Tarragon Theatre Toronto, Ont.	Ecole Pointe-des-Chênes Sainte-Anne, Man.
École Barclay Montréal, Québec	Regroupement des bibliothèques publiques du Bas Saint-Laurent/ Gaspésie Rivière-du-Loup, Québec	Collège catholique Samuel-Genest Ottawa, Ont.	Oakville Public Library Oakville, Ont.	Thornhill Community Centre Library Thornhill, Ont.	Ecole Saint-Joachim La Broquerie, Man.
École de la Seigneurie Blainville, Québec		École Horizon-Jeunesse Cornwall, Ont.	Ontario Arts and Culture Club Thornhill, Ont.	Thunder Bay Public Library Thunder Bay, Ont.	Elmwood High School Winnipeg, Man.
École des Cèdres Fabreville, Québec		École secondaire l'Escale Rockland, Ont.	Ontario Library Service North Thunder Bay, Ont.	Toronto General Hospital Toronto, Ont.	Glenlawn Collegiate Institute Winnipeg, Man.
École Jules-Verne Montréal, Québec	Regroupement des écrivains de l'Abitibi- Témiscamingue Val d'Or, Québec	Englehart Public Library Englehart, Ont.	Ottawa Public Library, Metcalfe Branch Ottawa, Ont.	Toronto Public Library Toronto, Ont.	Grant Park School Winnipeg, Man.
École La Relève La Minerve, Québec	St Francis Elementary School Richmond, Québec	Etoticoke Public Libraries Etoticoke, Ont.	Ottawa Valley Book Festival Ottawa, Ont.	Town of Haldimand Public Libraries Caledonia, Ont.	John Henderson Junior High School Winnipeg, Man.
École Monseigneur-Dumas Neufchâtel, Québec	Salon du livre du Québec Québec, Québec	Ginger Press Bookstore and Owen Sound Public Library Owen Sound, Ont.	Ottawa Public Library, Metcalfe Branch Ottawa, Ont.	Unionville Library Unionville, Ont.	Manitoba Writers' Guild Winnipeg, Man.
École Montagnac Lac Beauport, Québec	Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint- Jean Jonquière, Québec	Huron County Library and Waterloo Regional Library Goderich, Ont.	Ottawa Valley Book Festival Ottawa, Ont.	Waterloo Public Library Waterloo, Ont.	Miles Macdonell Collegiate Winnipeg, Man.
École Notre-Dame-de- Lorette La Patrie, Québec	Union des écrivaines et écrivains québécois Montréal, Québec	Iroquois Falls Public Library Iroquois Falls, Ont.	Pickering Public Library Pickering, Ont.	Waterloo Regional Arts Council Kitchener, Ont.	River Heights Junior High Winnipeg, Man.
École polyvalente Marcel-Landry Iberville, Québec			Port Hope Public Library Port Hope, Ont.	Waterloo Public Library Waterloo, Ont.	St-James-Assiniboia School Division Winnipeg, Man.
École Saint-Louis Terrebonne, Québec			St Catharines Public Library St Catharines, Ont.	<i>Prairie Provinces Provinces des Prairies</i> Manitoba	Seine River School Division Sainte-Anne, Man.
Éditions du Loup de Gouttière Québec, Québec			Scadding Court Community Centre Toronto, Ont.	Daniel McIntyre Collegiate Institute Winnipeg, Man.	Thompson Public Library Thompson, Man.
Fondation Marie-Vincent Saint-Laurent, Québec					

Winnipeg School Division #1 Winnipeg, Man. Saskatchewan	Alberta Alberta Vocational College Slave Lake, Alta	Red Deer Public Library Red Deer, Alta	Burnaby Writers' Society Burnaby, BC	Friends of the Metrotown Library Burnaby, BC	Vancouver French Immersion Teacher/Librarians Vancouver, BC
Aden Bowen Collegiate Saskatoon, Sask.	Banff Public Library Banff, Alta	St Albert Public Library St Albert, Alta	Canadian Authors Association Victoria, BC	Gabriola Arts Society Gabriola, BC	Vancouver Public Library Vancouver, BC
Committee for Adeline Clark Readings Regina, Sask.	Bowden Institution Innisfail, Alta	Stony Plain Public Library Stony Plain, Alta	Canadian Punjabi English Literature Series Richmond, BC	Houston Secondary School Houston, BC	Vancouver Teachers/Librarians Association Vancouver, BC
Estevan Comprehensive School Library Estevan, Sask.	Calgary Board of Education Calgary, Alta	Strathcona County Library Sherwood Park, Alta	Cassiar Secondary School Cassiar, BC	Kelowna Friends of the Library Kelowna, BC	West Coast Book Prize Society Vancouver, BC
Indian Head Branch Library Indian Head, Sask.	Calgary Public Library Calgary, Alta	Swan Hills Public Library Swan Hills, Alta	Castlegar and District Public Library Castlegar, BC	Literary Translators' Association Vancouver, BC	West Coast Women and Words Society Vancouver, BC
Lakeland Library Region North Battleford, Sask.	Drumheller Public Library Drumheller, Alta	T.D. Baker Junior High School Edmonton, Alta	Celebration of Canadian Writers Fulford Harbour, BC	Mountain Secondary School Library Langley, BC	West Vancouver Community Arts Council West Vancouver, BC
Palliser Regional Library Moose Jaw, Sask.	Edmonton Public Library Edmonton, Alta	Tofield Municipal Library Tofield, Alta	Central Interior Regional Arts Council Prince George, BC	Music Gallery, District #69 Community Arts Council, Old School House Gallery and Art Centre Qualicum Beach, BC	<i>Yukon and Northwest Territories</i> <i>Yukon et Territoires du Nord-Ouest</i>
PALS Committee, Chief Taylor Elementary School Onion Lake, Sask.	Elk Point Municipal Library Elk Point, Alta	Vegreville Public Library Vegreville, Alta	Children's Arts Umbrella Association Vancouver, BC	Richmond Writers' Festival Richmond, BC	Association franco-culturelle de Yellowknife Yellowknife, T.-N.-O.
Regina Book Festival Committee Regina, Sask.	Foothills School Division #38 Okotoks, Alta	Wetaskiwin Public Library Wetaskiwin, Alta	Comox Valley National Book Festival Committee Courtenay, BC	Rung Cultural Society Vancouver, BC	Hay River Library Board Hay River, NWT
Saskatchewan Writers' Guild Regina, Sask.	Fort McMurray Public Library Fort McMurray, Alta	Yellowhead Regional Library Spruce Grove, Alta	Dr Sun Yat-Sen Classical Chinese Garden Vancouver, BC	School District #4 Invermere, BC	Iqaluit Centennial Library Board Iqaluit, NWT
Saskatoon School Division #41 Colonsay, Sask.	Hanna Municipal Library Hanna, Alta	<i>British Columbia</i> <i>Colombie-Britannique</i> Ashcroft Secondary School, District #30 Ashcroft, BC	Earl Marriott Secondary School Surrey, BC	School District #56 Vanderhoof, BC	Mary Kaeser Library Fort Smith, NWT
Saskatoon Catholic Board of Education Saskatoon, Sask.	Lethbridge Public Library Lethbridge, Alta	Association des professeurs d'immersion et de programme cadre Vancouver, BC	Fort Nelson Public Library Fort Nelson, BC	Small Press Action Network Society Vancouver, BC	Yellowknife National Book Festival Committee Yellowknife, NWT
Saskatoon National Book Festival Committee Saskatoon, Sask.	Olds Municipal Library Olds, Alta	Burnaby School Board Burnaby, BC	Fraser Valley Regional Library Abbotsford, BC	University Hill Secondary School Vancouver, BC	Yukon Education, Libraries and Archives Branch Whitehorse, Yukon
	Manachaban School Cochrane, Alta	Burnaby School Board Education Centre Burnaby, BC	Friends of the Bowen Island Library Society Bowen Island, BC		
	Parkland Regional Library Lacombe, Alta				
	Peace Library System Grande Prairie, Alta				

Yukon National Book Festival Committee
Whitehorse, Yukon

PUBLIC READINGS BY CANADIAN WRITERS IN CANADA

This program permits libraries, postsecondary institutions and other organizations to invite Canadian authors to give public readings. Writers receive a \$200 reading fee and travel expenses. The cost of this program in 1991-92 was \$512,087, and 640 writers participated in 1,453.5 readings. The figures in brackets represent the number of readings.

RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AU CANADA

Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes d'inviter des écrivains canadiens à lire des extraits de leurs oeuvres. L'écrivain reçoit un cachet de 200 \$ et un remboursement de ses frais de voyage. En 1991-1992, le Conseil a déboursé 512 087 \$ au titre de ce programme et 640 écrivains ont pris part à 1 453.5 rencontres. Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de rencontres.

Host Institutions⁵ Établissements d'accueil⁵

Acadia University (2)
Wolfville, NS

Afton Community
(1.5)
Cornwall, PEI

Alberta Book Fair
Society (1)
Edmonton, Alta

Alberta College of
Art, Humanities
Department (2)
Calgary, Alta

Amherst-Sackville
Children's Literature
Roundtable (2)
Sackville, NB

Andrew and Laura
McCain Library (1)
Florenceville, NB

Annapolis Royal
Community Arts
Council (2)
Annapolis Royal, NS

ARC (4)
Ottawa, Ont.

Arctic College
Academic Studies (1)
Inuvik, NWT

Arrimage,
Corporation culturelle
des Îles-de-la-
Madeleine(3)
Îles de la-Madeleine,
Québec

Arctite (1)
Windsor, Ont.

Arts Court/La Cour
des Arts (3)
Ottawa, Ont.

Association culturelle
des femmes de Granby
(1)
Granby, Québec

Association
canadienne-française
de l'Alberta (1)
Edmonton, Alta

Association d'écriture
littéraire
Trois-Frontières (2)
Saint-Basile, N.-B.

Association des
auteurs de l'Ontario
(1)
Ottawa, Ont.

Association des
auteurs des Cantons
de l'Est (4)
Sherbrooke, Québec

Association des
écrivains acadiens (2)
Moncton, N.-B.

Association des
littératures canadienne
et québécoise (1)
Halifax, NS

Association féminine
d'éducation et d'action
sociale (AFEAS)
Chicoutimi, Québec
(1)

Trois-Rivières,
Québec (1)

Atlantic Baptist
College (2)
Moncton, NB

Auberge Le Balcon
Vert (3)
Baie Saint-Paul,
Québec

Banff Public Library
(1)
Banff, Alta

Bar Le Porto (1.5)
Alma, Québec

Bar Le Potin (1.5)
Chicoutimi, Québec

Beaconsfield Public
Library (2)
Beaconsfield, Québec

Bibliothèque
André-Guérard (1)
Terrebonne, Québec

Bibliothèque centrale
de prêt de la
Gaspésie-Îles-de-la-
Madeleine (11)
Bonaventure, Québec

Bibliothèque centrale
de prêt de la
Montérégie (1)
La Prairie, Québec

Bibliothèque centrale
de prêt de l'Estrie (2)
Sherbrooke, Québec

Bibliothèque centrale
de prêt de l'Outaouais
(1)
Gatineau, Québec

Bibliothèque centrale
de prêt des Portages
(10)
Rivière-du-Loup,
Québec

Bibliothèque centrale
de prêt du
Saguenay-Lac-Saint-
Jean (3)
Alma, Québec

Bibliothèque centrale
de prêt, région de
Québec (25)
Charny, Québec

Bibliothèque
Charles-H.-Blais (1)
Sillery, Québec

Bibliothèque de
Boisbriand (1)
Boisbriand, Québec

Bibliothèque de
Cap-Rouge (3)
Cap-Rouge, Québec

Bibliothèque de
Montréal (8)
Montréal, Québec

Bibliothèque de
Pointe-Claire (2)
Pointe-Claire, Québec

Bibliothèque de
Québec (15)
Québec, Québec

Bibliothèque des
Jeunes de
Montréal-Ouest (1)
Montréal, Québec

Bibliothèque
Émile-Nelligan (1)
Laval, Québec

Bibliothèque
Émilie-Bordeleau (1)
Saint-Stanislas,
Québec

Bibliothèque
Félix-Leclerc (4)
Val-Bélair, Québec

Bibliothèque
Gabrielle-Roy (2)
Fabreville, Québec

Bibliothèque
Hélène-B.-Beauséjour
(3)
Grand-Mère, Québec

Bibliothèque
intermunicipale (3)
Pierrefonds, Québec

Bibliothèque
Memphrémagog (2)
Magog, Québec

Bibliothèque
municipale (2)
Beauport, Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Bois-des-Filion,
Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Blainville, Québec

Bibliothèque
municipale (2)
Bonaventure, Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Boucherville, Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Cap Chat, Québec

Bibliothèque
municipale (2)
Cap-de-la-Madeleine,
Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Carleton, Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Chandler, Québec

Bibliothèque
municipale (12)
Charlesbourg, Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Cowansville, Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Dorval, Québec

Bibliothèque
municipale (2)
Deux-Montagnes,
Québec

Bibliothèque
municipale (3)
Gatineau, Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Granby, Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Grand-Mère, Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Grande-Rivière,
Québec

Bibliothèque
municipale (1)
Kirkland, Québec

Bibliothèque municipale (1) La Macaza, Québec	Bibliothèque municipale (5) Saint-Jacques, Québec	Bibliothèque municipale de Mont-Joli/Bibliothèque municipale Jean-Louis-Desrosiers (3) Mont-Joli, Québec	Bibliothèque régionale Chaleur (6) Campbellton, N.-B.	Burns Lake Public Library Association and Ts'Aiku Women Centre (2) Burns Lake, BC	Canmore Public Library (1) Canmore, Alta
Bibliothèque municipale (4) Lévis, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-Jude, Québec	Bibliothèque municipale «La Détente» (1) Sainte-Hénédine, Québec	Bibliothèque régionale du Haut-Saint-Jean (6) Edmundston, N.-B.	Café Bar L'Envol (1.5) Jonquière, Québec	Canterbury's Bookshop (1) Calgary, Alta
Bibliothèque municipale (12) Mirabel, Québec	Bibliothèque municipale (1) Saint-Laurent, Québec	Bibliothèque municipale (2) Saint-Luc, Québec	Bibliothèque T.-A.-Saint-Germain (1) Saint-Hyacinthe, Québec	Café-Bar Zénob (1) Trois-Rivières, Québec	Canadore College (1) North Bay, Ont.
Bibliothèque municipale (1) Nouvelle, Québec	Bibliothèque municipale (1) Pointe-à-la-Croix, Québec	Bibliothèque municipale (1) Sainte-Agathe-des-Monts, Québec	Bibliothèque Yves-Thériault (1) Sainte-Dorothée, Québec	Calgary Creative Reading Series (4) Calgary, Alta	Capilano College (3) Vancouver, BC
Bibliothèque municipale (1) Prévost, Québec	Bibliothèque municipale (1) Sainte-Sophie-de-Lévrard, Québec	Bibliothèque publique (1) Abram-Village, Î.-P.-É.	Birganart Gallery (1) Toronto, Ont.	Calgary Public Library (8) Calgary, Alta	Cariboo College (1) Kamloops, BC
Bibliothèque municipale (2) Repentigny, Québec	Bibliothèque municipale (2) Sainte-Thérèse, Québec	Bibliothèque publique (2) Boucouché, N.-B.	Le Blues Clair (1.5) Montréal, Québec	Camrose Public Library (1) Camrose, Alta	Cariboo-Thompson Nicola Library System (2) Kamloops, BC
Bibliothèque municipale (1) Rosemère, Québec	Bibliothèque municipale (2) Shawinigan, Québec	Bibliothèque publique (1) Gloucester, Ont.	Bold Print Bookstore (1) Winnipeg, Man.	Canadian Authors Network/Black Artists in Action (CANBAIA) (3) Toronto, Ont.	Carleton Arts Review, Carleton University (1) Ottawa, Ont.
Bibliothèque municipale (1) Rouyn-Noranda, Québec	Bibliothèque municipale (2) Sherbrooke, Québec	Bibliothèque publique (2) Westmount, Québec	Book Lovers Forum 2 (3) Montréal, Québec	Canadian Artists	Carleton University, Department of English (4) Ottawa, Ont.
Bibliothèque municipale (2) Saint-Basile-le-Grand, Québec	Bibliothèque municipale (5) Trois-Pistoles, Québec	Bibliothèque publique (2) Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec	Bookshelf Café (5) Guelph, Ont.	Canadian Authors Association, Niagara Branch (1) Welland, Ont.	Carmanville Public Library Board (1) Carmanville, Nfld
Bibliothèque municipale (1) Saint-Bernard, Québec	Bibliothèque municipale (4) Trois-Rivières, Québec	Bibliothèque publique du Canton de Cumberland (2) Navan, Ont.	Book Store on Bastion Street (5) Nanaimo, BC	Canadian Authors at Kelsey Campus (1) Saskatoon, Sask.	Carnegie Centre (2) Vancouver, BC
Bibliothèque municipale (1) Saint-Didace, Québec	Bibliothèque municipale (3) Varennes, Québec	Bibliothèque Réginald-J.-P.-Dawson (2) Ville Mont-Royal, Québec	Bourbon Street Poetry Society, The Poetry Group (2) Halifax, NS	Canadian Children's Book Centre (94) Toronto, Ont.	Castlegar and District Public Library (1) Castlegar, BC
Bibliothèque municipale (4) Saint-Eustache, Québec	Bibliothèque municipale de Chatham (1) Saint-Philippe-d'Argenteuil, Québec	Bibliothèque régionale Albert-Westmorland-Kent (4) Moncton, N.-B.	Brampton Writers' Guild (1) Brampton, Ont.	Canadian Cultural Programmes (L.A.E., Westmount, Québec: 2) (Vancouver Branch, Vancouver, BC: 2)	Cégep d'Alma (3) Alma, Québec
Bibliothèque municipale (5) Saint-Hubert, Québec			Brock University (1) St Catharines, Ont.	Canada India Community Forum (1) Côte Saint-Luc, Québec	Cégep de Chicoutimi (3) Chicoutimi, Québec
			Burlington Public Library (1) Burlington, Ont.	Canadian Library Association (1.5) Ottawa, Ont.	Cégep de Jonquière, Département de français (4) Jonquière, Québec
			Burnaby Writers' Society (1) Burnaby, BC		Cégep de Maisonneuve (2) (Techniques de la documentation: 1) Montréal, Québec

Cégep de Rosemont (2) Montréal, Québec	Centre de femmes de la Vallée des Patriotes (1) Beloeil, Québec	Children's Literature Roundtable (Edmonton, Alta: 2) (Halifax, NS: 3) (Inuvik, NWT: 4) (Medicine Hat, Alta: 1) (Montréal, Québec: 2) (Moose Jaw, Sask.: 3) (Ottawa, Ont.: 3) (Parksville Qualicum Beach, BC: 1) (Winnipeg, Man.: 4) (Vancouver, BC: 1)	Concordia University Montréal, Québec (Sir George Williams Campus: 4) (Loyola Campus: 2)	Don Mills Library (1) North York, Ont.	Espace Global Galerie (1) Montréal, Québec
Cégep de Saint-Félicien (3) Saint-Félicien, Québec	Centre de recherche en civilisation, Université d'Ottawa (2) Ottawa, Ont.	(Halifax, NS: 3) (Inuvik, NWT: 4) (Medicine Hat, Alta: 1) (Montréal, Québec: 2) (Moose Jaw, Sask.: 3) (Ottawa, Ont.: 3) (Parksville Qualicum Beach, BC: 1) (Winnipeg, Man.: 4) (Vancouver, BC: 1)	Confederation Centre (1) Charlottetown, PEI (Children's Library: 1) (Art Gallery and Museum: 1)	Double Hook Book Store (1) Westmount, Québec	Estuaire (3) Montréal, Québec
Centre culturel Yvonne-L.-Bombardier (1) Valcourt, Québec	Centro Comunitario Santa Maria Goretti Community Centre (1) Edmonton, Alta	Chrysis, Carleton University (2) Ottawa, Ont.	Conseil paroissial de pastorale de Saint-Georges-de-Longueuil (1) Longueuil, Québec	Douglas College (4) New Westminster, BC	Etobicoke Public Libraries (1) Etobicoke, Ont.
Centre des femmes du Témiscouata (1) Cabano, Québec	Cercle des amis de la littérature (1) Montréal, Québec	City of Moncton (1) Moncton, NB	Conspiracy of Three (4) North Bay, Ont.	Earth Spirit Festival (5) Toronto, Ont.	Événements-Lectures Skol (1) Montréal, Québec
Centennial College of Applied Arts (1) Scarborough, Ont.	Cercle des fermières-Fédération 06 (1) Saint-Jacques-de-Leeds, Québec	Club de lecture «Les Bouquineuses» (1) Saint-Timothée, Québec	Coquitlam Public Library (2) Coquitlam, BC	Eastern Kings Arts Council (2) Souris, PEI	Experimental Writing Group (3) Ottawa, Ont.
Central Newfoundland Community College (2) Lewisporte, Nfld	Cercle littéraire des Basses-Laurentides (5) Saint-Eustache, Québec	Club littéraire (3) Beauport, Québec	Corporation C.A.S. (1) Alma, Québec	East Kootenay Community College (1) Cranbrook, BC	Fanshawe College of Applied Arts and Technology (3) London, Ont.
La Centrale (Galerie Powerhouse) (2) Montréal, Québec	Champlain Regional College of General Vocational Education (1) Lennoxville, Québec (St Lambert Campus, Saint-Lambert, Québec : 1)	Club littéraire (5) Charlesbourg, Québec	Corporation du Centre d'art de Lévis (2) Lévis, Québec	East York Public Library (1) Toronto, Ont.	Fernwood Community Association (3) Victoria, BC
Centre Action-Info-Femmes (2) Côte-Nord, Québec	Changing Places Theatre (1) Toronto, Ont.	Club social féminin (1) Saint-Marc-des-Carières, Québec	Crowsnest Pass Allied Arts Association (2) Blaimore, Alta	Écrits des Forges (3) Trois-Rivières, Québec	Festival '91: What's the Difference? (3) Edmonton, Alta
Centre communautaire Charles-Auguste-Savard (4) Québec, Québec	Chatham Public Library (1) Chatham, Ont.	Colchester-East Hants Regional Library (2) Truro, NS	Dalhousie University, Women's Studies Department (1) Halifax, NS	Écrivains de la Mauricie (4) Trois-Rivières, Québec	Festival de la Parole (3.5) Sherbrooke, Québec
Centre communautaire «Les productions l'accroche coeur» (4) Rivière Portneuf, Québec	Chiaroscuro (1) Langley, BC	Collège de l'Abitibi-Témiscamingue (2) Val d'Or, Québec	Dartmouth Regional Library (2.5) Dartmouth, NS	Eden Mills Literary Association/Eden Mills Writers' Festival (3.5) Eden Mills, Ont.	Field Recreation (2) Field, BC
Centre culturel francophone (3) Vancouver, C.-B.		College of New Caledonia (4) Prince George, BC	Dawson College English Department (2) Westmount, Québec	Éditions du Noroît, Nuit du Noroît (4) Saint-Lambert, Québec	Fifth House Publishers (1) Saskatoon, Sask.
Centre d'information documentaire Côte-Saint-Germain (1) Drummondville, Québec		Common Woman Books (1) Edmonton, Alta	Definitely Superior (1) Thunder Bay, Ont.	Éditions Transpercées (2) Montréal, Québec	Fondation Les Forges (3) Pointe-du-Lac, Québec
			Diffusion Collective Radisson (3) Trois-Rivières, Québec	Edmonton Public Library, Centennial Branch (23) Edmonton, Alta	Forest City Gallery (1) London, Ont.
				Elderhostel Canada Lillooet Community Program (2) Lillooet, BC	Fraser-Hickson Library (1) Montréal, Québec
					Fraser Valley College (1) Abbotsford, BC

Fraser Valley Regional Library (14) Abbotsford, BC	Greater Victoria Public Library (3) Victoria, BC	Italian Cultural Centre Society (1.5) Vancouver, BC	Petite Galerie d'art de Saint-Calixte (1) Saint-Calixte, Québec	Mackenzie Hall Cultural Community Centre (2) Windsor, Ont.	McGill University Libraries (2) Montréal, Québec
Frontenac County Library (1) Kingston, Ont.	Grunt Gallery (3) Vancouver, BC	Jewish Public Library (1) Montréal, Québec	Latitude 53 Society of Artists (4) Edmonton, Alta	McNally-Robinson Booksellers (1) Winnipeg, Man.	Medicine Hat Public Library (3) Medicine Hat, Alta
Galerie Sans Nom (2) Moncton, N.-B.	Guelph Museums (1) Guelph, Ont.	John Tsetso Memorial Library (1) Fort Simpson, NWT	Leacock Heritage Festival (4) Orillia, Ont.	Maison de la culture Bonsecours (3) Joliette, Québec	Memorial University of Newfoundland St John's, Nfld
Gallery 101 (1) Ottawa, Ont.	Guyana Cultural Association of Montreal (1) Montréal, Québec	Kainhiote Tyendinaga Mohawk Public Library (1) Deseronto, Ont.	Lefurgey Cultural Centre (3) Summerside, PEI	Maison de la culture Collège Glendon (2.5) Toronto, Ont.	(Pratt Committee: 1) (Sir Wilfrid Grenfell College, Corner Brook, Nfld: 2)
Gay and Lesbian Association (2) Halifax, NS	Halifax City Regional Library (12) Halifax, NS	Kings Independent Writers' Initiative (1) Halifax, NS	Legion Memorial Library (1) Mansonville, Québec	Maison de la culture Rosemont (3) Montréal, Québec	Mental Readings Programme (1) Toronto, Ont.
George Brown College of Applied Arts and Technology (1) Toronto, Ont. (English and Liberal Studies: 1.5)	Hamilton Poetry Centre (4) Hamilton, Ont.	Kingston School of Writing (3) Kingston, Ont.	Lennoxville Library (2) Lennoxville, Québec	Malahat Review (1) Victoria, BC	Mercer Union (1) Toronto, Ont.
G.K. Chesterton Society (1) Ottawa, Ont.	Harrison Festival Society (3) Harrison Hot Springs, BC	King Township Public Library (2) King City, Ont.	Lesbian Studies Coalition of Concordia (1) Montréal, Québec	Malaspina College Nanaimo, BC (Cowichan Campus, Duncan, BC: 4) (Nanaimo Campus, Nanaimo, BC: 3)	Metro Poetry Series (3.5) Toronto, Ont.
Glendon College Toronto, Ont. (Department of English: 3) (Department of Multidisciplinary Studies: 1)	Headwaters International (4) Radium Hot Springs, BC	Kitchener Public Library (5) Kitchener, Ont.	Lester B. Pearson College of the Pacific (1) Victoria, BC	Manitoba Museum of Man and Nature (1) Winnipeg, Man.	Middlesex County Library (2) Arva, Ont.
Glovertown Public Library (4) Gander, Nfld	Humber College of Applied Arts and Technology (2) Etobicoke, Ont.	Kootenay School of the Arts (1) Nelson, BC	Lethbridge Community College (5) Lethbridge, Alta	Manitoba Writers' Guild (3) Winnipeg, Man.	Milton Acorn Festival (3.5) Charlottetown, PEI
Grain (2) Regina, Sask.	Huron County Museum (1) Goderich, Ont.	Kootenay School of Writing (Vancouver, BC: 4) (Winlaw, BC: 4)	Librairie l'Essentielle (2) Montréal, Québec	Manitoba Young Reader's Choice Award Committee (1) Winnipeg, Man.	Mississauga Public Library (1) Mississauga, Ont.
Grant MacEwan Community College (2) Edmonton, Alta	Huron County Public Library (1) Goderich, Ont.	Kwantlen College (3) Surrey, BC	Lillooet Area Library Association (1) Lillooet, BC	Maritime Writers' Workshop (4) Fredericton, NB	Mohawk College (4) Hamilton, Ont.
Greater Edmonton Regional Learning Resources Council (1) Edmonton, Alta	The Idler Pub (2) Toronto, Ont.	Lakeland College (1) Cold Lake, Alta	Loisir littéraire du Québec (4) Montréal, Québec	Markham Community Library (1) Markham, Ont.	Montreal Children's Library (1) Montréal, Québec
Greater Vancouver Library Federation (36) Vancouver, BC	International Women Playwrights Conference (3) Toronto, Ont.	Lakeland Library Region (7) North Battleford, Sask.	London Public Libraries (1) London, Ont.	Markham Public Libraries (1) Thornhill, Ont.	Montreal Reading Council (2) Pointe Claire, Québec
	Inuvik Centennial Library (4) Inuvik, NWT	Langham Cultural Society (1) Kaslo, BC	Mackenzie Art Gallery (4.5) Regina, Sask.	Mary Kaeser Library (1) Fort Smith, NWT	Moose Jaw and District Reading Council (2) Moose Jaw, Sask.
		Langley Writers' Guild (2) Surrey, BC			Mosquito: Canadian Books (1) Prince George, BC

Mount Allison University, English Department (3) Sackville, NB	New Brunswick Coalition for Human Rights Reform (2) Fredericton, NB	Novel Idea (0.5) Kingston, Ont.	Palliser Regional Library (8) Moose Jaw, Sask.	Quarry Press (3.5) Kingston, Ont.	Rungh Cultural Society (1) Vancouver, BC
Mulgrave Road Co-op Theatre (3) Guysborough, NS	Newcastle Public Library (1) Bowmanville, Ont.	NWT Centennial Library (1) Hay River, NWT	Parry Sound Books (2) Parry Sound, Ont.	Quebec Reading Association (2) Pierrefonds, Québec	Le Sabord (3) Trois-Rivières, Québec
Multicultural Association of Nova Scotia (1) Halifax, NS	Northrop Frye Festival Committee (1) Moncton, NB	Oakville Public Library (1) Oakville, Ont.	Partisan Gallery (3) Toronto, Ont.	Queen's University Kingston, Ont. (Département de français: 1) (Department of English: 3)	Sackville Public Library (1) Sackville, NB
Multicultural History Society of Ontario (1.5) Toronto, Ont.	North Vancouver District Library (4) North Vancouver, BC	L'Octogone (2) LaSalle, Québec	PEI Lesbian Collective (1) Charlottetown, PEI	R2B2 Books (7) Vancouver, BC	Sage Hill Writing Experience (2) Saskatoon, Sask.
Multicultural Poetry Reading Series (2) Toronto, Ont.	Northwest Community College (Hazelton, BC: 1) (Prince Rupert, BC: 1) (Smithers, BC: 4) (Terrace, BC: 4)	Octopus Books (1) Vancouver, BC	PEI Women's Network (0.5) Charlottetown, PEI	Red Deer and District Allied Arts Council (4) Red Deer, Alta	St Albert Public Library (1) St Albert, Alta
Musée Heritage Museum (1) St Albert, Alta	Northwest Community College (Hazelton, BC: 1) (Prince Rupert, BC: 1) (Smithers, BC: 4) (Terrace, BC: 4)	Okanagan College, Vernon Campus (2) Vernon, BC	Les Petits Chiffons (1) Témiscouata, Québec	Red River Community College (2) Winnipeg, Man.	St Francis Xavier University, Continuing Education (1) New Glasgow, NS
Museum of Temporary Art (3) Kirkfield, Ont.	North West Saskatchewan Reading Council (1) Cut Knife, Sask.	Okanagan Indian Educational Resources Society (1) Penticton, BC	Place aux Poètes (4) Montréal, Québec	Regart (2) Lévis, Québec	St Francis Xavier University, Department of English (3) Antigonish, NS
Muskoka Teacher-Librarian Committee (1) Bracebridge, Ont.	North York General Hospital Occupational Therapy (4) Willowdale, Ont.	Okanagan Regional Library (2) Kelowna, BC	Portage Correctional Institution (1) Portage La Prairie, Man.	Regina Public Library (2) Regina, Sask.	St Jerome's College (4) Waterloo, Ont.
Nakusp Public Library (2) Nakusp, BC	North York Public Library North York, Ont. (Central Branch: 3.5) (Don Mills: 1) (Downsview Area, North York: 2) (York Woods, North York: 1)	Oldman River Writers (1) Lethbridge, Alta	Port Hope Public Library (2) Port Hope, Ont.	Regina Public Library Children's Services Department (6) Regina, Sask.	St John's College, University of Manitoba (2) Winnipeg, Man.
National Action Committee on the Status of Women (1) Toronto, Ont.	North York Central Library Society and Recreation Department (1) Toronto, Ont.	Open Space Gallery (4) Victoria, BC	Powell River District Libraries (3) Powell River, BC	Regroupement des bibliothèques publiques du Bas-St-Laurent- Gaspésie (7) Rivière-du-Loup, Québec	St Mary's University, English Department (2) Halifax, NS
Native Canadian Centre of Toronto (2) Toronto, Ont.	North York Central Library Society and Recreation Department (1) Toronto, Ont.	Original Women's Network Resource Centre for Aboriginal Women (2) Winnipeg, Man.	Prince Edward Island Writers' Guild (1) Charlottetown, PEI	Réseau-Contact Plateau Mont-Royal (2) Montréal, Québec	St Peter's College (5) Muenster, Sask.
Nelson Municipal Library (1) Nelson, BC	Nova Consolidated School District (2) Gander, Nfld	Orwell Corner Historic Village (0.5) Charlottetown, PEI	Prince George Public Library (1) Prince George, BC	Revue Trois (3) Laval, Québec	St Thomas More College, University of Saskatchewan (3) Saskatoon, Sask.
Nepean Public Library (1) Nepean, Ont.	Nova Scotia Library Association (1) Dartmouth, NS	Ottawa Public Library, Metcalfe Branch (1) Ottawa, Ont.	Prince Rupert Writers' Group (2) Prince Rupert, BC	Richmond Hill Public Library (1) Richmond Hill, Ont.	Salon de littérature de Mont-Joli (3) Mont-Joli, Québec
		Ottawa Women's Bookstore (1) Ottawa, Ont.	Prism International (2) Vancouver, BC	Rockcliffe Park Book Fair (0.5) Ottawa, Ont.	Salon du livre d'Edmundston (4) Edmundston, N.-B.
			Promotion and Public Awareness of Native Writers' Association (2) Kahnawake, Québec		

Salon du livre de la Gaspésie (3) New Richmond, Québec	Sheridan College School of Crafts and Design (3) Oakville, Ont.	Sunshine Coast Arts Council (4) Sechelt, BC	Université de Moncton Moncton, N.-B. (Département d'études françaises: 3) (Faculté des arts: 1)	University of New Brunswick Fredericton, NB (Department of English: 2) (Lorenzo Society: 3)	University of Waterloo, Department of French (1) Waterloo, Ont.
Salon du livre de Québec (2.5) Québec, Québec	Sidney Public Library (4) Sidney, BC	Sunshine Coast Festival of the Written Arts (4) Sechelt, BC	Université de Montréal, Département d'études françaises (4) Montréal, Québec	University of Ottawa/Université d'Ottawa Ottawa, Ont. (Département des lettres françaises: 2) Department of English: 4)	University of Western Ontario London, Ont. (Department of English: 4) (Students for the Ethical Treatment: 1)
Salt Spring Festival of the Arts (1.5) Ganges, BC	Simon Fraser University, Department of French (1) Burnaby, BC	Surrey Public Library, Cloverdale Branch (4) Surrey, BC	Université du Québec (Chicoutimi, Québec: 1) (Trois-Rivières, Québec: 3)	University of Prince Edward Island, Department of English (5) Charlottetown, PEI	University of Winnipeg, English Department (1) Winnipeg, Man.
Saskatchewan Writers' Guild (4) Regina, Sask.	Skookum Jim Friendship Centre (1) Whitehorse, Yukon	Swift Current Library (1) Swift Current, Sask.	University College of Cape Breton Art Gallery (2) Sydney, NS	University of Regina, Visual Arts Department (1) Regina, Sask.	Vancouver Art Gallery (2) Vancouver, BC
Saskatoon Public Library Saskatoon, Sask. (Programme Department: 4) (Rusty Macdonald Branch: 1)	Slocan Lake Gallery Society (2) Silverton, BC	Thunder Bay Public Library (1) Thunder Bay, Ont.	University of Alberta, Department of English (2) Edmonton, Alta	University of Saskatchewan, Department of English (4) Saskatoon, Sask.	Vancouver Community College, Langara Campus (3) Vancouver, BC
Scarborough College, Division of Humanities (2) Scarborough, Ont.	Société d'art et d'histoire de Beauport (3) Beauport, Québec	Tignish Library (1) Tignish, PEI	University of British Columbia Vancouver, BC (Département de français: 2) (Department of English: 1)	University of Toronto Toronto, Ont. (Book Room: 1.5) (Department of English: 3) (Centre for Comparative Literature: 1) (Scarborough Campus, Scarborough, Ont.: 1) (School of Continuing Studies: 4)	Vancouver Industrial Writers' Union (4) Vancouver, BC
Scarborough Public Library Board (3) Scarborough, Ont.	Société des écrivains canadiens (Montréal, Québec: 2) (Ottawa, Greely, Ont.: 2) (Québec, Québec: 2) (Saguenay-Lac-Saint- Jean, Québec: 1) (Toronto, Ont.: 4)	Toronto General Hospital (3) Toronto, Ont.	University of Calgary, Department of English (3) Calgary, Alta	University of Victoria Victoria, BC (Department of Creative Writing: 4) (Department of English: 3)	Vancouver Island Regional Library (21) Nanaimo, BC
Schomberg Public Library (1) Schomberg, Ont.	Toronto Public Library (33.5) Toronto, Ont.	Toronto South Asian Review (1) Toronto, Ont.	University of Guelph Guelph, Ont. (College of Arts: 1) (Department of English: 3)	Vanderhoof Public Library (1) Vanderhoof, BC	Vancouver Jewish Community Centre, Showcase of Jewish Writers (1) Vancouver, BC
Scrivener Creative Review (2) Montréal, Québec	Trenton Memorial Public Library (1) Trenton, Ont.	Tree (5) Ottawa, Ont.	University of Lethbridge, Department of English (1) Lethbridge, Alta	Vanier College, Department of English (3) Saint-Laurent, Québec	
Selkirk College (4) Castlegar, BC	Trent University, English Department (3) Peterborough, Ont.	Trenton Memorial Public Library (1) Trenton, Ont.			
Seneca College (3) King City, Ont.	Société littéraire de Laval (3) Laval, Québec	Trent University, English Department (3) Peterborough, Ont.			
Service correctionnel du Canada, Établissement Leclerc (2) Laval, Québec	Squamish Public Library (1) Squamish, BC	Twenty-Fifth Street Theatre (1) Saskatoon, Sask.			
Sheridan College of Applied Arts and Technology (5) Oakville, Ont.	Studio Gallery (2) Victoria, PEI	UBC Museum of Anthropology (1) Vancouver, BC			
	Struts Gallery (2) Sackville, NB	Unionville Library (1) Unionville, Ont.			
	Summerside Public Library (1) Summerside, PEI				

Vancouver International Writers' Festival (5) Vancouver, BC	Western Counties Regional Library (1) Yarmouth, NS	Yukon College (2) Whitehorse, Yukon	Michel Bélibil (2) William Bell (3) Lina Belzile Madore (1) Constance Beresford-Howe (1) Bertrand Bergeron (1) Claudine Bertrand (0.5) Huguette Bertrand (4) John Bianchi (3) Sandra Birdsell (2) Bill Bissett (3.5) Neil Bissoondath (4) Ayanna Black (1) Marie-Claire Blais (1) Alain Blanchet (3.5) Dominique Blondeau (1) George Blondin (3) Jo Ellen Bogart (1) Charlotte Boisjoli (2) Denise Bombardier (3) Réjean Bonenfant (1) Jean Booker (1) Roo Borson (3) Monique Bosco (1) Michel Marc Bouchard (5) Denise Boucher (1) Pierre Bourgault (0.5) Jean Thierry Bourque (4) Sophie Bourque (2) Gail Bowen (1) George Bowering (3) Karleen Bradford (2) Kate Braid (2) Dionne Brand (2.5) Diane Brandt (4) Beth Brant (7) Brian Brett (3) Robert Bringhurst (5) Barry Broadfoot (1) André Brochu (1.5) Yvon Brochu (4) Hélène Brodeur (1) David Bromige (1) Nicole Brossard (1.5) Christine Brouillet (3) Allan Brown (1) Gaëtan Brulotte (1) Joan Buchanan (10)	Margaret Buffie (2.5) Réal Gabriel Bujold (1) Michel Bullock (1) Roger Burford Mason (3) Bonnie Burnard (1.5) Sharon Annette Butala (1) Heather Cadsby (1) André Cailloux (8) Silver Donald Cameron (1) Roger Cantin (1) Barbara Carey (1) Pierre Caron (St-Arnaud) (1) J.D. Carpenter (1) Paul Chamberland (1) Carole Chambers (1) Maurice Champagne (1) François Charron (3) Herménégilde Chiasson (2) Lesley Choyce (2) Joan Clark (2) George Elliott Clarke (5) Jean-Charles Claveau (1) Donia Blumenfield Clenman (2.5) Cécile Cloutier (0.5) Matt Cohen (0.5) Heather Collins (4) Hugh Cook (1) Allan Cooper (1) Michael Coren (1) Peter Corley-Smith (3) Pierre Cornudet (1) Bianca Côté (1) Denis Côté (2) Louise Cotoir (1.5) Sonia Craddock (2) Lorna Crozier (6) Rienzi Crusz (2) Beatrice Culleton (1) Peter Culley (3) Peter Cummings (4) Herbert Curtis (1) Céline Cyr (6)	Antonio D'Alfonso (0.5) Francine d'Amour (4) Cyril Dabydeen (2) France Daigle (0.5) Mitzi Dale (4) Anne Dandurand (4) Elly Danica (1) Jean-Paul Daoust (1) Daniel Dargis (3) Beverley Daurio (1.5) Alan Davies (1) Tom Dawe (2) Normand De Bellefeuille (0.5) François De Vernal (0.5) James Deahl (0.5) Ann Decter (1) Teri Degler (1) Tristan Demers (1) Sandra Dempsey (1) Barry Dempster (2) Jeff Derksen (4) Pierre-Justin Déry (0.5) Jacqueline Déry-Mochon (1) Pierre Des Ruisseaux (1) Denise Desautels (3) Patrice Desbiens (1.5) Jean-Marc Desgent (1) Guy Désilets (1) Louise Desjardins (2) Hélène Desputeaux (4.5) Clémence Desrochers (1) Sylvie Desrosiers (6) Aurore Dessureault (6) William Deverell (3) Christopher Dewdney (3.5) Mary Di Michele (1.5) Terence Dickinson (1) David Donnell (1) Georges Dor (2.5) Hélène Dorion (1.5) Candas Jane Dorsey (2) Clive Doucet (1) Glen Downie (1)
VIEW, The Performing Arts Society (3) Vancouver, BC	Westmount Public Library (2) Westmount, Québec	Participating Authors ⁵ Ecrivains participants ³	Irving Abella (1) Robert Adams (1) Sue Ann Alderson (2) Edna Alford (2) Lillian Allen (1) Geneviève Amyot (3) Marguerite Andersen (1) Jan Andrews (8) David Andrus (1) Jeannette Armstrong (4) David Arnason (1) Bernard Assiniwi (2) Susan Atkinson-Keen (2) Margaret Atwood (1) Anne-Marie Aubin (1) Michel Aubin (4.5) Mario Audet (1) Noël Audet (3.5) Lucien Auger (1) Margaret Avison (1)		
Volume One Book Store (4) Duncan, BC	Whyte Museum of the Canadian Rockies (2) Banff, Alta		Don Bailey (2) Lydia Bailey (3) Robert Baillie (1) Marie Annharte Baker (1.5) Maja Bannerman (4) Douglas Barbour (1) Joyce Barkhouse (5) Nancy Bauer (4) Douglas Beardsley (1) Yves Beauchemin (1) Louise Beaudin (8) Victor-Lévy Beaulieu (1) Claude Beausoleil (1) Michael Bedard (2) Ven Begamudré (2) Jean-Pierre Bélanger (1)		
Dr. Walter Chestnut Library (1) Hartland, NB	Winnipeg Public Library (5) Winnipeg, Man.				
Waterloo Public Library (1) Waterloo, Ont.	Woman's Institute (1) Gander, Nfld				
Waterloo Regional Library (3) Waterloo, Ont.	Womansline Books (2) London, Ont.				
Wentworth Libraries (1) Hamilton, Ont.	Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador (4) St John's, Nfld				
West Coast Women and Words (2) Vancouver, BC	Writers' Federation of Nova Scotia (1) Halifax, NS				
West End Writers' Club (1) Vancouver, BC	Writers' Guild of Alberta (4) Edmonton, Alta				
West Prince Arts Council (2.5) Elmsdale, PEI	Yellowknife Public Library (1) Yellowknife, NWT				
West Vancouver Community Arts Council (1) Vancouver, BC	York Public Library (1) Weston, Ont.				
Western Canada Science Fiction Convention Committee Association (1) Vancouver, BC	York University, Creative Writing (6) North York, Ont.				
	Young Alberta Book Festival Society (10) Edmonton, Alta				
	Young People's Literature Roundtable (Regina, Sask.: 4) (Saskatoon, Sask.: 1)				

Mary Alice Downie (10)	Gilles Gauthier (1)	Linda Hendry (4)	Vladyana Krykorka (4)	Celia Lottridge (3)	Diane Mattiussi (1)
Brian Doyle (1)	Marie-Louise Gay (5.5)	Pamela M. Hickman (1)	Janice Kulyk Keefer (6)	Janet Lunn (5.5)	Joseph Maviglia (1)
Paule Doyon (3)	Gary Geddes (5)	Tomson Highway (1.5)	Marie Laberge (4)	Laura Lush (2)	Jeni Mayer (2)
Jasmine Dubé (6)	Georges-Hébert Germain (9)	Margaret Hollingsworth (2)	Marie Laberge (1.5)	Dorothy Trujillo Lusk (4)	Mary Meigs (1)
René-Daniel Dubois (2)	Tony German (2)	Janette Turner Hospital (3)	Madeleine Gaudreault Labrecque (3)	Lesley McAllister (1)	Don Meredith (3)
Christiane Duchesne (6)	Roland Giguère (1)	Nicole Houde (5.5)	Darcia Labrosse (1)	Steve McCaffery (1)	Caroline Merola (1)
Louis Dudek (1)	Gerry Gilbert (1)	Paul Howard (1)	François Ladouceur (1)	Fiona McCall (1)	Anne Michaels (3.5)
Daniel Dugas (2)	Phoebe Gilman (3)	Mary Howes (1)	Kim Lafave (1.5)	Karen MacCormack (1)	Roy Miki (2)
Louise Dupré (0.5)	Rachna Gilmore (4)	Charlotte Hussey (1)	Dany Laferrière (1)	Ian McCulloch (2)	Jean Mills (1)
Gilbert Dupuis (2)	Douglas Glover (4.5)	Hazel Hutchins (5)	Ambroise Lafortune (1)	Kady MacDonald Denton (3)	Yvette Mintzberg (6)
Ed Dyck (0.5)	Jacques Godbout (1)	Gary Hyland (0.5)	Claude Lafortune (2)	Jake MacDonald (4)	Gaston Miron (0.5)
	Martyn Godfrey (3.5)		Micheline Lafrance (1)	Tom MacDonnell (0.5)	Christian Mistral (2.5)
	Leona Gom (4)		Louise Lalonde (8)	David McFadden (1)	Merilyn Mohr (1)
Sarah Ellis (9)	Alison Gordon (2)	Inge Israel (1)	Michèle Lalonde (1.5)	Oonah McFee (1)	Tololwa Mollel (12.5)
Howard Engel (1)	Michel Gosselin (1)	Frances Itani (1)	Robert Lalonde (1)	Peter McGehee (1)	Gwen Molnar (1)
Jean Ethier-Blais (1)	Phyllis Gottlieb (1)	Arnold Itwaru (0.5)	Georgette Lamoureux (1)	Roy MacGregor (1)	Simonne Monet-Chartrand (3.5)
Peter Eyvindson (6)	Laurence Gough (2)		Patrick Lane (5.5)	Nadine McNinis (1)	Hélène Monette (2)
	Elizabeth Gourlay (1)	Louis Jacob (3)	Suzane Langlois (2)	Claire MacKay (3)	France Mongeau (1)
Cary Fagan (2)	Katherine Govier (3)	Martine Jacquot (1)	Laurent Laplante (1)	Don McKay (4.5)	Serge Mongeau (2)
Kenneth C. Favrholt (1)	Barbara Gowdy (2)	Daniel Jalowica (1)	Jean Laprise (1)	Barry McKinnon (1)	Serge Mongrain (0.5)
Eugenie Fernandes (4)	François Gravel (2)	Beth Jankola (1)	Pierre Larouche (5)	Anne McLean (0.5)	Charles Montpetit (4)
John Ferns (1)	Barbara Greenwood (7)	Karl Jirgens (0.5)	Monique LaRue (1)	Alistair MacLeod (6)	Bryan Moon (1)
Timothy Findley (3.5)	L. Beth Greenwood (1)	Rita Joe (1)	Evelyn Lau (2)	Joan MacLeod (1)	Pierre Morency (2)
Cheryl Dawn Foggo (1)	Terry Griggs (1.5)	George Johnston (1)	Daniel Laverdure (2)	Sylvia McNicoll (2)	Allen Morgan (2)
Rachel Fontaine (1)	Camilla Gryski (1)	Wayne Johnston (1.5)	John Lazarus (1)	Jay MacPherson (1)	Nicola Morgan (1)
Joan E. Ford (1)	Daniel Guimond (1)	Clifton Joseph (1)	Jacques Lazure (1)	George McWhirter (1)	Paul Morin (8)
Helen Forrester (4)	Genni Gunn (5)	Susanne Julien (6)	Claude Le Bouthillier (4.5)	Keith Maillard (2)	Scot Morison (0.5)
Adrian Forsyth (4)	Kristjana Gunnars (5)	Surjeet Kalsey (0.5)	Suzanne Lebeau (1)	Henriette Major (1)	Daniel David Moses (1)
Janet Foster (2)	Ralph Gustafson (1.5)	Irena Friedman Karafilly (1)	Andrée Lebel (1)	Kevin Major (3)	Erin Mouré (2)
Danielle Fournier (0.5)	Don Gutteridge (1)	Pierre Paul Karch (1)	Gérald Leblanc (2.5)	Elona Malterre (1)	Robin Muller (4)
Edith Fowke (1)	Ray Guy (1)	Vancy Kasper (1)	Louise Leblanc (3)	Kim Maltman (2)	Muro (3)
Keith Fraser (1.5)		Guy Gavriel Kay (3)	Sky Lee (4)	Ahdri Zhina Mandiela (0.5)	Sarah Murphy (2.5)
Sylvia Fraser (1)	Maara Haas (1)	Lenore Keeshig-Tobias (2)	Michèle Lemieux (1)	Alberto Manguel (3)	Rona Murray (2.5)
Christiane Frénette (3.5)	Louis Hamelin (1.5)	M.T. Kelly (2)	Richard Lemm (3)	Linda Manning (7)	Simone Murray (1.5)
Patrick Friesen (1)	J.A. Hamilton (1.5)	Eileen Kernaghan (2)	Geneviève Letarte (2.5)	Lee Maracle (8)	Susan Musgrave (4)
Virginia Furtwangler (1)	Geoff Hancock (1)	Luella Kerr (1)	Christopher Levenson (1.5)	Jovette Marchessault (1.5)	
	Lyn Hancock (5)	Joe Kertes (1)	Mirëille Levert (4)	Danielle Marcotte (1)	Lillian Necakov (1)
Serge Gaboury (3)	Claire Harris (2)	Deirdre Kessler (4)	John Levesque (1)	Gilles Marcotte (1)	Peter Newman (1)
Maxine Gadd (2)	Dorothy Joan Harris (2)	Thomas King (2)	Tim Lilburn (1)	Hélène Marcotte (1)	Brenda Niskala (2)
Cécile Gagnon (2)	Gail Harris (3)	Roy Kiyooka (1)	Wendy Lill (1)	Michèle Marineau (1)	Charles Noble (2)
Daniel Gagnon (4)	Michael (Terry) Harris (1)	Joy Kogawa (1)	Jean Little (2)	Daphne Marlatt (8)	Francine Noel (1.5)
Germain Gagnon (1)	Richard Harrison (2.5)	Gordon Korman (3)	Dorothy Livesay (1)	Tom Marshall (0.5)	Michel Noel (2)
Madeleine Gagnon (1)	Ted Harrison (5)	Myrna Kostash (1)	Caterina Edwards Lo Verso (2.5)	Carol Matas (8)	Ken Norris (1)
Melvin Gallant (1)	Diana Hartog (4)	Maryann Kovalski (2)	David Lonergan (3)	Shirlee Matheson (3)	
Jacques Garneau (1)	Marwan Hassan (1)	Judy Krause (1)	Alain Lortie (1)	André Mathieu (2)	Sean O'Huigin (1)
Len Gasparini (1)	David Helwig (1)	Robert Kroetsch (4)		Marie-Andrée Mativat (5)	Frank O'Keeffe (2)
Bill Gaston (1)	Maggie Helwig (0.5)	Paul Kropp (2)			Jean O'Neil (1)

Joanne Ouellet (8)
Pierre Ouellet (1)
Francine Ouellette (1)
Madeleine
Ouellette-Michalska
(1)

P.K. Page (4.5)
Myra Paperny (1)
Claude Paradis (0.5)
Erna Paris (1)
Caroline Parry (1)
Jani Pascal (2)
Jacques Pasquet (4)
Danyèle Patenaude (6)
Francine Pelletier (9)
Gordon Penrose (6)
Helen Mary Pereira (4)
Pierre Perrault (1)
David Phillips (1)
Pierre Pigeon (6)
Raymond Plante (3)
Alain Poissant (1)
Claude Poissant (1)
Sharon Pollock (3)
Helen Porter (2)
Gabrielle Poulin (2.5)
Jean-Marie Poupard (2)
Bernard Pozier (0.5)
François Pratte (4)
Yves Préfontaine (1)
Robert Priest (1)
Al Purdy (8)

Paul Quarrington (6)
Theresa M. Quigley
(2)

Ken Radu (2.5)
Judy Radul (2)
Janis Rapoport (2)
Richard Raymond (1)
James Reaney (1)
Kelly Rebar (0.5)
Willard F. Reese (3)
Barbara Reid (1)
Monty Reid (2)
Stephen Reid (0.5)
Bernadette Renaud (7)
André Ricard (1)
Nino Ricci (10.5)

David Adams Richards
(3)
Brenda Riches (0.5)
Sharon Riis (1)
Hélène Rioux (0.5)
Catherine Ripley (4)
Yvon Rivard (1)
Sylvain Rivière (7)
Ken Roberts (6)
Philip Roberts (0.5)
Bill Robertson (0.5)
Peter Robinson (1)
Spider Robinson (1)
Esther Rochon (1.5)
Danielle Roger (2.5)
Linda Rogers (1)
Constance Rooke (2)
Leon Rooke (3)
Joe Rosenblatt (4)
Stuart Ross (1)
Vittorio Rossi (1)
Claire Rothman (0.5)
Paul Roux (1)
Albert Roy (1)
Jean-Yves Roy (2)
Holley Rubinsky (5)
Bernadette Rule (1)
Jean Rysstad (3)

Nazneen Sadiq (4)
Madeleine St. Pierre
(0.5)
Paul St. Pierre (3)
Rick Salutin (1)
Sonia Sarfati (3)
Marisol Sarrazin (1)
Marie Savard (1)
Gloria Sawai (0.5)
Arthur Scammell (1)
Libby Scheier (1)
Bill Scherbrucker (1)
David Schinkel (4)
Diane Schoemperlen
(2)
Andreas Schroeder (4)
Ellen Schwartz (2)
Gail Scott (1)
Sam Selvon (0.5)
Nadine Shelly (1)
Gerry Shikatani (0.5)
Robert Shipley (2)
Sharon Siamon (3)
Maggie Siggins (1.5)

Danielle Simard (1)
Lois Simmie (3)
Beverly Rosen Simons
(1)
Robin Skelton (5.5)
Josef Skvorecky (1)
Bill Slavin (2)
Carolyn Smart (1)
Bill Smith (4)
Douglas Smith (1)
Jim Smith (1)
Steven Smith (2)
Barbara Smucker (1)
David Solway (1)
Glen Sorestad (2)
Jean-Yves Soucy (1)
Robert Soulières (4)
Andrea Spalding (6)
Linda Spalding (0.5)
Martin Springett (7)
Birk Sproxtton (1)
George Stanley (1)
Ted Staunton (5)
J.J. Steinfeld (1)
Ricardo Sternberg (3)
Kent Stetson (2)
Peter Stevens (6)
Kathy Stinson (5)
Gertrude Story (2)
James Strecker (3)
Rosemary Sullivan (6)
Linda Svendsen (1)
Susan Swan (2)
Margaret Sweatman (1)
Daniel Sylvestre (2)
George Szanto (1)
Anne Szumigalski (3.5)

Cora Taylor (8.5)
Marie José Thériault
(3)
Colleen Thibadeau
(3)
Marthe Gagnon
Thibadeau (7)
Audrey Thomas (1)
Kent Thompson (2)
Richard Thompson (6)
Jan Thornhill (4)
Bernice
Thurman-Hunter (3)
Harry Thurston (2)
Gilles Tibo (1)

Charles Tidler (1)
Lola Tostevin (2)
Francine Tougas (3)
Gérald Tougas (2)
Dennis Tourbin (1)
Yvonne Trainer (0.5)
Rhea Tregebov (2)
Jean-Alain Tremblay
(2)
Michel Tremblay (1)
Elise Turcotte (1)
Maxine Tynes (1)
Frances Tyrrell (1)

Michel Vallières (1)
Guy Vanderhaeghe (2)
Denis Vanier (2)
M.G. Vassanji (2)
France Vézina (1)
Yolande Villemaire
(1.5)
Anne Villeneuve (1)
Sean Virgo (5)
Elizabeth Vonarburg
(2)

Miriam Waddington
(3)
Fred Wah (3)
Kathleen Cook
Waldron (1)
Robert Ian Wallace (4)
Ann Walsh (1)
Des Walsh (2)
David Waltner-Toews
(2)
Gregory Ward (1)
Ken Ward (2)
Betsy Warland (0.5)
Betty Waterton (2)
Tom Wayman (6)
Helen Weinzwieg (1)
Lyle Weis (3)
Gerald Wexler (3)
Bernelda Wheeler (1)
Jordan Wheeler (1)
Ellen White (1)
Howard White (4)
Armin Wiebe (0.5)
Rudy Wiebe (1.5)
Robert Wiljer (1)

David Williamson (1)
Budge Wilson (8)
Eric Wilson (1)
Sheri D. Wilson (1)
Adele Wiseman (1)
Andrew Wreggitt (3)
Lauralie R. Wright (4)
Betty Jane Wylie (1)

Paul Yee (0.5)
Patricia Young (4)

Debbie Turney
Zagwyn (5)
Paul Zann (1)
Eve Zaremba (1)
Dale Zieroth (2)
Werner Zimmerman
(4)

PUBLIC READINGS BY CANADIAN WRITERS IN THE UNITED STATES

This program permits libraries, postsecondary institutions and other organizations in the United States to invite Canadian authors to give public readings. The host organization contributes \$100 US to the Council, which offers the writer a \$200 reading fee and travel expenses. In 1991-92 costs for this program were \$22,422. The figures in brackets represent the number of readings.

RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AUX ÉTATS-UNIS

Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes américains d'inviter des écrivains canadiens à lire des extraits de leurs oeuvres. L'organisme d'accueil contribue 100 \$ US au Conseil, qui remet à l'écrivain un cachet de 200 \$ et lui rembourse ses frais de voyage. En 1991-1992, le Conseil a déboursé 22 422 \$ au titre de ce programme. Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de rencontres.

Host Organizations⁵ Etablissements d'accueil⁵

Association for
Canadian Studies in
the United States (2)
Washington, D.C.

California State
University at
Sacramento (1)
Sacramento, California

Canisius College (1)
Buffalo, New York

Center for Great Plain
Studies University of
Nebraska-Lincoln (1)
Lincoln, Nebraska

Chax Press (2)
Tucson, Arizona

Cody's Bookstore (1)
Berkeley, California

Colby College
Visiting Writers
Series (1)
Waterville, Maine

Colorado State
University (1)
Fort Collins, Colorado

Conseil international
d'études francophones
(3)
Upper Montclair,
New Jersey

Macon College (1)
Macon, Georgia

Mercer University (1)
Macon, Georgia

Metropolitan State
College-Denver (1)
Denver, Colorado

New Langton Arts (1)
San Francisco,
California

Northern State
University Northern
Poetry Exchange (1)
Aberdeen, South
Dakota

Peninsula College (2)
Port Angeles,
Washington

Poetry Project (1)
New York, New York

Purdue University (1)
West Lafayette,
Indiana

Saint John's Cathedral
(1)
Denver, Colorado

Scottsdale Cultural
Council (1)
Scottsdale, Arizona

Segue Foundation (2)
New York, New York

Shuffaloff Press (1)
Buffalo, New York

Small Press Traffic (3)
San Francisco,
California

Southwest Missouri
State University (1)
Springfield, Missouri

Stanford University (1)
Stanford, California

State University of
New York at Buffalo
(3)
Buffalo, New York

Tennessee Humanities
Council (2)
Nashville, Tennessee

UCLA-Recreational
and Cultural Affairs (1)
Los Angeles,
California

University of Akron (1)
Akron, Ohio

University of
California
Riverside, California
(1)
Department of
Literature, San Diego,
California (1)

University of Iowa
International Writing
Program (1)
Iowa City, Iowa

University of
Nebraska-Kearney (1)
Kearney, Nebraska

Waldorf College (1)
Forest City, Iowa

Participating Authors⁵
Écrivains participants⁵

Robin Blaser (3)
David Bromige (3)
Nicole Brossard (1)
Gaétan Brûlotte (1)
Sharon Annette Butala
(3)
David Carpenter (1)
George Elliott Clarke
(0.5)
Hugh Cook (1)
Peter Culley (1)
Antonio D'Alfonso (1)
Jean-Paul Daoust (1)
Alan Davies (2)
James Deahl (1)
Jeff Derksen (2)
Keath Fraser (0.5)
Virginia Furtwangler
(1)
Stephen Gill (1)
Terry Griggs (0.5)
Hugh Hood (1)
Janice Kulyk Keefer
(0.5)
Dyane Léger (1)
Douglas Lochhead
(0.5)
Dorothy Trujillo Lusk
(1)
Steve McCaffery (2)
Karen MacCormack
(2)
John Metcalf (0.5)
Susan Musgrave (1)
David Adams Richards
(0.5)
Leon Rooke (0.5)
Peter Sanger (2)
Gail Scott (2)
Douglas Smith (1)
Ricardo Sternberg (3)
M.G. Vassanji (1)

⁵Two or more authors
may share a reading.

⁵Plus d'un écrivain peut
participer à une ren-
contre.

**PUBLIC READINGS
ORGANIZED BY
CANADIAN WRITERS'
ASSOCIATIONS**

This program permits
Canadian writers' as-
sociations to organize
public readings by
Canadian writers in
Canada.

**RENCONTRES AVEC
DES ÉCRIVAINS
ORGANISÉES PAR DES
ASSOCIATIONS
D'ÉCRIVAINS
CANADIENS**

Programme permet-
tant aux associations
d'écrivains canadiens
d'organiser des ren-
contres avec des écri-
vains canadiens au
Canada.

League of Canadian
Poets
Toronto, Ont.
47 250

Playwrights Union of
Canada
Toronto, Ont.
34 650

Union des écrivaines
et écrivains québécois
Montréal, Québec
47 600

Writers' Union of
Canada
Toronto, Ont.
47 250

**SHORT-TERM
WRITERS-IN-RESIDENCE
PROGRAM**

This program permits
libraries, postsecon-
dary institutions and
other organizations to
invite Canadian
authors to take up a
four- to six-day
residency in the com-
munity.

**PROGRAMME DE
SÉJOURS DE COURTE
DURÉE POUR
ÉCRIVAINS**

Programme permet-
tant aux bibliothèques,
établissements d'ensei-
gnement postsecon-
daire et autres
organismes d'inviter
des écrivains cana-
diens à séjourner de
quatre à six jours dans
leur milieu.

Annapolis Royal
Community Arts
Council
Annapolis Royal, NS
(Janet Lunn)
894

College of New
Caledonia
Prince George, BC
(Al Purdy)
540

Douglas College
New Westminster, BC
(Alistair MacLeod)
1 714

Heron Rocks
Friendship Center
Hornby Island, BC
(Joan Bodger)
535

Kingston School of
Writing
Kingston, Ont
(John Metcalf)
750

Kootenay Lake
Summer School
Nelson, BC
(Holley Rubinsky,
Diane Schoemperlen)
2 896

Langham Cultural
Society and Kaslo Arts
Council
Kaslo, BC
(Susan Musgrave)
1 159

Maritime Writers'
Workshop
Fredericton, NB
(Sharon Butala)
1 705

Northwest
Community College
Smithers, BC
(Tom Wayman)
122

Okanagan Summer
School of the Arts
Penticton, BC
(Ken Mitchell)
1 402

Sage Hill Writing
Experience
Saskatoon, Sask
(Jane Urquhart)
1 489

St Albert Public
Library
St Albert, Alta
(Kit Pearson)
1 041

Saint Mary's
University
Halifax, NS
(Steven Heighton)
1 106

St Thomas University
Fredericton, NB
(Douglas Glover)
943

Selkirk College
Castlegar, BC
(George Elliott Clarke)
1 090

Simon Fraser
University
Burnaby, BC
(David Bromige)
1 014

Spruce Grove Public
Library
Spruce Grove, Alta
(Brenda Bellingham)
787

Sunshine Coast
Festival of the
Written Arts
Sechelt, BC
(Robert Kroetsch)
774

Toronto General
Hospital
Toronto, Ont.
(Jack Batten)
500

Trent University
Peterborough, Ont.
(Eric Wright)
802

Trouvailles acadiennes
Bertrand, N.-B.
(Jeannine
Landry-Thériault)
870

University of British
Columbia
Vancouver, BC
(Steve McCaffery)
868

University of Calgary
Calgary, Alta
(Daphne Marlatt)
920

University of
Saskatchewan
Saskatoon, Sask.
(Cora Taylor)
606

University of Toronto
Scarborough, Ont.
(Patrick Lane)
1 270

University of Western
Ontario
London, Ont.
(Anne Chislett)
816

West Coast Women
and Words Society
Vancouver, BC
(Gay Allison)
1 387

WRITERS-IN-RESIDENCE PROGRAM

Grants to postsecondary institutions and other organizations for one-half the stipend of a writer-in-residence, to a maximum of \$12,000 for a full appointment.

POSTES D'ÉCRIVAINS EN RÉSIDENCE

Subventions à des établissements d'enseignement post-secondaire et autres organismes, égales à la moitié du cachet d'un écrivain en résidence, jusqu'à concurrence de 12 000 \$ pour un poste d'une année.

Bibliothèque
municipale
Eva-Sénécal
Sherbrooke, Québec
(Michel Garneau)
6 000

Bishop's University,
Department of English
Lennoxville, Québec
(Patrick Lane)
6 000

Concordia University,
Department of English
Montréal, Québec
(Gail Scott)
12 000

Saskatoon Public
Library
Saskatoon, Sask.
(Sean Virgo)
12 000

Université de
Montréal,
Département d'études
françaises
Montréal, Québec
(Jacques Godbout)
12 000

Université
d'Ottawa/University
of Ottawa
Ottawa, Ont.
(Département des
lettres françaises
Marc Bouchard
6 000
Hélène Brodeur
6 000)
(Department of
English
Neil Bissoondath
6 000)
18 000

Université du Québec
à Montréal
Montréal, Québec
(Arlette Cousture)
12 000

Université du Québec
à Rimouski
Rimouski, Québec
(Madeleine Gagnon)
12 000

University of Alberta,
Department of English
Edmonton, Alta
(Merna Summers)
12 000

University of New
Brunswick,
Department of English
Fredericton, NB
(Bill Gaston)
12 000

University of Prince
Edward Island
Charlottetown, PEI
(Sandra Birdsell)
6 000

University of
Toronto, Scarborough
Campus
Scarborough, Ont.
(Judith Merrill)
12 000

University of Western
Ontario, Department
of English
London, Ont.
(Christopher
Dewdney)
12 000

Yukon Education,
Libraries and Archives
Branch
Whitehorse, Yukon
(Gertrude Story)
6 000

CANADA-SCOTLAND WRITERS-IN-RESIDENCE EXCHANGE

A program co-sponsored by the Canada Council and the Scottish Arts Council enabling a Canadian and Scottish writer alternately to take up residence in Scotland and in Canada for one academic year.

ÉCHANGE D'ÉCRIVAINS RÉSIDENTS CANADA-ÉCOSSE

Programme conjoint du Conseil des Arts du Canada et du Scottish Arts Council selon lequel un poste d'écrivain résident est offert en alternance au Canada à un écrivain écossais, et en Écosse à un écrivain canadien, pour une année universitaire.

Joan Clark
St John's, Nfld
5 500

GRANTS TO NATIONAL ASSOCIATIONS OF WRITERS AND PUBLISHERS

Grants for operating expenses, special projects and annual meetings.

SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES D'ÉCRIVAINS ET D'ÉDITEURS

Subventions pour frais de fonctionnement, projets spéciaux et réunions annuelles.

Académie
canadienne-française
Montréal, Québec
9 000

Association des
traducteurs et
traductrices littéraires
du Canada/Literary
Translators'
Association of Canada
Montréal, Québec
7 000

Association nationale
des éditeurs de livres
Montréal, Québec
69 000

Association of
Canadian Publishers
Toronto, Ont.
194 750

Atlantic Publishers
Association
Halifax, NS
15 000

Canadian Authors'
Association
Ottawa, Ont.
13 000

Canadian Magazine
Publishers' Association
Toronto, Ont.

75 956

League of Canadian
Poets
Toronto, Ont.
42 000

Literary Press Group
Toronto, Ont.
91 500

Periodical Writers'
Association of Canada
Toronto, Ont.
34 000

Regroupement des
éditeurs acadiens et
canadiens-français
(REACF)
Ottawa, Ont.
3 000

Société de
développement des
périodiques culturels
québécois (SODEP)
Montréal, Québec
48 000

Union des écrivaines
et écrivains québécois
Montréal, Québec
23 000

Writers' Union of
Canada
Toronto, Ont.
72 000

GRANTS FOR NATIONAL CONFERENCES

Grants to national as-
sociations of writers
and publishers to
cover part of the costs
of national conferen-
ces.

SUBVENTIONS AUX CONFÉRENCES NATIONALES

Subventions à des
groupes professionnels
d'écrivains et d'édi-
teurs canadiens pour
couvrir une partie des
frais de conférences
nationales.

Académie
canadienne-française
Montréal, Québec
4 000

Fondation Les Forges
Pointe-du-Lac,
Québec
10 000

Rencontre québécoise
internationale des
écrivains
Québec, Québec
22 000

OTHER GRANTS

AUTRES SUBVENTIONS

Organizing
Committee of The
Commonwealth
Writers Prize
Guelph, Ont.
1 500

(To assist with the
awards ceremony.)
(Contribution à la
cérémonie de remise
du prix.)

Université de
Montréal, Centre
d'études québécoises
Montréal, Québec
5 000

(Pour contribuer à la
traduction de textes
littéraires québécois
devant constituer un
numéro spécial en
1992 de la revue
littéraire chinoise
*Littérature du monde -
Shijie Wenxue*.) (To
assist with the
translation of Quebec
literary texts to be
included in a special
issue of the Chinese
literary journal
entitled *World
Literature - Shijie
Wenxue* in 1992.)

Visual Arts

Arts visuels

EXHIBIT ASSISTANCE PROGRAM

Grants to public art galleries and artists' centres for the research, presentation, circulation and publication costs related to exhibitions of contemporary visual art.

PROGRAMME D'AIDE AUX EXPOSITIONS

Subventions aux musées d'art et aux centres d'artistes destinées aux frais de recherche, présentation, diffusion et publication d'expositions d'art contemporain.

Art Gallery of Greater Victoria
Victoria, BC
6 000

Art Gallery of Hamilton
Hamilton, Ont.
28 700

Art Gallery of Nova Scotia
Halifax, NS
15 000

Art Gallery of Ontario
Toronto, Ont.
72 000

Art Gallery of Windsor
Windsor, Ont.
39 872

Art Gallery of York University
North York, Ont.
63 740

Artcité
Windsor, Ont.
7 000

Arttexte
Montréal, Québec
25 000

Articule
Montréal, Québec
13 600

Arts Court
Gallery/Ottawa Arts
Centre Foundation
Ottawa, Ont.
18 020

Artspeak Gallery
Vancouver, BC
6 000

Burnaby Art Gallery
Burnaby, BC
1 630

Canadian Artists
Network-Black Artists
in Action (CANBAIA)
Toronto, Ont.
24 000

Canadian Craft
Museum Association
Vancouver, BC
10 500

Centre canadien
d'architecture/Canadian
Centre for
Architecture (CCA)
Montréal, Québec
39 800

Centre de design de
l'Université du
Québec à Montréal
(UQAM)
Montréal, Québec
20 000

Centre d'exposition
du Vieux Palais
Saint-Jérôme, Québec
4 500

Centre international
d'art contemporain
(CIAC)
Montréal, Québec
99 000

Charles H. Scott
Gallery
Vancouver, BC
15 500

Chinese Cultural
Centre
Vancouver, BC
23 300

Cold City Gallery
Toronto, Ont.
6 500

Confederation Centre
Art Gallery and
Museum
Charlottetown, PEI
36 090

Contemporary Art
Gallery (CAG)
Vancouver, BC
32 371

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
9 566

Dazibao, centre de
photographies
actuelles
Montréal, Québec
12 900

Diffusions gaies et
lesbiennes du Québec
Montréal, Québec
10 000

Dunlop Art Gallery
Regina, Sask.
14 450

Edmonton Art Gallery
Edmonton, Alta
23 620

Floating Gallery
Winnipeg, Man.
1 975

Louise Fournel, Yves
Robillard
Greenfield Park,
Québec
12 671

Galerie de l'UQAM
Montréal, Québec
4 050

Glenbow Museum
Calgary, Alta
55 000

Kamloops Art Gallery
Kamloops, BC
19 125

London Regional Art
and Historical
Museums
London, Ont.
15 000

McIntosh Gallery
London, Ont.
23 335

Mackenzie Art Gallery
Regina, Sask.
48 500

Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask.
61 780

Musée d'art
contemporain de
Montréal
Montréal, Québec
53 715

Musée d'art de Joliette
Joliette, Québec
2 500

Oakville Galleries
Oakville, Ont.
19 611

Photographers'
Gallery
Saskatoon, Sask.
6 250

Plug In
Winnipeg, Man.
3 215

Power Plant
Toronto, Ont.
162 972

Power Plant and The
Woodland Cultural
Centre
Toronto, Ont.
10 000

Presentation House
Gallery
Vancouver, BC
86 598

Prince George Art
Gallery
Prince George, BC
6 535

Rosemont Art Gallery
Regina, Sask.
9 816

Saidye Bronfman
Centre Art
Gallery/Galerie d'art
du centre Saidye
Bronfman
Montréal, Québec
13 060

Saint Mary's
University Art Gallery
Halifax, NS
5 380

Sir Wilfred Grenfell
College Art Gallery
Corner Brook, Nfld
21 528

Southern Alberta Art
Gallery
Lethbridge, Alta
52 864

Struts Gallery
Sackville, NB
5 415

Studios d'été de
Saint-Jean-Port-Joli
Saint-Jean-Port-Joli,
Québec
24 043

Surrey Art Gallery
Surrey, BC
15 800

Thunder Bay Art
Gallery
Thunder Bay, Ont.
15 700

Tom Thomson Memorial Art Gallery Owen Sound, Ont. 9 492	PROGRAMMING ASSISTANCE TO PUBLIC ART MUSEUMS AND GALLERIES Grants to public art museums and galleries for the development, advancement and un- derstanding of contem- porary Canadian visual art through on- going curatorial activ- ities.	Art Gallery of York University North York, Ont. 18 000	Memorial University Art Gallery St John's, Nfld 15 000	Thunder Bay Art Gallery Thunder Bay, Ont. 20 000	A.K.A. Gallery Saskatoon, Sask. 35 000
Toronto Photographers' Workshop Toronto, Ont. 5 860		Burnaby Art Gallery Burnaby, BC 10 000	Mendel Art Gallery Saskatoon, Sask. 55 000	UBC Fine Arts Gallery Vancouver, BC 10 000	Art Metropole Toronto, Ont. 50 000
Triangle Gallery of Visual Arts Calgary, Alta 9 400		Centre canadien d'architecture/Canadian Centre for Architecture (CCA) Montréal, Québec 25 000	Mount Saint Vincent University Art Gallery Halifax, NS 20 000	UBC, Museum of Anthropology Vancouver, BC 10 000	Artcité Windsor, Ont. 30 000
UBC Fine Arts Gallery Vancouver, BC 103 170	AIDE AUX MUSÉES ET GALERIES D'ART A BUT NON LUCRATIF Aide aux musées et ga- leries d'art à but non lucratif pour le déve- loppement, l'avance- ment et la compréhension des arts visuels contempo- rains canadiens dans le cadre des activités mu- sées courantes.	Concordia Art Gallery/Galerie d'art Concordia Montréal, Québec 18 000	Musée d'art contemporain de Montréal Montréal, Québec 15 000	Vancouver Art Gallery Vancouver, BC 65 000	Articule Montréal, Québec 30 000
UBC, Museum of Anthropology Vancouver, BC 55 000		Confederation Centre Art Gallery and Museum Charlottetown, PEI 10 000	Musée des beaux-arts de Montréal/Montreal Museum of Fine Arts Montréal, Québec 55 000	Walter Phillips Gallery Banff, Alta 32 000	Artspace Peterborough, Ont. 30 000
Vancouver Art Gallery Vancouver, BC 82 668		Dalhousie Art Gallery Halifax, NS 18 000	Musée du Québec Québec, Québec 32 000	Winnipeg Art Gallery Winnipeg, Man. 55 000	Artspeak Gallery Vancouver, BC 40 000
Vox Populi Montréal, Québec 28 000	Agnes Etherington Art Centre Kingston, Ont. 15 000	Dunlop Art Gallery Regina, Sask. 32 000	Oakville Galleries Oakville, Ont. 15 000	Woodland Cultural Centre Brantford, Ont. 10 000	Association Presse Papier Trois-Rivières, Québec 10 000
VU, centre d'animation et de diffusion de la photographie Québec, Québec 8 000	Art Gallery of Greater Victoria Victoria, BC 15 000	Edmonton Art Gallery Edmonton, Alta 18 000	Owens Art Gallery Sackville, NB 20 000		Atelier de l'Île Val-David, Québec 10 000
Walter Phillips Gallery Banff, Alta 92 900	Art Gallery of Hamilton Hamilton, Ont. 15 000	Galerie d'art de l'Université de Moncton Moncton, N.-B. 10 000	Power Plant Toronto, Ont. 42 000	PROGRAM AND OPERATION ASSISTANCE TO ARTISTS' CENTRES Grants to artists' centres to assist with ongoing operations and program costs.	Atelier Imago Moncton, N.-B. 15 000
Western Front Society Vancouver, BC 21 000	Art Gallery of Nova Scotia Halifax, NS 15 000	Glenbow Museum Calgary, Alta 10 000	Presentation House Gallery Vancouver, BC 20 000	AIDE AUX PROGRAMMES ET AU FONCTIONNEMENT DES CENTRES D'ARTISTES Subventions destinées aux programmes et au fonctionnement des centres d'artistes.	Axe NÉO-7 art contemporain Hull, Québec 35 000
Winnipeg Art Gallery Winnipeg, Man. 34 000	Art Gallery of Ontario Toronto, Ont. 65 000	Macdonald Stewart Art Centre Guelph, Ont. 10 000	Saidye Bronfman Centre Art Gallery/Galerie d'art du centre Saidye Bronfman Montréal, Québec 10 000		La Centrale Montréal, Québec 55 000
Zone Productions Montréal, Québec 10 000	Art Gallery of Windsor Windsor, Ont. 38 000	Mackenzie Art Gallery Regina, Sask. 25 000	Southern Alberta Art Gallery Lethbridge, Alta 32 000	A Space Toronto, Ont. 60 000	Centre des arts actuels Skol Montréal, Québec 20 000
				Ace Art Winnipeg, Man. 20 000	Centre for Art Tapes Halifax, NS 20 000
					La Chambre Blanche Québec, Québec 40 000

Contemporary Art
Gallery (CAG)
Vancouver, BC
30 000

Dazibao, centre de
photographies
actuelles
Montréal, Québec
40 000

Definitely Superior
Thunder Bay, Ont.
30 000

Eastern Edge Gallery
St John's, Nfld
20 000

Ed Video
Guelph, Ont.
10 000

Engramme
Québec, Québec
25 000

Eye Level Gallery
Halifax, NS
30 000

Floating Gallery
Winnipeg, Man.
12 000

Forest City Gallery
London, Ont.
41 000

Galerie 101 Gallery
Ottawa, Ont.
30 000

Galerie Sans Nom
Co-op
Moncton, N.-B.
45 000

Galerie Séquence
Chicoutimi, Québec
20 000

Gallery Connexion
Fredericton, NB
20 000

Gallery 44, Centre for
Contemporary
Photography
Toronto, Ont.
35 000

Gallery SAW Video
Ottawa, Ont.
55 000

Grunst Gallery
Vancouver, BC
20 000

Hamilton Artists
Hamilton, Ont.
30 000

Interference
Hologram Gallery
Toronto, Ont.
15 000

Kingston Artists'
Association
Kingston, Ont.
20 000

Langage Plus
Alma, Québec
30 000

Latitude 53 Gallery
Edmonton, Alta
30 000

Le Lieu, centre en art
actuel
Québec, Québec
45 000

Malaspina
Printmakers' Society
Vancouver, BC
20 000

Mercer Union
Toronto, Ont.
40 000

Native Indian/Inuit
Photographers'
Association (NIIPA)
Hamilton, Ont.
35 000

Neutral Ground
Regina, Sask.
30 000

New Gallery
Calgary, Alta
40 000

Niagara Artists' Centre
St Catharines, Ont.
30 000

Oboro
Montréal, Québec
45 000

Obscure
Québec, Québec
40 000

L'Oeil de Poisson
Québec, Québec
30 000

Open Space Arts
Society
Victoria, BC
30 000

Open Studio
Toronto, Ont.
25 000

Optica
Montréal, Québec
46 000

Or Gallery
Vancouver, BC
35 000

Partisan Gallery
Toronto, Ont.
15 000

Photographers'
Gallery
Saskatoon, Sask.
40 000

Pitt International
Galleries
Vancouver, BC
20 000

Plug In
Winnipeg, Man.
40 000

Resource Centre for
the Arts
St John's, Nfld
10 000

St Michael's Printshop
St John's, Nfld
15 000

Satellite Video
Exchange Society
Vancouver, BC
20 000

Struts Gallery
Sackville, NB
35 000

Syntax Arts Society
Calgary, Alta
20 000

Toronto
Photographers'
Workshop
Toronto, Ont.
35 000

TRUCK, an artist-run
centre
Calgary, Alta
20 000

Vancouver Association
for Noncommercial
Culture
Vancouver, BC
20 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
10 000

VU, centre
d'animation et de
diffusion de la
photographie
Québec, Québec
40 000

Western Front Society
Vancouver, BC
60 000

White Water Gallery
North Bay, Ont.
20 000

Windsor Printmakers'
Forum
Windsor, Ont.
10 000

Women's Art
Resource Centre
Toronto, Ont.
20 000

YYZ Artists' Outlet
Toronto, Ont.
50 000

CANADIAN VISITING ARTISTS PROGRAM

Grants to enable or-
ganizations to invite
artists from other
regions of Canada to
exchange ideas and in-
formation with profes-
sional artists in the
community.

Grants in 1991-92
totalled \$245,319.

PROGRAMME D'ARTISTES

CANADIENS INVITÉS
Subventions permet-
tant à certains orga-
nismes d'inviter des
artistes d'autres ré-
gions du Canada à des
échanges avec les ar-
tistes professionnels
de la communauté.

En 1991-1992,
245 319 \$ ont été
attribués au titre de ce
programme.

SPECIAL PROJECT ASSISTANCE: GENERAL ASSISTANCE AND PUBLICATION ASSISTANCE

Grants designed to
facilitate critical
dialogue through spe-
cial projects such as
conferences, research,
symposia and publica-
tions.

AIDE AUX PROJETS SPÉCIAUX: AIDE GÉNÉRALE ET AIDE À LA PUBLICATION

Subventions destinées
à favoriser le dialogue
critique par des activi-
tés spéciales, notam-
ment des recherches,
conférences, colloques
et publications.

Agnes Etherington Art
Centre
Kingston, Ont.
15 000

Architecture-Québec
Montréal, Québec
7 250

Ateliers vision
planétaire
Montréal, Québec
16 000

Atlas of the City
Publications
Toronto, Ont.
6 200

Butterfield Enterprises
Toronto, Ont.
2 000

Canadian Artists
Representation
(CAR)/Front des
artistes canadiens
(FAC)
Regina, Sask.
4 500

Canadian Artists
Representation
(CAR)/Front des
artistes canadiens
(FAC)
Winnipeg, Man.
5 000

Canadian Delegation
to Havana Biennial
Québec, Québec
5 250

Carnegie Museum of Art
Pittsburgh,
Pennsylvania, USA
6 909

Dazibao, centre de photographies actuelles
Montréal, Québec
11 000

Documenta IX
Kassel, Germany
18 000

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
7 000

Earth Spirit Festival
Toronto, Ont.
4 900

Edge Biennale Trust
London, UK
7 500

Glenbow Museum
Calgary, Alta
3 000

Groupe de recherche en art audio-visuel de Montréal (GRAAV)
Montréal, Québec
7 500

Harbour Magazine
Montréal, Québec
6 200

Mercer Union
Toronto, Ont.
1 275

Or Gallery
Vancouver, BC
7 936

Power Plant
Toronto, Ont.
13 000

Public Access
Toronto, Ont.
6 250

Royal Architectural Institute of Canada/Institut royal d'architecture du Canada
Ottawa, Ont.
15 000

Thomas Smart
Fredericton, NB
3 000

Société d'esthétique du Québec
Montréal, Québec
7 500

Splinter
Toronto, Ont.
5 000

Toronto School of Art
Toronto, Ont.
4 000

UBC, Museum of Anthropology
Vancouver, BC
5 000

Université d'Ottawa/University of Ottawa
Ottawa, Ont.
12 000

University of British Columbia
Vancouver, BC
2 000

University of Lethbridge, Society of Canadian Artists of Native Ancestry (SCANA)
Lethbridge, Alta
24 000

University of Manitoba
Winnipeg, Man.
5 000

University of Regina
Regina, Sask.
3 000

University of Saskatchewan
Saskatoon, Sask.
4 783

Western Front Society
Vancouver, BC
12 500

Women's Art Resource Centre
Toronto, Ont.
4 500

YYZ Artists' Outlet
Toronto, Ont.
5 000

CHALMERS FUND FOR THE CRAFTS

Grants to support innovative projects that have a theoretical or practical application in the development or advancement of the crafts in Canada.

FONDS CHALMERS POUR LES MÉTIERS D'ART

Subventions pour des projets originaux qui ont une application théorique ou pratique dans le développement ou l'avancement des métiers d'art au Canada.

Suzel Back
Montréal, Québec
3 000

Elizabeth Ballentine, Sandra Galloway
Toronto, Ont.
5 000

Biennale nationale de céramique
Trois-Rivières, Québec
3 000

Canadian Clay and Glass Gallery
Waterloo, Ont.
2 500

Karen Leigh Casselman
Cheverie, NS
1 500

Centre culturel franco-manitobain
Saint-Boniface, Man.
2 000

Craft Studio at Harbourfront
Toronto, Ont.
3 500

Fibreworks
Kingston, Ont.
3 000

Fusion: The Ontario Clay and Glass Association
Toronto, Ont.
3 000

Glass Art Association of Canada
Toronto, Ont.
4 500

Leisure Learning Services
Calgary, Alta
4 000

Newfoundland and Labrador Crafts Development Association
St John's, Nfld
4 500

Ottawa Valley Quilters Guild
Ottawa, Ont.
4 000

Surfacing: Textile Dyers and Printers Association of Ontario
Toronto, Ont.
3 000

ASSISTANCE TO NATIONAL SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national organizations serving the visual arts in Canada.

AIDE AUX ORGANISMES DE SOUTIEN NATIONAUX

Subventions aux organismes de soutien nationaux appuyant les arts visuels au Canada en offrant des services.

Artexite
Montréal, Québec
90 000

Association of National Non-Profit Artists' Centres (ANNPAC)/Regroupement d'artistes des centres alternatifs (RACA)
Toronto, Ont.
108 000

Canadian Artists Representation (CAR)/Front des artistes canadiens (FAC)
Ottawa, Ont.
105 000

SPECIAL ASSISTANCE FOR PERFORMANCE ART

Assistance for the presentation of performance art in public galleries and artists' centres.

AIDE SPÉCIALE À LA PERFORMANCE

Aide à la présentation de performances dans les musées d'art et les centres d'artistes.

A Space
Toronto, Ont.
1 350

Artcite
Windsor, Ont.
850

Articule
Montréal, Québec
1 822

Artspace
Peterborough, Ont.
906

Canadian Centre of the Arts at Owen Sound
Owen Sound, Ont.
7 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
1 745

Galerie Sans Nom Co-op
Moncton, N.-B.
2 700

Gallery SAW Video
Ottawa, Ont.
458

Grunt Gallery
Vancouver, BC
6 500

Hamilton Artists
Hamilton, Ont.
850

Le Lieu, centre en art
actuel
Québec, Québec
8 220

L'Oeil de Poisson
Québec, Québec
5 870

Neutral Ground
Regina, Sask.
1 423

Niagara Artists' Centre
St Catharines, Ont.
320

Pitt Gallery
Vancouver, BC
2 100

Tangente Danse
Actuelle
Montréal, Québec
4 605

Visual Arts Centre of
Newcastle
Newcastle, Ont.
320

OO Magazine/Gallery
Society
Halifax, NS
775

Art Bank

Banque d'oeuvres d'art

PURCHASE PROGRAM

The Art Bank purchases works from contemporary Canadian artists on the recommendation of juries. The names of the artists whose works were purchased and their place of residence at the time of the purchase are listed below.

In 1991-92, the Art Bank purchased 632 works of art at a total cost of \$911,285.

PROGRAMME D'ACHAT

La Banque d'oeuvres d'art achète des oeuvres d'artistes canadiens contemporains sur la recommandation de jurys. On trouvera ci-dessous les noms des artistes dont on a acheté des oeuvres et leur lieu de résidence au moment de l'achat.

En 1991-1992 la Banque a consacré 911 285 \$ à l'achat de 632 oeuvres.

Kim Adams
Toronto, Ont.

Rose Adams
Paradise, NS

Shonagh Adelman
Toronto, Ont.

Christiane Ainsley
Montréal, Québec

René Pierre Allain
Brooklyn, NY

Iyao Almosawi
Pierrefonds, Québec

Stephen Andrews
Toronto, Ont.

Elizabeth Angrnaqtuaq
Baker Lake, NWT

Raymonde April
Montréal, Québec

Michel Archambault
Montréal, Québec

Gillian Armitage
North Vancouver, BC

Annie Arquiq
Goja Haven, NWT

Jacques Arseneault
Moncton, N.-B.

Allen Ash
Richmond Hill, Ont.

Aliana Au
Winnipeg, Man.

Richard Baillargeon
Québec, Québec

Catherine Baillies
Calgary, Alta

Barbara McGill
Balfour
Montréal, Québec

Barbara Ballachey
Calgary, Alta

Anne Meredith Barry
Tors Cove, Nfld

Ann Beam
Peterborough, Ont.

Carl Beam
Peterborough, Ont.

Gisèle Beaupré
Winnipeg, Man.

Paul Béliveau
Charlesbourg, Québec

Claude-Philippe
Benoît
Saint-Lambert,
Québec

Douglas Bentham
Saskatoon, Sask.

Miguel-Angel Berlanga
Ottawa, Ont.

Derek Besant
Calgary, Alta

Doug Biden
Gibsons, BC

Line Blouin
Cap-Rouge, Québec

Marusia Bociurkiw
Montréal, Québec

Brian Boigon
Toronto, Ont.

Martin Borden
Montréal, Québec

Marion Bordier
Ottawa, Ont.

Marik Boudreau
Montréal, Québec

Marcus Bowcott
Vancouver, BC

Ann Bowman
St John's, Nfld

Bob Boyer
Regina, Sask.

Jean Bridge
Toronto, Ont.

Lorna Brown
Vancouver, BC

Shirley Brown
Deloraine, Man.

David Buchan
Toronto, Ont.

Hamish Buchanan
Toronto, Ont.

Brian Burke
Charlottetown, PEI

Bill Burns
Montréal, Québec

Isla Burns
Edmonton, Alta

Ed Burtynsky
Toronto, Ont.

Alex Busby, David
Coole
Halifax, NS

Sheila Butler
London, Ont.

Jane Buyers
Toronto, Ont.

Robert Cadotte
Vittoria, Ont.

Tom Campbell
Toronto, Ont.

Michel Campeau
Montréal, Québec

Laurence Cardinal
Montréal, Québec

Joane
Cardinal-Schubert
Calgary, Alta

Alain Chagnon
Montréal, Québec

Catherine Chagnon
Montréal, Québec

Marc Charbonneau
Ottawa, Ont.

Taiga Chiba
Vancouver, BC

Elizabeth Chitty
Jordan, Ont.

Françoise Choinière
Montréal, Québec

Chander Chopra
Ottawa, Ont.

Robert Christie
Saskatoon, Sask.

Lynne Ciacco
Vancouver, BC

Allyson Clay
Vancouver, BC

Serge Clément
Montréal, Québec

Susan Close
Ottawa, Ont.

Cora Cluett
Toronto, Ont.

Anna-Marie Cobbold
Cowichan Bay, BC

Bryna Polonski Cohen
Ottawa, Ont.

Barbara Cole
Surrey, BC

Christina Coleman
Saint-Bruno, Québec

Gerard Collins
Saint John, NB

Carole Conde, Karl
Beveridge
Toronto, Ont.

Bridget Corkery
Port Rowan, Ont.

Karen Cornelius
Ottawa, Ont.

Chris Cran
Calgary, Alta

Donigan Cumming
Montréal, Québec

Gwen Curry
Victoria, BC

Cathy Daley
Toronto, Ont.

James Y. Davies
Edmonton, Alta

Betty Davison
Ottawa, Ont.

Cecil Day
Port Maitland, NS

Louise Delorme
Franklin, Québec

Richard Deschênes
Montréal, Québec

Jennifer Dickson
Ottawa, Ont.

Daniel Dion
Montréal, Québec

Margaret Doell
Montréal, Québec

Pierre Dorion
Montréal, Québec

Joe Drappel
Calgary, Alta

Suzanne Dubuc Montréal, Québec	K. Gwen Frank Calgary, Alta	Betty Goodwin Montréal, Québec	Jamelie Hassan London, Ont.	Carole Itter Vancouver, BC	Hannah Kigusiut Baker Lake, NWT
William Eakin Winnipeg, Man.	Doris Freadrich Edmonton, Alta	Marcel Gosselin La Salle, Man.	Denise Hawrycio Woodstock, Ont.	Donna James Halifax, NS	Kathleen-Leah Knowing St John's, Nfld
Andrew Ellis Duncan's Cove, NS	Vera Frenkel Toronto, Ont.	Trevor Gould Montréal, Québec	Douglas Haynes Edmonton, Alta	Jeffrey James Montréal, Québec	Christine Koch St John's, Nfld
Clay Ellis Edmonton, Alta	Johanne Gagnon Montréal, Québec	Michel Goulet Montréal, Québec	Nancy Hazelgrove Etobicoke, Ont.	Jocelyn Jean Montréal, Québec	Ekidluak Komoartuk Pangnirtung, NWT
Wendy Ennes Montréal, Québec	Christopher Gallagher Vancouver, BC	Rose-Marie Goulet Montréal, Québec	Susanna Heller Brooklyn, NY	Mendelson Joe Toronto, Ont.	Stéphan Kovacs Montréal, Québec
Ellie Epp Vancouver, BC	Yvon Gallant Moncton, N.-B.	Susan Gransby Burnaby, BC	Brenda Hemsing Vancouver, BC	David Johnson Halifax, NS	Zacharias Kunuk Igloolik, NWT
Enn Erisalu White Rock, BC	Élène Gamache Montréal, Québec	Angela Grauerholz Montréal, Québec	Martha Henrickson Toronto, Ont.	Harlan Johnson Montréal, Québec	Michel Lagacé Notre-Dame-du- Portage, Québec
John S. Esler Calgary, Alta	Marc Garneau Montréal, Québec	Stan Green Sardis, BC	Allen Hessler Roxborough, Québec	Heather Johnston London, England	Alethea Lahofer Winnipeg, Man.
Evergon Montréal, Québec	Marianna Gartner Calgary, Alta	Vera Greenwood Montréal, Québec	J.C. Heywood Kingston, Ont.	Nicole Jolicoeur Montréal, Québec	William Laing Calgary, Alta
Andy Fabo Toronto, Ont.	Jocelyn Gasse,R Québec, Québec	John Greer Halifax, NS	April Hickox Toronto, Ont.	Bill Jones Brooklyn, NY	Colette Laliberté Toronto, Ont.
Andy Fabo, Michael Balser Toronto, Ont.	Yves Gaucher Montréal, Québec	Massimo Guerrera Montréal, Québec	Marlene Hilton-Moore Hillsdale, Ont.	Denis Juneau Montréal, Québec	Jérôme Lapointe Québec, Québec
Joe Fafard Regina, Sask.	Suzanne Gauthier Halifax, NS	Charles Guibert, Serge Murphy Montréal, Québec	David Hlynsky Toronto, Ont.	Rose Kallal Toronto, Ont.	Gwen Lawson Stephenville, Nfld
Paula Fairfield Toronto, Ont.	Pierre Gauvin Halifax, NS	Clara Gutsche Montréal, Québec	Philip Hoffman Toronto, Ont.	Istvan Kantor Toronto, Ont.	Miklos Legrady Ottawa, Ont.
Catherine Farish Dorval, Québec	Raymond Gervais Outremont, Québec	Alexandra Haeseker Calgary, Alta	Thaddeus Holownia Sackville, NB	Richard Kaplan Sainte-Agathe-des- Monts, Québec	Judith Leidl Halifax, NS
Denis Farley Montréal, Québec	Juan Geuer Almonte, Ont.	Libby Hague Toronto, Ont.	Martin Honisch Chemainus, BC	Ruth Kaplan Toronto, Ont.	Edna Lemyre Gloucester, Ont.
Terry Fenton Calgary, Alta	Ron Giii Toronto, Ont.	Paul Haluk Goja Haven, NWT	Kathy Hooper Hampton, NB	John Kavik Rankin Inlet, NWT	Janice Leonard Halifax, NS
David Ferguson Toronto, Ont.	Lorraine Gilbert Ottawa, Ont.	Jim Hansen St John's, Nfld	Miljenko Horvat Montréal, Québec	Shelagh Keeley New York, NY	Elizabeth Leszczynski Ottawa, Ont.
Gerald Ferguson Halifax, NS	Ameen Gill Burnaby, BC	Shirley Hard Calgary, Alta	Gunhild Hotte Windsor, Ont.	Brian Kelley Toronto, Ont.	Laura Letinsky New Haven, Connecticut
Robert Flack Toronto, Ont.	Oliver Girling Toronto, Ont.	Roy Hartling Montréal, Québec	Robert Houle Toronto, Ont.	Colleen Kerr Calgary, Alta	Suzelle Levasseur Montréal, Québec
Alan Flint Toronto, Ont.	Brian Gladwell Regina, Sask.	John Hartman Penetanguishene, Ont.	Brent Hume Carlyle, Sask.	Davida Kidd Vancouver, BC	Marty Levenson Vancouver, BC
Jonathan Forrest Saskatoon, Sask.	Mark Gomes Toronto, Ont.	Jean-Pierre Harvey Chicoutimi, Québec	Vern Hume Banff, Alta	Janet Kigusiug Baker Lake, NWT	

David Liss Montréal, Québec	Sandra Meigs Toronto, Ont.	Margaret Nicholson Ottawa, Ont.	Brigitte Potter-Maël Victoria, BC	Jody Richardson Ottawa, Ont.	Bernice Rochelle Schwartz Toronto, Ont.
Naomi London Montréal, Québec	Sylvia Mendel Montréal, Québec	Shelley Niro Brantford, Ont.	Roland Poulin Sainte-Angèle-de- Monnoir, Québec	Louise Robert Laval-des-Rapides, Québec	Bertha Shenker Montréal, Québec
Barbara Lounder Dartmouth, NS	Gilles Mihalcean Montréal, Québec	John Noestheden Regina, Sask.	Richard Prince Vancouver, BC	David Roe Edmonton, Alta	Arnold Shives Vancouver, BC
Anna Luczak-Romaszewska Ottawa, Ont.	Marilyn Milburn Abaco, Bahamas	Nadine Norman Windsor, Ont.	Mary Pudlat Cape Dorset, NWT	Antoni Romaszewski Ottawa, Ont.	Ron Shuebrook Fergus, Ont.
Joanne Lynes Toronto, Ont.	Alice-Anne Millington Halifax, NS	Michelle Normoyle Vancouver, BC	Oshutsiak Pudlat Cape Dorset, NWT	Derek Root Vancouver, BC	Marc Siegner Edmonton, Alta
Marlene MacCallum Corner Brook, Nfld	John Mingolla Montréal, Québec	Lorraine Oades Montréal, Québec	Pudlo Pudlat Cape Dorset, NWT	Stuart Rosenberg Toronto, Ont.	Nick Sikkuark Pelly Bay, NWT
Elizabeth MacKenzie Saskatoon, Sask.	Carel Moiseiwitsch Vancouver, BC	Lyndal Osborne Edmonton, Alta	Nuyalqiaq Qimirpik Lake Harbour, NWT	Denis Rousseau Montréal, Québec	Cheryl Simon Montréal, Québec
Lisa Anne MacLean White Rock, BC	Claude Mongrain Montréal, Québec	David Ostrem Vancouver, BC	Monica Quon Willowdale, Ont.	Erica Rutherford Belfast, PEI	Jamie Sinclair Ottawa, Ont.
Anne McMillan Toronto, Ont.	François Morelli Montréal, Québec	Liz Parkinson Toronto, Ont.	George Raab Millbrook, Ont.	Mark Ruwedel Montréal, Québec	Paul Sisetski Saskatoon, Sask.
Don McVeigh Ottawa, Ont.	Joey Morgan Vancouver, BC	Tess Payne Toronto, Ont.	Malcolm Rains Toronto, Ont.	Joyce Ryckman Montréal, Québec	Gordon Smith Vancouver, BC
Al McWilliams Vancouver, BC	Geneviève Morin Montréal, Québec	Jan Peacock Halifax, NS	Normand Rajotte Montréal, Québec	Randy Saharuni Montréal, Québec	Jan Smith Vancouver, BC
Lani Maestro Montréal, Québec	Jean-Pierre Morin Montréal, Québec	Brenda Pelkey Saskatoon, Sask.	Anne Ramsden Vancouver, BC	Dominique Sarazin Montréal, Québec	Peggy Smith Saint John, NB
Arnaud Maggs Toronto, Ont.	David Morrish Corner Brook, Nfld	Roberto Pellegrinuzzi Montréal, Québec	Philippe Raphanel Vancouver, BC	Danielle Sauvé Montréal, Québec	Ian Smith-Rubenzahl Toronto, Ont.
Darci Mallon Edmonton, Alta	Steve Morrison San Francisco, California	Louis Pelletier Outremont, Québec	David Rasmus Toronto, Ont.	Roderick Sauveur Ottawa, Ont.	Allen Smutylo Owen Sound, Ont.
Mark Marsters Ottawa, Ont.	Gilles Morrisette Outremont, Québec	Frank Perna Toronto, Ont.	Sylvie Readman, Sylvie Girard Montréal, Québec	Roméo Savoie Moncton, N.-B.	Kevin Sonmor Montréal, Québec
Jane Martin Toronto, Ont.	Magda Mujica Outremont, Québec	André Petterson Burnaby, BC	Sue Real St Albans, Vermont	Mark Sawers Vancouver, BC	Cheryl Sourkes Montréal, Québec
John Massey Toronto, Ont.	Frank Mulvey Montréal, Québec	Frank Pimentel Toronto, Ont.	Nicholas Rees Waterloo, Ont.	Carol Sawyr Vancouver, BC	Peter Sramek Toronto, Ont.
Louise Masson Sainte-Madeleine, Québec	David Neel Nanaimo, BC	Leopold Plotek Westmount, Québec	Leslie Reid Ottawa, Ont.	Henry Saxe Tamworth, Ont.	Harry Stanbridge Victoria, BC
Walter May Calgary, Alta	Steve Nelson Vancouver, BC	Jaan Poldas Toronto, Ont.	Al Reynolds Edmonton, Alta	Pat Schell Saint John, NB	Dan Steeves Sackville, NB
David Mayrs Vancouver, BC	William Nevens Burnaby, BC	Kananginak Pootoogook Cape Dorset, NWT	Chick Rice Vancouver, BC	Susan Schelle Toronto, Ont.	Barbara Steinman Montréal, Québec
	Ann Newdigate Saskatoon, Sask.	Robert Pope Halifax, NS		Sue Schnee Montréal, Québec	Ursulina Stepan Regina, Sask.

J.W. Stewart
Montréal, Québec

Lotti Thomas
Pickering, Ont.

Gilline Tran
Sainte-Foy, Québec

Karen Trask
Québec, Québec

Joanne Tremblay
Québec, Québec

Truong Chanh Trung
Québec, Québec

Elizabeth Vander Zaag
Vancouver, BC

Véronique Vézina
Montréal, Québec

Peter-John Voormeij
Peachland, BC

Julie Voyce
Peachland, BC

Megan Vun Wong
Winnipeg, Man.

Nicholas Wade
Halifax, NS

Lorne Wagman
Flesherton, Ont.

Carol Wainio
Alexandria, Ont.

George Walker
Toronto, Ont.

Jennifer Walton
Montréal, Québec

Daniel Ward-Dingler
Windsor, Ont.

Esther Warkov
Winnipeg, Man.

Anne Warren
Thunder Bay, Ont.

Darwin Wasend
Montréal, Québec

Betty White
Toronto, Ont.

Tim Whiten
Toronto, Ont.

Kate Wilson
Flesherton, Ont.

Robert Wolfe
Saint-Jacques-le-
Mineur, Québec

Justin Wonnacott
Ottawa, Ont.

Laurel Woodcock
Halifax, NS

Christopher Woods
Halifax, NS

Hilda Woolnough
Breadalbane, PEI

Corry Wyngaarden
Vancouver, BC

Dorrit Yacoby
Israel

Robin Yager
Calgary, Alta

Richard Yates
Edmonton, Alta

Russell Yuristy
Ottawa, Ont.

Arnold Zageris
Rouyn-Noranda,
Québec

Ed Zelenak
West Lorne, Ont.

George Zimbel
Montréal, Québec

Carl Zimmerman
Orangedale, NS

RENTAL PROGRAM

The Art Bank rents works from its collection to government departments and agencies, and nonprofit organizations.

In 1991-92, revenues from the rental program totalled \$1,441,294 and covered 55% of the Art Bank's administrative costs.

PROGRAMME DE LOCATION

La Banque d'oeuvres d'art loue les oeuvres de sa collection aux ministères et organismes gouvernementaux, et aux organismes privés à but non lucratif.

Durant l'exercice financier 1991-1992, les revenus du programme de location ont été de 1 441 294 \$ et couvraient 55% des frais d'administration de la Banque d'oeuvres d'art.

SPECIAL PURCHASE ASSISTANCE PROGRAM

Matching grants to public institutions for the purchase of contemporary Canadian art for their permanent collections.

AIDE À L'ACQUISITION D'OEUVRES D'ART

Subventions paritaires aux organismes publics pour l'achat d'oeuvres d'art contemporain canadien pour leurs collections.

Art Gallery of York University
North York, Ont.
10 000

Concordia Art Gallery
Montréal, Québec
10 000

MacDonald Stewart Art Centre
Guelph, Ont.
10 000

Mount St Vincent University Art Gallery
Halifax, NS
10 000

Owens Art Gallery
Sackville, NB
10 000

Media Arts

Arts médiatiques

OPERATING GRANTS TO FILM PRODUCTION COOPERATIVES

Grants to professional nonprofit film production cooperatives involved in research, experimentation and production.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX COOPÉRATIVES DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux organismes cinématographiques professionnels à but non lucratif engagés dans la recherche, l'expérimentation et la réalisation.

Association
coopérative de
productions
audio-visuelles
(ACPAV)
Montréal, Québec
21 000

Cinémavie Coop
Edmundston, N.-B.
20 575

Cineworks
Independent
Filmmakers' Society
Vancouver, BC
43 000

Film and Video Arts
Society (FAVA)
Edmonton, Alta
21 000

Island Media Arts
Cooperative
Charlottetown, PEI
25 000

Liaison of
Independent
Filmmakers of
Toronto (LIFT)
Toronto, Ont.
41 000

Main Film
Montréal, Québec
48 000

New Brunswick
Filmmakers'
Cooperative
Fredericton, NB
27 500

Quickdraw Animation
Society
Calgary, Alta
13 000

Spirafilm
Québec, Québec
25 000

Vancouver Society of
Independent
Animators (VSIA)
Vancouver, BC
12 500

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
43 000

FILM PRODUCTION GRANTS

Grants to professional independent filmmakers for materials, salaries, equipment rental and other costs involved in film production.

SUBVENTIONS DE RÉALISATION CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux cinéastes professionnels indépendants pour le matériel, les salaires, la location d'équipement et autres frais de réalisation cinématographique.

Céline Baril
Montréal, Québec
39 000

Fernand Bélanger
Canton de Rawdon,
Québec
30 000

Richard Brouillette
Montréal, Québec
34 580

Bianca Brynda
Toronto, Ont.
15 000

Milan Cheylov
Toronto, Ont.
30 000

Janis Cole, Holly Dale
Toronto, Ont.
35 000

Ghyslaine Côté
Montréal, Québec
15 000

Jeanne Crépeau
Montréal, Québec
9 400

Mireille Dansereau
Outremont, Québec
40 602

Kathy Daymond
Toronto, Ont.
30 000

Dirk de Bruyn
Smithers, BC
15 000

Louise de Grosbois
Montréal, Québec
15 000

Mark de Valk
Toronto, Ont.
13 800

Bruce Elder
Toronto, Ont.
25 000

Sylvie Fefer
Vancouver, BC
15 000

Ann Marie Fleming
Vancouver, BC
20 000

Claude Fortin
Montréal, Québec
10 000

Hugh Foulds
Vancouver, BC
13 500

Camelia Frieberg,
Merrily Weisbord
Toronto, Ont.
35 000

Christopher Gallagher
Vancouver, BC
15 000

John Greyson
Toronto, Ont.
35 000

Isabelle Hayeur
Montréal, Québec
34 000

Bernar Hébert
Montréal, Québec
9 898

Ian Herring
Vancouver, BC
15 000

John Oliver
Hockenhull
Vancouver, BC
15 000

Philip Hoffman
Toronto, Ont.
35 000

Shereen Jerrett
Winnipeg, Man.
15 000

Henry Jesionka
Welland, Ont.
20 000

Michel Jetté
Laval, Québec
39 211

Louise Keating
Halifax, NS
15 000

Denise Labrie
Montréal, Québec
18 786

Marc Davies Lafoy,
Mehra Meh
Toronto, Ont.
15 615

Lucie Lambert
Montréal, Québec
20 000

Arthur Lamothe
Outremont, Québec
35 000

Denis Langlois
Montréal, Québec
10 000

Brenda Joy Lem
Toronto, Ont.
10 000

Sylvain L'Espérance
Montréal, Québec
14 000

Mark Lewis, Laura
Mulvey
Toronto, Ont.
20 000

Brenda Longfellow
Toronto, Ont.
34 000

Laurie Lynd
Toronto, Ont.
8 000

Bruce McCulloch
Toronto, Ont.
20 000

Annette Mangaard
Toronto, Ont.
25 424

Jan-Marie Martell
Vancouver, BC
44 000

Karl Moritz
Oakville, Ont.
20 000

Moze Mossanen
Toronto, Ont.
22 000

Jesse Nishihata
Toronto, Ont.
25 000

Ariadne Ochrymovych
Toronto, Ont.
25 000

Bruno Lazaro Pacheco
Toronto, Ont.
35 000

Jeremy Podeswa
Toronto, Ont.
18 500

Marie Potvin
Montréal, Québec
10 955

Virginia Rankin
Toronto, Ont.
29 000

Premika Ratnam
Toronto, Ont.
25 000

Christine Richey
Calgary, Alta
25 053

David Rimmer
Vancouver, BC
10 909

Mina Shum
Vancouver, BC
40 000

Eugen Spaleny,
Ludmila Spaleny
Saint-Laurent, Québec
25 000

Lori Spring
Toronto, Ont.
25 000

Valérie Tereszko
Vancouver, BC
12 031

Nikos Theodosakis
Penticton, BC
10 000

Loretta Todd
Vancouver, BC
36 509

Mark Tollefson
East York, Ont.
15 000

Ross Turnbull
Toronto, Ont.
39 000

Janko Virant
Toronto, Ont.
21 000

Nettie Wild
Vancouver, BC
40 000

Errol Williams
Fredericton, NB
15 000

**OPERATING GRANTS
TO FILM
PRESENTATION
ORGANIZATIONS**

Grants to professional nonprofit organizations engaged in the presentation and archiving of films and in the production of publications.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT
AUX ORGANISMES DE
PRÉSENTATION DE
FILMS**

Subventions aux organismes professionnels à but non lucratif engagés dans la présentation et la conservation de films et la production de publications.

Cinémathèque
québécoise
Montréal, Québec
175 000

Pacific Cinémathèque
Pacifique
Vancouver, BC
70 000

**PROJECT GRANTS
FOR FILM
PRESENTATIONS**

Grants to professional nonprofit organizations for programming and presenting Canadian films.

**SUBVENTIONS DE
PROJET POUR LA
PRÉSENTATION DE
FILMS**

Subventions aux organismes professionnels à but non lucratif pour des projets de programmation et de présentation de films canadiens.

Artists Film
Exhibition Group of
Ontario
Toronto, Ont.
9 500

Canadian Artists
Network-Black Artists
in Action (CANBAIA)
Toronto, Ont.
7 000⁶

Canadian Film
Institute
(CFI)/Institut
canadien du film (ICF)
Ottawa, Ont.
17 000

Cinéma Parallèle
Montréal, Québec
17 500

Cinémathèque Ontario
Toronto, Ont.
10 000

Euclid Theatre
Toronto, Ont.
15 000

Innis Film Society
Toronto, Ont.
3 000

Linda Joy Busby
Media Arts Foundation
Halifax, NS
3 500

Manitoba
Cinémathèque
Winnipeg, Man.
17 500

National Film
Theatre of Kingston
Kingston, Ont.
10 000

National Screen
Institute
Edmonton, Alta
2 000

**OPERATING GRANTS
TO HOLOGRAPHY
ORGANIZATIONS**

Grants to professional nonprofit holography organizations involved in research, experimentation and production.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT
AUX ORGANISMES DE
L'HOLOGRAPHIE**

Subventions aux organismes professionnels de l'holographie à but non lucratif engagés dans la recherche, l'expérimentation et la production.

Fringe Research
Holographics
Toronto, Ont.
30 000

Photon League of
Holographers
Toronto, Ont.R
13 000

**HOLOGRAPHY
RESEARCH AND
PRODUCTION GRANTS**

Grants to professional holography artists for materials, salaries, equipment rental and other costs involved in research or independent holography production.

**SUBVENTIONS DE
RECHERCHE ET DE
RÉALISATION
HOLOGRAPHIQUES**

Subventions aux artistes professionnels de l'holographie pour le matériel, les salaires, la location d'équipement et autres frais de recherche ou de réalisation holographique indépendante.

Claudette Abrams
Toronto, Ont.
10 000

Mary Alton
Toronto, Ont.
10 000

Philippe Boissonnet
Montréal, Québec
15 000

Marjorie Jolly
Toronto, Ont.
5 120

Marie-Christiane
Mathieu
Outremont, Québec
10 000

**FILM AND
HOLOGRAPHY
EQUIPMENT
PURCHASE GRANTS**

Grants to nonprofit film and holography production organizations to purchase and maintain equipment.

**SUBVENTIONS POUR
L'ACHAT
D'ÉQUIPEMENT
CINÉMATOGRAPHIQUE
ET HOLOGRAPHIQUE**

Subventions aux organismes de production cinématographique et holographique à but non lucratif pour l'acquisition et la maintenance de l'équipement.

Cinémarévie Coop
Edmundston, N.-B.
3 200

Fringe Research
Holographics
Toronto, Ont.
6 900

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
15 625

**PROJECT GRANTS
FOR FILM,
HOLOGRAPHY AND
OTHER LIGHT
TECHNOLOGY
INITIATIVES**

Grants to professional nonprofit organizations for projects such as publications, conferences and other special initiatives.

**SUBVENTIONS DE
PROJET POUR DES
INITIATIVES EN
CINÉMA, HOLOGRAPHIE
ET AUTRES
TECHNOLOGIES DE LA
LUMIÈRE**

Subventions aux organismes professionnels à but non lucratif pour des projets, notamment des publications, des conférences et autres initiatives spéciales.

Cinemama
Monograph
Committee
Montréal, Québec
10 000

Film and Video Arts
Society (FAVA)
Edmonton, Alta
5 657

Independent Film and
Video Alliance de la
vidéo et du cinéma
indépendant
Montréal, Québec
12 000⁶

V/Tape
Toronto, Ont.
2 277

**VIDEO PRODUCTION
GRANTS**

Grants to professional video artists for materials, salaries, equipment rental and other costs related to the production of works in video.

**SUBVENTIONS DE
RÉALISATION VIDÉO**

Subventions aux réalisateurs professionnels d'oeuvres vidéo pour l'achat de matériel, les salaires, la location d'équipement et autres frais de réalisation vidéographique.

Gaston Ancelovici
Montréal, Québec
21 000

Michael Balser
Toronto, Ont.
5 500

Louis Bélanger
Montréal, Québec
12 107

David Clark
Halifax, NS
18 000

Luc Courchesne
Montréal, Québec
31 000

Johanne Fournier
Québec, Québec
16 262

Charles Guilbert
Montréal, Québec
31 000

Isaac Isitan
Montréal, Québec
14 545

Jennifer Kawaja
Ottawa, Ont.
15 405

Eve Lamont
Montréal, Québec
9 500

Katherine
Liberovskaya
Montréal, Québec
30 056

Ardele Lister
Calgary, Alta
29 656

Michael Macdonald
Vancouver, BC
26 500

Janine Marchessault
Toronto, Ont.
34 411

Feroz Mehdi
Montréal, Québec
4 500

Simon Quassa
Igloolik, NWT
14 500

Susan Rynard
Toronto, Ont.
31 000

Julian Samuel
Montréal, Québec
30 000

Esther Valiquette
Montréal, Québec
31 000

Ann Verrall
Halifax, NS
20 312

**AUDIO PRODUCTION
GRANTS**

Grants to professional audio artists for rental of facilities and equipment, salaries and other costs related to the production of audio works.

**SUBVENTIONS DE
RÉALISATION AUDIO**

Subventions aux réalisateurs professionnels d'oeuvres audio pour la location d'installations et d'équipement, les salaires et autres frais de réalisation audio.

Kristi Allik
Kingston, Ont.
6 000

Yves Bilodeau
Montréal, Québec
7 500

Jeff Gillman
Winnipeg, Man.
8 500

Gilles Gobeil
Outremont, Québec
8 587

Paul Hodge
Toronto, Ont.
4 425

Diane Labrosse
Montréal, Québec
10 000

Joey Morgan
Vancouver, BC
8 800

John Oswald
Toronto, Ont.
5 000

Danielle
Palardy-Roger
Montréal, Québec
8 500

Earle Peach
Vancouver, BC
5 000

Claude Schryer
Montréal, Québec
7 810

Randall Smith
Toronto, Ont.
4 615

Richard Truhlar
Toronto, Ont.
7 500

Trevor Tureski
Toronto, Ont.
2 000

Brian Wright
Toronto, Ont.
5 500

**PROJECT AND
OPERATING GRANTS
TO ELECTRONIC
MEDIA ARTS
ORGANIZATIONS**

Grants to professional nonprofit video, audio and electronic media access and production organizations for activities that support video creation and production, and the development of video and television projects by professional video artists.

**SUBVENTIONS DE
PROJET ET DE
FONCTIONNEMENT
AUX ORGANISMES DE
MÉDIAS
ÉLECTRONIQUES**

Subventions aux organismes professionnels d'accès et de production vidéo, audio et de médias électroniques à but non lucratif pour des activités de soutien à la création et à la production vidéographique et télévisuel par des vidéastes professionnels.

Bande Vidéo et Film
de Québec
Québec, Québec
30 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
45 000

Charles Street Video
Toronto, Ont.
60 000

Coop vidéo de
Montréal
Montréal, Québec
10 000

Ed Video
Guelph, Ont.
38 400

EM/Media
Calgary, Alta
47 355

Film and Video Arts
Society (FAVA)
Edmonton, Alta
5 000

Gallery SAW Video
Ottawa, Ont.
22 000

Groupe de recherche
en art audio-visuel
(GRAAV)
Montréal, Québec
15 000

People's Video Centre
Saskatoon, Sask.
15 000

Productions
réalisations
indépendantes de
Montréal (PRIM)
Montréal, Québec
65 000

Satellite Video
Exchange Society
Vancouver, BC
65 000

Trinity Square Video
Toronto, Ont.
65 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
30 000

Vidéographe
Montréal, Québec
55 000

Western Front Society
Vancouver, BC
53 065

Zone Productions
Montréal, Québec
20 000

**VIDEO, AUDIO AND
ELECTRONIC MEDIA
EQUIPMENT
PURCHASE GRANTS**

Grants to professional
nonprofit electronic
media organizations to
purchase and maintain
equipment.

**SUBVENTIONS POUR
L'ACHAT
D'ÉQUIPEMENT VIDÉO,
AUDIO ET DE MÉDIAS
ÉLECTRONIQUES**

Subventions aux orga-
nismes professionnels
de médias électro-
niques à but non lucratif
pour l'acquisition et la
maintenance de l'équi-
pement.

Bande Vidéo et Film
de Québec
Québec, Québec
30 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
30 000

Trinity Square Video
Toronto, Ont.
40 000

V/Tape
Toronto, Ont.
3 025

Western Front Society
Vancouver, BC
40 000

**PROJECT GRANTS
FOR VIDEO
PRESENTATIONS**

Grants to professional
nonprofit video
organizations for the
presentation of video
programs.

**SUBVENTIONS DE
PROJET POUR LA
PRÉSENTATION DE
VIDÉOS**

Subventions aux orga-
nismes professionnels
de vidéo à but non
lucratif pour la présen-
tation de programmes
vidéo.

CKUT-FM
Montréal, Québec
2 910

Dames aux Caméras
Québec, Québec
1 500

Film and Video Arts
Society (FAVA)
Edmonton, Alta
1 690

Groupe d'intervention
vidéo de Montréal
(GIV)
Montréal, Québec
5 000

Northern Visions
Independent Video
and Film Association
Toronto, Ont.
15 404

Trinity Square Video
Toronto, Ont.
900

**COMPUTER-
INTEGRATED MEDIA
RESEARCH AND
PRODUCTION GRANTS**
Grants to professional
artists and groups for
research into the crea-
tive use and/or produc-
tion of works in the
new technologies and
related media.

**SUBVENTIONS DE
RECHERCHE ET DE
RÉALISATION EN
MÉDIAS INFORMATISÉS**

Subventions aux
artistes professionnels
et aux groupes pour
des recherches sur
l'utilisation créative
des nouvelles technolo-
gies et des médias
connexes et la produc-
tion d'oeuvres dans
ces domaines.

Laurie-Shawn
Borzovoy
Toronto, Ont.
22 000

Jeffrey Cuff
St John's, Nfld
2 000

Bruno Degazio
Toronto, Ont.
25 000

Louis-Philippe Demers
Montréal, Québec
25 000

Pierre Fournier
Montréal, Québec
25 000

Françoise Guyaux
Dorion, Québec
23 700

Daniel Jolliffe
Montréal, Québec
15 640

Alain Laroche
Alma, Québec
7 200

George Legrady
Willowdale, Ont.
17 900

Kenneth O'Heskin
Mission, BC
13 240

Nancy Paterson
Etobicoke, Ont.
12 025

Jerry Pethick
Hornby Island, BC
21 100

PoMo CoMo
Montréal, Québec
2 700

Catherine Richards
Ottawa, Ont.
13 850

David Rokeby
Toronto, Ont.
13 550

Daniel Scheidt
Vancouver, BC
22 090

Théâtre PluraMuses
Lauzon, Québec
23 000

**OPERATING GRANTS
TO FILM, VIDEO AND
AUDIO DISTRIBUTION
ORGANIZATIONS**

Grants to nonprofit
distribution organiza-
tions to assist with
their operations and
ongoing distribution
and diffusion of
Canadian media art
works.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT
AUX ORGANISMES DE
DISTRIBUTION DE
FILMS ET D'OEUVRES
VIDÉO ET AUDIO**

Subventions aux orga-
nismes de distribution
à but non lucratif pour
appuyer leur fonction-
nement et leurs activi-
tés courantes de
distribution et de dif-
fusion d'oeuvres d'art
médiatiques cana-
diennes.

Art Metropole
Toronto, Ont.
10 500

Atlantic Independent
Media
Halifax, NS
30 000

Canadian Filmmakers'
Distribution Centre
(CFMDC)
Toronto, Ont.
56 000

Canadian Filmmakers'
Distribution West
Society (CFDW)
Vancouver, BC
32 000

Cinéma Libre
Montréal, Québec
42 000

Films du crépuscule
Montréal, Québec
20 000

Groupe d'intervention
vidéo de Montréal
(GIV)
Montréal, Québec
14 500

V/Tape
Toronto, Ont.
32 000

Vidéo Femmes
Québec, Québec
19 500

**PROJECT GRANTS
FOR MEDIA
DISTRIBUTION AND
BROADCAST
INITIATIVES**

Grants to nonprofit
arts organizations and
groups of professional
artists for promotion,
marketing studies,
broadcast develop-
ment projects and
other distribution in-
itiatives.

**SUBVENTIONS DE
PROJET POUR LA
DISTRIBUTION ET LES
INITIATIVES DE
RADIODIFFUSION**

Subventions aux orga-
nismes artistiques à
but non lucratif et aux
groupes d'artistes pro-
fessionnels pour des
activités de promo-
tion, des études de
marché, des projets de
développement en ra-
diodiffusion et
d'autres initiatives de
distribution.

Atlantic Independent
Media
Halifax, NS
6 000

Canadian Filmmakers'
Distribution Centre
(CFMDC)
Toronto, Ont.
8 000

Canadian Filmmakers'
Distribution West
Society (CFDW)
Vancouver, BC
8 000

Films du crépuscule
Montréal, Québec
4 000

Full Frame Film and
Video Distribution
Toronto, Ont.
10 000

Satellite Video
Exchange Society
Vancouver, BC
10 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
12 595

Vidéographe
Montréal, Québec
10 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
10 000

**OPERATING AND
PROJECT GRANTS TO
MEDIA ARTS SERVICE
ORGANIZATIONS**

Grants to professional
nonprofit organiza-
tions providing ser-
vices to media artists,
artists' groups or
media arts organiza-
tions.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT ET
DE PROJET AUX
ORGANISMES DE
SOUTIEN DES ARTS
MÉDIATIQUES**

Subventions aux orga-
nismes professionnels
à but non lucratif en
mesure de fournir des
services continus aux
artistes médiatiques,
groupes d'artistes ou
organismes des arts
médiatiques.

Association
internationale du film
d'animation (ASIFA)
Montréal, Québec
12 500

Independent Film and
Video Alliance de la
vidéo et du cinéma
indépendant
Montréal, Québec
78 500

**GRANTS FOR VISITING
ARTISTS/WORKSHOPS**

Grants to enable
media arts organiza-
tions to invite profes-
sional artists to give
workshops in creative
and technical skills.

In 1991-92, funds
disbursed totalled
\$47,232.

**SUBVENTIONS POUR
DES VISITES
D'ARTISTES ET DES
ATELIERS**

Subventions permet-
tant aux organismes
des arts médiatiques
d'inviter des artistes
professionnels à ani-
mer des ateliers de
création et de techni-
que.

En 1991-1992,
47 232 \$ ont été
affectés à cette fin.

**COMMUNICATIONS
FUNDS**

Grants for the promo-
tion of communica-
tion among
professional staff of
media arts organiza-
tions through travel
and exchange.

In 1991-92, funds
disbursed totalled
\$10,511.

**FONDS D'AIDE À LA
COMMUNICATION**

Subventions pour en-
courager la communi-
cation entre le
personnel profession-
nel d'organismes des
arts médiatiques par
des voyages et des
échanges.

En 1991-1992,
10 511 \$ ont été
affectés à cette fin.

⁶Funds taken from the
Arts Division reserve.

⁶Fonds provenant de la
réserve de la Division
des arts.

Arts Awards Service

Service des bourses aux artistes

ARTS GRANTS "A"

Grants of up to \$32,000 for senior artists to cover living costs (up to \$2,500 a month for 4 to 12 months) and project expenses. Visual and media artists may receive up to \$40,000.

BOURSES «A» POUR ARTISTES

Bourses, jusqu'à concurrence de 32 000 \$, à des artistes renommés, pour leurs frais de subsistance (jusqu'à 2 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois) et les frais d'exécution de leur programme. Les artistes en arts visuels et arts médiatiques peuvent obtenir jusqu'à 40 000 \$.

Architecture

Jean-Louis Robillard
Outremont, Québec

Dance

Danse

Peter Boneham
Hull, Québec

Judith Marcuse
Vancouver, BC

Film

Cinéma

Robert Favreau
Montréal, Québec

Interdisciplinary Work and Performance Art Interdisciplinarité et performance

Claude-Paul Gauthier
Montréal, Québec

Tanya Mars
Shelburne, NS

Music

Musique

Denis Dion
Lyster, Québec

Robert McConnell
Bancroft, Ont.

Photography Photographie

Sorel Cohen
Montréal, Québec

Carole Conde
Toronto, Ont.

Geoffrey James
Montréal, Québec

Theatre

Théâtre

François Barbeau
Montréal, Québec

David Fennario
Verdun, Québec

Stephen Petch
Vancouver, BC

Brian Richmond
Toronto, Ont.

Monique Rioux
Longueuil, Québec

Jean-Pierre Ronfard
Outremont, Québec

John Van Burek
Toronto, Ont.

Video

Vidéo

Kim Tomczak
Toronto, Ont.

Visual Arts (critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

Gilles Daigneault
Montréal, Québec

Visual Arts

(except critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

Kim Adams
Grand Valley, Ont.

Anthony Brown
Ottawa, Ont.

Geneviève Cadieux
Montréal, Québec

Robin Collyer
Willowdale, Ont.

Stephen Cruise
Willowdale, Ont.

Jean-Marie Delavalle
Boucherville, Québec

Murray Favro
London, Ont.

Vera Frenkel
Toronto, Ont.

Yves Gaucher
Montréal, Québec

Rodney Graham
Vancouver, BC

Mendelson Joe
Toronto, Ont.

Harold Klunder
Flesherton, Ont.

Wanda Koop
Winnipeg, Man.

Gilles Mihalcean
Montréal, Québec

Joey Morgan
Vancouver, BC

Jaan Poldaa
Toronto, Ont.

Roland Poulin
Sainte-Angèle-de-
Monnoir, Québec

Henry Saxe
Tamworth, Ont.

AnneMarie Schmid
Esler

Calgary, Alta

Joanne Tod
Toronto, Ont.

Renée Van Halm
Toronto, Ont.

Writing

Création littéraire

Anne-Marie Alonzo
Laval, Québec

Louky Bersianik
Verchères, Québec

George Bowering
Vancouver, BC

Matthew Cohen
Toronto, Ont.

Jeanne Mance Delisle
Destor, Québec

Denise Desautels
Montréal, Québec

Judith Fitzgerald
Toronto, Ont.

Gilles Hénault
Montréal, Québec

Patrick Lane
Saanichton, BC

Michèle Mailhot
Montréal, Québec

Susan Musgrave
Sidney, BC

Anthony Phelps
Montréal, Québec

Andreas Schroeder
Mission, BC

Carol Shields
Winnipeg, Man.

Sasha Sokolov
Sainte-Foy, Québec

Jean-Yves Soucy
Sainte-Cécile-de-
Milton, Québec

Heather Spears
Vancouver, BC

George Szanto
Montréal, Québec

ARTS GRANTS "B"

Grants of up to \$18,000 for professional artists to cover living costs (up to \$1,500 a month for 4 to 12 months), project costs and travel expenses.

BOURSES «B» POUR ARTISTES

Bourses, jusqu'à concurrence de 18 000 \$, à des artistes professionnels, pour leurs frais de subsistance (jusqu'à 1 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois), les frais de voyage et d'exécution de leur programme.

Architecture

Susan Bronson
Montréal, Québec

Randall Cohen
Montréal, Québec

Geoffrey Crosby
Halifax, NS

Howard Davies
Montréal, Québec

John Davison
Ridgeway, Ont.

Robert Kovits
Toronto, Ont.

Virginia Wright
Toronto, Ont.

Dance

Danse

Ginette Boutin
Montréal, Québec

Scott Buffett Toronto, Ont.	Jesse Bodyan Vancouver, BC	Lorraine Oades Montréal, Québec	Sylvain Gagnon Montréal, Québec	Marc Patch Banff, Alta	Michel Campeau Montréal, Québec
Barbara Clausen Vancouver, BC	Manon Briand Montréal, Québec	Paulette Phillips Toronto, Ont.	Alan Henderson Etobicoke, Ont.	Kurtis Pivert Edmonton, Alta	Douglas Clark Toronto, Ont.
Jean Freebury Edmonton, Alta	Jacqueline Fouché Montréal, Québec	Jocelyn Robert Québec, Québec	Helen Kim Calgary, Alta	Bernard Primeau Montréal, Québec	Blake Fitzpatrick Oshawa, Ont.
Jeffrey Hall, Pierre-Paul Savoie Montréal, Québec	Jean Gagné, Serge Gagné Montréal, Québec	Jean-Pierre Simard, Marie-Andrée Wallot Montréal, Québec	Michael Kim Calgary, Alta	James Rolfe Toronto, Ont.	Michel Gaboury Aylmer, Québec
Galya Kalef Toronto, Ont.	Jean-Pierre Gariépy Montréal, Québec	Michel Smith Montréal, Québec	Graeme Kirkland Toronto, Ont.	Donald Ross Toronto, Ont.	Donald Gill Vancouver, BC
Yamit Kalef Toronto, Ont.	James MacSwain Halifax, NS	Dennis Tourbin Ottawa, Ont.	Bruce Kotowich Winnipeg, Man.	Lara St. John London, Ont.	Angela Grauerholz Montréal, Québec
Katherine Labelle Vancouver, BC	Richard Salutin Toronto, Ont.	Shelagh Young Dummer, Ont.	Diana Krall Nanaimo, BC	Jorge Santo Scarborough, Ont.	Clara Gutsche Montréal, Québec
Richard Landry Toronto, Ont.	Mina Shum Vancouver, BC	Music Musique	David Lefèvre Montréal, Québec	Christopher Simmons Orillia, Ont.	Thaddeus Holownia Jolice, NB
Joseph Laughlin Calgary, Alta	Interdisciplinary Work and Performance Art Interdisciplinarité et performance	Serge Arcuri Montréal, Québec	Jens Lindemann Edmonton, Ont.	Robert Simms Winnipeg, Man.	Vid Ingelevics Toronto, Ont.
Joanne Leslie Montréal, Québec	Barbara Bourget, Barbara Hannah Vancouver, BC	Jon Ballantyne Montréal, Québec	Nicholas Maloff Vancouver, BC	Grant Stewart Scarborough, Ont.	Lucie Lefebvre Québec, Québec
Zab Maboungou Montréal, Québec	Diana Burgoyne Victoria, BC	Stefan Bauer Winnipeg, Man.	Eval Manigat Montréal, Québec	Ross Taggart Vancouver, BC	Laura Letinsky Oakbank, Man.
Michael Menegon Toronto, Ont.	Martine Chagnon Montréal, Québec	Nathan Berg Kelowna, BC	Isabelle Marcoux Boucherville, Québec	Geoffrey Thompson Armdale, NS	Steven Morrison Toronto, Ont.
Jocelyne Montpetit Outremont, Québec	Peter Chin Toronto, Ont.	Rémi Bolduc Montréal, Québec	Christopher McCann Kingston, Ont.	Jacques Tremblay Montréal, Québec	Michelle Normoyle Vancouver, BC
Claudia Moore Toronto, Ont.	Nathalie Derome Montréal, Québec	Jane Bunnett Toronto, Ont.	Lorraine Min Vancouver, BC	James Vivian Kitchener, Ont.	Sylvie Readman Montréal, Québec
William Orlowski Toronto, Ont.	Daniel Dion, Susan Schnee Montréal, Québec	Christopher Butterfield Toronto, Ont.	Vaughan Misener Toronto, Ont.	Steve Watson Ottawa, Ont.	Peter Sibbald Toronto, Ont.
Tedd Robinson Ottawa, Ont.	Michele George, Terrill Maguire, Casey Sokol Toronto, Ont.	Hélène Cossette Montréal, Québec	Vasumathi Nagarajan Scarborough, Ont.	Gregory Wells Don Mills, Ont.	Diana Thorneycroft Winnipeg, Man.
Tedi-Ann Tafel Montréal, Québec	Andrew Dawes Toronto, Ont.	Robert Normandeau Montréal, Québec	Robert Noy Toronto, Ont.	Sandra Wong Montréal, Québec	Kelly Wood Vancouver, BC
Isabelle Van Grimde Montréal, Québec	Susan Felver Windsor, Ont.	Peter Noy Toronto, Ont.	John Oliver Vancouver, BC	Micah Yui Edmonton, Alta	Jin-me Yoon Delta, BC
Film Cinéma	Jonathan Fischer Waterloo, Ont.	John Oliver Vancouver, BC	Jennifer Orchard London, Ont.	Photography Photographie	Theatre Théâtre
Renny Bartlett Ottawa, Ont.	Jerry Fuller Toronto, Ont.	David Parker Wolfville, NS	Edward Burtynsky Toronto, Ont.	Marik Boudreau Montréal, Québec	Mercedes Barry, Andrew Jones, Agnes Walsh St John's, Nfld
Attila Bertalan Montréal, Québec					

Gina Bastone, Calvin Cairns Vancouver, BC	Jason Sherman Toronto, Ont.	Visual Arts (except critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)	Lorene Bourgeois Toronto, Ont.	Stan Douglas Vancouver, BC	Paul Lacerte Montréal, Québec
Alain Boisvert Saint-Antoine-sur-Richelieu, Québec	Allan Stratton Toronto, Ont.		Peter Bowyer Toronto, Ont.	Alan Dunning Calgary, Alta	Paméla Landry Montréal, Québec
George Boyd Halifax, NS	Phillip Tidd Vancouver, BC	Rosalie Adams Paradise, NS	Gilbert Boyer Montréal, Québec	Nancy Edell Halifax, NS	Daniel Laskarin Vancouver, BC
Lorne Brass Montréal, Québec	James Warren Toronto, Ont.	Barry Allikas Montréal, Québec	Marie-France Brière Montréal, Québec	Catherine Everett Montréal, Québec	Ginette Legaré Toronto, Ont.
Jean-François Caron Montréal, Québec	Svetlana Zylina Montréal, Québec	John Armstrong Toronto, Ont.	Napoléon Brousseau Toronto, Ont.	Miriam Fabijan Montréal, Québec	Elizabeth LePage Wellesley, Ont.
Marie-Renée Charest Montréal, Québec	Video Vidéo	Sheila Ayeart Toronto, Ont.	John Brown Toronto, Ont.	Robert Flack Toronto, Ont.	Micah Lexier Toronto, Ont.
Marsha Coffey Toronto, Ont.	Lorna Boschman Vancouver, BC	Daniel Bagan Edmonton, Alta	Lorna Brown Vancouver, BC	Joshua Garber Toronto, Ont.	Attila Richard Lukacs Calgary, Alta
David Freeman Montréal, Québec	Wendy Geller Winnipeg, Man.	Rebecca Baird Toronto, Ont.	Shirley Brown Deloraine, Man.	Valérie Gill Montréal, Québec	David McClyment Toronto, Ont.
Michael Goodwin Toronto, Ont.	Zacharias Kunuk Igloolik, NWT	Mary Balomenos Vancouver, BC	Catherine Burgess Edmonton, Alta	Mark Gomes Toronto, Ont.	Rita McKeough Toronto, Ont.
Brigitte Haentjens Montréal, Québec	Cornelia Wyngaarden Vancouver, BC	Carl Beam Peterborough, Ont.	Katherine Campbell Vancouver, BC	Trevor Gould Montréal, Québec	Glen MacKinnon Calgary, Alta
Margo Kane Vancouver, BC	B.H. Yael Toronto, Ont.	Ronald Benner London, Ont.	Jean-François Cantin Saint-Lambert, Québec	Brian Grison Toronto, Ont.	John McKinnon Toronto, Ont.
Jan Komarek Toronto, Ont.	Visual Arts (critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)	Liliana Berezowsky Senneville, Québec	Janice Carbert Toronto, Ont.	Jean-Pierre Harvey Chicoutimi, Québec	Lani Maestro Montréal, Québec
Marietta Kozak Vancouver, BC	Kass Banning Toronto, Ont.	Sylvie Bélanger Toronto, Ont.	Andrew Carlisle Vancouver, BC	Steven Heinemann Richmond Hill, Ont.	Paul Mathieu Montréal, Québec
Lina Ladron de Guevara Victoria, BC	Thomas Folland Toronto, Ont.	Persimmon Blackbridge Vancouver, BC	Barbara Claus Montréal, Québec	Keith Higgins Maple Ridge, BC	Stephen May Fredericton, NB
Murray McCune Edmonton, Alta	Claude-Maurice Gagnon Québec, Québec	Dominique Blain Montréal, Québec	Allyson Clay Vancouver, BC	Sarah Hind Toronto, Ont.	Walter May Calgary, Alta
Sara Meurling Toronto, Ont.	Nicole Gingras Montréal, Québec	Dempsey Bob Prince Rupert, BC	Wendy Coad Toronto, Ont.	Peter Hornung Sault Ste Marie, Ont.	Michael Merrill Montréal, Québec
John Mighton Toronto, Ont.	Gordon Lebrecht Toronto, Ont.	Brian Boigon Toronto, Ont.	Louis Couturier, Jacky Lafargue Montréal, Québec	Natalka Husar Toronto, Ont.	George Miller Lethbridge, Alta
André Naud Saint-Blaise, Québec	David McIntosh Toronto, Ont.	Robert Bordo Peterborough, Ont.	Claudia Cuesta Vancouver, BC	Ilana Isehayek Dollard-des-Ormeaux, Québec	Warren Murfitt Vancouver, BC
Hélène Pedneault Saint-Zénon, Québec		Louis Bouchard Otterburn Park, Québec	Marc de Guerre Toronto, Ont.	David Janzen Calgary, Alta	Leo Nagler Italy Cross, NS
Sylvie Provost Montréal, Québec		Guy Bourassa Montréal, Québec	Michel Demuth Calgary, Alta	William Jones Vancouver, BC	Devora Neumark Montréal, Québec
				Anne Kim Montréal, Québec	Ann Newdigate Saskatoon, Sask.

Allan Niilo Vancouver, BC	Mina Totino Vancouver, BC	Diane Cave Toronto, Ont.	Lawrence Jeffery Toronto, Ont.	Guillermo Verdecchia Waterloo, Ont.	Harold Crooks Montréal, Québec
Louise Noguchi Toronto, Ont.	Louise Viger Montréal, Québec	Gabriel Charpentier Montréal, Québec	Michael Kenyon Pender Island, BC	France Vézina Montréal, Québec	Benoit Dutrizac Montréal, Québec
David Ostrem Vancouver, BC	Nicholas Wade Halifax, NS	Lina Chartrand Toronto, Ont.	Karen Lawrence Windsor, Ont.	Armin Wiebe Winnipeg, Man.	Augusta Dwyer Toronto, Ont.
Andrew Patton Toronto, Ont.	Laurie Walker Montréal, Québec	Karen Connelly Calgary, Alta	Daniel McBain Montréal, Québec	Caroline Woodward Nelson, BC	Josette Féral Montréal, Québec
Lawrence Paul Fort St James, BC	Benjamin Walmsley Toronto, Ont.	Thomas Coyle Toronto, Ont.	Joan MacLeod Toronto, Ont.	Brenda Zeman Saskatoon, Sask.	Danielle Fournier Outremont, Québec
Roberto Pellegrinuzzi Montréal, Québec	Garry Williams Calgary, Alta	Gilles Cyr Montréal, Québec	Yann Martel Montréal, Québec		Marian Fraser Ottawa, Ont.
Evan Penny Toronto, Ont.	Krzysztof Wodiczko Toronto, Ont.	Antonio D'Alfonso Montréal, Québec	Carol Matas Winnipeg, Man.		Javier Garcia Mendez Montréal, Québec
Edward Poitras Punnichy, Sask.	Kamila Wozniakowska Montréal, Québec	Francine D'Amour Montréal, Québec	Pol Pelletier Montréal, Québec		John Goddard Outremont, Québec
Catherine Quinn Montréal, Québec	Writing Création littéraire	Beverley Daurio Stratford, Ont.	Jia-Lin Peng Beaconsfield, Québec		Wayne Grady Kingston, Ont.
Eric Raymond Longueuil, Québec	Joanne Arseneau, Louise Bombardier, Alice Ronfard	Jeff Derksen Vancouver, BC	Harry Rintoul Winnipeg, Man.		Ronald Graham Toronto, Ont.
James Reid Terra Cotta, Ont.	Montréal, Québec	Glen Downie Vancouver, BC	Maristella Roca Toronto, Ont.		Judith Haiven Saskatoon, Sask.
Robert Renpenning Calgary, Alta	Louise Beauchamp Bic, Québec	Gilbert Dupuis Montréal, Québec	Zdenka Skvorecky Toronto, Ont.		John Hofsess Victoria, BC
Blair Robins Toronto, Ont.	Ven Begamudré Regina, Sask.	Jocelyn Gagnon Montréal, Québec	Dorothy Speak Ottawa, Ont.		Peter Knudtsen Vancouver, BC
Derek Root Vancouver, BC	Sandra Birdsell Winnipeg, Man.	Susan Glickman Toronto, Ont.	Ellen Stafford Kingston, Ont.		Gérard Lavallée Lavaltrie, Québec
Bernard Rousseau Montréal, Québec	Walid Bitar Toronto, Ont.	Douglas Glover Waterford, Ont.	Cora Taylor Spruce Grove, Alta		Wayne Lynch Calgary, Alta
Ruth Scheuing Sackville, NB	Carol Bolt Toronto, Ont.	Richard Harrison Montréal, Québec	Serge Thibodeau Montréal, Québec		Jake MacDonald Winnipeg, Man.
Claude Simard Montréal, Québec	Roo Borson Toronto, Ont.	Elisabeth Harvor Toronto, Ont.	Rhea Tregobov Toronto, Ont.		Christie McLaren Rockwood, Ont.
David Skuse Toronto, Ont.	Louise Bouchard Montréal, Québec	Elizabeth Hay London, Ont.	Élise Turcotte Saint-Laurent, Québec		Stuart McLean Toronto, Ont.
Arlene Stamp Toronto, Ont.	Paul Bowdring Paradise, Nfld	Margaret Hollingsworth Toronto, Ont.	Pablo Urbanyi Ottawa, Ont.		Kirk Makin Toronto, Ont.
Sarah Stevenson Montréal, Québec	Brian Brett Fulford Harbour, BC	Cynthia Holz Toronto, Ont.	Claire Varin Montréal, Québec		Alberto Manguel Toronto, Ont.
Jessica Stockholder Vancouver, BC	Chrystine Brouillet Montréal, Québec	Stephen Hume Victoria, BC	Moyez Vassanji Toronto, Ont.		Hélène Matteau Marierville, Québec

GRANTS FOR NONFICTION WRITING

Grants of up to \$18,000 for professional writers of non-fiction to write a new work; grants cover living expenses (up to \$1,500 a month for up to 12 months) as well as project and travel costs

BOURSES POUR OUVRAGES DE NON-FICTION

Bourses, jusqu'à concurrence de 18 000 \$, à des écrivains professionnels, pour les frais de subsistance (jusqu'à 1 500 \$ par mois durant 12 mois), d'exécution et de voyage nécessaires à la rédaction d'un ouvrage de non-fiction.

Luanne Armstrong
Boswell, BC

Sylvia Barrett
Kingston, Ont.

Sharon Batt
Montréal, Québec

Colette Beauchamp
Val-David, Québec

Michael Coren
Toronto, Ont.

Robin Metcalfe
Halifax, NS

Claude Moise
Saint-Laurent, Québec

Lorraine Monk
Toronto, Ont.

Patricia Morley
Manotick, Ont.

Iris Nowell
Toronto, Ont.

Danielle Ouellet
Montréal, Québec

Ann Pappert
Toronto, Ont.

Erna Paris
Toronto, Ont.

Brian Pronger
Toronto, Ont.

Lake Sagaris
Honey Harbour, Ont.

Rosemary Sullivan
Toronto, Ont.

Jean-Marie Therrien
Outremont, Québec

Sylvia Topp
Port Carling, Ont.

Lindalee Tracey
Toronto, Ont.

Michel Vais
Outremont, Québec

Pierre Vallières
Montréal, Québec

John Warnock
Regina, Sask.

Denis Whitaker
Oakville, Ont.

Max Wyman
Lions Bay, BC

SHORT-TERM GRANTS

Grants of up to \$4,000 to professional artists, for living costs and/or project expenses for periods of up to 12 months.

BOURSES DE COURTE DURÉE

Bourses, jusqu'à concurrence de 4 000 \$, à des artistes professionnels, pour leurs frais de subsistance et/ou d'exécution pour des périodes d'au plus 12 mois.

Architecture

Georges Adamczyk
Outremont, Québec

Greig Crysler
Toronto, Ont.

Yves Deschamps
Outremont, Québec

Steven Fong
Toronto, Ont.

Moura Quayle
Vancouver, BC

Douglas Shadbolt
Vancouver, BC

Dance Danse

Simon Alarie
Montréal, Québec

Linda Arkelian
New Westminster, BC

Martin Bernier
Montréal, Québec

Anna Blewchamp
Toronto, Ont.

Marc Boivin
Montréal, Québec

Barbara Bourget
Vancouver, BC

Annie Brisson
Montréal, Québec

Sophie Corriveau
Montréal, Québec

Yvonne Coutts
Ottawa, Ont.

Alison Crawford
Montréal, Québec

Danièle Desnoyers
Montréal, Québec

William Douglas
Montréal, Québec

Jennifer Dressler
Westmount, Québec

Karen Duplisea
Toronto, Ont.

Lee Eisler
Vancouver, BC

Gillian Ferrabee
Montréal, Québec

Lynda Gaudreau
Montréal, Québec

Susanna Hood
Toronto, Ont.

Sudha Khandwani
North York, Ont.

Daniel Lauzon
Vancouver, BC

Marthe Léonard
Vancouver, BC

Judith Marcuse
Vancouver, BC

Emily Molnar
Toronto, Ont.

Peter Randazzo
Toronto, Ont.

Rina Singha
Toronto, Ont.

Erica Trivett
Vancouver, BC

Carolyn Woods
Toronto, Ont.

Film Cinéma

Jeremy Allen
Montréal, Québec

André Blanchard
Montréal, Québec

Vratislav Brabenec
Comox, BC

Michèle Cournoyer
Montréal, Québec

Jane Evans
Calgary, Alta

Mary Lewis
St John's, Nfld

Mehra Meh
Toronto, Ont.

Hubert Neault
Châteauguay, Québec

Mark Nugent
Dollard-des-Ormeaux,
Québec

Rosamund Owen
Toronto, Ont.

Cynthia Roberts
Toronto, Ont.

Interdisciplinary Work and Performance Art Interdisciplinarité et performance

Sharon Alward
Winnipeg, Man.

Shauna Beharry
Moose Jaw, Sask.

Nora Hutchison
Dundas, Ont.

Monique Léger
Vancouver, BC

Serge Lessard
Montréal, Québec

Judy Radul
Vancouver, BC

Teri Snelgrove
Vancouver, BC

Music Musique

Ronald Allen
Mississauga, Ont.

Valdine Anderson
Toronto, Ont.

Angèle Arsenaault
Montréal, Québec

Marcel Aymar
Toronto, Ont.

Louise-Andrée Baril
Montréal, Québec

Sandra Baron
Calgary, Alta

Jack Behrens
Thorndale, Ont.

Seamus Blake
Vancouver, BC

Anita Bonkowski
Victoria, BC

Linda Bouchard
Montréal, Québec

Maureen Browne
Montréal, Québec

Andrew Burashko
Toronto, Ont.

Benjamin Butterfield
Victoria, BC

Suzanne Byrnes
Ottawa, Ont.

Jeffrey Carl
Toronto, Ont.

Lucille Chung
Montréal, Québec

Robert Joseph Cornejo
Montréal, Québec

Andrée Dagenais
Montréal, Québec

Terence Deane
Abbotsford, BC

Julie-Anne Derome
Montréal, Québec

Jacques Desjardins
Laval, Québec

Ricardo Diano
Montréal, Québec

Michel Drapeau
Montréal, Québec

Michael Emenau
Montréal, Québec

Robert Frayne
Ottawa, Ont.

Don Freed
Toronto, Ont.

Stephen Gaetz
Gaetz Brook, NS

Liette Gauthier
Montréal, Québec

D'Arcy Gray
Tidnish, NS

Silvy Grenier
Outremont, Québec

Rebecca Hass
Orillia, Ont.

Christos Hatzis
Toronto, Ont.

Duncan Hopkins
St Catharines, Ont.

Katherine Johnson
Lethbridge, Alta

Aruna Kalle
Thornhill, Ont.

Jacek Kochan
Toronto, Ont.

Estelle Lemire
Montréal, Québec

Stéphane Lévesque
Montréal, Québec

Robert Longo
Islington, Ont.

Josée Marchand
Montréal, Québec

Michael Marcuzzi
Toronto, Ont.

Francine Martel Montréal, Québec	Roy Styffe Toronto, Ont.	Arni Haraldsson Vancouver, BC	Paul Bettis Toronto, Ont.	Richard Lacroix Montréal, Québec	Archer Pechawis Vancouver, BC
Russell Meissner Downsview, Ont.	Alain Thibault Montréal, Québec	David Hlynsky Toronto, Ont.	Neil Cadger Calgary, Alta	Rénald Laurin Montréal, Québec	Maria Popoff Toronto, Ont.
John Mills-Cockell Toronto, Ont.	Eleanor Townsend Barrie, Ont.	Geoffrey James Montréal, Québec	Ida Carnevali Toronto, Ont.	Vivienne Laxdal Masham, Québec	Nadia Ross Toronto, Ont.
Andrew Milne Montréal, Québec	Derek Tuba Winnipeg, Man.	Nina Levitt Montréal, Québec	Shirley Cheechoo West Bay, Ont.	Marie-Claude Lefebvre Montréal, Québec	Peter Ryan Vancouver, BC
Sandra Mogensen Kitchener, Ont.	Wendy Tummon Etobicoke, Ont.	Mary Katherine McCormick Montréal, Québec	Sonia Côté Montréal, Québec	Marie-Hélène Letendre Montréal, Québec	Katherine Sandford Ottawa, Ont.
Léo Munger Montréal, Québec	Aditya Verma Beaconsfield, Québec	Arnaud Maggs Toronto, Ont.	Jacqueline Crossland Vancouver, BC	Solange Lévesque Montréal, Québec	Barbara Sapergia Saskatoon, Sask.
John Nugent Montréal, Québec	Jonathan Wilkinson Richmond Hill, Ont.	Brian Merrett Montréal, Québec	Manon De Gagné Montréal, Québec	Hillar Liitoja Toronto, Ont.	Katherine Schlemmer Vancouver, BC
Patricia O'Callaghan Toronto, Ont.	Monica Zerbe Agincourt, Ont.	Frank Pimentel Toronto, Ont.	Jean-Luc Denis Montréal, Québec	Allena MacDonald Port Hastings, NS	Sandy Senko Toronto, Ont.
Erik Oland East Riverside, NB	Dorian Zielinski London, Ont.	Jean-Jacques Ringuette Ottawa, Ont.	Donald Druick Montréal, Québec	Bryden MacDonald Sydney, NS	Jason Sherman Toronto, Ont.
Sylvie Paquette Montréal, Québec	Photography Photographie	Reno Salvail L'Ange-Gardien, Québec	Larry Fineberg Toronto, Ont.	Daniel MacIvor Toronto, Ont.	Veena Sood Vancouver, BC
Geneviève Paris Montréal, Québec	Richard Baillargeon Banff, Alta	Charles Samuels Montréal, Québec	Marie-Hélène Gagnon Montréal, Québec	Andrew McKim Toronto, Ont.	Berni Stapleton St John's, Nfld
Mark Parlett Vancouver, BC	John Baturin Port Alberni, BC	Michael Schreier Ottawa, Ont.	Christopher Gerrard-Pinker Toronto, Ont.	David MacLean Toronto, Ont.	Alec Stockwell Toronto, Ont.
Roy Patterson Toronto, Ont.	Monique Bertrand Montréal, Québec	Sandra Semchuk Richmond, BC	Beth Herst Toronto, Ont.	Suzanne Marier Montréal, Québec	Jacques Trudeau Montréal, Québec
Kathy Phippard St John's, Nfld	Hamish Buchanan Toronto, Ont.	Peter Sramek Toronto, Ont.	Karen Hines Toronto, Ont.	Jennifer Martin Vancouver, BC	Ian Wallace Toronto, Ont.
Yves Potvin Québec, Québec	Bertrand Carrière Montréal, Québec	Joanne Tremblay Québec, Québec	Amy House St John's, Nfld	Marthe Mercure Montréal, Québec	Kathleen Weiss Vancouver, BC
Andrew Rathbun Willowdale, Ont.	André Clément Montréal, Québec	David Williams Montréal, Québec	Ronald Irving Winsloe, PEI	Anna Migliarisi Toronto, Ont.	Video Vidéo
David Restivo Toronto, Ont.	Serge Clément Montréal, Québec	Iva Zimova Montréal, Québec	Gerard Janes St John's, Nfld	Donald Morin Vancouver, BC	Rhonda Abrams Toronto, Ont.
Ann Robert Montréal, Québec	Cora Leigh Cluett Port Hawkesbury, NS	Theatre Théâtre	Terry Jordan Saskatoon, Sask.	Laura Nicholls Bowmanville, Ont.	Dennis Day Montréal, Québec
Max Sansalone Montréal, Québec	Robert Del Tredici Montréal, Québec	Gordon Armstrong Vancouver, BC	Brian Kaufman Vancouver, BC	Michael O'Brien Kirkland Lake, Ont.	Teresa Payne Toronto, Ont.
Michelle Seto Westmount, Québec	Evergon Montréal, Québec	Johanne Benoit Montréal, Québec	Michael Kennard Toronto, Ont.	James O'Reilly Toronto, Ont.	Joyan Saunders Baie Verte, Nfld
Ronald Smith Mississauga, Ont.	Robert Fréchette L'Assomption, Québec		Shawn Kerwin Toronto, Ont.	Hélène Ouvrard Hemmingford, Québec	Gita Saxena Toronto, Ont.

Visual Arts (critics and curators)	Laura Baird Ashton, Ont.	Andrew Carlisle Vancouver, BC	Claude Fortaich Montréal, Québec	Verlé Harrop Halifax, NS	Terence Larkin Vancouver, BC
Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)	Barbara McGill Balfour Montréal, Québec	Johanne Chagnon Montréal, Québec	Joyce Fraser Calgary, Alta	Jamelie Hassan London, Ont.	Louise Laroche Brampton, Ont.
Christine Conley Ottawa, Ont.	Céline Baril Montréal, Québec	Barbara Claus Montréal, Québec	Joshua Garber Toronto, Ont.	Ron Huebner Chilliwack, BC	Pierre Leclerc Montréal, Québec
Jacques Doyon Montréal, Québec	Iain Baxter Kingsville, Ont.	Sorel Cohen Montréal, Québec	Marc Garneau Montréal, Québec	Geoffrey Hunter Calgary, Alta	Ginette Legaré Toronto, Ont.
Carol Laing Toronto, Ont.	Robert Bean Dartmouth, NS	Anne-Marie Cosgrove Downsview, Ont.	Brennaleen George Victoria, BC	Paul Hunter Québec, Québec	George Legrady Willowdale, Ont.
Clive Robertson Ottawa, Ont.	Ruth Beer Vancouver, BC	Marlene Creates St John's, Nfld	Diane Génier Gatineau, Québec	Jack Jeffrey Vancouver, BC	Micah Lexier Toronto, Ont.
Elsbeth Sage Vancouver, BC	Claude-Philippe Benoit Saint-Lambert, Québec	Steven Curtin Montréal, Québec	Valérie Gill Montréal, Québec	Henry Jesionka Welland, Ont.	Howard Lonn Toronto, Ont.
William Wood Vancouver, BC	Josée Bernard Montréal, Québec	Dagmar Dahle Vancouver, BC	Peter Gnass Montréal, Québec	Susan Kealey Toronto, Ont.	Jaber Lutfi Montréal, Québec
Visual Arts (except critics and curators)	Isabelle Bernier Montréal, Québec	Loly Darcel Montréal, Québec	Lori Goldberg Vancouver, BC	Dan Kennedy Toronto, Ont.	Jocelyn MacLeod London, Ont.
Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)	Jean Bélanger Orléans, Ont.	Alexandre David Montréal, Québec	Lee Goreas Kelowna, BC	Douglas Kirtton Etobicoke, Ont.	Jim Miller Toronto, Ont.
Jenna Alderton Toronto, Ont.	Anne-Marie Bénéteau Toronto, Ont.	Joseph David Kanehsatake, Québec	Richard Gorenko Kingston, Ont.	Robert Kleyn Vancouver, BC	Carroll Moppett Calgary, Alta
Wendy Allen Calgary, Alta	Lise Boisseau Montréal, Québec	Marc de Guerre Toronto, Ont.	Will Gorlitz Wellington, Ont.	Germaine Koh Carp, Ont.	Michael Morris Brentwood Bay, BC
Jocelyne Allouche Montréal, Québec	Mariela Borello Montréal, Québec	René Derouin Val-David, Québec	Ronald Gorsline Winnipeg, Man.	Kimberley Kozolanka Toronto, Ont.	Arthur Munk Montréal, Québec
Randall Anderson Vancouver, BC	Benoit Bourdeau Montréal, Québec	Keith Donovan Qualicum Beach, BC	Trevor Gould Montréal, Québec	Michael Krondl Toronto, Ont.	Warren Murfitt Vancouver, BC
Eduardo Aquino Montréal, Québec	Joseph Branco Montréal, Québec	Pierre Dorion Montréal, Québec	Rose-Marie Goulet Montréal, Québec	Paul Lacerte Montréal, Québec	Jack Niven London, Ont.
Michel Archambault Franklin Centre, Québec	Michael Buchanan Toronto, Ont.	Stan Douglas Vancouver, BC	Mark Grady Vancouver, BC	Douglas LaFortune Saanicton, BC	Nadine Norman Montréal, Québec
John Armstrong Toronto, Ont.	Douglas Buis Montréal, Québec	Mario Duchesneau Montréal, Québec	Sandra Gregson Toronto, Ont.	Marie-Josée Lafortune Montréal, Québec	Wendy Oberlander Vancouver, BC
Allen Ash Richmond Hill, Ont.	Sheila Butler London, Ont.	Micheline Durocher LaSalle, Québec	Brian Groombridge Toronto, Ont.	Sophie Lanctôt Montréal, Québec	Natalie Olanick Toronto, Ont.
Anne Ashton Montréal, Québec	Geneviève Cadieux Montréal, Québec	Terry Ewasiuk Vancouver, BC	Angela Grossmann Montréal, Québec	Denis Langlois Jonquière, Québec	Lee Paquette Toronto, Ont.
Andrée Baillargeon Montréal, Québec	Jean-François Cantin Saint-Lambert, Québec	Miriam Fabijan Montréal, Québec	Joseph Haag New Westminster, BC	Jean Lantier Montréal, Québec	Martin Pearce Toronto, Ont.
		Andrew Forster Montréal, Québec	Leigh Harrington Cultus Lake, BC	Myriam Laplante Montréal, Québec	Franc Petric St Catharines, Ont.

Beaty Popescu Corner Brook, Nfld	Josette Trépanier Montréal, Québec	Philippe Chauveau Montréal, Québec	P. Scott Lawrence LaSalle, Québec	Diane Schoemperlen Kingston, Ont.	Mark Sterling Toronto, Ont.
Elsbeth Pratt Vancouver, BC	Henry Tsang Vancouver, BC	Margaret Christakos Toronto, Ont.	Dorothy Livesay Victoria, BC	John Steffler Corner Brook, Nfld	France Vanlaethem Outremont, Québec
Eric Raymond Montréal, Québec	Laura Vickerson Calgary, Alta	Eliza Clark Toronto, Ont.	Rozena Maart Ottawa, Ont.	Yeshim Ternar Montréal, Québec	Dance Danse
Sandra Rechico Toronto, Ont.	Carol Wainio Alexandria, Ont.	Guy Cloutier Québec, Québec	Daniel McBain Montréal, Québec	Rhea Tregobov Toronto, Ont.	Iris Garland Vancouver, BC
Jeanne Rhéaume Saint-Laurent, Québec	Douglas Walker Toronto, Ont.	Matthew Cohen Toronto, Ont.	Bryden MacDonald Sydney, NS	Renato Trujillo Montréal, Québec	Mary-Elizabeth Manley Richmond Hill, Ont.
Blair Robins Toronto, Ont.	Benjamin Walmsley Toronto, Ont.	Sherry Coman Toronto, Ont.	Peter McGehee Toronto, Ont.	Alfonso Quijada Urias Vancouver, BC	Marguerite Patrick Winnipeg, Man.
William Rodgers Calgary, Alta	Kathryn Walter Montréal, Québec	Rienzi Crusz Waterloo, Ont.	Paul Chanel Malenfant Rimouski, Québec	Claude Vaillancourt Montréal, Québec	Michelle Proulx Montréal, Québec
Joan Rzakiewicz Montréal, Québec	Neil Wedman Vancouver, BC	Beverley Daurio Stratford, Ont.	Daphne Marlatt Ganges, BC	Sean Virgo Saskatoon, Sask.	Suzanne Rubio Winnipeg, Man.
Hélène Sarrazin Montréal, Québec	Carolyn White Toronto, Ont.	Normand de Bellefeuille Montréal, Québec	Peter Marsh Orillia, Ont.	Patrick White Perth, Ont.	Film Cinéma
Paul-Émile Saulnier Rimouski, Québec	Brenda Whiteman Calgary, Alta	Pier Giorgio Di Cicco Toronto, Ont.	Madeleine Monette Montréal, Québec	David Young Toronto, Ont.	Christene Browne Toronto, Ont.
Claire Savoie Montréal, Québec	Christopher Woods Hubbards, NS	Francis Farley-Chevrier Longueuil, Québec	Robert More Stratford, Ont.	Patricia Young Victoria, BC	Jean-Claude Bustros Montréal, Québec
Lauren Schaffer Montréal, Québec	Writing Création littéraire	Judith Fitzgerald Toronto, Ont.	Bernice Morgan St John's, Nfld	TRAVEL GRANTS Grants to professional artists for travel important to their career. (A living allowance of up to \$500 may be included.)	Louise Carré Tracy, Québec
Susan Schelle Toronto, Ont.	Caroline Adderson Vancouver, BC	Cheryl Foggo Calgary, Alta	Susan Musgrave Sidney, BC		Fumiko Kiyooka Vancouver, BC
Grant Shilling Vancouver, BC	Mia Anderson Mount Forest, Ont.	Terence Green Toronto, Ont.	Lucie Papineau Montréal, Québec	BOURSES DE VOYAGE Bourses à des artistes professionnels pour des déplacements utiles à la poursuite de leur carrière. (Elles peuvent comprendre une indemnité de séjour d'un maximum de 500 \$.)	Maria Teresa Larrain Toronto, Ont.
Jaclyn Shoub Toronto, Ont.	Emmanuel Aquin Outremont, Québec	Terry Griggs London, Ont.	Jia-Lin Peng Beaconsfield, Québec		Joseph Viszmeg Edmonton, Alta
Ian Smith-Rubenzahl Toronto, Ont.	Jean Basile Montréal, Québec	Kenneth Harvey St John's, Nfld	Chetan Rajani Ottawa, Ont.	Architecture	Errol Williams Fredericton, NB
Eva Stubbs Winnipeg, Man.	Christian Bédard Montréal, Québec	Irena Friedman Karafilly Montréal, Québec	Stephen Reid Sidney, BC		Michael Witta Toronto, Ont.
Ariane Thézé Montréal, Québec	Peter Behrens Montréal, Québec	Welwyn Wilton Katz London, Ont.	Danielle Roger Montréal, Québec	Brigitte Desrochers De Léry, Québec	Interdisciplinary Work and Performance Art Interdisciplinarité et performance
Jeannie Thib Toronto, Ont.	Dominique Blondeau Montréal, Québec	Micheline La France Montréal, Québec	Veronica Ross Kitchener, Ont.		Angelika Festa Canmore, Alta
Sandra Tivy Calgary, Alta	Michel Marc Bouchard Montréal, Québec	Zoë Landale Delta, BC	Marie Savard Montréal, Québec	Detlef Mertins Toronto, Ont.	Jerzy Onuch Willowdale, Ont.
Robert Tonks Halifax, NS	Jacques Brossard Montréal, Québec		Libby Scheier Toronto, Ont.		

Robin Poitras Regina, Sask.	France Vermette Québec, Québec	Michel Gauthier Beauport, Québec	Visual Arts (critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)	Margaret Dunbar Calgary, Alta	Elsbeth Pratt Vancouver, BC
Music Musique	Jeannette Wee Vancouver, BC	Sara Graefe Gloucester, Ont.	Gilles Daigneault Montréal, Québec	Sharon Engelstein Montréal, Québec	Reinhard Reitzenstein Grimsby, Ont.
Violet Archer Edmonton, Alta	John Winiarz Montréal, Québec	Michael Green Calgary, Alta	Amy Gogarty Calgary, Alta	Enn Erisalu White Rock, BC	Danielle Sauvé Montréal, Québec
Paul Beauchesne Vancouver, BC	Photography Photographie	Dale Hamilton Rockwood, Ont.	Zainub Verjee Vancouver, BC	Denis Farley Montréal, Québec	Ruth Scheuing Sackville, NB
Michel Cardin Moncton, N.-B.	Nina Levitt Montréal, Québec	Paula Jardine Vancouver, BC	Carol Williams Halifax, NS	Robert Flack Toronto, Ont.	Brian Scott Toronto, Ont.
Laura Cesar Don Mills, Ont.	Sylvie Readman Montréal, Québec	Michael Kelly Toronto, Ont.	Visual Arts (except critics and curators) Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)	Vera Frenkel Toronto, Ont.	David Skuse Toronto, Ont.
Paul Dolden Vancouver, BC	Michael Torosian Toronto, Ont.	Gilles Lamontagne Montréal, Québec	Perry Bard Montréal, Québec	Daniel Gendron Longueuil, Québec	Karen Spencer Montréal, Québec
Anthony Genge Antigonish, NS	Theatre Théâtre	Kenneth Mitchell Regina, Sask.	Sylvie Bélanger Toronto, Ont.	Murray Gibson Calgary, Alta	Françoise Sullivan Montréal, Québec
Marylène Gingras-Roy Québec, Québec	Marthe Adam Montréal, Québec	Jenny Munday Guysborough, NS	Paul Béliveau Charlesbourg, Québec	Valérie Gill Montréal, Québec	Susan Taylor Ottawa, Ont.
Talivaldis Kenins Willowdale, Ont.	Lou Arteau Montréal, Québec	Nathalie Pavlowsky Outremont, Québec	Anne-Marie Bénéteau Toronto, Ont.	John Gouws Montréal, Québec	Anthony Urquhart Wellesley, Ont.
Raymond Kilburn Beaconsfield, Québec	Wendy Berner Calgary, Alta	Don Rieder Montréal, Québec	Guy Blackburn Chicoutimi, Québec	Sandra Gregson Toronto, Ont.	Mary Sui-Yee Wong Montréal, Québec
Philippe Magnan Québec, Québec	David Bloom Vancouver, BC	William Roxborough Vancouver, BC	Philippe Boissonnet Montréal, Québec	Manon Guérin Chicoutimi, Québec	Writing Création littéraire
Manuella Milani Jonquière, Québec	Johanne Boulanger Longueuil, Québec	Donald Rubin Toronto, Ont.	Rachel Boucher Montréal, Québec	Elizabeth Hague Toronto, Ont.	Michelle Allen Montréal, Québec
Michael Occhipinti Toronto, Ont.	Diana Braithwaite Toronto, Ont.	Vinetta Strombergs Toronto, Ont.	Guy Bourassa Montréal, Québec	Natalka Husar Toronto, Ont.	Jeannette C. Armstrong Penticton, BC
Kaljo Raid Thornhill, Ont.	Serge Brière Longueuil, Québec	Gabriele Winzen Montréal, Québec	Heather Cameron Chilliwack, BC	Susan Warner Keene Toronto, Ont.	Marie Annharte Baker Winnipeg, Man.
Randy Raine-Reusch Vancouver, BC	Audrey Butler Toronto, Ont.	Video Vidéo	Magdalen Celestino Toronto, Ont.	Peter Krausz Montréal, Québec	Normand Chaurette Montréal, Québec
Trichy Sankaran North York, Ont.	Chantal Cadieux Montréal, Québec	Norman Cohn Igloolik, NWT	Millie Chen Montréal, Québec	Jiri Ladocha Toronto, Ont.	Antonio D'Alfonso Montréal, Québec
Daniel Scheidt Vancouver, BC	Normand Canac-Marquis Longueuil, Québec	Daniel Dion Montréal, Québec	Violet Costello Saskatoon, Sask.	Yvonne Lammerich Montréal, Québec	Richard Epp Lethbridge, Alta
Claudine St-Arnaud Loretteville, Québec	Christine Cook Calgary, Alta	Linda Hastings Vancouver, BC	Michel Daigneault Montréal, Québec	Micah Lexier Toronto, Ont.	Cornelia Hoogland Coquitlam, BC
Julie Tanguay Québec, Québec	Larry Desrochers Winnipeg, Man.	Nancy Paterson Etobicoke, Ont.		Paul McClure Thornhill, Ont.	Archibald Jephtas-Crail Regina, Sask.
Barry Truax Burnaby, BC	Linda Gaboriau Montréal, Québec	Lisa Steele Toronto, Ont.		Allan MacKay Toronto, Ont.	

Alfredo Lavergne
Montréal, Québec

Bryden MacDonald
Sydney, NS

Madeleine Monette
Montréal, Québec

Basil Papadimos
Montréal, Québec

Janis Spence
St John's, Nfld

Jukka Tuisku
Toronto, Ont.

Judith Wright
Cranbrook, BC

ARTISTS' STUDIOS IN PARIS

Three studios at the Cité internationale des arts in Paris are available to Canadian visual artists and musicians.

STUDIOS POUR ARTISTES À PARIS

Trois studios sont offerts à des artistes canadiens en arts visuels et en musique à la Cité internationale des arts à Paris.

Jane Bunnett
Toronto, Ont.

Douglas Clark
Toronto, Ont.

Robin Collyer
Willowdale, Ont.

Kimberley Kozolanka
Toronto, Ont.

Stephen Schofield
Montréal, Québec

VISITING FOREIGN ARTISTS PROGRAM

Grants to professional nonprofit Canadian cultural organizations to invite distinguished foreign artists to direct workshops and conduct master classes for professional artists or advanced students. Administered by the Canada Council, the program is financed jointly by External Affairs and International Trade Canada and the Canada Council.

VISITES D'ARTISTES ÉTRANGERS

Subventions à des organismes et établissements culturels professionnels à but non lucratif du Canada pour inviter des artistes étrangers de premier plan à diriger des ateliers ou donner des cours d'interprétation (master classes) destinés à des artistes professionnels ou à des étudiants de niveau avancé. Ce programme, administré par le Conseil des Arts du Canada, est financé conjointement par les Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada et le Conseil des Arts du Canada.

Dance Danse

Création Isis
Montréal, Québec
(Vela and Hutchins,
USA/É.-U.)

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
(Dana Reitz,
USA/É.-U.)

Danse Imédia
Montréal, Québec
(Dominique
Duszynski,
Belgium/Belgique)

EDAM Performing
Arts Society
Vancouver, BC
(Nancy Stark Smith,
USA/É.-U.)

Grands Ballets
Canadiens
Montréal, Québec
(Irina Jacobsen,
USA/É.-U.)

Groupe Danse Partout
Québec, Québec
(Marcus Schulkind,
USA/É.-U.)

Judith Marcuse Dance
Company
Vancouver, BC
(Shapiro and Smith,
USA/É.-U.)

Main Dance Projects
Society
Vancouver, BC
(Ruth Currier,
USA/É.-U.)

National Ballet
School/École
nationale de ballet
Toronto, Ont.
(Jonathan Watts,
USA/É.-U.)

1991 Contemporary
Arts Summer
Institute, School for
the Contemporary Arts
Burnaby, BC
(Robert Cohan,
USA/É.-U.)

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man.
(Kathryn Bennetts,
Australia/Australie)

Royal Winnipeg
Ballet School
Winnipeg, Man.
(Alla G.
Bogouslavskaya,
Russia/Russie)

Studio 303
Montréal, Québec
(Ellen Cornfield,
USA/É.-U.)

Film Cinéma

Cinéma Femmes
Montréal, Québec
(Maria Luisa
Bemberg,
Argentina/Argentine)
(Jane Campion, New
Zealand/Nouvelle-
Zélande)

Diffusions Gaies et
Lesbiennes du Québec
Montréal, Québec
(Derek Jarman, Great
Britain/Grande-
Bretagne)

InterCinéArt
Montréal, Québec
(Ann Hui,
China/Chine)

International Images
Film Festival
Peterborough, Ont.
(Manjira Darra,
India/Inde)
(Kumar Shahani,
India/Inde)

Mondiale de films et
vidéos de femmes
Montréal, Québec
(Suhasini Mulay,
India/Inde)
(Claudia von
Allemann, Germany/
Allemagne)

Simon Fraser
University, School for
the Contemporary Arts
Burnaby, BC
(Maureen Blackwood,
Great Britain/Grande-
Bretagne)

Multidisciplinary Work and Performance Art Multidisciplinarité et performance

A Space
Toronto, Ont.
(Annie Sprinkle,
USA/É.-U.)

New Gallery
Calgary, Alta
(Charlie Holmes,
Great Britain/Grande-
Bretagne)
(Adrian Piper,
USA/É.-U.)

Optica, Centre au
service de l'art
contemporain
Montréal, Québec
(Alain Fleischer,
France)

Music Musique

Atelier lyrique de
l'Opéra de Montréal
Montréal, Québec
(Joseph Rescigno,
USA/É.-U.)

Centre d'Arts Orford
Magog, Québec
(Janos Starker,
USA/É.-U.)

ConAccord Canada
Scarborough, Ont.
(Pauline Oliveros,
USA/É.-U.)

Domaine Forget de
Charlevoix
Saint-Irénée, Québec
(Philippe Muller,
France)

Inter/Access
Toronto, Ont.
(Robert Rowe,
USA/É.-U.)

Johannesen
International School
of the Arts
Vancouver, BC
(The Guarneri Trio,
Czechoslovakia/
Tchécoslovaquie)

National Youth
Orchestra Association
of Canada
Toronto, Ont.
(Christopher Weait,
USA/É.-U.)

Productions
Traquen'art
Montréal, Québec
(Lawrence Ochs,
USA/É.-U.)

Royal Conservatory of
Music
Toronto, Ont.
(Jose-Luis Garcia,
Spain/Espagne)

Sound Pressure
Toronto, Ont.
(Vinko Globokar,
Yugoslavia/
Yougoslavie)

Thunder Bay
Symphony Orchestra
Thunder Bay, Ont.
(John Ehde,
Sweden/Suède)

University of
Manitoba School of
Music
Winnipeg, Man.
(Jane Manning, Great
Britain/Grande-
Bretagne)

Vancouver Early Music Program and Festival (Vancouver Society for Early Music)
Vancouver, BC
(Benjamin Bagby, USA/É.-U.)
(Barbara Thornton, USA/É.-U.)
(Rainer Ullreich, Austria/Autriche)

York University, Faculty of Fine Arts
North York, Ont.
(Karaikkudi S. Subramanian, India/Inde)

**Photography
Photographie**

Dazibao
Montréal, Québec
(André Gunthert, France)

Oboro
Montréal, Québec
(Helen Chadwick, Great Britain/Grande-Bretagne)

Toronto
Photographers Workshop
Toronto, Ont.
(Valts Kleins, Russia/Russie)

Vox Populi
Montréal, Québec
(Dorit Cypis, USA/É.-U.)
(Graciela Iturbide, Mexico/Mexique)

**Theatre
Théâtre**

Banff Centre
Banff, Alta
(Laszlo Marton, Hungary/Hongrie)

École nationale de théâtre du Canada
Montréal, Québec
(Helena Kaut-Howson, Great Britain/Grande-Bretagne)

Eramosa Community Theatre Association
Rockwood, Ont.
(Jon Oram, Great Britain/Grande-Bretagne)

Friends of the Northern Storytelling Festival
Whitehorse, Yukon
(Tagyok and Tagyok, Russia/Russie)

Shadowland Production Company
Toronto, Ont.
(Boris Howarth, Great Britain/Grande-Bretagne)

**Video
Vidéo**

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
(Marlon Riggs, USA/É.-U.)

**Visual Arts
Arts visuels**

A Space
Toronto, Ont.
(Jaune Quick-To-See-Smith, USA/É.-U.)

Mercer Union
Toronto, Ont.
(Annette Messenger, France)

Sir Wilfred Grenfell College, Memorial University of Newfoundland
Corner Brook, Nfld
(Bernard Aptekar, USA/É.-U.)

University of Regina, Visual Arts Department
Regina, Sask.
(Chris Orr, Great Britain/Grande-Bretagne)

University of Saskatchewan, Emma Lake Artists' Workshop
Saskatoon, Sask.
(John Gibbons, Great Britain/Grande-Bretagne)

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
(Sutapa Biswas, Great Britain/Grande-Bretagne)

Windsor Printmaker's Forum
Windsor, Ont.
(Valery Moshkin, Russia/Russie)

York University, Department of Visual Arts
North York, Ont.
(Sharon Morris, Great Britain/Grande-Bretagne)

**Writing
Création littéraire**

Éditions du Grand-Pré
Wolfville, N.-É.
(Philippe Jaccottet, Switzerland/Suisse)

Kootenay School of Writing
Vancouver, BC
(Abigail Child, USA/É.-U.)

Vancouver International Writers' Festival
Vancouver, BC
(Carmen Berenguer, Chile/Chili)

**ARCHITECTURE
RESIDENCIES
ABROAD**

This program offers individuals applying for an Arts Grant "B" in architecture the opportunity to request an additional sum of money (up to \$5,000) to pursue personal research in architecture abroad for a period of at least four months.

**SÉJOURS
D'ARCHITECTURE À
L'ÉTRANGER**

Programme permettant aux personnes qui sollicitent une bourse «B» en architecture de demander une somme additionnelle d'un maximum de 5 000 \$ afin de poursuivre leur démarche personnelle en architecture à l'étranger pour une période d'au moins quatre mois.

Howard Davies
Montréal, Québec

Explorations

Program

Programme

Explorations

GRANTS

Grants to individuals, groups and organizations for innovative projects that venture into new territory in the arts. The work supported may introduce new approaches to creative expression, cross disciplines or fulfil specific needs in the development of the arts. The grants cover direct costs of a project and frequently provide a living allowance. Applications are assessed by six regional juries covering British Columbia, the Prairies, Ontario, Quebec, the Atlantic Provinces, and Northern Canada.

SUBVENTIONS

Subventions à des particuliers, groupes ou organismes pour des projets novateurs qui permettent d'expérimenter de nouvelles possibilités dans les domaines artistiques. Les travaux subventionnés peuvent aborder la création artistique de façon nouvelle, s'inspirer de plus d'une discipline ou répondre à des besoins précis dans l'évolution de l'activité artistique. Les subventions couvrent les frais de réalisation du projet et comprennent souvent une allocation de subsistance. Les demandes sont appréciées par six jurys régionaux

représentant la Colombie-Britannique, les Prairies, l'Ontario, le Québec, les provinces de l'Atlantique et le Nord canadien.

British Columbia Colombie-Britannique

Murray Anderson
Salmon Arm, BC
10 505

Diana Wigod Atkinson
Nelson, BC
13 629

Susan Berganzi
Vancouver, BC
11 000

Elaine Brière
Vancouver, BC
16 000

Deborah Butler
Rose Prairie, BC
8 000

Ken Clarke
Vancouver, BC
16 000

Claudia Cornwall
Vancouver, BC
12 290

Christopher
Creighton-Kelly
Vancouver, BC
12 660

Ernie W. Crey,
Suzanne N. Fournier
Vancouver, BC
15 800

Clare Cunningham
Vancouver, BC
16 000

Adele Curtis
Victoria, BC
10 300

Elizabeth T. Dancoes,
Jeff Leese
Vancouver, BC
14 920

Rainer Daniels
Port Moody, BC
14 385

En'owkin
International School
of Writing
Penticton, BC
15 000

Ellie Epp, Louie
Ettling
Vancouver, BC
16 000

Andrée Faucher
Vancouver, BC
8 900

Annie Frazier
Gibsons, BC
16 000

Jean Gordon, Mandy
Wheelwright
North Vancouver, BC
15 980

Grinning Dragon
Theatre Company
Vancouver, BC
16 000

Gordon Halloran
Vancouver, BC
14 225

Darwin Hanna
Lytton, BC
14 250

Mike Hoolboom
Vancouver, BC
5 870

William Horne
Vancouver, BC
5 640

Ziff House
Mount Lehman, BC
9 900

Linda Kivi
Crescent Valley, BC
9 000

Ross Klatte
Nelson, BC
10 530

John Korsrud, Teri
Snelgrove, Chick
Snipper
Vancouver, BC
16 000

Su-Feh Lee
Vancouver, BC
14 300

Steve Lundin
Ganges, BC
10 032

Anna Mastromattei
Victoria, BC
9 900

Ruben Moller
Surrey, BC
16 000

Elizabeth Murray
Vancouver, BC
11 707

Gordon Murray
Vancouver, BC
15 875

Carol Ptolemy
Gibsons Landing, BC
12 688

Rungh Cultural
Society
Vancouver, BC
14 600

Robert Sutherland
Vancouver, BC
11 300

Burrell Swartz
Vancouver, BC
8 868

David Vaisbord
Vancouver, BC
15 000

Joey Walker
Rock Creek, BC
11 500

Zero/One
Vancouver, BC
13 800

Prairies

Alberta

Sharleen Alsford
Calgary, Alta
13 090

Jim Bates
Stoney Plain, Alta
5 700

Dale Beaven
Medicine Hat, Alta
12 961

Barbara
Campbell-Brown,
Sharon M. Pollock
Calgary, Alta
15 775

Debra Cherniawsky
Calgary, Alta
16 000

Phyllis Day Chief
Stirling, Alta
7 300

Kathy Dodd, Sharon
Stevens
Calgary, Alta
14 533

Vera G. Gartley
Calgary, Alta
16 000

Kate Hull
Edmonton, Alta
7 800

Janice MacQuarrie
Calgary, Alta
8 241

Maenad Productions
Calgary, Alta
9 351

Muttart Art Gallery
Calgary, Alta
14 500

Douglas A. Nelson
High River, Alta
10 100

Douglas
Salegio-Ramirez
Edmonton, Alta
12 521

Brenda R. Terning
Carstairs, Alta
13 420

Michelle Wong
Calgary, Alta
15 298

Saskatchewan

Jacqueline Berting
Regina, Sask.
15 000

Annemarie
Buchmann-Gerber
Saskatoon, Sask.
8 716

Greg Daniels
Regina, Sask.
11 025

Dunlop Art Gallery,
Regina Public Library
Regina, Sask.
13 400

Ironbow First Nations
Arts Corporation
Regina, Sask.
16 000

Brooks McMullin
Saskatoon, Sask.
9 427

Wayne Schmalz
Regina, Sask.
16 000

Troupe du Jour
Saskatoon, Sask.
10 830

Gary Young
Saskatoon, Sask.
9 000

Manitoba

William Knight
Winnipeg, Man.
9 900

Will Milne
Winnipeg, Man.
9 534

Craig J. Wells
Winnipeg, Man.
5 320

Ontario

Anne Acco, Rena
Morrison
Gloucester, Ont.
5 000

Tari Akpodiete
Toronto, Ont.
10 000

Kathryn Albertson,
Ellen Gould
Toronto, Ont.
15 000

Blaine G. Allan,
Michael Dorland
Kingston, Ont.
13 000

Matthew Andrade
Apsley, Ont.
10 000

Janice Andrews, Lynn
Andrews
Ottawa, Ont.
8 000

Artists Alliance for the
Environment
Toronto, Ont.
6 000

Araya Asgedom, Guy
Pigeon
Ottawa, Ont.
6 000

Nellie Ashawasega,
Judy Gouin
Toronto, Ont.
6 000

Tannis Atkinson,
Mary-Theresa Lawlor
Toronto, Ont.
7 500

Cameron Bailey
Toronto, Ont.
5 000

Jeff Baker
Toronto, Ont.
6 500

Glenna Bergen
St Catharines, Ont.
8 000

Monica Bider
Toronto, Ont.
6 000

Brad S. Birch, Richard
A. Draper
Toronto, Ont.
8 000

Rudolf Blahacek,
Valerie Buhagiar
Toronto, Ont.
12 000

Robert M. Bozak,
Mario Scattoloni
Toronto, Ont.
11 660

Julie Brickman
Toronto, Ont.
5 000

Calvin Climie
Ottawa, Ont.
9 000

Canadian Artists
Network-Black Artists
in Action (CANBAIA)
Toronto, Ont.
9 900

Canadian Centre of
the Arts
Owen Sound, Ont.
9 935

Frank Cole
Ottawa, Ont.
5 000

Lily Contento
Toronto, Ont.
5 000

Holly Dale
Toronto, Ont.
8 000

Deborah Day
Scarborough, Ont.
16 000

Rebecca Diederichs,
Catherine Jones
Toronto, Ont.
4 800

Lise Downe
Toronto, Ont.
6 000

Claire Duguay, Carole
Labarthe, Paulette
Lebrun
Ottawa, Ont.
10 000

David Dunbar
Ottawa, Ont.
9 000

David Eames
Toronto, Ont.
10 000

Earth Spirit Festival
Toronto, Ont.
4 300

Fringe Festival of
Independent Dance
Artists (FFIDA)
Toronto, Ont.
16 000

James Gentle
Brampton, Ont.
12 952

Kwoi Gin
Toronto, Ont.
16 000

Michael Glassbourg
Toronto, Ont.
6 750

Gayle Goossen
Kitchener, Ont.
9 000

Jerome Goulem
Toronto, Ont.
16 000

Barbara Grant, Hope
Terry
Toronto, Ont.
4 000

Linda Griffiths, Alan
Zweig
Toronto, Ont.
15 800

Wendy Hamilton
Sault Ste Marie, Ont.
4 600

Lea Harper, Lyn
Harper
Toronto, Ont.
8 000

Lois Harrison
Toronto, Ont.
8 000

John Hopkins
Toronto, Ont.
7 000

Barbara Hutchison
Hawkesbury, Ont.
9 000

Nora Hutchinson
Dundas, Ont.
9 000

Charles Keil, David
Weaver
Toronto, Ont.
12 000

Steven Kempton,
Thomas White
Ottawa, Ont.
10 000

Ivana Korotvickova
London, Ont.
7 983

Fides Krucker, Trevor
Tureski
Toronto, Ont.
15 000

Lori Lansens
Toronto, Ont.
8 640

Van LaPointe
Toronto, Ont.
9 000

Ruth Latta
Ottawa, Ont.
5 000

Paul Lukeman
Toronto, Ont.
7 000

Penny McCann
Ottawa, Ont.
2 500

Donna McFarlane
Toronto, Ont.
5 000

Tessa McWatt
Ottawa, Ont.
6 840

Leila Marshy⁷
Montréal, Québec
6 400

Alina Martiros
Toronto, Ont.
10 000

Mauro Mavrinac
Ottawa, Ont.
11 000

Deborah Meldazy
Elora, Ont.
5 696

Karl Moritz
Oakville, Ont.
16 000

Arlene Moscovitch
Toronto, Ont.
12 725

Rita Much
Toronto, Ont.
6 500

Kal Ng Scarborough, Ont. 16 000	Nancy Sammon Espanola, Ont. 5 880	Ellen Treciokas Ottawa, Ont. 8 250	<i>Quebec</i> <i>Québec</i> Nancy Ackerman, Jessica Hill Sainte-Geneviève, Québec 14 622	Richard Comeau Montréal, Québec 5 500	Louise Gagnon Montréal, Québec 6 085
Northwestern Ontario Women's Health Information Network Thunder Bay, Ont. 3 000	Richard Sanger Toronto, Ont. 8 000	Umbrella Factory Toronto, Ont. 16 000	Arsenal à musique Ville Mont-Royal, Québec 11 000	Compagnie Trans-Théâtre Montréal, Québec 15 000	James de Burgh Galwey Montréal, Québec 9 900
Susan O'Donnell Toronto, Ont. 5 860	Second Look Community Arts Toronto, Ont. 15 600	Diana Vazquez Toronto, Ont. 13 589	Atelier Muse-Art Montréal, Québec 13 795	Sonia Côté Montréal, Québec 16 000	Hélène Goyette Montréal, Québec 6 700
Michael O'Hara Toronto, Ont. 10 000	Djanet Sears Toronto, Ont. 16 000	Rachel Vigier London, Ont. 6 600	Julien Babin Québec, Québec 16 000	Suzanne Côté Montréal, Québec 15 980	Tamar Granovsky Montréal, Québec 12 829
Debra O'Rourke Toronto, Ont. 15 300	Karen Shadd-Evelyn London, Ont. 5 700	Cylla von Tiedemann Toronto, Ont. 12 700	Thomas Warner Toronto, Ont. 5 000	Daniel Cross Montréal, Québec 16 000	Leopoldo Gutierrez Outremont, Québec 7 900
Orpheus Choir Toronto, Ont. 7 000	Caroline Shepard Ottawa, Ont. 2 800	We Are One Theatre Productions Scarborough, Ont. 3 400	Perry Bard Montréal, Québec 15 780	Lance Dadey Montréal, Québec 3 000	Nicole Hanffou Montréal, Québec 11 900
Iris Paabo Toronto, Ont. 11 431	Barbara Sibbald Renfrew, Ont. 7 200	Douglas Wilson Toronto, Ont. 6 000	Claude Beaugrand Montréal, Québec 10 005	Louise Daigle Montréal, Québec 9 900	Richard Harvor Montréal, Québec 5 000
Roberta Pazdro Toronto, Ont. 5 456	Russell Smith Toronto, Ont. 3 000	Deborah Wilton Scarborough, Ont. 6 600	Chantal Bessette, Jean Gaudreau, Yves Michaud Montréal, Québec 15 900	Daniel Danis Jonquière, Québec 14 666	Mary Hayes Montréal, Québec 6 528
Andrew Potter Toronto, Ont. 4 800	Guy Taillefer Ottawa, Ont. 6 435	Winsom Toronto, Ont. 15 800	Jean-François Boisvert Montréal, Québec 11 900	Sylvain Delisle, Anne-Marie Giroux, Roland Goguen, Marlene Millar Montréal, Québec 15 965	Philip Herbison Montréal, Québec 7 790
Francisco Ramirez Toronto, Ont. 7 000	Theatre Beyond Kingston, Ont. 12 000	Lenni Workman Toronto, Ont. 8 356	Marc Boucher, France Charron Montréal, Québec 11 430	Marc Denis, Paskal Dufaux Montréal, Québec 16 000	Images en Stock Montréal, Québec 15 747
Elizabeth Richards Toronto, Ont. 8 000	Théâtre du Nouvel-Ontario Sudbury, Ont. 12 000	Raymond Yang Ottawa, Ont. 8 000	Julie Bruck Montréal, Québec 5 640	Marc Denis, Paskal Dufaux Montréal, Québec 16 000	Phyllis Katrapani Montréal, Québec 12 552
Anne Robertson Gloucester, Ont. 7 000	Theatre WUM Toronto, Ont. 14 000	Leo Yerxa Ottawa, Ont. 8 600	Michel Cayla Montréal, Québec 11 450	Benoît Dupuis, Sylvie Perrault Montréal, Québec 16 000	Patricia Kearns Montréal, Québec 16 000
Neil Ross Toronto, Ont. 7 500	Heather Thomas Bancroft, Ont. 6 000		Centre d'art holographique et photonique (CAHP) Montréal, Québec 15 950	Christophe Flambard, Isabelle Poissant Montréal, Québec 13 000	Brenda Keesal Montréal, Québec 6 225
David Sager Mississauga, Ont. 5 000	Perry Thompson Carrying Place, Ont. 5 000			Elizabeth Follett Montréal, Québec 7 050	Jimmy Lakatos, Sylvain Robert Montréal, Québec 10 104

Monique Lalancette Montréal, Québec 2 700	Carole Nadeau Montréal, Québec 11 250	Clémence Simard Montréal, Québec 7 500	Craig Schneider Fredericton, NB 8 240	Upstart Theatre Halifax, NS 7 000	Lorraine Michael ⁷ Toronto, Ont. 11 025
Marie-Line Laplante, Claude Lemieux Montréal, Québec 5 980	Christian Noreau Québec, Québec 10 300	Jerry Snell Montréal, Québec 11 825	Elspeth Tulloch Shippagan, NB 10 100	Upstream Music Association Halifax, NS 10 000	Lisa D. Moore St John's, Nfld 10 400
Martin Laplante Montréal, Québec 4 207	Pierre Plante Montréal, Québec 16 000	Helene Springer Montréal, Québec 8 300	<i>Nova Scotia Nouvelle-Ecosse</i>	Steve Vernon Halifax, NS 3 350	Joan M. Sullivan St John's, Nfld 4 400
Ninon Larochelle Deux-Montagnes, Québec 6 600	Anique Poitras Montréal, Québec 10 260	Harry Symons Montréal, Québec 16 000	Barnacle Theatre Wolfville, NS 10 000	David Woods Dartmouth, NS 14 000	Christine Taylor St John's, Nfld 9 900
Ian Lauzon Montréal, Québec 9 402	Alain Pratte Shawinigan, Québec 16 000	Alison Tett Montréal, Québec 15 650	Darrell J. Burke Wolfville, NS 7 650	<i>Prince Edward Island Île-du-Prince-Édouard</i>	Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador St John's, Nfld 4 000
Camille Lavoie Montréal, Québec 5 340	Simon Prévost Montréal, Québec 10 040	Théâtre du 100 ^e singe Montréal, Québec 15 070	Robert Finley Halifax, NS 11 950	Andrew Berzins Bonshaw, PEI 9 900	Northern Canada Nord canadien
Annie Lebel, Nicole Lebel Montréal, Québec 14 000	Dominique Proulx Montréal, Québec 8 375	Théâtre O'délire Québec, Québec 14 900	Wanda Graham, Scott MacMillan, Steven Osler Sambro, NS 7 943	Marian Bruce Murray River, PEI 6 700	Sheila Alexandrovich Whitehorse, Yukon 2 640
Graham McKeen Verdun, Québec 14 810	Cathy Quinn Montréal, Québec 6 510	Zoe Welch Montréal, Québec 15 659	Gospel Heirs North Preston, NS 16 000	Elaine Hammond Charlottetown, PEI 9 900	Caroline Boucher Whitehorse, Yukon 7 882
Peter McLeish LaSalle, Québec 10 600	Diane Régimbald Montréal, Québec 4 790	Christine York Montréal, Québec 7 900	Heather Laskey Halifax, NS 9 750	Off Stage Theatre Company Charlottetown, PEI 12 000	Doug Buis, Kevin Kelly ⁷ Montréal, Québec 16 000
Maison québécoise du théâtre pour l'enfance et la jeunesse Montréal, Québec 12 000	Christian Rioux Montréal, Québec 12 900	Atlantic Provinces Provinces de l'Atlantique	Leo Naugler Italy Cross, NS 7 000	<i>Newfoundland Terre-Neuve</i>	Dolphus Cadieux Yellowknife, NWT 12 000
Peter Mantello Montréal, Québec 16 000	Marie-Hélène Robert Montréal, Québec 9 732	<i>New Brunswick Nouveau-Brunswick</i>	Nova Scotia Nutcracker Halifax, NS 9 000	Connie Hynes St John's, Nfld 10 475	Rosemary Cairns Yellowknife, NWT 15 000
Sylvie Massicotte Montréal, Québec 7 000	Geneviève Rocher Montréal, Québec 8 411	Marcia Babineau, Matieu Gaumond Robichaud, N.-B. 10 000	Lynda Rosborough Halifax, NS 12 658	Susan Jamieson, Des Walsh St John's, Nfld 12 000	Patricia Dewar ⁷ Saskatoon, Sask. 13 050
Martin Meunier Chambly, Québec 16 000	Grace Rostig Racine, Québec 9 900	Live Bait Theatre Sackville, NB 13 200	Michael Rouse ⁷ Toronto, Ont. 1 100	Kittiwake Dance Theatre St John's, Nfld 10 400	Earth Spirit Festival ⁷ Toronto, Ont. 6 000
Brigitte Nadeau Montréal, Québec 7 350	Isabelle Roy La Prairie, Québec 5 000	Freda Pedersen Fredericton, NB 14 750	Alan Syliboy Truro, NS 5 250	James Maunder St John's, Nfld 6 646	Fred Edzerza Whitehorse, Yukon 11 400
	Yves Roy Montréal, Québec 4 400	Heather Browne Prince Fredericton, NB 5 250			

Erling Friis-Baastad
Whitehorse, Yukon
9 950

Kerry Fry, Elizabeth
Mulloy
Whitehorse, Yukon
12 000

Marilyn MacLean,
Lorne Pardy⁷
Corner Brook, Nfld
15 280

Michael Massie⁷
Happy Valley, Nfld
16 000

Gary Mitchell⁷
Makkovik, Nfld
4 275

Northernher
Yellowknife, NWT
4 300

Ojibway and Cree
Cultural Centre⁷
Timmins, Ont.
15 213

Sharron Pretty⁷
Ottawa, Ont.
3 600

Jerry Riley⁷
Toronto, Ont.
6 970

Gordon Skellenger
Stewart Crossing,
Yukon
9 900

Jordan Zinovich⁷
Brooklyn, NY
7 758

⁷Recipients are listed
under the province or
territory to which
their project is related.

⁷Les subventions sont
classées géographique-
ment en fonction du
projet et non du lieu
de résidence du bénéfi-
ciaire.

Other Grants

Autres subventions

Association of Cultural Executives/
Association des cadres
d'institutions
culturelles
Toronto, Ont
4 000

(Towards the services
of an editor for
documentation of the
proceedings of the
ACE national con-
ference, Cultural Im-
perative 3;
Confronting Reality;
Strategies for Success
in Our Changing
Environment.)
(Contribution à
l'égard des services
d'un rédacteur-
réviseur pour les Actes
de la conférence de
l'ACIC, Impératif cul-
turel 3; Affronter la
réalité; Stratégies pour
le succès dans notre
environnement chan-
geant.)

École des Hautes
Études Commerciales
Montréal, Québec
5 000

(Contribution for
upgrading seminars of-
fered by the Arts Ad-
ministration Chair in
1992.)
(Contribution pour la
tenue des séminaires
de perfectionnement
offerts par la Chaire
de gestion des arts en
1992.)

Japan-Canada Fund

The Japan-Canada
Fund was created in
1988 through a gift of
almost one million dol-
lars from the Govern-
ment of Japan to the
Canada Council to
reinforce ties between
the arts communities
of the two countries.
Apart from the
Canada-Japan Book
Award, which is per-
manently financed by
the earnings from one
part of the Fund, the
Fund is used to pro-
vide assistance in a
number of areas of
artistic activity, includ-
ing exchanges involv-
ing individual
Japanese and
Canadian artists; tour-
ing in Canada by
Japanese performing
artists; projects in the
visual arts and media
arts that strengthen ex-
isting ties and support
new initiatives be-
tween the arts com-
munities of the two
countries; special
projects in dance,
music, theatre and
writing; and transla-
tion into Japanese of
works by Canadian
authors.

Grants in 1991-92
totalled \$125,216.

Fonds

Japon-Canada

Le Fonds Japon-
Canada a été créé en
1988 grâce à un don
de près d'un million
de dollars du gouver-
nement japonais au
Conseil des Arts du
Canada pour financer
des programmes visant
à resserrer les liens
entre les communau-
tés artistiques du
Canada et du Japon.
Mis à part le Prix litté-
raire Canada-Japon
qui est financé à vie
par les revenus de
placement d'une par-
tie du Fonds, les
autres programmes
subventionnent plu-
sieurs secteurs de
l'activité artistique,
notamment les
échanges d'artistes
japonais et canadiens;
les tournées au
Canada d'artistes japo-
nais du spectacle; des
projets visant à resser-
rer les liens existants
et à lancer des initia-
tives nouvelles entre
les communautés artis-
tiques des deux pays
dans le domaine des
arts visuels et des arts
médiatiques; des pro-
jets spéciaux en danse,
musique, théâtre et
création littéraire; la
traduction d'oeuvres
d'auteurs canadiens en
langue japonaise.

En 1991-1992,
125 216 \$ ont été
attribués au titre de ce
programme.

Arts Awards Bourses aux artistes

Dance Danse

Paula Ross
Vancouver, BC

Music Musique

Arthur Genge
Antigonish, NS

Ray Kilburn
Beaconsfield, Québec

Sandy Moore
Halifax, NS

James Rolfe
Toronto, Ont.

Visual Arts Arts visuels

Linda Covit
Montréal, Québec

Oliver Kellhammer
Vancouver, BC

Paula Levine
Vancouver, BC

Mark Prent
Montréal, Québec

Lisa Steele
Toronto, Ont.

Writing Création littéraire

Edward Hillel
Montréal, Québec

Patricia Morley
Manotick, Ont.

Keinosuke Oiwa
Montréal, Québec

Touring Office
Office des tournées

Mark Prent/
Bodhi Sattva
Montréal, Québec/
Tokyo, Japan

Visual Arts/Media Arts
Arts visuels et Arts
médiatiques

Cambridge Library
and Art Gallery
Cambridge, Ont.

Peggy Gale
Toronto, Ont.

Writing and Publishing
Lettres et édition

Baseball Magazine Sha
Tokyo, Japan

Koyo Press
Kyoto, Japan

Visiting Foreign Artists
Visites d'artistes
étrangers

Morihiro Okabe
Western University
London, Ont.

Koichi and Hiroko
Tamano
Kokoro Dance
Vancouver, BC

Hideho Tanaka
Chambre Blanche
Québec, Québec

Ushio Torikai
CCMC Music Gallery
Toronto, Ont.

Special Projects
Projets spéciaux

Earth Spirit Festival
Toronto, Ont.
(To invite Ainu
drummers from Japan
to perform with native
drummers at the
Festival, bringing
together Canada's
aboriginal peoples
(First Nations, Inuit
and Métis) and the
Japanese Canadian
communities to
celebrate their rich
and varied
cultures./Pour inviter
des joueurs de
tambours Ainu du
Japon à se produire
avec des joueurs
autochtones au
Festival, réunissant
ainsi les peuples
aborigènes du Canada
(Premières nations,
Inuit et Métis) et les
communautés
canadiennes japonaises
pour célébrer leurs
cultures riches et
variées.)

National Library of
Canada/Bibliothèque
nationale du Canada
Ottawa, Ont.
(Towards the Glenn
Gould
Exhibition/Pour les
coûts de l'exposition
Glenn Gould)

Public Lending
Right Commission

Commission du
droit de prêt public

PUBLIC LENDING
RIGHT PROGRAM

The program provides
payments to Canadian
authors for their
eligible books
catalogued by libraries
across Canada. Pay-
ments in 1991-92
totalled \$6,200,426 to
7,699 authors.

PROGRAMME DE DROIT
DE PRÊT PUBLIC

Le programme offre
des paiements aux
auteurs canadiens
pour leurs livres
admissibles catalogués
par des bibliothèques
au Canada. En
1991-1992, un
montant total de
6 200 426 \$ a été payé
à 7 699 auteurs.

Killam Program

Programme Killam

KILLAM PROGRAM

The Killam Program supports scholars of exceptional ability engaged in research projects of broad significance in the humanities, social sciences, natural sciences, medicine, engineering and studies linking any of the disciplines within these broad fields. The program is financed by a donation and a bequest to the Canada Council by the late Mrs. Dorothy J. Killam. Two categories of awards are offered under the Killam Program.

PROGRAMME KILLAM

Le programme Killam aide les chercheurs de compétence exceptionnelle à entreprendre des travaux de grande envergure dans les sciences humaines, les sciences naturelles, la médecine et le génie, ou des études multidisciplinaires rattachées à ces domaines. Financé par un don et un legs au Conseil des Arts du Canada de feu Mme Dorothy J. Killam, le programme offre des bourses et des prix.

IZAAK WALTON KILLAM MEMORIAL PRIZES

These prizes of \$50,000 each are awarded annually to eminent Canadian scholars in science, engineering or medicine, who are engaged actively in research in industry, a government agency or a university. In 1991-92, the winners were: Henry Becker, chemical engineering, Queen's University in Kingston; Keith Ingold, biochemistry, Steacie Institute for Molecular Sciences, NRC and Carleton University; and Emil Skamene, medicine, McGill University and Montreal General Hospital.

PRIX COMMÉMORATIFS IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces prix, d'une valeur de 50 000 \$ chacun, sont décernés chaque année à des chercheurs canadiens de premier plan, en science, génie ou médecine, qui travaillent dans l'industrie, les organismes publics ou les universités. Les lauréats de 1991-1992 ont été: Henry Becker, génie chimique, Université Queen's de Kingston; Keith Ingold, biochimie, Institut Steacie des sciences moléculaires du CNRC et Université Carleton; et Emil Skamene, médecine,

Université McGill et Hôpital général de Montréal.

IZAAK WALTON KILLAM RESEARCH FELLOWSHIPS

Awards to scholars and researchers for projects to be carried out in 1992-93; they provide full or partial salary replacement and fringe benefits.

BOURSES DE RECHERCHE IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces bourses sont attribuées à des universitaires et des chercheurs pour des projets à exécuter en 1992-1993; elles représentent la totalité ou une partie du salaire et les avantages sociaux.

Bernard Beugnot
Université de Montréal
66 738

Diethard Bohme
York University
65 041

Reuven Brenner
Université de Montréal
73 307

Stephen Calvert
University of British
Columbia
65 684

Kenneth Craig
University of British
Columbia
63 345

Paul Delany
Simon Fraser
University
63 824

Thomas Dilworth
University of Windsor
63 861

Jack Granatstein
York University
67 208

John Hagan
University of Toronto
70 120

David Handelman
University of Ottawa
64 700

Henry Harris
York University
62 780

Frank Hawthorne
University of Manitoba
63 572

Jacques Lévesque
Université du Québec
à Montréal
66 377

Margaret Lock
McGill University
68 542

Peter McCormick
University of Ottawa
66 271

Donald McQueen
York University
62 928

Fernand Ouellet
York University
63 864

Jiri Patera
Université de Montréal
65 545

Grenfell Patey
University of British
Columbia
63 331

Richard Rand
Brock University
64 555

David Regan
York University
79 270

Keren Rice
University of Toronto
67 520

Erika Rummel
University of Toronto
58 676

William Shaw
University of Toronto
68 469

Roger Shiner
University of Alberta
65 192

Gordon Shepherd
York University
68 453

Gary Sprules
University of Toronto
65 739

Darko Suvin
McGill University
68 469

André-Marie Tremblay
Université de
Sherbrooke
63 373

James Wuest
Université de Montréal
64 409

MOLSON PRIZES

Two prizes of \$50,000 each are awarded annually to distinguished Canadians, one in the arts and the other in the social sciences and humanities. Funded from the income of a \$1 million endowment given to the Canada Council by the Molson Family Foundation, the Molson Prizes encourage Canadians honoured with this distinction to continue contributing to the cultural and intellectual heritage of Canada. The Canada Council administers the awards and assumes responsibility for choosing the winners. The winners in 1992 were filmmaker Denys Arcand and philosopher Charles Taylor.

PRIX MOLSON

Deux prix de 50 000 \$ chacun sont décernés chaque année à des personnalités du monde des arts et des sciences humaines. Financés par le revenu d'une dotation d'un million de dollars faite au Conseil des Arts par la Fondation de la famille Molson, les Prix Molson ont pour objet d'encourager les Canadiens à qui est décernée cette distinction à continuer à contribuer au patrimoine culturel et intellectuel du Canada. Le Conseil des Arts du Canada administre les

prix et assume la responsabilité du choix des lauréats. En 1992, les lauréats ont été le cinéaste Denys Arcand et le philosophe Charles Taylor.

GLENN GOULD PRIZE

This \$50,000 international prize is awarded every three years to an individual who has earned international recognition as the result of a highly exceptional contribution to music and its communication, through any of the communications technologies. Individuals from a broad range of fields including musical creation or performance, film, video, television, radio and recording, music theatre, and writing are eligible. Created by the Glenn Gould Foundation, the prize is administered by the Canada Council. The next prize will be awarded in 1993.

PRIX GLENN-GOULD

Ce prix international de 50 000 \$ est décerné tous les trois ans à une personne qui a acquis une renommée internationale par sa contribution très exceptionnelle à la musique et à la communication de la musique au moyen de n'importe quelle technologie des communications. Sont admissibles les person-

nes oeuvrant dans une vaste gamme de domaines, notamment la composition et l'interprétation musicale, le cinéma, la vidéo, la télévision, la radio et l'enregistrement, le théâtre musical et les écrits sur la musique. Créé par la Fondation Glenn-Gould, ce prix est administré par le Conseil des Arts du Canada. Le prochain prix sera remis en 1993.

McLUHAN TELEGLOBE CANADA AWARD

This \$50,000 international prize in communications is awarded every two years. It is intended to honour an individual or group whose work has contributed to a better understanding of the influence of communications media and communications technology on society. The award was established in 1983 in memory of Marshall McLuhan and his work on the philosophy of communications by the Canadian Commission for Unesco in association with Teleglobe Canada. In 1991, the prize was awarded to James D. Halloran. The next prize will be awarded in 1993.

PRIX McLUHAN TÉLÉGLOBE CANADA

Ce prix international des communications, d'une valeur de 50 000 \$, est attribué tous les deux ans. Il rend hommage à un particulier ou à un groupe de personnes dont les travaux ont contribué à mieux faire comprendre l'influence des médias et des technologies des communications sur la société. Le prix a été créé en 1983 par la Commission canadienne pour l'Unesco, en association avec Téléglobe Canada, à la mémoire de Marshall McLuhan et de son oeuvre sur la philosophie des communications. En 1991, le prix a été décerné à James D. Halloran. Le prochain prix sera décerné en 1993.

GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARDS

These awards, of \$10,000 each, are given annually to the best English-language and French-language works in each of the following categories: children's literature (text and illustration), drama, fiction, poetry, nonfiction and translation. Books must be by Canadian authors, illustrators and translators or permanent residents of Canada and be published in

Canada or abroad during the previous year. The winners for 1991 follow: fiction—Rohinton Mistry for *Such a Long Journey* (McClelland and Stewart) and André Brochu for *La Croix du Nord* (XYZ Éditeur); poetry—Don McKay for *Night Field* (McClelland and Stewart) and Madeleine Gagnon for *Chant pour un Québec lointain* (VLB Éditeur/Table rase); drama—Joan MacLeod for *Amigo's Blue Guitar* (Blizzard Publishing) and Gilbert Dupuis for *Mon oncle Marcel qui vague vague près du métro Berri* (Éditions de l'Hexagone); non-fiction—Robert Hunter and Robert Calihoo for *Occupied Canada: A Young White Man Discovers His Unsuspected Past* (McClelland and Stewart) and Bernard Arcand for *Le Jaguar et le Tamanoir* (Éditions du Boréal); children's literature (text)—Sarah Ellis for *Pick-Up Sticks* (Groundwood Books) and François Gravel for *Deux heures et demie avant Jasmine* (Éditions du Boréal); children's literature (illustration)—Joanne Fitzgerald for *Doctor Kiss Says Yes* (Groundwood Books) and Sheldon Cohen for *Un champion* (Livres Toundra/

Grandir); translation—Albert W. Halsall for *A Dictionary of Literary Devices: Gradus, A-Z* (University of Toronto Press), the English version of *Gradus: les procédés littéraires* by Bernard Dupriez; and Jean-Paul Sainte-Marie and Brigitte Chabert Hacikyan for *Les Enfants d'Aataentsic: l'histoire du peuple Huron* (Éditions Libre Expression), the French version of *Children of Aataentsic* by Bruce G. Trigger.

PRIX LITTÉRAIRES DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ces prix, de 10 000 \$ chacun, sont décernés chaque année aux meilleurs ouvrages publiés en langue française et en langue anglaise dans chacune des catégories suivantes : romans et nouvelles, études et essais, poésie, théâtre, traduction et littérature de jeunesse (texte et illustrations). Les titres admissibles doivent être écrits, illustrés ou traduits par des citoyens canadiens ou des résidents permanents du Canada, et publiés au Canada ou à l'étranger au cours de l'année précédant l'attribution des prix.

Les lauréats pour 1991 sont : romans et nouvelles — André Brochu pour *La Croix du Nord* (XYZ Éditeur) et Rohinton Mistry pour *Such a Long Journey* (McClelland and Stewart); poésie — Madeleine Gagnon pour *Chant pour un Québec lointain* (VLB Éditeur/Table rase) et Don McKay pour *Night Field* (McClelland and Stewart); théâtre — Gilbert Dupuis pour *Mon oncle Marcel qui vague vague près du métro Berri* (Éditions de l'Hexagone) et Joan MacLeod pour *Amigo's Blue Guitar* (Blizzard Publishing); études et essais — Bernard Arcand pour *Le Jaguar et le Tamanoir* (Éditions du Boréal) et Robert Hunter et Robert Calihoo pour *Occupied Canada: A Young White Man Discovers His Unsuspected Past* (McClelland and Stewart); littérature de jeunesse (texte) — François Gravel pour *Deux heures et demie avant Jasmine* (Éditions du Boréal) et Sarah Ellis pour *Pick-Up Sticks* (Groundwood Books); littérature de jeunesse (illustrations) — Sheldon Cohen pour *Un champion* (Livres Toundra/Grandir) et Joanne Fitzgerald pour *Doctor Kiss Says*

Yes (Groundwood Books); traduction — Jean-Paul Sainte-Marie et Brigitte Chabert Hacıkyan pour *Les Enfants d'Aataentsic : l'histoire du peuple huron* (Éditions Libre Expression), la version française de *Children of Aataentsic* de Bruce G. Trigger; et Albert W. Halsall pour *A Dictionary of Literary Devices: Gradus, A-Z* (University of Toronto Press), la version anglaise de *Gradus : les procédés littéraires* de Bernard Dupriez.

CANADA-AUSTRALIA LITERARY PRIZE

A prize of \$3,000 is awarded annually, in alternate years, to an English-language Canadian or an Australian writer for his or her complete works. Financed jointly by External Affairs and International Trade Canada and the Australia Council, the prize is administered in Canada by the Canada Council and in Australia by the Australia Council. The 1990-91 winner was the Australian writer Georgia Savage.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-AUSTRALIE

Un prix de 3 000 \$ est décerné alternativement, chaque année, à un écrivain canadien de langue anglais ou à

un écrivain australien, dont il couronne l'ensemble de l'oeuvre. Ce prix est financé conjointement par Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada et l'Australia Council. Il est administré ici par le Conseil des Arts du Canada et en Australie par l'Australia Council. En 1990-1991, le prix a été décerné à l'écrivaine australienne Georgia Savage.

CANADA-FRENCH COMMUNITY OF BELGIUM LITERARY PRIZE

The sum of \$3,500 is awarded annually, in alternate years, to a French-language Canadian or Belgian writer for his or her complete works. Financed jointly by External Affairs and International Trade Canada and the Belgian government, the prize is administered in Canada by the Canada Council. The 1992 winner will be announced later in the year.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE

Une somme de 3 500 \$ est décernée alternativement, chaque année, à un écrivain canadien ou à un écrivain belge de langue française, dont

il couronne l'ensemble de l'oeuvre. Ce prix est financé conjointement par Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada et le gouvernement belge; il est administré ici par le Conseil des Arts du Canada. Le lauréat de 1992 sera annoncé à une date ultérieure.

CANADA-JAPAN BOOK AWARD

The \$10,000 Canada-Japan Book Award is given annually for a book in English or French about Japan by a Canadian author or for a book by a Japanese author translated by a Canadian into English or French. The translated work or the work by the Canadian author must have been published during the year preceding the award. The award is financed by earnings from one part of the Japan-Canada Fund, a gift of almost one million dollars from the Government of Japan to the Canada Council. The 1992 winner will be announced later in the year.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-JAPON

Le Prix littéraire Canada-Japon, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné annuellement pour un livre sur le Japon écrit en français ou en anglais par un

auteur canadien, ou pour la traduction par un Canadien, en français ou en anglais, d'un ouvrage d'un auteur japonais. La traduction ou l'ouvrage en question doit avoir été publié au cours de l'année précédant l'attribution du prix. Celui-ci est financé par les revenus d'une partie du Fonds Japon-Canada, constitué à la suite d'un don de près d'un million de dollars consenti par le gouvernement du Japon au Conseil des Arts du Canada. Le lauréat de 1992 sera annoncé à une date ultérieure.

CANADA-SWITZERLAND LITERARY PRIZE

A prize of \$2,500 is awarded annually, in alternate years, to a Canadian or Swiss writer for poetry, fiction, drama or nonfiction published in French during the preceding eight years. The prize is financed jointly by the Canada Council and the Fondation Pro Helvetia of Switzerland. The 1992 winner will be announced later in the year.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-SUISSE

Un prix de 2 500 \$ est décerné alternativement, chaque année, à un écrivain canadien ou à un écrivain suisse, pour un recueil

de poèmes, un roman ou un recueil de nouvelles, une pièce de théâtre, une étude ou un essai paru en français au cours des huit années précédant l'attribution du prix. Le prix est financé conjointement par le Conseil des Arts du Canada et par la Fondation Pro Helvetia. Le lauréat de 1992 sera annoncé à une date ultérieure.

PRIX DE ROME IN ARCHITECTURE

Established in 1987, the Prix de Rome recognizes the work of a Canadian citizen actively engaged in the field of contemporary architecture whose career is well under way and whose personal work shows exceptional talent. In addition to a grant of \$20,000 for living expenses and working costs, the winner has the use of an apartment-studio on the Piazza Sant'Apollonia in the Trastevere quarter of Rome for one year. In 1991, the Prix de Rome was awarded to Dereck Revington.

PRIX DE ROME EN ARCHITECTURE

Établi en 1987, le Prix de Rome reconnaît l'oeuvre de citoyens canadiens ou de résidents permanents du Canada activement engagés dans le

domaine de l'architecture contemporaine, dont la carrière est en plein essor et dont les réalisations personnelles témoignent d'un talent remarquable. Outre une subvention de 20 000 \$ destinée à couvrir ses frais de subsistance et de réalisation, le lauréat dispose pendant un an d'un appartement-studio sur la Piazza Sant'Apollonia, dans le quartier Trastevere de Rome. En 1991, le prix a été décerné à Dereck Revington.

RONALD J. THOM AWARD FOR EARLY DESIGN ACHIEVEMENT

The \$10,000 Ronald J. Thom Award is given every two years to a Canadian citizen in the early stages of his or her career who demonstrates both outstanding creative talent and exceptional potential in architectural design. Sensitivity to architecture's allied arts, crafts and professions in the context of an integrated building environment must be evident in all work. 1991-92 laureate Howard Sutcliffe is the first recipient of the award.

PRIX RONALD-J.-THOM DE DESIGN ARCHITECTURAL EN DÉBUT DE CARRIÈRE

Le Prix Ronald-J.-Thom, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné tous les deux ans à un candidat canadien en début de carrière qui fait preuve d'un talent créateur et d'un potentiel exceptionnel en design architectural. Sa sensibilité pour les arts, les métiers et les professions connexes de l'architecture dans le contexte d'un environnement d'immeuble intégré doit se manifester dans tous ses travaux. Le premier prix a été décerné à Howard Sutcliffe en 1991-1992.

JACQUELINE LEMIEUX PRIZE

The Jacqueline Lemieux Prize is awarded twice annually to the most talented Canadian candidate in each of the two Arts Grants "B" competitions in dance. The \$2,000 prize is given in memory of Jacqueline Lemieux's contribution to the development of Canadian dance. The 1991-92 winners were Claudia Moore and Tedi Tafel.

PRIX JACQUELINE-LEMIEUX

Le Prix Jacqueline-Lemieux est décerné tous les ans au plus talentueux boursier de chacun des deux concours annuels de bourses «B» dans le domaine de la danse. Ce prix de 2 000 \$ rend hommage à l'importante contribution de Jacqueline Lemieux au développement de la danse canadienne. En 1991-1992, les prix ont été décernés à Claudia Moore et Tedi Tafel.

PETER DWYER SCHOLARSHIPS

The Peter Dwyer Scholarships, totalling \$20,000, are awarded annually to the most promising Canadian students at the National Ballet School and the National Theatre School. In 1991, the recipients at the National Ballet School were Christopher Body, Tara Butler, Tiffany Knight, Sarah Marks and Sabra Perry. Recipients at the National Theatre School were Woody Dalrymple, Lauri Hickling, Macha Limonchick, Sean Power, John Reilley and Stéphane Simard.

BOURSES PETER-DWYER

Les bourses Peter-Dwyer, d'un montant global de 20 000 \$, sont attribuées tous les ans aux étudiants les plus prometteurs de l'École nationale de ballet et de l'École nationale de théâtre. En 1991, les boursiers de l'École nationale de ballet ont été Christopher Body, Tara Butler, Tiffany Knight, Sarah Marks et Sabra Perry. Ceux de l'École nationale de théâtre ont été Woody Dalrymple, Lauri Hickling, Macha Limonchick, Sean Power, John Reilley et Stéphane Simard.

BELL CANADA AWARD IN VIDEO ART

The \$10,000 Bell Canada Award in Video Art is awarded annually to a Canadian video artist who has made an exceptional contribution to the advancement of video art in Canada and to the development of video languages and practices in his or her video tapes or video installations. Candidates for the Bell Canada Award are nominated by three professional curators and/or critics, specialists in Canadian video art, appointed annually by the Media Arts Section of the Canada Council. The

winners are selected by the jury of professional video artists convened to assess the Arts Grants "A" applications in video art. The winners in 1991 were Lorraine Dufour and Robert Morin.

PRIX BELL CANADA D'ART VIDÉOGRAPHIQUE

Le Prix Bell Canada d'art vidéographique, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné annuellement pour souligner la contribution importante d'un vidéaste à l'avancement de l'art vidéographique canadien, ainsi qu'au développement des discours et pratiques de la vidéo dans ses vidéos, programmes ou installations. Les candidats au Prix Bell Canada sont mis en nomination par trois conservateurs et critiques réputés, spécialistes de l'art vidéo canadien, désignés annuellement par le Service des arts médiatiques du Conseil des Arts du Canada. Les lauréats sont choisis par le jury formé de vidéastes professionnels pour évaluer les demandes de bourses «A» en vidéo. Les récipiendaires de 1991 ont été Lorraine Dufour et Robert Morin.

PETRO-CANADA AWARD IN MEDIA ARTS

The Petro-Canada Award in media arts was endowed by Petro-Canada in 1987 to celebrate the centenary of engineering in Canada. The \$10,000 award is given every two years to a professional Canadian artist who has demonstrated outstanding and innovative use of new technology in the media arts. The next prize will be awarded in 1992-93.

PRIX PETRO-CANADA EN ARTS MÉDIATIQUES

D'une valeur de 10 000 \$, le Prix Petro-Canada en arts médiatiques a été créé en 1987 grâce à une dotation de Petro-Canada pour célébrer le centenaire de la pratique du génie au Canada. Il est décerné tous les deux ans à un artiste professionnel canadien qui a fait un usage exceptionnel et novateur des nouvelles technologies des arts médiatiques. Le prochain prix sera décerné en 1992-1993.

HEALEY WILLAN PRIZE

Until now, the \$3,000 Healey Willan Prize has been awarded at the close of the Canada Council's annual competition for grants to community choirs to the group judged the best, the most promising or the most improved choir in the competition. The 1991 prize was awarded to Tafelmusik Chamber Choir of Toronto, Ontario. Beginning in 1992-93, the Healey Willan Prize will be awarded as the Grand Prize in the biennial CBC Radio Competition for Amateur Choirs. Its value will be increased to \$5,000.

PRIX HEALEY-WILLAN

Jusqu'à cette année, le Prix Healey-Willan, d'une valeur de 3 000 \$, a été décerné à la fin du concours annuel de chorales communautaires du Conseil des Arts du Canada au groupe jugé le meilleur, le plus prometteur ou ayant fait le plus de progrès. En 1991, le prix a été attribué à Tafelmusik Chamber Choir de Toronto (Ontario). À compter de 1992-1993, le prix sera attribué comme Grand Prix du concours biennal de chorales d'amateurs à la radio de Radio-Canada. Il aura désormais une valeur de 5 000 \$.

JEAN-MARIE BEAUDET AWARD IN ORCHESTRA CONDUCTING

Worth \$1,000, the Jean-Marie Beaudet Award is given annually to young Canadian orchestra conductors selected by the Music Advisory Committee of the Music and Opera Section of the Canada Council from among the staff conductors with Canadian orchestras. In 1991-92, the prize was divided equally between André Jutras and Clyde Mitchell.

PRIX JEAN-MARIE-BEAUDET EN DIRECTION D'ORCHESTRE

Le Prix Jean-Marie-Beaudet, d'une valeur de 1 000 \$, est attribué annuellement à de jeunes chefs d'orchestre canadiens à l'emploi d'orchestres canadiens. Ce prix est décerné suite aux recommandations du comité consultatif de la musique du Service de la musique et de l'opéra du Conseil des Arts du Canada. En 1991-1992, le prix a été décerné, en part égale, à André Jutras et Clyde Mitchell.

JULES LÉGER PRIZE FOR NEW CHAMBER MUSIC

The \$7,500 Jules Léger Prize for New Chamber Music is designed to encourage

Canadian composers to write for chamber music groups and to foster the performance of Canadian chamber music by these groups. Awarded annually, the prize was established in 1978 by the Right Honourable Jules Léger, then Governor General of Canada. Three organizations are involved in the prize: the Canadian Music Centre, which administers the award; the Canada Council, which funds the award and selects the jury of musicians to study the submitted scores; and the Canadian Broadcasting Corporation, which broadcasts the winning work on its English- and French-language stereo networks. The 1991 prize has been awarded to Donald Steven for his work *In the Land of Pure Delight*.

PRIX JULES-LÉGER DE LA NOUVELLE MUSIQUE DE CHAMBRE

Le Prix Jules-Léger de la nouvelle musique de chambre, d'une valeur de 7 500 \$, encourage les compositeurs canadiens à créer des oeuvres pour des formations de musique de chambre et favorise l'exécution de musique de chambre canadienne par ces groupes. Ce prix annuel a été créé en 1978 par le très honorable Jules Léger, alors gouverneur

général du Canada.

Trois organismes s'occupent du prix : le Centre de musique canadienne, qui l'administre; le Conseil des Arts du Canada, qui le finance et qui choisit le jury de musiciens chargé d'examiner les oeuvres soumises; et la Société Radio-Canada, qui diffuse l'oeuvre primée sur ses réseaux stéréophoniques français et anglais. En 1991, le prix a été décerné à Donald Steven pour son ouvrage *In the Land of Pure Delight*.

ROBERT FLEMING PRIZE

The \$1,500 Robert Fleming Prize, which is intended to encourage the careers of young creators of music, is awarded annually in memory of Robert Fleming to the most talented Canadian music composer selected from among the competitors for Arts Awards "B" Grants in music composition. In 1991-92, the prize was awarded to Jacques Tremblay.

PRIX ROBERT-FLEMING

Le Prix Robert-Fleming de 1 500 \$ a été établi pour favoriser la carrière de jeunes musiciens compositeurs. Décerné annuellement à la mémoire de Robert Fleming, le prix est attribué au compositeur canadien jugé le plus méritoire choisi parmi les candidats du concours des bourses «B» pour compositeurs de musique. En 1991-1992, le prix a été décerné à Jacques Tremblay.

SIR ERNEST MACMILLAN MEMORIAL PRIZE IN CHORAL CONDUCTING

The Sir Ernest MacMillan Prize in Choral Conducting is provided by the Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Worth \$2,000, the award is given annually to a Canadian candidate selected from among the competitors for Arts Awards grants in choral conducting. In 1991-92, the prize was awarded to Andrée Dagenais of Montreal, Quebec.

PRIX EN DIRECTION DE CHORALE À LA MÉMOIRE DE SIR ERNEST MACMILLAN

Le Prix en direction de chorale à la mémoire de sir Ernest MacMillan, d'une valeur de 2 000 \$, est

offert par la Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Le lauréat est choisi parmi les candidats du concours en direction de chorale du Service des bourses du Conseil des Arts du Canada. En 1991-1992, le prix a été décerné à Andrée Dagenais, de Montréal (Québec).

SYLVA GELBER FOUNDATION AWARD

The Sylva Gelber Foundation Award is given annually to the most talented Canadian artist under the age of 30 in the Arts Grants "B" competition for performers in classical music. The award, established in 1981, is worth approximately \$15,000. In 1991, the winner was violinist Lara St. John.

PRIX DE LA FONDATION SYLVA-GELBER

Le Prix de la Fondation Sylva-Gelber est décerné tous les ans au plus talentueux boursier de moins de 30 ans du concours de bourses «B» en interprétation de musique classique. Établi en 1981, ce prix est d'environ 15 000 \$. En 1991, le prix a été décerné à la violoniste Lara St. John.

VIRGINIA P. MOORE AWARD

A sum of approximately \$25,000 is awarded annually to a young Canadian classical musician, instrumentalist or conductor who has received a Canada Council grant from a Council juried program. The prize is intended to assist a young performer in furthering his or her career and is awarded on the recommendation of the Music Advisory Committee of the Music and Opera Section of the Canada Council. In 1991-92, the winner was tenor Michael Schade.

PRIX VIRGINIA-P.-MOORE

Une somme d'environ 25 000 \$ est attribuée une fois l'an à un jeune musicien, instrumentiste ou chef d'orchestre de musique classique, pour favoriser sa carrière professionnelle. Pour être admissible au prix, le candidat doit déjà avoir bénéficié d'une subvention du Conseil des Arts du Canada suite à la décision d'un jury. Ce prix est décerné sur la recommandation du comité consultatif de la musique du Service de la musique et de l'opéra du Conseil des Arts du Canada. En 1991-1992, le prix a été décerné au ténor Michael Schade.

JOSEPH S. STAUFFER PRIZES

Each year the Canada Council designates three Canadian artists who have been awarded Arts Grants "B", one in each of the fields of music, visual arts and literature, as winners of the Joseph S. Stauffer Prizes. The prizes are made to honour the memory of the benefactor whose bequest to the Canada Council enables it to "encourage young Canadians of outstanding promise or potential." The 1991-92 recipients are composer Serge Arcuri, visual artist Edward Poitras and writer Sandra Birdsell.

PRIX JOSEPH-S.-STAUFFER

Chaque année, le Conseil des Arts accorde trois Prix Joseph-S.-Stauffer à des artistes canadiens des domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature respectivement, choisis parmi les boursiers des concours de bourses «B». Ces prix honorent la mémoire de Joseph S. Stauffer, de qui le Conseil a reçu un legs afin d'encourager les jeunes Canadiens de grand talent faisant preuve d'un potentiel exceptionnel. En 1991-1992, les prix ont été attribués à Serge Arcuri, compositeur

de musique, Edward Poitras, artiste visuel et Sandra Birdsell, écrivaine.

DUKE AND DUCHESS OF YORK PRIZE IN PHOTOGRAPHY

The Duke and Duchess of York Prize was endowed by the Government of Canada in 1986 on the occasion of Prince Andrew's marriage. It is awarded annually to a professional Canadian artist for personal creative work. The prize covers living expenses, project costs, and travel expenses of up to \$18,000. The winner is chosen from among the recipients of Arts Grants "B" in photography. In 1991, the winner was Douglas Clark.

PRIX DU DUC ET DE LA DUCHESS D'YORK EN PHOTOGRAPHIE

Le Prix du duc et de la duchesse d'York a été doté par le gouvernement du Canada en 1986, à l'occasion du mariage du prince Andrew. Il est offert tous les ans à un artiste professionnel pour effectuer un travail de création personnel ou poursuivre des études avancées en photographie. Ce prix comprend des frais de subsistance, d'exécution et de voyage, jusqu'à concurrence de 18 000 \$. Le

lauréat est choisi parmi les boursiers des concours de bourses «B» en photographie. En 1991, le prix a été décerné à Douglas Clark.

J.B.C. WATKINS AWARD

As the result of a bequest from the late John B.C. Watkins, special grants, equivalent in value to an Arts Grant "B", are available to professional Canadian artists in any field who are graduates of a Canadian university or postsecondary art institution or training school. Preference is given to those who wish to carry out their postgraduate studies in Denmark, Norway, Sweden or Iceland, but applications are accepted for studies in any and all other countries. Postgraduate schools include postsecondary institutions or training schools, whether or not these are degree-granting institutions. In 1991, no grant was awarded.

BOURSES J.-B.-C.-WATKINS

Grâce à un legs de la succession de John-B.-C.-Watkins, les artistes professionnels de toute discipline, diplômés d'une université canadienne ou d'un établissement ou d'une école d'art de

niveau postsecondaire, peuvent obtenir une subvention spéciale, dont la valeur équivaut à celle d'une bourse «B», pour entreprendre des études supérieures. Il est préférable que les candidats aient l'intention de poursuivre leurs études au Danemark, en Norvège, en Suède ou en Islande, mais ils peuvent également étudier dans d'autres pays. Ils peuvent s'inscrire à n'importe quel établissement d'enseignement supérieur, qu'il accorde ou non un diplôme. En 1991, la bourse n'a pas été accordée.

VICTOR MARTYN LYNCH-STANTON AWARDS

Each year the Canada Council designates a few Canadian artists who have been awarded Arts Grants "A" as holders of Victor Martyn Lynch-Staunton Awards. This designation is made to honour the memory of the benefactor, whose bequest to the Council enables it to increase the number of grants in this category. The 1991-92 award holders are Geoffrey James, photographer, Robert McConnell, jazz musician, and Joey Morgan, visual artist.

PRIX VICTOR-MARTYN-LYNCH -STAUNTON

Chaque année, le Conseil des Arts du Canada accorde le Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton à quelques bénéficiaires de la bourse «A». Cette récompense honore la mémoire du donateur, dont le legs permet au Conseil des Arts d'augmenter le nombre de bourses dans cette catégorie. En 1991-1992, les prix ont été décernés à Geoffrey James, photographe, Robert McConnell, musicien jazz et Joey Morgan, artiste visuel.

**Advisory Bodies,
Juries and
Selection
Committees⁸**

**Organes
consultatifs, jurys et
comités de
sélection⁸**

**DISCIPLINARY
ADVISORY
COMMITTEE
MEMBERSHIP⁹**

**MEMBRES DES
COMITÉS
CONSULTATIFS DES
DISCIPLINES
ARTISTIQUES⁹**

**Dance
Danse**

Patricia Fraser
Karen Jamieson
Susan Macpherson
Jean-Pierre Perreault
William D. Poole
Lawrence Rhodes
Max Wyman

**Music
Musique**

Walter Boudreau
Yves Daoust
Irving Guttman
Rosemarie Landry
Ottie Lockey
Ezra Schabas
Max Tapper

**Theatre (English)
Théâtre (anglais)**

Maja Ardal
Blake Brooker
Elaine Calder
Bryan Hennessey
Urjo Kareda
John Lazarus
Glynis Leyshon
Linda Moore
Leslee Silvermann

**Theatre (French)
Théâtre (français)**

Maurice Arsenault
Eudore Belzile
Pierre Bernard
Marie-Hélène Falcon
Gilbert Lepage
Jacinthe Potvin

**Writing
Création littéraire**

Susanne Alexander
Ven Begamudré
Lise Bergevin
Michel Buttiens
June Callwood
Mary di Michele
Robert Enright
Marie Louise Gay
André Gervais
Denis Lebrun
Robert Melançon

**Visual Arts
Arts visuels**

Roy Arden
Paul Édouard Bourque
Bob Boyer
Stan Douglas
Michael Fernandes
Sandra Meigs
Claude Mongrain
Carol Phillips
Mary Scott
Irene Whittome

**Media Arts
Arts médiatiques**

Bonnie Baker
Charles-Mathieu
Brunelle
Bruce Dugan
Claude Forget
Midi Onodera
Barbara Sternberg
Leila Sujir

DANCE

DANSE

**Alternative Program
Programme Alternative**

Peggy Baker
Peter Boneham
Paul-André Fortier
Donna Spencer
Max Wyman

**Canadian Guest
Teachers Program in
Modern Dance
Programme d'accueil de
professeurs canadiens en
danse moderne**

Billyann Balay
Pat Fraser
Linda Rabin
Pat Richards
Grant Strate

MUSIC

MUSIQUE

**Assistance to
Community Choirs**

**Subventions aux
chorales
communautaires**

Robert Cooper
Henry Engbrecht
Michel Gervais

**Grants for the
Production of New
Works in Opera and
Music Theatre**

**Subventions à la
production de nouvelles
oeuvres d'opéra et de
théâtre musical**

Mario Bernardi
Denis Gougeon
Urjo Kareda
Ben Krywosz
Jacques Vézina

**Commissioning of
Canadian Compositions**

**Commandes de
compositions
canadiennes**

Paul Bendzsa
Linda Bouchard

Glenn Buhr
Malcolm Forsyth
Alcides Lanza
Catherine Lewis
Isabelle Panneton
R. Murray Schafer

**Grants for Sound
Recording**

**Subventions à
l'enregistrement sonore**

Hugh Davidson
Teresa Doyle
Nicholas Gotham
Karen Kieser
Larry Lake
George Nicholson
Robert Normandeau
Paul Plimley

**Music in Alternate
Spaces**

**Subventions pour la
présentation de
musique dans des lieux
parallèles**

Louis Ouellet
Tom Walsh

TOURING OFFICE

OFFICE DES TOURNÉES

**Touring Grants
Subventions de tournées**

**Dance
Danse**

Peggy Baker
Louis Doucet
Mark Hammond
Peter Hoff
Lendre Rodgers
Kearns
Jean-Pierre Perreault
Tedd Robinson
Grant Strate
Sudha
Thakkar-Khandwani

**Music
Musique**

Jazz, Folk and Musical
Theatre
Jazz, folk, variété et théâtre
musical

Skip Beckwith
Jane Bunnet
Roy Forbes
Jim Hill

Joyce Hinton
Glen Meisner
Marc Miller
Ken Pickering
Mitch Podolak

**Classical
Classique**

James Campbell
Lise Daoust
Tom Durrie
Leila Getz
Marilyn Gilbert
Adrian Hoffman
William Littler
Christopher Wilcox

Young Audiences Advisory
Committee
Comité consultatif pour
jeunes publics

Rémi Boucher
André Courchesnes
Michael Duchesnes
Suzanne Lebeau
Jean-Claude Marcus
Catherine O'Grady
Kim Selody
Ruth Smillie

**Theatre
Théâtre**

Donald Acaster
Michel Bernatchez
Blake Brooker
Marie-France Bruyère
Teresa Castonguay
Danièle de Fontenay
Catherine Kaszas
Jacques Lessard
Glynis Leyshon
Paul Moulton

Paul Reynolds
David Ross
Kim Selody

**Apprenticeship Program
Programme de stage**

Dean Brinton
Eva Cairns
Nathalie Potvin
Jim Robertshaw
Alain Villeneuve

**Concerts Canada
Concerts Canada**

Andrew Dawes
Irving Guttman
Susan Haig
Bernard Lagacé
Brian McCurdy
Dixie Ross Neill
Bill Woodward

**Festivals
Festivals**

Koko Amarteifio
Frances Fitzgibbon
Claude Lafontaine
William Littler
Stephen Pedersen
Nelson Whalen

**WRITING AND
PUBLISHING**

LETTRES ET ÉDITION

Block Grants to
Publishers
Subventions globales aux
éditeurs

**English-Language Jury
Jury anglophone**

Mark Abley
Harald Bohne
Sharon Budnarchuk
Brian Fawcett
Linda Hodgins
Roy Miki

*French-Language Jury
Jury francophone*

Claude Beausoleil
Gérald Guy Caza
Marcel Fournier
Marie Claire Girard
Jeanne Maddix
Danielle Ros

**Aid to Periodicals
Aide aux périodiques**

*English-Language Jury
Jury anglophone*

Brian Brennan
Gregory Cook
Lynn Cunningham
Hugh Davidson
Douglas Fetherling
Lesley Johnstone
Walter Klepac
Ken Lum
Richard Stevenson

*French-Language Jury
Jury francophone*

Jacques Allard
Normand Biron
Denise Desautels
Jean-Marc Gagnon
Johanne Lamoureux
Maximilien Laroche
Sophie Malavoy
Normand Thériault

**Aid to Periodicals for
Promotion Campaigns
Aide aux périodiques
pour des campagnes de
promotion**

*English-Language Jury
Jury anglophone*

Faith Drinnan
Colleen Maloney
Terry Selwood

*French-Language Jury
Jury francophone*

Jean-Marc Gagnon
Michel Paradis
Marcel Pinsonneault

**Aid to Promotion and
Distribution of Canadian
Books and Periodicals
Aide à la promotion et
distribution de livres et
périodiques canadiens**

**Grants to National
Associations of Writers
and Publishers
Subventions aux
associations nationales
d'écrivains et d'éditeurs**

**Grants for National
Conferences
Subventions aux
conférences nationales**

*English-Language Jury
Jury anglophone*

Harry Bruce
Sharon Budnarchuk
Ken Jensen
Linda McKnight
Hilary Sircom
Robin Skelton

*French-Language Jury
Jury francophone*

Carole Boulay
Jacques Folch-Ribas
Bertrand Gauthier
Marie Labrecque
Marie-Madeleine
Raoult
Serge Thérout

**National Book Festival
Festival national du livre**

*Regional Committees
Comités régionaux*

Atlantic Provinces
Provinces de l'Atlantique

Cyril Boone
Sanford Chilcote
Venona Fraser
Marie-Mai Hébert
Meredith MacKeen
Ellison Robertson
Doug Underhill

Quebec
Québec

Jean Bernier
Louis Dubé
David Homel
Denis Lebrun
Gaétan Lévesque
Francine Ouellette
Raymond Plante

Ontario

Nurjehan Aziz
Marty Gervais
Marc Glassman
André Hébert
Clifton Joseph
Barbara Koppenhaver

Prairies and Northwest
Territories
Prairies and Territoires du
Nord-Ouest

Barb Armstrong
Barbara Jo May
Barbara Mousseau
Carolyn Pogue
Roland Robert
Ron Robinson
Paul Wilson

British Columbia and Yukon
Colombie-Britannique et
Yukon

Thora Howell
Mary Raines
Ajmer Rode
Joe Rosenblatt
Caroline Woodward

*Coordinators
Coordonnateurs*

Ginette Beaulieu
(Quebec/Québec)
Elin Logan (Prairies
and Northwest
Territories/Prairies et
Territoires du
Nord-Ouest)
Paul Robinson
(Atlantic
Provinces/Provinces
de l'Atlantique)

Allan Safarik (British
Columbia and Yukon/
Colombie-Britannique
et Yukon)
Sarah Sheard (Ontario)

**Public Readings by
Canadian Writers in
Canada
Rencontres avec des
écrivains canadiens au
Canada**

*English-Language Jury
Jury anglophone*

Jan Andrews
John Bianchi
Monica Hughes
Deirdre Kesler
Heather Menzies
Kenneth Radu
Fred Wah
Tim Wynne-Jones

*French-Language Jury
Jury francophone*

Gaétan Brulotte
Denise Desautels
Sonia Sarfati
Daniel Sernine
Robert Soulières
Elizabeth Vonarburg

**Writers-in-Residence
Postes d'écrivains
résidents**

*English-Language Jury
Jury anglophone*

Austin Clarke
D.G. Jones
Beverley Rosen Simons

*French-Language Jury
Jury francophone*

Bernard Assiniwi
André Ricard
Marie José Thériault

VISUAL ARTS

ARTS VISUELS

**Exhibition Assistance
Program
Programme d'aide aux
expositions**

Bruce Barber
Barbara Fischer
Claude Gosselin
Reesa Greenberg
Bryce Kanbara
Michael Lawler
Colleen O'Neill
Michel Perron
Joan Stebbins
Michèle Thériault
Ian Thom
Nicholas Tuele
Vincent Varga
Scott Watson

**Chalmers Fund for the
Crafts
Fonds Chalmers pour les
métiers d'art**

Michael Fortune
Jacques Levigne
Roselyn Morrison
Ruth Scheuing

**Programming Assistance
to Public Art Museums
and Galleries
Aide aux musées et
galeries d'art à but non
lucratif**

Alf Bogusky
France Gascon
Willard Holmes
Gemey Kelly
Peter White

ART BANK

**BANQUE D'OEUVRES
D'ART**

**Purchase Program
Programme d'achat**

Eva Brandl
Catherine Burgess
Sheila Butler
Michel Côté
Anna-Marie Cobbold
Sorel Cohen
Stephen Cruise
Gwen Curry
Christine Davis
Dennis Day
Lucio de Heusch
Wendy Dobereiner
André Fauteux
Mark Garneau
Mark Gomes
Terry Graff
Thaddeus Holownia
Gerry Kisil
Suzanne Le Moyné
Mark Lewis
Medrie MacPhee
Jane Martin
Allan McWilliams
Graham Metson
Gilles Mihalcean
Midi Onodera
Bev Pike
Roger Savage
Henry Saxe
Joanne Cardinal
Schubert
Judith Schwarz
Arlene Stamp
Collette Urban
Tony Urquhart
Louise Viger
Diane Whitehouse
Chris Woods
Hilda Woolnough

MEDIA ARTS

ARTS MÉDIATIQUES

Audio Production Grants Subventions de réalisation audio

Paul-André Arcand
Jean-François Denis
Paula Fairfield
David Moulden
David Olds
Danielle Roger

Computer-Integrated Media Research and Production Grants Subventions de recherche et de réalisation en médias informatisés

Marie Chouinard
Jean-François Denis
Susan Frykberg
Bentley Jarvis
Suzanne Jean
Ian Murray
Doug Porter
David Tomas

Film Production Grants Subventions de réalisation cinématographique

Sophie Bissonnette
Jean-Claude Bustros
Willie Dunn
Ellie Epp
Serge Giguère
John Greyson
Maria Insell
John Kozak
Diane Poitras
Johanne Prigent
Claire Prieto
David Rimmer
Martine Sauvageau
Gail Singer
Sandy Wilson

Video Production Grants Subventions de réalisation vidéo

Kass Banning
Kate Craig

Helen Doyle
Jennifer Kawaja
Colleen Kerr
Cheri Moses
Serge Murphy
Julian Samuel

Holography Research and Production Grants Subventions de recherche et réalisation holographiques

Marie-Andre Cossette
Deborah Duston
David Hlynsky

ARTS AWARDS SERVICE

SERVICE DES BOURSES AUX ARTISTES

Arts Grants "A" Bourses «A» pour artistes

Arts Grants "B" Bourses «B» pour artistes

Nonfiction Writing Grants Bourses pour ouvrages de non-fiction

Short-Term, Project and Travel Grants Bourses de courte durée, de projet et de voyage

Architecture Architecture

Georges Adamczyk
Jill Bambury
François Dallegret
Paul Merrick
Don Schmitt
Kim Storey
Stephanie White
Christopher Wright

Dance (administrator) Danse (administrateur)

William Poole

Dance (ballet) Danse (ballet)

Christina Coleman
Barry Ingham
Margery Lambert
David Moroni
Larry Rhodes
Mavis Staines
Vincent Warren
Jacqueline Weber
Valerie Wilder

Dance (classical Indian) Danse (classique indienne)

Rina Singha
Menaka Thakkar

Dance (modern) Danse (moderne)

Carol Anderson
Marie Chouinard
Lee Eisler
Danny Grossman
William James
Daniel Léveillé
Daniel Lewis
Jennifer Mascal
Patricia Miner
Jean-Pierre Perreault
Anna Wyman

Film Cinéma

Paule Baillargeon
Richard Boutet
Roy Cross
Willie Dunn
Patricia Gruben
Micheline Lanctôt
Jacqueline Levitin
Edward Riche
Brigitte Sauriol
Laura Sky
Lloyd Wong

Interdisciplinary Work and Performance Art Interdisciplinarité et performance

Hank Bull
Marie Chouinard
Don Druick
Peter Froehlich

Louise Garfield
Geneviève Letarte
Rita McKeough
Rober Racine
Reinhard Reitzenstein
Kate Weiss

Music Musique

John Beckwith
Fraser MacPherson
Mary Morrison
Clermont Pépin

Music (choral conducting) Musique (direction de chorale)

Jean Ashworth-Bartle
Iwan Edwards
Jon Washburn

Music (classical composition) Musique (composition classique)

Sergio Barroso
Norma Beecroft
Gabriel Charpentier
Yves Daoust
Gerhard Ginader
Michel Gonneville
Rudolf Komorous
Bruce Mathier
Linda Smith
Don Wherry

Music (classical perfor- mance) Musique (interprétation classique)

Jean Angers
Joan Barrett
Marc Durand
Brent Dutton
Marilyn Engle
Mary Lou Fallis
Victor Feldbrill
Brian Hanson
Jacques Israelievitch
Aimé Lainesse
Rosemarie Landry
Mary Morrison
James Morton

Claude Savard
Ezra Schabas
Suzanne Shulman
Gwen Thompson
William Tritt

Special Advisors Appréciateurs spéciaux

Paul-André Gagnon
Guy Huot
David Kent
Wayne Riddell

Music (instrument making) Musique (facture d'instrument)

Ray Ayotte
Thérèse Girard
Otto Joachim
Kenneth Vincent

Music (non-classical) Musique (non classique)

Nasyr Abdul
Al-Khabyr
Buff Allen
Marc Beaulieu
Kathleen Dyson
Salvador Ferreras
Margot Glatt
Rosalie Goldstein
David Hildinger
Marthe Lemery
Lorne Lofsky
Kirk MacDonald
John MacLeod
Hugh Marsh
Geneviève Paris
Roy Reynolds
Gene Smith
Libert Subirana
Vic Vogel
Robert Witmer

Music (Indian and ethnic) Musique (indienne et ethnique)

Jocelyne Guilbault
Lakshmi Ranganathan

*Music (special projects for
singers and instrumen-
talists in classical music)
Musique (projets spéciaux
pour chanteurs et
instrumentistes de
musique classique)*

Jean Angers
Marilyn Engle
Victor Feldbrill
Mary Morrison
James Morton

Nonfiction Writing (English) Ouvrages de non-fiction (anglais)

Tony Foster
Christina McCall
Lee Maracle
Stan Persky
Maggie Siggins
Carol Talbot
Harry Thurston

Nonfiction Writing (French) Ouvrages de non-fiction (français)

Normand de
Bellefeuille
Marie-Louise Eteki
Otabela
Pierre Ouellet
Madeleine
Ouellette-Michalska
Léon Thériault
Heinz Weinmann

Photography Photographie

Roy Arden
Lynne Cohen
Marie-André Cossette
Robert Del Tredici
Stan Denniston
Grace Eng
Rafael Goldchain
Gaétan Gosselin
Suzy Lake
Michelle Normoyle
Reno Salvail
George Steeves

Joanne Tremblay George Zimbel	<i>Video</i> <i>Idéo</i>	Roland Poulin Richard Prince Yolande Racine Cyril Reade Sylvie Readman Monique Régimbal-Zeiber Denis Rousseau Judith Schwarz Gregory Snider Gerry Squires Bruce Taylor Barbara Todd Colette Whiten Carla Whiteside Shirley Yanover	Special Advisor (Spanish literature) Appréciateur spécial (littérature espagnole)	<i>Artist's Studios in Paris (music)</i> <i>Studios pour artistes à Paris (musique)</i>	EXPLORATIONS PROGRAM
<i>Theatre (English)</i> <i>Théâtre (anglais)</i>	Mario Côté Gary Kibbins Chris Mullington Anne Ramsden Clive Robertson Christine Ross Elizabeth Vanderzaag		Antonio Planells Special Advisor (Turkish literature) Appréciateur spécial (littérature turque)	Buff Allen Norma Beecroft Yves Daoust Brent Dutton Rudolf Komorous Rosemarie Landry Bruce Mather Geneviève Paris Claude Savard Ezra Schabas Gene Smith Libert Subirana Gwen Thompson Don Wherry Robert Witmer	PROGRAMME EXPLORATIONS
Robert Astle Carol Bolt Anna Cameron Jeff Corness David Gardner Jim Guedo Don Hannah Rita Howell Trisha Lamie Ann-Marie MacDonald Ken MacDonald Edmund MacLean Frank Moher Djanet Sears Teri Snelgrove Sherman Snukal Laurie Steven Colin Thomas Charlie Tomlinson Agnes Walsh Maureen White	<i>Visual Arts (critics and curators)</i> <i>Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)</i>	<i>Writing (English)</i> <i>Création littéraire (anglaise)</i>	Eleazar Birnbaum <i>Writing (French)</i> <i>Création littéraire (française)</i>		Regional Committees Comités régionaux
	Josée Bélisle Monika Gagnon Stephen Horne Betty Julian Russell Kezière Thérèse Saint-Gelais Marcel Saint-Pierre		Bernard Assiniwi Louise Bouchard Michel Marc Bouchard Nicole Brossard Jean-Marc Dalpé Francine D'Amour Carole David Joël Des Rosiers Yves Sioui Durand Gérard Étienne Marcel Godin Micheline La France Patricia Lamontagne Gérald Leblanc Jovette Marchessault Émile Ollivier Anne-Marie Provencher Patrick Quintal André Ricard Danielle Roger Marie José Thériault	<i>Artists' Studios in Paris (visual arts)</i> <i>Studios pour artistes à Paris (arts visuels)</i>	
<i>Theatre (French)</i> <i>Théâtre (français)</i>	<i>Visual Arts (except critics and curators)</i> <i>Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)</i>		Jeanette Armstrong James Bartley Bonnie Burnard Audrey Butler Austin Clarke Moira Dann Nigel Darbasie Larry Fineberg Leona Gom Douglas Gordon Jones Barbara Gowdy Archibald Jephtas-Crail Penny Kemp Deirdre Kessler Rozena Maart Kevin Major Mary Melfi Daniel David Moses Sarah Murphy Bill Percy Sharon Pollock Beverley Rosen Simons Kent Thompson Jordan Wheeler	<i>Visiting Foreign Artists</i> <i>Visites d'artistes étrangers</i>	
Michelle Allen Martine Beaulne Catherine Bégin Rémi Boucher Dominique Champagne René Cormier Michel Demers Jean-Luc Denis Serge Denoncourt Jasmine Dubé Gilbert Dupuis Michel Fréchette Carmen Jolin Louise Laprade Anne Legault Diane Pavlovic Maryse Pelletier Jean-Louis Roux Daniel Simard Pierre Tremblay Lise Vaillancourt	Vikky Alexander Brian Burke Rebecca Burke Geneviève Cadieux Corrine Corry Marc DeGuerre Daniel Dugas Oliver Girling Michel Goulet Alexandra Haeseker John Hall Faye Heavyshield Robert Houle Jacques Hurtubise Garry Kennedy Francine Larivée Ginette Legaré William MacDonnell Lani Maestro Walter May Ronald Moppett François Morelli Greg Murdock Ann Newdigate Alain Paiement Jerry Pethick Jaana Poldass		Special Advisor (children's literature) Appréciateur spécial (littérature de jeunesse)		
			Christianne Duchesne Michèle Marineau Special Advisor (Spanish literature) Appréciateur spécial (littérature espagnole)	<i>Architecture Residencies Abroad</i> <i>Séjours d'architecture à l'étranger</i>	
			Jorge Fajardo	François Dallegret Don Schmitt Stephanie White	
		Martha Brooks Lesley Choyce			<i>Quebec</i> <i>Québec</i>
					Yves Bouliane Jeanne Crépeau

Dena Davida
Jorge Fajardo
Suzanne Guy
Charmaine Leblanc
René Lussier
Michel Martineau
Ginette Noisieux
Ginette Prince
Jean-Yves Soucy
Lise Vaillancourt
Rodrigue Villeneuve
Elisabeth Vonarburg

*Atlantic Provinces
Provinces de l'Atlantique*

Delvina Bernard
Pamela Campbell
Carmelita McGrath
Stephen Pedersen
Ginette Pellerin
Charles Pelletier
Ellison Robertson
JoDee Samuelson

*Northern Canada
Nord canadien*

Gary Baikie
John Blondin
Alan Booth
Blendina Makkik
Doris Saunders
Anne Tayler
Terri Tungilik
Mark Webber

KILLAM PROGRAM

PROGRAMME KILLAM

Izaak Walton Killam
Memorial Prizes
Prix commémoratifs
Izaak-Walton-Killam

Killam Research
Fellowships
Bourses de recherche
Killam

Jacques Courtois
(Chairperson/
Président)
E. Jennifer Ashworth
Ellen Bialystok

David Camm
Francis Clarke
John Cragg
Noëlla Deslauriers
Walter Dilger
Judith Fingard
James King
Claire Lefebvre
Pierre Legendre
Roseann Runte
David E. Smith
Stephen Wallace

PRIZES AND AWARDS

PRIX ET DISTINCTIONS

**Molson Prizes
Prix Molson**

Allan Gotlieb
(Co-Chair/
Co-président)
Paule Leduc
(Co-Chair/
Co-présidente)
Jacques Allard
Patricia Clements
Vera Frenkel
Alexina Louie
Lars Osberg
Marc-Adéland
Tremblay

**McLuhan Teleglobe
Canada Award
Prix McLuhan Teleglobe
Canada**

Florian Sauvageau
(Chairperson/
Président)
Adrienne Clarkson
Paul-André Comeau
Michael Snow
Anna Stahmer

**Governor General's
Literary Awards
Prix littéraires du
Gouverneur général**

*Children's Literature
(English)
Littérature de jeunesse
(anglaise)*

Janet Lunn
(Chairperson/
Présidente)
Jan Andrews
Christine Mousseau
Catharine O'Neil
H. Werner
Zimmerman

*Children's Literature
(French)
Littérature de jeunesse
(française)*

Bernadette Renaud
(Présidente/
Chairperson)
Philippe Béha
Charlotte Guérette
Darcia Labrosse
Sonja Sarfati

*Drama (English)
Théâtre (anglais)*

Tomson Highway
(Chairperson/
Président)
Ann-Marie MacDonald
Robin Phillips

*Drama (French)
Théâtre (français)*

Lorraine Pintal
(Présidente/
Chairperson)
Marco Micone
Kim Yaroshevskaya

*Fiction (English)
Romans et nouvelles
(anglais)*

Ann Copeland
(Chairperson/
Présidente)

David Helwig
Guy Vanderhaeghe

*Fiction (French)
Romans et nouvelles
(français)*

Pierre Turgeon
(Président/
Chairperson)
Claire de Lamirande
Daniel Poliquin

*Nonfiction (English)
Études et essais (anglais)*

Harold Horwood
(Chairperson/
Président)
Anne Collins
Joan Givner

*Nonfiction (French)
Études et essais (français)*

Lise Bissonnette
(Présidente/
Chairperson)
Dominique Clift
Patrick Imbert

*Poetry (English)
Poésie (anglaise)*

Robert Bringhurst
(Chairperson/
Président)
Dionne Brand
Sean Virgo

*Poetry (French)
Poésie (française)*

Yves Préfontaine
(Président/
Chairperson)
Jocelyne Felix
Serge Legagneur

*Translation (English)
Traduction (anglaise)*

Patricia Claxton
(Chairperson/
Présidente)
Ray Ellenwood
Arlette Francière

*Translation (French)
Traduction (française)*

Richard Giguère
(Président/
Chairperson)
Pierre DesRuisseaux
Hélène Filion

**Canada-Australia
Literary Prize
Prix littéraire
Canada-Australie**

*Canadian Committee
Comité canadien*

Douglas Barbour
Diana Brydon
Walter Learning
Jane Urquhart

**Prix de Rome in
Architecture
Prix de Rome en
architecture**

Michael Kirkland
Michael McMordie
Patricia Patkau
Franco Purini
Jean-Louis Robillard

**Ronald J. Thom Award
for Early Design
Achievement
Prix Ronald-J.-Thom de
design architectural en
début de carrière**

Georges Adamczyk
Jill Bambury
Paul Merrick
Kim Storey
Christopher Wright

**Jacqueline Lemieux Prize
Prix Jacqueline Lemieux**

*Modern
Moderne*

Carol Anderson
Marie Chouinard
Danny Grossman
Daniel Léveillé
Daniel Lewis
Jennifer Mascall

Ballet

Barry Ingham
Margery Lambert
Larry Rhodes
Mavis Staines

**Bell Canada Award in
Video Art
Prix Bell Canada d'art
vidéographique**

Hélène Doyle
Vera Frenkel
Nelson Henriks

**Healey Willan Prize
Prix Healey-Willan**

Robert Cooper
Henry Engbrecht
Michel Gervais

**Jules Léger Prize for
New Chamber Music
Prix Jules-Léger de la
nouvelle musique de
chambre**

Walter Boudreau
David Jaeger
Rudolf Komorous

**Robert Fleming Prize
Prix Robert-Fleming**

Norma Beecroft
Yves Daoust
Rudolf Komorous
Bruce Mather
Don Wherry

**Sir Ernest MacMillan
Memorial Prize in Choral
Conducting
Prix en direction de
chorale à la mémoire de
Sir Ernest MacMillan**

Jean Ashworth-Bartle
Iwan Edwards
Jon Washburn

Sylva Gelber Foundation
Award
Prix de la Fondation
Sylva-Gelber

Brent Dutton
Rosemarie Landry
Claude Savard
Ezra Schabas
Gwen Thompson

Duke and Duchess of
York Prize in
Photography
Prix du duc et de la
duchesse d'York en
photographie

Grace Eng
Rafaël Goldchain
Reno Salvail

⁹The terms of service of
some members ended
in the course of the fis-
cal year.

⁹Les mandats de cer-
tains membres se sont
terminés au cours de
l'année financière.

⁸These juries are not
permanent; they were
constituted to assess
the grants listed here.
The jury lists do not
include the names of
those across the
country whose assess-
ments were sought as
the need arose.

⁸Ces jurys ne sont pas
permanents et ont été
formés en vue de
l'attribution des
bourses et subventions
qui figurent dans ce
document. Les listes
des membres de jurys
ne comprennent pas
des spécialistes de
toutes les régions du
pays que le Conseil a
consulté à titre particu-
lier, selon les besoins.



The Canada Council
Conseil des Arts du Canada



Printed on
recycled paper

Imprimé
sur papier
recyclé

36th Annual Report

CAI
CC
- ASS

Report annuel



The Canada Council
Conseil des Arts du Canada

1992 - 1993

Table of Contents

Chairman's Message	2
Director's Report	8
The Canada Council.....	20
Finances	
Introduction	22
Financial Statements	24
List of Grants and Services	45

The Canada Council
350 Albert Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Table des matières

Message du président	3
Rapport de la directrice	9
Conseil des Arts du Canada	21
Finances	
Introduction	22
États financiers.....	24
Liste des bourses, subventions et services	45

Conseil des Arts du Canada
350, rue Albert
C.P. 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8



Chairman's Message

I write to complete the world, to add an eighth day to creation. *Antonine Maillet*

At the Canada Council, the events of a single year always present an occasion to reflect on the achievements of our artists; some have garnered international awards and honours, others have earned prizes for a lifetime of work and contribution to the cultural life of Canada, and still others are just heading out on the road leading to a fully professional life in the arts. Each year Canada can be proud of the accomplishments of its artists and their prodigious output, and I am deeply honoured to have spent four years as Chairman of an organization that has played such a critical role fostering the arts and the expression of the artistic spirit throughout the country. National and international recognition of our artists continues to gain momentum, and it appears that the Canadian artistic and cultural community has seldom been more diversely creative. This salutary sentiment is accompanied this year, however, by a sense of frustration in light of the severe reduction of \$8.7 million that the Council has had to make to its grants budget, following on the Minister of Finance's Economic Statement of December 1992.

The Economic Statement of December 1992 was preceded in February 1992 by the government's announcement of its planned merger of the Canada Council with the Social Sciences and Humanities Research Council, and the international cultural and academic relations programs of External Affairs and International Trade Canada. Although the merger was defeated by Senate vote in 1993, the Council's management and staff devoted enormous time and energy in preparing for the merger, while carrying out their responsibilities to the arts community. The Senate vote, therefore, ended a period of uncertainty and enabled the Council to move ahead with the review of its administrative practices and programs.

It is, however, the reduction of the Council's budget which will, in the longer perspective, stand out as the year's major challenge. This represents a very serious setback for our artists and arts organizations, especially since it follows years of underfunding when artists and arts organizations had stretched their resources to the limit.

Clearly, in the last 36 years the arts in Canada have given us the creative and intellectual nourishment that is the heart of every healthy society. In many respects, the

Message du président

J'écris pour compléter le monde, pour ajouter mon huitième jour à la création. – Antonine Maillet

Au Conseil des Arts, les divers événements se déroulant chaque année contribuent à mettre en lumière les réalisations de nos artistes; certains ont obtenu des distinctions et des prix internationaux, d'autres se sont vu décerner des prix pour le travail de toute une vie et leur contribution à la vie culturelle canadienne, et d'autres encore se trouvent à l'aube d'une carrière artistique professionnelle. Tous les ans, le Canada peut s'enorgueillir des réalisations de ses artistes et de leur exceptionnelle production et je suis particulièrement fier d'avoir été durant quatre ans président d'un organisme qui, au Canada, a joué un tel rôle dans la promotion des arts et du talent artistique. La réputation nationale et internationale de nos artistes ne cesse de croître et il semble bien que l'univers artistique et culturel canadien a rarement réuni un ensemble de créateurs aussi divers. Cette impression agréable s'accompagne, toutefois, d'un sentiment de frustration eu égard aux compressions de 8,7 millions de dollars que le Conseil des Arts a dû effectuer dans son budget de subventions à la suite de l'exposé économique du ministre des Finances de décembre 1992.

L'exposé de décembre 1992 a été précédé en février 1992 par l'annonce gouvernementale du projet de fusion du Conseil des Arts du Canada, du Conseil de recherches en sciences humaines et des programmes internationaux en matière de culture et d'éducation d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Bien que le projet de fusion ait été rejeté par le Sénat en 1993, la direction du Conseil des Arts et le personnel y ont consacré beaucoup de temps et d'énergie tout en assumant leurs responsabilités vis-à-vis du milieu artistique. Le vote du Sénat a, par conséquent, mis fin à une période d'incertitude et a permis au Conseil de poursuivre l'examen de ses programmes et pratiques administratives.

C'est cependant la diminution du budget du Conseil qui, d'un certain point de vue, apparaîtra comme le grand défi de l'année. C'est un véritable coup d'arrêt pour nos artistes et nos organismes artistiques d'autant qu'il survient après des années de sous-financement qui ont vu les artistes et les organismes artistiques étirer leurs ressources jusqu'à leurs extrêmes limites.

Manifestement, au cours des trente-six dernières années, les arts ont, au Canada, enrichi notre vie intellectuelle et notre imaginaire, valeurs essentielles d'une société saine.

further development of our awareness of ourselves as a society depends upon the vision of Canada created by our artists. We cannot afford to continue to put at risk the roots of artistic growth in Canada by a withdrawal of support. What kind of mature vision can we as a nation carry into the next century if we are not prepared to build on the achievements of the recent past and present?

Since the Council was founded, thirty-six years ago, Canada has gone through many changes—political, social, economic, and cultural. The growth in the arts has been extraordinary. This is no accident. Arts funding in Canada has successfully struck a balance between the American model (where the emphasis is on private support) and the European model (where government funding is predominant). Some would argue that in order to maintain a good level of support for the arts in Canada we must consider new combinations and structures that will evolve to meet the needs of the arts community in these times of economic stringency. New and creative combinations are always welcome, yet our model has served us well, and deserves to be followed much further through the labyrinth of present necessities. There is no panacea for our present shortfalls. It is assumed in some quarters that the private sector, for example, can make up what our artists have lost from government funding, but

this assumption seems questionable. As important and vital as private sector funding is, recent experience in Britain suggests that when public sector support is cut the arts suffer. In the United States, private sector funding increased notably only after the founding of the National Endowment for the Arts. The Canadian system is a viable one; what is needed is a greater sense of urgency about the ongoing needs of the artistic community. It is important that Canadians be made to realize what is at stake, what will be lost if we fail to respond, and soon, with substantial funding.

Many citizens are willing to pay extra taxes to support local baseball or hockey teams, but complain about the prices of works of art or about the budgets of symphony orchestras or dance companies. Protests are raised when cutbacks seem to threaten our fundamental political and social apparatus, yet a viable artistic life is equally a necessity for national existence. Clearly, the Council has a role to play in ensuring that the pleasure and meaning conferred by the arts reach as many Canadians as possible. It is easier to respond sympathetically to the needs of the arts when one experiences personally what they have to offer. Skepticism and alienation on the part of many Canadians, the image of elitism that clings to some aspects of contemporary art—these must be

À bien des égards, le regard porté sur le Canada, par nos artistes, est indispensable à l'évolution de notre société. Nous ne pouvons plus entraver l'essor artistique en retirant notre soutien. Projeterons-nous, dans le prochain siècle, la vision d'une nation éclairée si nous sommes dans l'incapacité de tabler sur les réalisations d'un passé récent et du présent?

Depuis la création du Conseil des Arts, il y a trente-six ans, le Canada a subi de multiples changements d'ordre politique, social, économique et culturel. L'essor artistique a été extraordinaire. Et cela n'est pas dû au hasard. Le financement des arts au Canada a trouvé un juste milieu entre le modèle américain (soutien du secteur privé) et le modèle européen (aide gouvernementale). Certains prétendent que pour apporter un appui digne de ce nom aux arts, nous devons inventer, en ces temps difficiles, de nouveaux moyens et de nouvelles structures afin de répondre aux besoins de la communauté artistique. Trouver d'autres moyens demeure une excellente chose, encore que notre modèle s'est avéré valable et qu'il faut poursuivre dans cette voie pour faire face aux nécessités actuelles. Il n'y a pas de panacée pour combler nos manques. On croit par exemple, dans certains milieux, que le secteur privé peut compenser le manque à gagner de nos artistes occasionné par les compressions du gouvernement. Mais cette conjecture est

discutable. Le financement du secteur privé a beau être important, voire vital, on s'est récemment rendu compte, en Grande-Bretagne, que, lorsque le secteur public retire son appui, les arts périssent. Aux États-Unis, le financement du secteur privé n'a augmenté de façon notable qu'après qu'on a fondé le National Endowment for the Arts. Le système canadien est valable; il faut essentiellement redonner priorité aux besoins constants de la communauté artistique. Les Canadiens doivent réaliser ce qui est en jeu, ce que nous risquons de perdre si nous n'apportons pas, dans les plus brefs délais, un important soutien financier à nos créateurs.

Bon nombre de Canadiens acceptent de payer des taxes supplémentaires pour encourager des équipes locales de base-ball ou de hockey, mais s'élèvent contre les prix des œuvres d'art ou contre les budgets des orchestres symphoniques ou des compagnies de danse. Les protestations se multiplient quand les compressions budgétaires semblent menacer notre appareil social et politique de base. Pourtant, une vie artistique viable est tout aussi nécessaire à l'existence d'un pays. Bien sûr, le Conseil des Arts a un rôle à jouer pour s'assurer qu'un très grand nombre de Canadiens goûte aux joies procurées par les arts tout en appréciant leur signification profonde. Il est plus facile d'épouser la cause des arts quand on a pleinement conscience de tout ce qu'ils

overcome if we are to generate the support that our cultural community needs in order to survive the present crisis.

Last November, as Chairman of the Council I had the honour of presenting the 1992 Molson Prize to the distinguished Canadian architect Douglas Cardinal. As I stood in the Canadian Museum of Civilization, the artist's most notable work so far, I reflected on the power of art to affect not only our actual landscape, but the landscapes of the mind and heart. Thinking about the career of Douglas Cardinal, I was once again struck by the enormous difficulties that many artists must overcome in order to give the best of themselves. Artistic creation, the evolution of an artist's work, is something of a miracle, something of a mystery, yet art itself is rooted in the reality of our world and dependent upon the most mundane aspects of existence. When a gifted individual gives a community the power to get in touch with some hitherto unsuspected source of truth or beauty we are all enriched. This is why we encourage and support artists; because the rewards for all of us are incomparable.

In closing, I wish to express my sadness, and that of my colleagues, on the passing of Council member Lisette Morin, of Rimouski, who made a vital and lively contribution to the work of the Council over the past two-

and-a-half years. I would also like to extend my appreciation to departing members Édith Butler, of Montreal, Patricia E. Bovey, of Victoria, Jean-Claude Germain, of Montreal, H. Donald Guthrie, of Toronto, and Barbara Hagerman, of Charlottetown. They dedicated themselves wholeheartedly to the work of the Council and to the concerns of the professional arts community in their particular communities as well as nationally.

Allan Gotlieb
Chairman

peuvent nous apporter. Le scepticisme et le manque d'enthousiasme envers les arts de bon nombre de Canadiens, l'idée que certains aspects de l'art contemporain sont réservés à une élite — tout cela doit être combattu, si nous voulons générer le soutien nécessaire à notre communauté artistique et lui permettre de sortir de la crise actuelle.

En novembre dernier, j'ai eu l'honneur, à titre de président du Conseil des Arts, de décerner le Prix Molson 1992 au remarquable architecte canadien Douglas Cardinal. Alors que je me trouvais au Musée canadien des civilisations — œuvre la plus notable de l'artiste — je me suis dit que l'art exerçait une grande influence sur notre monde matériel, mais aussi sur notre vie intérieure. En évoquant la carrière de Douglas Cardinal, j'ai une fois de plus été frappé par les énormes difficultés que la plupart des artistes doivent surmonter pour parvenir à donner le meilleur d'eux-mêmes. La création artistique, l'évolution d'une œuvre ont quelque chose de mystérieux, de magique, même si l'art est ancré dans la réalité et tributaire des aspects les plus quotidiens de l'existence. Lorsqu'un artiste donne à la collectivité le pouvoir d'atteindre le Beau et le Vrai, nous nous enrichissons tous.

Pour conclure, je tiens à dire, au nom de mes collègues et en mon nom, combien nous sommes affligés par la

disparition du membre du Conseil des Arts, Lisette Morin, qui a été une précieuse collaboratrice du Conseil durant plus de deux ans et demi. J'aimerais également adresser mes remerciements aux membres sortants Édith Butler, de Montréal, Patricia E. Bovey, de Victoria, Jean-Claude Germain, de Montréal, H. Donald Guthrie, de Toronto, et Barbara Hagerman, de Charlottetown. Ils se sont dévoués corps et âme pour le Conseil des Arts et se sont penchés sur les préoccupations du milieu artistique aussi bien dans leurs communautés qu'au Canada.

Le président,
Allan Gotlieb

Director's Report

The arts challenge us by keeping imagination alive; we must be sure—all the more so in times of stringency—that they have the means to survive and prosper.

Introduction

In my first year as Director of the Canada Council, I am pleased to report on the events that have shaped the year and on the Council's evolution in its role as the principal federal agency for funding the arts in Canada. When I was appointed Director in July 1992, it was assumed that I would oversee and help to put into effect the proposed merger of the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and the international academic and cultural relations programs of External Affairs and International Trade Canada. Announced by the government in February 1992, the proposed Bill for the merger set in motion a series of steps towards legislation that required a great deal of hard work, collaboration and dedication on the part of the management and staff of both councils.

Within the space of less than a year, however, the course of events changed dramatically; the government announced an \$8.7 million budget reduction in December 1992, and the merger legislation was defeated in the

Senate several months later in June. While these two events altered the course of my mission at the Council, they did not alter my fundamental commitment to ensuring the Council's ability to provide efficient and flexible service to Canada's arts community.

Challenges of the Year

Unquestionably, the proposed merger and the budget cut stood out as the principal events that shaped the Council's administrative activities during the year. While the Council's ability to continue to serve the arts community under the proposed merger was never in doubt, I believe that the loss of almost nine million dollars does undermine the Council's ability to fulfill its mandate of providing resources for an arts community already seriously weakened by the continuing recession. In addition, the cut strikes deeper and broader issues, which I address later in this report.

Strategic Planning

The announcement of the budget cut came at a time when the Council was engaged in a strategic planning process that was initiated in 1989 under the directorship of my predecessor, Joyce Zemans. This exercise was

Rapport de la directrice

Les arts tiennent notre imagination en éveil/ nous aident à nous assurer — en particulier en cette période d'austérité — qu'ils ont les moyens de subsister et de prospérer.

Introduction

En ma qualité de directrice du Conseil des Arts, depuis un an, je suis heureuse de rendre compte des événements ayant marqué l'année et de parler de l'évolution du Conseil des Arts à titre de principal organisme de financement des arts du Canada. Quand j'ai été nommée directrice en juillet 1992, on pensait que je superviserais et aiderais à mettre en place le projet de fusion du Conseil des Arts du Canada, du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, des programmes de relations culturelles et universitaires internationales d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Annoncé par le gouvernement en février 1992, le projet de loi sur la fusion a mis en mouvement une série de dispositions qui ont exigé du personnel et de la direction des deux conseils énormément de travail et un grand esprit d'abnégation.

En moins d'un an, la situation a subi des changements marquants : le gouvernement a annoncé des compressions budgétaires de 8, 7 millions de dollars en

décembre 1992 et la loi sur la fusion a été rejetée par le Sénat au mois de juin suivant. Bien que ces deux événements aient modifié le cours de ma mission au Conseil des Arts, ils n'ont en rien entamé ma volonté de faire en sorte que le Conseil des Arts continue d'offrir un service efficace et adapté à la communauté artistique du Canada.

Les défis de l'année

Incontestablement, le projet de fusion et les compressions budgétaires ont constitué les principaux événements ayant influé sur les activités administratives du Conseil des Arts durant l'année. Si, au moment où l'on parlait de projet de fusion, il n'était pas question que le Conseil des Arts retire son appui à la communauté artistique, je pense que la réduction de près de 9 millions de dollars du budget de subventions remet en cause l'aide que peut apporter le Conseil des Arts à une communauté artistique déjà durement touchée par une constante récession. En outre, ces compressions soulèvent des questions plus vastes et plus profondes que j'évoquerai un peu plus loin.

undertaken to position the Council for the 1990s toward the year 2000 with the objective of ensuring that the policies and programs of the organization correspond to the changing realities of artistic practice in Canada.

Although the planning exercise was initiated to respond to the new diversity and complexity of arts practice in Canada, it was developed in an environment characterized by shrinking public support: the Council's grants budget had been frozen since 1986. Nonetheless, the Council hoped that during this planning process it would see an increase in its parliamentary appropriation. With the announcement of the budget cut of \$8.7 million in December 1992, the Council therefore turned to the planning exercise already underway and the priorities which the organization had identified for the years ahead.

Faced with new financial imperatives and a continually changing arts community, the Council identified and re-affirmed two fundamental principles as the cornerstones of the Council's granting functions within the context of the planning process: in its decisions about where to make the cuts the Council re-affirmed that it had to protect grants to individual artists for the creation and production of new work and to arts organizations that perform, produce, publish and exhibit the arts. The Council reviewed all its granting activities in light of their

contribution to these priorities. It was within this context that the Council implemented the reduction to its programs. Thus in an effort to protect those programs which were crucial to the fulfilment of the Council's mission we suspended some programs and made a series of cuts in other areas.

The Council was also guided by the necessity of asking fundamental questions about its administrative structures, and its grants and services delivery system to the arts community. We questioned and will continue to question the usefulness of each and every one of our activities in order to concentrate spending where it is most needed: in the grant programs themselves.

Other Initiatives: Multi-Year Funding and Cultural Equity

While the planning process has occupied centre stage of the Council's administrative activities during the year, several other initiatives gained momentum during the same period which have made a significant contribution to the Council's ability to respond to the changing needs of the arts communities throughout the country. First, the Council intends to implement a multi-year funding process in the spring of 1994 to provide the arts community with the stability to plan for the longer term and the flexibility accorded by such a perspective.

Planification stratégique

On a annoncé que nous serions l'objet de compressions budgétaires au moment où nous étions engagés dans un processus de planification stratégique, mis sur pied, en 1989, par la directrice qui m'a précédée, Joyce Zemans. Cette planification était destinée à préparer le Conseil des Arts de l'an 2000 en s'assurant que nos politiques et programmes correspondaient à la mouvance de la pratique artistique au Canada.

Bien que l'exercice de planification ait été mis en œuvre pour répondre à la diversité et à la complexité actuelles de la pratique des arts au Canada, il a été mis en place à un moment marqué par une certaine désaffection du public : le budget de subventions du Conseil des Arts est gelé depuis 1986. Néanmoins, le Conseil des Arts espérait que, durant ce processus de planification, il bénéficierait d'une augmentation de son affectation parlementaire. Après l'annonce, en décembre 1992, de la réduction de 8, 7 millions de dollars du budget de subventions, le Conseil des Arts a repris l'exercice de planification déjà en cours et s'est concentré sur les priorités que l'organisme a établies pour les années à venir.

Confronté aux nouveaux impératifs financiers et à l'évolution continuelle de la communauté artistique, le Conseil des Arts a dégagé et réaffirmé deux principes de

base, pierres angulaires des fonctions subventionnaires du Conseil dans le cadre du processus de planification : en ce qui concerne les compressions budgétaires, le Conseil a réaffirmé qu'il devait maintenir les subventions offertes aux artistes créant et produisant des nouvelles œuvres, ainsi que celles offertes aux organismes artistiques présentant, produisant, publiant et exposant les arts. Le Conseil a examiné toutes ses activités subventionnaires en fonction de ces priorités. C'est donc en vue de protéger ces programmes inhérents au mandat du Conseil que nous avons suspendu certains programmes et avons effectué diverses autres compressions.

Le Conseil a aussi été guidé par la nécessité de mettre en question ses structures administratives, et son système d'octroi de subventions et de prestation de services à la communauté artistique. Nous avons mis en question et continuerons à mettre en question le bien-fondé de chacune de nos activités afin de bien cibler nos dépenses et faire bénéficier de notre soutien des secteurs clés : les programmes de subventions.

Autres initiatives : Aide pluriannuelle et équité culturelle

Alors que le processus de planification était, tout au long de l'année, le point de mire des activités administratives

Although multi-year funding is not new at the Council, having been introduced several years ago by the Visual Arts and Media Arts sections as a model for support to museums and to electronic media organizations and artists centres, we intend to implement multi-year funding on a Council-wide basis in order to provide greater opportunities for sustained growth and development of Canada's arts organizations.

In addition to multi-year funding, the Council has moved ahead with its cultural equity program. During the past several years, the Council has sought to play a leading role in identifying and dealing creatively with cultural diversity. From 1990 to the present the Council has taken a number of initiatives, including the creation of the First Peoples Advisory Committee and the Advisory Committee for Racial Equality in the Arts, the creation of the position of Equity Coordinator, and a two-year internship program in arts administration for five arts professionals and administrators from culturally diverse backgrounds. At the time of writing the internship program is an unqualified success, and there is every hope that such an endeavour will be repeated in the future.

The Road Ahead

Change and Diversity

For much of its 36 years the Council has been able to chart its future with reasonable assurance that the public spirit with which it was founded would continue to inform the decisions of the government of the day on matters concerning the development and growth of the arts in Canada. However, we cannot forget that the Canada of 1957 has substantially altered, if not undergone a complete transformation, in the past 36 years. In the realm of the arts, there has been unprecedented growth and change in all areas, which has brought about a new cultural environment characterized by diversity, complexity, interdependency, and a new presence of Canadian artists in the international arena. Through international activities such as the Council's International Translation Program, the Japan-Canada Fund and the Visiting Foreign Artists Program, among others, artists from the world over are bringing their art and skills to the Canadian environment. Similarly, Canadian artists are increasingly making an impact on the international scene. This is resulting in cross-fertilization of ideas, perceptions, aesthetic values and critical discourse at international and national levels as well as within the disciplines themselves.

du Conseil, d'autres importantes initiatives, prises durant la même période, ont permis au Conseil de répondre aux besoins changeants des communautés artistiques de tout le Canada. Tout d'abord, le Conseil cherche à mettre en œuvre un processus d'aide pluriannuelle au printemps 1994 pour apporter une certaine stabilité à la communauté artistique à plus long terme, stabilité qui permettrait ainsi de disposer d'une plus grande marge de manœuvre. Bien que l'aide pluriannuelle ne soit pas une initiative récente du Conseil, puisqu'elle a été introduite il y a plusieurs années par les services des Arts visuels et des Arts médiatiques pour les musées, les organismes de médias électroniques et les centres artistiques, nous souhaitons mettre sur pied une aide pluriannuelle dans tout le Conseil afin de pouvoir encore mieux contribuer à l'épanouissement des organismes artistiques du Canada.

Outre l'aide pluriannuelle, le Conseil a poursuivi son programme d'équité culturelle. Durant ces dernières années, le Conseil a cherché à tenir un rôle primordial et à faire preuve de créativité dans le domaine de la diversité culturelle. Depuis 1990, le Conseil a pris un certain nombre d'initiatives et a notamment mis sur pied le Comité consultatif des premiers peuples et le Comité consultatif de l'égalité raciale dans les arts, et créé le poste de coordonnateur de l'équité et un programme de stage de deux ans en administration des arts destiné à

cinq professionnels et administrateurs des arts de diverses origines culturelles.

Ce programme de stage s'avère un succès incontestable et nous espérons tous que cette expérience sera renouvelée.

Les perspectives

Changement et diversité

Pendant plus de 36 ans, le Conseil des Arts a planifié son avenir en pensant, à juste titre, qu'en raison de l'ouverture d'esprit ayant entouré sa création, il continuerait à éclairer le gouvernement actuel sur les questions concernant l'épanouissement des arts au Canada. Toutefois, nous ne pouvons pas oublier que le Canada de 1957 a bien changé, pour ne pas dire qu'il s'est complètement métamorphosé. Toutes les disciplines artistiques ont connu de profonds bouleversements créant ainsi un nouveau contexte culturel caractérisé par la diversité, la complexité, l'interdépendance et une présence renouvelée des artistes canadiens sur la scène internationale. Par le biais d'activités telles que le Programme de traduction en langues étrangères du Conseil, le Fonds Japon-Canada et le Programme de visites d'artistes étrangers, entre autres, les artistes du monde entier font découvrir au Canada toutes les facettes

Creative Strategies

For the Council to continue to adapt to rapid changes in society will require creativity and flexibility. In the forthcoming months, new strategies will be put in place to focus our priorities and provide a template for our activities. First, the Council will address the issue of underfunding, which has been occurring for the past seven years. Linked to the problems of underfunding is the question of public awareness of the arts and the need for those who are concerned about the arts to search for even more basic solutions. Second, the Council will play an increasingly significant role in encouraging greater collaboration between partners within the various levels of government. And third, the Council will itself engage in a formal and critical evaluation of its programs of support in order to provide a complete picture of its assistance with respect to individual arts communities, organizations, groups and individuals.

Public Funding and New Partnerships

The Council, since its beginning, has always relied on public funding. The endowment fund which the government used to establish the Council came in fact from the death duties of two Canadian philanthropists, Sir James Dunn and Isaak Walton Killam. The politicians of the day considered the idea of an arts funding body of such importance that it donated considerable sums to

establish the Council with a mandate to serve the artists of Canada and to promote the enjoyment of the arts throughout the country. Implicit in this gesture was the recognition that the arts constituted an essential part of a society's well-being, but that they could not survive adequately without public funding. It appears now that this belief is eroding; that the arts, compared to other activities such as education and health care, are less vital. However, the arts cannot be viewed and supported as a peripheral activity but must be considered central to the maturing process of any society. The arts are critical to the core values of how a society operates. The Council can and will play a leading role in revivifying this truth, which will require sustained and clear efforts on a variety of fronts and by various sectors, including the cultural agencies, provincial and municipal departments, and the arts themselves. The Canada Council will therefore renew and reinforce its efforts through all possible means to make known its views, its policies and the importance of its role in a national context. It will also accelerate the pace of encouraging coordination and collaboration between provincial and municipal organizations responsible for funding the arts in order to make more explicit the Council's role and to develop better means for funding the arts and for defining clearly the relationship

de leurs talents. Parallèlement, les artistes canadiens laissent une empreinte de plus en plus grande sur la scène internationale. C'est le résultat du brassage d'idées, de sensibilités, de valeurs esthétiques et du discours critique aux niveaux national et international et dans les disciplines mêmes.

Stratégies créatives

Pour que le Conseil puisse s'adapter à la rapide mutation de la société, il lui faut faire preuve de créativité et de souplesse. Au cours des prochains mois, nous mettrons en place de nouvelles stratégies axées sur nos priorités et canaliserons nos activités. En premier lieu, le Conseil abordera la question du sous-financement qui se pose depuis sept ans. Sont liés au problème du sous-financement la question de la sensibilisation du public aux arts et le besoin, pour ceux qui s'intéressent aux arts, de trouver des solutions fondamentales. En deuxième lieu, le Conseil encouragera de plus en plus le partenariat aux différents paliers du gouvernement. Et en troisième lieu, le Conseil entreprendra lui-même une évaluation formelle et critique de ses programmes de soutien afin de brosser un large tableau de l'appui qu'il accorde aux communautés artistiques individuelles, aux organismes, aux groupes et aux particuliers.

Fonds publics et nouveaux partenariats

Depuis sa création, le Conseil a toujours compté sur les fonds publics. Le fonds de dotation que le gouvernement a utilisé pour créer le Conseil provient en fait des droits de succession de deux philanthropes canadiens, Sir James Dunn et Isaak Walton Killam. Les politiciens de l'époque estimaient qu'un organisme de financement des arts était d'une telle importance qu'ils ont versé des sommes considérables pour que le Conseil se mette au service des artistes du Canada et contribue à la diffusion des arts dans tout le pays. On admettait alors que les arts formaient une composante essentielle de la société, mais qu'ils ne pouvaient être viables sans l'appui du gouvernement. Cette idée semble avoir perdu du soutien. Comparativement à d'autres activités comme l'enseignement et les soins de santé, les arts apparaissent moins vitaux. Cependant, les arts ne peuvent pas être considérés comme une activité marginale car ils participent pleinement à l'épanouissement d'une société. Ils sont révélateurs de la manière dont une société fonctionne. Le Conseil doit redonner ses lettres de noblesse aux arts que tous les secteurs doivent appuyer et notamment les organismes culturels, les pouvoirs provinciaux et municipaux et les arts eux-mêmes. Le Conseil des Arts du Canada devra par conséquent utiliser tous les moyens pour faire connaître ses opinions, ses

between the various levels of responsibility within a federal, provincial and municipal context.

Public funding, however, cannot occur without an awareness of the arts at the grassroots level. Artists and institutions have done much to encourage public understanding of the arts in order to increase participation in the arts. Yet it is clearly necessary to do more. The Council will renew its efforts in this area through continuing consultation and public discussion. Public funding and public awareness go hand in hand, and it is essential that the full spectrum of possibilities be explored in order for the country to preserve, sustain and nurture its cultural life.

Program Evaluation

While the Council plans to renew its efforts in searching for solutions to the problems that underlie public funding, it will engage in reviewing its own granting procedures. Specifically, it will undertake a critical and formal evaluation of its programs of assistance. This process will initially involve setting up a system which can be married to the variety of its grant programs and the communities it serves in order to yield clear and tangible results on the degree to which these programs are successful in achieving their objectives for any one particular community, whether it be the opera-producing

community or the filmmaking community. Although the Council has always maintained close contact with the communities it serves through consultation, advisory committees, juries and assessors, it has never established a structured system of evaluation specifically for the purpose of providing a comprehensive picture of its granting programs. Once established, the process will become an extremely useful tool with which to measure the organization's success with respect to the Council's mandate.

Conclusion

As we approach the second half of the 1990s, my firm hope for the Council is that it stands ready for the challenges of the twenty-first century, which even from today's perspective will be full of surprises and hitherto unsuspected elements. Yet this culture will be the true expression of our individual and collective visions, of our aspirations and energies. It will define us, and in the potentially anonymous and standardized world of the emerging global culture, it will show the face of our country.

In closing, I wish to thank the Council staff and Board members, who have offered support and encouragement throughout this tumultuous year. I wish also to thank the

politiques et l'importance de son rôle au Canada. Il doit aussi s'empresse d'inviter les organismes responsables du financement des arts, provinciaux et municipaux, à collaborer, afin de rendre son rôle plus explicite. Le Conseil doit en outre inventer de nouveaux moyens de financer les arts et établir clairement les différents niveaux de responsabilité dans un contexte fédéral, provincial et municipal.

Il ne peut y avoir de financement du secteur public sans une sensibilisation de la collectivité aux arts. Les artistes et les institutions se sont démenés pour insuffler au public une conscience artistique. Mais il faut faire plus. Le Conseil va redoubler d'efforts dans ce domaine en continuant à consulter l'opinion. Les fonds publics et la conscientisation du public vont de pair et il est essentiel que l'on envisage toutes les possibilités pour que le Canada préserve, soutienne et enrichisse sa vie culturelle.

Évaluation des programmes

Tout en s'évertuant à chercher des solutions au problème du financement du secteur public, le Conseil s'attachera à examiner ses propres méthodes de subvention. Plus précisément, il procédera à une évaluation formelle et critique de ses programmes d'aide. Cette démarche impliquera la mise en place d'un système pouvant être adapté à la variété des programmes de subvention et des

collectivités bénéficiaires, en vue d'obtenir des résultats nets et tangibles mesurant l'efficacité de ces programmes pour n'importe quel milieu, que ce soit celui de l'opéra ou du cinéma. Bien que le Conseil ait toujours maintenu des liens étroits avec les communautés auxquelles il prête son appui par le biais des consultations, des comités consultatifs, des jurés et des appréciateurs, il n'a jamais mis sur pied un système structuré d'évaluation visant notamment à fournir un tableau détaillé de ses programmes de subvention. Une fois mis en place, le processus sera un outil qui permettra de jauger la manière dont le Conseil s'acquitte de son mandat.

Conclusion

Étant donné que nous approchons de la seconde moitié des années 1990, j'ai le ferme espoir que le Conseil sera prêt à faire face aux enjeux du vingt et unième siècle qui, dès aujourd'hui, laisse entrevoir son lot de surprises et d'insolite. Cependant cette culture sera la véritable expression de notre vision individuelle et collective, de nos aspirations et de notre enthousiasme. Elle nous définira, et, dans le monde probablement anonyme et standardisé d'une culture globalisée, elle sera le reflet et l'image de notre pays.

artists of the country who provide the sustenance and vision upon which our culture relies. The arts challenge us by keeping imagination alive; we must be sure—all the more so in times of stringency—that they have the means to survive and prosper.

Paule Leduc
Director

Pour conclure, je tiens à remercier le personnel du Conseil et les membres du conseil d'administration qui ont apporté tout leur soutien au cours de cette année tumultueuse. Je tiens également à remercier les artistes canadiens qui ont modelé une vision à laquelle notre culture s'est rattachée.

Les arts tiennent notre imagination en éveil; nous devons nous assurer — en particulier en cette période d'austérité — qu'ils ont les moyens de subsister et de prospérer.

La directrice,
Paule Leduc

The Canada Council

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act*, the objects of the Council are "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfil this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to artists and other arts professionals and to arts organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for UNESCO, administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards.

The Council consists of a Chairman, a Vice-Chairman, and 19 other members, who are appointed by the Government. Each year, the Council meets at least three times in Ottawa and once outside of the National Capital Region. Its decisions on policies, programs, grants and other matters are implemented by a staff headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Government. The Canada Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of Advisory Committees and of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and collectively. The Council also works in close cooperation

with federal and provincial cultural agencies and departments.

The Canada Council reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee for Canadian Heritage. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament.

Annual grants from Parliament are the Canada Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from an Endowment Fund of \$50 million established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of gift.

Conseil des Arts du Canada

Le Conseil des Arts du Canada a été créé par une loi du Parlement en 1957. En vertu de cette loi, le Conseil des Arts a pour objet de «favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art». Pour s'acquitter de son mandat, il offre aux artistes, professionnels des arts et organismes artistiques une gamme étendue de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'UNESCO, administre le programme Killam de prix et bourses de recherche et offre un certain nombre d'autres prix prestigieux.

Le Conseil des Arts est formé d'un président, d'un vice-président et de dix-neuf autres membres nommés par le gouvernement; il se réunit au moins trois fois par année à Ottawa et une fois en dehors de la Région de la capitale nationale. Ses décisions en matière de politiques, programmes, subventions et autres questions sont exécutées par un personnel que dirigent un directeur et un directeur associé nommés par le gouvernement. Le Conseil des Arts et son personnel comptent beaucoup sur les conseils et la collaboration des comités consultatifs des disciplines, des artistes et des professionnels des arts de toutes les régions du pays, qu'ils consultent à titre

individuel ou collectif. De plus, le Conseil collabore étroitement avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien. Il est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le comité permanent de la Chambre des communes chargé du Patrimoine canadien. Ses comptes sont contrôlés par le vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que lui vote le Parlement chaque année. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé que le Conseil peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.

Finances – Introduction

Income and Expenditure The programs administered by the Canada Council are financed from the combined income of an Endowment Fund, bequests and gifts, and parliamentary appropriations. The Killam Awards and other prizes are financed from the income received from funds donated to the Council for these purposes.

Investments Under Section 16 of the *Canada Council Act*, the Council's investment portfolios are managed on the advice of an Investment Committee. At 31 March 1993, the members of the Investment Committee were Allan Gotlieb, of Toronto, Chairman of the Council and ex-officio member of the Committee; Jacques E. Lefebvre, of Montreal, Vice-Chairman of the Council and Chairman of the Committee, Susan Curry, of Montreal, member of Council; Arthur Gelgoot, C.A., of Toronto, Principal of Arthur Gelgoot and Associates; Wayne Nygren, of Vancouver, Chief Executive Officer of B.C. Central Credit Union; and Michel Thérout, C.A., of Montreal, President of Groupe Equidev Inc. They were assisted in their work this year by four fund managers: Gryphon Investment Counsel Inc.; T.A.L. Investment Counsel Ltd; Sceptre Investment Counsel Ltd.; and Connor, Clarke & Lunn Investment Management Ltd.

For investment purposes, separate portfolios are maintained for the Endowment Account and the Killam Account. The Endowment Account comprises the assets of all of the funds managed by the Canada Council, with the exception of the Killam Account. The Killam Account comprises the assets of the Killam Special Scholarship Fund and the Killam Fund.

Endowment Account The *Canada Council Act* imposes no restrictions on the manner in which the money of the Endowment Fund may be invested. The realized gains of \$6.7 million in 1992-93 are an increase over the \$1.7 million realized in 1991-92. The estimated market value of the portfolio at 31 March 1993 was \$132.5 million, which is \$14.7 million above cost, compared with a market value of \$124.0 million last year, which was \$11.7 million above cost.

Finances – Introduction

Revenus et dépenses Les programmes qu'administre le Conseil des Arts du Canada sont financés par les revenus combinés d'une caisse de dotation, de dons et legs et d'affectations parlementaires. Les prix Killam et autres prix sont financés par le revenu des fonds mis à la disposition du Conseil à ces fins.

Placements En vertu de l'article 16 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, les placements sont gérés sur les conseils d'un comité de placements. Au 31 mars 1993, les membres du comité de placements étaient Allan Gotlieb, de Toronto, président du Conseil des Arts et membre d'office du comité; Jacques E. Lefebvre, de Montréal, vice-président du Conseil des Arts et président du comité; Susan Curry, de Montréal, membre du Conseil; Arthur Gelgoot, c.a., de Toronto, directeur de Arthur Gelgoot and Associates; Wayne Nygren, de Vancouver, chef de la direction de B.C. Central Credit Union; et Michel Thérout, c.a., de Montréal, président du Groupe Equidev Inc. Ils ont été secondés dans leur tâche cette année par quatre firmes de conseillers en placements : Gryphon Investment Counsel Inc., T.A.L. Investment Counsel Ltd., Sceptre Investment Counsel Ltd. et Connor, Clark & Lunn Investment Management Ltd.

Pour ses opérations de placement, le Conseil des Arts a deux portefeuilles distincts : le compte de dotation et le compte Killam. Le compte de dotation comprend l'actif de tous les fonds gérés par le Conseil des Arts, à l'exception du compte Killam. Ce dernier comprend l'actif du fonds spécial de bourses Killam et du fonds Killam.

Compte de dotation La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* n'impose aucune restriction au placement des fonds de la caisse de dotation. En 1992-1993, les profits réalisés ont été de 6,7 millions de dollars, comparativement à 1,7 million de dollars en 1991-1992. La valeur marchande estimative du portefeuille au 31 mars 1993 était de 132,5 millions de dollars, soit de 14,7 millions supérieure au coût, comparativement à la valeur

The total return on the portfolio was 14.7 per cent for the year ended 31 March 1993, compared with 9.1 per cent last year. Comparative costs and market values of the Endowment Account are shown in Note 5 to the financial statements.

Killam Account The estimated market value at 31 March 1993 was \$41.0 million, which is \$1.3 million above cost, compared with a market value of \$39.1 million last year, which was \$0.3 million above cost. The total return on the fund was 12.0 per cent at 31 March 1993, compared to 5.9 per cent last year. Comparative costs and market values of the Killam Account are shown in note 5 to the financial statements.

Donations The Canada Council received donations during the year as follows: \$50,000 from the Donner Canadian Foundation; \$25,000 from the Virginia Parker Moore Foundation; \$15,000 from the Sylva Gelber Foundation; and \$2,000 from the Toronto Mendelssohn Choir. The Canada Council gratefully accepts donations and bequests from donors who wish to create a means for supporting the arts nationally.

marchande de 124,0 millions de dollars l'année dernière, soit de 11,7 millions supérieure au coût

Le rendement de tout le portefeuille a été de 14,7 p. 100 pour l'année se terminant le 31 mars 1993, comparativement à 9,1 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes comparatifs des titres de la caisse de dotation à la note 5 afférente aux états financiers.

Compte Killam La valeur marchande estimative du portefeuille, au 31 mars 1993, était de 41,0 millions de dollars, soit 1,3 million supérieure au coût, contre une valeur marchande de 39,1 millions l'année dernière, soit de 0,3 million supérieure au coût. Le rendement était de 12,0 p. 100 au 31 mars 1993, comparativement à 5,9 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes des titres du compte Killam à la note 5 afférente aux états financiers.

Dons reçus Le Conseil des Arts du Canada a reçu durant l'année les dons suivants : 50 000 \$ de la Fondation canadienne Donner; 25 000 \$ de la Fondation Virginia-Parker-Moore; 15 000 \$ de la Fondation Sylva-Gelber; et 2 000 \$ du Toronto Mendelssohn Choir. Le Conseil des Arts du Canada accepte avec reconnaissance les dons et legs de personnes qui désirent contribuer au soutien des arts au pays.

Financial Statements

Management's Responsibility for Financial Statements

The financial statements contained in this annual report have been prepared by Management of the Canada Council (Council) in accordance with the accounting policies set out in Note 3 to the Financial Statements. The integrity and objectivity of the data in these financial statements are Management's responsibility. Management is also responsible for all other information in the *Annual Report* and for ensuring that this information is consistent, where appropriate, with the information and data contained in the financial statements.

In support of its responsibility, Management has developed and maintains books of account, records, financial and management controls, information systems and management practices. These are designed to provide reasonable assurance as to the reliability of financial information, that assets are safeguarded and controlled, and that transactions are in accordance with the *Canada Council Act* and by-laws of the Council.

The Council is responsible for ensuring that Management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control. The Council exercises its responsibilities through the Audit Committee, whose members are not officers of the Council. The Committee meets with Management and the independent external auditor to review the manner in which these groups are performing their responsibilities and to discuss auditing, internal controls and other relevant financial matters. The Audit Committee has reviewed the financial statements with the external auditor and has submitted its report to the Council. The Council has reviewed and approved the financial statements.

The Council's external auditor, the Auditor General of Canada, examines the financial statements and reports to the Council and the Minister responsible for the Council.

États financiers

Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

Les états financiers du présent rapport annuel ont été préparés par la direction du Conseil des Arts du Canada (Conseil) conformément aux conventions comptables énoncées à la note 3 afférente aux états financiers, et la direction répond de l'intégrité et de l'objectivité des données qui y figurent. La direction est également responsable de toute autre information que renferme le rapport annuel et de la concordance, le cas échéant, de cette information avec les états financiers.

Pour assumer cette responsabilité, la direction a établi et maintient l'utilisation de registres et documents comptables, de dossiers, de systèmes de contrôle financier et de gestion, de systèmes d'information et de pratiques de gestion. Ces éléments ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est fiable, que les avoirs sont protégés et contrôlés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* et aux règlements administratifs du Conseil.

Le Conseil doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et de contrôle interne, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification, composé en majorité d'administrateurs externes. Le Comité rencontre la direction et le vérificateur externe indépendant pour voir comment ces groupes s'acquittent de leurs responsabilités et discuter de points concernant la vérification, les contrôles internes et autres sujets financiers pertinents. Le Comité de vérification a revu les états financiers avec le vérificateur externe et a soumis son rapport au Conseil, qui a à son tour revu et approuvé les états financiers.

Le vérificateur externe du Conseil, soit le vérificateur général du Canada, examine les états financiers et fait rapport au Conseil et au ministre responsable du Conseil.

Auditor's Report

To the Canada Council and the Minister of
Communications

I have audited the balance sheets of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at March 31, 1993 and the statements of revenue and expense, equity and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 1993 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in note 3 to the financial statements.

Raymond Dubois, FCA
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
May 28, 1993 (except for Note 2 for which the date is June 11, 1993.)

Rapport du vérificateur

Au Conseil des Arts du Canada et au ministre des
Communications

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1993 et les états des revenus et dépenses, de l'avoir et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Conseil au 31 mars 1993, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées dans la note 3 afférente aux états financiers.

Pour le vérificateur général du Canada
Raymond Dubois, FCA
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
28 mai 1993 (sauf pour la note 2 qui porte la date du 11 juin 1993.)

Balance Sheet of the Endowment Account

as at March 31, 1993

(in thousands of dollars)

Assets
Cash and short-term deposits
Accrued investment income
Accounts receivable
Prepaid expenses
Investments (Note 5)
Equipment and leasehold improvements (Note 6)
Works of art

Liabilities
Grants payable
Accounts payable and accrued liabilities
Deferred revenue (Note 7)
Due to Special Funds
Due to Special Trusts (Note 8)
Provision for employee termination benefits

Equity
Fund capital
Principal
Accumulated net gains on disposal of investments

Contributed surplus – works of art
Surplus

Approved by Management:
(Signed) Director Paule Leduc
(Signed) Treasurer Peter D. R. Brown
Approved by the Council:
(Signed) Chairman Allan Gotlieb

Bilan du Compte de dotation

au 31 mars 1993

(en milliers de dollars)

Actif	1993	1992
Encaisse et dépôts à court terme	6,167	4,060
Revenus de placements à recevoir	1,845	1,892
Débiteurs	611	351
Frais payés d'avance	1,006	212
Placements (note 5)	117,831	111,979
Matériel et améliorations locatives (note 6)	884	1,276
Oeuvres d'art	16,535	15,751
	144,879	135,521

Passif		
Subventions à payer	19,658	16,632
Créditeurs et frais courus	1,200	1,265
Revenus reportés (note 7)	834	993
Dû aux Fonds spéciaux	4,451	4,666
Dû aux Fiducies spéciales (note 8)	1,372	1,631
Provision pour les prestations de cessation d'emploi	1,084	1,051
	28,599	26,238

Avoir		
Fonds de capital		
Principal	50,000	50,000
Gains nets accumulés à l'aliénation de placements	44,097	37,351
	94,097	87,351
Surplus d'apport - œuvres d'art	16,535	15,751
Surplus	5,648	6,181
	116,280	109,283
	144,879	135,521

Approuvé par la direction :
La directrice, Paule Leduc (signé)
Le trésorier, Peter D. R. Brown (signé)
Approuvé par le Conseil :
Le président, Allan Gotlieb (signé)

Statement of Revenue and Expense of the Endowment Account

for the year ended March 31, 1993
(in thousands of dollars)

Revenue
Parliamentary appropriation
Net interest and dividends (Note 9)
Art Bank rental fees
Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years
Other revenue

Expense
Arts
Grants and services
Administration (Schedule)
Works of art – net purchases (Note 10)
Canadian Commission for UNESCO
Administration (Schedule)
Grants and services
General administration (Schedule)
Excess of expense over revenue for the year

État des revenus et dépenses du Compte de dotation

pour l'exercice terminé le 31 mars 1993
(en milliers de dollars)

Revenus	1993	1992
Crédit parlementaire	108,038	105,493
Intérêts et dividendes nets (note 9)	8,191	9,062
Location, Banque d'œuvres d'art	1,532	1,387
Subventions annulées et remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents	546	584
Autres revenus	342	276
	118,649	116,802
Dépenses		
Arts		
Subventions et services	97,220	95,363
Administration (tableau)	11,113	11,019
Oeuvres d'art – acquisitions nettes (note 10)	856	959
	109,189	107,341
Commission canadienne pour l'UNESCO		
Administration (tableau)	1,375	1,437
Subventions et services	126	115
	1,501	1,552
Administration générale (tableau)	8,492	8,435
	119,182	117,328
Excédent des dépenses sur les revenus pour l'exercice	533	526

Statement of Equity of the Endowment Account

for the year ended March 31, 1993

(in thousands of dollars)

Fund capital

Principal

Accumulated net gains on disposal of investments

Balance at beginning of the year

Net gains on disposal for the year

Balance at end of the year

Balance of Fund capital at end of the year

Contributed surplus – works of art

Balance at beginning of the year

Adjustment to works of art inventory
(Note 10)

Net purchases during the year
(Note 10)

Balance at end of the year

Surplus

Balance at beginning of the year

Excess of expense over revenue
for the year

Balance at end of the year

État de l'avoir du Compte de dotation

pour l'exercice terminé le 31 mars 1993

(en milliers de dollars)

Fonds de capital

Principal

Gains nets accumulés à l'aliénation de placements

Solde au début de l'exercice

Gains nets à l'aliénation pour l'exercice

Solde à la fin de l'exercice

Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice

Surplus d'apport – œuvres d'art

Solde au début de l'exercice

Ajustement de l'inventaire des œuvres
d'art (note 10)

Acquisitions nettes au cours de l'exercice
(note 10)

Solde à la fin de l'exercice

Surplus

Solde au début de l'exercice

Excédent des dépenses sur les revenus
pour l'exercice

Solde à la fin de l'exercice

	1993	1992
Principal	50,000	50,000
Accumulated net gains on disposal of investments		
Balance at beginning of the year	37,351	35,673
Net gains on disposal for the year	6,746	1 678
Balance at end of the year	44,097	37 351
Balance of Fund capital at end of the year	94,097	87,351
Contributed surplus – works of art		
Balance at beginning of the year	15,751	14 792
Adjustment to works of art inventory (Note 10)	(72)	
Net purchases during the year (Note 10)	856	959
Balance at end of the year	16,535	15 751
Surplus		
Balance at beginning of the year	6,181	6 707
Excess of expense over revenue for the year	533	526
Balance at end of the year	5,648	6,181

Statement of Changes in Financial Position of the Endowment Account

for the year ended March 31, 1993
(in thousands of dollars)

Operating activities
Excess of expense over revenue for the year
Items not affecting cash
Amortization
Employee termination benefits
Change in non-cash operating assets and liabilities
Funds provided by (applied to) operating activities
Financing activities
Net gains on disposal of investments credited to Fund capital
Investing activities
Acquisition of equipment and leasehold improvements
Proceeds of disposal of equipment
Increase in investments
Funds applied to investing activities
Increase (decrease) in funds
Cash and short-term deposits at beginning of the year
Cash and short-term deposits at end of the year

État de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation

pour l'exercice terminé le 31 mars 1993
(en milliers de dollars)

	1993	1992
Activités d'exploitation		
Excédent des dépenses sur les revenus pour l'exercice	(533)	(526)
Eléments sans incidence sur les fonds		
Amortissement	449	507
Prestations de cessation d'emploi	33	94
	(51)	75
Variation des éléments hors-caisse de l'actif et du passif liés à l'exploitation	1,321	(122)
Fonds générés (utilisés) par des activités d'exploitation	1,270	(47)
Activités de financement		
Gains nets à l'aliénation de placements crédités au Fonds de capital	6,746	1,678
Activités d'investissement		
Acquisition de matériel et améliorations locatives	(57)	(294)
Produits à l'aliénation de matériel	—	21
Augmentation des placements	(5,852)	(9,124)
Fonds utilisés pour les activités d'investissement	(5,909)	(9,397)
Augmentation (diminution) des fonds	2,107	(7,766)
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	4,060	11,826
Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	6,167	4,060

Balance Sheet of the Special Funds

as at March 31, 1993

(in thousands of dollars)

Assets
Cash and short-term deposits
Accrued interest and accounts receivable
Investments (Note 5)
Due from Endowment Account
Donated property
Musical instruments

Liabilities
Grants payable
Accounts payable and accrued liabilities
Deferred revenue

Equity
Fund capital
Principal
Accumulated net gains on disposal of investments
Surplus

Approved by Management:
(Signed) Director Paule Leduc
(Signed) Treasurer Peter D. R. Brown
Approved by the Council:
(Signed) Chairman Allan Gotlieb

Bilan des Fonds spéciaux

au 31 mars 1993

(en milliers de dollars)

Actif
Encaisse et dépôts à court terme
Intérêt couru et comptes débiteurs
Placements (note 5)
Dû en provenance du Compte de dotation
Biens immobiliers reçus en dons
Instruments de musique

Passif
Subventions à payer
Créditeurs et frais courus
Revenus reportés

Avoir
Fonds de capital
Principal
Gains nets accumulés à l'aliénation de placements
Surplus

Approuvé par la direction :
La directrice, Paule Leduc (signé)
Le trésorier, Peter D. R. Brown (signé)
Approuvé par le Conseil :
Le président, Allan Gotlieb (signé)

1993	1992
3,062	2,528
481	549
39,667	38,758
4,451	4,666
883	-
930	930
49,474	47,431
2,615	2,803
31	-
20	20
2,666	2,823
35,180	34,141
10,839	9,546
46,019	43,687
789	921
46,808	44,608
49,474	47,431

Statement of Revenue, Expense and Equity of the Special Funds (Note 4)

for the year ended March 31, 1993

(in thousands of dollars)

Revenue and expense

Revenue

Net interest and dividends (Note 9)
Other revenue

Expense

Grants
Administration

Excess of (expense over revenue) revenue
over expense for the year

Equity

Fund capital

Principal

Balance at beginning of the year
Donations received
Balance at end of the year

Accumulated net gains on disposal of investment

Balance at beginning of the year
Net gains (losses) on disposal of
investments
Balance at end of the year
Balance of Fund capital at end of
year

Surplus

Balance at beginning of the year
Excess of (expense over revenue)
revenue over expense for the
year
Balance at end of the year

État des revenus, dépenses, et de l'avoir des Fonds spéciaux (note 4)

pour l'exercice terminé le 31 mars 1993

(en milliers de dollars)

Revenus et dépenses

Revenus

Intérêts et dividendes nets (note 9)
Autres revenus

Dépenses

Subventions
Administration

Excédent des (dépenses sur les revenus)
revenus sur les dépenses pour l'exercice

Avoir

Fonds de capital

Principal

Solde au début de l'exercice
Dons reçus
Solde à la fin de l'exercice

Gains nets accumulés à l'aliénation de placements

Solde au début de l'exercice
Gains nets (Pertes nettes) à
l'aliénation de placements
Solde à la fin de l'exercice
Solde du Fonds de capital à la fin de
l'exercice

Surplus

Solde au début de l'exercice
Excédent des revenus sur les dépenses
(des dépenses sur les revenus) pour
l'exercice
Solde à la fin de l'exercice

1993

1992

2,873

3,023

19

102

2,892

3,125

2,629

2,741

395

373

3,024

3,114

(132)

11

34,141

33,141

1,039

1,000

35,180

34,141

9,546

9,906

1,293

(360)

10,839

9,546

46,019

43,687

921

910

(132)

11

789

921

Statement of Changes in Financial Position of the Special Funds

for the year ended March 31, 1993

(in thousands of dollars)

Operating activities

Excess of (expense over revenue) revenue over expense for the year

Change in non-cash operating assets and liabilities

Funds used by operating activities

Financing activities

Donations received

Donations received as real property

Net gains (losses) on disposal of investments credited (charged) to Fund capital

Funds provided by financing activities

Investing activities

Increase in investments

Increase (decrease) in funds

Cash and short-term deposits at beginning of the year

Cash and short-term deposits at end of the year

État de l'évolution de la situation financière des Fonds spéciaux

pour l'exercice terminé le 31 mars 1993

(en milliers de dollars)

Activités d'exploitation

Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice

Variation des éléments hors-caisse de l'actif et du passif liés à l'exploitation

Fonds utilisés par des activités d'exploitation

Activités de financement

Dons reçus

Immeubles reçus à titre de don

Gains nets (Pertes nettes) à l'aliénation de placements imputés au Fonds de capital

Fonds générés par des activités de financement

Activités d'investissement

Augmentation des placements

Augmentation (diminution) des fonds

Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice

Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice

	1993	1992
	(132)	11
	126	(467)
	(6)	(456)
	1,039	1,000
	(883)	
	1,293	(360)
	1,449	640
	(909)	(2,067)
	534	(1,883)
	2,528	4,411
	3,062	2,528

Notes to Financial Statements

March 31, 1993

1. Authority, operations and objectives

The Canada Council was established by the *Canada Council Act* in 1957 which authorized the creation of an Endowment Fund of \$50 million pursuant to Section 13 of the *Act*. Except for the annual parliamentary appropriation, monies or properties donated to the Council pursuant to Section 18 of the *Act* are generally accounted for as Special Funds or Special Trusts. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for UNESCO pursuant to Paragraph 8 (2) of the *Act*. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works, in the arts.

2. Significant subsequent event

In the Budget speech of February 25, 1992, the Government announced the merging of the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council and the international cultural and academic relations programs of External Affairs and International Trade Canada. On June 10, 1993, the legislation (Bill C-93) amending the *Canada Council Act* was defeated in the Senate.

3. Significant accounting policies

These financial statements have been prepared by management in accordance with accounting policies judged appropriate for this entity which, with the exception of recording the gains and losses on disposal and amortization of premiums and discounts on investments, are in accordance with generally accepted accounting principles.

The most significant accounting policies are:

(a) Investments

Equities, bonds, debentures and mortgages are recorded at cost. The portfolios of three Special Funds (Molson Prize, Lynch-Staunton and John G. Diefenbaker Award) are merged with the Endowment Account. Special Funds with capital in excess of \$250,000 and received after January 1, 1990 are merged with the Endowment Account. The participation of each fund is calculated on the basis of market value as at the date the monies are received. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

Notes afférentes aux états financiers

du 31 mars 1993

1. Pouvoirs, activités et objectifs

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 par la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* qui autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars établie en vertu de l'article 13 de la Loi. À l'exception du crédit parlementaire annuel, les fonds et les biens donnés au Conseil des Arts en vertu de l'article 18 de la Loi sont comptabilisés en général à titre de Fonds spéciaux ou de Fiducies spéciales. En vertu du paragraphe 8(2) de la Loi, on a attribué au Conseil des Arts les fonctions et tâches en ce qui a trait à la Commission canadienne pour l'UNESCO. Le Conseil des Arts n'est pas mandataire de Sa Majesté. Il a pour objectifs de favoriser et de faire valoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art.

2. Événement subséquent important

Lors du discours du budget, le 25 février 1992, le gouvernement a annoncé la fusion du Conseil des Arts du Canada, du Conseil de recherches en sciences humaines et des programmes de relations culturelles et universitaires internationales du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur Canada. Le 10 juin 1993, la législation (Projet de Loi C-93) amendant la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* a été défaite au Sénat.

3. Conventions comptables importantes

Les états financiers ont été préparés par la direction conformément aux conventions jugées convenables pour cette entité, lesquelles, sauf en ce qui a trait à la comptabilisation des gains et pertes lors de l'aliénation de placements et de l'amortissement des primes et escomptes sur les obligations, sont conformes aux principes comptables généralement reconnus.

Voici les principales conventions comptables :

a) Placements

Les actions, les obligations, les obligations non garanties et les hypothèques sont enregistrées au prix coûtant. Les portefeuilles de trois Fonds spéciaux (Prix Molson, Lynch-Staunton et bourse John G. Diefenbaker) sont fusionnés avec le Compte de dotation. Les Fonds spéciaux ayant un capital supérieur à 250 000 \$ et reçus après le 1er janvier 1990 sont fusionnés avec le Compte de dotation. La participation de chacun des fonds est calculée selon la valeur marchande à la date à laquelle l'argent est reçu. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque fonds selon les pourcentages établis au début de chaque trimestre.

Special Funds with capital of less than \$250,000 and Special Trusts earn interest calculated quarterly using the ninety day Treasury Bill rate at the beginning of the quarter.

Investments are written down to market value when the loss in value is considered to be a permanent decline.

(b) Prepaid expenses

Exhibition costs in the Art Bank are deferred and amortized over three years in order to properly match those expenses with the rental revenues generated from the exhibitions.

(c) Equipment and leasehold improvements

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

Equipment	5 years
Leasehold improvements	term of the lease (maximum 10 years)

A full year's amortization is taken in the year of acquisition while no amortization is taken in the year of disposal. Gains and losses on disposals are netted against the amortization expense in the year of disposal

(d) Works of art

Works of art acquired by the Canada Council Art Bank are recorded at laid-down cost and no amortization is recorded.

(e) Donated property - Special Funds

Donated property is recorded at appraised value and the amount is credited to the principal of the fund capital.

(f) Musical instruments – Special Funds

Musical instruments are recorded at cost

(g) Special Funds and Special Trusts

Special Funds and Special Trusts include amounts received by the Canada Council by way of bequest, gift or donation and may be specific as to purpose.

Special Funds are managed at the full discretion of the Canada Council and are invested in accordance with the policies of the Endowment Fund.

Les Fonds spéciaux ayant un capital inférieur à 250 000 \$ et les Fiducies spéciales portent intérêt calculé trimestriellement en utilisant le taux des bons du Trésor (90 jours) au début du trimestre.

Les placements sont inscrits à la valeur marchande lorsque cette perte de valeur est considérée permanente.

b) Frais payés d'avance

Les frais d'exposition de la Banque d'œuvres d'art sont répartis et amortis sur trois ans afin de les apparier convenablement aux revenus provenant des expositions.

c) Matériel et améliorations locatives

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis selon la durée utile estimative conformément à la méthode linéaire, comme il suit :

Matériel	5 ans
Améliorations locatives	durée du bail (maximum de 10 ans)

Lors de l'acquisition, une année complète d'amortissement est enregistrée et aucun amortissement n'est enregistré l'année de l'aliénation du bien. Les gains et pertes à l'aliénation sont imputés au net à la dépense d'amortissement dans l'année de l'aliénation.

d) Oeuvres d'art

Les œuvres d'art acquises par la Banque d'œuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant plus les frais d'expédition et d'encadrement et aucun amortissement n'est enregistré.

e) Biens reçus en don – Fonds spéciaux

Les biens reçus en don sont enregistrés à la valeur d'expertise et ce montant est crédité au capital du fonds.

f) Instruments de musique – Fonds spéciaux

Les instruments de musique sont enregistrés au prix coûtant.

g) Fonds spéciaux et Fiducies spéciales

Les Fonds spéciaux et les Fiducies spéciales sont composés de sommes reçues par le Conseil des Arts par voie de legs, cadeau ou don et peuvent avoir des objectifs précis.

Les Fonds spéciaux sont administrés à l'entière discrétion du Conseil des Arts et ils sont placés selon les politiques de placement du Compte de dotation.

Special Trusts are either managed or allowed to have their capital drawn down, in accordance with the donor's wishes.

(h) Employee termination benefits

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they accrue to employees.

(i) Gains and losses on disposal of investments

Pursuant to Subsection 17(2) of the *Act*, net gains or losses on disposal of investments are credited or charged to the Fund capital. Gains and losses also include premiums and discounts on fixed term investments. In the event that net losses exceed the Fund balance, the excess is charged to operations.

(j) Contributed surplus

Amounts paid during the year for the purchase of works of art acquired by the Canada Council Art Bank are expensed. Such purchases, net of any proceeds from sales of works of art, are then capitalized as contributed surplus – works of art.

(k) Capitalization of net income of Special Funds

The Council normally capitalizes 10 per cent of the revenue less administration expenses of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these Funds in order to preserve the equity for future beneficiaries. However, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized, for the purposes of the funds.

(l) Pension plan

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council. The Council is not required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(m) Parliamentary appropriations

Parliamentary appropriations to the Council are recorded as revenue in the year in which they are appropriated by Parliament.

Le Conseil des Arts gère les Fiducies spéciales ou permet des prélèvements à même leur capital, conformément aux volontés du donateur.

h) Prestations de cessation d'emploi

Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi, ainsi que le prévoient la politique et les conditions d'emploi du Conseil des Arts. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel elles ont été gagnées par l'employé.

i) Gains et pertes à l'aliénation de placements

En vertu du paragraphe 17(2) de la Loi, lors de l'aliénation de placements, les gains nets sont crédités au capital du compte et les pertes nettes y sont imputées. Si les pertes nettes étaient supérieures au solde du Fonds, l'excédent est imputé aux dépenses.

j) Surplus d'apport

Les sommes versées durant l'exercice pour l'achat d'œuvres d'art acquises par la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts sont imputées aux dépenses. Ces achats, au net de tous les produits en provenance des ventes d'œuvres d'art, sont alors capitalisés en tant que surplus d'apport – œuvres d'art.

k) Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux

Le Conseil capitalise à l'ordinaire 10 p. cent des revenus moins les frais d'administration du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam conformément à l'avis reçu des fiduciaires de ces Fonds, afin de conserver l'avoir à l'intention des bénéficiaires futurs. Toutefois, le Conseil peut toujours prélever de l'argent à même l'accumulation de ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces Fonds.

l) Régime de pensions de retraite

Les employés font partie du Régime de pensions de retraite de la Fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce régime. Cette contribution représente en entier le passif du Conseil. Le Conseil n'est pas tenu de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de la Fonction publique.

m) Crédits parlementaires

Les crédits parlementaires sont enregistrés en tant que revenu de l'exercice au cours duquel ils sont approuvés par le Parlement.

(n) Grants and services

Grants approved by the Council are recorded as expense in the appropriate year as determined by the Treasurer in consultation with the Arts Division. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years, are shown as revenue.

Services to the arts, which include juries, advisory committees, prizes and other costs that directly serve artists or the arts community, are recorded as expense in the year in which they are incurred.

(o) Foreign currency translation

Foreign currency transactions are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at the transaction date.

Monetary assets and liabilities denominated in foreign currency at the balance sheet date are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at that date. Non-monetary assets and liabilities are translated at the applicable historical exchange rates.

4. Special Funds

(a) Izaak Walton Killam Memorial

A bequest of \$12,339,615 in cash and securities was received from the estate of Mrs. Dorothy J. Killam and was established "to provide scholarships for advanced study or research in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the *Canada Council Act* and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such Act."

The bequest contains the provision that the Fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council, and in the event that the Canada Council should ever be liquidated or its existence terminated or its powers and authority changed so that it is no longer able to administer any Killam Trust, the assets forming any such Killam Trust shall thereupon be paid over to certain universities which have also benefited under the will. The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

The fund equity as at March 31, 1993 was \$19,799,871 (1992 – \$19,170,880).

n) Subventions et services

Les subventions autorisées par le Conseil sont inscrites à titre de dépenses dans l'exercice approprié ainsi qu'il a été établi par le trésorier en consultation avec la Division des arts. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents sont déclarés en tant que revenus au Compte de Dotation.

Les services qui comprennent les frais de jury, de comités consultatifs, des prix et autres frais liés directement à l'attribution de subventions aux artistes ou à la communauté artistique sont inscrits à titre de dépenses dans l'exercice financier au cours duquel ils ont été exécutés.

o) Opérations en devises étrangères

Les opérations effectuées en devises étrangères sont converties en dollars canadiens au taux de change en vigueur à la date de l'opération. Les éléments de l'actif et du passif monétaire en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens selon le taux de change à la date du bilan. Les éléments non monétaires de l'actif et du passif sont convertis aux taux de change d'origine, à l'exception des valeurs marchandes.

4. Fonds spéciaux

a) Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam

Un legs de 12 339 615 \$ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam «en vue de décerner des bourses pour études ou recherches avancées dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que "les arts", selon la définition qu'en donne actuellement la *Loi sur le Conseil des Arts* du Canada, mais pouvant se situer hors du domaine des "humanités et des sciences sociales" selon cette même Loi».

Le legs comporte les conditions suivantes: le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil, et advenant la dissolution du Conseil, sa disparition ou son incapacité de continuer à administrer les Fonds Killam à la suite d'une modification de pouvoirs et d'autorité, les biens constituant le Fonds devront être remis à certaines universités déjà bénéficiaires du testament. Les espèces et les titres reçus de même que leurs produits ont été placés dans un portefeuille distinct.

L'avoir du fonds au 31 mars 1993 était de 19 799 871 \$ (1992 – 19 170 880 \$).

(b) Killam Special Scholarship

This fund was established by way of securities received from Mrs. Dorothy J. Killam. Dividends and proceeds from the redemption of those securities amounted to \$13,653,344.

The net income from this fund is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering.

The fund equity as at March 31, 1993 was \$18,395,528 (1992 – \$17,997,377)

(c) Jean A. Chalmers

An endowment of \$500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the Crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a small number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

The fund equity as at March 31, 1993 was \$528,685 (1992 – \$548,535).

(d) Molson Prize

Gifts of \$1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians “for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences.”

The fund equity as at March 31, 1993 was \$1,553,563 (1992 – \$1,468,870).

(e) Lynch-Staunton

This fund was established by a bequest in cash of \$699,066 received from the estate of V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

The fund equity as at March 31, 1993 was \$1,611,108 (1992 – \$1,514,962).

(f) Vida Peene

This fund was established by a bequest in cash of \$599,761 received from Vida Peene to provide payments to specified organizations.

b) Fonds spécial de bourses Killam

Ce fonds a été établi à la suite d’un don de titres reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Les dividendes et les produits d’aliénation provenant de ces titres s’élevaient à 13 653 344 \$.

Le revenu net de ce fonds peut servir à accorder des bourses à des Canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie.

L’avoir du fonds au 31 mars 1993 était de 18 395 528 \$ (1992 – 17 997 377 \$).

c) Jean-A.-Chalmers

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de 500 000 \$ en espèces de Mme Floyd S. Chalmers dans le but d’établir un fonds spécial Jean A. Chalmers pour l’artisanat. À la suite de consultations avec le Conseil canadien de l’artisanat, le revenu provenant du fonds sert à apporter un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l’avancement de l’artisanat au Canada.

L’avoir du fonds au 31 mars 1993 était de 528 685 \$ (1992 – 548 535 \$).

d) Prix Molson

Des dons s’élevant à 1 000 000 \$ ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des Prix Molson. Les revenus de ce fonds servent à octroyer des prix en argent à des Canadiens «qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales».

L’avoir du fonds au 31 mars 1993 était de 1 553 563 \$ (1992 – 1 468 870 \$).

e) Lynch-Staunton

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 699 066 \$ reçu de la succession de V.M. Lynch-Staunton et le revenu provenant de celui-ci peut servir aux programmes ordinaires du Conseil des Arts.

L’avoir du fonds au 31 mars 1993 était de 1 611 108 \$ (1992 – 1 514 962 \$).

f) Vida Peene

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 599 761 \$ reçu de la succession de Mme Vida Peene pour que des versements soient faits à des organismes précis

The fund equity as at March 31, 1993 was \$599,761 (1992 - \$599,761).

(g) Joseph S. Stauffer

This fund was established by bequests in cash totalling \$400,000 from the estate of Joseph S. Stauffer, the income from which is to provide prizes to encourage promising young Canadians in the fields of music, visual arts and literature.

The fund equity as at March 31, 1993 was \$451,047 (1992 - \$472,047).

(h) John G. Diefenbaker Award

The Council received an endowment of \$1,000,000 from the Government of Canada. The income from this endowment is to be used to provide an annual grant to a German scholar to engage in research or advanced studies in Canada.

The fund equity as at March 31, 1993 was \$1,105,467 (1992 - \$1,067,608).

(i) Coburn Fellowship

During the year the estate of Kathleen Coburn was settled. Bequests totalling \$963,840 in cash and property were received from the estate. The income from the fund is to provide for exchanges of scholars between Israël and Canada.

The fund equity as at March 31, 1993 was \$996,988.

The following Special Funds have an original capital of less than \$250,000 and have a total fund equity as at March 31, 1993 of \$1,639,029 (1992 - \$1,768,174).

(j) Other

(i) *Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick*

Bequests totalling \$93,000 in cash were received from the estates of Mrs. Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick. The total fund is to be used for the benefit of the musical arts and is being used for the Council's Musical Instrument Bank.

(ii) *John B.C. Watkins*

This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies.

(iii) *The Duke and Duchess of York Prize in Photography*

The Council received an endowment of \$170,000 from the

L'avoir du fonds au 31 mars 1993 était de 599 761 \$ (1992 - 599 761 \$).

g) Fonds Joseph-S.-Stauffer

Le Conseil a reçu 400 000 \$ de la succession de Joseph S. Stauffer, dont les revenus doivent fournir des prix servant à encourager les jeunes Canadiens promis à de grandes réalisations dans les domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature.

L'avoir du fonds au 31 mars 1993 était de 451 047 \$ (1992 - 472 047 \$).

h) Bourse John-G.-Diefenbaker

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 1 000 000 \$. Les revenus provenant de cette dotation doivent être utilisés afin de décerner chaque année une subvention à un boursier allemand pour lui permettre d'entreprendre de la recherche ou des études supérieures au Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1993 s'élevait à 1 105 467 \$ (1992 - 1 067 608 \$).

i) Bourse d'études Coburn

Durant l'année, la succession de Kathleen Coburn a été régie. Des legs de 963 840 \$ en espèces et en biens au total ont été reçus de la succession. Les revenus du fonds sont affectés à des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1993 s'élevait à 996 988 \$.

Les fonds spéciaux suivants ont un fonds de capital d'origine inférieur à 250 000 \$ et ils ont un avoir total au 31 mars 1993 de 1 639 029 \$ (1992 - 1 768 174 \$).

j) Autres éléments

(i) *Frances Elizabeth Barwick et J.P. Barwick*

Des legs de 93 000 \$ en espèces ont été reçus des successions de Mme Frances Elizabeth Barwick et de J.P. Barwick. Le fonds en entier doit être consacré au domaine musical et il sert à l'établissement par le Conseil d'une Banque d'instruments de musique.

(ii) *John B.C. Watkins*

Ce fonds a été établi par un legs comprenant le revenu net du reliquat de la succession de M. John B.C. Watkins pour offrir des bourses d'études universitaires.

(iii) *Prix de photographie du duc et de la duchesse d'York*

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 170 000 \$ à

Government of Canada to mark the occasion of the marriage of The Duke and Duchess of York. The income from this endowment is to be used to provide an annual scholarship to a professional artist for personal creative work or advanced study in photography.

(iv) Petro-Canada Award

Petro-Canada donated \$50,000 towards an award in the media arts. The income from this donation is to be used to provide an award every two years to an artist who has achieved outstanding and innovative use of new technology in the media arts.

(v) Ronald J. Thom Award

The Council was the beneficiary of donation totalling \$106,898 to provide an award every two years "to a candidate in the early stages of his or her career in architecture, who demonstrates outstanding creative talent in architectural design and a sensitivity to its allied arts."

(k) Funds will eventually be received from the following bequests:

(i) Edith Davis Webb

This fund, estimated at \$400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."

(ii) John Stephen Hirsch

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is being established from the estate of John Hirsch for specific purposes. An interim distribution of \$113,000 has been received from the estate.

titre de cadeau de nocces au duc et à la duchesse d'York. Les revenus de cette dotation doivent être utilisés à présenter annuellement une bourse à un artiste professionnel à l'endroit d'un travail créateur ou d'une étude avancée en photographie.

(iv) Prix Petro-Canada

Petro-Canada a fait un don de 50 000 \$ pour l'établissement d'un prix en arts médiatiques. Le revenu de ce don servira à doter un prix tous les deux ans décerné à un artiste ayant appliqué de façon exceptionnelle et originale la nouvelle technologie des arts médiatiques.

(v) Prix Ronald-J.-Thom

Le Conseil a été le récipiendaire de dons d'une valeur totale de 106 898 \$ afin d'octroyer un prix tous les deux ans «à un(e) candidat(e) lors des premières étapes de sa carrière en architecture, qui fait preuve d'un talent créateur hors du commun en conception architecturale et d'une affinité pour les arts connexes».

k) Legs dont on recevra éventuellement des fonds :

(i) Edith Davis Webb

Ce fonds, évalué à 400 000 \$, servira «à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon un mode établi par le Conseil».

(ii) John Stephen Hirsch

Ce fonds, dont la valeur ne peut être établie en ce moment, est en voie de formation par un legs provenant de la succession de John S. Hirsch pour des buts précis. Une attribution provisoire de 113 000 \$ a été reçue de la succession.

5. Investments

(in thousands of dollars)

Endowment Account

Bonds and debentures
Equities
Mortgages

Special Funds

Bonds and debentures
Equities
Mortgages

6. Equipment and leasehold improvements

(in thousands of dollars)

Equipment
Leasehold improvements

7. Deferred revenue

(in thousands of dollars)

Art Bank
 rentals of works of art
 deferred rent
Canadian Commission for UNESCO
Touring Office

5. Placements

(en milliers de dollars)

Compte de dotation

Obligations et obligations non garanties
Actions
Hypothèques

Fonds spéciaux

Obligations et obligations non garanties
Actions
Hypothèques

6. Matériel et améliorations locatives

(en milliers de dollars)

Matériel
Améliorations locatives

7. Revenus reportés

(en milliers de dollars)

Banque d'oeuvres d'art
 location d'oeuvres d'art
 loyer reporté
Commission canadienne pour l'UNESCO
Office des tournées

	1993		1992	
	• Cost	• Market Value	• Cost	• Market Value
	• Prix coûtant	• Valeur marchande	• Prix coûtant	• Valeur marchande
	61,804	65,596	59,635	61,516
	54,603	65,518	50,796	60,657
	1,424	1,424	1,548	1,548
	117,831	132,538	111,979	123,721

	17,825	18,206	18,823	18,867
	21,658	22,617	19,727	19,984
	184	184	208	208
	39,667	41,007	38,758	39,059

	1993		1992	
	• Cost	• Accumulated amortization	• Net Book Value	• Net Book Value
	• Prix coûtant	• Amortissement accumulé	• Valeur comptable nette	• Valeur comptable nette
	2,463	2,137	326	558
	1,510	952	558	718
	3,973	3,089	884	1,276

	1993	1992
	425	482
	55	137
	272	306
	82	68
	834	993

The deferred rent represents an inducement payment received from the landlord that will be used to reduce rental accommodation expense next year. Amounts from the Canadian Commission for UNESCO represent funds received for specific programs for which expenses have not yet been incurred.

8. Due to Special Trusts

These funds have been accounted for separately due to special conditions related to the donations. Trusts with balances exceeding \$50,000 are:

(i) Glenn Gould Prize Fund

The Council has received \$525,113 from the Glenn Gould Memorial Foundation to provide a prize of \$50,000 every three years (funds permitting) to an outstanding individual for his or her original contribution to the field of music and communications. As at March 31, 1993, the balance stood at \$711,083 (1992 – \$700,648).

(ii) Visiting Foreign Artists Program

The Visiting Foreign Artists Program is administered by the Arts Awards Service of the Canada Council on behalf of the Department of External Affairs. It is a residency program through which Canadian professional arts organizations receive assistance to invite distinguished foreign artists from any country outside Canada for periods ranging from two weeks to four months. As at March 31, 1993, the balance stood at \$76,012 (1992 – \$71,162).

(iii) Japan-Canada Fund

The Council received an endowment of \$966,651 from the Government of Japan "to further strengthen the relations between Canada and Japan." After consultations with the Embassy of Japan, the endowment is to be used to fund programs that will encourage artistic exchange between the two countries. As at March 31, 1993, the balance stood at \$624,378 (1992 – \$848,095).

Le loyer reporté représente des paiements reçus du locataire à titre d'encouragement financier et servira à réduire la dépense de location des locaux pour la prochaine année. Les sommes en provenance de la Commission canadienne pour l'UNESCO représentent des fonds reçus au titre de programmes particuliers pour lesquels aucune dépense n'a été faite à ce jour.

8. Dû aux Fiducies spéciales

Ces fonds ont été comptabilisés séparément vu les modalités spéciales liées aux dons. Voici les fiducies dont les soldes sont supérieurs à 50 000 \$:

(i) Fonds du Prix Glenn-Gould

Le Conseil des Arts a reçu 525 113 \$ de la Fondation à la mémoire de Glenn Gould pour accorder un prix de 50 000 \$ tous les trois ans (si les fonds le permettent) à un particulier qui se distingue pour sa contribution originale au domaine de la musique et des communications. Le solde s'élevait à 711 083 \$ au 31 mars 1993 (1992 – 700 648 \$)

(ii) Programme de visites d'artistes étrangers

Le Programme de visites d'artistes étrangers est administré par le Service des bourses du Conseil des Arts au nom du ministère des Affaires extérieures. C'est un programme de subventions qui permet aux organismes culturels du Canada d'accueillir des artistes étrangers de premier plan pour une période allant de deux semaines à quatre mois. Le solde au 31 mars 1993 se chiffrait à 76 012 \$ (1992 – 71 162 \$).

(iii) Fonds Japon-Canada

Le gouvernement du Japon a doté le Conseil des Arts de 966 651 \$ «en vue de raffermir davantage les liens entre le Canada et le Japon». Après consultation auprès de l'ambassade du Japon, il a été décidé que le fonds servirait à financer des programmes qui encourageront les échanges artistiques entre les deux pays. Le solde s'élevait à 624 378 \$ au 31 mars 1993 (1992 – 848 095 \$).

9. Net interest and dividends*(in thousands of dollars)***Endowment Account**

Interest and dividends
Investment portfolio management costs
Net interest and dividends

Special Funds

Interest and dividends
Investment portfolio management costs
Net interest and dividends

10. Works of art*(in thousands of dollars)*

Purchases
Proceeds from sales
Net purchases

During the year, Council made a one time adjustment of \$72,000 to the works of art and contributed surplus – works of art, in order to reflect properly the book value of the works of art inventory.

11. Lease commitments

The Council is a party to long-term leases with respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

(in thousands of dollars)

1994	2,013
1995	3,608
1996	3,644
1997	3,670
1998	3,715
1999–2004	19,312

The annual rentals will be reduced as a result of a sub-lease with Public Works Canada.

9. Intérêts et dividendes nets*(en milliers de dollars)***Comptes de dotation**

Intérêts et dividendes
Coûts de gestion du portefeuille de placements
Intérêts et dividendes nets

Fonds spéciaux

Intérêts et dividendes
Coûts de gestion du portefeuille de placements
Intérêts et dividendes nets

10. Oeuvres d'art*(en milliers de dollars)*

Acquisitions
Recettes provenant de la vente
Acquisitions nettes

Durant l'année, le Conseil a apporté un rajustement unique aux postes Oeuvres d'art et Surplus d'apport – oeuvres d'art, pour tenir dûment compte de la valeur comptable de la collection d'oeuvres d'art.

11. Engagements à bail

Le Conseil est signataire de baux à long terme touchant la location de locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum :

(en milliers de dollars)

1994	2 013
1995	3 608
1996	3 644
1997	3 670
1998	3 715
1999–2004	19 312

Les loyers annuels seront réduits par suite d'un sous-bail passé avec Travaux publics Canada.

12. Related party transactions

In addition to those related party transactions disclosed elsewhere in these financial statements, the Council enters into transactions with Government of Canada departments, agencies and Crown Corporations in the normal course of business.

13. Comparative figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform to the current year presentation.

12. Opérations entre apparentés

En plus des opérations entre apparentés déclarées ailleurs dans les présents états financiers, le Conseil entreprend des opérations avec des ministères, organismes et sociétés d'État constitués du Gouvernement du Canada dans le cours normal des affaires.

13. Chiffres comparatifs

Certains chiffres comparatifs ont été regroupés en conformité avec la présentation du présent exercice.

Schedule of Administration Expense of the Endowment Account

for the year ended March 31, 1993

(in thousands of dollars)

Tableau des dépenses d'administration du Compte de dotation

pour l'exercice terminé le 31 mars 1993

(en milliers de dollars)

		•Arts	•Canadian Commission for UNESCO	•General	Total	
		•Arts	•Commission canadienne pour l'UNESCO	•Administra- tion générale	1993	1992
Salaries	Traitements	6,154	788	4,058	11,000	10,600
Employee benefits	Prestations aux employés	1,164	166	746	2,076	1,919
Office accommodation	Locaux à bureaux	1,749	129	1,287	3,165	3,206
Professional and special services	Services professionnels et spéciaux	492	34	569	1,095	984
Staff travel	Déplacements du personnel	659	88	141	888	1,021
Communications	Communications	444	38	194	676	745
Informatics	Informatique	64	—	492	556	584
Amortization	Amortissement	86	—	363	449	507
Printing, publications and duplicating	Impression, publications et reprographie	163	20	206	389	454
Meeting expenses including members' honoraria	Dépenses des réunions y compris les honoraires des membres	44	104	207	355	458
Office expenses and equipment	Dépenses et matériel de bureau	74	7	158	239	341
Miscellaneous	Dépenses diverses	20	1	71	92	72
		11,113	1,375	8,492	20,980	20,891

List of Grants and Services for 1992–1993

This list of grants and services for 1992–1993 includes names of recipients and brief descriptions of each type of grant and service. The figures given represent amounts approved, as all grants are subject to the meeting of certain conditions by the recipients.

Requests for further information on the Council's programs or grants reported in this list may be directed to the Communications Section.

The Canada Council
Communications Section
350 Albert Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Telephone: 1-800-263-5588, extension 4138 or
(613) 566-4365
Facsimile: (613) 566-4407

Liste des bourses, subventions et services 1992–1993

La présente liste des bourses, subventions et services dispensés au cours de 1992–1993 comprend les noms des bénéficiaires et une brève description de chaque genre de bourse, subvention, et service. Les sommes citées représentent les montants approuvés; les bénéficiaires ne reçoivent de subvention que s'ils remplissent les conditions prescrites.

Les intéressés peuvent également s'adresser au Service des communications pour obtenir plus de renseignements sur les programmes du Conseil et sur les bourses et subventions dont l'attribution est rapportée dans la présente liste.

Conseil des Arts du Canada
Service des communications
350, rue Albert
C.P. 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

Téléphone : 1-800-263-5588, poste 4138 ou
(613) 566-4365
Télécopieur : (613) 566-4407

DANCE DANSE

GRANTS TO BALLET COMPANIES

Grants to professional nonprofit ballet companies for selected activities, or as a contribution towards general operations

SUBVENTIONS AUX COMPAGNIES DE BALLET

Subventions aux compagnies professionnelles de ballet à but non lucratif pour des activités choisies ou pour leur fonctionnement général

Alberta Ballet Company
Calgary, Alta
130 000

Ballet British Columbia
Vancouver, BC
200 000

Grands Ballets Canadiens
Montréal, Québec
1 043 000

National Ballet of
Canada/Ballet national du
Canada
Toronto, Ont
2 145 000

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man
1 043 000

GRANTS TO MODERN DANCE COMPANIES

Grants to professional nonprofit modern and experimental dance companies for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX COMPAGNIES DE DANSE MODERNES

Subventions aux compagnies professionnelles de danse moderne et expérimentale à but non lucratif pour des activités choisies ou pour leur fonctionnement général.

Ballets Jazz de Montréal
Montréal, Québec
30 000

Carré des Lombes
Montréal, Québec
25 000

Contemporary Dancers
Winnipeg, Man.
165 000

Création Isis
Montreal, Québec
20 000

DC Dancecorps Society
Vancouver, BC
20 000

Dancemakers
Toronto, Ont.
190 000

Danny Grossman Dance
Toronto, Ont
210 000

Danse-Cité
Montréal, Québec
55 000

Desrosiers Dance Theatre
Toronto, Ont
175 000

EDAM Performing Arts
Society
Vancouver, BC
90 000

Fondation Jean-Pierre
Perreault
Montréal, Québec
200 000

Fortier Danse-Création
Montréal, Québec
85 720

Groupe Danse Partout
Québec, Québec
45 000

Judith Marcuse Dance
Company
Vancouver, BC
165 000

JumpStart
Burnaby, BC
80 000

Karen Jamieson Dance
Company
Vancouver, BC
175 000

Kokoro Dance
Vancouver, BC
55 000

La La La Human Steps
Montréal, Québec
130 000

Margie Gillis Dance
Foundation/Fondation de
danse Margie Gillis
Montréal, Québec
75 000

Mascall Dance
Vancouver, BC
65 000

MC2 EXTASE
Montréal, Québec
90 000

Montanaro Dance
Montréal, Québec
165 000

Montréal Danse
Montréal, Québec
185 000

O Vertigo Danse
Montréal, Québec
220 000

Randy Glynn Dance Project
Toronto, Ont
40 000

Toronto Dance Theatre
Toronto, Ont
290 000

Vinok Folkdance Society
Edmonton, Alta
35 000

INDEPENDANCE— GRANTS TO PRESENTERS

Grants to dance presenters (individuals and nonprofit organizations) committed to showcasing the work of independent choreographers on a seasonal basis and in small-scale performance situations.

INDÉPENDANSE — SUBVENTIONS AUX DIFFUSEURS

Subventions aux diffuseurs de danse (individus et organismes à but non lucratif), qui offrent une saison de spectacles de danse d'envergure restreinte de chorégraphes indépendants.

Artspace
Peterborough, Ont
12 000

Brian Webb Dance
Edmonton, Alta
5 000

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
22 000

Danceworks
Toronto, Ont
34 000

Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
25 000

Live Art Productions Society
Halifax, NS
29 000

Neighbourhood Dance Works
St. John's, Nfld
15 500

New Dance Horizons
Regina, Sask
10 500

Tangente Danse actuelle
Montréal, Québec
30 000

Vancouver East Cultural
Centre
Vancouver, BC
8 000

UMBRELLA MANAGEMENT

Operating grants to professional nonprofit organizations that provide financial, administrative, marketing and related services to independent dance artists.

GESTION DE SOUTIEN

Subventions de fonctionnement aux organismes professionnels à but non lucratif qui assurent des services financiers, administratifs, de commercialisation et connexes aux artistes de la danse indépendants

Dance Centre
Vancouver, BC
45 000

Dance Umbrella of Ontario
(DUO)
Toronto, Ont
65 000

Diagramme gestion culturelle
Montréal, Québec
62 500

ALTERNATIVE

A creation, production and initial presentation assistance program for established independent choreographers

ALTERNATIVE

Un programme d'aide à la création, à la production et à la diffusion initiale pour chorégraphes indépendants émérites

Conrad Alexandrowicz
Toronto, Ont
42 000

Sylvain Émard
Montréal, Québec
43 000

Tedd Robinson
Ottawa, Ont.
30 000

Menaka Thakkar
Toronto, Ont.
35 000

GRANTS TO PROFESSIONAL BALLET SCHOOLS

Grants to professional ballet schools for selected activities, or as a contribution towards general operations

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE BALLET

Subventions aux écoles professionnelles de ballet pour des activités choisies, ou pour venir en aide à leur fonctionnement général

National Ballet School/École nationale de ballet
Toronto, Ont
1 742 000

Royal Winnipeg Ballet School,
Professional Division
Winnipeg, Man.
210 000

GRANTS TO PROFESSIONAL MODERN DANCE SCHOOLS

Grants to professional modern dance schools for selected activities, or as a contribution towards general operations

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE DANSE MODERNE

Subventions aux écoles professionnelles de danse moderne pour des activités choisies, ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.

Ateliers de danse moderne de Montréal
Montréal, Québec
30 000

Groupe de la Place Royale
Ottawa, Ont
210 000

School of Contemporary
Dancers, Professional Program
Winnipeg, Man.
45 000

School of the Toronto Dance
Theatre
Toronto, Ont
64 000

CANADIAN GUEST TEACHERS PROGRAM IN MODERN DANCE

Program to provide support to the modern dance community to engage Canadian guest teachers in order to help develop training programs in Canada

ROGRAMME D'ACCUEIL DE PROFESSEURS CANADIENS DE DANSE MODERNE

Programme destiné à permettre à la communauté de la danse moderne d'engager des professeurs canadiens pour contribuer à développer les programmes de formation au Canada

School of Contemporary
Dancers
Winnipeg, Man
10 772

Dancemakers
Toronto, Ont
6 908

Dance Nova Scotia
Halifax, NS
11 909

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
3 748

Fondation Jean-Pierre
Perreault
Montréal, Québec
2 490

Groupe Danse Partout
Québec, Québec
5 480

Karen Jamieson Dance
Company
Vancouver, BC
2 762

Main Dance Projects Society
Vancouver, BC
10 060

Montréal Danse
Montréal, Québec
2 449

Simon Fraser University,
School for the Contemporary
Arts
Burnaby, BC
7 000

Studio 303
Montréal, Québec
4 860

Vancouver Moving Theatre
Vancouver, BC
3 865

Victoria Arts Collaborative
Victoria, BC
7 660

West Coast Dance Theatre
and Music Education Society
Vancouver, BC
3 075

GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national service organizations that serve and promote the interests of the professional dance community in Canada

SUBVENTIONS AUX ORGANISMES DE SOUTIEN

Subventions aux organismes nationaux dont l'objet est de servir et de promouvoir les intérêts de la danse professionnelle au Canada.

Arts Inter Media
Toronto, Ont
15 000

Canadian Association of
Professional Dance
Organizations
(CAPDO)/Association
canadienne des organisations

professionnelles de la danse
(ACOPD)
Montréal, Québec
54 241

Dancer Transition Centre
Toronto, Ont
50 000

GRANTS TO DANCE FESTIVALS

Grants to festivals of national importance which showcase the work of Canadian professional dancers, choreographers and companies

SUBVENTIONS AUX FESTIVALS DE DANSE

Subventions aux festivals d'importance nationale qui mettent en vedette le travail des danseurs, chorégraphes et compagnies professionnels du Canada

Canada Dance Festival Danse
Canada
Toronto, Ont
70 000

Festival international de
nouvelle danse (FIND)
Montréal, Québec
35 000

MUSIC & OPERA

MUSIQUE ET OPÉRA

OPERATING GRANTS TO ORCHESTRAS

Grants to professional
nonprofit orchestras for their
overall activities

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORCHESTRES

Subventions aux orchestres
professionnels à but non
lucratif pour l'ensemble de
leurs activités

Calgary Philharmonic Society
Calgary, Alta
36 000¹
520 000

Concerts symphoniques de
Sherbrooke
Sherbrooke, Québec
10 000

Edmonton Symphony
Orchestra
Edmonton, Alta
445 000

Hamilton Philharmonic
Society
Hamilton, Ont
349 000

Kitchener-Waterloo
Symphony Orchestra
Association
Kitchener, Ont
250 000

Orchestra London
London, Ont
168 000

Orchestre de chambre
McGill/McGill Chamber
Orchestra
Montréal, Québec
50 000

Orchestre symphonique de
Montréal/Montreal Symphony
Orchestra
Montréal, Québec
1 500 000

Orchestre symphonique de
Québec
Québec, Québec
520 000

Orchestre symphonique de
Trois-Rivières
Trois-Rivières, Québec
22 000

Prince George Symphony
Orchestra Society
Prince George, BC
13 000

Regina Symphony Orchestra
Regina, Sask
85 000

Saskatoon Symphony Society
Saskatoon, Sask
100 000

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
400 000

Tafelmusik Baroque
Orchestra
Toronto, Ont.
120 000

Thunder Bay Symphony
Orchestra Association
Thunder Bay, Ont
105 000

Toronto Symphony
Toronto, Ont
1 500 000

Vancouver Symphony Society
Vancouver, BC
35 000¹
955 000

Victoria Symphony Society
Victoria, BC
200 000

Winnipeg Symphony
Orchestra
Winnipeg, Man.
710 000

¹conductor-in-residence/chef
d'orchestre résident

PROJECT GRANTS TO ORCHESTRAS

Grants to professional
nonprofit orchestras for one or
more of their overall regular
activities or for a particular
special activity (also available
to orchestras receiving
operating grants)

SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORCHESTRES

Subventions aux orchestres
professionnels à but non
lucratif pour couvrir un
élément ou plus de
l'ensemble de leurs activités
ou pour une activité spéciale
(Les orchestres qui reçoivent
une subvention de
fonctionnement sont
également admissibles)

Kingston Symphony
Association
Kingston, Ont
15 500

Kootenay Chamber Orchestra
Association
Cranbrook, BC
7 000

Lethbridge Symphony
Association
Lethbridge, Alta
15 000

Manitoba Chamber Orchestra
Winnipeg, Man.
12 500

Newfoundland Symphony
Orchestra
St. John's, Nfld
50 000

Okanagan Symphony Society
Kelowna, BC
30 000

Orchestre symphonique du
Saguenay-Lac-Saint-Jean
Chicoutimi, Québec
18 000

Prince Edward Island
Symphony Society
Charlottetown, PEI
9 000

Symphony New Brunswick
Saint John, NB
35 000

Windsor Symphony Society
Windsor, Ont.
50 000

OPERATING GRANTS TO OPERA COMPANIES

Grants to professional
nonprofit opera companies or
opera-producing units for
their overall activities.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX COMPAGNIES D'OPÉRA

Subventions aux compagnies
d'opéra professionnelles à but
non lucratif ou groupes de
production d'opéra pour
l'ensemble de leurs activités

Calgary Opera Association
Calgary, Alta
180 500

Canadian Opera Company
Toronto, Ont.
1 567 500

Edmonton Opera
Edmonton, Alta
332 500

Manitoba Opera Association
Winnipeg, Man.
190 000

Opéra de Montréal
Montréal, Québec
817 000

Opéra de Québec
Québec, Québec
76 000

Opera Hamilton
Hamilton, Ont
76 000

Pacific Opera Victoria
Victoria, BC
80 750

Vancouver Opera Association
Vancouver, BC
484 500

PROJECT GRANTS TO OPERA COMPANIES

Grants to professional
nonprofit opera companies or
opera-producing units for one
or more of their regular
activities or for a particular
special activity (also available
to those companies receiving
operating grants).

**SUBVENTIONS DE
PROJET AUX
COMPAGNIES D'OPÉRA**

Subventions de projet aux compagnies d'opéra à but non lucratif ou groupes professionnels de production d'opéra pour un élément ou plus de l'ensemble de leurs activités habituelles ou pour une activité spéciale. (Les organismes qui reçoivent une subvention de fonctionnement sont aussi admissibles)

Opera Ateher
Toronto, Ont
43 500

Opera Lyra
Ottawa, Ont.
16 150

GRANTS TO CHOIRS

Operating grants to professional nonprofit choirs for their overall activities

**SUBVENTIONS AUX
CHORALES**

Subventions de fonctionnement aux chorales professionnelles à but non lucratif pour l'ensemble de leurs activités

Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio Canada
Toronto, Ont
35 000

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont
110 000

International Choral Festival
Toronto, Ont
25 000

Vancouver Chamber Choir
Vancouver, BC
108 000

**GRANTS TO NATIONAL
SUPPORT AND SERVICE
ORGANIZATIONS**

Grants to national associations and organizations serving professional musicians and supporting the activities of professional and nonprofessional nonprofit musical ensembles and organizations.

**SUBVENTIONS AUX
ASSOCIATIONS
NATIONALES ET
ORGANISMES DE
SOUTIEN**

Subventions aux associations nationales et aux organismes de soutien qui offrent des services à la communauté musicale professionnelle et qui soutiennent les activités d'ensembles et d'organismes professionnels et non professionnels de musique à but non lucratif

Association of Canadian Orchestras/Association des orchestres canadiens
Toronto, Ont.
115 000

Association of Canadian Women Composers/
Association des femmes compositeurs canadiennes
Toronto, Ont
2 000

Canadian League of Composers/Ligue canadienne de compositeurs
Toronto, Ont.
13 000

Canadian Music Centre/Centre de musique canadienne
Toronto, Ont.
425 000

Communauté électroacoustique canadienne/Canadian Electroacoustic Community (CEC)
Montréal Québec
17 000

Encyclopedia of Music in Canada
Toronto, Ont
10 000

**PROJECT GRANTS TO
SMALL ENSEMBLES**
Project grants to small ensembles that wish to self-produce one or more concerts or rehearse for a special event

**SUBVENTIONS DE
PROJET AUX PETITS
ENSEMBLES**

Subventions de projet aux petits ensembles qui veulent autoproduire un concert ou plus ou qui désirent répéter pour un concert spécial

Aitken/Tureski Duo
Toronto, Ont
4 560

Amadeus Ensemble
Toronto, Ont
9 400

Anderson and Brown
Stratford, Ont
2 587

Arsenal à musique
Mont-Royal, Québec
8 946

Blue Rider Ensemble
Kitchener, Ont
9 400

Bradyworks
Montréal, Québec
9 400

Canadian Musical Heritage Society
Ottawa, Ont
3 351

Chelsea Bridge
Ottawa, Ont
1 000

Coucoucs Bénévoles
Toronto, Ont
9 400

Ensemble Arion
Montréal, Québec
9 400

Ensemble Contemporain de Montréal
Montréal, Québec
9 400

Ensemble Romulo Larrea de Montréal
Saint-Hubert, Québec
9 400

Gospel Heirs
Dartmouth, NS
5 311

Grupo Nico Beki
Montréal, Québec
4 000

Heart Ensemble
Montréal, Québec
8 629

Icarus
Montréal, Québec
6 578

Idées Heureuses
Montréal, Québec
9 400

Jil El Ghiwane
Montréal, Québec
9 400

Justine
Montréal, Québec
6 350

Klaasen Connexion
Montréal, Québec
9 400

Lee Pui Ming and the Vancouver Chinese Music Ensemble
Scarborough, Ont.
9 400

Lonely Universe
Toronto, Ont
5 825

Manitoba Chamber Orchestra
Winnipeg, Man
9 400

Manteca
Montreal, Québec
7 000

Mary Knickle Band
Toronto, Ont
1 000

Pacific Baroque Orchestra
Vancouver, BC
9 400

Paul Plimley - Lisle Ellis Duo
Vancouver, BC
5 865

Pierrot Ensemble
Ottawa, Ont
9 400

Rob Carroll Quartet
Toronto, Ont
1 000

Rockabayou
Montréal, Québec
9 400

St Lawrence String Quartet
Toronto, Ont
8 000

Tamarack
Guelph, Ont.
5 400

Teresa Doyle Ensemble
Belfast, PEI
6 628

Trio Lynka
Etobicoke, Ont
6 595

Upstream Music Association
Halifax, NS
9 400

Uzume Taiko
Vancouver, BC
9 400

Wabanoag
Fredericton, NB
9 400

GRANTS FOR CONTEMPORARY MUSIC

Grants to professional nonprofit ensembles or organizations whose activities are primarily devoted to the development and/or presentation of the contemporary Canadian concert repertoire

SUBVENTIONS À LA MUSIQUE CONTEMPORAINE

Subventions aux formations de musique contemporaine professionnelles à but non lucratif et autres associations dont les activités visent principalement le développement et/ou la présentation de pièces du répertoire canadien contemporain

Association pour la création et la recherche électroacoustique du Québec (ACREQ)

Montréal, Québec
25 000

Arraymusic
Toronto, Ont
37 000

Canadian Artists Network - Black Artists in Action (CANBAIA)
Toronto, Ont
12 000

Canadian Contemporary Music Workshop
West Hill, Ont
5 000

Canadian Electronic Ensemble (CEE)
Toronto, Ont
10 000

Canadian League of Composers/Ligue canadienne de compositeurs
Toronto, Ont
9 000

Chants libres
Outremont, Québec
15 000

Classical Accordion Society of Canada
Mississauga, Ont
10 000

Communauté électroacoustique canadienne/Canadian Electroacoustic Community (CEC)
Montréal, Québec
49 000

Espace Musique Concert Society
Ottawa, Ont
14 000

Esprit Orchestra
Toronto, Ont
85 000

Evergreen Club Gamelan Ensemble
Toronto, Ont.
10 000

Glen Gould Foundation/Fondation Glen-Gould
Toronto, Ont
25 000

GroundSwell
Winnipeg, Man.
21 000

Peter Hannan
Vancouver, BC
1 500

Hemispheres Music Projects
Toronto, Ont
7 000

Johannesen International School of the Arts
Vancouver, BC
15 000

Music Gallery
Toronto, Ont
62 000

New Music Concerts
Toronto, Ont
09 000

New Works Calgary
Calgary, Alta
5 000

Nexus
Toronto, Ont
38 000

Nouvel Ensemble Moderne (NEM)
Montreal, Québec
50 000

Numus Concerts
Waterloo, Ont.
4 000

Obscure
Québec, Québec
10 000

Productions nuits d'Afrique
Montréal, Québec
3 500

Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ)
Montréal, Québec
109 000

Sound Pressure
Toronto, Ont
10 000

Sound Streams Canada
Toronto, Ont.
21 000

Sound Symposium
St John's, Nfld
10 000

Traquen'Art
Montréal, Québec
8 000

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
58 000

Western Front Society
Vancouver, BC
15 000

GRANTS FOR CHAMBER MUSIC

Grants to professional nonprofit ensembles or organizations whose activities are primarily devoted to the development and/or presentation of chamber music

SUBVENTIONS À LA MUSIQUE DE CHAMBRE

Subventions aux organismes ou formations de musique de chambre professionnels à but non lucratif pour des activités visant principalement le développement et/ou la présentation de musique de chambre

Orchestre de chambre I Musici de Montréal
Montréal, Québec
60 000

Quatuor à cordes Arthur Leblanc
Moncton, N.-B.
25 000

Scotia Chamber Players
Halifax, NS
5 000

Studio de musique ancienne de Montréal
Montréal, Québec
35 000

Vancouver Society for Early Music
Vancouver, BC
33 000

Violons du Roy
Sillery, Québec
20 000

GRANTS TO AID THE DEVELOPMENT OF YOUNG CANADIAN MUSICIANS

Grants to nonprofit music societies and organizations which, through their activities, contribute significantly to the career development of young Canadian musicians

SUBVENTIONS D'AIDE AU PERFECTIONNEMENT DE JEUNES MUSICIENS CANADIENS

Subventions aux sociétés et organismes de musique à but non lucratif qui, par leurs activités, contribuent de façon importante à la carrière de jeunes musiciens canadiens

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
27 500

Festival Concert Society
Vancouver, BC
68 500

Jeunesses musicales du Canada (JMC)/Youth and Music Canada
Montréal, Québec
180 000

Music Toronto
Toronto, Ont
16 000

National Youth Orchestra Association of Canada/Orchestre national des jeunes du Canada
Toronto, Ont.
200 000

Opera in Concert
Toronto, Ont.
23 500

Scotia Chamber Players
Halifax, NS
10 800

COMMISSIONING OF CANADIAN COMPOSITIONS

Grants to performing artists or organizations to cover the composer's fee and copying costs of works commissioned for public performance

COMMANDE DE COMPOSITIONS CANADIENNES

Subventions permettant à des interprètes ou organismes de commander et de faire transcrire des oeuvres musicales destinées à être jouées en public.

Arcana Ensemble
Toronto, Ont
3 756

Arraymusic
Toronto, Ont
8 370

Arsenal à musique
Mont-Royal, Québec
5 000

Association pour la création
et la recherche
électroacoustique du Québec
(ACREQ)
Montréal, Québec
10 710

Aurora Musicale
Winnipeg, Man.
4 470

Babayaga
Vancouver, BC
5 000

Banff Centre
Banff, Alta
9 390

Bang on a Can
New York, NY, USA
5 000

Simon Bertrand
Paris, France
7 480

Blue Rider Ensemble
Kitchener, Ont
9 300

Jean-Guy Boisvert
Paris, France
4 410

Brouhaha Danse
Montréal, Québec
8 000

Canadian Chamber Ensemble
Kitchener, Ont
9 600

Canadian Music Centre/
Centre de musique
canadienne
Toronto, Ont
75 000

Concours de Musique du
Canada/Canadian Music
Competition
Montréal, Québec
6 840

Contemporary Dancers
Winnipeg, Man
7 000

Coucoux Bénévoles
Toronto, Ont
8 568

Marc Destrube
Vancouver, BC
5 610

Anne-Marie Donovan
Kitchener, Ont
2 848

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont
3 600

Ensemble Contemporain de
Montréal
Montréal, Québec
7 840

Esprit Orchestra
Toronto, Ont
14 969

Evergreen Club Gamelan
Ensemble
Toronto, Ont
2 797

Fifth Species Woodwind
Quintet
Toronto, Ont

Douglas Finch
Vancouver, BC
1 600

Rivka Golani
Toronto, Ont
4 110

GroundSwell
Winnipeg, Man.
2 960

Hannaford Street Silver Band
Toronto, Ont
4 570

Harmonia Nova
Vienna, Austria
9 600

Hemispheres Music Projects
Toronto, Ont
4 488

François Houle
Vancouver, BC
5 610

Beverley Johnston
Toronto, Ont
2 868

Karen Jamieson Dance
Company
Vancouver, BC
8 000

Kokoro Dance
Vancouver, BC
9 000

Catherine Lewis
Victoria, BC
3 720

Mascall Dance
Vancouver, BC
5 020

MORE
Vancouver, BC
5 340

National Youth Orchestra
Association of Canada/
Orchestre national des jeunes
du Canada
Toronto, Ont
5 700

New Music Across America,
Toronto
Toronto, Ont
12 195

New Music Concerts
Toronto, Ont
6 052

New York New Music
Ensemble
New York, NY, USA
3 500

Nouvel Ensemble Moderne
(NEM)
Montréal, Québec
17 820

Orchestre symphonique de
Montréal/Montreal Symphony
Orchestra
Montréal, Québec
6 855

Jean-Maurice Payeur
Montréal, Québec
5 100

Penderecki String Quartet
Kitchener, Ont
7 650

Prince George Symphony
Orchestra Society
Prince George, BC
5 500

Quatuor de saxophones de
Montréal
Montréal, Québec
2 860

Shirley Sawatzky
Toronto, Ont
1 250

Scotia Chamber Players
Halifax, NS
7 500

Société de musique
contemporaine du Québec
(SMCQ)
Montréal, Québec
17 800

Société des concerts
alternatifs du Québec (SCAO)
Montréal, Québec
2 868

Stefan Wolpe Society
Etobicoke, Ont
3 450

Strange Companions
Toronto, Ont
3 288

Sylvain Émard Danse
Montréal, Québec
6 000

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
15 084

Thra
Winnipeg, Man
6 000

Thunder Bay Symphony
Orchestra Association
Thunder Bay, Ont
4 320

Toronto Symphony
Toronto, Ont
21 936

Vancouver New Music
Society
Vancouver, BC
16 039

Victoria International Festival
Vancouver, BC
6 660

Winnipeg Symphony
Orchestra
Winnipeg, Man
15 969

GRANTS FOR SOUND RECORDING

Grants for the production of professional recordings of the music of Canadian composers in the following genres: contemporary classical (all cultures), musique actuelle, contemporary jazz and ethnographic music

SUBVENTIONS À L'ENREGISTREMENT SONORE

Subventions pour la production d'enregistrements professionnels de musique écrite par des compositeurs canadiens dans les genres suivants: classique contemporaine (toutes les cultures), musique actuelle, jazz contemporain et musique ethnographique.

Arraymusic
Toronto, Ont.
15 000

Harry Block, Peter Cragg
Peterborough, Ont.
21 000

Centrediscs/Centrediscques
Toronto, Ont.
36 000

Diffusion 1 média
Montréal, Québec
53 300

Robert Frayne
Ottawa, Ont.
16 000

JWD Music
Grimsby, Ont.
9 000

David Keane
Scarborough, Ont.
16 500

Jacek Kochan
Etobicoke, Ont.
17 500

Pat La Barbera
Thornhill, Ont.
7 000

Michel Lambert, Michael White
Toronto, Ont.
14 000

Claude Lamothe
Montréal, Québec
3 000

Laurel MacDonald
Toronto, Ont.
16 000

Musicworks
Toronto, Ont.
22 000

Scott Parsons
Charlottetown, PEI
8 000

Réjean Poirier
Montréal, Québec
16 700

Pois Z'ont Rouges
Montréal, Québec
3 850

Techni-Sonore
Montréal, Québec
27 000

GRANTS TO SEMI-PROFESSIONAL CHOIRS

Grants to semi-professional choirs towards the cost of professional core singers, conductors, soloists and musicians

SUBVENTIONS AUX CHORALES SEMI-PROFESSIONNELLES

Subventions aux chorales professionnelles pour les cachets de choristes, chefs d'orchestre, solistes et musiciens professionnels

Chapelle de Québec
Sillery, Québec
10 000

Elora Festival Singers
Elora, Ont.
25 000

Exultate Chamber Singers
Toronto, Ont.
12 500

Pro Coro Canada
Edmonton, Alta.
50 000

Tafelmusik Chamber Choir
Toronto, Ont.
25 000

Toronto Mendelssohn Choir
Toronto, Ont.
45 000

Vancouver Bach Choir
Vancouver, BC
35 000

Winnipeg Singers
Winnipeg, Man.
35 000

COMPOSER-IN-RESIDENCE FOR ORCHESTRAS
Grants to Canadian orchestras for a composer-in-residence

PROGRAMME DE COMPOSITEURS RÉSIDENTS DESTINÉ AUX ORCHESTRES
Subventions pour permettre aux orchestres canadiens de retenir les services d'un compositeur résident.

Edmonton Symphony Orchestra
Edmonton, Alta.
62 500

National Arts Centre Orchestra (NACO)/Orchestre du Centre national des Arts (OCNA)
Ottawa, Ont.
50 000

Orchestre symphonique de Montréal/Montreal Symphony Orchestra
Montréal, Québec
62 500

Orchestre symphonique de Québec
Québec, Québec
50 000

GRANTS FOR AWARDS AND COMPETITIONS

Grants to assist the recognition and development of Canadian composers and musicians through national awards and national and international competitions

SUBVENTIONS AUX PRIX ET CONCOURS

Subventions contribuant à la reconnaissance et au perfectionnement des compositeurs et musiciens canadiens par des prix nationaux et des concours nationaux et internationaux

Eckhardt-Gramatté National Music Competition
Brandon, Man.
7 500

Jacques Tremblay
Montréal, Québec
5 000

Ronald Smith
Mississauga, Ont.
1 500

GRANTS FOR INNOVATIONS IN CANADIAN MUSIC PROGRAMMING FOR ORCHESTRAS

Grants to professional Canadian orchestras to carry out special initiatives beyond their regular programming in their presentation of Canadian music

SUBVENTIONS À L'INNOVATION DANS LA PROGRAMMATION DE MUSIQUE ORCHESTRALE CANADIENNE

Subventions aux orchestres canadiens professionnels pour entreprendre des initiatives ou activités qui s'ajoutent à leur programme régulier de musique canadienne

Edmonton Symphony Orchestra
Edmonton, Alta.
20 000

Orchestra London
London, Ont.
15 000

Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean
Chicoutimi, Québec
5 000

Tafelmusik Baroque Orchestra
Toronto, Ont.
15 000

Thunder Bay Symphony Orchestra Association
Thunder Bay, Ont.
15 000

Vancouver Symphony Society
Vancouver, BC
25 000

Victoria Symphony Society
Victoria, BC
5 000

Windsor Symphony Society
Windsor, Ont.
7 500

Winnipeg Symphony Orchestra
Winnipeg, Man.
25 000

GRANTS FOR THE PRODUCTION OF NEW WORKS IN OPERA AND MUSIC THEATRE

Grants to professional nonprofit Canadian opera companies, musical organizations, theatre companies and other producing groups for the creation of new original Canadian works in opera and music theatre

SUBVENTIONS À LA PRODUCTION DE NOUVELLES OEUVRES D'OPÉRA ET DE THÉÂTRE MUSICAL

Subventions aux compagnies d'opéra, société de concert, compagnies de théâtre et autres groupes de production de nouvelles oeuvres canadiennes originales d'opéra et de théâtre musical.

Autumn Leaf Performance
Toronto, Ont
50 000

Canadian Music
Centre/Centre de musique
canadienne
Toronto, Ont
20 000

Chants libres
Outremont, Québec
70 000

Jeunesse Northumberland
Girls' Choir
Cobourg, Ont
20 000

Muskoka Festival
Gravenhurst, Ont
14 071

Nouveau théâtre
expérimental
Montréal, Québec
15 000

Productions le prix
Beaconsfield, Québec
50 000

Savage Media
Burnaby, BC
20 000

Tapestry Music Theatre
Toronto, Ont.
10 000

Vancouver Opera Association
Vancouver, BC
15 000

GRANTS FOR MUSIC IN ALTERNATE SPACES

Project grants to assist artists and artists' centres in the presentation of innovative Canadian repertoire and musical artists in non-traditional concert spaces.

SUBVENTIONS POUR LA PRÉSENTATION DE MUSIQUE DANS DES LIEUX PARALLÈLES

Subventions de projet destinées à aider les artistes et les centres d'artistes à présenter des musiciens et des concerts de musique canadienne innovatrice et d'avant-garde dans des lieux qui ne sont pas traditionnellement réservés à la tenue de concerts.

Artcite
Windsor, Ont
1 500

Centre des arts actuels Skol
Montréal, Québec
2 500

Community Arts Council of
Vancouver
Vancouver, BC
1 000

Fifty-Six Gallery
Vancouver, BC
2 000

Forest City Gallery
London, Ont
1 000

Galerie 101 Gallery
Ottawa, Ont.
2 500

Galerie Dare-Dare
Montréal, Québec
500

Galerie Sans Nom
Moncton, N.-B
500

Galerie Séquence
Chicoutimi, Québec
500

Galerie d'art de Matane
Matane, Québec
500

Gallery Connexion
Fredericton, NB
500

Grunt Gallery
Vancouver, BC
2 000

Hamilton Artists
Hamilton, Ont
1 000

Kingston Artists' Association
Kingston, Ont
500

Mercer Union
Toronto, Ont.
1 000

Musart Cultural Society
Vancouver BC
1 500

Oboro
Montréal, Québec
3 000

Open Space Arts Society
Victoria, BC
2 000

Optica
Montréal, Québec
2 000

Peterborough Festival of the
Arts
Peterborough, Ont
2 000

Plug In
Winnipeg, Man
2 500

Regroupement des centres
d'artistes autogérés du
Québec
Montréal, Québec
1 000

Tangente danse actuelle
Montréal, Québec
1 500

OO Magazine/Gallery Society
Dartmouth, NS
1 000

THEATRE THÉÂTRE

OPERATING GRANTS TO THEATRE ORGANIZATIONS

Grants to professional
nonprofit theatre
organizations, towards the
costs of general operations

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE THÉÂTRE

Subventions aux organismes
de théâtre professionnels à
but non lucratif pour leurs
frais généraux de
fonctionnement.

Alberta Theatre Projects
Calgary, Alta
250 000

Amis de Chiffon
Chicoutimi, Québec
18 000

Arrière Scène, compagnie de
théâtre
Beloeil, Québec
52 000

Arts Club Theatre
Vancouver, BC
250 000

Association L'UniThéâtre
Edmonton, Alta
15 000

Autumn Leaf Performance
Toronto, Ont.
25 000

Avant-Pays Marionnettes
Montréal, Québec
61 000

Axis Mime Theatre
Vancouver, BC
42 000

Belfry Theatre
Victoria, BC
115 000

Bill Miner Society for Cultural
Advancement
Armstrong, BC
70 000

Black Theatre Workshop
Montréal, Québec
25 000

Blyth Festival
Blyth, Ont.
130 000

Bordée
Québec, Québec
85 000

Buddies in Bad Times
Theatre
Toronto, Ont.
65 000

Canadian Stage Company
Toronto, Ont.
440 000

Carbone 14
Montréal, Québec
152 000

Carousel Players
St. Catharines, Ont.
40 000

Carousel Theatre
Vancouver, BC
50 000

Carrousel, compagnie de
théâtre
Montréal, Québec
105 000

Catalyst Theatre
Edmonton, Alta
35 000

Centaur Theatre Company
Montréal, Québec
310 000

Cercle Molière
Saint-Boniface, Man.
70 000

Chinook Theatre
Edmonton, Alta
48 000

Citadel Theatre
Edmonton, Alta
375 000

Compagnie Jean Duceppe
Montréal, Québec
190 000

Compagnie Vox Théâtre
Ottawa, Ont.
20 000

Company of Sirens
Toronto, Ont.
20 000

Crow's Theatre
Toronto, Ont.
30 000

DNA Theatre
Toronto, Ont.
6 000

De-ba-jeh-mu-jig Theatre
Group
Wikwemikong, Ont.
25 000

Dynamo Théâtre
Montréal, Québec
25 000

Factory Theatre
Toronto, Ont.
170 000

Geordie Productions
Montréal, Québec
45 000

Globe Theatre
Regina, Sask.
200 000

Grand Theatre
London, Ont.
225 000

Great Canadian Theatre
Company
Ottawa, Ont.
87 000

Green Thumb Theatre for
Young People
Vancouver, BC
115 000

Grosse Valise
LaSalle, Québec
32 000

Ground Zero Productions
Toronto, Ont.
20 000

Groupe de la Veillée
Montréal, Québec
97 000

Headlines Theatre
Vancouver, BC
32 000

Illusion, théâtre de
marionnettes
Montréal, Québec
37 500

Jest in Time Theatre
Halifax, NS
43 000

Kawartha Summer Theatre
Lindsay, Ont.
10 000

Kensington Carnival Arts
Society
Toronto, Ont.
10 000

Lunchbox Theatre
Calgary, Alta
45 000

Ma Chère Pauline
Montréal, Québec
30 000

Magnus Theatre
Thunder Bay, Ont.
120 000

Manitoba Theatre Centre
Winnipeg, Man.
350 000

Manitoba Theatre for Young
People
Winnipeg, Man.
120 000

Mermaid Theatre of Nova
Scotia
Windsor, NS
130 000

Mulgrave Road Co-op Theatre
Guysborough, NS
70 000

Nakai Theatre Ensemble
Whitehorse, Yukon
30 000

Native Earth Performing Arts
Toronto, Ont.
47 000

Necessary Angel
Toronto, Ont.
25 000

Neptune Theatre Halifax, NS 315 000	Productions Ondinnok Montréal, Québec 12 000	Theatre Calgary Calgary, Alta .75 000	Théâtre du Nouveau Monde Montréal, Québec 560 000	Theatre on the Move North York, Ont 44 000
New Play Centre Vancouver, BC 100 000	Quest Theatre Calgary, Alta 35 000	Theatre Columbus Toronto, Ont. 45 000	Théâtre du Nouvel-Ontario Sudbury, Ont 82 500	Théâtre Parminou Victoriaville, Québec 45 000
Nightcap Productions Saskatoon, Sask 25 000	Resource Centre for the Arts St. John's, Nfld 80 000	Théâtre d'aujourd'hui Montréal, Québec 190 000	Théâtre du Rideau Vert Montréal, Québec 310 000	Theatre Passe Muraille Toronto, Ont 162 000
Nightwood Theatre Toronto, Ont. 55 000	Rising Tide Theatre St. John's, Nfld 50 000	Théâtre de la Dame de Coeur Upton, Québec 32 000	Théâtre du Sang Neuf Sherbrooke, Québec 45 000	Théâtre Petit à Petit Montréal, Québec 110 000
Northern Light Theatre Edmonton, Alta 22 500	Shaw Festival Theatre Foundation Niagara-on-the-Lake, Ont. 450 000	Théâtre de la Manufacture Montréal, Québec 95 000	Théâtre du Trident Québec, Québec 245 000	Théâtre Plus Toronto Toronto, Ont 100 000
Nouveau théâtre expérimental Montréal, Québec 56 000	Snip's Company Parrsboro, NS 45 000	Théâtre de la Marmaille Montréal, Québec .20 000	Théâtre du Trillium Vanier, Ont 55 000	Théâtre Populaire d'Acadie Caraquet, N.-B. 115 000
Nouvelle compagnie théâtrale Montréal, Québec 85 000	Stephenville Festival Stephenville, Nfld 26 000	Théâtre de l'Aubergine Québec, Québec 40 000	Théâtre Espace Go Montréal, Québec 110 000	Théâtre populaire du Québec Montréal, Québec 122 000
Omnibus Montréal, Québec 95 000	Stratford Shakespearian Festival Foundation Stratford, Ont 830 000	Théâtre de la Vieille 17 Ottawa, Ont. 40 000	Théâtre français de Toronto Toronto, Ont. 98 000	Théâtre Repère Québec, Québec 100 000
One Yellow Rabbit Performance Theatre Calgary, Alta 65 000	Sudbury Theatre Centre Sudbury, Ont 92 000	Théâtre de l'Oeil Montréal, Québec 84 500	Théâtre Il va sans dire Montréal, Québec 15 000	Théâtre Sans Fil Montréal, Québec 50 000
Persephone Theatre Saskatoon, Sask 140 000	Sunshine Theatre Company Kelowna, BC 52 000	Théâtre de l'Opsis Montréal, Québec 25 000	Théâtre La Rallonge Montréal, Québec 50 000	Theatre Smith-Gilmour Toronto, Ont 20 000
Phoenix A-Live-Theatre Edmonton, Alta 115 000	Tamahonus Theatre Vancouver, BC 45 000	Théâtre de Quartier Montréal, Québec 78 000	Théâtre La Seizième Vancouver, C.-B 15 000	Théâtre UBU Montréal, Québec 65 000
Pink Ink Theatre Productions Association Vancouver, BC 20 000	Tarragon Theatre Toronto, Ont 235 000	Théâtre de Quat'sous Montréal, Québec 157 500	Théâtre l'Escaouette Moncton, N.-B 55 000	Thousand Islands Playhouse Gananoque, Ont. 25 000
Playwrights' Workshop Montreal Montréal, Québec 55 000	Theatre Aquarius Hamilton, Ont. 100 000	Théâtre des Confettis Québec, Québec 57 000	Théâtre Les Gens d'en bas Bic, Québec 60 000	Twenty Fifth Street Theatre Centre Saskatoon, Sask 90 000
Prairie Theatre Exchange Winnipeg, Man. 135 000	Theatre Beyond Words Niagara-on-the-Lake, Ont. 60 000	Théâtre Direct Canada Toronto, Ont 75 000	Theatre Network Edmonton, Alta 70 000	Upper Canada Playhouse Morrnsburg, Ont 25 000
Productions Omer Veilleux Montréal, Québec 27 000	Théâtre Bouches décosues Montréal, Québec 13 000	Théâtre du Bois de Coulonge Québec, Québec 11 700	Theatre New Brunswick Fredericton, NB 340 000	Vancouver Playhouse Vancouver, BC 340 000
		Théâtre du Gros Mécano Québec, Québec 72 000	Théâtre Niveau Parking Québec, Québec 15 000	VideoCabaret Toronto, Ont 20 000

Theatre Théâtre

We Are One Theatre
Productions
Toronto, Ont
22 000

Western Canada Theatre
Kamloops, BC
125 000

Workshop West Theatre
Edmonton, Alta
70 000

Young People's Theatre
Toronto, Ont
215 000

Youtheatre
Montréal, Québec
40 000

PROJECT GRANTS TO THEATRE ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit theatre organizations, towards the costs of a specified project

SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORGANISMES DE THÉÂTRE

Subventions aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif pour les frais d'un projet précis

Arbour Theatre
Peterborough, Ont
25 000

Association L UniThéâtre
Edmonton, Alta
2 500

Belfry Theatre
Victoria, BC
10 000

Bill Miner Society for Cultural Advancement
Armstrong, BC
3 000

Black Theatre Workshop
Montréal, Québec
7 000

Caravan Stage
Wolfe Island, Ont
10 000

Carousel Theatre
Vancouver, BC
5 000

Cercle Molière
Saint-Boniface, Man
2 500

Compagnie Vox Théâtre
Ottawa, Ont
1 250

Création Isis
Montreal, Québec
4 500

DNA Theatre
Toronto, Ont.
21 000

Dark Horse Theatre
Vancouver, BC
15 000

Dynamo Théâtre
Montréal, Québec
2 500

Festival de théâtre des Amériques
Montréal, Québec
25 000
15 000

Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
35 000

Grand Theatre
London, Ont
10 000

Gryphon Theatre
Barrie, Ont
0 000

Imago Theatre
Montréal, Québec
10 000

Kaleidoscope Theatre
Productions
Victoria, BC
30 000

Lighthouse Festival Theatre
Port Dover, Ont
19 500

Muskoka Festival
Gravenhurst, Ont
10 000

Necessary Angel
Toronto, Ont
60 000

New Bastion Theatre
Company
Victoria, BC
35 000

Northern Light Theatre
Edmonton, Alta
35 000

Popular Theatre Alliance of Manitoba
Winnipeg, Man.
15 000

Shadowland Production
Toronto, Ont
20 000

Ship's Company
Parrsboro, NS
5 000

Tamahnous Theatre
Vancouver, BC
5 000

Theatre Centre
Toronto, Ont
40 000

Theatre Columbus
Toronto, Ont.
25 000

Théâtre de Carton
Longueuil, Québec
20 000

Théâtre de la Vieille 17
Ottawa, Ont.
1 250

Théâtre du Nouvel-Ontario
Sudbury, Ont.
2 500

Théâtre du Thrillum
Vanier, Ont
1 250

Théâtre français de Toronto
Toronto, Ont.
1 250

Théâtre La Seizième
Vancouver, C.-B.
2 500

Théâtre l'Escaouette
Moncton, N.-B.
2 500

Theatre Newfoundland
Labrador
Corner Brook, Nfld
30 000

Theatre 1774
Montreal, Québec
20 000

Théâtre Populaire d'Acadie
Caraquet, N.-B.
2 500

Theatre Resource Centre
Toronto, Ont.
25 000

Theatre Smith-Gilmour
Toronto, Ont
20 000

Touchstone Theatre
Vancouver, BC
65 000

Vancouver Moving Theatre
Vancouver, BC
10 000

VideoCabaret
Toronto, Ont
60 000

Wonderbolt Circus
Productions
St. John's, Nfld
8 500

FIRST AND SECOND OPERATING GRANTS TO THEATRE COMPANIES

Grants to professional nonprofit theatre companies not previously (or not recently) subsidized by Council, towards the costs of general operations

PREMIÈRES SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX COMPAGNIES DE THÉÂTRE

Subventions aux compagnies de théâtre professionnelles à but non lucratif qui n'ont pas précédemment (ou récemment) été subventionnées par le Conseil des Arts, pour leurs frais généraux de fonctionnement.

Carré-théâtre du Vieux
Longueuil
Longueuil, Québec
10 550

Great West Summer Theatre
Fort Macleod, Alta
10 000

Nanaimo Festival
Nanaimo, BC
10 000

Productions à tour de rôle
Carleton, Québec
15 000

Smile Theatre Company
Toronto, Ont
10 000

Theatre Projects
Winnipeg, Man
15 500

FIRST AND SECOND PROJECT GRANTS TO THEATRE COMPANIES

Grants to professional nonprofit theatre companies not previously (or not recently) subsidized by the Council, towards the costs of a specified project.

**PREMIÈRES
SUBVENTIONS DE
PROJET AUX
COMPAGNIES DE
THÉÂTRE**

Subventions aux compagnies de théâtre professionnelles à but non lucratif qui n'ont pas précédemment (ou récemment) été subventionnées par le Conseil des Arts pour les frais d'un projet précis

Banshee Theatre
Toronto, Ont
6 000

Compleat Theatre
Toronto, Ont
7 000

Golden Horseshoe Players
Toronto, Ont.
8 500

Groupe multidisciplinaire de Montréal
Montréal, Québec
10 000

Modern Times Stage
Toronto, Ont
4 500

Pennatus Primus Laboratory Theatre
Winnipeg, Man
50 000

Pigeons International
Montréal, Québec
12 000

Puppetmongers Powell
Toronto, Ont
25 000

Rag and Bone Puppet Theatre
Ottawa, Ont
5 000

Rumble Productions Society
Vancouver, BC
12 000

Sen'Klip Native Theatre Company
Vernon, BC
10 000

Street People Theatre
Montréal, Québec
10 000

Teatro La Quindicina
Edmonton, Alta
20 000

Theatre WUM
Toronto, Ont
45 000

Théâtre Blanc
Québec, Québec
12 000

Théâtre du Double Signe
Sherbrooke, Québec
10 000

**OPERATING GRANTS TO
SERVICE
ORGANIZATIONS**

Grants to service organizations with a national membership and mandate to aid theatre professionals, as a contribution towards the costs of general operations

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT AUX
ORGANISMES DE
SERVICE**

Subventions aux organismes de service d'envergure nationale dont le mandat est d'aider les professionnels du théâtre, pour contribuer aux coûts des opérations générales

Centre d'essai des auteurs dramatiques
Montréal, Québec
135 000

Conseil québécois du théâtre
Montréal, Québec
22 500

Playwrights Union of Canada
Toronto, Ont
80 000

Professional Association of Canadian Theatres (PACT)
Toronto, Ont.
53 000

**PROJECT GRANTS TO
SERVICE
ORGANIZATIONS**

Grants to service organizations with a national membership and mandate to aid theatre professionals, as a contribution towards the costs of a specified project (or a small number of specified projects)

**SUBVENTIONS DE
PROJET AUX
ORGANISMES DE
SERVICE**

Subventions aux organismes de service d'envergure nationale dont le mandat est d'aider les professionnels du théâtre, pour contribuer aux coûts d'un projet bien déterminé (ou d'un petit nombre de projets précis)

Associated Designers of Canada
Toronto, Ont
2 000

Betty Lambert Society
Vancouver, BC
10 000

Centre d'essai des auteurs dramatiques
Montréal, Québec
10 000

Manitoba Association of Playwrights
Winnipeg, Man
3 000

Professional Association of Canadian Theatres (PACT)
Toronto, Ont
20 000

Small Theatres Administrative Facilities (STAF)
Toronto, Ont
25 000

**OPERATING GRANTS TO
PROFESSIONAL
TRAINING OR
PROFESSIONAL
DEVELOPMENT
PROGRAMS**

Grants to professional training or professional development programs (including schools) with a national mandate to train and develop theatre professionals, towards the costs of general operations

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT AUX
PROGRAMMES DE
FORMATION OU DE
PERFECTIONNEMENT
PROFESSIONNELS**

Subventions aux programmes de formation ou de perfectionnement professionnels (y compris les écoles) dont l'objet national est de former et de perfectionner les professionnels du théâtre, pour leurs frais généraux de fonctionnement

Centre for Actors' Study in Toronto (CAST)
Toronto, Ont
12 000

École nationale de théâtre du Canada/National Theatre School of Canada
Montréal, Québec
1 579 500

Equity Showcase Theatre
Toronto, Ont
55 000

**PROJECT GRANTS TO
PROFESSIONAL
TRAINING OR
PROFESSIONAL
DEVELOPMENT
PROGRAMS**

Grants to professional training or professional development programs (including schools) with a national mandate to train and develop theatre professionals, towards the costs of a specified project

**SUBVENTIONS DE
PROJET AUX
PROGRAMMES DE
FORMATION OU DE
PERFECTIONNEMENT
PROFESSIONNELS**

Subventions aux programmes de formation ou de perfectionnement professionnels (y compris les écoles) dont l'objet national est de former et de perfectionner les professionnels du théâtre, pour les frais d'un projet précis

Association for Native Development in the Performing and Visual Arts (ANDPVA)
Toronto, Ont
20 000

Banff Centre
Banff, Alta
48 000

TOURING OFFICE

OFFICE DES TOURNÉES

TOURING GRANTS

Grants to Canadian performing artists and organizations for touring outside their region and to foreign companies for touring in Canada

SUBVENTIONS DE TOURNÉES

Subventions aux artistes et organismes canadiens pour des tournées à l'extérieur de leur région et aux compagnies étrangères pour des tournées au Canada

Dance Danse

Alberta Ballet Company
Calgary, Alta
45 000

Artspace
Peterborough, Ont.
11 037

Peggy Baker
Toronto, Ont
29 603

Ballet British Columbia
Vancouver, BC
65 572

Brian Webb Dance Company
Edmonton, Alta
2 765

Canada Dance Festival Danse
Canada
Toronto, Ont
20 000

Contemporary Dancers
Winnipeg, Man.
22 500

Création Danse Lynda
Gaudreau
Montréal, Québec
9 500

Dancemakers
Toronto, Ont
14 788

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
3 997

Danceworks
Toronto, Ont.
14 602

Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
4 877

Fortier Danse-Création
Montréal, Québec
9 000

Grands Ballets Canadiens
Montréal, Québec
255 000

Judith Marcuse Dance
Company
Vancouver, BC
60 000

JumpStart
Burnaby, BC
19 249

Kala Nidhi Fine Arts of
Canada
North York, Ont.
30 000

Karen Jamieson Dance
Company
Vancouver, BC
50 000

Kokoro Dance
Vancouver, BC
20 000

Live Art Productions Society
Halifax, NS
4 516

Mascall Dance
Vancouver, BC
5 086

Susan McKenzie
Toronto, Ont
11 461

Montréal Danse
Montréal, Québec
30 000

National Ballet of
Canada/Ballet national du
Canada
Toronto, Ont
525 000

Neighbourhood Dance Works
St. John's, Nfld
6 370

New Dance Horizons
Regina, Sask.
4 290

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man
250 000

Sound Symposium
St. John's, Nfld
6 000

Toronto Dance Theatre
Toronto, Ont
38 000

Music Musique

Ad Veille Que Pourra
Saint-Marc-sur-Richelieu,
Québec
9 006

Alex Dean Quintet
Toronto, Ont.
1 114

Anagnoson & Kinton
Toronto, Ont.
5 614

Arraymusic
Toronto, Ont
7 754

Arsenal à musique
Mont-Royal, Québec
5 114

Barry Elmes Quintet
Toronto, Ont
23 529

Sylvain Bergeron, Allan Fast
Montréal, Québec
5 450

Bernie Senensky Septet
Willowdale, Ont.
17 749

Bruce Nielsen Quartet
Vancouver, BC
9 933

James Campbell
Bloomington, IN, USA
877

Chelsea Bridge
Ottawa, Ont.
16 731

Lawrence Cherney
Toronto, Ont.
8 925

Claudel String Quartet
Montréal, Québec
5 202

Coucoucs Bénévoles
Toronto, Ont
11 500

Daniel Janke Quartet
Toronto, Ont.
10 923

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
59 930

Teresa Doyle
Belfast, PEI
4 695

Duo Gabora
Montréal, Québec
2 150

Duo Mazurkevich
Vancouver, BC
2 900

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont.
50 000

Alcides Emigdio, Meg and
Lanza Sheppard
Montréal, Québec
4 755

Ensemble Claude Gervaise
Montréal, Québec
14 345

Mary Louise Fallis
Toronto, Ont
4 440

Stephen Fearing
Vancouver, BC
5 141

Festival International de
Musique Baroque Lamèque
Lamèque, N.-B.
15 000

Flying Bulgar Klezmer Band
Toronto, Ont.
16 785

Ferron Foisy
Ann Arbor, MI, USA
630

Marc-André Hamelin
Philadelphia, PA, USA
582

Hemispheres Music Projects
Toronto, Ont.
32 899

Desmond Hoebig
Toronto, Ont.
2 036

Brian Hughes
Toronto, Ont.
8 406

International Choral Festival
Toronto, Ont.
7 500

James Keelaghan's Trio
Calgary, Alta
11 545

Jamie Parker and Martin
Beaver Duo
Toronto, Ont.
4 045

John Stetch Quartet
Edmonton, Alta
15 614

Jeff Johnston Quartet
Montréal, Québec
25 077

Jeunesses musicales du
Canada (JMC)/Youth and
Music Canada
Montréal, Québec
40 000

Beverley Johnston
Toronto, Ont.
4 745

Connie Kaldor
Ann Arbor, MI, USA
17 600

Kevin Dean Quintet
Montréal, Québec
22 387

Kieran Overs Quintet
Toronto, Ont.
6 967

Lennie Gallant Band
Halifax, NS
28 360

Lorraine Desmarais Quartet
Montréal, Québec
12 500

Manigance
Québec, Québec
4 430

Eileen McGann
Hadley, MA, USA
1 371

Michael Gauthier Quartet
Boucherville, Québec
2 432

Mike Murley Quartet
Toronto, Ont.
14 898

Cathy Miller
Calgary, Alta
1 805

Lee Pui Ming
Scarborough, Ont.
2 321

Brian Murphy
Toronto, Ont.
1 183

Norman Marshall Villeneuve
Sextet
Toronto, Ont.
14 973

Nouvel Ensemble Moderne
(NEM)
Montréal, Québec
50 000

Orchestre de chambre I
Musici de Montréal
Montréal, Québec
45 440

Orchestre de chambre
McGill/McGill Chamber
Orchestra
Montréal, Québec
38 121

Paul Plimley Quartet
Vancouver BC
7 400

Richard Raymond
Longueuil, Québec
582

Catherine Robbin
Toronto, Ont.
9 957

Robin Shier Quintet
Port Moody, BC
8 744

Garnet Rogers
Ancaster, Ont.
4 620

Scott St. John
Toronto, Ont.
1 100

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
75 000

Tafelmusik Baroque
Orchestra
Toronto, Ont.
57 853

Tamarack
Guelph, Ont.
5 387

Lucie Tremblay
Boulder, CO, USA
1 000

Trio Lyrika
Etobicoke, Ont.
6 680

Trio Michel Ratté
Montréal, Québec
3 245

Trio Mio
Toronto, Ont.
21 351

David Turner
Montréal, Québec
785

UHF
Bowen Island, BC
8 099

Upstream Music Association
Halifax, NS
20 119

Vancouver Chamber Choir
Vancouver, BC
58 220

Vancouver Opera Association
Vancouver BC
20 000

Vancouver Wind Trio
Vancouver, BC
11 816

Bobby Watt
Whitby, Ont.
18 757

Ken Whiteley, Jackie
Washington, Mose Scarlett
Toronto, Ont.
1 190

Kathleen Yearwood
Egremont, Alta
3 708

Theatre Théâtre

Arts Club Theatre
Vancouver, BC
22 000

Avant-Pays Marionnettes
Montréal, Québec
10 450

Axis Mime Theatre
Vancouver, BC
23 845

Bluff Productions
Laval, Québec
4 000

Carbone 14
Montréal, Québec
12 618

Carousel Players
St. Catharines, Ont.
2 900

Compagnie Vox Théâtre
Ottawa, Ont.
9 000

Company of Sirens
Toronto, Ont.
24 760

Corey and Wade's Playhouse
St. John's, Nfld
15 000

David Craig
Toronto, Ont.
6 540

Doug Curtis
Calgary, Alta
1 000

De-ba-jeh-mu-jig Theatre
Group
Wkwemikong, Ont.
20 000

Deux Mondes
Montréal, Québec
26 000

Établissements Astle,
Caffonnette, Limbos
Edmonton, Alta
6 385

Green Thumb Theatre for
Young People
Vancouver, BC
10 745

La Grosse Valse
LaSalle, Québec
19 124

Ground Zero Productions
Toronto, Ont.
18 000

Headlines Theatre
Vancouver, BC
25 000

Jest in Time Theatre
Halifax, NS
24 841

Kaleidoscope Theatre
Productions
Victoria, BC
14 618

Pepper Kaminoff
Vancouver, C.-B
15 954

Margo Kane
Vancouver, BC
9 421

Magnus Theatre
Thunder Bay, Ont.
10 000

Manitoba Theatre for Young
People
Winnipeg, Man.
33 598

Mermaid Theatre of Nova
Scotia
Windsor, NS
39 898

Mulgrave Road Co-op Theatre
Guysborough, NS
12 500

One Yellow Rabbit
Performance Theatre
Calgary, Alta
19 200

PAS Cultural Exchange Arts
Toronto, Ont
26 000

Pennatus Primus Laboratory
Theatre
Winnipeg, Man.
6 338

Productions À tour de rôle
Carleton, Québec
7 000

Theatre Beyond Words
Niagara-on-the-Lake, Ont.
10 000

Théâtre de la Vieille 17
Ottawa, Ont
9 000

Théâtre de l'Oeil
Montréal, Québec
5 626

Théâtre de Quartier
Montréal, Québec
12 000

Théâtre des Confettis
Québec, Québec
5 452

Théâtre du Nouveau Monde
Montréal, Québec
20 000

Théâtre du Sang Neuf
Sherbrooke, Québec
18 500

Theatre Direct Canada
Toronto, Ont
19 423

Théâtre La Seizième
Vancouver, C.-B
35 000

Théâtre Le Clou
Montréal, Québec
28 189

Théâtre Petit à Petit
Montréal, Québec
38 000

Time Productions
St. John's, Nfld
10 000

Tournées Jean Duceppe
Montréal, Québec
40 000

Gordon White
Langley, BC
710

International

Canadian Institute of the Arts
for Young Audiences
Vancouver, BC
34 706

Danceworks
Toronto, Ont.
45 000

Festival de théâtre des
Amériques
Montréal, Québec
50 000

Groupe de la Place Royale
Ottawa, Ont
2 100

Harbourfront Corporation,
Public Programmes Division
Toronto, Ont
24 000

Jeunesses musicales du
Canada (JMC)/Youth and
Music Canada
Montréal, Québec
3 000

Kala Nidhi Fine Arts of
Canada
North York, Ont.
30 000

Maison théâtre
Montréal, Québec
20 000

Théâtre Les Gens d'en bas
Bic, Québec
3 605

Théâtre du Soleil
85 000

Winnipeg International
Children's Festival
Winnipeg, Man.
15 960

APPRENTICESHIP PROGRAM

Grants to apprentices to work
with experienced people in
the fields of artists'
management and tour
organization.

PROGRAMME DE STAGES

Subventions permettant aux
bénéficiaires de travailler
avec des spécialistes de la
représentation d'artistes et de
l'organisation de tournées.

Maxine Bailey
Toronto, Ont
7 500

Dorothy Crocile
Montréal, Québec
13 750

Helen Fortin
Montréal, Québec
15 000

Suzanne Gosselin
Montréal, Québec
13 750

Karen Lawlor
Winnipeg, Man.
13 750

Tammy Lee
Montréal, Québec
13 750

Stéphanie Lincourt
Outremont, Québec
20 000

Alison McTavish
Plainsboro, NJ, USA
15 000

Una O'Connell
Vancouver, BC
15 000

Cheryl Peck
Vancouver, BC
15 000

Albert Peltier
Wikwemikong, Ont
7 500

Gilles Pitre
Loretteville, Québec
13 750

Angela Simo
Toronto, Ont.
7 500

Hervé Turck
Montréal, Québec
13 750

INCENTIVE GRANTS

Incentive Grants are designed
to assist artists'
managements and to
encourage artists' managers
to develop careers of
Canadian artists in the field of
classical music.

SUBVENTIONS D'ENCOURAGEMENT

Les subventions
d'encouragement aident les
sociétés de gérance d'artistes
et encouragent les gérants
d'artistes à faire avancer la
carrière des artistes
canadiens dans le domaine
de la musique classique.

Andrews and Kwan Artists
Management
Toronto, Ont
15 000

Canadian Artists
Management Associates
Vancouver, BC
25 000

Colwell Arts Management
New Hamburg, Ont.
29 197

General Arts Management
Toronto, Ont
24 500

Hart/Murdock Artists
Management
Toronto, Ont.
30 000

Latitude 45, Arts Promotion
Montréal, Québec
25 000

Marilyn Gilbert Artists
Management
Toronto, Ont
29 938

Robert Missen Artists
Management
Toronto, Ont.
10 000

VKD International Artists
Willowdale, Ont.
17 500

CAREER DEVELOPMENT GRANTS

Career development grants
are designed to assist
classical soloists,
instrumentalists, singers and
chamber ensembles in
launching their international
careers by encouraging
artists' managers to develop
their careers.

SUBVENTIONS DE PROMOTION PROFESSIONNELLE

Les subventions de promotion
professionnelle visent à aider
les solistes de musique
classique, instrumentistes,
chanteurs et formations de
musique de chambre à lancer
leur carrière internationale en
encourageant leur gérant à la
promouvoir

Anagnoson and Kinton
Toronto, Ont.
7 800

Bernadene Blaha
Altadena, CA, USA
7 500

Sylviane Deferme
Montréal, Québec
6 300

Guy Few
Toronto, Ont
10 600

Guy Campion and Mario
Vachon Duo Piano
Duo Piano
Paris, France
4 575

Derrick Inouye
New York, NY, USA
7 500

Beverley Johnston
Toronto, Ont
8 850

Heidi Klassen
Winnipeg, Man.
7 540

Stéphane Lemelin
Edmonton, Alta
4 424

Linda Maguire
Etobicoke, Ont
5 500

Markham and Broadway
Lions Bay, BC
8 300

Musick Fyne
Toronto, Ont.
9 800

Linda Perillo
Edmonton, Alta
7 200

Scott St. John
Toronto, Ont
8 000

St. Lawrence String Quartet
Toronto, Ont.
9 800

James Sommerville
Toronto, Ont
7 000

Marcia Swanston
Toronto, Ont
7 800

Trio Lyrika
Etobicoke, Ont
5 500

Lauren Wagner
Vancouver, BC
14 500

Monica Whicher
Toronto, Ont.
7 000

Simon Wynberg
Toronto, Ont.
7 200

**SPECIAL
SPÉCIAL**
Margaret Dragu and Jim
Munro
Richmond, BC
4 420

Obscure
Québec, Québec
12 990

PRE-TOUR ASSISTANCE
This program offers
assistance to Canadian
touring artists and companies
for a pre-tour in advance of a
planned tour to meet with
presenters

In 1992-93, funds disbursed
totalled \$7,049

**AIDE AUX PRÉ-
TOURNÉES**
Ce programme vise à aider
les artistes ou compagnies du
Canada qui, en préparation
de la tournée prévue, veulent
entreprendre une pré-tournée
pour rencontrer les diffuseurs
En 1992-1993, 7 049 \$ ont été
affectés à cette fin

TRAVEL ASSISTANCE FOR PRESENTERS

This program is designed to
assist Canadian presenters
market and program
Canadian artists on tour
through support to the
presenters to see the work of
these artists.

In 1992-93, funds disbursed
totalled \$34,196.

AIDE AUX DÉPLACEMENTS DES DIFFUSEURS

Ce programme vise à aider
les diffuseurs canadiens à
présenter et à promouvoir les
artistes canadiens en tournée
en les aidant à voir le travail
de ces artistes

En 1992-1993, 34 196 \$ ont
été affectés à cette fin

CONTACT ASSISTANCE PROGRAM

Travel assistance for
Canadian artists, managers,
agents, artists'
representatives and resource
persons participating in
"contact" events

In 1992-93, funds disbursed
totalled \$113,083

PROGRAMME D'AIDE CONCERNANT LES «CONTACTS»

Aide aux déplacements des
artistes canadiens, gérants,
agents, représentants
d'artistes et personnes
ressources pour se rendre à
des contacts

En 1992-1993, 113 083 \$ ont
été affectés à cette fin.

WRITING & PUBLISHING

LETTRES ET ÉDITION

BLOCK GRANTS TO BOOK PUBLISHERS

Grants to Canadian-owned publishing houses with at least 16 eligible titles in their active backlist, to offset publication deficits on eligible books which make a culturally significant contribution to Canadian writing.

SUBVENTIONS GLOBALES AUX ÉDITEURS DE LIVRES

Subventions à des maisons d'édition canadiennes ayant au moins 16 titres admissibles à leur catalogue courant, pour leur aider à absorber les déficits de publication dans le cas de livres admissibles qui apportent une contribution culturelle importante aux lettres canadiennes

Acadiensis Press
Fredericton, NB
12 140

Annick Press
Willowdale, Ont.
92 035

Arsenal Pulp Press
Vancouver, BC
47 023

Art Global
Outremont, Québec
16 128

Beach Holme Publishers
Victoria, BC
41 864

Between the Lines
Toronto, Ont.
57 525

Black Moss Press
Windsor, Ont.
46 496

Black Rose Books
Montréal, Québec
56 115

Blizzard Publishing
Winnipeg, Man.
32 270

Boréal Express
Montréal, Québec
164 690

Boston Mills Press
Enn, Ont.
10 000

Breakwater Books
St John's, Nfld
54 235

Brick Books
London, Ont.
37 368

Broadview Press
Peterborough, Ont.
24 110

Carlin Press
Prince George, BC
10 858

Carleton University Press
Ottawa, Ont.
22 863

Coach House Cultural
Workshop
Toronto, Ont.
87 600

Cormorant Books
Dunvegan, Ont.
62 238

Creative Publishers
St John's, Nfld
26 372

Detselig Enterprises
Calgary, Alta
14 000

Diffulivre
Saint-Laurent, Québec
34 164

Diffusion Boréale
Sillery, Québec
66 024

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
161 183

Dundurn Press
Toronto, Ont.
46 015

Écrits des Forges
Trois-Rivières, Québec
87 344

ECW Press
Toronto, Ont.
44 590

Éditions Anne Sigier
Sainte-Foy, Québec
1 323

Éditions Baizac
Montréal, Québec
27 180

Éditions Bellarmin
Saint-Laurent, Québec
53 064

Éditions Broquet
La Prairie, Québec
8 154

Éditions Chouette
Île Bizard, Québec
34 884

Éditions coopératives Albert
Saint-Martin
Montréal, Québec
55 802

Éditions d'Acadie
Moncton, N.-B.
56 766

Éditions d'Ici et d'Ailleurs
Val-d'Or, Québec
19 404

Éditions d'Orphée
Montréal, Québec
11 664

Éditions de Mortagne
Boucherville, Québec
12 726

Éditions de l'Hexagone
Montréal, Québec
132 866

Éditions de l'Instant
Québec, Québec
28 800

Éditions de la Pleine Lune
Lachine, Québec
45 738

Éditions des Plaines
Saint-Boniface, Man.
43 994

Éditions du Beffroi
Québec, Québec
27 450

Éditions du Blé
Saint-Boniface, Man.
33 228

Éditions du Méridien
Montréal, Québec
78 968

Éditions du Nordir
Gatineau, Québec
26 172

Éditions du Noroît
Saint-Hippolyte, Québec
69 968

Éditions du Raton-Laveur
Saint-Hubert, Québec
34 776

Éditions du Remue-Ménage
Montréal, Québec
52 562

Éditions du Vermillon
Ottawa, Ont.
23 706

Éditions Fides
Saint-Laurent, Québec
75 692

Éditions Guernica Editions
Toronto, Ont.
48 961

Éditions Héritage
Saint-Lambert, Québec
53 561

Éditions Hurtubise HMH
La Salle, Québec
60 356

Éditions internationales Alain
Stanké
Montréal, Québec
40 734

Éditions JCL
Chicoutimi, Québec
32 616

Éditions La Courte Échelle
Montréal, Québec
87 880

Éditions La Liberté
Sainte-Foy, Québec
8 532

- Éditions Les Herbes Rouges
Montréal, Québec
60 376
- Éditions Libre Expression
Montréal, Québec
61 992
- Éditions Logiques
Montréal, Québec
13 284
- Editions Michel Quintin
Waterloo, Québec
32 634
- Éditions Paulines
Montréal, Québec
49 646
- Éditions Perce-Neige
Moncton, N.-B.
19 890
- Editions Pierre Tisseyre
Saint-Laurent, Québec
100 412
- Éditions Prise de Parole
Sudbury, Ont.
46 352
- Éditions Québec/Amérique
Montréal, Québec
123 302
- Éditions Quinze
Montréal, Québec
24 678
- Éditions Trnptique
Montréal, Québec
59 042
- Editions Trois
Laval, Québec
43 382
- Exile Editions
Toronto, Ont.
58 258
- Fiddlehead Poetry
Books/Goose Lane Editions
Fredericton, NB
75 375
- Fifth House
Saskatoon, Sask.
75 508
- Fitzhenry and Whiteside
Markham, Ont
13 753
- Formac Publishing
Halifax, NS
15 959
- Four East Publications
Tantallon, NS
11 014
- Gaétan Morin, éditeur
Boucherville, Québec
22 212
- General Store Publishing
House
Burnstown, Ont.
10 000
- Greey de Pencier Books
Toronto, Ont.
6 078
- Guérin Littérature
Montréal, Québec
39 258
- Harbour Publishing
Madeira Park, BC
67 925
- Harry Cuff Publications
St. John's, Nfld
28 035
- Hounslow Press
Toronto, Ont.
30 200
- House of Anansi Press
Concord, Ont.
21 010
- Humanitas
Montréal, Québec
38 106
- Hyperion Press
Winnipeg, Man.
24 820
- James Lorimer and Company
Publishers
Toronto, Ont.
78 512
- Jespersion Press
St. John's, Nfld
23 427
- Key Porter Books
Toronto, Ont
100 245
- Kids Can Press
Toronto, Ont
78 272
- Lancelot Press
Hantsport, NS
6 000
- Leméac Éditeur
Montréal, Québec
95 012
- Lester Publishing
Toronto, Ont
48 718
- Lone Pine Publishing
Edmonton, Alta
24 460
- Louise Courteau, éditrice
Saint-Zenon, Québec
3 526
- Macmillan of Canada
Toronto, Ont
55 805
- McClelland and Stewart
Toronto, Ont
230 974
- McGill-Queen's University
Press
Montréal, Québec
86 901
- Mercury Press
Stratford, Ont
53 082
- Moonstone Press
Godenich, Ont.
10 450
- Mosaic Press
Oakville, Ont
17 011
- MIC Press
Toronto, Ont
16 154
- Natural Heritage/Natural
History
Toronto, Ont.
10 146
- NeWest Publishers
Edmonton, Alta
69 461
- Netherlandic Press
Windsor, Ont.
18 800
- New Star Books
Vancouver, BC
44 476
- Lightwood Editions
Madeira Park, BC
7 847
- Nimbus Publishing
Halifax, NS
5 000
- Non Entity Press/New Ireland
Press
Fredericton, NB
12 388
- Old-Age Editions
Montréal, Québec
21 914
- Oberon Press
Ottawa, Ont.
67 940
- Oolichan Books
Lantzville, BC
11 001
- Orca Book Publishers
Victoria, BC
39 974
- Pemmican Publications
Winnipeg, Man
37 578
- Penumbra Press
Waterloo, Ont.
46 032
- Playwrights Canada Press
Toronto, Ont
49 190
- Polestar Press
Vancouver, BC
53 008
- Porcupine's Quill
Erin, Ont
52 201
- Pottersfield Press
Porters Lake, NS
34 380
- Press Gang Publishers
Vancouver, BC
36 600
- Presses de l'Université
d'Ottawa/University of
Ottawa Press
Ottawa, Ont
41 074
- Presses de l'Université Laval
Sainte-Foy, Québec
62 176
- Presses de l'Université de
Montréal
Montréal, Québec
46 710
- Presses de l'Université du
Québec
Sainte-Foy, Québec
68 194
- Quarry Press
Kingston, Ont
70 776
- Ragweed Press
Charlottetown, PEI
34 678
- Red Deer College Press
Red Deer, Alta
68 454
- Seal Books (McClelland-
Bantam)
Toronto, Ont
17 043
- Second Story Feminist Press
Toronto, Ont
38 699
- Simon and Pierre
Publishing/Éditions Simon et
Pierre
Toronto, Ont.
25 824
- Sister Vision Black Women
and Women of Colour Press
Toronto, Ont.
32 828
- Sogides
Montréal, Québec
18 173
- Sono Nis Press
Victoria, BC
30 188
- Stoddart Publishing
Don Mills, Ont.
88 513

TSAR Publications
Toronto, Ont.
18 888

Talon Books
Vancouver, BC
73 889

Theytus Books
Penticton, BC
23 020

Thistledown Press
Saskatoon, Sask
55 418

Thunder Creek Publishing
Co-operative
Regina, Sask
60 102

Tundra Books/Livres Toundra
Montréal, Québec
74 485

Turnstone Press
Winnipeg, Man
69 462

University of Alberta Press
Edmonton, Alta
46 045

University of British Columbia
Press
Vancouver, BC
47 708

University of Manitoba Press
Winnipeg, Man
13 698

University of Toronto Press
Toronto, Ont
153 235

VLB Éditeur
Montréal, Québec
120 998

Véhicule Press
Montréal, Québec
74 072

Watson and Dwyer Publishing
Winnipeg, Man
11 988

Whitecap Books
Vancouver, BC
19 595

Williams-Wallace Publishers
Jackson's Point, Ont.
15 106

Wolsak and Wynn Publishers
Don Mills, Ont.
20 480

Women's Educational Press
Toronto, Ont
58 186

XYZ Éditeur
Montréal, Québec
70 848

PROJECT GRANTS TO BOOK PUBLISHERS

Grants to Canadian-owned publishing houses, with 4 to 15 eligible titles on their active backlist, to offset publication deficits on individual books which make a culturally significant contribution to Canadian writing. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)

SUBVENTIONS PAR TITRE AUX ÉDITEURS DE LIVRES

Subventions à des maisons d'édition canadiennes ayant de 4 à 15 titres admissibles à leur catalogue courant, pour compenser les déficits de publication de titres qui apportent une contribution culturelle importante aux lettres canadiennes (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.)

Art Metropole (1)
Toronto, Ont.
6 300

Cacanadadada Press (7)
Vancouver, BC
31 360

Éditions L'Interligne (1)
Vanier, Ont.
3 060

Éditions Louis Riel (2)
Regina, Sask
6 975

Éditions Meera (1)
La Minerve, Québec
3 220

Éditions Sedes (1)
Saint-Lambert, Québec
4 200

Éditions du Loup de
Gouttière (7)
Québec, Québec
20 300

Ekstasis Editions (4)
Victoria, BC
16 604

Kalamalka New Writers
Society (1)
Vernon, BC
3 640

Livres DC Books (1)
Saint-Laurent, Québec
5 740

Muses' Company/La
Compagnie des Muses (1)
Donjon, Québec
3 640

Nuit Blanche Éditeur (2)
Québec, Québec
8 997

Owl's Head Press (1)
Alma, NB
3 640

Pacific Educational Press (1)
Vancouver, BC
2 240

Rubicon Publishing (1)
Oakville, Ont.
3 622

Theytus Books (4)
Penticton, BC
13 134

TSAR Publications (1)
Toronto, Ont.
2 631

University College of Cape
Breton Press (1)
Sydney, NS
6 300

University of Calgary Press (1)
Calgary, Alta
6 300

Wilfrid Laurier University
Press (3)
Waterloo, Ont.
18 900

TRANSLATION GRANTS

Grants to Canadian publishers and theatre companies for the translation of Canadian works written in English, French or a native Canadian language into any of these languages. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION

Subventions à des maisons d'édition et théâtres canadiens pour la traduction d'ouvrages canadiens du français, de l'anglais ou d'une des langues autochtones du Canada vers l'une ou l'autre de ces langues (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.)

Beach Holme Publishers (1)
Victoria, BC
17 200

Boréal Express (4)
Montréal, Québec
48 977

Carrousel, compagnie de
théâtre (1)
Montréal, Québec
1 108

Coach House Cultural
Workshop (3)
Toronto, Ont.
11 548

Diffusion boréale (1)
Sillery, Québec
1 206

Douglas and McIntyre (1)
Vancouver, BC
2 000

Ekstasis Editions (1)
Victoria, BC
3 654

Éditions Balzac (3)
Montréal, Québec
42 086

Éditions Bellarmin (3)
Saint-Laurent, Québec
42 359

Éditions Broquet (1)
La Prairie, Québec
3 500

Éditions Guernica Editions (3)
Toronto, Ont
8 396

Éditions Héritage (4)
Saint-Lambert, Québec
14 400

Éditions Libre Expression (1)
Montréal, Québec
10 500

Éditions Michel Quintin (7)
Waterloo, Québec
7 797

Éditions Pierre Tusseyre (5)
Saint-Laurent, Québec
36 454

Éditions Québec/Amérique
(5)
Montréal, Québec
50 985

Éditions de l'Hexagone (1)
Montréal, Québec
2 250

Éditions de l'Instant (1)
Québec, Québec
6 352

Éditions du Méridien (1)
Montréal, Québec
11 000

Factory Theatre (4)
Toronto, Ont.
6 030

Fiddlehead Poetry Books/
Goose Lane Editions (1)
Fredericton, NB
9 500

Formac Publishing (4)
Halifax, NS
1 200

Great Canadian Theatre Company (1)
Ottawa, Ont.
1 011

James Lorimer and Company Publishers (1)
Toronto, Ont
400

Jespersion Press (1)
St. John's, Nfld
5 267

McClelland and Stewart (2)
Toronto, Ont.
16 500

McGill-Queen's University Press (1)
Montréal, Québec
11 800

Oberon Press (1)
Ottawa, Ont.
920

Playwrights' Workshop
Montreal (1)
Montréal, Québec
1 495

Quarry Press (1)
Kingston, Ont
3 200

Second Story Feminist Press (1)
Toronto, Ont
650

Sogides (1)
Montréal, Québec
10 965

Stoddart Publishing (3)
Don Mills, Ont.
29 220

Street People Theatre (1)
Montréal, Québec
1 590

Talon Books (1)
Vancouver, BC
1 510

Théâtre de la Manufacture (1)
Montréal, Québec
2 504

Théâtre de Quartier (1)
Montréal, Québec
467

Théâtre de Quat'sous (1)
Montréal, Québec
1 750

Théâtre populaire du Québec (1)
Montréal, Québec
2 500

Théâtre Sans Fil (1)
Montréal, Québec
720

Tundra Books/
Livres Tundra (2)
Montréal, Québec
705

University of Toronto Press (1)
Toronto, Ont
4 646

VLB Éditeur (4)
Montréal, Québec
39 387

Véhicule Press (2)
Montréal, Québec
23 446

XYZ Éditeur (1)
Montréal, Québec
7 000

**INTERNATIONAL
TRANSLATION GRANTS**
Grants to foreign publishing houses for the translation of literary works by Canadian authors into foreign languages for publication or play production abroad. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION EN LANGUES ÉTRANGÈRES

Subventions à des maisons d'édition d'autres pays pour la traduction en langues étrangères d'ouvrages littéraires d'auteurs canadiens en vue de leur publication ou de la production de pièces de théâtre à l'étranger (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.)

Aare Verlag (1)
Solothurn, Switzerland
3 220

Anaya and Mario Muchnik (1)
Madrid, Spain
3 264

Carl Hanser Verlag (3)
Munich, Germany
29 830

Centrum (1)
Viby J, Denmark
3 738

Chongqing Publishing House (1)
Sichuan Province, China
7 500

Edebé (1)
Barcelona, Spain
785

Ediciones Trilce (1)
Montevideo, Uruguay
11 750

Elkar S.A. (1)
San Sebastian, Spain
1 206

Europa Publishing House (1)
Budapest, Hungary
2 763

Forlaget Cicero (1)
Kobenhavn, Denmark
7 248

Forlaget Fremad (2)
Copenhagen, Denmark
1 23

Forlaget Klm (1)
Arhus, Denmark
3 617

Forlaget Modtryk (1)
Arhus, Denmark
1 386

Forlaget Per Kofod ApS (1)
Copenhagen, Denmark
3 523

Frijs Fjølmidlun HF (1)
Reykjavik, Iceland
4 731

Grafisk Forlag (1)
Copenhagen, Denmark
2 101

Gyldendalske Boghandel (1)
Copenhagen, Denmark
3 233

H. Aschehoug and Co. (2)
Oslo, Norway
12 452

Henan People's Publishing House (1)
Zhengzhou, China
12 000

Host and Sons Forlag (1)
Copenhagen, Denmark
17

Itan 77 (1)
Tel Aviv, Israel
2 483

Lindhardt and Ringhof Publisher (1)
Copenhagen, Denmark
3 962

Maison d'éditions de littérature et d'art du Hunan (1)
Changsha, China
4 257

Marsilio Editori (1)
Fabbriato, Italy
3 750

Muchnik Editores (1)
Barcelona, Spain
1 21

Orlanda Frauenverlag (1)
Berlin, Germany
9 032

Osava Publishers (1)
Helsinki, Finland
5 486

Piovan Editore (1)
Abano Terme, Italy
2 000

Prometheus (1)
Amsterdam, Netherlands
8 855

Raben Verlag (1)
Munich, Germany
3 499

Reclam-Verlag Leipzig (1)
Leipzig, Germany
7 500

La Tartaruga Edizioni (1)
Milano, Italy
4 232

Tellerup Publishers (1)
Ruds-Vedby, Denmark
847

Uitgeverij Bert Bakker (2)
Amsterdam, Netherlands
10 670

Uitgeverij Clavis (1)
Hasselt, Belgium
887

Uitgeverij De Geus (2)
Breda, Netherlands
10 514

Uitgeverij Jenny de Jonge (1)
Amsterdam, Netherlands
2 478

Université nationale autonome de Mexico (UNAM) (1)
Mexico, Mexico
3 201

Vallcorba Editor, S.A. (1)
Barcelona, Spain
117

Viplava Karyalaya (1)
Lucknow, India
9 659

XENIA
Lesbenliteraturverlag (1)
Bremen, Germany
752

**TRAVEL ASSISTANCE
FOR TRANSLATORS**

Travel assistance to enable translators to meet with the author or to attend rehearsals or the première of a translated play

**INDEMNITÉ DE VOYAGE
POUR LES
TRADUCTEURS**

Aide financière pour permettre au traducteur de rencontrer l'auteur ou d'assister aux répétitions ou à la première de la pièce qu'il aura traduite

Belfry Theatre
Victoria, BC
653

Canadian Stage
Toronto, Ont.
221

Fiddlehead Poetry
Books/Goose Lane Editions
Fredericton, NB
501

Théâtre de la Marmaille
Montréal, Québec
255

Théâtre de Quartier
Montréal, Québec
441

**GRANTS TO
PERIODICALS**

Grants for the publishing of literary periodicals, visual, interdisciplinary and performing arts periodicals, and children's periodicals, in English, French or a native language

AIDE AUX PÉRIODIQUES

Subventions pour la publication de périodiques consacrés à la littérature, aux arts visuels, à l'interdisciplinarité et aux arts d'interprétation ainsi que de périodiques pour la jeunesse publiés en français, en anglais ou dans l'une des langues autochtones

ARC Magazine
Ottawa, Ont.
2 700

Antigonish Review
Antigonish, NS
19 000

Arcade
Outremont, Québec
2 955

Artichoke
Calgary, Alta.
4 500

Arts Atlantic
Charlottetown, PEI
45 000

Books in Canada
Toronto, Ont.
91 500

Border Crossings
Winnipeg, Man.
60 000

Border/Lines
Toronto, Ont.
24 000

Brick
Toronto, Ont.
17 000

C Magazine
Toronto, Ont.
80 000

Cahiers de théâtre Jeu
Montréal, Québec
64 025

Canadian Art
Toronto, Ont.
63 000

Canadian Fiction Magazine
Kingston, Ont.
20 000

Canadian Forum
Halifax, NS
30 000

Canadian Magazine
Publishers' Association
Toronto, Ont.
25 000

Canadian Theatre Review
Downsview, Ont.
22 000

Capilano Review
Vancouver, BC
5 000

Chickadee Magazine
Toronto, Ont.
17 000

Ciel Variable
Montréal, Québec
12 000

Ciné-Bulles
Montréal, Québec
12 000

Circuit, revue nord-
américaine de musique du
XXe siècle
Montréal, Québec
7 880

Classical Music Magazine
Mississauga, Ont.
27 500

Coda
Toronto, Ont.
10 000

Contemporary Verse Two
Winnipeg, Man.
4 000

Dance Connection
Calgary, Alta.
15 000

Dandelion Magazine
Calgary, Alta.
9 500

Des livres et des jeunes
Sherbrooke, Québec
11 820

Descant Magazine
Toronto, Ont.
24 000

ETC Montréal
Montréal, Québec
4 916

Ellipse: oeuvres en traduction
Sherbrooke, Québec
8 569

Espace
Montréal, Québec
30 000

Esse
Montréal, Québec
9 000

Estuaire
Montréal, Québec
16 745

Event
New Westminster, BC
19 000

Exile
Toronto, Ont.
18 000

Écrits du Canada français
Montréal, Québec
11 820

Fiddlehead
Fredericton, NB
23 500

Fuse Magazine
Toronto, Ont.
93 000

Gaz Moutarde
Montréal, Québec
2 955

Grain
Regina, Sask.
16 000

Harbour Magazine
Montréal, Québec
8 000

Herbes Rouges
Montreal, Québec
11 820

Imagine
Sainte-Foy, Québec
8 865

Inter
Québec, Québec
13 334

Lettres québécoises
Montréal, Québec
47 280

Liaison
Vanier, Ont.
8 000

Liberté
Montréal, Québec
38 415

Literary Review of Canada
Toronto, Ont.
3 000

Lumières
Montréal, Québec
2 500

Lurelu
Montreal, Québec
13 790

M5V Magazine
Toronto, Ont.
14 650

Malahat Review
Victoria, BC
26 500

Matrix
Sainte-Anne-de-Bellevue,
Québec
29 000

Moebius
Montréal, Québec
10 835

Musicworks
Toronto, Ont.
28 000

New Maritimes
Halifax, NS
15 000

New Quarterly
Waterloo, Ont.
4 000

Newest Review
Saskatoon, Sask.
20 000

Noir d'Encre
Québec, Québec
7 500

Nuit Blanche
Québec, Québec
40 000

On Spec Magazine
Edmonton, Alta.
6 000

Ontario Craft
Toronto, Ont.
10 000

Open Letter
London, Ont.
8 500

Opera Canada Toronto, Ont 18 000	Sabord Trois-Rivières, Québec 6 000	Vie des Arts Montréal, Québec 95 000	Chickadee Magazine Toronto, Ont .0 000	Matrix Sainte-Anne-de-Bellevue, Québec 5 000
Owl Magazine Toronto, Ont 23 500	Séquences Montréal, Québec 8 000	24 Images Montréal, Québec 34 000	Ciel Variable Montréal, Québec 1 300	Moebius Montréal, Québec 2 000
Parachute Montréal, Québec 120 000	Société de développement des périodiques culturels québécois (SODEP) Montréal, Québec 15 000	Wascana Review Regina, Sask. 2 000	Ciné-Bulles Montréal, Québec 3 200	Musicworks Toronto, Ont 3 000
Paragraph Stratford, Ont. .0 000	Solaris Ville-Marie, Québec 10 835	West Coast Line Burnaby, BC 10 000	Dance Connection Calgary, Alta 5 000	New Maritimes Halifax, NS 10 000
Parallelogramme Toronto, Ont 10 000	Spirale Montréal, Québec 40 000	XYZ La revue de la nouvelle Montréal, Québec 10 835	Descant Magazine Toronto, Ont. 3 000	Newest Review Saskatoon, Sask 3 000
Poetry Canada Review Kingston, Ont. 27 500	Stop Montréal, Québec 7 87	PROMOTION CAMPAIGN GRANTS TO PERIODICALS Grants to periodical publishers for subscription campaigns	Espace Montréal, Québec 2 400	Nuit Blanche Québec, Québec 4 000
Possibles Montréal, Québec 8 000	Tangence Rimouski, Québec 6 895	AIDE AUX PÉRIODIQUES POUR DES CAMPAGNES DE PROMOTION Subventions aux éditeurs de périodiques destinées à financer les campagnes d'abonnement	Estuaire Montréal, Québec 2 500	Opera Canada Toronto, Ont 9 600
Pottersfield Portfolio Fredericton, NB 7 000	Theatrum, A Theatre Journal North York, Ont 22 000	Antagonish Review Antigonish, NS 1 000	Event New Westminster, BC 2 000	Owl Magazine Toronto, Ont 10 000
Prairie Fire Winnipeg, Man. 7 000	This Magazine Toronto, Ont. 25 000	Arcade Outremont, Québec 2 100	Exile Toronto, Ont 5 000	Parachute Montréal, Québec 8 400
Prism International Vancouver, BC 9 000	Tiger Lily Journal Stratford, Ont. 4 000	Books in Canada Toronto, Ont 10 000	Grain Regina, Sask 7 000	Parallelogramme Toronto, Ont. 7 000
Public Toronto, Ont. 12 500	Toronto South Asian Review Toronto, Ont. 7 000	Border Crossings Winnipeg, Man 10 000	Harbour Magazine Montréal, Québec 1 000	Poetry Canada Review Kingston, Ont 1 866
Quarry Magazine Kingston, Ont. 18 000	Trois Laval, Québec 10 342	Cahiers de théâtre Jeu Montréal, Québec 4 300	Lettres québécoises Montréal, Québec 9 000	Prairie Fire Winnipeg, Man. 9 000
Queen's Quarterly Kingston, Ont 12 000	Vandance Vancouver, BC 2 000	Canadian Art Toronto, Ont 5 000	Liaison Vanier, Ont. 2 425	Quarry Press Kingston, Ont 1 866
Quill and Quire Toronto, Ont. 30 000	Vice Versa Montréal, Québec 50 000	Canadian Fiction Magazine Kingston, Ont 1 866	Lumières Montréal, Québec 720	Quill and Quire Toronto, Ont 10 000
Room of One's Own Vancouver, BC 11 500	Vidéo-Pressé Montréal, Québec 22 655		Lurelu Montréal, Québec 1 000	Sabord Trois Rivières, Québec 5 000
Rungh Cultural Society Vancouver, BC 6 000			Malahat Review Victoria, BC 3 700	Spirale Montréal, Québec 2 720

Stop
Montréal, Québec
10 000

This Magazine
Toronto, Ont.
10 000

Tiger Lily Journal
Stratford, Ont.
900

Toronto South Asian Review
Toronto, Ont.
1 500

Vice Versa
Montréal, Québec
2 550

Vidéo-Pressé
Montréal, Québec
10 000

Vie des Arts
Montréal, Québec
4 700

XYZ La revue de la nouvelle
Montréal, Québec
4 700

GRANTS FOR THE PROMOTION AND DISTRIBUTION OF CANADIAN BOOKS AND PERIODICALS

Grants for collaborative projects to promote and distribute Canadian books and periodicals

AIDE À LA PROMOTION ET À LA DISTRIBUTION DE LIVRES ET PÉRIODIQUES CANADIENS

Subventions pour des projets collectifs visant la promotion et la distribution de livres et périodiques canadiens

Association des éditeurs anglophones du Québec (AEAO)
Montréal, Québec
1 000

Association nationale des éditeurs de livres
Montréal, Québec
150 000

Association of Canadian Publishers
Toronto, Ont.
180 161

Atlantic Books Today
Halifax, NS
42 000

Atlantic Provinces Book Review
Halifax, NS
23 000

Atlantic Publishers Association
Halifax, NS
6 000

Book Publishers Association of Alberta
Edmonton, Alta
7 500

Book and Periodical Council
Toronto, Ont.
41 500

Canadian Children's Book Centre
Toronto, Ont.
110 000

Canadian Magazine Publishers' Association
Toronto, Ont.
159 940

Comité du Salon du livre de Toronto
North York, Ont.
7 000

Communication-Jeunesse
Montréal, Québec
60 000

Diffusion Parallèle
Boisbriand, Québec
40 000

Literary Press Group
Toronto, Ont.
63 000

Regroupement des éditeurs canadiens de langue française
Ottawa, Ont.
5 000

Salon du livre de l'Outaouais
Hull, Québec
25 000

Salon du livre de Québec
Québec, Québec
10 000

Salon du livre de Rimouski
Rimouski, Québec
7 000

Salon du livre de Trois-Rivières
Trois-Rivières, Québec
5 000

Salon du livre de l'Abitibi-Témiscamingue
Lorrainville, Québec
5 000

Salon du livre de l'Estrie
Sherbrooke, Québec
9 000

Salon du livre de la Côte-Nord
Sept-Îles, Québec
5 000

Salon du livre de la Gaspésie
New Richmond, Québec
1 000

Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean
Jonquière, Québec
9 000

Saskatchewan Publishers Group and Association of Manitoba Book Publishers
Regina, Sask.
14 000

Société de développement des périodiques culturels québécois (SODEP)
Montréal, Québec
8 000

Société de promotion du livre
Montréal, Québec
75 000

PROMOTION TOUR GRANTS FOR CANADIAN BOOKS AND PERIODICALS

Grants to encourage book and periodical publishers to give greater exposure to their current publication programs by setting up promotional tours for their Canadian authors, illustrators and magazine editors within Canada. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)

SUBVENTIONS AUX TOURNÉES DE PROMOTION DE LIVRES ET DE PÉRIODIQUES CANADIENS

Subventions qui ont pour objet d'inciter les éditeurs de livres et périodiques à mieux faire connaître leurs publications récentes en organisant, au Canada, des tournées promotionnelles pour leurs auteurs, illustrateurs, directeurs de rédaction et de rédacteurs en chef canadiens (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées)

Arsenal Pulp Press (5)
Vancouver, BC
1 711

Beach Holme Publishers (1)
Victoria, BC
1 281

Black Moss Press (4)
Windsor, Ont.
1 569

Blizzard Publishing (1)
Winnipeg, Man.
1 500

Boréal Express (12)
Montréal, Québec
2 580

Breakwater Books (2)
St. John's, Nfld.
1 191

Caitlin Press (2)
Prince George, BC
1 051

Carleton University Press (1)
Ottawa, Ont.
530

Coach House Cultural Workshop (2)
Toronto, Ont.
1 028

Cormorant Books (2)
Dunvegan, Ont.
400

Detselig Enterprises (2)
Calgary, Alta
2 071

Douglas and McIntyre (14)
Vancouver, BC
13 249

Dundurn Press (4)
Toronto, Ont.
3 004

Exile Editions (5)
Toronto, Ont.
1 879
Éditions coopératives Albert Saint-Martin (1)
Montréal, Québec
387

Éditions d'Acadie (6)
Moncton, N.-B.
1 933

Éditions de l'Hexagone (1)
Montréal, Québec
310

Éditions de la Paix (1)
Saint-Alphonse-de-Granby, Québec
1 243

Éditions du Remue Ménage (1)
Montréal, Québec
326

Éditions du Vermillon (1)
Ottawa, Ont.
120

Éditions La Courte Échelle (5)
Montréal, Québec
1 717

Fiddlehead Poetry
Books/Goose Lane Editions
(10)
Fredericton, NB
5 236

Fifth House (4)
Saskatoon, Sask.
4 503

Formac Publishing (2)
Halifax, NS
1 755

Harbour Publishing (5)
Madeira Park, BC
1 093

Humanitas (1)
Montréal, Québec
1 171

James Lorimer and Company
Publishers (4)
Toronto, Ont.
3 432

Key Porter Books (4)
Toronto, Ont.
4 500

Leméac Éditeur (1)
Montréal, Québec
115

Lester Publishing (1)
Toronto, Ont.
2 241

Livres DC Books (1)
Saint-Laurent, Québec
855

Macmillan of Canada (18)
Toronto, Ont.
19 042

McClelland and Stewart (10)
Toronto, Ont.
12 028

McGill-Queen's University
Press (3)
Montréal, Québec
1 250

NC Press (4)
Toronto, Ont.
3 155

NeWest Publishers (2)
Edmonton, Alta
1 181

New Star Books (1)
Vancouver, BC
353

Oberon Press (1)
Ottawa, Ont.
711

Pemmican Publications (2)
Winnipeg, Man.
592

Polestar Press (2)
Vancouver, BC
1 914

Porcupine's Quill (4)
Erin, Ont.
1 373

Press Gang Publishers (2)
Vancouver, BC
3 000

Quarry Press (4)
Kingston, Ont.
1 378

Ragweed Press (4)
Charlottetown, PEI
3 291

Sogides (7)
Montréal, Québec
1 955

Stoddart Publishing (2)
Don Mills, Ont.
1 027

TSAR Publications (2)
Toronto, Ont.
951

Talon Books (6)
Vancouver, BC
4 102

Theytus Books (1)
Penticton, BC
1 500

Thistledown Press (6)
Saskatoon, Sask.
4 111

Thunder Creek Publishing
Co-operative (3)
Regina, Sask.
1 054

Tundra Books/
Livres Toundra (1)
Montréal, Québec
1 150

Turnstone Press (3)
Winnipeg, Man.
1 542

University of British Columbia
Press (1)
Vancouver, BC
962

University of Manitoba
Press (1)
Winnipeg, Man.
656

University of Toronto Press (3)
Toronto, Ont.
2 487

VLB Éditeur (2)
Montréal, Québec
733

Whitecap Books (2)
Vancouver, BC
1 097

Women's Educational
Press (1)
Toronto, Ont.
1 188

BOOK PUBLISHERS PROMOTION FUND

Grants to book publishers to
enable them to undertake
their own marketing plans
when there is no other source
of funding.

FONDS DE PROMOTION DES ÉDITEURS DE LIVRES

Subventions pour permettre
aux éditeurs de livres
d'organiser des activités de
promotion pour lesquelles il
n'existe pas d'autres sources
de fonds

Acadiensis Press
Fredericton, NB
730

Annick Press
Willowdale, Ont.
5 520

Arsenal Pulp Press Book
Publishers
Vancouver, BC
2 700

Art Global
Outremont, Québec
970

Art Metropole
Toronto, Ont.
450

Beach Holme Publishers
Victoria, BC
2 270

Between the Lines
Toronto, Ont.
3 270

Black Moss Press
Windsor, Ont.
2 790

Black Rose Books
Montréal, Québec
3 245

Blizzard Publishing
Winnipeg, Man.
1 935

Boréal Express
Montréal, Québec
9 400

Breakwater Books
St John's, Nfld
3 075

Brick Books
London, Ont.
2 240

Broadview Press
Peterborough, Ont.
1 445

Cacanadadada Press
Vancouver, BC
450

Catlin Press
Prince George, BC
650

Carleton University Press
Ottawa, Ont.
1 370

Coach House Cultural
Workshop
Toronto, Ont.
4 775

Cormorant Books
Dunvegan, Ont.
3 615

Éditions Fides
Saint-Laurent, Québec
4 420

Detselig Enterprises
Calgary, Alta
840

Diffulivre
Saint-Laurent, Québec
2 050

Diffusion boréale
Sillery, Québec
3 960

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
9 310

Dundurn Press
Toronto, Ont.
2 760

ECW Press
Toronto, Ont.
2 675

Ekstasis Editions
Victoria, BC
450

Exile Editions
Toronto, Ont.
3 171

Écrits des Forges
Trois-Rivières, Québec
4 760

Éditions Anne Sigier
Sainte-Foy, Québec
450

Éditions Balzac
Montréal, Québec
1 630

Éditions Bellarmin
Saint-Laurent, Québec
3 185

Éditions Chouette
Île Bizard, Québec
2 095

Writing and Publishing

Éditions Guernica Editions
Toronto, Ont.
3 360

Éditions Héritage
Saint-Lambert, Québec
3 215

Éditions Hurtubise HMH
La Salle, Québec
3 500

Éditions JCL
Chicoutimi, Québec
1 955

Éditions L'Interligne
Vanier, Ont.
450

Éditions La Courte Échelle
Montréal, Québec

Éditions Liber
Montréal, Québec
450

Éditions Logiques
Montréal, Québec
795

Éditions Michel Quintin
Waterloo, Québec
1 960

Éditions Paulines
Montréal, Québec
2 860

Éditions Perce-Neige
Moncton, N.-B.
1 195

Éditions Pierre Tisseyre
Saint-Laurent, Québec
5 545

Éditions Prise de Parole
Sudbury, Ont.
2 660

Éditions Québec/Amérique
Montréal, Québec
7 280

Éditions Quinze
Montréal, Québec
1 480

Éditions Sedes
Saint-Lambert, Québec
450

Lettres et édition

Éditions coopératives Albert
Saint-Martin
Montréal, Québec
2 150

Éditions d'Ici et d'Ailleurs
Val-d'Or, Québec
1 165

Éditions de l'Hexagone
Montréal, Québec
7 490

Éditions de la Pleine Lune
Lachine, Québec
2 745

Éditions des Plaines
Saint-Boniface, Man.
2 520

Éditions du Grand Pré
Wolfville, N.-E.
450

Éditions du Jaspe
Montréal, Québec
450

Éditions du Loup de
Gouttière
Québec, Québec
450

Éditions du Méridien
Montréal, Québec
4 620

Éditions du Nordir
Gatineau, Québec
1 570

Éditions du Raton-Laveur
Saint-Hubert, Québec
2 085

Éditions du Remue-Ménage
Montréal, Québec
3 035

Éditions du Vermillon
Ottawa, Ont.
1 420

Fiddlehead Poetry
Books/Goose Lane Editions
Fredericton, NB
4 525

Fifth House
Saskatoon, Sask.
4 290

Fitzhenry and Whiteside
Markham, Ont.
825

Formac Publishing
Halifax, NS
960

Four East Publications
Tantallon, NS
660

Gaétan Morin, éditeur
Boucherville, Québec
1 335

General Store Publishing
House
Burnstown, Ont.
600

Greey de Pencier Books
Toronto, Ont.
450

Harry Cuff Publications
St. John's, Nfld.
1 680

Hounslow Press
Toronto, Ont.
1 810

House of Anansi Press
Concord, Ont.
1 260

Humanitas
Montréal, Québec
2 285

Hypenon Press
Winnipeg, Man.
1 490

James Lorimer and Company
Publishers
Toronto, Ont.
4 470

Jespersion Press
St. John's, Nfld.
1 405

Kalamalka New Writers
Society
Vernon, BC
450

Key Porter Books
Toronto, Ont.
6 015

Lancelot Press
Hantsport, NS
3 295

Leméac Éditeur
Montréal, Québec
5 220

Lester Publishing
Toronto, Ont.
2 925

Livres DC Books
Saint-Laurent, Québec
450

Macfarlane Walter and Ross
Toronto, Ont.
450

Macmillan of Canada
Toronto, Ont.
3 350

McClelland and Stewart
Toronto, Ont.
13 380

McGill-Queen's University
Press
Montréal, Québec

Mercury Press
Stratford, Ont.
3 185

Moonstone Press
Goderich, Ont.
625

Mosaic Press
Oakville, Ont.
2 130

Muses' Company/La
Compagnie des Muses
Dorion, Québec
450

NC Press
Toronto, Ont.
850

Natural Heritage/Natural
History
Toronto, Ont.
610

NeWest Publishers
Edmonton, Alta.
3 870

Netherlandic Press
Windsor, Ont.
1 130

New Star Books
Vancouver, BC
2 670

Nimbus Publishing
Halifax, NS
1 145

Nu-Age Editions
Montréal, Québec
1 315

Nuit Blanche Éditeur
Québec, Québec
450

Oberon Press
Ottawa, Ont.
3 835

Oolichan Books
Lantzville, BC
3 165

Orca Book Publishers
Victoria, BC
2 400

PAJE Éditeur
Montréal, Québec
450

Pacific Educational Press
Vancouver, BC
450

Pemmican Publications
Winnipeg, Man.
2 015

Penumbra Press
Waterloo, Ont.
2 760

Playwrights Union of Canada
Toronto, Ont.
2 830

Polestar Press
Vancouver, BC
3 060

Porcupine's Quill
Erin, Ont.
4 030

Pottersfield Press
Porters Lake, NS
2 065

Press Gang Publishers
Vancouver, BC
1 955

Presses de l'Université
d'Ottawa/University of
Ottawa Press
Ottawa, Ont
2 465

Presses de l'Université Laval
Sainte-Foy, Québec
3 490

Presses de l'Université de
Montréal
Montréal, Québec
2 805

Presses de l'Université du
Québec
Sainte-Foy, Québec
4 030

Quarry Press
Kingston, Ont
4 245

Ragweed Press
Charlottetown, PEI
3 820

Red Deer College Press
Red Deer, Alta
3 985

Second Story Feminist Press
Toronto, Ont.
2 320

Simon and Pierre
Publishing/Éditions Simon et
Pierre
Toronto, Ont
1 550

Somerville House Publishing
Toronto, Ont.
450

Sono Nis Press
Victoria, BC
1 810

Stoddart Publishing
Don Mills, Ont
5 310

TSAR Publications
Toronto, Ont
1 135

Talon Books
Vancouver, BC
5 155

Thistledown Press
Saskatoon, Sask.
3 145

Thunder Creek Publishing
Co-operative
Regina, Sask.
3 305

Tundra Books/Livres Toundra
Montréal, Québec
4 470

Turnstone Press
Winnipeg, Man.
3 750

University College of Cape
Breton Press
Sydney, NS
450

University of Alberta Press
Edmonton, Alta
2 765

University of British Columbia
Press
Vancouver, BC
2 560

University of Calgary Press
Calgary, Alta
450

University of Toronto Press
Toronto, Ont
3 135

VLB Éditeur
Montréal, Québec
7 140

Véhicule Press
Montréal, Québec
4 445

WAG Press
Winnipeg, Man
450

Waupoone Publishing and
Promotion
Lakefield, Ont
450

Watson and Dwyer Publishing
Winnipeg, Man
720

Whitecap Books
Vancouver, BC
1 175

Wilfrid Laurier University
Press
Waterloo, Ont.
450

Williams-Wallace Publishers
Jackson's Point, Ont
905

Wolsak and Wynn Publishers
Don Mills, Ont.
1 230

Women's Educational Press
Toronto, Ont.
3 190

XYZ Éditeur
Montréal, Québec
4 250

LITERARY PRIZE BOOK KITS

Purchases of books on the
short lists of the Governor
General's Literary Prizes for
free distribution to Canadian
institutions serving users of
all ages.

LOTS DE LIVRES DES PRIX LITTÉRAIRES

Achat de livres sélectionnés
pour les Prix littéraires du
Gouverneur général et
distribués gratuitement aux
établissements canadiens
desservant une clientèle
incluant tous les groupes
d'âge

Annick Press
Willowdale, Ont.
536

Beach Holme Publishers
Victoria, BC
388

Black Rose Books
Montréal, Québec
647

Blizzard Publishing
Winnipeg, Man.
355

Boréal Express
Montréal, Québec
5 508

Coach House Cultural
Workshop
Toronto, Ont.
1 126

Cormorant Books
Dunvegan, Ont
484

Diffusion Dinedia
Saint-Laurent, Québec
970

Éditions La Courte Échelle
Montréal, Québec
745

Éditions Les Herbes Rouges
Montréal, Québec
715

Éditions Liber
Montréal, Québec
1 218

Éditions Libre Expression
Montréal, Québec
2 535

Éditions Paulines
Montréal, Québec
1, 2

Éditions Pierre Tisseyre
Saint-Laurent, Québec
710

Éditions Québec/Amérique
Montréal, Québec
1 222

Éditions de l'Hexagone
Montréal, Québec
2 627

Éditions de l'Instant
Québec, Québec
895

Éditions du Méridien
Montréal, Québec
1 110

Éditions du Noroît
Saint-Hippolyte, Québec
1 794

Groundwood Books
Toronto, Ont.
939

Harper Collins Canada
Scarborough, Ont
865

Kids Can Press
Toronto, Ont.
550

Maxwell Macmillan Canada
Don Mills, Ont.
1

McClelland and Stewart
Toronto, Ont
3 764

Orca Book Publishers
Victoria, BC
558

Penumbra Press
Waterloo, Ont
324

Paywrights Canada Press
Toronto, Ont
711

Scholastic Canada
Richmond Hill, Ont
512

Sogides
Montréal, Québec
2 913

Talon Books
Vancouver, BC
869

Thunder Creek Publishing
Co-operative
Regina, Sask.
428

Tundra Books/Livres Toundra
Montréal, Québec
532

VLB Éditeur
Montréal, Québec
1 308

Vanwell Publishing
St. Catharines, Ont
1 135

Viking Penguin
Markham, Ont
801

Whitehots
Aurora, Ont
4 895

NATIONAL BOOK FESTIVAL

Support for projects whose goal is to stimulate greater appreciation and understanding of Canadian writing. Projects should be community oriented, featuring such activities as author readings, book displays and book fairs.

FESTIVAL NATIONAL DU LIVRE

Aide aux projets visant à promouvoir la littérature d'ici et à inciter le public à s'y intéresser. Les projets soumis doivent être conçus à l'intention de la communauté et porter sur des activités comme des rencontres avec des écrivains, des expositions ou des foires du livre.

Regional Grants**Subventions pour des projets régionaux****ATLANTIC PROVINCES****PROVINCES DE L'ATLANTIQUE****Newfoundland and Labrador****Terre-Neuve et Labrador**

Avalon Consolidated School Board
St. John's, Nfld

Avalon North Integrated School Board
Spaniard's Bay, Nfld

Breakwater Books
St. John's, Nfld

Buchans Public High School
Buchans, Nfld

Canadian Parents for French, Newfoundland/ Labrador
St. John's, Nfld

Central & Coastal Labrador Region, Learning Resources Council
Goose Bay, Nfld

Holyrood Public Library
Holyrood, Nfld

Newfoundland Public Library Services
Labrador City, Nfld

Western Integrated School District
Corner Brook, Nfld

New Brunswick**Nouveau-Brunswick**

Bibliothèque régionale Saint John Regional Library
Saint John, NB

Board of School Trustees, School District No. 15
Bathurst, NB

Kennebecasis Public Library
Quispamsis, NB

Miramichi Valley High School
Newcastle, NB

Owl's Head Press
Alma, NB

Salem Elementary School
Sackville, NB

School District #10
Chatham, NB

Nova Scotia**Nouvelle-Écosse**

Ardoise School
West l'Ardoise, NS

Cumberland Regional Library Board
Amherst, NS

Dartmouth Regional Library
Dartmouth, NS

Discovery Centre
Halifax, NS

Eastern Counties Regional Library
Mulgrave, NS

Halifax City Regional Library, North Branch Library
Halifax, NS

Halifax City Regional Library, Children's and Young Adult Services
Halifax, NS

Halifax County Regional Library
Halifax County, NS

Holy Angels High School
Sydney, NS

I Nova Scotia Children's Literature Roundtable
Halifax, NS

Riverview Consolidated School
New Harbour, NS

Roseway Publishing
Lockeport, NS

South Shore Regional Library
Bridgewater, NS

Western Counties Regional Library
Yarmouth, NS

Prince Edward Island**Île-du-Prince-Édouard**

Bibliothèque provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard
Charlottetown, Î.-P.-É.

Eastern Kings Arts Council
Souris, PEI

Prince Edward Island Council of the Arts
Charlottetown, PEI

Prince Edward Island Provincial Library
Charlottetown, PEI

Prince Edward Island Writers' Guild
Charlottetown, PEI

Unit 3 Teacher-Librarians
Charlottetown, PEI

West Prince Art Council
Alberton, PEI

Westisle Composite High School
Elmsdale, PEI

QUEBEC**QUÉBEC**

À l'Affiche, le magazine de la vie culturelle à Québec
Québec, Québec

Arrimage - Corporation culturelle des Îles-de-la-Madeleine
Îles-de-la-Madeleine, Québec

Association des éditeurs anglophones du Québec
AFACQ
Montréal, Québec

Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada
Montréal, Québec

Beaconsfield Public Library
Beaconsfield, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Abitibi-Témiscamingue (BCP)
Rouyn-Noranda, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Côte-Nord (BCP)
Sept-Îles, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Portages (BCP)
Rivière-du-Loup, Québec

Bibliothèque Memphremagog
Magog, Québec

Bibliothèque municipale de Biencourt
Biencourt, Québec

Bibliothèque municipale de Deux-Montagnes
Deux-Montagnes, Québec

Bibliothèque municipale de Prévost
Prévost, Québec

Bibliothèque municipale de Trois-Rivières
Trois-Rivières, Québec

Bibliothèque Saint-Jacques de Leeds
Saint-Jacques de Leeds, Québec

Bibliothèque publique de Westmount
Westmount, Québec

Café-bar Zénob
Trois-Rivières, Québec

Centre culturel Yvonne L. Bombardier
Valcourt, Québec

Centre de documentation/École Mgr Thérberge
Manville, Québec

CIBL-FM, Radio Communautaire Franco de Montréal
Montréal, Québec

CKRL-FM
Québec, Québec

Collège Sainte-Anne, Bibliothèque
Lachne, Québec

Commission Scolaire Cre/Cree School Board
Chisasibi, Québec

Conseil régional de la Culture de la région Lanaudière
Joliette, Québec

Corporation Voilà
Gaspé, Québec

École Barclay
Montréal, Québec

École de la Seigneure
Blainville, Québec

École Des Cèdres
Fabreville, Québec

École Jules-Verne
Montréal, Québec

École La Relève
La Minerve, Québec

École Monseigneur-Dumas
Neufchâtel, Québec

École Montagnac
Lac Beauport, Québec

École Polyvalente Marcel-Landry
Iberville, Québec

École Saint-Louis
Terrebonne, Québec

Éditions du Loup de Gouttière
Québec, Québec

Fondation Marie-Vincent
Saint-Laurent, Québec

Loisir littéraire du Québec
Montréal, Québec

Musée régional de la Côte-Nord
Sept-Îles, Québec

Polyvalente C.-Armand-Racicot
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

Pontiac Protestant High School
Shawville, Québec

Productions l'accroche-cœur
Rivière Portneuf, Québec

Regroupement des écrivains de l'Abitibi-Témiscamingue
Val-d'Or, Québec

Regroupement des bibliothèques publiques du Bas-Saint-Laurent/Gaspésie
Rivière-du-Loup, Québec

St. Francis Elementary School
Richmond, Québec

Salon du livre de Québec
Québec, Québec

Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean
Jonquière, Québec

Union des écrivains et écrivains québécois
Montréal, Québec

Western Quebec School Board
Aylmer, Québec

Writers' Union of Canada, Montreal Chapter
LaSalle, Québec

ONTARIO

African Canadian Youth Literacy Project
Downsview, Ont

Burlington Public Library
Burlington, Ont

Canterbury High School
Ottawa, Ont.

Centre culturel 3 petits points
Alexandria, Ont

Collège Catholique Samuel-Genest
Ottawa, Ont.

Englehart Public Library
Englehart, Ont.

École Horizon-Jeunesse
Cornwall Ont

École secondaire l'Escale
Rockland, Ont.

Etobicoke Public Libraries
Etobicoke, Ont

Ginger Press Bookstore and Owen Sound Public Library
Owen Sound, Ont

Harbourfront Corporation, Public Programmes Division
Toronto, Ont

Huron County Library and Waterloo Regional Library
Goderich, Ont

Iroquois Falls Public Library
Iroquois Falls, Ont.

Kitchener Public Library
Kitchener, Ont

Madoc Public Library
Madoc, Ont

Medina Theatre Ensemble
Toronto, Ont.

Oakville Public Library
Oakville, Ont

Ontano Arts and Culture Club
Thornhill, Ont.

Ontano Library Service North
Thunder Bay, Ont.

Ottawa Public Library, Metcalfe Branch
Ottawa, Ont

Pickering Public Library
Pickering, Ont

Port Hope Public Library
Port Hope, Ont

Regroupement Communautaire
Paris, Ont.

Scadding Court Community Centre
Toronto, Ont.

Shelburne Public Library
Shelburne, Ont

Sister Vision Black Women and Women of Colour Press
Toronto, Ont

Society of Friends of Slovak Literature
Ottawa, Ont

Stratford Public Library
Stratford, Ont

Thornhill Community Centre Library
Thornhill, Ont

Thunder Bay Public Library
Thunder Bay, Ont

Timmins Public Library/Bibliothèque municipale de Timmins
Timmins, Ont

Toronto General Hospital
Toronto, Ont

Town of Haldimand Public Libraries
Caledonia, Ont.

Unionville Library
Unionville, Ont.

Waterloo Public Library
Waterloo, Ont.

Waterloo Regional Arts Council
Kitchener, Ont.

PRAIRIE PROVINCES

PROVINCES DES PRAIRIES

Manitoba

Boissevain and Morton Regional Library
Boissevain, Man

Daniel McIntyre Collegiate Institute
Winnipeg, Man.

Direction des ressources éducatives françaises
Saint-Boniface, Man

Elmwood High School
Winnipeg, Man

École Lavallée
Winnipeg, Man

École Noel-Ritchot
Saint-Norbert, Man

École Pointe des-Chênes
Sainte-Anne, Man

École Saint Joachim
La Broquerie, Man

Fédération provinciale des comités de parents
Saint-Boniface, Man

Grant Park School
Winnipeg, Man

Miles Macdonell Collegiate
Winnipeg, Man

River Heights Junior High
Winnipeg, Man

St-James-Assiniboia School Division
Winnipeg, Man.

Seine River School Division
Sainte-Anne, Man

Thompson Public Library
Thompson, Man

Winnipeg School Division #1
Winnipeg, Man.

Saskatchewan

Aden Bowman Collegiate
Saskatoon, Sask

Blue Sky Book Fair
Regina, Sask

Indian Head Branch Library
Indian Head, Sask

Palhser Regional Library,
Moose Jaw
Moose Jaw, Sask.

Saskatoon Catholic Board of Education
Saskatoon, Sask

Southwest Saskatchewan Writer Project
Swift Current, Sask

Alberta

Drumheller Public Library and Tyrrell Museum Library
Drumheller, Alta

Edmonton Public Library
Edmonton, Alta

Foothills School Division #38
Okotoks, Alta

Peace Library System, Grande Prairie
Grande Prairie, Alta

Red Deer Public Library
Red Deer, Alta

T D Baker Junior High School
Edmonton, Alta

Yellowhead Regional Library
Spruce Grove, Alta

BRITISH COLUMBIA

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Ankur
Vancouver, BC

Association des professeurs d'immersion et de programme cadre
Vancouver, BC

BC Teacher-Librarians' Association - Shuswap Local
Salmon Arm, BC

Burnaby School Board - School Education Centre
Burnaby, BC

Burnaby School District 41
Burnaby, BC

Burnaby Writers' Society
Burnaby, BC

Canadian Punjabi English Literature Series
Burnaby, BC

Cariboo-Thompson Nicola Library System
Kamloops, BC

Castlegar & District Public Library
Castlegar, BC

Centre culturel francophone de Vancouver
Vancouver, C-B

Chilliwack National Book Week Festival Committee
Chilliwack, BC

Comox Valley National Book Festival Committee
Comox, BC

Dease Lake School
Dease Lake, BC

Earl Marnott Secondary School
Surrey, BC

Fernwood Community Association
Victoria, BC

Fraser Valley Regional Library
Abbotsford, BC

Friends of the Bowen Island Library Society
Bowen Island, BC

Gabriola Women's Writer's Group
Gabriola Island, BC

Houston Secondary School
Houston, BC

Kelowna Friends of the Library
Kelowna, BC

Nanaimo Arts Council
Nanaimo, BC

North Vancouver District Public Library
Vancouver, BC

Okanagan Writers' League
Penticton, BC

Orca Book Publishers
Victoria, BC

Reading Railroad
Vancouver, BC

Richmond Public Library
Richmond, BC

Richmond Writer's Festival
Richmond, BC

Salt Spring Celebration of Canadian Writers
Fulford Harbour, BC

Semiahmoo Secondary School
Surrey, BC

Sutherland Secondary School
Vancouver, BC

Tumbler Ridge Public Library
Tumbler Ridge, BC

University Hill Secondary School
Vancouver, BC

Vancouver French Immersion Teacher - Librarians
Vancouver, BC

Vernon Community Arts Council
Vernon, BC

Victoria Literary Arts Festival
Victoria, BC

West Coast Book Prize Society
Vancouver, BC

West Vancouver Community Arts Council
Vancouver, BC

YUKON AND NORTHWEST TERRITORIES

YUKON ET TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Association Franco-Yukonnaise
Whitehorse, Yukon

Hay River Library Board
Hay River, NWT

Iqaluit Centennial Library Board
Iqaluit, NWT

Mary Kaeser Library
Fort Smith, NWT

Whitehorse Public Library Advisory Board
Whitehorse, Yukon

Yellowknife Public Library
Yellowknife, NWT

Yukon National Book Festival Committee
Whitehorse, Yukon

PUBLIC READINGS BY CANADIAN WRITERS IN CANADA

This program permits libraries, postsecondary institutions and other organizations to invite Canadian authors to give public readings. (The figures in parentheses represent the number of readings.)

RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AU CANADA

Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes d'inviter des écrivains canadiens à lire des extraits de leurs œuvres. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de rencontres.)

Host Institutions²

Établissements d'accueil²

²Two or more authors may share a reading. / Plus d'un écrivain peut participer à une rencontre

AFEAS, Pointe du Lac (1)
Pointe du Lac, Québec

ARC (4)
Ottawa, Ont

Acadia University (2)
Wolfville, NS

African Literature Association and Brock University (3)
St. Catharines, Ont

Afton Community, Prince Edward Island (1.5)
Cronwall, PEI

Albert-Westmorland-Kent Regional Library (11)
Riverview, NB

Alberta Book Fair Society (4)
Edmonton, Alta

Alberta College of Art, Humanities Department (3)
Calgary, Alta

Alberta Playwrights Network (1)
Calgary, Alta

Alberta Society of Artists (1)
Edmonton, Alta

Amherst-Sackville Children's Literature Roundtable (1)
Sackville, NB

Annapolis Royal Community Arts Council (1.5)
Annapolis Royal, NS

Artcite (2)
Windsor, Ont.

Association canadienne-française de l'Alberta (1)
Edmonton, Alta

Association des auteurs de l'Ontario (3)
Ottawa, Ont.

Association des auteurs des Cantons de l'Est (4)
Sherbrooke, Québec

Association des écrivains acadiens (2)
Moncton, N.-B.

Association des littératures canadiennes et québécoises (2)
Halifax, N.-E.

Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFEAS) (1)
Louiseville, Québec

Association of Canadian University Teachers of English (2)
Guelph, Ont

Association of Italian-Canadian Writers (2.5)
Montréal, Québec

Atkinson College (1)
Downsview, Ont.

Banff Public Library (3)
Banff, Alta

Bar Le Porto (0.5)
Alma, Québec

Bar Le Potin (2)
Chicoutimi, Québec

Barrhead Public Library (1)
Barrhead, Alta

Barry's Bay Public Library (1)
Barry's Bay, Ont.

Bibliothèque Alain-Grandbois (1)
Laval, Québec

Bibliothèque Alice Panzeau (1)
Saint-Esprit, Québec

Bibliothèque André-Guérard de Terrebonne (1)
Terrebonne, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Région de Québec (36)
Charny, Québec

Bibliothèque Dr.-Marguerite-Michaud (1)
Fredericton, N.-B.

Bibliothèque Félix-Leclerc (2)
Val-Bélair, Québec

Bibliothèque Gabrielle-Roy (1)
Laval, Québec

Bibliothèque Hélène-B.-Beauséjour (2)
Grand-Mère, Québec

Bibliothèque Jacques-Lemoyne-de-Sainte-Marie (5)
Varennes, Québec

Bibliothèque Jean-Louis Desrosiers (4)
Mont-Joli, Québec

Bibliothèque Marius-Barbeau (1)
Laval, Québec

Bibliothèque Memphremagog (2) Magog, Québec	Bibliothèque de Saint- Bernard (1) Saint-Bernard, Québec	Bibliothèque municipale de Repentigny (1) Repentigny, Québec	Bibliothèque municipale de New-Richmond (4) New-Richmond, Québec	Bold Print Bookstore (2) Winnipeg, Man
Bibliothèque Réginald-J.-P.- Dawson (1) Mont-Royal, Québec	Bibliothèque le Cormoran (1) Saint-Jean, N.-B.	Bibliothèque municipale de Saint-Bruno (3) Saint Bruno, Québec	Bibliothèque municipale de Sainte Anne-des-Monts (1) Sainte-Anne-des-Monts, Québec	Book Lovers Forum II (1) Montreal, Québec
Bibliothèque Saint-Barnabé- Sud (1) Saint-Barnabé-Sud, Québec	Bibliothèque municipale Eva- Senécal (1) Sherbrooke, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Hubert (6) Saint-Hubert, Québec	Bibliothèque municipale de Paspébiac (1) Paspébiac, Québec	Book Store (2) Ilanamo, BC
Bibliothèque Sylvain- Garneau (1) Laval, Québec	Bibliothèque municipale Guy- Bélisle (1) Saint-Eustache, Québec	Bibliothèque municipale de Saint Jacques (4) Saint-Jacques, Québec	Bibliothèque municipale de Lavaltrie (1) Lavaltrie, Québec	Bookshelf Café (2) Guelph, Ont.
Bibliothèque Ville de Laval (1) Auteuil, Québec	Bibliothèque municipale Saint Laurent (1) Saint-Laurent, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Jérôme (3) Saint-Jérôme, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Romuald (4) Saint-Romuald, Québec	Bookworm's Den (1) Saskatoon, Sask.
Bibliothèque Yves-Thériault de Ville de Laval (1) Sainte-Dorothée, Québec	Bibliothèque municipale Saint Louis (1) Saint-Louis, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Rémi (1) Saint-Rémi, Québec	Bibliothèque municipale de Sainte Marune (1) Sainte-Martine, Québec	Bow Island Friends of the Library Society (1) Bow Island, Alta
Bibliothèque centrale de prêt, Abitibi- Témiscamingue (BCP) (4) Rouyn-Noranda, Québec	Bibliothèque municipale de Shawinigan (1) Shawinigan, Québec	Bibliothèque municipale de Sainte Thérèse (1) Sainte-Thérèse, Québec	Bibliothèque municipale de Lac Saint-Charles (1) Lac Saint-Charles, Québec	Brampton Writers Guild (1) Brampton, Ont
Bibliothèque centrale de prêt, Côte-Nord (BCP) (6) Sept-Îles, Québec	Bibliothèque municipale de Beauport (2) Beauport, Québec	Bibliothèque municipale de Terrebonne (2) Terrebonne, Québec	Bibliothèque municipale ville de la Prairie (1) La Prairie, Québec	Broadway Books (1) Saskatoon, Sask
Bibliothèque centrale de prêt, Gaspésie-Île-de-la- Madeleine (12) Île-de-la-Madeleine, Québec	Bibliothèque municipale de Boucherville (4) Boucherville, Québec	Bibliothèque municipale de Trois Pistoles (2) Trois-Pistoles, Québec	Bibliothèque municipale, Ville de Sainte-Catherine (1) Sainte-Catherine, Québec	Brock University, Department of French, Italian and Spanish (1) St Catharines, Ont
Bibliothèque centrale de prêt, Saguenay-Lac-Saint-Jean (BCP) (2) Alma, Québec	Bibliothèque municipale de Brossard (2) Brossard, Québec	Bibliothèque municipale de Trois-Rivières (7) Trois-Rivières, Québec	Bibliothèque publique Notre Dame-de-l'Île-Perrot (3) Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec	Burk's Falls, Armour and Ryerson Union Public Library (1) Burk's Falls, Ont.
Bibliothèque de Bonaventure (1) Bonaventure, Québec	Bibliothèque municipale de Charlesbourg (9) Charlesbourg, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Jude (1) Saint-Jude, Québec	Bibliothèque publique de Hawkesbury (1) Hawkesbury, Ont	Burlington Public Library (1) Burlington, Ont
Bibliothèque de Coaticook (2) Coaticook, Québec	Bibliothèque municipale de Deux-Montagnes (1) Deux-Montagnes, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Luc (0) Saint-Luc, Québec	Bibliothèque publique de Westmount (1) Westmount, Québec	Burnaby Writers' Society (3) Burnaby, BC
Bibliothèque de Lac- Mégantic (2) Lac-Mégantic, Québec	Bibliothèque municipale de Gatineau (3) Gatineau, Québec	Bibliothèque municipale de Lévis-Lauzon (2) Lévis-Lauzon, Québec	Bibliothèque publique du Canton de Cumberland (1) Navan, Ont.	Burns Lake Public Library Association and Ts'Aiku Women Centre Society (1) Burns Lake, BC
Bibliothèque de Montréal (5) Montréal, Québec	Bibliothèque municipale de Mascouche (2) Mascouche, Québec	Bibliothèque municipale de Bois-des-Filion (1) Bois-des-Filion, Québec	Bibliothèque régionale du Haut-Saint-Jean (6) Edmundston, N.-B.	Café bar Zénob (2) Trois-Rivières, Québec
Bibliothèque de Pointe- Claire (2) Pointe-Claire, Québec	Bibliothèque municipale de Mirabel (13) Saint-Janvier, Québec	Bibliothèque municipale de Dorval (1) Dorval, Québec	Bibliothèque T.-A.-Saint- Germain (1) Saint-Hyacinthe, Québec	Café-bar l'Envol (2) Jonquière, Québec
Bibliothèque de Québec, Division des succursales (17) Québec, Québec	Bibliothèque municipale de Prévost (1) Prévost, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Basile-Le Grand (1) Saint-Basile-Le-Grand, Québec	Bistro l'Espace 4 (1) Montréal, Québec	Calgary Creative Reading Series (5) Calgary, Alta

Writing and Publishing

Lettres et édition

Canadian Authors' Association (4)
Ottawa, Ont.

Canadian Authors' Association, Edmonton Branch (2)
Edmonton, Alta

Canadian Authors' Association, Manitoba Branch (2)
Winnipeg, Man.

Canadian Authors' Association, Niagara Branch (1)
Welland, Ont.

Canadian Children's Book Centre (87)
Toronto, Ont.

Canadian Cultural Programmes LAE (4)
Westmount, Québec

Canadian Federation of University Women, Kitchener-Waterloo (1)
Elmira, Ont.

Candlewood Books (1)
Brandon, Man.

Capital Crime Writers Association (1)
Ottawa, Ont.

Card Carrying Lesbians Presents (1)
Ottawa, Ont.

Cariboo College (4)
Kamloops, BC

Carousel Magazine (2)
Guelph, Ont.

Centennial College of Applied Arts and Technology, English (2)
Scarborough, Ont.

Centennial College of Applied Arts and Technology, Ashtonbee Campus (2)
Scarborough, Ont.

Central Newfoundland Community College (1)
Lewisporte, Nfld

Centrale (5)
Montréal, Québec

Centre Action-Info-Femmes (2)
Côte Nord, Québec

Centre Culturel "La Sainte-Famille" de Rockland (2)
Rockland, Ont.

Centre communautaire Charles Auguste-Savard (3)
Québec, Québec

Centre culturel Yvonne L. Bombardier (1)
Valcourt, Québec

Centre culturel francophone de Vancouver (1)
Vancouver, C.-B.

Centre d'action bénévole La Mosaïque (1)
LeMoynes, Québec

Centre d'information documentaire Côme-Saint-Germain (3)
Drummondville, Québec

Centre de recherche en littérature québécoise (CROLIQ) (2)
Sainte-Foy, Québec

Centre des femmes du Témiscouata (1)
Cabano, Québec

Centre français de Queen's (1)
Kingston, Ont.

Cercle Littéraire des Basses-Laurentides (1)
Saint-Eustache, Québec

Cercle des amis de la littérature (3)
Montréal, Québec

Cercle des dames d'Acadie de Frédéricton (1)
Frédéricton, N.-B.

Cégep Saint-Félicien (4)
Saint-Félicien, Québec

Cégep d'Alma (3)
Alma, Québec

Cégep de Chicoutimi (1)
Chicoutimi, Québec

Cégep de Jonquière (5)
Jonquière, Québec

Cégep de la Pocatière (1)
La Pocatière, Québec

Champlain Regional College, Saint-Lambert Campus (1)
Saint-Lambert, Québec

Chapman Books (1)
Dundas, Ont.

Chetwynd Public Library (1)
Chetwynd, BC

Children's Literature Roundtable, Edmonton (1)
Edmonton, Alta

Children's Literature Roundtable, Medicine Hat (1)
Medicine Hat, Alta

Children's Literature Roundtable, St. John (1)
Saint John, NB

Children's Literature Roundtable, Victoria (2)
Victoria, BC

Children's Literature Roundtable, Inuvik (3)
Inuvik, NWT

Children's Literature Roundtable, Grande Prairie Alberta (2)
Grande Prairie, Alta

Children's Writers' Workshop (1)
Halifax, NS

Club Richelieu Champlain (1)
Ottawa, Ont.

Club de lecture "Les Bouquineuses" (3)
Saint-Timothée, Québec

Club de lecture de Rigaud (1)
Rigaud, Québec

Club du Midi (1)
Rockcliffe Park, Ont.

Club littéraire de Charlesbourg (3)
Charlesbourg, Québec

Club littéraire de Louiseville (1)
Louiseville, Québec

College of New Caledonia (2)
Prince George, BC

College of Piping (2.5)
Summerside, PEI

Collège André-Grasset (4)
Montréal, Québec

Collège Lafleche, Département de français (1)
Trois-Rivières, Québec

Collège Saint-Jean-sur-Richelieu, département de français (1)
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

Collège de Maisonneuve, Département de français (1)
Montréal, Québec

Collège de l'Outaouais (1)
Hull, Québec

Comité d'animation culturelle de la Bibliothèque d'Anjou (1)
Anjou, Québec

Comité de la Culture de Cowansville (2)
Cowansville, Québec

Concordia University, Department of English (6)
Montréal, Québec

Conestoga College, Doon Centre (1)
Kitchener, Ont.

Conseil des organismes francophones du Toronto métropolitain (2.5)
Toronto, Ont.

Conseil paroissial de pastorale de Saint-Georges-de-Longueuil (2)
Longueuil, Québec

Conspiracy of Three (3)
North Bay, Ont.

Contemporary Verse Two (3)
Winnipeg, Man.

Corporation C.A.S. (1)
Alma, Québec

Cowichan Valley Children's Literature Round Table (2)
Duncan, BC

Crime Writers of Canada (1)
Toronto, Ont.

Dalhousie University, Department of English (2)
Halifax, NS

Dante Alighieri Cultural Society (2)
Winnipeg, Man.

Dartmouth Regional Library (2.5)
Dartmouth, NS

Dawson College, English Department (3)
Montréal, Québec

Desh Pardesh (1)
Toronto, Ont.

Diffusion collective Radisson (2)
Trois-Rivières, Québec

Double Hook Book Store (2)
Westmount, Québec

Douglas College (4)
New Westminster, BC

Dundas Public Library (1)
Dundas, Ont.

East Kootenay Community College (1)
Cranbrook, BC

East York Public Library (2)
Toronto, Ont.

Eastend Arts Council (1)
Eastend, Sask.

Eastern Edge Gallery (1)
St. John's, Nfld

Eastern Kings Arts Council (2.5)
Souders, PEI

Eden Mills Literary Association (4)
Eden Mills, Ont.

Edmonton Public Library (26)
Edmonton, Alta

Elderhostel Canada, Lillooet Community (1) Lillooet, BC	Francofolies de Vancouver (1) Vancouver, C.-B.	Greater Victoria Public Library (2) Victoria, BC	Italian Cultural Centre Society (3) Vancouver, BC	Lakeland Library Region (3) North Battleford, Sask
En'owkin International School of Writing (1) Penticton, BC	Fraser Valley Regional Library (18) Abbotsford, BC	Grunt Gallery (1) Vancouver, BC	Japanese Canadian Studies Society (2) Vancouver, BC	La Ronge Public Library (1) La Ronge, Sask
Espace Global Galerie (3) Montréal, Québec	Fraser-Hickson Library (2) Montreal, Québec	Gulf Islands Poetry Festival (1) Galiano Island, BC	Jewish Book Fair (3) Willowdale, Ont	Latitude 53 Gallery (1 5) Edmonton, Alta
Estuaire (2) Montréal, Québec	Friends of St. Andrew's (1) Charlottetown, PEI	Halifax City Regional Library (20) Halifax, NS	Jewish Community Centre of Ottawa (1) Ottawa, Ont	Leacock Heritage Festival and Leacock Associates (2) Orillia, Ont.
Etobicoke Public Libraries (1) Etobicoke, Ont.	G.K. Chesterton Society (1) Ottawa, Ont	Halifax County Regional Library (2) Halifax County, NS	Jewish Public Library (3) Montréal, Québec	Leisure Institute of Congregation Chaor Hashomayim (1) Westmount, Québec
Etobicoke Public Libraries - Children's Branch (2) Rexdale, Ont.	Galerie Dare-Dare (5.5) Montréal, Québec	Hamilton Artists (1) Hamilton, Ont.	Kenora Public Library (1) Kenora, Ont	Lethbridge Community College (1) Lethbridge, Alta
Everywoman's Bookstore (2.5) Victoria, BC	Galerie Sans Nom Co op (3.5) Moncton, N.-B	Hamilton Poetry Centre (3) Hamilton, Ont	Kings Independent Writers' Initiative (1) Halifax, NS	Lethbridge Public Library (1) Lethbridge, Alta
Écrits des Forges (2) Trois-Rivières, Québec	Gay and Lesbian Association of Nova Scotia (2) Halifax, NS	Hamilton Public Library (1) Hamilton, Ont	Kingston Artists' Association (1) Kingston, Ont	Librairie Alpha (1) Gaspé, Québec
Ecrivains de la Mauricie (3) Trois-Rivières, Québec	Gays and Lesbians Together (GALT) (1) St. John's, Nfld	Hamilton Public Library, Locke Street Branch (2) Hamilton, Ont	Kingston Public Library (2) Kingston, Ont.	Librairie Pantoute (1) Québec, Québec
Fanshawe College of Applied Arts and Technology (2) London, Ont	George Brown College of Applied Arts and Technology (4) Toronto, Ont.	Harrison Festival Society (1) Harrison Hot Springs, BC	Kingston Public Library, Calvin Park Branch (1) Kingston, Ont.	Lindsay Public Library (1) Lindsay, Ont
Fernwood Community Association (2) Victoria, BC	Ginger Press Bookstore (1) Owen Sound, Ont	Humber College of Applied Arts and Technology (2) Etobicoke, Ont.	Kirkland Municipal Library (2) Kirkland, Québec	Loisir littéraire du Québec (4) Montréal, Québec
Festival acadien de Caraquet (2.5) Caraquet, N.-B	Glendon College, Department of English (2) Toronto, Ont.	Idler Pub (1) Toronto, Ont	Kitchener Public Library (4) Kitchener, Ont.	London Public Libraries, Children's Library (1) London, Ont
Festival de la parole (1 5) Sherbrooke, Québec	Glendon College, Département d'études françaises (1) Toronto, Ont.	Institute for Christian Studies (1) Toronto, Ont	Knights of Pythias, Domain of Quebec (1) Laval, Québec	MASC (4) Ottawa, Ont
Festival international de la francophonie (2) Tracadie-Sheila, N.-B	Glendon College, École de traduction (1.5) Toronto, Ont.	International Reading Association, Ottawa Valley Council (1) Ottawa, Ont	Kootenay School of Writing, Vancouver (1) Vancouver, BC	MacKenzie Hall Cultural Community Centre (2) Windsor, Ont
First Nations Language Teacher Education Program (1) Prince Rupert, BC	Gloucester Public Library (1) Gloucester, Ont.	Inuvik Centennial Library (3) Inuvik, NWT	Kootenay School of Writing, Winlaw (6) Winlaw, BC	Mackenzie Art Gallery (3) Regina, Sask
Fondation Les Forges (2) Pointe-du-Lac, Québec	Granisle Public Library Association (1) Granisle, BC	Invermere Public Library Association (1) Invermere, Ont.	Kootenay School of the Arts, Nelson (2) Nelson, BC	Maenad Productions (1) Calgary, Alta
Forest City Gallery (4) London, Ont.	Grant MacEwan Community (2) Edmonton, Alta	Island Mountain Arts (1) Wells, BC	Kwantlen College (3) Surrey, BC	Maison de la culture Bonsecours (3) Joliette, Québec
Fort Assiniboine Municipal Library (1) Fort Assiniboine, Alta	Greater Vancouver Library Federation (20) Vancouver, BC	Island Preserve (1) Charlottetown, PEI	Labrador Creative Arts Festival (3) Goose Bay, Nfld	Malahat Review (4.5) Victoria, BC
				Malaspina College, Cowichan Branch (2) Duncan, BC

Writing and Publishing

Manitoba Writers' Guild (3)
Winnipeg, Man.

Manitoba Young Reader's
Choice Award Committee (1)
Winnipeg, Man

Maritime Writers'
Workshop (4)
Fredericton, NB

McGill University,
Department of English (2)
Montreal, Québec

McMaster University,
Département d'études
françaises (1)
Hamilton, Ont

McNally-Robinson
Booksellers (1)
Winnipeg, Man

Medicine Hat College (1)
Medicine Hat, Alta

Medicine Hat Public
Library (1)
Medicine Hat, Alta

Memorial University, Sir
Wilfrid Grenfell College (4)
Corner Brook, Nfld

Memorial University,
Department of English (2)
St-John's, Nfld

Mennonite Centre (1)
Toronto, Ont.

Mental Readings
Programme (4)
Toronto, Ont.

Metro Poetry Series (3 5)
Toronto, Ont

Middlesex County Library (2)
Arva, Ont

Mohawk College (2)
Hamilton, Ont

Moncton Children's Literature
Roundtable (1)
Dieppe, NB

Moncton Public Library (1)
Moncton, NB

Montreal Children's Library,
Park Extension (1)
Montréal, Québec

Lettres et édition

Montreal Reading Council (2)
Pointe Claire, Québec

Moose Jaw Children's
Literature Round Table (3)
Moose Jaw, Sask

Moose Jaw and District
Reading Council (1)
Moose Jaw, Sask

Mosquito, Canadian Books (1)
Prince George, BC

Mount Allison University,
Department of English (4)
Sackville, NB

Multicultural Poetry Reading
Series (1)
Toronto, Ont

Museum of Temporary Art (1)
Kirkfield, Ont

Musée de la Gaspésie (1)
Gaspé, Québec

National Milton Acorn
Festival (5,5)
Charlottetown, PEI

Neerlandia Public Library (1)
Neerlandia, Alta

New Brunswick Coalition for
Human Rights Reform (1)
Fredericton, NB

North Vancouver District
Public Library (4)
Vancouver, BC

North York General Hospital,
Occupational Therapy
Department (3)
Willowdale, Ont

North York Public Library,
Central Branch (2 5)
North York, Ont

North York Public Library,
Fairview Branch (1)
North York, Ont

North York Public Library,
York Woods Branch (2)
North York, Ont

North York Public Library,
Public Relations & Programs
Department (1)
North York, Ont.

Northern Lights College, Fort
Saint John Campus (2)
Fort Saint John, BC

Northern Teacher Education
Programme (1)
La Ronge, Sask

Northlands College (1)
La Ronge, Sask

Northwest Community
College, Terrace (1)
Terrace, BC

Northwest Community
College, Smithers Campus (1)
Smithers, BC

Nova Scotia Children's
Literature Roundtable (2)
Halifax, NS

Nova Scotia Community
College, Pictou Campus (1)
Stellarton, NS

Novel Idea (0.5)
Kingston, Ont.

Oakville Public Library (1)
Oakville, Ont

Octogone (1)
LaSalle, Québec

Octopus Books (1)
Vancouver, BC

Okanagan College,
Kelowna (3)
Kelowna, BC

Okanagan College, Vernon (7)
Vernon, BC

Okanagan Indian Educational
Resources Society (2)
Penticton, BC

Okanagan Regional
Library (5)
Kelowna, BC

Okanagan University -
Penticton College (2)
Penticton, BC

Oldman River Writers (2)
Lethbridge, Alta

Ontario Institute for Studies
in Education (1)
Toronto, Ont

Open Space Arts Society (3)
Victoria, BC

Orillia Public Library (2 5)
Orillia, Ont.

Orion (2)
Ottawa, Ont.

Orwell Corner Historic
Village (2)
Vernon, PEI

Ottawa District Labour
Council (1)
Ottawa, Ont

Ottawa Public Library,
Metcalfe Branch (2)
Ottawa, Ont

Ottawa Women's
Bookstore (1)
Ottawa, Ont.

PEI Women's Network (3)
Charlottetown, PEI

Palliser Regional Library,
Moose Jaw (4)
Moose Jaw, Sask.

Parry Sound Books (3)
Parry Sound, Ont.

Pender Island Readings (3)
Pender Island, BC

Periodical Writers Association
of Canada, Atlantic Branch (1)
Halifax, NS

Peterborough Public
Library (1)
Peterborough, Ont.

Place aux poètes (4 5)
Montréal, Québec

Powell River District
Libraries (4)
Powell River, BC

Prince Edward Island Writers'
Guild (2)
Charlottetown, PEI

Promotion and Public
Awareness (1)
Kahnawake, Québec

Puggwash Children's
Books (1)
Ottawa, Ont

Quebec Reading
Association (2)
Pierrefonds, Québec

Queen's University,
Department of English (3)
Kingston, Ont.

R2B2 Books (5)
Vancouver, BC

Racial Minority Writers
Committee (3)
Toronto, Ont

Read Canada (1)
Pownal, PEI

Red Deer and District Allied
Arts Council (1)
Red Deer, Alta

Red Herring Co-op Books (1)
Halifax, NS

Red River Community
College (4)
Winnipeg, Man.

Regart (2)
Lévis, Québec

Regina Public Library (4)
Regina, Sask

Regina Public Library,
Children's Department (4)
Regina, Sask.

Regroupement des
bibliothèques publiques du
Bas-Saint-Laurent-
Gaspésie (3)
Rivière-du-Loup, Québec

Richmond Hill Public
Library (2)
Richmond Hill, Ont.

Riverview Public Library (1)
Riverview, NB

Rung Cultural Society (2)
Vancouver, BC

Ryerson Polytechnical
Institute (1)
Toronto, Ont

Sage Hill Writing Experience (1) Saskatoon, Sask	Scarborough College, Division of Humanities (1) Scarborough, Ont	Société des écrivains canadiens, section de l'Outaouais (3) Greely, Ont.	Stratford Public Library (2) Stratford, Ont.	Université d'Ottawa/University of Ottawa, Department of English (4) Ottawa, Ont.
Saint Mary's University, Department of English (5) Halifax, NS	Scarborough Public Library Board (6) Scarborough, Ont	Société des écrivains canadiens, section de Québec (1) Québec, Québec	Sunshine Coast Arts Council (5) Sechelt, BC	Université d'Ottawa/University of Ottawa, Département des lettres françaises (2) Ottawa, Ont
Saint Thomas University, Romance Languages Department (1) Fredericton, NB	Scarborough Public Library Board, Agincourt District Library (1) Scarborough, Ont.	Société des écrivains canadiens, section Saguenay-Lac-Saint-Jean (1) Chicoutimi, Québec	Sunshine Coast Festival of the Written Arts (4) Sechelt, BC	Université de Moncton, Département d'études françaises (3) Moncton, N.-B.
Salon de littérature de Mont-Joli (4) Mont-Joli, Québec	Scrivener (1) Montréal, Québec	Société des écrivains, section Toronto (4) Toronto, Ont.	Surrey Public Library, Cloverdale Branch (6) Surrey, BC	Université de Montréal, Département d'études anglaises (1) Montréal, Québec
Salon du livre Côte-du-Sud (1) Saint-Jean-Port-Joli, Québec	Secular Jewish Association (1) Willowdale, Ont.	Société historique de Québec (1) Québec, Québec	Theatre Inconnu (1) Victoria, BC	Université de Sherbrooke, Département des lettres et communications (3) Sherbrooke, Québec
Salon du livre d'Edmundston (3) Edmundston, N. B.	Selkirk College (4) Castlegar, BC	Société littéraire de Laval (4) Laval, Québec	Thistledown Press (4) Saskatoon, Sask	Université du Nouveau Brunswick, Département de français (3) Fredericton, N.-B.
Salon du livre de Québec (4) Québec, Québec	Seneca College of Applied Arts and Technology (1) King City, Ont	Sound Symposium (1) St. John's, Nfld	Tidemark Theatre Society (1) Campbell River, BC	Université du Québec à Chicoutimi (2) Chicoutimi, Québec
Salon du livre de la Gaspésie (3) New Richmond, Québec	Sheridan College of Applied Arts and Technology (1) Oakville, Ont	South Shore Arts Council (2.5) Victoria, PEI	Toronto Area Panhellenic Association (1) Don Mills, Ont.	Université du Québec à Montréal, Département d'histoire (4) Montréal, Québec
Salon du livre du Manitoba (5) Saint-Boniface, Man	Sheridan College of Applied Arts and Technology, Correctional Worker (1) Brampton, Ont	Southwest Saskatchewan Writer Project (3) Swift Current, Sask.	Toronto General Hospital (4) Toronto, Ont	Université du Québec à Trois-Rivières (4) Trois-Rivières, Québec
Salt Spring Festival of the Arts (1.5) Ganges, BC	Sidney Public Library (1) Sidney, BC	Squamish Public Library (1) Squamish, BC	Toronto Public Library (19) Toronto, Ont	University College of Cape Breton (4) Sydney, NS
Salt Spring Theatre Alive Society (5) Ganges, BC	Sidney and North Saanich Community Arts Council (1) Sidney, BC	Saint Catharines Public Library (2) Saint Catharines, Ont.	Toronto South Asian Review (1.5) Toronto, Ont	University College, University of Toronto (2) Toronto, Ont
Saskatchewan Teacher's Federation (2) Saskatoon, Sask	Simon Fraser University at Harbour Centre (3) Vancouver, BC	Saint Francis Xavier University, Department of English (2) Antigonish, NS	Tree (2) Ottawa, Ont.	University Women's Club of Moncton (1) Riverview, NB
Saskatchewan Writers' Guild (8) Regina, Sask	Simon Fraser University, Department of English (5) Burnaby, BC	Saint Jerome's University (3) Waterloo, Ont	Trent University (1) Peterborough, Ont	University of Alberta, Department of English (2) Edmonton, Alta
Saskatoon Public Library (9) Saskatoon, Sask	Simon Fraser University, Department of French (3.5) Burnaby, C.-B.	Saint John's College (1) Winnipeg, Man	Trenton Memorial Public Library (1) Trenton, Ont	
Saskatoon Public Library, Frances Morrison Branch (2) Saskatoon, Sask	Simone de Beauvoir Institute (2) Montréal, Québec	Saint Peter's College (4) Muenster, Sask	Ukrainian Canadian Congress, Saskatchewan Provincial Council (2) Saskatoon, Sask	
Saskatoon Public Library, J.S Wood Branch (1) Saskatoon, Sask.	Société des écrivains canadiens, section de Montréal (1) Montréal, Québec	Saint Thomas More College (3) Saskatoon, Sask	Unionville Library (2) Unionville, Ont	
Saskatoon Tribal Council (2) Marcelin, Sask.		Saint Thomas University, Department of English (1) Fredericton, NB	Université Laval, Faculté de philosophie (1.5) Sainte-Foy, Québec	
			Université Sainte-Anne (2) Disby County, N.-E.	

Writing and Publishing

University of British Columbia, Department of Creative Writing (2)
Vancouver, BC

University of British Columbia, Département de français (3.5)
Vancouver, C-B.

University of British Columbia, First Nations House of Learning (1)
Vancouver, BC

University of Calgary, Department of English (2)
Calgary, Alta

University of Guelph, Department of English (4)
Guelph, Ont

University of New Brunswick, Department of English (3)
Fredericton, NB

University of New Brunswick, Lorenzo Society (4)
Saint John, NB

University of Prince Edward Island, Department of English (4)
Charlottetown, PEI

University of Regina, Department of English (2)
Regina, Sask

University of Regina, Institut de formation linguistique (1)
Regina, Sask

University of Saskatchewan, Department of English (2)
Saskatoon, Sask

University of Toronto, Erindale College (1)
Mississauga, Ont.

University of Toronto, Book Room (3)
Toronto, Ont

University of Toronto, Département de français (1)
Toronto, Ont.

University of Toronto, Scarborough Campus (4)
Scarborough, Ont

Lettres et édition

University of Toronto, Finnish Studies Programme (1)
Toronto, Ont.

University of Toronto, School of Continuing Studies (2.5)
Toronto, Ont.

University of Victoria Student's Society (4)
Victoria, BC

University of Victoria, Creative Writing (3)
Victoria, BC

University of Victoria, Department of English (1)
Victoria, BC

University of Victoria, Department of French (2)
Victoria, BC

University of Victoria, Women's Studies Program (2)
Victoria, BC

University of Waterloo, program in Gerontology (1)
Waterloo, Ont.

University of Western Ontario, Department of English (4)
London, Ont.

University of Winnipeg, Department of English (3)
Winnipeg, Man

VIEW, The Performing Arts Society (3)
Vancouver, BC

Vancouver Art Gallery (3)
Vancouver, BC

Vancouver Community College, Langara Campus (3)
Vancouver, BC

Vancouver Industrial Writers' Union (2)
Vancouver, BC

Vancouver International Writers Festival (5)
Vancouver, BC

Vancouver Island Regional Library, Headquarters (20)
Nanaimo, BC

Vancouver Kidsbooks (1)
Vancouver, BC

Vancouver Museum (1)
Vancouver, BC

Vancouver Public Library, Children (4)
Vancouver, BC

Vancouver Public Library, Main Branch (5)
Vancouver, BC

Vancouver Society of Storytellers (1)
Vancouver, BC

Vanderhoof Public Library (1)
Vanderhoof, BC

Vanier College, Sainte-Croix Campus (4)
Saint-Laurent, Québec

Volume One Book Store (4)
Duncan, BC

WOLFCON Science Fiction and Fantasy Society (1)
Wolfville, NS

Waterloo Regional Library (5)
Waterloo, Ont.

West Coast Review Society (5)
Burnaby, BC

West Coast Women and Words Society (5.5)
Vancouver, BC

West End Cultural Centre (3.5)
Winnipeg, Man

West End Writers' Club (3)
Vancouver, BC

West Point Lighthouse (1)
O'Leary, PEI

West Prince Arts Council (1)
Elmsdale, PEI

West Vancouver Memorial Library (2)
Vancouver, BC

Western Kings Arts Council (2)
Cardigan, PEI

Westlands Bookstore (1)
Cochrane, Alta

Weyburn Public Library (2)
Weyburn, Sask.

Whistler Public Library (3)
Whistler, BC

White Water Gallery (3)
North Bay, Ont.

Windsor Arts and Letters (2)
Windsor, Ont.

Windsor Children's Literature Roundtable (1)
Newport, NS

Windsor Public Library (1)
Windsor, Ont

Winnipeg Centennial Library (1)
Winnipeg, Man.

Winnipeg Children's Literature Roundtable (3)
Winnipeg, Man

Winnipeg Public Library (1)
Winnipeg, Man.

Womansline Books (1)
London, Ont.

Women's Bookstop (1)
Hamilton, Ont.

Women's Centre at University of Toronto (1)
Toronto, Ont.

Women's Centre of Concordia University (1)
Montreal, Québec

Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador (3)
St. John's, Nfld

Writers' Federation of Nova Scotia, Halifax Branch (1)
Halifax, NS

York Public Library (1)
Toronto, Ont.

York University, Department of English (1)
North York, Ont

Young Alberta Book Festival Society (7)
Edmonton, Alta

Young People's Literature Roundtable, Regina (2)
Regina, Sask

Young People's Literature Roundtable, Saskatoon (3)
Saskatoon, Sask

Participating Authors² Écrivains participants²

²Two or more authors may share a reading./Plus d'un écrivain peut participer à une rencontre

Robert Adams (1)
Anne-Mane Alonzo (0.5)
George Amabile (0.5)
Geneviève Amyot (0.5)
Marguerite Andersen (4)
David Andrus (1)
Ginette Anfousse (0.5)
Jeannette Armstrong (0.5)
David Amason (1)
Trysh Ashby-Rolls (1)
Susan Atkinson-Keen (4)
Michel Aubin (4)
Noel Audet (1)

Lydia Bailey (1)
Robert Baillie (1)
Marie Annharte Baker (4)
Winona Baker (0.5)
Himani Bannerjee (1.5)
Allan Barr (0.5)
Jacqueline Barral (1.5)
Doris Barrette (2)
Brian Bartlett (1)
Nancy Bauer (1)
Sheila Baxter (1)
Colette Beauchamp (2)
Yves Beauchemin (5)
Louise Beaudin (1)
Victor-Lévy Beaulieu (1)
Claude Beausoleil (3)
Eric Beddows (3)
Ven Begamudré (6)
Jean-Pierre Bélanger (2)
Kenneth Leslie Belford (1)
William Bell (7)
Constance Beresford-Howe (0.5)
Lucie Bergeron (7)

Louky Bersianik (0 5)
 Huguette Bertrand (0 5)
 Joanna Beyers (0 5)
 John Bianchi (1)
 Sandra Birdsell (5)
 Bill Bissett (8)
 Neil Bissoondath (6)
 Ayanna Black (2)
 Mary Blakeslee (1)
 Dominique Blondeau (0 5)
 Yves Boisvert (1 5)
 Roo Borson (1)
 Denis Boucher (1)
 Jules Boudreau (2)
 Jean-Claude Boulton (1)
 Lise Bourbeau (1)
 Paulette Bourgeois (10)
 Sophie Bourque (2)
 Marilyn Bowering (2 5)
 Karleen Bradford (1)
 Kate Braid (2 5)
 Dionne Brand (1)
 Marianne Brandis (6)
 Diane Brandt (4 5)
 Beth Brant (2)
 Diana Brebner (1)
 Brian Brett (1)
 Robert Brughurst (1)
 Yvon Brochu (5)
 Hélène Brodeur (1)
 Martha Brooks (8)
 Roma Bross (1)
 Nicole Brossard (1 5)
 Joan Buchanan (3)
 Michel Bujold (1)
 Réal Gabeau Bujold (1)
 Ginette Bureau (1)
 Roger Burford Mason (3)
 Sharon Annette Butala (1 5)
 Audrey Butler (0 5)

Pauline Cadieux (1)
 Heather Cassidy (0 5)
 Anne Cameron (2)
 Fred Candelaria (1)
 Roger Cantin (2)
 Marie Cardinal (1)
 Louis Caron (4 5)
 André Carpentier (1)
 Roch Carrier (1)
 Paul Chamberland (1)
 François Charron (1)
 Herménégilde Chiasson (2 5)
 Lesley Choyce (6)
 Brenda Clark (3)
 Austin Clarke (1)

George Elliott Clarke (7 5)
 Marceline Claudais (1 5)
 Marie-Andrée Clermont (0 5)
 Anne Élane Cliche (1)
 Victor Coleman (1)
 Heather Collins (3)
 Hugh Cook (1)
 Lynn Cook-Waddell (1)
 Dennis Cooley (1 5)
 Allan Cooper (1 5)
 Judy Copithorne (0 5)
 Michael Coren (1)
 Hughes Corriveau (2 5)
 Bianca Côté (0 5)
 Louise Côté (0 5)
 Arlette Cousture (1 5)
 Rita Cox (1)
 Susan Crean (4 5)
 Lorna Crozier (11)
 Ruenzi Crusz (1 5)
 Peter Culley (0 5)
 Céline Cyr (6)

Antonio D'Alfonso (2)
 Francine D'Amour (1)
 Lynnette D'Anna (5)
 Cyril Dabydeen (0 5)
 Mel Dagg (7 5)
 Jean-Marc Dalpé (0 5)
 Mary Dalton (2)
 Anne Dandurand (2 5)
 Alan Daniel (2)
 Jean-Paul Daoust (4 5)
 Nigel Darbasie (1)
 Carole David (0 5)
 Robertson Davies (1)
 Sally Davies (9)
 Monique de Gramont (1)
 Paul de Grosbois (1)
 Suzanne de Lotbinière-Harwood (3)
 Ann Dexter (8 5)
 Teri Degler (1)
 Norma DeHaarte (1)
 Dominique Demers (8)
 Tristan Demers (5)
 Barry Dempster (2)
 Jeff Derksen (4)
 Denise Desautels (1 5)
 Patrice Desbiens (0 5)
 Jean-Marc Desgent (2)
 Guy Désilets (1)
 Louise Desjardins (0 5)
 Richard Desjardins (2)
 Rose Després (0 5)
 Hélène Desputeaux (3)

Joel DesRosiers (1)
 Sylvie Desrosiers (5)
 Aurore Dessureault (2)
 Christopher Dewdney (3)
 Mary Di Michele (2 5)
 Don Dickinson (3)
 Robert Dickson (0 5)
 Georges Dor (3)
 Hélène Dorion (1 5)
 Clive Doucet (0 5)
 Glen Downie (1 5)
 Paule Doyon (1)
 Jasmine Dubé (3)
 René-Daniel Dubois (5)
 Christiane Duchesne (3)
 Dave Duncan (1)
 Sandy Frances Duncan (3 5)
 Sonja Dunn (2)
 Louise Dupré (3)
 Gilbert Dupuis (5)
 Paul Dutton (2 5)
 Margaret Dymont (0 5)

Caterina Edwards Lo Verso (1)
 George Ellenbogen (1)
 Sarah Ellis (9)
 Louis Emond (1)
 Howard Engel (2)
 Peter Eyvindson (10)
 M.A.C. Farrant (1 5)
 Jocelyne Felix (0 5)
 Kim Fernandes (2)
 Timothy Findley (3)
 Joe Fisher (1)
 Sheree Fitch (7 5)
 Joanne Fitzgerald (4)
 Jacques Flamand (2)
 Cynthia Flood (2)
 Cecil Foster (2)
 Danielle Fournier (1)
 Marian Fowler (1)
 Francine Tougas Inc. (1)
 Sylvia Fraser (3)
 Patrick Friesen (2)
 Mark Frutkin (1)
 Virginia Furtwangler (5)

Maxine Gadd (1)
 Daniel Gagnon (0 5)
 Madeleine Gagnon (1)
 Marthe Gagnon
 Thibaut (9)
 Mavis Gallant (1)
 Jacques Garneau (1)

Michel Garneau (1)
 Len Gasparini (1)
 Bill Gaston (2)
 Greg Gatenby (1)
 Gilles Gauthier (1)
 Louis Gauthier (1)
 Lise Gauvin (1)
 Marie-Louise Gay (1)
 Donald Gayton (2)
 Gary Geddes (3)
 Georges-Hébert German (2)
 Linda Ghan (1)
 Gerry Gilbert (1 5)
 Phoebe Gilman (3)
 Rachna Gilmore (4)
 Susan Glickman (1)
 Martyn Godfrey (4)
 Celia Godkin (2)
 Leona Gom (1)
 Frédéric Gosselin (1)
 Michel Gosselin (1)
 Laurence Gough (1)
 Katherine Govier (5)
 Barbara Gowdy (2 5)
 Lindsay Grater (4)
 Barbara Greenwood (4)
 L. Beth Greenwood (4)
 Serge Grenier (4)
 Linda Griffiths (0 5)
 Camilla Gryski (3)
 Genni Gunn (1 5)
 Kristjana Gunnars (0 5)
 Ralph Gustafson (1)
 Philippe Haeck (2)
 Joan Haggerty (1)
 Phil Hall (1)
 J.A. Hamilton (1 5)
 Lyn Hancock (1)
 Robert Harlow (0 5)
 Claire Harris (6 5)
 Dorothy Joan Harris (2)
 Richard Harrison (2)
 Barbara Hartmann (1)
 Diana Hartog (4)
 Pauline Harvey (0 5)
 Elisabeth Harvor (0 5)
 Steven Heighon (3)
 David Helwig (1)
 Linda Hendry (4)
 Maurice Henrie (2)
 Tomson Highway (1)
 Lawrence Hill (2)
 Rick Hillis (2)
 Pauline Holdstock (1 5)
 Greg Hollingshead (4)
 Margaret Hollingsworth (0 5)

Nancy Holmes (1 5)
 David Homel (3)
 Paul Howard (1)
 Angela Hrynuk (2)
 Monica Hughes (7)
 Edith Iglauer-Daly (1)
 Jamila Ismail (0 5)
 Inge Israel (2)
 Arnold Itwaru (0 5)
 Suzanne Jacob (8 5)
 Martine Jacquot (1)
 Mark Jarman (1)
 Pierre Jarry (2)
 Paulette Jiles (1)
 Karl Jurgens (0 5)
 Rita Joe (3)
 D.G. Jones (1)
 Clifton Joseph (2)
 Suzanne Julien (6)
 Surjeet Kalsey (0 5)
 Smaro Kamboureli (1)
 Welwyn Katz (2 5)
 Diane Keating (1)
 Lenore Keeshug-Tobias (3)
 Michael Kenyon (0 5)
 Wayne Keon (1)
 Eileen Kernaghan (1)
 Deirdre Kessler (1)
 Crad Kilodney (0 5)
 Thomas King (1)
 Janet F. Kitz (2)
 Joy Kogawa (2 5)
 Gordon Korman (1)
 Myrna Kostash (0 5)
 Maryann Kovalski (10)
 Robert Kroetsch (2 5)
 Paul Kropp (1)
 Janice Kulyk Keefer (2)
 Michael Kusugak (3)
 Marie Laberge (2)
 Marie Laberge (10)
 Darcia Labrosse (4)
 Jacques Lacoursière (1)
 Dany Laferrière (1)
 Claude Lafortune (2)
 Louise Lalonde (4)
 Robert Lalonde (3)
 Zoe Landale (1)
 Jeannine Landry-Thénault (1)
 Patrick Lane (4 5)
 Pierre Larouche (8)
 Monique LaRue (1)
 Evelyn Lau (4)
 Daniel Laverdure (2)

- Bertrand B. Leblanc (1)
Gérald Leblanc (2)
Louise Leblanc (7)
Raymond Guy Leblanc (1)
Dennis Lee (2)
John B. Lee (0.5)
Sky Lee (0.5)
Shelley A. Leedahl (3)
Dyane Léger (2)
Jean Lemieux (1)
Michèle Lemieux (1)
John Lent (1)
Les Jeux Pratte Inc. (5)
Roger Léveillé (0.5)
Mireille Levert (4)
Ron Lighburn (1)
Charles Lillard (1)
Jean Little (9)
Alison Lohans (1)
David Lonergan (4)
Renaud Longchamps (0.5)
Celia Lottridge (3)
Janet Lunn (7)
Laura Lush (1.5)
- Kady MacDonald Denton (6)
David MacFarlane (6)
Roy MacGregor (1)
Rod MacIntyre (2.5)
Alistair MacLeod (5)
Joan MacLeod (6)
Robert MacNeil (1)
Michèle Mailhot (1)
Antonine Maillet (1)
Henriette Major (1)
Paul Chanel Malenfant (1)
Elona Malterre (1)
Kim Maltman (1)
Carol Malyon (1)
Alberto Manguel (1)
Lee Maracle (7)
Guy Marchamps (0.5)
Danielle Marcotte (1)
Michèle Marneau (2)
Daphne Marlatt (5)
Michael Martchenko (1)
Carole Massé (0.5)
Carol Matas (4)
Shirlee Matheson (3)
André Mathieu (1)
Pierre Mathieu (3.5)
Marie-Andrée Mativat (7)
Diane Mattiussi (1)
Joseph Maviglia (0.5)
Jeni Mayer (2.5)
Seymour Mayne (1)
- Steve McCaffery (2)
David McFadden (0.5)
Nadine McNinis (0.5)
Ally McKay (1)
Don McKay (4.5)
Jean McKay (1)
Barry McKinnon (0.5)
Anne McLean (1)
Eugene McNamara (2.5)
Florence McNeil (1)
Sylvia McNicoll (4)
Mary Meigs (0.5)
Mary Melfi (1.5)
Don Meredith (1)
Judith Merrill (1)
Judith Messier (0.5)
John Metcalf (1)
Anne Michaels (1)
Marco Micone (1)
Roy Miki (1)
Gaston Miron (2)
Rohinton Mistry (3.5)
Ken Mitchell (1)
Jennifer Mitton (0.5)
Tololwa Mollen (14)
Simonne Monet-Chartrand (4)
Hélène Monette (2)
Madeleine Monette (0.5)
Serge Mongrain (1)
Anne Montagnes (1)
André Montmorency (1)
Charles Montpetit (17)
Maureen Moore (1)
Irene Morck (2)
Pierre Morency (3)
Paul Morin (2)
Rino Morin-Rossignol (0.5)
Albert Moritz (1)
Colin Morton (1)
Daniel David Moses (4.5)
Erin Mouré (2.5)
Robin Muller (1)
Rona Murray (2)
Simone Murray (0.5)
Susan Musgrave (8)
- Sharon Nelson (2)
Pierre Nepveu (1)
Rosemary Nixon (1)
Sean O'Huigin (4)
Ruth Ohi (5)
Paul Ohl (7)
Emile Olivier (1)
Michael Ondaatje (2.5)
Joanne Ouellet (6)
Francine Ouellette (4.5)
- Madeleine Ouellette-Michalska (2.5)
- P.K. Page (2)
Alain-Arthur Painchaud (1)
Lucie Papineau (5)
Denise Paquette (5)
Claude Paradis (0.5)
Suzanne Paradis (2)
Henri-D. Paratte (1)
Caroline Parry (1)
William Pasnak (2)
Serge Patrice-Thibodeau (1.5)
Joan Payzant (4)
Kit Pearson (3)
Hélène Pedneault (2)
Gilles Pellerin (2.5)
Francine Pelletier (2)
Gordon Penrose (4)
Helen Mary Pereira (2)
Dorothy Perkyms (7)
Jean Peronnet (10)
Stan Persky (0.5)
Marlene Philip (3)
Edward O. Phillips (3.5)
Alphonse Piché (1)
Pierre Pigeon (2)
Martin Pître (0.5)
Raymond Plante (4.5)
Daniel Polquin (2)
Louise Pommerville (1)
Helen Potrebienko (4)
Gabrielle Poulin (1)
Jean-Marie Poupart (1)
Robert Priest (2)
Monique Proulx (2.5)
Al Purdy (4)
- Paul Quarrington (1)
- Judy Radul (1)
Janis Rapoport (4)
Aviva Ravel (1)
Willard F. Reese (2)
Barbara Reid (2)
D. C. Reid (1)
Monty Reid (1)
Bernadette Renaud (1)
André Ricard (1)
Nino Ricci (10)
David Adams Richards (2.5)
Bill Richardson (1)
Sharon Riis (1)
Hélène Rioux (1.5)
John Rives (1)
Sylvain Rivière (5)
- Ken Roberts (3)
Bill Robertson (0.5)
Heather Robertson (0.5)
Peter Robinson (3.5)
Spider Robinson (3)
Esther Rochon (0.5)
Stan Rogal (3)
Danielle Roger (0.5)
Linda Rogers (1)
Constance Rooke (1)
Leon Rooke (8.5)
Patrick Roscoe (4)
Joe Rosenblatt (1.5)
Paul Roux (1)
André Roy (0.5)
Jean Royer (2)
- Judith Saltman (1)
Rick Salutin (2)
Robyn Sarah (1)
Sonia Sarfaty (1)
Mansol Sarrazin (13)
Guylène Saucier (1)
Candace Savage (1)
Marie Savard (0.5)
Paul Savoie (1.5)
Roméo Savoie (1)
Robert J. Sawyer (1)
Diane Schoemperlen (1)
Stephen Scobie (0.5)
Gail Scott (1)
Peter Dale Scott (0.5)
Sam Selvon (3)
Ray Shankman (3)
Sarah Sheard (1)
Joseph Sherman (1)
Carol Shields (3)
Gerry Shikatan (1)
Sandy Shreve (1)
Sharon Siamon (1)
Maggie Siggins (2)
Danielle Simard (2)
Bill Slavin (4)
Ruby Slipperjack (1.5)
Jim Smith (1)
Kay Smith (1)
Donna Smyth (1)
Jean-François Somcynski (0.5)
Glen Sorestad (1.5)
J.E. Sorrell (1)
Robert Soulières (2)
Andrea Spalding (5)
Martin Springett (1)
Birk Sproxton (1)
Madeleine St. Pierre (0.5)
George Stanley (2)
- Ted Staunton (4)
John Steffler (9.5)
J.J. Steinfeld (1)
Ricardo Sternberg (2)
Kent Stetson (2)
Peter Stevens (0.5)
Kathy Stinson (4)
Patricia Stone (5)
Gertrude Story (3.5)
James Strecker (2)
Betsy Struthers (2)
Rosemary Sullivan (0.5)
Merna Summers (1)
Linda Svendsen (1.5)
Margaret Sweatman (2.5)
Daniel Sylvestre (3)
George Szanto (1)
- Shizuye Takashima (3)
C.J. Taylor (8)
Cora Taylor (2)
Drew Hayden Taylor (2)
Ruth Taylor (1)
John Terpstra (1)
France Théoret (2)
Marie José Thériault (1.5)
Sharon Thesen (2)
Colleen Thibault (0.5)
Audrey Thomas (4.5)
Mark Thurman (4)
Bernice Thurman-Hunter (1)
Charles Tidler (2)
Morley Torgov (0.5)
Lola Tostevin (1.5)
Gérald Tougas (1)
Yvonne Trainer (1)
Rhea Tregebov (3.5)
Michel Tremblay (4)
Mildred Tremblay (0.5)
Peter Trower (2.5)
Dorothy Trujillo Lusk (0.5)
Elise Turcotte (6.5)
Debbie Turney Zagwyn (4)
Maxine Tynes (1)
- Jane Urquhart (6.5)
- Pierre Vadeboncoeur (0.5)
W.D. Valgardson (3)
Aritha Van Herk (4)
Vlasta Van Kampen (4)
Guy Vanderhaeghe (1.5)
Paul Vasey (0.5)
M.G. Vassanji (5)
Anne Villeneuve (4)
Sean Virgo (1)
Elizabeth Vonarburg (0.5)

Minam Waddington (1)
 Fred Wah (1.5)
 Robert Ian Wallace (2)
 Ann Walsh (3)
 Frederic Ward (1)
 Ken Ward (4)
 Tim Ward (0.5)
 Betsy Warland (1)
 Marie-Andrée Warnant-Côté (2)
 Louise Warren (0.5)
 Larry Warwaruk (3)
 Sandy Watson (1)
 Tom Wayman (3.5)
 Phyllis Webb (0.5)
 Helen Weinzwieg (1)
 Ian Weir (1)
 Lyle Weis (1.5)
 Merrily Weisbord (2)
 Jordan Wheeler (1)
 Howard White (3.5)
 Rudy Wiebe (2)
 Janice Williamson (4.5)
 Budge Wilson (5)
 Eric Wilson (8)
 Sheri D. Wilson (2)
 Jim Wong Chu (0.5)
 Mary Woodbury (1)
 David Woods (1.5)
 Elizabeth Woods (3)
 Caroline Woodward (1)
 Lance Woolaver (1)
 Eric Wright (1.5)
 Laura R. Wright (3)
 Ronald Wright (4)
 Tim Wynne-Jones (4)

Shulamis Yelin (1)
 Patricia Young (2)
 Josée Yvon (0.5)

Ahdu Zhina Mandiela (2)
 Dale Zieroth (2)
 Werner Zimmerman (6)
 Paul Zumthor (1)
 Jan Zwicky (2)

PUBLIC READINGS BY CANADIAN WRITERS IN THE UNITED STATES

This program permits libraries, postsecondary institutions and other organizations in the United States to invite Canadian authors to give public

readings. The host organization contributes US \$100 to the Council for each reading.

RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AUX ÉTATS-UNIS

Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes américains d'inviter des écrivains canadiens à lire des extraits de leurs oeuvres. L'organisme d'accueil contribue 100 \$ US au Conseil des Arts pour chaque rencontre.

Host Institutions²

Établissements d'accueil²

²Two or more authors may share a reading./Plus d'un écrivain peut participer à une rencontre

Bick's Books (1)
 Washington, DC

Center for International Performance and Exhibition (1)
 Chicago, Illinois

Literary Center of Seattle (1)
 Seattle, Washington

Marion E. Wade Center (1)
 Wheaton, Illinois

Midwest Chesterton Society (1)
 Chicago, Illinois

Poetry Project (1)
 New York, New York

Poetry Resource Center of Michigan (2)
 Detroit, Michigan

Poetry in the Arts (1)
 Austin, Texas

Segue Foundation (1)
 New York, New York

University of Colorado, Department of French and Italian (2)
 Boulder, Colorado

University of New Mexico, English Department (1)
 Albuquerque, New Mexico

University of Oklahoma (2)
 Norman, Oklahoma

University of Southwestern Louisiana, Canadian Studies (1)
 Lafayette, Louisiana

Wichita State University (1)
 Wichita, Kansas

Woodland Pattern (1)
 Milwaukee, Wisconsin

Participating Authors²

Écrivains participants²

²Two or more authors may share a reading./Plus d'un écrivain peut participer à une rencontre

Marie Annharte Baker (0.5)
 George Bowering (0.5)
 Nicole Brossard (1)
 Gaétan Brûlotte (1)
 Michael Coren (2)
 Beatrice Cullen (0.5)
 Jeff Derksen (2)
 Paul Dutton (4)
 Stephen Gill (1)

Richard Harrison (1)
 Karen MacCormack (0.5)
 Lee Maracle (0.5)
 Steve McCaffery (0.5)
 Roy Miki (0.5)
 Madeleine Monette (1)
 Daniel David Moses (0.5)
 Daniel Richler (1)
 Jordan Wheeler (0.5)

PUBLIC READINGS ORGANIZED BY CANADIAN WRITERS' ASSOCIATIONS

This program permits Canadian writers' associations to organize public readings by Canadian writers in Canada.

RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS ORGANISÉES PAR DES ASSOCIATIONS D'ÉCRIVAINS CANADIENS

Programme permettant aux associations d'écrivains canadiens d'organiser des rencontres avec des écrivains canadiens au Canada

League of Canadian Poets
 Toronto, Ont.

Playwrights Union of Canada
 Toronto, Ont.

Union des écrivaines et écrivains québécois
 Montréal, Québec

Writers' Union of Canada
 Toronto, Ont.

SHORT-TERM WRITERS-IN-RESIDENCE PROGRAM

This program permits libraries, postsecondary institutions and other organizations to invite Canadian authors to take up a four to six-day residency in the community

PROGRAMME DE SÉJOURS DE COURTE DURÉE POUR ÉCRIVAINS

Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes d'inviter dans leur milieu des écrivains canadiens à séjourner de quatre à six jours

Annapolis Royal Community Arts Council
 Annapolis Royal, NS
 (Budge Wilson)
 652

Centre socio-culturel de Chicoutimi
 Chicoutimi, Québec
 (Elisabeth Vonnarburg)
 375

Conseil des organismes francophones du Toronto métropolitain
 Toronto, Ont.
 (Gaston Miron)
 1 074

Corporation du camp littéraire Félix
 Esprit-Saint, Québec
 (Jean-Yves Soucy)
 953

Douglas College
 New Westminster, BC
 (Anne Michaels)
 1 218

En'owkin International School of Writing
 Penticton, BC
 (Bernalda Wheeler)
 1 341

Frontier School Division
 Winnipeg, Man.
 (Jan Andrews)
 1 115

Galerie 101 Gallery
 Ottawa, Ont.
 (Robert Hogg)
 825

Kootenay Lake Summer School of the Arts
 Nelson, BC
 (Howard White, Andrew Wreggitt)
 1 879

Langham Cultural Society and Kaslo Arts Council
 Kaslo, BC
 (Lee Maracle)
 1 025

Laurentian University, Department of English
 Sudbury, Ont.
 (Judith Fitzgerald)
 989

Maritime Writers' Workshop
 Fredericton, NB
 (Philip Marchand)
 1 168

Northwest Community
College, Smithers Campus
Smithers, BC
(Tom Wayman)
888

Okanagan Summer School of
the Arts
Penticton, BC
(Peter Eyvindson)
1 459

Ontario College of Art
Toronto, Ont
(Paul Dutton)
750

Sage Hill Writing Experience
Saskatoon, Sask.
(Lorna Crozier)
1 311

Saint Mary's University,
Department of English
Halifax, NS
(Ann Copeland)
805

Simon Fraser University
Vancouver, BC
(Fred Wah)
921

Sunshine Coast Festival of
the Written Arts
Sechelt, BC
(Cynthia Flood)
680

Trent University, Lady Eaton
College
Peterborough, Ont
(Beth Brant)
912

University of Calgary,
Department of English
Calgary, Alta
(Robert Kroetsch)
1 067

University of New Brunswick,
Department of English
Fredericton, NB
(Stan Dragland)
1 034

University of Prince Edward
Island, Department of English
Charlottetown, PEI
(Alistair McLeod)
1 573

University of Western Ontario,
Department of English
London, Ont
(Banuta Rubess)
743

West Coast Women and
Words Society
Vancouver, BC
(Maxine Tynes)
1 907

WRITERS-IN-RESIDENCE PROGRAM

Grants to postsecondary
institutions and other
organizations for one-half the
stipend of a writer-in-
residence, to a maximum of
\$12,000 for a full appointment.

PROGRAMME D'ÉCRIVAINS RÉSIDENTS

Subventions à des
établissements
postsecondaires et autres
organismes, égales à la moitié
du cachet d'un écrivain en
résidence, jusqu'à
concurrence de 12 000 \$ pour
un poste d'une année

Concordia University,
Department of English
Montréal, Québec
(Sharon Theson, Roo Borson)
12 000

Memorial University,
Department of English
St-John's, Nfld
(Sandra Birdsell, Jane
Urquhart, Wayne Johnston)
24 000

North York Public Library,
Public Relations & Programs
Department
North York, Ont.
(Rhea Tregobov)
6 000

Ottawa Public Library and
Carleton University
Ottawa, Ont
(Elisabeth Harvor)
6 000

Saskatoon Public Library
Saskatoon, Sask.
(Betsy Warland, Armin Wiebe)
24 000

Université
d'Ottawa/University of
Ottawa, Department of
English
Ottawa, Ont.
(Janet Lunn, David Adams
Richards)
12 000

Université
d'Ottawa/University of
Ottawa
Ottawa, Ont.
(Daniel Poliquin)
6 000

Université de Montréal,
Département d'études
françaises
Montréal, Québec
(Suzanne Jacob)
12 000

Université du Québec à
Montréal
Montréal, Québec
(Daniel Gagnon, Madeleine
Monette)
24 000

University of Alberta,
Department of English
Edmonton, Alta
(Trevor Ferguson, Don
McKay)
24 000

University of Prince Edward
Island
Charlottetown, PEI
(Dale Zievoth)
6 000

University of Toronto,
Erindale College
Mississauga, Ont.
(Peter Dale Scott, Audrey
Thomas)
12 000

University of Toronto, Victoria
College
Toronto, Ont
(Tomson Highway)
12 000

University of Western Ontario,
Department of English
London, Ont
(Daphne Marlatt, Daniel David
Moses, Susan Musgrave)
24 000

University of Windsor,
Department of English
Windsor, Ont.
(Judith Fitzgerald)
12 000

Yukon Education, Libraries
and Archives Branch
Whitehorse, Yukon
(Maria Campbell)
6 000

CANADA-SCOTLAND WRITERS-IN-RESIDENCE EXCHANGE

A program cosponsored by
the Canada Council and the
Scottish Arts Council
enabling a Canadian writer to
take up residence in Scotland
and a Scottish writer in
Canada for one academic
year in alternating years

ÉCHANGE D'ÉCRIVAINS RÉSIDENTS CANADA- ÉCOSSE

Programme conjoint du
Conseil des Arts du Canada
et du Scottish Arts Council
selon lequel un poste
d'écrivain résident est offert
en alternance au Canada à un
écrivain écossais, et en
Écosse à un écrivain
canadien, pour l'année
universitaire

Tom Pow
Edmonton, Alta
25 000

GRANTS TO NATIONAL ASSOCIATIONS OF WRITERS AND PUBLISHERS

Grants for general operating
expenses, special projects
and annual meetings.

SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES D'ÉCRIVAINS ET D'ÉDITEURS

Subventions pour frais de
fonctionnement, projets
spéciaux et réunions
annuelles.

Académie canadienne-
française
Montréal, Québec
9 000

Association des écrivains
acadiens
Moncton, N.-B.
3 000

Association des traducteurs
et traductrices littéraires du
Canada
Montréal, Québec
7 000

Association nationale des
éditeurs de livres
Montréal, Québec
51 000

Association of Canadian
Publishers
Toronto, Ont
196 245

Canadian Authors'
Association
Ottawa, Ont.
12 000

Canadian Magazine
Publishers' Association
Toronto, Ont.
77 360

League of Canadian Poets
Toronto, Ont
42 000

Literary Press Group
Toronto, Ont.
40 000

Periodical Writers Association
of Canada
Toronto, Ont.
36 554

Playwrights Union of Canada
Toronto, Ont.
15 000

Regroupement des éditeurs
canadiens de langue
française
Ottawa, Ont.
3 000

Société de développement
des périodiques culturels
québécois (SODEP)
Montréal, Québec
48 000

Union des écrivaines et
écrivains québécois
Montréal, Québec
61 000

Writers' Union of Canada
Toronto, Ont.
65 000

GRANTS FOR NATIONAL CONFERENCES

Grants to help bring together
writers and publishers at
conferences in Canada on
issues important to the
writing and publishing
community

SUBVENTIONS AUX CONFÉRENCES NATIONALES

Subventions qui ont pour
objet de faciliter la réunion
d'écrivains et d'éditeurs à
l'occasion de conférences
organisées au Canada et
portant sur des questions
d'importance pour le milieu
des lettres et de l'édition.

Académie canadienne-
française
Montréal, Québec
4 000

Canadian Artists Network -
Black Artists in Action
(CANBAIA)
Toronto, Ont.
15 000

En'owkin International School
of Writing
Penticton, BC
10 000

Fondation Les Forges
Pointe-du-Lac, Québec
10 000

Manitoba School Library
Audio Visual Association
Winnipeg, Man.
2 500

Rencontre québécoise
internationale des écrivains
Montréal, Québec
22 000

Union des écrivaines et
écrivains québécois
Montréal, Québec
3 000

Writers' Union of Canada
Toronto, Ont.
10 000

OTHER GRANTS AUTRES SUBVENTIONS

Centre des auteurs
dramatiques
Montréal, Québec
2 500

Harbourfront Corporation
Toronto, Ont.
7 000

VISUAL ARTS ARTS VISUELS

EXHIBITION ASSISTANCE PROGRAM

Grants to public art galleries and artists' centres for the research, presentation, circulation and publication of exhibitions of contemporary Canadian visual art

PROGRAMME D'AIDE AUX EXPOSITIONS

Subventions aux musées d'art et aux centres d'artistes destinées aux frais de recherche, présentation, diffusion et publication d'expositions d'art contemporain canadien

Art Gallery of Greater Victoria
Victoria, BC
7 000

Art Gallery of Hamilton
Hamilton, Ont
28 176

Art Gallery of Ontario
Toronto, Ont
38 660

Art Gallery of Windsor
Windsor, Ont
63 900

Art Gallery of York University
North York, Ont
73 335

Art Metropole and
Presentation House Gallery
Toronto, Ont
10 000

Arts Court Gallery/Ottawa
Arts Centre Foundation
Ottawa, Ont
29 200

Articule
Montréal, Québec
5 000

Burnaby Art Gallery
Burnaby, BC
4 000

Centre d'animation et de
diffusion en art visuel
(CADAV)
Québec, Québec
6 180

Centre international d'art
contemporain de Montréal
(CIAC)
Montréal, Québec
30 000

Charles H. Scott Gallery
Vancouver, BC
25 000

Cheryl Simon
Montréal, Québec
1 500

Clamorous Intentions
Toronto, Ont
3 000

Confederation Centre Art
Gallery and Museum
Charlottetown, PEI
48 600

Contemporary Art Gallery
(CAG)
Vancouver, BC
36 496

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
17 801

Design Exchange and Art
Gallery of Windsor
Toronto, Ont
1 400

Dunlop Art Gallery
Regina, Sask
14 344

Ed Video
Guelph, Ont.
10 000

Edmonton Art Gallery
Edmonton, Alta
13 425

Erindale College Art Gallery
Mississauga, Ont.
1 786

Expression, centre
d'exposition de Sainte-
Hyacinthe
Sainte-Hyacinthe, Québec
4 750

Galerie Burning
Montréal, Québec
7 400

Galerie de l'UQAM
Montréal, Québec
20 800

Galerie Séquence
Chicoutimi, Québec
34 000

Gallery/Stratford
Stratford, Ont
12 000

Glendon Gallery
Toronto, Ont
6 075

Groupe Contaminations pour
la promotion et la recherche
en art
Montréal, Québec
12 000

Harbour Magazine and
Galerie Burning
Montréal, Québec
8 165

Kamloops Art Gallery
Kamloops, BC
14 230

Lieu, Centre en art actuel
Québec, Québec
14 000

Little Gallery
Prince Albert, Sask
1 800

London Regional Art and
Historical Museums
London, Ont
11 111

Macdonald Stewart Art
Centre/Floating Gallery
Guelph, Ont.
13 500

Mackenzie Art Gallery
Regina, Sask.
7 321

Memorial University Art
Gallery
St John's, Nfld
39 910

Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask
101 565

Mercer Union
Toronto, Ont.
17 000

Mount Saint Vincent
University Art Gallery
Halifax, NS
11 905

Musée d'art contemporain de
Montréal
Montréal, Québec
111 000

Musée du Québec
Québec, Québec
18 000

Musée régional de Rimouski
Rimouski, Québec
34 800

Museum for Textiles
Toronto, Ont
4 500

Muttart Art Gallery
Calgary, Alta
19 880

New Gallery
Calgary, Alta
2 000

Oakville Galleries
Oakville, Ont.
80 376

Occurrence, espace d'art et
d'essai contemporains
Montréal, Québec
6 000

Owens Art Gallery
Sackville, NB
18 547

Photographers' Gallery
Saskatoon, Sask
10 000

Plug In
Winnipeg, Man
6 060

Powell Street Festival Society
Vancouver, BC
22 000

Power Plant
Toronto, Ont
155 250

Power Plant and the Art
Gallery of Ontario
Toronto, Ont
60 000

Presentation House Gallery
Vancouver, BC
66 702

Saidye Bronfman Centre Art
Gallery/Galerie d'art du
Centre Saidye Bronfman
Montréal, Québec
22 130

Sir Wilfred Grenfell College
Art Gallery
Corner Brook, Nfld
29 026

Société d'esthétique du
Québec
Montréal, Québec
20 750

Southern Alberta Art Gallery
Lethbridge, Alta
35 950

Stride Art Gallery
Calgary, Alta
9 000

Surrey Art Gallery
Surrey, BC
4 500

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, Ont.
36 800

UBC, Fine Arts Gallery
Vancouver, BC
107 690

UBC, Museum of
Anthropology
Vancouver, BC
12 000

VU, centre d'animation et de
diffusion de la photographie
Québec, Québec
26 500

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
140 925

Vancouver Art Gallery and
Canadian Centre for
Architecture
Vancouver, BC
39 000

Vancouver Association for
Noncommercial Culture
Vancouver, BC
9 800

Vancouver Museum
Vancouver, BC
10 000

Vox Populi
Montréal, Québec
74 000

Walter Phillips Gallery
Banff, Alta
53 100

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, Man
119 800

Workscene Gallery
Toronto, Ont.
5 486

YYZ Artists' Outlet
Toronto, Ont
5 000

**PROGRAMMING
ASSISTANCE TO PUBLIC
ART MUSEUMS AND
GALLERIES**
Grants to public art museums
and galleries for the
development, advancement
and understanding of
contemporary Canadian
visual art through ongoing
curatorial activities.

**AIDE AUX MUSÉES ET
GALERIES D'ART À BUT
NON LUCRATIF**
Subventions aux musées et
galeries d'art à but non
lucratif pour le
développement, l'avancement
et la compréhension des arts
visuels contemporains
canadiens dans le cadre des
activités muséales courantes

Agnes Etherington Art Centre
Kingston, Ont
15 000

Art Gallery of Greater Victoria
Victoria, BC
15 000

Art Gallery of Hamilton
Hamilton, Ont.
15 000

Art Gallery of Nova Scotia
Halifax, NS
15 000

Art Gallery of Ontario
Toronto, Ont
65 000

Art Gallery of Windsor
Windsor, Ont
38 000

Art Gallery of York University
North York, Ont
18 000

Burnaby Art Gallery
Burnaby, BC
10 000

Centre canadien
d'architecture
Montréal, Québec
25 000

Concordia Art Gallery/Galerie
d'art Concordia
Montréal, Québec
18 000

Confederation Centre Art
Gallery and Museum
Charlottetown, PEI
10 000

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
18 000

Dunlop Art Gallery
Regina, Sask
32 000

Edmonton Art Gallery
Edmonton, Alta
18 000

Galerie d'art de l'Université
de Moncton
Moncton, N-B
10 000

Glenbow Museum
Calgary, Alta
10 000

Macdonald Stewart Art
Centre
Guelph, Ont.
10 000

Mackenzie Art Gallery
Regina, Sask
25 000

Memorial University Art
Gallery
St. John's, Nfld
15 000

Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask
55 000

Mount Saint Vincent
University Art Gallery
Halifax, NS
20 000

Musée d'art contemporain de
Montréal
Montréal, Québec
15 000

Musée des beaux-arts de
Montréal/Montreal Museum
of Fine Arts
Montréal, Québec
55 000

Musée du Québec
Québec, Québec
32 000

Oakville Galleries
Oakville, Ont
15 000

Owens Art Gallery
Sackville, NB
20 000

Power Plant
Toronto, Ont
42 000

Presentation House Gallery
Vancouver, BC
20 000

Saidye Bronfman Centre Art
Gallery/Galerie d'art du
Centre Saidye Bronfman
Montréal, Québec
10 000

Southern Alberta Art Gallery
Lethbridge, Alta
32 000

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, Ont.
20 000

UBC, Fine Arts Gallery
Vancouver, BC
10 000

UBC, Museum of
Anthropology
Vancouver, BC
10 000

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
65 000

Walter Phillips Gallery
Banff, Alta
32 000

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, Man
55 000

Woodland Cultural Centre
Brantford, Ont
10 000

**PROGRAM AND
OPERATION
ASSISTANCE TO
ARTISTS' CENTRES**
Grants to artists' centres for
programs and operations.

**AIDE AU PROGRAMME
ET AU
FONCTIONNEMENT DES
CENTRES D'ARTISTES**
Subventions destinées aux
programmes et au
fonctionnement des centres
d'artistes

A Space
Toronto, Ont
60 000

Ace Art
Winnipeg, Man
20 000

A K A Gallery
Saskatoon, Sask
35 000

Visual Arts Arts visuels

Art Metropole Toronto, Ont 50 000	Dazibao, centre de photographie actuelles Montréal, Québec 40 000	Hamilton Artists Hamilton, Ont 30 000	Open Space Arts Society Victoria, BC 30 000	Vancouver Association for Noncommercial Culture Vancouver, BC 20 000
Artcite Windsor, Ont. 30 000	Definitely Superior Thunder Bay, Ont 30 000	Interference Hologram Gallery Toronto, Ont. 15 000	Open Studio Toronto, Ont. 25 000	Vancouver Women in Focus Society Vancouver, BC 9 000
Article Montréal, Québec 30 000	Eastern Edge Gallery St. John's, Nfld 20 000	Kingston Artists' Association Kingston, Ont. 20 000	Optica Montréal, Québec 46 000	Video Pool Winnipeg, Man. 10 000
Artspace Peterborough, Ont. 30 000	Ed Video Guelph, Ont 10 000	Langage Plus Alma, Québec 30 000	Or Gallery Vancouver, BC 35 000	VU, centre d'animation et de diffusion de la photographie Québec, Québec 40 000
Artspeak Gallery Vancouver, BC 40 000	Engramme Québec, Québec 25 000	Latitude 53 Gallery Edmonton, Alta 30 000	Partisan Gallery Toronto, Ont 15 000	Western Front Society Vancouver, BC 60 000
Association Presse Papier Trois-Rivières, Québec 10 000	Eye Level Gallery Halifax, NS 30 000	Lieu, Centre en art actuel Québec, Québec 45 000	Photographers' Gallery Saskatoon, Sask 40 000	White Water Gallery North Bay, Ont 20 000
Atelier de l'Île Val-David, Québec 10 000	Floating Gallery Winnipeg, Man 6 000	Malaspina Printmakers' Society Vancouver, BC 10 000	Pitt Gallery Vancouver, BC 20 000	Windsor Printmakers' Forum Windsor, Ont. 10 000
Atelier Imago Moncton, N-B 15 000	Forest City Gallery London, Ont 41 000	Mercer Union Toronto, Ont 40 000	Plug In Winnipeg, Man. 40 000	Women's Art Resource Centre Toronto, Ont. 20 000
Axe NÉO-7 art contemporain Hull, Québec 35 000	Galene 101 Gallery Ottawa, Ont 30 000	Native Indian/Inuit Photographers' Association (NIIPA) Hamilton, Ont 35 000	Resource Centre for the Arts St. John's, Nfld 10 000	YYZ Artists' Outlet Toronto, Ont 50 000
Centrale Montréal, Québec 55 000	Galene Sans Nom Moncton, N-B. 45 000	Neutral Ground Regina, Sask 30 000	St. Michael's Printshop St. John's, Nfld 15 000	
Centre copie-art Montréal, Québec 15 000	Galene SAW Gallery Ottawa, Ont 35 000	New Gallery Calgary, Alta 40 000	Satellite Video Exchange Society Vancouver, BC 20 000	
Centre des arts actuels Skol Montréal, Québec 20 000	Galene Séquence Chicoutimi, Québec 20 000	Niagara Artists' Centre St. Catharines, Ont. 30 000	Struts Gallery Sackville, NB 35 000	
Centre for Art Tapes Halifax, NS 20 000	Gallery 44, Centre for Contemporary Photography Toronto, Ont 35 000	Oboro Montréal, Québec 45 000	Syntax Arts Society Calgary, Alta 20 000	
Chambre Blanche Québec, Québec 40 000	Gallery Connexion Fredericton, NB 20 000	Obscure Québec, Québec 40 000	Toronto Photographers' Workshop Toronto, Ont 35 000	
Contemporary Art Gallery (CAG) Vancouver, BC 30 000	Grunt Gallery Vancouver, BC 20 000	Oeil de Poisson Québec, Québec 30 000	TRUCK, an artist-run centre Calgary, Alta 20 000	

CANADIAN VISITING ARTISTS PROGRAM

Grants to enable visual artists from different parts of the country to meet and exchange ideas and information important to their practice

Grants in 1992-1993 totalled \$253,760

PROGRAMME D'ARTISTES CANADIENS INVITÉS

Subventions permettant à des artistes de différentes régions du Canada de se rencontrer pour échanger des idées et des informations importantes pour leur pratique

En 1992-1993, 253 760 \$ ont été attribués au titre de ce programme

SPECIAL PROJECT ASSISTANCE: GENERAL ASSISTANCE AND PUBLICATION ASSISTANCE

Grants for special projects such as conferences, research, symposia and publications

AIDE AUX PROJETS SPÉCIAUX : AIDE GÉNÉRALE ET AIDE À LA PUBLICATION

Subventions pour des activités spéciales, notamment des recherches, conférences, colloques et publications

Artex/te/The Tellem Press
Ottawa, Ont.
14 000

Art Metropole
Toronto, Ont.
5 000

Association of National Non-Profit Artists' Centres (ANNPAC)/Regroupement d'artistes des centres alternatifs (RACA)
Toronto, Ont.
6 000

Ateliers vision planétaire
Montréal, Québec
9 200

Biennale of Sydney
North Sydney, Australia
12 000

Canadian Artists Network - Black Artists in Action (CANBAIA)
Toronto, Ont.
10 000

Circulo de Bellas Artes
Madrid, Spain
8 000

Istanbul Foundation for Culture and Arts
Istanbul, Turkey
12 000

Native Indian/Inuit Photographers' Association (NIIPA)
Hamilton, Ont.
8 000

Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec
Montréal, Québec
15 000

Royal Architectural Institute of Canada
Ottawa, Ont.
15 000

Sandra Paikowsky
Montréal, Québec
14 000

UBC, School of Architecture
Vancouver, BC
1 500

University of Toronto
Toronto, Ont.
14 000

Western Canada Art Association
Vancouver, BC
4 000

ASSISTANCE TO NATIONAL SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national organizations that serve visual arts in Canada

AIDE AUX ORGANISMES DE SOUTIEN NATIONAUX

Subventions aux organismes de soutien nationaux qui appuient les arts visuels au Canada en offrant des services

Artex/te
Montréal, Québec
90 000

Association of National Non-Profit Artists' Centres (ANNPAC)/Regroupement d'artistes des centres alternatifs (RACA)
Toronto, Ont.
108 000

Canadian Artists Representation (CAR)/Fronts des artistes canadiens (FAC)
Ottawa, Ont.
105 000

SPECIAL ASSISTANCE FOR PERFORMANCE ART

Assistance for the presentation of performance art in public galleries and artists' centres

AIDE SPÉCIALE À LA PERFORMANCE

Aide à la présentation de performances dans les musées d'art et les centres d'artistes

Basic Inquiry Centre for Figurative Art
Vancouver, BC
2 000

Galerie Sans Nom
Moncton, N.-B.
400

Grunt Gallery
Vancouver, BC
2 500

Hamilton Artists
Hamilton, Ont.
1 100

Lieu, Centre en art actuel
Québec, Québec
9 000

Lynnwood Arts Centre
Simcoe, Ont.
2 239

OO Magazine/Gallery Society
Dartmouth, NS
395

Open Space Arts Society
Victoria, BC
2 443

Optica
Montréal, Québec
10 000

Pitt Gallery
Vancouver, BC
4 355

Public Dreams Society
Vancouver, BC
3 000

Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec
Montréal, Québec
1 490

CHALMERS FUND FOR THE CRAFTS

Grants to support innovative, experimental and creative projects that have a theoretical or practical application in the development or advancement of the crafts in Canada

FONDS CHALMERS POUR LES MÉTIERS D'ART

Subventions pour des projets originaux, expérimentaux et mérités qui ont une application théorique ou pratique dans le développement ou l'avancement des métiers d'art au Canada

Banff Centre for the Arts
Banff, Alta.
8 000

Canadian Museum of Carpets and Textiles
Toronto, Ont.
3 000

Centre des métiers du verre du Québec/Espace Verre
Montréal, Québec
3 000

Crafts Association of British Columbia
Vancouver, BC
6 375

Craft Studio at Harbourfront, Public Programmes Division
Toronto, Ont.
7 000

Paula Gustafson
Vancouver, BC
4 000

Rosalyn Morrison
Agincourt, Ont.
15 000

Ruth Scheuing
Vancouver, BC
8 250

Saskatchewan Craft Council
Saskatoon, Sask.
2 000

ART BANK

BANQUE

D'ŒUVRES D'ART

PURCHASE PROGRAM

The Art Bank purchases works from contemporary Canadian artists on the recommendation of juries. The names of the artists whose works were purchased and their place of residence at the time of purchase are listed below.

In 1992-93, the Art Bank purchased 1104 works of art at a total cost of \$788,843.

PROGRAMME D'ACHAT

La Banque d'œuvres d'art achète des œuvres d'artistes canadiens contemporains sur la recommandation de jurys. On trouvera ci-dessous les noms des artistes dont on a acheté des œuvres et leur lieu de résidence au moment de l'achat.

En 1992-1993 la Banque a consacré 788 843 \$ à l'achat de 1104 œuvres.

Kim Adams
Grand Valley, Ont.

Robert Adnan
Vienna, Austria

Jack Akroyd
Vancouver, BC

Enookie Akulukjuk
Pangnirtung, NWT

David Alexander
Saskatoon, Sask.

Vikky Alexander
Victoria, BC

Shiela Alexandrovich
Whitehorse, Yukon

Thomasee Ahkatuktuk
Pangnirtung, NWT

Hannah Alpha
Pierrefonds, Québec

Tania Anderson
Toronto, Ont.

Kim Andrews
Toronto, Ont.

Barnabas Angmasungaaq
Baker Lake, NWT

Danielle April
Sainte-Foy, Québec

Raymonde April
Montréal, Québec

Michel Archambault
Franklin, Québec

Sheila Archer
Regina, Sask.

Roy Arden
Vancouver, BC

Ryan Arnott
Regina, Sask.

Gilles Arseneault
Moncton, N.-B.

Kenojuak Ashevak
Cape Dorset, NWT

Mayoreak Ashoona
Cape Dorset, NWT

Emil Dimitrov Atanassov
Québec, Québec

Claudine Audette-Rozon
Saskatoon, Sask.

Mowry Baden
Victoria, BC

Carole Baillargeon
Québec, Québec

Richard Baillargeon
Banff, Alta

Marilyn Bain
Revelstoke, BC

Bill Baker
Vancouver, BC

Barbara McGill Balfour
Montréal, Québec

Allen Terence Ball
Edmonton, Alta

Gregory Ball
Victoria, BC

Heather Ballantyne
Ottawa, Ont.

Anna Banana
Vancouver, BC

Louise Barak
Saskatoon, Sask.

Céline Baril
Montréal, Québec

Anne Meredith Barry
Saint Michael's, Nfld

Susan Barton-Tait
Winnipeg, Man.

Ed Bartram
King Township, Ont.

Jon Baturin
Saskatoon, Sask.

Bonnie Baxter
Val-David, Québec

Carl Beam
West Bay, Ont.

Robert Bean
Dartmouth, NS

Claire Beaulieu
Montréal, Québec

Josette Bélanger
Montréal, Québec

Paul Béthiveau
Charlesbourg, Québec

Sophie Bellissent
Montréal, Québec

Sylvia Bendzsa
St. John's, Nfld

Ron Benner
London, Ont.

Tom Benner
London, Ont.

Claude Philippe Benoit
Saint-Lambert, Québec

Douglas Bentham
Dundum, Sask.

Liliana Berezowsky
Montréal, Québec

Philip Bergerson
Scarborough, Ont.

Barbara Berry
Hubbards, NS

Derek Michael Besant
Calgary, Alta

Lorne Beug
Regina, Sask.

Doug Biden
Vancouver, BC

David Bierk
Peterborough, Ont.

Sylvain Bigras
Montréal, Québec

David Blackwood
Port Hope, Ont.

Robert Blake
Vancouver, BC

Brian Boigon
Toronto, Ont.

Michel Bois
Québec, Québec

Ross Bollerup
Rosedale, BC

Ron Bolt
Fredericton, NB

Carole Bondaroff
Calgary, Alta

Martin Borden
Montréal, Québec

Manon Bordier
Ottawa, Ont.

Lorna Boschman
Vancouver, BC

Carl Bouchard
Chicoutimi, Québec

Louis Bouchard
Paris, France

Roland Bouchard
Winnipeg, Man.

Céline Boucher
Montréal, Québec

Wayne Boucher
Annapolis Royal, NS

Mark Boudreau
Montréal, Québec

Luc Bourdon
Montréal, Québec

Lorène Bourgeois
Toronto, Ont.

Ann E. Bowman St. John's, Nfld	Jane Buyers Elmira, Ont	Serge Clément Montréal, Québec	Walter Curtin Toronto, Ont	Lisa Doyle Vancouver, BC
Peter Bowyer Toronto, Ont	Maura Byrne Calgary, Alta	Patrick Close Regina, Sask	Colleen Cutschall Brandon, Man	Camrose Ducote Vancouver, BC
James Boyd Ottawa, Ont	Mary Hogan Camp Vancouver, BC	Sorel Cohen Montréal, Québec	Diana Dabinett Torbay, Nfld	Karen Dugas Tofield, Alta
Bob Boyer Regina, Sask	Colin Campbell Toronto, Ont	Angela Coles Stanbridge East, Québec	Catherine Daigle Toronto, Ont.	Guy Duguay Moncton, N.-B
Brian Bradshaw Brantford, Ont	Kati Campbell Vancouver, BC	Gerard Collins Saint John, NB	Cathy Daley Toronto, Ont.	Caroline Dukes Winnipeg, Man
Eva Brandl Montréal, Québec	Michel Campeau Outremont, Québec	Mike Constable Toronto, Ont.	Daniel Dion & Philippe Poloni Montréal, Québec	Dale Dunning Almonte, Ont
Blair Brennan Edmonton, Alta	Janice Carbert Toronto, Ont	Louise Cook Saskatoon, Sask	Moyra Davey Brooklyn, NY, USA	Roxanne Dunning Calgary, Alta
Carol Bretzloff Shawville, Québec	Nathalie Caron Saint-Jean-Port-Joli, Québec	Karen S. Cornelius Ottawa, Ont.	Shane (Mini) Davis Winnipeg, Man	Lorenzo Dupuis Saskatoon, Sask
Elaine Brodie Toronto, Ont.	Ian Carr-Harris Toronto, Ont	Claudine Cotton Chicoutimi, Québec	Cecil Day Yarmouth County, NS	Micheline Durocher Lasalle, Québec
John Brown Toronto, Ont	Bertrand Carrière Montréal, Québec	Francis Coutellier Shediac, N.-B	Stan Day Saskatoon, Sask	Julie Duschenes Lethbridge, Alta
Jo Ellen Brydon Cavan, Ont	Gordon Caruso Ganges, BC	Jack Cowin Regina, Sask.	Halin de Repentigny Dawson, Yukon	Lucie Duval Montréal, Québec
David Buchan Toronto, Ont.	John (Jack) Cassidy Toronto, Ont.	D.R. Cowles Montréal, Québec	Peter Deacon Calgary, Alta	Renée Duval Montréal, Québec
Annemarie Buchmann-Gerber Saskatoon, Sask	Sean Caulfield Edmonton, Alta	David Craig Toronto, Ont	Tom Dean Toronto, Ont	Douglas James Dwernychuk Winnipeg, Man
Richard Buff Kingston, Ont.	John Chalke Calgary, Alta	David Craven New York, NY, USA	Louise Delorme Franklin, Québec	Aganetha Dyck Winnipeg, Man.
Jack Buquet Vancouver, BC	Kai Chan Toronto, Ont	Marlene Creates St. John's, Nfld	Derek Dennett Calgary, Alta	Cheryl Bogart Dykeman Jemseg, NB
Brian Burke Charlottetown, PEI	Charles Guilbert & Serge Murphy Montréal, Québec	Melissa Dinsmore & Sydney Crenshaw Vancouver, BC	Stan Denniston Toronto, Ont.	William Eakin Winnipeg, Man.
Bill E. Burns Montréal, Québec	Annie-Lou Chester Montréal, Québec	Jeanne Crépeau Montréal, Québec	Richard Deschênes Montréal, Québec	Nancy Edell Halifax, NS
Tom Burrows Hornby Island, BC	Taiga Chiba Vancouver, BC	Ray Cronin Fredericton, NB	Esther Devenyi Calgary, Alta	Greg Allen Edmonson Calgary, Alta
Susan Bustin Saskatoon, Sask	Larry Chrismas Calgary, Alta	Shannon Crossman Toronto, Ont	Sara Louise Diamond New York, NY, USA	Elesapee Eshulutak & Igah Etoagnat Pangnirtung, NWT
Geoff Butler Annapolis County, NS	Ava P. Christl Whitehorse, Yukon	Donigan Cumming Montréal, Québec	Doleske Iron Bridge, Ont	Wendy Ennes Oak Park, IL, USA
K J Butler Banff, Alta	Karl Ciesluk Ottawa, Ont	Tony Curley Cape Dorset, NWT	Jane Donovan Ketch Harbour, NS	Daniel Erban Montréal, Québec
Sheila Butler London, Ont	Rigmor Clarke Shell Lake, Sask	Greg Curnoe London, Ont.	Pierre Donon Montréal, Québec	Etunga Cape Dorset, NWT

Art Bank Banque d'œuvres d'art

Dennis Evans Regina, Sask	Skai Fowler Vancouver, BC	Lorraine Gilbert Ottawa, Ont.	Ron Grieco Montréal, Québec	Brenda Hemsing Vancouver, BC
Jerry Alan Evans Mount Pearl, Nfld	John Francis Magog, Québec	Marilyn Gillespie Calgary, Alta	Enca Grimm-Vance Gibsons, BC	Nelson Henricks Montréal, Québec
Richard (Ric) Evans Toronto, Ont	K Gwen Frank Calgary, Alta	Kathleen Gillis Nepean, Ont	Torrie Groening Vancouver, BC	Antoinette Hénvel Regina, Sask
Leya Evelyn Halifax, NS	Connie Freedy Saskatoon, Sask	Brian Gladwell Regina, Sask.	Brian Groombridge Toronto, Ont.	Dan Herman Victoria, BC
Catherine Everett Montréal, Québec	Maria Gakovic Regina, Sask	Simon Glass Toronto, Ont	Helen Hadala Calgary, Alta	Paul Hess Vancouver, BC
Evergon Ottawa, Ont	Elisabeth Galante Montréal, Québec	George Glenn Prince Albert, Sask.	Toni Hafkenscheld Toronto, Ont.	John Heward Montréal, Québec
Andy Fabo Toronto, Ont	Yvon Gallant Moncton, N-B.	Joleen Gordon Dartmouth, NS	Don Hall Regina, Sask	April Hickox Toronto, Ont
Joe Fafard Regina, Sask.	Erik Gamble Calgary, Alta	Rick Gorenko Calgary, Alta	Glenn Hall Red Bank, NB	Suzanne Hill Saint John, NB
Gathie Falk Vancouver, BC	Lynda Gammon Victoria, BC	Will Gortitz Wellington, Ont.	Pam Hall St. John's, Nfld	Jane Hinton Toronto, Ont
Catherine Farish Dorval, Québec	Marc Garneau Montréal, Québec	Marcel Gosselin Macdonald, Man.	Jim Hansen St. John's, Nfld	David Hlynsky Toronto, Ont.
Denis Farley Montréal, Québec	Eldon Garnet Toronto, Ont	Trevor Gould Montréal, Québec	Shirley Hard Calgary, Alta	Don Holman Toronto, Ont.
Fast Wurms Toronto, Ont	Ian Garmoch Nanoose Bay, BC	Steve Gouthro Winnipeg, Man	Greg Hardy Saskatoon, Sask.	Thaddeus Holownia Jolicure, NB
Gerald Faulder Edmonton, Alta	Marianna Gartner Calgary, Alta	Mark Grady Vancouver, BC	Kajja Sanelma Harris Saskatoon, Sask.	Stephen Horne Montréal, Québec
Susan Feindel Ottawa, Ont	Yves Gaucher Montréal, Québec	Les Graff Saint Albert, Alta	John Hartman Penetanguishene, Ont.	Robert Houle Toronto, Ont
Sylvia Ficken Manuels, Nfld	Suzanne Gauthier Halifax, NS	Terry Graff Sackville, NB	Hilary Haseltine Vancouver, BC	Richard Kent Howie Calgary, Alta
Brian Finch Ottawa, Ont	Wyn Geleynse London, Ont.	John David Graham Montréal, Québec	Jamelie Hassan London, Ont	E J Howorth Winnipeg, Man.
Robert Flack Toronto, Ont.	General Idea Toronto, Ont.	Susan Gransby Burnaby, BC	Iris Hauser Saskatoon, Sask.	Svilen Hristozov St John's, Nfld
Alan Flint Hamilton, Ont	Luba Genush Montréal, Québec	Angela Grauerholz Montréal, Québec	Darlene G. Hay Saskatoon, Sask	Dan Hudson Canmore, Alta
Robert Fones Toronto, Ont	Ehsabeth Geraghty Montréal, Québec	Roy Green Victoria, BC	Jean Hay London, Ont.	Brent Hume Carlyle, Sask.
William Forrester Fredericton, NB	Marianne Gerlinger Lethbridge, Alta	Lorne Greenberg Vancouver, BC	Mary Hayes Montréal, Québec	Vern Hume Calgary, Alta
Jacqueline Forrie Saskatoon, Sask.	Sue-Ellen Gerritsen London, Ont.	Vincent Grenier Toronto, Ont	Catherine Heard Toronto, Ont.	Clint Hunker Saskatoon, Sask.
Robert Fournier Montréal, Québec	Ron Guu Toronto, Ont.	Marcial Grenon Montréal, Québec	Steve Heinemann Richmond Hill, Ont.	Doris Hunt Winnipeg, Man.

Geoffrey Hunter Saskatoon, Sask	Kananginak Cape Dorset, NWT	Ekidluak Komoartok Pangnirtung, NWT	Marie Lannoo Saskatoon, Sask	Dee Lowe Saskatoon, Sask
Stephen Hutchings Banff, Alta	Rochelle Rubinstein Kaplan Toronto, Ont	Rodney Konopaki Fort McMurray, Alta	Renée Lavallante Montréal, Québec	Kelly Lycan Toronto, Ont
Ekidluak Komoartok Pangnirtung, NWT	Ruth Kaplan Toronto, Ont	Kathryne Koop Winnipeg, Man.	Michael Christopher Lawlor Sackville, NB	Joanne Lynes Toronto, Ont
Iola Ikkiidluak Lake Harbour, NWT	Alexander Kapran North York, Ont	Wanda Koop Winnipeg, Man	Gwen Lawson Stephenville, Nfld	Don Mabie Calgary, Alta
Emily Illuitok c/o Saint Andrews, NB	Andrew Karpik Pangnirtung, NWT	Kath Kornelsen Rutherford Musquodoboit Harbour, NS	Willy Le Maître Montréal, Québec	Euan MacDonald Toronto, Ont
Toona (Erkoohik) Iqulig Baker Lake, NWT	Herzl Kashetsky Saint John, NB	Fred Edzerza Koshon Whitehorse, Yukon	Marc Leduc Montréal, Québec	John MacGregor Toronto, Ont.
Elisapee Ishulutak Frobisher Bay, NWT	Sharon Katz Ottawa, Ont	Sandy Kowalik Charlottetown, PEI	Robert Lee Saskatoon, Sask	Landon Mackenzie Vancouver, BC
Jaco Ishulutak Pangnirtung, NWT	Daniel Kazimierski Ileew York, NY, USA	Mary Krieger Winnipeg, Man	Lucie Lefebvre Québec, Québec	D Helen Mackie Calgary, Alta
Lasaloosie Ishulutak Pangnirtung, NWT	Shelagh Keeley New York, NY, USA	Donna Kriekle Regina, Sask	Judith J Leidl Halifax, NS	Sylvia MacLeod Winnipeg, Man
Mary Ittoshat George River, Québec	Heather Keenan Victoria, BC	Paul Kuhn Calgary, Alta	Hugh LeRoy Newmarket, Ont	Medrie MacPhee New York, NY, USA
Jack Butler & Larry Glawson Banff, Alta	Iona Kennedy Edmonton, Alta	Debra Kuzyk Stephenville, Nfld	Denis Lessard Montréal, Québec	Arnaud Maggs Toronto, Ont
Bev Jacobs Winnipeg, Man	Jane Kenyon Saskatoon, Sask	Alain Laframboise Montréal, Québec	Laura Letinsky New Haven, CT, USA	Patrick Mahon Vancouver, BC
Debra James Charlottetown, PEI	Colleen Kerr Calgary, Alta	Michel Lagacé Notre-Dame-du-Portage, Québec	Suzelle Levasseur Montréal, Québec	Trevor Mahovsky Calgary, Alta
Geoffrey James Montréal, Québec	Richard Kerr Toronto, Ont	Alethea Lahofer Winnipeg, Man	Micah Lexier Toronto, Ont	Joyce Majiski Whitehorse, Yukon
David Janzen Calgary, Alta	Gary Kibbins Toronto, Ont	William (Bill) Laing Calgary, Alta	Katherine Liberovskaya Montréal, Québec	Mary Jo Major Calgary, Alta
Jack Jeffrey Vancouver, BC	Janet Kigusuk Baker Lake, NWT	Gordon Laird Guelph, Ont	Doreen Lindsay Montréal, Québec	Darci Mallon Edmonton, Alta
Raymonde Jodoin Montréal, Québec	Brian Kipping Toronto, Ont	Colette Laliberté Toronto, Ont.	James Finlayson Lindsay Victoria, BC	Joel Maniapik Pangnirtung, NWT
Harlan Johnson Montréal, Québec	Peter C Kirby Halifax, NS	Zoe Lambert Squamish, BC	David Liss Montréal, Québec	Orlin Mantchev St. John's, Nfld
Patti Johnson Winnipeg, Man	Fumiko Kiyooka Regina, Sask	Yvonne Lammerich Montréal, Québec	Alex Livingston Halifax, NS	George Manupelli Toronto, Ont
G N Louise Jonasson Winnipeg, Man	Grace Rose Klatt Regina, Sask	Antonia Lancaster Montréal, Québec	Colin Lochhead Brantford, Ont	ManWoman Cranbrook, BC
Bill Jones Brooklyn, NY, USA	Katherine Knight Toronto, Ont	Sophie Lanctôt Montréal, Québec	Janet Logan Montréal, Québec	Anne Marchessou Montréal, Québec
Walter Jule Tofield, Alta	Kathleen Leah Knowing St. John's, Nfld	Jo-Anne Landnault-Haupt Cedar Falls, IA, USA	Lorraine Dufour & Robert Morin Montréal, Québec	Dyan Marie Toronto, Ont

Art Bank Banque d'œuvres d'art

John Marok
Alcove, Québec

Tanya Mars
Shelburne, NS

Mark Marsters
Ottawa, Ont

Martha Fleming & Lyne
Lapointe
Montréal, Québec

Anthony Martin
Courtenay, BC

an Martin
Vancouver, BC

Judy Martin
Mantoulin Island, Ont

Raymond Martin
Moncton, N-B

Dons May
Montréal, Québec

Walter May
Calgary, Alta

Don Maynard
Kingston, Ont

Elizabeth Mayne
Victoria, BC

Frank Mayrs
Aylmer, Québec

Billy J. McCarroll
Lethbridge, Alta

June E. McClintick
Saskatoon, Sask

Antonia McGuane
Bridgewater, NS

Ghislane McLaughlin
Moncton, N-B

David McMillan
Winnipeg, Man

Bob de Slob McMurtry
Santa Barbara, CA, U S A

Anne E. Meggitt
Regina, Sask.

Sandra Meigs
Toronto, Ont.

Graham Metson
Ottawa, Ont

Gilles Mihalcean
Montréal, Québec

Bernie Miller
Toronto, Ont.

David Miller
Westmount, Québec

James H. Miller
St. John's, Nfld

Alice Anne Millington
Halifax, NS

Susan Mills
Inverness County, NS

Will Milne
Winnipeg, Man

Robert Minden
Vancouver, BC

John Mingolla
Montréal, Québec

Keith Mitchell
Port Coquitlam, BC

Guido Molinari
Montréal, Québec

Monique Mongeau
Outremont, Québec

Kim Moodie
London, Ont.

Janet Moore
Whitehorse, Yukon

Ronald Moppett
Calgary, Alta

Jean-Pierre Morin
Montréal, Québec

Gilles Monissette
Outremont, Québec

Michael Morris
Berlin, Germany

Regan Morns
Toronto, Ont

Richard Mueller
Halifax, NS

Stuart Mueller
Dawson, Yukon

Lorna Rae Mulhgan
Montréal, Québec

Chris Mullington
Ottawa, Ont.

Arthur Munk
Montréal, Québec

Luke A. Murphy
Halifax, NS

Serge Murphy
Montréal, Québec

Marie-Jeanne Musiol
Hull, Québec

Brian Musson
Vancouver, BC

Napatche
Cape Dorset, NWT

David Neel
Campbell River, BC

Lisa Neighbour
Toronto, Ont.

Al Neil
Vancouver, BC

John Neville
Kings County, NS

Mary Catherine Newcomb
Kitchener, Ont

Ann Newdigate
Saskatoon, Sask

Richard Nigro
Ottawa, Ont.

Shelley Niro
Brantford, Ont

Louise Noguchi
Etobicoke, Ont

Jeff Nolte
Toronto, Ont.

Gail Noonan
Mayne Island, BC

Tom O'Flanagan
Fort McMurray, Alta

Haruko Okano
Vancouver, BC

Michael Olito
Saint Norbert, Man.

Lance Olsen
Victoria, BC

Lyndal Osborne
Edmonton, Alta

David Ostrem
Vancouver, BC

Shelley Ouellet
Calgary, Alta

Pierre Ozorak
Ottawa, Ont.

Jacques Palumbo
Montréal, Québec

Markus Papikatur
Cape Dorset, NWT

William Parker
Calgary, Alta

Liz Parkinson
Toronto, Ont.

Robin Smith Peck
Yellowknife, NWT

Guy Pellenn
Outremont, Québec

Muriel Penn
Vancouver, BC

Carol Perehudoff
Edmonton, Alta

Catherine Perehudoff
Calgary, Alta

William Perehudoff
Saskatoon, Sask.

Duane Perkins
Winnipeg, Man.

Wilf Perreault
Regina, Sask.

Jacques Perron
Montréal, Québec

Egesiak Peter
Cape Dorset, NWT

Jerry Pethick
Hornby Island, BC

Sarah Petite
Fredericton, NB

André Petterson
Burnaby, BC

Terry Pfliger
Kingston, Ont.

Edward Pien
Vancouver, BC

Vincenzo Pietropaolo
Toronto, Ont

Brian Pitz
Toronto, Ont.

Pamela Pike
Charlottetown, PEI

Francisco Pimentel
Toronto, Ont.

Sala Pitaloosie
Cape Dorset, NWT

Lipa Pitsulak
Pangnirtung, NWT

Léopold Plotek
Westmount, Québec

Jane Ash Poitras
Edmonton, Alta

Jaan Poldas
Toronto, Ont

Kananginak Pootoogook
Cape Dorset, NWT

Gary Popovich
Toronto, Ont.

Anne Popperwell
Ganges, BC

Doug Porter
Halifax, NS

Ed Porter
Lunenburg, NS

Ursula Brigitte Potter-Mael
Victoria, BC

Mark Prent
Vermont, CT, USA

Louise Prescott
Montréal, Québec

Bob Preston
Victoria, BC

René Price
Cornwall, Ont.

Hilary Prince
Edmonton, Alta

Jocelyne Prince
Montréal, Québec

Sharon Puddester St. John's, Nfld	Milly Ristvedt Sheffield Township, Ont.	Dominique Sarrazin Montréal, Québec	Sandra Semchuk Richmond, BC	Michael Smith Montréal, Québec
Mary Pudlat Cape Dorset, NWT	William Brent Ritchie St. John's, Nfld	Leslie Alan Sasaki Corner Brook, Nfld	Douglas Senft Cumberland, BC	Roxanne Smith Halifax, NS
Pudlo Pudlat Cape Dorset, NWT	Louise Robert Laval, Québec	Michel Saulnier Saint-Jean-Port-Joli, Québec	David W. Settles Calgary, Alta	Allen Smutylo Owen Sound, Ont
Nancy Pukingrnak Aupaluktuq Baker Lake, NWT	Clive H. Roberts Fredericton, NB	Gary Saunders Truro, NS	Qiatsuk Shaa Cape Dorset, NWT	Joyce Smyth Tagish, Yukon
Joseph Purcell Halifax, NS	Bill Rodgers Calgary, Alta	Joyan Saunders Tucson, AZ, US	Jack Shadbolt Burnaby, BC	Michael Snow Toronto, Ont
Richard Purdy Montréal, Québec	Brent Roe Toronto, Ont.	Roger Savage Liverpool, NS	Simon Evik & Tommy Shaimanjuk Pangnirtung, NWT	Jean Jules Soucy Chicoutimi, Québec
Qirmipik Cape Dorset, NWT	Bill Rose Mount Pearl, Nfld	Roméo Savoie Val-des-Monts, Québec	Toonoo Sharky Toronto, Ont	Cheryl Sourkes Toronto, Ont
B. Qiyuk Baker Lake, NWT	Cathy Ross Cambridge, Ont	Carol Sawyer Vancouver, BC	Blair Sharpe Ottawa, Ont	Gary Spearin Dundas, Ont
Warren Quigley Toronto, Ont	Michael Rouse Halifax, NS	Pat Schell Saint John, NB	Arnold Shives Vancouver, BC	Pamela Jean Speight Victoria, BC
Rober Racine Montréal, Québec	Denis Rousseau Montréal, Québec	Susan Schelle Toronto, Ont	David Shkolny Fort Saskatchewan, Alta	James Spencer Toronto, Ont
Parvaneh Radmard North York, Ont	Patrick J. Royle Whitehorse, Yukon	Tony Scherman Toronto, Ont	Cynthia Short Richmond, VA, US	Peter Sramek Toronto, Ont
Normand Rajotte Montréal, Québec	Katrina Rozman Winnipeg, Man	Liza Schmalcel Toronto, Ont	Jaclyn Shoub Toronto, Ont.	Greg Staats Toronto, Ont
Ramona Ramlochand Ottawa, Ont.	Sean Rudman Sainte-Marguerite, Québec	Anna-Mary Schmidt Victoria, BC	Ron Shuebrook Fergus, Ont	Linda Stanbridge Victoria, BC
Carol A. Ramsay Waskada, Man.	Agnes Ruest Saskatoon, Sask	Stephen Schofield Montréal, Québec	Cheryl Simon Montréal, Québec	Chrysanthe Stathacos New York, NY, USA
Philippe Raphanel Vancouver, BC	Lorna Russell Saskatoon, Sask	Marek Schovaneck Edmonton, Alta	Roger Simon Red Bank, NB	Dan Steeves Sackville, NB
Greig Rasmussen Edmonton, Alta	Erica Rutherford Pinetie, PEI	Michael Schreier Ottawa, Ont	Jamie Sinclair Ottawa, Ont.	George Steeves Halifax, NS
Ann Read Halifax, NS	Mark Ruwedel Montréal, Québec	Susan G. Scott Montréal, Québec	Paul Sisetski Saskatoon, Sask	I. Jadine Ann Stefan Calgary, Alta
Sylvie Readman Saint-Bruno, Québec	Bryan Ryley Vancouver, BC	Brenda J. Sears Calgary, Alta	Carl Skelton Toronto, Ont	Larry Stefanuk Thompson, Man.
Leslie Reid Ottawa, Ont.	Peter Sabat Toronto, Ont	Helen Marie Sebelius Calgary, Alta	Brian Smith Saskatoon, Sask	Barbara Steinman Montréal, Québec
Louis Rémillard Québec, Québec	Kakulu Sagiatuk Cape Dorset, NWT	Volker Seding Toronto, Ont.	Douglas Brent Smith Winnipeg, Man	Douglas Stone Toronto, Ont.
Arthur L. Renwick Montréal, Québec	Mikisita Salla Cape Dorset, NWT	Claire I. Séguin Kirkland Lake, Ont	Elizabeth Ann Smith Winnipeg, Man.	Alan Storey Vancouver, BC
Al Reynolds Edmonton, Alta	Padu Salla Cape Dorset, NWT	Jean-Pierre Séguin Montréal, Québec	Joan A. Smith Vancouver, BC	Hannelore Storm Montréal, Québec

Art Bank Banque d'œuvres d'art

Leesa Streifler
Regina, Sask

Iris Styran
Calgary, Alta

Françoise Sullivan
Montréal, Québec

Robert Sutherland
Vancouver, BC

Roberta Dee Sutherland
Enderby, BC

Barrie Szekely
Victoria, BC

Tony Tascona
Winnipeg, Man

Carol Taylor
Fairvale, NB

David Thauberger
Regina, Sask

The Red Head Portfolio
Toronto, Ont

Ariane Thézé
Montréal, Québec

Jeannie Thib
Toronto, Ont

Patrick Thibert
Mount Brydges, Ont.

Heather Thomas
Qualicum Beach, BC

Diana Thorneycroft
Winnipeg, Man

Bev Thornton
Fredericton, NB

Wendy Tilby
Montréal, Québec

Paul Till
Toronto, Ont

Christian Tisari
Montréal, Québec

Barbara Todd
Banff, Alta

Simon Tookoome
Baker Lake, NWT

Françoise Tounissoux
Montréal, Québec

Dennis Tourbin
Ottawa, Ont.

Serge Tousignant
Montréal, Québec

Towie Etungat & Josephée
Kakee

Pangnirtung, NWT

Martha Townsend
Brooklyn, NY, USA

Patrick Traer
Saskatoon, Sask

Karen Trask
Québec, Québec

Joanne Tremblay
Québec, Québec

Richard-Max Tremblay
Montréal, Québec

Michael Truelove
Stratford, Ont

Chanh Trung Truong
Québec, Québec

Janice S Udeil
St. John's, Nfld

David Umholtz
West Iles Parish, NB

Tony Urquhart
Wellesley Township, Ont

Sadanand M Vachali
Ottawa, Ont.

Esther Valiquette
Outremont, Québec

Tineke Van Der Voort
Maarschalk
Cowichan Valley, BC

Renée Van Halm
Vancouver, BC

Jordan Van Sewell
Winnipeg, Man

Elizabeth Vander Zaag
Vancouver, BC

John Vickers
Calgary, Alta

Louise Viger
Montréal, Québec

Bernice Vincent
London, Ont

Bill Vincent
Quebec, Québec

Ken Vincent
Toronto, Ont.

Brian Volke
Regina, Sask.

Peter John Voormey
Peachland, BC

Stephen Waddell
Delta, BC

Allan Walker
Ajax, Ont

George Walker
Toronto, Ont.

Ian Wallace
Vancouver, BC

Jennifer Walton
Montréal, Québec

Michèle Waquant
Québec, Québec

Esther Warkov
Winnipeg, Man

Amra Wasfy
Saskatoon, Sask.

George Webber
Calgary, Alta

Neil Wedman
Vancouver, BC

Rodney Werden
Toronto, Ont.

Carolyn White
Toronto, Ont.

Brenda D Whiteway
Charlottetown, PEI

An Whitlock
Paris, Ont.

Andie Wicherts
Calgary, Alta

Catherine Widgery
Montréal, Québec

John Will
Calgary, Alta

David B Williams
Montréal, Québec

Jeff Willmore
London, Ont.

Robert Windrum
Toronto, Ont.

Paul Wong
Vancouver, BC

Wilie L.H. Wong
Edmonton, Alta

Justin Wonnacott
Ottawa, Ont

Kelly Wood
Vancouver, BC

Susan Wood
Halifax, NS

Laurel Woodcock
Montréal, Québec

Bette Woodland
Winnipeg, Man.

Chris W. Woods
Aspotogan, NS

Hilda Woolnough
Breadalbane, PEI

Kamila Wozniakowska
Montréal, Québec

Corry Wyngaarden
Vancouver, BC

Dorrit Yacoby
Arad, Israel

Richard Yates
Edmonton, Alta

Akira Yoshikawa
Toronto, Ont.

Robert Young
Vancouver, BC

Russell Yuristy
Ottawa, Ont

Arnold Zageris
Noranda, Québec

Jane Zednik
Campbellcroft, Ont.

Carl Zimmerman
Orangedale, NS

Judith Zinkan
Calgary, Alta

RENTAL PROGRAM

The Art Bank rents works from its collection to government departments and agencies, and nonprofit organizations

In 1992-93, revenues from the rental program totalled \$1,592,808

PROGRAMME DE LOCATION

La Banque d'œuvres d'art loue les œuvres de sa collection aux ministères et organismes gouvernementaux, et aux organismes privés à but non lucratif.

Durant l'exercice financier 1992-1993, les revenus du programme de location ont été de 1 592 808 \$

MEDIA ARTS ARTS MÉDIATIQUES

FILM PRODUCTION GRANTS

Grants to professional independent filmmakers for equipment rental, salaries and other costs involved in film production

SUBVENTIONS DE RÉALISATION CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux cinéastes professionnels indépendants pour la location d'équipement, les salaires et autres frais de réalisation cinématographique

Anne-Josée Boudreault
Montréal, Québec
22 000

Carl Brown
Weston, Ont
18 000

Valerie Buhagiar
Toronto, Ont
6 000

Jean Chabot
Montréal, Québec
30 000

Marilyn Cherenko
Delta, BC
10 000

Frank Cole
Ottawa, Ont
10 000

Chyslaine Côté
Montréal, Québec
10 000

Jeanne Crépeau
Montréal, Ont
50 000

Roy Cross
Banff, Alta
22 575

Louise de Grosbois
Montréal, Québec
5 000

François Delisle
Montréal, Québec
30 000

Claude Demers
Montréal, Québec
48 000

Claude Fortin
Montréal, Québec
6 019

Jean Gagné
Montréal, Québec
37 000

Michael Gibson
Toronto, Ont.
30 000

Simon Goulet
Montréal, Québec
20 000

Pierre Goupil
Montréal, Québec
30 000

Vincent Grenier
Ithaca, NY, USA
30 000

Anna Gronau
Toronto, Ont
10 000

Richard Hancox
Hudson, Québec
13 400

Pierre Jutras
Montréal, Québec
25 000

Patricia Kearns
Montréal, Québec
15 000

Richard Kerr
Regina, Sask
48 000

Gary Kibbins
Ottawa, Ont
27 358

Harry Killas
Vancouver, BC
35 000

John Kozak
Winnipeg, Man
40 000

Claude Lafiamme
Montréal, Québec
30 000

Michel Lamothe
Montréal, Québec
15 000

Micheline Lanctôt
Saint-Lambert, Québec
72 650

Lori Lansens
Toronto, Ont.
20 000

Jean Marc Larivière
Toronto, Ont
35 000

Arnie Lipsey
Toronto, Ont.
20 000

Keith Lock
Toronto, Ont
30 000

William MacGillivray
Halifax, NS
33 000

Guy Maddin
Winnipeg, Man
25 000

Marie-Louise Mallet
Outremont, Québec
30 000

John Martins-Manteiga
Toronto, Ont
9 222

Mehra Meh
Toronto, Ont
11 707

Gabriella Micallef
Toronto, Ont.
15 000

François Miron
Montréal, Québec
8 000

Ruben Moller
Vancouver, BC
29 006

Brian Nash
Toronto, Ont.
25 000

Claude Ouellet
Montréal, Québec
26 505

Elaine Paim
Regina, Sask
19 000

Sylvie Peltier
Vancouver, BC
8 000

Benoit Pilon
Montréal, Québec
27 000

Christopher Philpott
Windsor, Ont.
48 000

Catherine Quinn
Vancouver, BC
14 668

David Rimmer
Vancouver, BC
35 000

Velcrow Ripper
Galiano Island, BC
6 000

Jacques Sainte Marie
Montréal, Québec
5 150

Steven Sanguedolce
Toronto, Ont.
10 000

Lynn Smith
Montréal, Québec
8 511

Lisa Trofimova
Lethbridge, Alta
20 000

Clement Virgo
Toronto, Ont
30 000

Andrew Watt
Toronto, Ont
4 873

Aerlyn Weissman
Toronto, Ont
25 000

Mark Wihak
Montréal, Québec
20 000

Nancy Winsor
Toronto, Ont
8 101

Brian Wright
Montréal, Québec
20 000

VIDEO PRODUCTION GRANTS

Grants to professional video artists for equipment rental, salaries and other costs related to the production of works in video

SUBVENTIONS DE RÉALISATION VIDÉO

Subventions aux réalisateurs professionnels d'œuvres vidéo pour la location d'équipement, les salaires et autres frais de réalisation vidéographique

Luc Bourdon
Montréal, Québec
33 890

Dennis Day
Toronto, Ont
18 000

Daniel Dion
Montréal, Québec
22 000

Françoise Dugré
Montréal, Québec
22 000

Zacharias Kunuk
Igloolik, NWT
30 000

Thomas Lackey
Toronto, Ont
30 500

Paul Landon
Montréal, Québec
1 992

Christian Langlois
Montréal, Québec
34 000

Teresa Payne
Toronto, Ont
15 425

Diane Poitras
Saint-Bernard, Québec
14 802

Paulossie Oulitalik
Igloolik, NWT
34 000

Susan Rynard
Toronto, Ont
4 000

Raymond St-Jean
Montréal, Québec
12 000

Tomioy Sasaki
New York, NY, USA
24 000

Joe Sarahan
Vancouver, BC
34 000

Sharon Stevens
Calgary, Alta
10 000

Esteban Toledo
Montréal, Québec
1 100

Almerinda Travassos
Toronto, Ont
2 180

Sandra Vida
Toronto, Ont.
7 000

Robert Villefranche
Montréal, Québec
5 000

Christopher Woods
Hubbards, NS
16 880

Cornelia Wyngaarden
Vancouver, BC
20 000

AUDIO PRODUCTION GRANTS

Grants to professional audio artists for rental of facilities and equipment, salaries and other costs related to the production of audio works

SUBVENTIONS DE RÉALISATION AUDIO

Subventions aux réalisateurs professionnels d'œuvres audio pour la location d'installations et d'équipement, les salaires et autres frais de réalisation audio.

Wendelin Bartley
Toronto, Ont.
8 380

Peter Courtemanche
Vancouver, BC
1 800

Jean-François Denis
Montréal, Québec
7 000

Pierre Dostie
Montréal, Québec
9 000

Paula Fairfield
Toronto, Ont.
5 000

Helen Hall
Montréal, Québec
7 000

Steven Heimbecker
Calgary, Alta
7 000

Dan Lander
Toronto, Ont.
7 641

Christof Migone
Verdun, Québec
4 400

Robert Normandeau
Montréal, Québec
5 000

John Oswald
Toronto, Ont.
6 500

Louis Ouellet
Québec, Québec
9 100

Denis Saindon
Montréal, Québec
7 000

Roxanne Turcotte
Montréal, Québec
7 100

Garnet Willis
Toronto, Ont
4 000

HOLOGRAPHY RESEARCH AND PRODUCTION GRANTS

Grants to professional holography artists for materials, salaries, equipment rental and other costs involved in research or independent holography productions

SUBVENTIONS DE RECHERCHE ET DE RÉALISATION HOLOGRAPHIQUES

Subventions aux artistes professionnels de l'holographie pour le matériel, les salaires, la location d'équipement et autres frais de recherche ou de réalisation holographique indépendante.

Bruce Evans
Meaford, Ont.
7 100

Georges Dyens
Outremont, Québec
10 065

Howard Gerry
Toronto, Ont.
1 100

Melissa Crenshaw
Vancouver, BC
12 985

Stuart Rosenberg
Toronto, Ont.
6 400

COMPUTER-INTEGRATED MEDIA RESEARCH AND PRODUCTION GRANTS

Grants to professional artists and groups for research into the creative use and/or production of works in the new technologies and related media

SUBVENTIONS DE RECHERCHE ET DE RÉALISATION EN MÉDIAS INFORMATISÉS

Subventions aux artistes professionnels et aux groupes pour des recherches sur l'utilisation créative des nouvelles technologies et des médias connexes et la production d'œuvres dans ces domaines

Alan Mongeau
Montréal, Québec
25 000

Barry Truax
Burnaby, BC
23 000

Catherine Richards
Ottawa, Ont.
22 810

David Ferguson
Toronto, Ont
7 835

Emile Morin
Montréal, Québec
21 060

Henry See
Montréal, Québec
18 850

James Green
Scarborough, Ont.
19 615

Jeff Gillman
Winnipeg, Man.
14 555

Marie-Hélène Parant
Montréal, Québec
10 285

Michael Mackenzie
Montréal, Québec
22 560

Shonagh Adelman
Toronto, Ont
11 950

Thecia Schiphorst
Vancouver, BC
23 000

Tim McLaughlin
London, Ont
14 090

Verlé Harrop
Halifax, NS
20 811

OPERATING ASSISTANCE TO FILM PRODUCTION COOPERATIVES

Grants to professional
nonprofit artist-run film
production cooperatives
involved in research,
experimentation and
production

AIDE AU FONCTIONNEMENT DES COOPÉRATIVES DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux organismes
cinématographiques
professionnels dirigés par des
artistes et constitués en
société à but non lucratif
engagés dans la recherche,
l'expérimentation et la
réalisation.

Association coopérative de
productions audio-visuelles
(ACPAV)
Montréal, Québec
21 000

Atlantic Filmmakers'
Cooperative
Halifax, NS
37 000

Calgary Society of
Independent Filmmakers
(CSIF)
Calgary, Alta
38 000

Cineworks Independent
Filmmaker's Society
Vancouver, BC
43 000

Cinémavie Coop
Edmundston, N-B
24 000

Film and Video Arts Society,
Alberta (FAVA)
Edmonton, Alta
21 000

Island Media Arts
Cooperative
Charlottetown, PEI
25 000

Liaison of Independent
Filmmakers of Toronto (LIFT)
Toronto, Ont
41 000

Main Film
Montréal, Québec
48 000

New Brunswick Filmmakers'
Cooperative
Fredericton, NB
27 500

Newfoundland Independent
Filmmaker's Cooperative
St. John's, Nfld
38 800

Quickdraw Animation Society
Calgary, Alta
13 000

Saskatchewan Filmpool
Cooperative
Regina, Sask
42 000

Spirafilm
Québec, Québec
25 000

Vancouver Society of
Independent Animators
Vancouver, BC
12 500

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man
44 000

OPERATING ASSISTANCE TO HOLOGRAPHY ORGANIZATIONS

Grants to professional
nonprofit holography
organizations involved in
research, experimentation
and production

AIDE AU FONCTIONNEMENT DES ORGANISMES D'HOLOGRAPHIE

Subventions aux organismes
professionnels de
l'holographie à but non
lucratif engagés dans la
recherche, l'expérimentation
et la production

Fringe Research Holographics
Toronto, Ont
30 000

Photon League of
Holographers
Toronto, Ont
14 000

EQUIPMENT PURCHASE ASSISTANCE TO FILM AND HOLOGRAPHY ORGANIZATIONS

Grants to nonprofit film and
holography production
organizations to purchase and
maintain equipment

AIDE AUX ORGANISMES DE CINÉMA ET D'HOLOGRAPHIE POUR L'ACHAT D'ÉQUIPEMENT

Subventions aux organismes
de production
cinématographique et
holographique à but non
lucratif pour l'acquisition et la
maintenance de

Atlantic Filmmakers'
Cooperative
Halifax, NS
4 600

Calgary Society of
Independent Filmmakers
(CSIF)
Calgary, Alta
6 909

Cineworks Independent
Filmmaker's Society
Vancouver, BC
15 000

Cinémavie Coop
Edmundston, N-B
3 750

Film and Video Arts Society,
Alberta (FAVA)
Edmonton, Alta
11 387

Island Media Arts
Cooperative
Charlottetown, PEI
4 142

Liaison of Independent
Filmmakers of Toronto (LIFT)
Toronto, Ont
14 450

Main Film
Montréal, Québec
10 100

New Brunswick Filmmakers'
Cooperative
Fredericton, NB
3 000

Newfoundland Independent
Filmmaker's Cooperative
St. John's, Nfld
10 000

Photo League of Holographers
Toronto, Ont.
1 050

Quickdraw Animation Society
Calgary, Alta
15 000

Saskatchewan Filmpool
Cooperative
Regina, Sask
15 150

Spirafilm
Québec, Québec
5 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man
16 400

OPERATING AND PROJECT ASSISTANCE TO ELECTRONIC MEDIA ARTS ORGANIZATIONS

Grants to professional
nonprofit artist-run video,
audio and electronic media
arts access and production
organizations for activities
that support video creation
and production and the
development of video and
television projects by
professional video artists, and
for activities encouraging
research, experimentation
and creative work in other
electronic media

AIDE AU FONCTIONNEMENT ET AUX PROJETS DES ORGANISMES D'ARTS MÉDIATIQUES ÉLECTRONIQUES

Subventions aux organismes
professionnels d'accès et de
production vidéo, audio et
d'arts médiatiques
électroniques dirigés par des
artistes et constitués en
société à but non lucratif pour
des activités de soutien à la
création et à la production
vidéographiques, des
activités liées au
développement de projets
d'art vidéographique et
télévisuel par des vidéastes
professionnels, ainsi que pour
des activités propices à la
recherche, à
l'expérimentation et à
l'expression artistique au
moyen des autres médias
électroniques

Bande Vidéo et Film de
Québec
Québec, Québec
30 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
45 000

Charles Street Video
Toronto, Ont
60 000

Coop vidéo de Montréal
Montréal, Québec
10 000

EM/Media
Calgary, Alta
47 355

Ed Video
Guelph, Ont
38 400

Film and Video Arts Society,
Alberta (FAVA)
Edmonton, Alta
5 000

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont
22 000

Groupe de recherche en art
audio-visuel de Montréal
Montréal, Québec
15 000

Productions réalisations
indépendantes de Montréal
(PRIM)
Montréal, Québec
65 000

Satellite Video Exchange
Society
Vancouver, BC
65 000

Trinity Square Video
Toronto, Ont
65 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
30 000

Vidéo Vérité Artist Run
Centre
Saskatoon, Sask
15 000

Vidéographe
Montréal, Québec
55 000

Western Front Society
Vancouver, BC
53 065

Zone Productions
Montréal, Québec
20 000

**EQUIPMENT PURCHASE
ASSISTANCE TO
ELECTRONIC MEDIA
ARTS ORGANIZATIONS**

Grants to professional
nonprofit artist-run electronic
media arts organizations to
purchase and maintain
equipment

**AIDE AUX ORGANISMES
D'ARTS MÉDIATIQUES
ÉLECTRONIQUES POUR
L'ACHAT D'ÉQUIPEMENT**

Subventions aux organismes
professionnels d'arts
médiatiques électroniques
dirigés par des artistes et
constitués en société à but
non lucratif pour l'acquisition
et la maintenance de
l'équipement

Bande Vidéo et Film de
Québec
Québec, Québec
20 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
30 000

Ed Video
Guelph, Ont.
22 000

Trinity Square Video
Toronto, Ont
20 000

Vidéographe
Montréal, Québec
40 000

Western Front Society
Vancouver, BC
27 330

**OPERATING
ASSISTANCE TO FILM,
VIDEO AND AUDIO
DISTRIBUTION
ORGANIZATIONS**

Grants to nonprofit artist-run
distribution organizations to
fund ongoing activities which
serve the distribution needs
of Canadian artists producing
independent film, video and
audio work

**AIDE AU
FONCTIONNEMENT DES
ORGANISMES DE
DISTRIBUTION DE FILMS
ET D'ŒUVRES VIDÉO ET
AUDIO**

Subventions aux organismes
de distribution dirigés par des
artistes et constitués en
société à but non lucratif pour
leurs activités courantes qui
servent les besoins et intérêts
en distribution des
réalisateurs/réalisatrices
canadiens qui réalisent des
films, des vidéos et des
œuvres audiovisuelles indépendantes.

Art Metropole
Toronto, Ont.
6 500

Atlantic Independent Media
Halifax, NS
32 500

Canadian Filmmakers'
Distribution West Society
(CFDW)
Vancouver, BC
40 000

Canadian Filmmakers'
Distribution Centre Toronto
(CFMDC)
Toronto, Ont.
54 000

Cinéma Libre
Montréal, Québec
45 000

Films du crépuscule
Montréal, Québec
17 000

Groupe intervention vidéo de
Montréal (GIV)
Montréal, Québec
25 000

Satellite Video Exchange
Society
Vancouver, BC
13 000

V/Tape
Toronto, Ont
41 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
10 000

Vidéo Femmes
Québec, Québec
25 000

Vidéographe
Montréal, Québec
26 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man
10 000

**PROJECT ASSISTANCE
FOR FILM, VIDEO AND
AUDIO DISTRIBUTION**

Grants to nonprofit artist-run
organizations to undertake
non-recurring projects which
enhance distribution
opportunities for Canadian
artists producing
independent film, video and
audio work

**AIDE AUX PROJETS DE
DISTRIBUTION DE FILMS
ET D'ŒUVRES VIDÉO ET
AUDIO**

Aide aux organismes dirigés
par des artistes et constitués
en société à but non lucratif
pour entreprendre des projets
définis et isolés qui
rehaussent les possibilités de
distribution pour les artistes
canadiens qui réalisent des
films et œuvres vidéo et audio
indépendants

Association Carrefour
international
Montréal, Québec
1 500

Canadian Filmmakers'
Distribution Centre Toronto
(CFMDC)
Toronto, Ont
2 000

Cinéma Libre
Montréal, Québec
8 000

Full Frame Film and Video
Distribution
Toronto, Ont.
18 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
2 778

Vidéo Femmes
Québec, Québec
4 000

Vidéographe
Montréal, Québec
4 000

V/Tape
Toronto, Ont
12 000

**PROGRAM OF
ASSISTANCE TO
CINÉMATHEQUES**

Grants to nonprofit
incorporated Canadian
cinémathèques engaged in
the presentation and
archiving of films and in the
production of publications

**PROGRAMME D'AIDE
AUX CINÉMATHEQUES**

Subventions aux
cinémathèques canadiennes
constituées en société à but
non lucratif engagées dans la
présentation et la
conservation de films et la
production de publications.

Cinémathèque québécoise
Montréal, Québec
175 000

Pacific Cinémathèque
Pacifique
Vancouver, BC
70 000

PRESENTATION ASSISTANCE FOR THE MEDIA ARTS

Grants to professional nonprofit organizations for the presentation of Canadian film, video and audio programs

AIDE À LA PRÉSENTATION D'ŒUVRES D'ARTS MÉDIATIQUES

Subventions aux organismes professionnels à but non lucratif pour la présentation de films et programmes vidéos et audios canadiens

Aboriginal Filmmakers
Association of Alberta
Edmonton, Alta
2 500

ACREQ
Montréal, Québec
2 500

Artists Film Exhibition Group
of Ontario
Toronto, Ont
10 000

Calgary Society of
Independent Filmmakers
(CSIF)
Calgary, Alta
4 000

Canadian Film Institute
(CFI)/Institut canadien du film
(ICF)
Ottawa, Ont
15 000

Canadian Filmmakers'
Distribution Centre Toronto
(CFMDC)
Toronto, Ont
5 000

Cinémathèque Ontario
Toronto, Ont
11 500

Cineworks Independent
Filmmaker's Society
Vancouver, BC
1 250

Cinéma Parallèle
Montréal, Québec
17 500

EM/Media
Calgary, Alta
3 800

Euclid Theatre
Toronto, Ont
15 000

Innis Film Society
Toronto, Ont
3 000

Le Lieu, Centre en art actuel
Québec, Québec
2 000

Main Film
Montréal, Québec
4 500

Manitoba Cinémathèque
Winnipeg, Man
18 500

Metro Cinema Society
Edmonton, Alta
6 320

National Film Theatre of
Kingston
Kingston, Ont
15 000

National Screen Institute
Edmonton, Alta
2 000

Northern Visions Independent
Video and Film Association
Toronto, Ont
9 000

V/Tape
Toronto, Ont
2 550

Vancouver Mayworks Society
Vancouver, BC
6 000

OPERATING AND PROJECT GRANTS TO MEDIA ARTS NATIONAL SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit national organizations providing services to media artists, artists' groups or media arts organizations

AIDE AU FONCTIONNEMENT ET AUX PROJETS DES ORGANISMES NATIONAUX DE SOUTIEN AUX ARTS MÉDIATIQUES

Subventions aux organismes professionnels nationaux à but non lucratif en mesure de fournir des services continus aux artistes médiatiques, groupes d'artistes ou organismes des arts médiatiques

Association internationale du
film d'animation (ASIFA)
Montréal, Québec
7 500

Independent Film and Video
Alliance de la vidéo et du
cinéma indépendant
Montréal, Québec
84 495

SPECIAL PROJECTS ASSISTANCE: MEDIA ARTS

Grants to professional nonprofit artist-run organizations for projects such as publications, conferences and other special initiatives

AIDE AUX PROJETS SPÉCIAUX EN ARTS MÉDIATIQUES

Subventions aux organismes professionnels dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour des projets, notamment des publications, des conférences et autres initiatives spéciales

Art Metropole
Toronto, Ont
10 000

Black Film and Video
Network
Toronto, Ont
7 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
1 200

Cineworks Independent
Filmmaker's Society
Vancouver, BC
1 400

Independent Film and Video
Alliance de la vidéo et du
cinéma indépendant
Montréal, Québec
3 000

Vidéo Femmes
Québec, Québec
3 000

MEDIA ARTS WORKSHOP PROGRAM

Grants to enable media arts organizations to invite professional artists to give advanced workshops for the development of creative and technical skills

In 1992-93, funds disbursed
totalled \$49 893

PROGRAMME D'ATELIERS D'ARTS MÉDIATIQUES

Subventions permettant aux organismes des arts médiatiques d'inviter des artistes professionnels à animer des ateliers avancés de création et de technique

En 1992-1993, 49 893 \$ ont
été affectés à cette fin

COMMUNICATIONS FUNDS

Grants for the promotion of communication among professional staff of media arts organizations through travel and exchange

In 1992-93, funds disbursed
totalled \$12,675

FONDS D'AIDE À LA COMMUNICATION

Subventions pour encourager la communication entre le personnel professionnel d'organismes des arts médiatiques par des voyages et des échanges

En 1992-1993, 12 675 \$ ont
été affectés à cette fin

ARTS AWARDS SERVICE

SERVICE DES BOURSES AUX ARTISTES

ARTS GRANTS "A"

Grants of up to \$32,000 for senior artists to cover living costs (up to \$2,500 a month for 4 to 12 months) and project expenses. Visual and media artists may receive up to \$40,000.

BOURSES «A» POUR ARTISTES

Bourses, jusqu'à concurrence de 32 000 \$, à des artistes renommés, pour leurs frais de subsistance (jusqu'à 2 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois), et les frais d'exécution de leur programme. Les artistes en arts visuels et arts médiatiques peuvent obtenir jusqu'à 40 000 \$.

Architecture

Douglas Shadbolt
Vancouver, BC

Dance

Danse

David Earle
Toronto, Ont.

Film

Cinéma

Jean Pierre Lefebvre
Bedford, Québec

Interdisciplinary Work and Performance Art

Interdisciplinarité et Performance

Anna Banana-Frankham
Vancouver, BC

Music

Musique

Francis Dhomont
Montréal, Québec

Victor Vogel
Montréal, Québec

Photography

Photographie

Domigan Cumming
Montréal, Québec

David Hlynsky
Toronto, Ont.

Sandra Semchuk
Richmond, BC

Theatre

Théâtre

Susan Benson
Stratford, Ont.

Roger Blay
Montréal, Québec

Colin Jackson
Winnipeg, Man.

Olivier Reichenbach
Outremont, Québec

Video

Vidéo

Robert Monn
Montréal, Québec

Visual Arts (critics and curators)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

Philip Monk
Toronto, Ont.

Visual Arts (except critics and curators)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

Jocelyne Allouche
Montréal, Québec

Eric Cameron
Calgary, Alta

David Craven
Toronto, Ont.

Lynn Donoghue
Toronto, Ont.

Paterson Ewen
London, Ont.

Ronald Gabe
Toronto, Ont.

Charles Gagnon
Montréal, Québec

Raymond Gervais
Outremont, Québec

John Hall
Calgary, Alta

Jamelie Hassan
London, Ont.

Peter Hide
Edmonton, Alta

Spring Hurlbut
Toronto, Ont.

Jacques Hurtubise
Margaree Harbour, NS

Arnaud Maggs
Toronto, Ont.

Elizabeth Magor
Toronto, Ont.

Ronald Martin
Toronto, Ont.

John Massey
Toronto, Ont.

Sandra Meigs
Toronto, Ont.

Gregory Snider
Vancouver, BC

Michael Snow
Toronto, Ont.

Claude Tousignant
Montréal, Québec

Ian Wallace
Vancouver, BC

Colette Whiten
Toronto, Ont.

Shirley Witasalo
Willowdale, Ont.

Writing

Création Littéraire

Denise Boucher
Montréal, Québec

Robert Brighurst
Bowen Island, BC

Anne Cameron
Powell River, BC

Normand Chaurette
Montréal, Québec

Anne Chislett
Toronto, Ont.

Louise Côté
Weedon, Québec

I Normand de Bellefeuille
Montréal, Québec

Marcel Godin
Montréal, Québec

Pauline Harvey
Montréal, Québec

Andrew Jones
Toronto, Ont.

Gilbert Langevin
Montréal, Québec

Suniti Namjoshi
Toronto, Ont.

David Richards
Saint John, NB

Joseph Rosenblatt
Qualicum Beach, BC

André Roy
Montréal, Québec

Robin Skelton
Victoria, BC

Pierre Turgeon
Outremont, Québec

Guy Vanderhaeghe
Saskatoon, Sask.

Writing nonfiction

Création littéraire non-fiction

Jim Lotz
Halifax, NS

ARTS GRANTS "B"

Grants of up to \$18,000 for professional artists to cover living costs (\$1,500 a month for 4 to 12 months), project costs and travel expenses

BOURSES «B» POUR ARTISTES

Bourses, jusqu'à concurrence de 18 000 \$, à des artistes professionnels, pour leurs frais de subsistance (1 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois), les frais d'exécution et de voyage

Architecture

James Brown
Toronto, Ont

Sandy Chan
Halifax, N.S.

Shauna Gillies Smith
Toronto, Ont

Kathleen Kurtin
Toronto, Ont

Mark Poddubiuk, Daniel Pearl
Montréal, Québec

Brigitte Shim
Toronto, Ont.

Peter Yeadon
Truro, NS

Dance**Danse**

Massimo Agostinelli
Montréal, Québec

Hélène Blackburn
Montréal, Québec

Lucie Boissinot
Québec, Québec

Marc Boivin
Montréal, Québec

Sylvain Brochu
Toronto, Ont

Roxane D'Orléans Juste
Fleurimont, Québec

William Douglas
Montréal, Québec

Linde Howe-Beck
Westmount, Québec

William James
Toronto, Ont

Hélène Langevin, Rolline
Laporte, Guylaine Savoie
Montréal, Québec

Joseph Laughlin
Vancouver, BC

Jacqueline Lemieux
Montréal, Québec

Lata Pada, Deepti Gupta
Mississauga, Ont

Alejandro Roncena
Toronto, Ont

Richard Tremblay
Montréal, Québec

Jean Philippe Trépanier
Montréal, Québec

Film**Cinéma**

Kay Armatage
Toronto, Ont

Richard Boutet
Montréal, Québec

Isabelle de Blois
Saint-Liguori, Québec

Kim Derko
Toronto, Ont

William Dunn
Ottawa, Ont

Carlos Ferrand
Montréal, Québec

Carl George
Montréal, Québec

Maria Teresa Larrain
Toronto, Ont

Sylvain L'Espérance
Montréal, Québec

Richard Raxlen
Montréal, Québec

Diana Vazquez
Toronto, Ont.

Interdisciplinary Work and Performance Art**Interdisciplinarité et performance**

Gilles Arteau
Québec, Québec

Marcella Bienvenue
Calgary, Alta

Blair Brennan, Brian H. Webb
Edmonton, Alta

Christopher Clifford
Toronto, Ont

Nathalie Derome, François
Martel
Montréal, Québec

Geneviève Letarte
Montréal, Québec

Suzanne Miller, Allan Pavio
Montréal, Québec

Oraf Orafsson
Vancouver, BC

John Porter
Toronto, Ont

Judy Radul
Vancouver, BC

Music**Musique**

Michael Allen
Montréal, Québec

Nathan Berg
Kelowna, BC

Sheldon Berger
Etobicoke, Ont

Roger Bergs
Brampton, Ont

Rémi Bolduc
Montréal, Québec

Michel-Georges Brégent
Montréal, Québec

Benoit Charest
Montréal, Québec

Catherine Chi
Calgary, Alta

Judith Cohen
Toronto, Ont

Susan Cook
Regina, Sask

Gianna Corbisiero
Montréal, Québec

Julie-Anne Derome
Montréal, Québec

Jacques Desjardins
Laval, Québec

Paul Dolden
Vancouver, BC

Jack Duncan
Vancouver, BC

Michael Farquharson
Etobicoke, Ont

Stephen Fearing
Vancouver, BC

Susan Felver
Windsor, Ont

Jeremy Findlay
Willowdale, Ont

John Friesen
Vancouver, BC

Joanna G'froerer
Vancouver, BC

Serge Hébert
Québec, Québec

Thomas Holm
Edmonton, Alta

D. D. Robert Jackson
Kanata, Ont

Helen Kim
Calgary, Alta

Claude Lassonde
Saint-Laurent, Québec

David Lefèvre
Montréal, Québec

Helmut Lipsky
Montréal, Québec

Kirk MacDonald
Toronto, Ont

Nicholas Maloff
Vancouver, BC

Marco Mandolini
Montréal, Québec

Eric Martineau
Thetford Mines, Québec

Kenton McPeck
Winnipeg, Man

Andrew Milne
Montréal, Québec

Lorraine Min
Vancouver, BC

Leslie Newman
Lacombe, Alta

John Nugent
Montréal, Québec

Jennifer Orchard
London, Ont

Kieran Overs
Toronto, Ont

Silvio Palmieri
LaSalle, Québec

Joseph Petric
Scarborough, Ont

Timothy Posgate
Burlington, Ont.

Françoise Raymond
Île-Bizard, Québec

Richard Raymond
Longueuil, Québec

David Restivo
Toronto, Ont.

Régis Rousseau
Montréal, Québec

Campbell Ryga
Summerland, BC

Oliver Schroer
Toronto, Ont

Arlan Schultz
Montréal, Québec

Reginald Schwager
Toronto, Ont

Evan Shaw
Hartland, NB

Michiko Singh
Vancouver, BC

Ronald Smith
Mississauga, Ont

Lara St. John
London, Ont

John Stechishin
Edmonton, Alta

Grant Stewart
Toronto, Ont

Ross Taggart
Victoria, BC

Rachel Thomas
Toronto, Ont

Margaret Tobola
Slington, Ont

André Villeneuve
Montréal, Québec

Stephen Watson
Ottawa, Ont

Jennifer Weeks
London, Ont

Eva Zsellar
Côte Saint Luc, Québec

Mark Zubek
Mississauga, Ont

Photography Photographie

Bertrand Carrière
Montréal, Québec

Lawrence Christmas
Calgary, Alta

Stan Denniston
Toronto, Ont

William Eakin
Winnipeg, Man

Moirra Egan
Montréal, Québec

Antonius Hafkenscheid
Toronto, Ont

Gordon Laird
Guelph, Ont

Louis Lussier
Montréal, Québec

Cyndra MacDowall
Montréal, Québec

Ian Paterson
Brantford, Ont

Jacques Perron
Montréal, Québec

Brian Putz
Toronto, Ont.

Reno Salvail
L'Ange-Gardien, Québec

Jeffrey Thomas
Kingston, Ont

Larry Towell
Bothwell, Ont.

David Williams
Montréal, Québec

Theatre Théâtre

Michel Marc Bouchard
Montréal, Québec

Jacques Boutin
Montréal, Québec

Daniel Brooks
Toronto, Ont

Steven Bush
Ottawa, Ont

Martin Faucher
Montréal, Québec

Kenneth Garnhum
Stratford, Ont

James Garrard
Toronto, Ont

Michele George
Toronto, Ont

Donald Hannah
Shediac, NB

Vieslav Krystyan
Toronto, Ont

Michael Lawrenchuk
Winnipeg, Man.

Vivienne Laxdal
Masham, Québec

Denis Marleau
Montréal, Québec

Michael Miller
Toronto, Ont

Frank Moher
Gabriola Island, BC

Jenny Munday
Guysborough, NS

Christiane Raymond
Longueuil, Québec

Don Rueder
Montréal, Québec

Vittorio Rossi
Montréal, Québec

Rick Shiomi
Toronto, Ont.

Teri Snelgrove
Vancouver, BC

Raymond Storey, John Roby
Edmonton, Alta

Lise Vaillancourt, Jean-
François Caron
Montréal, Québec

Daniel Van Heyst
Edmonton, Alta

Mary Vingoe
Dartmouth, NS

Dianne Warren
Regina, Sask

Robert Winslow
Millbrook, Ont.

Tom Wood
Saint Marys, Ont

Video Vidéo

Josette Bélanger
Montréal, Québec

Marie-Hélène Cousineau
Igloolik, T.N.-O

Paula Fairfield
Toronto, Ont.

Joanna Kotkowska
Montréal, Québec

Alethea Lahofer
Winnipeg, Man.

Susan Rynard
Toronto, Ont.

Visual Arts (critics and curators)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

Joan Borsa
Vancouver, BC

Jessica Bradley
Montréal, Québec

Cliff Eyland
Halifax, NS

Karen Knights
Vancouver, BC

Karen Love
Vancouver, BC

David McIntosh
Toronto, Ont.

Christine Ross
Montréal, Québec

Nancy Shaw
Vancouver, BC

Dorothy Jane Tuer
Toronto, Ont.

William Wood
Vancouver, BC

Visual Arts (except critics and curators)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

Shonagh Adelman
Toronto, Ont

Randall Anderson
Vancouver, BC

Stephen Andrews
Toronto, Ont.

Michel Archambault
Franklin Centre, Québec

Sheila Ayearst
Toronto, Ont.

Buseje Bailey
Halifax, NS

Laura Baird
Ashton, Ont

Rebecca Baird
Toronto, Ont

Carole Beaulieu
Montréal, Québec

Sylvie Bélanger
Toronto, Ont.

Anne-Marie Bénéteau
Toronto, Ont

Guy Blackburn
Chicoutimi, Québec

Luke Blackstone
Vancouver, BC

David Bobier
Sackville, NB

Eleanor Bond
Winnipeg, Man.

Louis Bouchard
Montréal, Québec

Eva Brandl
Montréal, Québec

Catherine Burgess
Edmonton, Alta

Douglas Buis
Montréal, Québec

Wilfrid Burns
Montréal, Québec

Margot Butler
Vancouver, BC

Kevin Carter
Gloucester, Ont

Milhe Chen, Evelyn Von
Michalofski
Toronto, Ont

Luc Charette
Moncton, N.-B.

Panya Clark
Toronto, Ont

Corinne Corry
Montréal, Québec

Marie Côté
Montréal, Québec

Linda Covit
Montréal, Québec

Christopher Cran
Calgary, Alta

Michel Daigneault Montréal, Québec	Suzanne Gauthier Halifax, NS	Denis Lessard Montréal, Québec	Claude Simard Montréal, Québec	Robyn-Marie Butt Woodstock, Ont
Alexandre David Montréal, Québec	Wynand Geleynse London, Ont	Micha Lexier Toronto, Ont	Jean-Jules Soucy La Baie, Québec	David Carpenter Saskatoon, Sask
Christine Davis Toronto, Ont	Clare Gomez Edington Victoria, BC	Sara Leydon Vancouver, BC	Jessica Stockholder Vancouver, BC	Ying Chen Montréal, Québec
Louise Delorme Franklin, Québec	Paul Grégoire Montréal, Québec	Alexander Livingston Halifax, NS	Alan Storey Vancouver, BC	Eliza Clark Toronto, Ont
Michel Denée Montréal, Québec	Brian Groombridge Toronto, Ont	Kevin Lockau Gooderham, Ont	David Sylvestre Toronto, Ont	Sherry Coman Toronto, Ont
Richard Deschênes Montréal, Québec	Janice Gurney Toronto, Ont	Lani Maestro Montréal, Québec	Barbara Todd Banff, Alta	Carole Corbeil Toronto, Ont
Pierre Desrosiers Laval, Québec	Steven Heimbecker Calgary, Alta	Phillip McCrum Vancouver, BC	Patrick Traer Saskatoon, Sask	Lynnette D'Anna Winnipeg, Man
Sarindar Dhaliwal Kingston, Ont	Maria Hlady Toronto, Ont	Richard Milette Montréal, Québec	Henry Tsang Vancouver, BC	Carole David Montréal, Québec
Christos Dikeakos Vancouver, BC	Christina Horeau Montréal, Québec	Bernard Miller Toronto, Ont	Mark Vatnsdal Montréal, Québec	Michael Dehsle Montréal, Québec
Quang Trung Dinh Montréal, Québec	Dan Hudson Canmore, Alta	David Miller Toronto, Ont	Carol Wainio Alexandria, Ont	Patrice Desbiens Montréal, Québec
Pierre Dorion Montréal, Québec	Jacek Jarnuszkiewicz Montréal, Québec	Carel Moiseiwitsch Vancouver, BC	Carolyn White Toronto, Ont	Donald Dickinson Lillooet, BC
Stan Douglas Vancouver, BC	Karen Kazmer Vancouver, BC	Serge Murphy Montréal, Québec	Robert Wiens Picton, Ont	Sean Dixon Toronto, Ont
Lise Dubois Outremont, Québec	Kevin Kelly Lethbridge, Alta	Ann Newdigate Saskatoon, Sask	Janice Wong Prince Albert, Sask	Donald Druick Montréal, Québec
Mario Duchesneau Montréal, Québec	Grace Klatt Regina, Sask	Suzanne Paquet, Claire Paquet Montréal, Québec	Laurel Woodcock Beaconsfield, Québec	Jean Duval Montréal, Québec
Catherine Everett Montréal, Québec	Katherine Knight Toronto, Ont	Andrew Patton Toronto, Ont	Writing Création Littéraire	Cathy Diane Ford Mayne Island, BC
Terry Ewasuk Vancouver, BC	Kimberley Kozolanka Toronto, Ont	Evan Penny Toronto, Ont	Mark Abley Pointe Claire, Québec	William Gaston Fredericton, NB
Miriam Fabijan Montréal, Québec	François Lacasse Montréal, Québec	Fabrizio Peruzzi Montréal, Québec	Marianne Ackerman Montréal, Québec	Constance Gault Regina, Sask
Gordon Ferguson Calgary, Alta	Jacky Lafargue, Louis Couturier Montréal, Québec	Ginette Prince Montréal, Québec	John Asfour Saint-Laurent, Québec	Sky Gilbert Toronto, Ont
Robert Flack Toronto, Ont	Myriam Laplante Montréal, Québec	Charles Rea Vancouver, BC	Flora Balzano Montréal, Québec	Carole Glasser Langille Lunenburg, NS
Martha Fleming Montréal, Québec	Tim-Yum Lau Montréal, Québec	Elsbeth Rodger Victoria, BC	James Bartley Toronto, Ont	Ashis Gupta Calgary, Alta
Andrew Forster Montréal, Québec	André Lavoie Montréal, Québec	Dominique Samazin Montréal, Québec	Beth Brant Windsor, Ont	Jena Anne Hamilton Vancouver, BC
John Francis Magog, Québec	Pierre Leclerc Montréal, Québec	Brian Scott Toronto, Ont	Bonnie Burnard Regina, Sask	Elsabeth Harvor Toronto, Ont

Marwan Hassan
Ottawa, Ont.

David Homel
Montréal, Québec

Nicole Houde
Montréal, Québec

Mary Howes
Edmonton, Alta

Wayne Johnston
Toronto, Ont

Pierre Larouche
Saint Jean-Chrysostôme,
Québec

Hélène Le Beau
Montréal, Québec

Suzanne Lebeau
Saint-Lambert, Québec

Rachel Leclerc
Montréal, Québec

Anne Legault
Montréal, Québec

Bryden MacDonald
Sydney, NS

Rhona McAdam
Edmonton, Alta

Anne Michaels
Toronto, Ont

Andrée Michaud
Québec, Québec

Madeleine Monette
Montréal, Québec

Darlene Quaife
Priddis, Alta

Ian Iqbal Rashid
Scarborough, Ont.

Kim Renders
Rockwood, Ont

Jill Robinson
Calgary, Alta

Li Shizheng
Toronto, Ont

John Steffler
Corner Brook, Nfld

Kent Stetson
Montréal, Québec

Carne Jo Taylor
Chateaugay, Québec

Carole Tremblay, Stéphane
Baillargeon
Montréal, Québec

Serge Thibodeau
Montréal, Québec

Geoffrey Ursell
Saskatoon, Sask.

Budge Wilson
Hubbards, NS

Welwyn Wilton Katz
London, Ont.

Patricia Young
Victoria, BC

Janine Zwicky
Mayerthorpe, Alta

Writing nonfiction

Création littéraire non-fiction

James Anderson
Regina, Sask.

James Bacque
Toronto, Ont.

Joseph Bonenfant, Allan
Honic, France Théoret
Sherbrooke, Québec

Ann Charney
Montréal, Québec

Jocelyn Coulon
Outremont, Québec

Marion Crook
Coquitlam, BC

Hélène de Billy
Montréal, Québec

Daniel Francis
Vancouver, BC

Sylvia Funston, Jay Ingram
Toronto, Ont

Charles Gagnon
Montréal, Québec

John Goddard
Outremont, Québec

Kimberly Goldberg
Nanaimo, BC

Maxine Hancock
Marwayne, Alta

Margaret Horsfield
Nanaimo, BC

Peter Knudtson
Vancouver, BC

Lee Maracle
Toronto, Ont

Christie McDonald
Montréal, Québec

Marlene Nourbese Philip
Toronto, Ont.

Sheldon O'Connell
Vancouver, BC

Danielle Ouellet
Outremont, Québec

Fernand Ouellette
Laval, Québec

Ann Pappert
Toronto, Ont.

Fred Reed
Outremont, Québec

Michael Riordon
Picton, Ont.

Carolyn Smart
Sydenham, Ont

André Stein
Toronto, Ont

Heinz Weinmann
Rosemère, Québec

Elizabeth (Liz) Wyle, Michael
Parke-Taylor
Toronto, Ont

SHORT-TERM GRANTS

Grants of up to \$4,000 to
professional artists, for living
costs and/or project expenses
for periods of up to 12
months

BOURSES DE COURTE DURÉE

Bourses, jusqu'à concurrence
de 4 000 \$, à des artistes
professionnels, pour leurs frais
de subsistance et/ou
d'exécution pour des périodes
d'au plus 12 mois

Architecture

Brigitte Desrochers
De Léry, Québec

François Giraldeau
Montréal, Québec

Andrew King
Summerville, NS

Jeffrey Molder
Ottawa, Ont

Elizabeth Shotton
Burlington, Ont.

Dance

Danse

Juha Aplin
Toronto, Ont.

Martin Bernier
Montréal, Québec

Lee Eisler
Vancouver, BC

AnneBruce Falconer
Winnipeg, Man.

Cornelius Fischer-Credo
Vancouver, BC

Kim Frank
Toronto, Ont

Marq Frenchs
Toronto, Ont.

Noam Gagnon
Ottawa, Ont.

Lynda Gaudreau
Montréal, Québec

André Gingras
Toronto, Ont.

Lucie Grégoire
Montréal, Québec

Manon Labrecque
Montréal, Québec

Ron Ladd
Montréal, Québec

Catherine Lubinsky
Vancouver, BC

Jane Mappin
Montréal, Québec

Kathleen McDonagh
Vancouver, BC

Harvey Meller
Vancouver, BC

Barbara Moore
Calgary, Alta

Gwen Noah
Halifax, NS

Carol Pneur
Winnipeg, Man

Tedd Robinson
Ottawa, Ont.

Julia Sasso
Toronto, Ont

Rina Singha
Toronto, Ont.

Chick Snipper
Vancouver, BC

Gerald Trentham
Toronto, Ont

Isabelle Van Grimde
Montréal, Québec

Film

Cinéma

John Allore
Toronto, Ont

Martine Chartrand
Montréal, Québec

Mary Daniel
Vancouver, BC

Alain Desrochers
Montréal, Québec

Carleen Kyle
Regina, Sask

Denis Langlois
Montréal, Québec

Helen Lee
Toronto, Ont.

William MacGillivray
Halifax, NS

Catherine Martin
Montréal, Québec

Thibault Martin
Montréal, Québec

Gail Noonan
Mayne Island, BC

Ileana Pietrobruno
Vancouver, BC

Gary Popovich
Toronto, Ont.

David Ward
Charlottetown, PEI

Interdisciplinary Work and Performance Art

Interdisciplinarité et performance

Sharon Alward
Winnipeg, Man

Shauna Beharry
Moose Jaw, Sask

Boris Chassagne
Montréal, Québec

Shawna Dempsey
Winnipeg, Man

Elizabeth Fischer
Vancouver, BC

Nelson Gray
New Westminster, BC

Catherine Richards
Ottawa, Ont.

Yolanda Segura
Montréal, Québec

Susan Stewart
Vancouver, BC

Donna Turner
Toronto, Ont

Music

Musique

Kathleen Armstrong
Toronto, Ont

Benjamin Ball
Oakville, Ont.

Peter Barcza
Toronto, Ont

Sergio Barroso
Surrey, BC

Louise Bessette
Longueuil, Québec

Sylvain Bissonnette
Montréal, Québec

Seamus Blake
Vancouver, BC

François Bourassa
Outremont, Québec

Lianne Bradshaw
Antigonish, NS

Russell Braun
Richmond Hill, Ont.

Geoffrey Butler
Brandon, Man.

Allison Cameron
Toronto, Ont

Robert Clutton
Burlington, Ont

Sylviane Deferne
Montréal, Québec

Paul DeLong
Toronto, Ont.

Jean Desmarais
Gatineau, Québec

Yaya Diallo
Montréal, Québec

Brian Dickinson
Toronto, Ont.

André Duchesne
Montréal, Québec

André Dupuis
Montréal, Québec

Nathalie Dussault
Montréal, Québec

Ross Edwards
London, Ont

Mark Eisenman
Toronto, Ont.

Lisie Ellis
Montréal, Québec

Kimberley Enns Hildebrand
Kitchener, Ont

Sean Ferguson
Montréal, Québec

John Geggie
Chelsea, Québec

Michael Greenberg
Winnipeg, Man

John Gzowski
Toronto, Ont

George Haddad
Montréal, Québec

André Hamel
Montréal, Québec

James Harley
Montréal, Québec

Justin Haynes
Dunrobin, Ont

Ani Imastounian
Scarborough, Ont

Randall Jakobsh
Vernon, Ont

Linda Kastra
Clearbrook, BC

Michael Kim
Calgary, Alta

Kenny Kirkwood
Toronto, Ont.

Michel Kounou
Brossard, Québec

Aviva Lacterman
White Rock, BC

Claude Lamothe
Montréal, Québec

Joelle Lanoix
Pincourt, Québec

Robert Lépine
Montréal, Québec

Marilyn Lerner
Winnipeg, Man

Linda Maguire
Etobicoke, Ont.

Joanna Markson
Toronto, Ont.

Danielle Martineau
Sainte-Mélanie, Québec

Leslie McInnis
Winnipeg, Man

Suzanne Nelsen
Namao, Alta

Bruce Nielsen
Vancouver, BC

Gordon O'Brien
North York, Ont

David Occhipinti
Willowdale, Ont

Michael Oesterle
Toronto, Ont

John Oswald
Vancouver, BC

Geneviève Paris
Montréal, Québec

Laurie Radford
Montréal, Québec

Yannick Rieu
Jonquière, Québec

Shauna Rolston
Banff, Alta

Jean Rwyamilira
Montréal, Québec

Sandra Schulze
Montréal, Québec

Michelle Seto
Westmount, Québec

Anne Shih
Delta, BC

Patricia Shih
Delta, BC

Robert Sibony
Thornhill, Ont

Joseph Sullivan
Châteauguay, Québec

Anna Szpilberg
Montréal, Québec

Dawn Thomson
Montréal, Québec

Bruno Vézina
Châteauguay, Québec

Jeannette Wee
Vancouver, BC

John Winarz
Montréal, Québec

Andy Wulf
Outremont, Québec

Photography

Photographie

Richard Baillargeon
Saint-Michel-de-Bellechasse,
Québec

Jon Baturin
Port Alberni, BC

Sophie Bellissent
Montréal, Québec

Ronald Benner
London, Ont

Hamish Buchanan
Toronto, Ont

Lloyd Cederstrand
Montréal, Québec

André Clément
Montréal, Québec

Lynne Cohen
Ottawa, Ont

Moyra Davey
Westmount, Québec

Denis Farley
Montréal, Québec

Nichola Feldman-Kiss
Gloucester, Ont

Guy Fréchette
Montréal, Québec

Kim Fullerton
Toronto, Ont

David Hlynsky
Toronto, Ont.

Robert Keziere
Vancouver, BC

Mark Lewis
Vancouver, BC

Stephen Livick
London, Ont

Louis Lussier
Montréal, Québec

Eveline Mauws
Portage La Prairie, Man

Carla Murray
Toronto, Ont

Andrew Olcott
Montréal, Québec

Paul Perchal
Vancouver, BC

Arthur Renwick
Klumbat, BC

Henri Robideau
Vancouver, BC

Mark Ruwedel
Montréal, Québec

Carol Sawyer
Vancouver, Alta

Cynthia Smith
Vancouver, BC

Kenneth Straiton
Oakville, Ont.

Larry Towell
Bothwell, Ont.

Tenesh Webber
Victoria, BC

George Zimbel
Montréal, Québec

Theatre

Théâtre

Paulina Abarca
Montréal, Québec

Robert Ainslie
Toronto, Ont.

Gordon Armstrong
Vancouver, BC

Susan Astley
Vancouver, BC

Elizabeth Bourget
Montréal, Québec

Audrey Butler
Toronto, Ont.

Clothilde Cardinal
Montréal, Québec

Daniel Castonguay
Outremont, Québec

Valerie Dean
Montréal, Québec

James Peter Degazio
Dartmouth, NS

Tania Etienne
Toronto, Ont.

Louise Fillion
Québec, Québec

Leslie French
Toronto, Ont.

Peter Froehlich
Ottawa, Ont.

Fiona Griffiths
Toronto, Ont.

Peter Hurley
Port Perry, Ont.

Lorre Jensen
Toronto, Ont.

Jaana Kolk
Vancouver, BC

Monique Léger
Vancouver, BC

Tanya Lukenoff
Calgary, Alta

Kate Lynch
Toronto, Ont.

Simon Malbogat
Toronto, Ont.

Braun McAsh
Burnaby, BC

Kim McCaw
Winnipeg, Man.

Camille McMillan
Montréal, Québec

Michel Monty
Montréal, Québec

Mark Morris
Wetaskiwin, Alta

Sonia Norris
Toronto, Ont.

Peter Pacey
Fredericton, NB

Alisa Palmer
Toronto, Ont.

Zaven Paré
Montréal, Québec

Rhonda Payne
Peterborough, Ont.

Todd Postlethwaite
Edmonton, Alta

André Ricard
Québec, Québec

Lindsay Robinson
Toronto, Ont.

Mylène Roy
Montréal, Québec

Julie Salverson
Vancouver, BC

Aisling Sampson
Toronto, Ont.

Paul Shilton
Stratford, Ont.

Elizabeth Spry
Ottawa, Ont.

D. Mark Stevenson
Sherwood, PEI

Janet Stirling
Calgary, Alta

Michoue Sylvain
Montréal, Québec

Francine-Kim Turgeon
Saint Léonard, Québec

Julia von Flotow
Toronto, Ont.

Dana Wardrop
Ottawa, Ont.

Sheila White
Vancouver, BC

Video

Vidéo

Manlyn Burgess
Montréal, Québec

Melodie Calvert
Calgary, Alta

Andrew Ellis
Duncan Cove, NS

Nelson Hennicks
Montréal, Québec

Gerald Kisil
Edmonton, Alta

Janet Peacock
Halifax, NS

Tomioy Sasaki
Vernon, BC

Gisèle Trudel
Montréal, Québec

Visual Arts (critics and curators)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

France Gascon
Outremont, Québec

Carl Johnson
Beauport, Québec

Walter Klepac
Toronto, Ont.

Lee-Ann Martin
Nepean, Ont.

Sylvie Parent
Montréal, Québec

Carol Podeworny
Hamilton, Ont.

Cate Rimmer
Vancouver, BC

Carol Williams
Vancouver, BC

Visual Arts (except critics and curators)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

John Abrams
Toronto, Ont.

Rosalie Adams
Paradise, NS

Jenna Alderton
Toronto, Ont.

Shelagh Alexander
Toronto, Ont.

Gisèle Amantea
Saskatoon, Sask.

Lois Andison
Toronto, Ont.

Ahiana Au
Winnipeg, Man.

Sylvia Aziz
Calgary, Alta

Carole Baillargeon
Québec, Québec

Kenny Baird
Toronto, Ont.

Roland Bastien
Montréal, Québec

Iain Baxter
Kingsville, Ont.

Josée Bernard
Montréal, Québec

Derek Besant
Calgary, Alta

Guy Blackburn
Chicoutimi, Québec

Jeannot Blackburn
LaSalle, Québec

Sylvie Bouchard
Montréal, Québec

Brian Burnett
Toronto, Ont.

Réal Calder
Montréal, Québec

Heather Cameron
Regina, Sask.

Janet Cardiff
Lethbridge, Alta

James Carl
Montréal, Québec

Connie Carlson
Toronto, Ont.

Gregory Charlton
Fredericton, NB

Millie Chen
Toronto, Ont.

Panya Clark
Toronto, Ont.

Timothy Clark
Montréal, Québec

Robert Clarke
Edmonton, Alta

David Clarkson
Toronto, Ont.

Connie Corry
Montréal, Québec

Claudia Cuesta
Vancouver, BC

Gregory Curnoe
London, Ont.

Karin Davie
Meaford, Ont.

John Dickson
Toronto, Ont.

Karin Doleske
Iron Bridge, Ont.

Keith Donovan
Qualicum Beach, BC

Karen Dugas
Tofeld, Alta

Caroline Dukes
Winnipeg, Man

Agnès Dumouchel
Lachine, Québec

Eshrat Erfanian
Toronto, Ont.

Richard Evans
Toronto, Ont

Robert Fones
Toronto, Ont

Owen Ford
Ancaster, Ont.

Nikki Forrest
Saskatoon, Sask.

Pierre Fournier
Montréal, Québec

Philip Fry
Oxford Station, Ont.

Marc Gagnon
Montréal, Québec

Thérèse Joyce Gagnon
Montréal, Québec

Diane Génier
Gatineau, Québec

Guy Giard
Montréal, Québec

Graham Gillmore
Vancouver, BC

Valérie Gill
Montréal, Québec

Marcel Gosselin
La Salle, Man.

Henry Green
Vancouver, BC

Freda Guttman
Montréal, Québec

David Hall
Montreal, Québec

Pamela Hall
St. John's, Nfld

Robert Hamilton
Edmonton, Alta

Cornelius Heesters
Toronto, Ont.

Stephen Horne
Montréal, Québec

Dan Hudson
Canmore, Alta

Terence Johnson
Vancouver, BC

Michael Jolliffe
Montréal, Québec

Denis Juneau
Montréal, Québec

Susan Kealey
Toronto, Ont.

Katherine Knight
Toronto, Ont

Michael Krondl
Toronto, Ont

Jacky Lafargue
Montréal, Québec

Céline Laflamme
Saint-Jean-Port-Joli, Québec

Karen Langshaw
Montréal, Québec

Francine Larivée
Montréal, Québec

Marc Larochelle
Verdun, Québec

Leslie Leach
Markham, Ont.

Ginette Legaré
Toronto, Ont.

Micah Lexier
Toronto, Ont

Jim Logan
Kamloops, BC

Neil MacInnis
Montréal, Québec

Laureen Marchand
Saskatoon, Sask

Louise Masson
Sainte-Madeleine, Québec

Grant McConnell
Saskatoon, Sask

Phillip McCrum
Vancouver, BC

Andrew McPhail
Toronto, Ont

Matthew Meagher
Etobicoke, Ont

Evelyn Mitsui
Toronto, Ont

Jean-Pierre Morin
Montréal, Québec

Regan Morris
Toronto, Ont

Nhan Nguyen
Vancouver, BC

Alison Norien
Winnipeg, Man.

Nadine Norman
Montréal, Québec

Julie Oakes
Vernon, BC

Wendy Oberlander
Vancouver, BC

Haruko Okano
Vancouver, BC

Stewart Paley
Vancouver, BC

Guy Pellier
Montréal, Québec

Jocelyn Philibert
Montréal, Québec

Claude Picard
Saint Basile, N-B

Mireille Plamondon
Montréal, Québec

Mark Prent
Montréal, Québec

Rober Racine
Montréal, Québec

Richard Rivet
Terrace, BC

Leslie Sasaki
Corner Brook, Nfld

Danielle Sauvé
Montréal, Québec

Susan Schuppli
Vancouver, BC

Stacey Spiegel
Toronto, Ont

Isabella Stefanescu
Waterloo, Ont.

Jessica Stockholder
Vancouver, BC

Richard Storms
Toronto, Ont.

Serge Tousignant
Montréal, Québec

Yves Tremblay
Chicoutimi, Québec

Kartz Ucci
North York, Ont

Gordon Voisey
Gloucester, Ont

Janet Wade
Vancouver, BC

Jennifer Walton
Montréal, Québec

Andrea Ward
Halifax, NS

Jil Weaving
Vancouver, BC

Neil Wedman
Vancouver, BC

Mary Sui-Yee Wong
Montréal, Québec

Dorrit Yacoby
Arad, Israel

Mindy Yan Miller
Montréal, Québec

Kiki Yee
Surrey, BC

Writing

Création Littéraire

Lillian Allen
Toronto, Ont

Donald Bailey
Winnipeg, Man

Clinton Bomphray
Toronto, Ont

François Charron
Montréal, Québec

Beverley Daurio
Stratford, Ont.

Diane-Monique Daviau
Montréal, Québec

Candas Dorsey
Edmonton, Alta

Jasmine Dubé
Montréal, Québec

Jacqueline Dumas
Edmonton, Alta

Francis Dupuis-Déri
Montréal, Québec

Diane Flacks
Toronto, Ont

Ken Gass
Toronto, Ont

Leona Gom
White Rock, BC

Alan Gosselin
Montréal, Québec

Tamara Griffiths
Toronto, Ont

Diana Hartog
New Denver, BC

Kenneth Harvey
Cupids, Nfld

Elsabeth Harvor
Toronto, Ont

Beth Herst
Toronto, Ont

Carlin Hicks
Roberts Creek, BC

Lawrence Hill
Oakville, Ont

Robert Hiles
Calgary, Alta

Irena Friedman Karafily
Montréal, Québec

Michael Kenyon
Pender Island, BC

Marie-Line Laplante
Montréal, Québec

Monique LaRue
Outremont, Québec

Rhona McAdam
Edmonton, Alta

Ingrid MacDonald
Toronto, Ont.

Daniel MacIvor
Toronto, Ont

Michael Mackenzie
Montréal, Québec

David MacLean
Toronto, Ont

Serge Marois
Montréal, Québec

David Mibashan
Ottawa, Ont

Jennifer Mitton
Vancouver, BC

Albert F. Montz
Toronto, Ont

Kim Morrissey
Regina, Sask

Wajdi Mouawad
Montréal, Québec

Michael O'Brien
Kirkland Lake, Ont

Kenneth Oppel
Corner Brook, Nfld

Claude Paré
Montréal, Québec

Annick Perrot-Bishop
St. John's, Nfld

Raymond Plante
Saint-Lambert, Québec

Yves Préfontaine
Outremont, Québec

Robert Priest
Toronto, Ont.

Négovan Rajic
Trois-Rivières, Québec

Spider Robinson
Vancouver, BC

Danielle Roger
Montréal, Québec

Patrick Roscoe
Vancouver, BC

Joseph Rosenblatt
Qualicum Beach, BC

Banuta Rubess
Toronto, Ont

Jean Rysstad
Prince Rupert, BC

Booth Savage
Toronto, Ont.

Yves Sioui Durand
Montréal, Québec

Audrey Thomas
Galiano, BC

Renato Trujillo
Montréal, Québec

Pablo Urbanyi
Ottawa, Ont

Denis Vanier
Montréal, Québec

Moyez Vassanji
Toronto, Ont.

Sean Virgo
Saskatoon, Sask

Louise Warren
Outremont, Québec

Paula Wing
Toronto, Ont.

Beverly Yhap
Toronto, Ont

Writing nonfiction

Création littéraire non-fiction

Kass Banning
Toronto, Ont

Edward Brado
Gloucester, Ont.

Dennis Denisoff
Montréal, Québec

William Ewing
Hatley, Québec

Brian Fawcett
Toronto, Ont

Sue Golding
Toronto, Ont.

Vickie Jensen
Vancouver, BC

Myrna Kostash
Edmonton, Alta

Jean-Daniel Lafond
Montréal, Québec

Patrick Luciani
Toronto, Ont

Rozena Maart
Ottawa, Ont

Kathleen McDonnell
Toronto, Ont

Anne McLean
Montréal, Québec

Jane Nelson
Masset, BC

David Pelly
Castleton, Ont

Jacques Renaud
Ottawa, Ont.

Jacques Ruelland
Brossard, Québec

Gail Weir
St. John's, Nfld

TRAVEL GRANTS

Grants to professional artists for travel important to their career. (A living allowance of up to \$500 may be included.)

BOURSES DE VOYAGE

Bourses à des artistes professionnels pour des déplacements utiles à la poursuite de leur carrière. (Elles peuvent comprendre une indemnité de séjour d'un maximum de 500 \$.)

Architecture

Jean-François Bédard
Montréal, Québec

Sarah Bonnemaison
Vancouver, BC

Daniel Smith
Montréal, Québec

Film

Cinéma

Mary Ellen Davis
Montréal, Québec

Alain Jacques
Montréal, Québec

Brenda Joy Lem
Toronto, Ont.

Errol Williams
Fredericton, NB

Interdisciplinary Work and Performance Art

Interdisciplinarité et performance

Richard Martel
Québec, Québec

Robert McFadden
Ottawa, Ont

Franco Petric
St. Catharines, Ont

Alain-Martin Richard
Québec, Québec

Kil-young Yoo
North York, Ont.

Music

Musique

Serge Arcun
Montréal, Québec

Sergio Barroso
Surrey, BC

Linda Bouchard
Montréal, Québec

Pamela Casserly-Reynolds
Willowdale, Ont.

Pierre Cormier
Montréal, Québec

Bruno Degazio
Toronto, Ont

Hélène Fortin
Charlesbourg, Québec

Liette Gauthier
Montréal, Québec

Karina Gauvin
Montréal, Québec

François Houle
Vancouver, BC

Robert Lemay
Montréal, Québec

John Oliver
Vancouver, BC

Yves Potvin
Québec, Québec

Robert Pritchard
Burnaby, BC

James Rolfe
Toronto, Ont

Richard Scott
Vancouver, BC

Rodney Sharman
Vancouver, BC

Sébastien Tremblay
Charlesbourg, Québec

Mark Tynan
Saskatoon, Sask

Photography Photographie

Mark Arneson
Edmonton, Alta

Theatre

Théâtre

Diane Bouchard
Hull, Québec

Patricia Campbell
Vancouver, BC

Shirley Cheechoo
West Bay, Ont

Joanna Dabrowski
Richmond Hill, Ont.

Abla Farhoud
Montréal, Québec

Marion Gilseman
Toronto, Ont

Lise Gionet
Montréal, Québec

Michael Kelly
Toronto, Ont

Linda Mancini
Montréal, Québec

Margaret Oberg
Regina, Sask

Fernand Rainville
Montréal, Québec

John Stefaniuk
Oshawa, Ont

Catherine Stubington
Montréal, Québec

Rachael Van Fossen
Regina, Sask

Video

Vidéo

Kristine Anderson
Winnipeg, Man

Marusia Bocurkiw
Montréal, Québec

Luc Courchesne
Montréal, Québec

Zachery Longboy
Vancouver, BC

Visual Arts (critic and curators)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

Sylvain Campeau
Montréal, Québec

Louis Cummins
Montréal, Québec

Robert Linsley
Vancouver, BC

Visual Arts (except critic and curators)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

Allen Angeconeb
Thunder Bay, Ont

Rebecca Baird
Toronto, Ont.

Doreen Balabanoff
Toronto, Ont.

Gisele Beaupré
Winnipeg, Man

Melanie Boyle
Montréal, Québec

Janice Carbert
Toronto, Ont.

James Carl
Montréal, Québec

Ian Carr-Harris
Toronto, Ont

John Chalke
Calgary, Alta

Loly Darcel
Montréal, Québec

Susan Day
London, Ont

René Derouin
Val-David, Québec

Aganetha Dyck
Winnipeg, Man

Xiong Gu
Vancouver, BC

Amanda Hale
Hornby Island, BC

Douglas Haslam
Calgary, Alta

Stephen Hogbin
Owen Sound, Ont.

Dan Hudson
Canmore, Alta

Farouk Kaspaules
Ottawa, Ont.

Shelagh Keeley
Toronto, Ont

Garry Kennedy
Halifax, NS

Marlene Klassen
Toronto, Ont.

Paul Landon
Montréal, Québec

Mary Longman
Halifax, NS

I'atja MacLeod
Montréal, Québec

Dyan Marie
Toronto, Ont.

Marcel Marois
Québec, Québec

Susan Mills
Inverness, NS

John Noestheden
Regina, Sask.

Jeffrey Norgren
Calgary, Alta

Guy Pellern
Montréal, Québec

Vita Plume
Halifax, NS

Beaty Popescu
Corner Brook, Nfld

Richard Pottruff
Regina, Sask.

Cyril Reade
London, Ont

Evelyn Roth
Vancouver, BC

Susan Shantz
Saskatoon, Sask

Lorraine Simms
Montréal, Québec

Kimberley Snider
Sackville, NB

Ariane Thézé
Montréal, Québec

Colette Urban
Corner Brook, Nfld

Janet Wade
Vancouver, BC

Kelly Wood
Vancouver, BC

Writing

Création Littéraire

Francine D'Amour
Montréal, Québec

Daniel Danis
Jonquière, Québec

John Donlan
London, Ont.

Gary Geddes
Dunvegan, Ont

David Homel
Montréal, Québec

Archibald Jephthas-Craik
Regina, Sask

John Lazarus
Vancouver, BC

Philippe Porée-Kurrer
Rivière-du-Loup, Québec

Bruce Allen Powe
Toronto, Ont.

Colin Thomas
Vancouver, BC

Lise Vaillancourt
Montréal, Québec

Elisabeth Vonarburg
Chicoutimi, Québec

David Watmough
Vancouver, BC

Writing nonfiction

Création littéraire non-fiction

Jocelyn Argue
Saskatoon, Sask

Renée Maheu
Sutton, Québec

David Yanko
Saskatoon, Sask

ARTISTS' STUDIOS IN PARIS

Three studios at the Cité internationale des arts in Paris are available to Canadian visual artists and musicians

STUDIOS POUR ARTISTES À PARIS

Trois studios sont offerts à des artistes canadiens en arts visuels et en musique, à la Cité internationale des arts, à Paris.

Visual Arts

Arts visuels

Céline Baril
Montréal, Québec

David Bolduc
Toronto, Ont.

Katherine Campbell
Vancouver, BC

Brian Groombridge
Toronto, Ont.

Music

Musique

Jane Bunnett
Toronto, Ont

Guy Campion
Lac Saint-Charles, Québec

VISITING FOREIGN ARTISTS PROGRAM

Grants to professional nonprofit Canadian cultural organizations to invite distinguished foreign artists to direct workshops and conduct master classes for professional artists or advanced students Administered by the Canada Council, the program is financed jointly by the Department of External Affairs and the Canada Council.

VISITES D'ARTISTES ÉTRANGERS

Subventions à des organismes et établissements culturels professionnels à but non lucratif du Canada pour inviter des artistes étrangers de premier plan à diriger des ateliers ou donner des cours d'interprétation (master classes) destinés à des artistes professionnels ou à des étudiants de niveau avancé Ce programme, administré par le Conseil des Arts du Canada, est financé conjointement par le ministère des Affaires extérieures et le Conseil des Arts du Canada

Dance

Danse

Ballets Jazz de Montréal
Montréal, Québec
(Ann Reinking, USA/É.-U.)

Groupe Danse Partout
Québec, Québec
(Rob Besserer, USA/É.-U.)

Groupe de la Place Royale
Ottawa, Ontario
(Shobana Jeyasingh, Great Britain/Grande Bretagne)

Main Dance Projects Society
Vancouver, BC
(Angeline Wolf, USA/É.-U.)

National Ballet School/École nationale de ballet
Toronto, Ont
(Irene Dowd and Larissa Sklyanskaya, USA, É.-U.)

Royal Winnipeg Ballet School, Professional Division
Winnipeg, Man
(Alla Bogouslavskaya, Russia/Russie)

School of the Toronto Dance Theatre
Toronto, Ont
(Risa Steinberg, USA/É.-U.)

Simon Fraser University, School for the Contemporary Arts
Burnaby, BC
(Annabelle Gamson, U.S.A.)

Studio 303
Montréal, Québec
(Ellen Cornfield, USA/É.-U.)

Université du Québec à Montréal
Montréal, Québec
(Viviane Serry, France)

Film

Cinéma

Canadian Artists Network - Black Artists in Action (CANBAIA)
Toronto, Ont
(Ousmane Sembene, Senegal/Sénégal)

Cineworks Independent Filmmakers' Society
Vancouver, BC
(Deepa Dhanraj, India/Inde)

InterCinéArt
Montréal, Québec
(Sylvia Chang, Taiwan)
(Zhang Yimou, China/Chine)

Kingston International Film Festival
Kingston, Ont
(Sergio Giral, Cuba)
(Maria Novaro, Mexico/Mexique)

Interdisciplinary Work and Performance Arts Interdisciplinarité et performance

A.K.A. Gallery
Saskatoon, Sask
(Stephen Rappaport, USA/É.-U.)

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
(Magdalena Campos, Cuba)

EM/Media
Calgary, Alta
(Johanna Heer, Werner Schmiedel, Austria/Autriche)

Sound Symposium
St. John's, Nfld
(Patrick Zentz, USA/É.-U.)

Université du Québec à Montréal
Montréal, Québec
(Alain Fleischer, France)

Music

Musique

Arraymusic
Toronto, Ont
(Gerald Barry, Ireland/Irlande)

Canadian Association of Youth Orchestras
Banff, Alta
(Richard Nail and Victor Yampolsky, USA/É.-U.)

Domaine Forget de Charlevoix
Sainte-Irénée, Québec
(François Rabbath, France)
(Barbara Thornton, USA/É.-U.)

Flaming Dono Drum and Dance Ensemble
Milton, Ont
(Fred Dunyo, Ghana)

Friends of the Northern Storytelling Festival
Whitehorse, Yukon
(Komy Ensemble, Russia/Russie)

Johannesen International School of the Arts
Vancouver, BC
(Han De Vries, Netherlands/Pays-Bas)

National Youth Orchestra Association of Canada/
Orchestre national des jeunes
Toronto, Ont
(Alice Chalfoux, USA/É.-U.)

North West Opera
Vancouver, BC
(Joan Dornemann, USA/É.-U.)

Powell River Academy of Music
Powell River, BC
(Josef Karai, Hungary/Hongrie)

Pro Coro Canada
Edmonton, Alta
(Eric Ericson, Sweden/Suède)

Productions Super Mémé
Montréal, Québec
(Joelle Léandre, France)

Sound Symposium
St. John's, Nfld
(Trimpin, Germany/Allemagne)

Traquen'Art
Montréal, Québec
(Ernst Reijseger, Netherlands/Pays-Bas)

Vancouver Society for Early Music
Vancouver, BC
(Nancy Hadden and Janet See, USA/É.-U.)

Photography

Photographie

Canadian Artists Network - Black Artists in Action (CANBAIA)
Toronto, Ont
(Armet Francis, Great Britain/Grande Bretagne)

Dazibao, centre de photographies actuelles
Montréal, Québec
(Sharon Kivland, USA/É.-U.)

Photographers' Gallery
Saskatoon, Sask.
(Joan Fontcuberta, Spain/Espagne)
(Alasdair Foster, Great Britain/Grande Bretagne)

Toronto Photographers' Workshop
Toronto, Ont.
(Helen Hughes, USA/É.-U.)

Theatre

Théâtre

Buddies in Bad Times
Toronto, Ont.
(Kate Bornstein, USA/É.-U.)

Canadian Artists Network - Black Artists in Action (CANBAIA)
Toronto, Ont
(Alwin Bully, Jamaica/Jamaïque)

Caravan Stage Company
Wolfe Island, Ont.
(Keiko Shimosato, USA/É.-U.)

Company of Sirens
Toronto, Ont.
(Jill Greenhalgh, Great Britain/Grande Bretagne)

Lower Mainland Workshops in the Performing Arts Society
Vancouver, BC
(Monika Pagneux, France)

Mermaid Theatre of Nova Scotia
Windsor, NS
(Sirppa Sivori-Asp, Finland/Finlande)

Mixed Company
Toronto, Ont.
(Augusto Boal, Brazil/Brésil)

Video

Vidéo

Simon Fraser University, School for the Contemporary Arts
Burnaby, BC
(Tina Keane, Great Britain/Grande Bretagne)

Video Pool
Winnipeg, Man
(Dahbor Martins and Sanja
Ivekovic, Yugoslavia/
Yougoslavie)

Visual Arts

Arts visuels

Atelier de l'Île
Val-David, Québec
(Sandor Pinczehely,
Hungary/Hongrie)

Banff Centre
Banff, Alta
(Leonards Laganovskus,
Latvia/Lettonie)
(Peder Rasmussen,
Denmark/Danemark)

Burnaby Art Gallery
Burnaby, BC
(David Mach, Great
Britain/Grande Bretagne)

Canadian Artists Network -
Black Artists in Action
(CANBAIA)
Toronto, Ont.
(Nike Olaniyi-Davies,
Nigeria/Nigéria)

La Chambre Blanche
Québec, Québec
(Anish Kapoor, Great
Britain/Grande Bretagne)

Definitely Superior
Thunder Bay, Ont.
(Lisa Kokin, USA/É.-U.)

Harbourfront Corporation,
Public Programmes Division
Toronto, Ont.
(Alison Britton, Great
Britain/Grande Bretagne)

Memorial University of
Newfoundland, Sir Wilfred
Grenfell College
Corner Brook, Nfld
(Celeste Roberge, USA/É.-U.)

Université Laval
Laval, Québec
(Andrea Busto, Italy/Italie)

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
(Laboratoire, France)

Writing

Création littéraire

En'owkwi International School
of Writing
Penticton, BC
(Patricia Grace, New
Zealand/Nouvelle-Zélande)

EXPLORATIONS

GRANTS

Grants to individuals, groups and organizations for innovative projects that venture into new territory in the arts. The work supported may introduce new approaches to creative expression, cross disciplines or fulfil specific needs in the development of the arts. The grants cover direct costs of a project and frequently provide a living allowance. Applications are assessed by six regional juries covering British Columbia, the Prairies, Ontario, Quebec, the Atlantic Provinces, and Northern Canada. Following is a list of grants awarded during 1992-93.

SUBVENTIONS

Subventions à des particuliers, groupes ou organismes pour des projets novateurs qui permettent d'expérimenter de nouvelles possibilités dans les domaines artistiques. Les travaux subventionnés peuvent aborder la création artistique de façon nouvelle, s'inspirer de plus d'une discipline ou répondre à des besoins précis dans l'évolution de l'activité artistique. Les subventions couvrent les frais de réalisation du projet et comprennent souvent une allocation de subsistance. Les demandes sont appréciées par six jurys régionaux représentant la Colombie-Britannique, les Prairies, l'Ontario, le Québec, les provinces de l'Atlantique et le Nord canadien. Voici la liste des subventions attribuées durant 1992-1993.

British Columbia/ Colombie-Britannique

LaVerne Adams
Chilliwack, BC
7 100

Milton Altwasser
Vancouver, BC
13 200

Assembly of BC Arts Councils
Vancouver, BC
12 515

Basic Inquiry Centre for
Figurative Art
Vancouver, BC
16 000

Juliet Belmas
Vancouver, BC
16 000

Frances Benton
Victoria, BC
14 000

Daniel Conrad
Vancouver, BC
8 734

Claudia Cornwall
Vancouver, BC
3 673

Rodger Cove
White Rock, BC
11 194

Celeste Crowley
Nelson, BC
12 150

Myra Davies
Vancouver, BC
13 925

Lewis DeSoto³
Toronto, Ont
7 093

Phinder Dulai
Burnaby, BC
10 444

Valla Eincksson
Victoria, BC
15 480

Equinox Festival
100 Mile House, BC
12 185

William Evans
Vancouver, BC
10 307

Andrea Fatona
Vancouver, BC
16 000

Elizabeth Fischer
Vancouver, BC
12 050

Full Circle, First Nations'
Performance Society
Vancouver, BC
16 000

Paul Gibbons
Silverton, BC
10 000

Marie Gingras
Victoria, BC
2 000

Margaret Glavina
Vancouver, BC
13 550

Griming Dragon Theatre
Company
Vancouver, BC
10 000

Michael Hoolboom³
Toronto, Ont.
5 500

Julian Hull
Belcarra, BC
10 900

Clint Hutzulak
Victoria, BC
10 000

Lorna Jackson
Sooke, BC
6 500

Theadora Jensen
Vancouver, BC
7 880

Anne Jew
Vancouver, BC
11 400

Mandy Jimmie
Merritt, BC
10 360

Caroline Kason
Prince George, BC
5 980

Larissa Lai
Vancouver, BC
10 510

Donald Martin
Kamloops, BC
10 500

Judith Ann Mastai, Dennis
Foon, Morris Panych
Vancouver, BC
2 561

Margo McLoughlin
Courtenay, BC
9 900

Mina Mina
Vancouver, BC
12 995

Barbara Myers
Vancouver, BC
16 000

Candace O'Connor
Vancouver, BC
8 500

Christian Petersen
Williams Lake, BC
7 000

Claude-Michel Prévost
North Delta, C-B
15 300

Roderick Quin
West Vancouver, BC
16 000

Celine Rumalean
Vancouver, BC
6 415

Reisa Schneider, Garry
Gottfriedson, George
Littlechild, Linda Spaner
Dayan Frimer
Vancouver, BC
14 140

Shawnigan Artists' Collective
Shawnigan Lake Community
Centre
Shawnigan Lake, BC
15 547

Erin Soros
Vancouver, BC
13 400

Barbara Stowe
Vancouver, BC
16 000

Nora Strejilevich
Vancouver, BC
15 990

Julie Trimmingham
Vancouver, BC
15 035

Vancouver Society of
Storytellers
Vancouver, BC
3 000

Steven Weiner
Vancouver, BC
16 000

Chrstine Welsh
Victoria, BC
12 047

Prairies

ALBERTA

Marna Bunnell
Edmonton, Alta
15 995

Chameleon Media Arts
Institute
Calgary, Alta
15 600

Ross M Crockford, Nancy
Bleck
Edmonton, Alta
15 900

David Grantham
Edmonton, Alta
16 000

Margaret Hess
Calgary, Alta
8 125

Rachel Jones, William D
McQueen
Glenevis, Alta
12 200

Brian Noble
Edmonton, Alta
15 900

Linda Ohama³
Vancouver, BC
6 000

Brenda Terning
Carstairs, Alta
2 580

Wayne Traudt
Calgary, Alta
10 000

Charles Truscott
Edmonton, Alta
10 080

SASKATCHEWAN

Jacqueline Berting
Regina, Sask.
1 000

Jestuna Blake-Hill
Regina, Sask.
16 000

Marigold Cribb
Saskatoon, Sask
6 000

Pettu Fong
Regina, Sask
6 340

Alana Kapell³
Kingston, Ont.
8 660

Gregory Nelson
Saskatoon, Sask
12 427

John Noon
Turtleford, Sask
13 671

Robin Schlaht
Regina, Sask
11 000

Joseph Welsh
Regina, Sask
7 000

MANITOBA

Forrest Funmaker³
Oliver, BC
16 000

Stephanie Haldorson³
Toronto, Ont.
12 000

Hotellerie Saint Norbert Guest
House
Saint Norbert, Man.
11 300

Rick Match
Beausejour, Man.
15 131

Michael Matthews, Therese
Costes, Patrick Friesen
Winnipeg, Man.
15 470

Parapet
Winnipeg, Man
3 000

Queer Culture Canada
Winnipeg, Man.
16 000

Katharina Stueffenhofer
Winnipeg, Man
15 371

Rebecca Van Sciver⁴
Victoria, BC
8 000

Ontario

Wendy Agnew, Douglas
Moore
Toronto, Ont
12 400

Bruce Alcock
Toronto, Ont.
5 870

Alphabet City
Toronto, Ont.
8 000

Rima Berns McGown
Ottawa, Ont
5 670

François Bonneville³
Montréal, Québec
7 700

Tonia Bryan
Toronto, Ont
10 000

Aline Burke
Toronto, Ont
8 500

Robert Carr
London, Ont.
9 900

Lien Chao
Toronto, Ont
9 000

Douglas Chomyn
Ottawa, Ont
5 000

Nancy Chong Johnson
Toronto, Ont.
6 425

Eric Chu
Toronto, Ont.
10 000

Carmelina Circelli
Toronto, Ont
9 000

Lisa Cochran
Toronto, Ont.
13 000

Laurie Colbert
Toronto, Ont
8 000

Peter Cooke
Brantford, Ont.
3 950

Scott R Cooper, John W
Barclay, Brian Mitolo
Toronto, Ont
8 000

Sharon Corsaut
Toronto, Ont.
10 000

Christopher Crowe,
Keith Clarkson
Sudbury, Ont
10 000

Marc Cukier
Toronto, Ont
10 000

W Richard Dolishny
Toronto, Ont
15 000

Wayne Eagles
Kanata, Ont.
3 000

Joy Fedorick
Toronto, Ont
12 000

Alexandra Flood
Toronto, Ont
10 900

Mark Forler
Toronto, Ont
8 000

Robyn Gillam
Toronto, Ont
9 900

John Gzowski
Toronto, Ont
8 000

Joan E. Heney, Michael
Montanaro, Judith Murray,
Bronwen Mantel
Toronto, Ont.
13 300

April Hickox
Toronto, Ont
10 000

Lynda Hill
Toronto, Ont.
16 000

M. Enamul Huque
Toronto, Ont.
10 500

Independent Filmmakers
Cooperative of Ottawa (IFCO)
Ottawa, Ont
12 000

Intermedia
Toronto, Ont
16 000

International Dub Poetry
Festival Committee
Toronto, Ont.
9 000

Janet E Irwin, Chip E
Chupka
Ottawa, Ont
5 000

I-SIS Productions
Toronto, Ont
6 000

Cellan Jay
Toronto, Ont
6 300

Explorations

Lucinda Johnston
Toronto, Ont.
5 760

Kala Nidhi Fine Arts of
Canada
North York, Ont.
7 000

Winston Kam
Toronto, Ont.
12 000

Catherine Keenan
Toronto, Ont.
6 250

Edith Kernerman
Toronto, Ont.
9 500

Mark Krause
Toronto, Ont.
4 000

Bonnie Kubica
Peterborough, Ont.
12 000

Patricia Lambkin
Toronto, Ont.
10 000

Sally R. Lawrence,
Charlie C. Angus,
Rob Morr
Charlton, Ont.
15 950

Tom Lawson
Port Hope, Ont.
9 000

Elise Levine
Toronto, Ont.
10 500

Mark Levine
Toronto, Ont.
9 900

Paul Livingston
Toronto, Ont.
6 500

Ingrid MacDonald
Toronto, Ont.
13 545

Mano Maceda
Toronto, Ont.
12 000

Penny McCann
Ottawa, Ont.
12 000

Ian McKenzie
Toronto, Ont.
11 000

Heather McKinnon
Toronto, Ont.
10 000

Cameron McKittrick³
Vancouver, BC
6 700

Jean McNeil
Toronto, Ont.
4 500

Susan McPherson Ryan
Toronto, Ont.
10 000

Anne Milne
Hamilton, Ont.
4 336

Modern Times Stage
Toronto, Ont.
12 200

Michelle Mohabeer
Toronto, Ont.
10 000

Dennis Mohr
Willowdale, Ont.
7 926

Andrew Munger
Toronto, Ont.
13 000

Colleen Murphy
Toronto, Ont.
11 500

David Nagy
Thunder Bay, Ont.
2 389

Native Earth Performing Arts
Toronto, Ont.
7 000

Kathleen Pick
Penelon Falls, Ont.
5 600

Pow Pow Unbound
Toronto, Ont.
16 000

Alexander H. Pugsley,
Laura MacDonald
Toronto, Ont.
8 800

Rajo Nuevo Collective of Red
Tree
Toronto, Ont.
15 500

Becki Ross
Toronto, Ont.
11 000

Lynette Roy
Uxbridge, Ont.
500

Charlene Roycht
Scarborough, Ont.
3 300

Kerni Sakamoto
Etobicoke, Ont.
6 600

Mauruth Sarsfield
Ottawa, Ont.
8 000

Site Affects
Toronto, Ont.
8 000

Kim Snyder
Kingston, Ont.
10 000

Alexandra Soiseth
Toronto, Ont.
10 000

Stiletto Company
Toronto, Ont.
4 000

Tony Tavares
Toronto, Ont.
8 500

Two Row Wampum Collective
Grimsby, Ont.
10 000

Elizabeth Ukrainetz
Toronto, Ont.
12 000

Union Collective
Peterborough, Ont.
10 000

Cristina Viviani
Dundas, Ont.
12 000

Jane Waterous
Toronto, Ont.
10 000

Alison Wearing
Toronto, Ont.
8 000

Charles Wilkins
Thunder Bay, Ont.
10 250

Wendy Woon
Toronto, Ont.
11 075

Eric Zweig
Thornhill, Ont.
10 000

Québec

Anna Antonopoulos
Montréal, Québec
6 600

Christine Arès
Montréal, Québec
16 000

Jennifer S. Baichwal,
Denise Holloway
Montréal, Québec
15 387

Anthony Bansfield³
Toronto, Ont.
14 150

Michel Basihères
Montréal, Québec
9 900

Louise M. Bédard
Montréal, Québec
15 900

Annie Bergeron
Montréal, Québec
7 500

Louise Bourque
Montréal, Québec
11 600

Cathy Busby, Bill Burns
Montréal, Québec
8 500

Mano Calvé
Montréal, Québec
12 479

Michel Campeau
Outremont, Québec
15 212

Centre de diffusion en arts
visuels Cobalt
Montréal, Québec
16 000

Benoît Chaput
Montréal, Québec
4 870

Joan Churchill
Montréal, Québec
13 100

Club de Minéralogie
Saguenay-
Lac-St-Jean
Jonquière, Québec
16 000

Sylvie Cotton
Montréal, Québec
11 655

Marika Csano
Montréal, Québec
7 319

Robert Daneau
Ayer's Cliff, Québec
4 720

Michelle Desaulniers
Montréal, Québec
16 000

James Di Salvio
Montréal, Québec
15 150

Johanne Dubuc
Iberville, Québec
4 800

Jean-Philippe Dupuis
Montréal, Québec
12 270

Loren Edizel
Montréal, Québec
8 350

Stacey Engels
Montréal, Québec
9 900

Dahla Ennadre Montréal, Québec 16 000	Yves Larose Sherbrooke, Québec 9 900	Point of View Productions (POV) Montréal, Québec 15 080	Théâtre Urb et Orb Montréal, Québec 16 000	Dance Nova Scotia Halifax, NS 8 500
Abouali Farmanfarmaian Montréal, Québec 13 429	Marie Louise Leblanc Montréal, Québec 16 000	Productions Les Cèdres millénares Montréal, Québec 16 000	Stéphane Thibault Montréal, Québec 13 315	Eastern Front Dartmouth, NS 16 000
Ève Fénier Québec, Québec 12 610	Lazer Lederhendler Montréal, Québec 12 612	Michel Ratté Montréal, Québec 11 735	Daphné Thompson Outremont, Québec 8 340	Patricia Fish Halifax, NS 6 000
Films de l'Autre Montréal, Québec 12 943	Lyne Legault Montréal, Québec 7 000	Regart Lévis, Québec 16 000	Jon Tucker Montréal, Québec 16 000	Irondale Ensemble Project, Canada, Association Halifax, NS 10 900
Francine Gagné, Jean Derome Montréal, Québec 16 000	Gerard Lewis Saint-Lambert, Québec 7 400	Isabell Rioux, David Lévesque Jonquière, Québec 16 000	Sarla Voyer Montréal, Québec 15 900	Suzan MacLeod Halifax, NS 6 900
Marc Gélinas Outremont, Québec 5 706	Christine Major Montréal, Québec 7 000	Toby Rosenbloom Montréal, Québec 6 300	Joel Yanofsky Laval, Québec 10 168	Monique Moumblow ³ Montréal, Québec 7 000
Anne-Marie Giroux Montréal, Québec 16 000	Maureen Marovitch Montréal, Québec 11 018	Griffe Rouge Montréal, Québec 16 000	Carl Zephir Montréal, Québec 12 836	Ins Seyler Halifax, NS 9 109
Patrick Godon Montréal, Québec 10 150	Tara McVicar Montréal, Québec 8 995	Sylvie Ste-Marie Montréal, Québec 8 750	Atlantic Provinces/ Provinces de l'Atlantique	Glenn Walton Halifax, NS 5 750
Mane-Andrée Gougeon Montréal, Québec 14 790	Denys Michaud Longueuil, Québec 7 000	Natalie Sicard Montréal, Québec 9 050	NEW BRUNSWICK/ NOUVEAU-BRUNSWICK	PRINCE EDWARD ISLAND/ ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
Glenn Grant Montréal, Québec 8 100	Jean-François Monette Montréal, Québec 16 000	Denis Smith Sherbrooke, Québec 11 000	Pierre Berthiaume Petit-Rocher, N.-B. 10 900	Off Stage Theatre Charlottetown, PEI 10 000
Helen Hall Montréal, Québec 15 950	Jean Robert Morin Québec, Québec 16 000	Anne Stone Ayer's Cliff, Québec 9 900	Réjean Poirier, Jules Boudreau Bertrand, N.-B. 12 900	Printmakers Council of Prince Edward Island Charlottetown, PEI 8 100
Kate Henderson Dollard-Des-Ormeaux, Québec 10 350	Natalie Morin Montréal, Québec 16 000	Nancy Tatebe Greenfield Park, Québec 16 000	Richard Vaughan Rothesay, N.B. 7 100	NEWFOUNDLAND/ TERRE-NEUVE
Claude Iamónico Montréal, Québec 14 096	Marjorie Morton Montréal, Québec 11 500	Théâtre de la Récidive Montréal, Québec 16 000	NOVA SCOTIA/ NOUVELLE-ÉCOSSE	Lois Brown St. John's, Nfld 7 925
Daniel Jean, Dominique Laquerre Chicoutimi, Québec 12 680	Akhtar Naraghi Montréal, Québec 13 500	Théâtre Le Clou Montréal, Québec 16 000	Barnacle Theatre Wolfville, NS 10 000	Codco St. John's, Nfld 6 980
Carol Jones Hemmingford, Québec 10 250	Geneviève Notebaert Montréal, Québec 16 000	Théâtre Ma Poule Montréal, Québec 16 000	Ann Boyles Halifax, NS 6 600	Gail Collins St. John's, Nfld 11 108
	Penumbra Productions Montréal, Québec 16 000		Centre for Art Tapes Halifax, NS 11 000	Audrey Feltham Deer Lake, Nfld 11 780

Explorations

Pamela Hall
St. John's, Nfld
10 000

Kostadina Iordanova³
Vanier, Ont
5 000

Colleen Lynch
St. John's, Nfld
14 840

Anita McGee
St. John's, Nfld
10 000

Sheilagh E. O'Leary, Rhonda
Pelley
St. John's, Nfld
8 120

Elizabeth Pickard
St. John's, Nfld
16 000

Kimberly Pittman
Ferryland, Nfld
5 800

Adrienne Sawler Parsons
Holyrood, Nfld
9 700

Patty Tramley
St. John's, Nfld
9 900

Lori Weber
St. John's, Nfld
8 120

Michael Winter
St. John's, Nfld
11 400

Northern Canada Nord canadien

Sherry-Lea Antonishen
Yellowknife, NWT
6 800

June Baikie³
North West River, Nfld
1 500

Archie Beaulieu
Fort Rae, NWT
2 950

Julia Boles
Whitehorse, Yukon
16 000

Helen Corbett³
Canmore, Alta
15 920

Monique Dykstra³
Montréal, Québec
9 694

Jayeson Earl
Whitehorse, Yukon
14 425

Nedra Greenaway
Iqaluit, NWT
14 000

James Bay Cree
Communications
Society⁴
Montréal, Québec
5 420

Michael Keffe³
Montréal, Québec
5 650

Anne Lynagh
Yellowknife, NWT
9 605

Harry Martin³
Labrador, Nfld
10 837

Cyril R. Porter, Patricia H.
Porter³
Nanoose Bay, BC
3 600

Ann Smith
Whitehorse, Yukon
15 805

Society of Yukon Artists of
Native Ancestry (SYANA)
Whitehorse, Yukon
8 000

Tanagsuk Video Centre
Igloodik, NWT
10 000

Dorothy Thorsen
Whitehorse, Yukon
7 500

³Recipients are listed under
the province or territory to
which their project is related

³Les subventions sont
classées géographiquement
en fonction du projet et non
du lieu de résidence du
bénéficiaire

OTHER GRANTS

AUTRES SUBVENTIONS

Canadian Native Arts
Foundation
Toronto, Ont
5 000

École des Hautes Études
Commerciales
Montréal, Québec
5 000

Hastings Institute
Vancouver, BC
5 000

Rhombus Media
Toronto, Ont.
5 000

Social Sciences and
Humanities Research Council
Ottawa, Ont
3 500

JAPAN-CANADA FUND

The Japan-Canada Fund was created in 1988 through a gift of almost one million dollars from the Government of Japan to the Canada Council to reinforce ties between the arts communities of the two countries. Apart from the Canada-Japan Book Award, which is permanently financed by the earnings from one part of the Fund, the Fund is used to provide assistance in a number of areas of artistic activity, including exchanges involving individual Japanese and Canadian artists; touring in Canada by Japanese performing artists; projects in the visual arts and media arts that strengthen existing ties and support new initiatives between the arts communities of the two countries; special projects in dance, music, theatre and writing; and translation into Japanese of works by Canadian authors.

FONDS JAPON-CANADA

Le Fonds Japon-Canada a été créé en 1988 grâce à un don de près d'un million de dollars du gouvernement japonais au Conseil des Arts du Canada pour financer des programmes visant à resserrer les liens entre les communautés artistiques du Canada et du Japon. Mis à part le Prix littéraire Canada-Japon qui est financé à vie par les revenus de placement d'une partie du Fonds, les autres programmes subventionnent plusieurs secteurs de l'activité artistique, notamment les échanges d'artistes japonais et canadiens; les tournées au Canada d'artistes japonais du spectacle; des projets visant à resserrer les liens existants et à lancer des initiatives nouvelles entre les communautés artistiques des deux pays dans le domaine des arts visuels et des arts médiatiques; des projets spéciaux en danse, musique, théâtre et création littéraire; la traduction d'œuvres d'auteurs canadiens en langue japonaise.

Arts Awards

Bourses aux artistes

DANCE

DANSE

Bill James
Toronto, Ont

INTERDISCIPLINARY WORK AND PERFORMANCE ARTS

INTERDISCIPLINARITÉ ET PERFORMANCE

Peter Chin
Toronto, Ont

MUSIC

MUSIQUE

Anthony Genge
Antigonish, NS

Ray Kilburn
Beaconsfield, Québec

Thomas Rolfe
Toronto, Ont

PHOTOGRAPHY

PHOTOGRAPHIE

Cylla von Tiedemann
Toronto, Ont

VIDEO

VIDÉO

Paula Levine
Vancouver, BC

Lisa Steele
Toronto, Ont

Ruby Truly
Vancouver, BC

VISUAL ARTS

ARTS VISUELS

Renée Baert
Montréal, Québec

Geneviève Cadieux
Montréal, Québec

Pam Hall
St. John's, Nfld

Mark Prent
Montréal, Québec

Eva Stubbs
Winnipeg, Man

WRITING

CRÉATION LITTÉRAIRE

Don Druck
Montréal, Québec

Patricia Morley
Manotick, Ont

Touring Office**Office des tournées**

Du Maurier World Stage
Festival and Carrefour
international du théâtre de
Québec
Toronto, Ont./Montréal,
Québec

Jusaburo Puppet Theatre
Tokyo, Japan/Japon

Visual Arts and Media Arts**Arts visuels et Arts médiatiques**

Cambridge Library and Art
Gallery
Cambridge, Ont

Harbourfront Craft Studio
Toronto, Ont

Catherine Richards
Ottawa, Ont

Visiting Foreign Artists**Visites d'artistes étrangers**

Kazuyoshi Akiyama
National Youth Orchestra of
Canada/Orchestre national
des jeunes du Canada
Toronto, Ont

Miki Maruta
Sound Symposium
St. John's, Nfld

Morihiro Okabe
Kamloops Symphony Society
Kamloops, BC

Tadashi Suzuki
Association for Native
Development in the
Performing and Visual Arts
Toronto, Ont.

Koichi and Hiroko Tamano
Kokoro Dance
Vancouver, BC

Tenko Ueno
Production Super-Mémé
Montréal, Québec

Special Projects**Projets spéciaux**

Montréal Danse
Montréal, Québec
(To restage *Les Revenants*
with three new dancers
Created for the company in
1990 by Natsu Makajima, the
work toured to Simon Fraser
University in Vancouver and
to Premiere Dance Theatre in
Toronto /Pour remonter *Les
Revenants* avec trois
nouveaux danseurs. Cette
oeuvre créée par Natsu
Makajima en 1990 pour la
compagnie a été présentée en
tourné à Vancouver, à
l'Université Simon Fraser et à
Toronto, au Premiere Dance
Theatre)

Upstream Music Association
Halifax, NS
(To invite Akikazu Nakamura,
master shakuhachi player,
and Imwa Inaba, koto player
from Tokyo to collaborate in
the creation of new music
works with eight artists from
Upstream. The two Japanese
musicians will also work in
collaboration with media
artists Andreas Guibert,
Gordon Laurin and Chris
Woods at the Media Arts
Creativity Lab located at
Saint Mary's University Art
Gallery /Pour inviter Akikazu
Makamura, joueur émérite de
shakuhachi, et Imwa Inaba,
joueur de koto, de Tokyo, à
collaborer à la création
d'oeuvres musicales avec huit
artistes de l'association
Upstream. Les musiciens
japonais travailleront
également avec les artistes
Andreas Guibert, Gordon
Laurin et Chris Woods au
Media Arts Creativity Lab de
la galerie d'art de l'Université
Saint Mary's.)

PUBLIC LENDING RIGHT**COMMISSION DU DROIT DE PRÊT PUBLIC****PUBLIC LENDING RIGHT PROGRAM**

The program provides
payments to Canadian
authors for their eligible
books catalogued by libraries
across Canada. Payments in
1992-93 totalled \$6,890,845 to
8,393 authors

PROGRAMME DE DROIT DE PRÊT PUBLIC

Le programme offre des
paiements aux auteurs
canadiens pour leurs livres
admissibles catalogués par
des bibliothèques au Canada
En 1992-1993, un montant
total de 6 890 845 \$ a été
payé à 8 393 auteurs.

KILLAM PROGRAM PROGRAMME KILLAM

The Killam Program supports scholars of exceptional ability engaged in research projects of broad significance in the humanities, social sciences, natural sciences, medicine, engineering and studies linking any of the disciplines within these broad fields. The program is financed by a donation and a bequest to the Canada Council by the late Mrs. Dorothy J. Killam. Two categories of awards are offered under the Killam Program.

Le programme Killam aide les chercheurs de compétence exceptionnelle à entreprendre des travaux de grande envergure dans les sciences humaines, les sciences naturelles, la médecine et le génie, ou des études multidisciplinaires rattachées à ces domaines. Financé par un don et un legs au Conseil des Arts du Canada de feu Mme Dorothy J. Killam, le programme offre des bourses et des prix.

IZAAK WALTON KILLAM MEMORIAL PRIZES

These prizes of \$50,000 are awarded annually to eminent Canadian scholars in science, engineering or medicine who are engaged actively in research in industry, a government agency or a university. In 1992-93, the winners were:

Alan G. Davenport, engineering, University of Western Ontario; Peter W. Hochachka, natural sciences, University of British Columbia; and André Roch Lecours, health sciences, Université de Montréal and the Centre hospitalier Côte-des-Neiges.

PRIX COMMÉMORATIFS IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces prix, d'une valeur de 50 000 \$ chacun, sont décernés chaque année à des chercheurs canadiens de premier plan, en science, génie ou médecine, qui travaillent dans l'industrie, les organismes publics ou les universités. Les lauréats de 1992-1993 ont été : Alan G. Davenport, génie, Université de Western Ontario, Peter W. Hochachka, sciences naturelles, Université de la Colombie-Britannique; et André Roch Lecours, sciences de la santé, Université de Montréal et Centre hospitalier Côte-des-Neiges.

IZAAK WALTON KILLAM RESEARCH FELLOWSHIPS

Awards to scholars and researchers for projects to be carried out in 1993-94; they provide full or partial salary replacement and fringe benefits.

BOURSES DE RECHERCHE IZAAK- WALTON-KILLAM

Ces bourses sont attribuées à des universitaires et des chercheurs pour des projets à exécuter en 1993-1994, elles représentent la totalité ou une partie du salaire et les avantages sociaux.

Barry Cooper
University of Calgary
64 958

Sheila Delany
Simon Fraser University
65 321

Thomas Dilworth
University of Waterloo
63 861

David Handelman
University of Ottawa
68 552

Andrew Hughes
University of Toronto
66 152

Brian R. James
University of British Columbia
70 660

Michael H. Kater
York University
69 149

Philipp P. Kronberg
University of Toronto
70 000

Marc LeBlanc
Université de Montréal
65 956

Claude Leroy
Université de Montréal
64 266

Jacques Lévesque
Université du Québec à
Montréal
65 555

Margaret Lock
McGill University
68 542

Donald McQueen
York University
69 840

Patrick Mahony
Université de Montréal
66 346

Elaine B.S. Newman
Concordia University
68 133

Fernand Ouellet
York University
64 461

Grenfell Patey
University of British Columbia
64 545

Richard P. Rand
Brock University
64 555

Keren Rice
University of Toronto
67 373

Bruno Roy
Université de Montréal
65 956

Erika Rummel
University of Toronto
60 010

Henry P. Schwarcz
McMaster University
70 822

Roger A. Shiner
University of Alberta
65 000

Gary W. Sprules
University of Toronto
69 940

Kenneth Storey
Carleton University
63 950

Darko Suvin
McGill University
73 020

André-Marie Tremblay
Université de Sherbrooke
66 824

Vara Vikis-Freibergs
Université de Montréal
66 346

James D. Wuest
Université de Montréal
64 600

PRIZES AND AWARDS

PRIX ET DISTINCTIONS

MOLSON PRIZES

Two prizes of \$50,000 each are awarded annually to distinguished Canadians, one in the arts and the other in the social sciences and humanities. Funded from the income of a \$1 million endowment given to the Canada Council by the Molson Family Foundation, the Molson Prizes encourage Canadians honoured with this distinction to continue contributing to the cultural and intellectual heritage of Canada. The Canada Council administers the awards and assumes responsibility for choosing the winners. The winners in 1993 were architect Douglas Cardinal and sociologist Fernand Dumont.

PRIX MOLSON

Deux prix de 50 000 \$ chacun sont décernés chaque année à des personnalités du monde des arts et des sciences humaines. Financés par le revenu d'une dotation d'un million de dollars faite au Conseil des Arts par la Fondation de la famille Molson, les Prix Molson ont pour objet d'encourager les Canadiens à qui est décernée cette distinction à continuer à contribuer au patrimoine culturel et intellectuel du Canada. Le Conseil des Arts du Canada administre les prix et assume la responsabilité du choix des lauréats. En 1993, les lauréats ont été l'architecte Douglas Cardinal et le sociologue Fernand Dumont.

GLENN GOULD PRIZE

This \$50,000 international prize is awarded every three years to an individual who has earned international recognition as the result of a highly exceptional contribution to music and its communication, through any of the communications technologies. Individuals from a broad range of fields including musical creation of performance, film, video, television, radio and recording, music theatre, and writing are eligible. Created by the Glenn Gould Foundation, the prize is administered by the Canada Council. The 1993 winner was Oscar Peterson.

PRIX GLENN-GOULD

Ce prix international de 50 000 \$ est décerné tous les trois ans à une personne qui a acquis une renommée internationale par sa contribution très exceptionnelle à la musique et à la communication de la musique au moyen de n'importe quelle technologie des communications. Sont admissibles les personnes oeuvrant dans une vaste gamme de domaines, notamment la composition et l'interprétation musicale, le cinéma, la vidéo, la télévision, la radio et l'enregistrement, le théâtre musical et les écrits sur la musique. Créé par la Fondation Glenn-Gould, ce prix est administré par le Conseil des Arts du Canada. Le lauréat en 1993 était Oscar Peterson.

MCLUHAN TELEGLOBE CANADA AWARD

This \$50,000 international prize in communications is awarded every two years. It is intended to honour an individual or group whose work has contributed to a better understanding of the influence of communications media and communications technology on society. The award was established in 1983 in memory of Marshall McLuhan and his work on the philosophy of communications by the Canadian Commission for Unesco in association with Teleglobes Canada. The next prize will be awarded in 1993.

PRIX MCLUHAN TÉLÉGLOBE CANADA

Ce prix international des communications, d'une valeur de \$50 000, est attribué tous les deux ans. Il rend hommage à un particulier ou à un groupe de personnes dont les travaux ont contribué à mieux faire comprendre l'influence des médias et des technologies des communications sur la société. Le prix a été créé en 1983 par la Commission canadienne pour l'Unesco, en association avec Téléglobe Canada, à la mémoire de Marshall McLuhan et de son oeuvre sur la philosophie des communications. Le prochain prix sera décerné en 1993.

JOHN G. DIEFENBAKER AWARD

Created in 1992 and funded by the Government of Canada, this annual award honours the memory of former Prime Minister John G. Diefenbaker by enabling a German scholar to spend up to twelve months in Canada to pursue research in any of the disciplines in the social sciences and humanities. The

value of the award is \$75,000, plus a travel allowance of up to \$20,000. The award is administered by the Canada Council in collaboration with Foreign Affairs and International Trade and the Alexander von Humboldt Foundation of Germany. It is a counterpart to the Konrad Adenauer Award, created by Germany for Canadian scholars in 1988 and administered by the Alexander von Humboldt Foundation in cooperation with the Royal Society of Canada and the University of Toronto. The first recipient of this award was geographer Alfred Pletsch.

BOURSE JOHN-G. DIEFENBAKER

Créée en 1992 et financée par le gouvernement du Canada, cette bourse annuelle rend hommage à la mémoire de l'ancien premier ministre John G. Diefenbaker. Elle permet à un chercheur allemand de séjourner jusqu'à douze mois au Canada pour y faire de la recherche dans une discipline des sciences humaines. La valeur de la bourse est de 75 000 \$ plus une allocation de voyage pouvant atteindre 20 000 \$. La bourse est administrée par le Conseil des Arts du Canada en collaboration avec Affaires étrangères et Commerce international et la Fondation Alexander von Humboldt d'Allemagne. Elle est la contre-partie de la Bourse Konrad-Adenauer, créée en 1988 par l'Allemagne à l'intention des chercheurs canadiens et administrée par la Fondation Alexander von Humboldt en coopération avec la Société royale du

Canada et l'Université de Toronto. Le premier récipiendaire de ce prix a été le géographe Alfred Pletsch.

CANADA-GERMANY RESEARCH AWARD

Funded for the first three years by the Donner Canadian Foundation, this award enables a German scholar to spend up to twelve months in Canada to pursue research in any of the disciplines of the natural sciences, health sciences, engineering, social sciences and humanities. The value of the award is \$75,000 with a travel allowance of up to \$20,000. The award is administered by the Canada Council in collaboration with the Alexander von Humboldt Foundation of Germany. The Foundation offers a similar award to enable a Canadian scholar to spend up to year in Germany. This exchange of scholars is intended to benefit and encourage international scholarly cooperation and further develop the mutual understanding between Canada and Germany. The first recipient of this award was physicist Dietrich Stauffer.

BOURSE DE RECHERCHE CANADA-ALLEMAGNE

Financée les trois premières années par la Fondation canadienne Donner, la Bourse de recherche Canada-Allemagne permet à un chercheur allemand de passer jusqu'à douze mois au Canada pour y faire des recherches dans une discipline des sciences naturelles, des sciences de la santé, du génie et des sciences humaines. La valeur de la bourse est de 75 000 \$ avec une allocation de voyage pouvant atteindre 20 000 \$.

La bourse est administrée par le Conseil des Arts du Canada en collaboration avec la Fondation Alexander von Humboldt d'Allemagne. La Fondation offre une bourse semblable permettant à un chercheur canadien de passer jusqu'à un an en Allemagne. Cette entente est bénéfique au milieu des chercheurs des deux pays car elle contribue à une coopération internationale en matière de recherche et à une meilleure compréhension entre le Canada et l'Allemagne. Le premier récipiendaire de cette bourse a été le physicien Dietrich Stauffer.

GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARDS

These awards, of \$10,000 each, are given annually to the best English-language and French-language works in each of the following categories: children's literature (text and illustration), drama, fiction, poetry, nonfiction and translation. Books must be by Canadian authors, illustrators and translators or permanent residents of Canada and be published in Canada or abroad during the previous year. The winners for 1992 follow: fiction—Michael Ondaatje for *The English Patient* (McClelland and Stewart) and Anne Hébert for *L'enfant chargé de songes* (Éditions du Seuil); poetry—Lorna Crozier for *Inventing the Hawk* (McClelland and Stewart) and Gilles Cyr for *Andromède attendra* (Éditions de l'Hexagone); drama—John Mighton for *Possible Worlds* and *A Short History of Night* (Playwrights Canada Press) and Louis-Dominique Lavigne for *Les petits orteils* (VLB Éditeur), nonfiction—Maggie Siggins

for *Revenge of the Land: A Century of Greed, Tragedy and Murder on a Saskatchewan Farm* (McClelland and Stewart) and Pierre Turgeon for *La Radissonie: Le pays de la baie James* (Éditions Libre Expression); children's literature (text)—Julie Johnston for *Hero of Lesser Causes* (Lester Publishing) and Christiane Duchesne for *Victor* (Éditions Québec/Amérique), children's literature (illustration)—Ron Lightburn for *Waiting for the Whales* (Orca Book Publishers) and Gilles Tibo for *Simon et la ville de carton* (Livres Toundra), translation—Fred A. Reed for *Imagining the Middle East* (Black Rose Books), the English version of *L'Orient imaginaire* by Thierry Hentsch and Jean Papineau for *La mémoire postmoderne: Essai sur l'art canadien contemporain* (Éditions Liber), the French version of *Remembering Postmodernism: Trends in Recent Canadian Art* by Mark A. Cheetham.

PRIX LITTÉRAIRES DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ces prix, de 10 000 \$ chacun, sont décernés chaque année aux meilleurs ouvrages publiés en langue française et en langue anglaise dans chacune des catégories suivantes: romans et nouvelles, études et essais, poésie, théâtre, traduction et littérature de jeunesse (texte et illustrations). Les titres admissibles doivent être écrits, illustrés ou traduits par des citoyens canadiens ou des résidents permanents du Canada, et publiés au Canada ou à l'étranger au cours de l'année précédant l'attribution des prix. Les

lauréats pour 1992 sont: romans et nouvelles — Anne Hébert pour *L'enfant chargé de songes* (Éditions du Seuil) et Michael Ondaatje pour *The English Patient* (McClelland and Stewart); poésie — Gilles Cyr pour *Andromède attendra* (Éditions de l'Hexagone) et Lorna Crozier pour *Inventing the Hawk* (McClelland and Stewart), théâtre — Louis-Dominique Lavigne pour *Les petits orteils* (VLB Éditeur) et John Mighton pour *Possible Worlds* and *A Short History of Night* (Playwrights Canada Press), études et essais — Pierre Turgeon pour *La Radissonie: Le pays de la baie James* (Éditions Libre Expression) et Maggie Siggins pour *Revenge of the Land: A Century of Greed, Tragedy and Murder on a Saskatchewan Farm* (McClelland and Stewart), littérature de jeunesse (texte) — Christiane Duchesne pour *Victor* (Éditions Québec/Amérique) et Julie Johnston pour *Hero of Lesser Causes* (Lester Publishing), littérature de jeunesse (illustrations) — Gilles Tibo pour *Simon et la ville de carton* (Livres Toundra) et Ron Lightburn pour *Waiting for the Whales* (Orca Book Publishers), traduction — Jean Papineau pour *La mémoire postmoderne: Essai sur l'art canadien contemporain* (Éditions Liber), la version française de *Remembering Postmodernism: Trends in Recent Canadian Art* par Mark A. Cheetham et Fred A. Reed pour *Imagining the Middle East* (Black Rose Books), la version anglaise de *L'Orient imaginaire* par Thierry Hentsch.

CANADA-AUSTRALIA LITERARY PRIZE

A prize of \$3,000 is awarded annually, in alternate years, to an English-language Canadian or an Australian writer for his or her complete works. Financed jointly by Foreign Affairs and International Trade and the Australia Council, the prize is administered in Canada by the Canada Council and in Australia by the Australia Council. The 1992-93 winner was Canadian David Adams Richards.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-AUSTRALIE

Un prix de 3 000 \$ est décerné alternativement, chaque année, à un écrivain canadien de langue anglaise ou à un écrivain australien, dont il couronne l'ensemble de l'œuvre. Ce prix est financé conjointement par Affaires étrangères et Commerce international et l'Australia Council. Il est administré ici par le Conseil des Arts du Canada et en Australie par l'Australia Council. En 1992-1993, le prix a été décerné à l'écrivain canadien David Adams Richards.

Prizes and Awards

CANADA-FRENCH COMMUNITY OF BELGIUM LITERARY PRIZE

The sum of \$3,500 is awarded annually, in alternate years, to a French-language Canadian or Belgian writer for his or her complete works. Financed jointly by Foreign Affairs and International Trade and the Belgian government, the prize is administered in Canada by the Canada Council. The 1992 winner was Henry Bauchau.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE

Une somme de 3 500 \$ est décernée alternativement, chaque année, à un écrivain canadien ou à un écrivain belge de langue française, dont il couronne l'ensemble de l'oeuvre. Ce prix est financé conjointement par Affaires étrangères et Commerce international et le gouvernement belge; il est administré ici par le Conseil des Arts du Canada. Le lauréat de 1992 a été Henry Bauchau.

CANADA-JAPAN BOOK AWARD

The \$10,000 Canada-Japan Book Award is given annually for a book in English or French about Japan by a Canadian author or for a book by a Japanese author translated by a Canadian into English or French. The translated work or the work by the Canadian author must have been published during the year preceding the award. The award is financed by earnings from one part of the Japan-Canada Fund, a gift of almost one million dollars from the Government of

Prix et distinctions

Japan to the Canada Council. The 1992 Canada-Japan Book Award was presented to Keibo Oiwa.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-JAPON

Le Prix littéraire Canada-Japon, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné annuellement pour un livre sur le Japon écrit en français ou en anglais par un auteur canadien, ou pour la traduction par un Canadien, en français ou en anglais, d'un ouvrage d'un auteur japonais. La traduction ou l'ouvrage en question doit avoir été publié au cours de l'année précédant l'attribution du prix. Celui-ci est financé par les revenus d'une partie du Fonds Japon-Canada, constitué à la suite d'un don de près d'un million de dollars consenti par le gouvernement du Japon au Conseil des Arts du Canada. Le lauréat du Prix littéraire Canada-Japon a été décerné à Keibo Oiwa.

CANADA-SWITZERLAND LITERARY PRIZE

A prize of \$2,500 is awarded annually, in alternate years, to a Canadian or Swiss writer for poetry, fiction, drama or nonfiction published in French during the preceding eight years. The prize is financed jointly by the Canada Council and the Fondation Pro Helvetia of Switzerland. The 1992 winner was Étienne Barilier.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-SUISSE

Un prix de 2 500 \$ est décerné alternativement, chaque année, à un écrivain canadien ou à un écrivain suisse, pour un recueil de poèmes, un roman ou un recueil de nouvelles, une pièce de théâtre, une étude ou un essai paru en français au cours des huit années précédant l'attribution du prix. Le prix est financé conjointement par le Conseil des Arts du Canada et par la Fondation Pro Helvetia. Le lauréat de 1992 était Étienne Barilier.

PRIX DE ROME IN ARCHITECTURE

Established in 1987, the Prix de Rome recognizes the work of a Canadian citizen actively engaged in the field of contemporary architecture whose career is well under way and whose personal work shows exceptional talent. In addition to a grant of \$20,000 for living expenses and working costs, the winner has the use of an apartment-studio on the Piazza Sant' Apollonia in the Trastevere quarter of Rome for one year. In 1992, the Prix de Rome winner was awarded to John McMinn.

PRIX DE ROME EN ARCHITECTURE

Établi en 1987, le prix de Rome reconnaît l'œuvre de citoyens canadiens ou de résidents permanents du Canada activement engagés dans le domaine de l'architecture contemporaine, dont la carrière est en plein essor et dont les réalisations personnelles témoignent d'un talent remarquable. Outre une subvention de 20 000 \$ destinée à couvrir ses frais de subsistance et de réalisation,

le lauréat dispose pendant un an d'un appartement-studio sur la Piazza Sant' Apollonia, dans le quartier Trastevere, à Rome. En 1992, le prix a été décerné à John McMinn.

RONALD J. THOM AWARD FOR EARLY DESIGN ACHIEVEMENT

The \$10,000 Ronald J. Thom Award is given every two years to a Canadian citizen in the early stages of his or her career who demonstrates both outstanding creative talent and exceptional potential in architectural design. Sensitivity to architecture's allied arts, crafts and professions in the context of an integrated building environment must be evident in all work. The next prize will be awarded in 1993.

PRIX RONALD-J.-THOM DE DESIGN ARCHITECTURAL EN DÉBUT DE CARRIÈRE

Le Prix Ronald-J.-Thom, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné tous les deux ans à un candidat canadien en début de carrière qui fait preuve d'un talent créateur et d'un potentiel exceptionnel en design architectural. Sa sensibilité pour les arts, les métiers et les professions connexes de l'architecture dans le contexte d'un environnement d'immeuble intégré doit se manifester dans tous ses travaux. Le prochain prix sera décerné en 1993.

JACQUELINE LEMIEUX PRIZE

The Jacqueline Lemieux Prize is awarded twice annually to the most talented Canadian candidate in each of the two Arts Grants "B" competitions in dance. The \$3,000 prize is given in memory of Jacqueline Lemieux's contribution to the development of Canadian dance. The 1992-93 winners were Jean Philippe Trépanier and Linde Howe-Beck.

PRIX JACQUELINE- LEMIEUX

Le Prix Jacqueline-Lemieux est décerné tous les ans au plus talentueux boursier de chacun des deux concours annuels de bourses dans le domaine de la danse. Ce prix de 3 000 \$ rend hommage à l'importante contribution de Jacqueline Lemieux au développement de la danse canadienne. En 1992-1993, les prix ont été décernés à Jean Philippe Trépanier et Linde Howe-Beck.

PETER DWYER SCHOLARSHIPS

The Peter Dwyer Scholarships, totalling \$20,000, are awarded annually to the most promising Canadian students at the National Ballet School and the National Theatre School. In 1992, the recipients at the National Theatre School were Louis Champagne, Tara Manuel, Kimberley Noseworthy, Kris Rogers, Anka Rouleau and Mariusz Sibiga. Recipients at the National Ballet School were Kristin Dennis, Matjash Mrozewski, Stephanie Slater, Jamie Tapper and Mark Vicente.

BOURSES PETER-DWYER

Les bourses Peter-Dwyer, d'un montant global de 20 000 \$, sont attribuées tous les ans aux étudiants les plus prometteurs de l'École nationale de ballet et de l'École nationale de théâtre. En 1992, les boursiers de l'École nationale de théâtre ont été Louis Champagne, Tara Manuel, Kimberley Noseworthy, Kris Rogers, Anka Rouleau et Mariusz Sibiga. Les boursiers de l'École nationale de ballet étaient Kristin Dennis, Matjash Mrozowski, Stephanie Slater, Jamie Tapper et Mark Vicente

BELL CANADA AWARD IN VIDEO ART

The \$10,000 Bell Canada Award in Video Art is awarded annually to a Canadian video artist who has made an exceptional contribution to the advancement of video art in Canada and to the development of video languages and practices in his or her video tapes or video installations. Candidates for the Bell Canada Award are nominated by three professional curators and/or critics, specialists in Canadian video art, appointed annually by the Media Arts Section of the Canada Council. The winners are selected by the jury of professional video artists convened to assess the Arts Grants "A" applications in video art. The winner in 1992 was Paul Wong.

PRIX BELL CANADA D'ART VIDÉOGRAPHIQUE

Le Prix Bell Canada d'art vidéo graphique, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné annuellement pour souligner la contribution importante d'un vidéaste à l'avancement de l'art vidéo graphique canadien, ainsi qu'au développement des discours et pratiques de la vidéo dans ses vidéogrammes ou installations. Les candidats au Prix Bell Canada sont mis en nomination par trois conservateurs et critiques réputés, spécialistes de l'art vidéo canadien, désignés annuellement par le Service des arts médiatiques du Conseil des Arts du Canada. Les lauréats sont choisis par le jury formé de vidéastes professionnels pour évaluer les demandes de bourses «A» en vidéo. Le récipiendaire de 1992 a été Paul Wong

PETRO-CANADA AWARD IN MEDIA ARTS

The Petro-Canada Award in media arts was endowed by Petro Canada in 1987 to celebrate the centenary of engineering in Canada. The \$10,000 award is given every two years to a professional Canadian artist who has demonstrated outstanding and innovative use of new technology in the media arts. The 1992-93 winner was Catherine Richards

PRIX PETRO-CANADA EN ARTS MÉDIATIQUES

D'une valeur de 10 000 \$, le Prix Petro Canada en arts médiatiques a été créé en 1987 grâce à une dotation de Petro-Canada pour célébrer le centenaire de la pratique du génie au Canada. Il est décerné tous les deux ans à un artiste professionnel canadien qui a fait un usage exceptionnel et novateur des nouvelles technologies des arts médiatiques. En 1992-1993, le prix a été décerné à Catherine Richards.

HEALEY WILLAN PRIZE

As of 1992-93, the Healey Willan Prize was awarded as the Grand Prize in the biennial CBC Radio Competition for Amateur Choirs. Its value was increased to \$5,000. The 1992 prize was awarded to the Phoenix Choir.

PRIX HEALEY-WILLAN

À compter de 1992-1993, le prix a été attribué comme Grand Prix du concours biennal de chorales d'amateurs à la radio de Radio-Canada. Il a une valeur de 5 000 \$. En 1992, le prix a été attribué au Phoenix Choir

JEAN-MARIE BEAUDET AWARD IN ORCHESTRA CONDUCTING

Worth \$1,000 the Jean-Marie Beaudet Award is given annually to young Canadian orchestra conductors selected by the Music Advisory Committee of the Music and Opera Section of the Canada Council from among the staff conductors with Canadian orchestras. In 1992-93, the prize was divided equally between André Jutras and Clyde Mitchell

PRIX JEAN-MARIE-BEAUDET EN DIRECTION D'ORCHESTRE

Le Prix Jean-Marie-Beaudet, d'une valeur de 1 000 \$, est attribué annuellement à de jeunes chefs d'orchestre canadiens à l'emploi d'orchestres canadiens. Ce prix est décerné suite aux recommandations du comité consultatif de la musique du Service de la musique et de l'opéra du Conseil des Arts du Canada. En 1992-1993, le prix a été décerné, en part égale, à André Jutras et Clyde Mitchell.

JULES LÉGER PRIZE FOR NEW CHAMBER MUSIC

The \$7,500 Jules Léger Prize for New Chamber Music is designed to encourage Canadian composers to write for chamber music groups and to foster the performance of Canadian chamber music by these groups. Awarded annually, the prize was established in 1978 by the Right Honourable Jules Léger, then Governor General of Canada. Three organizations are involved in the prize: the Canadian Music Centre, which administers the award, the Canada Council, which funds the award and selects the jury of musicians to study the submitted scores; and the Canadian Broadcasting Corporation, which broadcasts the winning work on its English- and French-language stereo networks. The 1992 prize was awarded to John Rea for his work *Objets perdus*.

PRIX JULES-LÉGER DE LA NOUVELLE MUSIQUE DE CHAMBRE

Le Prix Jules-Léger de la nouvelle musique de chambre, d'une valeur de 7 500 \$, encourage les compositeurs canadiens à créer des œuvres pour des formations de musique de chambre et favorise l'exécution de musique de chambre canadienne par ces groupes. Ce prix annuel a été créé en 1978 par le très honorable Jules Léger, alors gouverneur général du Canada. Trois organismes s'occupent du prix : le Centre de musique canadienne, qui l'administre; le Conseil des Arts du Canada, qui le finance et qui choisit le jury de musiciens chargé d'examiner les œuvres soumises, et la Société Radio-Canada, qui diffuse l'œuvre primée sur ses réseaux stéréophoniques français et anglais. En 1992, le prix a été décerné à John Rea pour son ouvrage *Objets perdus*.

ROBERT FLEMING PRIZE

The \$1,500 Robert Fleming Prize, which is intended to encourage the careers of young creators of music, is awarded annually in memory of Robert Fleming to the most talented Canadian music composer selected from among the competitors for Arts Awards "B" Grants in music composition. In 1992-93, the prize was awarded to Ronald Smith

PRIX ROBERT-FLEMING

Le Prix Robert-Fleming de 1 500 \$ a été établi pour favoriser la carrière de jeunes musiciens compositeurs. Décerné annuellement à la mémoire de Robert Fleming, le prix est attribué au compositeur canadien jugé le plus méritoire choisi parmi les candidats du concours des bourses «B» pour compositeurs de musique. En 1992-1993, le prix a été décerné à Ronald Smith

SIR ERNEST MACMILLAN MEMORIAL PRIZE IN CHORAL CONDUCTING

The Sir Ernest MacMillan Prize in Choral Conducting is provided by the Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Worth \$2,000, the award is given annually to a Canadian candidate selected from among the competitors for Arts Awards grants in choral conducting. In 1992-93, the prize was awarded to Thomas Holm

PRIX EN DIRECTION DE CHORALE À LA MÉMOIRE DE SIR ERNEST MACMILLAN

Le Prix en direction de chorale à la mémoire de sir Ernest MacMillan, d'une valeur de 2 000 \$, est offert par la Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Le lauréat est choisi parmi les candidats du concours en direction de chorale du Service des bourses du Conseil des Arts du Canada. En 1992-1993, le prix a été décerné à Thomas Holm

SYLVA GELBER FOUNDATION AWARD

The Sylva Gelber Foundation Award is given annually to the most talented Canadian artist under the age of 30 in the Arts Grants "B" competition for performers in classical music. The award, established in 1981, is worth approximately \$15,000. In 1992, the winner was singer Nathan Berg

PRIX DE LA FONDATION SYLVA-GELBER

Le Prix de la Fondation Sylva-Gelber est décerné tous les ans au plus talentueux boursier de moins de 30 ans du concours de bourses «B» en interprétation de musique classique. Établi en 1981, ce prix est d'environ 15 000 \$. En 1992, le prix a été décerné au chanteur Nathan Berg

VIRGINIA P. MOORE AWARD

A sum of approximately \$25,000 is awarded annually to a young Canadian classical musician, instrumentalist or conductor who has received a Canada Council grant from a Council juried program. The prize is intended to assist a young performer in furthering his or her career and is awarded on the recommendation of the Music Advisory Committee of the Music and Opera Section of the Canada Council. In 1992-93, the winner was violinist Corey Cerovsek

PRIX VIRGINIA-P.-MOORE

Une somme d'environ 25 000 \$ est attribuée une fois l'an à un jeune musicien, instrumentiste ou chef d'orchestre de musique classique, pour favoriser sa carrière professionnelle. Pour être admissible au prix, le candidat doit déjà avoir bénéficié d'une subvention du Conseil des Arts du Canada suite à la décision d'un jury. Ce prix est décerné sur la recommandation du comité consultatif de la musique du Service de la musique et de l'opéra du Conseil des Arts du Canada. En 1992-1993, le prix a été décerné au violoniste Corey Cerovsek

JOSEPH S. STAUFFER PRIZES

Each year the Canada Council designates three Canadian artists who have been awarded Arts Grants "B", one in each of the fields of music, visual arts and literature, as winners of the Joseph S. Stauffer Prizes. The prizes are made to honour the memory of the benefactor whose bequest to the Canada Council enables it to "encourage young Canadians of outstanding promise or potential." The 1992-93 recipients were composer Michel-Georges Brégent, visual artist Guy Pellerin and writer John Steffler

PRIX JOSEPH-S.-STAUFFER

Chaque année, le Conseil des Arts accorde trois Prix Joseph-S.-Stauffer à des artistes canadiens des domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature respectivement, choisis parmi les boursiers des concours de bourses. Ces prix honorent la mémoire de Joseph S. Stauffer, de qui le Conseil a reçu un legs afin d'encourager les jeunes Canadiens de grand talent faisant preuve d'un potentiel exceptionnel. En 1992-1993, les prix ont été attribués à Michel-Georges Brégent, compositeur de musique, Guy Pellerin, artiste visuel et John Steffler, écrivain.

DUKE AND DUCHESS OF YORK PRIZE IN PHOTOGRAPHY

The Duke and Duchess of York Prize was endowed by the Government of Canada in 1986 on the occasion of Prince Andrew's marriage. It is awarded annually to a professional Canadian artist for personal creative work. The prize covers living expenses, project costs, and travel expenses of up to \$18,000. The winner is chosen from among the recipients of Arts Grants "B" in the Canada Council's two annual competitions for professional photographers. In 1992, the winner was Mireille Baril

PRIX DU DUC ET DE LA DUCHESSE D'YORK EN PHOTOGRAPHIE

Le Prix du duc et de la duchesse d'York a été doté par le gouvernement du Canada en 1986, à l'occasion du mariage du prince Andrew. Il est offert tous les ans à un artiste professionnel pour effectuer un travail de création personnel ou poursuivre des études avancées en photographie. Ce prix comprend des frais de subsistance, d'exécution et de voyage, jusqu'à concurrence de 18 000 \$. En 1992, le prix a été décerné à Mireille Baril

J.B.C. WATKINS AWARD

As the result of a bequest from the late John B C Watkins, special grants, equivalent in value to an Arts Grant "B", are available to professional Canadian artists in any field who are graduates of a Canadian university or postsecondary art institution or training school. Preference is given to those who wish to carry out their postgraduate studies in Denmark, Norway, Sweden or Iceland, but applications are accepted for studies in any and all other countries. Postgraduate schools include postsecondary institutions or training schools, whether or not these are degree-granting institutions. The 1992-93 award recipients were Robert Edwards, visual artist, Louise Lemieux, theatre artist and Ian MacBurnie, architect.

BOURSES J.-B.-C.-WATKINS

Grâce à un legs de la succession de John B C. Watkins, les artistes professionnels de toute discipline, diplômés d'une université canadienne ou d'un établissement ou d'une école d'art de niveau postsecondaire, peuvent obtenir une subvention spéciale, dont la valeur équivaut à celle d'une bourse «B», pour entreprendre des études supérieures. Il est préférable que les candidats aient l'intention de poursuivre leurs études au Danemark, en Norvège, en Suède ou en Islande, mais ils peuvent également étudier dans d'autres pays. Ils peuvent s'inscrire à n'importe quel établissement d'enseignement supérieur, qu'il accorde ou non un diplôme. En 1992-1993, les prix ont été attribués à Robert

Edwards, artiste visuel, Louise Lemieux, artiste théâtrale et Ian MacBurnie, architecte.

VICTOR MARTYN LYNCH-STAUNTON AWARDS

Each year the Canada Council designates a few Canadian artists who have been awarded Arts Grants "A" as holders of Victor Martyn Lynch-Staunton Awards. This designation is made to honour the memory of the benefactor, whose bequest to the Council enables it to increase the number of grants in this category. The 1992-93 award recipients were Eric Cameron, conceptual painter, Jacques Hurtubise, painter, and Victor Vogel, jazz musician.

PRIX VICTOR-MARTYN-LYNCH-STAUNTON

Chaque année, le Conseil des Arts du Canada accorde le Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton à quelques artistes canadiens, bénéficiaires d'une bourse «A». Cette récompense honore la mémoire du donateur, dont le legs permet au Conseil des Arts d'augmenter le nombre de bourses dans cette catégorie. En 1992-1993, les prix ont été décernés à Eric Cameron, peintre conceptuel, Jacques Hurtubise, peintre et Victor Vogel, musicien jazz.

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES⁴

ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION⁴

DISCIPLINARY ADVISORY COMMITTEE MEMBERSHIP⁵

MEMBRES DES COMITÉS CONSULTATIFS DES DISCIPLINES ARTISTIQUES⁵

Dance

Danse

Peter Bingham
Patricia Fraser
Zab Maboungou
Diane Moore
Jean-Pierre Perreault
Wendy Reid
Max Wyman

Music

Musique

Walter Boudreau
Irving Guttman
Rosemarie Landry
Ottie Lockey
Ezra Schabas
Max Tapper

Theatre (English)

Théâtre (anglais)

Libby Anderson
Maja Ardal
Blake Brooker
Daniel Brooks
Nicola Cavendish
Patricia Collins
Marvin Ishmael
Heather Kitchen
Glynis Leyshon
Iricola Lipman
Ken McDougall
Suzanne Mott
Jenny Munday
Colin Taylor

Theatre (French)

Théâtre (Français)

Maurice Arseneault
Eudore Belzile
Françoise Faucher
Paul Langlois
Diane Lavoie
Luce Pelletier

Writing

Création littéraire

Susanne Alexander
Ven Begamudré
Lise Bergevin
Anne Collins
Robert Enright
Gérard Etienne
André Gervais
Wayne Grady
Denis Lebrun
Robert Melançon
Susan Musgrave

Visual Arts

Arts visuels

Bob Boyer
Kati Campbell
Midrall Fernandes
Claude Mongrain
Carol Phillips
Irene Whittome

Art Bank

Banque d'œuvres d'art

Tom Bale
Pierre Garceau
Kathy Hooper
Judith Nasby
Takao Tanabe
Susan Whitney
Jane Witty

Media Arts

Arts médiatiques

Lorraine Dufour
Claude Forget
Richard Fung
Philip Hoffman
Robert Multhorp
Edward Riche
Loretta Todd

DANCE

DANSE

Alternative Program

Programme Alternative

Peggy Baker
Mimi Beck
Christina Coleman-Wanner
Lola MacLaughlin
Rina Singha

Canadian guest teachers program in modern dance

Programme d'accueil de professeurs canadiens en danse moderne

Carol Anderson
Gisa Cole
Pat Richards
Faye Thomson

IndepenDance

IndépenDanse

Dulcinea Langfelder
Daniel Léveillé
Claudia Moore
Diane Moore
Donna Spencer

MUSIC

MUSIQUE

Grants for the Production of New Works in Opera and Music Theatre

Subventions à la production de nouvelles œuvres d'opéra et de théâtre musical

Denis Gougeon
John Leberg
John Murell
Bramwell Tovey

Project Grants to Small Ensembles

Subventions de projet aux petits ensembles

Charles Skip Beckwith
Gary Cnstell
Bill Garrett
Raffi Nizibian
Joe Sealy
Jon Siddall
Marie-Josée Simard
David Stewart

Commissioning of Canadian Compositions

Commandes de compositions canadiennes

Istvan Anhalt
Lori Freedman
Adrian Hoffman
Marjan Mozetich
Robert Normandeau
Jean Piché
Sidney Robinovitch
Katherine Scheidt

Grants for Music in Alternate Spaces

Subventions pour la présentation de musique dans des lieux parallèles

Louis Ouellet
Robert Stevenson

Grants for Sound Recording

Subventions à l'enregistrement sonore

Paul Gerrits
Christos Hatzis
Katheryne Kidd
Glenn Meisner

**Semi-Professional
Choirs**

**Chorales semi-
professionnelles**

Michel Marc Gervais
Doreen Rao
Douglas Dunsmore

**TOURING OFFICE
OFFICE DES TOURNÉES**

Touring Grants

**Subventions de
tournées**

DANCE

DANSE

Peter Hoff
Lendre Rodgers Kearns
Jean-Pierre Perreault
Grant Strate

MUSIC

MUSIQUE

*Jazz, Folk and Musical
Theatre*

*Jazz, folk, variété et
théâtre musical*

Jane Bunnet
Roy Forbes
Jim Hill
Glen Meisner
Marc Miller

Classical

Classique

Lise Daoust
Tom Durne
Marilyn Gilbert
Adrian Hoffman
William Littler

THEATRE

THÉÂTRE

Rémi Boucher
Blake Brooker
Ahdrî Zhina Mandhela
Jean-Claude Marcus
Deborah Ratelle
Reynald Robinson
Kim Selody
Lise Vaillancourt

**APPRENTICESHIP
PROGRAM**

PROGRAMME DE STAGE

Gail Barrington-Moss
Eva Cairns
Alexander Castonguay

INCENTIVE GRANTS

**SUBVENTIONS
D'ENCOURAGEMENT**

Dean Brinton
Rosemarie Landry
Bill Woodward

**CAREER DEVELOPMENT
GRANTS**

**SUBVENTIONS DE
PROMOTION
PROFESSIONNELLE**

Andrew Dawes
Leila Getz
Martin Hackleman
Walter Hornburger
Michael Isador
Michael McMahon

**WRITING AND
PUBLISHING
LETTRES ET ÉDITION**

**Block Grants to
Publishers**

**Subventions globales
aux éditeurs**

**ENGLISH-LANGUAGE
JURY**

JURY ANGLOPHONE

Mark Abley
Lisa Alward
Elspeth Cameron
Robert Kroetsch
Libby Oughton
George Sipos

**FRENCH-LANGUAGE
JURY**

JURY FRANCOPHONE

Louis Caron
Hélène Chassé
Thomas Dén
André Gagnon
Marie-Claire Girard
Pierre Godin

Aid to Periodicals

Aide aux périodiques

**ENGLISH-LANGUAGE
JURY**

JURY ANGLOPHONE

Brian Brennan
Greg Cook
Lynn Cunningham
Faith Drinnan
Doug Fetherling
Bruce Grenville
Kristjana Gunnars
Lesley Johnstone
Ken Lum
Colleen Maloney
Enn Mouré
Terry Sellwood
Richard Stevenson
José Verstappen
Susan Walker
David Woods

**FRENCH-LANGUAGE
JURY**

JURY FRANCOPHONE

Normand Biron
Rolland David
Denise Desautels
Jean-Marc Gagnon
Johanne Lamoureux
Maximilien Laroche
Pierre Lévesque
Michel Paradis
Marcel Pinsonneault
Gabrielle Poulin

**GRANTS FOR THE
PROMOTION AND
DISTRIBUTION OF
CANADIAN BOOKS AND
PERIODICALS**

**AIDE À LA PROMOTION
ET À LA DISTRIBUTION
DE LIVRES ET
PÉRIODIQUES
CANADIENS**

**GRANTS TO NATIONAL
ASSOCIATIONS OF
WRITERS AND
PUBLISHERS**

**SUBVENTIONS AUX
ASSOCIATIONS
NATIONALES
D'ÉCRIVAINS ET
D'ÉDITEURS**

**GRANTS FOR NATIONAL
CONFERENCES**

**SUBVENTIONS AUX
CONFÉRENCES
NATIONALES**

**ENGLISH-LANGUAGE
JURY**

JURY ANGLOPHONE

Sharon Budnarchuk
Silver Donald Cameron
Ken Jensen
Linda McKnight
Carol Martin
Roy Miki

**FRENCH-LANGUAGE
JURY**

JURY FRANCOPHONE

Janine Baril-Lefrançois
Jacques Folch-Ribas
Marie Labrecque
Pierre Lévesque
Marie-Madeleine Raoult
Serge Thérour

**National Book Festival
Festival National Du
Livre**

REGIONAL COMMITTEES

COMITÉS RÉGIONAUX

Atlantic Provinces

Provinces de l'Atlantique

Trudy Amrault
Sanford Chilcote
Venona Fraser
Catherine Hogan
Sophie LeBlanc
Jeanette Scott
Doug Underhill

Quebec

Québec

Ginette Anfousse
Hélène Bernier
Alain Cloutier
Louis Dubé
David Homel
Gaétan Lévesque
Francine Ouellette

Ontario

John Flood
Marty Gervais
André Hébert
Charlie Huisken
Clifton Joseph
Winston Smith

*Prairies and Northwest
Territories*

*Prairies et Territoires du
Nord-Ouest*

Marilyn Barnes
Valerie Crowther
Glenn Morgan
Barbara Mousseau
John Oleksiuk
Roland Robert
Robert Stallworthy

British Columbia and Yukon**Colombie-Britannique et Yukon**

Alice Dalton
Brian Lam
Mary Raines
Ajmer Rode
Joseph Rosenblatt
Caroline Woodward

COORDINATORS**COORDONNATEURS**

Ginette Beaulieu
(Quebec/Québec)
Elin Logan (Prairies and
Northwest Territories/Prairies
et Territoires du Nord-Ouest)
Paul Robinson (Atlantic
Provinces/Provinces de

l'Atlantique

Alan Safarik (British Columbia
and Yukon/Colombie
Britannique et Yukon)
Jan Whitehouse (Ontario)

**Public Readings by
Canadian Writers in
Canada****Rencontres avec des
écrivains canadiens au
Canada****ENGLISH-LANGUAGE
JURY****JURY ANGLOPHONE**

Jan Andrews
John Bianchi
Sandy Frances Duncan
Michael Harris
Anne Hart
Kenneth Radu
Steven Smith
Fred Wah

**FRENCH-LANGUAGE
JURY****JURY FRANCOPHONE**

Gaétan Brulotte
Denise Desautels
Alain Lortie
Pierre Morency
Joanne Ouellet

Denise Paquette
Sonia Sarfati
Daniel Sernine
Elizabeth Vonarburg

**Writers-In-Residence
Program****Postes d'écrivains en
résidence****ENGLISH-LANGUAGE
JURY****JURY ANGLOPHONE**

Ven Begamudré
Austin Clarke
Lorna Crozier
D G. Jones
Don Hannah
Beverly Rosen Simons

**FRENCH-LANGUAGE
JURY****JURY FRANCOPHONE**

Bernard Assiniwi
Claude Beausoleil
Elaine Cliche
Diane-Monique Daviau
André Richard
Marie José Thénault

**VISUAL ARTS
ARTS VISUELS****Exhibition Assistance
Program****Programme d'aide aux
expositions**

Daina Augaitis
Joan Borsa
Luc Charette
Gary Dufour
Ted Fraser
Elizabeth Kidd
Peter Krausz
Lee-Ann Martin
Yolande Racine
Richard Rhodes
Christina Ritchie
Christine Ross
Tom Smart
Robert Swain
Matthew Teitelbaum

**Chalmers Fund for the
Crafts****Fonds Chalmers pour
les métiers d'art**

François Houdé
Jane Kidd
Robin Metcalfe
Mary Misner
James Thornsbury

**Program and
Operation Assistance
to Artists' Centres****Aide aux programmes
et au fonctionnement
des centres d'artistes**

Robert Achtemichuk
Rebecca Belmore
Diane Genet
Gaetan Gosselin
Terry Graff
Ken Lum
Tanya Mars
Sandra Vida

**ART BANK
BANQUE D'OEUVRES
D'ART****Purchase Program****Programme d'achat**

Raymonde April
Jean Blodgett
Eleanor Bond
Marion Border
John Boyle
Wallace Brannen
Jane Buyers
Barbara Caruso
Luc Charette
Victor Cicansky
Susan Close
Gerard Collins
Judy Currelly
Ruth Cuthand
Murray Favro
Susan Feindel
Anne Marie Fleming
Claude Forget
Neil Forrest
Yvon Gallant
Tommie Gallie
Jocelyn Gasse
Lorraine Gilbert

Rafael Goldchain
Scott Goudie
Janice Gurney
Mattusi Iyaituk
Joanne Johnson
Michael Jolliffe
Gwen Lawson
Susan Low-Beer
Murray MacDonald
David MacWilliam
Lani Maestro
John Massey
Walter May
Barbara McGill Balfour
David McMillan
Bernard Miller
François Morelli
Serge Murphy
Michelle Normoyle
Andy Patton
Ed Pien
Alicia Popoff
Donald Proch
George Raab
Joseph Reeder
Ilgel Roe
Denis Rousseau
Carole Sabiston
Sylvia Safdie
Danielle Sauvé
Ruth Scheuing
Cheryl Simon
Lisa Steele
George Steeves
Takao Tanabe
Janice Udell
David Umholtz
Janet Werner
Shirley Witasalo
Mary Will
Susan Wood

**MEDIA ARTS
ARTS MÉDIATIQUES****Operating Grants to
Film Production
Cooperatives****Subventions de
fonctionnement aux
coopératives de
production
cinématographique**

Mireille Dansereau
Louise Keating
Lloyd Wong

**Film Production
Grants****Subventions de
réalisation
cinématographique**

Blaine Allan
Cameron Bailey
Marcella Bienvenue
André Blanchard
Jean Chabot
Jeanne Crépeau
Robert Favreau
Jeannine Gagné
Richard Hancox
Shereen Jerrett
Richard Kerr
Sylvain L'Espérance
Helen Lee
Debbie McGee
Gary Popovich

**Holography Research
and Production Grants****Subventions de
recherche et de
réalisation
holographiques**

Claudette Abrams
Evergon
Mane-Christiane Mathieu

**Video Production
Grants****Subventions de
réalisation vidéo**

Josette Bélanger
Melodie Calvert
Colin Campbell
Paula Fairfield
Johanne Fournier
Linda Hastings
Gilbert Lachapelle
Katherine Liberoskaya
Michael MacDonald

Audio Production Grants**Subventions de réalisation audio**

Susan Chafe
Bruno Degazio
Gilles Gobeil
John Guidebeke
Claude Schryer
Colette Urban

Computer-Integrated Media Research and Production Grants**Subventions de recherche et de réalisation en médias informatisés**

Wende Bartley
Renée Bourassa
Vern Hume
André Jodoin
Jerry Pethick
Tom Sherman
Nell Tenhaaf
Gisèle Trudel

Operating Grants to Film, Video and Audio Distribution Organizations**Subventions de fonctionnement aux organismes de distribution de films et d'oeuvres vidéo et audio**

Carl Green
Michel Houle
Jan Peacock

**ARTS AWARDS SERVICE
SERVICE DES BOURSES****Arts Grants "A"****Bourses «A» pour artistes****Arts Grants "B"****Bourses «B» pour artistes****Short-Term, Project and Travel Grants****Bourses de courte durée, de projet et de voyage****ARCHITECTURE**

Essy Baniassad
Shirley Blumberg
Yves Deschamps
Nan Griffiths
Andrew Gruft
Stephen Parcell
John Patkau
Gilles Saucier

DANCE**DANSE**

Carol Anderson
Peggy Baker
Serge Bennathan
Elaine Biagi-Turner
Peter Bingham
Christina Coleman-Wanner
Robert Desrosiers
Lee Eisler
Rosemary Jeanes Antze
Ginette Laurin
Daniel Léveillé
Zab Malbougou
Judith Marcuse
Patricia Miner
Lina Mullings
Wilham Orłowski
Delphine Pan Déoué
Wilham Poole
Linda Rabin
Tedd Robinson
Rina Singha
Arnold Spohr
Grant Strate
Vincent Warren

FILM**CINÉMA**

Kay Armatage
Denyse Benoit
Christene Browne
Judith Doyle
Anne Marie Fleming
William Hornecker
Andy Jones
Heleen Lee
Jean-Pierre Lefebvre
Hubert-Yves Rose

INTERDISCIPLINARY**INTERDISCIPLINARITÉ**

Pierre-André Arcand
Renée Bourassa
Elizabeth Chitty
Lee Eisler
Jocelyn Robert
Clive Robertson
Peter Ryan
David Tomas
Sandra Vida
Gayle Young

MUSIC**MUSIQUE**

Memo Acevedo
Pierrette Alarie
Jean Angers
Joan Barrett
Jean Beaudet
André Beaudry
Marc Beaulieu
Luc Boivin
Lawrence Cherney
Dee Daniels
Paul Demers
Marcelle Deschenes
Quenten Doolittle
Marilyn Engle
Mary Lou Fallis
Alfred Fisher
Jane Flair
Harry Freedman
Hélène Gagné
Steven Gellman
Anthony Genge
Rivka Golani
Erica Goodman
Paul J. Guloiien
Walter Homburger
Reid Hudson

Elmer Iseler
Oliver Jones
Connie Kaldor
Katheryne Kidd
Norbert Kraft
Gary Kulesha
Aimé Lainesse
Rosemarie Landry
Andrée Laurier
John Leberg
Suzanne Lemeux
David MacDonald
Peter Mach
Yuri Mazurkevich
Murray McLauchlan
Dorothy Morton
Arlene Nimmons-Pach
Nicole Paiement
Don Palmer
Isabelle Panneton
Leonard Ratzlaff
John Rea
Roy Reynolds
Eugene Rittich
Louise Rose
Robert Rosen
Trichy Sankaran
Ezra Schabas
Ingrid Stutt
Steve Tittle
William Tritt
Bernard Turgeon
Christopher Wilcox
John Wyre
Gayle Young

PHOTOGRAPHY**PHOTOGRAPHIE**

Randy Bradley
John Breukelman
Donigan Cumming
Lorraine Gilbert
Lucie Lefebvre
Arnaud Maggs
André Martin
Susan McEachern
Shelly Niro
Arthur Nishimura
Alain Paiement
David Rasmus
Frances Robson
Gabor Szilas
Jeffrey Thomas
Diana Thorneycroft

THEATRE**THÉÂTRE**

Jean-Luc Bastien
Charlotte Boisjoli
France Chevrete
Joy Coghill
Sherry Coman
Nancy Coy
Joel da Silva
Robert Doyle
Dennis Foon
Mallory Gilbert
Steven Heatley
Jane Heyman
Anne Hines
Katherine Kaszas
Jan Kudelka
Paul Lefebvre
Solange Lévesque
Larry Lewis
Nicola Lipman
Joan MacLeod
Roland Mahé
Daniel David Moses
André Naud
Ginette Noisieux
Hélène Pedneault
Louise Roy
Banuta Rubess
Louise Saint-Pierre
Lib Spry
Fred Ward
Bob White
Bill Williams

VISUAL ARTS (CRITICS AND CURATORS)**ARTS VISUELS (CONSERVATEURS ET CRITIQUES D'ART)**

Lise Lamarche
Janine Marchessault
Scott Watson

VISUAL ARTS (EXCEPT CRITICS AND CURATORS)**ARTS VISUELS (CONSERVATEURS ET CRITIQUES D'ART EXCEPTÉS)**

Gisèle Amantea
Buseje Bailey
Carl Beam
Pierre Boogaerts

Sylvie Bouchard
Gilbert Boyer
Roland Brener
Eric Cameron
June Clark-Greenberg
Christopher Cran
Jean-Marie Delavalle
Michel Denée
Louise Dompierre
Julie Duschenes
Nancy Edell
Terry Ewasniuk
Denis Farley
Ron Gabe
Sylvie Gilbert
Dennis Gill
Terry Graff
Noel Harding
Tom Henderson
Carole Iter
Jocelyn Jean
Shelagh Keeley
Christian Kiopini
Robert Klein
Deborah Koenker
Micah Lexier
Louise Noguchi
Bruce Parsons
Lawrence Paul
Mireille Perron
Grant Poirer
Louise Poissant
Edward Poitras
Alan Reynolds
Suzanne Rivard-Lemoyne
Annemarie Schmid-Esler
Doris Shadbolt
Arlene Stamp
Barbara Steinman
Céline Surprenant
Joanne Todd
Jin-me Yoon

VIDEO

VIDÉO

David Askevold
Daniel Dion
Lorraine Dufour
Peggy Gale
Jorge Lozano
Douglas Melnyk

WRITING AND NONFICTION

LETTRES ET NON- FICTION

Ginette Anfousse
Marie Annharte Baker
Nancy Bauer
Louise Beauchamp
Claude Beausoleil
Ven Begamudré
Neil Bissoondath
Marie-Claire Blais
Alan Blanchet
Michel Marc Bouchard
Elizabeth Bourget
Marilyn Bowering
David Boswell
Dionne Brand
Martha Brooks
François Charron
Lesley Choyce
Anne Elaine Chiche
Hughes Corriveau
Lorna Crozier
Antonio D'Alfonso
Diane-Monique Daviau
Gilbert David
Denise Desautels
Fernando de Toro
René-Daniel Dubois
Michael S. Duke
Jorge Fajardo
Floyd Favel
Judith Fitzgerald
Madeleine Gagnon
Ken Gass
Marie Louise Gay
Ravinder Gill
S. Talat Halman
Don Hannah
Anne Hart
Pauline Harvey
Carole Hébert
Harold Horwood
Paulette Jiles
Urjo Kareda
Myrna Kostash
Richard Langlois
Claude Le Bouthillier
Rachel Leclerc
Allan Levine
Jean-François Lisée
Michael McKinlay
Kevin Majors
Alberto Manguel

Michèle Marneau
Dianne Meih
George Melnyk
Marco Micone
Pierre Morency
Michel Morin
Walter Moser
George Payerle
David Peat
Annick Perrot-Bishop
Anthony Phelps
Daniel Poliquin
Helen Porter
Vittorio Rossi
Jean Royer
Hans-George Ruprecht
Rivanne Sandler
Anne Szumigalski
Mary Vingoe
Louise Warren
Rudy Wiebe
David Woods
Rachel Wyatt

EXPLORATIONS

Grants

Subventions

ATLANTIC PROVINCES

PROVINCES DE L'ATLANTIQUE

Delvina Bernard
Anita Best
Pamela Campbell
Boyd Chubbs
Peter Clair
Cathy Martin
Ginette Pellern
Charles Pelletier
JoDee Samuelson
Paul Simons
Peter Soucy
Des Walsh

QUEBEC

QUÉBEC

Louise Beauchamp
Anne-Marie Cadieux
Jorge Fajardo
Gaétan Leboeuf
Paul Chanel Malenfant
Roland Paret

Jean-Yves Soucy
Pierre Tanguay
Sylvie Tourangeau
Martha Townsend

ONTARIO

Pierre Albert
Lance Belanger
Robert Desrosiers
Sarindar Dhaliwal
David General
Alan Gillmor
Sally Han
Marwan Hassan
Brenda Kamino
Pierre Paul Karch
Elaine Keillor
Jesse Nishihata
Miron Onodera
Colin Taylor

PRAIRIES

Ven Begamudré
Douglas Berquist
Joane Cardinal-Schubert
Marina Endicott
Claire Harris
Alethea Lahofer
Kim McCaw
Rodrigo Munoz
Jane Ash Poitras
William Pura
Gerald Saul
Geoffrey Ursell

BRITISH COLUMBIA

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Amnon Buchbinder
Anne Cubitt
Salvador Ferreras
Monique Léger
Patricia Ludwick
Shani Mootoo
David Neel
Rose Spahan
Henry Tsang
Sheri-D. Wilson

NORTHERN CANADA

NORD CANADIEN

Christopher Foreman
Erling Frus-Baastad
Janet Moore
Tern Tungilik
Jacqueline Faye Worrell

KILLAM PROGRAM

PROGRAMME KILLAM

Izaak Walton Killam Memorial Prizes

Prix commémoratifs Izaak-Walton-Killam

Killam Research Fellowships

Bourses de recherche Killam

John G. Diefenbaker Award

Bourse John-G.- Diefenbaker

Canada-Germany Research Award

Bourse de recherche Canada-Allemagne

François Duchesneau
(Chairperson/Président)
Ellen Bialystok
John Cragg
Noella Deslauriers
Walter Dilger
Gordon Drake
Judith Fingard
James King
Claire Lefebvre
Pierre Legendre
Peter McCormick
Martin Moskivits
Oseann Runte
David E. Smith
Scott Vanstone

PRIZES AND AWARDS PRIX ET DISTINCTIONS

Molson Prizes

Prix Molson

Allan Gotheb
(Chair/Président)
Paule Leduc (Co-Chair/
Co-présidente)
Stephen Clarkson
Patricia Clements
Vera Frenkel
William H. New
Gilles Potvin
Marc-Adélaïde Tremblay

Governor General's Literary Awards**Prix littéraires du Gouverneur Général**CHILDREN'S LITERATURE
– TEXT (ENGLISH)LITTÉRATURE DE
JEUNESSE – TEXTE
(ANGLAISE)Jan Andrews
(Chairperson/Présidente)
Martha Brooks
Kevin MajorCHILDREN'S LITERATURE
– TEXT (FRENCH)LITTÉRATURE DE
JEUNESSE – TEXTE
(FRANÇAISE)Michèle Marneau
(Chairperson/Présidente)
Jasmine Dubé
Paul de GrosboisCHILDREN'S LITERATURE
– ILLUSTRATION
(ENGLISH)LITTÉRATURE DE
JEUNESSE –
ILLUSTRATIONS
(ANGLAISE)Michael Martchenko
(Chairperson/Président)
P. John Burden
Lady MacDonald DentonCHILDREN'S LITERATURE
– ILLUSTRATION
(FRENCH)LITTÉRATURE DE
JEUNESSE –
ILLUSTRATIONS
(FRANÇAISE)Roger Paré
(Chairperson/Président)
Suzanne Duranceau
Marc MongeauDRAMA (ENGLISH)
THÉÂTRE (ANGLAIS)Joan MacLeod
(Chairperson/Présidente)
Bryan Hennessey
Daniel MacIvorDRAMA (FRENCH)
THÉÂTRE (FRANÇAIS)Marco Micone
(Chairperson/Président)
Françoise Faucher
Brigitte Haentjens

FICTION (ENGLISH)

ROMANS ET NOUVELLES
(ANGLAIS)Robert Kroetsch
(Chairperson/Président)
David Adams Richards
Antha van Herk

FICTION (FRENCH)

ROMANS ET NOUVELLES
(FRANÇAIS)Louis Caron
(Chairperson/Président)
Hélène Ouvrard
Marie José Thériault

NONFICTION (ENGLISH)

ÉTUDES ET ESSAIS
(ANGLAIS)Joan Givner
(Chairperson/Présidente)
Elspeth Cameron
Jim Lotz

NONFICTION (FRENCH)

ÉTUDES ET ESSAIS
(FRANÇAIS)Patrick Imbert
(Chairperson/Président)
Renée Maheu
Heinz WeinmannPOETRY (ENGLISH)
POÉSIE (ANGLAISE)Susan Musgrave
(Chairperson/Présidente)
Christopher Dewdney
George Elliott ClarkePOETRY (FRENCH)
POÉSIE (FRANÇAISE)Serge Legagneul
(Chairperson/Président)
Madeleine Gagnon
Gérald Leblanc

TRANSLATION (ENGLISH)

TRADUCTION
(ANGLAISE)Philp Stratford
(Chairperson/Président)
Susanne de Lotbinière-
Harwood
Marlene Wideman

TRANSLATION (FRENCH)

TRADUCTION
(FRANÇAISE)Ivan Steenhout
(Chairperson/Président)
Brigitte Chabert Hacıyan
Marie-Andrée Wamant-Côté**Canada-Scotland
Writers-in-Residence
Exchange****Échange d'écrivains
résidents Canada-
Écosse**Harold Horwood
Paulette Jiles
Urjo Kareida**Canada-French
Community of Belgium
Literary Prize****Prix littéraire Canada-
Communauté française
de Belgique**Cécile Cloutier
André Major
Pierre Turgeon**Canada-Japan Book
Award****Prix littéraire Canada-
Japan**Michel Richard
Geraldine Sherman
E. Patricia Tsurumi**Canada-Switzerland
Prize****Prix Canada-Suisse**Lise Gauvin
Jean-Cléo Godin
Paul Zumthor**Prix de Rome in
Architecture****Prix de Rome en
architecture**Shirley Blumberg
Andrew Gruft
Stee Parcell
Gilles Saucier**Jacqueline Lemieux
Prize****Prix Jacqueline
Lemieux**Carol Anderson
Rosemary Jeanes Antze
Peggy Baker
Peter Bingham
Robert Desrosiers
Ginette Laurin
Daniel Léveillé
Judith Marcuse
Lina Mullings
William Orłowski
Delphine Pan-Déoué
Arnold Spohr**Bell Canada Award in
Video Art****Prix Bell Canada d'art
vidéographique**Linda Hastings
Ardele Lister
Serge Murphy**Petro Canada Award
Prix Petro-Canada**Wende Bartley
Renée Bourassa
Evergon
René Jodoin
Gerry Pethick**Healey Willan Prize
Prix Healey-Willan**William Baerg
Ruth Watson Henderson
Jacques Lacombe
Nicole A. Paiement**Jules Léger Prize for
New Chamber Music****Prix Jules-Léger de la
nouvelle musique de
chambre**Linda Bouchard
George Lavrock
Linda C. Smith**Robert Fleming Prize
Prix Robert-Fleming**Marcelle Deschenes
Quenten Doolittle
Anthony Genge
Gary Kulesha
John Rea**Sylvia Gelber
Foundation Award****Prix de la Fondation
Sylvia-Gelber**Jean Angers
Marilyn Engle
Rosemarie Landry
Ezra Schabas
Christopher Wilcox

**Duke and Duchess of
York Prize in
Photography**

**Prix du Duc et de la
Duchesse d'York en
photographie**

Randy Bradley
Jim Breukelman
Donigan Cumming
Lucie Lefebvre
Arnaud Maggs
Shelly Niro
Alain Païement
Jeffrey Thomas
Diana Thorneycroft

⁴These juries are not permanent, they were constituted to assess the grants listed here. The jury lists do not include the names of those across the country whose assessments were sought as the need arose.

⁴Ces jurys ne sont pas permanents et ont été formés en vue de l'attribution des bourses et subventions qui figurent dans ce document. Les listes des membres de jurys ne comprennent pas des spécialistes de toutes les régions du pays que le Conseil a consultés à titre particulier, selon les besoins.

⁵The terms of service of some members ended in the course of the fiscal year.

⁵Les mandats de certains membres se sont terminés au cours de l'année financière.

Council Members

1992-1993

Allan Guthrie

Chairman

Jacques E. Lefebvre

Vice-Chairman

A. Gordon Armstrong
until 5 June 1992

Tommy Banks

Patricia E. Bovey

Édith Butler
until 19 March 1993

Hennénégilde Chiasson

Susan Curry

Carol Geddes

Jean Claude Germain

H. Donald Guthrie
until 10 September 1993

Barbara Hagerman

Andrea H. Hansen-Jorgensen

Martha Henry

John D. McKellar

Lisette Morn

Lloyd M. Newman
until 5 June 1992

Jean J. Pélouin

Mary Pratt

Committee Membership

as of 31 March 1993

Executive Committee

Jacques E. Lefebvre *Chair*

Allan Guthrie

Tommy Banks

Patricia E. Bovey

Edith Butler

Susan Curry

H. Donald Guthrie

Martha Henry

John D. McKellar

Mary Pratt

Investment Committee

A. Gordon Armstrong *Chair*

Allan Guthrie *ex officio*

Jacques E. Lefebvre

Susan Curry

Other Members of the Investment
Committee

Arthur Gelcoat

Wayne Nygien

Michel Theroux

Audit and Evaluation Committee

Jacques E. Lefebvre *Chair*

Allan Guthrie

Tommy Banks

Barbara Hagerman

Executive Staff

1992-1993

Joyce Zemans

until 30 June 1992

Paule Leduc

*Executive
Director
from 1 July 1992*

Brian Paul Anthony

Associate Director

Peter D. R. Brown

Senior Assistant Director and Treasurer

Jocelyn Harvey

*Assistant Director and Secretary to the
Council*

until 16 November 1992

*Director of the Arts Division
from 17 November 1992*

Louise Dandurand

Secretary General

from 17 November 1992

Viviane F. Launay

*Secretary General for the Canadian
Commission for UNESCO*

Membres du Conseil

1992-1993

Allan Guthrie

président

Jacques E. Lefebvre

A. Gordon Armstrong
jusqu'au 5 juin 1992

Tommy Banks

Patricia E. Bovey

Édith Butler
jusqu'au 19 mars 1993

Hennénégilde Chiasson

Susan Curry

Carol Geddes

Jean Claude Germain

H. Donald Guthrie
jusqu'au 10 septembre 1993

Barbara Hagerman

Andrea H. Hansen-Jorgensen

Martha Henry

John D. McKellar

Lisette Morn

Lloyd M. Newman
jusqu'au 5 juin 1992

Jean J. Pélouin

Mary Pratt

Membres des comités

as of 31 March 1993

Comité exécutif

Jacques E. Lefebvre *président*

Allan Guthrie

Tommy Banks

Patricia E. Bovey

Édith Butler

Susan Curry

H. Donald Guthrie

Martha Henry

John D. McKellar

Mary Pratt

Comité de placement

A. Gordon Armstrong *président*

Allan Guthrie *ex officio*

Jacques E. Lefebvre

Susan Curry

Autres membres : 11 Comités de
placements

Arthur Gelcoat

Wayne Nygien

Michel Theroux

Comité de ventilation et d'évaluation

Jacques E. Lefebvre *président*

Allan Guthrie

Tommy Banks

Barbara Hagerman

Cadres supérieurs

1992-1993

Joyce Zemans

*directrice
jusqu'au 30 juin 1992*

Paule Leduc

*directrice
depuis le 1^{er} juillet 1992*

Brian Paul Anthony
directeur adjoint

Peter D. R. Brown
directeur adjoint et trésorier

Jocelyn Harvey
*directrice adjointe et secrétaire du Conseil
jusqu'au 16 novembre 1992*

*directrice de l'Arts Division
depuis le 17 novembre 1992*

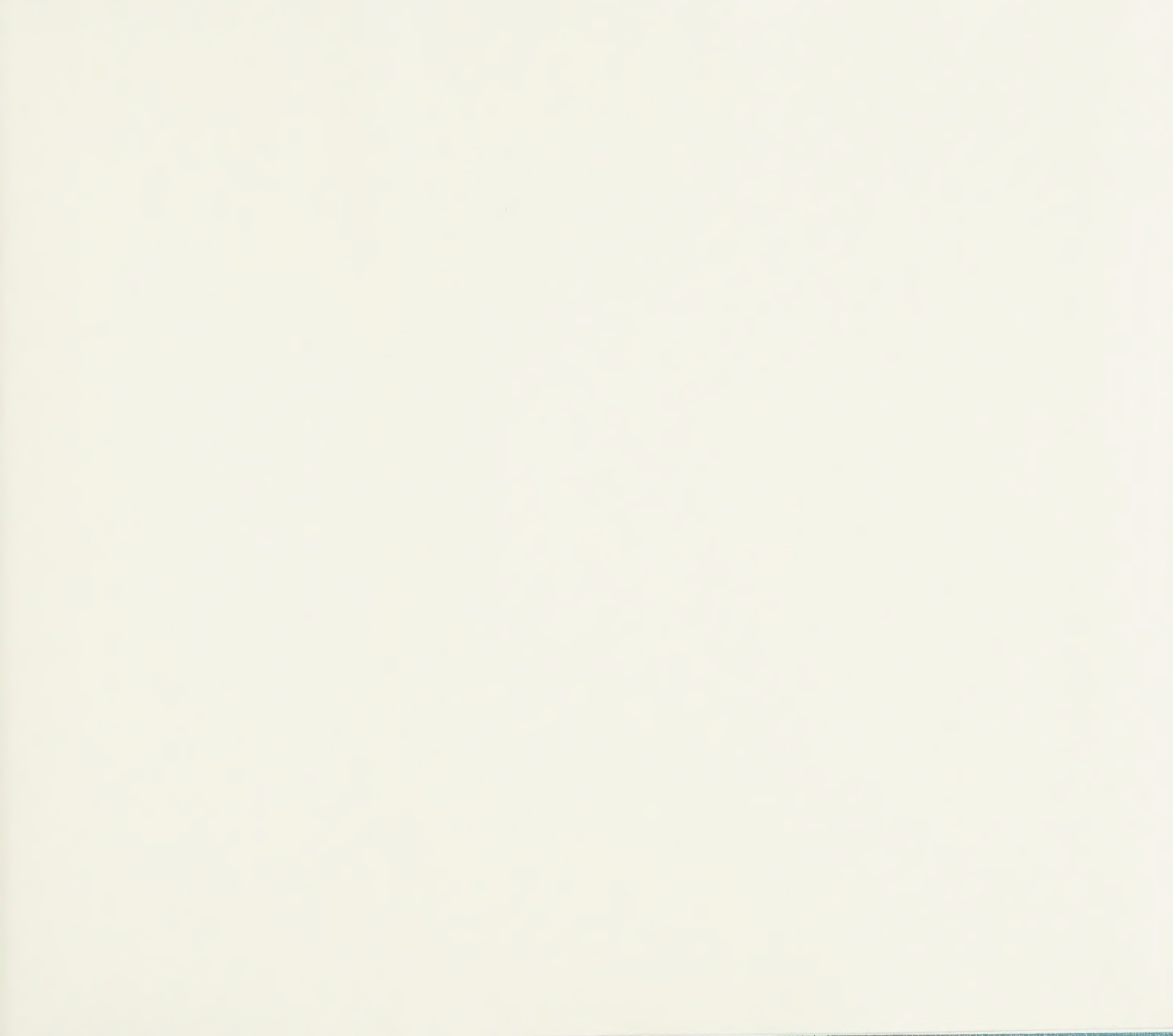
Louise Dandurand

*secrétaire générale
depuis le 17 novembre 1992*

Viviane F. Launay

*secrétaire générale de la Commission
canadienne pour l'UNESCO*

8862





3 1761 11465476 7